

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 命运之路(roads Of Destiny) 000001

2. 命运之路(roads Of Destiny) 000002

3. 命运之路(roads Of Destiny) 000003

4. 命运之路(roads Of Destiny) 000004

5. 命运之路(roads Of Destiny) 000005

6. 命运之路(roads Of Destiny) 000006

7. 命运之路(roads Of Destiny) 000007

8. 命运之路(roads Of Destiny) 000008

9. 命运之路(roads Of Destiny) 000009

10. 命运之路(roads Of Destiny) 000010

11. 命运之路(roads Of Destiny) 000011

12. 命运之路(roads Of Destiny) 000012

13. 命运之路(roads Of Destiny) 000013

14. 命运之路(roads Of Destiny) 000014

15. 命运之路(roads Of Destiny) 000015

16. 命运之路(roads Of Destiny) 000016

17. 命运之路(roads Of Destiny) 000017

18. 命运之路(roads Of Destiny) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

命运之路(Roads of Destiny)
第1/18页

[ˈrəʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈdestəni]
Roads of Destiny
道路 的 命运

命运之路

[baɪ][oʊ] . [ˈhenri]
by O . Henry
经过 哦 . 亨利

欧·亨利

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ˈrəʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈdestəni]
I . Roads of Destiny
我 . 道路 的 命运

一、命运之路

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækələɪd]
The Guardian of the Accolade
这 监护人 的 这 赞誉

荣誉卫报

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][dɪˈskaʊntɜːz, ˈdɪskaʊntɜːrz][ʌv; əv] [ˈmʌni]
The Discounters of Money
这 折扣店 的 钱

货币贴现商

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈprəʊfaɪl]
The Enchanted Profile
这 迷人的 轮廓

迷人的个人资料

[viː] . " [nekst][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər]
V . " Next to Reading Matter
V . " 下一个 到 阅读 事情

V.“阅读材料旁边”

" [ˈvaɪ, ˈviː] .
" **VI** .
" 六年级 .

六、

[ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɑːŋkoʊ]
Art and the Bronco
艺术 和 这 野马

艺术与野马

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈfiːbiː]
Phoebe
菲比

菲比

[ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [daɪd] [dɪˈsiːvər]
A Double - dyed Deceiver
一个 双倍的 - 染色 骗子

双染骗子

[,ɑɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈiːg(ə)l]
The Passing of Black Eagle
这 通过 的 黑色的 鹰

黑鹰的逝去

[eks] . [ə; eɪ] [riːˈtriːvd] [ˌrefərˈmeɪʃn]
X . A Retrieved Reformation
X . 一个 已检索 宗教改革

X. 复兴的宗教改革

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ʃerˈfeɪ] [lɑː] [fem]
Cherchez la Femme
寻找 拉 女性

Cherchez la Femme

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[frendz] [ɪn][sæn][rəʊˈsɑːrjəʊ]
Friends in San Rosario
朋友们 在 圣 罗萨里奥

圣罗萨里奥的朋友们

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn]['sælvədɔː]

The Fourth in Salvador
这 第四 在 萨尔瓦多

萨尔瓦多的第四

[ˌɛks,ɑr'viː] .

XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪli]

The Emancipation of Billy
这 解放 的 比利

比利解放

[ˈɛks'viː] .

XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [kɪs]

The Enchanted Kiss
这 迷人的 吻

魅惑之吻

[ˌɛks'viː'ɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [keɪs]

A Departmental Case
一个 部门 案件

部门案例

[ˌɛks,viː'ɑr'ɑɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['renəsɑːns] [æt; ət] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ]

The Renaissance at Charleroi
这 复兴 在 沙勒罗瓦

沙勒罗瓦的文艺复兴

[ˌɛks,viː'ɑr'ɑr'ɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

On Behalf of the Management
在 代表 的 这 管理

代表管理层

[ˌɛks,ɑr'ɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈwɪslɪŋ] [ˈdɪks] [ˈkrɪsməs] [ˈsta:kɪŋ]
Whistling Dick's Christmas Stocking
吹口哨 迪克的 圣诞节 袜

吹口哨的迪克的圣诞袜

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .
XX.

[ðə; ði] [ˌhælbərˈdɪr] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] -
The Halberdier of the Little Rheinschloss
这 戟兵 的 这 小的 -

小菜茵宫的戟兵

[ˌɛksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .
二十一世纪

[tu:] [ˈrenɪˌgeɪdz]
Two Renegades
二 叛逆者

两个叛逆者

[ˌɛksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .
二十二、

[ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [roʊd]
The Lonesome Road
这 寂寞 路

孤独之路

[roʊdz] [ˌʌv; əv] [ˈdestəni]
ROADS OF DESTINY
道路 的 命运

命运之路

[aɪ]
I
我
我

我

[roʊdz] [ˌʌv; əv] [ˈdestəni]
ROADS OF DESTINY
道路 的 命运

命运之路

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [si:k] [ɑ:n] [ˈmeni] [roʊdz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
I go to seek on many roads What is to be .
我 去 到 寻找 在 许多 道路 什么 是 到 是 .

我走遍许多条路去寻找，究竟什么是存在。

[tru:] [ˌhɑ:rt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
True heart and strong ,
真的 心 和 强的 ,
真心实意，坚强勇敢

[wɪð; wɪθ] [ˌʌv] [tuː; tə] [laɪt] - - [wɪl] [ðeɪ] [ˌnɑ:t] [ber] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ˈɔ:rdər] ,
with love to light - - Will they not bear me in the fight To order ,
和 爱 到 光 - - 将要 他们 不是 熊 我 在 这 斗争 到 命令 ,

带着爱去照亮——他们难道不会在战斗中容忍我维护秩序吗？

[ʃʌn] [ɔːr] [wiːld] [ɔːr] [moʊld] [maɪ] ['destəni] ？
shun or wield or mould My Destiny ？
回避 或者 挥 或者 模具 我的 命运 ？

回避、运用还是塑造我的命运？

/ [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəmz][ʌv; əv]['deɪvɪd] [mɪ'noʊ] / ．
/ Unpublished Poems of David Mignot / ．
/ 未发表的 诗歌 的 大卫 米尼奥 / ．

/大卫·米尼奥特未发表的诗集/。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ．
The song was over ．
这 歌曲 曾是 超过 ．

歌曲结束了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['deɪvɪdz] ； [ðə; ði] [er] ， [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ．
The words were David's ； the air , one of the countryside ．
这 字 是 大卫的 ； 这 空气 ， 一 的 这 农村 ．

那些话语出自大卫之口；空气中弥漫着乡村的气息。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn] ['teɪbl] [ə'plɔːd] ['hɑːrtɪli] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [peɪd]
The company about the inn table applauded heartily , for the young poet paid
这 公司 关于 这 客栈 桌子 鼓掌 衷心地 ， 为了 这 年轻的 诗人 有薪酬的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] ．
for the wine ．
为了 这 葡萄酒 ．

客栈桌旁的人们热烈鼓掌，因为这位年轻的诗人付了酒钱。

['oʊnli][ðə; ði] ['noʊtəri] ， [em] ． ['pæpɪnoʊ] ， [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] ，
Only the notary , M . Papineau , shook his head a little at the lines ,
仅有的 这 公证人 ， M ． 帕皮诺 ， 摇晃 他的 头 一个 小的 在 这 线条 ，

只有公证员帕皮诺先生对这些字迹微微摇了摇头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bʊks] ， [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for he was a man of books , and he had not drunk with the
为了 他 曾是 一个 男人 的 图书 ， 和 他 有 不是 醉 和 这

[rest] ．
rest ．
休息 ．

因为他是个爱读书的人，不跟其他人一起喝酒。

['deɪvɪd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ，
David went out into the village street ,
大卫 去 出去 进入 这 村庄 街道 ，

大卫走到了村里的街道上，

[wer] [ðə; ði] [naɪt] [er] [droʊv][ðə; ði] [waɪn] ['veɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ．
where the night air drove the wine vapour from his head ．
在哪里 这 夜晚 空气 驾驶 这 葡萄酒 汽 从 他的 头 ．

夜风吹散了他头上的酒气。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ʌnd] ['ɪvən] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ðæt] [deɪ] ，
And then he remembered that he and Yvonne had quarrelled that day ,
和 然后 他 记得 那 他 和 伊冯娜 有 争吵 那 天 ，

然后他想起那天他和伊冯娜吵架了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [siːk] [feɪm]
and that he had resolved to leave his home that night to seek fame
和 那 他 有 已解决 到 离开 他的 家 那 夜晚 到 寻找 名声

[ænd; ʌnd] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [aʊt'saɪd] ．
and honour in the great world outside ．
和 荣誉 在 这 伟大的 世界 外部 ．

他决心当晚离开家乡，到外面的世界去追求名利。

" [wen] [maɪ][ˈpoʊəmz][ɑːr; əɹ][ɑːn] [ˈevri] [ˈmænz] [tʌŋ] , " [hiː; hi][tʊɔld] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
" **When my poems are on every man's tongue , " he told himself , in a fine**
" 什么时候 我的 诗歌 是 在 每一个 男人的 舌头 , " 他 讲述 他自己 , 在 一个 美好的
[ɪgˌzɪləˈreɪ](ə)n] ,
exhilaration ,
兴奋 ,

“当我的诗歌传遍千家万户时,”他兴奋地对自己说。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [pərˈhæps] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ðɪs] [deɪ] .
" **she will , perhaps , think of the hard words she spoke this day .**
" 她 将要 , 也许 , 思考 的 这 难的 字 她 辐 这 天 .

“她或许会想起今天她说的那些难听的话。”

" [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪstərərz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtævərən] , [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [foʊk][wɜːr; wər][əˈbed] .
" **Except the roisterers in the tavern , the village folk were abed .**
" 除了 这 喧闹者 在 这 酒馆 , 这 村庄 民间 是 阿贝德 .

除了酒馆里喧闹的人, 村里人都已经入睡了。

[ˈdeɪvɪd] [krept] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd]
David crept softly into his room in the shed of his father's cottage and made
大卫 悄悄地爬 轻轻 进入 他的 房间 在 这 棚 的 他的 父亲的 小屋 和 制成
[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
a bundle of his small store of clothing .
一个 捆 的 他的 小的 店铺 的 衣服 .

大卫蹑手蹑脚地溜进父亲小屋棚屋里的房间, 把他仅有的几件衣服捆成一捆。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈaʊtwərd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm]
With this upon a staff , he set his face outward upon the road that ran from
和 这 之上 一个 职员 , 他 放 他的 脸 向外 之上 这 路 那 跑 从
[vɜːnoɪ] .
Vernoy :
韦尔诺伊 :

他拄着拐杖, 面向从韦尔努瓦延伸出来的道路。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðɜːz] [hɜːrd][ʌv; əv] [ʃiːp] , [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnaɪtli] [pen] - - [ðə; ðɪ] [ʃiːp]
He passed his father's herd of sheep , huddled in their nightly pen - - the sheep
他 通过了 他的 父亲的 一群 的 羊 , 蜷缩着 在 他们的 每晚 笔 - - 这 羊
[hiː; hi] [həːdɪd] [ˈdeɪli] ,
he herded daily ,
他 放牧 日常的 ,

他经过父亲的羊群, 羊群蜷缩在夜间的羊圈里——那是他每天放牧的羊群。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈskætər] [waɪl] [hiː; hi] [roʊt] [vəːsɪz] [ɑːn][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
leaving them to scatter while he wrote verses on scraps of paper .
离开 他们 到 分散 尽管 他 写道 诗句 在 碎屑 的 纸 .

他任由它们散落一地, 自己则在纸片上写诗。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [jet] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɪˈvɔːnz] [ˈwɪndəʊ] ,
He saw a light yet shining in Yvonne's window ,
他 锯 一个 光 然而 灼灼 在 伊冯娜的 窗户 ,

他看到伊冯娜的窗户里还亮着灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
and a weakness shook his purpose of a sudden .
和 一个 弱点 摇晃 他的 目的 的 一个 突然 .

突然间, 他的意志动摇了。

[pər'hæps] [ðæt] [laɪt] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːd] , [ˈsliːpləs] , [hɜːr; həɹ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
Perhaps that light meant that she rued , sleepless , her anger , and that morning
也许 那 光 意思是 那 她 后悔 , 失眠 , 她 愤怒 , 和 那 早晨
[maɪt] - - [bʌt; bət] , [noʊ] !
might - - But , no !
可能 - - 但 , 不 !

也许那束光意味着她辗转反侧、彻夜难眠，懊悔自己的愤怒，也许明天早上——但是，不！

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
His decision was made .
他的 决定 曾是 制成 .

他已经做出了决定。

[vɜːnɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Vernoy was no place for him .
韦尔诺伊 曾是 不 地方 为了 他 .

韦尔诺伊不适合他。

[nɑːt][wʌn] [soʊl] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Not one soul there could share his thoughts .
不是 一 灵魂 那里 可以 分享 他的 想法 .

那里没有一个人能理解他的想法。

[aʊt] [əˈbɔːrɪŋ] [ðæt] [roʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
Out along that road lay his fate and his future .
出去 沿着 那 路 躺 他的 命运 和 他的 未来 .

他的命运和未来就在那条路边。

[θriː] [liːgz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɪm] , [ˈmuːnlɪt] [ʃæmˈpeɪn] [ræn][ðə; ði][roʊd] ,
Three leagues across the dim , moonlit champaign ran the road ,
三 联赛 穿过 这 暗淡 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 原野 跑 这 路 ,
[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplʌʊmənz] [ˈfɜːroʊ] .
straight as a ploughman's furrow .
直的 作为 一个 农夫的 畦 .

在昏暗的月光下，一条道路笔直地延伸三里格，横贯香槟湖，像农夫犁出的犁沟一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][ræn][tuː; tə][ˈpærɪs] , [æt; ət] [liːst] ;
It was believed in the village that the road ran to Paris , at least ;
它 曾是 相信 在 这 村庄 那 这 路 跑 到 巴黎 , 在 至少 ;

村里人都认为这条路至少通往巴黎；

[ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈwɪspəd] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
and this name the poet whispered often to himself as he walked .
和 这 姓名 这 诗人 低声说道 经常 到 他自己 作为 他 步行 .

诗人边走边经常低声念叨这个名字。

[ˈnevər] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [vɜːnɔɪ] [hæd; həd][ˈdeɪvɪd] [ˈtrævlɪd] [brɪˈfɔːr] .
Never so far from Vernoy had David travelled before .
绝不 所以 远的 从 韦尔诺伊 有 大卫 旅行 前 .

大卫以前从未到过离韦尔诺伊这么远的地方。

[ðə; ði] [left] [bræntʃ]
THE LEFT BRANCH
这 左边 分支

左支

/ [θriː] [liːgz] , [ðen] , [ðə; ði][roʊd][ræn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] .
/ Three leagues , then , the road ran , and turned into a puzzle .
/ 三 联赛 , 然后 , 这 路 跑 , 和 转向 进入 一个 谜 .

三里格之后，道路变成了一道谜题。

[aɪ 'ti:] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə 'hɪləðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][roʊd][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] .

It joined with another and a larger road at right angles .
它 加入 和 其他 和 一个 更大的 路 在 正确的 角度 :

它与另一条更宽阔的道路呈直角连接。

[ˈdeɪvɪd] [stʊd] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][left] . /
David stood , uncertain , for a while , and then took the road to the left . /
大卫 站立 , 不确定 , 为了 一个 尽管 , 和 然后 采取 这 路 到 这 左边 . /

大卫站在那里，犹豫了一会儿，然后向左边的路走去。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['haɪweɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Upon this more important highway were , imprinted in the dust ,

之上 这 更多的 重要的 公路 是 , 印记 在 这 灰尘 ,

在这条更重要的公路上，尘土中印着：

[wi:l] [træks] [left][baɪ][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvi:əkl; 'vi:hɪkl] .
wheel tracks left by the recent passage of some vehicle .

车轮 轨道 左边 经过 这 最近的 通道 的 一些 车辆 :

车辆最近经过留下的车轮印迹。

[sʌm; səm][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] [ði:z] [ˈtreɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Some half an hour later these traces were verified by the sight of a

一些 一半 一个 小时 之后 这些 痕迹 是 已验证 经过 这 视线 的 一个

[ˈpɑ:ndərəs] [ˈkæərɪdʒ] [ˈmaɪərd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] .
ponderous carriage mired in a little brook at the bottom of a steep hill .

沉重的 运输 陷入困境 在 一个 小的 溪 在 这 底部 的 一个 陡 爬坡道 .

大约半小时后，这些线索得到了证实：一辆笨重的马车陷在陡坡底部的小溪里。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd] [pou'stɪljən] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈbraɪdlz] .
The driver and postilions were shouting and tugging at the horses ' bridles .

这 司机 和 邮差 是 喊叫 和 拉扯 在 这 马匹 - 缰绳 .

司机和马夫们大声叫喊，并拽着马的缰绳。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ,
On the road at one side stood a huge ,

在 这 路 在 一 边 站立 一个 巨大的 ,

路的一侧矗立着一个巨大的，

[blæk] - [kloʊðd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈleɪdi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [laɪt] [kloʊk] .
black - clothed man and a slender lady wrapped in a long , light cloak .

黑色的 - 穿着衣服 男人 和 一个 苗条 女士 包装 在 一个 长的 , 光 披风 .

身穿黑衣的男子和一位身披长款轻薄斗篷的苗条女子。

[ˈdeɪvɪd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
David saw the lack of skill in the efforts of the servants .

大卫 锯 这 缺少 的 技能 在 这 努力 的 这 仆人 .

大卫看出了仆人们工作中的不足之处。

[hi:; hi][ˈkwaɪətli] [ə'su:md] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
He quietly assumed control of the work .

他 悄悄 假定 控制 的 这 工作 .

他悄然接管了这项工作。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˈaʊt,raɪdəz] [tu:; tə] [si:s] [ðer; ðər] [ˈklæməər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə]
He directed the outriders to cease their clamour at the horses and to

他 指导 这 护卫队 到 停止 他们的 叫嚣 在 这 马匹 和 到

[ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [streŋθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:lɪz] .
exercise their strength upon the wheels .

锻炼 他们的 力量 之上 这 车轮 .

他命令前导骑兵停止对马匹的喧闹，把力气用在车轮上。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][əˈləʊn][ˈʒ:dʒd][ðə; ði][ˈænɪmlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fəˈmɪliər][ˈvɔɪs];
The driver alone urged the animals with his familiar voice;
这 司机 独自的 敦促 这 动物 和 他的 熟悉的 嗓音;
只有司机用他熟悉的声音催促着牲畜;

[ˈdeɪvɪd][hɪmˈself][hi:vɪd][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [[ʃoʊldər][æt; ət][ðə; ði][ˈrɪr][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ],
David himself heaved a powerful shoulder at the rear of the carriage,
大卫 他自己 喘息 一个 强大的 肩膀 在 这 后部 的 这 运输;
大卫本人则在马车后部用力耸了耸肩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hɑ:ˈrmoʊniəs][ˈtʌŋ][ðə; ði][greɪt][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ˈroʊld][ˈʌp][ˈɑ:n][ˈsɑ:lɪd][ˈɡraʊnd].
and with one harmonious tug the great vehicle rolled up on solid ground.
和 和 一 和谐 拖船 这 伟大的 车辆 滚动 向上 在 坚硬的 地面;
随着一声和谐的拉动，这辆庞然大物平稳地驶上了坚实的地面。

[ðə; ði][ˈaʊtˌraɪdəz][ˈklaɪmd][tu:; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz].
The outriders climbed to their places.
这 护卫队 攀登 到 他们的 地方;
先锋骑兵们爬上了各自的位置。

[ˈdeɪvɪd][ˈstʊd][ˈfɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑ:n][wʌn][ˈfʊt].
David stood for a moment upon one foot.
大卫 站立 为了 一个 片刻 之上 一 脚;
大卫单脚站立了一会儿。

[ðə; ði][hju:dʒ][ˈdʒent(ə)lmən][weɪvd][ə; eɪ][hænd].
The huge gentleman waved a hand.
这 巨大的 绅士 挥手 一个 手;
这位身材魁梧的男士挥了挥手。

"[ju:; jʊ][wɪl][ˈentər][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ], "[hi:; hi][sed], [ɪn][ə; eɪ][ˈvɔɪs][ˈlɑ:rdʒ], [laɪk][hɪmˈself],
" **You will enter the carriage,** " **he said, in a voice large, like himself,** "
" 你 将要 进入 这 运输 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 大的 , 喜欢 他自己 ,
“你们上车吧,”他用一种和他本人一样洪亮的声音说道。

[bʌt; bət][ˈsmu:ðd][ˈbaɪ][ˈɑ:rt][ænd; ənd][ˈhæbɪt].
but smoothed by art and habit.
但 平滑 经过 艺术 和 习惯;
但经艺术和习惯的磨砺，变得柔和。

[əˈbi:diəns][ˈbrɪˈɔ:ŋd][ɪn][ðə; ði][ˈpæθ][ˈʌv; əv][ˈsʌtʃ][ə; eɪ][ˈvɔɪs].
Obedience belonged in the path of such a voice.
服从 属于 在 这 小路 的 这样的 一个 嗓音;
在这样的声音面前，服从是理所当然的。

[ˈbri:f][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjʌŋ][ˈpoʊəts][ˈhezɪˈteɪʃ(ə)n],
Brief as was the young poet's hesitation,
简短的 作为 曾是 这 年轻的 诗人的 犹豫;
年轻诗人的犹豫非常短暂。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈkʌt][ˈʃɔ:rtər][ˈsti:l][ˈbaɪ][ə; eɪ][ˈrɪˈnu:əl][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkəˈmænd].
it was cut shorter still by a renewal of the command.
它 曾是 切 较短 仍然 经过 一个 续期 的 这 命令;
由于命令的续签，它又被进一步缩短了。

[ˈdeɪvɪdʒ][ˈfʊt][ˈwent][tu:; tə][ðə; ði][ˈstep].
David's foot went to the step.
大卫的 脚 去 到 这 步;
大卫的脚踩上了台阶。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkənəs][hi:; hi][ˈpərˈsi:vɪd][ˈdɪmli][ðə; ði][ˈfɔ:rm][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrɪr][ˈsi:t].
In the darkness he perceived dimly the form of the lady upon the rear seat.
在 这 黑暗 他 感知 依稀 这 形式 的 这 女士 之上 这 后部 座位;
在黑暗中，他隐约看到后座上坐着一位女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][siːt][hɪm'self][ˈɑːpəzɪt][wən][ðə; ði][vɔɪs][ə'gen][sweɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He was about to seat himself opposite , when the voice again swayed him to
他 曾是 关于 到 座位 他自己 对面的 , 什么时候 这 嗓音 再次 摇摆 他 到
[ɪts][wɪl]
its will .
它是 将要 :

他正要坐到对面，这时那个声音再次让他屈服。

" [juː; jʊ][wɪl][sɪt][æt; ət][ðə; ði]l'eɪdiːz[sɑɪd]
" You will sit at the lady's side .
" 你 将要 坐 在 这 女士的 边 :

您将坐在女士旁边。

" [ðə; ði]l'dʒent(ə)lmən[swʌŋ][hɪz; ɪz][greɪt][weɪt][tuː; tə][ðə; ði]l'fɔːrwəd[sɪːt]
" The gentleman swung his great weight to the forward seat .
" 这 绅士 摇摆 他的 伟大的 重量 到 这 向前 座位 :

这位先生将他庞大的身躯转向了前排座位。

[ðə; ði]l'kæərɪdʒ[prə'siːdɪd][ʌp][ðə; ði][hɪl]
The carriage proceeded up the hill .
这 运输 继续 向上 这 爬坡道 :

马车缓缓驶上山坡。

[ðə; ði]l'eɪdi[wʌz; wəz][l'ʌŋk][s'aɪlənt][ɪntuː][hɜːr; hər]l'kɔːrnər
The lady was shrunk , silent , into her corner .
这 女士 曾是 缩小 , 沉默的 , 进入 她 角落 :

那位女士蜷缩在角落里，一言不发。

[d'eɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt]l'estɪmət; 'estɪmeɪt[weðər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][oʊld][ɔːr][jʌŋ][bʌt; bət][ə; eɪ]l'delɪkət
David could not estimate whether she was old or young , but a delicate ,
大卫 可以 不是 估计 无论 她 曾是 老的 或者 年轻的 , 但 一个 精美的 ,

大卫无法判断她年老还是年轻，但她体态纤细，

[maɪld][pər'fjuːm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kloʊðz][stɜːrd][hɪz; ɪz]l'poʊətsl'fænsɪ[tuː; tə][ðə; ði]bɪ'lɪːf[ðæt]
mild perfume from her clothes stirred his poet's fancy to the belief that
温和的 香水 从 她 衣服 搅拌 他的 诗人的 想要 到 这 信仰 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz]l'ʌvliːnəs[bɪ'niːθ][ðə; ði]l'mɪstəri
there was loveliness beneath the mystery .
那里 曾是 可爱 下面 这 神秘 :

她衣服上散发的淡淡香气，激发了他诗人的想象力，让他相信神秘之下隐藏着美丽。

[hɪr][wʌz; wəz][æːn; ən]əd'ventʃər[sʌt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n]l'ɪmædʒɪnd
Here was an adventure such as he had often imagined .
这里 曾是 一个 冒险 这样的 作为 他 有 经常 想象 :

这正是他梦寐以求的冒险。

[bʌt; bət][æz; əz][jet][hiː; hi][held][noʊ][kiː][tuː; tə]aɪ'tiː
But as yet he held no key to it ,
但 作为 然而 他 握住 不 钥匙 到 它 ,

但他至今仍未掌握开启它的关键。

[fɔːr; fər][noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]l'spoukən[wɑɪl][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]ɪm'penɪtrəb(ə)l[kəm'pænjənz]
for no word was spoken while he sat with his impenetrable companions .
为了 不 单词 曾是 说 尽管 他 卫星 和 他的 坚不可摧 同伴 :

当他与那些沉默寡言的同伴们坐在一起时，两人一句话也没说。

[ɪn][æːn; ən]l'aʊəz[tɑɪm]l'd'eɪvɪd[pər'siːvd][θruː][ðə; ði]l'wɪndəʊ[ðæt][ðə; ði]l'viːəkl; 'viːhɪkl[trævəst]
In an hour's time David perceived through the window that the vehicle traversed
在 一个 小时 时间 大卫 感知 通过 这 窗户 那 这 车辆 穿越
[ðə; ði]l'striːt[ʌv; əv]sʌm; səm[təʊn]
the street of some town .
这 街道 的 一些 镇 :

一个小时后，大卫透过车窗看到这辆车驶入了某个城镇的街道。

[ðen] [aɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['da:kənd] [haʊs] ,
Then it stopped in front of a closed and darkened house ,
然后 它 停止 在 正面 的 一个 关闭 和 变暗 房子 ,
然后, 它停在了一栋紧闭的、漆黑的房子前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊ'stɪljən] [ə'laɪt] [tu:; tə] ['hæməɹ] [ɪm'peɪntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
and a postilion alighted to hammer impatiently upon the door .
和 一个 邮递员 下车 到 锤 不耐烦地 之上 这 门 .
一名邮差下车, 不耐烦地敲着门。

[ə; eɪ] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [flu:] [waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtkæpt] [hed] [pɑ:pt] [aʊt] .
A latticed window above flew wide and a nightcapped head popped out .
一个 晶格状 窗户 多于 飞翔 宽的 和 一个 睡前小酌 头 爆裂 出去 .
上方一扇格子窗突然打开, 一个戴着睡帽的脑袋探了出来。

" [hu:] [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] [ðæt] [dɪ'stɜ:rb] ['ɑ:nɪst] [foʊk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
" Who are ye that disturb honest folk at this time of night ?
" WHO 是 是的 那 打扰 诚实的 民间 在 这 时间 的 夜晚 ?
“你们是谁? 竟在夜深人静之时打扰老实人? ”

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [kloʊzd] .
My house is closed .
我的 房子 是 关闭 .

我家关门了。

- [tɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['trævələz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] .
' Tis too late for profitable travellers to be abroad .
- 的 也 晚的 为了 有利可图 旅行者 到 是 国外 .
对于有利可图的旅行者来说, 现在出国已经太晚了。

[si:s] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] . "
Cease knocking at my door , and be off . "
停止 敲门 在 我的 门 , 和 是 离开 . "
别再敲我的门了, 赶紧走开。

" ['oʊpən] ! " ['splʌtəd] [ðə; ði][poʊ'stɪljən] , ['laʊdli] ; " ['oʊpən][fɔ:r; fər] - [ðə; ði]['ma:rkwi:s][di:]
" Open ! " spluttered the postilion , loudly ; " open for Monsiegnur the Marquis de
" 打开 ! " 喷溅 这 邮递员 , 高声 ; " 打开 为了 - 这 侯爵 德
-
Beaupertuys . "
- . "

“开门! ”邮差大声喊道, “为博佩尔图侯爵阁下开门。”

" [ɑ:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] .
" Ah ! " cried the voice above .
" 啊 ! " 哭 这 嗓音 多于 .

“啊! ”上方传来一个声音。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [lɔ:rd] .
" Ten thousand pardons , my lord .
" 十 千 赦免 , 我的 主 .

“赦免一万次, 大人。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] - - [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz][soʊ] [leɪt] - - [æt; ət] [wʌnz] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [dɔ:r] [bi:; bi] ['oʊpənd] ,
I did not know - - the hour is so late - - at once shall the door be opened ,
我 做过 不是 知道 - - 这 小时 是 所以 晚的 - - 在 一次 将 这 门 是 打开 ,
我不知道——时间已经这么晚了——门会立刻打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [pleɪst] [æt; ət][maɪ] [lɔ:(r)dz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
and the house placed at my lord's disposal .
和 这 房子 放置 在 我的 领主的 处理 .
并将房屋交由我主支配。

" [ɪn'saɪd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [ænd; ənd][bɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ]
" Inside was heard the clink of chain and bar , and the door was flung .
" 里面 曾是 听到 这 碰杯 的 链 和 酒吧 , 和 这 门 曾是 扔
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

“里面传来铁链和铁条碰撞的叮当声，门被猛地推开了。”

[ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wiθ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] , [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈflæɡən] [stʊd] ,
Shivering with chill and apprehension , the landlord of the Silver Flagon stood ,
瑟瑟发抖 和 寒意 和 忧虑 , 这 房东 的 这 银 酒壶 站立 ,
[hæf][klæd] ,
half clad ,
一半 覆膜 ,
银酒壶酒馆的老板浑身颤抖，既冷又忧虑，半裸着身子站在那里。

[ˈkænd(ə)l][ɪn][hænd] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
candle in hand , upon the threshold .
蜡烛 在 手 , 之上 这 临界点 .

手持蜡烛，站在门槛上。

[ˈdeɪvɪd] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
David followed the Marquis out of the carriage .
大卫 随后 这 侯爵 出去 的 这 运输 .

大卫跟着侯爵下了马车。

" [əˈsɪst] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] .
" Assist the lady , " he was ordered .
" 协助 这 女士 , " 他 曾是 订购 .

“帮助这位女士，”他被命令道。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [əuˈbeɪd] .
The poet obeyed .
这 诗人 服从 .

诗人遵命而行。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hænd][ˈtreɪmb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [dɪˈsent] .
He felt her small hand tremble as he guided her descent .
他 毛毡 她 小的 手 颤抖 作为 他 引导 她 下降 .

他引导她下山时，感觉到她的小手在颤抖。

" [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [kəˈmænd] .
" Into the house , " was the next command .
" 进入 这 房子 , " 曾是 这 下一个 命令 .

“进屋去，”下一个命令是。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:n] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərən] .
The room was the long dining - hall of the tavern .
这 房间 曾是 这 长的 用餐 - 大厅 的 这 酒馆 .

房间是酒馆的长条形餐厅。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊk] [ˈteɪbl] [ræən] [daʊn] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
A great oak table ran down its length .
一个 伟大的 橡木 桌子 跑 向下 它是 长度 .

一张宽大的橡木桌沿着走廊摆放。

[ðə; ði][hju:dʒ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrər] [end] .
The huge gentleman seated himself in a chair at the nearer end .
这 巨大的 绅士 坐着 他自己 在 一个 椅子 在 这 更近 结尾 .

这位身材魁梧的男士在靠近座位的一端坐了下来。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ][sæŋk][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈwɪrɪnəs] .
The lady sank into another against the wall , with an air of great weariness .
这 女士 沉没 进入 其他 反对 这 墙 , 和 一个 空气 的 伟大的 疲劳 .
那位女士疲惫地靠墙坐了下来。

[ˈdeɪvɪd] [stʊd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [best][hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [əˈpɑːn]
David stood , considering how best he might now take his leave and continue upon
大卫 站立 , 考虑 如何 最好的 他 可能 现在 拿 他的 离开 和 继续 之上
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .
大卫站起身，思索着如何才能最好地告别众人，继续他的旅程。

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , " [eɪtʃ] - [hæd; həd][aɪ][eks] - [ɪkˈspektɪd]
" **My lord , " said the landlord , bowing to the floor , " h - had I ex - expected**
" 我的 主 , " 说 这 房东 , 鞠躬 到 这 地面 , " h - 有 我 前任 - 预期的
[ðɪs] [ˈɑːnər] ,
this honour ,
这 荣誉 ,
“大人,”房东说着，俯身跪在地上，“我.....我是否预料到会得到这份殊荣呢？ ”

[entərˈteɪnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] .
entertainment would have been ready .
娱乐 会 有 到过 准备好 .
娱乐活动应该已经准备就绪了。

[tiː] - [tiː] - [ðer; ðər][ɪz] [waɪn] [ænd; ənd][koʊld] [faʊl] [ænd; ənd][em] - [em] - [ˈmeɪbi] - - "
T - t - there is wine and cold fowl and m - m - maybe - - "
T - t - 那里 是 葡萄酒 和 寒冷的 鸡 和 米 - 米 - 或许 - - "
这里.....有酒，有冷盘，还有.....嗯.....也许.....

" [ˈkændlɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
" **Candles , " said the marquis ,**
" 蜡烛 , " 说 这 侯爵 ,
“蜡烛,”侯爵说道。

[ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][wʌn] [plʌmp] [waɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi][hæd; həd] .
spreading the fingers of one plump white hand in a gesture he had .
传播 这 手指 的 一 丰满 白色的 手 在 一个 手势 他 有 .
他张开一只肥硕白皙的手，摆出一个他惯常的姿势。

" [waɪ] - [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
" **Y - yes , my lord .**
" 是 - 是的 , 我的 主 .
“是，大人。”

" [hiː; hi] [fetʃt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkændlɪz] , [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði]
" **He fetched half a dozen candles , lighted them , and set them upon the**
" 他 已获取 一半 一个 打 蜡烛 , 照明 他们 , 和 放 他们 之上 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
他拿来六根蜡烛，点燃后放在桌子上。

" [ɪf] [məˈsjɜːr] [wʊd] , [pərˈhæps] , [deɪn] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɜːrgændɪ] - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" **If monsieur would , perhaps , deign to taste a certain Burgundy - - there is a**
" 如果 先生 会 , 也许 , 设计 到 品尝 一个 肯定 勃艮第 - - 那里 是 一个
[kæsk] - - "
cask - - "
酒桶 - - "
“如果先生能纡尊降贵地品尝一下某款勃艮第葡萄酒——这里有一桶——”

" ['kændlɪz] , " [sed] [mə'sjɜ:r] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" **Candles** , " **said** **monsieur** , **spreading** **his** **fingers** .
" 蜡烛 , " 说 先生 , 传播 他的 手指 .
" "蜡烛,"先生说着, 张开了手指。

" [ə'ʃʊədli] - - ['kwikli] - - [aɪ][flai] , [maɪ][lɔ:rd] .
" **Assuredly** - - **quickly** - - **I** **fly** , **my** **lord** .
" 当然 - - 迅速地 - - 我 飞 , 我的 主 .
" "我保证——很快——就能飞, 大人。"

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:ɹ] ['laɪtɪd] ['kændlɪz] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" **A** **dozen** **more** **lighted** **candles** **shone** **in** **the** **hall** .
" 一个 打 更多的 照明 蜡烛 闪耀 在 这 大厅 .
大厅里又点燃了十几支蜡烛。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [ʃʊvɜ'flood] [hɪz; ɪz] [tʃeɹ] .
The **great** **bulk** **of** **the** **marquis** **overflowed** **his** **chair** .
这 伟大的 大部分 的 这 侯爵 溢出 他的 椅子 .
侯爵庞大的身躯几乎占满了他的椅子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [faɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['snəʊɪ] ['rʌflz]
He **was** **dressed** **in** **fine** **black** **from** **head** **to** **foot** **save** **for** **the** **snowy** **ruffles**
他 曾是 穿着 在 美好的 黑色的 从 头 到 脚 节省 为了 这 下雪的 褶边
[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ænd] [θroʊt] .
at **his** **wrist** **and** **throat** .
在 他的 手腕 和 喉 .
他从头到脚都穿着精致的黑色衣服, 只有手腕和领口处点缀着雪白的褶边。

['i:v(ə)n][ðə; ði][hɪlt][ænd; ænd] ['skæbərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɜ:r; wər] [blæk] .
Even **the** **hilt** **and** **scabbard** **of** **his** **sword** **were** **black** .
甚至 这 剑柄 和 刀鞘 的 他的 剑 是 黑色的 .
就连他剑的剑柄和剑鞘都是黑色的。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['snɪrɪŋ] [praɪd] .
His **expression** **was** **one** **of** **sneering** **pride** .
他的 表达 曾是 一 的 冷笑 自豪 .
他脸上带着一种嘲讽的得意表情。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌp'tɜ:rnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [rɪ:tʃt] ['nɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:kɪŋ] [aɪz] .
The **ends** **of** **an** **upturned** **moustache** **reached** **nearly** **to** **his** **mocking** **eyes** .
这 结束 的 一个 翻转 胡子 达到 几乎 到 他的 嘲讽 眼睛 .
他那翘起的胡须末端几乎垂到了他那双充满嘲讽意味的眼睛上。

[ðə; ði]['leɪdi][sæt] ['mʊʃnləs] , [ænd; ænd] [naʊ] ['deɪvɪd] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
The **lady** **sat** **motionless** , **and** **now** **David** **perceived** **that** **she** **was** **young** ,
这 女士 卫星 静止不动 , 和 现在 大卫 感知 那 她 曾是 年轻的 ,
那位女士一动不动地坐着, 这时大卫才意识到她很年轻。

[ænd; ænd] [pə'zest] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ænd; ænd] [ə'pi:lɪŋ] ['bjʊ:ti] .
and **possessed** **of** **pathetic** **and** **appealing** **beauty** .
和 拥有 的 可怜的 和 上诉 美丽 .
她拥有令人怜悯又迷人的美貌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:rtld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fər'lɔ:rn] ['lʌvliːnəs] [baɪ][ðə; ði]
He **was** **startled** **from** **the** **contemplation** **of** **her** **forlorn** **loveliness** **by** **the**
他 曾是 惊慌 从 这 沉思 的 她 绝望 可爱 经过 这
['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .
booming **voice** **of** **the** **marquis** .
蓬勃发展 嗓音 的 这 侯爵 .
他正沉浸在对她凄美容颜的欣赏中, 却被侯爵洪亮的声音惊醒。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jəɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [pəɹ'su:t] ? "

" **What is your name and pursuit ?** "

" 什么 是 你的 姓名 和 追逐 ? "

请问您的姓名和职业是什么？

" [ˈdeɪvɪd] [mɪˈnɒʊ] .

" **David Mignot** .

" 大卫 米尼奥 .

“大卫·米尼奥特。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈpəʊət] .

I am a poet .

我 是 一个 诗人 .

我是一名诗人。

" [ðə; ði][ˈmʌstæf; məˈstæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [kɜːrld] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" **The moustache of the marquis curled nearer to his eyes** .

" 这 胡子 的 这 侯爵 卷曲 更近 到 他的 眼睛 .

侯爵的胡须卷曲得更靠近他的眼睛。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

" **How do you live ?** "

" 如何 做 你 居住 ? "

你如何生活？

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈbɜːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈʃepərd] ; [aɪ] [ˈgɑːrdɪd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [flɑːk] , " [ˈdeɪvɪd] [ˈænsər] ,

" **I am also a shepherd ; I guarded my father's flock , " David answered ,**

" 我 是 还 一个 牧羊人 ; 我 守卫 我的 父亲的 群 , " 大卫 回答 ,

“我也是牧羊人，我曾看守我父亲的羊群，”大卫回答说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

with his head high , but a flush upon his cheek .

和 他的 头 高的 , 但 一个 冲洗 之上 他的 脸颊 .

他昂着头，但脸颊上泛起红晕。

" [ðen] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmæstər] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][ˈpəʊət] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈblʌndəd]

" **Then listen , master shepherd and poet , to the fortune you have blundered**

" 然后 听 , 掌握 牧羊人 和 诗人 , 到 这 财富 你 有 犯错

[əˈpɑːn][tuː; tə] - [naɪt] .

upon to - night .

之上 到 - 夜晚 .

“那么，牧羊人和诗人，请听我说说你今晚误打误撞得到的好运吧。”

[ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz][maɪ] [niːs] , [mædəmwəˈzel] [ˈluːsi] [diː] [vəˈrɛnz] .

This lady is my niece , Mademoiselle Lucie de Varennes .

这 女士 是 我的 侄女 , 小姐 露西 德 瓦雷讷 .

这位女士是我的侄女，露西·德·瓦雷讷小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [dɪˈsent] [ænd; ənd][ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]

She is of noble descent and is possessed of ten thousand francs a year in

她 是 的 高贵 下降 和 是 拥有 的 十 千 法郎 一个 年 在

[hɜːr; həɪ] [oʊn] [raɪt] .

her own right .

她 自己的 正确的 .

她出身高贵，每年拥有1万法郎的收入。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [tʃɑːrmz] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [fɜːr; fər] [jɔːrˈself] .

As to her charms , you have but to observe for yourself .

作为 到 她 魅力 , 你 有 但 到 观察 为了 你自己 .

至于她的魅力，你只需亲自观察即可。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] [pliːzɪz] [jɔː; jər] [ˈʃepədz] [hɑːrt] , [ʃiː; ji] [bɪˈkʌmz] [jɔː; jər] [waɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
If the inventory pleases your shepherd's heart , she becomes your wife at a word .
如果 这 存货 请 你的 牧羊人的 心 , 她 变成 你的 妻子 在 一个 单词 .
如果这份清单令你这位牧羊人十分满意, 她就会立刻成为你的妻子。

[duː][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] .
Do not interrupt me .
做 不是 打断 我 .
不要打断我。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [kənˈveɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] / [ˈʃætəʊ] / [ʌv; əv][ðə; ði] [kunt] [diː] - ,
To - night I conveyed her to the / chateau / of the Comte de Villemaur ,
到 - 夜晚 我 传递 她 到 这 / 城堡 / 的 这 孔特 德 - ,
今晚我把她送到了维尔莫尔伯爵的城堡。

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] .
to whom her hand had been promised .
到 谁 她 手 有 到过 承诺 .
她已经许配给了谁。

[gests] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ; [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ;
Guests were present ; the priest was waiting ;
客人 是 展示 ; 这 牧师 曾是 等待 ;
宾客已到场; 牧师正在等候;

[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ˈelɪdʒəb(ə)l][ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi]
her marriage to one eligible in rank and fortune was ready to be
她 婚姻 到 一 有资格的 在 秩 和 财富 曾是 准备好 到 是
[əˈkɑːmplɪʃt]
accomplished .
完成 .
她与一位地位和家境都符合条件的未婚夫的婚事已经安排妥当。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] [ðɪs] [demwɑːˈzel] , [soʊ] [miːk] [ænd; ənd][ˈduːtɪf(ə)l] , [tɜːrnd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ]
At the alter this demoiselle , so meek and dutiful , turned upon me like a
在 这 改变 这 少女 , 所以 温顺 和 尽职尽责的 , 转向 之上 我 喜欢 一个
[ˈlepərdes] ,
leopardess ,
豹女 ,
在祭坛上, 这位原本温顺贤淑的少女, 突然像豹子一样扑向我。

[tʃɑːrdʒd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [broʊk] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [priːst] ,
charged me with cruelty and crimes , and broke , before the gaping priest ,
带电 我 和 残酷 和 犯罪 , 和 打破 , 前 这 张开的 牧师 ,
他指控我残忍和犯罪, 然后在目瞪口呆的牧师面前崩溃了。

[ðə; ði] [trəːθ] [aɪ][hæd; həd] [pˈlaɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the troth I had plighted for her .
这 誓言 我 有 陷入困境 为了 她 .
我曾向她许下的诺言。

[aɪ] [swɔːr] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdevəlz] ,
I swore there and then , by ten thousand devils ,
我 发誓 那里 和 然后 , 经过 十 千 魔鬼 ,
我当时就发誓, 以一万个魔鬼的名义发誓,

[ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][wiː; wi] [met] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] / [ˈʃætəʊ] / ,
that she should marry the first man we met after leaving the / chateau / ,
那 她 应该 结婚 这 第一的 男人 我们 遇见 后 离开 这 / 城堡 / ,
她应该嫁给我们离开城堡后遇到的第一个男人,

[biː; bi][hiː; hi] [prɪns] , [ˈtʃɑːrkʊəl] - [ˈbɜːrnər] , [ɔːr] [θiːf] .
be he prince , charcoal - burner , or thief .
是 他 王子 , 木炭 - 刻录机 , 或者 贼 .

无论是王子、烧炭工还是窃贼。

[juː; jʊ] , [ˈʃepərd] , [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] .
You , shepherd , are the first .
你 , 牧羊人 , 是 这 第一的 .

牧羊人啊，你是第一个。

[mædəmwəˈzel] [mʌst; məst][biː; bi][wed] [ðɪs] [naɪt] .
Mademoiselle must be wed this night .
小姐 必须 是 结婚 这 夜晚 .

小姐今晚必须出嫁。

[ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] , [ðen] [əˈnʌðər] .
If not you , then another .
如果 不是 你 , 然后 其他 .

如果不是你，那就换别人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] .
You have ten minutes in which to make your decision .
你 有 十 分钟 在 哪个 到 制作 你的 决定 .

你有十分钟时间做出决定。

[duː][nɑːt][veks][em ˈiː][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ɔːr] [ˈkwɛstʃənz] .
Do not vex me with words or questions .
做 不是 烦恼 我 和 字 或者 问题 .

不要用言语或问题来烦扰我。

[ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈʃepərd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspiːdɪŋ] .
Ten minutes , shepherd ; and they are speeding .
十 分钟 , 牧羊人 ; 和 他们 是 超速 .

还有十分钟，牧羊人；他们正在加速。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [drʌmd] [ˈlaʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **The marquis drummed loudly with his white fingers upon the table .**
" 这 侯爵 鼓声 高声 和 他的 白色的 手指 之上 这 桌子 .

侯爵用他白皙的手指用力敲击着桌子。

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [veɪld] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
He sank into a veiled attitude of waiting .
他 沉没 进入 一个 含蓄 态度 的 等待 .

他陷入了一种隐隐的等待状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [haʊs] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [əˈɡɛnst]
It was as if some great house had shut its doors and windows against
它 曾是 作为 如果 一些 伟大的 房子 有 关闭 它是 门 和 视窗 反对

[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .

仿佛一座宏伟的宅邸紧闭门窗，不让任何人靠近。

[ˈdeɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈmænz] [ˈberɪŋ] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
David would have spoken , but the huge man's bearing stopped his tongue .
大卫 会 有 说 , 但 这 巨大的 男人的 轴承 停止 他的 舌头 .

大卫本想开口说话，但那魁梧男人的气势让他说不出话来。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [tʃer] [ænd; ənd] [bəʊd] .
Instead , he stood by the lady's chair and bowed .
反而 , 他 站立 经过 这 女士的 椅子 和 鞠躬 .

相反，他站在女士的椅子旁鞠了一躬。

" [mædəmwə'zel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Mademoiselle , " he said ,
" 小姐 , " 他 说 ,

“小姐,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:vəld] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['floʊɪŋ] ['i:zəli] [br'fɔ:r] [soʊ] [mʌtʃ] ['elɪgəns]
and he marvelled to find his words flowing easily before so much elegance
和 他 惊叹不已 到 寻找 他的 字 流动 容易地 前 所以 很多 优雅

[ænd; ənd] ['bju:ti] .
and beauty .
和 美丽 .

他惊叹于自己竟能如此轻松地表达出来，尤其是在面对如此优雅美丽的事物时。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['epərd] .
" You have heard me say I was a shepherd .
" 你 有 听到 我 说 我 曾是 一个 牧羊人 .

“你们都听我说过，我以前是牧羊人。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ðə; ði]['fænsi] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pʊʊət] .
I have also had the fancy , at times , that I am a poet .
我 有 还 有 这 想要 , 在 时代 , 那 我 是 一个 诗人 .

我有时也会幻想自己是一位诗人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʊʊət][tu:; tə] [ə'dɔ:r] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ,
If it be the test of a poet to adore and cherish the beautiful ,
如果 它 是 这 测试 的 一个 诗人 到 崇拜 和 珍惜 这 美丽的 ,

如果赞美和珍惜美是衡量诗人的标准，

[ðæt] ['fænsi] [ɪz] [naʊ] ['streŋθənd] .
that fancy is now strengthened .
那 想要 是 现在 加强 .

这种想法现在更加强烈了。

[kæn; kən][aɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [mædəmwə'zel] ?
Can I serve you in any way , mademoiselle ?
能 我 服务 你 在 任何 方式 , 小姐 ?

小姐，我能为您效劳吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [draɪ][ænd; ənd] ['mɔ:rnɪf(ə)] .
" The young woman looked up at him with eyes dry and mournful .
" 这 年轻的 女士 看起来 向上 在 他 和 眼睛 干燥 和 悲哀 .

“年轻女子抬起头，双眼干涩而悲伤地望着他。”

[hɪz; ɪz][fræŋk] , ['glʊʊɪŋ] [feɪs] , [meɪd] ['sɪriəs] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ]
His frank , glowing face , made serious by the gravity of the adventure , his strong
他的 坦率 , 发光 脸 , 制成 严肃的 经过 这 重力 的 这 冒险 , 他的 强的

,
/
,

他坦率而容光焕发的脸上，因这次冒险的严肃而变得严肃起来，他坚强的.....

[streɪt] ['fɪgʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] , [pər'hæps] , ['ɔ:lsʊʊ] ,
straight figure and the liquid sympathy in his blue eyes , perhaps , also ,
直的 数字 和 这 液体 同情 在 他的 蓝色的 眼睛 , 也许 , 还 ,

他挺拔的身姿，以及他蓝色眼眸中流露出的淡淡同情，或许也包括这些。

[hɜ:r; hər] ['ɪmɪnənt] [ni:d] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [dɪ'naɪd] [help][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [θɔ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
her imminent need of long - denied help and kindness , thawed her to
她 迫在眉睫 需要 的 长的 - 否认 帮助 和 仁慈 , 解冻 她 到

['sʌd(ə)n] [terz] .
sudden tears .
突然 眼泪 .

她迫切需要长期以来被剥夺的帮助和关爱，这让她突然泪流满面。

" [mə'sjɜ:r] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , " [juː; jʊ] [lək] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd][kaɪnd] .
" **Monsieur** , " **she said** , **in low tones** , " **you look to be true and kind** .
" 先生 , " 她 说 , 在 低的 音调 , " 你 看 到 是 真的 和 种类 .
" 先生,"她低声说道,“您看上去真诚善良。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['oʊnli] ['relatɪv] .
He is my uncle , **the brother of my father** , **and my only relative** .
他 是 我的 叔叔 , 这 兄弟 的 我的 父亲 , 和 我的 仅有的 相对的 .
他是我的叔叔,我父亲的兄弟,也是我唯一的亲人。

[hiː; hi] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [hɜːr; hər] .
He loved my mother , **and he hates me because I am like her** .
他 喜爱 我的 母亲 , 和 他 讨厌 我 因为 我 是 喜欢 她 .
他爱我的母亲,却恨我,因为我像她。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [wʌn] [lɔːŋ] ['terər] .
He has made my life one long terror .
他 有 制成 我的 生活 一 长的 恐怖 .
他让我的生活变成了一场漫长的噩梦。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] ['veri] [ləks] , [ænd; ənd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [derd] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
I am afraid of his very looks , **and never before dared to disobey him** .
我 是 害怕的 的 他的 非常 看起来 , 和 绝不 前 敢于 到 违 他 .
我害怕他的眼神,以前从未敢违抗他。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [θriː] [taɪmz] [maɪ][eɪdʒ] .
But to - night he would have married me to a man three times my age .
但 到 - 夜晚 他 会 有 已婚 我 到 一个 男人 三 时代 我的 年龄 .
但今晚他却要把我嫁给一个比我大三倍的男人。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [vek'seɪʃn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] .
You will forgive me for bringing this vexation upon you , **monsieur** .
你 将要 原谅 我 为了 带来 这 烦恼 之上 你 , 先生 .
先生,请您原谅我给您带来的这份烦恼。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [mæd][ækt][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
You will , **of course** , **decline this mad act he tries to force upon you** .
你 将要 , 的 课程 , 衰退 这 疯狂的行为 他 尝试 到 力量 之上 你 .
你当然会拒绝他试图强加给你的这种疯狂行为。

[bʌt; bət][let][em 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [wɜːrdz] , [æt; ət] [liːst] .
But let me thank you for your generous words , **at least** .
但 让 我 感谢 你 为了 你的 慷慨的 字 , 在 至少 .
但至少请允许我感谢你的鼓励之词。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] ['spʊʊkən][tuː; tə][em 'iː][ɪn][soʊ] [lɔːŋ] .
I have had none spoken to me in so long .
我 有 有 没有任何 说 到 我 在 所以 长的 .
我已经很久没有人跟我说话了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒenə'rɑːsəti][ɪn][ðə; ði]['pʊəʊəts] [aɪz] .
" **There was now something more than generosity in the poet's eyes** .
" 那里 曾是 现在 某物 更多的 比 慷慨 在 这 诗人的 眼睛 .
“诗人眼中如今已不仅仅是慷慨了。”

['pʊəʊət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪvən] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ; [ðɪs] [faɪn] ,
Poet he must have been , **for Yvonne was forgotten** ; **this fine** ,
诗人 他 必须 有 到过 , 为了 伊冯娜 曾是 被遗忘的 ; 这 美好的 ,
他一定是位诗人,因为伊冯娜已被遗忘;这很好,

[nuː] ['lʌvlinəs] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
new loveliness held him with its freshness and grace .
新的 可爱 握住 他 和 它是 新鲜 和 优雅 .
新的美好以其清新和优雅深深吸引了他。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)] [pə'fju:m] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fild] [him; im][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [i'məʊʃənz] .
The subtle perfume from her filled him with strange emotions .
这 微妙的 香水 从 她 已填 他 和 奇怪的 情绪 .

她身上淡淡的香水味让他心潮澎湃。

[hɪz; ɪz] ['tendər] [lʊk] [fel] ['wɔ:rmli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
His tender look fell warmly upon her .
他的 投标 看 跌倒 热情地 之上 她 .

他温柔的目光温暖地落在她身上。

[ʃi; ji] [li:nd] [tu;; tə][,ai 'ti:] , ['θɜ:rstɪli] .
She leaned to it , thirstily .
她 倾斜 到 它 , 口渴地 .

她渴极了，凑近了它。

" [ten] ['mɪnɪts] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" Ten minutes , " said David ,
" 十 分钟 , " 说 大卫 ,

“还有十分钟，”大卫说。

" [ɪz]['gɪv(ə)n][,em 'i:] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'vʊʊt] ['jɪrɪz] [tu;; tə] [ə'tʃi:v] .
" is given me in which to do what I would devote years to achieve .
" 是 给定 我 在 哪个 到 做 什么 我 会 奉献 年 到 达到 .

“我被赋予了去做我过去需要花费数年时间才能完成的事情的机会。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [ˈpɪti] [ju;; jʊ] , [mædəmwə'zel] ; [,ai 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [tru:] - - [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] .
I will not say I pity you , mademoiselle ; it would not be true - - I love you .
我 将要 不是 说 我 遗憾 你 , 小姐 ; 它 会 不是 是 真的 - - 我 爱 你 .

我不会说我同情你，小姐；那不是真的——我爱你。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [æsk] [lʌv] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] [jet] , [bʌt; bət] [let] [em 'i:] [ˈreskjʊ:] [ju;; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkru:əl][mæn]
I cannot ask love from you yet , but let me rescue you from this cruel man
我 不能 问 爱 从 你 然而 , 但 让 我 救援 你 从 这 残忍的 男人
,
,
,

我现在还不能向你索取爱，但请让我把你从这个残忍的男人手中解救出来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] , [lʌv] [meɪ] [kʌm] .
and , in time , love may come .
和 , 在 时间 , 爱 可能 来 .

或许，爱情会在适当的时候到来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈʃepərd] .
I think I have a future ; I will not always be a shepherd .
我 思考 我 有 一个 未来 ; 我 将要 不是 总是 是 一个 牧羊人 .

我认为我还有未来；我不会永远当牧羊人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔr; jər][laɪf] [les]
For the present I will cherish you with all my heart and make your life less
为了 这 展示 我 将要 珍惜 你 和 全部 我的 心 和 制作 你的 生活 较少的
[sæd] .
sad .
伤心 .

现在，我会全心全意地珍惜你，让你的生活不再那么悲伤。

[wɪl] [ju;; jʊ] [trʌst] [jɔr; jər] [feɪt] [tu;; tə][,em 'i:] , [mædəmwə'zel] ? "
Will you trust your fate to me , mademoiselle ? "
将要 你 相信 你的 命运 到 我 , 小姐 ? "

小姐，您愿意将您的命运托付给我吗？

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['sækɹɪfais] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] ['pɪti] ! "

" **Ah , you would sacrifice yourself from pity !** "

" 啊 , 你 会 牺牲 你自己 从 遗憾 ! "

“啊，你竟然会出于怜悯而牺牲自己！”

" [frʌm; frəm] [lʌv] .

" **From love .**

" 从 爱 .

出于爱。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ˈɔ:lmʊst] [ʌp] , [mædəmwə'zel] . "

The time is almost up , mademoiselle . "

这 时间 是 几乎 向上 , 小姐 . "

时间快到了，小姐。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] . "

" **You will regret it , and despise me .** "

" 你 将要 后悔 它 , 和 鄙视 我 . "

“你会后悔的，也会鄙视我。”

" [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][maɪ'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" **I will live only to make you happy , and myself worthy of you .**

" 我 将要 居住 仅有的 到 制作 你 快乐的 , 和 我 值得 的 你 .

“我活着只为你幸福，也让自己配得上你。”

" [hɜ:r; hær] [faɪn] [smɔ:l] [hænd] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hær] [kloʊk] .

" **Her fine small hand crept into his from beneath her cloak .**

" 她 美好的 小的 手 悄悄地爬 进入 他的 从 下面 她 披风 .

她纤细的小手从斗篷下伸进了他的手中。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] , " [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] .

" **I will trust you , she breathed , with my life .**

" 我 将要 相信 你 , " 她 呼吸 , " 和 我的 生活 .

“我会把我的生命托付给你，”她轻声说道。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [lʌv] - - [meɪ] [na:t][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

And - - and love - - may not be so far off as you think .

和 - - 和 爱 - - 可能 不是 是 所以 远的 离开 作为 你 思考 .

而且——爱情——或许并不像你想象的那么遥远。

[tel] [hɪm; ɪm] .

Tell him .

告诉 他 .

告诉他。

[wʌns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [meɪ] [fər'get] .

Once away from the power of his eyes I may forget .

一次 离开 从 这 力量 的 他的 眼睛 我 可能 忘记 .

一旦离开他那双能让人着迷的眼睛，我或许就会忘记。

" [ˈdeɪvɪd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] .

" **David went and stood before the marquis .**

" 大卫 去 和 站立 前 这 侯爵 .

大卫走到侯爵面前，站在他面前。

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [aɪz] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [kloʊk] .

The black figure stirred , and the mocking eyes glanced at the great hall clock .

这 黑色的 数字 搅拌 , 和 这 嘲讽 眼睛 瞥了一眼 在 这 伟大的 大厅 钟 .

黑影动了一下，嘲讽的目光瞥向大厅里的钟。

" [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] .

" **Two minutes to spare .**

" 二 分钟 到 空闲的 .

还剩两分钟。

[ə; eɪ] [ˈʃepərd] [rɪˈkwaɪəz] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə] [hiː; hi] [wɪl] [əˈksept] [ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv]
A shepherd requires eight minutes to decide whether he will accept a bride of
一个 牧羊人 需要 八 分钟 到 决定 无论 他 将要 接受 一个 新娘 的
[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɪnkʌm] !
beauty and income !
美丽 和 收入 !

牧羊人需要八分钟时间来决定是否接受一位既漂亮又有收入的新娘！

[spi:k] [ʌp] , [ˈʃepərd] , [duː][juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [mædəməˈzeɪz] [ˈhʌzbənd] ? " **Speak up , shepherd , do you consent to become mademoiselle's husband ?** "
说话 向上 , 牧羊人 , 做 你 同意 到 变得 小姐的 丈夫 ? "
牧羊人, 请开口, 你是否愿意成为小姐的丈夫?
" [mædəmwəˈzeɪz] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈstændɪŋ] [ˈpraʊdli] ,
" **Mademoiselle , " said David , standing proudly ,**
" 小姐 , " 说 大卫 , 常设 自豪地 ,
"小姐,"大卫骄傲地站着说道。

" [hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] . "
" **has done me the honour to yield to my request that she become my wife .** "
" 有 完毕 我 这 荣誉 到 屈服 到 我的 要求 那 她 变得 我的 妻子 . "
"她答应了我的请求, 成为我的妻子, 这给了我莫大的荣幸。"

" [wel] [sed] !
" **Well said !**
" 出色地 说 !
说得好!

" [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
" **said the marquis .**
" 说 这 侯爵 .
侯爵说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈʃepərd] .
" **You have yet the making of a courtier in you , master shepherd .**
" 你 有 然而 这 制作 的 一个 朝臣 在 你 , 掌握 牧羊人 .
"牧羊大人, 你身上还具备成为朝臣的潜质。"

[mædəmwəˈzeɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [praɪz] , [ˈæftər][ɔːl] .
Mademoiselle could have drawn a worse prize , after all .
小姐 可以 有 绘制 一个 更糟 奖 , 后 全部 .
毕竟, 小姐本来可能抽到更糟糕的奖品。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
And now to be done with the affair as quick as the Church and
和 现在 到 是 完毕 和 这 事务 作为 快的 作为 这 教会 和
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [əˈlaʊ] !
the devil will allow !
这 魔鬼 将要 允许 !

现在就该尽快结束这件事了, 只要教会和魔鬼允许就行!

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈsaʊndli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt] .
" **He struck the table soundly with his sword hilt .**
" 他 击 这 桌子 稳固地 和 他的 剑 剑柄 .
他用剑柄重重地敲击桌子。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [keɪm] , [niː] - [ˈfeɪkɪŋ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [mɔːr] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ]
The landlord came , knee - shaking , bringing more candles in the hope of anticipating
这 房东 来了 , 膝盖 - 摇晃 , 带来 更多的 蜡烛 在 这 希望 的 预期
[ðə; ði] [greɪt] [lɔː(r)dɪz] [wɪmz] .
the great lord's whims .
这 伟大的 领主的 心血来潮 .
房东来了, 双腿发抖, 带着更多的蜡烛, 希望能预料到大主人的突发奇想。

" [fetʃ] [ə; eɪ] [priːst] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , " [ə; eɪ] [priːst] ; [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" **Fetch a priest** , " **said the marquis** , " **a priest ; do you understand ?**
" 拿来 一个 牧师 , " 说 这 侯爵 , " 一个 牧师 ; 做 你 理解 ?
"去请个神父来,"侯爵说, "一个神父来; 你明白吗? "

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [priːst] [hɪr] , [ɔːr] - -
In ten minutes have a priest here , or - -
在 十 分钟 有 一个 牧师 这里 , 或者 - -
十分钟之内请一位牧师过来, 或者——

" [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [draːpt] [hɪz; ɪz] ['kændlz] [ænd; ənd] [fluː] .
" **The landlord dropped his candles and flew** .
" 这 房东 掉落 他的 蜡烛 和 飞翔 .
房东扔下蜡烛就飞走了。

[ðə; ði] [priːst] [keɪm] , ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd] ['rʌfld] .
The priest came , heavy - eyed and ruffled .
这 牧师 来了 , 重的 - 眼睛 和 褶皱的 .
神父来了, 眼神疲惫, 衣衫不整。

[hiː; hi] [meɪd] ['deɪvɪd] [mɪ'nɒʊ] [ænd; ənd] ['luːsi] [diː] - [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
He made David Mignot and Lucie de Verennes man and wife ,
他 制成 大卫 米尼奥 和 露西 德 - 男人 和 妻子 ,
他促成了大卫·米尼奥和露西·德·韦雷纳的婚姻。

['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ][ɡoʊld] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [tɔːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌfəld] [aʊt] [ə'ɡen] ['ɪntuː]
pocketed a gold piece that the marquis tossed him , and shuffled out again into
口袋 一个 金子 片 那 这 侯爵 抛掷 他 , 和 洗牌 出去 再次 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
他把侯爵扔给他的一枚金币揣进口袋, 然后又蹒跚地走进了夜色中。

" [waɪn] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , ['sprediŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmɪnəs] ['fɪŋɡərz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊst] .
" **Wine , " ordered the marquis , spreading his ominous fingers at the host** .
" 葡萄酒 , " 订购 这 侯爵 , 传播 他的 不祥的 手指 在 这 主持人 .
"酒,"侯爵命令道, 同时向主人伸出他那不祥的手指。

" [fɪl] ['glæsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] .
" **Fill glasses , " he said , when it was brought** .
" 充满 眼镜 , " 他 说 , 什么时候 它 曾是 带来 .
"把杯子倒满,"杯子端来时, 他说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kændllait] ,
He stood up at the head of the table in the candlelight ,
他 站立 向上 在 这 头 的 这 桌子 在 这 烛光 ,
他站在烛光下的餐桌首位上,

[ə; eɪ] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['venəm] [ænd; ənd] [kən'siːt] ,
a black mountain of venom and conceit ,
一个 黑色的 山 的 毒液 和 自负 ,
一座由毒液和自负构成的黑色山峰,

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [lʌv] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with something like the memory of an old love turned to poison in his eyes ,
和 某物 喜欢 这 记忆 的 一个 老的 爱 转向 到 毒 在 他的 眼睛 ,
他眼中仿佛闪过一段旧情化作毒药的回忆。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːs] .
as it fell upon his niece .
作为 它 跌倒 之上 他的 侄女 .
因为它落在了他的侄女身上。

" [mə'sjɜːr] [mɪ'nɒʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪn,glæs] , " [drɪŋk] [ˈæftər][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə]
" **Monsieur Mignot** , " **he said , raising his wineglass , " drink after I say this to**
" 先生 米尼奥 , " 他 说 , 提高 他的 酒杯 , " 喝 后 我 说 这 到
[juː; jʊ] :
you :
你 :

“米尼奥先生,”他举起酒杯说,“在我告诉你这句话之后, 请喝这杯:

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] [wʌn] [huː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd]
You have taken to be your wife one who will make your life a foul and
你 有 已采取 到 是 你的 妻子 一 WHO 将要 制作 你的 生活 一个 犯规 和
[ˈretʃɪd] [θɪŋ] .
wretched thing .
可怜 事物 :

你娶了一个会让你的生活变得污秽不堪、痛苦不堪的女人做你的妻子。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][ɪz][æŋ; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ˈrʌnɪŋ] [blæk] [laɪz][ænd; ənd] [red] [ˈruːɪn] .
The blood in her is an inheritance running black lies and red ruin .
这 血 在 她 是 一个 遗产 跑步 黑色的 谎言 和 红色的 废墟 :
她体内流淌的血液, 是传承自黑色谎言和红色毁灭的遗产。

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
She will bring you shame and anxiety .
她 将要 带来 你 耻辱 和 焦虑 :
她会给你带来羞耻和焦虑。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [ðæt] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd]
The devil that descended to her is there in her eyes and skin and
这 魔鬼 那 下降 到 她 是 那里 在 她 眼睛 和 皮肤 和
[maʊθ] [ðæt] [stuːp] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
mouth that stoop even to beguile a peasant .
嘴 那 哈腰 甚至 到 欺骗 一个 农民 :
降临到她身上的魔鬼就藏在她的眼睛、皮肤和嘴里, 甚至连农夫都会被她诱惑。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] , [mə'sjɜːr] [ˈpɒʊət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
There is your promise , monsieur poet , for a happy life .
那里 是 你的 承诺 , 先生 诗人 , 为了 一个 快乐的 生活 :
诗人先生, 这就是你对幸福生活的承诺。

[drɪŋk] [jʊr; jər] [waɪn] .
Drink your wine .
喝 你的 葡萄酒 :

喝你的酒。

[æt; ət][læst] , [mædəmwəˈzel] , [aɪ][eɪˈem][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
At last , mademoiselle , I am rid of you .
在 最后的 , 小姐 , 我 是 摆脱 的 你 :
小姐, 我终于摆脱你了。

" [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][dræŋk] .
" **The marquis drank** .
" 这 侯爵 喝 :
侯爵喝了酒。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgriːvəs] [kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wuːnd] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz]
A little grievous cry , as if from a sudden wound , came from the girl's
一个 小的 严重的 哭 , 作为 如果 从 一个 突然 伤口 , 来了 从 这 女孩们
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :
女孩的嘴唇间发出了一声轻微的、痛苦的哭泣声, 仿佛是突然受伤了一样。

[ˈdeɪvɪd] , [waɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stept] [ˈfɔːrwəd] [θri:] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ]
David , with his glass in his hand , stepped forward three paces and faced the
大卫 , 和 他的 玻璃 在 他的 手 , 步 向前 三 步幅 和 面对 这
[ˈmaːrkwɪs] .
marquis .
侯爵 .

大卫手里拿着酒杯，向前走了三步，面对着侯爵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .
There was little of a shepherd in his bearing .
那里 曾是 小的 的 一个 牧羊人 在 他的 轴承 .
他的举止谈不上像个牧羊人。
" [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkɑːmli] , " [juː; jʊ][dɪd][em 'iː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː] - [mə'sjɜːr] . -
" Just now , " he said , calmly , " you did me the honor to call me ' monsieur . '
" 只是 现在 , " 他 说 , 平静地 , " 你 做过 我 这 荣誉 到 称呼 我 - 先生 . -
"刚才,"他平静地说，“你称呼我‘先生’，这是我的荣幸。”

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] ,
May I hope ,
可能 我 希望 ,
我希望，

[ˈðerfɔːr] [ðæt] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [hæz; həz] [pleɪst] [em 'iː] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
therefore that my marriage to mademoiselle has placed me somewhat nearer to
所以 那 我的 婚姻 到 小姐 有 放置 我 有些 更近 到
[juː; jʊ][ɪn] - - [let][juː 'es] [seɪ] ,
you in - - let us say ,
你 在 - - 让 我们 说 ,

因此，我与小姐的婚姻使我与你之间的距离更近了——比如说，

[rɪˈflektɪd] [ræŋk] - - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
reflected rank - - has given me the right to stand more as an equal to
反映 秩 - - 有 给定 我 这 正确的 到 站立 更多的 作为 一个 平等的 到
[mɔːŋseɪnjɜːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] ? "
monseigneur in a certain little piece of business I have in my mind ? "
阁下 在 一个 肯定 小的 片 的 商业 我 有 在 我的 头脑 ? "

等级的提升——是否赋予了我权利，让我可以在我心中某个小事上，以与大臣平等的身份参与？

" [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊp] , [ˈʃepərd] , " [sniəd] [ðə; ðɪ][ˈmaːrkwɪs] .
" You may hope , shepherd , " sneered the marquis .
" 你 可能 希望 , 牧羊人 , " 冷笑 这 侯爵 .
“你或许可以抱有希望，牧羊人，”侯爵冷笑道。

" [ðen] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈdæɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kənˈtemptʃuəs] [aɪz] [ðæt]
" Then , " said David , dashing his glass of wine into the contemptuous eyes that
" 然后 , " 说 大卫 , 帅气 他的 玻璃 的 葡萄酒 进入 这 轻蔑的 眼睛 那
[maːkt] [hɪm; ɪm] ,
mocked him ,
嘲笑 他 ,

“然后,”大卫说着，将酒杯狠狠地摔在那些轻蔑地嘲笑他的眼睛上。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [faɪt] [em 'iː] .
" perhaps you will condescend to fight me .
" 也许 你 将要 屈尊 到 斗争 我 .
“或许你会屈尊与我一战。”

" [ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] [ɪn][wʌn] [ˈsʌd(ə)n] [kɜ:rs] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" The fury of the great lord outbroke in one sudden curse like a blast from a
" 这 愤怒 的 这 伟大的 主 爆发 在 一 突然 诅咒 喜欢 一个 爆炸 从 一个
[hɔ:rn] .
horn .
喇叭 。

“大领主的怒火像号角吹响般突然爆发，化作一声咒骂。”

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] [blæk] [jɪ:θ] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌvər] [ˈlændlɔ:rd] :
He tore his sword from its black sheath ; he called to the hovering landlord :
他 撕裂 他的 剑 从 它是 黑色的 鞘 ； 他 称为 到 这 悬停 房东 :
他拔出黑剑，向徘徊的房东喊道：

" [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [laʊt] !
" A sword there , for this lout !
" 一个 剑 那里 , 为了 这 粗鲁 !

“给这恶棍一把剑！ ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [sed] :
" He turned to the lady , with a laugh that chilled her heart , and said :
" 他 转向 到 这 女士 , 和 一个 笑 那 冷藏 她 心 , 和 说 :
他转向那位女士，发出了一声令她心寒的笑声，说道：

" [ju:; jʊ] [pʊt] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ˈmædəm] .
" You put much labour upon me , madame .
" 你 放 很多 劳动 之上 我 , 夫人 。

夫人，您让我做了很多工作。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
It seems I must find you a husband and make you a widow in the same
它 似乎 我 必须 寻找 你 一个 丈夫 和 制作 你 一个 寡妇 在 这 相同的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 。

看来我必须在同一晚为你找到一个丈夫，并让你成为寡妇。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [sɔ:rd] - [pleɪ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" I know not sword - play , " said David .
" 我 知道 不是 剑 - 玩 , " 说 大卫 。

“我不会剑术，”大卫说。

[hi:; hi] [flʌʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .
He flushed to make the confession before his lady .
他 配 到 制作 这 忏悔 前 他的 女士 。

他羞红了脸，在夫人面前坦白了一切。

" - [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [sɔ:rd] - [pleɪ] , - " [mimɪkt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] .
" ' I know not sword - play , ' " mimicked the marquis .
" - 我 知道 不是 剑 - 玩 , - " 模仿 这 侯爵 。

“我不会剑术，”侯爵模仿道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [faɪt] [laɪk] [ˈpesnts] [wɪð; wɪθ][ˈoʊkən] [ˈkʌdʒəlz] ?
" Shall we fight like peasants with oaken cudgels ?
" 将 我们 斗争 喜欢 农民 和 橡木 棍棒 ?

“我们要像农民一样拿着橡木棍战斗吗？ ”

/ [ˈhoʊlə] / !
/ Hola / !
/ 你好 / ！

你好！

[frɑ:n'swa:] , [maɪ] ['pɪstlɪz] ！
Francois , my pistols !
弗朗索瓦 , 我的 手枪 ！

弗朗索瓦，我的手枪！

" [ə; eɪ][poo'stɪljən] [brɔ:t] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] [ɡreɪt] ['pɪstlɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:vən]['sɪlvə] , [frʌm; frəm]
" A postilion brought two shining great pistols ornamented with carven silver , from
" 一个 邮递员 带来 二 灼灼 伟大的 手枪 装饰 和 卡文 银 , 从
[ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] ['hoʊlstərz] .
the carriage holsters .
这 运输 枪套 。

“一名邮差从马车枪套里拿出两把闪闪发光的大手枪，枪身上装饰着雕刻精美的银饰。”

[ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs] [tɔ:st] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [nɪr] ['deɪvɪdʒ] [hænd] .
The marquis tossed one upon the table near David's hand .
这 侯爵 抛掷 一 之上 这 桌子 靠近 大卫的 手 。

侯爵将其中一枚硬币扔到大卫手边的桌子上。

" [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , " [hi;; hi] [kraɪd] ; " ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃepərd] [meɪ] [pʊl] [ə; eɪ]
" To the other end of the table , " he cried ; " even a shepherd may pull a
" 到 这 其他 结尾 的 这 桌子 , " 他 哭 ; " 甚至 一个 牧羊人 可能 拉 一个
['trɪɡər] .
trigger .
扳机 。

“在桌子的另一端，”他喊道；“即使是牧羊人也可能扣动扳机。”

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'teɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [tu;; tə][daɪ][baɪ][ðə; ðɪ] ['wepən] [ʌv; əv][ə; eɪ][di:] -
Few of them attain the honour to die by the weapon of a De Beaupertuys .
很少 的 他们 达到 这 荣誉 到 死 经过 这 武器 的 一个 德 -

他们当中很少有人能有幸死于德·博佩尔图伊斯之手。

" [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['endz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ]
" The shepherd and the marquis faced each other from the ends of the long
" 这 牧羊人 和 这 侯爵 面对 每个 其他 从 这 结束 的 这 长的
['teɪbl] .
table .
桌子 。

牧羊人和侯爵分别站在长桌的两端，面对面站着。

[ðə; ðɪ]['lændlɔ:rd] , [ɪn][æn; ən]['eɪgju:] [ʌv; əv] ['terər] , [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] ['stæməd] : " [em] -
The landlord , in an ague of terror , clutched the air and stammered : " M -
这 房东 , 在 一个 疟疾 的 恐怖 , 紧握 这 空气 和 结结巴巴 : " M -
[em] - [mɔ:ŋse'ɲʒ:r] ,
M - Monseigneur ,
M - 阁下 ,

房东吓得魂飞魄散，双手紧紧抓住空气，结结巴巴地说：“MM-Monseigneur，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ！
for the love of Christ !
为了 这 爱 的 基督 ！

看在基督的份上！

[nɔ:t][ɪn][maɪ] [haʊs] ！
not in my house !
不是 在 我的 房子 ！

在我家不行！

- - [du:] [nɔ:t] [spɪl] [blʌd] - - [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ru:ɪn][maɪ] ['kʌstəm] - - " [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs] ,
- - **do not spill blood - - it will ruin my custom - - " The look of the marquis ,**
- - 做 不是 洒 血 - - 它 将要 废墟 我的 风俗 - - " 这 看 的 这 侯爵 ,
“——别流血——这会毁了我的生意——”侯爵的表情，

[ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈperəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
threatening him , paralyzed his tongue .
威胁 他 , 瘫痪 他的 舌头 .
威胁他, 使他舌头麻痹。

" [ˈkaʊəd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - ,
" **Coward , " cried the lord of Beaupertuys ,**
" 懦夫 , " 哭 这 主 的 - ,
"懦夫! "博佩尔蒂领主喊道。

" [siːs] [ˈtʃætərɪŋ] [jɔː; jər] [tiːθ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" **cease chattering your teeth long enough to give the word for us , if you**
" 停止 喋喋不休 你的 牙齿 长的 足够的 到 给 这 单词 为了 我们 , 如果 你
" **can** .
能 .
"请你停止牙齿打颤, 替我们发出信号, 如果可以的话。"

" [maɪn] [ˈhoʊsts] [niːz] [smoʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .
" **Mine host's knees smote the floor .**
" 矿 主持人 膝盖 猛击 这 地面 .
"我的主人双膝重重地摔在了地上。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [vəˈkæbjələri; vʊəˈkæbjələri] .
He was without a vocabulary .
他 曾是 没有 一个 词汇 .
他完全不会说话。

[ˈiːv(ə)n] [saʊndz] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .
Even sounds were beyond him .
甚至 声音 是 超过 他 .
他甚至听不到声音。

[stɪl] , [baɪ] [ˈdʒestʃərz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈsiːtʃ] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] .
Still , by gestures he seemed to beseech peace in the name of his house and
仍然 , 经过 手势 他 似乎 到 恳求 和平 在 这 姓名 的 他的 房子 和
custom .
风俗 .
然而, 他的一些举动似乎是在为自己的家族和习俗恳求和平。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .
" **I will give the word , " said the lady , in a clear voice .**
" 我 将要 给 这 单词 , " 说 这 女士 , 在 一个 清除 嗓音 .
"我会吩咐的,"那位女士清晰地说。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈderɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈswiːtli] .
She went up to David and kissed him sweetly .
她 去 向上 到 大卫 和 亲吻 他 甜蜜地 .
她走到大卫面前, 温柔地吻了他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
Her eyes were sparkling bright , and colour had come to her cheek .
她 眼睛 是 闪闪发光 明亮的 , 和 颜色 有 来 到 她 脸颊 .
她的眼睛闪闪发光, 脸颊也泛起了红晕。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈlevld] [ðər; ðər] [ˈpɪstlɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kaʊnt] .
She stood against the wall , and the two men levelled their pistols for her
她 站立 反对 这 墙 , 和 这 二 男人 平整 他们的 手枪 为了 她
count .
数数 .
她背靠着墙站着, 两个男人举起手枪, 等着数她数完。

" / [ən] / - - / ['du:] / - - / ['twa:] / !
" / **Un** / - - / **deux** / - - / **trois** / !
" / 联合国 / - - / deux / - - / 特洛伊 / !

"/Un/--/deux/--/trois/!

" [ðə; ði] [tu:] [rɪ'pɔ:rts] [keɪm] [soʊ] ['nɪrli] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlɪz] ['flikəd] [bʌt; bət] [wʌns] .
" **The two reports came so nearly together that the candles flickered but once** .
" 这 二 报告 来了 所以 几乎 一起 那 这 蜡烛 闪烁 但 一次 .
两份报告几乎同时发布，就像蜡烛只闪烁了一次。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [stʊd] , ['smɑɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['restɪŋ] , [aʊt'spred] ,
The marquis stood , smiling , the fingers of his left hand resting , outspread ,
这 侯爵 站立 , 微笑 , 这 手指 的 他的 左边 手 休息 , 扩张 ,
侯爵站着，面带微笑，左手手指自然张开。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
upon the end of the table .
之上 这 结尾 的 这 桌子 .

在桌子的末端。

[ˈdeɪvɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] , [ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf]
David remained erect , and turned his head very slowly , searching for his wife
大卫 剩余 直立 , 和 转向 他的 头 非常 缓慢地 , 搜索 为了 他的 妻子
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his eyes .
和 他的 眼睛 .

大卫保持直立姿势，缓缓地转过头，目光四处寻找他的妻子。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:rmənt] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hʌŋ] , [hi:; hi] [sæŋk] , ['krʌmpld] , [ə'pɑ:n]
Then , as a garment falls from where it is hung , he sank , crumpled , upon
然后 , 作为 一个 服装 瀑布 从 在哪里 它 是 悬挂 , 他 沉没 , 皱巴巴的 , 之上
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

然后，就像一件衣服从挂着的地方掉下来一样，他瘫倒在地，蜷缩成一团。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ɐnd] [dɪ'spər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [meɪd] [ræn] [ænd; ɐnd] [stu:pt]
With a little cry of terror and despair , the widowed maid ran and stooped
和 一个 小的 哭 的 恐怖 和 绝望 , 这 寡 女佣 跑 和 弯腰
[ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .

寡妇女仆惊恐绝望地低声惊呼，跑过去弯下腰俯身在他上方。

[fɪ:; fɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ænd; ɐnd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊld] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪl]
She found his wound , and then looked up with her old look of pale
她 成立 他的 伤口 , 和 然后 看起来 向上 和 她 老的 看 的 苍白
['melənkə:li] .
melancholy .
忧郁 .

她找到了他的伤口，然后抬起头，脸上带着她惯常的苍白忧郁的神情。

" [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , " [fɪ:; fɪ] ['wɪspəd] .
" **Through his heart , " she whispered** .
" 通过 他的 心 , " 她 低声说道 .

“透过他的心扉，”她低声说道。

" [oʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ! "
" **Oh , his heart !** "
" 哦 , 他的 心 ! "

“哦，他的心啊！ ”

" [kʌm] , " [bu:md] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , " [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]
" **Come** , " **boomed the great voice of the marquis** , " **out with you to the**
" 来 , " 蓬勃发展 这 伟大的 嗓音 的 这 侯爵 , " 出去 和 你 到 这
['kærɪdʒ] !
carriage !
运输 !

“来吧,”侯爵洪亮的声音响起,“跟你一起到马车上去!”

['deɪbreɪk] [jæ; jəl][nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ][hændz] .
Daybreak shall not find you on my hands .
拂晓 将 不是 寻找 你 在 我的 双手 .

黎明时分,你绝不会落入我的手中。

[wed] [ju:; jʊ][jæ; jəl][bi:; bi] [ə'gen] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hʌzbənd] , [ðɪs] [naɪt] .
Wed you shall be again , and to a living husband , this night .
星期三 你 将 是 再次 , 和 到 一个 活的 丈夫 , 这 夜晚 .

今晚你将再次出嫁,嫁给一个活着的丈夫。

[ðə; ði][nekst][wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n] , [maɪ]['leɪdi] , ['haɪweɪmən] [ɔ:r] ['pez(ə)nt] .
The next we come upon , my lady , highwayman or peasant .
这 下一个 我们 来 之上 , 我的 女士 , 强盗 或者 农民 .

接下来我们遇到的,夫人,是强盗还是农民?

[ɪf] [ðə; ði][roʊd] [ji:lɪdʒ] [noʊ] ['ʌðər] , [ðen] [ðə; ði] [tʃɜ:rl] [ðæt] ['əʊpənz] [maɪ] [geɪts] .
If the road yields no other , then the churl that opens my gates .
如果 这 路 产量 不 其他 , 然后 这 吝啬鬼 那 打开 我的 大门 .

如果这条路没有别的路,那么就让粗鄙之人来打开我的大门吧。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !
Out with you into the carriage !
出去 和 你 进入 这 运输 !

跟你一起上马车!

" [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd][hju:dʒ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ræpt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
" **The marquis , implacable and huge , the lady wrapped again in the mystery of**
" 这 侯爵 , 冷酷无情 和 巨大的 , 这 女士 包装 再次 在 这 神秘 的
[hɜ:r; hər] [kloʊk] ,
her cloak ,
她 披风 ,

“侯爵身材魁梧,面容冷峻;夫人再次被斗篷的神秘感包裹着。”

[ðə; ði][poʊ'stɪljən] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] - - [ɔ:l] [mu:vɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] .
the postilion bearing the weapons - - all moved out to the waiting carriage .
这 邮递员 轴承 这 武器 - - 全部 已搬 出去 到 这 等待 运输 .

扛着武器的邮差——所有人都走到等候的马车旁。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['pɑ:ndərəs] [wi:lz] ['roʊlɪŋ] [ə'wei] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['slʌmbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
The sound of its ponderous wheels rolling away echoed through the slumbering village .
这 声音 的 它是 沉重的 车轮 滚动 离开 回声 通过 这 沉睡 村庄 .

它沉重的车轮滚滚远去的声音在沉睡的村庄里回荡。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['flægən][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['lændlɔ:rd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
In the hall of the Silver Flagon the distracted landlord wrung his hands above the
在 这 大厅 的 这 银 酒壶 这 愣 房东 拧干 他的 双手 多于 这
[sleɪn] ['poʊəts]['bɑ:di] ,
slain poet's body ,
被杀 诗人的 身体 ,

在银壶酒馆的大厅里,心神不宁的老板在被杀害的诗人尸体上方不停地搓着手。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈkændlz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ˈflikəd] [ɑːn][ðə; ði]
while the flames of the four and twenty candles danced and flickered on the
尽管 这 火焰 的 这 四 和 二十 蜡烛 跳舞 和 闪烁 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

桌上二十四根蜡烛的火焰跳跃闪烁。

[ðə; ði] [raɪt] [brænt]
THE RIGHT BRANCH
这 正确的 分支

右分支

/ [θriː] [liːgz] , [ðen] , [ðə; ði][roʊd][ræn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] .
/ Three leagues , then , the road ran , and turned into a puzzle .
/ 三 联赛 , 然后 , 这 路 跑 , 和 转向 进入 一个 谜 .

/三里格之后，道路变成了一道谜题。

[aɪ ˈtiː][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][roʊd][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] .
It joined with another and a larger road at right angles .
它 加入 和 其他 和 一个 更大的 路 在 正确的 角度 .

它与另一条更宽阔的道路呈直角连接。

[ˈdeɪvɪd] [stʊd] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . /
David stood , uncertain , for a while , and then took the road to the right . /
大卫 站立 , 不确定 , 为了 一个 尽管 , 和 然后 采取 这 路 到 这 正确的 . /

大卫站在那里，犹豫了一会儿，然后选择了右边的路。

[ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː][led][hiː; hi] [nuː] [nɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [vɜːˈnoɪ] [fɑːr]
Whither it led he knew not , but he was resolved to leave Vernoy far
往哪里去 它 引领 他 知道 不是 , 但 他 曾是 已解决 到 离开 韦尔诺伊 远的

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [naɪt] .
behind that night .
在后面 那 夜晚 .

他不知道这条路会通向何方，但他决心当晚就把韦尔诺远远地抛在身后。

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] / [[æˈtoʊ] / [wɪt]] [ʃoʊd]
He travelled a league and then passed a large / chateau / which showed
他 旅行 一个 联盟 和 然后 通过了 一个 大的 / 城堡 / 哪个 显示

[ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [entərˈteɪnmənt] .
testimony of recent entertainment .
见证 的 最近的 娱乐 .

他走了一里格，然后经过一座大型城堡，城堡的景象表明最近曾举办过宴会。

[laɪts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] ;
Lights shone from every window ;
灯 闪耀 从 每一个 窗户 ;

每扇窗户都亮着灯；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ˈɡertweɪ] [ræn][ə; eɪ] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [wiːl] [træks] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
from the great stone gateway ran a tracery of wheel tracks drawn in the dust
从 这 伟大的 石头 网关 跑 一个 花饰 的 车轮 轨道 绘制 在 这 灰尘

[baɪ][ðə; ði][ˈviːək(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] .
by the vehicles of the guests .
经过 这 车辆 的 这 客人 .

从巨大的石门望出去，可以看到宾客们的车辆在尘土中留下的车轮印迹。

[θriː] [liːgz] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈwɪri] .
Three leagues farther and David was weary .
三 联赛 更远 和 大卫 曾是 厌倦 .

又走了三里格，大卫已经疲惫不堪了。

[hi:; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [slept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][pain] [baʊz] [æt; ət][ðə; ði]
He rested and slept for a while on a bed of pine boughs at the
他 休息 和 睡着了 为了 一个 尽管 在 一个 床 的 松树 树枝 在 这
[ˈroʊdsaid] .
roadside .
路边 .

他在路边的松枝床上休息睡了一会儿。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:n] [ə'gen] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [wei] .
Then up and on again along the unknown way .
然后 向上 和 在 再次 沿着 这 未知 方式 .

然后，我又沿着未知的道路继续前行。

[ðʌs] [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] [hi:; hi] ['trævld] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] ,
Thus for five days he travelled the great road ,
因此 为了 五 天 他 旅行 这 伟大的 路 ,

于是，他花了五天时间沿着这条大路行进。

['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃəz] [bɔ:lsæmɪk][bedz][ɔ:r][ɪn] ['pesnts] - [rɪks] , ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blæk] ,
sleeping upon Nature's balsamic beds or in peasants' ricks, eating of their black ,
睡眠 之上 自然的 香脂 床 或者 在 农民 - 里克 , 吃 的 他们的 黑色的 ,
睡在大自然的香脂床上或农民的垛里，吃着他们的黑豆，

['hɑ:spɪtəb(ə)l] [bred] , ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [stri:mz] [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [kʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊθɜ:rd] .
hospitable bread, drinking from streams or the willing cup of the goatherd .
好客 面包 , 喝 从 溪流 或者 这 愿意的 杯子 的 这 牧羊人 .

热情好客的面包，溪水或牧羊人慷慨施舍的杯中水。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [krɔ:st] [ə; eɪ] [greɪt] [brɪdʒ] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['sɪti]
At length he crossed a great bridge and set his foot within the smiling city
在 长度 他 交叉 一个 伟大的 桥 和 放 他的 脚 之内 这 微笑 城市
[ðæt][hæz; hæz] [krʌʃt] [ɔ:r] [kraʊnd] [mɔ:r] ['pouəts][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] .
that has crushed or crowned more poets than all the rest of the world .
那 有 碎 或者 加冕 更多的 诗人 比 全部 这 休息 的 这 世界 .

最终，他跨过一座大桥，踏入了这座面带微笑的城市。这座城市扼杀或捧红的诗人比世界上其他任何地方加起来都多。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] [æz; əz]['pærɪs] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌndərtəʊn] [hɜ:r; hər]
His breath came quickly as Paris sang to him in a little undertone her
他的 气息 来了 迅速地 作为 巴黎 唱 到 他 在 一个 小的 底色 她
['vaɪt(ə)l] [tʃænt] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] - - [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [wi:l] .
vital chant of greeting - - the hum of voice and foot and wheel .
必不可少的 呗 的 问候 - - 这 哼 的 嗓音 和 脚 和 车轮 .

帕里斯用低沉的嗓音向他唱起了她充满活力的问候歌——人声、脚步声和车轮的嗡嗡声——他的呼吸变得急促起来。

[haɪ] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['kɑ:nti] ,
High up under the eaves of an old house in the Rue Conti ,
高的 向上 在下面 这 檐 的 一个 老的 房子 在 这 后悔 康蒂 ,

在孔蒂街一栋老房子屋檐下的高处，

['deɪvɪd] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pouəmz] .
David paid for lodging, and set himself, in a wooden chair, to his poems .
大卫 有薪酬的 为了 住宿 , 和 放 他自己 , 在 一个 木制的 椅子 , 到 他的 诗歌 .

大卫付了住宿费，然后坐在木椅上，开始吟诵诗歌。

[ðə; ði] [stri:t] , [wʌns] ['feltʃɪŋ] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ɪmpɔ:rt][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] ,
The street, once sheltering citizens of import and consequence ,
这 街道 , 一次 庇护所 公民 的 进口 和 结果 ,

这条街道，曾经是重要人物和有影响力人士的避风港，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['evər] ['fɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] .
was now given over to those who ever follow in the wake of decline .
曾是 现在 给定 超过 到 那些 WHO 曾经 跟随 在 这 唤醒 的 衰退 .

现在，它已交由那些在衰落之后追随它的人来继承。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] [ænd; ənd] [stɪl] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['dɪgnəti] ,
The houses were tall and still possessed of a ruined dignity ,
这 房屋 是 高的 和 仍然 拥有 的 一个 毁坏 尊严 ,
这些房子很高, 虽然破败不堪, 却依然保留着一种尊严。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['empti] [seɪv] [fɔ:r; fər] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaidər] .
but many of them were empty save for dust and the spider .
但 许多 的 他们 是 空的 节省 为了 灰尘 和 这 蜘蛛 .
但其中许多房间空无一物, 只有灰尘和蜘蛛。

[baɪ] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klaɪ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv] ['brɔ:lərz] [streɪn]
By night there was the clash of steel and the cries of brawlers straying
经过 夜晚 那里 曾是 这 冲突 的 钢 和 这 哭泣 的 斗殴者 迷途
[ˈrestləsli] [frʌm; frəm] [ɪn] [tu:; tə] [ɪn] .
restlessly from inn to inn .
躁动不安 从 客栈 到 客栈 .
夜幕降临, 刀剑碰撞声和斗殴者的叫喊声此起彼伏, 他们焦躁不安地从一家客栈游荡到另一家客栈。

[wer] [wʌns] [dʒen'tɪləti] [ə'boʊd][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rænsɪd][ænd; ənd] [ru:d] [ɪn'kɑ:ntɪnəns] .
Where once gentility abode was now but a rancid and rude incontinence .
在哪里 一次 绅士风度 住所 曾是 现在 但 一个 馊 和 粗鲁的 失禁 .
曾经的优雅之地, 如今只剩下污秽不堪、粗俗不堪的放荡之地。

[bʌt; bət] [hɪr] ['deɪvɪd] [faʊnd] ['haʊzɪŋ] [kə'menʃərət] [tu:; tə][hɪz; ɪz][skænt] [pɜ:rs] .
But here David found housing commensurate to his scant purse .
但 这里 大卫 成立 住房 相称的 到 他的 稀少 钱包 .
但在这里, 大卫找到了与他微薄的收入相称的房子。

[ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] ['kændlɪaɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][pen][ænd; ənd]['peɪpər] .
Daylight and candlelight found him at pen and paper .
日光 和 烛光 成立 他 在 笔 和 纸 .
日光和烛光下, 他拿起笔, 开始写作。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪdʒɪŋ] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊər] [wɜ:rlɪd] ,
One afternoon he was returning from a foraging trip to the lower world ,
一 下午 他 曾是 返回 从 一个 觅食 旅行 到 这 降低 世界 ,
一天下午, 他从下界觅食之旅返回途中,

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['kɜ:dz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] [θɪn] [waɪn] .
with bread and curds and a bottle of thin wine .
和 面包 和 凝乳 和 一个 瓶子 的 薄的 葡萄酒 .
配上面包、凝乳和一瓶淡葡萄酒。

[ˌhæfweɪ] [ʌp][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['sterweɪ] [hi:; hi][met] - - [ɔ:r] ['ræðər] [keɪm] [ə'pɑ:n] ,
Halfway up his dark stairway he met - - or rather came upon ,
半 向上 他的 黑暗的 楼梯 他 遇见 - - 或者 相当 来了 之上 ,
爬到昏暗楼梯半腰时, 他遇到了——或者更确切地说, 是偶然遇到了——

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɔ:k]
for she rested on the stair - - a young woman of a beauty that should balk
为了 她 休息 在 这 楼梯 - - 一个 年轻的 女士 的 一个 美丽 那 应该 犹豫
['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊəts][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
even the justice of a poet's imagination .
甚至 这 正义 的 一个 诗人的 想像力 .
因为她倚靠在楼梯上——一位年轻女子, 她的美貌甚至会让诗人的想象力都感到震撼。

[ə; eɪ] [lu:s] , [dɑ:rk] [kloʊk] , [flʌŋ] ['ʊpən] , [ʃʊd] [ə; eɪ] [rɪt] [gaʊn] [brɪ'ni:θ] .
A loose , dark cloak , flung open , showed a rich gown beneath .
一个 松动的 , 黑暗的 披风 , 扔 打开 , 显示 一个 富有的 袍 下面 .
一件宽松的深色斗篷敞开着, 露出里面华丽的长袍。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Her eyes changed swiftly with every little shade of thought .
她 眼睛 已更改 迅速地 和 每一个 小的 阴影 的 想法 .

她的眼神随着每一个细微的想法而迅速变化。

[wɪðɪn] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] [ləɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ,
Within one moment they would be round and artless like a child's ,
之内 一 片刻 他们 会 是 圆形的 和 不矫揉造作 喜欢 一个 孩子的 ,
转眼间，它们就会变得像孩子一样圆润无瑕。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌzənɪŋ] [ləɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪz] .
and long and cozening like a gypsy's .
和 长的 和 欺骗 喜欢 一个 吉普赛人的 .

又长又狡猾，像吉普赛人的一样。

[wʌn] [hænd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [gaʊn] , [ˈʌnˈdreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃuː] , [haɪ] - [hiːld] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
One hand raised her gown , undraping a little shoe , high - heeled , with its
一 手 提高 她 袍 , 解开 一个 小的 鞋 , 高的 - 高跟鞋 , 和 它是
[ˈrɪbənz] [ˈdæŋɡlɪŋ] , [ʌnˈtaɪd] .
ribbons dangling , untied .
丝带 悬挂 , 解开 .

她一只手撩起长裙，取下一只高跟鞋，鞋带松开，垂了下来。

[soʊ] [ˈhev(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [soʊ] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə] [stuːp] , [soʊ] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]
So heavenly she was , so unfitted to stoop , so qualified to charm and
所以 天上 她 曾是 , 所以 不合适的 到 哈腰 , 所以 合格的 到 魅力 和
[kəˈmænd] !
command !
命令 !

她如此美丽动人，如此不屑屈尊俯就，如此具备魅力和掌控力！

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈdeɪvɪd] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [help] [ðer; ðər] .
Perhaps she had seen David coming , and had waited for his help there .
也许 她 有 已见 大卫 未来 , 和 有 等待 为了 他的 帮助 那里 .
或许她看到大卫来了，就在那里等着他帮忙。

[ɑː] , [wəd] [məˈsjɜːr] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ʃuː] ! - - [ðə; ðɪ]
Ah , would monsieur pardon that she occupied the stairway , but the shoe ! - - the
啊 , 会 先生 赦免 那 她 占领 这 楼梯 , 但 这 鞋 ! - - 这
[ˈnɔːti] [ʃuː] !
naughty shoe !
淘气 鞋 !

啊，先生，恕我冒昧，她占用了楼梯，可是那只鞋！——那只淘气的鞋！

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪˈtiː] [wəd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [taɪd] .
it would not remain tied .
它 会 不是 保持 系 .

它不会一直保持连接状态。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [məˈsjɜːr] / [wəd] / [biː; bi] [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] !
if monsieur / would / be so gracious !
如果 先生 / 会 / 是 所以 亲切 !

如果先生能如此仁慈就好了！

[ðə; ði][ˈpʊəts] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hi;; hi] [tərd][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [ˈrɪbənz] .
The poet's fingers trembled as he tied the contrary ribbons .
这 诗人的 手指 颤抖 作为 他 系 这 相反 丝带 .

诗人系上两条方向相反的丝带时，手指微微颤抖。

[ðen] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
Then he would have fled from the danger of her presence ,
然后 他 会 有 逃亡 从 这 危险 的 她 在场 ,
那样他就会逃离她的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [gru:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌzənɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪz] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .
but the eyes grew long and cozening , like a gypsy's , and held him .
但 这 眼睛 生长 长的 和 欺骗 , 喜欢 一个 吉普赛人的 , 和 握住 他 .

但那双眼睛变得又长又迷人，像吉普赛人的眼睛一样，把他牢牢地吸引住了。

[hi;; hi] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈsaʊər] [waɪn] .
He leaned against the balustrade , clutching his bottle of sour wine .
他 倾斜 反对 这 栏杆 , 紧握 他的 瓶子 的 酸的 葡萄酒 .

他倚在栏杆上，手里紧紧攥着那瓶酸酒。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] , " [fi;; fɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" You have been so good , " she said , smiling .
" 你 有 到过 所以 好的 , " 她 说 , 微笑 .

“你一直都很乖，”她笑着说。

" [dʌz] [məˈsjɜ:r] , [pərˈhæps] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Does monsieur , perhaps , live in the house ? "
" 做 先生 , 也许 , 居住 在 这 房子 ? "

“先生是否就住在这栋房子里？ ”

" [jes] , [ˈmædəm] .
" Yes , madame .
" 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[aɪ] - - [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmædəm] . "
I - - I think so , madame . "
我 - - 我 思考 所以 , 夫人 . "

我.....我想是这样，夫人。

" [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈstɔ:ri] , [ðen] ? "
" Perhaps in the third story , then ? "
" 也许 在 这 第三 故事 , 然后 ? "

“或许会在第三个故事里？ ”

" [noʊ] , [ˈmædəm] ; [ˈhaɪər] [ʌp] .
" No , madame ; higher up .
" 不 , 夫人 ; 更高 向上 .

“不，夫人；更高一级。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈflʌtəd] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" The lady fluttered her fingers with the least possible gesture of impatience .
" 这 女士 飘动 她 手指 和 这 至少 可能的 手势 的 不耐烦 .

这位女士手指轻轻挥动，一副最不耐烦的样子。

" [ˈpɑ:rd(ə)n] .
" Pardon .
" 赦免 .

“赦免。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [dɪˈskri:t] [ɪn] [ˈæskɪŋ] .
Certainly I am not discreet in asking .
当然 我 是 不是 慎重 在 问 .

当然，我问这个问题并不隐晦。

[mə'sjɜ:r] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] ?
Monsieur will forgive me ?
先生 将要 原谅 我 ？

先生会原谅我吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈʃʊrli] [nɑ:t] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwɪər] [wer] [hi:; hi] [ˈlɑ:dʒɪz] . "
It is surely not becoming that I should inquire where he lodges ."
它 是 一定 不是 成为 那 我 应该 查询 在哪里 他 旅馆 ． "

我实在不该打听他住在哪里。

" [ˈmædəm] , [du:] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
" Madame , do not say so .
" 夫人 ， 做 不是 说 所以 ．

夫人，请不要这么说。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - - "
I live in the - - "
我 居住 在 这 - - "

我住在——”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [du:] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] .
" No , no , no ; do not tell me .
" 不 ， 不 ， 不 ； 做 不是 告诉 我 ．

“不，不，不；别告诉我。”

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ] [ə:d] .
Now I see that I erred .
现在 我 看 那 我 犯错 ．

现在我明白我错了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ] [fi:l] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
But I cannot lose the interest I feel in this house and all that is in it .
但 我 不能 失去 这 兴趣 我 感觉 在 这 房子 和 全部 那 是 在 它 ．

但我无法失去对这栋房子以及里面所有东西的兴趣。

[wʌns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈhoʊm] .
Once it was my home .
一次 它 曾是 我的 家 ．

这里曾经是我的家。

[ˈɔ:f(ə)n] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [bʌt; bət] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [ə'ɡen] .
Often I come here but to dream of those happy days again .
经常 我 来 这里 但 到 梦 的 那些 快乐的 天 再次 ．

我经常来这里，只是为了重温那些快乐的日子。

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ðæt] [bi:; bi] [maɪ] [ɪk'skju:s] ? "
Will you let that be my excuse ? "
将要 你 让 那 是 我的 原谅 ？ "

你会接受这个作为我的借口吗？

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ni:d] [noʊ] [ɪk'skju:s] , "
" Let me tell you , then , for you need no excuse , " stammered the poet .
" 让 我 告诉 你 ， 然后 ， 为了 你 需要 不 原谅 ， " 结结巴巴 这 诗人 ．

“那么，让我告诉你吧，因为你不需要任何借口，”诗人结结巴巴地说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] - - [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [sterz] [tɜ:rn] . "
" I live in the top floor - - the small room where the stairs turn . "
" 我 居住 在 这 顶部 地面 - - 这 小的 房间 在哪里 这 楼梯 转动 ． "

“我住在顶楼——楼梯转弯处的那个小房间。”

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ? "
" In the front room ? " asked the lady , turning her head sidewise .
" 在 这 正面 房间 ？ " 问 这 女士 ， 转弯 她 头 横向 ．

“在前厅吗？”那位女士侧过头问道。

" [ðə; ði] [rɪr] , [ˈmædəm] .
" **The rear , madame .**
" 这 后部 , 夫人 .

“后方，夫人。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] .
" **The lady sighed , as if with relief .**
" 这 女士 叹了口气 , 作为 如果 和 宽慰 .

“那位女士叹了口气，仿佛如释重负。”

" [aɪ] [wɪl] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ][noʊ][ˈb:ŋɡər] [ðen] , [məˈsjɜ:r] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd]
" **I will detain you no longer then , monsieur , " she said , employing the round and**
" 我 将要 扣留 你 不 更长 然后 , 先生 , " 她 说 , 雇用 这 圆形的 和
[ˈɑ:rtləs] [aɪ] .
artless eye .
不矫揉造作 眼睛 .

“那么，先生，我就不再耽搁您了。”她说着，露出了那双圆圆的、天真的眼睛。

" [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
" **Take good care of my house .**
" 拿 好的 关心 的 我的 房子 .

好好照看我的房子。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑ:r; ər][maɪn] [naʊ] .
only the memories of it are mine now .
仅有的 这 回忆 的 它 是 矿 现在 .

如今，只剩下那些回忆了。

[əˈduː] , [ænd; ənd] [əkˈsept] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkɜ:rtəsi] .
Adieu , and accept my thanks for your courtesy .
再见 , 和 接受 我的 谢谢 为了 你的 礼貌 .

再见，并感谢您的盛情款待。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈliːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [swi:t] [pərˈfju:m] .
" **She was gone , leaving but a smile and a trace of sweet perfume .**
" 她 曾是 已消失 , 离开 但 一个 微笑 和 一个 痕迹 的 甜的 香水 .

她走了，只留下一个微笑和一丝甜美的香水味。

[ˈdeɪvɪd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][wʌn][ɪn] [ˈslʌmbər] .
David climbed the stairs as one in slumber .
大卫 攀登 这 楼梯 作为 一 在 睡眠 .

大卫像睡梦中一样爬上了楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈwʊɔk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
But he awoke from it ,
但 他 醒来 从 它 ,

但他醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfju:m] [ˈlɪŋɡə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈæftərwərd]
and the smile and the perfume lingered with him and never afterward
和 这 微笑 和 这 香水 徘徊不去 和 他 和 绝不 之后

[dɪd] [ˈiːðər] [siːm] [kwɑɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
did either seem quite to leave him .
做过 任何一个 似乎 相当 到 离开 他 .

那笑容和香水味一直萦绕在他身边，此后似乎再也没有真正离开过他。

[ðɪs] ['leɪdɪ][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [aɪz] ,
This lady of whom he knew nothing drove him to lyrics of eyes ,
这 女士 的 谁 他 知道 没有什么 驾驶 他 到 歌词 的 眼睛 ,
这位他一无所知的女士, 却让他写出了关于眼神的诗篇。

['ʃænsənz] [ʌv; əv] ['swɪftli] [kən'si:vɪd] [lʌv] , [oʊdʒ][tu:; tə] ['kɜ:rlɪŋ] [her] , [ænd; ənd] ['sɔ:nəts] [tu:; tə]
chansons of swiftly conceived love , odes to curling hair , and sonnets to
香颂 的 迅速地 构思 爱 , 颂歌 到 冰壶 头发 , 和 十四行诗 到
['slɪpərz] [ɑ:n] ['slendə] [fi:t] .
slippers on slender feet .
拖鞋 在 苗条 脚 .

描写迅速萌生的爱情的香颂, 赞美卷曲秀发的颂歌, 以及描写纤细双脚上拖鞋的十四行诗。
['pəʊət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [fɔ:r; fər] ['i:vən] [wʌz; wəz] [fər'gɔ:tn] ; [ðɪs] [faɪn] ,
Poet he must have been , for Yvonne was forgotten ; this fine ,
诗人 他 必须 有 到过 , 为了 伊冯娜 曾是 被遗忘的 ; 这 美好的 ,
他一定是位诗人, 因为伊冯娜已被遗忘; 这很好,

[nu:] ['lʌvlinəs] [held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .
new loveliness held him with its freshness and grace .
新的 可爱 握住 他 和 它是 新鲜 和 优雅 .
新的美好以其清新和优雅深深吸引了他。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [pər'fju:m] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [i'məʊʃənz] .
The subtle perfume about her filled him with strange emotions .
这 微妙的 香水 关于 她 已填 他 和 奇怪的 情绪 .
她身上淡淡的香水味让他心潮澎湃。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [naɪt] [θri:] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði]
On a certain night three persons were gathered about a table in a room on the
在 一个 肯定 夜晚 三 人 是 聚集 关于 一个 桌子 在 一个 房间 在 这
[θɜ:rd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
third floor of the same house .
第三 地面 的 这 相同的 房子 .
某天晚上, 三个人围坐在同一栋房子三楼房间的一张桌子旁。

[θri:] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]
Three chairs and the table and a lighted candle upon it was all the
三 椅子 和 这 桌子 和 一个 照明 蜡烛 之上 它 曾是 全部 这
['fɜ:rnɪʃər] .
furniture .
家具 .
桌上只有三把椅子、一张桌子和桌上点燃的一支蜡烛, 这就是全部的家具。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] , [drest] [ɪn] [blæk] .
One of the persons was a huge man , dressed in black .
一 的 这 人 曾是 一个 巨大的 男人 ; 穿着 在 黑色的 .
其中一人身材魁梧, 身穿黑衣。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['snɪrɪŋ] [praɪd] .
His expression was one of sneering pride .
他的 表达 曾是 一 的 冷笑 自豪 .
他脸上带着一种嘲讽的得意表情。

[ðə; ði] ['endz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜ:rnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ri:tʃt] ['nɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:kɪŋ] [aɪz] .
The ends of his upturned moustache reached nearly to his mocking eyes .
这 结束 的 他的 翻转 胡子 达到 几乎 到 他的 嘲讽 眼睛 .
他那向上翘起的胡须末端几乎垂到了他那双嘲讽的眼睛上。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˌlæ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [raʊnd]
Another was a lady , young and beautiful , with eyes that could be round
其他 曾是 一个 女士 , 年轻的 和 美丽的 , 和 眼睛 那 可以 是 圆形的
[ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] ,
and artless ,
和 不矫揉造作 ,

另一位是位年轻貌美的女士，她的眼睛圆圆的，天真无邪。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [ɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌzənɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [kiːn]
as a child's , or long and cozening , like a gypsy's , but were now keen
作为 一个 孩子的 , 或者 长的 和 欺骗 , 喜欢 一个 吉普赛人的 , 但 是 现在 敏锐的
[ænd; ənd] [æmˈbiʃəs] ,
and ambitious ,
和 雄心勃勃 ,

像孩子一样，或者像吉普赛人那样漫长而狡猾，但现在却热情而雄心勃勃。

[laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈspɪrətərz] .
like any other conspirator's .
喜欢 任何 其他 同谋者的 .

就像其他任何阴谋者一样。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kəmˈbæt(ə)nt] , [ə; eɪ][ˈboʊld][ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
The third was a man of action , a combatant , a bold and impatient
这 第三 曾是 一个 男人 的 行动 , 一个 战斗人员 , 一个 大胆的 和 不耐烦
[ɪɡˈzekjətɪv] ,
executive ,
管理人员 ,

第三位是个行动派，一个斗士，一个大胆而急躁的管理者。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [stiːl] .
breathing fire and steel .
呼吸 火 和 钢 .

喷火与喷钢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈkæptɪn] - .
he was addressed by the others as Captain Desrolles .
他 曾是 已解决 经过 这 其他的 作为 队长 - .

其他人都称他为德斯罗勒上尉。

[ðɪs] [mæn] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtrəʊld] [ˈvaɪələns] :
This man struck the table with his fist , and said , with controlled violence :
这 男人 击 这 桌子 和 他的 拳头 , 和 说 , 和 受控 暴力 :

这名男子用拳头猛击桌子，然后带着克制的暴力说道：

" [tuː; tə] - [naɪt] .
" To - night .
" 到 - 夜晚 .

“今晚。

[tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] [mæs] .
To - night as he goes to midnight mass .
到 - 夜晚 作为 他 去 到 午夜 大量的 .

今晚他要去参加午夜弥撒。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɑːtɪŋ] [ðæt] [ɡets] [ˈnoʊwər] .
I am tired of the plotting that gets nowhere .
我 是 疲劳的 的 这 绘制 那 获得 无处 .

我厌倦了毫无结果的阴谋诡计。

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [ænd; ənd] ['saɪfərz] [ænd; ənd] ['si:kɾət] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] / ['bæɹəgwæn]
I am sick of signals and ciphers and secret meetings and such / baragouin
我 是 生病的 的 信号 和 密码 和 秘密 会议 和 这样的 / 巴拉古因
/ .
/ .
/ .

我厌倦了信号、密码、秘密会议之类的东西 /baragouin/。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ['treɪtəz] .
Let us be honest traitors .
让 我们 是 诚实的 叛徒 。

让我们做诚实的叛徒吧。

[ɪf] [fræns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [let] [ju: 'es] [kɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
If France is to be rid of him , let us kill in the open ,
如果 法国 是 到 是 摆脱 的 他 , 让 我们 杀 在 这 打开 ,
如果法国要除掉他,那就让我们光天化日之下杀了他。

[ænd; ənd][nɑ:t] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [sneəz] [ænd; ənd][træps] .
and not hunt with snares and traps .
和 不是 打猎 和 陷阱 和 陷阱 。

而且不能使用陷阱和圈套进行狩猎。

[tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [seɪ] .
To - night , I say .
到 - 夜晚 , 我 说 。

我说, 今晚。

[aɪ] [bæk] [maɪ][wɜ:rdz] .
I back my words .
我 后退 我的 字 。

我言出必行。

[maɪ][hænd] [wɪl] [du:][ðə; ði] [di:d] .
My hand will do the deed .
我的 手 将要 做 这 契据 。

我将亲手完成这件事。

[tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [mæs] .
To - night , as he goes to mass .
到 - 夜晚 , 作为 他 去 到 大量的 。

今晚, 他去参加弥撒。

" [ðə; ði]['leɪdi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [lʊk] .
" **The lady turned upon him a cordial look .**
" 这 女士 转向 之上 他 一个 亲切 看 。

这位女士热情地看了他一眼。

['wʊmən] , [haʊ'evər] ['wedɪd] [tu:; tə][plɑ:ts] , [mʌst; məst]['evər] [ðʌs] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [ræʃ] ['kɜ:rdʒ] .
Woman , however wedded to plots , must ever thus bow to rash courage .
女士 , 然而 已婚 到 图表 , 必须 曾经 因此 弓 到 皮疹 勇气 。

女人, 无论多么热衷于阴谋诡计, 最终都不得不向鲁莽的勇气低头。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ʌp'tɜ:rnd] ['mʌstæf; mə'stæf] .
The big man stroked his upturned moustache .
这 大的 男人 抚摸 他的 翻转 胡子 。

那个大个子男人抚摸着他向上翘起的胡须。

" [dɪr] ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] , ['sɔfənd] [baɪ]['hæbɪt] ,
" **Dear captain , he said , in a great voice , softened by habit ,**
" 亲爱的 队长 , " 他 说 , 在 一个 伟大的 嗓音 , 软化 经过 习惯 ,
“亲爱的船长,”他用洪亮的声音说道, 但因习惯而变得柔和起来。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
" this time I agree with you .
" 这 时间 我 同意 和 你 ；

这次我同意你的看法。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .
Nothing is to be gained by waiting .
没有什么 是 到 是 获得 经过 等待 ；

等待没有任何好处。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [gɑ:rdz] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ə; eɪ] [seɪf]
Enough of the palace guards belong to us to make the endeavour a safe
足够的 的 这 宫殿 守卫 属于 到 我们 到 制作 这 努力 一个 安全的
[wʌŋ] . " one . "
— ； "

我们拥有足够多的宫廷卫兵，足以确保这次行动的安全。

" [tu:; tə] - [naɪt] , " [rɪ'pi:tɪd] ['kæptɪn] - , [ə'gen] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" To - night , repeated Captain Desrolles , again striking the table .
" 到 - 夜晚 , " 重复 队长 - , 再次 引人注目 这 桌子 ；

“今晚,”德斯罗勒船长重复道，又一次敲击着桌子。

" [ju:; jə][hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:] , ['mɑ:rkwɪs] ; [maɪ][hænd] [wɪl] [du:][ðə; ði] [di:d] . "
" You have heard me , marquis ; my hand will do the deed . "
" 你 有 听到 我 , 侯爵 ; 我的 手 将要 做 这 契据 . "

“侯爵，您已听见我的话；我将亲手完成此事。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][hju:dʒ][mæn] , ['sɔ:ftli] , " [kʌmz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" But now , said the huge man , softly , comes a question .
" 但 现在 , " 说 这 巨大的 男人 , 轻轻 , " 来 一个 问题 .

“但是现在,”这个身材魁梧的男人轻声说道，“出现了一个问题。”

[wɜ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pɑ:ti'zænz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ə'gri:d]
Word must be sent to our partisans in the palace , and a signal agreed
单词 必须 是 发送 到 我们的 党派人士 在 这 宫殿 , 和 一个 信号 同意
[ə'pɑ:n] . upon .
之上 .

必须将消息传达给宫中的支持者，并商定一个信号。

['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:ntɪst] [men][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæɪdʒ] .
Our stanchest men must accompany the royal carriage .
我们的 最坚定的 男人 必须 陪伴 这 皇家 运输 .

必须派出我们最忠诚的人护送皇家马车。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wʌt] ['mesɪndʒər] [kæn; kən] ['penətreɪt] [səʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] ['dɔ:rweɪ] ?
At this hour what messenger can penetrate so far as the south doorway ?
在 这 小时 什么 信使 能 穿透 所以 远的 作为 这 南 门口 ?

此时此刻，哪位信使能够深入到南门那里？

- [ɪz] ['steɪfənd] [ðer; ðər] ; [wʌnz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] .
Ribouet is stationed there ; once a message is placed in his hands , all will go well .
- 是 驻 那里 ; 一次 一个 信息 是 放置 在 他的 双手 , 全部 将要 去 出色地 .
"
"
"

里布埃就驻扎在那里；一旦消息交到他手中，一切都会顺利的。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" I will send the message , said the lady .
" 我 将要 发送 这 信息 , " 说 这 女士 .

“我会把信息发出去,”那位女士说。

" [ju:; jʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] ? " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
" **You** , **countess** ? " **said the marquis** , **raising his eyebrows** .
" 你 , 伯爵夫人 ? " 说 这 侯爵 , 提高 他的 眉毛 .

“你是伯爵夫人？”侯爵挑了挑眉说道。

" [jɔ:; jə] [dɪ'vɒʃ(ə)n][ɪz] [greɪt] , [wi:; wi] [noʊ] , [bʌt; bət] - - "
" **Your devotion is great** , **we know** , **but** - - "
" 你的 虔诚 是 伟大的 , 我们 知道 , 但 - - "

“我们知道你的奉献精神很伟大，但是——”

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 !

“听！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
" **exclaimed the lady** , **rising and resting her hands upon the table** ;
" 惊呼 这 女士 , 上升 和 休息 她 双手 之上 这 桌子 ;

“那位女士惊呼道，她站起身，双手撑在桌子上；

" [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [ju:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][æz; əz] ['gaɪlləs]
" **in a garret of this house lives a youth from the provinces as guileless**
" 在 一个 阁楼 的 这 房子 生活 一个 青年 从 这 省份 作为 朴实

[ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ðə; ði] [læmz] [hi:; hi] [tendɪd] [ðer; ðər] .

and tender as the lambs he tended there .
和 投标 作为 这 羔羊 他 倾向于 那里 .

“在这栋房子的阁楼里住着一个来自外省的年轻人，他像他在那里照料的小羊羔一样天真无邪、温柔善良。”

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
I have met him twice or thrice upon the stairs .
我 有 遇见 他 两次 或者 三次 之上 这 楼梯 .

我在楼梯上遇到过他两三次。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,
I questioned him ,
我 被质问 他 ,

我质问他，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dwel] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
fearing that he might dwell too near the room in which we are accustomed to
害怕 那 他 可能 住 也 靠近 这 房间 在 哪个 我们 是 习惯 到

[mi:t] .
meet .
见面 .

担心他会住在离我们常去的房间太近的地方。

[hi:; hi][ɪz] [maɪn] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] .
He is mine , **if I will** .
他 是 矿 , 如果 我 将要 .

如果我愿意，他就是属于我的。

[hi:; hi] [raɪts] ['pəʊəmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv][em 'i:] .
He writes poems in his garret , **and I think he dreams of me** .
他 写 诗歌 在 他的 阁楼 , 和 我 思考 他 梦境 的 我 .

他在阁楼里写诗，我想他会梦见我。

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
He will do what I say .
他 将要 做 什么 我 说 .

他会听我的。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

He shall take the message to the palace .
他 将 拿 这 信息 到 这 宫殿 .

他将把消息带到宫里。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [boʊd] .

" The marquis rose from his chair and bowed .
" 这 侯爵 玫瑰 从 他的 椅子 和 鞠躬 .

侯爵从椅子上站起来，鞠了一躬。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪ] [maɪ] ['sentəns] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , " [hiː; hi] [sed] .

" You did not permit me to finish my sentence , countess , " he said .
" 你 做过 不是 允许 我 到 结束 我的 句子 , 伯爵夫人 , " 他 说 .

“伯爵夫人，您不让我说完话。”他说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : - [jʊr; jər][dɪˈvoʊ(ə)n][ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][jʊr; jər][wɪt][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɑːr; ər]

" I would have said : ' Your devotion is great , but your wit and charm are
" 我 会 有 说 : - 你的 虔诚 是 伟大的 , 但 你的 有 和 魅力 是

[ˈɪnfɪnətli] ['greɪtər] . -

infinitely greater . ' -

无限地 更大的 . -

“我会说：‘你的奉献精神固然伟大，但你的智慧和魅力更加伟大。’”

" [waɪl] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz]

" While the conspirators were thus engaged , David was polishing some lines
" 尽管 这 阴谋者 是 因此 已订婚的 , 大卫 曾是 抛光 一些 线条

[ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] / ['æməʒ.ɛt] [dɪskəlɪr] / .

addressed to his / amorette d'escalier / .
已解决 到 他的 / 爱情小天使 d'escalier / .

“当阴谋者们忙于此事时，大卫正在润色写给他的/楼梯情人/的几行诗句。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

He heard a timorous knock at his door , and opened it , with a great
他 听到 一个 胆怯的 敲 在 他的 门 , 和 打开 它 , 和 一个 伟大的

[θrɑːb] ,

throb ,

搏动 ,

他听到一阵怯懦的敲门声，便推开门，心中一阵悸动。

[tuː; tə][brɪ'hoʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn] [streɪts] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd]

to behold her there , panting as one in straits , with eyes wide open and
到 看哪 她 那里 , 喘息 作为 一 在 海峡 , 和 眼睛 宽的 打开 和

[ˈɑːrtləs] ,

artless ,

不矫揉造作 ,

看到她站在那里，气喘吁吁，仿佛身处困境，双眼睁得大大的，天真无邪。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

like a child's .
喜欢 一个 孩子的 .

像孩子的一样。

" [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [dɪ'stres] .

" Monsieur , " she breathed , " I come to you in distress .
" 先生 , " 她 呼吸 , " 我 来 到 你 在 痛苦 .

“先生，”她喘着气说，“我来找您，我非常痛苦。”

[aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [help] .

I believe you to be good and true , and I know of no other help .
我 相信 你 到 是 好的 和 真的 , 和 我 知道 的 不 其他 帮助 .

我相信你善良真诚，而且我也不知道还能找谁帮忙。

[haʊ] [aɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swægəriŋ] [men] !
How I flew through the streets among the swaggering men !
如何 我 飞翔 通过 这 街道 之中 这 趾高气扬 男人 !

我如何在那些趾高气扬的男人们中间穿梭于大街小巷！

[mə'sjɜ:r] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
Monsieur , my mother is dying .
先生 , 我的 母亲 是 垂死 .

先生，我母亲快不行了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
My uncle is a captain of guards in the palace of the king .
我的 叔叔 是 一个 队长 的 守卫 在 这 宫殿 的 这 国王 .

我叔叔是国王宫廷里的一名卫队长。

[sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Some one must fly to bring him .
一些 一 必须 飞 到 带来 他 .

必须有人飞过去把他接过来。

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] - - "
May I hope - - "
可能 我 希望 - - "

我希望——

" [mædəmwə'zel] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['deɪvɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː]
" Mademoiselle , " interrupted Davis , his eyes shining with the desire to do
" 小姐 , " 中断 戴维斯 , 他的 眼睛 灼灼 和 这 欲望 到 做
[hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvis] ,
her service ,
她 服务 ,

“小姐，”戴维斯打断道，他的眼中闪烁着为她效力的渴望。

" [jʊr; jər] [hoʊps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [wɪŋz] .
" your hopes shall be my wings .
" 你的 希望 将 是 我的 翅膀 .

你的希望将成为我的翅膀。

[tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
Tell me how I may reach him .
告诉 我 如何 我 可能 抵达 他 .

请告诉我如何联系到他。

" [ðə; ði]['leɪdɪ] [θɹʌst] [ə; eɪ] [siːld] ['peɪpər][ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" The lady thrust a sealed paper into his hand .
" 这 女士 推力 一个 密封 纸 进入 他的 手 .

“那位女士将一张密封的纸塞到他手里。”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] - - [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] , [maɪnd] - - [ænd; ənd] [seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz]
" Go to the south gate - - the south gate , mind - - and say to the guards
" 去 到 这 南 门 - - 这 南 门 , 头脑 - - 和 说 到 这 守卫
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“去南门——记住，是南门——告诉那里的守卫，

- [ðə; ði]['fælkən][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [nest] . -
' The falcon has left his nest . '
- 这 鹞 有 左边 他的 巢 . -

“猎鹰已经离开巢穴了。”

[ðeɪ] [wɪl] [pæs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
They will pass you , and you will go to the south entrance to the palace .
他们 将要 经过 你 , 和 你 将要 去 到 这 南 入口 到 这 宫殿 .
他们会从你身边经过, 然后你将前往宫殿的南门。

[rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
Repeat the words ,
重复 这 字 ,
重复这些话,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [rɪ'plai] - [let] [hɪm; ɪm] [straɪk] [wen] [hiː; hi] [wɪl] . -
and give this letter to the man who will reply ' Let him strike when he will . '
和 给 这 信 到 这 男人 WHO 将要 回复 - 让 他 罢工 什么时候 他 将要 . -
把这封信交给那个会回复“让他想打就打”的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæswɜːrd] , [mə'sjɜːr] , [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
This is the password , monsieur , entrusted to me by my uncle ,
这 是 这 密码 , 先生 , 受托 到 我 经过 我的 叔叔 ,
先生, 这是我叔叔托付给我的密码。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][men][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] ,
for now when the country is disturbed and men plot against the king's life ,
为了 现在 什么时候 这 国家 是 不安 和 男人 阴谋 反对 这 国王的 生活 ,
眼下国乱, 有人密谋谋害国王,

[noʊ][wʌn] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː][kæn; kən][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [æftər] ['naɪtɪfɔːl] .
no one without it can gain entrance to the palace grounds after nightfall .
不 一 没有 它 能 获得 入口 到 这 宫殿 理由 后 黄昏 .
夜幕降临后, 没有它的人不得进入宫殿区域。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [mə'sjɜːr] ,
If you will , monsieur ,
如果 你 将要 , 先生 ,
如果您愿意的话, 先生。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kləʊzɪz][hɜːr; hər] [aɪz] .
take him this letter so that my mother may see him before she closes her eyes .
拿 他 这 信 所以 那 我的 母亲 可能 看 他 前 她 关闭 她 眼睛 .
"
"
"

“把这封信交给他, 好让我母亲在闭上双眼之前见他最后一面。”
" [gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['iːgərli] .
" Give it me , " said David , eagerly .
" 给 它 我 , " 说 大卫 , 急切地 .
“给我吧,”大卫急切地说。

命运之路(Roads of Destiny)

第2/18页

" [bʌt; bət][[æɪ; ʃəl][aɪ][let][juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ə'loʊn][soʊ] [leɪt] ?
" **But shall I let you return home through the streets alone so late ?**
" 但 将 我 让 你 返回 家 通过 这 街道 独自的 所以 晚的 ?
“可是这么晚了，我怎么能让你独自一人走在街上回家呢？”

[aɪ] - - "
I - - "
我 - - "
我 - "

我 - "

" [noʊ] , [noʊ] - - [flaɪ] .
" **No , no - - fly** :
" 不 , 不 - - 飞 :

“不，不——飞。”

[iːtʃ] ['moʊmənt][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] .
Each moment is like a precious jewel :
每个 片刻 是 喜欢 一个 宝贵的 宝石 :
每一刻都像一颗珍贵的宝石。

[sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kʌzənɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɪpsɪz] ,
Some time , " said the lady , with eyes long and cozening , like a gypsy's ,
一些 时间 , " 说 这 女士 , 和 眼睛 长的 和 欺骗 , 喜欢 一个 吉普赛人的 ,
“过段时间,”那位女士说着，眼神变得狰狞而迷惑，像个吉普赛女郎。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['ɡʊdnəs] .
" **I will try to thank you for your goodness** .
" 我 将要 尝试 到 感谢 你 为了 你的 善良 :
我会尽力感谢你的好意。

" [ðə; ði][ˈpʊʊət] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][[hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
" **The poet thrust the letter into his breast , and bounded down the stairway** .
" 这 诗人 推力 这 信 进入 他的 胸部 , 和 有界 向下 这 楼梯 :
诗人将信塞进胸口，然后跳下楼梯。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [brɪ'loʊ] .
The lady , when he was gone , returned to the room below .
这 女士 , 什么时候 他 曾是 已消失 , 返回 到 这 房间 以下 :
他走后，那位女士回到了楼下的房间。

[ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈaɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ɪn'terəˌɡertɪd] [hɜːr; hər] .
The eloquent eyebrows of the marquis interrogated her .
这 雄辩 眉毛 的 这 侯爵 审问 她 :
侯爵那富有表现力的眉毛仿佛在审问她。

" [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [fliːt] [ænd; ənd][ˈstʊːpɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] ,
" **He is gone , " she said , " as fleet and stupid as one of his own sheep** ,
" 他 是 已消失 , " 她 说 , " 作为 舰队 和 愚蠢的 作为 一 的 他的 自己的 羊 ,
“他走了,”她说，“像他自己的羊一样，又快又笨。”

[tuː; tə] [drɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː] .
to deliver it .
到 递送 它 :

交付。

" [ðə; ði] ['teɪbl̩] [ʃʊk] [ə'ɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætər] [ʌv; əv] - [kæptɪn] - [fɪst] .
" **The table shook again from the batter of Captain Desrolles's fist .**
" 这 桌子 摇晃 再次 从 这 连击 的 队长 - 拳头 .
“德斯罗勒上尉的拳头再次击中了桌子，桌子又晃动了一下。”

" ['seɪkrɪd] [neɪm] !
" **Sacred name !**
" 神圣 姓名 !
“神圣的名字！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['pɪstl̩z] [br'haɪnd] !
" **he cried ; " I have left my pistols behind !**
" 他 哭 ; " 我 有 左边 我的 手枪 在后面 !
他喊道：“我的手枪落下了！ ”

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [noʊ] ['ʌðər] . " **I can trust no others .** "
我 能 相信 不 其他的 : "
我无法信任任何人。

" [teɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [br'niːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" **Take this , " said the marquis , drawing from beneath his cloak a shining ,**
" 拿 这 , " 说 这 侯爵 , 绘画 从 下面 他的 披风 一个 灼灼 ,
“拿着,”侯爵说着，从斗篷下掏出一件闪亮的.....

[ɡreɪt] ['wepən] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːvən]['sɪlvər] .
great weapon , ornamented with carved silver .
伟大的 武器 , 装饰 和 卡文 银 .
一件精美的武器，饰以雕刻精美的银饰。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [trʊ] .
" **There are none truer .**
" 那里 是 没有任何 更真实 :
没有比这更真实的了。

[bʌt; bət] [ɡɑːrd] [aɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [berz] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [krest] , [ænd; ənd] [ɔː'lredi] [aɪ]
But guard it closely , for it bears my arms and crest , and already I
但 警卫 它 密切 , 为了 它 熊 我的 武器 和 波峰 , 和 已经 我
[eɪ 'em] [sə'spektɪd] .
am suspected .
是 怀疑 .
但务必妥善保管，因为上面有我的纹章和徽章，我已经受到怀疑了。

[em 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] ['meni] [liːgz] [br'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ˈpærɪs] [ðɪs] [naɪt] .
Me , I must put many leagues between myself and Paris this night .
我 , 我 必须 放 许多 联赛 之间 我 和 巴黎 这 夜晚 .
今晚我必须远离巴黎。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mʌst; məst][faɪnd][em 'iː][ɪn][maɪ] / [jæ'toʊ] / .
To - morrow must find me in my / chateau / .
到 - 明天 必须 寻找 我 在 我的 / 城堡 / :
明天我必须待在我的城堡里。

['æftər][juː; jʊ] , [dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
After you , dear countess .
后 你 , 亲爱的 伯爵夫人 :
您先请，亲爱的伯爵夫人。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [pʌft] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)] .
" **The marquis puffed out the candle .**
" 这 侯爵 膨胀的 出去 这 蜡烛 :
侯爵吹灭了蜡烛。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [wel] [kləʊkt] ,
The lady , well cloaked ,
这 女士 , 出色地 隐蔽的 ,

那位女士，身披厚重斗篷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsɔ:ftli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [ˈfloʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and the two gentlemen softly descended the stairway and flowed into the
和 这 二 先生们 轻轻 下降 这 楼梯 和 流动 进入 这
[kraʊd] [ðæt] [rəʊmd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊs] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [ˈkɑ:nti] .
crowd that roamed along the narrow pavements of the Rue Conti .
人群 那 漫游 沿着 这 狭窄的 人行道 的 这 后悔 康蒂 .

两位先生轻手轻脚地走下楼梯，融入了沿着孔蒂街狭窄人行道漫步的人群中。

[ˈdeɪvɪd][sped] .
David sped .
大卫 加速 .

大卫加速。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈrezɪdəns] [ə; eɪ][ˈhælbərd][wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst]
At the south gate of the king's residence a halberd was laid to his breast
在 这 南 门 的 这 国王的 住宅 一个 戟 曾是 铺设 到 他的 胸部
,
.
,

在国王宫殿南门，一把戟被放在他的胸前。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪts] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] ; " [ðə; ði][ˈfælkən][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [nest] . "
but he turned its point with the words ; " The falcon has left his nest . "
但 他 转向 它是 观点 和 这 字 ; " 这 鹞 有 左边 他的 巢 . "

但他用一句话扭转了局面：“猎鹰已经离开了巢穴。”

" [pæs] , [ˈbrʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] , " [ænd; ənd][goʊ] [ˈkwɪkli] .
" Pass , brother , " said the guard , " and go quickly .
" 经过 , 兄弟 , " 说 这 警卫 , " 和 去 迅速地 .

“通过，兄弟，”卫兵说，“快点走。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] ,
" On the south steps of the palace they moved to seize him ,
" 在 这 南 步骤 的 这 宫殿 他们 已搬 到 抢占 他 ,

“他们在宫殿南侧的台阶上准备抓住他，

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] / [ˌem ʊs ˈti:] [di:] [pæˈseɪ] / [tʃɑ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] .
but again the / mot de passe / charmed the watchers .
但 再次 这 / 移动 德 过去 / 迷住了 这 观察者 .

但那句谚语再次让观众们着迷。

[wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][bɪˈgæn] :
One among them stepped forward and began :
— 之中 他们 步 向前 和 开始 :

其中一人上前开口说道：

" [let] [hɪm; ɪm] [straɪk] - - " [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈflɜ:ri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] .
" Let him strike - - " but a flurry among the guards told of a surprise .
" 让 他 罢工 - - " 但 一个 阵雪 之中 这 守卫 讲述 的 一个 惊喜 .

“让他出手——”但卫兵们一阵骚动，表明情况出乎意料。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ki:n] [lʊk] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərli] [straɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [prest] [θru:] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
A man of keen look and soldierly stride suddenly pressed through them and
一个 男人 的 敏锐的 看 和 军人 步幅 突然 按下 通过 他们 和
[si:zd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
seized the letter which David held in his hand .
查获 这 信 哪个 大卫 握住 在 他的 手 .

一个目光锐利、步伐矫健的男人突然挤过人群，夺走了大卫手中的信。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:ɪ] .
" **Come with me , " he said , and led him inside the great hall .**
" 来 和 我 , " 他 说 , 和 引领 他 里面 这 伟大的 大厅 :
"跟我来,"他说, 然后领着他走进了大厅。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [,aɪ 'ti:] .
Then he tore open the letter and read it .
然后 他 撕裂 打开 这 信 和 读 它 :
然后他撕开信, 读了起来。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fɪsər] [ʌv; əv] [,mæskə'ti:rz] , [hu:] [wʌz; wəz]
He beckoned to a man uniformed as an officer of musketeers , who was
他 招手 到 一个 男人 制服 作为 一个 官 的 火枪手 , who 曾是
[,pæsɪŋ] .
passing .
通过 :
他向一个身穿火枪手军官制服、路过的男子招了招手。

" ['kæptɪn] [tɪtroʊ] ,
" **Captain Tetreau ,**
" 队长 特特罗 ,
"泰特罗船长,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ə'restɪd]
you will have the guards at the south entrance and the south gate arrested
你 将要 有 这 守卫 在 这 南 入口 和 这 南 门 被捕
[ænd; ənd] [kən'faɪnd] .
and confined .
和 受限 :
你会逮捕并监禁南入口和南门的守卫。

[pleɪs] [men] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪəl] [ɪn][ðər; ðər]['pleɪsɪz] .
Place men known to be loyal in their places .
地方 男人 已知 到 是 忠诚 在 他们的 地方 :
将忠诚的人安排在他们应有的位置上。

" [tu:; tə]['deɪvɪd][hi:; hi] [sed] : " [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **To David he said : " Come with me .**
" 到 大卫 他 说 : " 来 和 我 :
他对大卫说: “跟我来。”

" [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd][æn; ən]['æntɪru:m,'æntɪrʊm]['ɪntu:][ə; eɪ]
" **He conducted him through a corridor and an anteroom into a**
" 他 实施 他 通过 一个 走廊 和 一个 接待室 进入 一个
[,speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] ,
spacious chamber ,
宽敞 房间 ,
他领着他穿过走廊和前厅, 来到一间宽敞的房间。

[wer] [ə; eɪ] ['melənka:li] [mæn] , [ˈsɑ:mbərli] [drest] , [sæt] ['bru:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['leðər] -
where a melancholy man , sombrely dressed , sat brooding in a great , leather -
在哪里 一个 忧郁 男人 , 忧郁地 穿着 , 卫星 沉思 在 一个 伟大的 , 皮革 -
['kʌvəd] [tʃer] .
covered chair .
涵盖 椅子 :
一个衣着朴素、神情忧郁的男人坐在巨大的皮椅上沉思。

[tu:; tə] [ðæt] [mæn][hi:; hi] [sed] :
To that man he said :
到 那 男人 他 说 :
他对那个人说:

" ['saɪər] ,
" **Sire** ,
" 父系 ,

“陛下，

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] [ænd; ənd] [spaɪz][æz; əz][ə; eɪ]
I have told you that the palace is as full of traitors and spies as a
我 有 讲述 你 那 这 宫殿 是 作为 满的 的 叛徒 和 间谍 作为 一个
[ˈsu:ər] [ɪz][ʌv; əv][ræts] .
sewer is of rats .
下水道 是 的 老鼠 .

我已经告诉过你们，宫里到处都是叛徒和间谍，就像下水道里到处都是老鼠一样。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] , ['saɪər] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfænsi] .
You have thought , sire , that it was my fancy .
你 有 想法 , 父系 , 那 它 曾是 我的 想要 .

陛下，您一直以为这是我一时兴起。

[ðɪs] [mæn] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈveri] [dɔ:r] [baɪ][ðer; ðər] [kəˈhaɪvəns] .
This man penetrated to your very door by their connivance .
这 男人 渗透 到 你的 非常 门 经过 他们的 共谋 .

这个人通过他们的串通，竟然来到了你家门口。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɪntəˈseptɪd] .
He bore a letter which I have intercepted .
他 钻孔 一个 信 哪个 我 有 截获 .

他身上带着一封信，我截获了这封信。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [meɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [θɪŋk] [maɪ] [zi:l] [ɪkˈsesɪv] .
I have brought him here that your majesty may no longer think my zeal excessive .
我 有 带来 他 这里 那 你的 威严 可能 不 更长 思考 我的 热情 过多的 .
"
"
"

我把他带到这里，是希望陛下不再觉得我的热情过头了。

" [aɪ] [wɪl] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **I will question him , " said the king , stirring in his chair** .
" 我 将要 问题 他 , " 说 这 国王 , 搅拌 在 他的 椅子 .

“我要审问他，”国王说着，在椅子上动了动身子。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [aɪz] [dʌld] [baɪ][æn; ən] [oʊˈpeɪk] [fɪlm] .
He looked at David with heavy eyes dulled by an opaque film .
他 看起来 在 大卫 和 重的 眼睛 迟钝 经过 一个 不透明 电影 .

他用沉重的眼神望着大卫，双眼仿佛蒙上了一层厚厚的薄膜。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] .
The poet bent his knee .
这 诗人 弯曲 他的 膝盖 .

诗人弯下了膝盖。

" [frʌm; frəm] [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **From where do you come ? " asked the king** .
" 从 在哪里 做 你 来 ? " 问 这 国王 .

国王问道：“你们从哪里来？ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [vɜ:nɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv] [ˈʒ:ɪ] - [et] - [ˈlɔɪər] , ['saɪər] . "
" **From the village of Vernoy , in the province of Eure - et - Loir , sire** . "
" 从 这 村庄 的 韦尔诺伊 , 在 这 省 的 尤尔 - 等 - 卢瓦尔河谷 , 父系 . "

“我来自厄尔-卢瓦尔省韦尔努瓦村，先生。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn] [ˈpæris] ? "

" **What do you follow in Paris ?** "

" 什么 做 你 跟随 在 巴黎 ? "

你在巴黎追寻什么梦想？

" [aɪ] - - [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ˈsaɪər] . "

" **I - - I would be a poet , sire .** "

" 我 - - 我 会 是 一个 诗人 , 父系 . "

“我.....我想成为一名诗人，陛下。”

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪn] [vɜːnɔɪ] ? "

" **What did you in Vernoy ?** "

" 什么 做过 你 在 韦尔诺伊 ? "

你在韦尔努瓦做了什么？

" [aɪ][ˈmaɪndɪd][maɪ] [ˈfɑ:ðɜːz] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] . "

" **I minded my father's flock of sheep .** "

" 我 有思想 我的 父亲的 群 的 羊 . "

我曾帮父亲放羊。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [stɜːrd] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪlm] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] . "

" **The king stirred again , and the film lifted from his eyes .** "

" 这 国王 搅拌 再次 , 和 这 电影 抬起 从 他的 眼睛 . "

国王再次动了动，眼前的薄膜也随之消散了。

" [ɑ:] ! [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ! "

" **Ah ! in the fields !** "

" 啊 ! 在 这 字段 ! "

“啊！ 在田野里！ ”

" [jes] , [ˈsaɪər] . "

" **Yes , sire .** "

" 是的 , 父系 . "

“是的，陛下。”

" [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ; "

" **You lived in the fields ;** "

" 你 居住地 在 这 字段 ; "

你住在田野里；

[ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ɐnd] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hedʒz] [ɪn][ðə; ði]

you went out in the cool of the morning and lay among the hedges in the

你 去 出去 在 这 凉爽的 的 这 早晨 和 躺 之中 这 对冲 在 这

[græs] .

grass .

草 .

清晨凉爽时分，你走到户外，躺在树篱旁的草地上。

[ðə; ði] [flɑ:k] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ; [ju:; jʊ][dræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [stri:m] ;

The flock distributed itself upon the hillside ; you drank of the living stream ;

这 群 分布式 本身 之上 这 山坡 ; 你 喝 的 这 活的 溪流 ;

羊群散布在山坡上；你们喝了活水的汁；

[ju:; jʊ] [eɪt] [jɔː; jər] [swi:t] , [braʊn] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ˈlɪsnd] , [ˈdaʊtləs] ,

you ate your sweet , brown bread in the shade , and you listened , doubtless ,

你 吃 你的 甜的 , 棕色的 面包 在 这 阴影 , 和 你 听着 , 毫无疑问 ,

你在树荫下吃着香甜的黑面包，无疑也在倾听。

[tu:; tə] [ˈblækbɜ:rd] [ˈpaɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

to blackbirds piping in the grove .

到 黑鸟 管道 在 这 树林 .

听到树林里黑鸟的鸣叫。

[ɪz][nɑ:t][ðæt][soʊ] , [ˈʃepərd] ? "
Is not that so , shepherd ? "
是 不是 那 所以 , 牧羊人 ? "

牧羊人，难道不是这样吗？

" [aɪˈti:][ɪz] , [ˈsaɪər] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [bi:z] [æt; ət][ðə; ði]
" **It is , sire ,** " **answered David , with a sigh ;** " **and to the bees at the**
" 它 是 , 父系 , " 回答 大卫 , 和 一个 叹 ; " 和 到 这 蜜蜂 在 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

“是的，陛下，”大卫叹了口气回答道；“还有花丛中的蜜蜂，

[ænd; ʌnd] , [ˈmeɪbi] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪp] [ˈɡæðərər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] . "
and , maybe , to the grape gatherers singing on the hill . "
和 , 或许 , 到 这 葡萄 采集者 歌唱 在 这 爬坡道 . "

或许，也献给在山坡上歌唱的采葡萄者们。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [ˈmeɪbi] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [tu:; tə]
" **Yes , yes ,** " **said the king , impatiently ;** " **maybe to them ; but surely to**
" 是的 , 是的 , " 说 这 国王 , 不耐烦地 ; " 或许 到 他们 ; 但 一定 到
[ðə; ði] [ˈblækbɜ:rd] .
the blackbirds .
这 黑鸟 .

“是啊，是啊，”国王不耐烦地说，“也许对他们来说是，但肯定对黑鸟来说是。”

[ðeɪ] [ˈhwiːld] [ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] ? "
They whistled often , in the grove , did they not ? "
他们 吹口哨 经常 , 在 这 树林 , 做过 他们 不是 ? "

他们在树林里经常吹口哨，不是吗？

" [ˈnoʊwər] , [ˈsaɪər] , [soʊ] [ˈswi:tli] [æz; əz][ɪn] [ˈɜ:ɪ] - [et] - [ˈlɔɪər] .
" **Nowhere , sire , so sweetly as in Eure - et - Loir .**
" 无处 , 父系 , 所以 甜蜜地 作为 在 尤尔 - 等 - 卢瓦尔河谷 .

“陛下，没有哪个地方比厄尔-卢瓦省更甜美了。”

[aɪ][hæv; həv] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm] [və:sɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
I have endeavored to express their song in some verses that I have written .
我 有 努力 到 表达 他们的 歌曲 在 一些 诗句 那 我 有 书面 .
"
"
"

我尝试用我写的几首诗来表达他们的歌声。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪˈpi:t] [ðoʊz] [və:sɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈi:ɡərli] .
" **Can you repeat those verses ?** " **asked the king , eagerly .**
" 能 你 重复 那些 诗句 ? " 问 这 国王 , 急切地 .

“你能再背诵一遍那些诗句吗？”国王急切地问道。

" [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækbɜ:rd] .
" **A long time ago I listened to the blackbirds .**
" 一个 长的 时间 前 我 听着 到 这 黑鸟 .

很久以前，我听过乌鸦的鸣叫。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈraɪtli] [kənˈstru:]
It would be something better than a kingdom if one could rightly construe
它 会 是 某物 更好的 比 一个 王国 如果 一 可以 没错 解释
[ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .
their song .
他们的 歌曲 .

如果能正确解读他们的歌谣，那将比一个王国还要美好。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [droʊv] [ðə; ði] [ʃi:p] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld][ænd; ʌnd] [ðen] [sæt] ,
And at night you drove the sheep to the fold and then sat ,
和 在 夜晚 你 驾驶 这 羊 到 这 折叠 和 然后 卫星 ,
晚上, 你把羊赶回羊圈, 然后坐下来,

[ɪn] [pi:s] [ænd; ʌnd] [træn'kwɪləti] , [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈplez(ə)nt] [bred] .
in peace and tranquillity , to your pleasant bread .
在 和平 和 宁静 , 到 你的 令人愉快的 面包 .
愿您在平安喜乐中享用美味的面包。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðoʊz] [və:sɪz] , [ˈʃepərd] ? "
Can you repeat those verses , shepherd ? "
能 你 重复 那些 诗句 , 牧羊人 ? "
牧羊人, 你能再背诵一遍那些经文吗?

" [ðeɪ] [rʌn] [ðɪs] [wei] , [ˈsaɪər] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] [ˈɑːrdər] :
" They run this way , sire , " said David , with respectful ardour :
" 他们 跑步 这 方式 , 父系 , " 说 大卫 , 和 尊重 热情 :
“陛下, 他们往这边跑,”大卫恭敬地说道:

" - [ˈleɪzi] [ˈʃepərd] , [si:] [jɔː; jər] [ˈlæmkɪn] [skɪp] , [ɪk'stætɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [mi:d] ; [si:] [ðə; ði][ˈfɜːz] [dæns]
" ' Lazy shepherd , see your lambkins Skip , ecstatic , on the mead ; See the firs dance
" - 懒惰的 牧羊人 , 看 你的 羊羔 跳过 , 欣喜若狂 , 在 这 蜂蜜酒 ; 看 这 杉树 舞蹈
[ɪn][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] ,
in the breezes ,
在 这 微风 ,
“懒惰的牧羊人, 看你的小羊羔在草地上欢快地跳跃; 看杉树在微风中摇曳,

[hɪr] [pæn] [ˈbloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ri:d] .
Hear Pan blowing at his reed .
听到 平底锅 吹 在 他的 芦苇 :
听见潘神吹奏芦苇的声音。

" [hɪr] [juː 'es] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [ta:ps] , [si:] [juː 'es] [swu:p] [ə'pɑːn][jɔː; jər] [flɑ:k] ;
" Hear us calling from the tree - tops , See us swoop upon your flock ;
" 听到 我们 呼叫 从 这 树 - 最高额 , 看 我们 俯冲 之上 你的 群 ;
“听见我们在树梢上呼喊, 看我们俯冲向你的羊群;

[jiːld] [juː 'es] [wʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪts] [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - "
Yield us wool to make our nests warm In the branches of the - - ' "
屈服 我们 羊毛 到 制作 我们的 巢穴 温暖的 在 这 分支 的 这 - - - "
请赐给我们羊毛, 好让我们在树枝间筑起温暖的巢穴。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [pliːz] [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,
" If it please your majesty , " interrupted a harsh voice ,
" 如果 它 请 你的 威严 , " 中断 一个 残酷的 嗓音 ,
“陛下, 如果您不介意的话,”一个严厉的声音打断了她。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈraɪmstər] .
" I will ask a question or two of this rhymester .
" 我 将要 问 一个 问题 或者 二 的 这 韵律学家 :
“我会问这位韵律大师一两个问题。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .
There is little time to spare .
那里 是 小的 时间 到 空闲的 :
时间紧迫。

[aɪ] [kreɪv] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈsaɪər] , [ɪf] [maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈseɪftɪ] [ə'fendz] . "
I crave pardon , sire , if my anxiety for your safety offends . "
我 渴望 赦免 , 父系 , 如果 我的 焦虑 为了 你的 安全 冒犯 : "
陛下, 如果我对您的安全担忧冒犯了您, 恳请您原谅。

" [ðə; ði] ['lɔɪəlti] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] - [ɪz] [tu:] [wel] ['pru:vɪn] [tu;; tə] [gɪv]
" **The loyalty** , " **said the king** , " **of the Duke d'Aumale is too well proven to give**
" 这 忠诚 , " 说 这 国王 , " 的 这 公爵 - 是 也 出色地 已证实 到 给
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

国王说：“奥马尔公爵的忠诚已经得到了充分的证明，不会引起任何人的反感。”

" [hi;; hi][sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlm] [keɪm] [ə'gen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He sank into his chair** , **and the film came again over his eyes** .
" 他 沉没 进入 他的 椅子 , 和 这 电影 来了 再次 超过 他的 眼睛 .

他瘫坐在椅子上，眼前又浮现出那层薄膜。

" [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , " [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ju;; jʊ][ðə; ði] ['letər] [hi;; hi] [brɔ:t] :
" **First** , " **said the duke** , " **I will read you the letter he brought** :
" 第一的 , " 说 这 公爵 , " 我 将要 读 你 这 信 他 带来 :

“首先,”公爵说,“我将把这封他带来的信读给你们听:”

" - [tu;; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][æənə'vɜ:rsəri; æənɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:frɪnz] [deθ] .
" ' **To - night is the anniversary of the dauphin's death** .
" - 到 - 夜晚 是 这 周年纪念日 的 这 多芬的 死亡 .

“今晚是太子逝世周年纪念日。”

[ɪf] [hi;; hi][gʊʊz] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
If he goes , **as is his custom** ,
如果 他 去 , 作为 是 他的 风俗 ,

如果他像往常一样去的话

[tu;; tə] ['mɪdnɑɪt] [mæs] [tu;; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]['fælkən] [wɪl] [straɪk] ,
to midnight mass to pray for the soul of his son , **the falcon will strike** ,
到 午夜 大量的 到 祈祷 为了 这 灵魂 的 他的 儿子 , 这 鹞 将要 罢工 ,

午夜弥撒时，他会为儿子的灵魂祈祷，猎鹰将会攻击。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] ['esplənɑ:d'espləneɪd] .
at the corner of the Rue Esplanade .
在 这 角落 的 这 后悔 滨海大道 .

在滨海大道街角。

[ɪf] [ðɪs] [bi;; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] ,
If this be his intention ,
如果 这 是 他的 意图 ,

如果这是他的意图，

[set][ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
set a red light in the upper room at the southwest corner of the palace ,
放 一个 红色的 光 在 这 上 房间 在 这 西南 角落 的 这 宫殿 ,

在宫殿西南角楼上的房间里放置一盏红灯。

[ðæt] [ðə; ði]['fælkən] [meɪ] [teɪk] [hi:d] . -
that the falcon may take heed . '
那 这 鹞 可能 拿 注意 . -

好让猎鹰有所警醒。

" ['pez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , ['stɜ:rnli] , " [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
" **Peasant** , " **said the duke** , **sternly** , " **you have heard these words** .
" 农民 , " 说 这 公爵 , 严厉地 , " 你 有 听到 这些 字 .

“农夫,”公爵严厉地说,“你听到了这些话。”

[hu:] [geɪv] [ju;; jʊ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu;; tə] [brɪŋ] ? " **Who gave you this message to bring** ? "
WHO 给予 你 这 信息 到 带来 ? "

谁让你带来这条信息的？

" [maɪ][ˈɔːrd] [duːk] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [sɪnˈsɪrli] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

" **My lord duke** , " **said David** , **sincerely** , " **I will tell you** .
" 我的 主 公爵 , " 说 大卫 , 真挚地 , " 我 将要 告诉 你 .

“公爵大人,”大卫真诚地说,“我会告诉您的。”

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [gerv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] .

A lady gave it me .
一个 女士 给予 它 我 .

一位女士送给我的。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜːr; həɾ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [wʊd] [fetʃ] [hɜːr; həɾ][ˈʌŋk(ə)]
She said her mother was ill , and that this writing would fetch her uncle

她 说 她 母亲 曾是 患病的 , 和 那 这 写作 会 拿来 她 叔叔
[tuː; tə][hɜːr; həɾ] [ˈbedsaɪd] .
to her bedside .
到 她 床头 .

她说她母亲病了, 写这封信会让她叔叔赶到母亲床边。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,
I do not know the meaning of the letter ,
我 做 不是 知道 这 意义 的 这 信 ,

我不知道这封信的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [swer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] . "
but I will swear that she is beautiful and good . "
但 我 将要 发誓 那 她 是 美丽的 和 好的 . "

但我可以发誓, 她既漂亮又善良。

" [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [duːk] , " [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
" Describe the woman , " commanded the duke , " and how you came to be
" 描述 这 女士 , " 命令 这 公爵 , " 和 如何 你 来了 到 是
[hɜːr; həɾ] [duːp] . "
her dupe . "
她 欺骗 . "

“描述一下那个女人,”公爵命令道,“以及你是如何成为她的傀儡的。”

" [dɪˈskraɪb] [hɜːr; həɾ] ! " [sed] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] .
" Describe her ! " said David with a tender smile .
" 描述 她 ! " 说 大卫 和 一个 投标 微笑 .

“描述一下她!”大卫带着温柔的笑容说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kəˈmænd] [wɜːrdz][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈmɪrəklz] .
" You would command words to perform miracles .
" 你 会 命令 字 到 履行 奇迹 .

“你可以用言语创造奇迹。”

[wel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [diːp] [ʃeɪd] .
Well , she is made of sunshine and deep shade .
出色地 , 她 是 制成 的 阳光 和 深的 阴影 .

她就像阳光和阴影交织在一起。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈslendər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːldər] , [ænd; ənd] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [greɪs] .
She is slender , like the alders , and moves with their grace .
她 是 苗条 , 喜欢 这 桤木 , 和 移动 和 他们的 优雅 .

她身材纤细, 像赤杨树一样, 举手投足间都散发着赤杨树的优雅。

[hɜːr; həɾ] [aɪz] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [juː; jʊ] [geɪz] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ; [naʊ] [raʊnd] ,
Her eyes change while you gaze into them ; now round ,
她 眼睛 改变 尽管 你 目光 进入 他们 ; 现在 圆形的 ,

当你凝视她的眼睛时, 她的眼睛会发生变化; 现在圆圆的,

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] [ʌt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [pi:ps] [bɪ'twi:n] [tu:] [klaʊdz] .
and then half shut as the sun peeps between two clouds .
和 然后 一半 关闭 作为 这 太阳 人群 之间 二 云 .
然后，当太阳从两朵云之间探出头来时，门半闭着。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [ˈhev(ə)n] [ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [li:vz] ,
When she comes , heaven is all about her ; when she leaves ,
什么时候 她 来 , 天堂 是全部 关于 她 ; 什么时候 她 树叶 ,
她来的时候，天堂都围绕着她；她走的时候，

[ðer; ðər][ɪz][ˈkeɪɑ:s][ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈhɔ:θɔ:rn] [ˈblɒsəmz] .
there is chaos and a scent of hawthorn blossoms .
那里 是 混乱 和 一个 香味 的 山楂 花朵 .
一片混乱，空气中弥漫着山楂花的香气。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈkɑ:nti] , [ˈnʌmbər] [ˈtwenti] - [naɪn] . "
She came to see me in the Rue Conti , number twenty - nine . "
她 来了 到 看 我 在 这 后悔 康蒂 , 数字 二十 - 九 . "
她来孔蒂街29号看我。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
" It is the house , " said the duke , turning to the king , " that we have been
" 它 是 这 房子 , " 说 这 公爵 , 转弯 到 这 国王 , " 那 我们 有 到过
[ˈwɒtɪŋ] .
watching .
观看 .
“那就是我们一直在监视的那栋房子，”公爵转向国王说道。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊəts] [tʌŋ] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfəməs]
Thanks to the poet's tongue , we have a picture of the infamous
谢谢 到 这 诗人的 舌头 , 我们 有 一个 图片 的 这 臭名昭著的
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - . "
Countess Quebedaux . "
伯爵夫人 - . "
多亏了诗人的妙笔，我们才得以一窥臭名昭著的奎贝多伯爵夫人的真容。

" [ˈsaɪər][ænd; ənd][maɪ][b:rd] [du:k] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
" Sire and my lord duke , " said David , earnestly ,
" 父系 和 我的 主 公爵 , " 说 大卫 , 切实 ,
“陛下，公爵大人，”大卫郑重地说。

" [aɪ][hoʊp][maɪ] [pɔr] [wɜ:rdz][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" I hope my poor words have done no injustice .
" 我 希望 我的 贫穷的 字 有 完毕 不 不公正 .
“希望我拙劣的言辞没有造成任何不公。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪntu:] [ðæt] [ˈleɪdi:z] [aɪz] .
I have looked into that lady's eyes .
我 有 看起来 进入 那 女士的 眼睛 .
我凝视过那位女士的眼睛。

[aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈletər] [ɔ:r][noʊ] [ˈletər] .
I will stake my life that she is an angel , letter or no letter .
我 将要 赌注 我的 生活 那 她 是 一个 天使 , 信 或者 不 信 .
我敢用我的生命担保，她就是天使，不管有没有信。

" [ðə; ði] [du:k] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
" The duke looked at him steadily .
" 这 公爵 看起来 在 他 稳步 .
公爵目光坚定地注视着他。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I will put you to the proof , " he said , slowly .
" 我 将要 放 你 到 这 证明 , " 他 说 , 缓慢地 .
"我会让你证明这一点,"他缓缓说道。

" [drest] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [jɔːr'self] , [ətend] [mæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [æt; ət]
" Dressed as the king , you shall , yourself , attend mass in his carriage at
" 穿着 作为 这 国王 , 你 将 , 你自己 , 出席 大量的 在 他的 运输 在
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .
"你将身着国王的服饰, 亲自乘坐国王的马车, 于午夜参加弥撒。"

[duː] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [test] ?
Do you accept the test ?
做 你 接受 这 测试 ?
你接受测试吗?

" ['deɪvɪd] [smaɪld] .
" David smiled .
" 大卫 微笑 .
大卫笑了。

" [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have looked into her eyes , " he said .
" 我 有 看起来 进入 她 眼睛 , " 他 说 .
"我曾凝视过她的眼睛,"他说。

" [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [pruːf] [ðer; ðər] .
" I had my proof there .
" 我 有 我的 证明 那里 .
"我当时有证据。"

[teɪk] [jɔːrɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Take yours how you will .
拿 你的 如何 你 将要 .
随你便吧。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔːr] [twelv] [ðə; ði] [duːk] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
" Half an hour before twelve the Duke d'Aumale , with his own hands ,
" 一半 一个 小时 前 十二 这 公爵 - , 和 他的 自己的 双手 ,
"十二点前半小时, 奥马尔公爵亲手....."

[set] [ə; eɪ] [red] [læmp] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ'west] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
set a red lamp in a southwest window of the palace .
放 一个 红色的 灯 在 一个 西南 窗户 的 这 宫殿 .
在宫殿西南角的窗户上放一盏红灯。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] , ['deɪvɪd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [drest] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ]
At ten minutes to the hour , David , leaning on his arm , dressed as the king
在 十 分钟 到 这 小时 , 大卫 , 倾斜 在 他的 手臂 , 穿着 作为 这 国王
,
.
,
整点差十分钟时, 大卫倚着胳膊, 装扮成国王的模样。

[frʌm; frəm] [təːp] [tuː; tə] [toʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
from top to toe , with his head bowed in his cloak ,
从 顶部 到 脚趾 , 和 他的 头 鞠躬 在 他的 披风 ,
从头到脚, 他都裹在斗篷里, 低着头。

[wɔːkt] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] .
walked slowly from the royal apartments to the waiting carriage .
步行 缓慢地 从 这 皇家 公寓 到 这 等待 运输 .
他缓缓地从皇家寓所走向等候的马车。

[ðə; ði] [duːk] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The duke assisted him inside and closed the door .
这 公爵 协助 他 里面 和 关闭 这 门 .
公爵扶他进了屋，然后关上了门。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
The carriage whirled away along its route to the cathedral .
这 运输 旋转 离开 沿着 它是 路线 到 这 大教堂 .
马车沿着通往大教堂的路线飞驰而去。

[ɑːn][ðə; ði] / [ˌkju ju ˈaɪ] [ˈviːv] / [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˈesplənɑːdˈespləneɪd]
On the / qui vive / in a house at the corner of the Rue Esplanade
在 这 / qui 活力 / 在 一个 房子 在 这 角落 的 这 后悔 滨海大道
[wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [tɪtroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [men] ,
was Captain Tetreau with twenty men ,
曾是 队长 泰特罗 和 二十 男人 ,
在 Rue Esplanade 街角的一栋房子里，泰特罗上尉带着二十名士兵。

[ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] .
ready to pounce upon the conspirators when they should appear .
准备好 到 猛扑 之上 这 阴谋者 什么时候 他们 应该 出现 .
一旦阴谋者出现，我们将立即对他们发起攻击。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈplɑːtərz] [hæd; həd] [ˈslɑɪtli] [ˈɔːltərd]
But it seemed that , for some reason , the plotters had slightly altered
但 它 似乎 那 , 为了 一些 原因 , 这 绘图仪 有 轻微地 已修改
[ðeɪ; ðeɪ][plænz] .
their plans .
他们的 计划 .
但似乎出于某种原因，策划者们稍微改变了他们的计划。

[wen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæɪɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [ˈkrɪstəfər] , [wʌn] [ˈskweɪ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən]
When the royal carriage had reached the Rue Christopher , one square nearer than
什么时候 这 皇家 运输 有 达到 这 后悔 克里斯托弗 , 一 正方形 更近 比
[ðə; ði] [ruː] [ˈesplənɑːdˈespləneɪd] ,
the Rue Esplanade ,
这 后悔 滨海大道 ,
当皇家马车到达克里斯托弗街时，比滨海大道近了一个街区。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][bɜːrst] [ˈkæptɪn] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi][ˈredʒɪsaɪdʒ]
forth from it burst Captain Desrolles , with his band of would - be regicides
前进 从 它 爆裂 队长 - , 和 他的 乐队 的 会 - 是 弑君者
 , [ænd; ənd] [əˈseɪld] [ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] .
, and assailed the equipage .
 , 和 遭受攻击 这 装备 .
德斯罗勒船长率领着一伙企图弑君的暴徒从里面冲了出来，袭击了军队。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ðʊ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌpriːmətʃʊr; ˌpriːmətʊr] [əˈtæk] ,
The guards upon the carriage , though surprised at the premature attack ,
这 守卫 之上 这 运输 , 尽管 惊讶 在 这 过早 攻击 ,
[dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˈvæliəntli] .
descended and fought valiantly .
下降 和 战斗 英勇地 .
虽然马车上的卫兵对突如其来的袭击感到惊讶，但他们还是下车英勇作战。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [tɪtroʊ] ,
The noise of conflict attracted the force of Captain Tetreau ,
这 噪音 的 冲突 吸引 这 力量 的 队长 特特罗 ,
冲突的喧嚣吸引了特特罗上尉的部队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈpeltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] .
and they came pelting down the street to the rescue .
和 他们 来了 投掷 向下 这 街道 到 这 救援 .
他们沿着街道飞奔而来，营救了大家。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ˈdespərət] - [hæd; həd][tɔ:rn][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
But , in the meantime , the desperate Desrolles had torn open the door of
但 , 在 这 与此同时 , 这 绝望的 - 有 撕裂 打开 这 门 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkærɪdʒ] ,
the king's carriage ,
这 国王的 运输 ,
但与此同时，走投无路的德스로勒已经撕开了国王马车的车门。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɪgjər] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
thrust his weapon against the body of the dark figure inside , and fired .
推力 他的 武器 反对 这 身体 的 这 黑暗的 数字 里面 , 和 被解雇 .
他将武器抵在里面黑影的身体上，然后开火。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈloɪəl] [,ri:,ɪnˈfɔ:smənts] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [stri:t] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Now , with loyal reinforcements at hand , the street rang with cries and the
现在 , 和 忠诚 增援部队 在 手 , 这 街道 响铃 和 哭泣 和 这
[ræsp][ʌv; əv] [sti:l] ,
rasp of steel ,
锉刀 的 钢 ,
现在，随着忠诚的援军赶到，街道上回荡着呐喊声和钢铁的摩擦声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [dæft] [əˈweɪ] .
but the frightened horses had dashed away .
但 这 害怕 马匹 有 虚线 离开 .
但受惊的马匹已经四散奔逃。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [leɪ][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [mɑ:k] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈpoʊət] ,
Upon the cushions lay the dead body of the poor mock king and poet ,
之上 这 靠垫 躺 这 死的 身体 的 这 贫穷的 嘲笑 国王 和 诗人 ,
垫子上躺着那位可怜的冒牌国王兼诗人的尸体。

[sleɪn] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][ʌv; əv] [mɔ:ŋseɪnʒɜ:r] , [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - .
slain by a ball from the pistol of Monseigneur , the Marquis de Beaupertuys .
被杀 经过 一个 球 从 这 手枪 的 阁下 , 这 侯爵 德 - .
被博佩尔图侯爵的手枪子弹击中身亡。

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd]
THE MAIN ROAD
这 主要的 路
主路

/ [θri:] [li:gz] , [ðen] , [ðə; ði][roʊd][ræn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] .
/ Three leagues , then , the road ran , and turned into a puzzle .
/ 三 联赛 , 然后 , 这 路 跑 , 和 转向 进入 一个 谜 .
/三里格之后，道路变成了一道谜题。

[aɪ ˈti:] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][roʊd] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] .
It joined with another and a larger road at right angles .
它 加入 和 其他 和 一个 更大的 路 在 正确的 角度 .
它与另一条更宽阔的道路呈直角连接。

[ˈdeɪvɪd] [stʊd] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [hɪm'self] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n][ɪts]
David stood , uncertain , for a while , and then sat himself to rest upon its
大卫 站立 , 不确定 , 为了 一个 尽管 , 和 然后 卫星 他自己 到 休息 之上 它是
[saɪd] . /
side . /
边 : /

大卫站了一会儿，有些犹豫，然后侧身坐下休息。

[ˈwɪðər] [ðɪ:z] [roʊdz] [led][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] .
Whither these roads led he knew not .
往哪里去 这些 道路 引领 他 知道 不是 .

他不知道这些路通向何方。

[ˈi:ðər] [wei] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][laɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd][ˈperəl] .
Either way there seemed to lie a great world full of chance and peril .
任何一个 方式 那里 似乎 到 说谎 一个 伟大的 世界 满的 的 机会 和 危险 .

无论如何，似乎都存在着一个充满机遇和危险的大世界。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] ,
And then , sitting there , his eye fell upon a bright star ,
和 然后 , 坐着 那里 , 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 明亮的 星星 ,

然后，他坐在那里，目光落在了一颗明亮的星星上。

[wʌn] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ɪ'vən] [hæd; həd] [neɪmd] [fɔ:r; fər] [ðerz] .
one that he and Yvonne had named for theirs .
一 那 他 和 伊冯娜 有 命名 为了 他们的 .

那是他和伊冯娜用他们的名字命名的一个。

[ðæt] [set][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
That set him thinking of Yvonne , and he wondered if he had not been
那 放 他 思维 的 伊冯娜 , 和 他 想知道 如果 他 有 不是 到过
[tu:] [ˈheɪsti] .
too hasty .
也 仓促 .

这让他想起了伊冯娜，他不禁怀疑自己是不是太草率了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [li:v] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fju:] [hɑ:t][wɜ:rdz][hæd; həd]
Why should he leave her and his home because a few hot words had
为什么 应该 他 离开 她 和 他的 家 因为 一个 很少 热的 字 有
[kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
come between them ?
来 之间 他们 ?

他为什么要因为几句激烈的争吵就离开她和家呢？

[wʌz; wəz] [lʌv] [soʊ][ˈbrɪt(ə)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʒeləsi] , [ðə; ði] [ˈveri] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [kʊd; kəd] [breɪk]
Was love so brittle a thing that jealousy , the very proof of it , could break
曾是 爱 所以 脆 一个 事物 那 妒忌 , 这 非常 证明 的 它 , 可以 休息
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

难道爱情如此脆弱，以至于嫉妒——爱情的证明——都能将其摧毁吗？

[ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:teɪkɪz] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] .
Mornings always brought a cure for the little heartaches of evening .
早晨 总是 带来 一个 治愈 为了 这 小的 心痛 的 晚上 .

清晨总能治愈夜晚的小小忧伤。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtli]
There was yet time for him to return home without any one in the sweetly
那里 曾是 然而 时间 为了 他 到 返回 家 没有 任何 一 在 这 甜蜜地
[ˈsliːpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [vɜːnɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
sleeping village of Vernoy being the wiser .
睡眠 村庄 的 韦尔诺伊 存在 这 更明智 .
他还有时间返回家乡，而沉睡的韦尔努瓦村的村民们却毫不知情。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈɪvɑːnz] ;
His heart was Yvonne's ;
他的 心 曾是 伊冯娜的 ;
他的心属于伊冯娜；

[ðer; ðær] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]
there where he had lived always he could write his poems and find his
那里 在哪里 他 有 居住地 总是 他 可以 写 他的 诗歌 和 寻找 他的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
在他一直居住的地方，他可以写诗，找到快乐。

[ˈdeɪvɪd][ˈroʊz] , [ænd; ənd] [ʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʌnˈrest] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [muːd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtemptɪd]
David rose , and shook off his unrest and the wild mood that had tempted
大卫 玫瑰 , 和 摇晃 离开 他的 动荡 和 这 荒野 情绪 那 有 受诱惑
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
大卫站起身来，甩掉了心中的不安和那股诱惑他的狂野情绪。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstedfæstli] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
He set his face steadfastly back along the road he had come .
他 放 他的 脸 坚定不移 后退 沿着 这 路 他 有 来 .
他坚定地沿着来时的路回望去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [vɜːnɔɪ] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [roʊv]
By the time he had retravelled the road to Vernoy , his desire to rove
经过 这 时间 他 有 重游 这 路 到 韦尔诺伊 , 他的 欲望 到 漫游
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .
当他再次踏上前往韦尔努瓦的路时，他四处游荡的欲望已经消失了。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈfiːpfoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːp] [ˈskɜːrɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈflʌtər] ,
He passed the sheepfold , and the sheep scurried , with a drumming flutter ,
他 通过了 这 羊圈 , 和 这 羊 匆匆跑过 , 和 一个 打鼓 扑 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfʊtsteps] ,
at his late footsteps ,
在 他的 晚的 脚步声 ,
他经过羊圈，羊群随着他迟缓的脚步声，扑腾着翅膀，四散奔逃。

[ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [saʊnd] .
warming his heart by the homely sound .
变暖 他的 心 经过 这 家常的 声音 .
这熟悉的旋律温暖了他的心。

[hiː; hi] [krept] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðær] ,
He crept without noise into his little room and lay there ,
他 悄悄地爬 没有 噪音 进入 他的 小的 房间 和 躺 那里 ,
他悄无声息地蹑手蹑脚地回到自己的小房间，躺在那里。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [nu:] [roʊdz] [ðæt] [naɪt] .
thankful that his feet had escaped the distress of new roads that night .
感恩 那 他的 脚 有 逃脱 这 痛苦 的 新的 道路 那 夜晚 .
庆幸当晚他的双脚没有遭受新修道路带来的痛苦。

[haʊ] [wel] [hi; hi] [nu:] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] !
How well he knew woman's heart !
如何 出色地 他 知道 女性的 心 !
他真是太了解女人的心了!

[ðə; ði][nekst] [i:vnɪŋ] [i'vən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ]
The next evening Yvonne was at the well in the road where the young
这 下一个 晚上 伊冯娜 曾是 在 这 出色地 在 这 路 在哪里 这 年轻的
[ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] / [kjʊr] / [maɪt] [hæv; həv] [ˈbɪznəs] .
congregated in order that the / cure / might have business .
聚集 在 命令 那 这 / 治愈 / 可能 有 商业 .
第二天晚上，伊冯娜来到路边的水井旁，年轻人聚集在那里，以便/cure/能有生意可做。

[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd] ,
The corner of her eye was engaged in a search for David ,
这 角落 的 她 眼睛 曾是 已订婚的 在 一个 搜索 为了 大卫 ,
她眼角余光四处搜寻着大卫的身影。

[ɔ:l'bi:tɪ][hɜ:r; hər][set] [maʊθ] [si:md] [ʌnrɪ'lentɪŋ] .
albeit her set mouth seemed unrelenting .
尽管 她 放 嘴 似乎 毫不留情 .
尽管她紧咬着嘴唇，态度似乎毫不妥协。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] ; [breɪvd] [ðə; ði] [maʊθ] , [dru:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˌri:kæn'teɪʃn] [ænd; ənd] ,
He saw the look ; braved the mouth , drew from it a recantation and ,
他 锯 这 看 ; 勇敢 这 嘴 , 画 从 它 一个 反悔 和 ,
他看到了那眼神；鼓起勇气，逼问出对方的嘴，并从中得到了一份收回的声明，然后，

[ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈhəʊmwərd] [tə'geðər] .
later , a kiss as they walked homeward together .
之后 , 一个 吻 作为 他们 步行 回家 一起 .
后来，两人一起回家时，情不自禁地吻别。

[θri:] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmæɪɪd] .
Three months afterwards they were married .
三 几个月 然后 他们 是 已婚 .
三个月后他们结婚了。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈfru:d] [ænd; ənd] [ˈprɔ:spərəs] .
David's father was shrewd and prosperous .
大卫的 父亲 曾是 精明 和 繁荣 .
大卫的父亲精明能干，家境富裕。

[hi; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [θri:] [li:gz] [ə'weɪ] .
He gave them a wedding that was heard of three leagues away .
他 给予 他们 一个 婚礼 那 曾是 听到 的 三 联赛 离开 .
他为他们举办了一场盛大的婚礼，远在三里之外都能听到。

[bəʊθɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Both the young people were favourites in the village .
两个都 这 年轻的 人们 是 收藏夹 在 这 村庄 .
这两个年轻人都是村里的宠儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:tʃs] , [ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] ;
There was a procession in the streets , a dance on the green ;
那里 曾是 一个 游行 在 这 街道 , 一个 舞蹈 在 这 绿色的 ;
街上有游行队伍，草坪上有舞会；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmæriəˈhet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [aʊt][frʌm; frəm] [drɜː] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði]
they had the marionettes and a tumbler out from Dreux to delight the
他们 有 这 木偶 和 一个 不倒翁 出去 从 德勒 到 喜 这
[gests] .
guests .
客人 :

他们从德勒带来了木偶和玻璃杯，以博得宾客们的欢心。

[ðen] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪdz] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
Then a year , and David's father died .
然后 一个 年 , 和 大卫的 父亲 死亡 :

一年后，大卫的父亲去世了。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The sheep and the cottage descended to him .
这 羊 和 这 小屋 下降 到 他 :

羊群和农舍都向他走来。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsiːmli] [waɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
He already had the seemliest wife in the village .
他 已经 有 这 最看似 妻子 在 这 村庄 :

他已经娶了村里最贤惠的妻子。

[ɪˈvɑːnz] [mɪlk] [peɪlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bræs] [ˈketlz] [wɜːr; wər] [braɪt] - - / [ʊf] / !
Yvonne's milk pails and her brass kettles were bright - - / ouf / !
伊冯娜的 牛奶 水桶 和 她 黄铜 水壶 是 明亮的 - - / ouf / !

伊冯的牛奶桶和她的黄铜水壶闪闪发亮——/呼/!

[ðeɪ] [ˈblaɪndɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wen] [juː; jʊ] [pæst] [ðæt] [wei] .
they blinded you in the sun when you passed that way .
他们 失明 你 在 这 太阳 什么时候 你 通过了 那 方式 :

当你从那边经过时，阳光刺得你睁不开眼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][jɑːrd] ,
But you must keep your eyes upon her yard ,
但 你 必须 保持 你的 眼睛 之上 她 院子 ,

但你必须时刻留意她的院子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈflaʊər] [bedz][wɜːr; wər][soʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [geɪ] [ðeɪ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][jʊr; jər]
for her flower beds were so neat and gay they restored to you your
为了 她 花 床 是 所以 整洁的 和 同性恋 他们 恢复 到 你 你的
[saɪt] .
sight .
视线 :

因为她的花坛如此整齐漂亮，让你重见光明。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , [aɪ] ,
And you might hear her sing , aye ,
和 你 可能 听到 她 唱歌 , 是的 ,

你或许会听到她唱歌，是的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtʃesnʌt] [triː] [əˈbʌv] [ˈpɜː] - [ˈblæksmɪθ] [fɔːrdʒ] .
as far as the double chestnut tree above Pere Gruneau's blacksmith forge .
作为 远的 作为 这 双倍的 板栗 树 多于 佩雷 - 铁匠 锻造 :

一直到格吕诺神父铁匠铺上方的那棵双栗树。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ˈdeɪvɪd] [druː] [aʊt][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [[ʌt] [drɔːr] ,
But a day came when David drew out paper from a long - shut drawer ,
但 一个 天 来了 什么时候 大卫 画 出去 纸 从 一个 长的 - 关闭 抽屉 ,

但有一天，大卫从一个很久没动过的抽屉里拿出了纸，

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə][baɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)] .

and began to bite the end of a pencil .
和 开始 到 咬 这 结尾 的 一个 铅笔 .

然后开始咬铅笔的末端。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Spring had come again and touched his heart .
春天 有 来 再次 和 感动 他的 心 .

春天再次来临，温暖了他的心。

[ˈpouət][hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [i'vən] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [fər'gɑ:tn] .

Poet he must have been , for now Yvonne was well - nigh forgotten .
诗人 他 必须 有 到过 , 为了 现在 伊冯娜 曾是 出色地 - 夜 被遗忘的 .

他一定是位诗人，因为伊冯娜现在几乎已经被人遗忘了。

[ðɪs] [faɪn] [nu:] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪtʃəri] [ænd; ənd] [greɪs] .

This fine new loveliness of earth held him with its witchery and grace .
这 美好的 新的 可爱 的 地球 握住 他 和 它是 巫术 和 优雅 .

地球这美好的新生景象以其魔力和优雅深深吸引了他。

[ðə; ði] [pər'fju:m] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəʊz] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

The perfume from her woods and meadows stirred him strangely .
这 香水 从 她 树林 和 草地 搅拌 他 奇怪的 .

她森林和草地的芬芳让他感到莫名的悸动。

[ˈdeɪli] [hæd; həd][hi; hi] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑ:k] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [seɪf] [æt; ət] [naɪt] .

Daily had he gone forth with his flock , and brought it safe at night .
日常的 有 他 已消失 前进 和 他的 群 , 和 带来 它 安全的 在 夜晚 .

他每天都带着羊群外出，晚上安全地把它们带回来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ˈʌndər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [pi:st] [wɜ:rdz] [tə'geðər] [ɑ:n]

But now he stretched himself under the hedge and pieced words together on
但 现在 他 拉伸 他自己 在下面 这 对冲 和 拼接 字 一起 在

[hɪz; ɪz][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

his bits of paper .
他的 比特 的 纸 .

但现在他把自己伸到树篱下，在纸片上拼凑出一些词语。

[ðə; ði] [ʃi:p] [streɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpouəməz] [meɪk] [ˈi:zi]

The sheep strayed , and the wolves , perceiving that difficult poems make easy
这 羊 迷路了 , 和 这 狼 , 感知 那 难的 诗歌 制作 简单的

[ˈmʌt(ə)n] ,

mutton ,
羊肉 ,

羊群走失了，狼群察觉到难懂的诗歌能带来容易得的羊肉，

[ˈventʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [læməz] .

ventured from the woods and stole his lambs .
冒险 从 这 树林 和 偷窃 他的 羔羊 .

他冒险走出树林，偷走了他的羊羔。

[ˈdeɪvɪdz] [sta:k] [ʌv; əv][ˈpouəməz] [gru:] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ˈsmɔ:lər] .

David's stock of poems grew longer and his flock smaller .
大卫的 库存 的 诗歌 生长 更长 和 他的 群 较小的 .

大卫的诗作越来越多，而他的信徒却越来越少。

[ɪ'vɑ:nz] [nouz][ænd; ənd] [ˈtempər] [wækst] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [blʌnt] .

Yvonne's nose and temper waxed sharp and her talk blunt .
伊冯娜的 鼻子 和 脾气 打蜡 锋利的 和 她 讲话 钝 .

伊冯娜的鼻子和脾气都变得尖锐起来，说话也变得生硬。

[hɜːr; hər][pænz][ænd; ənd] ['kɛtlz] [gruː] [dʌl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [flæʃ] .
Her pans and kettles grew dull , but her eyes had caught their flash .
她平底锅和水壶生长乏味的，但她她眼睛有捕捉他们的闪光：
她的锅碗瓢盆黯淡无光，但她的眼睛却捕捉到了它们的闪光。

[ʃiː; ji] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pɒʊət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz] [ri'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [flʌ:k] [ænd; ənd]
She pointed out to the poet that his neglect was reducing the flock and
她尖出去到这诗人那他的忽视曾是减少这群和
[ˈbrɪŋɪŋ] [wʊʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
bringing woe upon the household .
带来悲哀之上这家庭：
她向诗人指出，他的疏忽正在减少羊群，给家庭带来不幸。

[ˈdeɪvɪd] [haɪrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
David hired a boy to guard the sheep ,
大卫雇用 一个男生 到 警卫 这 羊 ，
大卫雇了一个男孩来看羊，

[lɒkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [rʊʊt] [mɔːr]
locked himself in the little room at the top of the cottage , and wrote more
已锁定 他自己 在 这 小的 房间 在 这 顶部 的 这 小屋 ， 和 写道 更多的
[ˈpʊʊəmz] .
poems .
诗歌：

他把自己锁在小屋顶楼的小房间里，继续写诗。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]['pɒʊət][baɪ] ['neɪtʃər] ,
The boy , being a poet by nature ,
这 男生 ， 存在 一个 诗人 经过 自然 ，
这个男孩天生就是个诗人，

[bʌt; bət][nɑːt] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]
but not furnished with an outlet in the way of writing , spent his time in
但 不是 提供 和 一个 出路 在 这 方式 的 写作 ， 花费 他的 时间 在
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠：

但他没有写作的途径，只能终日沉睡。

[ðə; ði] [wʊlvz] [lɔːst][nʊʊ] [taɪm] [ɪn] [dis'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['pʊʊətɪri][ænd; ənd] [sliːp] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði]
The wolves lost no time in discovering that poetry and sleep are practically the
这 狼 丢失的 不 时间 在 发现 那 诗 和 睡觉 是 几乎 这
[seɪm] ;
same ;
相同的：

狼群很快就发现，诗歌和睡眠实际上是一样的；

[soʊ][ðə; ði] [flʌ:k] ['stedəli] [gruː] ['smɔːlər] .
so the flock steadily grew smaller .
所以 这 群 稳步 生长 较小的：
于是，羊群的数量逐渐减少了。

[ɪˈvɑːnz] [ɪl] ['tempər] [ɪn'kriːst] [æt; ət][æŋ; ən]['iːkwəl] [reɪt] .
Yvonne's ill temper increased at an equal rate .
伊冯娜的 患病的 脾气 增加 在 一个 平等的 速度：
伊冯娜的坏脾气也以同样的速度加剧了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][reɪl][æt; ət][ˈdeɪvɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈwɪndəʊ]
Sometimes she would stand in the yard and rail at David through his high window
有时 她 会 站立 在 这 院子 和 轨 在 大卫 通过 他的 高的 窗户

.
:
.
有时她会站在院子里，透过大卫的高窗对他破口大骂。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtʃesnʌt] [triː] [əˈbʌv] [ˈpɜːr]
Then you could hear her as far as the double chestnut tree above Pere
然后 你 可以 听到 她 作为 远的 作为 这 双倍的 板栗 树 多于 佩雷
- [ˈblæksmɪθ] [fɔːrdʒ] .
Gruneau's blacksmith forge .
- 铁匠 锻造 .
那时，即使在格鲁诺神父的铁匠铺上方那棵双栗树下，你也能听到她的声音。

[em] . [ˈpæpɪˌnoʊ] , [ðə; ði][kaɪnd] , [waɪz] , [ˈmedlɪŋ] [oʊld][ˈnoʊtəri] , [sɔː] [ðɪs] ,
M . Papineau , the kind , wise , meddling old notary , saw this ,
M . 帕皮诺 , 这 种类 , 明智的 , 干预 老的 公证人 , 锯 这 ,
那位和蔼睿智、爱管闲事的老公证人帕皮诺先生看到了这一切。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈpɔɪntɪd] .
as he saw everything at which his nose pointed .
作为 他 锯 一切 在 哪个 他的 鼻子 尖 .
他能看到鼻子所指的一切。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] , [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [sed] :
He went to David , fortified himself with a great pinch of snuff , and said :
他 去 到 大卫 , 强化 他自己 和 一个 伟大的 捏 的 鼻烟 , 和 说 :
他走到大卫面前，抓起一大撮鼻烟，说道：

" [frend] [mɪˈnoʊ] , [aɪ] [əˈfɪkst] [ðə; ði] [siːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
" **Friend Mignot , I affixed the seal upon the marriage certificate of your father** .
" 朋友 米尼奥 , 我 已粘贴 这 海豹 之上 这 婚姻 证书 的 你的 父亲 .
“米尼奥朋友，我已在你父亲的结婚证书上盖上了印章。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstres] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈtest] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
It would distress me to be obliged to attest a paper signifying the
它 会 痛苦 我 到 是 有义务 到 证明 一个 纸 表示 这
[ˈbæŋkrʌptsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
bankruptcy of his son .
破产 的 他的 儿子 .
如果被迫为证明他儿子破产的文件作证，我会感到非常难过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
But that is what you are coming to .
但 那 是 什么 你 是 未来 到 .
但这就是你最终会得到的结局。

[aɪ] [spiːk] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .
I speak as an old friend .
我 说话 作为 一个 老的 朋友 .
我以老朋友的身份说话。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Now , listen to what I have to say .
现在 , 听 到 什么 我 有 到 说 .
现在，请听我说。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [hɑːrt] [set] , [aɪ] [pərˈsiːv] , [əˈpɑːn][ˈpoʊətəri] .
You have your heart set , I perceive , upon poetry .
你 有 你的 心 放 , 我 感知 , 之上 诗 .
我看得出，你对诗歌情有独钟。

[æt; ət] [drɜ:ɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [wʌn] [mə'sjɜ:r] [brɪl] - - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [brɪl] .

At Dreux , I have a friend , one Monsieur Bril - - Georges Bril .
在 德勒 , 我 有 一个 朋友 , 一 先生 布里尔 - - 乔治 布里尔 .

在德勒, 我有一个朋友, 布里尔先生——乔治·布里尔。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪrd] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .

He lives in a little cleared space in a houseful of books .
他 生活 在 一个 小的 已清除 空间 在 一个 满屋 的 图书 .

他住在一间堆满书籍的房子里一小块空地上。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ; [hi:; hi]['vɪzɪts]['pærɪs] [i:tʃ] [jɪr] ; [hi:; hi][hɪm'self] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bʊks] .

He is a learned man ; he visits Paris each year ; he himself has written books .
他 是 一个 学习 男人 ; 他 访问 巴黎 每个 年 ; 他 他自己 有 书面 图书 .

他是一位博学之士; 他每年都去巴黎; 他自己也写过书。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

He will tell you when the catacombs were made ,
他 将要 告诉 你 什么时候 这 地下墓穴 是 制成 ,

他会告诉你地下墓穴是什么时候建造的。

[haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ænd] [waɪ] [ðə; ði]['plʌvər,'ploʊvər][hæz; həz]

how they found out the names of the stars , and why the plover has
如何 他们 成立 出去 这 姓名 的 这 明星 , 和 为什么 这 鸻 有

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪl] .

a long bill .
一个 长的 账单 .

他们是如何发现星星的名字的, 以及为什么鸻鸟有长长的喙。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['pəʊətɪrɪ][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði]

The meaning and the form of poetry is to him as intelligent as the
这 意义 和 这 形式 的 诗 是 到 他 作为 聪明的 作为 这

[ba:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .

baa of a sheep is to you .
咩咩 的 一个 羊 是 到 你 .

诗歌的意义和形式对他来说, 就像羊的咩叫声对你来说一样, 毫无意义。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I will give you a letter to him ,
我 将要 给 你 一个 信 到 他 ,

我会给你一封给他的信。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][jɔ:; jər]['pəʊəməz][ænd; ænd] [let][hɪm; ɪm] [ri:d] [ðem; ðəm] .

and you shall take him your poems and let him read them .
和 你 将 拿 他 你的 诗歌 和 让 他 读 他们 .

你要把你的诗拿给他, 让他读给他听。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [raɪt] [mɔ:ɪ] ,

Then you will know if you shall write more ,
然后 你 将要 知道 如果 你 将 写 更多的 ,

到那时你就会知道自己是否应该继续写作了。

[ɔ:ɪ] [ɡɪv] [jɔ:; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jɔ:; jər][waɪf][ænd; ænd] ['bɪznəs] . "

or give your attention to your wife and business . "
或者 给 你的 注意力 到 你的 妻子 和 商业 . "

或者把精力放在妻子和事业上。

" [raɪt] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['su:nər] .

" Write the letter , " said David , " I am sorry you did not speak of this sooner .
" 写 这 信 , " 说 大卫 , " 我 是 对不起 你 做过 不是 说话 的 这 很快 .

“写信吧,”大卫说, “我很抱歉你没有早点说这件事。”

" [æ̣t; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [drɜː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" At sunrise the next morning he was on the road to Dreux with the
" 在 日出 这 下一个 早晨 他 曾是 在 这 路 到 德勒 和 这
[ˈpreʃəs] [roʊl][ʌv; əv][ˈpoʊəmz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
precious roll of poems under his arm .
宝贵的 卷 的 诗歌 在下面 他的 手臂 ː

“第二天清晨，他带着那卷珍贵的诗集，踏上了前往德勒的路。”

[æ̣t; ət] [nuːn] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [æ̣t; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [brɪl] .
At noon he wiped the dust from his feet at the door of Monsieur Bril .
在 中午 他 擦拭 这 灰尘 从 他的 脚 在 这 门 的 先生 布里尔 ː
中午时分，他在布里尔先生家门口擦了擦脚上的灰尘。

[ðæt] [ˈlɜːrɪd] [mæn] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][em] . - [ˈletər] ,
That learned man broke the seal of M . Papineau's letter ,
那 学习 男人 打破 这 海豹 的 M ː - 信 ,
那位博学之士打开了帕皮诺先生的信件封条。

[ænd; ænd] [sʌkt] [ʌp] [ɪts] [ˈkɑːntents] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈspektəklz] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [drɔːz]
and sucked up its contents through his gleaming spectacles as the sun draws
和 真烂 向上它是 内容 通过 他的 闪闪发光 眼镜 作为 这 太阳 平局
[ˈwɔːtər] .
water ː
水 ː

他透过闪亮的眼镜，像太阳吸水一样，把里面的东西吸了进去。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈdeɪvɪd][ɪnˈsaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ænd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd]
He took David inside to his study and sat him down upon a little island
他 采取 大卫 里面 到 他的 学习 和 卫星 他 向下 之上 一个 小的 岛
[biːt] [əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [bʊks] .
beat upon by a sea of books ː
打 之上 经过 一个 海 的 图书 ː

他把大卫带进书房，让他坐在书架上，书架上堆满了书籍，像一座小岛。

[məˈsjɜːr] [brɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnfəns] .
Monsieur Bril had a conscience ː
先生 布里尔 有 一个 良心 ː
布里尔先生有良心。

[hiː; hi] [flɪntʃt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æ̣t; ət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈmænjuskript][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] -
He flinched not even at a mass of manuscript the thickness of a finger -
他 畏缩 不是 甚至 在 一个 大量的 的 手稿 这 厚度 的 一个 手指 -
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ænd] [roʊld] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [kɜːrv] .
length and rolled to an incorrigible curve ː
长度 和 滚动 到 一个 不可救药 曲线 ː

即使面对一团手指粗细、卷曲成无法挽回的弧度的手稿，他也没有丝毫畏惧。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ænd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] .
He broke the back of the roll against his knee and began to read ː
他 打破 这 后退 的 这 卷 反对 他的 膝盖 和 开始 到 读 ː
他用膝盖顶住书卷的背面，开始阅读。

[hiː; hi] [slaitɪd] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [bɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lʌmp] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nʌt] ,
He slighted nothing ; he bored into the lump as a worm into a nut ,
他 轻视 没有什么 ; 他 无聊的 进入 这 块 作为 一个 蠕虫 进入 一个 坚果 ;
他丝毫没有怠慢任何事物；他像虫蛀坚果一样钻进了那团东西里。

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] .
seeking for a kernel ː
寻求 为了 一个 核心 ː
正在寻找内核。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈdeɪvɪd][sæt] , [məˈru:nd] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
Meanwhile , David sat , marooned , trembling in the spray of so much
同时 , 大卫 卫星 , 被困 , 发抖 在 这 喷 的 所以 很多
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

与此同时，大卫孤零零地坐在那里，在浩瀚的文学浪潮中瑟瑟发抖。

[aɪ ˈti:] [rɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
It roared in his ears .
它 咆哮 在 他的 耳朵 .

它在他耳边轰鸣。

[hi:; hi] [held] [noʊ] [tʃɑ:rt] [ɔ:r] [ˈkʌmpəs] [fɔ:r; fər] [ˈvɔɪɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] [si:] .
He held no chart or compass for voyaging in that sea .
他 握住 不 图表 或者 罗盘 为了 航行 在 那 海 .

他没有携带海图或罗盘，无法在那片海域航行。

[hæf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [bʊks] .
Half the world , he thought , must be writing books .
一半 这 世界 , 他 想法 , 必须 是 写作 图书 .

他心想，世界上肯定有一半的人都在写书。

[məˈsjɜ:r] [brɪl] [bɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊəmz] .
Monsieur Bril bored to the last page of the poems .
先生 布里尔 无聊的 到 这 最后的 页 的 这 诗歌 .

布里尔先生读到最后一页诗都觉得无聊。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklɪz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
Then he took off his spectacles , and wiped them with his handkerchief .
然后 他 采取 离开 他的 眼镜 , 和 擦拭 他们 和 他的 手帕 .

然后他摘下眼镜，用手帕擦了擦。

" [maɪ][oʊld] [frend] , [ˈpæpɪnoʊ] , [ɪz] [wel] ?
" **My old friend , Papineau , is well ?**
" 我的 老的 朋友 , 帕皮诺 , 是 出色地 ?

“我的老朋友帕皮诺还好吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" **In the best of health , " said David .**
" 在 这 最好的 的 健康 , " 说 大卫 .

“身体非常健康，”大卫说。

" [haʊ] [ˈmeni] [ʃi:p] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] [mɪˈnoʊ] ? "
" **How many sheep have you , Monsieur Mignot ? "**
" 如何 许多 羊 有 你 , 先生 米尼奥 ? "

米尼奥先生，您有多少只羊？

" [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] , [wen] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ˈjestərdeɪ] .
" **Three hundred and nine , when I counted them yesterday .**
" 三 百 和 九 , 什么时候 我 计数 他们 昨天 .

“昨天我数了一下，一共是309个。”

[ðə; ði] [flɔ:k] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪl] [ˈfɔ:rtʃən] .
The flock has had ill fortune .
这 群 有 有 患病的 财富 .

这群羊运气不好。

[tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbər] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [di'kriːst] [frʌm; frəm] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "
To that number it has decreased from eight hundred and fifty ."
到 那 数字 它 有 减少 从 八 百 和 五十 . "

这个数字已经从八百五十减少了到现在。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] .
" You have a wife and home , and lived in comfort .
" 你 有 一个 妻子 和 家 , 和 居住地 在 舒适 .
“你有妻子和房子，生活舒适。”

[ðə; ði] [ʃiːp] [brɔːt] [juː; jʊ] ['plenti] .
The sheep brought you plenty .
这 羊 带来 你 很多 .

羊群给你带来了很多东西。

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [kiːn] [er] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]
You went into the fields with them and lived in the keen air and ate the
你 去 进入 这 字段 和 他们 和 居住地 在 这 敏锐的 空气 和 吃 这
[swiːt] [bred] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
sweet bread of contentment .
甜的 面包 的 满意 .

你和他们一起下到田野里，呼吸着清新的空气，吃着满足的甜面包。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪn] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] ['neɪtʃəz] [breɪst] ,
You had but to be vigilant and recline there upon nature's breast ,
你 有 但 到 是 警惕的 和 横卧 那里 之上 自然的 胸部 ,
你只需保持警惕，安然躺在大自然的怀抱中，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] .
listening to the whistle of the blackbirds in the grove .
聆听 到 这 哨 的 这 黑鸟 在 这 树林 .
聆听树林中黑鸟的鸣叫声。

[eɪ 'em] [aɪ] [raɪt] [ðʌs] [fɑːr] ? "
Am I right thus far ?"
是 我 正确的 因此 远的 ? "
我目前的判断是否正确？

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" It was so , " said David .
" 它 曾是 所以 , " 说 大卫 .

“确实如此，”大卫说。

" [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [jʊr; jər] [vəːsɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] [brɪl] ,
" I have read all your verses , " continued Monsieur Bril ,
" 我 有 读 全部 你的 诗句 , " 持续 先生 布里尔 ,
“我读过你所有的诗，”布里尔先生继续说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [siː] [ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɒnd] [ðə; ði] [hə'reɪz(ə)n] [fɔːr; fər]
his eyes wandering about his sea of books as if he conned the horizon for
他的 眼睛 漫游 关于 他的 海 的 图书 作为 如果 他 被骗 这 地平线 为了
[ə; eɪ] [seɪl] .
a sail .
一个 帆 .

他的目光在浩瀚的书海中游移，仿佛要把地平线当作风帆。

" [lʊk] ['jɑːndər] , [θruː] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [mə'sjɜːr] [mɪ'noʊ] ; [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt]
" Look yonder , through that window , Monsieur Mignot ; tell me what you see in that
" 看 远处 , 通过 那 窗户 , 先生 米尼奥 ; 告诉 我 什么 你 看 在 那
[triː] . "
tree ."
树 . "

“米尼奥先生，请透过那扇窗户往那边看；告诉我，你在那棵树上看到了什么。”

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [kroʊ] , " [sed] ['dɛrɪd] , ['lɒkɪŋ] .

" I see a crow , " said David , looking .
" 我 看 一个 乌鸦 , " 说 大卫 , 寻找 .

“我看到一只乌鸦,”大卫边说边看着。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd] , " [sed] [mə'sjɜ:r] [brɪl] ,
" There is a bird , " said Monsieur Bril ,
" 那里 是 一个 鸟 , " 说 先生 布里尔 ,

“那里有只鸟,”布里尔先生说。

" [ðæt] [jæl; jəl] [ə'sɪst] [em 'i:] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [jɜ:rk] [ə; eɪ][du:ti] .
" that shall assist me where I am disposed to shirk a duty .
" 那 将 协助 我 在哪里 我 是 处置 到 推脱 一个 责任 .

“这可以帮助我逃避责任。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɜ:rd] , [mə'sjɜ:r] [mɪ'noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [fə'la:səfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
You know that bird , Monsieur Mignot ; he is the philosopher of the air .
你 知道 那 鸟 , 先生 米尼奥 ; 他 是 这 哲学家 的 这 空气 .

米尼奥先生, 您认识那只鸟吗? 它是空中的哲学家。

[hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [θru:] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] .
He is happy through submission to his lot .
他 是 快乐的 通过 提交 到 他的 很多 .

他乐于接受自己的命运。

[nʌn] [soʊ] ['meri] [ɔ:r] [fʊl] - [æz; əz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)] [aɪ] [ænd; ənd] ['rɑ:lɪkɪŋ]
None so merry or full - crawled as he with his whimsical eye and rollicking
没有任何 所以 欢乐 或者 满的 - 爬行 作为 他 和 他的 异想天开 眼睛 和 欢快的
[step] .
step .
步 .

没有谁比他更快乐、更快乐, 他眼神充满奇思妙想, 步伐轻快活泼。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ji:ld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪɜ:z] .
The fields yield him what he desires .
这 字段 屈服 他 什么 他 欲望 .

田地会给他带来他想要的东西。

[hi:; hi] ['nevər] [gri:vz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['plu:mɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [geɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [-] .
He never grieves that his plumage is not gay , like the oriole's .
他 绝不 悲伤 那 他的 羽毛 是 不是 同性恋 , 喜欢 这 黄鹂的 .

他从不为自己的羽毛不像黄鹂那样艳丽而感到悲伤。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [mə'sjɜ:r] [mɪ'noʊ] , [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
And you have heard , Monsieur Mignot , the notes that nature has given
和 你 有 听到 , 先生 米尼奥 , 这 笔记 那 自然 有 给定

[hɪm; ɪm] ?

him ?
他 ?

米尼奥先生, 您听过大自然赋予他的音符吗?

[ɪz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['eni] ['hæpi:ɜ:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Is the nightingale any happier , do you think ?
是 这 夜莺 任何 更快乐 , 做 你 思考 ?

你觉得夜莺会更快乐吗?

" ['dɛrɪd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" David rose to his feet .
" 大卫 玫瑰 到 他的 脚 .

大卫站了起来。

[ðə; ði] [krou] [kɔ:d] [ˈhɑ:rʃli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tri:] .
The crow cawed harshly from his tree .
这 乌鸦 嘎嘎叫 严厉地 从 他的 树 .

乌鸦从树上发出刺耳的叫声。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [brɪl] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
" I thank you , Monsieur Bril , " he said , slowly .
" 我 感谢 你 , 先生 布里尔 , " 他 说 , 缓慢地 .

“谢谢你，布里尔先生，”他缓缓说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ðen] , [wʌn] [ˈnaɪtɪŋɡerl] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [krəʊks] ? "
" There was not , then , one nightingale among all those croaks ? "
" 那里 曾是 不是 , 然后 , 一 夜莺 之中 全部 那些 呱呱叫 ? "

“那么，在所有这些呱呱叫声中，竟然没有一只夜莺呢？”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [aɪ ˈti:] , " [sed] [mə'sjɜ:r] [brɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I could not have missed it , " said Monsieur Bril , with a sigh .
" 我 可以 不是 有 错过 它 , " 说 先生 布里尔 , 和 一个 叹 .

“我不可能错过它，”布里尔先生叹了口气说道。

" [aɪ] [ri:d] [ˈevri] [wɜ:rd] .
" I read every word .
" 我 读 每一个 单词 .

我逐字逐句地读了。

[lɪv; laɪv][jɔr; jər][ˈpoʊətri] , [mæn] ; [du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [raɪt] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] . "
Live your poetry , man ; do not try to write it any more . "
居住 你的 诗 , 男人 ; 做 不是 尝试 到 写 它 任何 更多的 . "

活出你的诗歌，伙计；别再试图把它写出来了。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [əˈɡen] .
" I thank you , " said David , again .
" 我 感谢 你 , " 说 大卫 , 再次 .

“谢谢你，”大卫再次说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ʃi:p] . "
" And now I will be going back to my sheep . "
" 和 现在 我 将要 是 去 后退 到 我的 羊 . "

“现在我要回去看我的羊了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [bʊks] ,
" If you would dine with me , " said the man of books ,
" 如果 你 会 用餐 和 我 , " 说 这 男人 的 图书 ,

“如果你愿意和我共进晚餐，”那位博学之士说道。

" [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈri:z(ə)nz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] . "
" and overlook the smart of it , I will give you reasons at length . "
" 和 俯瞰 这 聪明的 的 它 , 我 将要 给 你 原因 在 长度 . "

“先别管它有多聪明，我会详细地给你解释原因。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] , " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [kɔ:ɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ʃi:p] .
" No , " said the poet , " I must be back in the fields cawing at my sheep .
" 不 , " 说 这 诗人 , " 我 必须 是 后退 在 这 字段 嘎嘎叫 在 我的 羊 .

“不，”诗人说，“我必须回到田野里，对着我的羊群咩咩叫。”

" [bæk] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði][rouəd][tu:; tə] [vɜ:nɔɪ] [hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" Back along the road to Vernoy he trudged with his poems under his arm .
" 后退 沿着 这 路 到 韦尔诺伊 他 艰难跋涉 和 他的 诗歌 在下面 他的 手臂 .

“他腋下夹着诗集，沿着回韦尔努瓦的路艰难跋涉。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] [ʌv; əv][wʌn][ˈzaɪɡəlɜ:, ˈzaɪɡlɜ:] ,
When he reached his village he turned into the shop of one Zeigler ,
什么时候 他 达到 他的 村庄 他 转向 进入 这 店铺的 的 一 齐格勒 ,

他回到村子后，走进了齐格勒的商店。

[ə; eɪ][dʒu:] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑ:r'mi:niə] , [hu:] [soʊld] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
a Jew out of Armenia , who sold anything that came to his hand .
一个 犹 出去 的 亚美尼亚 , WHO 卖 任何事物 那 来了 到 他的 手 .

一个来自亚美尼亚的犹太人，他把所有能拿到手的東西都賣掉了。

" [frend] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [wʊlvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hə'ræs] [maɪ] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .
" **Friend , " said David , " wolves from the forest harass my sheep on the hills .**
" 朋友 , " 说 大卫 , " 狼 从 这 森林 骚扰 我的 羊 在 这 丘陵 .
“朋友,”大卫说,“森林里的狼在山上骚扰我的羊群。”

[aɪ][mʌst; məst] ['pɜ:rtʃəs] ['fai,a:rmz][tu;; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
I must purchase firearms to protect them .
我 必须 购买 枪支 到 保护 他们 .

我必须购买枪支来保护他们。

[wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ] ? " **What have you ? "**
什么 有 你 ? "

你有什么？

" [ə; eɪ][bəəd] [deɪ] , [ðɪs] , [fɔ:r; fər][em 'i:] , [frend] [mɪ'noʊ] , " [sed] ['zaɪgəlɜ:, 'zaɪglɜ:] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **A bad day , this , for me , friend Mignot , " said Zeigler , spreading his**
" 一个 坏的 天 , 这 , 为了 我 , 朋友 米尼奥 , " 说 齐格勒 , 传播 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“今天对我来说真是糟糕的一天，米尼奥朋友,”齐格勒说着，摊开双手。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [sel] [ju;; jʊ][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [fetʃ] [ə; eɪ] [tenθ]
" **for I perceive that I must sell you a weapon that will not fetch a tenth**
" 为了 我 感知 那 我 必须 卖 你 一个 武器 那 将要 不是 拿来 一个 第十
[ʌv; əv][ɪts]['vælju:] .
of its value .
的 它是 价值 .

“因为我意识到我必须卖给你一件武器，但它卖不出它价值的十分之一。”

['oʊnli] [læst] [aɪ] [wi:k] [aɪ] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pedlər] [ə; eɪ]['wægən] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [hi;; hi]
Only last I week I bought from a peddlar a wagon full of goods that he
仅有的 最后的 我 星期 我 买 从 一个 小贩 一个 车皮 满的 的 商品 那 他
[prəʊ'kjʊəd][æet; æt][ə; eɪ] [seɪl] [baɪ][ə; eɪ] / [kə,mɪ'ʃə:nər] / [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
procured at a sale by a / commissioner / of the crown .
采购 在 一个 销售 经过 一个 / 门警 / 的 这 王冠 .

就在上周，我从一个小贩那里买了一车货物，这些货物是他从皇家代理人的拍卖会上采购的。

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] / ['ʃæ'təʊ] / [ænd; ənd] [bɪ'ɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] - - [aɪ] [noʊ]
The sale was of the / chateau / and belongings of a great lord - - I know
这 销售 曾是 的 这 / 城堡 / 和 财物 的 一个 伟大的 主 - - 我 知道
[nɑ:t][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)] - - [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['bæniʃt] [fɔ:r; fər] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
not his title - - who has been banished for conspiracy against the king .
不是 他的 标题 - - WHO 有 到过 被放逐 为了 阴谋 反对 这 国王 .

出售的是一位大贵族（我不知道他的头衔）的城堡和财产，他因密谋反对国王而被流放。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['fai,a:rmz][ɪn][ðə; ði][lɑ:t] .
There are some choice firearms in the lot .
那里 是 一些 选择 枪支 在 这 很多 .

这批枪支里有一些不错的款式。

[ðɪs] ['pɪst(ə)] - - [oʊ] , [ə; eɪ] ['wepən] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] ！ - - [aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] [fræŋks]
This pistol - - oh , a weapon fit for a prince ! - - it shall be only forty francs
这 手枪 - - 哦 , 一个 武器 合身 为了 一个 王子 ！ - - 它 将 是 仅有的 四十 法郎
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
这把手枪——哦，一件王子该用的武器！——你只需四十法郎。

[frend] [mɪ'noʊ] - - [ɪf] [aɪ] [luːz] [ten][baɪ][ðə; ði] [seɪl] .
friend Mignot - - if I lose ten by the sale .
朋友 米尼奥 - - 如果 我 失去 十 经过 这 销售 .
朋友米尼奥——如果我因这次销售而损失十个。
[bʌt; bət][pər'hæps][æŋ; ən] - - "
But perhaps an arquebuse - - "
但 也许 一个 火绳枪 - - "
但或许是一支火枪——"

" [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" **This will do , " said David , throwing the money on the counter .**
" 这 将要 做 , " 说 大卫 , 投掷 这 钱 在 这 柜台 .
“这些就够了,”大卫说着，把钱扔在柜台上。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] ？ "
" **Is it charged ?** "
" 是 它 带电 ？ "
“它充电了吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['zaɪgəlɜː , 'zaɪglɜː] .
" **I will charge it , " said Zeigler .**
" 我 将要 收费 它 , " 说 齐格勒 .
“我会收取费用,”齐格勒说。
[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ten] [fræŋks] [mɔːr] , [eɪ diː 'diː][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl] .
" **And , for ten francs more , add a store of powder and ball .**
" 和 , 为了 十 法郎 更多的 , 添加 一个 店铺 的 粉末 和 球 .
“再加十法郎，就可以买一包火药和一枚弹丸。”

" ['deɪvɪd] [leɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .
" **David laid his pistol under his coat and walked to his cottage .**
" 大卫 铺设 他的 手枪 在下面 他的 外套 和 步行 到 他的 小屋 .
大卫把手枪藏在外套下面，然后走向他的小屋。
[iˈvən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Yvonne was not there .
伊冯娜 曾是 不是 那里 .

伊冯娜不在场。
[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] ['gædɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] .
Of late she had taken to gadding much among the neighbours .
的 晚的 她 有 已采取 到 加丁 很多 之中 这 邻居 .
近来她经常在邻居家闲逛。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .
But a fire was glowing in the kitchen stove .
但 一个 火 曾是 发光 在 这 厨房 火炉 .
但厨房炉灶里却燃着熊熊大火。

['deɪvɪd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl] .
David opened the door of it and thrust his poems in upon the coals .
大卫 打开 这 门 的 它 和 推力 他的 诗歌 在 之上 这 煤炭 .
大卫打开那扇门，把他的诗扔进炭火里。

[æz; əz] [ðeɪ] [bleɪzd] [ʌp] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] , [hɑːrʃ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fluː] .

As they blazed up they made a singing , harsh sound in the flue .
作为 他们 燃烧的 向上 他们 制成 一个 歌唱 , 残酷的 声音 在 这 烟道 :

当它们燃烧起来时, 在烟囱里发出刺耳的鸣叫声。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] .

" The song of the crow ! " said the poet .
" 这 歌曲 的 这 乌鸦 ! " 说 这 诗人 :

“乌鸦的歌声!”诗人说道。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈætɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He went up to his attic room and closed the door .
他 去 向上 到 他的 阁楼 房间 和 关闭 这 门 :

他走到阁楼房间, 关上了门。

[soʊ][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]

So quiet was the village that a score of people heard the roar of the great
所以 安静的 曾是 这 村庄 那 一个 分数 的 人们 听到 这 吼 的 这 伟大的

[ˈpɪst(ə)] .

pistol .
手枪 :

村子里静得出奇, 以至于有二三十人都听到了那声巨响的枪声。

[ðeɪ] [flɑːkt] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] , [ˈɪsjuːɪŋ] , [druː] [ðer; ðər]

They flocked thither , and up the stairs where the smoke , issuing , drew their
他们 成群结队的 那里 , 和 向上 这 楼梯 在哪里 这 抽烟 , 发行 , 画 他们的

[ˈnoʊtɪs] .

notice .
注意 :

他们蜂拥而至, 沿着楼梯向上走去, 那里冒出的烟雾引起了他们的注意。

[ðə; ði] [men] [leɪd][ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bed] ,

The men laid the body of the poet upon his bed ,
这 男人 铺设 这 身体 的 这 诗人 之上 他的 床 ,

男人们将诗人的遗体放在他的床上,

[ˈɔːkwərdli] [əˈeɪndʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][tɔːrn] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [blæk] [kroʊ] .

awkwardly arranging it to conceal the torn plumage of the poor black crow .
尴尬地 安排 它 到 隐藏 这 撕裂 羽毛 的 这 贫穷的 黑色的 乌鸦 :

笨拙地摆放着, 试图掩盖可怜的黑乌鸦破损的羽毛。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʃætəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈzeləs] [ˈpɪti] .

The women chattered in a luxury of zealous pity .
这 女性 喋喋不休 在 一个 奢华 的 热心 遗憾 :

女人们叽叽喳喳地说着, 语气里充满了狂热的怜悯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə] [tel] [iˈvɒn] .

Some of them ran to tell Yvonne .
一些 的 他们 跑 到 告诉 伊冯娜 :

他们中有些人跑去告诉伊冯娜。

[em] . [ˈpæpɪnoʊ] , [huːz] [noʊz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

M . Papineau , whose nose had brought him there among the first ,
M : 帕皮诺 , 谁 鼻子 有 带来 他 那里 之中 这 第一的 ,

帕皮诺先生凭借他的鼻子, 成为最早一批到达那里的人之一。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈmaʊntɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld]

picked up the weapon and ran his eye over its silver mountings with a mingled
挑选 向上 这 武器 和 跑 他的 眼睛 超过 它是 银 安装 和 一个 混合

[er] [ʌv; əv] [ˌkɒnəˈsəːʃɪp] [ænd; ənd] [ɡriːf] .

air of connoisseurship and grief .
空气 的 鉴赏力 和 悲伤 :

他拿起武器, 目光扫过武器的银色配件, 眼中既有鉴赏家的欣赏, 也有悲伤。

" [ðə; ði][ɑ:rmz] , " [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ə'saɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] / [kjər] / , " [ænd; ənd] [krest] [ʌv; əv]
" The arms , " he explained , aside , to the / cure / , " and crest of
" 这 武器 , " 他 解释 , 旁边 , 到 这 / 治愈 / , " 和 波峰 的
[mɔ:ŋse'hjɜ:r] , [ðə; ði]['ma:rkwɪs][di:] -
Monseigneur , the Marquis de Beupertuys :
阁下 , 这 侯爵 德 -
“纹章,”他向牧师解释说, “是博佩尔图伊侯爵的徽章和纹章。”

" [i:]
" II
" 三
“二

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækələɪd]
THE GUARDIAN OF THE ACCOLADE
这 监护人 的 这 赞誉
荣誉的守护者

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪməθ] [bæŋk][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['bʊʃ,ra:d]
Not the least important of the force of the Weymouth Bank was Uncle Bushrod
不是 这 至少 重要的 的 这 力量 的 这 韦茅斯 银行 曾是 叔叔 灌木杆
.
:
.
韦茅斯银行的重要人物中, 布什罗德叔叔也占有一席之地。

['sɪkstɪ] ['jɪrz] [hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] ['bʊʃ,ra:d] ['grɪ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Sixty years had Uncle Bushrod given of faithful service to the house of
六十 年 有 叔叔 灌木杆 给定 的 忠实 服务 到 这 房子 的
['weɪməθ] [æz; əz] ['tʃæt(ə)l] ,
Weymouth as chattel ,
韦茅斯 作为 动产 ,
布什罗德叔叔作为韦茅斯家族的奴隶, 忠诚地服役了六十年。

['sɜ:rvɪtər] , [ænd; ənd] [frend] .
servitor , and friend .
仆人 , 和 朋友 .
仆人, 也是朋友。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [bæŋk] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['bʊʃ,ra:d] - - [ðʌs] [da:rk]
Of the colour of the mahogany bank furniture was Uncle Bushrod - - thus dark
的 这 颜色 的 这 桃花心木 银行 家具 曾是 叔叔 灌木杆 - - 因此 黑暗的
[wʌz; wəz][hi;; hi] [ɪk'stɜ:rnəli] ;
was he externally ;
曾是 他 外部 ;
布什罗德叔叔的肤色和银行柜子的红木颜色一样——他的外表就是如此黝黑;

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ɪŋkt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['ledʒəz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [soʊl] .
white as the uninked pages of the bank ledgers was his soul .
白色的 作为 这 未上墨 页面 的 这 银行 账簿 曾是 他的 灵魂 .
他的灵魂像银行账簿上未上墨的纸张一样洁白。

['emɪnəntli] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bʊʃ,ra:d] [wʊd] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [hæv; həv] [bɪn] ;
Eminently pleasing to Uncle Bushrod would the comparison have been ;
非常 令人愉悦 到 叔叔 灌木杆 会 这 比较 有 到过 ;
如果布什罗德叔叔知道这个比喻, 他一定会非常高兴;

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [wɜːrθ] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
for to him the only institution in existence worth considering was the
为了 到 他 这 仅有的 机构 在 存在 值得 考虑 曾是 这
[ˈweɪməθ] [bæŋk] ,
Weymouth Bank ,
韦茅斯 银行 ,

在他看来，唯一值得考虑的机构就是韦茅斯银行。

[ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [dʒenrəˈlɪsɪmoʊ] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] .
of which he was something between porter and generalissimo - in - charge .
的 哪个 他 曾是 某物 之间 搬运工 和 大元帅 - 在 - 收费 .
他在那儿扮演的角色介于搬运工和最高统帅之间。

[ˈweɪməθ] [leɪ] , [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [ʌmˈbreɪdʒəs] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][loʊ] [ˈfʊθɪlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ]
Weymouth lay , dreamy and umbrageous , among the low foothills along the brow
韦茅斯 躺 , 梦幻般的 和 阴暗的 , 之中 这 低的 山麓 沿着 这 眉头
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈvæli] .
of a Southern valley .
的 一个 南方 谷 .

韦茅斯静静地躺在南方山谷山麓的低矮山麓中，如梦似幻，笼罩在一片幽暗之中。

[θriː] [bæŋks][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] - .
Three banks there were in Weymouthville .
三 银行 那里 是 在 - .
韦茅斯维尔有三家银行。

[tuː] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpləs] , [mɪsˈgaɪdɪd] [ˈentərˌpraɪz] , [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv]
Two were hopeless , misguided enterprises , lacking the presence and prestige of
二 是 绝望 , 错误的 企业 , 缺乏 这 在场 和 声望 的
[ə; eɪ] [ˈweɪməθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈɡlɔːri] .
a Weymouth to give them glory .
一个 韦茅斯 到 给 他们 荣耀 .

其中两家企业毫无希望，误入歧途，缺乏韦茅斯那样的声望和地位，无法取得辉煌成就。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][bæŋk] , [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [weɪməθs] - - [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃrɑːd] .
The third was The Bank , managed by the Weymouths - - and Uncle Bushrod .
这 第三 曾是 这 银行 , 管理 经过 这 韦茅斯 - - 和 叔叔 灌木杆 .
第三家是银行，由韦茅斯家族和布什罗德叔叔经营。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈweɪməθ] [ˈhoʊmsted] - - [ðə; ði] [red] [brɪk] , [waɪt] [ˈpɔːtɪkəʊd] [ˈmænj(ə)n] ,
In the old Weymouth homestead - - the red brick , white porticoed mansion ,
在 这 老的 韦茅斯 家园 - - 这 红色的 砖 , 白色的 柱廊 大厦 ,
在韦茅斯老宅——那座红砖白柱的豪宅里，

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][jʊər; jər] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [krɔːst] [ˈeldər] [kriːk] ,
the first to your right as you crossed Elder Creek ,
这 第一的 到 你的 正确的 作为 你 交叉 长老 溪 ,
穿过埃尔德溪后，你右边的第一个地方，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] - - [lɪvd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈweɪməθ] ([ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]) ,
coming into town - - lived Mr . Robert Weymouth (the president of the bank) ,
未来 进入 镇 - - 居住地 先生 . 罗伯特 韦茅斯 (这 总统 的 这 银行) ,
[hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈdɔːtər] ,
his widowed daughter ,
他的 寡 女儿 ,
进城来的有罗伯特·韦茅斯先生（银行行长）和他的寡居女儿，

[ˈmɪsɪz] . [ˈvesi] - - [kɔːld] " [mɪs] [ˈleti] " [baɪ] [ˈevri] [wʌn] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
Mrs . Vesey - - called " Miss Letty " by every one - - and her two children ,
太太 . 维西 - - 称为 " 错过 莱蒂 " 经过 每一个 一 - - 和 她 二 孩子们 ,
[næn; nɑːn][ænd; ənd] [gai] .
Nan and Guy .
楠 和 盖伊 .

维西夫人——大家都叫她“莱蒂小姐”——和她的两个孩子，南和盖伊。

[ðer; ðər] , [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊndz] , [rɪˈzaɪdɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃrɑːd] [ænd; ənd] [ænt]
There , also in a cottage on the grounds , resided Uncle Bushrod and Aunt
那里 , 还 在 一个 小屋 在 这 理由 , 居住地 叔叔 灌木杆 和 阿姨
[məˈlɪndi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Malindy , his wife .
马林迪 , 他的 妻子 .

布什罗德叔叔和他的妻子玛琳迪婶婶也住在庄园里的一间小屋里。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈweɪməθ] ([ðə; ðɪ] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəŋk]) [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] ,
Mr . William Weymouth (the cashier of the bank) lived in a modern ,
先生 . 威廉 韦茅斯 (这 出纳员 的 这 银行) 居住地 在 一个 现代的 ,
[ˈwɪljəm] [ˈweɪməθ] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəŋk]) [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] ,
威廉·韦茅斯先生（银行出纳员）住在一间现代化的.....

[faɪn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈævənuː] .
fine house on the principal avenue .
美好的 房子 在 这 主要的 大街 .
[ˈwɪljəm] [ˈweɪməθ] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəŋk]) [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] ,
位于主干道上的漂亮房子。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [staʊt] [mæn] , [ˈsɪkstɪ] - [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Robert was a large , stout man , sixty - two years of age , with a
先生 . 罗伯特 曾是 一个 大的 , 肥硕 男人 , 六十 - 二 年 的 年龄 , 和 一个
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

罗伯特先生身材高大魁梧，六十二岁，皮肤光滑。

[plʌmp] [feɪs] , [lɔːŋ] [ˈaɪərən] - [greɪ] [her] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [bluː] [aɪz] .
plump face , long iron - gray hair and fiery blue eyes .
丰满 脸 , 长的 铁 - 灰色的 头发 和 火热 蓝色的 眼睛 .
[ˈwɪljəm] [ˈweɪməθ] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəŋk]) [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] ,
圆润的脸庞，长长的铁灰色头发，还有一双火蓝色的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] - [ˈtempərd] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈsmaɪl] [ænd; ənd]
He was high - tempered , kind , and generous , with a youthful smile and
他 曾是 高的 - 淬火 , 种类 , 和 慷慨的 , 和 一个 青春 微笑 和
[ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ,
a formidable ,
一个 强大 ,
[ˈwɪljəm] [ˈweɪməθ] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəŋk]) [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] ,
他性情急躁，但心地善良，慷慨大方，脸上总是挂着青春的笑容，而且气场强大。

[stɜːrn] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [miːn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] .
stern voice that did not always mean what it sounded like .
船尾 嗓音 那 做过 不是 总是 意思是 什么 它 听起来 喜欢 .
[ˈwɪljəm] [ˈweɪməθ] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəŋk]) [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] ,
严厉的语气，但其含义并不总是与听起来一样。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪldər][mæn] , [kəˈrekt] [ɪn] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
Mr . William was a milder man , correct in deportment and absorbed in
先生 . 威廉 曾是 一个 较温和 男人 , 正确的 在 仪态 和 吸收 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

威廉先生性格温和，举止得体，一心扑在事业上。

[ðə; ði] [weɪməθs] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə]
The Weymouths formed The Family of Weymouthville , and were looked up to
这 韦茅斯 形成 这 家庭 的 - , 和 是 看起来 向上 到
,
:
,

韦茅斯家族组成了韦茅斯维尔家族，并受到人们的尊敬。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] ['herɪtɪdʒ] .
as was their right of heritage .
作为 曾是 他们的 正确的 的 遗产 .

这是他们的遗产权。

['ʌŋk(ə)l] ['bʊʃ,rɑ:d] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæŋks] ['trʌstɪd] ['potər] , ['mesɪndʒər] , ['væsl] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪən] .
Uncle Bushrod was the bank's trusted porter , messenger , vassal , and guardian .
叔叔 灌木杆 曾是 这 银行的 可信 搬运工 , 信使 , 附庸 , 和 监护人 .

布什罗德叔叔是银行值得信赖的搬运工、信使、附庸和监护人。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['rɑ:bərt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəmz]
He carried a key to the vault , just as Mr . Robert and Mr . Williams
他 携带 一个 钥匙 到 这 金库 , 只是 作为 先生 : 罗伯特 和 先生 : 威廉姆斯
[dɪd] .
did .
做过 .

他和罗伯特先生、威廉姆斯先生一样，都带着金库的钥匙。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ten] , [ˌfɪfti:n] , [ɔ:r] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn] [sækt] ['sɪlvər]
Sometimes there was ten , fifteen , or twenty thousand dollars in sacked silver
有时 那里 曾是 十 , 十五 , 或者 二十 千 美元 在 被解雇 银
[stækt] [ɑ:n][ðə; ði] [vɔ:lt] [flɔ:r] .
stacked on the vault floor .
堆叠 在 这 金库 地面 .

有时金库地板上会堆放着价值一万、一万五甚至两万美元的银袋。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['bʊʃ,rɑ:d] .
It was safe with Uncle Bushrod .
它 曾是 安全的 和 叔叔 灌木杆 .

放在布什罗德叔叔那里很安全。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪməθ] [ɪn] [hɑ:rt] , ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd] [praɪd] .
He was a Weymouth in heart , honesty , and pride .
他 曾是 一个 韦茅斯 在 心 , 诚实 , 和 自豪 .

他骨子里是个韦茅斯人，为人正直，引以为傲。

[ʌv; əv] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['bʊʃ,rɑ:d] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:ri] .
Of late Uncle Bushrod had not been without worry .
的 晚的 叔叔 灌木杆 有 不是 到过 没有 担心 .

近来，布什罗德叔叔一直忧心忡忡。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɑ:s] ['rɑ:bərt] .
It was on account of Marse Robert .
它 曾是 在 帐户 的 马尔斯 罗伯特 .

这都是因为罗伯特将军。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [tu:] [mʌt] [drɪŋk] .
For nearly a year Mr . Robert had been known to indulge in too much drink .
为了 几乎 一个 年 先生 : 罗伯特 有 到过 已知 到 放纵 在 也 很多 喝 .

近一年来，罗伯特先生一直有酗酒的恶习。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] , [ʌndə'stænd] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [tɪpsɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæbɪt][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld]
Not enough , understand , to become tipsy , but the habit was getting a hold
不是 足够的 , 理解 , 到 变得 微醺 , 但 这 习惯 曾是 获得 一个 抓住
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

当然，他喝的量还不足以让他微醺，但这种习惯已经逐渐控制了他。

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][aɪ ˈti:] .
and every one was beginning to notice it .
和 每一个 一 曾是 开始 到 注意 它 .

每个人都开始注意到这一点。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [step] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Half a dozen times a day he would leave the bank and step around to the
一半 一个 打 时代 一个 天 他 会 离开 这 银行 和 步 大约 到 这
[ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [ˈplæntəz] - [hoʊ'tel][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Merchants and Planters ' Hotel to take a drink .
商人 和 花盆 - 酒店 到 拿 一个 喝 .

他每天五六次离开银行，绕到商人和种植园主酒店去喝一杯。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərts] - [ˈju:zuəl] [ki:n] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [kə'pæsəti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɪm'perd]
Mr . Roberts ' usual keen judgment and business capacity became a little impaired
先生 . 罗伯茨 - 通常 敏锐的 判断 和 商业 容量 成为 一个 小的 受损
.
:
.

罗伯茨先生一贯敏锐的判断力和商业能力略有下降。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] , [ə; eɪ] [ˈweɪməθ] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] ,
Mr . William , a Weymouth , but not so rich in experience ,
先生 . 威廉 , 一个 韦茅斯 , 但 不是 所以 富有的 在 经验 ,

威廉先生，韦茅斯人，但阅历不算丰富。

[traɪd] [tu:; tə][dæm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bækfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪnkəm'pli:t] [sək'ses] .
tried to dam the inevitable backflow of the tide , but with incomplete success .
尝试 到 坝 这 不可避免的 回流 的 这 潮 , 但 和 未完成 成功 .

试图阻止不可避免的潮水回流，但并未完全成功。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪməθ] [bæŋk] [dra:pt] [frʌm; frəm][sɪks] [ˈfɪɡjərz] [tu:; tə][faɪv] .
The deposits in the Weymouth Bank dropped from six figures to five .
这 存款 在 这 韦茅斯 银行 掉落 从 六 数据 到 五 .

韦茅斯银行的存款从六位数下降到五位数。

[pæst] - [du:] [ˈpeɪpər][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪndʒu'dɪʃəs] [loʊnz] .
Past - due paper began to accumulate , owing to injudicious loans .
过去的 - 到期的 纸 开始 到 积累 , 欠款 到 不明智的 贷款 .

由于不明智的贷款，逾期未还的票据开始堆积。

[noʊ][wʌn] [kæəd] [tu:; tə] [ə'dres] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtempərəns] .
No one cared to address Mr . Robert on the subject of temperance .
不 一 关心 到 地址 先生 . 罗伯特 在 这 主题 的 节制 .

没有人愿意就禁酒问题与罗伯特先生交谈。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Many of his friends said that the cause of it had been the death of his
许多 的 他的 朋友们 说 那 这 原因 的 它 有 到过 这 死亡 的 他的
[waɪf] [sʌm; səm] [tu:] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
wife some two years before .
妻子 一些 二 年 前 .

他的许多朋友都说，导致他患病的原因是他妻子大约两年前去世。

[ˈlðəɹ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . [ˈrɑːbət̚s] [kwɪk] [ˈtempəɹ] ,
Others hesitated on account of Mr . Robert's quick temper ,
其他的 犹豫了一下 在 帐户 的 先生 : 罗伯特的 快的 脾气 ;
其他人则因为罗伯特先生的暴脾气而犹豫不决。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [æpt][tuː; tə] [rɪˈzent] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃəɹ] .
which was extremely apt to resent personal interference of such a nature .
哪个 曾是 极其 易于 到 怨恨 个人的 干涉 的 这样的 一个 自然 :
它极有可能对这种性质的个人干涉感到愤慨。

[mɪs] [ˈleti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
Miss Letty and the children noticed the change and grieved about it .
错过 莱蒂 和 这 孩子们 注意到 这 改变 和 伤心 关于 它 :
莱蒂小姐和孩子们注意到了这种变化，并为此感到难过。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,rɑːd] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈwɜːrɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
Uncle Bushrod also worried , but he was one of those who would not have
叔叔 灌木杆 还 担心 , 但 他 曾是 一 的 那些 WHO 会 不是 有
[derd] [tuː; tə] [rɪˈmaːnstreɪt] ,
dared to remonstrate ,
敢于 到 抗议 ,
布什罗德叔叔也很担心，但他属于那种不敢反对的人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɑːs] [ˈrɑːbəɹt][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kəmˈpænjənz] .
although he and Marse Robert had been raised almost as companions .
虽然 他 和 马尔斯 罗伯特 有 到过 提高 几乎 作为 同伴 :
虽然他和罗伯特将军从小几乎就是形影不离的好伙伴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [jɑːk] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,rɑːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːzd]
But there was a heavier shock coming to Uncle Bushrod than that caused
但 那里 曾是 一个 较重 震惊 未来 到 叔叔 灌木杆 比 那 导致
[baɪ][ðə; ði][bæŋk] [ˈprezɪdənts] [ˈtɑːdi] [ænd; ənd][ˈdʒuːlɪp] .
by the bank president's toddies and juleps .
经过 这 银行 总统的 托迪酒 和 朱利普酒 :
但对布什罗德叔叔来说，即将到来的打击比银行总裁的烈酒和薄荷酒带来的打击要大得多。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈrɑːbəɹt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈdʌldʒd]
Mr . Robert had a passion for fishing , which he usually indulged
先生 : 罗伯特 有 一个 热情 为了 钓鱼 , 哪个 他 通常 沉溺其中
[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [pərˈmɪtɪd] .
whenever the season and business permitted .
每当 这 季节 和 商业 允许 :
罗伯特先生酷爱钓鱼，只要季节和生意允许，他通常都会去钓鱼。

[wʌŋ] [deɪ] , [wen] [rɪˈpɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ]
One day , when reports had been coming in relating to the bass and perch
一 天 , 什么时候 报告 有 到过 未来 在 相关 到 这 低音 和 栖息
,
,
,
有一天，当有关鲈鱼和河鲈的报告陆续传来时，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .
he announced his intention of making a two or three days ' visit to the lakes .
他 宣布 他的 意图 的 制作 一个 二 或者 三 天 - 访问 到 这 湖泊 :
他宣布打算去湖区游览两三天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] ˈri:di] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] - , [æn; ən][oʊld] **He was going down , he said , to Reedy Lake with Judge Archinard , an old friend .**
他 曾是 去 向下 , 他 说 , 到 里迪 湖 和 法官 - , 一个 老的 朋友 .

他说, 他要和老朋友阿奇纳德法官一起去里迪湖。

[naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,rɑ:d] [wʌz; wəz] [ˈtreʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] **Now , Uncle Bushrod was treasurer of the Sons and Daughters of the Burning Bush .**
现在 , 叔叔 灌木杆 曾是 财务主管 的 这 儿子们 和 女儿们 的 这 燃烧 衬套 .

当时, 布什罗德叔叔是燃烧荆棘之子与女儿会的财务主管。

[ˈevri] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtreʒərə] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] . **Every association he belonged to made him treasurer without hesitation .**
每一个 协会 他 属于 到 制成 他 财务主管 没有 犹豫 .
他所属的每个协会都毫不犹豫地任命他为财务主管。

[hi:; hi] [stʊd] AA1 [ɪn] [ˈkʌlərd] [ˈsɜ:rkəl] . **He stood AA1 in coloured circles .**
他 站立 AA1 在 有色 界 .

他在彩色圆圈中站着 AA1。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪstər] . [ˈbʊʃ,rɑ:d] [ˈweɪməθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] **He was understood among them to be Mr . Bushrod Weymouth , of the Weymouth Bank .**
他 曾是 理解 之中 他们 到 是 先生 . 灌木杆 韦茅斯 , 的 这 韦茅斯 银行 .

他们当中有人认为他是韦茅斯银行的布什罗德·韦茅斯先生。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈfɪʃɪŋ] - **The night following the day on which Mr . Robert mentioned his intended fishing -**
这 夜晚 下列的 这 天 在 哪个 先生 . 罗伯特 提及 他的 故意的 钓鱼 -
[ˈtrɪp][ðə; ði][oʊld][ˈmæn] [ˈwoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈroʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [ˈtwelv] [əˈklɒk, əu-] , **trip the old man woke up and rose from his bed at twelve o'clock ,**
旅行 这 老的 男人 觉醒 向上 和 玫瑰 从 他的 床 在 十二 点钟 ,
罗伯特先生提到他打算去钓鱼的第二天晚上, 老人在十二点钟醒来并起床了。

[dɪˈkleɪɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [pæs] - [ˈbʊk] [ʌv; əv] **declaring he must go down to the bank and fetch the pass - book of**
声明 他 必须 去 向下 到 这 银行 和 拿来 这 经过 - 书 的
[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] , **the Sons and Daughters ,**
这 儿子们 和 女儿们 ,

他声称自己必须去银行取儿子和女儿们的存折,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm] . **which he had forgotten to bring home .**
哪个 他 有 被遗忘的 到 带来 家 .

他忘记带回家了。

[ðə; ði] [ˈbʊkki:pər] [hæd; həd] [ˈbælənst] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , [ˈpʊt][ðə; ði] [ˈkænsəld] [tʃeks] **The bookkeeper had balanced it for him that day , put the cancelled checks**
这 会计 有 均衡 它 为了 他 那 天 , 放 这 取消 检查
[ɪn][aɪˈti:] , **in it ,**
在 它 ,

记账员那天已经帮他把账目平衡好了, 并将已作废的支票放进去了。

[ænd; ənd] [snæpt] [tu:] [ɪ'læstɪk] ['bændz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
and snapped two elastic bands around it .
和 啪啪 二 松紧带 乐队 大约 它 .

然后在上面绑了两根橡皮筋。

[hi:; hi] [pʊt] [bʌt; bət] [wʌn] [bænd] [ə'raʊnd] [ʌðər] [pæs] - [bʊks] .
He put but one band around other pass - books .
他 放 但 一 乐队 大约 其他 经过 - 图书 .

他只在其他存折上加了一条橡皮筋。

[ænt] [mə'lɪndi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [æt; ət] [soʊ] [leɪt] [æn; ən] [ʼaʊər] , [dɪ'naʊnsɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz]
Aunt Malindy objected to the mission at so late an hour , denouncing it as
阿姨 马林迪 反对 到 这 使命 在 所以 晚的 一个 小时 , 谴责 它 作为
[ʼfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] ,
foolish and unnecessary ,
愚蠢 和 不必要 ,

玛琳迪姨妈反对在这么晚的时候执行这项任务，斥责它既愚蠢又没有必要。

[bʌt; bət] [ʼŋk(ə)] ['bʊʃ,rɑ:d] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['du:ti] .
but Uncle Bushrod was not to be deflected from duty .
但 叔叔 灌木杆 曾是 不是 到 是 偏转 从 责任 .

但布什罗德叔叔绝不会耽误工作。

" [aɪ] [dʌn] [tuʊld] ['sɪstər] ['æd,ləɪn] [ʼhɑ:skɪnz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I done told Sister Adaline Hoskins , " he said** ,
" 我 完毕 讲述 姐姐 阿黛琳 霍斯金斯 , " 他 说 ,

“我已经告诉阿德琳·霍斯金斯修女了，”他说。

" [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [dæt] [bʊk] [tu:; tə] - ['mɔ:rər] [mɒnɪn] - [æt; ət] ['si:bɪn] [ə'klɒk, əu-] ,
" **to come by here for dat book to - morrer mawnin ' at sebin o'clock** ,
" 到 来 经过 这里 为了 数据 书 到 - 莫勒 早晨 - 在 塞宾 点钟 ,

“明天上午七点来这里拿那本书，

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [kaɪ'ɑ:r] - [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [di:] ['mi:tɪn] - [ʌv; əv] [di:] - [ʌv; əv] - [reɪndʒmənts] ,
for to kyar ' it to de meetin ' of de bo'd of ' rangements ,
为了 到 基亚尔 - 它 到 德 会议 - 的 德 - 的 - 靶场 ,

为了把它带到会议的安排中，

[ænd; ənd] [dæt] [bʊk] [^wain] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] .
and dat book gwine to be here when she come .
和 数据 书 格温 到 是 这里 什么时候 她 来 .

而且这本书会在她来的时候放在这里。

" [soʊ] , [ʼŋk(ə)] ['bʊʃ,rɑ:d] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊld] [braʊn] [su:t] , [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ʼhɪkəri] [stɪk] ,
" **So , Uncle Bushrod put on his old brown suit , got his thick hickory stick** ,
" 所以 , 叔叔 灌木杆 放 在 他的 老的 棕色的 套装 , 得到 他的 厚的 山胡桃木 戳 ,

于是，布什罗德叔叔穿上他那身旧棕色西装，拿起他那根粗壮的山胡桃木棍，

[ænd; ənd] [mi:'ændəd] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] [ʌv; əv] - .
and meandered through the almost deserted streets of Weymouthville .
和 蜿蜒 通过 这 几乎 荒凉的 街道 的 - .

然后漫步穿过几乎空无一人的韦茅斯维尔街道。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [bæŋk] , [ʼʌn'lɒkɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pæs] - [bʊk] [wer]
He entered the bank , unlocking the side door , and found the pass - book where
他 进入 这 银行 , 解锁 这 边 门 , 和 成立 这 经过 - 书 在哪里

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
he had left it ,
他 有 左边 它 ,

他走进银行，打开侧门，发现存折还在他放的地方。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ru:m] [ju:st] [fɔ:r; fər] [kənsəlˈteɪʃənz] , [wer] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
in the little back room used for consultations , where he always hung his coat .
在这 小的 后退 房间 用过的 为了 咨询 , 在哪里 他 总是 悬挂 他的 外套 .
在用于咨询的小后屋里, 他总是把外套挂在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkæʒʊəli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪˈti:] ,
Looking about casually , he saw that everything was as he had left it ,
寻找 关于 随意地 , 他 锯 那 一切 曾是 作为 他 有 左边 它 ,
他随意环顾四周, 发现一切都和他离开时一样。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]
and was about to start for home when he was brought to a
和 曾是 关于 到 开始 为了 家 什么时候 他 曾是 带来 到 一个
[ˈstændstɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
standstill by the sudden rattle of a key in the front door .
停顿 经过 这 突然 嘎嘎作响 的 一个 钥匙 在 这 正面 门 .
正当他准备回家时, 突然听到前门钥匙的咔哒声, 便停住了脚步。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsɔ:ftli] ,
Some one came quickly in , closed the door softly ,
一些 一 来了 迅速地 在 , 关闭 这 门 轻轻 ,
有人迅速走了进来, 轻轻地关上了门。

[ænd; ʌnd] [ˈentərd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] .
and entered the counting - room through the door in the iron railing .
和 进入 这 计数 - 房间 通过 这 门 在 这 铁 栏杆 .
然后穿过铁栏杆上的门进入了计数室。

[ðæt] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋks] [speɪs] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [baɪ][ə; eɪ]
That division of the bank's space was connected with the back room by a
那 分配 的 这 银行的 空间 曾是 连接 和 这 后退 房间 经过 一个
[ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] ,
narrow passageway ,
狭窄的 通道 ,
银行的这部分空间通过一条狭窄的通道与后面的房间相连。

[naʊ] [ɪn] [di:p] [ˈdɑ:rknəs] .
now in deep darkness .
现在 在 深的 黑暗 .
现在陷入了深深的黑暗。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,ra:d] , [ˈfɜ:rmli] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪkəri] [stɪk] ,
Uncle Bushrod , firmly gripping his hickory stick ,
叔叔 灌木杆 , 牢牢 扣人心弦 他的 山胡桃木 戳 ,
布什罗德叔叔紧紧握着他的山核桃木棍,

[ˈtɪp,təʊd] [ˈdʒentli] [ʌp] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈmɪdnait] [ɪnˈtru:dər][ˈɪntu:][ðə; ði]
tiptoed gently up this passage until he could see the midnight intruder into the
踮着脚尖 轻轻地 向上 这 通道 直到 他 可以 看 这 午夜 入侵者 进入 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈpri:,sɪŋkts, ˈpri:,sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪməθ] [bæŋk] .
sacred precincts of the Weymouth Bank .
神圣 辖区 的 这 韦茅斯 银行 .
他踮着脚尖, 轻轻地沿着这条通道向上走, 直到他能看到午夜闯入韦茅斯银行神圣领地的入侵者。

[wʌn] [dɪm] [gæs] - [dʒet] [bə:nd] [ðer; ðər] ,
One dim gas - jet burned there ,
一 暗淡 气体 - 喷射 烧伤 那里 ,
那里有一股微弱的煤气灯在燃烧。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈneɪjələs] [laɪt] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraʊlər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but even in its nebulous light he perceived at once that the prowler was the
但 甚至 在 它是 模糊的 光 他 感知 在 一次 那 这 潜行者 曾是 这
[ˈbæŋks] [ˈprezɪdənt] .
bank's president .
银行的 总统 .

即使在昏暗的光线下，他也立刻认出闯入者是银行行长。

[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈfɪr(ə)l] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
Wondering , fearful , undecided what to do ,
好奇 , 可怕 , 未决定 什么 到 做 ,
忐忑不安，恐惧万分，不知所措。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [striːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
the old coloured man stood motionless in the gloomy strip of hallway , and waited
这 老的 有色 男人 站立 静止不动 在 这 阴沉 条 的 门厅 , 和 等待
[diˈveləpmənts] .
developments .
发展 .

那位年长的黑人男子一动不动地站在昏暗的走廊里，等待着事态的发展。

[ðə; ði] [vɔːlt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪɡ][ˈaɪərn] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
The vault , with its big iron door , was opposite him .
这 金库 , 和 它是大的 铁 门 , 曾是 对面的 他 .
金库，带着厚重的铁门，就在他对面。

[ɪnˈsaɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪf] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ˈvæljuː] , [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkɜːrənsi]
Inside that was the safe , holding the papers of value , the gold and currency
里面 那 曾是 这 安全的 , 保持 这 文件 的 价值 , 这 金子 和 货币
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
of the bank .
的 这 银行 .

里面是保险库，存放着银行的贵重文件、黄金和现金。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ˈeɪtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz , ˈdɔːləz][ɪn] [ˈsɪlvər] .
On the floor of the vault was , perhaps , eighteen thousand dollars in silver .
在 这 地面 的 这 金库 曾是 , 也许 , 十八 千 美元 在 银 .
金库地板上可能有价值一万八千美元的白银。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [went]
The president took his key from his pocket , opened the vault and went
这 总统 采取 他的 钥匙 从 他的 口袋 , 打开 这 金库 和 去
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

总统从口袋里掏出钥匙，打开金库，走了进去。

[ˈnɪrli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
nearly closing the door behind him .
几乎 结束 这 门 在后面 他 .
他几乎把门关上了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃˌrɑːd] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæpərtʃər] , [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
Uncle Bushrod saw , through the narrow aperture , the flicker of a candle .
叔叔 灌木杆 锯 , 通过 这 狭窄的 光圈 , 这 闪烁 的 一个 蜡烛 .
布什罗德叔叔透过狭窄的孔洞，看到了烛光闪烁。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] - - [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] - - [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt]
In a minute or two - - it seemed an hour to the watcher - - Mr . Robert
在 一个 分钟 或者 二 - - 它 似乎 一个 小时 到 这 观察者 - - 先生 . 罗伯特
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

过了一两分钟——在旁观者看来仿佛过了一个小时——罗伯特先生出来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laːrdʒ][hænd] - [ˈsætʃəl] , [ˈhændlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [bʌt; bət]
bringing with him a large hand - satchel , handling it in a careful but
带来 和 他 一个 大的 手 - 书包 , 处理 它 在 一个 小心 但
[ˈhɜːrɪd] [ˈmænər] ,
hurried manner ,
慌忙 方式 ,

他拎着一个大手提包，动作小心翼翼却又匆忙。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɪr(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .
as if fearful that he might be observed .
作为 如果 可怕 那 他 可能 是 观察到 .

仿佛害怕被人看到似的。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [vɔːlt] [dɔːr] .
With one hand he closed and locked the vault door .
和 一 手 他 关闭 和 已锁定 这 金库 门 .

他单手关上并锁上了金库大门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˈθiːəri] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪtˈself] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [wʊl] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈbʊʃrɑːd] [ˈweɪtɪd]
With a reluctant theory forming itself beneath his wool , Uncle Bushrod waited
和 一个 不情愿的 理论 成型 本身 下面 他的 羊毛 , 叔叔 灌木杆 等待
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
and watched ,
和 观看 ,

布什罗德叔叔一边等待一边观察，心中却隐隐形成了一个勉强的想法。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈʃædʊʊ] .
shaking in his concealing shadow .
摇晃 在 他的 隐藏 阴影 .

在他的阴影下瑟瑟发抖。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [set][ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ˈsɔːftli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [desk] ,
Mr . Robert set the satchel softly upon a desk ,
先生 . 罗伯特 放 这 书包 轻轻 之上 一个 桌子 ,

罗伯特先生轻轻地把书包放在桌子上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkɑːləɹ] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] .
and turned his coat collar up about his neck and ears .
和 转向 他的 外套 衣领 向上 关于 他的 脖子 和 耳朵 .

他把衣领竖起来，盖住脖子和耳朵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [suːt][ʌv; əv] [greɪ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] .
He was dressed in a rough suit of gray , as if for travelling .
他 曾是 穿着 在 一个 粗糙的 套装 的 灰色的 , 作为 如果 为了 旅行 .

他身穿一套粗糙的灰色西装，像是准备旅行的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪnˈtentnɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ˈɑːfɪs] [klaːk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [gæs]
He glanced with frowning intentness at the big office clock above the burning gas
他 瞥了一眼 和 皱眉 专注 在 这 大的 办公室 钟 多于 这 燃烧 气体
- [dʒet] ,
- jet ,
- 喷射 ,

他皱着眉头，专注地瞥了一眼燃烧的煤气喷嘴上方的大办公室时钟。

[ænd; ɐnd] [ðen] [lʊkt] [ˈlɪŋgəɾɪŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæŋk] - - [ˈlɪŋgəɾɪŋli] [ænd; ɐnd] [ˈfa:ndli] , [ˈʌŋk(ə)]
and then looked lingeringly about the bank - - lingeringly and fondly , Uncle
和 然后 看起来 久久地 关于 这 银行 - - 久久地 和 深情地 , 叔叔
[ˈbʊʃ,ra:d] [θɔ:t] ,
Bushrod thought ,
灌木杆 想法 ,
然后, 他久久地环顾着河岸——布什罗德叔叔心想, 他的目光是久久地、充满爱意地打量着河岸。

[æz; əz] [wʌn] [hu:] [bɪdz] [ˌferˈwel] [tu; tə] [dɪr] [ænd; ɐnd] [fəˈmɪliər] [si:nz] .
as one who bids farewell to dear and familiar scenes .
作为 一 WHO 出价 告别 到 亲爱的 和 熟悉的 场景 .
如同告别亲切熟悉的场景。

[naʊ] [hi; hi] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rd(ə)n] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [mu:vɪd] [ˈpra:mptli] [ænd; ɐnd] [ˈsɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv]
Now he caught up his burden again and moved promptly and softly out of
现在 他 捕捉 向上 他的 负担 再次 和 已搬 及时 和 轻轻 出去 的
[ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hi; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
the bank by the way he had come locking the front door behind him .
这 银行 经过 这 方式 他 有 来 锁定 这 正面 门 在后面 他 .
现在他又背起重物, 迅速而轻柔地沿着他来的方向离开了银行, 并在身后锁上了前门。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [lɔ:ŋgər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbʊʃ,ra:d] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .
For a minute or longer Uncle Bushrod was as stone in his tracks .
为了 一个 分钟 或者 更长 叔叔 灌木杆 曾是 作为 石头 在 他的 轨道 .
布什罗德叔叔一动不动, 愣在原地, 足足有一分钟多。

[hæd; həd] [ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈraɪflə] [ʌv; əv] [seɪfs] [ænd; ɐnd] [vɔ:lts] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑ:n] [zɜ:rθ] [ðæn; ðən]
Had that midnight rifler of safes and vaults been any other on earth than
有 那 午夜 步枪手 的 保险箱 和 金库 到过 任何 其他 在 地球 比
[ðə; ði] [mæn] [hi; hi] [wʌz; wəz] ,
the man he was ,
这 男人 他 曾是 ,
如果那个午夜时分闯入保险箱和金库的窃贼不是他所是的那个人, 那会怎样呢?

[ðə; ði] [oʊld] [rɪˈteɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [rʌft] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ɐnd] [strʌk] [tu; tə] [seɪv] [ðə; ði]
the old retainer would have rushed upon him and struck to save the
这 老的 预付金 会 有 匆忙 之上 他 和 击 到 节省 这
[ˈweɪməθ] [ˈpra:pərti] .
Weymouth property .
韦茅斯 财产 .
老仆人本会冲上前去, 出手保护韦茅斯的财产。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwa:tʃərz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [dred] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
But now the watcher's soul was tortured by the poignant dread of something
但 现在 这 观察者的 灵魂 曾是 受折磨 经过 这 令人心酸的 恐惧 的 某物
[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈrɑ:bəri] .
worse than mere robbery .
更糟 比 仅仅 抢劫 .
但现在, 旁观者的灵魂却被一种比单纯的抢劫更可怕的痛苦恐惧所折磨。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [æn; ən] [əˈkju:zɪŋ] [ˈterər] [ðæt] [sed] [ðə; ði] [ˈweɪməθ] [neɪm] [ænd; ɐnd] [ðə; ði]
He was seized by an accusing terror that said the Weymouth name and the
他 曾是 查获 经过 一个 指控 恐怖 那 说 这 韦茅斯 姓名 和 这
[ˈweɪməθ] [ˈɑ:nər] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu; tə] [bi; bi] [lɔ:st] .
Weymouth honour were about to be lost .
韦茅斯 荣誉 是 关于 到 是 丢失的 .
他感到一种强烈的恐惧和控诉, 觉得韦茅斯的名字和韦茅斯的荣誉即将失去。

[ma:s] [ˈrɑ:bərt] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] !
Marse Robert robbing the bank !
马尔斯 罗伯特 抢劫 这 银行 !
罗伯特警长抢银行了!

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What else could it mean ?
什么 别的 可以 它 意思是 ?

还能是什么意思呢？

[ðə; ði] [aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['stelθi] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
The hour of the night , the stealthy visit to the vault ,
这 小时 的 这 夜晚 , 这 隐秘的 访问 到 这 金库 ,
夜深人静之时, 偷偷摸摸地前往金库。

[ðə; ði] ['sætʃəl] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ekspə'dɪ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪləns] , [ðə; ði] [praʊlɜ:z] [rʌf]
the satchel brought forth and with expedition and silence , the prowler's rough
这 书包 带来 前进 和 和 远征 和 沉默 , 这 潜行者的 粗糙的
dress ,
dress ,
裙子 ,

挎包被取出, 行踪迅速而安静, 窃贼的粗布衣衫,

[hɪz; ɪz] [sə'lisɪtəs] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [dɪ'pɑ:rtʃər] - - [wʌt] [els] [kʊd; kəd]
his solicitous reading of the clock , and noiseless departure - - what else could
他的 殷勤 阅读 的 这 钟 , 和 无声 离开 - - 什么 别的 可以
[aɪ 'ti:] [mi:n] ?
it mean ?
它 意思是 ?

他殷勤地看了看钟, 然后悄无声息地离开了——这还能意味着什么呢？

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - [θɔ:ts] [keɪm] [ðə; ði] [kə'rɒbə'reɪtɪŋ]
And then to the turmoil of Uncle Bushrod's thoughts came the corroborating
和 然后 到 这 动荡 的 叔叔 - 想法 来了 这 证实
[rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'si:dɪŋ] [r'vents] - - ['mɪstər] . ['rɑ:bəts] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd]
recollection of preceding events - - Mr . Robert's increasing intemperance and
回忆 的 前 活动 - - 先生 . 罗伯特的 增加 放纵 和
['kɑ:nsɪkwent] ['meni] [mudz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd][stɜ:rn] ['tempərz] ;
consequent many moods of royal high spirits and stern tempers ;
后果 许多 情绪 的 皇家 高的 烈酒 和 船尾 脾气 ;

随后, 布什罗德叔叔思绪纷乱, 想起了之前发生的事情——罗伯特先生越来越放纵, 随之而来的是时而兴高采烈、时而暴躁易怒的情绪;

[ðə; ði]['kæʒuəl] [tɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
the casual talk he had heard in the bank of the decrease in business and
这 随意的 讲话 他 有 听到 在 这 银行 的 这 减少 在 商业 和
[dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [loʊnz] .
difficulty in collecting loans .
困难 在 收集 贷款 .

他在银行里无意中听到了一些关于业务量下降和贷款回收困难的议论。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['weɪməθ] [wʌz; wəz][æn; ən]
What else could it all mean but that Mr . Robert Weymouth was an
什么 别的 可以 它 全部 意思是 但 那 先生 . 罗伯特 韦茅斯 曾是 一个
[æb'skan.də] - - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæŋks] [rɪ'meɪnɪŋ] [fʌndz] ,
absconder - - was about to fly with the bank's remaining funds ,
潜逃者 - - 曾是 关于 到 飞 和 这 银行的 其余的 资金 ,

除了罗伯特·韦茅斯先生是个潜逃者——即将携银行剩余资金逃之夭夭之外, 还能有什么别的含义呢？

['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪljəm] , [mɪs] ['leti] , ['lɪt(ə)l][næb] , [gai] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bʊʃ,rɑ:d] [tu:; tə] [ber]
leaving Mr . William , Miss Letty , little Nab , Guy , and Uncle Bushrod to bear
离开 先生 . 威廉 , 错过 莱蒂 , 小的 纳布 , 盖伊 , 和 叔叔 灌木杆 到 熊
[ðə; ði] [dis'greɪs] ?
the disgrace ?
这 耻辱 ?

难道要让威廉先生、莱蒂小姐、小纳布、盖伊和布什罗德叔叔来承受这份耻辱吗？

[ˈdɔːrɪŋ] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,rɑːd] [kənˈsɪdərd] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈwʊk] [tuː; tə]
During one minute Uncle Bushrod considered these things , and then he awoke to
期间 一 分钟 叔叔 灌木杆 经过考虑的 这些 事物 , 和 然后 他 醒来 到
[ˈsʌd(ə)n] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
sudden determination and action .
突然 决心 和 行动 .

布什罗德叔叔思考了一会儿这些事情，然后突然下定决心并采取了行动。

" [bɔːd] ! [bɔːd] !
" **Lawd ! Lawd !**
" 老天 ! 老天 !

“老天！老天！

" [hiː; hi] [moʊn] [əˈlaʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɒbəld] [ˈheɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
" **he moaned aloud , as he hobbled hastily toward the side door .**
" 他 呻吟 大声 , 作为 他 跛行 草草 朝向 这 边 门 .

他呻吟着，一瘸一拐地匆匆走向侧门。

" [sek] [ə; eɪ] [kʌm] - [ɔːf][ˈæftər][ɔːl] [ˈdesɪ] [hɪr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][bɪg] [dɔɪnz] [ænd; ənd] [faɪn] [dɔɪnz] .
" **Sech a come - off after all dese here years of big doin's and fine doin's .**
" sech 一个 来 - 离开 后 全部 这些 这里 年 的 大的 行动 和 美好的 行动 .

“经过这么多年的大事小利，这算得上是一次成功了。”

- [saɪts] [əˈpɑːn][diː] [jɜːrθ] [wen] [diː] [ˈweɪməθ] [ˈfæmbli] [dʌn] [tɜːrn] [aʊt] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] -
Scan'lous sights upon de yearth when de Weymouth fambly done turn out robbers and !
- 景点 之上 德 年 什么时候 德 韦茅斯 家庭 完毕 转动 出去 强盗 和 -
- !
bezzlers !
- !

当年韦茅斯家族变成强盗和贪污犯时，真是令人震惊的景象！

[taɪm] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,rɑːd] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈtʃɪkɪn] - [kuːp] [ænd; ənd][ˈebən] [ˈmætərz]
Time for Uncle Bushrod to clean out somebody's chicken - coop and eben matters
时间 为了 叔叔 灌木杆 到 干净的 出去 某人的 鸡 - 合作社 和 埃本 事情
[ʌp] .
up .
向上 .

是时候让布什罗德叔叔去清理某人的鸡舍了，事情也就迎刃而解了。

[oʊ] , [bɔːd] !
Oh , Lawd !
哦 , 老天 !

我的天哪！

[mɑːs] [ˈrɑːbərt] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈwain] [duː][dæt] . -
Marse Robert , you ain't gwine do dat . '
马尔斯 罗伯特 , 你 不是 格温 做 数据 . -

罗伯特上校，你不能那样做。

[en] [mɪs] [ˈleti] [æn; ən] - [dem] [ˈtʃɪlən] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][ˈtɑːkən] - - [ˈweɪməθ] , [ˈweɪməθ] , - [ɔːl]
N Miss Letty an ' dem chillun so proud and talkin ' ' Weymouth , Weymouth , ' all
N 错过 莱蒂 一个 - 民主 孩子们 所以 自豪的 和 谈话 - - 韦茅斯 , 韦茅斯 , - 全部
[diː] [taɪm] !
de time !
德 时间 !

Letty 小姐和孩子们都为此感到无比自豪，总是说着“韦茅斯，韦茅斯”！

[aɪm] [ˈwain] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][iːˈɛf][aɪ][kæen; kən] .
I'm gwine to stop you ef I can .
我是 格温 到 停止 你 ef 我 能 .

如果可以，我一定会阻止你。

- [spek][ju:; jʊ] [fu:t] [ˈmɪstər] . [ˈnɪɡəz] [hed] [ɔ:f][i:ˈef][hi:; hi] [fu:l] [wɪd][ju:; jʊ] ,
- **Spec you shoot Mr . Nigger's head off ef he fool wid you .**
- 规格 你 射击 先生 : 黑鬼的 头 离开 ef 他 傻子 宽 你 ,
“如果你胆敢招惹那黑鬼先生，就把他脑袋打爆。”

[bʌt; bət][aɪm] [^wain] [stɑ:p][ju:; jʊ][i:ˈef]
but I'm gwine stop you ef
但 我是 格温 停止 你 ef
但我会阻止你

[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 :
我可以。
" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,rɑ:d] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɪkəri] [stɪk] , [ɪmˈpi:did] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈru:mətɪzəm] ,
- **Uncle Bushrod , aided by his hickory stick , impeded by his rheumatism .**
- 叔叔 灌木杆 , 协助 经过 他的 山胡桃木 戳 , 受阻 经过 他的 风湿病 ,
“布什罗德叔叔拄着他的山核桃木棍，却因风湿病而行动不便，

[ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [ˈtʌtʃɪŋ]
hurried down the street toward the railroad station , where the two lines touching
- 慌忙 向下 这 街道 朝向 这 铁路 车站 , 在哪里 这 二 线条 接触
- [met] .
Weymouthville met .
- 遇见 :
他匆匆沿着街道朝火车站走去，两条途经韦茅斯维尔的铁路线在那里交汇。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] ,
As he had expected and feared , he saw there Mr . Robert ,
作为 他 有 预期的 和 害怕 , 他 锯 那里 先生 : 罗伯特 ,
正如他预料和担心的那样，他看到罗伯特先生在那里。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] .
standing in the shadow of the building , waiting for the train .
常设 在 这 阴影 的 这 建筑 , 等待 为了 这 火车 :
站在建筑物的阴影里，等火车。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held the satchel in his hand .
他 握住 这 书包 在 他的 手 :
他手里拿着那个挎包。

[wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,rɑ:d] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˌja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ˈprezɪdənt] , [ˈstændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
When Uncle Bushrod came within twenty yards of the bank president , standing like a
什么时候 叔叔 灌木杆 来了 之内 二十 码 的 这 银行 总统 , 常设 喜欢 一个
[hju:dʒ] ,
huge ,
巨大的 ,
当布什罗德叔叔走到离银行行长不到二十码的地方时，他像个巨人一样站着，

[greɪ] [ɡoʊst] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wɔ:l] , [ˈsʌd(ə)n] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
gray ghost by the station wall , sudden perturbation seized him .
灰色的 鬼 经过 这 车站 墙 , 突然 扰动 查获 他 :
车站墙边出现了一个灰色的幽灵，他突然感到一阵不安。

[ðə; ði] [ˈræʃnəs] [ænd; ənd] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][du:] [strʌk] [hɪm; ɪm]
The rashness and audacity of the thing he had come to do struck him
这 鲁莽 和 大胆 的 这 事物 他 有 来 到 做 击 他
[ˈfʊli] .
fully .
完全 :
他彻底被自己此行的目的的鲁莽和大胆所震撼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [frəm; frəm][ðə; ði]
He would have been happy could he have turned and fled from the
 他 会 有 到过 快乐的 可以 他 有 转向 和 逃亡 从 这
 [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['weɪməθ] [ræθ] .
possibilities of the famous Weymouth wrath .
 可能性 的 这 著名的 韦茅斯 愤怒 .

如果他能转身逃离韦茅斯那场著名的愤怒，他一定会很高兴的。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [sɔ:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsi] , [ðə; ði] [waɪt] [rɪ'prɔʊtfl] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['leti] ,
But again he saw , in his fancy , the white reproachful face of Miss Letty ,
 但 再次 他 锯 , 在 他的 想要 , 这 白色的 责备的 脸 的 错过 莱蒂 ,
 但他的脑海中又浮现出莱蒂小姐那张苍白而充满责备的脸。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'strest] [lʊks] [ʌv; əv][næn; nɑ:n][ænd; ænd] [gai] , [ʊd; ʊd][hi:; hi][feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['du:ti]
and the distressed looks of Nan and Guy , should he fail in his duty
 和 这 苦恼 看起来 的 楠 和 盖伊 , 应该 他 失败 在 他的 责任
 如果他未能履行职责, 还有南和盖伊忧虑的神情。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stuːərdʃɪp] .
and they question him as to his stewardship .
 和 他们 问题 他 作为 到 他的 管家职权 .
 他们质疑他的管理能力。

[breɪst] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] , [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
Braced by the thought , he approached in a straight line ,
 支撑 经过 这 想法 , 他 接近 在 一个 直的 线 ,
 想到这里, 他鼓起勇气, 径直走了过去。

[ˈkliːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈɜːrli]
clearing his throat and pounding with his stick so that he might be early
 清理 他的 喉 和 猛击 和 他的 戳 所以 那 他 可能 是 早期的
 [ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
 认可 .

他清了清嗓子，用棍子敲打着，以便早点被人认出来。

[ðʌs] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['laɪkli] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [səɪ'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz]
Thus he might avoid the likely danger of too suddenly surprising the sometimes
 因此 他 可能 避免 这 可能 危险 的 也 突然 奇怪 这 有时
 ['heɪsti] ['mɪstər] . ['rɑːbət] .
hasty Mr . Robert .
 仓促 先生 . 罗伯特 .

这样他就可以避免突然吓到有时行事鲁莽的罗伯特先生所带来的危险。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbʊʃrɑːd] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkleɪmənt] , [klaɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ɡoʊst] .
 " Is that you , Bushrod ? " called the clamant , clear voice of the gray ghost .
 " 是 那 你 , 灌木杆 ? " 称为 这 喧闹 , 清除 嗓音 的 这 灰色的 鬼 .
 “是你吗, 布什罗德?”灰色幽灵用尖锐、清晰的声音问道。

" [jes] , [sə] , [ma:s] ['ra:bərt] . "

" **Yes** , **suh** , **Marse Robert** . "

" 是的 , 苏 , 马尔斯 罗伯特 . "

“是的，先生，罗伯特侯爵。”

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
What the devil are you doing out at this time of night ?
 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 出去 在 这 时间 的 夜晚 ?
 “你大半夜的在外面干什么？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,rɑːd] [təʊld] [mɑːs] [ˈrɑːbərt][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] .
For the first time in his life , Uncle Bushrod told Marse Robert a falsehood .
 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 叔叔 灌木杆 讲述 马尔斯 罗伯特 一个 谬误 .
 “布什罗德叔叔生平第一次对罗伯特老爷说了谎。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [aɪ ˈtiː] .

He could not repress it .

他 可以 不是 抑 它 .

他无法抑制这种情绪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈsɜːrkəmləˌkjuːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

He would have to circumlocute a little .

他 会 有 到 环状 一个 小的 .

他得稍微拐弯抹角一些。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈtæk] .

His nerve was not equal to a direct attack .

他的 神经 曾是 不是 平等的 到 一个 直接的 攻击 .

他胆子不够大，无法承受直接攻击。

" [aɪ] [dʌn] [bɪn] [daʊn] , [sə] , [tuː; tə] [siː] [oʊl] - [ænt] - [ˈpætṣən] .

" I done been down , suh , to see ol ' Aunt M'ria Patterson .

" 我 完毕 到过 向下 , 苏 , 到 看 ol - 阿姨 - 帕特森 .

“我去拜访过老姨妈玛丽亚·帕特森了。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈteɪkən] [sɪk] [ɪn][diː] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] - [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] - .

She taken sick in de night , and I kyar'ed her a bottle of M'lindy's medercine .

她 已采取 生病的 在 德 夜晚 , 和 我 - 她 一个 瓶子 的 - - .

她夜里生病了，我给她拿了一瓶M'lindy的药。

[jes] , [sə] . "

Yes , suh . "

是的 , 苏 . "

是的，先生。

" [həmf] ! " [sed] [ˈrɑːbərt] .

" Humph ! " said Robert .

" 哼 ! " 说 罗伯特 .

“哼！”罗伯特说道。

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [get] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] .

" You better get home out of the night air .

" 你 更好的 得到 家 出去 的 这 夜晚 空气 .

你最好回家，不要在夜里待着。

[ɪts] [dæmp] .

It's damp .

它是 潮湿 .

地面潮湿。

[juːl] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈkɪlɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈruːmətɪzəm] .

You'll hardly be worth killing to - morrow on account of your rheumatism .

你会 几乎 是 值得 杀 到 - 明天 在 帐户 的 你的 风湿病 .

因为你得了风湿病，明天你可能连杀都杀不死。

[θɪŋk] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , [ˈbʊʃ,rɑːd] ? "

Think it'll be a clear day , Bushrod ? "

思考 它将 是 一个 清除 天 , 灌木杆 ? "

布什罗德，你觉得今天会是晴天吗？

" [aɪ] - [loʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [sə] .

" I ' low it will , suh .

" 我 - 低的 它 将要 , 苏 .

“我估计会这样，先生。”

[diː] [sʌn] [sɔːt] [red] [læs] - [naɪt] .

De sun sot red las ' night .

德 太阳 酒 红色的 最后 - 夜晚 .

昨晚太阳晒红了。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'ga:rɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ,
" Mr . Robert lit a cigar in the shadow ,
" 先生 . 罗伯特 点燃 一个 雪茄 在 这 阴影 ,

 罗伯特先生在阴影里点燃了一支雪茄,
[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ləkt] [laɪk][hɪz; ɪz] [greɪ] [ɡoʊst] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
and the smoke looked like his gray ghost expanding and escaping into the
和 这 抽烟 看起来 喜欢 他的 灰色的 鬼 扩展 和 逃脱 进入 这
[naɪt] [er] .
night air .
夜晚 空气 .

 烟雾就像他灰色的幽灵不断膨胀，逃逸到夜空中。
[ˈsʌmhəʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,rɑ:d] [kʊd; kəd] [ˈberli] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
Somehow , Uncle Bushrod could barely force his reluctant tongue to the dreadful
不知何故 , 叔叔 灌木杆 可以 仅仅 力量 他的 不情愿的 舌头 到 这 可怕
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

 不知为何，布什罗德叔叔几乎无法强迫自己开口谈论这个可怕的话题。
[hi:; hi] [stʊd] , [ˈɔ:kwəd] , [ˈʃæmbəlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ænd; ənd] [ˈfʌmbəlɪŋ]
He stood , awkward , shambling , with his feet upon the gravel and fumbling
他 站立 , 尴尬的 , 蹒跚 , 和 他的 脚 之上 这 碎石 和 笨拙
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
with his stick .
和 他的 戳 .

 他笨拙地站着，步履蹒跚，双脚踩在碎石地上，笨拙地摆弄着手中的拐杖。
[bʌt; bət] [ðen] , [ə'fa:rɪ] [ɔ:f] - - [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
But then , afar off - - three miles away ,
但 然后 , 远方 离开 - - 三 英里 离开 ,

 但是，在远处——三英里之外，
[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɪm,təʊn] [swɪtʃ] - - [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [treɪn] ,
at the Jimtown switch - - he heard the faint whistle of the coming train ,
在 这 吉姆镇 转变 - - 他 听到 这 头晕的 哨 的 这 未来 火车 ,

 在吉姆镇道岔处——他听到了驶来的火车微弱的汽笛声，
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈtrænsɜ:pɔ:rt][ðə; ði] [ˈweɪməθ] [neɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈri:dʒənz] [ʌv; əv]
the one that was to transport the Weymouth name into the regions of
这 一 那 曾是 到 运输 这 韦茅斯 姓名 进入 这 地区 的
[dɪs'ɑ:nər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
dishonour and shame .
羞辱 和 耻辱 .

 正是这件事让韦茅斯这个名字蒙上了耻辱的阴影。

命运之路(Roads of Destiny)

第3/18页

[ɔ:l] [fɪr] [left] [hɪm; ɪm] .
All fear left him .
全部 害怕 左边 他 .

他所有的恐惧都消失了。

[hi; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] [hi; hi] [sɜ:rvd] ,
He took off his hat and faced the chief of the clan he served ,
他 采取 离开 他的 帽子 和 面对 这 首席 的 这 氏族 他 服务 ,
他脱下帽子，面对着他所效力的氏族首领。

[ðə; ði] [greɪt] , [ˈrɔɪəl] , [kaɪnd] , [ˈlɔ:fti] ,
the great , royal , kind , lofty ,
这 伟大的 , 皇家 , 种类 , 高远 ,

伟大的、尊贵的、仁慈的、高尚的

[ˈterəb(ə)l] [ˈweɪməθ] - - [hi; hi] [ˈbɪrdɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ]
terrible Weymouth - - he bearded him there at the brink of the awful thing
糟糕的 韦茅斯 - - 他 留着胡子的 他 那里 在 这 边缘 的 这 可怕 事物
[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [ˈhæpən] .
that was about to happen .
那 曾是 关于 到 发生 .

可怕的韦茅斯——他在那里与他发生了冲突，就在即将发生的可怕事情的边缘。

" [mɑ:s] [ˈrɑ:bərt] , " [hi; hi] [brɪˈgæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]
" Marse Robert , " he began , his voice quivering a little with the stress of
" 马尔斯 罗伯特 , " 他 开始 , 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 和 这 压力 的
[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

“罗伯特上校，”他开口道，声音因激动而微微颤抖。

" [ju;; jʊ] - [ˈmembər] [di:] [deɪ] [deɪ] - [ɔ:l] [roʊd] [di:] - [æt; ət] [oʊk] [lɔ:n] ?
" you ' member de day dey - all rode de tunnament at Oak Lawn ?
" 你 - 成员 德 天 戴 - 全部 骑 德 - 在 橡木 草地 ?

你还记得那天他们一起骑车穿过橡树草坪隧道吗？

[di:] [deɪ] , [sə] , [dæt] [ju;; jʊ] [wɪn] [ɪn] [di:] [ˈraɪdɪn] - , [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [kraʊn] [mɪs] [ˈlu:si] [di:] [kwɪ:n] ? "
De day , suh , dat you win in de ridin ' , and you crown Miss Lucy de queen ? "
德 天 , 苏 , 数据 你 赢 在 德 骑行 - , 和 你 王冠 错过 露西 德 女王 ? "

“先生，就是你赢得骑术比赛，然后加冕露西小姐为女王的那一天吗？”

" [ˈtɔrnəmənt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Tournament ? " said Mr . Robert , taking his cigar from his mouth .
" 比赛 ? " 说 先生 . 罗伯特 , 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴 .

“锦标赛？”罗伯特先生说着，从嘴里拿出雪茄。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [rɪ'membə] [veri] [wel] [ðə; ði] - - [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
I remember very well the - - but what the deuce are you talking about
我 记住 非常 出色地 这 - - 但 什么 这 二 是 你 说 关于
['tɔ:nəmənts] [hɪr] [æt; ət] ['mɪdnɑ:t] [fɔ:r; fər] ?
tournaments here at midnight for ?
锦标赛 这里 在 午夜 为了 ?

我清楚地记得——但是你到底在说什么？半夜的比赛？

[goʊ] - [bɔ:ŋ] [hoʊm] , ['bʊʃ,rɑ:d] .
Go ' long home , Bushrod .
去 - 长的 家 , 灌木杆 .

布什罗德，回家去吧。

[aɪ] [brɪ'li:v] [jʊə(r)] [sli:p] - ['wɔ:kɪŋ] . "
I believe you're sleep - walking ."
我 相信 你是 睡觉 - 步行 . "

我认为你是在梦游。

" [mɪs] ['lu:si] [tɛtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:n][di:] ['ʃoʊldə] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['nevə] ['hi:dɪŋ] ,
" Miss Lucy tetch you on de shoulder , " continued the old man , never heeding ,
" 错过 露西 泰奇 你 在 德 肩膀 , " 持续 这 老的 男人 , 绝不 听从 ,
"露西小姐把你扛在肩上,"老人继续说道，丝毫不理会别人的劝阻。

" [wɪd][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪ] [mek] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] , [sə] ['rɑ:bərt] - - [raɪz] [ʌp] ,
" wid a s'ord , and say : ' I mek you a knight , Suh Robert - - rise up ,
" 宽 一个 - , 和 说 : - 我 梅克 你 一个 骑士 , 徐 罗伯特 - - 上升 向上 ,
"用言语，说道：‘我封你为骑士，罗伯特先生——起来,'"

[pjʊr] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [rɪ'proʊtʃ] . -
pure and fearless and widout reproach . '
纯的 和 无畏 和 无 责备 . -

纯洁无畏，毫无过错。

[dæt] [wʌt] [mɪs] ['lu:si] [seɪ] .
Dat what Miss Lucy say .
数据 什么 错过 露西 说 .

看看露西小姐说了什么。

[dæts] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][em 'i:][nɔ:r][ju:; jʊ] [eɪnt] [fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] .
Dat's been a long time ago , but me nor you ain't forgot it .
数据 到过 一个 长的 时间 前 , 但 我 也不 你 不是 忘了 它 .

虽然已经过去很久了，但你我都记忆犹新。

[ænd; ənd][den] [dɑ:rz] [ə'nʌðə] [taɪm] [wi:; wi] [eɪnt] [fər'gɔ:t] - - [di:] [taɪm] [wen] [mɪs] ['lu:si] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
And den dar's another time we ain't forgot - - de time when Miss Lucy lay on her
和 丹 达尔的 其他 时间 我们 不是 忘了 - - 德 时间 什么时候 错过 露西 躺 在 她
[læs] - [bed] .
las ' bed .
最后 - 床 .

还有一次我们永远不会忘记——露西小姐躺在她最后一张床上的那次。

[ʃi:; ji] [sent] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)] ['bʊʃ,rɑ:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [seɪ] : - ['ʌŋk(ə)] ['bʊʃ,rɑ:d] , [wen] [aɪ][daɪ] ,
She sent for Uncle Bushrod , and she say : ' Uncle Bushrod , when I die ,
她 发送 为了 叔叔 灌木杆 , 和 她 说 : - 叔叔 灌木杆 , 什么时候 我 死 ,
她派人去请布什罗德叔叔，她说：“布什罗德叔叔，我死后，

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['mɪstə] . ['rɑ:bərt] .
I want you to take good care of Mr . Robert .
我 想 你 到 拿 好的 关心 的 先生 . 罗伯特 .

我希望你好好照顾罗伯特先生。

[si:m] [laɪk] - - - [soʊ] [mis] ['lu:si] [sei] - - - [hi:; hi]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jə][moʊ] - [dæn][tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [els] .
Seem like ' - - so Miss Lucy say - - ' he listen to you mo ' dan to anybody else .
似乎 喜欢 - - - 所以 错过 露西 说 - - - 他 听 到 你 莫 - 担 到 任何人 别的 .

露西小姐说：“他似乎比听其他人的话更听你的话。”

[hi:; hi][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti] ['frækʃəs] ['sʌmtaɪmz] ,
He apt to be mighty fractious sometimes ,
他 易于 到 是 强大的 易怒的 有时 ,

他有时确实会非常暴躁易怒。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [kʌs] [ju:; jə] [wen] [ju:; jə][traɪ][tu:; tə] - [sweɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d]
and maybe he cuss you when you try to ' suade him but he need
和 或许 他 坏话 你 什么时候 你 尝试 到 - 苏德 他 但 他 需要
[ˈsʌmbɑ:di] [wʌt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] - [raʊnd] [wɪd][hɪm; ɪm] .
somebody what understand him to be ' round wid him .
某人 什么 理解 他 到 是 - 圆形的 宽 他 .

也许当你试图说服他时，他会骂你，但他需要有人理解他，陪伴在他身边。

[hi:; hi][ˌeɪˈem] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] - - - [soʊ] [mis] ['lu:si] [sei] , [wɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] -
He am like a little child sometimes ' - - so Miss Lucy say , wid her eyes shinin ' -
他 是 喜欢 一个 小的 孩子 有时 - - - 所以 错过 露西 说 , 宽 她 眼睛 希宁 -
[ɪn][hɜ:r; hər][pi:ˈoʊ] - ,
in her po ' ,
在 她 波 - ,

“他有时就像个小孩子一样，”露西小姐说着，眼里闪着光。

[θɪn] [feɪs] - - - [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] - - - [dem] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] - - - [maɪ] [naɪt] ,
thin face - - ' but he always been ' - - dem was her words - - ' my knight ,
薄的 脸 - - - 但 他 总是 到过 - - - 民主 曾是 她 字 - - - 我的 骑士 ,
[pjʊr] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [wɪˈdaʊt] [rɪˈproʊtʃ] . -
pure and fearless and widout reproach . '
纯的 和 无畏 和 无 责备 . -

瘦削的脸庞——“但他一直都是”——她这样说道——“我的骑士，纯洁无畏，毫无过错。”

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [brɪˈgæn][tu:; tə][mæsk] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
" Mr . Robert began to mask , as was his habit ,
" 先生 . 罗伯特 开始 到 面具 , 作为 曾是 他的 习惯 ,

罗伯特先生开始戴上口罩，这已是他的习惯了。

[ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə][sɔ:ft] - ['hɑ:rtɪdnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spjʊəriəs] [ˈæŋɡər] .
a tendency to soft - heartedness with a spurious anger .
一个 趋势 到 柔软的 - 真心 和 一个 虚假的 愤怒 .

一种心软的倾向，伴随着虚假的愤怒。

" [ju:; jə] - - [ju:; jə][oʊld]['wɪndbæg] !
" You - - you old windbag !
" 你 - - 你 老的 空谈者 !

你——你这个老吹牛大王！

" [hi:; hi] [graʊld] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈswə:liŋ] [sɪˈɡɑ:r] [smoʊk] .
" he growled through a cloud of swirling cigar smoke .
" 他 咆哮 通过 一个 云 的 旋转 雪茄 抽烟 .

“他透过缭绕的雪茄烟雾低声咆哮道。”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jə][ɑ:r; ər]['kreɪzi] .
" I believe you are crazy .
" 我 相信 你 是 疯狂的 .

我认为你疯了。

[aɪ][toʊld][ju:; jə][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , ['bʊʃˌrɑ:d] .
I told you to go home , Bushrod .
我 讲述 你 到 去 家 , 灌木杆 .

我不是叫你回家吗，布什罗德。

[mɪs] [ˈluːsi] [sed] [ðæt] , [daɪd][ʃiː; ʃɪ] ?
Miss Lucy said that , did she ?
错过 露西 说 那 , 做过 她 ?

露西小姐是这么说的吗？

[wel] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [kept] [ðə; ðɪ] [ˈskʌtʃən] [ˈveri] [klɪr] .
Well , we haven't kept the scutcheon very clear .
出色地 , 我们 还没有 保留 这 盾形纹章 非常 清除 .

嗯，我们还没有把盾徽清理干净。

[tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ][ləst] [wi:k] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbʊʃrɑːd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] ?
Two years ago last week , wasn't it , Bushrod , when she died ?
二 年 前 最后的 星期 , 不是 它 , 灌木杆 , 什么时候 她 死亡 ?

布什罗德，上周是她去世两周年纪念日，对吧？

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] [gæbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [ˈkʌlərd] [ˈgændər] ?
Are you going to stand there all night gabbing like a coffee - coloured gander ?
是 你 去 到 站立 那里 全部 夜晚 闲聊 喜欢 一个 咖啡 - 有色 鹅 ?

你打算整晚站在那里像只咖啡色的鹅一样喋喋不休吗？

" [ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈhwaɪld] [əˈgen] .
" The train whistled again .
" 这 火车 吹口哨 再次 .

火车又鸣笛了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɔz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][tæŋk] , [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
Now it was at the water tank , a mile away .
现在 它 曾是 在 这 水 坦克 , 一个 英里 离开 .

现在它在一英里外的水塔那里。

" [mɑːs] [ˈrɑːbərt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbʊʃrɑːd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsætʃəl] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbæŋkər]
" Marse Robert , " said Uncle Bushrod , laying his hand on the satchel that the banker
" 马尔斯 罗伯特 , " 说 叔叔 灌木杆 , 躺下 他的 手 在 这 书包 那 这 银行家
[held] .
held .
握住 .

“罗伯特先生，”布什罗德叔叔说着，把手放在银行家手里的挎包上。

" [fɔːr; fər] [gɒdz] [seɪk] , [dɑːn] - [teɪk] [dɪs][wɪd][juː; jʊ] .
" For Gawd's sake , don ' take dis wid you .
" 为了 上帝的 清酒 , 大学教师 - 拿 迪斯 宽 你 .

“看在上帝的份上，别把这个带走。”

[aɪ] [noʊz] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I knows what's in it .
我 知道 是什么 在 它 .

我知道里面是什么。

[aɪ] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][gɔːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][diː][bæŋk] .
I knows where you got it in de bank .
我 知道 在哪里 你 得到 它 在 德 银行 .

我知道你是从银行哪里弄到的。

[dɑːn] - [kɑːɑːr] - [ˌaɪ ˈtiː][wɪd][juː; jʊ] .
Don ' kyar ' it wid you .
大学教师 - 基亚尔 - 它 宽 你 .

别跟我来。

[deɪz] [bɪɡ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][dæt] [vəˈli:s] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈluːsiːz] [ˈtʃaɪldz] [ˈtʃɪlən] .
Dey's big trouble in dat valise for Miss Lucy and Miss Lucy's child's chillun .
他们的 大的 麻烦 在 数据 手提箱 为了 错过 露西 和 错过 露西的 孩子的 孩子们 .
露西小姐和她孩子的孩子们在那件行李箱里遇到了大麻烦。

[hɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [di:] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈweɪməθ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [dem][dæt] [oʊn]
Hit's bound to destroy de name of Weymouth and bow down dem dat own
热门歌曲 边界 到 破坏 德 姓名 的 韦茅斯 和 弓 向下 民主 数据 自己的
[aɪˈti:] [wɪd] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] - .
it wid shame and triberlation .
它 宽 耻辱 和 - .
这次袭击势必会毁掉韦茅斯的名声，让拥有它的人蒙羞，并让他们感到种族歧视。

[mɑːs] [ˈrɑːbərt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [dɪs][oʊl] [ˈnɪɡər] [ˌiːf][juː; jʊ] [wɪl] ,
Marse Robert , you can kill dis ole nigger ef you will ,
马尔斯 罗伯特 , 你 能 杀 迪斯 奥莱 黑鬼 ef 你 将要 ,
罗伯特老大，你想杀了这个老黑鬼就杀了它吧。

[bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [əˈweɪ] [dɪs] - [ɜːr; ər] - [vəˈli:s] .
but don't take away dis ' er ' valise .
但 不 拿 离开 迪斯 - 呃 - 手提箱 .
但别把这个“呃”行李箱拿走。

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [krɒsɪz] [ˈoʊvər][di:] [ˈdʒɔːrdn] ,
If I ever crosses over de Jordan ,
如果 我 曾经 十字架 超过 德 约旦 ,
如果我有一天能跨越约旦河，

[wʌt] [aɪ] [ˈwain] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈluːsi] [wen] [ʃiː; ʃɪ][æks][ˌem ˈiː] : - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,raːd] ,
what I gwine to say to Miss Lucy when she ax me : ' Uncle Bushrod ,
什么 我 格温 到 说 到 错过 露西 什么时候 她 斧头 我 : - 叔叔 灌木杆 ,
当露西小姐责备我时，我要对她说：“布什罗德叔叔，

- - [ˈdɪdŋ] - [juː; jʊ] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] ? -
wharfo ' didn ' you take good care of Mr . Robert ? '
- - 没 - 你 拿 好的 关心 的 先生 . 罗伯特 ? -
码头工人，你没好好照顾罗伯特先生吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈweɪməθ] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ʃʊk] [friː] [wʌn][ɑːrm][wɪð; wɪθ]
" **Mr . Robert Weymouth threw away his cigar and shook free one arm with**
" 先生 . 罗伯特 韦茅斯 扔 离开 他的 雪茄 和 摇晃 自由的 一 手臂 和
[ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊt,bɜːsts] [ʌv; əv] [ɪˌræsesəˈbɪləti] .
that peculiar gesture that always preceded his outbursts of irascibility .
那 奇特 手势 那 总是 之前 他的 爆发 的 肝火 .
“罗伯特·韦茅斯先生扔掉雪茄，甩了甩胳膊，这个奇怪的动作总是在他暴怒爆发之前出现。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,raːd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [stɔːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
Uncle Bushrod bowed his head to the expected storm , but he did not flinch .
叔叔 灌木杆 鞠躬 他的 头 到 这 预期的 风暴 , 但 他 做过 不是 退缩 .
布什罗德叔叔低头迎接预料中的暴风雨，但他没有退缩。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈweɪməθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
If the house of Weymouth was to fall , he would fall with it .
如果 这 房子 的 韦茅斯 曾是 到 落下 , 他 会 落下 和 它 .
如果韦茅斯家族要垮台，他也会随之垮台。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [spʊk] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,raːd] [blɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
The banker spoke , and Uncle Bushrod blinked with surprise .
这 银行家 辐 , 和 叔叔 灌木杆 眨眼 和 惊喜 .
银行家开口说话了，布什罗德叔叔惊讶地眨了眨眼。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'prest] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The storm was there , but it was suppressed to the quietness of a
这 风暴 曾是 那里 , 但 它 曾是 被抑制 到 这 寂静 的 一个
[ˈsʌmə] [bri:z] .
summer breeze .
夏天 微风 .

暴风雨虽然存在，但已被压制得如同夏日微风般平静。

" [ˈbʊʃrɑ:d] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈrɑ:bərt] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪm'plɔɪd] ,
" **Bushrod , " said Mr . Robert , in a lower voice than he usually employed ,**
" 灌木杆 , " 说 先生 : 罗伯特 , 在 一个 降低 嗓音 比 他 通常 受雇 ,
" 布什罗德 , " 罗伯特先生用比平时低沉的声音说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [əʊvəstept] [ɔ:l] [baʊndz] .
" **you have overstepped all bounds .**
" 你 有 越界 全部 界限 .

你已经越界了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pri'zʊmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['li:niənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [tu:; tə]
You have presumed upon the leniency with which you have been treated to
你 有 假定 之上 这 宽大 和 哪个 你 有 到过 治疗 到
[ˈmed(ə)l] [ʌn'pɑ:rdənəbli] .
meddle unpardonably .
插手 不可饶恕的 .

你仗着自己受到的宽容，肆意妄为，不可饶恕。

[soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sætʃəl] !
So you know what is in this satchel !
所以 你 知道 什么 是 在 这 书包 !

所以你知道这个小包里装的是什么了吧！

[jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvis] [ɪz][sʌm; səm][ɪk'skju:s] , [bʌt; bət] - - [goʊ] [hoʊm] , [ˈbʊʃrɑ:d] - - [nɑ:t]
Your long and faithful service is some excuse , but - - go home , Bushrod - - not
你的 长的 和 忠实 服务 是 一些 原谅 , 但 - - 去 家 , 灌木杆 - - 不是
[ə'nʌðər] [wɜ:rd] !
another word !
其他 单词 !

你长期忠诚的服务或许可以算作一个借口，但是——布什罗德，回家去——一个字都别再说了！

" [bʌt; bət] [ˈbʊʃrɑ:d] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['sætʃəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:mər] [hænd] .
" **But Bushrod grasped the satchel with a firmer hand .**
" 但 灌木杆 抓住 这 书包 和 一个 更坚固 手 .

但布什罗德更用力地抓住了挎包。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['ædɔʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
The headlight of the train was now lightening the shadows about the station .
这 前大灯 的 这 火车 曾是 现在 闪电 这 阴影 关于 这 车站 .

火车的车灯照亮了车站周围的阴影。

[ðə; ði] [rɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd][fəʊks][wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [saɪd] .
The roar was increasing , and folks were stirring about at the track side .
这 吼 曾是 增加 , 和 各位 是 搅拌 关于 在 这 追踪 边 .

轰鸣声越来越大，赛道边的人们也开始骚动起来。

" [mɑ:s] [ˈrɑ:bərt] , [ˈgɪmi] [dɪs] - [ɜ:r; ər] - [və'li:s] .
" **Marse Robert , gimme dis ' er ' valise .**
" 马尔斯 罗伯特 , 给我 迪斯 - 呃 - 手提箱 .

“罗伯特马斯，把你的手提箱给我。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] , [sə] , [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][dɪs] - [ɜ:r; ər] - [weɪ] .
I got a right , suh , to talk to you dis ' er ' way .
我 得到 一个 正确的 , 苏 , 到 讲话 到 你 迪斯 - 呃 - 方式 .

先生，我有权这样跟你说话。

[aɪ] [sleɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] - [tendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌp] .
I **slaved** **for** **you** **and** **'** **tended** **to** **you** **from** **a** **child** **up** **.**

我 奴隶 为了 你 和 - 倾向于 到 你 从 一个 孩子 向上 .

我从小就为你辛勤劳作，照顾你长大。

[aɪ] [went] - [diː][wɔːr][æz; əz][joʊ] - [ˈbɔːdi] - [ˈsɜːrvənt] [tel] [wiː; wi] [wɪpt] [diː] [ˈjæŋkiːz] [ænd; ənd]
I **went** **th'ough** **de** **war** **as** **yo** **'** **body** **-** **servant** **tell** **we** **whipped** **de** **Yankees** **and**

我 去 - 德 战争 作为 哟 - 身体 - 仆人 告诉 我们 鞭打 德 洋基队 和

[sent] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][diː] .
sent **'** **em** **back** **to** **de** **No'th** **.**

发送 - 呃 后退 到 德 不 .

我曾作为你的贴身侍从经历过战争，告诉你我们打败了北方佬，把他们送回了北方。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][joʊ] - [ˈwɛdɪŋ] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][en] - [fɜːr] [əˈweɪ] [wen] [joʊ] - [mɪs] [ˈleti]
I **was** **at** **yo** **'** **weddin** **'** , **and** **I** **was** **n** **'** **fur** **away** **when** **yo** **'** **Miss** **Letty**

我 曾是 在 哟 - 婚礼 - , 和 我 曾是 n - 毛皮 离开 什么时候 哟 - 错过 莱蒂

[wʌz; wəz] [bɔːn] .
was **bawn** **.**

曾是 门 .

我参加了你的婚礼，而且在你女儿莱蒂出生的时候，我就在附近。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈletɪz] [ˈtʃɪləŋ] , [deɪ] [ˈwɑːtʃɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈbʊʃ,rɑːd] [wen] [hiː; hi]
And **Miss** **Letty's** **chillun** , **dey** **watches** **to** **-** **day** **for** **Uncle** **Bushrod** **when** **he**

和 错过 莱蒂的 孩子们 , 戴 手表 到 - 天 为了 叔叔 灌木杆 什么时候 他

[kʌm] [hoʊm] [ˈevər] - [ˈiːvənɪŋ] - .
come **home** **ever** **'** **evenin** **'** .

来 家 曾经 - 晚上 - .

莱蒂小姐的孩子们现在每天晚上都守着布什罗德叔叔等他回家。

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈweɪməθ] , [ɔːl] - [seɪpt] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtlmənts] .
I **been** **a** **Weymouth** , **all** **'** **cept** **in** **colour** **and** **entitlements** **.**

我 到过 一个 韦茅斯 , 全部 - 除外 在 颜色 和 权利 .

我一直都是韦茅斯人，除了肤色和权利之外。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][oʊld] , [mɑːs] [ˈrɑːbərt] . -
Both **of** **us** **is** **old** , **Marse** **Robert** **.** **'**

两个都 的 我们 是 老的 , 马尔斯 罗伯特 . -

我们俩都老了，罗伯特将军。

[teɪnt] [ˈɡoɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [bɔːŋ] [tl] [wiː; wi] [ˈ^wain] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈluːsi] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv]
Tain't **goin** **'** **to** **be** **long** **till** **we** **gwine** **to** **see** **Miss** **Lucy** **and** **has** **to** **give**

污点 去 - 到 是 长的 直到 我们 格温 到 看 错过 露西 和 有 到 给

[æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɔɪnz] .
an **account** **of** **our** **doin's** **.**

一个 帐户 的 我们的 行动 .

不久之后我们就要去见露西小姐，并向我们交代我们的所作所为。

[diː] [oʊl] [ˈnɪɡər] [mæn][wəʊnt][biː; bi] - [spektəd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [moʊ] - [dæn][hiː; hi] [dʌŋ] [ɔːl][hiː; hi]
De **ole** **nigger** **man** **won't** **be** **'** **spected** **to** **say** **much** **mo** **'** **dan** **he** **done** **all** **he**

德 奥莱 黑鬼 男人 惯于 是 - 受监视 到 说 很多 莫 - 担 他 完毕 全部 他

[kʊd; kəd][baɪ][diː] [ˈfæmbli] [dæt] [oʊnd] [hɪm; ɪm] .
could **by** **de** **fambly** **dat** **owned** **him** **.**

可以 经过 德 家庭 数据 拥有 他 .

那个老黑鬼不会再说太多话了，因为他已经尽力为他的家族做事了。

[bʌt; bət][diː] [weɪməθs] , [deɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [deɪ] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] - [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd]
But **de** **Weymouths** , **dey** **must** **say** **day** **been** **livin** **'** **pure** **and** **fearless** **and**

但 德 韦茅斯 , 戴 必须 说 天 到过 生活 - 纯的 和 无畏 和

[wɪˈdaʊt] [rɪˈproʊtʃ] .
widout **reproach** **.**

无 责备 .

但韦茅斯一家必须说，他们一直过着纯洁无畏、毫无怨言的生活。

[ˈɡɪmi] [dɪs] [vəˈliːs] , [mɑːs] [ˈrɑːbərt] - - [aɪm] [^wain] [tuː; tə][hæb][aɪ ˈtiː] .

Gimme dis valise , Marse Robert - - I'm gwine to hab it .
给我 迪斯 手提箱 , 马尔斯 罗伯特 - - 我是 格温 到 哈布 它 .

把这个行李箱给我, 罗伯特老爷——我要留着它。

[aɪm] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lɑːk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][diː] [vɔːlt] .

I'm gwine to take it back to the bank and lock it up in de vault .
我是 格温 到 拿 它 后退 到 这 银行 和 锁 它 向上 在 德 金库 .

我要把它带回银行, 锁进金库。

[aɪm] [^wain] [tuː; tə][duː] [mɪs] [ˈluːsiːz] - - .

I'm gwine to do Miss Lucy's biddin ' .
我是 格温 到 做 错过 露西的 - - .

我愿意听从露西小姐的吩咐。

[tɜːrn] - [ɜːr; ər] [luːs] , [mɑːs] [ˈrɑːbərt] .

Turn ' er loose , Marse Robert .
转动 - 呃 松动的 , 马尔斯 罗伯特 .

放开她, 罗伯特少爷。

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .

" The train was standing at the station .
" 这 火车 曾是 常设 在 这 车站 .

火车停在车站。

[sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [trʌks] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] .

Some men were pushing trucks along the side .
一些 男人 是 推动 卡车 沿着 这 边 .

一些男人正在路边推卡车。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sliːpi] ['pæsndʒə] [ɡɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Two or three sleepy passengers got off and wandered away into the night .
二 或者 三 困 乘客 得到 离开 和 漫步 离开 进入 这 夜晚 .

两三个昏昏欲睡的乘客下了车, 消失在夜色中。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)], [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd] [kɔːld] : " [hə'looʊ] ,

The conductor stepped to the gravel , swung his lantern and called : " Hello ,
这 导体 步 到 这 碎石 , 摇摆 他的 灯笼 和 称为 : " 你好 ,

[fræŋk] !
Frank !
坦率 !

列车长走到碎石地上, 挥舞着灯笼喊道: “你好, 弗兰克! ”

" [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɪnˈvɪzəb(ə)] .

" at some one invisible .
" 在 一些 一 无形的 .

“在某个看不见的人面前。”

[ðə; ði] [bel] [klæŋd] , [ðə; ði] [breɪks] [hɪst] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [drɔːld] : " [ɔːl] [əˈbɔːrd] !

The bell clanged , the brakes hissed , the conductor drawled : " All aboard !
这 钟 叮当作响 , 这 刹车 嘶嘶作响 , 这 导体 拖长音 : " 全部 船上 !

铃声响起, 刹车发出嘶嘶声, 列车长慢吞吞地说: “全体上车! ”

" ['mɪstər] . [ˈrɑːbərt] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['sætʃəl] .

" Mr . Robert released his hold on the satchel .
" 先生 . 罗伯特 发布 他的 抓住 在 这 书包 .

罗伯特先生松开了手上的挎包。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,ra:d] [hʌɡɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑːrmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [klaːsps]
Uncle Bushrod hugged it to his breast with both arms , as a lover clasps
叔叔 灌木杆 拥抱 它 到 他的 胸部 和 两个都 武器 , 作为 一个 情人 扣环
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bɪˈlʌvɪd] .
his first beloved .
他的 第一的 心爱 .

布什罗德叔叔用双臂将它紧紧抱在胸前，就像恋人拥抱着自己的初恋一样。

" [teɪk] [aɪˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈbʊʃ,ra:d] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː]
" Take it back with you , Bushrod , " said Mr . Robert , thrusting his hands into
" 拿 它 后退 和 你 , 灌木杆 , " 说 先生 . 罗伯特 , 推进 他的 双手 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
his pockets .
他的 口袋 .

“布什罗德，把它带回去吧，”罗伯特先生说着，把手插进口袋里。

" [ænd; ənd][let][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][draːp] - - [naʊ] [maɪnd] !
" And let the subject drop - - now mind !
" 和 让 这 主题 降低 - - 现在 头脑 !

“就此打住吧——记住！ ”

[juːv] [sed] [kwɪt] [ɪˈnʌf] .
You've said quite enough .
你已经 说 相当 足够的 .

你已经说得够多了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .
I'm going to take the train .
我是 去 到 拿 这 火车 .

我打算乘火车。

[tel] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
Tell Mr . William I will be back on Saturday .
告诉 先生 . 威廉 我 将要 是 后退 在 周六 .

请告诉威廉先生，我星期六会回来。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ]
" The banker climbed the steps of the moving train and disappeared in a coach
" 这 银行家 攀登 这 步骤 的 这 移动 火车 和 消失 在 一个 教练
.
.
.

“银行家爬上行驶中的火车的台阶，消失在一节车厢里。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʊʃ,ra:d] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [stɪl] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈsætʃəl] .
Uncle Bushrod stood motionless , still embracing the precious satchel .
叔叔 灌木杆 站立 静止不动 , 仍然 拥抱 这 宝贵的 书包 .

布什罗德叔叔一动不动地站在那里，仍然抱着那只珍贵的挎包。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstər]
His eyes were closed and his lips were moving in thanks to the Master
他的 眼睛 是 关闭 和 他的 嘴唇 是 移动 在 谢谢 到 这 掌握
[əˈbʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪməθ] [ˈɑːnər] .
above for the salvation of the Weymouth honour .
多于 为了 这 救恩 的 这 韦茅斯 荣誉 .

他闭着眼睛，嘴唇翕动，感谢上苍拯救了韦茅斯的荣誉。

[hi:; hi] [nu:] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [wəd] [rɪ'tʃ:rn] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wəd] .
He knew Mr . Robert would return when he said he would .
他 知道 先生 . 罗伯特 会 返回 什么时候 他 说 他 会 .
他知道罗伯特先生会按时回来。

[ðə; ði] [weɪməθs] ['nevər] [laɪd; li:d] .
The Weymouths never lied .
这 韦茅斯 绝不 撒谎了 .
韦茅斯一家从不说谎。

[nɔ:r] [naʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
Nor now , thank the Lord !
也不 现在 , 感谢 这 主 !
现在不用了，感谢上帝！

[kəd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [em'bezəld] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][bæŋks] .
could it be said that they embezzled the money in banks .
可以 它 是 说 那 他们 挪用公款 这 钱 在 银行 .
是否可以说他们挪用了银行的钱？

[ðen] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['gɑ:rdiən]ɪp] [ʌv; əv] ['weɪməθ] [trʌst] [fʌndz] ,
Then awake to the necessity for further guardianship of Weymouth trust funds ,
然后 醒 到 这 必要性 为了 更远 监护 的 韦茅斯 相信 资金 ,
然后意识到有必要对韦茅斯信托基金进行进一步的监护，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'di:md] ['sætʃəl] .
the old man started for the bank with the redeemed satchel .
这 老的 男人 开始 为了 这 银行 和 这 已赎回 书包 .
老人提着赎回的袋子往银行走去。

[θri:] ['aʊərz] [frʌm; frəm] - , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] ,
Three hours from Weymouthville , in the gray dawn ,
三 小时 从 - , 在 这 灰色的 黎明 ,
从韦茅斯维尔出发三个小时，在灰蒙蒙的黎明中，

['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli] [flæg] - ['steɪ](ə)n] .
Mr . Robert alighted from the train at a lonely flag - station .
先生 . 罗伯特 下车 从 这 火车 在 一个 孤独 旗帜 - 车站 .
罗伯特先生在一个偏僻的招呼站下了火车。

[ˈdɪmli] [hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfo:rm] ,
Dimly he could see the figure of a man waiting on the platform ,
依稀 他 可以 看 这 数字 的 一个 男人 等待 在 这 平台 ,
他隐约看到一个男人的身影在站台上等候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['wægən] , [ti:m] [ænd; ənd]['draɪvər] .
and the shape of a spring - waggon , team and driver .
和 这 形状 的 一个 春天 - 车皮 , 团队 和 司机 .
以及一辆弹簧马车、马匹和车夫的形状。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lenθɪ] [bæm'bu:] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz][prə'dʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [rɪr] .
Half a dozen lengthy bamboo fishing - poles projected from the waggon's rear .
一半 一个 打 冗长 竹子 钓鱼 - 杆子 预计 从 这 - 后部 .
马车后部伸出六根长长的竹制钓鱼竿。

" [jʊə(r)] [hɪr] , [bə:b] , " [sed] [dʒʌdʒ] - , ['mɪstər] . ['rɑ:bəts] [oʊld] [frend] [ænd; ənd]
" **You're here , Bob , " said Judge Archinard , Mr . Robert's old friend and**
" 你是 这里 , 鲍勃 , " 说 法官 - , 先生 . 罗伯特的 老的 朋友 和
['sku:lmeɪt] .
schoolmate .
同学 .
“你来了，鲍勃，”阿奇纳德法官说道，他是罗伯特先生的老朋友和同学。

" [ɪts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ɔɪəl] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] .

" **It's going to be a royal day for fishing** .

" 它是 去 到 是 一个 皇家 天 为了 钓鱼 .

“这将是钓鱼的绝佳日子。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] - - [waɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stʌf] ?

I thought you said - - why , didn't you bring along the stuff ?

我 想法 你 说 - - 为什么 , 没有 你 带来 沿着 这 东西 ?

我以为你说过——为什么你没把东西带过来？

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪməθ] [bəŋk] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [greɪ]

" **The president of the Weymouth Bank took off his hat and rumpled his gray**

" 这 总统 的 这 韦茅斯 银行 采取 离开 他的 帽子 和 皱巴巴的 他的 灰色的

[ˈlɑ:ks] .

locks .

锁 .

韦茅斯银行行长脱下帽子，揉乱了他灰白的头发。

" [wel] , [ben] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

" **Well , Ben , to tell you the truth ,**

" 出色地 , 本 , 到 告诉 你 这 真相 ,

“嗯，本，说实话，

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'fɜ:rnəli] [prɪ'zʌmptʃuəs] [oʊld] ['nɪɡə] [brɪ'ɒ:ŋɪŋ] [ɪn][maɪ]['fæməli] [ðæt] [broʊk] [ʌp]

there's an infernally presumptuous old nigger belonging in my family that broke up

有 一个 地狱般地 放肆 老的 黑鬼 属于 在 我的 家庭 那 打破 向上

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

the arrangement .

这 安排 .

我家有个极其自以为是的老黑鬼，破坏了我们之间的约定。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ][ænd; ənd] ['vi:təʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] .

He came down to the depot and vetoed the whole proceeding .

他 来了 向下 到 这 仓库 和 否决 这 所有的 进行中 .

他来到车站，否决了整个程序。

[hi:; hi] [mi:nz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] - - [wel] , [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] / [ɪz] /

He means all right , and - - well , I reckon he / is /

他 方法 全部 正确的 , 和 - - 出色地 , 我 估计 他 / 是 /

他的意思是好的，而且——嗯，我觉得他/是/

[raɪt] .

right .

正确的 .

正确的。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow ,

不知何故 ,

不知何故，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ə'ɒ:ŋ] - - [ðoʊ] [aɪ][hɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] [vɔ:lt]

he had found out what I had along - - though I hid it in the bank vault

他 有 成立 出去 什么 我 有 沿着 - - 尽管 我 隐藏 它 在 这 银行 金库

[ænd; ənd] [sni:kt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnʌt] .

and sneaked it out at midnight .

和 偷偷摸摸 它 出去 在 午夜 .

他发现了我的秘密——尽管我把它藏在银行金库里，并在午夜偷偷带了出来。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I reckon he has noticed that I've been indulging a little more than a
我 估计 他 有 注意到 那 我已经 到过 沉溺于 一个 小的 更多的 比 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [ʊd; ʃəd] ,
gentleman should ,
绅士 应该 ,
我想他已经注意到我最近有点过于放纵自己了, 不像个绅士该有的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [riːtʃɪŋ] [ˈɑːrgjʊːmənts] .
and he laid for me with some reaching arguments .
和 他 铺设 为了 我 和 一些 到达 论点 .
他用一些牵强的论点为我辩护。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərɪt] [kənˈkluːdɪd] .
" **I'm going to quit drinking , " Mr . Robert concluded .**
" 我是 去 到 辞职 喝 , " 先生 . 罗伯特 结束 .
“我要戒酒了,”罗伯特先生总结道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][biː; bi][kwɑɪt]
" **I've come to the conclusion that a man can't keep it up and be quite**
" 我已经 来 到 这 结论 那 一个 男人 不能 保持 它 向上 和 是 相当
[wʌt] [ˈhiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] - - - [pjər] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈproʊtʃ] - - - [ðæts]
what he'd like to be - - ' pure and fearless and without reproach ' - - that's
什么 他会 喜欢 到 是 - - - 纯的 和 无畏 和 没有 责备 - - - 那就是
[ðə; ði] [wei] [oʊld] [ˈbʊʃrɑːd] [ˈkwɒtɪd][aɪ ˈtiː] . "
the way old Bushrod quoted it . "
这 方式 老的 灌木杆 引 它 . "
“我得出的结论是, 一个人不可能一直保持这种状态, 同时又完全成为他想成为的人——‘纯洁无畏、毫无指责’——老布什罗德就是这么说的。”

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈθɔːtfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː]
" **Well , I'll have to admit , " said the judge , thoughtfully , as they climbed into**
" 出色地, 患病的 有 到 承认 , " 说 这 法官 , 深思熟虑 , 作为 他们 攀登 进入
[ðə; ði] [ˈwægən] ,
the waggon ,
这 车皮 ,
“嗯, 我不得不承认,”法官若有所思地说, 他们一边说着, 一边爬上了马车。

" [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [ˈɑːrgjʊmənt] [kɑːnt] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [biː; bi] [əʊvəˈruːld] . "
" **that the old darkey's argument can't conscientiously be overruled . "**
" 那 这 老的 - 争论 不能 切实 是 否决 . "
“老黑鬼的论点不能凭良心驳斥。”

" [stiɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **Still , " said Mr . Robert , with a ghost of a sigh ,**
" 仍然 , " 说 先生 . 罗伯特 , 和 一个 鬼 的 一个 叹 ,
“然而,”罗伯特先生轻叹一声说道。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][oʊld] [saɪl] - [ˈvelvɪt] [ˈbɜːrbən] [ɪn] [ðæt] [ˈsætʃəl] [juː; jʊ]
" **there was two quarts of the finest old silk - velvet Bourbon in that satchel you**
" 那里 曾是 二 夸脱 的 这 最好的 老的 丝绸 - 天鹅绒 波旁威士忌 在 那 书包 你
[ˈevər] [wet] [jʊr; jər][lɪps][wɪð; wɪθ] .
ever wet your lips with .
曾经 湿的 你的 嘴唇 和 .
“你曾经用过的那个手提包里装着两夸脱最上等的陈年丝绒波旁威士忌。”

" [ˌɑːrˈɑːrˈɑː]
" **III**
" 三、
“三

[ðə; ði][dɪ'skaʊntɜːz, 'dɪ,skɑʊnɜːrɪ][ʌv; əv] ['mʌni]
THE DISCOUNTERS OF MONEY
这 折扣店 的 钱

货币折扣商

[ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['keɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] ['bægdæd] - [ɑːn]
The spectacle of the money - caliphs of the present day going about Bagdad - on
这 奇观 的 这 钱 - 哈里发们 的 这 展示 天 去 关于 巴格达 - 在
- [ðə; ði] - ['sʌbweɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
- the - Subway trying to relieve the wants of the people is enough to make
- 这 - 地铁 尝试 到 缓解 这 想要 的 这 人们 是 足够的 到 制作

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] [tɜːrɪn] [hə'ruːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
the great Al Raschid turn Haroun in his grave .
这 伟大的 阿尔 拉希德 转动 哈伦 在 他的 严重 .

当今的金钱哈里发们在巴格达地铁上四处奔走，试图满足人民的需求，这种景象足以让伟大的拉希德在坟墓里都感到不安。

[ɪf] [nɑːt][soʊ] , [ðen] [ðə; ði] [ə'sɜːrj(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,
If not so , then the assertion should do so ,
如果 不是 所以 , 然后 这 断言 应该 做 所以 ,

如果不是这样，那么该断言就应该如此。

[ðə; ði] ['riːəl] ['keɪlɪf] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaːlər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['heɪtər][ʌv; əv]
the real caliph having been a wit and a scholar and therefore a hater of
这 真实的 哈里发 拥有 到过 一个 有 和 一个 学者 和 所以 一个 仇恨者 的
[pʌnz] .
puns .
双关语 .

真正的哈里发是一位才智过人、博学多识的人，因此他讨厌双关语。

[haʊ] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ə'liːviət] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
How properly to alleviate the troubles of the poor is one of the greatest
如何 适当地 到 减轻 这 麻烦 的 这 贫穷的 是 一 的 这 最
['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt]] .
troubles of the rich .
麻烦 的 这 富有的 .

如何妥善减轻穷人的苦难是富人面临的最大难题之一。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl] [prə'feʃən(ə)] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]
But one thing agreed upon by all professional philanthropists is that you must
但 一 事物 同意 之上 经过全部 专业的 慈善家 是 那 你 必须
[ˈnevər] [hænd][ˈoʊvər] ['eni] [kæʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] .
never hand over any cash to your subject .
绝不 手 超过 任何 现金 到 你的 主题 .

但所有职业慈善家都一致认为，你绝不能向你的受助者提供任何现金。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌtemprə'mentl] ;
The poor are notoriously temperamental ;
这 贫穷的 是 臭名昭著 性情古怪 ;

穷人出了名的喜怒无常；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡet] ['mʌni] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪbɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
and when they get money they exhibit a strong tendency to spend it for
和 什么时候 他们 得到 钱 他们 展览 一个 强的 趋势 到 花费 它 为了
[stʌft] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'laːrdʒd] ['kreɪən] ['pɔːtrɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
stuffed olives and enlarged crayon portraits instead of giving it to the
填充 橄榄 和 放大 蜡笔 肖像 反而 的 给予 它 到 这
[ɪn'stɔːlmənt] [mæn] .
instalment man .
分期付款 男人 .

当他们拿到钱时，他们表现出强烈的倾向，会把钱花在塞满馅料的橄榄和放大的蜡笔肖像画上，而不是交给分期付款人。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ʊɒld] [hə'ru:n] [hæd; həd][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][æn; ən]
And still , old Haroun had some advantages as an eleemosynarian .
和 仍然 , 老的 哈伦 有 一些 优势 作为 一个 - .

不过，老哈伦作为一名慈善家还是有一些优势的。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ræmbəlz][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] ,
He took around with him on his rambles his vizier ,
他 采取 大约 和 他 在 他的 漫谈 他的 维齐尔 ,
他四处游荡时都带着他的维齐尔，

- ([ə; eɪ] [vɪ'zɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pə:zət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊɹ'fɜ:r] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Giafar (a vizier is a composite of a chauffeur , a secretary of state ,
- (一个 维齐尔 是 一个 合成的 的 一个 司机 , 一个 秘书 的 状态 ,
贾法尔（维齐尔是司机、国务卿等词语的复合体）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - [ænd; ənd] - [deɪ] [bəŋk]) , [ænd; ənd][ʊɒld][ʼŋk(ə)] - , [hɪz; ɪz] [eksɪ'kju:ʃənər] ,
and a night - and - day bank) , and old Uncle Mesrou , his executioner ,
和 一个 夜晚 - 和 - 天 银行) , 和 老的 叔叔 - , 他的 刽子手 ,
[hu:] [təʊtɪd][ə; eɪ] [,snɪkəs'ni:] .
who toted a snickersnee .
WHO 携带 一个 短刀 .
还有一家昼夜营业的银行)，以及他的刽子手老叔叔梅斯鲁尔，他带着一个士力架。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑ:ntu'ra:ʒ] [ə; eɪ] - [tʊr] [kʊd; kəd][ʼhɑ:rdli] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)] .
With this entourage a caliphing tour could hardly fail to be successful .
和 这 随行人员 一个 - 旅游 可以 几乎 失败 到 是 成功的 .
有了这支随从队伍，哈里发的巡游之旅想不成功都难。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nɒʊtɪst] ['leɪtli] ['eni] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:rtɪk(ə)lz] ['hedɪd] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ]
Have you noticed lately any newspaper articles headed , " What Shall We Do With
有 你 注意到 最近 任何 报纸 文章 标题 , " 什么 将 我们 做 和
[ʼaʊər; ɑ:r][eks] - [p'rezɪdənts] ?
Our Ex - Presidents ?
我们的 前任 - 总统们 ?
你最近有没有注意到一些报纸文章的标题是“我们该如何处置我们的前总统？”

" [wel] , [naʊ] ,
" **Well , now ,**
" 出色地 , 现在 ,
“好了，现在，

[sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rnəgi] [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] / [hɪm; ɪm] / [ænd; ənd][dʒəʊ][ʼgænz][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt]
suppose that Mr . Carnegie could engage / him / and Joe Gans to go about
认为 那 先生 . 卡内基 可以 从事 / 他 / 和 乔 甘斯 到 去 关于
[ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [fri:] ['laɪbrɛrɪ:z] ?
assisting in the distribution of free libraries ?
协助 在 这 分配 的 自由的 图书馆 ?
假设卡内基先生可以聘请他和乔·甘斯一起协助分发免费图书馆？

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['eni] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ʼhɑ:rdɪhʊd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [wʌn] ?
Do you suppose any town would have had the hardihood to refuse one ?
做 你 认为 任何 镇 会 有 有 这 坚韧 到 拒绝 一 ?
你认为会有哪个城镇胆敢拒绝这样的请求吗？

[ðæt] - [kɑ:mbrɪ'neiʃ(ə)n] [wʊd] [kɔ:z] [tu:] ['laɪbrɛrɪ:z][tu:; tə] [grəʊ] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd]
That caliphalous combination would cause two libraries to grow where there had
那 - 组合 会 原因 二 图书馆 到 生长 在哪里 那里 有
[bɪn] ['ʊʊnli][wʌn] [set][ʌv; əv][i:] . [pi:] . [rəʊz] [wɜ:rkz] [bɪ'fɔ:r] .
been only one set of E . P . Roe's works before .
到过 仅有的 一 放 的 E . P . 鱼卵 作品 前 .
这种哈里发式的组合将使两个图书馆得以发展壮大，而在此之前，EP Roe 的作品只有一套。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['mʌni] - ['keɪlɪf] [ɑ:r; ər] ['hændikæpt] .
But , as I said , the money - caliphs are handicapped .
但 , 作为 我 说 , 这 钱 - 哈里发们 是 残疾人 .

但是, 正如我所说, 这些金钱哈里发们处境艰难。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɜ:rθ] [hæz; həz][noʊ] ['sa:roʊ] [ðæt] [doʊ] ['kæna:t] [hi:l] ;
They have the idea that earth has no sorrow that dough cannot heal ;
他们 有 这 主意 那 地球 有 不 悲哀 那 面团 不能 愈合 ;

他们认为世间没有面团无法治愈的悲伤;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['soʊli] .
and they rely upon it solely .
和 他们 依靠 之上 它 仅 .

他们完全依赖于它。

[ɑ:l] [ræ'ʃi:d] [əd'ministəd] ['dʒʌstɪs] , [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ˌhu:msoʊ'evər]
Al Raschid administered justice , rewarding the deserving , and punished whomsoever
阿尔 拉希德 管理 正义 , 有回报 这 值得 , 和 受到惩罚 无论谁

[hi:; hi] [dis'laɪkt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
he disliked on the spot .
他 不喜欢 在 这 点 .

拉希德秉公执法, 奖赏有功之人, 并当场惩罚他所不喜欢的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɾɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] - ['stɔ:ri] ['kɑ:ntest] .
He was the originator of the short - story contest .
他 曾是 这 鼻祖 的 这 短的 - 故事 竞赛 .

他是短篇小说比赛的创始人。

[wen'evər] [hi:; hi] ['sʌkər] ['eni] [tjæns] [pɪk] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði]
Whenever he succoured any chance pick - up in the bazaars he always made the
每当 他 救助 任何 机会 挑选 - 向上 在 这 集市 他 总是 制成 这
- [tel] [ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
succouree tell the sad story of his life .
- 告诉 这 伤心 故事 的 他的 生活 .

每当他在集市上救助偶然遇到的人时, 他总是让被救助者讲述他悲惨的人生故事。

[ɪf] [ðə; ði] ['nærətɪv] [lækt] [kən'strʌk(ə)n] , [stɑɪl] ,
If the narrative lacked construction , style ,
如果 这 叙述 缺乏 建造 , 风格 ,

如果叙事缺乏结构、风格,

[ænd; ənd] / [e'spri:] / [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] [tu:; tə] [doʊl][hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and / esprit / he commanded his vizier to dole him out a couple of
和 / 精神 / 他 命令 他的 维齐尔 到 救济金 他 出去 一个 夫妻 的
['θaʊz(ə)nd] [ten] - ['dɑ:lər] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bas.fə.əs] ,
thousand ten - dollar notes of the First National Bank of the Bosphorus ,
千 十 - 美元 笔记 的 这 第一的 国家的 银行 的 这 博斯普鲁斯海峡 ,

于是他精神抖擞地命令他的维齐尔给他分发几千张博斯普鲁斯海峡第一国民银行的十美元钞票。

[ɔ:r] [els] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:ft][dʒɑ:b][æz; əz] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [si:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊlbʊl] [ɪn]
or else gave him a soft job as Keeper of the Bird Seed for the Bulbuls in
或者 别的 给予 他 一个 柔软的 工作 作为 守门员 的 这 鸟 种子 为了 这 白头翁 在
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ga:dnz] .
the Imperial Gardens .
这 帝国 花园 .

或者给他一份轻松的工作, 比如在皇家花园里当喂鸚鸟的鸟食管理员。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækər] - [dʒæk] , [hi:; hi][hæd; həd] - , [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] , [wæk]
If the story was a cracker - jack , he had Mesrou , the executioner , whack
如果 这 故事 曾是 一个 饼干 - 杰克 , 他 有 - , 这 刽子手 , 猛击
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

如果故事精彩绝伦，他就会让刽子手梅斯鲁尔敲掉他的脑袋。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hə'ru:n] [ɑ:l] [ræ'ʃi:d] [ɪz] [jet] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪz] ['editɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ðæt] [jʊr; jər]
The report that Haroun Al Raschid is yet alive and is editing the magazine that your
这 报告 那 哈伦 阿尔 拉希德 是 然而 活 和 是 编辑 这 杂志 那 你的
['grænmlðər] [ju:st] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər] [læks] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] .
grandmother used to subscribe for lacks confirmation .
祖母 用过的 到 订阅 为了 缺乏 确认 .

有关哈伦·拉希德仍然健在并继续编辑你祖母曾经订阅的杂志的报道尚未得到证实。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑ:louz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [,mɪljə'ner] , [ðə; ði] [,ɪnefɪ'keɪʃəs] ['ɪŋkrəmənt] ,
And now follows the Story of the Millionaire , the Inefficacious Increment ,
和 现在 跟随 这 故事 的 这 百万富翁 , 这 无效的 增量 ,
接下来是百万富翁的故事，以及无效的增量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
and the Babes Drawn from the Wood .
和 这 宝贝们 绘制 从 这 木头 .
以及从树林中走出来的婴儿。

[jʌŋ] ['haʊəd] ['pɪlkiŋz] , [ðə; ði] [,mɪljə'ner] , [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌni] [,ɔ:nɪθə'lɑdʒɪkli] .
Young Howard Pilkins , the millionaire , got his money ornithologically .
年轻的 霍华德 皮尔金 , 这 百万富翁 , 得到 他的 钱 鸟类学 .
年轻的百万富翁霍华德·皮尔金斯靠鸟类学发家致富。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fru:d] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [stɔ:rk] ,
He was a shrewd judge of storks ,
他 曾是 一个 精明 法官 的 鹤 ,
他是一位眼光敏锐的鹤鸟鉴赏家。

[ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['ænsesɪtərz] ,
and got in on the ground floor at the residence of his immediate ancestors ,
和 得到 在 在 这 地面 地面 在 这 住宅 的 他的 即时 祖先 ,
他进入了祖辈的宅邸，从底层做起。

[ðə; ði] ['pɪlkiŋz] ['bru:ɪŋ] ['kʌmpəni] .
the Pilkins Brewing Company .
这 皮尔金 酿造 公司 .
皮尔金斯酿酒公司。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
For his mother was a partner in the business .
为了 他的 母亲 曾是 一个 伙伴 在 这 商业 .
因为他的母亲是这家公司的合伙人。

['faɪnəli] [oʊld][mæn] ['pɪlkiŋz] [daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔ:rpɪd] ['lɪvər] ,
Finally old man Pilkins died from a torpid liver ,
最后 老的 男人 皮尔金 死亡 从 一个 迟钝 肝 ,
最后，老皮尔金斯因肝功能衰竭去世了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɪlkiŋz] [daɪd][frʌm; frəm] ['wɜ:ri] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][tɔ:rpɪd] [dɪ'lɪvəri] - ['wægənz] -
and then Mrs . Pilkins died from worry on account of torpid delivery - waggons -
和 然后 太太 . 皮尔金 死亡 从 担心 在 帐户 的 迟钝 送货 - 马车 -
- [ænd; ənd][ðər; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv] [jʌŋ] ['haʊəd] ['pɪlkiŋz] [wɪð; wɪθ][fɔ:r] ,
- and there you have young Howard Pilkins with 4 ,
- 和 那里 你 有 年轻的 霍华德 皮尔金 和 4 ,
然后，皮尔金斯太太因为送货马车迟缓而忧心忡忡地去世了——于是，年轻的霍华德·皮尔金斯就和4个孩子在一起了。

- , - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æt; ət] [ðæt] .
000 , 000 ; and a good fellow at that .
- , - ; 和 一个 好的 同伴 在 那 .

000, 000; 而且还是个好人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] , ['mɑːdistli] ['ærəgənt] [jʌŋ] [mæn] ,
He was an agreeable , modestly arrogant young man ,
他 曾是 一个 同意 , 谦虚地 傲慢的 年轻的 男人 ,
他是一个和蔼可亲、略带傲气的年轻人。

[huː] [ɪm'plɪsɪtli] [bi'liːvd] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər]
who implicitly believed that money could buy anything that the world had to offer
WHO 隐式地 相信 那 钱 可以 买 任何事物 那 这 世界 有 到 提供
.
.
.

他们内心深处相信金钱可以买到世间一切。

[ænd; ənd]['bægdæd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['sʌbweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
And Bagdad - on - the - Subway for a long time did everything possible to
和 巴格达 - 在 - 这 - 地铁 为了 一个 长的 时间 做过 一切 可能的 到
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [brɪ'liːf] .
encourage his belief .
鼓励 他的 信仰 .

而“地铁上的巴格达”长期以来竭尽所能地鼓励他的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] - [træp] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [snæp] ,
But the Rat - trap caught him at last ; he heard the spring snap ,
但 这 鼠 - 陷阱 捕捉 他 在 最后的 ; 他 听到 这 春天 折断 ,
但最终他还是被捕鼠器抓住了 ; 他听到了弹簧咔嚓一声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪər][keɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [huːz] ['ʌðər]
and found his heart in a wire cage regarding a piece of cheese whose other
和 成立 他的 心 在 一个 金属丝 笼 关于 一个 片 的 奶酪 谁 其他
[neɪm] [wʌz; wəz] ['ælis] [vɑːn][ˈdɜː] -
name was Alice von der Ruysling .
姓名 曾是 爱丽丝 冯 德尔 - .

他发现自己的心被关在一个铁丝笼里，笼子里装着一块奶酪，这块奶酪的另一个名字是爱丽丝·冯·德·鲁伊斯林。

[ðə; ði][vɑːn][ˈdɜː] - [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
The Von der Ruyslings still live in that little square about which so much has been
这 冯 德尔 - 仍然 居住 在 那 小的 正方形 关于 哪个 所以 很多 有 到过
[sed] ,
said ,
说 ,

冯·德·鲁伊斯林一家仍然住在那个人们谈论了很多的小广场里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
and in which so little has been done .
和 在 哪个 所以 小的 有 到过 完毕 .

而在这方面，我们却几乎什么都没做。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tɪldənz] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] ['mɪstər]
To - day you hear of Mr . Tilden's underground passage , and you hear Mr
到 - 天 你 听到 的 先生 . 蒂尔登的 地下 通道 , 和 你 听到 先生
. [ˈguːldz] ['elɪvətɪd] ['pæsɪdʒ] ,
. Gould's elevated passage ,
. 古尔德 升高 通道 ,

今天，你们听说了蒂尔登先生的地下通道，也听说了古尔德先生的高架通道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] ['ɛndz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪd] [baɪ] [grə'mɜ:rsɪ] [skwer] .
and that about ends the noise in the world made by Gramercy Square .
和 那 关于 结束 这 噪音 在 这 世界 制成 经过 格拉梅西 正方形 .
格拉梅西广场在世界上引起的喧嚣也就此结束了。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But once it was different .
但 一次 它 曾是 不同的 .
但曾经并非如此。

[ðə; ði][vɑ:n]['dɜ:ɪ] - [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [jet] ,
The Von der Ruyslings live there yet ,
这 冯 德尔 - 居住 那里 然而 ,
冯·德·鲁伊斯林一家至今仍住在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪ] / [ðə; ði][fɜ:rst] [ki:] ['evər] [meɪd] [tu:; tə] [grə'mɜ:rsɪ] [pɑ:rk] / .
and they received / the first key ever made to Gramercy Park / .
和 他们 已收到 / 这 第一的 钥匙 曾经 制成 到 格拉梅西 公园 / .
他们获得了/有史以来第一把格拉梅西公园钥匙/。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['æɪɪs] [vi:] . [di:] . [ɑ:r] . [dʒʌst][kɔ:l] [ʌp] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd][ðə; ði]
You shall have no description of Alice v . d . R . Just call up in your mind the
你 将 有 不 描述 的 爱丽丝 v . d . 拉 . 只是 称呼 向上 在 你的 头脑 这
['pɪktʃər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ['mægi] [ɔ:r] [vɪrə] [ɔ:r] ['bitrɪs] ,
picture of your own Maggie or Vera or Beatrice ,
图片 的 你的 自己的 玛吉 或者 维拉 或者 贝娅特丽丝 ,
你无需对爱丽丝·范德罗进行任何描述。只需在脑海中浮现你自己的玛吉、维拉或比阿特丽斯的形象即可。

['streɪtn] [hɜ:r; hər][noʊz] , ['sɔ:fŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [toʊn][hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [toʊn][hɜ:r; hər]
straighten her nose , soften her voice , tone her down and then tone her
拉直 她 鼻子 , 软化 她 嗓音 , 语气 她 向下 和 然后 语气 她
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
让她挺直鼻子，柔和声音，降低音量，然后再提高音量。

[meɪk] [hɜ:r; hər] ['bju:trɪf(ə)] [ænd; ənd] [ʌnə'teɪnəbl] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [draɪ] - [pɔɪnt]
make her beautiful and unattainable - - and you have a faint dry - point
制作 她 美丽的 和 高不可攀 - - 和 你 有 一个 头晕的 干燥 - 观点
['etʃɪŋ] [ʌv; əv] ['æɪɪs] .
etching of Alice .
蚀刻 的 爱丽丝 .
把她描绘得美丽而遥不可及——你就会得到一幅模糊的爱丽丝的干刻版画。

[ðə; ði]['fæməli] [oʊnd] [ə; eɪ] ['krʌmbli] [brɪk] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn]
The family owned a crumbly brick house and a coachman named Joseph in
这 家庭 拥有 一个 易碎的 砖 房子 和 一个 马车夫 命名 约瑟夫 在
[ə; eɪ][kəʊtʃ][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,
a coat of many colours ,
一个 外套 的 许多 颜色 ,
这家人拥有一座摇摇欲坠的砖房，还有一个名叫约瑟夫的马车夫，他穿着一件五彩外衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [soʊ][oʊld] [ðæt] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə] [bɪ'ɪb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
and a horse so old that he claimed to belong to the order of the
和 一个 马 所以 老的 那 他 声称 到 属于 到 这 命令 的 这
[pə,rɪsəu'dæktlə] ,
perissodactyla ,
奇蹄目 ,
还有一匹年纪大到他自称属于奇蹄目（Perissodactyla）的马。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][tuʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hu:f] .
and had toes instead of hoofs .
和 有 脚趾 反而 的 蹄子 .

它们没有蹄子，只有脚趾。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
In the year 1898 the family had to buy a new set of harness for their
在 这 年 - 这 家庭 有 到 买 一个 新的 放 的 马具 为了 他们的
[pə,rɪsəu'dæktɪl] .
Perissodactyl .
奇蹄类 .

1898年，这家人不得不为他们的奇蹄兽购买一套新的挽具。

[brɪfɔ:r] ['ju:zɪŋ][,aɪ 'ti: [ðeɪ] [meɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪr] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
Before using it they made Joseph smear it over with a mixture of
前 使用 它 他们 制成 约瑟夫 涂抹 它 超过 和 一个 混合物 的
[ˈæfɪz] [ænd; ɐnd] [sʊt] .
ashes and soot .
灰烬 和 煤烟 .

使用之前，他们让约瑟在上面涂抹一层灰烬和烟灰的混合物。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][vɑ:n][ˈdɜ:ɪ] - ['fæməli] [ðæt] [bɔ:t] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['baʊəri]
It was the Von der Ruysling family that bought the territory between the Bowery
它 曾是 这 冯 德尔 - 家庭 那 买 这 领土 之间 这 鲍厄里
[ænd; ɐnd] [i:st] ['rɪvər] [ænd; ɐnd] ['rɪvɪŋtən] [stri:t] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
and East River and Rivington Street and the Statue of Liberty ,
和 东方 河 和 里文顿 街道 和 这 雕像 的 自由 ,
冯·德·鲁伊斯林家族买下了鲍厄里街和东河之间、里文顿街和自由女神像之间的地块。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
in the year 1649 ,
在 这 年 - ,

1649年，

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [pæs'mentri] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
from an Indian chief for a quart of passementerie and a pair of
从 一个 印度 首席 为了 一个 夸脱 的 饰带 和 一个 一对 的
[ˈtɜ:rki] - [red] [pɔ:rti'er; pɔ:rtjɛr; pɔ:rtɪr] [dɪ'zɑɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:rləm] [flæt] .
Turkey - red portieres designed for a Harlem flat .
火鸡 - 红色的 门 设计 为了 一个 哈莱姆区 平坦的 .

一位印度酋长用一夸脱饰带和一副土耳其红色的门帘，为哈莱姆区的一间公寓设计。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [ðæt] ['ɪndi:ənz] [pɜ:rspɪ'kæsəti][ænd; ɐnd] [gʊd] [teɪst] .
I have always admired that Indian's perspicacity and good taste .
我 有 总是 钦佩 那 印度人的 洞察力 和 好的 品尝 .

我一直很欣赏印度人的洞察力和良好品味。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][vɑ:n][ˈdɜ:ɪ] - [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd]
All this is merely to convince you that the Von der Ruyslins were exactly the kind
全部 这 是 仅仅 到 说服 你 那 这 冯 德尔 - 是 确切地 这 种类
[ʌv; əv] [pʊr] [ə'rɪstəkræt] [ðæt] [tɜ:rn] [daʊn] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][æt; ət] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] ['mʌni] .
of poor aristocrats that turn down their noses at people who have money .
的 贫穷的 贵族 那 转动 向下 他们的 鼻子 在 人们 WHO 有 钱 .

这一切仅仅是为了让你相信，冯·德·鲁伊斯林家族正是那种瞧不起有钱人的穷贵族。

[oʊ] , [wel] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ; [aɪ] [mi:n] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] / [dʒʌst] / ['mʌni] .
Oh , well , I don't mean that ; I mean people who have / just / money .
哦 , 出色地 , 我 不 意思是 那 ; 我 意思是 人们 WHO 有 / 只是 / 钱 .

哦，我不是那个意思；我是指那些只有钱的人。

[wʌn] ['i:vniŋ] ['pɪlkiŋz] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [brɪk] [haʊs] [ɪn] [grə'mɜ:rsɪ] [skwer] ,
One evening Pilkins went down to the red brick house in Gramercy Square ,
一 晚上 皮尔金 去 向下 到 这 红色的 砖 房子 在 格拉梅西 正方形 ;
一天晚上, 皮尔金斯来到格拉梅西广场那栋红砖房。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [hi; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'pouz(ə)l][tu:; tə] ['ælis] [vi:] . [di:] . [ɑ:r] . ['ælis] ,
and made what he thought was a proposal to Alice v . d . R . Alice ,
和 制成 什么 他 想法 曾是 一个 提议 到 爱丽丝 v . d . 拉 . 爱丽丝 ;
并向爱丽丝·范德·R·爱丽丝提出了他认为的求婚。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [noʊz] [tɜ:rnd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
with her nose turned down , and thinking of his money , considered it a
和 她 鼻子 转向 向下 , 和 思维 的 他的 钱 , 经过考虑的 它 一个
[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

她低着头, 想着他的钱, 认真考虑了一下这个提议。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
and refused it and him .
和 拒绝 它 和 他 .
并拒绝了他。

['pɪlkiŋz] , ['sʌməniŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [æz; əz] ['eni] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
Pilkins , summoning all his resources as any good general would have done ,
皮尔金 , 召唤 全部 他的 资源 作为 任何 好的 一般的 会 有 完毕 ;
皮尔金斯像任何一位优秀的将军那样, 调动了所有资源。

[meɪd] [æn; ən] [ɪndɪ'skri:t] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [prə'vaɪd] .
made an indiscreet references to the advantages that his money would provide .
制成 一个 轻率 参考 到 这 优势 那 他的 钱 会 提供 .
他轻率地提及了自己的钱能带来的好处。

[ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[ðə; ði]['leɪdi] [tɜ:rnd] [soʊ][kəʊld] [ðæt] ['wɔ:ltər] ['welmən] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ]
The lady turned so cold that Walter Wellman himself would have waited until spring
这 女士 转向 所以 寒冷的 那 沃尔特 韦尔曼 他自己 会 有 等待 直到 春天
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][dɔ:g] - [sled] .
to make a dash for her in a dog - sled .
到 制作 一个 短跑 为了 她 在 一个 狗 - 雪橇 .

那位女士冷得连沃尔特·韦尔曼本人都得等到春天才能驾着狗拉雪橇去救她。

[bʌt; bət] ['pɪlkiŋz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɔ:rt] [hɪm'self] .
But Pilkins was something of a sport himself .
但 皮尔金 曾是 某物 的 一个 运动 他自己 .
但皮尔金斯本人也颇具玩世不恭的精神。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌmɪljə'neəz] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][bɔ:l][dra:ps][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['ju:niən]
You can't fool all the millionaires every time the ball drops on the Western Union
你 不能 傻子 全部 这 百万富翁 每一个 时间 这 球 滴 在 这 西 联盟
['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

你不可能每次在西联大厦的倒计时结束时都骗过所有的百万富翁。

" [ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] . [vi:] . [di:] . [ɑ:r] . ,
" If , at any time , " he said to A . v . d . R . ,
" 如果 , 在 任何 时间 , " 他 说 到 一个 . v . d . 拉 . ,
“如果, 在任何时候,”他对A. vd R.说,

" [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:kən'sɪdər] [jʊr; jər] [ænsər] , [send] [em 'i:] [ə; eɪ] [roʊz] [laɪk]
" **you feel that you would like to reconsider your answer , send me a rose like**
" 你 感觉 那 你 会 喜欢 到 重新考虑 你的 回答 , 发送 我 一个 玫瑰 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“如果你觉得你想重新考虑一下你的答案，那就送我一朵这样的玫瑰吧。”

" [ˈpɪlkiŋz] [ɔ:'deɪʃəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈzeɪk] [roʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ˈlu:slɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] .
" **Pilkins audaciously touched a Jacque rose that she wore loosely in her hair** .
" 皮尔金 大胆地 感动 一个 雅克 玫瑰 那 她 穿着 松散地 在 她 头发 .
“皮尔金斯大胆地摸了摸她随意别在头发上的一朵雅克玫瑰。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Very well , " said she** .
" 非常 出色地 , " 说 她 .

“很好，”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [du:] ,
" **And when I do** ,
" 和 什么时候 我 做 ,

“而当我这样做的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈi:ðər] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜ:rniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ə'baʊt]
you will understand by it that either you or I have learned something new about
你 将要 理解 经过 它 那 任何一个 你 或者 我 有 学习 某物 新的 关于
[ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsiŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
the purchasing power of money .
这 购买 力量 的 钱 .

由此你就会明白，你我之中肯定有人对金钱的购买力有了新的认识。

[ju:v] [bɪn] [spɔɪld] , [maɪ] [frend] .
You've been spoiled , my friend .
你已经 到过 被宠坏了 , 我的 朋友 .

朋友，你被宠坏了。

[noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ju:; jʊ] .
No , I don't think I could marry you .
不 , 我 不 思考 我 可以 结婚 你 .

不，我觉得我不能嫁给你。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] . "
To - morrow I will send you back the presents you have given me . "
到 - 明天 我 将要 发送 你 后退 这 礼物 你 有 给定 我 . "
“明天我会把你们送我的礼物寄还给你们。”

明天我会把你们送我的礼物寄还给你们。

" [ˈprez(ə)nts] ! " [sed] [ˈpɪlkiŋz] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Presents ! " said Pilkins in surprise** .
" 礼物 ! " 说 皮尔金 在 惊喜 .

“礼物！”皮尔金斯惊讶地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" **I never gave you a present in my life** .
" 我 绝不 给予 你 一个 展示 在 我的 生活 .

我这辈子都没送过你礼物。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
I would like to see a full - length portrait of the man that you would take a
我 会 喜欢 到 看 一个 满的 - 长度 肖像 的 这 男人 那 你 会 拿 一个
[ˈprez(ə)nt] [frʌm; frəm] .
present from .
展示 从 .

我想看看你愿意接受赠送礼物的那个人的全身像。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['nevə] [wəd] [let] [em 'i:] [send] [juː; jʊ] ['flaʊəz] [ɔːr] ['kændi] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɑːrt] ['kæləndəz] . " **Why , you never would let me send you flowers or candy or even art calendars .** " 为什么 , 你 绝不 会 让 我 发送 你 花朵 或者 糖果 或者 甚至 艺术 日历 . " 为什么呢? 你从来不让我送你鲜花、糖果, 甚至艺术日历。

" [juːv] [fə'gɑːtn] , " [sed] ['ælis] [viː] . [diː] . [ɑːr] . , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [smaɪl] . "**You've forgotten , " said Alice v . d . R . , with a little smile .** " 你已经 被遗忘的 , " 说 爱丽丝 v . d . 拉 . , 和 一个 小的 微笑 . " "你忘了," 爱丽丝·范德·R.带着一丝微笑说道。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [wen] [əʊə; ɑːr] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['neɪbəz] . "**It was a long time ago when our families were neighbours .** " 它 曾是 一个 长的 时间 前 什么时候 我们的 家庭 是 邻居 . " "很久以前, 我们两家还是邻居。"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['trʌndlɪŋ] [maɪ] [dɑːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] . **You were seven , and I was trundling my doll on the sidewalk .** 你 是 七 , 和 我 曾是 缓慢行驶 我的 玩具娃娃 在 这 人行道 . " 你七岁的时候, 我正推着我的娃娃在人行道上走。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [greɪ] , ['heri] ['kɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [juː] - ['bʌtni] [aɪz] . **You have me a little gray , hairy kitten , with shoe - buttony eyes .** 你 有 我 一个 小的 灰色的 , 毛茸茸 小猫 , 和 鞋 - 纽扣 眼睛 . " 你给了我一只毛茸茸的灰色小猫, 它有着纽扣一样的眼睛。

[ɪts] [hed] [keɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændi] . **Its head came off and it was full of candy .** 它是 头 来了 离开 和 它 曾是 满的 的 糖果 . " 它的头掉了下来, 里面装满了糖果。

[juː; jʊ] [peɪd] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] - - [juː; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [soʊ] . **You paid five cents for it - - you told me so .** 你 有薪酬的 五 分 为了 它 - - 你 讲述 我 所以 . " 你花了五块钱买的——你亲口告诉我的。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kændi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [aɪ] ['hædnt] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] **I haven't the candy to return to you - - I hadn't developed a conscience at** 我 还没有 这 糖果 到 返回 到 你 - - 我 之前没有 发达 一个 良心 在 [θriː] , **three ,** 三 , " 我没有糖果还给你——我三岁的时候还没有良心。

[soʊ] [aɪ] [eɪt] [aɪ 'tiː] . **so I ate it .** 所以 我 吃 它 . " 所以我吃了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [jet] , **But I have the kitten yet ,** 但 我 有 这 小猫 然而 , " 但我还没把小猫抱回来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ræp] [aɪ 'tiː] [ʌp] ['niːtli] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [send] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - **and I will wrap it up neatly to - night and send it to you to -** 和 我 将要 裹 它 向上 整齐地 到 - 夜晚 和 发送 它 到 你 到 - ['mɔːroʊ] . **morrow .** 明天 . " 我今晚会的把它包装好, 明天寄给你。

" [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈæɪlɪs] [viː] . [diː] . [ɑːr] . - [es] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həər]
" **Beneath the lightness of Alice v . d . R . ' s talk the steadfastness of her**
" 下面 这 亮度 的 爱丽丝 v . d . 拉 . - s 讲话 这 坚定不移 的 她
[rɪˈdʒek](ə)n] [ˈʃʊd] [fɜːrm][ænd; ənd][pleɪn] .
rejection showed firm and plain .
拒绝 显示 公司 和 清楚的 .
“在爱丽丝·范德·R.轻松的言辞背后，她坚定而明确地表达了拒绝的决心。”

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkrʌmbli] [red] [brɪk]
So there was nothing left for him but to leave the crumbly red brick
所以 那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 但 到 离开 这 易碎的 红色的 砖
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,
所以他别无选择，只能离开那栋摇摇欲坠的红砖房。

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əbˈhɔː] [ˈmɪljənz] .
and be off with his abhorred millions .
和 是 离开 和 他的 令人厌恶 百万 .
带着他那令人憎恶的数百万美元滚蛋吧。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [ˈpɪlkɪnz] [wɔːkt] [θruː] [ˈmædɪsn] [skwer] .
On his way back , Pilkins walked through Madison Square .
在 他的 方式 后退 , 皮尔金 步行 通过 麦迪逊 正方形 .
皮尔金斯在返回途中经过了麦迪逊广场。

[ðə; ði] [ˈaʊər][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [eɪt] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈstɪŋɪŋli] [kuːl] ,
The hour hand of the clock hung about eight ; the air was stingingly cool ,
这 小时 手 的 这 钟 悬挂 关于 八 ; 这 空气 曾是 刺痛地 凉爽的 ,
时钟的时针停在八点左右；空气冷得刺骨。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [pɔɪnt] .
but not at the freezing point .
但 不是 在 这 冷冻 观点 .
但不是冰点。

[ðə; ði] [dɪm] [ˈlɪt(ə)] [skwer] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [kʊʊld] , [ʌnˈruːft] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [wɔːlz]
The dim little square seemed like a great , cold , unroofed room , with its four walls
这 暗淡 小的 正方形 似乎 喜欢 一个 伟大的 , 寒冷的 , 无顶棚 房间 , 和 它是 四 墙壁
[ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
of houses ,
的 房屋 ,
这个昏暗的小广场就像一个巨大的、冰冷的、没有屋顶的房间，四面都是房子。

[ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [laɪts] .
spangled with thousands of insufficient lights .
闪闪发光的 和 数千 的 不足的 灯 .
闪烁着成千上万盏昏暗的灯光。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɔɪtərər] [wɜːr; wər] [ˈhʌdlɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] .
Only a few loiterers were huddled here and there on the benches .
仅有的 一个 很少 游荡者 是 蜷缩着 这里 和 那里 在 这 长椅 .
只有零星几个闲逛的人三三两两地聚在长椅上。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɪlkɪnz] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [juːθ] [ˈsɪtɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈflɪktɪŋ]
But suddenly Pilkins came upon a youth sitting brave and , as if conflicting
但 突然 皮尔金 来了 之上 一个 青年 坐着 勇敢的 和 , 作为 如果 冲突
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌməɪ] [ˈsʌltrɪnəs] ,
with summer sultriness ,
和 夏天 闷热 ,
但突然间，皮尔金斯看到一个年轻人勇敢地坐着，仿佛与夏日的闷热格格不入，

[ˈpɪlkiŋz] [li:nd] [ˈoʊvər][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [ˈænsər]
Pilkins leaned over after a short time and spoke to the youth , who answered
皮尔金 倾斜 超过 后 一个 短的 时间 和 辐 到 这 青年 , WHO 回答
[ˈsmɑɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəsli] .
smilingly , and courteously .
微笑着 , 和 礼貌地 .

过了一会儿，皮尔金斯俯身和年轻人说话，年轻人面带微笑，彬彬有礼地回答了他。

[frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑ:pɪks][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bed] - [rɑ:k] [ʌv; əv] [grɪm]
From general topics the conversation concentrated to the bed - rock of grim
从 一般的 主题 这 对话 集中 到 这 床 - 岩石 的 严峻
[ˌpɜ:səˈnælɪti:z] .
personalities .
个性 .

谈话从一般话题逐渐集中到冷酷无情的性格这一根本问题上。

[bʌt; bət] [ˈpɪlkiŋz] [dɪd][,aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkeɪlɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv]
But Pilkins did it as delicately and heartily as any caliph could have
但 皮尔金 做过 它 作为 轻柔地 和 衷心地 作为 任何 哈里发 可以 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

但皮尔金斯做得既细腻又热情，丝毫不逊色于任何一位哈里发。

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ju:θ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And when it came to the point , the youth turned to him ,
和 什么时候 它 来了 到 这 观点 , 这 青年 转向 到 他 ,
[dʌn] .
done .
完毕 .

当事情发展到那个地步时，年轻人转向了他。

[sɔ:ft] - [vɔɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [smɑɪl] .
soft - voiced and with his undiminished smile .
柔软的 - 配音 和 和 他的 未减损 微笑 .

他声音轻柔，脸上始终带着微笑。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] [ˌʌnəˈpri:ətɪv] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I don't want to seem unappreciative , old man , " he said ,**
" 我 不 想 到 似乎 不懂感恩的 , 老的 男人 , " 他 说 ,
[dʌn] .
"我不愿显得不知感恩，老头，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈju:θs] [ˈsʌmwʌt] [tu:] - [ˈɜ:rlɪ] [ˌspɑ:ntəˈneɪəti][ʌv; əv] [əˈdres] , " [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
with a youth's somewhat too - early spontaneity of address , " but , you see ,
和 一个 青年的 有些 也 - 早期的 自发性 的 地址 , " 但 , 你 看 ,
[dʌn] .
带着年轻人略显过早的自发性，他说道：“但是，你看，

[aɪ] [kɑ:nt] [ək'sept] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
I can't accept anything from a stranger .
我 不能 接受 任何事物 从 一个 陌生人 .

我不能接受陌生人给的任何东西。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [trəˈmendəsli] [əˈblaɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I know you're all right , and I'm tremendously obliged , but I couldn't think of
我 知道 你是 全部 正确的 , 和 我是 非常 有义务 , 但 我 不能 思考 的
[ˈbɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈenɪbɑ:di] .
borrowing from anybody .
借贷 从 任何人 .

我知道你们都没事，我非常感激，但我实在想不到要向谁借钱。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪm][ˈmɑːrkəs] [ˈkleɪtən] - - [ðə; ði] [ˈkleɪtən] [ʌv; əv][ˈroʊə,nʊʊk] [ˈkɑʊnti] , [vərˈdʒɪniə] , [juː; jʊ] [noʊ]
You see , I'm Marcus Clayton - - the Claytons of Roanoke County , Virginia , you know
你 看 , 我是 马库斯 克莱顿 - - 这 克莱顿 的 罗阿诺克 县 , 弗吉尼亚州 , 你 知道
.
:
.

你看，我是马库斯·克莱顿——弗吉尼亚州罗阿诺克县的克莱顿家族，你知道的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [mɪs] [iːvə] [ˈbedfərd] - - [aɪ] [ˈrekən] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedfəd] .
The young lady is Miss Eva Bedford - - I reckon you've heard of the Bedfords .
这 年轻的 女士 是 错过 伊娃 贝德福德 - - 我 估计 你已经 听到 的 这 贝德福德 .

这位年轻女士是伊娃·贝德福德小姐——我想您一定听说过贝德福德家族。

[ʃiːz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedfəd] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] [ˈkɑʊnti] .
She's seventeen and one of the Bedfords of Bedford County .
她是 十七 和 一 的 这 贝德福德 的 贝德福德 县 .

她十七岁，是贝德福德县贝德福德家族的一员。

[wiːv] [ɪˈləʊpt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][get] [ˈmærid] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [si:] [nuː] [jɔːk] .
We've eloped from home to get married , and we wanted to see New York .
我们已经 私奔 从 家 到 得到 已婚 , 和 我们 通缉 到 看 新的 约克 .

我们私奔结婚，而且我们想去看看纽约。

[wiː; wi][gəːt][ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
We got in this afternoon .
我们 得到 在 这 下午 .

我们今天下午到了。

[ˈsʌmbəːdi] [gəːt][maɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt] ,
Somebody got my pocketbook on the ferry - boat ,
某人 得到 我的 袖珍书 在 这 渡船 - 船 ,

有人在渡轮上偷了我的钱包。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [θriː] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I had only three cents in change outside of it .
和 我 有 仅有的 三 分 在 改变 外部 的 它 .

我身上只有三分钱的零钱。

[aɪl] [get][sʌm; səm][wɜːrk] [ˈsʌmwɛr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ˈmærid] . "
I'll get some work somewhere to - morrow , and we'll get married . "
患病的 得到 一些 工作 某处 到 - 明天 , 和 出色地 得到 已婚 . "

我明天会找到工作，然后我们结婚。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ˈpɪlkiŋz] , [ɪn][ˌkɑːnfɪˈdenj(ə)l] [loʊ] [ˈtoʊnz] ,
" **But , I say , old man , " said Pilkins , in confidential low tones ,**
" 但 , 我 说 , 老的 男人 , " 说 皮尔金 , 在 机密的 低的 音调 ,

“但是，我说，老兄，”皮尔金斯低声说道，语气里带着一丝神秘感。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði][ˈleɪdi] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ɔːl] [naɪt] .
" **you can't keep the lady out here in the cold all night .**
" 你 不能 保持 这 女士 出去 这里 在 这 寒冷的 全部 夜晚 .

你不能让这位女士整晚都待在外面挨冻。

[naʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [hoʊˈtel] - - "
Now , as for hotels - - "
现在 , 作为 为了 酒店 - - "

至于酒店方面——”

" [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [ˌsmɑɪl] ,
" **I told you , " said the youth , with a broader smile ,**
" 我 讲述 你 , " 说 这 青年 , 和 一个 更广泛 微笑 ,

“我早就告诉过你了，”年轻人说着，笑容更加灿烂了。

" [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][bʌt; bət] [θri:] [sents] .
" **that I didn't have but three cents** .
" 那 我 没有 有 但 三 分 .

我当时只有三分钱。

[br'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
Besides , if I had a thousand , we'd have to wait here until morning .
除了 , 如果 我 有 一个 千 , 我们会 有 到 等待 这里 直到 早晨 .

此外，就算我有1000块钱，我们也得在这里等到天亮。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You can understand that , of course .
你 能 理解 那 , 的 课程 .

当然，这可以理解。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] .
I'm much obliged , but I can't take any of your money .
我是 很多 有义务 , 但 我 不能 拿 任何 的 你的 钱 .

非常感谢，但我不能收你的钱。

[mɪs] ['bedfərd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æŋ; ən] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ]
Miss Bedford and I have lived an outdoor life , and we don't mind a
错过 贝德福德 和 我 有 居住地 一个 户外的 生活 , 和 我们 不 头脑 一个

['lɪt(ə)] [kəʊld] .
little cold .
小的 寒冷的 .

贝德福德小姐和我过着户外生活，我们并不介意有点冷。

[aɪl] [get] [wɜ:rk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll get work of some kind to - morrow .
患病的 得到 工作 的 一些 种类 到 - 明天 .

我明天会找到工作。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['peɪpər][bæg][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['tʃkəlɪts] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ə'ɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
We've got a paper bag of cakes and chocolates , and we'll get along all right .
我们已经 得到 一个 纸 包 的 蛋糕 和 巧克力 , 和 出色地 得到 沿着 全部 正确的 .

"
"
"

我们带了一袋蛋糕和巧克力，应该没问题。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [mɪljə'ner] , [ɪm'presɪvli] .
" **Listen , " said the millionaire , impressively** .
" 听 , " 说 这 百万富翁 , 令人印象深刻 .

“听着，”这位百万富翁语气洪亮地说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɪlkɪnz] , [ænd; ənd][aɪm] [wɜ:rθ] ['sevrəl] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
" **My name is Pilkins , and I'm worth several million dollars** .
" 我的 姓名 是 皮尔金 , 和 我是 值得 一些 百万 美元 .

“我叫皮尔金斯，身价数百万美元。”

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑ:kəts] [ə'baʊt] \$800 [ɔ:r] \$900 [ɪn] [kæʃ] .
I happen to have in my pockets about \$800 or \$900 in cash .
我 发生 到 有 在 我的 口袋 关于 \$800 或者 \$900 在 现金 .

我口袋里碰巧有大约 800 或 900 美元现金。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɜː; ər] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈræðər] [faɪn] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [əkˈsept] [æz; əz]
Don't you think you are drawing it rather fine when you decline to accept as
不 你 思考 你 是 绘画 它 相当 美好的什么时候 你 衰退 到 接受 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][æt; ət] [liːst]
much of it as will make you and the young lady comfortable at least
很多 的 它 作为 将要 制作 你 和 这 年轻的 女士 舒服的 在 至少
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? "
for the night ? "
为了 这 夜晚 ? "

你不觉得你拒绝接受那些至少能让你和那位年轻女士今晚感到舒适的条件，这种做法很巧妙吗？

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈkleɪtən] [ʌv; əv][ˈroʊəˌnoʊk] [ˈkaʊnti] .
" I can't say , sir , that I do think so , " said Clayton of Roanoke County .
" 我 不能 说 , 先生 , 那 我 做 思考 所以 , " 说 克莱顿 的 罗阿诺克 县 .
" 先生，我不能说我确实这么认为，"罗阿诺克县的克莱顿说道。

" [aɪv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] .
" I've been raised to look at such things differently .
" 我已经 到过 提高 到 看 在 这样的 事物 不同 .

“我从小就被教育要用不同的眼光看待这类事情。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈmaɪtli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
But I'm mightily obliged to you , just the same . "
但 我是 非常 有义务 到 你 , 只是 这 相同的 . "

但我仍然非常感激你。

" [ðen] [juː; jʊ] [fɔːrs] [emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
" Then you force me to say good night , " said the millionaire .
" 然后 你 力量 我 到 说 好的 夜晚 , " 说 这 百万富翁 .

“那你岂不是逼我说晚安了？”百万富翁说道。

[twʌs] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bɪn] [skoːnd] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]
Twice that day had his money been scorned by simple ones to whom his
两次 那 天 有 他的 钱 到过 被鄙视 经过 简单的 一个 到 谁 他的
[ˈdɑːləz; ˈdɔləz][hæd; həd] [əˈpɪrd] [æz; əz][bʌt; bət][tɪn][təˈbækoʊ] - [tægz] .
dollars had appeared as but tin tobacco - tags .
美元 有 出现 作为 但 锡 烟草 - 标签 .

那天，他的钱两次被一些头脑简单的人嘲笑，在他们眼里，他的美元只不过是锡制的烟草标签。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmɪntɪd] [kɔɪn][ɔːr] [stæmpt] [ˈpeɪpər] ,
He was no worshipper of the actual minted coin or stamped paper ,
他 曾是 不 崇拜者 的 这 实际的 铸币 硬币 或者 盖章 纸 ,
他并不崇拜实际铸造的硬币或盖章的纸张。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ɪn][ɪts][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .
but he had always believed in its almost unlimited power to purchase .
但 他 有 总是 相信 在 它是 几乎 无限 力量 到 购买 .

但他始终相信它拥有近乎无限的购买力。

[ˈpɪlkiŋz] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈræpɪdli] ,
Pilkins walked away rapidly ,
皮尔金 步行 离开 快速 ,

皮尔金斯迅速走开了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l]
and then turned abruptly and returned to the bench where the young couple
和 然后 转向 突然 和 返回 到 这 长椅 在哪里 这 年轻的 夫妻
[sæt] .
sat .
卫星 .

然后突然转身，回到那对年轻夫妇坐的长椅上。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] .
He took off his hat and began to speak .

他 采取 离开 他的 帽子 和 开始 到 说话 .

他摘下帽子，开始讲话。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsprɪtli] ,
The girl looked at him with the same sprightly ,

这 女孩 看起来 在 他 和 这 相同的 轻快的 ,

女孩用同样活泼的眼神看着他，

[ˈɡloʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈstætʃuəri] [ænd; ənd]
glowing interest that she had been giving to the lights and statuary and

发光 兴趣 那 她 有 到过 给予 到 这 灯 和 雕像 和
[skaɪ] - [riːtʃɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [skwer] [siːm] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbedfərd]

sky - reaching buildings that made the old square seem so far away from Bedford
天空 - 到达 建筑物 那 制成 这 老的 正方形 似乎 所以 远的 离开 从 贝德福德

[ˈkaʊnti] .
County .

县 .
她对那些灯光、雕像和高耸入云的建筑物表现出了浓厚的兴趣，这些都让古老的广场看起来离贝德福德县很远。

" [ˈmɪstər] . - - [ɜːr; ər] - - [ˈroʊə,nʊk] , " [sed] [ˈpɪlkiŋz] ,
" **Mr . - - er - - Roanoke , " said Pilkins ,**

" 先生 . - - 呃 - - 罗阿诺克 , " 说 皮尔金 ,

“罗阿诺克先生，”皮尔金斯说道。

" [aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] - - [jʊr; jər] [ɪnˈdepən] - - [jʊr; jər] [ˈɪdiəsi] [soʊ] [matʃ] [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈpiːl]
" **I admire your - - your indepen - - your idiocy so much that I'm going to appeal**

" 我 钦佩 你的 - - 你的 独立 - - 你的 白痴 所以 很多 那 我是 去 到 上诉
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈʃɪvəlri] .
to your chivalry .

到 你的 骑士精神 .
“我非常欣赏你的——你的独立——你的愚蠢，所以我要诉诸你的骑士精神。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈsʌðərnər] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊtˈdɔːrɪz]
I believe that's what you Southerners call it when you keep a lady sitting outdoors

我 相信 那就是 什么 你 南方人 称呼 它 什么时候 你 保持 一个 女士 坐着 户外
[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][oʊld] ,
on a bench on a cold night just to keep your old ,

在 一个 长椅 在 一个 寒冷的 夜晚 只是 到 保持 你的 老的 ,

我相信这就是你们南方人对那种让老太太在寒冷的夜晚坐在户外长椅上，只是为了取悦自己年迈体弱的人的行为的称呼。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [praɪd] [ˈɡoʊɪŋ] .
out - of - date pride going .

出去 - 的 - 日期 自豪 去 .

过时的骄傲正在消逝。

[naʊ] ,
Now ,

现在 ,

现在，

[aɪv] [ə; eɪ] [frend] - - [ə; eɪ][ˈleɪdi] - - [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][maɪ][laɪf] - - [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [fjuː]
I've a friend - - a lady - - whom I have known all my life - - who lives a few

我已经 一个 朋友 - - 一个 女士 - - 谁 我 有 已知 全部 我的 生活 - - WHO 生活 一个 很少
[blɔːks] [frʌm; frəm] [hɪr] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ænt] ,
blocks from here - - with her parents and sisters and aunts ,

积木 从 这里 - - 和 她 父母 和 姐妹 和 姑姑们 ,
我有一位朋友——一位女士——我从小就认识她——她和她的父母、姐妹和姑姑们住在离这里几个街区的地方。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dɔ:smənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **and all that kind of endorsement , of course .** "
" 和 全部 那 种类 的 代言 , 的 课程 . "

当然，还有所有类似的认可。

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðɪs] ['leɪdi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] - - [ðæt] [ɪz] ,
" **I am sure this lady would be happy and pleased to put up - - that is ,** "
" 我 是 当然 这 女士 会 是 快乐的 和 高兴 到 放 向上 - - 那 是 , "
" 我相信这位女士会很乐意接受——也就是说， "

[tu:; tə][hæv; həv] [mɪs] - - [ɜ:r; ər] - - ['bedfərd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['plezə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz]
" **to have Miss - - er - - Bedford give her the pleasure of having her as** "
" 到 有 错过 - - 呃 - - 贝德福德 给 她 这 乐趣 的 拥有 她 作为 "
[ə; eɪ] [gest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **a guest for the night .** "
" 一个 客人 为了 这 夜晚 . "

让贝德福德小姐——呃——给她一个机会，让她今晚做客。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['rɒʊə,nɒʊk] , [ʌv; əv] - - [ɜ:r; ər] - - [vɪr'ʒɪni:] , [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌn'bend]
" **Don't you think , Mr . Roanoke , of - - er - - Virginie , that you could unbend** "
" 不 你 思考 , 先生 . 罗阿诺克 , 的 - - 呃 - - 维吉妮 , 那 你 可以 伸直 "
[jɒr; jər]['predʒudɪsɪz] [ðæt] [fɑ:r] ?
" **your prejudices that far ?** "
" 你的 偏见 那 远的 ? "

罗阿诺克先生，呃，弗吉尼亚先生，您难道不认为您能放下您的偏见到那种程度吗？

" ['kleɪtən] [ʌv; əv]['rɒʊə,nɒʊk][rɒʊz][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Clayton of Roanoke rose and held out his hand .** "
" 克莱顿 的 罗阿诺克 玫瑰 和 握住 出去 他的 手 . "
" 罗阿诺克的克莱顿站起身，伸出手。 "

" [ɒʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Old man , he said ,** "
" 老的 男人 , " 他 说 , "
" 老头,"他说。 "

" [mɪs] ['bedfərd] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ju:; jʊ]
" **Miss Bedford will be much pleased to accept the hospitality of the lady you** "
" 错过 贝德福德 将要 是 很多 高兴 到 接受 这 热情好客 的 这 女士 你 "
[rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] .
" **refer to .** "
" 参考 到 . "
" 贝德福德小姐会非常乐意接受您提到的那位女士的款待。 "

" [hi:; hi] ['fɔ:rməli] [ɪntrə'du:st] ['mɪstər] . ['pɪlkɪnz] [tu:; tə] [mɪs] ['bedfərd] .
" **He formally introduced Mr . Pilkins to Miss Bedford .** "
" 他 正式地 介绍 先生 . 皮尔金 到 错过 贝德福德 . "
" 他正式向贝德福德小姐介绍了皮尔金斯先生。 "

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['swi:tli] [ænd; ənd]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
" **The girl looked at him sweetly and comfortably .** "
" 这 女孩 看起来 在 他 甜蜜地 和 舒适地 . "
" 女孩用温柔而自在的眼神看着他。 "

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vniŋ] , ['mɪstər] . ['pɪlkɪnz] - - [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **It's a lovely evening , Mr . Pilkins - - don't you think so ?** "
" 它是 一个 迷人的 晚上 , 先生 . 皮尔金 - - 不 你 思考 所以 ? "
" 皮尔金斯先生，今晚真是个美好的夜晚——您不觉得吗？ "

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" **she said slowly .** "
" 她 说 缓慢地 . "
" 她缓缓说道。 "

[ˈpɪlkinz] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrʌmbli] [red] [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][va:n][ˈdɜː] -
Pilkins conducted them to the crumbly red brick house of the Von der Ruyslings
皮尔金 实施 他们 到 这 易碎的 红色的 砖 房子 的 这 冯 德尔 -
.
:
.

皮尔金斯带领他们来到冯·德·鲁伊斯林家那栋摇摇欲坠的红砖房。

[hɪz; ɪz][kɑːrd] [brɔːt] [ˈælis] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈwʌndərɪŋ] .
His card brought Alice downstairs wondering .
他的 卡片 带来 爱丽丝 楼下 好奇 .

他的卡片让楼下的爱丽丝感到疑惑。

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] [wɜːr; wər][sent][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] , [waɪl] [ˈpɪlkinz][təʊld] [ˈælis] [ɔːl] [əˈbaʊt]
The runaways were sent into the drawing - room , while Pilkins told Alice all about
这 逃亡者 是 发送 进入 这 绘画 - 房间 , 尽管 皮尔金 讲述 爱丽丝 全部 关于
[aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
it in the hall .
它 在 这 大厅 .

逃跑的孩子被送进了客厅，而皮尔金斯则在走廊里把事情的来龙去脉告诉了爱丽丝。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; həɪr][ɪn] , " [sed] [ˈælis] .
" **Of course , I will take her in ,** " **said Alice** .
" 的 课程 , 我 将要 拿 她 在 , " 说 爱丽丝 .
"我当然会收留她,"爱丽丝说。

" [ˈhævnt] [ðoʊz] [ˈsʌðərn] [ˈgɜːlz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [er] ?
" **Haven't those Southern girls a thoroughbred air ?**
" 还没有 那些 南方 女孩们 一个 纯种马 空气 ?
"那些南方姑娘难道没有一股纯种马的气质吗? "

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .
Of course , she will stay here .
的 课程 , 她 将要 停留 这里 .
她当然会留在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
You will look after Mr . Clayton , of course . "
你 将要 看 后 先生 . 克莱顿 , 的 课程 . "
"你当然会照顾好克莱顿先生。"

" [wɪl] [aɪ] ? " [sed] [ˈpɪlkinz] , [dɪˈlaɪtɪdli] .
" **Will I ?** " **said Pilkins , delightedly** .
" 将要 我 ? " 说 皮尔金 , 欣喜地 .
"我会吗? "皮尔金斯高兴地说。

" [oʊ] [jes] , [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] !
" **Oh yes , I'll look after him !**
" 哦 是的 , 患病的 看 后 他 !
"哦，好的，我会照顾他的! "

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt] - [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈpɑːrks]
As a citizen of New York , and therefore a part - owner of its public parks
作为 一个 公民 的 新的 约克 , 和 所以 一个 部分 - 所有者 的 它是 民众 公园
,
:
,

作为纽约市民，同时也是纽约市公共公园的部分所有者，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv] [ˈmædɪsn] [skwer] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm going to extend to him the hospitality of Madison Square to - night .
我是 去 到 延长 到 他 这 热情好客 的 麦迪逊 正方形 到 - 夜晚 .
今晚我将以麦迪逊广场花园般的热情款待他。

[jɔːr; jər] [ə'dres] [ɪz][ɑːn][jɔːr; jər][kɑːrd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?

Your address is on your card , isn't it ?
你的 地址 是 在 你的 卡片 , 不是 它 ?

你的地址印在你的卡上了，对吧？

[θæŋks] .

Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[wel] , [gʊd] [naɪt] .

Well , good night .
出色地 , 好的 夜晚 .

晚安。

[aɪm] [ˈɔːfli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['kaɪndnəs] .

I'm awfully obliged to you for your kindness .
我是 非常 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 .

非常感谢您的好意。

[noʊ] , [θæŋks] , [aɪ][dəʊnt] [smʊk] .

No , thanks , I don't smoke .
不 , 谢谢 , 我 不 抽烟 .

不，谢谢，我不抽烟。

[gʊd] [naɪt] .

Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈpɪlkiŋz] ['ɒpənd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['sterɪŋ] , [ˈfʌni] ['kɪt(ə)n] ,
" **In his room , Pilkins opened the box and took out the staring , funny kitten ,**
" 在 他的 房间 , 皮尔金 打开 这 盒子 和 采取 出去 这 凝视 , 有趣的 小猫 ,
"皮尔金斯在房间里打开盒子，拿出那只瞪着眼睛、滑稽可笑的小猫咪。"

[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ['rævɪdʒd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkændi][ænd; ənd][ˈmaɪnəs][wʌn] [ʃuː] - ['bʌt(ə)n] [aɪ] .

long ago ravaged of his candy and minus one shoe - button eye .
长的 前 饱受蹂躏 的 他的 糖果 和 减 一 鞋 - 按钮 眼睛 .

很久以前，他的糖果就被吃光了，而且他还少了一只鞋扣眼。

[ˈpɪlkiŋz] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ['saːrʊfəli] .

Pilkins looked at it sorrowfully .
皮尔金 看起来 在 它 悲伤地 .

皮尔金斯悲伤地看着它。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [dʒʌst] ['mʌni] [ə'loʊn] [wɪl] - -

" **After all , " he said , " I don't believe that just money alone will** - -
" 后 全部 , " 他 说 , " 我 不 相信 那 只是 钱 独自的 将要 - -

“毕竟,”他说,“我不认为单靠金钱就能——”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər]
" **And then he gave a shout and dug into the bottom of the box for**
" 和 然后 他 给予 一个 喊 和 挖 进入 这 底部 的 这 盒子 为了
['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['restɪŋ] - [pleɪs] - - [ə; eɪ] [krʌft] [bʌt; bət] [red] ,
something else that had been the kitten's resting - place - - a crushed but red ,
某物 别的 那 有 到过 这 小猫的 休息 - 地方 - - 一个 碎 但 红色的 ,

“然后他大叫一声，在箱子底部翻找小猫曾经栖身的地方——一个被压扁但仍然鲜红的东西，

[red] , ['freɪgrənt] , ['ɡlɔːrɪəs] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['dʒækmiːnəʊ] [roʊz] .

red , fragrant , glorious , promising Jacqueminot rose .
红色的 , 香 , 辉煌 , 有前途 雅克米诺 玫瑰 .

红色、芬芳、绚丽、充满希望的雅克米诺玫瑰。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈprəʊfaɪl]
THE ENCHANTED PROFILE
这 迷人的 轮廓

迷人的个人资料

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fju:]
There are few Caliphesses .
那里 是 很少 哈里发

哈里发人数很少。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] - [baɪ][bɜːrθ] , [ˌpred(ə)ˈlekʃ(ə)n] , [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]
Women are Scheherazades by birth , predilection , instinct , and arrangement of
女性 是 经过 出生 , 偏好 , 本能 , 和 安排 的

[ðə; ði][ˈvəʊk(ə)l][kɔːrdz] .
the vocal cords .
这 声乐 绳索 .

女性天生就是舍赫拉扎德，她们的喜好、本能和声带构造使然。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ˈevri] [deɪ][baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
The thousand and one stories are being told every day by hundreds of
这 千 和 一 故事 是 存在 讲述 每一个 天 经过 数百 的

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [vɪˈzɪr] - [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈsʌltən] .
thousands of viziers ' daughters to their respective sultans .
数千 的 维齐尔 - 女儿们 到 他们的 各自 苏丹们 .

每天都有成千上万的宰相女儿向她们各自的苏丹讲述着这样一千零一个故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbəʊstrɪŋ] [wɪl] [get][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [jet] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɑːtʃ] [aʊt] .
But the bowstring will get some of ' em yet if they don't watch out .
但 这 弦 将要 得到 一些 的 - 呃 然而 如果 他们 不 手表 出去 .

但如果他们不小心，弓弦还是会射中他们的。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] , [ðəʊ] , [ʌv; əv][wʌn][ˈleɪdi] [ˈkeɪlɪf] .
I heard a story , though , of one lady Caliph .
我 听到 一个 故事 , 尽管 , 的 一 女士 哈里发 .

不过，我听说过一个关于女哈里发的故事。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [prɪˈsaɪsli] [æn; ən][əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈstɔːrɪ] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ɪn] [ˌsɪndəˈrelə] ,
It isn't precisely an Arabian Nights story , because it brings in Cinderella ,
它 不是 恰恰 一个 阿拉伯 夜晚 故事 , 因为 它 带来 在 灰姑娘 ,

它并不完全算是《一千零一夜》的故事，因为它还融入了灰姑娘的元素。

[huː] [ˈflʌrɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈdɪʃræg] [ɪn] [əˈhʌðər] [ˈepək] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
who flourished her dishrag in another epoch and country .
WHO 繁荣 她 抹布 在 其他 时代 和 国家 .

她在另一个时代和国家里挥洒自如地展现着自己的才华。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [mɪkst] [deɪts] ([wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈiːstərn]
So , if you don't mind the mixed dates (which seem to give it an Eastern
所以 , 如果 你 不 头脑 这 混合 日期 (哪个 似乎 到 给 它 一个 东

[ˈfleɪvər] ,
flavour ,
味道 ,

所以，如果你不介意枣子混在一起（这似乎赋予了它一种东方风味），

[ˈæftər][ɔːl]) , [wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] .
after all) , we'll get along .
后 全部) , 出色地 得到 沿着 .

毕竟，我们会相处融洽的。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][hoʊ'tel] .

In New York there is an old , old hotel .
在 新的 约克 那里 是 一个 老的 , 老的 酒店 .

纽约有一家非常古老的酒店。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['wʊdkt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mægəzɪnz] .

You have seen woodcuts of it in the magazines .
你 有 已见 木刻 的 它 在 这 杂志 .

你在杂志上见过它的木刻版画。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] - - [lets] [si:] - - [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'boʌv]

It was built - - let's see - - at a time when there was nothing above
它 曾是 建造 - - 我们来吧 看 - - 在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 没有什么 多于

[fɔ:rti:nθ] [stri:t] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [treɪl][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ʌnd]

Fourteenth Street except the old Indian trail to Boston and
第十四 街道 除了 这 老的 印度 踪迹 到 波士顿 和

[hæməʃsti:nz, 'hæməʃstəɪnz] ['ɑ:fɪs] .

Hammerstein's office .
哈默斯坦的 办公室 .

它建于——我们来看看——当时第十四街以上除了通往波士顿的古老印第安小径和哈默斯坦的办公室之外什么也没有。

[su:n] [ðə; ði][oʊld] ['hɑ:stəlri] [wɪl] [bi:; bi][tɔ:rn] [daʊn] .

Soon the old hostelry will be torn down .
很快 这 老的 旅店 将要 是 撕裂 向下 .

不久之后，这家老旅馆将被拆除。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðə; ði] [staʊt] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['rɪvn] [ə'pɑ:rt][ænd; ʌnd][ðə; ði] [brɪks] [goʊ] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn]

And , as the stout walls are riven apart and the bricks go roaring down
和 , 作为 这 肥硕 墙壁 是 裂隙 除 和 这 砖块 去 咆哮 向下

[ðə; ði] [ju:t] ,

the chutes ,
这 滑道 ,

随着坚固的墙壁被撕裂，砖块沿着滑槽呼啸而下，

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wɪl] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔ:rnərz][ænd; ʌnd] [wi:p] ['oʊvər][ðə; ði]

crowds of citizens will gather at the nearest corners and weep over the
人群 的 公民 将要 收集 在 这 最近的 角落 和 哭泣 超过 这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['ləndmɑ:rk] .

destruction of a dear old landmark .
破坏 的 一个 亲爱的 老的 地标 .

大批市民将聚集在附近的街角，为这座古老地标的损毁而痛哭流涕。

['sɪvɪk] [praɪd] [ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɪn] [nu:] ['bægdæd] ;

Civic pride is strongest in New Bagdad ;
市民 自豪 是 最强 在 新的 巴格达 ;

新巴格达的市民自豪感最强；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wetəst] ['wɪpər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['laʊdəst] ['həʊlər] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'kɒnə'klæsts] [wɪl] [bi:; bi]

and the wettest weeper and the loudest howler against the iconoclasts will be
和 这 最潮湿 哭泣者 和 这 最响亮 嚎叫者 反对 这 反传统者 将要 是

[ðə; ði][mæn] ([ə'ɪdʒənəli] [frʌm; frəm]['terə, 'ter] [oʊt]) [hu:z] [fɑ:nd] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel]

the man (originally from Terre Haute) whose fond memories of the old hotel
这 男人 (起初 从 特雷 高级) 谁 喜爱 回忆 的 这 老的 酒店

[ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪkt] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] [fri:] - [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ɪn] - .

are limited to his having been kicked out from its free - lunch counter in 1873 .
是 有限的 到 他的 拥有 到过 踢 出去 从 它是自由的 - 午餐 柜台 在 - .

而对那些破坏偶像的人哭得最伤心、叫嚣得最厉害的，将是那个（原籍特雷霍特）对老酒店的唯一美好回忆——他在1873年被赶出了酒店的免费午餐柜台。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [hoʊˈtel] [ˈɔːlweɪz] [stɑːpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæɡi] [braʊn] .

At this hotel always stopped Mrs . Maggie Brown .
在 这 酒店 总是 停止 太太 . 玛吉 棕色的 .

玛吉·布朗太太总是会在这家酒店停留。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈboʊni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌstiːəst] [blæk] ,

Mrs . Brown was a bony woman of sixty , dressed in the rustiest black ,
太太 . 棕色的 曾是 一个 骨质 女士 的 六十 , 穿着 在 这 最生锈的 黑色的 ,

布朗太太是个骨瘦如柴的六十岁女人, 穿着锈迹斑斑的黑色衣服。

[ænd; ænd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈhændbæg] [meɪd] , [əˈpærəntli] ,

and carrying a handbag made , apparently ,
和 携带 一个 手提包 制成 , 显然 ,

显然, 拎着手提包也造成了.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈænɪm(ə)] [ðæt] [ˈædəm] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] [ˈælɪɡertər]

from the hide of the original animal that Adam decided to call an alligator
从 这 隐藏 的 这 原来的 动物 那 亚当 决定 到 称呼 一个 鳄鱼

.
:
.

取自亚当决定称之为鳄鱼的那只动物的皮。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrlər] [ænd; ænd][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

She always occupied a small parlour and bedroom at the top of the
她 总是 占领 一个 小的 客厅 和 卧室 在 这 顶部 的 这

[hoʊˈtel][æt; ət][ə; eɪ][ˈrent(ə)] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər] [deɪ] .

hotel at a rental of two dollars per day .
酒店 在 一个 租赁 的 二 美元 每 天 .

她一直租用酒店顶楼的一间小客厅兼卧室, 每天租金为两美元。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪːtʃ] [deɪ] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmeni]

And always , while she was there , each day came hurrying to see her many
和 总是 , 尽管 她 曾是 那里 , 每个 天 来了 匆忙 到 看 她 许多

[men] ,

men ,
男人 ,

而每当她待在那里的时候, 每天都会有很多男人匆匆赶来见她。

[ʃɑːrp] - [feɪst] , [ˈæŋkʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [spər] .

sharp - faced , anxious - looking , with only seconds to spare .
锋利的 - 面对 , 焦虑的 - 寻找 , 和 仅有的 秒 到 空闲的 .

面容锐利, 神情焦虑, 时间紧迫。

[fɔːr; fər] [ˈmæɡi] [braʊn] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] [rɪtʃɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

For Maggie Brown was said to be the third richest woman in the world ;
为了 玛吉 棕色的 曾是 说 到 是 这 第三 最富有的 女士 在 这 世界 ;

据说玛吉·布朗是世界上第三富有的女人;

[ænd; ænd] [ðɪːz] [səˈlɪsɪtəs] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈwelθiːəst] [ˈbrookərz][ænd; ænd]

and these solicitous gentlemen were only the city's wealthiest brokers and
和 这些 殷勤 先生们 是 仅有的 这 城市的 最富有的 经纪人 和

[ˈbɪznəs] [men] [ˈsiːkɪŋ] [ˈtraɪflɪŋ] [lʊʊnz] [ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmɪljənz] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ]

business men seeking trifling loans of half a dozen millions or so from the dingy
商业 男人 寻求 琐事 贷款 的 一半 一个 打 百万 或者 所以 从 这 昏暗的

[oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈhændbæg] .

old lady with the prehistoric handbag .
老的 女士 和 这 史前 手提包 .

而这些殷勤的先生们只不过是城里最富有的经纪人和商人, 他们只是想从这位拎着老式手提包的衣衫褴褛的老太太那里借几千万英镑的微不足的贷款。

[ðə; ði] [stə'hɑ:grəfər] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kra:pəlɪs][hoʊ'tel] ([ðer; ðər] !
The stenographer and typewriter of the Acropolis Hotel (there !
这 速记员 和 打字机 的 这 卫城 酒店 (那里 !
雅典卫城酒店的速记员和打字员（就在那里！）

[aɪv] [let][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aʊt] !) [wʌz; wəz] [mɪs] ['aɪdə] [berts] .
I've let the name of it out !) was Miss Ida Bates .
我已经 让 这 姓名 的 它 出去 !) 曾是 错过 艾达 贝茨 .
我已经把她的名字说出来了！) 是艾达·贝茨小姐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊld] - ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] ['klæsɪks] .
She was a hold - over from the Greek classics .
她 曾是 一个 抓住 - 超过 从 这 希腊语 经典 .
她深受古希腊古典文学的影响。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] .
There wasn't a flaw in her looks .
那里 不是 一个 缺陷 在 她 看起来 .
她的容貌完美无瑕。

[sʌm; səm][oʊld] - ['taɪmər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ] [sed] : " [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
Some old - timer paying his regards to a lady said : " To have loved her
一些 老的 - 定时器 付费 他的 问候 到 一个 女士 说 : " 到 有 喜爱 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [edʒu'keɪ](ə)n] .
was a liberal education .
曾是 一个 自由主义 教育 .
一位老人在向一位女士致意时说：“爱过她是一种博雅教育。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ni:t] [waɪt] ['ʒ:rt,weɪst] [ʌv; əv] [mɪs]
even to have looked over the black hair and neat white shirtwaist of Miss
甚至 到 有 看起来 超过 这 黑色的 头发 和 整洁的 白色的 衬衫腰 的 错过
[berts] [wʌz; wəz] ['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [kɔ:rs] [ɪn] ['eni] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Bates was equal to a full course in any correspondence school in the country .
贝茨 曾是 平等的 到 一个 满的 课程 在 任何 一致 学校 在 这 国家 .
即使只是瞥一眼贝茨小姐的黑发和整洁的白衬衫，也相当于在全国任何一所函授学校完成了一整门课程。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪpraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] ,
She sometimes did a little typewriting for me , and ,
她 有时 做过 一个 小的 打字 为了 我 , 和 ,
她有时会帮我打一些打字稿，而且，
[æz; əz][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] ,
as she refused to take the money in advance ,
作为 她 拒绝 到 拿 这 钱 在 进步 ,
因为她拒绝预收这笔钱。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['prəʊtəʒeɪ] .
she came to look upon me as something of a friend and protege .
她 来了 到 看 之上 我 作为 某物 的 一个 朋友 和 门徒 .
她渐渐把我视为朋友和门生。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kaɪndlɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] ;
She had unfailing kindness and a good nature ;
她 有 永不失败 善良 和 一个 好的 自然 ;
她为人始终善良，性情温和；

[ænd; ənd][nɑ:tʃ][i:v(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] - [li:d] [ˈdrʌmə] [ɔ:r][ə; eɪ][fɜ:r] [ɪmˈpɔ:rtər][hæd; həd][ˈevər] [derd] [tu:; tə]
and not even a white - lead drummer or a fur importer had ever dared to
和 不是 甚至 一个 白色的 - 带领 鼓手 或者 一个 毛皮 进口商 有 曾经 敢于 到
[krɔ:s] [ðə; ði] [ded] [laɪn][ʌv; əv] [gʊd] [brˈheɪvjər] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈprez(ə)ns] .
cross the dead line of good behaviour in her presence .
叉 这 死的 线 的 好的 行为 在 她 在场 .
即使是白铅鼓手或皮毛进口商，也从未敢在她面前越过良好行为的底线。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈkra:pəlɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [viˈenə] ,
The entire force of the Acropolis , from the owner , who lived in Vienna ,
这 全部的 力量 的 这 卫城 , 从 这 所有者 , WHO 居住地 在 维也纳 ,
整个雅典卫城的力量，都来自居住在维也纳的主人。
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ˈpɒtər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbedrɪdn] [fɔ:r; fər] [sɪksˈti:n] [ˈjɪrz] ,
down to the head porter , who had been bedridden for sixteen years ,
向下 到 这 头 搬运工 , WHO 有 到过 卧床不起 为了 十六 年 ,
甚至包括卧床十六年的首席搬运工。

[wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [dɪˈfens] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
would have sprung to her defence in a moment .
会 有 弹簧 到 她 防御 在 一个 片刻 .
他会毫不犹豫地挺身而出保护她。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɔ:kt] [pæst] [mɪs] [ˈbeɪtsɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsæŋktəm] - ,
One day I walked past Miss Bates's little sanctum Remingtonium ,
一 天 我 步行 过去的 错过 贝茨 小的 圣所 - ,
有一天，我路过贝茨小姐的小圣所雷明托里姆，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hə] [pleɪs] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈherd] [ˈju:nɪt] - - [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] - -
and saw in her place a black - haired unit - - unmistakably a person - -
和 锯 在 她 地方 一个 黑色的 - 头发 单元 - - 毫无疑问 一个 人 - -
[ˈpaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ki:z] .
pounding with each of her forefingers upon the keys .
猛击 和 每个 的 她 食指 之上 这 钥匙 .
她看到自己所在的位置上出现了一个黑发的物体——毫无疑问是一个人——用她的食指敲击着键盘。

[ˈmju:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌmju:təˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈtempərəl] [əˈferz] , [aɪ] [pæst] [ɑ:n] .
Musing on the mutability of temporal affairs , I passed on .
沉思 在 这 可变性 的 颞 事务 , 我 通过了 在 .
思索着世事无常，我安然离世。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] - [verˈkeɪ(ə)n] .
The next day I went on a two weeks ' vacation .
这 下一个 天 我 去 在 一个 二 周 - 假期 .
第二天我就开始了为期两周的假期。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [ˈstroʊld] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈkra:pəlɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] ,
Returning , I strolled through the lobby of the Acropolis , and saw ,
返回 , 我 漫步 通过 这 大厅 的 这 卫城 , 和 锯 ,
返回途中，我漫步穿过卫城的大厅，看到了：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔ:rm] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ɔ:ld] [læn] [saɪn] , [mɪs] [beɪts] ,
with a little warm glow of auld lang syne , Miss Bates ,
和 一个 小的 温暖的 辉光 的 老 语言 同步 , 错过 贝茨 ,
带着一丝《友谊地久天长》的温暖光芒，贝茨小姐

[æz; əz] [ˈɡri:ʃn] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈflɔ:ləs] [æz; əz][ˈevər] , [dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɑ:n][hɜ:r; hə]
as Grecian and kind and flawless as ever , just putting the cover on her
作为 希腊 和 种类 和 完美无瑕 作为 曾经 , 只是 推杆 这 覆盖 在 她
[məˈʃi:n] .
machine .
机器 .
她一如既往地优雅、善良、完美无瑕，只是在给她的机器盖上盖子。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈkloʊzɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ;
The hour for closing had come ;
这 小时 为了 结束 有 来 ;

关门时间到了;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː] [ɪn] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪkˈteɪ(ə)n] [tʃer] .
but she asked me in to sit for a few minutes on the dictation chair .
但 她 问 我 在 到 坐 为了 一个 很少 分钟 在 这 听写 椅子 .

但她让我进去在听写椅上坐几分钟。

[mɪs] [beɪts] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkraːpəlɪs] [hoʊˈtel] [ɪn]
Miss Bates explained her absence from and return to the Acropolis Hotel in
错过 贝茨 解释 她 缺席 从 和 返回 到 这 卫城 酒店 在
[wɜːrdz] [aɪˈdɛntɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [ˈsɪmələɹ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
words identical with or similar to these following :
字 完全相同的 和 或者 相似的 到 这些 下列的 :

贝茨小姐用与以下措辞相同或类似的语言解释了她离开和返回雅典卫城酒店的原因:

" [wel] , [mæn] , [haʊ] [ɑːr; əɹ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" Well , Man , how are the stories coming ? "
" 出色地 , 男人 , 如何 是 这 故事 未来 ? "

“嘿, 伙计, 故事进展如何? ”

" [ˈprɪti] [ˈregjələrli] , " [sed] [aɪ] . " [əˈbaʊt] [iːkwəl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈgoʊɪŋ] . "
" Pretty regularly , " said I . " About equal to their going . "
" 漂亮的 经常 , " 说 我 . " 关于 平等的 到 他们的 去 . "

“相当规律,”我说。“和他们去的次数差不多。”

" [aɪm] [ˈsaːri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I'm sorry , " said she .
" 我是 对不起 , " 说 她 .

“对不起,”她说。

" [gʊd] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" Good typewriting is the main thing in a story .
" 好的 打字 是 这 主要的 事物 在 一个 故事 .

“好的文字是故事最重要的部分。”

[juːv] [mɪst] [em ˈiː] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
You've missed me , haven't you ? "
你已经 错过 我 , 还没有 你 ? "

你很想我, 对吧?

" [noʊ] [wʌn] , " [sed] [aɪ] ,
" No one , " said I ,
" 不 一 , " 说 我 ,

“没有人,”我说。

" [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [noʊn] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [haʊ] [tuː; tə] [speɪs] [ˈpraːpərli]
" whom I have ever known knows as well as you do how to space properly
" 谁 我 有 曾经 已知 知道 作为 出色地 作为 你 做 如何 到 空间 适当地

[belt] [ˈbʌklz] ,
belt buckles ,
腰带 扣环 ,

“我认识的人当中, 没有人比你更懂得如何正确安装皮带扣。”

[ˈsemi] - [ˈkoʊlənz] , [hoʊˈtel] [gests] , [ænd; ənd] [ˈheəpɪnz] .
semi - colons , hotel guests , and hairpins .
半 - 结肠 , 酒店 客人 , 和 发夹 .

分号、酒店客人和发夹。

[bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [ə'veɪ] , [tu:] .
But you've been away , too .
但 你已经 到过 离开 , 也 .

但你也离开了一段时间。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] - ['pepsɪn][ɪn][jɔ; jər] [pleɪs] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] . " **I saw a package of peppermint - pepsin in your place the other day .** "
我 锯 一个 包裹 的 薄荷 - 胃蛋白酶 在 你的 地方 这 其他 天 . "

前几天我在你家看到了一包薄荷胃蛋白酶。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] [beɪts] , **" I was going to tell you all about it , " said Miss Bates ,**
" 我 曾是 去 到 告诉 你 全部 关于 它 , " 说 错过 贝茨 ,
" 我本来想把事情的来龙去脉都告诉你们的,"贝茨小姐说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] . **" if you hadn't interrupted me .**
" 如果 你 之前没有 中断 我 .

“如果你没有打断我的话。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mægi] [braʊn] , [hu:] ['stɑ:ps] [hɪr] . **" Of course , you know about Maggie Brown , who stops here .**
" 的 课程 , 你 知道 关于 玛吉 棕色的 , WHO 停止 这里 .

“当然，你们都知道玛吉·布朗的故事，她就此止步。”

[wel] , [ʃi:z] [wɜ:rθ] \$40 , - , - . **Well , she's worth \$40 , 000 , 000 .**
出色地 , 她是 值得 \$40 , - , - .

她身价4000万美元。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈdʒɜ:ri] [ɪn][ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər] [flæt] . **She lives in Jersey in a ten - dollar flat .**
她 生活 在 球衣 在 一个 十 - 美元 平坦的 .

她住在新泽西州一套月租十美元的公寓里。

[ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t] [mɔ:r] [kæʃ] [ɑ:n][hænd][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['bɪznəs] ['kændədeɪts] [fɔ:r; fər] **She's always got more cash on hand than half a dozen business candidates for**
她是 总是 得到 更多的 现金 在 手 比 一半 一个 打 商业 候选人 为了

[vaɪs] - ['prezɪdənt] . **vice - president .**
副 - 总统 .

她手头的现金总是比六位竞选副总统的商界候选人都多。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['kæɪrɪz] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , **I don't know whether she carries it in her stocking or not ,**
我 不 知道 无论 她 携带 它 在 她 袜 或者 不是 ,

我不知道她是不是把它放在长筒袜里。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:z] ['maɪti] ['pɑ:pjələɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [təʊn] [wer] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] **but I know she's mighty popular down in the part of town where they worship the**
但 我 知道 她是 强大的 受欢迎的 向下 在 这 部分 的 镇 在哪里 他们 崇拜 这

[ˈɡoʊldən][kæf] . **golden calf .**
金的 小牛 .

但我知道她在城里那个崇拜金牛犊的地区非常受欢迎。

" [wel] , [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] , **" Well , about two weeks ago ,**
" 出色地 , 关于 二 周 前 ,

“嗯，大概两周前，

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈstɑ:ps][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈrʌbə] [æt; ət][em ˈi:][fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] .
Mrs . Brown stops at the door and rubbers at me for ten minutes .
太太 . 棕色的 停止 在 这 门 和 橡胶 在 我 为了 十 分钟 .
布朗太太在门口停下，盯着我看了十分钟。

[aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][saɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I'm sitting with my side to her .
我是 坐着 和 我的 边 到 她 ,
我侧身坐在她旁边，

[ˈstraɪkɪŋ] [ɔ:f] [sʌm; səm][ˈmænɪfoʊld] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] - [maɪn] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld]
striking off some manifold copies of a copper - mine proposition for a nice old
引人注目 离开 一些 歧管 副本 的 一个 铜 - 矿 主张 为了 一个 好的 老的
[mæn][frʌm; frəm][ˈtɒnəpɑ:] .
man from Tonopah .
男人 从 托诺帕 .
为托诺帕一位和蔼的老人撰写了多份铜矿开采提案副本。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ˈevrɪθɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
But I always see everything all around me .
但 我 总是 看 一切 全部 大约 我 .
但我总是能看到我周围的一切。

[wen] [aɪm][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][aɪ][kæn; kən] [si:] [θɪŋz] [θru:] [maɪ][saɪd] - [kɒmz] ;
When I'm hard at work I can see things through my side - combs ;
什么时候 我是 难的 在 工作 我 能 看 事物 通过 我的 边 - 梳子 ;
当我埋头苦干时，我能透过我的鬓角看清事物；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [li:v] [wʌn] [ˈbʌt(ə)n] [ʌnˈbʌtnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʒɜ:rtˌweɪst] [ænd; ənd]
and I can leave one button unbuttoned in the back of my shirtwaist and
和 我 能 离开 一 按钮 解开纽扣 在 这 后退 的 我的 衬衫腰 和
[si:] [hu:z] [brˈhaɪnd][em ˈi:] .
see who's behind me .
看 谁是 在后面 我 .
我可以解开衬衫背后的一个扣子，看看谁在我身后。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [əˈraʊnd] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [meɪk] [frʌm; frəm] [eɪˈti:n] [tu:; tə] [ˈtwenti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ə; eɪ]
I didn't look around , because I make from eighteen to twenty dollars a
我 没有 看 大约 , 因为 我 制作 从 十八 到 二十 美元 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
我没四处打听，因为我每周能挣十八到二十美元。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] .
and I didn't have to .
和 我 没有 有 到 .
我其实不必这么做。

" [ðæt] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ˈnɒkɪŋ] - [ɔ:f] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sendz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **That evening at knocking - off time she sends for me to come up to her**
" 那 晚上 在 敲门 - 离开 时间 她 发送 为了 我 到 来 向上 到 她
[əˈpɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .
“那天晚上快下班的时候，她派人叫我去她公寓。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['taɪp,raɪt] [ə'baʊt][tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [noʊts] - [ʌv; əv] -
I expected to have to typewrite about two thousand words of notes of -
我 预期的 到 有 到 打字 关于 二 千 字 的 笔记 - 的 -
[hænd] , ['liːənz] ,
hand , liens ,
手 , 留置权 ,

我原以为要打字写大约两千字的手写笔记、留置权文件，

[ænd; ənd][ˈkɑːntræktz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [sent] [tɪp][ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] .
and contracts , with a ten - cent tip in sight ; but I went .
和 合同 , 和 一个 十 - 中心 提示 在 视线 ; 但 我 去 .

还有合同，眼看着就能拿到 10 美分的小费；但我还是去了。

[wel] , [mæn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzd] .
Well , Man , I was certainly surprised .
出色地 , 男人 , 我 曾是 当然 惊讶 .

老兄，我确实很惊讶。

[oʊld] ['mægi] [braʊn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['hjuːmən] .
Old Maggie Brown had turned human .
老的 玛吉 棕色的 有 转向 人类 .

老玛吉·布朗变成了人类。

" - [tʰaɪld] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **' Child , ' says she , ' you're the most beautiful creature I ever saw in my life .**
" - 孩子 , - 说道 她 , - 你是 这 最多 美丽的 生物 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

“孩子，”她说，“你是我一生中见过的最美丽的生物。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kwɪt][jʊr; jər] [wɜːrk][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
I want you to quit your work and come and live with me .
我 想 你 到 辞职 你的 工作 和 来 和 居住 和 我 .

我希望你辞掉工作，搬来和我一起住。

[aɪv] [noʊ] [kɪθ] [ɔːr][kɪn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn][ɔːr] [tuː] ,
I've no kith or kin , ' says she , ' except a husband and a son or two ,
我已经 不 亲 或者 亲属 , - 说道 她 , - 除了 一个 丈夫 和 一个 儿子 或者 二 ,

“我没有亲人，”她说，“除了丈夫和一两个儿子。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][noʊ] [kəmjʊːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and I hold no communication with any of ' em .
和 我 抓住 不 沟通 和 任何 的 - 呃 .

我与他们没有任何联系。

[ðeə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['bəːdənz] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] .
They're extravagant burdens on a hard - working woman .
它们是 靡 负担 在 一个 难的 - 在职的 女士 .

对于辛勤工作的女性来说，这是沉重的负担。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][,em 'iː] .
I want you to be a daughter to me .
我 想 你 到 是 一个 女儿 到 我 .

我希望你做我的女儿。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm][ˈstɪndʒi][ænd; ənd] [miːn] ,
They say I'm stingy and mean ,
他们 说 我是 小气 和 意思是 ,

他们说我吝啬又刻薄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [prɪnt] [laɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['duːɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] .
and the papers print lies about my doing my own cooking and washing .
和 这 文件 打印 谎言 关于 我的 正在做 我的 自己的 烹饪 和 洗涤 .

报纸上刊登了关于我自己做饭洗衣的谎言。

[its] [ə; eɪ][laɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [ɑːn] .
It's a lie , ' she goes on .
它是 一个 说谎 , - 她 去 在 .

“那是谎言,”她继续说道。

- [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈwaːʃɪŋ] [aʊt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [ænd; ənd] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd]
' I put my washing out , except the handkerchiefs and stockings and
- 我 放 我的 洗涤 出去 , 除了 这 手帕 和 长筒袜 和
[ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [ˈkɑːlərz] ,
petticoats and collars ,
衬裙 和 项圈 ,

“我把衣服都晾出去了, 除了手帕、长袜、衬裙和领子。”

[ænd; ənd] [laɪt] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
and light stuff like that .
和 光 东西 喜欢 那 .

以及诸如此类的轻松小事。

[aɪv] [ɡɔːt] [ˈfɔːrti] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [ˈstaːks] [ænd; ənd] [bəˈndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æz; əz]
I've got forty million dollars in cash and stocks and bonds that are as
我已经 得到 四十 百万 美元 在 现金 和 股票 和 债券 那 是 作为
[nɪˈɡoʊʃəb(ə)l] [æz; əz] [ˈstændərd] [ɔɪl] ,
negotiable as Standard Oil ,
可协商 作为 标准 油 ,

我手头有四千万美元现金, 还有股票和债券, 这些资产就像标准石油公司一样容易买卖。

[prɪˈfɜːrd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fer] .
preferred , at a church fair .
首选 , 在 一个 教会 公平的 .

最好是在教堂义卖会上。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
I'm a lonely old woman and I need companionship .
我是 一个 孤独 老的 女士 和 我 需要 友谊 .

我是一个孤独的老妇人, 我需要陪伴。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
You're the most beautiful human being I ever saw , ' says she .
你是 这 最多 美丽的 人类 存在 我 曾经 锯 , - 说道 她 .

“你是我见过的最美丽的人,”她说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ?
' Will you come and live with me ?
- 将要 你 来 和 居住 和 我 ?

你愿意来和我一起生活吗?

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ˈweðər] [aɪ] [kæn; kən] [spend] [ˈmʌni] [ɔːr] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
I'll show ' em whether I can spend money or not , ' she says .
患病的 展示 - 呃 无论 我 能 花费 钱 或者 不是 , - 她 说道 .

“我会让他们看看我有没有钱花钱,”她说。

" [wel] , [mæn] , [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?
" Well , Man , what would you have done ?
" 出色地 , 男人 , 什么 会 你 有 完毕 ?

“那么, 老兄, 你会怎么做呢? ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [fel] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
Of course , I fell to it .
的 课程 , 我 跌倒 到 它 .

当然, 我上当了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][laɪk][oʊld] ['mægi] .

And , to tell you the truth , I began to like old Maggie .
和 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 开始 到 喜欢 老的 玛吉 .

说实话, 我开始喜欢上老玛吉了。

[aɪ'tiː] ['wɒznt] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [wʌt] [fiː; ji][kɒd; kəd][duː][fɔːr; fər]
It wasn't all on account of the forty millions and what she could do for
它 不是 全部 在 帐户 的 这 四十 百万 和 什么 她 可以 做 为了

[em'iː] .

me .
我 .

这并非完全是因为她有四千万英镑, 以及她能为我做些什么。

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] .

I was kind of lonesome in the world too .
我 曾是 种类 的 寂寞 在 这 世界 也 .

我当时也感到有些孤独。

['evriːbəːdiːz] [gəːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbəːdi] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə'baʊt] [ðə; ði][peɪn][ɪn]
Everybody's got to have somebody they can explain to about the pain in
每个人的 得到 到 有 某人 他们 能 解释 到 关于 这 疼痛 在
[ðer; ðər] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][pæt(ə)nt] - ['leðər] [juːz] [wer] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn]
their left shoulder and how fast patent - leather shoes wear out when they begin
他们的 左边 肩膀 和 如何 快速地 专利 - 皮革 鞋 穿 出去 什么时候 他们 开始
[tuː; tə] [kræk] .

to crack .
到 裂缝 .

每个人都需要找个人倾诉左肩的疼痛, 以及漆皮鞋开裂后磨损得有多快。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kaːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][men][juː; jʊ] [miːt] [ɪn][hoʊ'tel] - - [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ]
And you can't talk about such things to men you meet in hotels - - they're looking
和 你 不能 讲话 关于 这样的 事物 到 男人 你 见面 在 酒店 - - 它们是 寻找
[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz] .
for just such openings .
为了 只是 这样的 开口 .

你不能和在酒店遇到的男人谈论这类事情——他们正是想找机会搭讪。

" [soʊ][aɪ] [ɡerɪ] [ʌp][maɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" So I gave up my job in the hotel and went with Mrs . Brown .
" 所以 我 给予 向上 我的 工作 在 这 酒店 和 去 和 太太 . 棕色的 .

于是我辞去了酒店的工作, 和布朗太太一起去了。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mæʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I certainly seemed to have a mash on her .
我 当然 似乎 到 有 一个 捣碎 在 她 .

我当时确实对她很有好感。

[ʃiːd] [lʊk] [æt; ət][em'iː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
She'd look at me for half an hour at a time when I was sitting ,
棚 看 在 我 为了 一半 一个 小时 在 一个 时间 什么时候 我 曾是 坐着 ,

我坐着的时候, 她会一连看我半个小时。

['riːdɪŋ] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] .
reading , or looking at the magazines .
阅读 , 或者 寻找 在 这 杂志 .

阅读或浏览杂志。

" [wʌn] [taɪm] [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
" One time I says to her :
" 一 时间 我 说道 到 她 :

有一次我对她说:

- [du:][aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'si:st] [rɪlətɪv] [ɔ:r] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪldhʊd] , ['mɪsɪz] .
" **Do I remind you of some deceased relative or friend of your childhood , Mrs .**
" 做 我 提醒 你 的 一些 死者 相对的 或者 朋友 的 你的 童年 , 太太 .
[braʊn] ?
Brown ?
棕色的 ?

布朗夫人，我是否让您想起了您童年时期已故的亲戚或朋友？

[aɪv] ['nuʊtɪst] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʔɑ:ptɪk(ə)l] [ɪn'spek(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] . -
I've noticed you give me a pretty good optical inspection from time to time .
我已经 注意到 你 给 我 一个 漂亮的 好的 光学的 检查 从 时间 到 时间 . -

我注意到你时不时会给我做一次相当不错的眼部检查。

" - [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] ,
" **' You have a face , ' she says ,**
" - 你 有 一个 脸 , - 她 说道 ,
" "你长着一张脸,"她说。

- [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] - - [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] .
' exactly like a dear friend of mine - - the best friend I ever had .
- 确切地 喜欢 一个 亲爱的 朋友 的 矿 - - 这 最好的 朋友 我 曾经 有 .
"简直就像我的一位挚友——我最好的朋友。"

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [tʃaɪld] , [tu:;] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
But I like you for yourself , child , too , ' she says .
但 我 喜欢 你 为了 你自己 , 孩子 , 也 , - 她 说道 .
"但我同样喜欢你这个人，孩子,"她说。

" [ænd; ænd] [seɪ] , [mæn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ?
" **And say , Man , what do you suppose she did ?**
" 和 说 , 男人 , 什么 做 你 认为 她 做过 ?
"那么，伙计，你觉得她做了什么？ "

[lʊ:snd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mɑ:'sel] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf][æt; ət] ['kəʊni] .
Loosened up like a Marcel wave in the surf at Coney .
松动 向上 喜欢 一个 马塞尔 海浪 在 这 冲浪 在 科尼 .
像科尼岛海浪中的马塞尔波浪一样放松自如。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [swel] ['dresmeɪkər] [ænd; ænd] [geɪv] [hɜ:r; hər] / [ə; eɪ][lɑ:] [kɑ:rt] / [tu:; tə] [fɪt]
She took me to a swell dressmaker and gave her / a la carte / to fit
她 采取 我 到 一个 膨胀 裁缝 和 给予 她 / 一个 拉 卡片 / 到 合身
[em 'i:][aʊt] - - ['mʌni] [nʊʊ][ʔɑ:bdʒekt] .
me out - - money no object .
我 出去 - - 钱 不 目的 .

她带我去一位很棒的裁缝店，让她随意为我量身定制衣服——钱不是问题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌʃ] [ɔ:r'dərz] , [ænd; ænd] ['mædəm] [ɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl]
They were rush orders , and madame locked the front door and put the whole
他们 是 匆忙 订单 , 和 夫人 已锁定 这 正面 门 和 放 这 所有的
[fɔ:rs] [tu:; tə][wɜ:rk] .
force to work .
力量 到 工作 .

这些都是紧急订单，夫人锁上前门，让所有员工都投入工作。

" [ðen] [wi:; wi] [mu:vɪd] [tu:; tə] - - [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? - - [nʊʊ] ; [ges] [ə'gen] - - [ðæts] [raɪt] - -
" **Then we moved to - - where do you think ? - - no ; guess again - - that's right - -**
" 然后 我们 已搬 到 - - 在哪里 做 你 思考 ? - - 不 ; 猜测 再次 - - 那就是 正确的 - -
[ðə; ði][hoʊ'tel][bə:n'tɑ:n] .
the Hotel Bonton .
这 酒店 邦顿 .
"然后我们搬到了——你猜是哪里？ ——不对；再猜猜——对了——邦顿酒店。"

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [ru:m] [ə'pɑ:rtmənt] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][kɔ:st] \$100 [ə; eɪ] [deɪ] .
We had a six - room apartment ; and it cost \$100 a day .
我们 有 一个 六 - 房间 公寓 ; 和 它 成本 \$100 一个 天 :
我们租了一套六室公寓，每天租金100美元。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪl] .
I saw the bill .
我 锯 这 账单 :
我看到了账单。

[aɪ][br'gæən][tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [oʊld][l'eɪdi] .
I began to love that old lady .
我 开始 到 爱 那 老的 女士 :
我开始喜欢上那位老太太。
[ænd; ənd] [ðen] , [mæn] , [wen] [maɪ] ['dresɪz] [br'gæən][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] - - [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ]
" **And then , Man , when my dresses began to come in - - oh , I won't tell you**
" 和 然后 ; 男人 , 什么时候 我的 连衣裙 开始 到 来 在 - - 哦 , 我 惯于 告诉 你
[ə'baʊt] - [ɪm] !
about ' em !
关于 - 呃 !
“然后，伙计，当我的裙子开始陆续到货时——哦，我就不跟你细说了！ ”

[juː; jʊ] ['kudnt] [ʌndə'stænd] .
you couldn't understand .
你 不能 理解 :
你无法理解。

[ænd; ənd][aɪ][br'gæən][tuː; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ænt] ['mægi] .
And I began to call her Aunt Maggie .
和 我 开始 到 称呼 她 阿姨 玛吉 :
于是我开始叫她玛吉阿姨。

[ju:v] [ri:d] [ə'baʊt] [sɪndə'relə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You've read about Cinderella , of course .
你已经 读 关于 灰姑娘 , 的 课程 :
你当然读过灰姑娘的故事。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wʌt] [sɪndə'relə] [sed] [wen] [ðə; ði] [prɪns] ['fɪtɪd] [ðæt] [θriː][wʌn] / [tu:'tuː][ə; eɪ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fʊt]
what Cinderella said when the prince fitted that 3 1 / 2 A on her foot
什么 灰姑娘 说 什么时候 这 王子 适配 那 3 1 / 2 一个 在 她 脚
[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [lʌk] ['stɔ:ri] [kəm'pəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][toʊld][maɪ'self] .
was a hard - luck story compared to the things I told myself .
曾是 一个 难的 - 运气 故事 比较的 到 这 事物 我 讲述 我 :
与我告诉自己的那些事相比，灰姑娘在王子给她穿上 3 1/2 A 的鞋子时所说的悲惨故事简直微不足道。

" [ðen] [ænt] ['mægi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði]
" **Then Aunt Maggie says she is going to give me a coming - out banquet in the**
" 然后 阿姨 玛吉 说道 她 是 去 到 给 我 一个 未来 - 出去 宴会 在 这
[bə'n'tɑ:n] ['ðætəl] [meɪk] ['muːvɪŋ] [vænz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [dʌt] ['fæməlɪz] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənuː] .
Bonton that'll make moving Vans of all the old Dutch families on Fifth Avenue .
邦顿 那将 制作 移动 范斯 的 全部 这 老的 荷兰语 家庭 在 第五 大街 :
“然后玛吉阿姨说她要在邦顿酒店为我举办一个盛大的出柜宴会，那会让第五大道上所有老荷兰家庭都搬来搬家公司。”
" - [aɪv] [bɪn] [aʊt] [br'fɔːr] , [ænt] ['mægi] , - [sez] [aɪ] . -
" ' **I've been out before , Aunt Maggie , ' says I . '**
" - 我已经 到过 出去 前 , 阿姨 玛吉 , - 说道 我 : -
“我以前出去过，玛吉阿姨，”我说。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
But I'll come out again .
但 患病的 来 出去 再次 .

但我会再次出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , - [sez] [aɪ] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swelɪst] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
But you know , ' says I , ' that this is one of the swellest hotels in the city .
但 你 知道 , - 说道 我 , - 那 这 是 一 的 这 最棒的 酒店 在 这 城市 .

但你知道,“我说,“这是城里最好的酒店之一。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] - - ['pɑːrd(ə)n][,em 'iː] - - [ðæt] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][get][ə; ei] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['nəʊtəbəlz]
And you know - - pardon me - - that it's hard to get a bunch of notables
和 你 知道 - - 赦免 我 - - 那 它是 难的 到 得到 一个 束 的 名人
[tə'geðər] [ən'les] [juːv] [treɪnd] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] . -
together unless you've trained for it . ' .
一起 除非 你已经 受过训练 为了 它 . -

你知道——恕我直言——除非你事先做过相关准备, 否则很难把一群名人聚在一起。

" - [dəʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , [tʃaɪld] , - [sez] [ænt] ['mægi] .
" ' Don't fret about that , child , ' says Aunt Maggie .
" - 不 烦恼 关于 那 , 孩子 , - 说道 阿姨 玛吉 .

“别担心, 孩子, ”玛吉阿姨说。

- [aɪ][dəʊnt] [send] [aʊt] [,ɪnvɪ'teɪʃənz] - - [aɪ] [ɪ'fʊː] [ɔːrdərz] .
' I don't send out invitations - - I issue orders .
- 我 不 发送 出去 邀请函 - - 我 问题 订单 .

我不发出邀请——我下达命令。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] [gests] [hɪr] [ðæt] ['kʊdnt] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [rɪ'sepʃ(ə)n]
I'll have fifty guests here that couldn't be brought together again at any reception
患病的 有 五十 客人 这里 那 不能 是 带来 一起 再次 在 任何 接待
[ən'les] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][,gɪv(ə)n][baɪ] [kɪŋ] ['edwərd] [ɔːr] ['wɪljəm] ['trævəz] [dʒə'ruːm] .
unless it were given by King Edward or William Travers Jerome .
除非 它 是 给定 经过 国王 爱德华 或者 威廉 特拉弗斯 杰罗姆 .

我将邀请五十位宾客, 除非是由爱德华国王或威廉·特拉弗斯·杰罗姆主持, 否则他们不可能再次齐聚一堂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] ['iːðər] [oʊ] [em 'iː] ['mʌni] [ɔːr][ɪn'tend]
They are men , of course , and all of ' em either owe me money or intend
他们 是 男人 , 的 课程 , 和 全部 的 - 呃 任何一个 欠 我 钱 或者 打算
[tuː; tə] .
to .
到 .

他们当然都是男人, 而且他们要么欠我钱, 要么打算欠我钱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [wəʊnt] [kʌm] , [bʌt; bət][ə; ei] [gʊd] ['meni] [wɪl] . -
Some of their wives won't come , but a good many will . ' .
一些 的 他们的 妻子们 惯于 来 , 但 一个 好的 许多 将要 . -

他们有些妻子不会来, 但很多会来。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ['bæŋkwɪt] .
" Well , I wish you could have been at that banquet .
" 出色地 , 我 希望 你 可以 有 到过 在 那 宴会 .

“唉, 真希望你也能参加那场宴会。”

[ðə; ði] ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][gʊʊld][ænd; ənd] [kʌt] [glæs] .
The dinner service was all gold and cut glass .
这 晚餐 服务 曾是 全部 金子 和 切 玻璃 .

餐具全部是金器和水晶玻璃制品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [men][ænd; ənd] [eɪt] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] [brɪˈsaɪdʒ] [ænt] [ˈmægi] [ænd; ənd]
There were about forty men and eight ladies present besides Aunt Maggie and
那里 是 关于 四十 男人 和 八 女士们 展示 除了 阿姨 玛吉 和
[aɪ] . [juːd] [ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][θɜːrd] [rɪtʃɪst] [ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I . You'd never have known the third richest woman in the world .
我 . 你会 绝不 有 已知 这 第三 最富有的 女士 在 这 世界 .
除了我和玛吉阿姨，在场的还有大约四十名男士和八位女士。你绝对想不到她是世界第三富有的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [blæk] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [pæsˈmentri] [ɑːn][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪˈtiː]
She had on a new black silk dress with so much passementerie on it that it
她 有 在 一个 新的 黑色的 丝绸 裙子 和 所以 很多 饰带 在 它 那 它
[ˈsaʊndɪd] [ɪgˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈheɪlstɔːrm][aɪ] [hɜːrd] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
sounded exactly like a hailstorm I heard once when I was staying all night with
听起来 确切地 喜欢 一个 冰雹 我 听到 一次 什么时候 我 曾是 入住 全部 夜晚 和
[ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - [flɔːr] [ˈstuːdiəʊ] .
a girl that lived in a top - floor studio .
一个 女孩 那 居住地 在 一个 顶部 - 地面 工作室 .
她穿着一件新的黑色丝绸连衣裙，上面缀满了流苏，发出的声音和我曾经在顶楼公寓里过夜时听到的冰雹一模一样。

" [ænd; ənd][maɪ] [dres] ! - - [seɪ] , [mæn] , [aɪ][kɑːnt] [weɪst] [ðə; ði][wɜːrdʒ][ɑːn][juː; jʊ] .
" **And my dress ! - - say , Man , I can't waste the words on you .**
" 和 我的 裙子 ! - - 说 , 男人 , 我 不能 浪费 这 字 在 你 .
“还有我的裙子！——哎，伙计，我没空跟你浪费口舌。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hænd] - [meɪd] [leɪs] - - [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] - -
It was all hand - made lace - - where there was any of it at all - -
它 曾是 全部 手 - 制成 蕾丝 - - 在哪里 那里 曾是 任何 的 它 在 全部 - -
[ænd; ənd][aɪˈtiː][kɔːst] \$300 .
and it cost \$300 .
和 它 成本 \$300 .
所有的蕾丝都是手工制作的——如果有的话——每件售价 300 美元。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪl] .
I saw the bill .
我 锯 这 账单 .
我看到了账单。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ɔːr] [waɪt] - [ˈwɪskərd] ,
The men were all bald - headed or white - whiskered ,
这 男人 是 全部 秃 - 标题 或者 白色的 - 胡须 ,
这些男人要么是秃头，要么是白胡子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [laɪt] [ˌrepɑːˈtiː] [əˈbaʊt] [θriː] - [pər] [sents] .
and they kept up a running fire of light repartee about 3 - per cents .
和 他们 保留 向上 一个 跑步 火 的 光 妙语连珠 关于 3 - 每 分 .
他们以大约 3% 的轻松对话保持着持续不断的交流。

[ænd; ənd][ˈbraɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][kraːp] .
and Bryan and the cotton crop .
和 布莱恩 和 这 棉布 庄稼 .
还有布莱恩和棉花作物。

" [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][emˈiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈbæŋkər] ,
" **On the left of me was something that talked like a banker ,**
" 在 这 左边 的 我 曾是 某物 那 谈话 喜欢 一个 银行家 ,
“我左边有个东西说话像个银行家，

[ænd; ɐnd][ɑ:n][maɪ] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɑ:rtɪst]
and on my right was a young fellow who said he was a newspaper artist
和 在 我的 正确的 曾是 一个 年轻的 同伴 WHO 说 他 曾是 一个 报纸 艺术家
.
:
.

我右边坐着一位年轻人，他说他是报社的插画师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] - - [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

He was the only - - well , I was going to tell you .
他 曾是 这 仅有的 - - 出色地 , 我 曾是 去 到 告诉 你 .

他是唯一一个——好吧，我本来想告诉你的。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ɐnd][aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
" After the dinner was over Mrs . Brown and I went up to the apartment .
" 后 这 晚餐 曾是 超过 太太 . 棕色的 和 我 去 向上 到 这 公寓 .

“晚饭后，布朗太太和我一起回了公寓。”

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [skwi:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] [riˈpɔ:təz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
We had to squeeze our way through a mob of reporters all the way
我们 有 到 挤 我们的 方式 通过 一个 暴民 的 记者 全部 这 方式
[θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] .
through the halls .
通过 这 大厅 .

我们不得不挤过一大群记者，一路穿过走廊。

[ðæts] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈmʌni] [dʌz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

That's one of the things money does for you .
那就是 一 的 这 事物 钱 做 为了 你 .

这就是金钱能为你带来的好处之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第4/18页

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说,

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪst] [neɪmd] ['læθrəp] - - [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ]
do you happen to know a newspaper artist named Lathrop - - a tall man with
做 你 发生 到 知道 一个 报纸 艺术家 命名 拉思罗普 - - 一个 高的 男人 和
[naɪs] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?
nice eyes and an easy way of talking ?
好的 眼睛 和 一个 简单的 方式 的 说 ?

你碰巧认识一位名叫拉思罗普的报社插画师吗？他身材高大，眼神迷人，说话也很和蔼可亲。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [wʌt] ['peɪpər][hiː; hi] [wɜːrks][ɑːn] .
No , I don't remember what paper he works on .
不 , 我 不 记住 什么 纸 他 作品 在 .

不，我不记得他研究的是哪篇论文了。

[wel] , [ɔːl] [raɪt] .
Well , all right .
出色地 , 全部 正确的 .

好吧。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt] [ʌp'sterz] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['teləfoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [raɪt] [ə'weɪ] .
" When we got upstairs Mrs . Brown telephones for the bill right away .
" 什么时候 我们 得到 楼上 太太 . 棕色的 电话 为了 这 账单 正确的 离开 .
“我们一上楼，布朗太太就打电话来要账单。”

[aɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] \$600 .
It came , and it was \$600 .
它 来了 , 和 它 曾是 \$600 .

东西到了，价格是 600 美元。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪl] .
I saw the bill .
我 锯 这 账单 .

我看到了账单。

[ænt] ['mægi] ['feɪntɪd] .
Aunt Maggie fainted .
阿姨 玛吉 昏厥 .

玛吉阿姨晕倒了。

[aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [biːd] - [wɜːrk] .
I got her on a lounge and opened the bead - work .
我 得到 她 在 一个 休息室 和 打开 这 珠子 - 工作 .

我让她躺在躺椅上，然后打开了珠饰。

" - [tʃaɪld] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , - [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" ' Child , ' says she , when she got back to the world , ' what was it ?
" - 孩子 , - 说道 她 , 什么时候 她 得到 后退 到 这 世界 , - 什么 曾是 它 ?

“孩子,”她回到现实世界后说道,“那是什么? ”

[ə; eɪ] [reɪz] [ʌv; əv] [rent] [ɔːr][æn; ən] ['ɪnkʌm] - [tæks] ? -
A raise of rent or an income - tax ? ' .
一个 增加 的 租 或者 一个 收入 - 税 ? -

提高房租还是增加所得税？

" - [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈdɪnər] , - [sez] [aɪ] . - [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] - - [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][draːp][ɪn]
" ' **Just a little dinner , ' says I . ' Nothing to worry about - - hardly a drop in**
" - 只是 一个 小的 晚餐 , - 说道 我 : - 没有什么 到 担心 关于 : - 几乎 一个 降低 在
[ðə; ðɪ] ˈbʌkɪt] - [ʃɑːp] .
the bucket - shop .
这 桶 - 店铺 :

“只是一顿简单的晚餐，我说。‘没什么好担心的——这点钱根本不算什么。”

[sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ˈnoʊtɪs] - - [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzeɪs] ˈnoʊtɪs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ˈʌðər] [kaɪnd] . -
Sit up and take notice - - a dispossess notice , if there's no other kind . '
坐 向上 和 拿 注意 : - 一个 剥夺 注意 , 如果 有 不 其他 种类 : -
坐直身子，注意了——如果说还有别的什么通知的话，那就是剥夺权利的通知。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ænt] ˈmæɡɪ] [dɪd] ?
" **But say , Man , do you know what Aunt Maggie did ?**
" 但 说 , 男人 , 做 你 知道 什么 阿姨 玛吉 做过 ?
“但是，伙计，你知道玛吉阿姨做了什么吗？”

[ʃɪ; ʃɪ][ɡɑːt][kəʊld] [fiːt] !
She got cold feet !
她 得到 寒冷的 脚 !
她临阵退缩了！

[ʃɪ; ʃɪ] ˈhʌsəld] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊˈtel][bəːnˈtɑːn][æt; ət][naɪn][ðə; ðɪ][nekst] ˈmɔːrnɪŋ] .
She hustled me out of that Hotel Bonton at nine the next morning .
她 匆忙 我 出去 的 那 酒店 邦顿 在 九 这 下一个 早晨 :
第二天早上九点，她催促我离开了邦顿酒店。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈruːmɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ˈloʊər] [west] [saɪd] .
We went to a rooming - house on the lower West Side .
我们 去 到 一个 房间 - 房子 在 这 降低 西方 边 :
我们去了西区下城的一家出租公寓。

[ʃɪ; ʃɪ] ˈrentɪd] [wʌn] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]
She rented one room that had water on the floor below and light on the floor
她 租来的 一 房间 那 有 水 在 这 地面 以下 和 光 在 这 地面
[əˈbʌv] .
above .
多于 :

她租了一间房，楼下有水，楼上有灯。

[ˈæftər][wiː; wi][ɡɑːt] [muːvd] [ɔːl][juː; jʊ][kəd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] \$1 ,
After we got moved all you could see in the room was about \$1 ,
后 我们 得到 已搬 全部 你 可以 看 在 这 房间 曾是 关于 \$1 ,
搬走之后，房间里到处都是大约1美元的东西。

- [wɜːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [swel] ˈdresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [ˈbɜːrnər][gæs] - [stoʊv] .
500 worth of new swell dresses and a one - burner gas - stove .
- 值得 的 新的 膨胀 连衣裙 和 一个 一 - 刻录机 气体 - 火炉 :
价值 500 的新漂亮连衣裙和一个单灶燃气灶。

" [ænt] ˈmæɡɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒz] .
" **Aunt Maggie had had a sudden attack of the hedges .**
" 阿姨 玛吉 有 有 一个 突然 攻击 的 这 对冲 :
“玛吉阿姨突然患上了树篱综合症。”

[aɪ] [ges] ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [wʌns][ɪn][ðer; ðər][laɪf] .
I guess everybody has got to go on a spree once in their life .
我 猜测 大家 有 得到 到 去 在 一个 狂欢 一次 在 他们的 生活 :
我想每个人一生中都应该放纵一次。

[ə; eɪ][mæn][s'pendz][hɪz; ɪz][ɑ:n] ['haɪbɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] ['wu:zi] [ɑ:n] [kloʊðz] .
A man spends his on highballs , and a woman gets woozy on clothes .
一个 男人 花费 他的 在 高球 , 和 一个 女士 获得 晕乎乎的 在 衣服 .

男人把钱花在鸡尾酒上，女人则把钱花在衣服上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlə-z] - - [seɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - -
But with forty million dollars - - say , I'd like to have a picture of - -
但 和 四十 百万 美元 - - 说 , ID 喜欢 到 有 一个 图片 的 - -

[bʌt; bət] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
but , speaking of pictures ,
但 , 请讲 的 图片 ,

但是，如果我有四千万美元——比如说，我想拍张照片——说到照片，

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:rtɪst] [neɪmd] ['læθrəp] - - [ə; eɪ] [tɔ:l] - - [oʊ] , [aɪ] [æskt]
did you ever run across a newspaper artist named Lathrop - - a tall - - oh , I asked
做过 你 曾经 跑步 穿过 一个 报纸 艺术家 命名 拉思罗普 - - 一个 高的 - - 哦 , 我 问

[ju:; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ,
you that before ,
你 那 前 ,

你有没有遇到过一个名叫拉思罗普的报社画家——个子很高——哦，我以前问过你这个问题。

[dɪdnt] [aɪ] ?
didn't I ?
没有 我 ?

难道不是吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [naɪs][tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] .
He was mighty nice to me at the dinner .
他 曾是 强大的 好的 到 我 在 这 晚餐 .

晚宴上他对我非常友好。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst] ['su:tɪd] [em 'i:] .
His voice just suited me .
他的 嗓音 只是 适合 我 .

他的声音很适合我。

[aɪ] [ges] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ænt] ['mægi:z]
I guess he must have thought I was to inherit some of Aunt Maggie's
我 猜测 他 必须 有 想法 我 曾是 到 继承 一些 的 阿姨 玛吉的
['mʌni] .
money .
钱 .

我猜他一定是以为我会继承玛吉阿姨的一些遗产。

" [wel] , ['mɪstər] . [mæn] , [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] - ['haʊski:pɪŋ] [wʌz; wəz] ['plenti] [fɔ:r; fər][em 'i:]
" **Well , Mr . Man , three days of that light - housekeeping was plenty for me**
" 出色地 , 先生 . 男人 , 三 天 的 那 光 - 家政 曾是 很多 为了 我
.
:
.

“嗯，曼先生，三天灯塔维护工作对我来说已经足够了。”

[ænt] ['mægi] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [æz; əz]['evər] .
Aunt Maggie was affectionate as ever .
阿姨 玛吉 曾是 亲热 作为 曾经 .

玛吉阿姨一如既往地慈祥和蔼。

[ʃɪ:d] ['hɑ:rdli] [let][em 'i:][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] .
She'd hardly let me get out of her sight .
棚 几乎 让 我 得到 出去 的 她 视线 .

她几乎寸步不离地守着我。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jɒ] .
But let me tell you .
但 让 我 告诉 你 .

但让我告诉你。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hedʒər] [frʌm; frəm] - , ['hedʒər] ['kaʊnti] .
She was a hedger from Hedgersville , Hedger County .
她 曾是 一个 对冲者 从 - , 赫奇 县 .

她来自赫杰斯县赫杰斯维尔，是一名篱笆修剪工。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [dei] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʃi:; ʃi] [set] .
Seventy - five cents a day was the limit she set .
七十 - 五 分 一个 天 曾是 这 限制 她 放 .

她给自己设定的上限是每天七十五美分。

[wi:; wi] [kʊkt] [aʊər; ɑ:r] [oʊn] [mi:lz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
We cooked our own meals in the room .
我们 煮熟 我们的 自己的 餐 在 这 房间 .

我们在房间里自己做饭。

[ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn] [kloʊðz] ,
There I was , with a thousand dollars ' worth of the latest things in clothes ,
那里 我 曾是 , 和 一个 千 美元 - 值得 的 这 最新的 事物 在 衣服 ,

当时我手里拿着价值一千美元的最新款衣服，

[ˈdu:ɪŋ] [stʌnts] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wʌn] - [ˈbɜ:rnər] [gæs] - [stoʊv] .
doing stunts over a one - burner gas - stove .
正在做 特技 超过 一个 一 - 刻录机 气体 - 火炉 .

在单眼煤气灶上表演特技。

" [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [dei] [aɪ] [flu:] [ðə; ði] [ku:p] .
" **As I say , on the third day I flew the coop .**
" 作为 我 说 , 在 这 第三 天 我 飞翔 这 合作社 .

正如我所说，第三天我就逃走了。

[aɪ] ['kʊdnt] [stænd] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ˌfɪfti:n] - [sent] ['kɪdni] [stu:] [waɪl] ['werɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I couldn't stand for throwing together a fifteen - cent kidney stew while wearing at the same time ,
我 不能 站立 为了 投掷 一起 一个 十五 - 中心 肾 炖 尽管 穿着 在 这 相同的 时间 ,

我实在无法忍受一边穿着那身衣服一边匆匆忙忙地做一份价值十五美分的腰子炖菜。

[ə; eɪ] \$150 [haʊs] - [dres] , [wɪð; wɪθ] [ˌvælənsi'en(z)] [leɪs] [ɪn'sɜ:rʃn] .
a \$150 house - dress , with Valenciennes lace insertion .
一个 \$150 房子 - 裙子 , 和 瓦朗谢讷 蕾丝 插入 .

一件价值 150 美元的家居服，饰有瓦朗谢讷蕾丝。

[soʊ] [aɪ] [goʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [ænd; ænd] [pʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [dres] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] - - [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [aɪv] [gɑ:t] [ɑ:n] [naʊ] - - [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [fɔ:r; fər] \$75 ,
So I goes into the closet and puts on the cheapest dress Mrs . Brown had bought for me - - it's the one I've got on now - - not so bad for \$75 ,
所以 我 去 进入 这 壁橱 和 放置 在 这 最便宜 裙子 太太 : 棕色的 有 买 为了 我 - - 它是 这 一 我已经 得到 在 现在 - - 不是 所以 坏的 为了 \$75 ,

于是我走进衣橱，穿上布朗太太给我买的最便宜的那件连衣裙——就是我现在身上穿的这件——75美元，还不错。

[ɪz] [aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

[aɪd] [left] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] [kloʊðz] [ɪn] [maɪ] [ˈsɪstəz] [flæt] [ɪn] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .
I'd left all my own clothes in my sister's flat in Brooklyn .
ID 左边 全部 我的 自己的 衣服 在 我的 姐妹 平坦的 在 布鲁克林 .
我把自己所有的衣服都留在了姐姐在布鲁克林的公寓里。

" - [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ˈfɔ:rmərli] " [ænt] [ˈmægi] , " - [sez] [aɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , - [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
" ' **Mrs . Brown , formerly " Aunt Maggie , " ' says I to her , ' I'm going to**
" - 太太 . 棕色的 , 以前 " 阿姨 玛吉 , " - 说道 我 到 她 , - 我是 去 到
[ɪkˈstend][maɪ] [fi:t] [ˈɔ:ltərnətli] ,
extend my feet alternately ,
延长 我的 脚 交替 ,
“布朗太太，以前叫我玛吉阿姨，”我对她说，“我要交替伸展我的双脚，

[wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one after the other ,
一 后 这 其他 ,
一个接一个，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðɪs] [ˈtenəmənt] [wɪl] [rɪˈsi:d] [frʌm; frəm][em ˈi:][ɪn]
in such a manner and direction that this tenement will recede from me in
在 这样的 一个 方式 和 方向 那 这 廉租公寓 将要 消退 从 我 在
[ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [taɪm] .
the quickest possible time .
这 最快 可能的 时间 .
以这样的方式和方向，使这处房产尽快从我手中消失。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈwɜ:ʃɪpər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ]
I am no worshipper of money , ' says I , ' but there are some things I
我 是 不 崇拜者 的 钱 , - 说道 我 , - 但 那里 是 一些 事物 我
[kɑ:nt] [stænd] .
can't stand .
不能 站立 .
“我不是拜金主义者，”我说，“但有些东西我无法忍受。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈmɑ:nstər] [ðæt] [aɪv] [rɪ:d] [əˈbʌt] [ðæt] [bloʊz] [hɑ:t][bɜ:rdz][ænd; ənd]
I can stand the fabulous monster that I've read about that blows hot birds and
我 能 站立 这 太棒了 怪物 那 我已经 读 关于 那 打击 热的 鸟类 和
[koʊld] [ˈbɒtlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
cold bottles with the same breath .
寒冷的 瓶子 和 这 相同的 气息 .
我能忍受我读到过的那种神奇的怪物，它能用同一口气吹出热鸟和冷瓶子。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [stænd][ə; eɪ] [ˈkwɪtər] , - [sez] [aɪ] . - [ðeɪ] [seɪ] [ju:v] [ɡɑ:t] [ˈfɔ:rti] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] -
But I can't stand a quitter , ' says I . ' They say you've got forty million dollars -
但 我 不能 站立 一个 退出者 , - 说道 我 : - 他们 说 你已经 得到 四十 百万 美元 -
- [wel] ,
- **well** ,
- 出色地 ,
但我最讨厌半途而废的人，”我说。“他们说你有四千万美元——好吧，

[ju:l] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [les] .
you'll never have any less .
你会 绝不 有 任何 较少的 .
你永远不会减少拥有的。
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jə] , [tu:] , - [sez] [aɪ] .
And I was beginning to like you , too , ' says I .
和 我 曾是 开始 到 喜欢 你 , 也 , - 说道 我 :
“我也开始喜欢你了，”我说。

" [wel] , [ðə; ði] [leit] [ænt] ['mægi] [kɪks] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [floʊ] .
" **Well , the late Aunt Maggie kicks till the tears flow .**
" 出色地 , 这 晚的 阿姨 玛吉 踢 直到 这 眼泪 流动 .

“唉，已故的玛吉阿姨踢得眼泪都流出来了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔfəz] [tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swel] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [ˈbɜːrnər] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]
She offers to move into a swell room with a two - burner stove and running
她 优惠 到 移动 进入 一个 膨胀 房间 和 一个 二 - 刻录机 火炉 和 跑步
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

她提出搬进一间很棒的房间， 房间里有双灶炉和自来水。

" - [aɪv] [spent] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [tʃaɪld] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" **' I've spent an awful lot of money , child , ' says she .**
" - 我已经 花费 一个 可怕 很多 的 钱 , 孩子 , - 说道 她 .

“孩子，我花了很多钱，”她说。

- [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈkɔːnəmaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
' We'll have to economize for a while .
- 出色地 有 到 节约 为了 一个 尽管 .

我们得暂时节约开支。

[jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃər] [aɪ][ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
You're the most beautiful creature I ever laid eyes on , ' she says ,
你是 这 最多 美丽的 生物 我 曾经 铺设 眼睛 在 , - 她 说道 ,
“你是我见过的最美丽的人，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː] . -
' and I don't want you to leave me . '
- 和 我 不 想 你 到 离开 我 . -

“我不想你离开我。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Well , you see me , don't you ?**
" 出色地 , 你 看 我 , 不 你 ?

“嗯，你看到我了，对吧？ ”

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əˈkraːpəlɪs][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ][dʒɑːb] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][gɔːt]
I walked straight to the Acropolis and asked for my job back , and I got
我 步行 直的 到 这 卫城 和 问 为了 我的 工作 后退 , 和 我 得到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我径直走到卫城，要求恢复我的工作，结果如愿以偿。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] ?
How did you say your writings were getting along ?
如何 做过 你 说 你的 著作 是 获得 沿着 ?

你刚才说你的写作进展如何？

[aɪ] [noʊ] [juːv] [lɔːst] [aʊt] [sʌm; səm][baɪ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [taɪp] - [ɪm] .
I know you've lost out some by not having me to type ' em .
我 知道 你已经 丢失的 出去 一些 经过 不是 拥有 我 到 类型 - 呃 .

我知道没有我帮忙打字，你们肯定损失了不少东西。

[duː][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv] - [ɪm] [ɪləstreɪtɪd] ?
Do you ever have ' em illustrated ?
做 你 曾经 有 - 呃 插图 ?

你们有没有给它们配过插图？

[ænd; ʌnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɑ:rtɪst] - - [oʊ] ,
And , by the way , did you ever happen to know a newspaper artist - - oh ,
和 , 经过 这 方式 , 做过 你 曾经 发生 到 知道 一个 报纸 艺术家 - - 哦 ,
[ʌt] [ʌp] !
shut up !
关闭 向上 !

对了, 你有没有认识报社的插画师——哦, 闭嘴!

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] .
I know I asked you before .
我 知道 我 问 你 前 .
我知道我之前问过你。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈpeɪpər][hi:; hi] [wɜ:rkz] [ɑ:n] ?
I wonder what paper he works on ?
我 想知道 什么 纸 他 作品 在 ?
我想知道他研究的是哪篇论文?

[ɪts] [ˈfʌni] ,
It's funny ,
它是 有趣的 ,
真有趣,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [maɪt]
but I couldn't help thinking that he wasn't thinking about the money he might
但 我 不能 帮助 思维 那 他 不是 思维 关于 这 钱 他 可能
[hæv; həv] [biŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈd][get][frʌm; frəm][oʊld] [ˈmægi] [braʊn] .
have been thinking I was thinking I'd get from old Maggie Brown .
有 到过 思维 我 曾是 思维 ID 得到 从 老的 玛吉 棕色的 .
但我忍不住想, 他可能没在想我能从老玛吉·布朗那里得到多少钱。

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈeditəz] [aɪˈd] - -
If I only knew some of the newspaper editors I'd - -
如果 我 仅有的 知道 一些 的 这 报纸 编辑 ID - -
如果我认识一些报社编辑就好了——

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈfɒtstep] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rneɪ] .
" **The sound of an easy footstep came from the doorway .**
" 这 声音 的 一个 简单的 脚步 来了 从 这 门口 .
门口传来轻快的脚步声。

[ˈaɪdə] [beɪts] [sɔ:] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] - [her] [koʊm] .
Ida Bates saw who it was with her back - hair comb .
艾达 贝茨 锯 WHO 它 曾是 和 她 后退 - 头发 梳子 .
艾达·贝茨用梳子梳开了后脑勺, 看到了来人。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [pɪŋk] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstætʃu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃer]
I saw her turn pink , perfect statue that she was - - a miracle that I share
我 锯 她 转动 粉色的 , 完美的 雕像 那 她 曾是 - - 一个 奇迹 那 我 分享
[wɪð; wɪθ][ˈpɪɡˈmeɪljən][ˈoʊnli] .
with Pygmalion only .
和 皮格马利翁 仅有的 .
我看到她脸红了, 她就像一座完美的雕像——这是我和皮格马利翁共同拥有的奇迹。

" [eɪ ˈem][aɪ][ɪkˈskju:zəb(ə)] ?
" **Am I excusable ?**
" 是 我 情有可原 ?
我情有可原吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em ˈi: - - [əˈdɔ:rəb(ə)] [pəˈtɪʃənər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] .
" **she said to me - - adorable petitioner that she became .**
" 她 说 到 我 - - 可爱的 请愿人 那 她 成为 .
她对我说——她成了一个可爱的请愿者。

" [its] - - [its] ['mɪstər] . ['læθrəp] .
" **It's - - it's Mr . Lathrop .**
" 它是 - - 它是 先生 : 拉思罗普 :

“是——是拉思罗普先生。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['wɒznt] [ðə; ði] ['mʌni] - - [aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] - -
I wonder if it really wasn't the money - - I wonder , if after all , he - -
我 想知道 如果 它 真的 不是 这 钱 - - 我 想知道 , 如果 后 全部 , 他 - -
我怀疑是不是真的不是钱的问题——我怀疑, 归根结底, 他——

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" **Of course , I was invited to the wedding .**
" 的 课程 , 我 曾是 受邀 到 这 婚礼 :

“我当然被邀请参加了婚礼。”

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][aɪ] ['drægd] ['læθrəp] [ə'saɪd] .
After the ceremony I dragged Lathrop aside .
后 这 仪式 我 拖拽 拉思罗普 旁边 :

仪式结束后, 我把拉思罗普拉到一边。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əŋ][æŋ; ən]['ɑ:rtɪst] , " [sed] [aɪ] ,
" **You are an artist , " said I ,**
" 你 是 一个 艺术家 , " 说 我 ,

“你是一位艺术家,”我说。

" [ænd; ənd] ['hævnt] ['fɪgjəd] [aʊt] [waɪ] ['mægi] [braʊn] [kən'si:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **and haven't figured out why Maggie Brown conceived such a strong liking for**
" 和 还没有 想 出去 为什么 玛吉 棕色的 构思 这样的 一个 强的 喜欢 为了
[mɪs] [beɪts] - - [ðæt] [wʌz; wəz] ?
Miss Bates - - that was ?
错过 贝茨 - - 那 曾是 ?

“我还没弄明白玛吉·布朗为什么会对贝茨小姐产生那么强烈的好感——那是为什么呢? ”

[let] [em 'i:] [foʊ] [ju:; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 :

让我来给你演示一下。

" [ðə; ði] [braɪd] [wɔ:r] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] [æz; əz] ['bjʊ:tɪflɪ] [dreɪpt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz]
" **The bride wore a simple white dress as beautifully draped as the costumes**
" 这 新娘 穿着 一个 简单的 白色的 裙子 作为 非常漂亮 垂坠的 作为 这 服装

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['gri:ks] .
of the ancient Greeks .
的 这 古老的 希腊人 :

新娘身穿一件简洁的白色礼服, 其垂坠感如同古希腊人的服饰一般优美。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [li:vz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [riθs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] ,
I took some leaves from one of the decorative wreaths in the little parlour ,
我 采取 一些 树叶 从 一 的 这 装饰性的 花圈 在 这 小的 客厅 ,
我从客厅里一个装饰花环上摘了几片叶子,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [neɪ] [beɪts] ['ʃaɪnɪŋ]
and made a chaplet of them , and placed them on nee Bates shining
和 制成 一个 花冠 的 他们 , 和 放置 他们 在 需要 贝茨 灼灼
['tʃesnʌt] [hər] ,
chestnut hair ,
板栗 头发 ,

用它们做成花环, 戴在贝茨闪亮的栗色头发上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][hɜ:r; hər]['prʊʊfaɪl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and made her turn her profile to her husband .
和 制成 她 转动 她 轮廓 到 她 丈夫 :

并让她把脸转向丈夫。

" [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **By jingo !** " **said he** .
" 经过 沙文主义 ! " 说 他 :

“我的天哪！”他说道。

" ['iznt] ['aɪdə][ə; ei] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːləɹ] ?
" **Isn't Ida a dead ringer for the lady's head on the silver dollar ?**
" 不是 艾达 一个 死的 铃声 为了 这 女士的 头 在 这 银 美元 ?
“艾达是不是和银元上的女士头像长得一模一样？”

" [viː]
" **V**
" $\frac{V}{V}$

“V

" [nekst] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['mætər]
" **NEXT TO READING MATTER**
" 下一个 到 阅读 事情

“阅读材料旁边”

" [hiː; hi] [kəmˈpeld] [maɪ] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [æt; ət] [dɪzbroʊsɪz]
" **He compelled my interest as he stepped from the ferry at Desbrosses**
" 他 被迫 我的 兴趣 作为 他 步 从 这 渡船 在 德斯布罗塞斯
[stri:t] .
Street .
街道 :

“当他从德斯布罗塞斯街的渡轮上走下来时，他立刻引起了我的注意。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ['hemɪsfɪəz] [ænd; ənd] [wɜːrld] ,
He had the air of being familiar with hemispheres and worlds ,
他 有 这 空气 的 存在 熟悉的 和 半球 和 世界 ,
他一副对世界各半球都非常熟悉的样子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ə; ei] [dɪˈmeɪn] [huː] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn]
and of entering New York as the lord of a demesne who revisited it in
和 的 进入 新的 约克 作为 这 主 的 一个 领地 WHO 重访 它 在
[ˈæftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] .
after years of absence .
后 年 的 缺席 :

以及作为一位阔别多年后重返纽约的庄园领主进入纽约的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [er] ,
But I thought that , with all his air ,
但 我 想法 那 , 和 全部 他的 空气 ,
但我认为，以他那副趾高气扬的样子，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪˈfɔːr] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['kɒblstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tuː]
he had never before set foot on the slippery cobblestones of the City of Too
他 有 绝不 前 放 脚 在 这 滑 鹅卵石 的 这 城市 的 也
[ˈmeni] ['keɪlɪf] .
Many Caliphs .
许多 哈里发们 :

他以前从未踏上过这座“哈里发之城”湿滑的鹅卵石路。

[hiː; hi] [wɔːr] [luːs] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; ei] [streɪndʒ] ['bluːɪ] [dræb] ['kʌləɹ] , [ænd; ənd][ə; ei] [kən'sɜːrvətɪv] ,
He wore loose clothes of a strange bluish drab colour , and a conservative ,
他 穿着 松动的 衣服 的 一个 奇怪的 蓝蓝色 单调 颜色 , 和 一个 保守的 ,
他穿着宽松的、颜色怪异的蓝灰色衣服，举止保守。

[ˈraʊnd] [ˈpænəmə:] [hæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kɑ:k] - [ə; eɪ] - [lu:p] [ˌɪndənˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [kænt] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
round Panama hat without the cock - a - loop indentations and cants with which
圆形的 巴拿马 帽子 没有 这 公鸡 - 一个 - 环形 缩进 和 坎特 和 哪个
[ˈnɔ:rðərn] [ˈfænsiəz] [dɪsˈfɪɡjər] [ðə; ði] [ˈtrɑ:pɪk] [hed] - [ɡɪr] .
Northern fanciers disfigure the tropic head - gear .
北方 爱好者 变丑 这 热带 头 - 齿轮 .

圆形的巴拿马帽，没有北方爱好者用来破坏热带帽饰的鸡爪状凹陷和倾斜。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhəʊmli] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [si:n] .
Moreover , he was the homeliest man I have ever seen .
而且 , 他 曾是 这 最家 男人 我 有 曾经 已见 .

此外，他是我见过的最相貌平平的人。

[hɪz; ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] [wʌz; wəz] [les] [rɪˈpelənt] [ðæn; ðən] [ˈstɑ:rtlɪŋ] - - [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
His ugliness was less repellent than startling - - arising from a sort of
他的 丑陋 曾是 较少的 驱虫剂 比 令人震惊 - - 产生 从 一个 种类 的
[lɪŋˈkəʊniən] [ˈrʌɡɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] [ðæt] [ˈspelbəʊnd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər]
Lincolnian ruggedness and irregularity of feature that spellbound you with wonder
林肯式 坚固性 和 不规则 的 特征 那 着迷 你 和 想知道
[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
and dismay .
和 沮丧 .

他的丑陋与其说是令人厌恶，不如说是令人震惊——源于林肯式的粗犷和不规则的五官，让人既惊叹又沮丧。

[soʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈfeɪps] [ˌmetəˈmɔ:ˌfæʊzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveɪpər] [ʌv; əv]
So may have looked afrites or the shapes metamorphosed from the vapour of
所以 可能 有 看起来 非洲人 或者 这 形状 变态 从 这 汽 的
[ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [veɪs] .
the fisherman's vase .
这 渔民的 花瓶 .

所以，它们可能看起来像是渔夫花瓶中蒸汽变质而成的形状。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈæftərwərd] [təʊld] [em ˈi:] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌdsn] [teɪt] ;
As he afterward told me , his name was Judson Tate ;
作为 他 之后 讲述 我 , 他的 姓名 曾是 贾德森 泰特 ;

后来他告诉我，他的名字叫贾德森·泰特；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] .
and he may as well be called so at once .
和 他 可能 作为 出色地 是 称为 所以 在 一次 .

他完全可以立刻被这样称呼。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] [sɪlk] [taɪ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtoʊpæz] [rɪŋ] ;
He wore his green silk tie through a topaz ring ;
他 穿着 他的 绿色的 丝绸 领带 通过 一个 黄玉 戒指 ;

他把绿色丝绸领带穿过一枚黄玉戒指佩戴；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [keɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtɪbrə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .
and he carried a cane made of the vertebrae of a shark .
和 他 携带 一个 甘蔗 制成 的 这 椎骨 的 一个 鲨鱼 .

他拄着一根用鲨鱼脊椎骨制成的手杖。

[ˈdʒʌdsn] [teɪt] [əˈkɔst] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəl] [ɪnˈkwaɪərɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti:z]
Judson Tate accosted me with some large and casual inquiries about the city's
贾德森 泰特 被骚扰 我 和 一些 大的 和 随意的 查询 关于 这 城市的
[stri:ts] [ænd; ənd] [hooˈtel] ,
streets and hotels ,
街道 和 酒店 ,

贾德森·泰特走过来，随意地向我询问了一些关于这座城市的街道和酒店的问题。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ]
in the manner of one who had but for the moment forgotten the trifling
在这方式的一WHO有但为了这片刻被遗忘的这琐事
[ˈdiːteɪlz] .
details .
细节 .

仿佛一时忘记了那些琐碎的细节。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kwaɪət][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn]
I could think of no reason for disparaging my own quiet hotel in the downtown
我可以思考的无原因为了贬损我的自己的安静的酒店在这市中心
[ˈdɪstrɪkt] ;
district ;
区 ;

我实在想不出有什么理由贬低我在市中心那家安静的酒店；

[soʊ][ðə; ði][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [faʊnd] [juː'es] [ɔːl'redi] ['vɪtlɪd] [ænd; ənd] [drɪŋk] (
so the mid - morning of the night found us already victualed and dranked (
所以这中 - 早晨的这夜晚成立我们 已经 食物供应 和 喝 (
[æt; ət][maɪ] [ɪk'spens]) ,
at my expense) ,
在我的 费用) ,

所以到了凌晨，我们已经吃饱喝足（费用由我承担），

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerd] [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] .
and ready to be chaired and tobaccoed in a quiet corner of the lobby .
和准备好到是主持和烟草在一个安静的角落的这大厅 .

准备在大厅安静的角落里，被人用椅子扶着，抽着烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ['dʒʌdsn] ['teɪts] [maɪnd] , [ænd; ənd] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
There was something on Judson Tate's mind , and , such as it was ,
那里 曾是 某物 在 贾德森 泰特的 头脑 , 和 , 这样的 作为 它 曾是 ,
贾德森·泰特心事重重，但究竟是怎么回事呢？

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
he tried to convey it to me .
他 尝试 到 传达 它 到 我 .

他试图把它传达给我。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Already he had accepted me as his friend ; and when I looked at his
已经 他 有 公认 我 作为 他的 朋友 ; 和 什么时候 我 看起来 在 他的
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他已经接纳我为朋友；当我看着他那高大的.....

[snʌf] - [braʊn] [fɜːrst] - [meɪts] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] ['emfəsis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz]
snuff - brown first - mate's hand , with which he brought emphasis to his periods
鼻烟 - 棕色的 第一的 - 朋友的 手 , 和 哪个 他 带来 强调 到 他的 时期
[wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪnt'ɪz] [ʌv; əv][maɪ] [noʊz] ,
, within six inches of my nose ,
, 之内 六 英寸 的 我的 鼻子 ,

那只棕褐色的的大副的手，他用这只手强调自己的月经周期，离我的鼻子不到六英寸。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] ['enməti] [ə'ɡenst]
I wondered if , by any chance , he was as sudden in conceiving enmity against
我 想知道 如果, 经过 任何 机会 , 他 曾是 作为 突然 在 受孕 敌意 反对
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

我想知道，他是否也像我一样，突然对陌生人产生了敌意。

[wen] [ðɪs] [mæn][br'gaen][tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ] [pər'si:vd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpaʊər] .
When this man began to talk I perceived in him a certain power .
什么时候 这 男人 开始 到 讲话 我 感知 在 他 一个 肯定 力量 .
当这个人开始说话时，我从他身上感受到了一种力量。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [ɪnstrəmənt] , [ə'pɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His voice was a persuasive instrument , upon which he played with a
他的 嗓音 曾是 一个 有说服力的 乐器 , 之上 哪个 他 玩 和 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈspi:ʃəs] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑ:rt] .
somewhat specious but effective art .
有些 似是而非的 但 有效的 艺术 .
他的声音极具说服力，他运用这种说服力，以一种略显虚假但却有效的艺术手法进行表演。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] ;
He did not try to make you forget his ugliness ;
他 做过 不是 尝试 到 制作 你 忘记 他的 丑陋 ;
他并没有试图让你忘记他的丑陋；

[hi:; hi] [flɔ:ntɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he flaunted it in your face and made it part of the charm of his
他 炫耀 它 在 你的 脸 和 制成 它 部分 的 这 魅力 的 他的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .
他毫不掩饰地炫耀这一点，并将其作为他演讲魅力的一部分。

[ˈʌtɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ,
Shutting your eyes ,
关闭 你的 眼睛 ,
闭上眼睛，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [treɪld] [ˈæftər] [ðɪs] [ræt] - [ˈkæɪtʃɜ:z] [paɪps][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
you would have trailed after this rat - catcher's pipes at least to the walls of
你 会 有 拖着 后 这 鼠 - 捕手的 管道 在 至少 到 这 墙壁 的
[ˈhæməlɪn] .
Hamelin .
哈默林 .
你至少会沿着这个捕鼠人的管道一路追踪到哈默尔恩城墙。

[brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
Beyond that you would have had to be more childish to follow .
超过 那 你 会 有 有 到 是 更多的 幼稚 到 跟随 .
除此之外，你得更幼稚才会效仿。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [set] [daʊn] ,
But let him play his own tune to the words set down ,
但 让 他 玩 他的 自己的 调 到 这 字 放 向下 ,
但就让他按照既定的歌词，演奏出自己的风格吧。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [ɪz] [tu:] [dʌl] , [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [meɪ] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .
so that if all is too dull , the art of music may bear the blame .
所以 那 如果全部 是 也 乏味的 , 这 艺术 的 音乐 可能 熊 这 责备 .
所以，如果一切都太乏味，那么音乐艺术或许应该为此负责。

" [ˈwɪmɪn] , " [sed] [ˈdʒʌdsn] [teɪt] , " [ɑ:r; ər] [mɪ'stɪriəs] [ˈkri:tʃərz] .
" **Women ,** " **said Judson Tate ,** " **are mysterious creatures .**
" 女性 , " 说 贾德森 泰特 , " 是 神秘 生物 .
“女人，”贾德森·泰特说，“是神秘的生物。”

" [maɪ] [ˈspɪrɪts] [sæŋk] .
" **My spirits sank .**
" 我的 烈酒 沉没 .

我情绪低落。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðer; ðər][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] - [ʊəld] [haɪˈpɑ:θəsis] - - [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I was not there to listen to such a world - old hypothesis - - to such a
我 曾是 不是 那里 到 听 到 这样的 一个 世界 - 老的 假设 - - 到 这样的 一个
[taɪm] - [wɔ:rn] ,
time - worn ,
时间 - 磨损 ,

我当时在场不是为了听这种老掉牙的假设——这种陈旧过时的论调。

[lɔ:ŋ] - [əˈɡoʊ] - [riˈfju:tɪd] , [bɔ:ld] , [ˈfi:b(ə)l] , [ɪˈlɑ:dʒɪkl] , [ˈvɪʃəs] , [ˈpæt(ə)nt] [ˈsɑ:fɪstri] - - [tu:; tə][æn; ən]
long - ago - refuted , bald , feeble , illogical , vicious , patent sophistry - - to an
长的 - 前 - 驳斥 , 秃 , 微弱 , 不合逻辑 , 恶毒 , 专利 诡辩 - - 到 一个
[ˈeɪnʃənt] , [ˈbeɪsləs] , [ˈwɪrɪsəm] , [ˈræɡɪd] , [ʌnˈfaʊndɪd] ,
ancient , baseless , wearisome , ragged , unfounded ,
古老的 , 无根据的 , 令人厌倦的 , 破烂不堪 , 毫无根据 ,
早已被驳斥的、荒谬的、无力的、不合逻辑的、恶毒的、显而易见的诡辩——对于一个古老的、毫无根据的、令人厌倦的、破败的、没有根据的，

[ɪnˈsɪdiəs] , [ˈfɔ:lsʊd] [əˈrɪdʒɪnertɪd][baɪ] [ˈwɪmɪn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ɪnˈsɪnju:etɪd] ,
insidious , falsehood originated by women themselves , and by them insinuated ,
阴险 , 谬误 起源于 经过 女性 他们自己 , 和 经过 他们 暗示 ,
[fɔɪstɪd] , [θrʌst] , [spred] ,
foisted , thrust , spread ,
强加 , 推力 , 传播 ,
阴险的、谎言，是女性自己编造的，并且是由她们暗示、强加、散播的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [ˈprɒməˌɡertɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][baɪ] [ʌndərˈhændɪd] , [ˈsi:krət]
and ingeniously promulgated into the ears of mankind by underhanded , secret
和 巧妙地 颁布 进入 这 耳朵 的 人类 经过 卑鄙的 , 秘密
[ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] [ˈmeθədʒ] ,
and deceptive methods ,
和 欺骗性的 方法 ,
并以卑鄙、秘密和欺骗的手段巧妙地传播到世人耳中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɔ:ɡˈmentɪŋ] , [ˈfə:ðərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈɪnfɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɑ:rmz]
for the purpose of augmenting , furthering , and reinforcing their own charms
为了 这 目的 的 增强 , 进一步 , 和 强化 他们的 自己的 魅力
[ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] .
and designs .
和 设计 .
为了增强、推进和加强他们自身的魅力和设计。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ! " [sed] [aɪ] , [vərˈnækjələrlɪ] .
" **Oh , I don't know !** " **said I , vernacularly .**
" 哦 , 我 不 知道 ! " 说 我 , 通俗地 .
“哦，我不知道！”我用方言说道。

" [hæv; həv][ju:; jə] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Have you ever heard of Oratama ?** " **he asked .**
" 有 你 曾经 听到 的 - ? " 他 问 .
“你听说过奥拉塔玛吗？”他问道。

" [ˈpɑ:səbli] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Possibly ,** " **I answered .**
" 可能 , " 我 回答 .
“有可能，”我回答道。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [tʊʊ] ['dænsər] - - [ɔ:r] [ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] [ə'dɪ](ə)n] - - [ɔ:r] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
" **I seem to recall a toe dancer - - or a suburban addition - - or was it a**
" 我 似乎 到 记起 一个 脚趾 舞蹈家 - - 或者 一个 郊区 添加 - - 或者 曾是 它 一个
[pər'fju:m] ?
perfume ?
香水 ?

“我好像记得一个跳足舞的舞者——或者郊区扩建项目——或者是一种香水？”

- - [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] . "
- - **of some such name** . "
- - 的 一些 这样的 姓名 . "

——某个这样的名字。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] , " [sed] ['dʒʌdsn] [teɪt] ,
" **It is a town** , " **said Judson Tate** ,
" 它 是 一个 镇 , " 说 贾德森 泰特 ,
"那是一个小镇,"贾德森·泰特说道。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [koust] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
" **on the coast of a foreign country of which you know nothing and could**
" 在 这 海岸 的 一个 外国的 国家 的 哪个 你 知道 没有什么 和 可以
[ʌndər'stænd] [les] .
understand less .
理解 较少的 .

“在一个你一无所知、更无法理解的外国海岸上。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪkteɪtər] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ] [rɛvə'lu:ʃənz] [ænd; ənd]
It is a country governed by a dictator and controlled by revolutions and
它 是 一个 国家 受统治 经过 一个 独裁者 和 受控 经过 革命 和
[ɪnsə'bɔ:rdɪ'neiʃn] .
insubordination .
不服从 .

这是一个由独裁者统治，并由革命和不服从运动控制的国家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] - ['drɑ:mə] [wʌz; wəz] [pleɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒʌdsn] [teɪt] , [ðə; ði]
It was there that a great life - drama was played , with Judson Tate , the
它 曾是 那里 那 一个 伟大的 生活 - 戏剧 曾是 玩 , 和 贾德森 泰特 , 这
['həʊmli] [mæn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
homeliest man in America ,
最家 男人 在 美国 ,
在那里，上演了一出精彩的人生戏剧，主角是贾德森·泰特，这位全美相貌最丑陋的男人。

[ænd; ənd] ['fə:ʌs] [mæk'meɪhən] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [əd'ventʃərər] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:r] ['fɪk](ə)n] , [ænd; ənd]
and Fergus McMahan , the handsomest adventurer in history or fiction , and
和 弗格斯 麦克马汉 , 这 最英俊的 冒险家 在 历史 或者 小说 , 和
[senjə'ɹɪtə] [ænəbelə] [zə'mɔrə] ,
Senorita Anabela Zamora ,
塞尼奥里塔 安娜贝拉 萨莫拉 ,

还有历史上或虚构作品中最英俊的冒险家弗格斯·麦克马汉，以及安娜贝拉·萨莫拉小姐

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'kældɪ] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [tʃɪ:f] ['æktər] .
the beautiful daughter of the alcalde of Oratama , as chief actors .
这 美丽的 女儿 的 这 市长 的 - , 作为 首席 演员 .
奥拉塔马市长的漂亮女儿担任主演。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[ə'ʌləðər] [θɪŋ] - - ['nʊʊwer] [els] [ɑ:n][ðə; ði] [gləʊb] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] - [waɪ]
another thing - - nowhere else on the globe except in the department of Trienta y
其他 事物 - - 无处 别的 在 这 地球 除了 在 这 部门 的 - 是
[tres] [ɪn] ['jʊrəgwai] [dʌz] [ðə; ði] / - / [plænt] [groʊ] .
tres in Uruguay does the / chuchula / plant grow .
特雷斯 在 乌拉圭 做 这 / - / 植物 生长 .
还有一件事——除了乌拉圭的特里恩塔-特雷斯省之外，地球上其他任何地方都没有 /chuchula/ 这种植物生长。

[ðə; ði] ['prɑ:dləkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ɑ:r; əɹ][ˈvæljuəb(ə)l] [wʊdz] , [ˈdaɪstəfs] , [ɡoʊld] ,
The products of the country I speak of are valuable woods , dyestuffs , gold ,
这 产品 的 这 国家 我 说话 的 是 有价值的 树林 , 染料 , 金子 ,
[ˈrʌbəɹ] , [ˈaɪvəri] , [ænd; ənd][ˈkoʊkoʊ] . "
rubber , ivory , and cocoa ."
橡皮 , 象牙 , 和 可可 . "
我所说的这个国家的产品包括名贵木材、染料、黄金、橡胶、象牙和可可。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [saʊθ] [ə'merɪkə] [prə'du:st] ['eni] [ˈaɪvəri] . "
" I was not aware , " said I , " that South America produced any ivory . "
" 我 曾是 不是 意识到的 , " 说 我 , " 那 南 美国 生产 任何 象牙 . "
“我之前并不知道南美洲出产象牙,”我说。
" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [twɑɪs] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ˈdʒʌdsn] [teɪt] ,
" There you are twice mistaken , " said Judson Tate ,
" 那里 你 是 两次 错误 , " 说 贾德森 泰特 ,
“你犯了两次错误,”贾德森·泰特说道。

[dɪs'trɪbjʊ:tiŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈoʊvər][æɪt; ət] [li:st] [æɪn; əɪn] [ˈɑ:ktɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] .
distributing the words over at least an octave of his wonderful voice .
分发 这 字 超过 在 至少 一个 八度音阶 的 他的 精彩的 嗓音 .
他用他那美妙的嗓音，将歌词均匀地分布在一个八度音阶上。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] - - [aɪ][məst; məst]
" I did not say that the country I spoke of was in South America - - I must
" 我 做过 不是 说 那 这 国家 我 辐 的 曾是 在 南 美国 - - 我 必须
[bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,
be careful ,
是 小心 ,
“我并没有说我提到的那个国家在南美洲——我必须谨慎措辞。”

[maɪ] [dɪr] [mæn] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] .
my dear man ; I have been in politics there , you know .
我的 亲爱的 男人 ; 我 有 到过 在 政治 那里 , 你 知道 .
亲爱的朋友，你知道，我在那里也从事过政治工作。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈiːv(ə)n][soʊ] - - [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [tʃes] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈprezɪdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [kɑːvd] [frʌm; frəm]
even so - - I have played chess against its president with a set carved from
甚至 所以 - - 我 有 玩 棋 反对 它是 总统 和 一个 放 雕刻 从
[ðə; ði][ˈneɪz(ə)] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪpər] - - [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər]
the nasal bones of the tapir - - one of our native specimens of the order
这 鼻腔 骨头 的 这 獾 - - 一 的 我们的 本国的 标本 的 这 命令
[ʌv; əv] / [pəˌrɪsəˈdæktərɪ] [ˈʌŋɡjələts; ˈʌŋɡjələɪts] / [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ði][kɑːdiˈljearəz] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
of / perissodactyle ungulates / inhabiting the Cordilleras - - which was as
的 / 奇蹄类 有蹄类动物 / 居住 这 科迪勒拉山脉 - - 哪个 曾是 作为
[ˈprɪti] [ˈaɪvəri][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] .
pretty ivory as you would care to see .
漂亮的 象牙 作为 你 会 关心 到 看 .

即便如此——我曾用一副用獾的鼻骨雕刻而成的棋子与该国总统下过棋——獾是我们科迪勒拉山脉特有的奇蹄目有蹄动物——那副棋子就像你所能见到的象牙一样漂亮。

" [bʌt; bət][ɪz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈroʊməns][ænd; ænd] [ədˈventʃər] [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðæt]
" **But is was of romance and adventure and the ways of women that**
" 但 是 曾是 的 浪漫 和 冒险 和 这 方式 的 女性 那
[wʌz; wəz][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
was I going to tell you ,
曾是 我 去 到 告诉 你 ,

但我原本要讲的是浪漫爱情、冒险故事以及女人的种种经历。

[ænd; ænd][nɑːt][ʌv; əv][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈænɪmlz] .
and not of zoological animals .
和 不是 的 动物学 动物 .

并非指动物园里的动物。

" [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpaʊər] [brˈhaɪnd][oʊld][ˈsɑːnkoʊ][bernaːˈviːdes] ,
" **For fifteen years I was the ruling power behind old Sancho Benavides ,**
" 为了 十五 年 我 曾是 这 裁决 力量 在后面 老的 桑乔 贝纳维德斯 ,
“十五年来，我一直是老桑乔·贝纳维德斯背后的实际掌权者。”

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [haɪ] [ˈθʌmskruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
the Royal High Thumbscrew of the republic .
这 皇家 高的 指旋螺丝 的 这 共和国 .

共和国的皇家最高权力机构。

[juːv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] - - [ə; eɪ] [ˈmʌʃi] [blæk] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈwɪskərz] [laɪk][ðə; ði]
You've seen his picture in the papers - - a mushy black man with whiskers like the
你已经 已见 他的 图片 在 这 文件 - - 一个 糊状 黑色的 男人 和 胡须 喜欢 这
[noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪs] [ˈmjuːzɪk] - [bɑːks] [ˈsɪlɪndər] ,
notes on a Swiss music - box cylinder ,
笔记 在 一个 瑞士 音乐 - 盒子 圆柱 ,

你在报纸上见过他的照片——一个毛发浓密的黑人，胡须像瑞士音乐盒圆筒上的音符一样。

[ænd; ænd][ə; eɪ][skroʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [raɪt] [bəːθs] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]
and a scroll in his right hand like the ones they write births on in the family
和 一个 滚动 在 他的 正确的 手 喜欢 这 一个 他们 写 出生 在 在 这 家庭
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible :
圣经 :

他右手拿着一卷卷轴，就像家谱圣经里记录出生日期的那种。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ˈtʃɔːklət] [ˈpʊt(ə)ntetɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈeniwɪr]
that chocolate potentate used to be the biggest item of interest anywhere
那 巧克力 强势 用过的 到 是 这 最大 物品 的 兴趣 任何地方
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærələlz] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] .
between the colour line and the parallels of latitude .
之间 这 颜色 线 和 这 平行线 的 纬度 .

那位巧克力巨头曾经是肤色界限和纬度线之间最受关注的事物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [θroʊz] , [ˈhɔːrsɪz] ,
It was three throws , horses ,
它 曾是 三 投掷 , 马匹 ,

那是三次投掷，马，

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv]
whether he was to wind up in the Hall of Fame or the Bureau of
无论 他 曾是 到 风 向上 在 这 大厅 的 名声 或者 这 局 的
[kəmbʌsˈtəblz] .
Combustibles .
可燃物 .

他最终是会进入名人堂还是会进入燃烧物管理局？

[ˈhiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈrəʊzəvɛlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkɑːntɪnənt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt]
He'd have been sure called the Roosevelt of the Southern Continent if it hadn't
他会 有 到过 当然 称为 这 罗斯福 的 这 南方 大陆 如果 它 之前没有
[bɪn] [ðæt] [ˈgroʊv̩] [ˈkliːvlənd] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
been that Grover Cleveland was President at the time .
到过 那 格罗弗 克利夫兰 曾是 总统 在 这 时间 .

如果不是格罗弗·克利夫兰当时担任总统，他肯定会被称为南方大陆的罗斯福。

[ˈhiːd] [hoʊld] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ,
He'd hold office a couple of terms ,
他会 抓住 办公室 一个 夫妻 的 条款 ,

他会连任两届，

[ðen] [ˈhiːd] [saɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] - - [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər] [əˈpɔɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈsesər] [fɔːr; fər]
then he'd sit out for a hand - - always after appointing his own successor for
然后 他会 坐 出去 为了 一个 手 - - 总是 后 任命 他的 自己的 接班人 为了
[ðə; ði] [ˈɪntərɪmz] .
the interims .
这 临时 .

然后他会袖手旁观，等待机会——总是在任命自己的继任者担任过渡职务之后。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][beɪnɑːˈviːdəs] , [ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [feɪm]
" **But it was not Benavides , the Liberator , who was making all this fame**
" 但 它 曾是 不是 贝纳维德斯 , 这 救星 , WHO 曾是 制作 全部 这 名声
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

但真正为自己赢得这一切名声的，并不是解放者贝纳维德斯。

[nɑːt][hɪm; ɪm] .
Not him .
不是 他 .

不是他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒʌdəsn] [teɪt] .
It was Judson Tate .
它 曾是 贾德森 泰特 .

是贾德森·泰特。

[bəˈnɑːˈviːdəs][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌg] .

Benavides was only the chip over the bug .
贝纳维德斯 曾是 仅有的 这 芯片 超过 这 漏洞 .

贝纳维德斯只是掩盖虫害的那块芯片而已。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɪp] [wen] [tuː; tə] [dɪˈkler] [wɔːr][ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ɪmˈpɔːrt] [ˈduːtiz] [ænd; ənd]

I gave him the tip when to declare war and increase import duties and
我 给予 他 这 提示 什么时候 到 宣布 战争 和 增加 进口 职责 和

[wer] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ˈtraʊzərz] .

wear his state trousers .
穿 他的 状态 裤子 .

我给了他何时宣战、何时提高进口关税以及何时穿上他的“国家裤”的建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But that wasn't what I wanted to tell you .
但 那 不是 什么 我 通缉 到 告诉 你 .

但这并非我想告诉你的。

[haʊ] [dɪd][aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][aɪ ˈtiː] ?

How did I get to be It ?
如何 做过 我 得到 到 是 它 ?

我怎么会成为“它”呢？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɪftɪd] [ˈtɔːkər] [ðæt] [ˈevər] [meɪd] [ˈvoʊk(ə)] [saʊndz] [sɪns] [ˈædəm][fɜːrst]

Because I'm the most gifted talker that ever made vocal sounds since Adam first
因为 我是 这 最多 天才 健谈者 那 曾经 制成 声乐 声音 自从 亚当 第一的

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

opened his eyes ,
打开 他的 眼睛 ,

因为自从亚当睁开眼睛以来，我是所有发出声音的人中最有天赋的说话者，

[pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [smelɪŋ] - [sɔːlts] , [ænd; ənd] [æskt] : - [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ? -

pushed aside the smelling - salts , and asked : ' Where am I ? '
推动 旁边 这 闻起来 - 盐 , 和 问 : - 在哪里 是 我 ? -

他推开嗅盐，问道：“这是哪里？ ”

" [æz; əz][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] ,

" As you observe ,
" 作为 你 观察 ,

正如你所观察到的，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈʌɡliːəst][mæn][juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv]

I am about the ugliest man you ever saw outside the gallery of photographs of
我 是 关于 这 最丑陋的 男人 你 曾经 锯 外部 这 画廊 的 照片 的

[ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstjən] [ˈsaɪəntɪsts] .

the New England early Christian Scientists .
这 新的 英格兰 早期的 基督教 科学家 .

除了新英格兰早期基督教科学派教徒的照片集之外，我可能是你见过的最丑的男人。

[soʊ] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,

So , at an early age ,
所以 , 在 一个 早期的 年龄 ,

所以，很小的时候，

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [lækt] [ɪn] [lʊks] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ɪn] [ˈeləkwəns] .

I perceived that what I lacked in looks I must make up in eloquence .
我 感知 那 什么 我 缺乏 在 看起来 我 必须 制作 向上 在 口才 .

我意识到，我虽然外貌欠佳，但必须用口才弥补。

[ðæt] [aɪv] [dʌn] .
That I've done .
那 我已经 完毕 .

我已经做到了。

[aɪ][get] [wʌt] [aɪ][gʊʊ][ˈæftər] .
I get what I go after .
我 得到 什么 我 去 后 .

我想要什么就能得到什么。

[æz; əz][ðə; ði] [bæk] - [stɑ:p][ænd; ənd] [sti:l] [smɔ:l] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld][bernɑ:ˈvi:dəs][aɪ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt]
As the back - stop and still small voice of old Benavides I made all the great
作为 这 后退 - 停止 和 仍然 小的 嗓音 的 老的 贝纳维德斯 我 制成 全部 这 伟大的
[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [ˈpaʊəz] - [bɪˈhaɪnd] - [ðə; ði] - [θroʊn] ,
historical powers - behind - the - throne ,
历史 权力 - 在后面 - 这 - 王座 ,
作为老贝纳维德斯的后盾和微弱的声音，我参与了所有历史上伟大的幕后权力运作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tæliˈrænd] , [ˈmɪsɪz] . [di:] [ˈpɑ:mpədɔ:r] , [ænd; ənd] [lə:b] ,
such as Talleyrand , Mrs . de Pompadour , and Loeb ,
这样的 作为 塔列朗 , 太太 . 德 蓬巴杜 , 和 勒布 ,
例如塔列朗、蓬帕杜夫人和勒布，

[lʊk] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][maɪˈnɔ:rəti] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdu:mə] .
look as small as the minority report of a Duma .
看 作为 小的 作为 这 少数民族 报告 的 一个 杜马 .
看起来就像杜马少数派报告一样小。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [neɪʃəns] [ˈɪntu:][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [det] , [həˈræŋ] [ˈɑ:mɪz] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]
I could talk nations into or out of debt , harangue armies to sleep on the
我 可以 讲话 国家 进入 或者 出去 的 债务 , 长篇大论 军队 到 睡觉 在 这
[ˈbætlfi:ld] ,
battlefield ,
战场 ,
我可以左右国家负债或使其摆脱债务，也可以让军队在战场上安然入睡。

[rɪˈdu:s] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [ɪnfləˈmeɪʃn] , [ˈtæksɪz] , [əprəʊprɪˈeɪʃnz] [ɔ:r] [ˈsɜ:pləsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
reduce insurrections , inflammations , taxes , appropriations or surpluses with a few
减少 叛乱 , 炎症 , 税收 , 拨款 或者 盈余 和 一个 很少
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
寥寥数语，即可减少叛乱、骚乱、税收、拨款或盈余。

[ænd; ənd][kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r][ɔ:r][ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bɜ:rd] - [laɪk]
and call up the dogs of war or the dove of peace with the same bird - like
和 称呼 向上 这 狗 的 战争 或者 这 鸽子 的 和平 和 这 相同的 鸟 - 喜欢
[ˈwɪs(ə)] .
whistle .
哨 .
用同样的鸟鸣般的哨声，既可以召唤战争之犬，也可以召唤和平之鸽。

[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [epəˈlets] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɾli] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [ˈɡri:ʃn] [ˈprəʊfaɪlz] [ɪn] [ˈʌðər]
Beauty and epaulettes and curly moustaches and Grecian profiles in other
美丽 和 肩章 和 卷曲 胡子 和 希腊 简介 在 其他
[men] [wɜ:r; wər] [ˈhevər] [ɪn][maɪ] [wei] .
men were never in my way .
男人 是 绝不 在 我的 方式 .
其他男人的俊美外表、肩章、卷曲的胡须和希腊式的侧脸，从来都不是阻碍我的。

[wen] [ˈpi:p(ə)] [fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] [ðei] [ˈʌdə]

When people first look at me they shudder .
什么时候 人们 第一的 看 在 我 他们 不寒而栗

人们第一眼看到我时都会不寒而栗。

[ən'les] [ðei] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ləst][ˈsterdʒɪz][ʌv; əv] / [æn'dʒaɪnə]

Unless they are in the last stages of / angina
除非 他们 是 在 这 最后的 阶段 的 / 心绞痛

除非他们处于心绞痛的晚期。

[ˈpektərɪs] / [ðei] [ɑ:r; ər][maɪn][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ][brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k]

pectoris / they are mine in ten minutes after I begin to talk .
胸肌 / 他们 是 矿 在 十 分钟 后 我 开始 到 讲话

胸痛/在我开始说话后十分钟内它们就属于我了。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][men] - - [aɪ][wɪn] - [ɪm] [æz; əz] [ðei] [kʌm]

Women and men - - I win ' em as they come .
女性 和 男人 - - 我 赢 - 呃 作为 他们 来

无论男女，我都能轻松搞定。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈfænsɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [maɪn] , [wʊd]

Now , you wouldn't think women would fancy a man with a face like mine , would
现在 , 你 不会 思考 女性 会 想要 一个 男人 和 一个 脸 喜欢 矿 , 会

[ju:; jʊ] ? "

you ? "
你 ? "

你肯定不会觉得女人会喜欢我这种长相的男人吧？

" [oʊ] , [jes] , [ˈmɪstər] . [teɪt] ,

" Oh , yes , Mr . Tate ,
" 哦 , 是的 , 先生 : 泰特 ,

“哦，是的，泰特先生，

" [sed] [aɪ] . " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [braɪt] [ænd; ænd][ˈfɪk(ə)n] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmli] [men] [hu:] [hæv; həv]

" said I . " History is bright and fiction dull with homely men who have
" 说 我 : " 历史 是 明亮的 和 小说 乏味的 和 家常的 男人 WHO 有

[tʃɑ:rmɪd] [ˈwɪmɪn] .

charmed women .
迷住了 女性 :

“我说。“历史是光鲜亮丽的，而小说是乏味的，小说里都是相貌平平的男人如何俘获女人的芳心。”

[ðer; ðər] [si:mz] - - "

There seems - - "
那里 似乎 - - "

似乎——”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒʌdsn] [teɪt] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] .

" Pardon me , " interrupted Judson Tate , " but you don't quite understand .
" 赦免 我 , " 中断 贾德森 泰特 , " 但 你 不 相当 理解 :

“对不起，”贾德森·泰特打断道，“但你不太明白。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ][ˈsto:ri] .

You have yet to hear my story .
你 有 然而 到 听到 我的 故事 :

你还没听过我的故事呢。

" [ˈfə:ʌs] [mækˈmeɪhən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .

" Fergus McMahan was a friend of mine in the capital .
" 弗格斯 麦克马汉 曾是 一个 朋友 的 矿 在 这 首都 :

“弗格斯·麦克马汉是我在首都的朋友。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [aɪ] [æd'mɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti] - [friː] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
For a handsome man I'll admit he was the duty - free merchandise .
为了 一个 英俊的 男人 患病的 承认 他 曾是 这 责任 - 自由的 商品 .
不得不承认，他长得确实很帅，就像免税商品一样。

[hiː; hi][hæd; həd][blɔːnd] [kəːlz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtʃərd] ['regjələr] .
He had blond curls and laughing blue eyes and was featured regular .
他 有 金发 卷发 和 笑 蓝色的 眼睛 和 曾是 特色 常规的 .
他有着金色的卷发和会笑的蓝色眼睛，是节目的常客。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃuː] [ðeɪ] [kɔːl] [hɛə] ['miːz] ,
They said he was a ringer for the statue they call Herr Mees ,
他们 说 他 曾是 一个 铃声 为了 这 雕像 他们 称呼 先生 米斯 ,
他们说 he 长得跟他们称作“米斯先生”的雕像一模一样。

[ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ['restɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][mjuːziːəm][æt; ət] [roʊm] .
the god of speech and eloquence resting in some museum at Rome .
这 上帝 的 演讲 和 口才 休息 在 一些 博物馆 在 罗马 .
雄辩之神安息于罗马某博物馆中。

[sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['ænərkɪst] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Some German anarchist , I suppose .
一些 德语 无政府主义者 , 我 认为 .
我猜大概是某个德国无政府主义者吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
They are always resting and talking .
他们 是 总是 休息 和 说 .
他们总是休息和聊天。

" [bʌt; bət] ['fəːʌs] [wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːkər] .
" **But Fergus was no talker .**
" 但 弗格斯 曾是 不 健谈者 .
但弗格斯不善言辞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjʊːtɪf(ə)] [wʌz; wəz][tuː; tə] [merk]
He was brought up with the idea that to be beautiful was to make
他 曾是 带来 向上 和 这 主意 那 到 是 美丽的 曾是 到 制作
[gʊd] .
good .
好的 .
他从小就被灌输一种观念：美丽就是优秀。

[hɪz; ɪz][kɔːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['edɪfaɪɪŋ] [æz; əz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːk] ['draːpɪŋ] [ɪn]
His conversation was about as edifying as listening to a leak dropping in
他的 对话 曾是 关于 作为 有益的 作为 聆听 到 一个 泄露 下降 在
[ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] - [pæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wen] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
a tin dish - pan at the head of the bed when you want to go to sleep .
一个 锡 盘子 - 平底锅 在 这 头 的 这 床 什么时候 你 想 到 去 到 睡觉 .
他的谈话就像你想睡觉时，听到床头放着的锡制洗碗盆漏水一样令人厌烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][em 'iː][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] - ['meɪbi] [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ]
But he and me got to be friends - - maybe because we was so
但 他 和 我 得到 到 是 朋友们 - - 或许 因为 我们 曾是 所以
['ɑːpəzɪt] , [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
opposite , don't you think ?
对面的 , 不 你 思考 ?
但我和他却成了朋友——也许是因为我们性格截然相反，你不觉得吗？

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈhæləʊˈi:n] [mæsk] [ðæt] [aɪ][kɔ:l][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪm] [ˈfeɪvɪŋ] [si:md] [tu:; tə]
Looking at the Hallowe'en mask that I call my face when I'm shaving seemed to
寻找 在 这 万圣节 面具 那 我 称呼 我的 脸 什么时候 我是 剃须 似乎 到
[gɪv] [ˈfə:ʌəs] [ˈpleɜər] ;
give Fergus pleasure ;
给 弗格斯 乐趣 ;

看着我刮胡子时脸上那副如同万圣节面具般的表情，弗格斯似乎感到很开心；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wenˈevər] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [θrəʊt] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [hi:; hi]
and I'm sure that whenever I heard the feeble output of throat noises that he
和 我是 当然 那 每当 我 听到 这 微弱 输出 的 喉 噪音 那 他
[kɔ:lɪd] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n][aɪ] [felt] [kənˈtentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgɑ:rgɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [tʌŋ] .
called conversation I felt contented to be a gargoyle with a silver tongue .
称为 对话 我 毛毡 满足 到 是 一个 石像鬼 和 一个 银 舌头 .

我确信，每当我听到他那微弱的喉音，也就是他所谓的“交谈”时，我都会感到很满足，觉得自己就像一个能说会道的石像鬼。

" [wʌn] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhesəseri] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [koust] [taʊn] [ʌv; əv] -
" One time I found it necessary to go down to this coast town of Oratama
" 一 时间 我 成立 它 必要的 到 去 向下 到 这 海岸 镇 的 -
[tu:; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ʌnˈrest] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði]
to straighten out a lot of political unrest and chop off a few heads in the
到 拉直 出去 一个 很多 的 政治的 动荡 和 劈 离开 一个 很少 头部 在 这
[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [dɪˈpɑ:tmənts] .
customs and military departments .
海关 和 军队 部门 .

“有一次，我觉得有必要去奥拉塔马这个沿海小镇，平息很多政治动乱，并砍掉海关和军事部门几个人的脑袋。

[ˈfə:ʌəs] , [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ˈsʌlfər] - [mætʃ] [kənˈseɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [sez]
Fergus , who owned the ice and sulphur - match concessions of the republic , says
弗格斯 , WHO 拥有 这 冰 和 硫 - 匹配 让步 的 这 共和国 , 说道
[ˈhi:l] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ˈkʌmpəni] .
he'll keep me company .
地狱 保持 我 公司 .

拥有共和国冰块和硫磺火柴特许经营权的弗格斯说他会陪着我。

" [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv] [mju:l] - [treɪn] [ˈbelz] , [wi:; wi] [ˈgæləps] [ˈɪntu:] - ,
" So , in a jangle of mule - train bells , we gallops into Oratama ,
" 所以 , 在 一个 争吵 的 骡子 - 火车 铃铛 , 我们 疾驰 进入 - ,

于是，伴着骡队铃铛的叮当声，我们飞奔进了奥拉塔玛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔ:ŋ]
and the town belonged to us as much as Long Island Sound doesn't belong
和 这 镇 属于 到 我们 作为 很多 作为 长的 岛 声音 不 属于
[tu:; tə][dʒəˈpæn] [wen] [ti:] . [ɑ:r] . [ɪz][æt; ət] [ˈɔɪstər] [beɪ] .
to Japan when T . R . is at Oyster Bay .
到 日本 什么时候 T . 拉 . 是 在 牡蛎 湾 .

这座城镇属于我们，就像当罗斯福在牡蛎湾时，长岛海峡不属于日本一样。

[aɪ] [seɪ] [ju: ˈes] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ˌem ˈi:] .
I say us ; but I mean me .
我 说 我们 ; 但 我 意思是 我 .

我说“我们”，其实指的是我。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [neɪʃəns] , [tu:] [ˈoʊʃnz] , [wʌn] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈɪsməs] ,
Everybody for four nations , two oceans , one bay and isthmus ,
大家 为了 四 国家 , 二 海洋 , 一 湾 和 地峡 ,
四个国家，两大洋，一个海湾和地峡，所有人

[ænd; ʌnd][faɪv] [ˌɑːkəˈpeləgəʊz] [əˈraʊnd][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈdʒʌdsn] [ˈteɪt] .
and five archipelagoes around had heard of Judson Tate .
和 五 群岛 大约 有 听到 的 贾德森 泰特 .

周围五个群岛的人都听说过贾德森·泰特。

[ˈdʒent(ə)lmən] [ədˈventʃərər] , [ðeɪ] [kɔːld] [em ˈiː] .
Gentleman adventurer , they called me .
绅士 冒险家 , 他们 称为 我 .

他们称我为绅士冒险家。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][faɪv] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈdʒɜːnəlz] , - ,
I had been written up in five columns of the yellow journals , 40 ,
我 有 到过 书面 向上 在 五 列 的 这 黄色的 期刊 , - ,

我的事被刊登在五份黄色杂志的专栏里, 40,

- [wɜːrdz] ([wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒɪn(ə)] [ˈdekəˈreɪʃəns]) [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] ,
000 words (with marginal decorations) in a monthly magazine ,
- 字 (和 边缘 装饰) 在 一个 月度 杂志 ,

月刊杂志刊登的 000 字(含边注) 文章

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈstɪkˌfʊl] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] / [taɪmz] / .
and a stickful on the twelfth page of the New York / Times / .
和 一个 粘稠的 在 这 第十二 页 的 这 新的 约克 / 《时代周刊》 / .

还有《纽约时报》第十二版上的一大段内容。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈfəːʌs] [mækˈmethən] [geɪnd] [ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] - ,
If the beauty of Fergus McMahan gained any part of our reception in Oratama ,
如果 这 美丽 的 弗格斯 麦克马汉 获得 任何 部分 的 我们的 接待 在 - ,

如果说弗格斯·麦克马汉的美貌在奥拉塔马赢得了我们任何一分的喜爱,

[aɪl] [iːt] [ðə; ði][praɪs] - [tæg][ɪn][maɪ][ˈpænəməː] .
I'll eat the price - tag in my Panama .
患病的 吃 这 价格 - 标签 在 我的 巴拿马 .

我愿意把巴拿马帽上的价签吃掉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [aʊt][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] [ænd; ʌnd][pɑːm] [ˈbræntʃɪz] [fɔːr; fər] .
It was me that they hung out paper flowers and palm branches for .
它 曾是 我 那 他们 悬挂 出去 纸 花朵 和 棕榈 分支 为了 .

他们挂出纸花和棕榈枝, 就是为了我。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [mæn] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsteɪtɪŋ] [ˈfæktz] .
I am not a jealous man ; I am stating facts .
我 是 不是 一个 嫉妒的 男人 ; 我 是 声明 事实 .

我不是出于嫉妒, 我只是在陈述事实。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌnebjukədˈhezə] ; [ðeɪ] [brɪt][ðə; ði] [græs] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ;
The people were Nebuchadnezzars ; they bit the grass before me ;
这 人们 是 尼布甲尼撒 ; 他们 少量 这 草 前 我 ;

这些人如同尼布甲尼撒人一般, 在我面前啃食青草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [baɪt] .
there was no dust in the town for them to bite .
那里 曾是 不 灰尘 在 这 镇 为了 他们 到 咬 .

镇上没有尘土供它们叮咬。

[ðeɪ] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒʌdsn] [ˈteɪt] .
They bowed down to Judson Tate .
他们 鞠躬 向下 到 贾德森 泰特 .

他们向贾德森·泰特鞠躬。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [brɪˈhaɪnd][ˈsaːnkoʊ][beɪnɑːˈviːdəs] .
They knew that I was the power behind Sancho Benavides .
他们 知道 那 我 曾是 这 力量 在后面 桑乔 贝纳维德斯 .

他们知道我是桑乔·贝纳维德斯背后的真正掌权者。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][em 'i:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['dekl] - [edʒd]
A word from me was more to them than a whole deckle - edged
一个 单词 从 我 曾是 更多的 到 他们 比 一个 所有的 毛边 - 边缘
[ˈlaɪbrəri][frʌm; frəm] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] [ɪn] ['sekʃənl] ['bʊkˌkeɪsɪz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['eniɪbə:di] [els] .
library from East Aurora in sectional bookcases was from anybody else .
图书馆 从 东方 极光 在 分段式 书柜 曾是 从 任何人 别的 .
对我而言，我的一句话比从东奥罗拉运来的一整套带毛边的书籍（装在组合式书柜里）都更有价值。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [hu:] [spend] [ˈaʊərz] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] - - ['rʌbɪŋ] [ɪn][koʊld]
And yet there are people who spend hours fixing their faces - - rubbing in cold
和 然而 那里 是 人们 WHO 花费 小时 定影 他们的 面孔 - - 擦 在 寒冷的
[kri:m] [ænd; ənd] [mə'sɑ:ʒɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] (['ɔ:lweɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [aɪz]) [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
cream and massaging the muscles (always toward the eyes) and taking in the
奶油 和 按摩 这 肌肉 (总是 朝向 这 眼睛) 和 采取 在 这
[slæk] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['benzɔɪn] [ænd; ənd] [ɪˈlektreɪˌlaɪzɪŋ] [moʊlz] - - [tu:; tə] [wʌt] [end] ?
slack with tincture of benzoin and electrolyzing moles - - to what end ?
松弛 和 酊剂 的 安息香 和 电解 鼯鼠 - - 到 什么 结尾 ?
然而，有些人却花费数小时来修饰自己的脸——涂抹冷霜、按摩肌肉（总是朝着眼睛的方向按摩）、用安息香酊消除松弛、电解痣——这一切究竟是为了什么？

['lʊkɪŋ] ['hænsəm] .
Looking handsome .
寻找 英俊的 .
长相英俊。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !
Oh , what a mistake !
哦 , 什么 一个 错误 !
哦，真是个错误！

[ɪts] [ðə; ði]['læɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] ['dɑ:ktəz] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] .
It's the larynx that the beauty doctors ought to work on .
它是 这 喉 那 这 美丽 医生 应该 到 工作 在 .
美容医生们应该关注的是喉部。

[ɪts] [wɜ:rdz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɔ:ts] , [tɔ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['tælkəm] , [pəˈlɑ:vər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['paʊdər] ,
It's words more than warts , talk more than talcum , palaver more than powder ,
它是 字 更多的 比 疣 , 讲话 更多的 比 滑石粉 , 闲聊 更多的 比 粉末 ,
与其说是疣，不如说是言语；与其说是爽身粉，不如说是谈话；与其说是粉末，不如说是闲聊。

['blɑ:ɹni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [blu:m] [ðæt] [kaʊnts] - - [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf]
blarney more than bloom that counts - - the phonograph instead of the photograph
胡说八道 更多的 比 盛开 那 计数 - - 这 留声机 反而 的 这 照片
.
.
.
比起华贵，花言巧语更重要——比起照片，留声机更重要。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
But I was going to tell you .
但 我 曾是 去 到 告诉 你 .
但我本来打算告诉你的。

" [ðə; ði]['looʊk(ə)][ˈæs.tərz][pʊt][em 'i:][ænd; ənd] ['fə:ʌs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sentɪpi:d] [klʌb] ,
" **The local Astors put me and Fergus up at the Centipede Club ,**
" 这 当地的 阿斯特斯 放 我 和 弗格斯 向上 在 这 蜈 俱乐部 ,
“当地的阿斯特家族安排我和弗格斯住在蜈蚣俱乐部，

[ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [bɪlt] [ɑ:n][poʊsts] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] .
a frame building built on posts sunk in the surf .
一个 框架 建筑 建造 在 帖子 沉没 在 这 冲浪 .
一座建在沉入海浪中的木桩上的框架建筑。

[ðə; ði] ['taɪdz] ['oʊnli] [naɪn] [ɪntʃɪz] .
The tide's only nine inches .
这 潮汐 仅有的 九 英寸 .

潮水只有九英寸高。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɪɡ] [haɪ] [loʊ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
The Little Big High Low Jack - in - the - game of the town came around and
这 小的 大的 高的 低的 杰克 - 在 - 这 - 游戏 的 这 镇 来了 大约 和
[kaʊ'taʊd] .
kowtowed .
叩头 .

镇上那个爱耍小聪明、爱耍小聪明的家伙过来叩头了。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [tu; tə] [hɛə] ['mi:z] .
Oh , it wasn't to Herr Mees .
哦 , 它 不是 到 先生 米斯 .

哦，那不是给米斯先生的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['dʒʌdsn] [teɪt] .
They had heard about Judson Tate .
他们 有 听到 关于 贾德森 泰特 .

他们听说过贾德森·泰特的事迹。

" [wʌn] [æftər'nu:n] [em 'i:] [ænd; ənd] ['fə:ʌs] [mæk'meɪhən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:wərd] ['gæləri]
" **One afternoon me and Fergus McMahan was sitting on the seaward gallery**
" 一 下午 我 和 弗格斯 麦克马汉 曾是 坐着 在 这 向海 画廊
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪpi:d] ,
of the Centipede ,
的 这 蜈蚣 ,

“一天下午，我和弗格斯·麦克马汉坐在蜈蚣号游轮的临海走廊上，

['drɪŋkɪŋ] [aɪst] [rʌm] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .
drinking iced rum and talking .
喝 冰镇 朗姆酒 和 说 .

一边喝着冰镇朗姆酒，一边聊天。

" - ['dʒʌdsn] , - [sez] ['fə:ʌs] , - [ðeəz; ðəz][æŋ; ən]['eɪndʒl][ɪn] - . -
" ' **Judson , ' says Fergus , ' there's an angel in Oratama . ' .**
" - 贾德森 , - 说道 弗格斯 , - 有 一个 天使 在 - . -

“贾德森，”弗格斯说，“奥拉塔玛有个天使。”

" - [soʊ] [lɔ:ŋ] , - [sez] [aɪ] , - [æz; əz][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['geɪbrɪəl] ,
" ' **So long , ' says I , ' as it ain't Gabriel ,**
" - 所以 长的 , - 说道 我 , - 作为 它 不是 加布里埃尔 ,

“再见，”我说，“因为这不是加布里埃尔。”

[waɪ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [trʌmp] [bloʊ] ? -
why talk as if you had heard a trump blow ? ' .
为什么 讲话 作为 如果 你 有 听到 一个 王牌 吹 ? -

何必说得好像听到了特朗普的号角声一样？

" - [ɪts] [ðə; ði][,senjə'ɾɪtə] [æənəbelə] [zə'mɔ:rə] , - [sez] ['fə:ʌs] . - [ʃi:z] - - [ʃi:z] - - [ʃi:z] [æz; əz] ['lʌvli]
" ' **It's the Senorita Anabela Zamora , ' says Fergus . ' She's - - she's - - she's as lovely**
" - 它是 这 塞尼奥里塔 安娜贝拉 萨莫拉 , - 说道 弗格斯 . - 她是 - - 她是 - - 她是 作为 迷人的
[æz; əz] - - [æz; əz] [hel] ! -
as - - as hell ! ' .
作为 - - 作为 地狱 ! -

“是安娜贝拉·萨莫拉小姐，”弗格斯说。“她——她——她美得——美得不可方物！ ”

" - ['brɑ:vʊʊ] ! - [sez] [aɪ] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
" ' **Bravo ! ' says I , laughing heartily .**
" - Bravo ! - 说道 我 , 笑 衷心地 .

“太棒了！”我大笑着说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] ['lʌvəz] ['eləkwəns] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv][jɔː; jər][ɪn,æməˈrɑːtə] .
" **You have a true lover's eloquence to paint the beauties of your inamorata** .
" - 你 有 一个 真的 恋人的 口才 到 画 这 美女 的 你的 伊纳莫拉塔 .

你拥有真正情人的雄辩之才，能够描绘出你爱人的美好。

[juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em 'iː] , - [sez] [aɪ] , - [ʌv; əv] [faʊsts] [wuː] [ʌv; əv] [mɑːrgəˈriːt] - - [ðæt] [ɪz] ,
You remind me , ' says I , ' of Faust's wooing of Marguerite - - that is ,
你 提醒 我 , - 说道 我 , - 的 浮士德的 求爱 的 玛格丽特 - - 那 是 ,

“你让我想起了浮士德追求玛格丽特的故事,”我说, “也就是说,

[ɪf] [hiː; hi] [wuːd] [hɜːr; hər][ˈæftər][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sterdʒ] . -
if he wooed her after he went down the trap - door of the stage . '
如果 他 追求 她 后 他 去 向下 这 陷阱 - 门 的 这 阶段 . -

如果他是在走下舞台活板门之后才去追求她的。

" - ['dʒʌdsn] , - [sez] ['fəːʌs] , - [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['bjʊːtɪləs] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] .
" **' Judson , ' says Fergus , ' you know you are as beautiful as a rhinoceros** .
" - 贾德森 , - 说道 弗格斯 , - 你 知道 你 是 作为 无美 作为 一个 犀牛 .

“贾德森,”弗格斯说, “你知道你丑得像犀牛一样。”

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪmɪn] .
You can't have any interest in women .
你 不能 有 任何 兴趣 在 女性 .

你对女性不能有任何兴趣。

[aɪm] ['ɔːfli] [ɡɔːn] [ɪn] [mɪs] [ænəbɛlə] .
I'm awfully gone in Miss Anabela .
我是 非常 已消失 在 错过 安娜贝拉 .

我完全被安娜贝拉小姐迷住了。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . -
And that's why I'm telling you . '
和 那就是 为什么 我是 讲述 你 . -

这就是我告诉你的原因。

" - [oʊ] , / [sɛɡjɔɾɑːmenteɪ] / ,
" **' Oh , / seguramente / ,**
" - 哦 , / 确定 / ,

“哦, /seguramente/,

- [sez] [aɪ] . - [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [elɪˈveɪ(ə)n] [laɪk] [æn; ən][ˈæz,tek][ɡɑːd] [ðæt] [ɡɑːrdz] [ə; eɪ]
' says I . ' I know I have a front elevation like an Aztec god that guards a
- 说道 我 . - 我 知道 我 有 一个 正面 海拔 喜欢 一个 阿兹特克 上帝 那 守卫 一个
['berɪd] ['treʒər] [ðæt] ['nevər] [dɪd][ɪɡ'zɪst][ɪn] ['dʒefərsən] ['kɑʊntɪ] ,
buried treasure that never did exist in Jefferson County ,
埋葬 宝藏 那 绝不 做过 存在 在 杰斐逊 县 ,

“我知道我的建筑正面就像阿兹特克神灵守护着埋藏在杰斐逊县根本不存在的宝藏一样,”我说。

[juːkəˈtɑːn] .
Yucatan .
尤卡坦半岛 .

尤卡坦半岛。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [kɒmpenˈseɪʃənz] .
But there are compensations .
但 那里 是 赔偿 .

但也有补偿措施。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][eɪ 'em][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
For instance , I am It in this country as far as the eye can reach ,
为了 实例 , 我 是 它 在 这 国家 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 ,
例如, 在这个国家, 我就是无处不在的“鬼”。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [pɜ:tʃɪz] [ænd; ʌnd] [poʊlz] .
and then a few perches and poles .
和 然后 一个 很少 栖木 和 杆子 .

然后还有一些栖木和杆子。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] , - [sez] [aɪ] , - [wen] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [set] - [tu:; tə][ʌv; əv] [ˈɔ:rəl] ,
And again , ' says I , ' when I engage people in a set - to of oral ,
和 再次 , - 说道 我 , - 什么时候 我 从事 人们 在 一个 放 - 到 的 口服 ,
“我又说,”我说, “当我与人们进行一系列口头交流时,

[ˈvoʊk(ə)l] , [ænd; ʌnd] [lə'rɪndʒiəl] [ˈʌtərənsɪz] ,
vocal , and laryngeal utterances ,
声乐 , 和 喉部 话语 ,

发声和喉部发音

[aɪ][du:][nɑ:t][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [kən'faɪn] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rgjʊmənt][tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlaɪkənd]
I do not usually confine my side of the argument to what may be likened
我 做 不是 通常 局限 我的 边 的 这 争论 到 什么 可能 是 类似
[tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈfoʊnə'græfɪk] [ri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒelɪfɪʃ] . -
to a cheap phonographic reproduction of the ravings of a jellyfish . '
到 一个 便宜的 留声机 生殖 的 这 胡言乱语 的 一个 海蜇 . -

我通常不会将我的论点局限于那种如同廉价唱片般复制水母呓语的范畴。

" - [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , - [sez] [ˈfə:ʌəs] , [ˈeɪmiəb(ə)], - [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [ˈhændi] [æt; ət] [smɔ:l] [tɔ:k] .
" ' Oh , I know , ' says Fergus , amiable , ' that I'm not handy at small talk .
" - 哦 , 我 知道 , - 说道 弗格斯 , 可亲 , - 那 我是 不是 便利 在 小的 讲话 .
“哦, 我知道,”弗格斯和蔼地说, “我不擅长闲聊。”

[ɔ:r] [lɑ:rdʒ] , [ˈi:ðər] .
Or large , either .
或者 大的 , 任何一个 .

或者很大。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
That's why I'm telling you .
那就是 为什么 我是 讲述 你 .

这就是我告诉你的原因。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌem ˈi:] . -
I want you to help me . '
我 想 你 到 帮助 我 . -

我希望你能帮帮我。

" - [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:][ˌaɪ ˈti:] ? -
" ' How can I do it ? '
" - 如何 能 我 做 它 ? -

“我该怎么做？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌbsaɪdaɪzd] , - [sez] [ˈfə:ʌəs] , - [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ˌsenjəˈrɪtə] - [dju:'enə] ,
" ' I have subsidized , ' says Fergus , ' the services of Senorita Anabela's duenna ,
" - 我 有 补贴 , - 说道 弗格斯 , - 这 服务 的 塞尼奥里塔 - 保姆 ,
[hu:z] [neɪm] [ɪz] [frən'tʃeskə] .
whose name is Francesca .
谁 姓名 是 弗朗西斯卡 .

“我资助了安娜贝拉小姐的女管家弗朗西斯卡的服务,”弗格斯说。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˈdʒʌdsn] , - [sez] [ˈfəː^əs] ,
You have a reputation in this country , Judson , ' says Fergus ,
你 有 一个 名声 在 这 国家 , 贾德森 , - 说道 弗格斯 ,
“你在这个国家可是小有名气的, 贾德森,”弗格斯说。

- [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] . -
' of being a great man and a hero . '
- 的 存在 一个 伟大的 男人 和 一个 英雄 . -
“成为伟人和英雄。”

" - [aɪ][hæv; həv] , - [sez] [aɪ] . -
" ' I have , ' says I . '
" - 我 有 , - 说道 我 . -
“我有,”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] . -
And I deserve it . '
和 我 应得 它 . -
我当之无愧。

" - [ænd; ənd][aɪ] , - [sez] [ˈfəː^əs] , - [ˌeɪˈem][ðə; ði][best] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)]
" ' And I , ' says Fergus , ' am the best - looking man between the arctic circle
" - 和 我 , - 说道 弗格斯 , - 是 这 最好的 - 寻找 男人 之间 这 北极 圆圈
[ænd; ənd][ænˈtɑːrktɪk][aɪs] [pæk] . -
and antarctic ice pack . '
和 南极 冰 盒 . -
“而我,”弗格斯说, “是北极圈和南极冰盖之间最英俊的男人。”

" - [wɪð; wɪθ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , - [sez] [aɪ] , - [æz; əz][tuː; tə] [fɪzɪˈɑːnəmi] [ænd; ənd] [dʒiˈɑːɡrəfi] , [aɪ] [ˈfriːli]
" ' With limitations , ' says I , ' as to physiognomy and geography , I freely
" - 和 限制 , - 说道 我 , - 作为 到 面相学 和 地理 , 我 自由
[kənˈsiːd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] . -
concede you to be . '
承认 你 到 是 . -
“在相貌和地理方面, 我承认你确实有不足之处,”我说。

" - [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juːˈes] , - [sez] [ˈfəː^əs] , - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lənd][ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə]
" ' Between the two of us , ' says Fergus , ' we ought to land the Senorita
" - 之间 这 二 的 我们 , - 说道 弗格斯 , - 我们 应该 到 土地 这 塞尼奥里塔
[ænəbɐlə] [zəˈmɔərə] .
Anabela Zamora .
安娜贝拉 萨莫拉 .
“弗格斯说: ‘我们俩应该能搞定安娜贝拉·萨莫拉小姐。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈspæni] [ˈfæməli] ,
The lady , as you know , is of an old Spanish family ,
这 女士 , 作为 你 知道 , 是 的 一个 老的 西班牙语 家庭 ,
如你所知, 这位女士出身于一个古老的西班牙家族。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] / - / [ʌv; əv]
and further than looking at her driving in the family / carruaje / of
和 更远 比 寻找 在 她 驾驶 在 这 家庭 / - / 的
[æftərˈnuːnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈplɑːzə] ,
afternoons around the plaza ,
下午 大约 这 广场 ,
而且, 除了观察她下午在广场周围驾驶家庭马车之外,

[ɔːr][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋz] ,
or catching a glimpse of her through a barred window of evenings ,
或者 捕捉 一个 一瞥 的 她 通过 一个 禁止 窗户 的 晚上 ,
或者在夜晚透过铁窗瞥见她,

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [æz; əz][ə; eɪ][staːr] . -
she is as unapproachable as a star . ' -
她 是 作为 难以接近 作为 一个 星星 . -

她像明星一样难以接近。

" - [lənd][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ? - [sez] [aɪ] .
" ' **Land her for which one of us ? ' says I .** -
" - 土地 她 为了 哪个 一 的 我们 ? - 说道 我 .

“我们之中谁能把她弄到手？”我问道。

" - [fɔːr; fər][em 'iː][ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sez] ['fəːʌs] .
" ' **For me of course , ' says Fergus .** -
" - 为了 我 的 课程 , - 说道 弗格斯 .

“对我来说当然是这样，”弗格斯说。

- [juːv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] .
' **You've never seen her .** -
- 你已经 绝不 已见 她 .

你从来没见过她。

[naʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [frən'tjeskə] [pɔɪnt] [em 'iː][aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] ['biːɪŋ] [juː; jə][ɑːn] ['sevrəl]
Now , I've had Francesca point me out to her as being you on several
现在 , 我已经 有 弗朗西斯卡 观点 我 出去 到 她 作为 存在 你 在 一些
[ə'keɪzənz] .
occasions . -
场合 .

现在，弗朗西斯卡已经好几次指认我就是你了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] ['dʒʌdsn] [teɪt] ,
When she sees me on the plaza , she thinks she's looking at Don Judson Tate , -
什么时候 她 看到 我 在 这 广场 , 她 思考 她是 寻找 在 大学教师 贾德森 泰特 ,
当她在广场上看到我时，她以为自己看到的是唐·贾德森·泰特。

[ðə; ði] ['ɡretɪst] ['hɪrəʊ] , ['steɪtsmən] , [ænd; ænd][rəʊ'mæntɪk] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
the greatest hero , statesman , and romantic figure in the country . -
这 最 英雄 , 政治家 , 和 浪漫的 数字 在 这 国家 .

这个国家最伟大的英雄、政治家和浪漫人物。

[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][repju'teɪ](ə)n[ænd; ænd][maɪ] [lʊks] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn][mæn] , [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪst]
With your reputation and my looks combined in one man , how can she resist
和 你的 名声 和 我的 看起来 合并 在 一 男人 , 如何 能 她 抵抗
[hɪm; ɪm] ?
him ? -
他 ?

你拥有我的美貌，你的名声又与我相貌相配，她怎能抵挡得住他？

[ʃiːz] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt][jɔːr; jər] ['θrɪlɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She's heard all about your thrilling history , of course . -
她是 听到 全部 关于 你的 惊险 历史 , 的 课程 .

她当然听说过你那些惊心动魄的经历。

[ænd; ænd] [ʃiːz] [siːn] [em 'iː] .
And she's seen me . -
和 她是 已见 我 .

她见过我。

[kæn; kən] ['eni] ['wʊmən] [waɪnt] [mɔːr] ? -
Can any woman want more ? ' -
能 任何 女士 想 更多的 ? -

女人还能奢求更多吗？

[æskʌs] [ˈfəː^əs] [mækmeihən] .

asks Fergus McMahan .
问 弗格斯 麦克马汉 .

弗格斯·麦克马汉问道。

" - [kæn; kən][ji; ji][du:][wið; wiθ] [les] ? -
" ' Can she do with less ? ' -
" - 能 她 做 和 较少的 ? -

“她能少花点钱吗？”

[aɪ][æsk] .
I ask .
我 问 .

我问。

- [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['seprət] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi]
' How can we separate our mutual attractions , and how shall we
- 如何 能 我们 分离 我们的 相互的 景点 , 和 如何 将 我们
[ə'pɔ:ɾj(ə)n] [ðə; ði] ['proʊsi:dz] ? -
apportion the proceeds ? ' -
分摊 这 收益 ? -

“我们如何才能分开彼此的吸引力？我们又该如何分配所得？”

" [ðen] [ˈfəː^əs] [telz] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ski:m] .
" Then Fergus tells me his scheme .
" 然后 弗格斯 讲述 我 他的 方案 .

然后弗格斯告诉我他的计划。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'kældi] , [dɑ:n] [lu:'i:s] [zə'mɔrə] , [hi:; hi] [sez] , [hæz; hæz][ə; eɪ] / ['pætiʊ] / ,
" The house of the alcalde , Don Luis Zamora , he says , has a / patio / ,
" 这 房子 的 这 市长 , 大学教师 路易斯 萨莫拉 , 他 说道 , 有 一个 / 露台 / ,
“市长唐·路易斯·萨莫拉的房子,”他说, “有一个庭院。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnər] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
of course - - a kind of inner courtyard opening from the street .
的 课程 - - 一个 种类 的 内 庭院 开幕 从 这 街道 .

当然——是一种从街道通往内部的庭院。

[ɪn][æn; ən][ˈæŋg(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ['wɪndəʊ] - - [æz; əz][dɑ:rk][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ju:; jʊ]
In an angle of it is his daughter's window - - as dark a place as you
在 一个 角度 的 它 是 他的 女儿的 窗户 - - 作为 黑暗的 一个 地方 作为 你
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

在它的一个角落里是他女儿的窗户——那是你能找到的最黑暗的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][du:] ?
And what do you think he wants me to do ?
和 什么 做 你 思考 他 想要 我 到 做 ?

你觉得他想让我做什么？

[waɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] ['fri:dəm] , [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈskɪlfʊlnɪs] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
Why , knowing my freedom , charm , and skilfulness of tongue ,
为什么 , 会心 我的 自由 , 魅力 , 和 技巧 的 舌头 ,
为什么？他们知道我拥有自由、魅力和能言善辩的口才，

[hi:; hi][prə'pəuzɪz] [ðæt] [aɪ][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] / ['pætiʊ] / [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
he proposes that I go into the / patio / at midnight ,
他 提议 那 我 去 进入 这 / 露台 / 在 午夜 ,

他提议我午夜时分去露台，

[wen] [ðə; ði][ˈhɑːbgɑːblɪn] [feɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [siːn] ,
when the hobgoblin face of me cannot be seen ,
什么时候 这 妖精 脸 的 我 不能 是 已见 ,

当我的妖魔鬼怪面孔看不见的时候,

[ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪti] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
and make love to her for him - - for the pretty man that she has
和 制作 爱 到 她 为了 他 - - 为了 这 漂亮的 男人 那 她 有
[siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈplɑːzə] ,
seen on the plaza ,
已见 在 这 广场 ,

她要为了他——为了她在广场上看到的那个英俊的男人——而与他做爱。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɑːn] [ˈdʒʌdʌsn] [teɪt] .
thinking him to be Don Judson Tate .
思维 他 到 是 大学教师 贾德森 泰特 .

以为他是唐·贾德森·泰特。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][duː;][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [fɔːr; fər][maɪ] [frend] , [ˈfəːʌs] [mækˈmeɪhən] ?
" **Why shouldn't I do it for him - - for my friend , Fergus McMahan ?**
" 为什么 不应该 我 做 它 为了 他 - - 为了 我的 朋友 , 弗格斯 麦克马汉 ?
"我为什么不应该为他——为了我的朋友弗格斯·麦克马汉——这样做呢? "

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][em ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] - - [æn; ən] [ækˈhɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For him to ask me was a compliment - - an acknowledgment of his
为了 他 到 问 我 曾是 一个 赞扬 - - 一个 致谢 的 他的
[oʊn] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] .
own shortcomings .
自己的 缺点 .

他问我这个问题, 对我来说是一种赞扬——也是对他自身不足的承认。

" - [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪlɪ] [waɪt] , [faɪn] - [ˈherd] , [ˈhaɪlɪ] [ˈpɑːlɪft] [piːs] [ʌv; əv] [dʌm] [ˈskʌlptʃər] , - [sez]
" ' **You little , lily white , fine - haired , highly polished piece of dumb sculpture , ' says**
" - 你 小的 , 百合 白色的 , 美好的 - 头发 , 高度 抛光 片 的 哑的 雕塑 , - 说道
[aɪ] , - [aɪl] [help][juː; jʊ] .
I , ' I'll help you :
我 , - 患病的 帮助 你 .

“你这尊娇小、白皙、细软、光鲜亮丽的愚蠢雕塑,”我说, “我会帮助你的。”

[meɪk] [jʊr; jər] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd][get][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
Make your arrangements and get me in the dark outside her window and
制作 你的 安排 和 得到 我 在 这 黑暗的 外部 她 窗户 和
[maɪ] [striːm] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈoʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈtremələʊ][stɑːp] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
my stream of conversation opened up with the moonlight tremolo stop turned on ,
我的 溪流 的 对话 打开 向上 和 这 月光 颤音 停止 转向 在 ,
做好安排, 在她窗外的黑暗中带我出去, 随着月光颤动的停止声响起, 我的谈话也随之展开。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [jɔːrz] . -
and she's yours . ' -
和 她是 你的 . -

她属于你。

" - [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] [hɪd] , [ˈdʒʌd] , - [sez] [ˈfəːʌs] . -
" ' **Keep your face hid , Jud , ' says Fergus** . ' -
" - 保持 你的 脸 隐藏 , 贾德 , - 说道 弗格斯 . -

“朱德, 把脸藏起来,”弗格斯说。

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] [hɪd] .
For heaven's sake , keep your face hid .
为了 天 清酒 , 保持 你的 脸 隐藏 .

看在上帝的份上, 别露脸。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [di:l] .
I'm a friend of yours in all kinds of sentiment , but this is a business deal .
我是 一个 朋友 的 你的 在 全部 种类 的 情绪 , 但 这 是 一个 商业 交易 .
我是你的朋友, 情谊深厚, 但这是一笔生意。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ju:; jʊ] .
If I could talk I wouldn't ask you .
如果 我 可以 讲话 我 不会 问 你 .
如果我会说话, 我就不会问你了。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['lændɪd] . -
But seeing me and listening to you I don't see why she can't be landed . '
但 看到 我 和 聆听 到 你 我 不 看 为什么 她 不能 是 登陆 . -
但是看了我的照片, 听了你的话, 我不明白为什么她不能下飞机。

" - [baɪ][ju:; jʊ] ? - [sez] [aɪ] .
" ' By you ? ' says I .
" - 经过 你 ? - 说道 我 .
“是你吗?”我问道。

" - [baɪ][em 'i:] , - [sez] ['fə:ʌs] .
" ' By me , ' says Fergus .
" - 经过 我 , - 说道 弗格斯 .
“由我来做,”弗格斯说。

[wel] , ['fə:ʌs] [ænd; ənd][ðə; ði][dju:'enə] , [frən'teskə] , [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
Well , Fergus and the duenna , Francesca , attended to the details .
出色地 , 弗格斯 和 这 保姆 , 弗朗西斯卡 , 参加 到 这 细节 .
弗格斯和女招待弗朗西斯卡负责处理细节。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [fetʃt] [em 'i:][ə; eɪ] [ɔ:n] [blæk] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:lər] ,
And one night they fetched me a long black cloak with a high collar ,
和 一 夜晚 他们 已获取 我 一个 长的 黑色的 披风 和 一个 高的 衣领 ,
一天晚上, 他们给我拿来一件高领的黑色长斗篷。

[ænd; ənd][led][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
and led me to the house at midnight .
和 引领 我 到 这 房子 在 午夜 .
午夜时分, 他把我带到了房子那里。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] / ['pætiəʊ] / [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd]
I stood by the window in the / patio / until I heard a voice as soft and
我 站立 经过 这 窗户 在 这 / 露台 / 直到 我 听到 一个 嗓音 作为 柔软的 和
[swi:t] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] ['wɪspər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ba:z] .
sweet as an angel's whisper on the other side of the bars .
甜的 作为 一个 天使的 耳语 在 这 其他 边 的 这 酒吧 .
我站在露台的窗边, 直到我听到从栏杆另一边传来一个像天使的低语一样轻柔甜美的声音。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] , [waɪt] [klæd] [ʃeɪp] [ɪn'saɪd] ; [ænd; ənd] , [tru:] [tu:; tə] ['fə:ʌs] ,
I could see only a faint , white clad shape inside ; and , true to Fergus ,
我 可以 看 仅有的 一个 头晕的 , 白色的 覆膜 形状 里面 ; 和 , 真的 到 弗格斯 ,
我只能看到里面一个模糊的、身穿白色衣服的人影; 而且, 正如弗格斯所料,

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['kɑ:lər][ʌv; əv][maɪ] [kloʊk] [haɪ] [ʌp] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʊ'lɑɪ] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['si:znz]
I pulled the collar of my cloak high up , for it was July in the wet seasons
我 拉 这 衣领 的 我的 披风 高的 向上 , 为了 它 曾是 七月 在 这 湿的 季节
,
.
,
我把斗篷的领子拉得很高, 因为当时是七月的雨季。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪli] .
and the nights were chilly .
和 这 夜晚 是 寒冷 .

夜晚很冷。

[ænd; ənd] , [ˈsmʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] - [taɪd] [ˈfəːʌs] , [aɪ][brɪˈɡæn]
And , smothering a laugh as I thought of the tongue - tied Fergus , I began
和 , 窒息 一个 笑 作为 我 想法 的 这 舌头 - 系 弗格斯 , 我 开始
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

想到结结巴巴的弗格斯，我忍住笑意，开始说话。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [tɔːkt] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [senjəˈrɪtə] [ænəbɛlə] .
" Well , sir , I talked an hour at the Senorita Anabela .
" 出色地 , 先生 , 我 谈话 一个 小时 在 这 塞尼奥里塔 安娜贝拉 .
“先生，我和安娜贝拉小姐聊了一个小时。”

[aɪ] [seɪ] - [æt; ət] - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [wɪð; wɪθ] . -
I say ' at ' because it was not ' with . '
我 说 - 在 - 因为 它 曾是 不是 - 和 . -
我说“at”，因为它不是“with”。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : - [oʊ] , [seˈnjɔː] , - [ɔːr] - [naʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈfuːlɪn] - ? -
Now and then she would say : ' Oh , Senor , ' or ' Now , ain't you foolin ' ? '
现在 和 然后 她 会 说 : - 哦 , 传感器 , - 或者 - 现在 , 不是 你 愚弄 - ? -
她时不时会说：“哦，先生，”或者“哎呀，你不是在耍花招吗？ ”

[ɔːr] - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ,
or ' I know you don't mean that ,
或者 - 我 知道 你 不 意思是 那 ,
或者“我知道你不是那个意思”，

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːtli] [kɔːtɪd] .
' and such things as women will when they are being rightly courted .
- 和 这样的 事物 作为 女性 将要 什么时候 他们 是 存在 没错 求爱 .
以及女性在受到恰当追求时会做出的种种举动。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈspæɪnɪʃ] ;
Both of us knew English and Spanish ;
两个都 的 我们 知道 英语 和 西班牙语 ;
我们俩都会说英语和西班牙语；

[soʊ][ɪn] [tuː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [fɔːr; fər][maɪ]
so in two languages I tried to win the heart of the lady for my
所以 在 二 语言 我 尝试 到 赢 这 心 的 这 女士 为了 我的
[frend] [ˈfəːʌs] .
friend Fergus .
朋友 弗格斯 .

于是，我用两种语言试图为我的朋友弗格斯赢得那位女士的芳心。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [baːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] .
But for the bars to the window I could have done it in one .
但 为了 这 酒吧 到 这 窗户 我 可以 有 完毕 它 在 一 .
但窗户上的铁栏杆我本来可以一次就搞定。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [em ˈiː] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [red] [roʊz] .
At the end of the hour she dismissed me and gave me a big , red rose .
在 这 结尾 的 这 小时 她 解雇 我 和 给予 我 一个 大的 , 红色的 玫瑰 .
一个小时后，她让我离开，并送给我一朵又大又红的玫瑰。

[aɪ][ˈhændɪd][,aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈfəːʌəs][wɛn][aɪ][gɑːt][hoʊm] .
I handed it over to Fergus when I got home .
我 递交 它 超过 到 弗格斯 什么时候 我 得到 家 .

我到家后把它交给了弗格斯。

"[fɔːr; fər][θriː][wiːks][ˈevri][θɜːrd][ɔːr][fɔːrθ][naɪt][aɪ][,ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd][maɪ][frend][ɪn][ðə; ði]/[ˈpætiəʊ]
" For three weeks every third or fourth night I impersonated my friend in the / patio
" 为了 三 周 每一个 第三 或者 第四 夜晚 我 冒充 我的 朋友 在 这 / 露台
/ [æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][,ʌv; əv][ˌsenjəˈrɪtə][æˌnəb(ə)lə] .
/ at the window of Senorita Anabela .
/ 在 这 窗户 的 塞尼奥里塔 安娜贝拉 .

“连续三周，每隔三四晚，我都会在塞尼奥里塔·安娜贝拉的窗边/露台/假扮我的朋友。

[æt; ət][læst][ʃiː; ji][ədˈmɪtɪd][ðæt][hɜːr; hər][hɑːrt][wʌz; wəz][maɪn] ,
At last she admitted that her heart was mine ,
在 最后的 她 承认 那 她 心 曾是 矿 ,

她最终承认，她的心属于我。

[ænd; ənd][spuːk][,ʌv; əv][ˈhævɪŋ][siːn][emˈiː][ˈevri][,æftərˈnuːn][wɛn][ʃiː; ji][ˈdroʊv][ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] .
and spoke of having seen me every afternoon when she drove in the plaza .
和 辐 的 拥有 已见 我 每一个 下午 什么时候 她 驾驶 在 这 广场 .

她说她每天下午开车经过广场时都会看到我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfəːʌəs][ʃiː; ji][hæd; həd][siːn] , [,ʌv; əv][kɔːrs] .
It was Fergus she had seen , of course .
它 曾是 弗格斯 她 有 已见 , 的 课程 .

她当然看到的是弗格斯。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɔːk][ðæt][wʌn][hɜːr; hər] .
But it was my talk that won her .
但 它 曾是 我的 讲话 那 韩元 她 .

但最终打动她的是我的演讲。

[səˈpoʊz][ˈfəːʌəs][hæd; həd][gɔːn][ðer; ðər] ,
Suppose Fergus had gone there ,
认为 弗格斯 有 已消失 那里 ,

假设弗格斯去了那里，

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][hɪt][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbjuːti][ɔːl][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
and tried to make a hit in the dark with his beauty all invisible ,
和 尝试 到 制作 一个 打 在 这 黑暗的 和 他的 美丽 全部 无形的 ,

他试图在黑暗中凭借自己隐形的俊美外表赢得芳心。

[ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər][hɪmˈself] !
and not a word to say for himself !
和 不是 一个 单词 到 说 为了 他自己 !

他自己却一句话也没说！

"[ɑːn][ðə; ði][læst][naɪt][ʃiː; ji][ˈprəːmɪst][tuː; tə][biː; bi][maɪn] - - [ðæt][ɪz] , [fɜːgəs] .
" On the last night she promised to be mine - - that is , Fergus's .
" 在 这 最后的 夜晚 她 承诺 到 是 矿 - - 那 是 , 弗格斯的 .

“在她答应成为我的女人——也就是弗格斯的女人——的最后一晚。”

[ænd; ənd][ʃiː; ji][pʊt][hɜːr; hər][hænd][bɪˈtwiːn][ðə; ði][baːz][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][kɪs] .
And she put her hand between the bars for me to kiss .
和 她 放 她 手 之间 这 酒吧 为了 我 到 吻 .

她把手伸到栏杆之间，让我亲吻。

[aɪ][bɪˈstəʊ][ðə; ði][kɪs][ænd; ənd][tʊk][ðə; ði][nuːz][tuː; tə][ˈfəːʌəs] .
I bestowed the kiss and took the news to Fergus .
我 授予 这 吻 和 采取 这 消息 到 弗格斯 .

我献上了这个吻，然后把消息告诉了弗格斯。

" - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðæt] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] , - [sez] [hiː; hi] .

" ' **You might have left that for me to do , ' says he .**
" - 你 可能 有 左边 那 为了 我 到 做 , - 说道 他 .

“你本可以把那件事留给我做的,”他说。

" - [ðætəl] [biː; bi] [jər; jər] [dʒɑːb] [hɪr'æftər] , - [sez] [aɪ] . - [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [dəʊnt] [traɪ]
" ' **That'll be your job hereafter , ' says I . ' Keep on doing that and don't try**
" - 那将 是 你的 工作 此后 , - 说道 我 . - 保持 在 正在做 那 和 不 尝试
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

“以后这就是你的工作了,’我说。‘继续做下去，别试图说话。”

['meɪbi] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['hʊʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['riːəl]
Maybe after she thinks she's in love she won't notice the difference between real
或许 后 她 思考 她是 在 爱 她 惯于 注意 这 不同之处 之间 真实的
[kɑːnvər'seɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnɑːr'tɪkjələt] [sɔːrt] [lʌv; əv] [drʊʊnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːrθ] . -
conversation and the inarticulate sort of droning that you give forth . ' .
对话 和 这 不善言辞 种类 的 无人机 那 你 给 前进 . -

也许等她觉得自己恋爱了，就不会注意到真正的对话和你那种语无伦次、喋喋不休的说话方式之间的区别了。

" [naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [senjə'ɪrɪtə] [ænəbelə] .

" **Now , I had never seen Senorita Anabela .**
" 现在 , 我 有 绝不 已见 塞尼奥里塔 安娜贝拉 .

“我以前从未见过安娜贝拉小姐。”

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['fəːʌs] [æsk] [em 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ænd; ənd] [vjuː]
the next day Fergus asks me to walk with him through the plaza and view
这 下一个 天 弗格斯 问 我 到 走 和 他 通过 这 广场 和 看法
[ðə; ði] ['deɪli] [prɑːmə'neɪd] [ænd; ənd] [eksɪ'bɪ](ə)n] [lʌv; əv] - [sə'saɪətɪ] ,
the daily promenade and exhibition of Oratama society ,
这 日常的 长廊 和 展览 的 - 社会 ,

第二天，弗格斯邀请我陪他一起穿过广场，观看奥拉塔玛协会的日常散步和展览。

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [em 'iː] .

a sight that had no interest for me .
一个 视线 那 有 不 兴趣 为了 我 .

我对此毫无兴趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] ;
But I went ;
但 我 去 ;

但我去了；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɔːgz] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'næənə] [groʊvz] [ænd; ənd] ['mæŋgroʊv] [swɒmps]
and children and dogs took to the banana groves and mangrove swamps
和 孩子们 和 狗 采取 到 这 香蕉 小树林 和 红树 沼泽
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] .
as soon as they had a look at my face .
作为 很快 作为 他们 有 一个 看 在 我的 脸 .

孩子们和狗一看到我的脸，就都跑进了香蕉林和红树林沼泽。

" - [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , - [sed] ['fəːʌs] , ['twəːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stæf] - - [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [waɪt] ,
" ' **Here she comes , ' said Fergus , twirling his moustache - - ' the one in white ,**
" - 这里 她 来 , - 说 弗格斯 , 旋转 他的 胡子 - - - 这 一 在 白色的 ,

“她来了,’弗格斯一边捻着胡子一边说——‘穿白衣服的那个，

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] . -
in the open carriage with the black horse . '
在 这 打开 运输 和 这 黑色的 马 . -
坐在敞篷马车里，由黑马拉着。

" [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [graʊnd] [rɑ:k] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] .
" I looked and felt the ground rock under my feet .
" 我 看起来 和 毛毡 这 地面 岩石 在下面 我的 脚 .
我看了看，感觉到了脚下的地面是岩石。

[fɔ:r; fər][,senjəˈrɪtə] [ænəbela] [zəˈmɔ:rə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
For Senorita Anabela Zamora was the most beautiful woman in the world ,
为了 塞尼奥里塔 安娜贝拉 萨莫拉 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ,
因为安娜贝拉·萨莫拉小姐是世界上最美丽的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['dʒʌdsn] [teɪt] [wʌz; wəz]
and the only one from that moment on , so far as Judson Tate was
和 这 仅有的 一 从 那 片刻 在 , 所以 远的 作为 贾德森 泰特 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .
从那一刻起，就贾德森·泰特而言，他就是他唯一的朋友。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:rz]
I saw at a glance that I must be hers
我 锯 在 一个 瞥一眼 那 我 必须 是 她的
我一眼就看出我一定是她的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪn] [fəˈevər] .
and she mine forever .
和 她 矿 永远 .
她永远属于我。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] ;
I thought of my face and nearly fainted ;
我 想法 的 我的 脸 和 几乎 昏厥 ;
我想到自己的脸，差点晕倒；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] ['tælənts][ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [əˈgen] .
and then I thought of my other talents and stood upright again .
和 然后 我 想法 的 我的 其他 天赋 和 站立 直立 再次 .
然后我想到了我的其他才能，又重新站了起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wu:] [hɜ:ɪ; həɪ][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [mæn] !
And I had been wooing her for three weeks for another man !
和 我 有 到过 求爱 她 为了 三 周 为了 其他 男人 !
而我，为了另一个男人，竟然追求了她三个星期！

" [æz; əz][,senjəˈrɪtə] - ['kæərɪdʒ] [roʊld] ['sləʊli] [pæst] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['fə:ʌs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
" As Senorita Anabela's carriage rolled slowly past , she gave Fergus a long ,
" 作为 塞尼奥里塔 - 运输 滚动 缓慢地 过去的 , 她 给予 弗格斯 一个 长的 ,
“当安娜贝拉小姐的马车缓缓驶过时，她给了弗格斯一个长长的……”

[sɔ:ft] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnəɪz][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [naɪt] - [blæk] [aɪz] ,
soft glance from the corners of her night - black eyes ,
柔软的 瞥一眼 从 这 角落 的 她 夜晚 - 黑色的 眼睛 ,
她漆黑的眼角闪过一丝柔和的目光，

[ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['dʒʌdsn] [teɪt] [ʌp] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbər] - ['taɪərd]
a glance that would have sent Judson Tate up into heaven in a rubber - tired
一个 瞥一眼 那 会 有 发送 贾德森 泰特 向上 进入 天堂 在 一个 橡皮 - 疲劳的
['tʃæriət] .
chariot .
战车 .

那一眼足以让贾德森·泰特乘着橡胶轮胎的战车升入天堂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
But she never looked at me .
但 她 绝不 看起来 在 我 .

但她始终没有看我一眼。

[ænd; ænd] [ðæt] ['hænsəm] [mæn]['oʊnli] ['rʌflz] [hɪz; ɪz] [kə:lz] [ænd; ænd] [smɜ:ks] [ænd; ænd] [prænsɪz] [laɪk]
And that handsome man only ruffles his curls and smirks and prances like
和 那 英俊的 男人 仅有的 褶边 他的 卷发 和 冷笑 和 轻快地 喜欢
[ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
a lady - killer at my side .
一个 女士 - 杀手 在 我的 边 .

而那位英俊的男人只是拨弄着他的卷发，带着一丝坏笑，像个情场高手一样在我身边踱步。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['dʒʌdsn] ? - [æskʃ] ['fə:ʌs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] .
" ' What do you think of her , Judson ? ' asks Fergus , with an air .
" - 什么 做 你 思考 的 她 , 贾德森 ? - 问 弗格斯 , 和 一个 空气 .
“你觉得她怎么样，贾德森？”弗格斯带着一种傲慢的神情问道。

" - [ðɪs] [mʌtʃ] , - [sez] [aɪ] . - [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][em 'i:]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [teɪt] .
" ' This much , ' says I . ' She is to me Mrs . Judson Tate .
" - 这 很多 , - 说道 我 . - 她 是 到 我 太太 . 贾德森 泰特 .

“就这一点而言，”我说。“对我来说，她就是贾德森·泰特夫人。”

[aɪ][er 'em][noʊ][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [frend] .
I am no man to play tricks on a friend .
我 是 不 男人 到 玩 技巧 在 一个 朋友 .

我绝不会捉弄朋友。

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['wɔ:rnɪŋ] . -
So take your warning . ' .
所以 拿 你的 警告 . -

所以，听我的劝告吧。

" [aɪ] [θɔ:t] ['fə:ʌs] [wʊd] [daɪ] ['læfɪŋ] .
" I thought Fergus would die laughing .
" 我 想法 弗格斯 会 死 笑 .

“我以为弗格斯会笑死。”

" - [wel] , [wel] , [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][oʊld] ['dəʊfeɪs] !
" ' Well , well , well , ' said he , ' you old doughface !
" - 出色地 , 出色地 , 出色地 , - 说 他 , - 你 老的 面团脸 !

“哟，哟，哟，”他说，“你这老面团脸！”

[strʌk] [tuː] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
Struck too , are you ?
击中 也 , 是 你 ?

你也感到震惊吗？

[ðæts] [greɪt] !
That's great !
那就是 伟大的 !

那太棒了！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] .
But you're too late .
但 你是 也 晚的 .

但你来晚了。

[frən'tjeskə] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ænəbelə] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][em 'i:] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Francesca tells me that Anabela talks of nothing but me , day and night .
弗朗西斯卡 讲述 我 那 安娜贝拉 会谈 的 没有什么 但 我 , 天 和 夜晚 .
弗朗西斯卡告诉我, 安娜贝拉日夜都在谈论我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tʃɪn] - ['mju:zɪk][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Of course , I'm awfully obliged to you for making that chin - music to her
的 课程 , 我是 非常 有义务 到 你 为了 制作 那 下巴 - 音乐 到 她
[ʌv; əv] ['i:vnɪŋz] .
of evenings .
的 晚上 .

当然, 我非常感谢你为她创作了那首动听的夜间音乐。

[bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel]
But , do you know , I've an idea that I could have done it as well myself . -
我 . -

但是, 你知道吗, 我觉得我自己也能做到。

" - ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [teɪt] , - [sez] [aɪ] . - [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] .
" ' **Mrs . Judson Tate , ' says I . ' Don't forget the name** .
" - 太太 . 贾德森 泰特 , - 说道 我 . - 不 忘记 这 姓名 .

“贾德森·泰特夫人,”我说。“别忘了这个名字。”

[ju:v] [hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [gʊd] [lʊks] , [maɪ] [bɔɪ] .
You've had the use of my tongue to go with your good looks , my boy .
你已经 有 这 使用 的 我的 舌头 到 去 和 你的 好的 看起来 , 我的 男生 .
男孩, 你的英俊外表配上我的舌头, 也算是锦上添花了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lend][em 'i:][jɔ:r; jər] [lʊks] ; [bʌt; bət] [hɪr'æftər] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz][maɪ] [oʊn] .
You can't lend me your looks ; but hereafter my tongue is my own .
你 不能 借 我 你的 看起来 ; 但 此后 我的 舌头 是 我的 自己的 .

你不能把你的容貌借给我; 但从今以后, 我的舌头将由我自己掌控。

[ki:p] [jɔ:r; jər][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] [tu:] [ɪntʃɪz] [baɪ]
Keep your mind on the name that's to be on the visiting cards two inches by
保持 你的 头脑 在 这 姓名 那就是 到 是 在 这 访问 牌 二 英寸 经过
[θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - - " ['mɪsɪz] .
three and a half - - " Mrs .
三 和 一个 一半 - - " 太太 .

记住名片上要印的名字, 名片尺寸为两英寸乘三英寸半——“夫人”。

['dʒʌdsn] [teɪt] .
Judson Tate .
贾德森 泰特 .

贾德森·泰特。

" [ðæts] [ɔ:l] . -
" **That's all** . '
" 那就是 全部 . -

“就这样。”

" - [ɔ:l] [raɪt] , - [sez] ['fə:ʌəs] , [læfɪŋ] [ə'gen] .
" ' **All right , ' says Fergus , laughing again** .
" - 全部 正确的 , - 说道 弗格斯 , 笑 再次 .

“好吧,”弗格斯笑着说。

- [aɪv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði][ælˈkældi] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈwɪlɪŋ] .
- **I've talked with her father , the alcalde , and he's willing .**
- 我已经 谈话 和 她 父亲 , 这 市长 , 和 他是 愿意的 .
“我已经和她父亲, 也就是市长谈过了, 他愿意帮忙。”

[ˈhi:z] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] / [ˈbeɪl] / [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈwerhaʊs] .
He's to give a / baile / to - morrow evening in his new warehouse .
他是 到 给 一个 / 保释 / 到 - 明天 晚上 在 他的 新的 仓库 .
他将于明晚在他的新仓库接受保释。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [mæn] , [ˈdʒʌd] , [aɪd][ɪkspekt][ju:; jʊ] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈfju:tʃər]
If you were a dancing man , Jud , I'd expect you around to meet the future
如果 你 是 一个 跳舞 男人 , 贾德 , ID 预计 你 大约 到 见面 这 未来
[ˈmɪsɪz] . [mækˈmeɪhən] . -
Mrs . McMahan . -
太太 . 麦克马汉 . -
贾德, 如果你是个跳舞的, 我估计你会来见见未来的麦克马汉夫人。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] , [wen] [ðə; ði]ˈmju:zɪk[wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈlɑʊdəst] [æt; ət][ðə; ði][æɪˈkeɪd]
" **But on the next evening , when the music was playing loudest at the Alcade**
" 但 在 这 下一个 晚上 , 什么时候 这 音乐 曾是 玩耍 最响亮 在 这 阿尔卡德
[zəˈmɔ:rəz] / [ˈbeɪl] / ,
Zamora's / baile / ,
萨莫拉的 / 保释 / ,
“但到了第二天晚上, 当阿尔卡德·萨莫拉的舞厅里音乐声最大时,

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [steps] [ˈdʒʌdsn] [teɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [kloʊðz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
into the room steps Judson Tate in a new white linen clothes as if he were
进入 这 房间 步骤 贾德森 泰特 在 一个 新的 白色的 亚麻布 衣服 作为 如果 他 是
[ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] ,
the biggest man in the whole nation ,
这 最大 男人 在 这 所有的 国家 ,
贾德森·泰特身穿一身崭新的白色亚麻衣服走进房间, 仿佛他是全国最伟大的人物。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
which he was .
哪个 他 曾是 .

他确实是。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪənz] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ki:] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [maɪ] [feɪs] ,
" **Some of the musicians jumped off the key when they saw my face ,**
" 一些 的 这 音乐家 跳了起来 离开 这 钥匙 什么时候 他们 锯 我的 脸 ,
“有些乐手看到我的脸后都吓得跑调了。”

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmɪdɪst] [ˌseɪnjəˈri:təz][let] [aʊt] [ə; eɪ] [skri:tʃ] [ɔ:r] [tu:] .
and one or two of the timidest senoritas let out a screech or two .
和 一 或者 二 的 这 最胆小的 小姐们 让 出去 一个 尖叫 或者 二 .
其中一两个最胆小的姑娘发出了一两声尖叫。

[bʌt; bət][ʌp] [prænsɪz] [ðə; ði][ælˈkældi][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [waɪps] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f][maɪ] [ˈju:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But up prances the alcalde and almost wipes the dust off my shoes with his
但 向上 轻快地 这 市长 和 几乎 湿巾 这 灰尘 离开 我的 鞋 和 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
但市长突然起身, 几乎用额头擦掉了我鞋上的灰尘。

[noʊ] [maɪr] [gʊd] [lʊks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ˌem ˈi:] [ðæt] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈentrəns] .
No mere good looks could have won me that sensational entrance .
不 仅仅 好的 看起来 可以 有 韩元 我 那 轰动一时 入口 .
光靠美貌是赢不了那样惊艳的出场。

" - [aɪ] [hɪr] [mʌtʃ] , [se'njɔ:] [zə'mɔrə] , - [sez] [aɪ] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['dɔ:tər] .
" ' **I hear much , Senor Zamora , ' says I , ' of the charm of your daughter .**
" - 我 听到 很多 , 传感器 萨莫拉 , - 说道 我 , - 的 这 魅力 的 你的 女儿 .

“萨莫拉先生，我听说了您女儿的魅力，”我说。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
It would give me great pleasure to be presented to her . '
它 会 给 我 伟大的 乐趣 到 是 呈现 到 她 . -
如果能被引荐给她，我将感到非常荣幸。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [sɪks][dʌz(ə)n] [wɪləʊ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃerz] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['taɪdɪz] [taɪd][ɑ:n][tu:; tə]
" **There were about six dozen willow rocking - chairs , with pink tidies tied on to**
" 那里 是 关于 六 打 柳 摇滚 - 椅子 , 和 粉色的 整理 系 在 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“大约有六十多把柳条摇椅，上面系着粉红色的布条，

[ə'reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
arranged against the walls .
安排 反对 这 墙壁 .
靠墙摆放。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][,senjə'rita] [ænəbelə] [ɪn] [waɪt] [swɪs] [ænd; ənd] [red] ['slɪpərz] ,
In one of them sat Senorita Anabela in white Swiss and red slippers ,
在 一 的 他们 卫星 塞尼奥里塔 安娜贝拉 在 白色的 瑞士 和 红色的 拖鞋 ,
其中一张照片里坐着安娜贝拉小姐，她穿着白色瑞士面料的衣服和红色拖鞋。

[wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]['faɪə,flaɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] .
with pearls and fireflies in her hair .
和 珍珠 和 萤火虫 在 她 头发 .
她的头发上戴着珍珠和萤火虫。

['fə:ʌs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['traɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm] [tu:]
Fergus was at the other end of the room trying to break away from two
弗格斯 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 房间 尝试 到 休息 离开 从 二
[mə'ru:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kleɪ,bæŋk] [gɜ:rl] .
maroons and a claybank girl .
栗色 和 一个 黏土堤 女孩 .
弗格斯在房间的另一头，正试图摆脱两个逃亡奴隶和一个克莱班克女孩。

" [ðə; ði] [æɪ'kældɪ] [li:dz] [em 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [ænəbelə] [ænd; ənd][p'rez(ə)nts][em 'i:] .
" **The alcalde leads me up to Anabela and presents me .**
" 这 市长 线索 我 向上 到 安娜贝拉 和 礼物 我 .
“市长带我到安娜贝拉面前，向她介绍我。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər][fæn][ænd; ənd] ['nɪrli] [tɜ:rnd]
When she took the first look at my face she dropped her fan and nearly turned
什么时候 她 采取 这 第一的 看 在 我的 脸 她 掉落 她 扇子 和 几乎 转向
[hɜ:r; hər] [tʃer] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
her chair over from the shock .
她 椅子 超过 从 这 震惊 .
当她第一眼看到我的脸时，她吓得扇子掉在了地上，椅子差点翻过来。

[bʌt; bət][aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] .
But I'm used to that .
但 我是 用过的 到 那 .
但我已经习惯了。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] .
" **I sat down by her , and began to talk .**
" 我 卫星 向下 经过 她 , 和 开始 到 讲话 .
我坐在她旁边，开始和她说话。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [em ˈiː] [spiːk] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gɑːt][æz; əz][big][æz; əz][ˈælɪgeɪtər]
When she heard me speak she jumped , and her eyes got as big as alligator
什么时候 她 听到 我 说话 她 跳了起来 , 和 她 眼睛 得到 作为 大的 作为 鳄鱼
[perz] .
pears .
梨 .

她听到我说话时吓了一跳，眼睛瞪得像鳄鱼的梨子一样大。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [aɪ] [ˈkærid] .
She couldn't strike a balance between the tones of my voice and face I carried .
她 不能 罢工 一个 平衡 之间 这 音调 的 我的 嗓音 和 脸 我 携带 .

她无法把握我说话的语气和我脸上表情之间的平衡。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][siː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [kiː] ;
But I kept on talking in the key of C , which is the ladies ' key ;
但 我 保留 在 说 在 这 钥匙 的 C , 哪个 是 这 女士们 - 钥匙 ;

但我一直用C调说话，C调是女士的调；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
and presently she sat still in her chair and a dreamy look came into her
和 目前 她 卫星 仍然 在 她 椅子 和 一个 梦幻般的 看 来了 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

此刻，她静静地坐在椅子上，眼中闪过一丝梦幻的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [wei] .
She was coming my way .
她 曾是 未来 我的 方式 .

她正朝我走来。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˈdʒʌdsn] [teɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][big][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
She knew of Judson Tate , and what a big man he was ,
她 知道 的 贾德森 泰特 , 和 什么 一个 大的 男人 他 曾是 ,

她知道贾德森·泰特这个人，也知道他身材高大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][big] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] .
and the big things he had done ; and that was in my favour .
和 这 大的 事物 他 有 完毕 ; 和 那 曾是 在 我的 偏爱 .

他所做的那些大事；这对我很有利。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [[ɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [mæn]
it was some shock to her to find out that I was not the pretty man
它 曾是 一些 震惊 到 她 到 寻找 出去 那 我 曾是 不是 这 漂亮的 男人
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdʒʌdsn] .
that had been pointed out to her as the great Judson .
那 有 到过 尖 出去 到 她 作为 这 伟大的 贾德森 .

得知我不是别人指给她看的那个英俊潇洒、名叫贾德森的男子，她感到非常震惊。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n]
And then I took the Spanish language , which is better than English for certain
和 然后 我 采取 这 西班牙语 语言 , 哪个 是 更好的 比 英语 为了 肯定
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

然后我又学习了西班牙语，在某些方面，西班牙语比英语更好。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:rp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [striŋz] .
and played on it like a harp of a thousand strings .
和 玩 在 它 喜欢 一个 竖琴 的 一个 千 字符串 .

他弹奏它，就像弹奏一架有千根弦的竖琴。

[aɪ][reɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [dʒi:] [br'loo] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌp][tu:; tə][ef] - [[ɑ:rp] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
I ranged from the second G below the staff up to F - sharp above it .
我 范围 从 这 第二 G 以下 这 职员 向上 到 F - 锋利的 多于 它 .

我演奏的音符范围从五线谱下方第二个 G 到上方升 F。

[aɪ][set][maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə]['pouətɹi] , [ɑ:rt] , [r'rouməns] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] .
I set my voice to poetry , art , romance , flowers , and moonlight .
我 放 我的 嗓音 到 诗 , 艺术 , 浪漫 , 花朵 , 和 月光 .

我将我的声音献给诗歌、艺术、浪漫、鲜花和月光。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [və:sɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
I repeated some of the verses that I had murmured to her in the dark
我 重复 一些 的 这 诗句 那 我 有 低声说道 到 她 在 这 黑暗的
[æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] ;
at her window ;
在 她 窗户 ;

我重复着之前在黑暗中对着她的窗外低声吟诵的一些诗句；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɔ:ft]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][maɪ]
and I knew from a sudden soft sparkle in her eye that she recognized in my
和 我 知道 从 一个 突然 柔软的 火花 在 她 眼睛 那 她 认可 在 我的
[vɔɪs] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪdnɑɪt] [mɪ'stɪrɪəs] ['wʊər] .
voice the tones of her midnight mysterious wooer .
嗓音 这 音调 的 她 午夜 神秘 求爱者 .

我从她眼中突然闪过一丝柔和的光芒中，知道她从我的声音中认出了她午夜时分神秘求爱者的语气。

" [enihaʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['fə:ʌs] [mæk'meɪhən]['ɡoʊɪŋ] .
" Anyhow , I had Fergus McMahan going .
" 无论如何 , 我 有 弗格斯 麦克马汉 去 .

总之，我让弗格斯·麦克马汉去上班了。

[oʊ] , [ðə; ði]['vʊʊk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [tru:] [ɑ:rt] - - [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Oh , the vocal is the true art - - no doubt about that .
哦 , 这 声乐 是 这 真的 艺术 - - 不 怀疑 关于 那 .

哦，人声才是真正的艺术——这一点毋庸置疑。

['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [pə'lævəz] .
Handsome is as handsome palavers .
英俊的 是 作为 英俊的 闲聊 .

英俊就像英俊的闲聊。

[ðæts] [ðə; ði] ['renəveɪtɪd] ['prɑ:vɜ:rb] .
That's the renovated proverb .
那就是 这 翻新 谚语 .

这是经过重新诠释的谚语。

" [aɪ] [tʊk] [senjə'ɹɪtə] [ænəbelə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['lemən] [ɡroʊv] [waɪl] ['fə:ʌs] ,
" I took Senorita Anabela for a walk in the lemon grove while Fergus ,
" 我 采取 塞尼奥里塔 安娜贝拉 为了 一个 走 在 这 柠檬 树林 尽管 弗格斯 ,

“我带着安娜贝拉小姐在柠檬园散步，而弗格斯.....”

[dɪs'fɪɡjəɹɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌɡli] [fraʊn] , [wʌz; wəz] [wɔ:ltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kleɪ,bæŋk] [ɡɜ:rl] .
disfiguring himself with an ugly frown , was waltzing with the claybank girl .
毁容 他自己 和 一个 丑陋的 皱眉 , 曾是 华尔兹 和 这 黏土堤 女孩 .

他皱着眉头，面容憔悴，正与克莱班克女孩跳华尔兹。

[bɪfɔːr] [wiː; wi] [rɪtʊːrnd] [aɪ][hæd; həd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] /
Before we returned I had permission to come to her window in the /
前 我们 返回 我 有 允许 到 来 到 她 窗户 在 这 /
[ˈpætiəʊ] / [ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnait] [ænd; ənd] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] .
patio / the next evening at midnight and talk some more .
露台 / 这 下一个 晚上 在 午夜 和 讲话 一些 更多的 .

在我们返回之前，我已获得许可，可以在第二天晚上午夜时分到她位于露台上的窗户边，再和她聊一会儿。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
" Oh , it was easy enough .
" 哦 , 它 曾是 简单的 足够的 .

“哦，这很容易。”

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ænəbələ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfəːʌs] [wʌz; wəz] [aʊt] .
In two weeks Anabela was engaged to me , and Fergus was out .
在 二 周 安娜贝拉 曾是 已订婚的 到 我 , 和 弗格斯 曾是 出去 .

两周后，安娜贝拉和我订婚了，弗格斯也离开了。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][kɑːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][tuːld][em ˈiː][hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ]
He took it calm , for a handsome man , and told me he wasn't going
他 采取 它 冷静的 , 为了 一个 英俊的 男人 , 和 讲述 我 他 不是 去
[tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
to give in .
到 给 在 .

他虽然相貌英俊，却表现得异常冷静，并告诉我他不会屈服。

" - [tɔːk] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ˈdʒʌdsn] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" ' Talk may be all right in its place , Judson , ' he says to me ,
" - 讲话 可能 是 全部 正确的 在 它是 地方 , 贾德森 , - 他 说道 到 我 ,

“贾德森，说说笑笑或许有它的道理，”他对我说。

- [ɔːlˈðoʊ] [aɪv] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˈkʌltɪveɪɪŋ] .
' although I've never thought it worth cultivating .
- 虽然 我已经 绝不 想法 它 值得 耕作 .

虽然我从未觉得它值得培养。

[bʌt; bət] , - [sez] [hiː; hi] ,
But , ' says he ,
但 , - 说道 他 ,

但是，”他说，

- [tuː; tə][ɪkˈspekt] [mɪr] [wɜːrdz][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [səkˈsesfəli] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔːrɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ɡʊd]
' to expect mere words to back up successfully a face like yours in a lady's good
- 到 预计 仅仅 字 到 后退 向上 成功地 一个 脸 喜欢 你的 在 一个 女士的 好的
[ˈgreɪsɪz] [ɪz] [laɪk] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
graces is like expecting a man to make a square meal on the ringing of a
恩典 是 喜欢 期待 一个 男人 到 制作 一个 正方形 一顿饭 在 这 铃声 的 一个
[ˈdɪnər] - [bel] . -
dinner - bell . '
晚餐 - 钟 . -

“指望光靠几句话就能让像你这样的长相赢得女士的好感，就好比指望一个男人一听到饭铃响就能做出一顿丰盛的晚餐一样。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [bɪˈɡʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈstɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] .
" But I haven't begun on the story I was going to tell you yet .
" 但 我 还没有 开始 在 这 故事 我 曾是 去 到 告诉 你 然而 .

但我还没开始讲我要讲给你听的故事呢。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːt] [ˈsʌnʃaɪn] ,
" One day I took a long ride in the hot sunshine ,
" 一 天 我 采取 一个 长的 骑 在 这 热的 阳光 ,

有一天，我在烈日下进行了一次长途骑行，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][kʊld][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈgu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then took a bath in the cold waters of a lagoon on the edge of the
和 然后 采取 一个 洗澡 在 这 寒冷的 水 的 一个 泻湖 在 这 边缘 的 这
[taʊn] [brɪʃɔ:r] [aɪ'd] [ku:lɪd] [ɔ:f] .
town before I'd cooled off .
镇 前 ID 冷却 离开 .

然后，趁着还没凉快下来，我就在镇边一个泻湖的冰冷湖水中洗了个澡。

" [ðæt] ['i:vniŋ] [ˈæftər][da:rk][aɪ] [kɔ:lɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:lka:ldəz] [tu:; tə] [si:] [ænəbelə] .
" That evening after dark I called at the alcalde's to see Anabela .
" 那 晚上 后 黑暗的 我 称为 在 这 阿尔卡尔德的 到 看 安娜贝拉 .

“那天晚上天黑后，我去拜访了市长，想见见安娜贝拉。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈregjələr] [ˈevri] ['i:vniŋ] [ðen] , [ænd; ənd][wi; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi; bi] [ˈmærid] [ɪn]
I was calling regular every evening then , and we were to be married in
我 曾是 呼叫 常规的 每一个 晚上 然后 , 和 我们 是 到 是 已婚 在
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

那时我几乎每天晚上都给她打电话，我们原定一个月后结婚。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlbʊl] , [ə; eɪ] [gə'zel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:] - [roʊz] ,
She was looking like a bulbul , a gazelle , and a tea - rose ,
她 曾是 寻找 喜欢 一个 鹌 , 一个 羚羊 , 和 一个 茶 - 玫瑰 ,

她看起来像一只夜莺，一只瞪羚，还有一朵茶玫瑰。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [kri:m]
and her eyes were as soft and bright as two quarts of cream
和 她 眼睛 是 作为 柔软的 和 明亮的 作为 二 夸脱 的 奶油
[skɪmd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] .
skimmed off from the Milky Way .
脱脂 离开 从 这 乳白色 方式 .

她的眼睛像从银河系中撒下的两夸脱奶油一样柔和明亮。

[ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [ˈrʌɡɪd] [fɪtʃər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [rɪˈpʌgnəns] .
She looked at my rugged features without any expression of fear or repugnance .
她 看起来 在 我的 崎岖 特征 没有 任何 表达 的 害怕 或者 厌恶 .

她看着我粗犷的五官，脸上没有丝毫恐惧或厌恶的表情。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] ,
Indeed , I fancied that I saw a look of deep admiration and affection ,
的确 , 我 幻想 那 我 锯 一个 看 的 深的 钦佩 和 感情 ,

的确，我感觉我看到了她眼中流露出深深的钦佩和爱慕之情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd][kæst][æt; ət] [ˈfə:ʌs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplɑ:zə] .
such as she had cast at Fergus on the plaza .
这样的 作为 她 有 投掷 在 弗格斯 在 这 广场 .

比如她在广场上对弗格斯投下的那个球。

" [aɪ][sæt] [daʊn] ,
" I sat down ,
" 我 卫星 向下 ,

我坐了下来，

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [tel] [ænəbelə] [wʌt] [ʃi; ji] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] - - [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz]
and opened my mouth to tell Anabela what she loved to hear - - that she was
和 打开 我的 嘴 到 告诉 安娜贝拉 什么 她 喜爱 到 听到 - - 那 她 曾是
[ə; eɪ] [trʌst] ,
a trust ,
一个 相信 ,

于是我张开嘴，想告诉安娜贝拉她爱听的话——她值得信任。

[mə'ɒpəlaɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [z:rθ] .
monopolizing all the loveliness of earth .
垄断 全部 这 可爱 的 地球 .

垄断了地球上所有美好的事物。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['vaɪbret] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
I opened my mouth , and instead of the usual vibrating words of love and
我 打开 我的 嘴 , 和 反而 的 这 通常 振动 字 的 爱 和
[ˈkɑ:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

我张开嘴，却没能说出往常那些充满爱意和赞美的话语，

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][feɪnt] [wi:z] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ] [kru:p] [maɪt] [ɪ'mɪt] .
there came forth a faint wheeze such as a baby with croup might emit .
那里 来了 前进 一个 头晕的 喘息 这样的 作为 一个 婴儿 和 哮吼 可能 发射 .

传来一阵微弱的喘息声，就像婴儿患哮吼时发出的声音一样。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] - - [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] - - [nɑ:t][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)] [saʊnd] .
Not a word - - not a syllable - - not an intelligible sound .
不是 一个 单词 - - 不是 一个 音节 - - 不是 一个 可理解的 声音 .

没有一个字，没有一个音节，没有一个可以理解的声音。

[aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [kəʊld][ɪn][maɪ] [lə'rɪndʒiəl] ['ri:dʒənz] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ɪndʒu'dɪʃəs] [bəθ] .
I had caught cold in my laryngeal regions when I took my injudicious bath .
我 有 捕捉 寒冷的 在 我的 喉部 地区 什么时候 我 采取 我的 不明智的 洗澡 .

我因为不恰当的洗澡行为而着凉了，喉咙部位也着凉了。

" [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [aɪ][sæt] ['traɪŋ] [tu;; tə] [entər'teɪn] [ænəbələ] .
" **For two hours I sat trying to entertain Anabela** .
" 为了 二 小时 我 卫星 尝试 到 招待 安娜贝拉 .

“我坐了两个小时，试图逗安娜贝拉开心。”

[ʃi; ji] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'fʌŋktəri] [ænd; ənd][daɪ'lu:tɪd] .
She talked a certain amount , but it was perfunctory and diluted .
她 谈话 一个 肯定 数量 , 但 它 曾是 敷衍了事 和 稀 .

她说了不少话，但都是敷衍了事，没什么实质内容。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [aɪ] [meɪd] [tu;; tə] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
The nearest approach I made to speech was to formulate a sound like a
这 最近的 方法 我 制成 到 演讲 曾是 到 制定 一个 声音 喜欢 一个
[klæm] ['traɪŋ] [tu;; tə] [sɪŋ] - [ə; eɪ] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv] - [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
clam trying to sing ' A Life on the Ocean Wave ' at low tide .
蛤 尝试 到 唱歌 - 一个 生活 在 这 海洋 海浪 - 在 低的 潮 .

我所能做的最接近说话的方式，就是发出像蛤蜊在退潮时试图唱《海浪上的生活》那样的声音。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] - [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [rest][ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈju:zuəl] .
It seemed that Anabela's eyes did not rest upon me as often as usual .
它 似乎 那 - 眼睛 做过 不是 休息 之上 我 作为 经常 作为 通常 .

安娜贝拉的目光似乎不像往常那样经常落在我身上了。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu;; tə] [tʃɑ:rm] [hɜ:r; hər] [ɪrɜz] .
I had nothing with which to charm her ears .
我 有 没有什么 和 哪个 到 魅力 她 耳朵 .

我没有什么能让她听得入迷的。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ʃi; ji] [pleɪd] [ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] [ə'keɪz(ə)nəli] , ['veri] ['bædli] .
We looked at pictures and she played the guitar occasionally , very badly .
我们 看起来 在 图片 和 她 玩 这 吉他 偶尔 , 非常 糟糕 .

我们看了照片，她偶尔会弹吉他，但弹得很糟糕。

[wen] [aɪ] [left] , [hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈmænər] [si:md] [ku:l] - - [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
When I left , her parting manner seemed cool - - or at least thoughtful .

什么时候 我 左边 , 她 离别 方式 似乎 凉爽的 - - 或者 在 至少 周到 .

我离开时, 她的临别态度似乎很冷静——或者至少很体贴。

" [ðɪs] [ˈhæpənd] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈi:vniŋz] [kənˈsekjətɪvli] .
" This happened for five evenings consecutively .

" 这 发生 为了 五 晚上 连续 .

“这种情况连续发生了五个晚上。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfə:ˌʌs] [mækˈmeɪhən] .
" On the sixth day she ran away with Fergus McMahan .

" 在 这 第六 天 她 跑 离开 和 弗格斯 麦克马汉 .

“第六天, 她和弗格斯·麦克马汉私奔了。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [jɑ:t] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [bəˈli:z] .
" It was known that they fled in a sailing yacht bound for Belize .

" 它 曾是 已知 那 他们 逃亡 在 一个 帆船 游艇 边界 为了 伯利兹 .

据了解, 他们乘坐一艘帆船逃往伯利兹。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪt] [ˈaʊərz] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [sti:m] [lɔ:nt] [brˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
I was only eight hours behind them in a small steam launch belonging to the

我 曾是 仅有的 八 小时 在后面 他们 在 一个 小的 蒸汽 发射 属于 到 这

[ˈrevənu:] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
Revenue Department .

收入 部门 .

我乘坐税务部门的一艘小型蒸汽船, 只比他们晚了八个小时。

" [brɪfɔ:r] [aɪ] [seɪld] , [aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] / [ˈboʊtɪkə] / [ʌv; əv][oʊld][ˈmænjuəl] , [ə; eɪ][hæf] - [bri:d]
" Before I sailed , I rushed into the / botica / of old Manuel Iquito , a half - breed

" 前 我 航行 , 我 匆忙 进入 这 / 药房 / 的 老的 曼努埃尔 伊基托 , 一个 一半 - 品种

[ˈɪndiən] [ˈdrʌɡɪst] .
Indian druggist .

印度 药剂师 .

“在我启航之前, 我冲进了老曼努埃尔·伊基托的药店, 他是一位印第安混血药剂师。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk]
I could not speak , but I pointed to my throat and made a sound like

我 可以 不是 说话 , 但 我 尖 到 我的 喉 和 制成 一个 声音 喜欢

[ɪˈskeɪpɪŋ] [sti:m] .
escaping steam .

逃脱 蒸汽 .

我无法说话, 但我指了指我的喉咙, 发出像蒸汽逸出的声音。

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [jɔ:n] .
He began to yawn .

他 开始 到 打哈欠 .

他开始打哈欠。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
In an hour , according to the customs of the country , I would have been

在 一个 小时 , 根据 到 这 海关 的 这 国家 , 我 会 有 到过

[ˈweɪtɪd] [ɑ:n] .
waited on .

等待 在 .

按照该国的习俗, 一个小时后我就会有人来接待我。

[aɪ] [ri:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [tu:; tə]
I reached across the counter , seized him by the throat , and pointed again to
我 达到 穿过 这 柜台 , 查获 他 经过 这 喉 , 和 尖 再次 到
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

我越过柜台，一把抓住他的喉咙，又指了指自己的喉咙。

[hi:; hi] [jɔ:nd] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntu:][maɪ][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɔ:t(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
He yawned once more , and thrust into my hand a small bottle containing a
他 打哈欠 一次 更多的 , 和 推力 进入 我的 手 一个 小的 瓶子 包含 一个
[blæk] ['lɪkwɪd] .
black liquid .
黑色的 液体 .

他又打了个哈欠，然后把一个装有黑色液体的小瓶子塞到我手里。

" - [teɪk] [wʌn] [smɔ:l] ['spu:nfʊl] ['evrɪ] [tu:] ['aʊərz] , - [sez] [hi:; hi] .
" ' **Take one small spoonful every two hours , ' says he .**
" - 拿 一 小的 一勺 每一个 二 小时 , - 说道 他 .

“每两小时服用一小勺，”他说。

" [aɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɔ:lər][ænd; ənd] [skɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:mər] .
" **I threw him a dollar and skinned for the steamer .**
" 我 扔 他 一个 美元 和 去皮 为了 这 汽船 .

我扔给他一美元，然后剥了皮送上汽船。

" [aɪ] [sti:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [æt; ət] [bə'li:z] [θɜ:r'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][br'haɪnd][ðə; ði] [jɑ:t] [ðæt]
" **I steamed into the harbour at Belize thirteen seconds behind the yacht that**
" 我 蒸 进入 这 港口 在 伯利兹 十三 秒 在后面 这 游艇 那
[ænəbela] [ænd; ənd] ['fə:ʌs] [wɜ:r; wər][ɑ:n] .
Anabela and Fergus were on .
安娜贝拉 和 弗格斯 是 在 .

“我比安娜贝拉和弗格斯乘坐的游艇晚十三秒驶入伯利兹港。”

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['dɔ:ri][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [skɪf] [wʌz; wəz] ['loʊzəd] ['oʊvər][ðə; ði]
They started for the shore in a dory just as my skiff was lowered over the
他们 开始 为了 这 支撑 在 一个 多莉 只是 作为 我的 小艇 曾是 降低 超过 这
[saɪd] .
side .
边 .

就在我乘坐小艇被放入海中的时候，他们乘着一艘平底小艇驶向岸边。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɔ:rdər][maɪ] [tu:; tə] [roʊ] ['fæstər] ,
I tried to order my sailormen to row faster ,
我 尝试 到 命令 我的 水手 到 排 快点 ,

我试图命令水手们划快点，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [daɪd][ɪn][maɪ]['lærɪŋks] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
but the sounds died in my larynx before they came to the light .
但 这 声音 死亡 在 我的 喉 前 他们 来了 到 这 光 .

但是，这些声音在我喉咙里就消逝了，还没来得及发出。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][oʊld] - ['medɪs(ə)n] ,
Then I thought of old Iquito's medicine ,
然后 我 想法 的 老的 - 药品 ,

然后我想起了老伊基托的药，

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz]['bɔ:t(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I got out his bottle and took a swallow of it .
和 我 得到 出去 他的 瓶子 和 采取 一个 吞 的 它 .

我拿出他的奶瓶，喝了一口。

" [ðə; ði] [tu:] ['bəʊts] ['ləɛndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
" The two boats landed at the same moment .
" 这 二 船 登 陆 在 这 相 同 的 片 刻 .
两艘船同时靠岸。

[aɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ænəbelə] [ænd; ɛnd] ['fə:ʌs] .
I walked straight up to Anabela and Fergus .
我 步 行 直 的 向 上 到 安 娜 贝 拉 和 弗 格 斯 .
我径直走到安娜贝拉和弗格斯面前。

[hɜ:r; həʀ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [fɔ:r; fəʀ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv]
Her eyes rested upon me for an instant ; then she turned them , full of
她 眼 睛 休 息 之 上 我 为 了 一 个 立 即 的 ; 然 后 她 转 向 他 们 , 满 的
[fi:lɪŋ] [ænd; ɛnd] ['kɑ:nfɪdəns] ,
feeling and confidence ,
感 觉 和 信 心 ,
她的目光在我身上停留了片刻；然后她转过头去，眼神中充满了感情和自信。

[ə'pɑ:n] ['fə:ʌs] .
upon Fergus .
之 上 弗 格 斯 .
在弗格斯之上。

[aɪ] [nu:] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['despəɾət] .
I knew I could not speak , but I was desperate .
我 知 道 我 可 以 不 是 说 话 , 但 我 曾 是 绝 望 的 .
我知道我无法说话，但我绝望了。

[ɪn] [spi:tʃ] [leɪ] [maɪ] ['oʊnli] [hoʊp] .
In speech lay my only hope .
在 演 讲 躺 我 的 仅 有 的 希 望 .
言语是我唯一的希望。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [bɪ'saɪd] ['fə:ʌs] [ænd; ɛnd] ['tʃælɪndʒ] [kəm'pærɪsn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
I could not stand beside Fergus and challenge comparison in the way of beauty .
我 可 以 不 是 站 立 旁 弗 格 斯 和 挑 战 比 较 在 这 方 式 的 美 丽 .
我无法站在弗格斯旁边，挑战他在美貌方面的比较。

['pjʊərli] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ,
Purely involuntarily ,
纯 粹 不 由 自 主 ,
完全无意识地，

[maɪ] ['lærɪŋks] [ænd; ɛnd] [epɪ'glɔ:tɪs] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ:prə'du:s] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz]
my larynx and epiglottis attempted to reproduce the sounds that my mind was
我的 喉 和 会 厌 尝 试 过 到 复 制 这 声 音 那 我的 头 脑 曾 是
['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] [tu:; tə] [send] [fɔ:rθ] .
calling upon my vocal organs to send forth .
呼 叫 之 上 我 的 声 乐 器 官 到 发 送 前 进 .
我的喉咙和会厌试图发出我脑海中想要通过声带发出的声音。

" [tu:; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ænd; ɛnd] [dɪ'ləɪt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [roʊld] [fɔ:rθ] ['bju:tɪfli] [klɪr] ,
" To my intense surprise and delight the words rolled forth beautifully clear ,
" 到 我的 激 烈 的 惊 喜 和 喜 这 字 滚 动 前 进 非 常 漂 亮 清 除 ,
['rezənənt] ,
resonant ,
共 振 ,
令我无比惊讶和欣喜的是，这些话语清晰优美、铿锵有力地流淌出来，

[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ˈmɒdjuleɪtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [rɪˈprest]
exquisitely modulated , full of power , expression , and long - repressed
精美绝伦 调制 , 满的 力量 , 表达 , 和 长的 - 压抑
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

音色优美，充满力量、表现力和长期压抑的情感。

" - [senjəˈrɪtə] [ænəbelə] , - [sez] [aɪ] , - [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? -
" ' Senorita Anabela , ' says I , ' may I speak with you aside for a moment ? '
" - 塞尼奥里塔 安娜贝拉 , - 说道 我 , - 可能 我 说话 和 你 旁边 为了 一个 片刻 ? -
“安娜贝拉小姐,”我说,“我可以和您单独谈谈吗? ”

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't want details about that , do you ?
" 你 不 想 细节 关于 那 , 做 你 ?

你不想知道细节，对吧？

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈeləkwəns] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .
The old eloquence had come back all right .
这 老的 口才 有 来 后退 全部 正确的 .

那份往日的雄辩之才完全回来了。

[aɪ][led][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkəʊkənʌt] [pɑːm][ænd; ənd][pʊt] [maɪ][oʊld][ˈvɜːrb(ə)l] [spel] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
I led her under a cocoanut palm and put my old verbal spell on her again .
我 引领 她 在下面 一个 椰子 棕榈 和 放 我的 老的 口头 拼写 在 她 再次 .

我把她带到一棵椰子树下，再次对她施展了我以前的口头咒语。

" - [ˈdʒʌdsn] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] ,
" ' Judson , ' says she ,
" - 贾德森 , - 说道 她 ,

“贾德森，她说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第5/18页

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [els] - - [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ]
' when you are talking to me I can hear nothing else - - I can see nothing
- 什么时候 你 是 说 到 我 我 能 听到 没有什么 别的 - - 我 能 看 没有什么
[els] - - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][em 'iː] . -
else - - there is nothing and nobody else in the world for me . '
别的 - - 那里 是 没有什么 和 无人 别的 在 这 世界 为了 我 . -

“当你和我说话的时候，我什么都听不见，什么都看不见，世界上除了你之外，什么都没有。”

" [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

" Well , that's about all of the story .
" 出色地 , 那就是 关于 全部 的 这 故事 .

“嗯，故事大概就是这样。”

[ænəbelə] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['stiːmə] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

Anabela went back to Oratama in the steamer with me .
安娜贝拉 去 后退 到 - 在 这 汽船 和 我 .

安娜贝拉和我一起乘轮船返回了奥拉塔玛。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['fəːʌs] .

I never heard what became of Fergus .
我 绝不 听到 什么 成为 的 弗格斯 .

我一直没听到弗格斯的下落。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

I never saw him any more .
我 绝不 锯 他 任何 更多的 .

我再也没见过他。

[ænəbelə] [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪz] . [ˈdʒʌdsn] [teɪt] .

Anabela is now Mrs . Judson Tate .
安娜贝拉 是 现在 太太 . 贾德森 泰特 .

安娜贝拉现在是贾德森·泰特夫人了。

[hæz; həz][maɪ]['stɔːri] [bɔːrd] [juː; jʊ] [mʌt] ? "

Has my story bored you much ? "
有 我的 故事 无聊的 你 很多 ? "

我的故事让你觉得很无聊吗？

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdɪz] .

" No , " said I . " I am always interested in psychological studies .
" 不 , " 说 我 . " 我 是 总是 感兴趣的 在 心理 研究 .

“不，”我说。“我一直对心理学研究很感兴趣。”

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] - - [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] - - [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]

A human heart - - and especially a woman's - - is a wonderful thing to
一个 人类 心 - - 和 尤其 一个 女性的 - - 是 一个 精彩的 事物 到

['kɑːntəmpleɪt] . "

contemplate . "
沉思 . "

人的心脏——尤其是女人的心脏——是一件值得深思的美妙事物。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ˈdʒʌdsn] [teɪt] .

" It is , " said Judson Tate .
" 它 是 , " 说 贾德森 泰特 .

“确实如此，”贾德森·泰特说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['treikiə] [ænd; ənd] ['brɑ:ŋkiəl] [tjʊb] [ʌv; əv][mæn] .
" And so are the trachea and bronchial tubes of man .
" 和 所以 是 这 气管 和 支气管 管子 的 男人 :
“人体的气管和支气管也是如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læriŋks] [tu:] .
" And the larynx too .
" 和 这 喉 也 :
“还有喉部。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndpaɪp] ? "
Did you ever make a study of the windpipe ? "
做过 你 曾经 制作 一个 学习 的 这 气管 ? "
“你研究过气管吗？”

" [ˈnevər] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn][jɔr; jər][ˈsto:ri] .
" Never , " said I . " But I have taken much pleasure in your story .
" 绝不 , " 说 我 : " 但 我 有 已采取 很多 乐趣 在 你的 故事 :
“绝不,”我说。“但我很喜欢你的故事。”

[meɪ] [aɪ][æsk][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [teɪt] , [ænd; ənd][ɪnˈkwɪər][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈprez(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd]
May I ask after Mrs . Tate , and inquire of her present health and whereabouts ? "
可能 我 问 后 太太 : 泰特 , 和 查询 的 她 展示 健康 和 下落 ? "
“请问泰特夫人近况如何？她现在身体健康吗？住在哪里？”

" [oʊ] , [ʃər] , " [sed] [ˈdʒʌdsn] [teɪt] .
" Oh , sure , " said Judson Tate .
" 哦 , 当然 , " 说 贾德森 泰特 :
“哦，当然,”贾德森·泰特说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈbə:gən] [ˈævənu:] , [ˈdʒɜ:rzi] [ˈsɪti] .
" We are living in Bergen Avenue , Jersey City .
" 我们 是 活的 在 卑尔根 大街 , 球衣 城市 :
“我们住在泽西市卑尔根大道。”

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [daʊn] [ɪn] - [ˈdɪdnt] [su:t][ˈmɪsɪz] . [ti:] . [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][ˈevər]
The climate down in Oratama didn't suit Mrs . T . I don't suppose you ever dissected the arytenoid cartilages of the epiglottis ,
这 气候 向下 在 - 没有 套装 太太 : T : 我 不 认为 你 曾经 解剖 这 杓状软骨 软骨 的 这 会厌 ,
“奥拉塔玛的气候不适合T夫人。我想您一定没有解剖过会厌的杓状软骨吧？”

[dɪd][ju:; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

“是吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈsɜ:rdʒən] . "
" Why , no , " said I , " I am no surgeon . "
" 为什么 , 不 , " 说 我 , " 我 是 不 外科医生 : "
“不,”我说，“我不是外科医生。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , " [sed] [ˈdʒʌdsn] [teɪt] ,
" Pardon me , " said Judson Tate ,
" 赦免 我 , " 说 贾德森 泰特 ,
“对不起,”贾德森·泰特说道。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
Now , look here .
现在 , 看 这里 .

现在, 看这里。

" [ˈdʒʌdsn] [teɪt] [druː] [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] , [waɪt] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" Judson Tate drew an oblong , white pasteboard box from his pocket .
" 贾德森 泰特 画 一个 长方形 , 白色的 纸板 盒子 从 他的 口袋 .
“贾德森·泰特从口袋里掏出一个长方形的白色硬纸板盒。

" [fɔːr; fər] [ˈeni] [kɔːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][kəʊld] , [ɔːr] [ˈhɔːrsnəs] , [ɔːr] [ˈbrɑːŋkiəl] [əˈfekʃ(ə)n]
" For any cough , " he said , " or cold , or hoarseness , or bronchial affection
" 为了 任何 咳嗽 , " 他 说 , " 或者 寒冷的 , 或者 嘶哑 , 或者 支气管 感情
[ˌwʌtsəʊˈevər] ,
whatsoever ,
任何 ,

“无论是咳嗽,”他说,“还是感冒、声音嘶哑,或是任何支气管疾病,

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈremədi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I have here the greatest remedy in the world .
我 有 这里 这 最 补救 在 这 世界 .
我这里有世界上最好的灵丹妙药。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] , [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
You see the formula , printed on the box .
你 看 这 公式 , 打印 在 这 盒子 .
你看, 配方就印在盒子上。

[iːtʃ] [ˈtæblət] [kənˈteɪnz] [ˈlɪkəri; ˈlɪkəɪs] , [tuːˈtuː] [ɡreɪnz] ; [ˈbɔːlsəm] [təˈlʊ] , [wʌn] / - [ɡreɪn] ; [ɔɪl][ʌv; əv] [ˈæneɪs] ,
Each tablet contains licorice , 2 grains ; balsam tolu , 1 / 10 grain ; oil of anise ,
每个 药片 包含 甘草 , 2 谷物 ; 香脂 托卢 , 1 / - 粮食 ; 油 的 八角 ,
每片药片含有甘草2格令; 托鲁香脂0.25格令; 茴香油,

[wʌn] / - [ˈmɪnɪm] ; [ɔɪl][ʌv; əv][tɑːr] , [wʌn] / - [ˈmɪnɪm] ; [ˈoʊli; ʊs] - [ˈrez(ə)n][ʌv; əv][ˈkjuːbeb] , [wʌn] / -
1 / 20 minim ; oil of tar , 1 / 60 minim ; oleo - resin of cubebs , 1 / 100
1 / - 最低 ; 油 的 焦油 , 1 / - 最低 ; 油 - 树脂 的 萃澄茄 , 1 / -
[ˈmɪnɪm] ; [ˈfluːɪd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] / - / ,
minim ; fluid extract of / chuchula / ,
最低 ; 体液 提炼 的 / - / ,
1/20 minim; 焦油, 1/60 minim; 萃澄茄油树脂, 1/100 minim; 萃澄茄流浸膏,

[wʌn] / - [ˈmɪnɪm] .
1 / 10 minim .
1 / - 最低 .
最低 1/10。

" [aɪ][eɪˈem][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [went] [ɑːn][ˈdʒʌdsn] [teɪt] ,
" I am in New York , " went on Judson Tate ,
" 我 是 在 新的 约克 , " 去 在 贾德森 泰特 ,
“我现在在纽约,”贾德森·泰特继续说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪs] [ʌv; əv][ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈremədi]
" for the purpose of organizing a company to market the greatest remedy
" 为了 这 目的 的 组织 一个 公司 到 市场 这 最 补救
[fɔːr; fər] [θroʊt] [əˈfekʃənz] [ˈevər] [drɪˈskʌvəd] .
for throat affections ever discovered .
为了 喉 情感 曾经 发现 .
“为了组建一家公司, 销售迄今为止发现的治疗咽喉疾病的最佳药物。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪˈem] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði][ˈlɔːzəndʒəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .
At present I am introducing the lozenges in a small way .
在 展示 我 是 介绍 这 锭剂 在 一个 小的 方式 .
目前我正在小规模推广这种锭剂。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][bə:ks] [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:r] ['dʌz(ə)n] ,
I have here a box containing four dozen ,
我 有 这里 一个 盒子 包含 四 打 ,

我这里有一个盒子，里面装着四打，

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['selɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [sents] .
which I am selling for the small sum of fifty cents .
哪个 我 是 销售 为了 这 小的 和 的 五十 分 .

我以区区五毛钱的价格出售它。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] - -
If you are suffering - -
如果 你 是 痛苦 - -

如果你正在遭受痛苦——

" [aɪ][gɔ:t][ʌp] [ænd; ʌnd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **I got up and went away without a word .**
" 我 得到 向上 和 去 离开 没有 一个 单词 .

我起身一言不发地离开了。

[aɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:rk] [nɪr] [maɪ][hoʊ'tel] ,
I walked slowly up to the little park near my hotel ,
我 步行 缓慢地 向上 到 这 小的 公园 靠近 我的 酒店 ,

我慢慢地走到酒店附近的小公园。

['li:vɪŋ] ['dʒʌdʒn] [teɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
leaving Judson Tate alone with his conscience .
离开 贾德森 泰特 独自的 和 他的 良心 .

留下贾德森·泰特独自面对他的良心。

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər]['læsərəɪtɪd] .
My feelings were lacerated .
我的 情怀 是 撕裂 .

我的内心受到了极大的伤害。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] ['dʒentli][ə'pɑ:n][em 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] .
He had poured gently upon me a story that I might have used .
他 有 倾倒 轻轻地 之上 我 一个 故事 那 我 可能 有 用过的 .

他轻声细语地向我讲述了一个我或许可以利用的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][aɪ 'ti:] ,
There was a little of the breath of life in it ,
那里 曾是 一个 小的 的 这 气息 的 生活 在 它 ,

它里面还有一丝生命的气息。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪn'θetɪk] ['æt məsfɪr] [ðæt] ['pa:sɪz] , [wen] ['kʌnɪŋli] ['tɪŋkəd] , [ɪn]
and some of the synthetic atmosphere that passes , when cunningly tinkered , in
和 一些 的 这 合成的 气氛 那 通过 , 什么时候 狡猾地 修修补补 , 在

[ðə; ðɪ]['mɑ:rts] .
the marts .
这 超市 .

以及一些经过巧妙修饰后在超市里营造出来的合成氛围。

[ænd; ʌnd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['pru:vɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mɜ:r(ə)l] [pɪl] ,
And , at the last it had proven to be a commercial pill ,
和 , 在 这 最后的 它 有 已证实 到 是 一个 商业的 丸 ,

最后，它被证实是一种商业药丸。

['deftli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʊgər] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] .
deftly coated with the sugar of fiction .
巧妙地 涂层 和 这 糖 的 小说 .

巧妙地披上了虚构的糖衣。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['ɔ:fər] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
The worst of it was that I could not offer it for sale .
这 最差 的 它 曾是 那 我 可以 不是 提供 它 为了 销售 .
最糟糕的是，我无法把它卖掉。

[ædvɜ:təɪzɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
Advertising departments and counting - rooms look down upon me .
广告 部门 和 计数 - 房间 看 向下 之上 我 .
广告部门和财务部门都瞧不起我。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪtəreri] .
And it would never do for the literary .
和 它 会 绝不 做 为了 这 文学 .
而这对于文学界来说，是绝对行不通的。

[ðɜ:fɔ:r] [aɪ] [sæt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ʼaɪ,lɪdz] [dru:pt] .
Therefore I sat upon a bench with other disappointed ones until my eyelids drooped .
所以 我 卫星 之上 一个 长椅 和 其他 失望的 一个 直到 我的 眼睑 下垂 .
于是，我和其他失望的人一起坐在长椅上，直到眼皮沉重。

[aɪ] [went] [tu;; tə] [maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] ['kʌstəm] [ɪz] ,
I went to my room , and , as my custom is ,
我 去 到 我的 房间 , 和 , 作为 我的 风俗 是 ,
我回到房间，然后，按照我的惯例，

[ri:d] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʼaʊər] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['mægəzɪnz] .
read for an hour stories in my favourite magazines .
读 为了 一个 小时 故事 在 我的 最喜欢的 杂志 .
我花了一个小时阅读我最喜欢的杂志上的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [get] [maɪ] [maɪnd] [bæk] [tu;; tə] [ɑ:rt] [ə'gen] .
This was to get my mind back to art again .
这 曾是 到 得到 我的 头脑 后退 到 艺术 再次 .
这样做是为了让我重新专注于艺术。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ri:d] [i:tʃ] ['stɔ:ri] , [aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['mægəzɪnz] ['sædli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ,
And as I read each story , I threw the magazines sadly and hopelessly ,
和 作为 我 读 每个 故事 , 我 扔 这 杂志 令人遗憾的是 和 绝望地 ,
读着读着，我悲伤而绝望地把杂志扔了出去。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
one by one , upon the floor .
一 经过 一 , 之上 这 地面 .
一个接一个地倒在地上。

[i:tʃ] ['ɔ:θər] , [wɪðəʊt] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [tu;; tə] [brɪŋ] [bɑ:m] [tu;; tə] [maɪ] [hɑ:rt] ,
Each author , without one exception to bring balm to my heart ,
每个 作者 , 没有 一 例外 到 带来 香脂 到 我的 心 ,
每一位作者，无一例外，都抚慰了我的心灵。

[roʊt] ['lɪltɪŋli] [ænd; ənd] ['sprɪtli] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələ] [meɪk] [ʌv; əv] ['moʊtər] - [kɑ:r]
wrote liltngly and sprightly a story of some particular make of motor - car
写道 轻快地 和 轻快的 一个 故事 的 一些 特别的 制作 的 发动机 - 车
[ðæt] [si:md] [tu;; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [plʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .
that seemed to control the sparking plug of his genius .
那 似乎 到 控制 这 火花 插头 的 他的 天才 .
他用轻快活泼的笔触写了一个关于某种特定型号汽车的故事，这种汽车似乎控制着他天才的火花。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [hə:ld] [frʌm; frəm] [em 'i:] [aɪ] [tʊk] [hɑ:rt] .
And when the last one was hurled from me I took heart .
和 什么时候 这 最后的 一 曾是 投掷 从 我 我 采取 心 .
当最后一个球从我手中飞出时，我鼓起了勇气。

" [ɪf] [ˈriːdɜːz] [kæn; kən] [ˈswɑːləʊ] [soʊ] [ˈmeni] [prəˈpraɪətəri] [ˈɔːtəməbɪlz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" **If readers can swallow so many proprietary automobiles** , " **I said to myself** ,
" 如果 读者 能 吞 所以 许多 所有权 汽车 , " 我 说 到 我 ,
"如果读者能接受这么多专有汽车,"我心想,

" [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [streɪn] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈteɪts] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈmædʒɪk] - [ˈbraːŋkiəl]
" **they ought not to strain at one of Tate's Compound Magic Chuchula Bronchial**
" 他们 应该 不是 到 拉紧 在 一 的 泰特的 化合物 魔法 - 支气管
[ˈlɔzəndʒəz] .
Lozenges .
锭剂 .

“他们不应该费力去尝试泰特复合魔法丘丘拉支气管锭剂。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪn] [prɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs]
" **And so if you see this story in print you will understand that business is business**
" 和 所以 如果 你 看 这 故事 在 打印 你 将要 理解 那 商业 是 商业
,
!
,

“所以，如果你在报纸上看到这个故事，你就会明白，生意就是生意。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [ɑːrt] [gets] [ˈveri] [faːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] ,
and that if Art gets very far ahead of Commerce ,
和 那 如果 艺术 获得 非常 远的 前方 的 商业 ,
如果艺术远远领先于商业,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ʌnd] [ˈhʌs(ə)] .
she will have to get up and hustle .
她 将要 有 到 得到 向上 和 努力奋斗 .
她必须振作起来，努力奋斗。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [eɪ diː ˈdiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I may as well add , to make a clean job of it ,
我 可能 作为 出色地 添加 , 到 制作 一个 干净的 工作 的 它 ,
我不妨补充一点，为了把这件事做好,

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪ] [ðə; ði] / - / [plænt][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [ˈstɔːr] .
that you can't buy the / chuchula / plant in the drug stores .
那 你 不能 买 这 / - / 植物 在 这 药品 商店 .
药店里买不到/chuchula/这种植物。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ɑːrt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbraːŋkoʊ]
ART AND THE BRONCO
艺术 和 这 野马

艺术与野马

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
Out of the wilderness had come a painter .
出去 的 这 荒野 有 来 一个 画家 .
荒野中走出了一位画家。

[ˈdʒiːniəs] , [huːz] [kɔːrəˈneɪʃn] [əˈloʊn] [ɑːr; ər] [deməˈkrætɪk] ,
Genius , whose coronations alone are democratic ,
天才 , 谁 加冕礼 独自の 是 民主 ,
天才，只有他的加冕才是民主的，

[hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [[æpəˈræl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈlɒni] [ˈbrɪskoʊ] .
had woven a chaplet of chaparral for the brow of Lonny Briscoe .

有 编织 一个 花冠 的 灌木丛 为了 这 眉头 的 朗尼 布里斯科 .

为朗尼·布里斯科的额头编织了一顶灌木丛花冠。
[ɑːrt] , [huːz] [dɪˈvaɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [floʊz] [ɪmˈpɑːrjəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪŋɡətɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [ɔːr]
Art , whose divine expression flows impartially from the fingertips of a cowboy or
艺术 , 谁 神圣的 表达 流量 秉公 从 这 指尖 的 一个 牛仔 或者
[ə; eɪ] [dɪləˈtænti] [ˈempərər] ,
a dilettante emperor ,
一个 业余爱好者 皇帝 ,

艺术, 其神圣的表达可以公正地从牛仔的指尖流淌而出, 也可以从业余皇帝的指尖流淌而出。

[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][ˈsɑːbə] .
had chosen for a medium the Boy Artist of the San Saba .

有 选定 为了 一个 中等的 这 男生 艺术家 的 这 圣 萨巴 .

他选择了圣萨巴岛的少年艺术家作为媒介。
[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] , [ˈsev(ə)n] [fiːt] [baɪ] [twelv] [ʌv; əv] [bɪˈsmɪəd] [ˈkænvəs] , [stʊd] , [ɡɪlt] - [freɪmd] , [ɪn]
The outcome , seven feet by twelve of besmeared canvas , stood , gilt - framed , in
这 结果 , 七 脚 经过 十二 的 涂抹 帆布 , 站立 , 镀金 - 框 , 在
[ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
the lobby of the Capitol .
这 大厅 的 这 国会大厦 .

最终的作品是一幅七英尺乘十二英尺的涂抹画布, 装裱在镀金画框中, 摆放在国会大厦的大厅里。

[ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈseʃ(ə)n] ;
The legislature was in session ;
这 立法机关 曾是 在 会议 ;

立法机关正在开会;

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈwestərn] [steɪt] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti]
the capital city of that great Western state was enjoying the season of activity
这 首都 城市 的 那 伟大的 西 状态 曾是 享受 这 季节 的 活动
[ænd; ənd][ˈpraːfɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlənz] [biˈstəʊ] .
and profit that the congregation of the solons bestowed .
和 利润 那 这 会众 的 这 议员们 授予 .

那个西部大州的首府正享受着议员们集会带来的繁荣和繁荣的季节。

[ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [kəˈæliŋ] [ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡeɪmsəm] [lɔː] -
The boarding - houses were corralling the easy dollars of the gamesome law -
这 登机 - 房屋 是 围捕 这 简单的 美元 的 这 游戏 法律 -
[ˈmeɪkəz] .
makers .
制造商 .

这些寄宿公寓攫取了那些爱冒险的立法者们轻松赚来的钱。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] , [æn; ən][ˈempaɪər][ɪn] [ˈeriə] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
The greatest state in the West , an empire in area and resources ,
这 最 状态 在 这 西方 , 一个 帝国 在 区域 和 资源 ,

西方最强大的国家, 幅员辽阔, 资源丰富, 堪称帝国。

[hæd; həd] [əˈrɪzn] [ænd; ənd][rɪˈpjʊːdiːeɪtɪd][ðə; ði][oʊld][ˈlaɪb(ə)l][ɔːr][ˈbɑːrbəɪzəm] , [ˈlɔːbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd]
had arisen and repudiated the old libel or barbarism , lawbreaking , and
有 出现 和 被否认 这 老的 诽谤 或者 野蛮 , 违法行为 , 和
[ˈblʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

它兴起并摒弃了旧的诽谤或野蛮行径、违法行为和流血事件。

[ˈɔːrdər] [ˈreɪnd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][ˈbɔːrdərz] .
Order reigned within her borders .
命令 统治 之内 她 边界 .

她的国境内秩序井然。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈpraɪ.pərti] [wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [ðər; ðəɹ] , [sɜːr] ,
Life and property were as safe there , sir ,
生活 和 财产 是 作为 安全的 那里 , 先生 ,
先生, 那里的生命和财产都很安全。

[æz; əz] [ˈeniwər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfi:t] [iːst] .
as anywhere among the corrupt cities of the effete East .
作为 任何地方 之中 这 腐败 城市 的 这 颓废的 东方 .

就像东方那些腐败堕落的城市一样。

[ˈpɪləʊ] - [[æmz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈstrɔːberi] [fiːsts] [ænd; ənd] / [ˈhæbiːəs][ˈkɔːrpəs] / [ˈflʌrɪft] .
Pillow - shams , churches , strawberry feasts and / habeas corpus / flourished .
枕头 - 骗局 , 教堂 , 草莓 盛宴 和 / 人身保护令 语料库 / 繁荣 .

枕套、教堂、草莓盛宴和人身保护令蓬勃发展。

[wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] [maɪt] [ðə; ði] [ˈtendərfʊt] [ˈventɪleɪt] [hɪz; ɪz] " [ˈstoʊv.paɪp] " [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv]
With impunity might the tenderfoot ventilate his " stovepipe " or his theories of
和 免责 可能 这 嫩脚 通风 他的 " 烟囱管 " 或者 他的 理论 的
[ˈkʌltʃər] .
culture .
文化 .

新手可以肆无忌惮地吹嘘他的“烟囱”或他的文化理论。

[ðə; ði][aːts] [ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [rɪˈsiːvd] [ˈnɜːrtʃər] [ænd; ənd] [ˈsʌbsədi] .
The arts and sciences received nurture and subsidy .
这 艺术 和 科学 已收到 培育 和 补贴 .

艺术和科学得到了扶持和资助。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
And , therefore ,
和 , 所以 ,

因此,

[aɪ ˈtiː] [biˈhəʊvd] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [stɛɪt] [tuː; tə] [meɪk] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
it behooved the legislature of this great state to make appropriation for the
它 有义务 这 立法机关 的 这 伟大的 状态 到 制作 拨款 为了 这
[ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈlɒni] [ˈbrɪskoʊz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] .
purchase of Lonny Briscoe's immortal painting .
购买 的 朗尼 布里斯科的 不朽 绘画 .

该州立法机构有义务拨款购买朗尼·布里斯科的不朽画作。

[ˈrerli] [hæz; həz][ðə; ði][sæn][ˈsɑːbə] [ˈkʌntri] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
Rarely has the San Saba country contributed to the spread of the fine arts .
很少 有 这 圣 萨巴 国家 贡献 到 这 传播 的 这 美好的 艺术 .

圣萨巴地区很少对美术的传播做出贡献。

[ɪts] [sʌnz] [hæv; həv] [ɪkˈsɛld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒlɪdəɹ] [ˈgreɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [θrəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæriət] ,
Its sons have excelled in the solider graces , in the throw of the lariat ,
它是儿子们 有 表现出色 在 这 士兵 恩典 , 在 这 扔 的 这 套索 ,

它的儿子们在军人的风度和投掷套索方面都表现出色。

[ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstiːmd] . - , [ðə; ði] [ɪntrəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [kɑːrd] [drɔː] ,
the manipulation of the esteemed . 45 , the intrepidity of the one - card draw ,
这 操纵 的 这 尊敬的 . - , 这 勇敢 的 这 一 - 卡片 画 ,

对备受推崇的.45的操控, 单张牌抽牌的胆识,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l][ˌstɪmjʊ'leɪj(ə)n][ʌv; əv] [təʊnz] [frʌm; frəm] [ʌn'du:] ['leθədʒi] ; [bʌt; bət] , [hɪðər'tu:] ,
and the nocturnal stimulation of towns from undue lethargy ; but , hitherto ,
和 这 夜 刺激 的 城镇 从 过度 昏睡 ; 但 , 迄今为止 ,
以及夜间对城镇的刺激，使其摆脱过度沉睡的状态；但是，迄今为止，

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [es'θetɪks] .
it had not been famed as a stronghold of aesthetics .
它 有 不是 到过 著名的 作为 一个 据点 的 美学 .
它并非以美学重镇而闻名。

['lɒni] ['brɪskoʊz] [brʌʃ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðæt] [dɪsə'bɪləti] .
Lonny Briscoe's brush had removed that disability .
朗尼 布里斯科的 刷子 有 已移除 那 残疾 .
朗尼·布里斯科的画笔消除了这种残疾。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['rɑ:ks] , [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['kæktəs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [draʊt] - [pɑ:rtʃt]
Here , among the limestone rocks , the succulent cactus , and the drought - parched
这里 , 之中 这 石灰石 岩石 , 这 多肉植物 仙人掌 , 和 这 干旱 - 干渴
[græs] [ʌv; əv] [ðæt] ['æɪɪd] ['væli] ,
grass of that arid valley ,
草 的 那 干旱 谷 ,
在这里，在石灰岩、多汁的仙人掌和干旱山谷中枯黄的草地之间，

[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:rtɪst] .
had been born the Boy Artist .
有 到过 出生 这 男生 艺术家 .
他生来就是个少年艺术家。

[waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wu:] [ɑ:rt][ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [pɑ:stʃə'leɪʃən] .
Why he came to woo art is beyond postulation .
为什么 他 来了 到 哇 艺术 是 超过 假设 .
他为何投身艺术，已无法推测。

[brɪ'ɑ:nd] [daʊt] ,
Beyond doubt ,
超过 怀疑 ,
毫无疑问，

[sʌm; səm] [spɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fleɪtəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
some spore of the afflatus must have sprung up within him in spite of
一些 孢子 的 这 灵感 必须 有 弹簧 向上 之内 他 在 尽管如此 的
[ðə; ði] ['dezəɹt] [sɔɪl] [ʌv; əv][sæən]['sɑ:bə] .
the desert soil of San Saba .
这 沙漠 土壤 的 圣 萨巴 .
尽管身处圣萨巴的沙漠土壤，他体内一定也萌生了某种灵感的种子。

[ðə; ði] ['trɪksi] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kri'eɪj(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'temptɪd] [ɪk'sprej(ə)n]
The tricky spirit of creation must have incited him to attempted expression
这 调皮 精神 的 创建 必须 有 煽动 他 到 尝试过 表达
[ænd; ʌnd] [ðen] [hæv; həv][sæt] [hɪ'lerɪəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑ:t][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
and then have sat hilarious among the white - hot sands of the valley ,
和 然后 有 卫星 太搞笑了 之中 这 白色的 - 热的 沙子 的 这 谷 ,
一定是造物主那狡黠的灵性驱使他尝试表达，然后让他滑稽地坐在山谷滚烫的白沙之中。

['wʌtʃɪŋ] [ɪts] ['mɪstʃɪvəs] [wɜ:rk] .
watching its mischievous work .
观看 它是 恶作剧 工作 .
看着它捣蛋。

[fɔ:ɹ; fər] - ['pɪktʃər] , [vju:d] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
For Lonny's picture , viewed as a thing of art ,
为了 - 图片 , 已查看 作为 一个 事物 的 艺术 ,
对于朗尼的画作而言，从艺术角度来看，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [dʌl] [ker] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbuzəməz] [ʌv; əv][ðə; ði]
was something to have driven away dull care from the bosoms of the
曾是 某物 到 有 驱动 离开 乏味的 关心 从 这 胸部 的 这
[ˈkrɪtɪks] .
critics .
评论家 .

这足以驱散评论家们心中的沉闷忧虑。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] - - [wʌŋ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ˌpænəˈræmə] - - [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ə; eɪ]
The painting - - one might almost say panorama - - was designed to portray a
这 绘画 - - 一 可能 几乎 说 全景 - - 曾是 设计 到 写真 一个
[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈwestərn] [siːn] ,
typical Western scene ,
典型的 西 场景 ,

这幅画——几乎可以说是全景画——旨在描绘典型的西部风情。

[ˈɪntrəst] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentərəl] [ˌænɪm(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæmˈpiːdɪŋ] [stɪr] , [laɪf] -
interest culminating in a central animal figure , that of a stampeding steer , life -
兴趣 高潮 在 一个 中央 动物 数字 , 那 的 一个 踩踏 转向 , 生活 -
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

兴趣最终集中在一个中心动物形象上，即一头奔腾的公牛，与真人大小相同。

[waɪld] - [aɪd] , [ˈfaɪəri] , [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] [ðæt] , [kloʊz] - [ˈrɪdn]
wild - eyed , fiery , breaking away in a mad rush from the herd that , close - ridden
荒野 - 眼睛 , 火热 , 打破 离开 在 一个 疯狂的 匆忙 从 这 一群 那 , 关闭 - 骑
[baɪ][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈkaʊ.pʌntʃər] ,
by a typical cowpuncher ,
经过 一个 典型的 牛仔 ,

眼神狂野，怒火中烧，疯狂地冲出牛群，而牛群原本是由一个典型的牛仔紧紧骑着的。

[ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
occupied a position somewhat in the right background of the picture .
占领 一个 位置 有些 在 这 正确的 背景 的 这 图片 .
[ˈpɪktʃər] .
位于图片右后方的位置。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [prɪˈzentɪd] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ækˈsesəri] .
The landscape presented fitting and faithful accessories .
这 景观 呈现 配件 和 忠实 配件 .
[ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ækˈsesəri] .
风景中呈现出恰如其分、忠实还原的元素。

[ˌʃæpəˈræl] , [ˈmeskɪt] , [ænd; ənd] [per] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn][dʒʌst] [prəˈpɔːʃəns] .
Chaparral , mesquit , and pear were distributed in just proportions .
灌木丛 , 牧豆树 , 和 梨 是 分布式 在 只是 比例 .
[ˌʃæpəˈræl] , [ˈmeskɪt] , [ænd; ənd] [per] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn][dʒʌst] [prəˈpɔːʃəns] .
灌木丛、牧豆树和梨树的分布比例恰到好处。

[ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈdægər] - [plænt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwæksn] [ˈblɒsəməz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkriːmi] [ægrɪˈgeɪʃn] [æz; əz]
A Spanish dagger - plant , with its waxen blossoms in a creamy aggregation as
一个 西班牙语 匕首 - 植物 , 和 它是 蜡质 花朵 在 一个 奶油状 聚合 作为
[lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈbʌkɪt] ,
large as a water - bucket ,
大的 作为 一个 水 - 桶 ,
[lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈbʌkɪt] ,
一种西班牙匕首花，它蜡质的花朵簇拥成乳白色，大小堪比一个水桶。

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈflɔːrəl] [ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] .
contributed floral beauty and variety .
贡献 花的 美丽 和 种类 .
[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈflɔːrəl] [ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] .
增添了花卉的美丽和多样性。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈprɛri] ,
The distance was undulating prairie ,
这 距离 曾是 起伏的 草原 ,
远处是起伏的草原，

[ˈbaɪˌsektɪd][baɪ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] [stri:mz] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒən] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
bisected by stretches of the intermittent streams peculiar to the region lined with
二等分 经过 伸展 的 这 间歇性的 溪流 奇特 到 这 地区 衬里 和
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɡriːn] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [oʊk][ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [elm] .
the rich green of live - oak and water - elm .
这 富有的 绿色的 的 居住 - 橡木 和 水 - 榆树 .
该地区特有的间歇性溪流纵横交错，溪流两岸绿树成荫，遍布着茂盛的栎树和水榆树。

[ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈmɑːt(ə)ld] [ˈrætlɪsneɪk] [leɪ] [kəʊld] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɡriːn] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] [per] [ɪn]
A richly mottled rattlesnake lay coiled beneath a pale green clump of prickly pear in
一个 丰富 斑驳 响尾蛇 躺 卷曲 下面 一个 苍白 绿色的 丛 的 带刺的 梨 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] .
the foreground .
这 前景 .
前景中，一条体色斑驳的响尾蛇盘踞在一丛淡绿色的仙人掌下。

[ə; eɪ] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [ʌltrəməˈriːn] [ænd; ənd] [leɪk] [waɪt] - - [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈwestərn]
A third of the canvas was ultramarine and lake white - - the typical Western
一个 第三 的 这 帆布 曾是 群青 和 湖 白色的 - - 这 典型的 西
[skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [klaʊdz] ,
sky and the flying clouds ,
天空 和 这 飞行 云 ,
画布的三分之一是群青色和湖白色——典型的西方天空和飞云。

[ˈreɪnles] [ænd; ənd] [ˈfeðəri] .
rainless and feathery .
无雨 和 羽毛状的 .
无雨且羽毛般轻盈。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈplæstərd] [ˈpɪləs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɒdɪəs] [ˈhɔːlweɪ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Between two plastered pillars in the commodious hallway near the door of the
之间 二 粉刷过的 柱子 在 这 宽敞的 门厅 靠近 这 门 的 这
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] .
chamber of representatives stood the painting .
房间 的 代表 站立 这 绘画 .
在众议院议事厅门口附近宽敞的走廊里，两根粉刷过的柱子之间竖立着这幅画。

[ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ˈbɜːmeɪkəz] [pæst] [ðər; ðər][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [ɡruːps] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
Citizens and lawmakers passed there by twos and groups and sometimes
公民 和 立法者 通过了 那里 经过 二 和 团体 和 有时
[kraʊdz] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
crowds to gaze upon it .
人群 到 目光 之上 它 .
市民和立法者三五成群地，有时甚至成群结队地，到那里观看。

[ˈmeni] - - [pərˈhæps][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm] - - [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈprɛri] [laɪf][ænd; ənd]
Many - - perhaps a majority of them - - had lived the prairie life and
许多 - - 也许 一个 多数 的 他们 - - 有 居住地 这 草原 生活 和
[rɪˈkɔːld] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [siːn] .
recalled easily the familiar scene .
召回 容易地 这 熟悉的 场景 .
许多人——或许是大多数人——都曾在草原上生活过，很容易就能回忆起熟悉的景象。

[oʊld] [ˈkætlmən] [stʊd] , [remɪˈnɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈkændɪdli] [pliːzd] ,
Old cattlemen stood , reminiscent and candidly pleased ,
老的 牧牛人 站立 , 令人怀念的 和 坦率地说 高兴 ,
老牧牛人站在那里，陷入回忆，脸上露出由衷的欣慰。

[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər][kæmps][ænd; ənd] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [aɪˈti:] [brɔ:t]
chatting with brothers of former camps and trails of the days it brought
聊天 和 兄弟 的 以前的 营地 和 小径 的 这 天 它 带来
[bæk] [tu:; tə][maɪnd] .
back to mind .
后退 到 头脑 .

与以前一起在营地和山路上跋涉的兄弟们聊天，让我回忆起了那些日子。

[ɑ:rt][ˈkrɪtɪks][wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɑ:rgən]
Art critics were few in the town , and there was heard none of that jargon
艺术 评论家 是 很少 在 这 镇 , 和 那里 曾是 听到 没有任何 的 那 行话
[ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
of colour ,
的 颜色 ,

镇上艺术评论家寥寥无几，也听不到任何关于色彩的行话。

[pərˈspektɪv] ,
perspective ,
看法 ,

看法，

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [i:st] [lʌvz] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ][kɜ:rb][ænd; ənd][ə; eɪ][rɑ:d][tu:; tə]
and feeling such as the East loves to use as a curb and a rod to
和 感觉 这样的 作为 这 东方 爱 到 使用 作为 一个 抑制 和 一个 杆 到
[ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] . -
the pretensions of the artist . '
这 虚荣心 的 这 艺术家 . -

而这种感觉，正是东方人喜欢用来遏制和鞭挞艺术家虚荣心的手段。

[twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪktʃər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈgri:d] ,
Twas a great picture , most of them agreed ,
那是 一个 伟大的 图片 , 最多 的 他们 同意 ,

大多数人都认为这是一张很棒的照片。

[ədˈmaɪərəɪŋ][ðə; ði][ɡɪlt] [freɪm] - - [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
admiring the gilt frame - - larger than any they had ever seen .
钦佩 这 镀金 框架 - - 更大的 比 任何 他们 有 曾经 已见 .

他们赞叹着那镀金的画框——比他们见过的任何画框都要大。

[ˈsenətər] [ˈkɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ənd][ˈspɑ:nsər] .
Senator Kinney was the picture's champion and sponsor .
参议员 金尼 曾是 这 图片 冠军 和 赞助 .

金尼参议员是这张照片的倡导者和赞助人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [əˈsɜ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
It was he who so often stepped forward and asserted , with the voice of
它 曾是 他 WHO 所以 经常 步 向前 和 断言 , 和 这 嗓音 的
[ə; eɪ][ˈbrɑ:ŋkoʊ] - [ˈbʌstər] ,
a bronco - buster ,
一个 野马 - 巴斯特 ,

他常常挺身而出，用驯马师般的声音断言：

[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [blɑ:t] , [sɜ:r] ,
that it would be a lasting blot , sir ,
那 它 会 是 一个 持久 印迹 , 先生 ,

先生，这将是一个长久的污点。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [steɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑ:pər]
upon the name of this great state if it should decline to recognize in a proper
之上 这 姓名 的 这 伟大的 状态 如果 它 应该 衰退 到 认出 在 一个 恰当的
[ˈmænər] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈbrɪliəntli] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ɪm'perɪjəbl] [ˈkænvəs][ə; eɪ]
manner the genius that had so brilliantly transferred to imperishable canvas a
方式 这 天才 那 有 所以 精彩 转移 到 不朽的 帆布 一个
[si:n] [soʊ][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsteɪts] [welθ] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] ,
scene so typical of the great sources of our state's wealth and prosperity ,
场景 所以 典型的 的 这 伟大的 来源 的 我们的 州的 财富 和 繁荣 ,

如果这个伟大的州拒绝以恰当的方式承认那位天才艺术家，他如此出色地将我们州财富和繁荣的伟大源泉的典型景象描
绘在不朽的画布上，那么这个伟大的州就失去了它的尊严。

[lənd] - - [ænd; ənd] - - [ɜ:r; ər] - - [lɪv; laɪv] - [stɑ:k] .

land - - and - - er - - live - stock .
土地 - - 和 - - 呢 - - 居住 - 库存 .

土地——以及——呢——牲畜。

[ˈsenətər] [ˈkɪni] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [west] - - - [maɪlz]
Senator Kinney represented a section of the state in the extreme West - - 400 miles
参议员 金尼 代表 一个 部分 的 这 状态 在 这 极端 西方 - - - 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði][sæn][ˈsɑ:bə] [ˈkʌntri] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][nɑ:t] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ]
from the San Saba country - - but the true lover of art is not limited by
从 这 圣 萨巴 国家 - - 但 这 真的 情人 的 艺术 是 不是 有限的 经过
[mi:t] [ænd; ənd] [baʊndz] .
metes and bounds .
测量 和 界限 .

金尼参议员代表该州最西端的一个地区——距离圣萨巴地区 400 英里——但真正的艺术爱好者并不受地域的限制。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ˈsenətər] [mʌlən] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][sæn][ˈsɑ:bə] [ˈkʌntri] ,
Nor was Senator Mullens , representing the San Saba country ,
也不 曾是 参议员 穆伦斯 , 代表 这 圣 萨巴 国家 ,
代表圣萨巴地区的穆伦斯参议员也没有。

[lu:k'wɔ:rm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
lukewarm in his belief that the state should purchase the painting of his
温 在 他的 信仰 那 这 状态 应该 购买 这 绘画 的 他的
[kən'stɪtʃuənt] .
constituent .
组分 .

他对于州政府是否应该购买他选民的画作持冷淡态度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][sæn][ˈsɑ:bə] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ju'hæniːməs] [ɪn][ɪts][æd'mə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
He was advised that the San Saba country was unanimous in its admiration of
他 曾是 建议 那 这 圣 萨巴 国家 曾是 一致 在 它是 钦佩 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈdenɪzənz] .
the great painting by one of its own denizens .
这 伟大的 绘画 经过 一 的 它是自己的 居民 .

有人告诉他，圣萨巴地区的人民一致赞赏这幅由他们自己居民创作的伟大画作。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌkɒnə'sɜ:z] [hæd; həd] [ˈstrædlɪd] [ðer; ðər][ˈbrɒŋkəʊz][ænd; ənd] [ˈrɪdn] [maɪlz] [tu:; tə]
Hundreds of connoisseurs had straddled their broncos and ridden miles to
数百 的 鉴赏家 有 跨骑 他们的 野马队 和 骑 英里 到
[vju:] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
view it before its removal to the capital .
看法 它 前 它是 移动 到 这 首都 .

在它被运往首都之前，数百名鉴赏家骑着他们的野马，跋涉数英里前来一睹它的风采。

[ˈsenətər] [mʌlən] [dɪˈzaird] [ˌriːˈlekʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]
Senator Mullens desired reelection , and he knew the importance of the San
参议员 穆伦斯 想要的 连任 , 和 他 知道 这 重要性 的 这 圣
[ˈsɑːbə] [voʊt] .
Saba vote .
萨巴 投票 .

穆伦斯参议员渴望连任，他深知圣萨巴选票的重要性。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ˈkɪni] - - [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn]
He also knew that with the help of Senator Kinney - - who was a power in
他 还 知道 那 和 这 帮助 的 参议员 金尼 - - WHO 曾是 一个 力量 在
[ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [θruː] .
the legislature - - the thing could be put through .
这 立法机关 - - 这 事物 可以 是 放 通过 .

他还知道，在立法机构中颇具影响力的参议员金尼的帮助下，这件事就能获得通过。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈsenətər] [ˈkɪni] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
Senator Kinney had an irrigation bill that he wanted passed for the benefit
参议员 金尼 有 一个 灌溉 账单 那 他 通缉 通过了 为了 这 益处
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsek(ə)n] ,
of his own section ,
的 他的 自己的 部分 ,

金尼参议员有一项灌溉法案，他希望该法案能够通过，以造福他所在的选区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈsenətər] [mʌlən] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][ˈvæljuəb(ə)l][eɪd][ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n]
and he knew Senator Mullens could render him valuable aid and information
和 他 知道 参议员 穆伦斯 可以 使成为 他 有价值的 援助 和 信息
,
,
,

他知道穆伦斯参议员可以给他提供宝贵的帮助和信息。

[ðə; ði][sæn] [ˈsɑːbə] [ˈkʌntri] [ˈɔːˈredi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ˈsɪmələɹ][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
the San Saba country already enjoying the benefits of similar legislation .
这 圣 萨巴 国家 已经 享受 这 好处 的 相似的 立法 .

圣萨巴地区已经享受到了类似立法带来的好处。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɪntrəsts] [ˈhæpɪli] [ˈdʌvteɪld] , [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɑːrt][æt; ət]
With these interests happily dovetailed , wonder at the sudden interest in art at
和 这些 兴趣 快乐地 榫卯结构 , 想知道 在 这 突然 兴趣 在 艺术 在
[ðə; ði] [stet] [ˈkæpɪt(ə)][mʌst; məst] ,
the state capital must ,
这 状态 首都 必须 ,

这些兴趣恰好契合，难怪州首府突然对艺术产生了浓厚的兴趣。

[ˌnesəˈserəli] , [biː; bi] [smɔːl] .
necessarily , be small .
一定 , 是 小的 .

不一定非要小。

[fjuː] [ˈɑːrtɪsts][hæv; həv] [ʌnˈkʌvəd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈʌndər] [ˈhæpiːɜː] [ˈɔːspɪsɪz]
Few artists have uncovered their first picture to the world under happier auspices
很少 艺术家 有 裸露 他们的 第一的 图片 到 这 世界 在下面 更快乐 庇护
[ðæən; ðən][dɪd] [ˈlɒni] [ˈbrɪskou] .
than did Lonny Briscoe .
比 做过 朗尼 布里斯科 .

很少有艺术家能像朗尼·布里斯科那样，在如此令人欣喜的环境下向世人展示他的第一幅画作。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [mʌlən] ,
I'd like to help you , Mullens ,
 ID 喜欢 到 帮助 你 , 穆伦斯 ,
 穆伦斯，我很乐意帮助你。

[bʌt; bət] [ðeid] [læf] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [ɪf] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] . "
but they'd laugh us out of the Senate chamber if we were to try it . "

但 他们会 笑 我们 出去 的 这 参议院 房间 如果 我们 是 到 尝试 它 . "

但如果我们真这么做，他们会把我们赶出参议院的。

" [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [dəʊnt] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['senətər] [mʌlən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɪ'libərət] [toʊnz] ,
" **But you don't get the point ,** " **said Senator Mullens , in his deliberate tones** ,
" 但 你 不 得到 这 观点 , " 说 参议员 穆伦斯 , 在 他的 商榷 音调 ,
"但你没明白我的意思，"穆伦斯参议员用他一贯的沉稳语气说道。

['tæpɪŋ] ['kɪnɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rfrɪŋɡər] .
tapping Kinney's glass with his long forefinger .
窃听 金尼的 玻璃 和 他的 长的 食指 .

他用修长的食指轻敲金尼的玻璃杯。

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [daʊts] [æz; əz] [tu;; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [reprɪ'zent] ,
" **I have my own doubts as to what the picture is intended to represent** ,
" 我 有 我的 自己的 疑虑 作为 到 什么 这 图片 是 故意的 到 代表 ,
"我对这幅画想要表达的含义有所怀疑。"

[ə; eɪ] ['bʊlfart] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dʒæpə'ni:z] ['æləɡɔ:ri] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:nt] [ðɪs] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən]
a bullfight or a Japanese allegory , but I want this legislature to make an
一个 斗牛 或者 一个 日本人 寓言 , 但 我 想 这 立法机关 到 制作 一个
[ə,prəʊpri'eɪʃn] [tu;; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
appropriation to purchase .
拨款 到 购买 .

无论是斗牛还是日本寓言，我都希望立法机构拨款购买。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stert] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
Of course , the subject of the picture should have been in the state historical
的 课程 , 这 主题 的 这 图片 应该 有 到过 在 这 状态 历史
[laɪn] ,
line ,
线 ,

当然，照片的主题应该属于州历史文物保护范畴。

[bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [peɪnt] [skreɪpt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
but it's too late to have the paint scraped off and changed .
但 它是 也 晚的 到 有 这 画 刮擦 离开 和 已更改 .

但现在刮掉油漆更换已经太晚了。

[ðə; ði] [stert] [wəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kæn; kən] [bi;; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
The state won't miss the money and the picture can be stowed away in a
这 状态 惯于 错过 这 钱 和 这 图片 能 是 已存放 离开 在 一个
['lʌmbər] - [ru:m] [wɜr] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [ə'hʌɪ] ['eni] [wʌn] .
lumber - room where it won't annoy any one .
木材 - 房间 在哪里 它 惯于 烦人 任何 一 .

州政府不会在意这笔钱，而且这幅画可以收起来放在杂物间里，不会打扰到任何人。

[naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu;; tə] [wɜ:r] [ɑ:n] ,
Now , here's the point to work on ,
现在 , 这里是 这 观点 到 工作 在 ,

现在，这里是需要着手解决的问题：

['li:vɪŋ] [ɑ:rt] [tu;; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪt'self] - - [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['grænsʌn]
leaving art to look after itself - - the chap that painted the picture is the grandson
离开 艺术 到 看 后 本身 - - 这 小伙子 那 绘 这 图片 是 这 孙子
[ʌv; əv] [lu:;si:'ɛn] ['brɪskoʊ] . "
of Lucien Briscoe . "
的 吕西安 布里斯科 . "

让艺术自行发展吧——这幅画的作者是卢西安·布里斯科的孙子。

" [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] ['kɪni] , ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] .
" **Say it again** , " **said Kinney** , **leaning his head thoughtfully** .
" 说 它 再次 , " 说 金尼 , 倾斜 他的 头 深思熟虑 .

“再说一遍,”金尼若有所思地歪着头说。

" [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ə'ɪdʒən(ə)l][,lu:si:'en] ['brɪskoʊ] ? "
" **Of the old** , **original Lucien Briscoe** ? "
" 的 这 老的 , 原来的 吕西安 布里斯科 ? "

“是老卢西安·布里斯科吗? ”

" [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
" **Of him** . '
" 的 他 : -

“关于他。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] , - [ju:; jʊ] [noʊ] .
The man who , ' **you know** .
这 男人 WHO , - 你 知道 .

你知道的, 就是那个人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ka:vɔ] [ðə; ði] [stert] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
The man who carved the state out of the wilderness .
这 男人 WHO 雕刻 这 状态 出去 的 这 荒野 .

这位从荒野中开辟出这片土地的人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['setld] [ðə; ði]['ɪndiəns] .
The man who settled the Indians .
这 男人 WHO 定居 这 印度人 .

安置印第安人的男人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kli:nd] [aʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [θi:vz] .
The man who cleaned out the horse thieves .
这 男人 WHO 已清洗 出去 这 马 窃贼 .

那个铲除偷马贼的人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [kraʊn] .
The man who refused the crown .
这 男人 WHO 拒绝 这 王冠 .

拒绝王冠的人。

[ðə; ði] ['steɪts] ['feɪvərɪt] [sʌn] .
The state's favourite son .
这 州的 最喜欢的 儿子 .

该州最杰出的儿子。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] ? "
Do you see the point now ? "
做 你 看 这 观点 现在 ? "

你现在明白了吗?

" [ræp] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [sed] ['kɪni] .
" **Wrap up the picture** , " **said Kinney** .
" 裹 向上 这 图片 , " 说 金尼 .

“把画面总结起来,”金尼说道。

" [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][soʊld] .
" **It's as good as sold** .
" 它是 作为 好的 作为 卖 .

“几乎已经售出了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [frɪ'lændərɪŋ] [ə'ɔ:n] [ə'baʊt] [ɑ:rt] .
Why didn't you say that at first , **instead of philandering along about art** .
为什么 没有 你 说 那 在 第一的 , 反而 的 拈花惹草 沿着 关于 艺术 .

为什么你一开始不直接说, 而是到处闲聊艺术呢?

[aɪ] [rɪ'zain] [maɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [tʃeɪn] - ['kæriɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I'll resign my seat in the Senate and go back to chain - carrying for the
患病的 辞职 我的 座位 在 这 参议院 和 去 后退 到 链 - 携带 为了 这
[ˈkaʊnti] [sər'veɪər] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðɪs] [steɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['kælsəmaɪn; 'kælsə,maɪn][baɪ]
county surveyor the day I can't make this state buy a picture calcimined by
县 测量员 这 天 我 不能 制作 这 状态 买 一个 图片 煅烧 经过
[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][,lu:si:'en] ['brɪskoʊ] .
a grandson of Lucien Briscoe .
一个 孙子 的 吕西安 布里斯科 .

如果有一天我无法让这个州购买一幅由卢西安·布里斯科的孙子烧制的画作，我就辞去参议员的职务，回去给县测量员扛链子。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm]
Did you ever hear of a special appropriation for the purchase of a home
做过 你 曾经 听到 的 一个 特别的 拨款 为了 这 购买 的 一个 家
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [wʌn] - [aɪd] ['smʌðəz] ?
for the daughter of One - Eyed Smothers ?
为了 这 女儿 的 一 - 眼睛 窒息 ?
你听说过有一笔专项拨款，用于为独眼斯莫瑟斯的女儿购买房屋吗？
[wel] , [ðæt] [went] [θru:] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] ,
Well , that went through like a motion to adjourn ,
出色地 , 那 去 通过 喜欢 一个 运动 到 休会 ,
嗯，那就像一项休会动议一样通过了。

[ænd; ənd][oʊld] [wʌn] - [aɪd] ['nevər] [kɪld] [hæf][æz; əz] ['meni] ['ɪndiəns][æz; əz] ['brɪskoʊ] [dɪd] .
and old One - Eyed never killed half as many Indians as Briscoe did .
和 老的 一 - 眼睛 绝不 被杀 一半 作为 许多 印度人 作为 布里斯科 做过 .
而独眼老头杀死的印第安人数量，远不及布里斯科的一半。

[ə'baʊt] [wʌt] ['fɪgjər] [hæd; həd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kælsɪ,maɪnər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['sændbæg][ðə; ði]
About what figure had you and the calciminer agreed upon to sandbag the
关于 什么 数字 有 你 和 这 钙胺 同意 之上 到 沙袋 这
[ˈtreʒəri] [fɔ:r; fər] ? "
treasury for ? "
财政部 为了 ? "
你和那个采矿者商定的向国库注资的金额大概是多少？

" [aɪ] [θɔ:t] , " [sed] [mʌlən] , " [ðæt] ['meɪbi] [faɪv] ['hʌndrəd] - - "
" **I thought , " said Mullens , " that maybe five hundred - - "**
" 我 想法 , " 说 穆伦斯 , " 那 或许 五 百 - - "
“我当时想,”穆伦斯说,“也许有五百——”

" [faɪv] ['hʌndrəd] !
" **Five hundred !**
" 五 百 !
“五百！”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['kɪni] ,
" **interrupted Kinney ,**
" 中断 金尼 ,
“金尼打断道，

[æz; əz][hi:; hi] ['hæmərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər]
as he hammered on his glass for a lead pencil and looked around for
作为 他 锤击 在 他的 玻璃 为了 一个 带领 铅笔 和 看起来 大约 为了
[ə; eɪ] ['weɪtər] .
a waiter .
一个 服务员 .
他一边敲打着玻璃杯寻找铅笔芯，一边四处张望寻找服务员。

" ['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [stɪr] [ɑːn][ðə; ði] [huːf] [dɪ'li:vəd] [baɪ][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]
" Only five hundred for a red steer on the hoof delivered by a grandson of
" 仅有的 五 百 为了 一个 红色的 转向 在 这 蹄 发表 经过 一个 孙子 的
[ˌluːsiː'ɛn] ['brɪskoʊ] !
Lucien Briscoe !
吕西安 布里斯科 !

“只需五百便士，就能买到一头由卢西安·布里斯科的孙子送来的红色活牛！”

[ˈwɛrz, 'hwɛrz][jɔːr; jər] [steɪt] [praɪd] , [mæn] ?
Where's your state pride , man ?
在哪里？ 你的 状态 自豪 , 男人 ？

你的州自豪感呢，伙计？

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [wʌt] ['ɪtl] [biː; bi] .
Two thousand is what it'll be .
二 千 是 什么 它将 是 。

就是两千美元。

[juːl] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [weɪv]
You'll introduce the bill and I'll get up on the floor of the Senate and wave
你会 介绍 这 账单 和 患病的 得到 向上 在 这 地面 的 这 参议院 和 海浪
[ðə; ði][skælp][ʌv; əv] ['evri] ['ɪndiən] [oʊld][ˌluːsiː'ɛn]['evər] ['mæːdəd] .
the scalp of every Indian old Lucien ever murdered .
这 头皮 的 每一个 印度 老的 吕西安 曾经 被谋杀 。

你提出法案，我则站到参议院的讲台上，挥舞着卢西恩老头子曾经杀害的每一个印第安人的头皮。

[lets] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [praʊd] [ænd; ənd] ['fuːliʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['wɔznt] [ðer; ðər] ?
Let's see , there was something else proud and foolish he did , wasn't there ?
我们来吧 看 , 那里 曾是 某物 别的 自豪的 和 愚蠢 他 做过 , 不是 那里 ？

嗯，他好像还做过其他一些既骄傲又愚蠢的事，对吧？

[oʊ] , [jes] ; [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ɪ'mɒljʊmənts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
Oh , yes ; he declined all emoluments and benefits he was entitled to .
哦 , 是的 ; 他 拒绝 全部 薪酬 和 好处 他 曾是 标题 到 。

哦，是的；他拒绝了所有他应得的报酬和福利。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [hed] - [raɪt] [ænd; ənd] ['vɛtərən] [doʊ'neɪ(ə)n] [sə'tɪfɪkeɪts] .
Refused his head - right and veteran donation certificates .
拒绝 他的 头 - 正确的 和 老将 捐款 证书 。

拒绝了他的右翼人士和退伍军人捐赠证书。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gʌvərnər] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] .
Could have been governor , but wouldn't .
可以 有 到过 州长 , 但 不会 。

他本来可以当州长，但他不愿意。

[dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] ['penʃən] .
Declined a pension .
拒绝 一个 养老金 。

拒绝领取养老金。

['naʊz] [ðə; ði] ['steɪts] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] .
Now's the state's chance to pay up .
现在是 这 州的 机会 到 支付 向上 。

现在是州政府偿还债务的机会了。

['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
It'll have to take the picture ,
它将 有 到 拿 这 图片 ,

它得拍张照片。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vz] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['brɪskoʊ] ['fæməli] ['weɪtɪŋ]
but then it deserves some punishment for keeping the Briscoe family waiting
但 然后 它 值得 一些 惩罚 为了 保持 这 布里斯科 家庭 等待
[soʊ] [lɔ:ŋ] .
so long .
所以 长的 .

但是，它让布里斯科一家等了这么久，也应该受到一些惩罚。

[wi:l] [brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [æftər][ðə; ði][tæks] [bɪl] [ɪz] ['setld]
We'll bring this thing up about the middle of the month , after the tax bill is settled
出色地 带来 这 事物 向上 关于 这 中间 的 这 月 , 后 这 税 账单 是 定居
.
.
.

我们会在月中左右，也就是税单结算之后，再讨论这件事。

[naʊ] , [mʌlənz] , [ju:; jʊ] [send] ['oʊvər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,
Now , Mullens , you send over , as soon as you can ,
现在 , 穆伦斯 , 你 发送 超过 , 作为 很快 作为 你 能 ,
穆伦斯，你尽快把这事儿发过来。

[ænd; ənd] [get] [em 'i:] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪrɪ'geɪ](ə)n [dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and get me the figures on the cost of those irrigation ditches and the
和 得到 我 这 数据 在 这 成本 的 那些 灌溉 沟渠 和 这
[stə'tɪstɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [prə'dʌkʃn] [pər] ['eɪkər] .
statistics about the increased production per acre .
统计数据 关于 这 增加 生产 每 英亩 .

请提供这些灌溉沟渠的成本数据以及每英亩产量增加的统计数据。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [ju:; jʊ] [wen] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv] [maɪn] [kʌmz] [ʌp] .
I'm going to need you when that bill of mine comes up .
我是 去 到 需要 你 什么时候 那 账单 的 矿 来 向上 .
等我付账单的时候，我需要你的帮助。

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊl] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] [wel] [tə'geðər] [ðɪs] ['seɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪbi]
I reckon we'll be able to pull along pretty well together this session and maybe
我 估计 出色地 是 有能力的 到 拉 沿着 漂亮的 出色地 一起 这 会议 和 或许
['ʌðər] [tu:; tə] [kʌm] ,
others to come ,
其他的 到 来 ,

我觉得我们这次会议以及以后的会议应该都能合作得很顺利。

[eɪ] , ['senətər] ?
eh , Senator ?
嗯 , 参议员 ?

嗯，参议员？

" [ðʌs] [dɪd] [fɔ:rtʃən] [ɪ'lekt] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:rtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] ['sɑ:bə] .
" **Thus did fortune elect to smile upon the Boy Artist of the San Saba** .
" 因此 做过 财富 选 到 微笑 之上 这 男生 艺术家 的 这 圣 萨巴 .
“就这样，命运眷顾了圣萨巴岛的少年艺术家。”

[feɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [hɜ:r; hər] [ʃer] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ætəmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:z'mɑ:gəni]
Fate had already done her share when she arranged his atoms in the cosmogony
命运 有 已经 完毕 她 分享 什么时候 她 安排 他的 原子 在 这 宇宙起源论
[ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n [æz; əz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [lu:; si:'en] ['brɪskoʊ] .
of creation as the grandson of Lucien Briscoe .
的 创建 作为 这 孙子的 吕西安 布里斯科 .
命运早已在宇宙起源之初就安排好了他的原子，使他成为卢西安·布里斯科的孙子。

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)] ['briskʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [bəʊθ][æz; əz][tu:; tə] [ˌterə'tɔ:riəl] [ˌɑ:kju'peɪ](ə)n]
The original Briscoe had been a pioneer both as to territorial occupation
这 原来的 布里斯科 有 到过 一个 先锋 两个都 作为 到 领土 职业
[ænd; ənd][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ækts] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [hɑ:rt] .
and in certain acts prompted by a great and simple heart .
和 在 肯定 行为 提示 经过 一个 伟大的 和 简单的 心 .
布里斯科家族的先祖在领土占领方面是一位先驱，并且在某些行动中展现出伟大而朴素的品格。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [ænd; ənd][kru:'seɪdʒ-z] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld] ['fɔ:rsɪz]
He had been one of the first settlers and crusaders against the wild forces
他 有 到过 一 的 这 第一的 定居者 和 十字军战士 反对 这 荒野 力量
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,
他曾是最早一批定居者和对抗自然蛮力的斗士之一。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æləʊ] [ˌpɑ:lə'tɪ](ə)n] .
the savage and the shallow politician .
这 野蛮的 和 这 浅的 政治家 .
野蛮而肤浅的政客。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɪəd] , ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪst] [kəm'praɪzɪŋ]
His name and memory were revered , equally with any upon the list comprising
他的 姓名 和 记忆 是 受人尊敬的 , 同样地 和 任何 之上 这 列表 包括
['hju:stən] ,
Houston ,
休斯顿 ,
他的名字和名声备受尊崇，与休斯顿名单上的任何一位名人一样。

[bu:n] , ['krɒkɪt] , [kla:k] , [ænd; ənd] [gri:n] .
Boone , Crockett , Clark , and Green .
布恩 , 克罗克特 , 克拉克 , 和 绿色的 .
布恩、克罗克特、克拉克和格林。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['sɪmpli] , [ˌɪndɪ'pendəntli] , [ænd; ənd] [ʌn'vekst] [baɪ][æm'bɪ](ə)n] .
He had lived simply , independently , and unvexed by ambition .
他 有 居住地 简单地 , 独立 , 和 不恼怒 经过 志向 .
他生活简朴，独立自主，不受野心的驱使。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [les] [ˌru:d] [mæn][ðæn; ðən] ['senətər] ['kɪni] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Even a less shrewd man than Senator Kinney could have prophesied that his
甚至 一个 较少的 精明 男人 比 参议员 金尼 可以 有 预言 那 他的
[steɪt] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
state would hasten to honour and reward his grandson ,
状态 会 趋 到 荣誉 和 报酬 他的 孙子 ,
即使不如金尼参议员精明的人也能预言，他的州会迅速表彰和奖励他的孙子。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'ræɪl] [æt; ət]['i:v(ə)n][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [deɪ] .
come out of the chaparral at even so late a day .
来 出去 的 这 灌木丛 在 甚至 所以 晚的 一个 天 .
即使到了这么晚，他们还是会从灌木丛中走出来。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɪktʃər] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət]
before the great picture by the door of the chamber of representatives at
前 这 伟大的 图片 经过 这 门 的 这 房间 的 代表 在
['friːkwənt] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['briːzi] ,
frequent times for many days could be found the breezy ,
频繁 时代 为了 许多 天 可以 是 成立 这 微风 ,
在众议院门口那幅巨大的画像前, 连续多日, 人们经常可以看到微风拂面而来。

[rɒʊ'bʌst][fɔːrm][ʌv; əv] ['senətər] ['kɪni] [ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['klærɪən] [vɔɪs] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði][pæst]
robust form of Senator Kinney and be heard his clarion voice reciting the past
强壮的 形式 的 参议员 金尼 和 是 听到 他的 号角 嗓音 背诵 这 过去的
[diːdz] [ʌv; əv][luː,si:'en][ˈbrɪskɒʊ][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændiwɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsən] .
deeds of Lucien Briscoe in connection with the handiwork of his grandson .
契约 的 吕西安 布里斯科 在 联系 和 这 手工制品 的 他的 孙子 .
金尼参议员体格健壮, 他那洪亮的声音讲述着卢西安·布里斯科过去与他孙子所作所为有关的功绩。

['senətər] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [mɔːr] [səb'duːd] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bʌt; bət] [də'rektɪd] [ə'ɔːŋ]
Senator Mullens's work was more subdued in sight and sound , but directed along
参议员 - 工作 曾是 更多的 低沉的 在 视线 和 声音 , 但 指导 沿着
[aɪ'dentɪk(ə)] [laɪnz] .
identical lines .
完全相同的 线条 .
穆伦斯参议员的作品在视觉和听觉上都比较含蓄, 但方向却与穆伦斯参议员的作品相同。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ə,prɒʊpri'eɪŋ] [drɔːz]
Then , as the day for the introduction of the bill for appropriation draws
然后 , 作为 这 天 为了 这 介绍 的 这 账单 为了 拨款 平局
[naɪ] ,
nigh ,
夜 ,
然后, 随着拨款法案提交日期的临近,

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sæn]['sɑːbə] ['kʌntri] [raɪdz] ['lɒni] ['brɪskɒʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɑːbi] [ʌv; əv]
up from the San Saba country rides Lonny Briscoe and a loyal lobby of
向上 从 这 圣 萨巴 国家 骑行 朗尼 布里斯科 和 一个 忠诚 大厅 的
['kaʊ,pʌntʃərz] ,
cowpunchers ,
牛仔 ,
来自圣萨巴地区的朗尼·布里斯科和一群忠实的牛仔们骑马而来,

['brɑːŋkɒʊ] - [bæk] , [tuː; tə] [buːst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['ɡlɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
bronco - back , to boost the cause of art and glorify the name of friendship
野马 - 后退 , 到 促进 这 原因 的 艺术 和 荣耀 这 姓名 的 友谊
,
.
,
野马背, 为了促进艺术事业, 颂扬友谊之名,

[fɔːr; fər] ['lɒni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['stɪrəp] [ænd; ənd] - ,
for Lonny is one of them , a knight of stirrup and chaparreras ,
为了 朗尼 是 一 的 他们 , 一个 骑士 的 镫 和 - ,
因为朗尼就是其中之一, 一位身着马镫和短帽的骑士。
[æz; əz] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læriət][ænd; ənd] . - [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pælət] .
as handy with the lariat and . 45 as he is with brush and palette .
作为 便利 和 这 套索 和 . - 作为 他 是 和 刷子 和 调色板 .
他使用套索和.45口径手枪的本领, 与他使用画笔和调色板的本领一样出色。

[ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [æftər'nuːn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [dæft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] , ['ɪntuː] [taʊn] .
On a March afternoon the lobby dashed , with a whoop , into town .
在 一个 行进 下午 这 大厅 虚线 , 和 一个 哇哦 , 进入 镇 .
三月的一个下午, 大堂成员们欢呼着冲进了城里。

[ðə; ði] ['kɑʊpʌntjərz] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər][gɑ:rb] ['su:təbli] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər]
The cowpunchers had adjusted their garb suitably from that prescribed for
这 牛仔 有 调整 他们的 外衣 适当地 从 那 规定 为了
[ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'venʃən(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [taʊn] .
the range to the more conventional requirements of town .
这 范围 到 这 更多的 传统的 要求 的 镇 .

牛仔们已经适当地调整了他们的服装，从牧场上的装束换成了更符合城镇常规要求的服装。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:did] [ðer; ðər] ['leðər] - [ænd; ənd] [træns'fə:d] [ðer; ðər][sɪks] - ['ju:tə-z]
They had conceded their leather chaparreras and transferred their six - shooters
他们 有 承认 他们的 皮革 - 和 转移 他们的 六 - 射击者
[ænd; ənd] [belts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə:sənz] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædlz] .
and belts from their persons to the horns of their saddles .
和 腰带 从 他们的 人 到 这 角 的 他们的 马鞍 .

他们交出了自己的皮质短帽，并将身上的六发左轮手枪和皮带转移到了马鞍的鞍角上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][roʊd] ['lɒni] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] , [braʊn] , [sɔ:ləm] - [feɪst] ,
Among them rode Lonny , a youth of twenty - three , brown , solemn - faced ,
之中 他们 骑 朗尼 , 一个 青年 的 二十 - 三 , 棕色的 , 庄严 - 面对 ,
[ɪn'dʒenjuəs] , [boʊ'legɪd] , ['retɪs(ə)nt] ,
ingenuous , bowlegged , reticent ,
天真无邪 , 罗圈腿 , 沉默寡言 ,

其中有一匹名叫朗尼的马，他二十三岁，棕色皮肤，表情严肃，天真无邪，罗圈腿，沉默寡言。

[bi'straɪd] [hɑ:t][tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ] , [ðə; ði][moʊst] [sə'geɪfəs] [kaʊ] ['poʊni] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
bestriding Hot Tamales , the most sagacious cow pony west of the Mississippi .
跨骑 热的 玉米粉蒸肉 , 这 最多 明智 奶牛 小马 西方 的 这 密西西比州 .
骑着“热辣玉米粉蒸肉”，密西西比河以西最睿智的牛仔小马。

['senətər] [mʌlən] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
Senator Mullens had informed him of the bright prospects of the situation ;
参议员 穆伦斯 有 知情的 他 的 这 明亮的 前景 的 这 情况 ;
穆伦斯参议员曾向他介绍过局势的光明前景；

[hæd; həd][i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] - - [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['kɪni] - -
had even mentioned - - so great was his confidence in the capable Kinney - -
有 甚至 提及 - - 所以 伟大的 曾是 他的 信心 在 这 有能力的 金尼 - -
[ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] ,
the price that the state would ,
这 价格 那 这 状态 会 ,
甚至还提到了——他对能干的金尼非常有信心——州政府将付出的代价，

[ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] , [peɪ] .
in all likelihood , pay .
在 全部 可能性 , 支付 .
很有可能，是报酬。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['lɒni] [ðæt] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
It seemed to Lonny that fame and fortune were in his hands .
它 似乎 到 朗尼 那 名声 和 财富 是 在 他的 双手 .
在朗尼看来，名利似乎都掌握在自己手中。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][drɪ'vaɪn]['faɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sen,tɔ:rz] [breɪst] ,
Certainly , a spark of the divine fire was in the little brown centaur's breast ,
当然 , 一个 火花 的 这 神圣的 火 曾 是 在 这 小的 棕色的 半人马的 胸部 ,
毫无疑问，那匹棕色小半人马的胸膛里燃起了一丝神圣的火焰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]
for he was counting the two thousand dollars as but a means to
为了 他 曾是 计数 这 二 千 美元 作为 但 一个 方法 到
[ˈfjuːtʃər] [diˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənt] .
future development of his talent .
未来 发展 的 他的 天赋 .
因为他把这两千美元仅仅看作是未来发展自己才能的手段。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] - - [wʌn] , [seɪ] , [twelv]
Some day he would paint a picture even greater than this - - one , say , twelve
一些 天 他 会 画 一个 图片 甚至 更大的 比 这 - - 一 , 说 , 十二
[fiːt] [baɪ] [ˈtwenti] ,
feet by twenty ,
脚 经过 二十 ,
总有一天他会画一幅比这幅更大的画——比如说, 12英尺乘20英尺。

[fʊl] [ʌv; əv][skoʊp][ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
full of scope and atmosphere and action .
满的 的 范围 和 气氛 和 行动 .
场面宏大, 氛围浓厚, 动作场面精彩纷呈。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [jet] [ɪntəˈviːnd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər]
During the three days that yet intervened before the coming of the date fixed for
期间 这 三 天 那 然而 介入 前 这 未来 的 这 日期 固定的 为了
[ðə; ði] [ɪntərəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
the introduction of the bill ,
这 介绍 的 这 账单 ,
在法案提交日期到来之前的三天里,

[ðə; ði] [ˈsentɔːr] [ˈlɑːbi] [dɪd] [ˈvæliənt] [ˈsɜːrvɪs] .
the centaur lobby did valiant service .
这 半人马 大厅 做过 英勇 服务 .
半人马游说团做出了英勇的贡献。

[ˈkəʊtlɪs] , [spɜːrd] , [ˈweðər] - [tænd] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [ɪkˈsprest] [ɪn] [bɪˈzɑːr] [tɜːrmz] ,
Coatless , spurred , weather - tanned , full of enthusiasm expressed in bizarre terms ,
无外套 , 受到刺激 , 天气 - 晒黑的 , 满的 的 热情 表达 在 怪异 条款 ,
没穿外套, 扎着马刺, 皮肤被风吹日晒得黝黑, 热情洋溢却又言辞怪异。

[ðeɪ] [loʊft] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərləs] [ziːl] .
they loafed in front of the painting with tireless zeal .
他们 闲逛 在 正面 的 这 绘画 和 不知疲倦 热情 .
他们兴致勃勃地在画前闲逛。

[ˈriːzənɪŋ] [naːt] [ʌnˈfruːdli] ,
Reasoning not unshrewdly ,
推理 不是 不精明地 ,
并非不精明地推理,

[ðeɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ɪts] [fɪˈdeləti] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd]
they estimated that their comments upon its fidelity to nature would be received
他们 估计的 那 他们的 评论 之上 它是 忠诚 到 自然 会 是 已收到
[æz; əz][ˈekspɜːrt] [ˈevidəns] .
as expert evidence .
作为 专家 证据 .
他们估计, 他们关于该作品忠实于自然的评论将被视为专家证据。

[ˈlaʊdli] [ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wenˈevər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪrɪz] [nɪr] [tuː; tə]
Loudly they praised the skill of the painter whenever there were ears near to
高声 他们 赞扬 这 技能 的 这 画家 每当 那里 是 耳朵 靠近 到
[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈeɪd əns] [maɪt] [biː; bi] [ˈprəːfɪtəbli] [əˈdrest] .
which such evidence might be profitably addressed .
哪个 这样的 证据 可能 是 盈利 已解决 .

只要有人在附近，他们就会大声赞扬这位画家的技艺，以便更好地欣赏这种技艺。

[lem] [ˈperi] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [set] [spiːtʃ] ,
Lem Perry , the leader of the claque , had a somewhat set speech ,
引理 佩里 , 这 领导者 的 这 克拉克 , 有 一个 有些 放 演讲 ,
拉客团的领头人莱姆·佩里有一份事先准备好的演讲稿。

[ˈbiːɪŋ] [,ʌnɪnˈventɪv] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [freɪzɪz] .
being uninventive in the construction of new phrases .
存在 缺乏创造力 在 这 建造 的 新的 短语 .
缺乏创造新词句的创造力。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] , [naʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" Look at that two - year - old , now , " he would say ,
" 看 在 那 二 - 年 - 老的 , 现在 , " 他 会 说 ,
“看看那个两岁的孩子,”他会说。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪnəmən] - [braʊn] [hænd] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈseɪliənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
waving a cinnamon - brown hand toward the salient point of the picture .
挥手 一个 肉桂 - 棕色的 手 朝向 这 显著的 观点 的 这 图片 .
挥动着一只肉桂色的手，指向画面的焦点。

" [waɪ] , [dæŋ] [maɪ][haɪd] , [ðə; ði] [ˈkrɪtərz] [əˈlaɪv] .
" Why , dang my hide , the critter's alive .
" 为什么 , 当 我的 隐藏 , 这 小动物的 活 .
“哎呀，我的天哪，这小家伙还活着。”

[aɪ][kæn; kən][dʒest] [hɪr] [hɪm; ɪm] , - - [lʌmp] , - [ə; eɪ] - [ˈkʌtɪn] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] ,
I can jest hear him , ' lumpety - lump , ' a - cuttin ' away from the herd ,
我 能 笑话 听到 他 , - - 块 , - 一个 - 切丁 - 离开 从 这 一群 ,
[prɪˈtendɪn] - [ˈhiːz] [skɪrd] .
pretendin ' he's skeered .
假装 - 他是 惊恐 .

我仿佛能听到他“咚咚咚”地离开牛群，假装自己很害怕。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [miːn] [skæmp] , [ðæt] [ðer; ðər] [stɪr] .
He's a mean scamp , that there steer .
他是 一个 意思是 恶棍 , 那 那里 转向 .
那头牛真是个卑鄙的家伙。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - [weɪlɪn] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] - [ˈweɪvɪn] - .
Look at his eyes a - wailin ' and his tail a - wavin ' .
看 在 他的 眼睛 一个 - 哀林 - 和 他的 尾巴 一个 - 挥手 - .
瞧他那哭泣的眼睛和摇摆的尾巴。

[ˈhiːz] [truː] [ænd; ænd] [tuː; tə][laɪf] .
He's true and nat'ral to life .
他是 真的 和 天然的 到 生活 .
他真诚自然，热爱生活。

[ˈhiːz] [dʒest] [ˈhæŋkərɪn] - [fɜːr][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈpoʊni][tuː; tə] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ænd] [send] [hɪm; ɪm] [ˈskuːtɪn] -
He's jest hankerin ' fur a cow pony to round him up and send him scootin '
他是 笑话 汉克林 - 毛皮 一个 奶牛 小马 到 圆形的 他 向上 和 发送 他 滑板车 -
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] .
back to the bunch .
后退 到 这 束 .

他只是渴望有一匹小牛把他赶回牛群里。

[dæŋ] [maɪ] [haɪd] !
Dang my hide !
当 我的 隐藏 !

我的天哪！

[dʒest] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪzn] [ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - .
jest look at that tail of his'n a - wavin ' .
笑话 看 在 那 尾巴 的 他的 一个 - 挥手 - .

瞧瞧他那条摇摆的尾巴。

['nevər] ['noʊd] [ə; eɪ] [stɪr] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [dæŋ] [maɪ] [haɪd] [iː'ef]
Never known a steer to wave his tail any other way , dang my hide ef

我从没见过哪头牛会用别的方式摇尾巴，真是见鬼了。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

" ['dʒʌd] ['felbi] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] ,
" **Jud Shelby , while admitting the excellence of the steer ,**
" 贾德 谢尔比 , 尽管 承认 这 卓越 的 这 转向 ,

“贾德·谢尔比虽然承认这头牛的优秀品质，

['rezəluːtli] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə]['oʊpən][,ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
resolutely confined himself to open admiration of the landscape ,

他坚定地将自己限制在单纯欣赏风景的范围内。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪktʃər] [rɪ'siːv] [ɪts] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .
to the end that the entire picture receive its meed of praise .
到 这 结尾 那 这 全部的 图片 收到 它是 需求 的 称赞 .

最终，整幅画作都获得了应有的赞誉。

" [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][reɪndʒ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər] [ded] ['hɑːs] ['væli] .
" **That piece of range , he declared , is a dead ringer for Dead Hoss Valley .**
" 那 片 的 范围 , " 他 声明 , " 是 一个 死的 铃声 为了 死的 霍斯 谷 .

“那片区域，”他宣称，“简直就是死马谷的翻版。”

[seɪm] [græs] , [seɪm] [leɪ] [ʌv; əv][lənd] ,
Same grass , same lay of land ,
相同的 草 , 相同的 躺 的 土地 ,

同样的草地，同样的地形，

[seɪm] [oʊld] - [kriːk] - - [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maːt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
same old Whipperwill Creek skallyhootin ' in and out of them motts of timber .
相同的 老的 - 溪 - 在 和 出去 的 他们 莫茨 的 木材 .

还是老样子，惠珀威尔溪的那些小偷们在成片的林地里进进出出。

[ðəm; ðəm] ['bʌzədʒ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz] - - - [raʊnd] ['oʊvər][sæm] - [oʊld] [peɪnt] ['hɑːs] [ðæt]
Them buzzards on the left is circlin ' ' round over Sam Kildrake's old paint hoss that

[kɪld] [hi'self] ['oʊvər] - ['drɪŋkɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .
killed himself over - drinkin ' on a hot day .
被杀 他自己 超过 - 喝酒 - 在 一个 热的 天 .

左边那些秃鹰正盘旋在萨姆·基尔德雷克的老油漆马上方，那匹马在炎热的夏天因饮酒过量而丧命。

[juː; jʊ] [kaːnt] [siː] [ðə; ði] [ˈhɑːs] [fɔːr; fər] [ðæt] [mɑːt] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] , [bʌt; bət] [ˈhiːz]
You can't see the hoss for that mott of ellums on the creek , but he's
你 不能 看 这 霍斯 为了 那 莫特 的 - 在 这 溪 , 但 他是
[taː(r); taː(r), təː(r)] .
thar :
那里 :

溪边长满了榆树，你看不见那匹马，但它就在那里。

[ˈenibɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ded] [ˈhɑːs] [ˈvæli] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðɪs]
Anybody that was goin ' to look for Dead Hoss Valley and come across this
任何人 那 曾是 去 - 到 看 为了 死的 霍斯 谷 和 来 穿过 这
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

任何打算搜索“死马谷”并偶然看到这张照片的人，

[waɪ] , [ˈhiːd] [dʒʌst] [laɪt] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [ˈbrɑːŋkoʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kæmp] .
why , he'd just light off'n his bronco and hunt a place to camp .
为什么 , 他会 只是 光 奥夫 他的 野马 和 打猎 一个 地方 到 营 :

他干脆骑上他的野马，去找个地方扎营算了。

" [ˈskɪni] [ˈrɒdʒəz] , [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːmədi] ,
" Skinny Rogers , wedded to comedy ,
" 瘦骨嶙峋的 罗杰斯 , 已婚 到 喜剧 ,

“瘦子罗杰斯，与喜剧结缘”

[kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [kɑːmplɪˈmentri] [ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
conceived a complimentary little piece of acting that never failed to make an
构思 一个 免费 小的 片 的 表演 那 绝不 失败的 到 制作 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 :

构思了一个恰到好处的小小表演，总能给人留下深刻的印象。

[ˈedʒɪŋ] [kwɑɪt] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Edging quite near to the picture , he would suddenly ,
边缘 相当 靠近 到 这 图片 , 他 会 突然 ,

他慢慢靠近画作，突然，

[æt; ət] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənts] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] " [ʒiː] - [ʒiː] !
at favourable moments emit a piercing and awful " Yi - yi !
在 有利 时刻 发射 一个 冲孔 和 可怕 " 易 - 易 !

在合适的时机发出尖锐而可怕的“咿咿！ ”

" [liːp] [haɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
" leap high and away ,
" 飞跃 高的 和 离开 ,

“纵身跃起，飞向远方，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stæmp] [ʌv; əv] [hiːlz] [ænd; ənd] [hɪwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈraʊəl] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
coming down with a great stamp of heels and whirring of rowels upon the
未来 向下 和 一个 伟大的 邮票 的 高跟鞋 和 嗡嗡声 的 轮状物 之上 这
[stoʊn] - [flægd] [flɔːr] .
stone - flagged floor .
石头 - 已标记 地面 :

一阵沉重的脚步声和车轮在石板地面上飞驰而下。

" - [ˈkrɪstəfər] ！ " - - [soʊ][ræn][hɪz; ɪz] [laɪnz] - - " [θɔːt] [ðæt] [ˈrætlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪn] -
" **Jeeming Christopher !** " - - **so ran his lines** - - " **thought that rattler was a gin** -
" - 克里斯托弗 ！ " - - 所以 跑 他的 线条 - - " 想法 那 响尾蛇 曾是 一个 杜松子酒 -
[juː] - [ɪn] [wʌn] .
u - ine one .
你 - 线 一 ；

“吉明·克里斯托弗！ ”——他这样说道——“以为那条响尾蛇是真的。”

[dɪŋ] [beɪst] [maɪ][skɪn] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
Ding baste my skin if I didn't .
丁 绷 我的 皮肤 如果 我 没有 ；

如果我不这么做，叮！ 就给我涂上润肤霜吧。

[siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈræt(ə)l] .
Seemed to me I heard him rattle .
似乎 到 我 我 听到 他 嘎嘎作响 ；

我好像听到他发出咔哒咔哒的声音。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪmd] , [ˌʌnkənˈvɜːrtɪd] [ˈɪnsekt][ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ˈʌndər] [ðæt] [per] .
Look at the blamed , unconverted insect a - layin ' under that pear .
看 在 这 被指责 ， 未转换 昆虫 一个 - 躺着 - 在下面 那 梨 ；

瞧瞧那只被指责的、尚未悔改的昆虫， 它正躺在梨子下面。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [ə; eɪ] - [bɪn] [sneɪk] - [bɪt] .
Little more , and somebody would a - been snake - bit .
小的 更多的 ， 和 某人 会 一个 - 到过 蛇 - 少量 ；

再过不久，就有人要遭殃了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɑːrtf(ə)l] [dɒdʒz] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] - [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkoʊtəri] ,
" **With these artful dodges , contributed by Lonney's faithful coterie** ,
" 和 这些 巧 躲闪 ， 贡献 经过 - 忠实 小圈子 ；

“凭借朗尼忠实拥趸们提供的这些巧妙的规避手段，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːnərəs] [ˈkɪni] [pərˈpetʃuəli] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ˈmerɪts] ,
with the sonorous Kinney perpetually sounding the picture's merits ,
和 这 响亮的 金尼 永恒地 听起来 这 图片 优点 ；

金尼浑厚的嗓音不断地赞颂着这部电影的优点，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːlvənt] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈbrɪskoʊ] [ˈklʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ]
and with the solvent prestige of the pioneer Briscoe covering it like a
和 和 这 溶剂 声望 的 这 先锋 布里斯科 覆盖 它 喜欢 一个

[ˈpreʃəs] [ˈvɑːrɪŋ] ,
precious varnish ,
宝贵的 漆 ；

再加上先驱者布里斯科的溶剂声誉如同珍贵的清漆般覆盖其上，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][sæn][ˈsɑːbə] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n]
it seemed that the San Saba country could not fail to add a reputation
它 似乎 那 这 圣 萨巴 国家 可以 不是 失败 到 添加 一个 名声

[æz; əz][æn; ən][ɑːrt] [ˈsentər] [tuː; tə][ɪts] [wel] - [noʊn] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn] [stɪr] - [ˈroʊpɪŋ] [ˈkɑːntests; kənˈtests]
as an art centre to its well - known superiority in steer - roping contests
作为 一个 艺术 中心 到 它是出色地 - 已知 优势 在 转向 - 套索 比赛

[ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [ˈbʌstɪd] [flʌʃ] .
and achievements with the precarious busted flush .
和 成就 和 这 岌岌可危 被捕 冲洗 ；

圣萨巴地区似乎注定要为其在套牛比赛和危险的纸牌游戏成就中取得的卓越成就之外，再添上一个艺术中心的美誉。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æn; ən] ['ætməsfɪr] , [duː] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrnlz]
Thus was created for the picture an atmosphere , due rather to externals
因此 曾是 创建 为了 这 图片 一个 气氛 , 到期的 相当 到 外部
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [brʌʃ] ,
than to the artist's brush ,
比 到 这 艺术家的 刷子 ,
由此, 这幅画营造出一种氛围, 这种氛围与其说是画家笔触的功劳, 不如说是外部环境的产物。

[bʌt; bət] [θruː] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
but through it the people seemed to gaze with more of admiration .
但 通过 它 这 人们 似乎 到 目光 和 更多的 的 钦佩 .
但透过它, 人们似乎更多地带着钦佩的目光注视着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɪskoʊ] [ðæt] ['kaʊntɪd] [haɪ] [ə'genst] ['fɔːltɪ]
There was a magic in the name of Briscoe that counted high against faulty
那里 曾是 一个 魔法 在 这 姓名 的 布里斯科 那 计数 高的 反对 故障
[tek'ni:k] [ænd; ənd] [kruːd] ['kʌlərɪŋ] .
technique and crude colouring .
技术 和 原油 染色 .
布里斯科这个名字本身就有一种魔力, 能够很好地弥补技术上的缺陷和色彩上的不足。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['faɪtər] [ænd; ənd] [wʊlf] ['sleɪə] [wɒd] [hæv; həv] [smaɪld] ['grɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi]
The old Indian fighter and wolf slayer would have smiled grimly in his happy
这 老的 印度 战斗机 和 狼 杀手 会 有 微笑 阴沉地 在 他的 快乐的
['hʌntɪŋ] [graʊndz] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪlə'tænti] [ɡoʊst] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['fɪɡərɪŋ] [æz; əz]
hunting grounds had he known that his dilettante ghost was thus figuring as
打猎 理由 有 他 已知 那 他的 业余爱好者 鬼 曾是 因此 计算 作为
[æn; ən][ɑːrt]['peɪtrən] [tuː] [dʒenə'eɪjənz] ['æftər][hɪz; ɪz][ʌnɪn'spaɪərd] [ɪɡ'zɪstəns] .
an art patron two generations after his uninspired existence .
一个 艺术 赞助人 二 几代人 后 他的 缺乏灵感 存在 .
如果这位年迈的印度战士兼猎狼人知道, 在他平庸的一生之后两代人, 他那业余的幽灵竟然会以艺术赞助人的身份出现, 那么他一定会在他快乐的狩猎场上露出苦涩的微笑。

[keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['senətər]
Came the day when the Senate was expected to pass the bill of Senator
来 这 天 什么时候 这 参议院 曾是 预期的 到 经过 这 账单 的 参议员
[mʌlən] [ə'prəʊpriət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Mullens appropriating two thousand dollars for the purchase of the picture .
穆伦斯 挪用 二 千 美元 为了 这 购买 的 这 图片 .
参议院预计将通过穆伦斯参议员提出的拨款两千万美元用于购买这幅画的法案。

[ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [pri:'emptɪd] [baɪ] ['lɒni] [ænd; ənd][ðə; ði][sæn]
The gallery of the Senate chamber was early preempted by Lonny and the San
这 画廊 的 这 参议院 房间 曾是 早期的 抢占 经过 朗尼 和 这 圣
['sɑːbə] ['lɑːbi] .
Saba lobby .
萨巴 大厅 .
参议院议事厅的旁听席很早就被朗尼和圣萨巴游说团体占领了。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ðeɪ] [sæt] , [waɪld] - ['herd] , [self] - ['kɑːnʃəs] , ['dʒɪŋɡlɪŋ] , [kriːkɪŋ] ,
In the front row of chairs they sat , wild - haired , self - conscious , jingling , creaking ,
在 这 正面 排 的 椅子 他们 卫星 , 荒野 - 头发 , 自己 - 有意识的 , 叮当 , 嘎吱作响 ,
[ænd; ənd] ['rætɪŋ] ,
and rattling ,
和 嘎嘎作响 ,
他们坐在前排椅子上, 头发蓬乱, 神情拘谨, 椅子叮当作响, 吱吱作响, 嘎嘎作响。
[səb'duːd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [hɔːl] .
subdued by the majesty of the council hall .
低沉的 经过 这 威严 的 这 理事会 大厅 .
被议会大厅的庄严气势所震慑。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsenətər]
The bill was introduced , went to the second reading , and then Senator
这 账单 曾是 介绍 , 去 到 这 第二 阅读 , 和 然后 参议员
[mʌlən] [spəʊk] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [ˈdraɪli] ,
Mullens spoke for it dryly ,
穆伦斯 辐 为了 它 干巴巴地 ,
法案被提出, 进入二读, 然后穆伦斯参议员发表了简短而有力的支持讲话。

[ˈtiːdiəsli] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
tediously , and at length .
乏味地 , 和 在 长度 .
枯燥乏味地, 而且耗时很长。

[ˈsenətər] [ˈkɪni] [ðen] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelkɪn] [siːzd] [ðə; ði] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə]
Senator Kinney then arose , and the welkin seized the bellrope preparatory to
参议员 金尼 然后 出现 , 和 这 威尔金 查获 这 铃绳 预备 到
[ˈrɪŋɪŋ] .
ringing .
铃声 .
随后金尼参议员起身, 威尔金抓住钟绳, 准备敲钟。

[ˈɔːrətɔːri] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
Oratory was at that time a living thing ;
演说 曾是 在 那 时间 一个 活的 事物 ;
当时的演说是一种鲜活的艺术形式;

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][nɔːt] [kwɔɪt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ɪts] [ˈkwestʃənz] [baɪ] [dʒiˈɑːmətri] [ænd; ənd][ðə; ði]
the world had not quite time to measure its questions by geometry and the
这 世界 有 不是 相当 时间 到 措施 它是 问题 经过 几何学 和 这
[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] .
multiplication table .
乘法 桌子 .
世界还没有来得及用几何学和乘法表来衡量它的问题。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tʌŋ] , [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ˈdʒestʃər] , [ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv]
It was the day of the silver tongue , the sweeping gesture , the decorative
它 曾是 这 天 的 这 银 舌头 , 这 扫荡 手势 , 这 装饰性的
[əˈpɑːstrəfi] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˌperəˈreɪʃn] .
apostrophe , the moving peroration .
撇号 , 这 移动 结语 .
这是一个巧舌如簧、姿态夸张、辞藻华丽、结尾感人肺腑的时代。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [spəʊk] .
The Senator spoke .
这 参议员 辐 .
参议员发言了。

[ðə; ði][sæn][ˈsɑːbə] [kənˈtɪndʒənt] [sæt] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
The San Saba contingent sat , breathing hard , in the gallery ,
这 圣 萨巴 队伍 卫星 , 呼吸 难的 , 在 这 画廊 ,
圣萨巴代表团成员气喘吁吁地坐在旁听席上。

[ɪts] [dɪsˈɔːrdəd] [her] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [aɪz] ,
its disordered hair hanging down to its eyes ,
它是 混乱 头发 绞刑 向下 到 它是 眼睛 ,
它凌乱的头发垂到眼睛上。

[ɪts] [ˌsɪksˈtiːn] - [aʊns] [hæts] [ˈʃɪftɪd] [ˈrestləsli] [frʌm; frəm] [niː] [tuː; tə] [niː] .
its sixteen - ounce hats shifted restlessly from knee to knee .
它是 十六 - 盎司 帽子 转移 躁动不安 从 膝盖 到 膝盖 .
它那16盎司重的帽子不安地从一只膝盖移到另一只膝盖。

[bɪ'loʊ] ,
Below ,
以下 ,

以下，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['senətəz] ['i:ðər] [laʊndʒd] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bəndən][ʌv; əv]
the distinguished Senators either lounged at their desks with the abandon of
这杰出的参议员任何一个休闲在 他们的桌子 和 这 放弃 的
[ˈpru:vɪn] ['steɪtsmənʃɪp] [ɔ:r] [meɪn'teɪnd] [kə'rekt] ['ætɪtju:dz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst][tɜ:rm] .
proven statesmanship or maintained correct attitudes indicative of a first term .
已证实 政治家风范 或者 维持 正确的 态度 指示性的 的 一个 第一的 学期 .

这些德高望重的参议员要么悠闲地坐在办公桌前，展现出久经考验的政治家风范，要么保持着第一任期应有的正确态度。

['senətər] ['kɪni] [spəʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
Senator Kinney spoke for an hour .
参议员 金尼 辐 为了 一个 小时 .

金尼参议员发表了长达一小时的讲话。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θi:m] - - [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
History was his theme - - history mitigated by patriotism and sentiment .
历史 曾是 他的 主题 - - 历史 缓解 经过 爱国主义 和 情绪 .

他的主题是历史——但历史中融入了爱国主义和感伤情怀。

[hi; hi] [rɪ'fɜ:rd] ['kæʒuəli] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [hɔ:l] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] ,
He referred casually to the picture in the outer hall - - it was unnecessary ,
他 指 随意地 到 这 图片 在 这 外 大厅 - - 它 曾是 不必要 ,

[hi; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他漫不经心地提到了外厅里的那幅画——他说，那幅画没必要挂在那里。

[tu;; tə][daɪ'leɪt][ə'pɑ:n][ɪts] ['merɪts] - - [ðə; ði] ['senətəz] [hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
to dilate upon its merits - - the Senators had seen for themselves .
到 扩张 之上 它是 优点 - - 这 参议员 有 已见 为了 他们自己 .

无需赘述其优点——参议员们已经亲眼见证了这一点。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][lu:;si:'ɛn] ['brɪskoʊ] .
The painter of the picture was the grandson of Lucien Briscoe .
这 画家 的 这 图片 曾是 这 孙子 的 吕西安 布里斯科 .

这幅画的画家是卢西安·布里斯科的孙子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['brɪskoʊz] [laɪf] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] ['kʌlərz] .
Then came the word - pictures of Briscoe's life set forth in thrilling colours .
然后 来了 这 单词 - 图片 的 布里斯科的 生活 放 前进 在 惊险 颜色 .

然后，文字部分生动地描绘了布里斯科的生活图景，色彩鲜艳夺目。

[hɪz; ɪz] [ru:d] [ænd; ənd] ['ventʃərsəm] [laɪf] , [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ]
His rude and venturesome life , his simple - minded love for the commonwealth
他的 粗鲁的 和 冒险 生活 , 他的 简单的 - 有思想 爱 为了 这 联邦

[hi; hi] [helpt] [tu;; tə] [ʌp'bɪld] ,
he helped to upbuild ,
他 帮助 到 向上建造 ,

他粗犷而冒险的一生，以及他对所帮助建立的联邦的单纯热爱，

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] [preɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [ɪndɪ'pendəns] ,
his contempt for rewards and praise , his extreme and sturdy independence ,
他的 鄙视 为了 奖励 和 称赞 , 他的 极端 和 结实的 独立 ,

他对奖励和赞扬的蔑视，他极端而坚定的独立性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] [stɛɪt] .
and the great services he had rendered the state .
和 这 伟大的 服务 他 有 渲染 这 状态 :

以及他为国家做出的巨大贡献。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˌlu:ˌsi:'ɛn] ['brɪskoʊ] ;
The subject of the oration was Lucien Briscoe ;
这 主题 的 这 演讲 曾是 吕西安 布里斯科 ;

演讲的主题是卢西安·布里斯科；

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['sɜ:rvɪŋ] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] , [naʊ] ['hæpɪli]
the painting stood in the background serving simply as a means , now happily
这 绘画 站立 在 这 背景 服务 简单地 作为 一个 方法 , 现在 快乐地
[brɔ:t] ['fɔ:rwəd] ,
brought forward ,
带来 向前 ,

这幅画原本只是背景中的一种辅助元素，现在却被欣然推到了台前。

[θru:;] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɛɪt] [maɪt] [br'stoʊ] [ə; eɪ]['tɑ:rdɪ] ['rekəmpens] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]
through which the state might bestow a tardy recompense upon the descendent of
通过 哪个 这 状态 可能 赐给 一个 迟迟 补偿 之上 这 后代 的
[ɪts] ['feɪvərɪt] [sʌn] .
its favourite son .
它是 最喜欢的 儿子 :

国家可以通过这种方式，对其最宠爱的儿子的后代给予迟来的补偿。

['fri:kwənt] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senətəz] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [rɪ'sep(ə)n]
Frequent enthusiastic applause from the Senators testified to the well reception
频繁 热情的 掌声 从 这 参议员 作证 到 这 出色地 接待
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] .
of the sentiment .
的 这 情绪 :

参议员们频繁而热烈的掌声证明了这一观点受到了广泛的欢迎。

[ðə; ði] [bɪl] [pæst] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [voʊt] .
The bill passed without an opening vote .
这 账单 通过了 没有 一个 开幕 投票 :

该法案未经首次投票即获通过。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
To - morrow it would be taken up by the House .
到 - 明天 它 会 是 已采取 向上 经过 这 房子 :

明天议会将审议此事。

[ɔ:'redi] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fɪkst] [tu:; tə] [ɡlaɪd] [θru:;] [ðæt] ['bɑ:di][ɑ:n] ['rʌbər] ['taɪərz] .
Already was it fixed to glide through that body on rubber tires .
已经 曾是 它 固定的 到 滑行 通过 那 身体 在 橡皮 轮胎 :

它原本就被设计成可以用橡胶轮胎滑过那个车身。

['blændfɔrd] , ['greɪsən] , [ænd; ənd] ['plʌmə] , [ɔ:l] [wi:l] - ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ɔ:'rətəz] ,
Blandford , Grayson , and Plummer , all wheel - horses and orators ,
布兰福德 , 格雷森 , 和 普卢默 , 全部 车轮 - 马匹 和 演说家 ,

布兰福德、格雷森和普卢默，他们都是政坛的中流砥柱和演说家。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['plentɪf(ə)] [memə'rændə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ['brɪskoʊ] ,
and provided with plentiful memoranda concerning the deeds of pioneer Briscoe ,
和 假如 和 丰富 备忘录 有关 这 契约 的 先锋 布里斯科 ,
并附有大量关于先驱者布里斯科事迹的备忘录，

[hæd; həd] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] .
had agreed to furnish the motive power .
有 同意 到 提供 这 动机 力量 :

已同意提供动力。

[ðə; ði][sæn]['sɑ:bə] ['lɑ:bi] [ænd; ənd][its] / ['proutəʒeɪ] / ['stʌmbld] ['ɔ:kwərdli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]
The San Saba lobby and its / protege / stumbled awkwardly down the stairs and
这 圣 萨巴 大厅 和 它是 / 门徒 / 踉跄 尴尬地 向下 这 楼梯 和
[aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæpɪtl] [jɑ:rd] .
out into the Capitol yard .
出去 进入 这 国会大厦 院子 :

圣萨巴大厅及其/门徒/笨拙地走下楼梯，来到国会大厦的院子里。

[ðen] [ðeɪ] [hə:did] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Then they herded closely and gave one yell of triumph .
然后 他们 放牧 密切 和 给予 一 叫喊 的 胜利 :

然后他们聚集在一起，齐声欢呼胜利。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [bʌk] - [ni:d] ['siməz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [hit][ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ]
But one of them - - Buck - Kneed Simmers it was - - hit the key with
但 一 的 他们 - - 巴克 - 膝盖 西默尔 它 曾是 - - 打 这 钥匙 和
[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] :
the thoughtful remark :
这 周到 评论 :

但其中一人——正是巴克-奈德·西默斯——一语中的，他的这番话意味深长：

" [fi:; ji] [kʌt] [ðə; ði] ['mʌstərd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] .
" She cut the mustard , " he said , " all right .
" 她 切 这 芥末 , " 他 说 , " 全部 正确的 :

“她表现得非常出色，”他说，“确实如此。”

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [baɪ] [-] [stɪr] .
I reckon they're goin ' to buy Lon's steer .
我 估计 它们是 去 - 到 买 朗的 转向 :

我估计他们会买下朗的那头牛。

[aɪ] [eɪnt] [raɪt] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ] ['gæðər] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [saɪnz] ['ædɪd] [ʌp]
I ain't right much on the parlyment'ry , but I gather that's what the signs added up
我 不是 正确的 很多 在 这 - , 但 我 收集 那就是 什么 这 标志 额外 向上
:
:
:

我对议会事务不太了解，但我感觉种种迹象表明情况就是这样。

[bʌt; bət][fi:; ji] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , ['lɒni] , [ðə; ði] - [ræn]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] ,
But she seems to me , Lonny , the argyment ran principal to grandfather ,
但 她 似乎 到 我 , 朗尼 , 这 - 跑 主要的 到 祖父 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [peɪnt] .
instead of paint .
反而 的 画 :

但在我看来，朗尼，争论的焦点在于祖父，而不是油漆。

[its] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] - - [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][glæd][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['brɪskoʊ] [brænd][ɑ:n]
It's reasonable calculatin ' that you want to be glad you got the Briscoe brand on
它是 合理的 - - 那 你 想 到 是 高兴的 你 得到 这 布里斯科 品牌 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

想想也合理，你会庆幸自己身上带着布里斯科牌的产品。

[maɪ] [sʌn] .
my son :
我的 儿子 :

我的儿子。

" That remarked clinched in Lonny's mind an unpleasant , vague suspicion to the " 那 评论 锁定 在 - 头脑 一个 令人不快的 , 模糊的 怀疑 到 这 [seɪm] [ɪ'fekt] . same effect . 相同的 影响 .

“这句话让朗尼心中更加确信了一种不愉快的、模糊的怀疑，其结果也正是如此。”

[hɪz; ɪz] [ˈretɪsn̩s] [ɪnˈkriːst̩] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgæðərd̩] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd̩] , [ˈtʃuːɪŋ] [aɪˈtiː] His reticence increased , and he gathered grass from the ground , chewing it 他的 沉默寡言 增加 , 和 他 聚集 草 从 这 地面 , 咀嚼 它 [ˈpensɪvli] . pensively . 若有所思地 .

他变得越来越沉默寡言，从地上捡起一些草，若有所思地咀嚼着。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [hjuːˈmɪli,eɪtɪŋli] [ˈæbsənt̩][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsenət̩əːz] The picture as a picture had been humiliatingly absent from the Senator's 这 图片 作为 一个 图片 有 到过 屈辱地 缺席的 从 这 参议员的 [ˈɑːrgjuːmənts] . arguments . 论点 .

令人尴尬的是，这位参议员的论点中竟然完全没有提到图片本身。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [held̩] [ʌp̩][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] , [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l̩] . The painter had been held up as a grandson , pure and simple . 这 画家 有 到过 握住 向上 作为 一个 孙子 , 纯的 和 简单的 .

这位画家一直被视为孙子，仅此而已。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [laɪnz] , [aɪˈtiː] [meɪd̩] [ɑːrt] [lʊk] [ˈlɪt(ə)l̩][ænd; ənd][slæb] - [ˈsaɪdɪd̩] While this was gratifying on certain lines , it made art look little and slab - sided 尽管 这 曾是 可喜 在 肯定 线条 , 它 制成 艺术 看 小的 和 板 - 侧面 . . .

虽然这在某些方面令人欣慰，但却让艺术显得渺小而单薄。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑːrtɪst̩][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] . The Boy Artist was thinking . 这 男生 艺术家 曾是 思维 .

少年艺术家正在思考。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈlɒni] [stɔːpt̩] [æt; ət][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl̩] . The hotel Lonny stopped at was near the Capitol . 这 酒店 朗尼 停止 在 曾是 靠近 这 国会大厦 .

朗尼下榻的酒店靠近国会大厦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [əˌprɒʊpriˈeɪʃn̩] [hæd; həd] It was near to the one o'clock dinner hour when the appropriation had 它 曾是 靠近 到 这 一 点钟 晚餐 小时 什么时候 这 拨款 有 [bɪn] [pæst̩] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenət̩] . been passed by the Senate . 到过 通过了 经过 这 参议院 .

参议院通过拨款法案时，已接近下午一点的晚餐时间。

[ðə; ði][hoʊˈtel][klɜːrk][təʊld̩] [ˈlɒni] [ðæt̩] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs̩] [ˈɑːrtɪst̩][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [əˈraɪvd̩] [ɪn] The hotel clerk told Lonny that a famous artist from New York had arrived in 这 酒店 职员 讲述 朗尼 那 一个 著名的 艺术家 从 新的 约克 有 到达的 在 [taʊn] [ðæt̩] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] . town that day and was in the hotel . 镇 那 天 和 曾是 在 这 酒店 .

酒店前台告诉朗尼，当天有一位来自纽约的著名艺术家来到城里，就住在酒店里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['westwərd] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkɒs][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
He was on his way westward to New Mexico to study the effect of
 他 曾是 在 他的 方式 向西 到 新的 墨西哥 到 学习 这 影响 的
 ['sʌnlait] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zuːni] .
sunlight upon the ancient walls of the Zunis .
 阳光 之上 这 古老的 墙壁 的 这 祖尼人 .
 他当时正前往新墨西哥州西部，研究阳光对祖尼古城墙的影响。

[ˈmɑːdərn] [ˈstoʊnz] [rɪˈflekt] [laɪt] .
Modern stones reflect light .
 现代的 石头 反映 光 .

现代石材能够反射光线。

[ðoʊz] [ˈeɪnfənt] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəlz] [əbˈzɔːrb] [aɪˈtiː] .
Those ancient building materials absorb it .
 那些 古老的 建筑 材料 吸收 它 .

那些古老的建筑材料会吸收它。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ˈwa:ntɪd] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] ,
The artist wanted this effect in a picture he was painting ,
 这 艺术家 通缉 这 影响 在 一个 图片 他 曾是 绘画 ,
 这位艺术家希望在他创作的画作中达到这种效果。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
and was traveling two thousand miles to get it .
 和 曾是 旅行 二 千 英里 到 得到 它 .
 他为此跋涉了两千英里。

[ˈlɒni] [sɔ:t] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
Lonny sought this man out after dinner and told his story .
 朗尼 寻求 这 男人 出去 后 晚餐 和 讲述 他的 故事 .
 晚饭后，朗尼找到这个人，把他的故事告诉了他。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈhelθi] [mæn] , [kept] [əˈlaɪv][baɪ][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]
The artist was an unhealthy man , kept alive by genius and indifference to
 这 艺术家 曾是 一个 不良 男人 , 保留 活 经过 天才 和 漠不关心 到
 [laɪf] .
life .
 生活 .

这位艺术家体弱多病，靠着过人的才华和对生命的漠然才得以苟延残喘。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['lɒni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ɐnd] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
He went with Lonny to the Capitol and stood there before the picture .
 他 去 和 朗尼 到 这 国会大厦 和 站立 那里 前 这 图片 .
 他和朗尼一起去了国会大厦，站在画像前。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˈhæpi] .
The artist pulled his beard and looked unhappy .
 这 艺术家 拉 他的 胡须 和 看起来 不开心 .
 这位艺术家揪了揪胡子，看起来很不高兴。

" [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jər; jær] ['sentɪmənts] , " [sed] ['lɒni] , " [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] "

" Should like to have your sentiments , " said Lonny , " just as they run out of

" 应该 喜欢 到 有 你的 情感 , " 说 朗尼 , " 只是 作为 他们 跑步 出去 的

[ðə; ði] [pen] . "

the pen . "

这 笔 . "

“真希望你们之间的感情能像你们的感情一样，在它们冲出牢笼的时候就消失，”朗尼说。

" [its] [ðə; ði] [wei] [ðeɪl] [kɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] [mæn] .
" It's the way they'll come , " said the painter man .
 " 它是 这 方式 他们会 来 , " 说 这 画家 男人 .
 "他们就是这样来的,"油漆工说。

" [aɪ] [tʊk] [θri:] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] - - [baɪ][ðə; ði] ['teɪblspʊn,fʊl] .
" **I took three different kinds of medicine before dinner - - by the tablespoonful .**
" 我 采取 三 不同的 种类 的 药品 前 晚餐 - - 经过 这 一汤匙 .
"晚饭前我服用了三种不同的药物——都是一勺一勺地吃。"

[ðə; ði] [teɪst] [stɪl] ['lɪŋgəz] .
The taste still lingers .
这 品尝 仍然 徘徊不去 .

味道依然萦绕。

[aɪ][eɪ 'em] [praɪmd] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
I am primed for telling the truth .
我 是 已准备 为了 讲述 这 真相 .

我已经准备好说出真相。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ? "
You want to know if the picture is , or if it isn't ? "
你 想 到 知道 如果 这 图片 是 , 或者如果 它 不是 ? "

你想知道这张照片是不是真的？

" [raɪt] , " [sed] ['lɒni] .
" **Right , " said Lonny .**
" 正确的 , " 说 朗尼 .

“没错,”朗尼说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [wʊl] [ɔ:r] ['kɑ:t(ə)n] ?
" **Is it wool or cotton ?**
" 是 它 羊毛 或者 棉布 ?

是羊毛还是棉布？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪnt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ɔ:r] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [raɪd] [hɜ:rd][ə; eɪ] - ['plenti] ? "
Should I paint some more or cut it out and ride herd a - plenty ? "
应该 我 画 一些 更多的 或者 切 它 出去 和 骑 一群 一个 - 很多 ? "

我应该继续画下去，还是就此打住，放牧剩下的牲畜呢？

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ru:mər] ['dɔrɪŋ] [paɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,
" **I heard a rumour during pie , " said the artist ,**
" 我 听到 一个 谣言 期间 馅饼 , " 说 这 艺术家 ,

“我在吃馅饼的时候听到了一个传闻,”这位艺术家说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] . "
" **that the state is about to pay you two thousand dollars for this picture . "**
" 那 这 状态 是 关于 到 支付 你 二 千 美元 为了 这 图片 . "

“州政府即将支付你两千元购买这张照片。”

" [ɪts] [pæst] [ðə; ði] ['senət] , " [sed] ['lɒni] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [raʊndz] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] -
" **It's passed the Senate , " said Lonny , " and the House rounds it up to -**
" 它是 通过了 这 参议院 , " 说 朗尼 , " 和 这 房子 回合 它 向上 到 -
['mɔ:roʊ] . "
morrow . "
明天 . "

“参议院已经通过了,”朗尼说,“众议院明天就会进行最终表决。”

" [ðæts] ['lʌki] , " [sed] [ðə; ði] [peɪl] [mæn] .
" **That's lucky , " said the pale man .**
" 那就是 幸运的 , " 说 这 苍白 男人 .

“那真是幸运,”脸色苍白的男人说道。

" [du:][ju:; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] ? "
" **Do you carry a rabbit's foot ? "**
" 做 你 携带 一个 兔子的 脚 ? "

你随身带着兔脚吗？

" [noʊ] , " [sed] ['lɒni] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] .
" **No** , " **said Lonny** , " **but it seems I had a grandfather** .
" 不 , " 说 朗尼 , " 但 它 似乎 我 有 一个 祖父 .
" 不,"朗尼说,“但我好像有个祖父。”

[hi:z] [kən'sɪdərəb(ə)] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m] .
He's considerable mixed up in the colour scheme .
他是 大量 混合 向上 在 这 颜色 方案 .
他对配色方案相当混乱。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][peɪnt] [ðæt] ['pɪktʃər] .
It took me a year to paint that picture .
它 采取 我 一个 年 到 画 那 图片 .
我花了一年时间才画完这幅画。

[ɪz][fɪ; ʃi] [ɪn'taɪərli] ['ɔ:f(ə)] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Is she entirely awful or not ?
是 她 完全 可怕 或者 不是 ?
她到底是完全糟糕还是并非如此？

[sʌm; səm] [sez] , [naʊ] , [ðæt][ðə; ði] [stɪrɪz] [teɪl] [eɪnt] ['bædli] ['drɔ:d] .
Some says , now , that the steer's tail ain't badly drawn .
一些 说道 , 现在 , 那 这 牛的 尾巴 不是 糟糕 绘制 .
现在有人说, 这头牛的尾巴画得还不错。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [prə'pɔ:ʃənd] [naɪs] .
They think it's proportioned nice .
他们 思考 它是 比例匀称 好的 .
他们觉得它的比例很好。

[tel] [em 'i:] .
Tell me .
告诉 我 .
告诉我。

" [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [glɑ:nst] [æt; ət] - ['waɪəri] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [nʌt] - [braʊn] [skɪn] .
" **The artist glanced at Lonny's wiry figure and nut - brown skin** .
" 这 艺术家 瞥了一眼 在 - 细长的 数字 和 坚果 - 棕色的 皮肤 .
艺术家瞥了一眼朗尼瘦削的身材和棕褐色的皮肤。

['sʌmθɪŋ] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
Something stirred him to a passing irritation .
某物 搅拌 他 到 一个 通过 刺激 .
某件事让他感到一阵短暂的恼火。

" [fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , ['frækʃəsli] , " [dəunt][spend] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] [fɔ:r; fər]
" **For Art's sake , son , he said , fractiously , " don't spend any more money for**
" 为了 艺术的 清酒 , 儿子 , " 他 说 , 易怒地 , " 不 花费 任何 更多的 钱 为了
[peɪnt] .
paint .
画 .
“看在艺术的份上, 儿子,”他烦躁地说,“别再花钱买颜料了。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɔ:l] .
It isn't a picture at all .
它 不是 一个 图片 在 全部 .
这根本不是一张图片。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
It's a gun .
它是 一个 枪 .
这是一把枪。

[jʊː; jʊ][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ,
You hold up the state with it , if you like , and get your two thousand ,
你 抓住 向上 这 状态 和 它 , 如果 你 喜欢 , 和 得到 你的 二 千 ,
如果你愿意的话, 你可以用它来维持国家运转, 然后拿到你的两千块钱。

[bʌt; bət][dəʊnt][get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ['kænvəs] .
but don't get in front of any more canvas .
但 不 得到 在 正面 的 任何 更多的 帆布 .
但不要再挡住画布了。

[lɪv; laɪv] ['ʌndər] [,aɪ 'ti:] .
Live under it .
居住 在下面 它 .
住在它下面。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['pəʊnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] - - [aɪm][toʊld] [ðeə(r)] [ðæt] [tʃi:p] - -
Buy a couple of hundred ponies with the money - - I'm told they're that cheap - -
买 一个 夫妻 的 百 小马 和 这 钱 - - 我是 讲述 它们是 那 便宜的 - -
[ænd; ənd][raɪd] , [raɪd] , [raɪd] .
and ride , ride , ride .
和 骑 , 骑 , 骑 .
用这笔钱买几百匹小马——据说它们很便宜——然后骑, 骑, 骑。

[fɪl] [jʊr; jər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
Fill your lungs and eat and sleep and be happy .
充满 你的 肺 和 吃 和 睡觉 和 是 快乐的 .
深呼吸, 吃好睡好, 开心就好。

[noʊ] [mɔːr] ['pɪktʃərz] .
No more pictures .
不 更多的 图片 .
不要再放照片了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['helθɪ] .
You look healthy .
你 看 健康 .
你看上去很健康。

[ðæts] ['dʒiːniəs] .
That's genius .
那就是 天才 .
真是天才之举。

['kʌltɪveɪt] [,aɪ 'ti:] .
Cultivate it .
培育 它 .
培养它。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **He looked at his watch .**
" 他 看起来 在 他的 手表 .
他看了看手表。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θri:] .
" **Twenty minutes to three .**
" 二十 分钟 到 三 .
差二十分钟三点。

[fɔːr] ['kæpsuːlz; 'kæpslɪz][ænd; ənd][wʌn] ['tæblət][æt; ət] [θri:] .
Four capsules and one tablet at three .
四 胶囊 和 一 药片 在 三 .
三点, 四粒胶囊和一片药片。

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
That's all you wanted to know , isn't it ?
那就是 全部 你 通缉 到 知道 , 不是 它 ?
这就是你想知道的全部, 对吧?
" [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈkaʊpʌntʃəz] [roʊd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈlɒni] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ha:t][təˈma:li; təˈma:leɪ]
" At three o'clock the cowpunchers rode up for Lonny , bringing Hot Tamales
" 在 三 点钟 这 牛仔 骑 向上 为了 朗尼 , 带来 热的 玉米粉蒸肉
, [ˈsædəld] .
, saddled .
, 鞍 .
“下午三点, 牛仔们骑马去找朗尼, 带着热辣玉米粉蒸肉, 马鞍都已备好。”

[trəˈdɪʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] .
Traditions must be observed .
传统 必须 是 观察到 .
传统必须遵守。
[tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] [ðə; ði] [gæŋ] [mʌst; məst][raɪd] [ˈwaɪldli]
To celebrate the passage of the bill by the Senate the gang must ride wildly
到 庆祝 这 通道 的 这 账单 经过 这 参议院 这 帮派 必须 骑 疯狂地
[θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
through the town ,
通过 这 镇 ,
为了庆祝参议院通过这项法案, 这伙人决定在镇上疯狂飙车。

[kriˈeɪtɪŋ] [ˈʌprɔ:r] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
creating uproar and excitement .
创建 骚动 和 激动 .
引起轰动和兴奋。
[ˈlɪkər] [mʌst; məst][bi:; bi][pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [[ɑ:t] [ʌp] ,
Liquor must be partaken of , the suburbs shot up ,
酒 必须 是 参与 的 , 这 郊区 射击 向上 ,
必须饮酒, 郊区房价飙升,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][ˈsɑ:bə] [ˈkʌntri] [voʊˈsɪfərəsli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
and the glory of the San Saba country vociferously proclaimed .
和 这 荣耀 的 这 圣 萨巴 国家 大声地 宣布 .
圣萨巴地区的荣耀被大声宣扬。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
A part of the programme had been carried out in the saloons on the way up .
一个 部分 的 这 程序 有 到过 携带 出去 在 这 酒吧 在 这 方式 向上 .
部分活动是在上山途中的车厢里进行的。

[ˈlɒni] [ˈmaʊntɪd] [ha:t][təˈma:li; təˈma:leɪ] , [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈlɪt(ə)l] [bi:st] [prænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]
Lonny mounted Hot Tamales , the accomplished little beast prancing with fire
朗尼 安装 热的 玉米粉蒸肉 , 这 完成 小的 兽 轻快地跳跃 和 火
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and intelligence .
和 智力 .
朗尼骑上了“热辣玉米粉蒸肉”, 这匹技艺精湛的小马驹活力四射, 聪明伶俐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə] [fi:l] - [boʊˈlegɪd] [ɡrɪp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][rɪbz] [əˈɡen] .
He was glad to feel Lonny's bowlegged grip against his ribs again .
他 曾是 高兴的 到 感觉 - 罗圈腿 紧握 反对 他的 肋骨 再次 .
他很高兴再次感受到朗尼那双罗圈腿紧紧地搂着他的肋骨。

[ˈlɒni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Lonny was his friend , and he was willing to do things for him .
朗尼 曾是 他的 朋友 , 和 他 曾是 愿意的 到 做 事物 为了 他 .
朗尼是他的朋友, 他愿意为朗尼做事。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , " [sed] ['lɒni] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɑ:t][tuʊ'mɑ:lɪz][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['gæləp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" **Come on , boys ,** " **said Lonny , urging Hot Tamales into a gallop with his knees .**
" 来 在 , 男孩们 , " 说 朗尼 , 敦促 热的 托马莱斯 进入 一个 驰骋 和 他的 膝盖 .
" 来吧 , 伙计们 , " 朗尼说着 , 用膝盖催促着热托马莱斯飞奔起来 .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] , [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['lɑ:bi] [tɔ:r] [æftər][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] .
With a whoop , the inspired lobby tore after him through the dust .
和 一个 哇哦 , 这 灵感 大厅 撕裂 后 他 通过 这 灰尘 .
欢呼声中 , 受鼓舞的人群冲进尘土中追赶他 .

['lɒni] [led][hɪz; ɪz][ˈkəʊhɔ:ts] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
Lonny led his cohorts straight for the Capitol .
朗尼 引领 他的 队列 直的 为了 这 国会大厦 .
朗尼带领他的同伙径直向国会大厦进发 .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn'dɔ:rst] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['eɪvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ˈɪntu:]
With a wild yell , the gang endorsed his now evident intention of riding into
和 一个 荒野 叫喊 , 这 帮派 认可 他的 现在 明显 意图 的 骑术 进入
[aɪˈti:] .
it :
它 :
随着一声狂野的叫喊 , 这伙人表示赞同他显然要骑马冲进去的意图 .

[hu'reɪ] [fɔ:r; fər][sæn][ˈsɑ:bə] !
Hooray for San Saba !
万岁 为了 圣 萨巴 !
圣萨巴万岁 !

[ʌp] [ðə; ði][sɪks] [brɔ:d] , ['laɪmstəʊn] [steps] ['klætərd] [ðə; ði]['brɒŋkəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊpʌntjərz] .
Up the six broad , limestone steps clattered the broncos of the cowpunchers .
向上 这 六 广阔 , 石灰石 步骤 咔嚓咔嚓地 这 野马队 的 这 牛仔 .
牛仔们的骏马沿着六级宽阔的石灰岩台阶 , 哒哒地跑了上去 .

[ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['hɔ:lweɪ] [ðeɪ] ['pætəd] , ['skætərɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] .
Into the resounding hallway they pattered , scattering in dismay those passing on foot .
进入 这 高亢 门厅 他们 图案 , 散射 在 沮丧 那些 通过 在 脚 .
他们轻快地跑进喧闹的走廊 , 吓得路过的行人四散奔逃 .

['lɒni] , [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ʌvd] [hɑ:t][tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ][də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɪktʃər] .
Lonny , in the lead , shoved Hot Tamales direct for the great picture .
朗尼 , 在 这 带领 , 推搡 热的 玉米粉蒸肉 直接的 为了 这 伟大的 图片 .
领头的朗尼直接推动《热辣玉米粉蒸肉》成为一部伟大的电影 .

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ə; eɪ] ['daʊnpɔ:] , [sɔ:ft] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊz] [beɪðd]
At that hour a downpouring , soft light from the second - story windows bathed
在 那 小时 一个 倾盆大雨 , 柔软的 光 从 这 第二 - 故事 视窗 洗澡
[ðə; ði][bɪɡ][ˈkænvəs] .
the big canvas .
这 大的 帆布 .
那一刻 , 二楼窗户倾泻而下的柔和光线洒在了巨大的画布上 .

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dɑ:rkər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['væljuəb(ə)]
Against the darker background of the hall the painting stood out with valuable
反对 这 较暗 背景 的 这 大厅 这 绘画 站立 出去 和 有价值的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .
在昏暗的大厅背景下 , 这幅画显得格外醒目 , 效果极佳 .

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfænsi] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪzd]
In spite of the defects of the art you could almost fancy that you gazed
在 尽管如此 的 这 缺陷 的 这 艺术 你 可以 几乎 想要 那 你 凝视
[aʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] .
out upon a landscape .
出去 之上 一个 景观 .

尽管这幅画作存在缺陷，但你几乎可以以为自己正在欣赏一幅风景。

[ju:; jʊ] [maɪt] [wel] [flɪntʃ] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [saɪz] [stɪr]
You might well flinch a step from the convincing figure of the life - size steer
你 可能 出色地 退缩 一个 步 从 这 令人信服的 数字 的 这 生活 - 尺寸 转向
[stæmˈpi:dɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
stampeding across the grass .
踩踏 穿过 这 草 .

看到栩栩如生的真人大小的牛群在草地上奔腾，你很可能会吓得退缩一步。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:] [si:md] [ðʌs] [tu:; tə][hɑ:t][təˈmɑ:li; təˈmɑ:leɪ] .
Perhaps it seemed thus to Hot Tamales .
也许 它 似乎 因此 到 热的 玉米粉蒸肉 .

或许Hot Tamales乐队就是这么认为的。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
The scene was in his line .
这 场景 曾是 在 他的 线 .

场景正合他意。

[pərˈhæps][hi:; hi][ˈoʊnli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
Perhaps he only obeyed the will of his rider .
也许 他 仅有的 服从 这 将要 的 他的 骑士 .

或许他只是服从了骑手的意愿。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [prɪkt] [ʌp] ; [hi:; hi] [snɔ:tid] .
His ears pricked up ; he snorted .
他的 耳朵 刺痛 向上 ; 他 哼了一声 .

他竖起耳朵，哼了一声。

[ˈlɒni] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [wɪŋ] - [laɪk] .
Lonny leaned forward in the saddle and elevated his elbows , wing - like .
朗尼 倾斜 向前 在 这 鞍 和 升高 他的 肘部 , 翼 - 喜欢 .

朗尼向前倾身坐在马鞍上，抬起双肘，像翅膀一样。

[ðʌs] [ˈsɪgnəlz] [ðə; ði] [ˈkaʊ.pʌntʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪmˈself] [fʊl] [spi:d] [əˈhed] .
Thus signals the cowpuncher to his steed to launch himself full speed ahead .
因此 信号 这 牛仔 到 他的 骏马 到 发射 他自己 满的 速度 前方 .

于是，牛仔向他的马发出信号，让它全速前进。

[dɪd][hɑ:t][təˈmɑ:li; təˈmɑ:leɪ][ˈfænsi][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [stɪr] , [red] [ænd; ənd] [kəˈvɔ:tɪŋ] ,
Did Hot Tamales fancy he saw a steer , red and cavorting ,
做过 热的 玉米粉蒸肉 想要 他 锯 一个 转向 , 红色的 和 嬉戏 ,

Hot Tamales 是不是以为他看到了一头红色的、正在嬉戏的公牛？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhedɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɜ:rd] ?
that should be headed off and driven back to the herd ?
那 应该 是 标题 离开 和 驱动 后退 到 这 一群 ?

应该阻止它，并把它赶回牛群吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈklætər] [ʌv; əv] [hu:f] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsti:li] [flæŋk]
There was a fierce clatter of hoofs , a rush , a gathering of steely flank
那里 曾是 一个 凶猛的 哒 的 蹄子 , 一个 匆忙 , 一个 采集 的 钢铁般的 侧翼
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

一阵激烈的蹄声，一阵冲锋，以及钢铁般强壮的侧腹肌肉的收缩，

[ə; eɪ] [li:p] [tu:;; tə][ðə; ði][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [reɪn] , [ænd; ənd][hɑ:t][tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ] ,
a leap to the jerk of the bridle rein , and Hot Tamales ,
一个 飞跃 到 这 混蛋 的 这 辔 缰绳 , 和 热的 玉米粉蒸肉 ,
猛地一跃, 抓住缰绳, 还有热辣玉米粉蒸肉,

[wɪð; wɪθ] [ˈlɒni] [ˈbendɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
with Lonny bending low in the saddle to dodge the top of the frame ,
和 朗尼 弯曲 低的 在 这 鞍 到 躲闪 这 顶部 的 这 框架 ,
朗尼弯下腰, 身体压在车座上, 以躲避车架顶部。

[rɪpt] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkænvəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔ:rtər] ,
ripped through the great canvas like a shell from a mortar ,
撕裂 通过 这 伟大的 帆布 喜欢 一个 壳 从 一个 砂浆 ,
像迫击炮弹一样撕裂了巨大的画布,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈfedz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [hoʊl] .
leaving the cloth hanging in ragged sheds about a monstrous hole .
离开 这 布 绞刑 在 破烂不堪 棚屋 关于 一个 滔天 洞 .
把布匹挂在破旧的棚子里, 遮住一个巨大的洞。

[ˈkwɪkli] [ˈlɒni] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpɪləs] .
Quickly Lonny pulled up his pony , and rounded the pillars .
迅速地 朗尼 拉 向上 他的 小马 , 和 圆润 这 柱子 .
朗尼迅速勒住他的小马, 绕过了柱子。

[ˌspekˈteɪtəs] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [tu:] [əˈstaʊndɪd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
Spectators came running , too astounded to add speech to the commotion .
观众 来了 跑步 , 也 震惊 到 添加 演讲 到 这 骚动 .
围观者纷纷跑过来, 震惊得说不出话来, 一片混乱之中。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [fɔ:rθ] , [fraʊnd] , [lʊkt] [ˈɑ:mɪnəs] ,
The sergeant - at - arms of the House came forth , frowned , looked ominous ,
这 军士 - 在 - 武器 的 这 房子 来了 前进 , 皱眉 , 看起来 不祥的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɡrɪnd] .
and then grinned .
和 然后 咧嘴一笑 .
议会警卫官走上前来, 皱着眉头, 神色阴沉, 然后咧嘴一笑。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtəz] [ˈkraʊdɪd] [aʊt][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] .
Many of the legislators crowded out to observe the tumult .
许多 的 这 立法者 挤 出去 到 观察 这 骚乱 .
许多立法委员涌到外面观看骚乱。

- [ˈkaʊ,pʌntʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈstri:kən] [tu:; tə][ˈsaɪlənt] [ˈhɔ:rər] [baɪ][hɪz; ɪz][mæd] [di:d] .
Lonny's cowpunchers were stricken to silent horror by his mad deed .
- 牛仔 是 受打击的 到 沉默的 恐怖 经过 他的 疯狂的 契据 .
朗尼的牛仔们被他疯狂的举动吓得说不出话来。

[ˈsenətər] [ˈkɪni] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ] .
Senator Kinney happened to be among the earliest to emerge .
参议员 金尼 发生 到 是 之中 这 最早 到 出现 .
金尼参议员恰好是最早一批崭露头角的人之一。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ˈlɒni] [li:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [æz; əz][hɑ:t][tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ] [pˈra:nst] ,
Before he could speak Lonny leaned in his saddle as Hot Tamales pranced ,
前 他 可以 说话 朗尼 倾斜 在 他的 鞍 作为 热的 玉米粉蒸肉 轻快地 ,
还没等他开口, 朗尼就倚在马鞍上, 看着热辣玉米粉蒸肉欢快地跳来跳去。

[ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][kwɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsenətər] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈkɑ:mli] :
pointed his quirt at the Senator , and said , calmly :
尖 他的 奎特 在 这 参议员 , 和 说 , 平静地 :
他用马鞭指着参议员, 平静地说:

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [spi:tʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] ,
" **That was a fine speech you made to - day , mister ,**
" 那 曾是 一个 美好的 演讲 你 制成 到 - 天 , 先生 ,
"先生，您今天发表的演讲非常精彩。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ʌp][ɑːn] [ðæt] - [ˌprɒpəri'eɪʃən] ['bɪznəs] .
but you might as well let up on that ' propriation business .
但 你 可能 作为 出色地 让 向上 在 那 - 所有权 商业 .
但你最好还是放弃“私有化”这件事吧。

[aɪ] [eɪnt] [ə'skɪn] - [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['nɑːθɪn] - .
I ain't askin ' the state to give me nothin ' .
我 不是 问 - 这 状态 到 给 我 什么也没有 - .
我没要求国家给我任何东西。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɒznt] [wʌn] .
I thought I had a picture to sell to it , but it wasn't one .
我 想法 我 有 一个 图片 到 卖 到 它 , 但 它 不是 一 .
我以为我有一张可以卖给它的照片，但那并不是。

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˈgrænfɑːðər] ['brɪskoʊ] [ðæt] [meɪks] [em 'iː][kaɪnd][ʌv; əv]
You said a heap of things about Grandfather Briscoe that makes me kind of
你 说 一个 堆 的 事物 关于 祖父 布里斯科 那 制作 我 种类 的
[praʊd] [aɪm][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
proud I'm his grandson .
自豪的 我是 他的 孙子 .
你说了许多关于布里斯科爷爷的话，让我作为他的孙子感到非常自豪。

[wel] , [ðə; ði] ['brɪskoʊz] [eɪnt] ['tɑːkɪn, -kin, 'teɪ-] - ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [jet] .
Well , the Briscoes ain't takin ' presents from the state yet .
出色地 , 这 布里斯科 不是 拿 - 礼物 从 这 状态 然而 .
嗯，布里斯科一家还没打算接受州政府的馈赠呢。

['enɪbəːdi] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] ['wɒnts] [aɪ 'tiː] .
Anybody can have the frame that wants it .
任何人 能 有 这 框架 那 想要 它 .
任何人都可以拥有自己想要的相框。

[hɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [bɔɪz] .
Hit her up , boys .
打 她 向上 , 男孩们 .

兄弟们，快去勾搭她。

" [ə'weɪ] [s'kʌtlɪd] [ðə; ði][sæn]['sɑːbə] [ˌdelɪ'geɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ə'boːŋ]
" **Away scuttled the San Saba delegation out of the hall , down the steps , along**
" 离开 沉没 这 圣 萨巴 代表团 出去 的 这 大厅 , 向下 这 步骤 , 沿着
[ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .
the dusty street .
这 尘土飞扬 街道 .
圣萨巴代表团匆匆离开了大厅，下了台阶，沿着尘土飞扬的街道逃走了。

[ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sæn]['sɑːbə] ['kʌntri] [ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] .
Halfway to the San Saba country they camped that night .
半 到 这 圣 萨巴 国家 他们 露营 那 夜晚 .
他们在前往圣萨巴地区的途中扎营过夜。

[æt; ət] ['bedtaɪm] ['lɒni] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæmpfaɪər][ænd; ænd] [sɔːt] [hɑːt][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] ,
At bedtime Lonny stole away from the campfire and sought Hot Tamales ,
在 就寝时间 朗尼 偷窃 离开 从 这 营火 和 寻求 热的 玉米粉蒸肉 ,
临睡前，朗尼偷偷溜离篝火旁，去找热乎乎的玉米粉蒸肉。

[ˈplæsiðli] [ˈiːtɪŋ] [græs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪk] [roʊp] .
placidly eating grass at the end of his stake rope .

平静地 吃 草 在 这 结尾 的 他的 赌注 绳索 .

它平静地趴在绳子末端吃草。

[ˈlɒni] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] [æspəˈeɪʃənz] [went] [fɔːrθ] [fəˈlevər] [ɪn][wʌŋ] [lɔːŋ] ,
Lonny hung upon his neck , and his art aspirations went forth forever in one long ,
朗尼 悬挂 之上 他的 脖子 , 和 他的 艺术 抱负 去 前进 永远 在 一 长的 ,
[rɪˈɡretfl] [saɪ] .
regretful sigh .

遗憾 叹 .

朗尼挂在他的脖子上，他的艺术抱负随着一声长长的、充满遗憾的叹息永远地消逝了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [meɪd] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
But as he thus made renunciation his breath formed a word or two .

但 作为 他 因此 制成 放弃 他的 气息 形成 一个 单词 或者 二 .

但当他如此放弃信仰时，他的气息却化作了一两个字。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] , [təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ] , [wʌt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
" **You was the only one , Tamales , what seen anything in it** .
" 你 曾是 这 仅有的 一 , 玉米粉蒸肉 , 什么 已见 任何事物 在 它 .

“只有你，塔马利，看到了其中的奥妙。”

[aɪˈtiː] / [dɪd] /
It / did /
它 / 做过 /

它/确实/

[lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [stɪr] , [ˈdɪdnt] [aɪˈtiː] , [oʊld][ˈhɑːs] ?
look like a steer , didn't it , old hoss ?
看 喜欢 一个 转向 , 没有 它 , 老的 霍斯 ?

看起来像头小牛，对吧，老伙计？

" [viː; aɪˈaɪ]
" **VII**
" 七

七

[ˈfiːbiː]
PHOEBE
菲比

菲比

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈnɑːv(ə)l] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈentərˌpraɪz] ,
" **You are a man of many novel adventures and varied enterprises** ,
" 你 是 一个 男人 的 许多 小说 冒险 和 多种多样 企业 ,

“你是一位经历过许多新奇冒险和各种事业的人，

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [pəˈtrɪsiːoʊ] [məˈloʊn] .
" **I said to Captain Patricio Malone** .
" 我 说 到 队长 帕特里西奥 马龙 .

我对帕特里西奥·马龙上尉说。

" [du:][ju:; jʊ] [br'i:li:v] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:səb(ə)] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ɔ:r][bæd] [lʌk] - - [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]
" **Do you believe that the possible element of good luck or bad luck - - if there is**
" 做 你 相信 那 这 可能的 元素 的 好的 运气 或者 坏的 运气 - - 如果 那里 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] - - [hæz; hæz] [ˈɪnfluənst] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɔ:r] [pə'sistɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst]
such a thing as luck - - has influenced your career or persisted for or against
这样的 一个 事物 作为 运气 - - 有 影响 你的 职业 或者 持续 为了 或者 反对
[ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə]
you to such an extent that you were forced to attribute results to
你 到 这样的 一个 程度 那 你 是 强制 到 属性 结果 到
[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [gʊd] [lʌk] [ɔ:r][bæd] [lʌk] ?
the operation of the aforesaid good luck or bad luck ?
这 手术 的 这 上述 好的 运气 或者 坏的 运气 ?

“你是否认为，运气或厄运（如果真有运气这种东西的话）可能对你的事业产生了影响，或者对你产生了持续的影响，以至于你不得不将结果归因于上述运气或厄运的作用？”

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] ([ʌv; əv][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [dʌl] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)] [ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi]) [wʌz; wəz][pʊt]
" **This question (of almost the dull insolence of legal phraseology) was put**
" 这 问题 (的 几乎 这 乏味的 傲慢 的 合法的 用语) 曾是 放
[waɪl] [wi:; wi][sæt][ɪn] - [ˈlɪt(ə)] [red] - [taɪld] [kæ'feɪ] [nɪr] [ˈkɑ:ŋɡoʊ] [skwer] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] .
while we sat in Rousselin's little red - tiled cafe near Congo Square in New Orleans .
尽管 我们 卫星 在 - 小的 红色的 - 瓷砖 咖啡店 靠近 刚果 正方形 在 新的 奥尔良 .

“这个问题（几乎是法律措辞中那种枯燥无味的傲慢）是在我们坐在新奥尔良刚果广场附近鲁塞林那家铺着红瓦的小咖啡馆里提出的。”

[braʊn] - [feɪst] , [waɪt] - [ˈhætɪd] , [ˈfɪŋɡər] - [rɪŋd] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [keɪm] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə]
Brown - faced , white - hatted , finger - ringed captains of adventure came often to
棕色的 - 面对 , 白色的 - 戴帽子的 , 手指 - 环状 队长 的 冒险 来了 经常 到
- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkoʊnjæk] .
Rousselin's for the cognac .
- 为了 这 科涅克白兰地 .

面色黝黑、头戴白帽、手指上戴着戒指的冒险船长们经常光顾鲁塞林酒馆，享用干邑白兰地。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [si:] [ænd; ənd][lənd] ,
They came from sea and land ,
他们 来了 从 海 和 土地 ,
他们来自海洋和陆地，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] - - [na:t][br'kəz, br'ko:z]
and were chary of relating the things they had seen - - not because
和 是 谨慎 的 相关 这 事物 他们 有 已见 - - 不是 因为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfæntəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [prɪnt] ,
they were more wonderful than the fantasies of the Ananiases of print ,
他们 是 更多的 精彩的 比 这 幻想 的 这 - 的 打印 ,
他们不愿讲述自己所见所闻——并非因为这些事比印刷品中那些阿纳尼亚式的奇幻故事更精彩，

[bʌt; bət][br'kəz, br'ko:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈdɪfrənt] .
but because they were so different .
但 因为 他们 是 所以 不同的 .
但正因为如此他们如此不同。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˈwedɪŋ] - [gest] ,
And I was a perpetual wedding - guest ,
和 我 曾是 一个 永久 婚礼 - 客人 ,
而我则一直都是婚礼的常客。

[ɔ:lweɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][kæst][maɪ] [ˈbʌtnhoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈmæɪrɪnəz]
always striving to cast my buttonhole over the finger of one of these mariners
总是 努力 到 投掷 我的 纽扣孔 超过 这 手指 的 一 的 这些 水手们
[ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
of fortune .
的 财富 .
总是努力想让我的纽扣扣在这些冒险水手的指尖上。

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [məˈloʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhaɪbəɾnoʊ] - [aɪˈbɪriən] [ˈkriːoʊl] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
This Captain Malone was a Hiberno - Iberian creole who had gone to
这 队长 马龙 曾是 一个 爱尔兰 - 伊比利亚半岛克里奥尔语 who 有 已消失 到
[ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] .
and fro in the earth and walked up and down in it .
和 弗 在 这 地球 和 步行 向上 和 向下 在 它 .

这位马龙船长是一位爱尔兰-伊比利亚混血儿，他曾在大地上来回穿梭，在大地上上下行走。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [wel] - [drest] [mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] ,
He looked like any other well - dressed man of thirty - five whom you might meet ,
他 看起来 喜欢 任何 其他 出色地 - 穿着 男人 的 三十 - 五 谁 你 可能 见面 ,
他看起来就像你可能会遇到的任何一个衣着考究的三十五岁男士一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ˈweðər] - [tænd] ,
except that he was hopelessly weather - tanned ,
除了 那 他 曾是 绝望地 天气 - 晒黑的 ,
只是他晒得黝黑发亮，无可救药。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈaɪvəri] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld][pəˈruːviən] [tʃɑːrm] [əˈɡenst]
and wore on his chain an ancient ivory - and - gold Peruvian charm against
和 穿着 在 他的 链 一个 古老的 象牙 - 和 - 金子 秘鲁 魅力 反对
[iːv(ə)] ,
evil ,
邪恶的 ,

他脖子上戴着一条古老的秘鲁象牙黄金护身符，用来辟邪。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
which has nothing at all to do with this story .
哪个 有 没有什么 在 全部 到 做 和 这 故事 .
这与这个故事完全无关。

" [maɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊɾ; jər] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" My answer to your question , " said the captain , smiling ,
" 我的 回答 到 你的 问题 , " 说 这 队长 , 微笑 ,
“对于你的问题,”船长笑着说,“我的回答是.....”

" [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][bæd] - [lʌk] [ˈkɜːni] .
" will be to tell you the story of Bad - Luck Kearny .
" 将要 是 到 告诉 你 这 故事 的 坏的 - 运气 卡尼 .
“我将为大家讲述倒霉的卡尼的故事。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː] .
That is , if you don't mind hearing it .
那 是 , 如果 你 不 头脑 听力 它 .
也就是说，如果你不介意听的话。

" [maɪ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ruːsɪlæn] .
" My reply was to pound on the table for Rousselin .
" 我的 回复 曾是 到 磅 在 这 桌子 为了 鲁塞林 .
“我的回应是为鲁塞林猛击桌子。”

" [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tʃuːprɪˈtuːləs] [striːt] [wʌn] [naɪt] , " [brɪˈɡæn] [ˈkæptɪn] [məˈloʊn] , " [aɪ] [ˈnoʊtɪst] ,
" Strolling along Tchoupitoulas Street one night , " began Captain Malone , " I noticed ,
" 漫步 沿着 tchoupitoulas 街道 一 夜晚 , " 开始 队长 马龙 , " 我 注意到 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈspeʃəli] [ˈtæksɪŋ][maɪ] [ˈɪntrəst] ,
without especially taxing my interest ,
没有 尤其 征税 我的 兴趣 ,
“一天晚上，我沿着楚皮图拉斯街漫步,”马龙船长说道,“我注意到，虽然我并没有特别在意，

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [em ˈiː] .
a small man walking rapidly toward me .
一个 小的 男人 步行 快速 朝向 我 .
一个矮小的男人快速地向我走来。

[hi:; hi] [stept] [ə'pɑ:n][ə; ei] ['wʊd(ə)n] ['selər] [dɔ:r] , [kræft] [θru:] [ai 'ti:] , [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] .
He stepped upon a wooden cellar door , crashed through it , and disappeared .
他 步 之上 一个 木制的 地窖 门 , 崩溃了 通过 它 , 和 消失 .
他踩到一扇木制地窖门上, 撞破门而入, 消失不见了。

[aɪ] ['reskju:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; ei] [hi:p] [ʌv; əv][sɔ:ft] [koʊl] [br'loʊ] .
I rescued him from a heap of soft coal below .
我 获救 他 从 一个 堆 的 柔软的 煤炭 以下 .
我从下面的一堆软煤中把他救了出来。

[hi:; hi] ['dʌstɪd] [hɪm'self] ['brɪskli] , ['swerɪŋ] ['flu:əntli] [ɪn][ə; ei] [mə'kænɪk(ə)l] [tuʊn] ,
He dusted himself briskly , swearing fluently in a mechanical tone ,
他 掸去灰尘 他自己 轻快地 , 咒骂 流利地 在 一个 机械的 语气 ,
他迅速拍了拍身上的灰尘, 用机械的语气流畅地咒骂着。

[æz; əz][æn; ən] [ʌndər'peɪd] ['æktər] [ri'saɪts] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [kɜ:rs] .
as an underpaid actor recites the gypsy's curse .
作为 一个 薪酬过低 演员 背诵 这 吉普赛人的 诅咒 .
一个收入微薄的演员念着吉普赛人的诅咒。

[ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər]['flu:ədʒ, 'flu:ɪdʒ][tu:; tə] [klɪr]
Gratitude and the dust in his throat seemed to call for fluids to clear
感激 和 这 灰尘 在 他的 喉 似乎 到 称呼 为了 液体 到 清除
[ðem; ðəm] [ə'wei] .
them away .
他们 离开 .
感激之情和喉咙里的尘土似乎都在呼唤他喝点水来清除它们。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ˌɪkwɪ'deɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
His desire for liquidation was expressed so heartily that I went with him
他的 欲望 为了 清算 曾是 表达 所以 衷心地 那 我 去 和 他
[tu:; tə][ə; ei][kæ'feɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [vaɪl] [vər'mu:θ] [ænd; ənd]
to a cafe down the street where we had some vile vermouth and
到 一个 咖啡店 向下 这 街道 在哪里 我们 有 一些 卑鄙的 苦艾酒 和
[ˈbɪtərz] .
bitters .
苦味酒 .
他如此热切地表达了想要清算财产的愿望, 以至于我陪他去了街边的一家咖啡馆, 在那里我们喝了一些味道糟糕的苦艾酒和苦味酒。

" [ˈlʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜ:rst] [klɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [ˈkɜ:ni] .
" **Looking across that little table I had my first clear sight of Francis Kearny .**
" 寻找 穿过 那 小的 桌子 我 有 我的 第一的 清除 视线 的 弗朗西斯 卡尼 .
“透过那张小桌子, 我第一次清楚地看到了弗朗西斯·卡尼。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] ['sev(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; ei] ['saɪprəs] [ni:] .
He was about five feet seven , but as tough as a cypress knee .
他 曾是 关于 五 脚 七 , 但 作为 艰难的 作为 一个 柏 膝盖 .
他身高约五英尺七英寸, 但像柏树的膝盖一样坚韧。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['dɑ:rkəst] [red] ,
His hair was darkest red ,
他的 头发 曾是 最黑暗的 红色的 ,
他的头发是深红色的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [mɪr] [slɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʌndərd] [haʊ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdʒ] [keɪm]
his mouth such a mere slit that you wondered how the flood of his words came
他的 嘴 这样的 一个 仅仅 缝隙 那 你 想知道 如何 这 洪水 的 他的 字 来了
[ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ai 'ti:] .
rushing from it .
匆忙 从 它 .
他的嘴只张开一条缝, 让人不禁好奇他滔滔不绝的话语是如何从那里涌出的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [ˈlaɪtəst] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ðæt] [aɪ][ˈevər]
His eyes were the brightest and lightest blue and the hopefulest that I ever
他的 眼睛 是 这 最亮的 和 最轻 蓝色的 和 这 - 那 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

他的眼睛是我见过的最明亮、最浅的蓝色，也是最充满希望的。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
He gave the double impression that he was at bay and that you had
他 给予 这 双倍的 印象 那 他 曾是 在 湾 和 那 你 有
[ˈbetər] [nɑːt] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] .
better not crowd him further .
更好的 不是 人群 他 更远 .

他给人一种双重印象：他似乎被逼到了绝境，你最好不要再进一步逼近他。

" - [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspeɪdɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə][ˈri:kə] , -
" ' **Just in from a gold - hunting expedition on the coast of Costa Rica** , ' -
" - 只是 在 从 一个 金子 - 打猎 远征 在 这 海岸 的 科斯塔 里卡 , -
[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
he explained .
他 解释 .

“我刚从哥斯达黎加海岸的淘金探险回来，”他解释说。

- [ˈsekənd] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈnæənə] [ˈstiːmə] [toʊld][em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈpænɪŋ] [aʊt]
' **Second mate of a banana steamer told me the natives were panning out**
- 第二 伴侣 的 一个 香蕉 汽船 讲述 我 这 本地人 是 平移 出去
[ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [sændz][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rʌm] ,
enough from the beach sands to buy all the rum ,
足够的 从 这 海滩 沙子 到 买 全部 这 朗姆酒 ,
“一艘香蕉蒸船上的二副告诉我，当地人从海滩上淘到的沙子足够买下所有的朗姆酒了。”

[red] [ˈkæləkoʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrlər] [məˈloʊdiən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
red calico , and parlour melodeons in the world .
红色的 印花布 , 和 客厅 手风琴 在 这 世界 .

红色印花布，以及世界上的客厅手风琴。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][ɡɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [neɪmd] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [dʒəʊnz] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt]
The day I got there a syndicate named Incorporated Jones gets a government
这 天 我 得到 那里 一个 辛迪加 命名 公司 琼斯 获得 一个 政府
[kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl][ˈmɪnɜːl; ˈmɪnrəlz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] .
concession to all minerals from a given point .
让步 到 全部 矿物 从 一个 给定 观点 .

我到达那里的那天，一个名为琼斯公司的财团获得了政府授予的从某个特定地点开采所有矿产的特许权。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][nekst] [tʃɔɪs] [aɪ] [teɪk] [koʊst] [ˈfiːvər][ænd; ənd] [kaʊnt] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] [ˈlɪzərdz] [fɔːr; fər]
For a next choice I take coast fever and count green and blue lizards for
为了 一个 下一个 选择 我 拿 海岸 发烧 和 数数 绿色的 和 蓝色的 蜥蜴 为了
[sɪks] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [ɡræs] [hʌt] .
six weeks in a grass hut .
六 周 在 一个 草 小屋 .

接下来，我选择了“海岸热”，在草屋里数了六周的绿蜥蜴和蓝蜥蜴。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊtɪfaɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈreptəɪlz] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli]
I had to be notified when I was well , for the reptiles were actually
我 有 到 是 已通知 什么时候 我 曾是 出色地 , 为了 这 爬行动物 是 实际上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我得等到身体康复后才能知道，因为那些爬行动物确实在那里。

[ðen] [aɪ] [ɪpt] [bæk] [æz; əz][θɜ:rd] [kʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] [træmp] [ðæt] [blu:] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['bɔɪləɹ]
Then I shipped back as third cook on a Norwegian tramp that blew up her boiler
然后 我 已发货 后退 作为 第三 厨师 在 一个 挪威 流浪汉 那 吹 向上 她 锅炉
[tu:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['kwɔ:rənti:n] .
two miles below Quarantine .
二 英里 以下 隔离 .

然后我作为三号厨师被派往一艘挪威流浪船上，这艘船在隔离区下方两英里处锅炉爆炸了。

[aɪ][wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə] [bʌst] [θru:] [ðæt] ['seləɹ] [dɔ:r] [hɪɹ] [tu;; tə] - [naɪt] ,
I was due to bust through that cellar door here to - night ,
我 曾是 到期的 到 摔碎 通过 那 地窖 门 这里 到 - 夜晚 ,
我原计划今晚破门而入，

[soʊ][aɪ] ['hɜ:rid] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvəɹ] ,
so I hurried the rest of the way up the river ,
所以 我 慌忙 这 休息 的 这 方式 向上 这 河 ,
于是我加快脚步，沿着河岸走了剩下的路程。

['raʊstəbaʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊəɹ] [koust] ['pækɪt] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['ləndɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['evri] ['fɪʃərmən]
roustabouting on a lower coast packet that made up a landing for every fisherman
杂务 在 一个 降低 海岸 包 那 制成 向上 一个 降落 为了 每一个 渔夫
[ðæt] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækkoʊ] .
that wanted a plug of tobacco .
那 通缉 一个 插头 的 烟草 .

在沿海下游地区四处奔波，那里聚集着许多渔民，他们每人只要想买一块烟草就能上岸。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [hɪɹ] [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .
And now I'm here for what comes next .
和 现在 我是 这里 为了 什么 来 下一个 .
现在，我来到这里，是为了迎接接下来的一切。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bi;; bi] [ə'bo:ŋ] , ['ɪtl] [bi;; bi] [ə'bo:ŋ] , - [sed] [ðɪs] [kwɪɹ] ['mɪstəɹ] . ['kɜ:ni] ;
And it'll be along , it'll be along , ' said this queer Mr . Kearny ;
和 它将 是 沿着 , 它将 是 沿着 , - 说 这 酷儿 先生 . 卡尼 ;
“而且会很长，会很长，”这位古怪的卡尼先生说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第6/18页

- ['ɪtl̩] [biː; bi] [ə'biːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][maɪ] [braɪt] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [pər'tɪkjələɪ] [stɑːr] . -
' **it'll be along on the beams of my bright but not very particular star** . '
- 它将 是 沿着 在 这 光束 的 我的 明亮的 但 不是 非常 特别的 星星 . -

“它会沿着我那颗明亮但并不特别的星星的光束一路走来。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][pɜːrsə'næləti][ʌv; əv] ['kɜːni] [tʃɑːrmd] [em 'iː] .
" **From the first the personality of Kearny charmed me** .
" 从 这 第一的 这 性格 的 卡尼 迷住了 我 .

“从一开始，凯尔尼的个性就深深吸引了我。”

[aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][bəʊld] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['restləs] ['neɪtʃər] ,
I saw in him the bold heart , the restless nature ,
我 锯 在 他 这 大胆的 心 , 这 不安 自然 ,

我从他身上看到了勇敢的心和不安分的天性。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈvæliənt] [frʌnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌfɪts] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [sʌtʃ]
and the valiant front against the buffets of fate that make his countrymen such
和 这 英勇 正面 反对 这 自助餐 的 命运 那 制作 他的 同胞们 这样的
[ˈvæljuəb(ə)l] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn][rɪsk][ænd; ænd] [əd'ventʃər] .
valuable comrades in risk and adventure .
有价值的 同志们 在 风险 和 冒险 .

以及面对命运的种种磨难所展现出的英勇无畏，这使得他的同胞们成为在风险和冒险中如此宝贵的战友。

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [sʌtʃ] [men] .
And just then I was wanting such men .
和 只是 然后 我 曾是 想要 这样的 男人 .

就在那里，我正渴望拥有这样的男人。

[muəd] [æt; ət][ə; eɪ][fruːt] ['kʌmpəniːz] [pɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - - [tʌn] ['stiːməɪ] ['redi] [tuː; tə][seɪl]
Moored at a fruit company's pier I had a 500 - ton steamer ready to sail
系泊 在 一个 水果 公司的 码头 我 有 一个 - - 吨 汽船 准备好 到 帆
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] ,
the next day with a cargo of sugar ,
这 下一个 天 和 一个 货物 的 糖 ,

我的500吨级轮船停泊在一家水果公司的码头上，准备第二天满载糖料起航。

['lʌmbər] , [ænd; ænd] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɔːrt][ɪn] - - [wel] ,
lumber , and corrugated iron for a port in - - well ,
木材 , 和 瓦楞 铁 为了 一个 港口 在 - - 出色地 ,

木材，以及用于港口的波纹铁皮——嗯，

[let][juː 'es][kɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [espə'raːndəʊ] - - [aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] ,
let us call the country Esperando - - it has not been long ago ,
让 我们 称呼 这 国家 等待 - - 它 有 不是 到过 长的 前 ,

让我们把这个国家称为埃斯佩兰多——这并非不久之前的事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pə'trɪsiːoʊ] [mə'loʊn] [ɪz] [stɪl] ['spəʊkən][ðer; ðər] [wen] [ɪts] [ʌn'setld] ['pɑːlətɪks]
and the name of Patricio Malone is still spoken there when its unsettled politics
和 这 姓名 的 帕特里西奥 马龙 是 仍然 说 那里 什么时候它是 不安的 政治
[ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] .
are discussed .
是 讨论 .

时至今日，当人们谈及当地动荡的政治局势时，仍然会提起帕特里西奥·马龙的名字。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃʊgə] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [wɜ:r; wə] [pækt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪntʃɪstə] [ˈraɪfəlz] .
Beneath the sugar and iron were packed a thousand Winchester rifles .
下面 这 糖 和 铁 是 包装 一个 千 温彻斯特 步枪 .

在糖和铁下面，还装着一千支温彻斯特步枪。

[ɪn] [ˈɑ:ɡwa:s] [ˈfri:əz] , [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] , [dɑ:n] [rɑ:fai'el] - , [ˈmɪnɪstə] [ʌv; əv] [wɔ:r] , -
In Aguas Frias , the capital , Don Rafael Valdevia , Minister of War , Esperando's
在 水 弗里亚斯 , 这 首都 , 大学教师 拉斐尔 - , 部长 的 战争 , -
[ˈɡretɪst] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈeɪb(ə)l] [ˈpeɪtriət] ,
greatest - hearted and most able patriot ,
最 - 心地 和 最多 有能力的 爱国者 ,

在首都阿瓜斯弗里亚斯，战争部长唐·拉斐尔·瓦尔德维亚（Don Rafael Valdevia）是世界语最伟大、最有能力的爱国者，

[əˈweɪtɪd] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
awaited my coming .
等待中 我的 未来 .

他们等着我来。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
No doubt you have heard , with a smile ,
不 怀疑 你 有 听到 , 和 一个 微笑 ,

毫无疑问，你一定听说过，带着微笑，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnsɪɡnɪfɪkənt] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ʌpˈraɪzɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɑ:pɪk] [rɪˈpʌblɪk] .
of the insignificant wars and uprisings in those little tropic republics .
的 这 微不足道 战争 和 起义 在 那些 小的 热带 共和国 .

那些热带小共和国里发生的微不足道的战争和起义。

[ðeɪ] [meɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈklæmə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [neɪʃəns] - [ˈbætlz] ;
They make but a faint clamour against the din of great nations ' battles ;
他们 制作 但 一个 头晕的 叫嚣 反对 这 din 的 伟大的 国家 - 战斗 ;

与大国战争的喧嚣相比，它们发出的声音微弱得如同耳语；

[bʌt; bət] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˌʌndə] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [dɪˈploʊməsi] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [ˈkaʊntəˌmɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:g] ,
but down there , under all the ridiculous uniforms and petty diplomacy and senseless countermarching and intrigue ,
但 向下 那里 , 在下面 全部 这 荒谬的 制服 和 小气 外交 和 无意义的 反行军 和 阴谋 ,

但是，在所有这些滑稽的制服、琐碎的外交、毫无意义的反抗和阴谋之下，

[ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈpeɪtriəts] .
are to be found statesmen and patriots .
是 到 是 成立 政治家 和 爱国者 .

这里既有政治家，也有爱国者。

[dɑ:n] [rɑ:fai'el] - [wʌz; wəz] [wʌn] .
Don Rafael Valdevia was one .
大学教师 拉斐尔 - 曾是 一 .

唐·拉斐尔·瓦尔德维亚就是其中之一。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [æmˈbɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [reɪz] [espəˈrɑ:ndʊʃ] [ˈɪntu:] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [pra:ˈsperəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [neɪʃəns] .
His great ambition was to raise Esperando into peace and honest prosperity and the respect of the serious nations .
他的 伟大的 志向 曾是 到 增加 等待 进入 和平 和 诚实的 繁荣 和 这 尊重 的 这 严肃的 国家 .

他最大的愿望是让埃斯佩兰多走向和平、繁荣和赢得严肃国家的尊重。

[soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈraɪfəlz][ɪn][ˈɑːɡwɑːs] [ˈfriːəz] .

So he waited for my rifles in Aguas Frias .
所以 他 等待 为了 我的 步枪 在 水 弗里亚斯 .

所以他在阿瓜斯弗里亚斯等着我的步枪。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [rɪˈkruːt] [ɪn][juː; jʊ] !

But one would think I am trying to win a recruit in you !
但 一 会 思考 我 是 尝试 到 赢 一个 招募 在 你 !

但你可能会觉得我是在努力争取你加入我的团队！

[noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfrænsɪs] [ˈkɜːni] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .

No ; it was Francis Kearny I wanted .
不 ; 它 曾是 弗朗西斯 卡尼 我 通缉 .

不，我想要的是弗朗西斯·卡尼。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈspiːkɪŋ] [lɔːŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˈeksɪkrəb(ə)] [vərˈmuːθ] ,

And so I told him , speaking long over our execrable vermouth ,
和 所以 我 讲述 他 , 请讲 长的 超过 我们的 可憎的 苦艾酒 ,

于是，我一边说着，一边用我们那杯难以下咽的苦艾酒斟满酒杯，对他说：

[ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈoʊdə] [frʌm; frəm][ˈɡɑːrɪk][ænd; ænd] [tɑːˈpɔːlɪnz] , [wɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

breathing the stifling odour from garlic and tarpaulins , which , as you know ,
呼吸 这 令人窒息 气味 从 蒜 和 防水油布 , 哪个 , 作为 你 知道 ,

呼吸着大蒜和油布散发出的令人窒息的气味，正如你所知，

[ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][kæˈfeɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [slænt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] .

is the distinctive flavour of cafes in the lower slant of our city .
是 这 独特的 味道 的 咖啡馆 在 这 降低 倾斜 的 我们的 城市 .

这是我们城市下城区咖啡馆的独特风味。

[aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ˈprezɪdənt] [ˈkruːz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ænd; ænd]

I spoke of the tyrant President Cruz and the burdens that his green and
我 辐 的 这 暴君 总统 克鲁兹 和 这 负担 那 他的 绿色的 和

[ˈɪnsələnt] [ˈkruːəlti] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .

insolent cruelty laid upon the people .
傲慢的 残酷 铺设 之上 这 人们 .

我谈到了暴君总统克鲁兹，以及他肆无忌惮、傲慢无礼的残暴行径给人民带来的重担。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [kɜːniːz] [terz] [ˈfloʊd] .

And at that Kearny's tears flowed .
和 在 那 卡尼 眼泪 流动 .

这时，凯尔尼的眼泪夺眶而出。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][draɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [rɪˈwɔːrdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

And then I dried them with a picture of the fat rewards that would be
和 然后 我 干燥 他们 和 一个 图片 的 这 胖的 奖励 那 会 是

[ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [əˈpresər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈoʊvərˈθroʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ænd] [ˈdʒenərəs]

ours when the oppressor should be overthrown and the wise and generous
我们的 什么时候 这 压迫者 应该 是 被推翻 和 这 明智的 和 慷慨的

- [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Valdevia in his seat .
- 在 他的 座位 .

然后，我把它它们晾干，并附上一幅图画，描绘了推翻压迫者、让睿智慷慨的瓦尔德维亚登上王位后，我们将获得的丰厚

回报。

[ðen] [ˈkɜːni] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [rʌŋ] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then Kearny leaped to his feet and wrung my hand with the strength of a
然后 卡尼 跳跃 到 他的 脚 和 拧干 我的 手 和 这 力量 的 一个

[ˈraʊstəbaʊt] .

roustabout .
杂工 .

然后卡尼猛地站起来，用蛮力像个工人一样紧紧地攥着我的手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][main] , [hi:; hi][sed] ,
He was mine , he said ,
他 曾是 矿 , 他 说 ,

他说, 他是我的。

[tɪl][ðə; ði][ləst][ˈmɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][heɪtɪd][ˈdespɑ:t][wʌz; wəz][hə:ld][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][pi:ks]
till the last minion of the hated despot was hurled from the highest peaks
直到 这 最后 的 这 憎恨 暴君 曾是 投掷 从 这 最高 高峰
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:diˈljəərəz][ˈɪntu:][ðə; ði][si:] .
of the Cordilleras into the sea .
的 这 科迪勒拉山脉 进入 这 海 .

直到那个可憎暴君的最后 一个爪牙被从科迪勒拉山脉的最高峰扔进大海。

" [aɪ][peɪd][ðə; ði][skɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi][went][aʊt] .
" I paid the score , and we went out .
" 我 有薪酬 的 这 分数 , 和 我们 去 出去 .

“我付出了代价, 然后我们就出去了。”

[nɪr][ðə; ði][dɔ:r][kɜ:ni:z][ˈelboʊ][ˌoʊvərˈtɜ:rnd][æn; ən][ˈʌpraɪt][glæs][ˈfoʊkeɪs] , [ˈsmæʃɪŋ][aɪˈti:]
Near the door Kearny's elbow overturned an upright glass showcase , smashing it
靠近 这 门 卡尼 弯头 翻覆 一个 直立 玻璃 展示 , 粉碎 它
[ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)][ˈbɪts] .
into little bits .
进入 小的 比特 .

在门口附近, 凯尔尼的手肘碰翻了一个竖立的玻璃展示柜, 将其摔得粉碎。

[aɪ][peɪd][ðə; ði][ˈstɔ:rki:pər][ðə; ði][praɪs][hi:; hi][æskt] .
I paid the storekeeper the price he asked .
我 有薪酬 的 这 店主 这 价格 他 问 .

我按店主要价付了钱。

" - [kʌm][tu:; tə][maɪ][hoʊˈtel][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪt] , - [aɪ][sed][tu:; tə][ˈkɜ:ni] .
" ' Come to my hotel for the night , ' I said to Kearny .
" - 来 到 我的 酒店 为了 这 夜晚 , - 我 说 到 卡尼 .

“今晚来我的酒店住一晚吧,”我对卡尼说。

- [wi:; wi][seɪl][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ][æt; ət][nu:n] . -
' We sail to - morrow at noon . '
- 我们 帆 到 - 明天 在 中午 . -

“我们明天中午启航。”

" [hi:; hi][əˈɡri:d] ;
" He agreed ;
" 他 同意 ;

他同意了;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪdwɔ:k][hi:; hi][fel][tu:; tə][ˈkɜ:sɪŋ][əˈɡen][ɪn][ðə; ði][dʌl][məˈnɑ:tənəs][wei][ðæt]
but on the sidewalk he fell to cursing again in the dull monotonous way that
但 在 这 人行道 他 跌倒 到 咒骂 再次 在 这 乏味的 单调 方式 那
[hi:; hi][hæd; həd][dʌn][wen][aɪ][pʊld][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][ˈselər] .
he had done when I pulled him out of the coal cellar .
他 有 完毕 什么时候 我 拉 他 出去 的 这 煤炭 地窖 .

但到了人行道上, 他又开始用那种单调乏味的咒骂声咒骂起来, 就像我把他从煤窖里拉出来时那样。

" - [ˈkæptɪn] , - [sed][hi:; hi] , - [brˈfɔ:r][wi:; wi][goʊ][ˈeni][ˈfɜ:rðər] ,
" ' Captain , ' said he , ' before we go any further ,
" - 队长 , - 说 他 , - 前 我们 去 任何 更远 ,

“船长,”他说, “在我们继续前进之前,

[ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [noʊn] [frʌm; frəm] - [beɪ] [tuː; tə] [ˈterə]
it's no more than fair to tell you that I'm known from Baffin's Bay to Terra
它是 不 更多的 比 公平的 到 告诉 你 那 我是 已知 从 - 湾 到 泰拉
[del][ˈfweɪɡoʊ][æz; əz] " [bæd] - [lʌk] " ['kɜːni] .
del Fuego as " Bad - Luck " Kearny .
del 火 作为 " 坏的 - 运气 " 卡尼 .
毫不夸张地说，从巴芬湾到火地岛，大家都知道我叫“倒霉蛋”卡尼。

[ænd; ənd][aɪm][aɪ ˈtiː] .
And I'm It .
和 我是 它 .
我就是那个人。
[ˈevriθɪŋ] [aɪ][get][ˈɪntuː][ɡoʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [bəˈluːn] .
Everything I get into goes up in the air except a balloon .
一切 我 得到 进入 去 向上 在 这 空气 除了 一个 气球 .
除了气球，我做的所有事最终都会化为乌有。

[ˈevri] [bet][aɪ][ˈevər] [meɪd] [aɪ][lɔːst] [ɪkˈsept] [wen] [aɪ] [ˈkɒpə] [aɪ ˈtiː] .
Every bet I ever made I lost except when I coppered it .
每一个 赌注 我 曾经 制成 我 丢失的 除了 什么时候 我 镀铜 它 .
除了中了铜牌之外，我下的每一个赌注都输了。
[ˈevri] [boʊt][aɪ][ˈevər] [seɪld] [ɑːn][sæŋk] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbməˌrɪn] .
Every boat I ever sailed on sank except the submarines .
每一个 船 我 曾经 航行 在 沉没 除了 这 潜艇 .
除了潜艇之外，我乘坐过的所有船只都沉没了。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈbɑːmʃel] [ðæt]
Everything I was ever interested in went to pieces except a patent bombshell that
一切 我 曾是 曾经 感兴趣的 在 去 到 件 除了 一个 专利 重磅炸弹 那
[aɪ] [ɪnˈventɪd] .
I invented .
我 发明 .
我曾经感兴趣的一切都分崩离析，唯独我发明的一项专利重磅炸弹依然存在。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ][ræn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ɪkˈsept]
Everything I ever took hold of and tried to run I ran into the ground except
一切 我 曾经 采取 抓住 的 和 尝试 到 跑步 我 跑 进入 这 地面 除了
[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [plʌʊ] .
when I tried to plough .
什么时候 我 尝试 到 犁 .
除了耕耘之外，我尝试过的所有事情都以失败告终。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː][bæd] - [lʌk] ['kɜːni] .
And that's why they call me Bad - Luck Kearny .
和 那就是 为什么 他们 称呼 我 坏的 - 运气 卡尼 .
所以他们才叫我“倒霉蛋”凯尔尼。
[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [tel] [juː; jʊ] . -
I thought I'd tell you . ' .
我 想法 ID 告诉 你 . -
我想告诉你。

" - [bæd] [lʌk] , - [sed] [aɪ] , - [ɔːr] [wʌt] [ɡoʊz][baɪ][ðæt] [neɪm] ,
" ' **Bad luck , ' said I , ' or what goes by that name ,**
" - 坏的 运气 , - 说 我 , - 或者 什么 去 经过 那 姓名 ,
“厄运,‘我说,‘或者说,‘厄运’这个词,
[meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtæŋɡ(ə)] [ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .
may now and then tangle the affairs of any man .
可能 现在 和 然后 纠纷 这 事务 的 任何 男人 .
可能会时不时地给任何人的事情带来麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pə'sists] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [wi;; wi] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] "**But if it persists beyond the estimate of what we may call the "averages" there must be a cause for it . '**"

但 如果 它 持续 超过 这 估计 的 什么 我们 可能 称呼 这 "

平均值 " 那里 必须 是 一个 原因 为了 它 . ' -

但如果这种情况持续超过我们所谓的“平均值”估计值，那必然有其原因。

" - [ðer; ðər][ɪz] , - [sed] ['kɜ:ni] [ɪm'fætrikli] ,

" ' **There is , ' said Kearny emphatically ,**

" - 那里 是 , - 说 卡尼 强调地 ,

“确实有,”卡尼强调道。

- [ænd; ənd] [wen] [wi;; wi] [wɔ:k] [ə'nʌðər] [skwer] [aɪ] [wɪl] [ʃʊʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] . -

' **and when we walk another square I will show it to you . '**

- 和 什么时候 我们 走 其他 正方形 我 将要 展示 它 到 你 . -

“等我们再走过另一个广场，我会指给你看。”

" [sər'praɪzd] ,

" **Surprised ,**

" 惊讶 ,

感到惊讶，

[aɪ] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][kə'næɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

I kept by his side until we came to Canal Street and out into the middle of

我 保留 经过 他的 边 直到 我们 来了 到 运河 街道 和 出去 进入 这 中间 的

[ɪts] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] .

its great width .

它是 伟大的 宽度 .

我一直陪在他身边，直到我们来到运河街，走到宽阔的街道中央。

" ['kɜ:ni] [si:zd] [em 'i:][baɪ][æn; ən][ɑ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['trædzɪk] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər]

" **Kearny seized me by an arm and pointed a tragic forefinger at a rather**

" 卡尼 查获 我 经过 一个 手臂 和 尖 一个 悲惨 食指 在 一个 相当

['brɪliənt] [stɑ:r][ðæt] [ʃʊʊn] ['stedəli] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

brilliant star that shone steadily about thirty degrees above the horizon .

杰出的 星星 那 闪耀 稳步 关于 三十 学位 多于 这 地平线 .

“凯尔尼抓住我的一只胳膊，用他那悲怆的食指指着一颗相当明亮的星星，这颗星星在地平线上方大约三十度的地方稳定地闪耀着。

" - [ðæts] ['sætɜ:rn] , - [sed] [hi;; hi] ,

" ' **That's Saturn , ' said he ,**

" - 那就是 土星 , - 说 他 ,

“那是土星,”他说。

- [ðə; ði][stɑ:r][ðæt] [prɪ'zɑɪd] ['oʊvər][bæd] [lʌk] [ænd; ənd][['i:v(ə)l][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

' **the star that presides over bad luck and evil and disappointment and**

- 这 星星 那 主持 超过 坏的 运气 和 邪恶的 和 失望 和

['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

nothing doing and trouble .

没有什么 正在做 和 麻烦 .

“掌管厄运、邪恶、失望、无所事事和麻烦的星辰。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ʌndər] [ðæt] [stɑ:r] .

I was born under that star .

我 曾是 出生 在下面 那 星星 .

我出生在那颗星下。

['evri] [mu:v] [aɪ] [meɪk] , [ʌp][bɑ:bz]['sætɜ:rn][ænd; ənd] [blɔ:ks] [aɪ 'ti:] .

Every move I make , up bobs Saturn and blocks it .

每一个 移动 我 制作 , 向上 鲍勃 土星 和 积木 它 .

我每走一步，土星都会向上摆动并阻挡我。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈhuːduː] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .

He's the hoodoo planet of the heavens .
他是 这 颗 行星 的 这 天 .

他是天界的巫毒星球。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] - , - [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][noʊ] [ˈsɒlɪdər] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ðæn; ðən] [splɪt] - [piː]
They say he's 73 , 000 miles in diameter and no solider of body than split - pea
他们 说 他是 - , - 英里 在 直径 和 不 士兵 的 身体 比 分裂 - 豌豆
[su:p] ,
soup ,
汤 ,

他们说 他直径达73000英里，而且身体软弱得像豌豆汤一样。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt][æz; əz] [ˈmeni] [dɪsˈrepjətəbl] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [rɪŋz] [æz; əz] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
and he's got as many disreputable and malignant rings as Chicago .
和 他是 得到 作为 许多 声名狼藉的 和 恶性 戒指 作为 芝加哥 .

他拥有的不法团伙和芝加哥一样多，而且这些团伙声名狼藉、危害极大。

[naʊ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ˈʌndər] ? -
Now , what kind of a star is that to be born under ? ' -
现在 , 什么 种类 的 一个 星星 是 那 到 是 出生 在下面 ? -

那么，出生在什么样的星象之下呢？

" [aɪ] [æskt] [ˈkɜːni] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
" I asked Kearny where he had obtained all this astonishing knowledge .
" 我 问 卡尼 在哪里 他 有 获得 全部 这 惊人 知识 .

我问卡尼，他从哪里获得了这些惊人的知识。

" - [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [greɪt] [əˈstrɑːlədʒər][ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
" ' From Azrath , the great astrologer of Cleveland , Ohio , ' said he .
" - 从 - , 这 伟大的 占星家 的 克利夫兰 , 俄亥俄州 , - 说 他 .

“来自俄亥俄州克利夫兰的伟大占星家阿兹拉斯，”他说。

- [ðæt] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæs] [bɔːl][ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][maɪ] [neɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪˈd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
' That man looked at a glass ball and told me my name before I'd taken a
- 那 男人 看起来 在 一个 玻璃 球 和 讲述 我 我的 姓名 前 ID 已采取 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“那个人看着一个玻璃球，在我还没坐下之前就告诉我我的名字。”

[hiː; hi] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [brɪˈfɔːr] [aɪˈd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He prophesied the date of my birth and death before I'd said a word .
他 预言 这 日期 的 我的 出生 和 死亡 前 ID 说 一个 单词 .

在我开口说话之前，他就预言了我的出生日期和死亡日期。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæst][maɪ] [ˈhɔːrəskoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪˈdɪriəl] [ˈsɪstəm] [sɒk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði]
And then he cast my horoscope , and the sidereal system socked me in the
和 然后 他 投掷 我的 星座运势 , 和 这 恒星 系统 穿袜子 我 在 这
[ˈsoʊlər][ˈpleksəs] .
solar plexus .
太阳的 神经丛 .

然后他给我算了星盘，恒星系统狠狠地击中了我的太阳神经丛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˈfrænsɪs] [ˈkɜːni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ˈɪzərd][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
It was bad luck for Francis Kearny from A to Izard and for his
它 曾是 坏的 运气 为了 弗朗西斯 卡尼 从 一个 到 蜥蜴 和 为了 他的
[frendz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
friends that were implicated with him .
朋友们 那 是 牵涉其中 和 他 .

从 A 到 Izard，弗朗西斯·卡尼和与他牵连的朋友们都遭遇了不幸。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .

For that I gave up ten dollars .
为了 那 我 给予 向上 十 美元 .

为此我放弃了十美元。

[ðɪs] - [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] ,

This Azrath was sorry ,
这 - 曾是 对不起 ,

阿兹拉特感到懊悔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈhevəns] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni]

but he respected his profession too much to read the heavens wrong for any
但 他 受人尊敬 他的 职业 也 很多 到 读 这 天 错误的 为了 任何

[mæn] .
man .
男人 .

但他太尊重自己的职业了，绝不会为了任何人而错误地解读天象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [taɪm] ,

It was night time ,
它 曾是 夜晚 时间 ,

当时已是夜晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [friː] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and he took me out on a balcony and gave me a free view of the
和 他 采取 我 出去 在 一个 阳台 和 给予 我 一个 自由的 看法 的 这

[skaɪ] .
sky .
天空 .

他带我到阳台上，让我免费欣赏天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [[ʊʊd] [em ˈiː] [wɪt] [ˈsætɜːrn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈdɪfrənt]

And he showed me which Saturn was , and how to find it in different
和 他 显示 我 哪个 土星 曾是 , 和 如何 到 寻找 它 在 不同的

[ˈbælkənɪz] [ænd; ənd] [ˈlɑːndʒɪtuːd] .
balconies and longitudes .
阳台 和 经度 .

他向我展示了哪颗土星，以及如何在不同的阳台和经度上找到它。

" - [bʌt; bət][ˈsætɜːrn] [ˈwɔznt] [ɔːl] .

" ' But Saturn wasn't all .
" - 但 土星 不是 全部 .

“但土星并不是全部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [mæn] [ˈhaɪər] [ʌp] .

He was only the man higher up .
他 曾是 仅有的 这 男人 更高 向上 .

他只不过是职位比他高的人而已。

[hiː; hi] [ˈfəːnɪʃɪz] [soʊ] [mʌt] [bæd] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈdepjuti] [ˈspɑːrklər]

He furnishes so much bad luck that they allow him a gang of deputy sparklers
他 提供 所以 很多 坏的 运气 那 他们 允许 他 一个 帮派 的 副 仙女棒

[tuː; tə] [help] [hænd][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
to help hand it out .
到 帮助 手 它 出去 .

他带来了太多厄运，以至于他们允许他雇佣一群副手来帮忙散播厄运。

[ðeə(r)] [ˈsɜːrkjəˌleɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [səˈplaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
They're circulating and revolving and hanging around the main supply all the time
它们是 循环 和 旋转 和 绞刑 大约 这 主要的 供应 全部 这 时间
,
!
,

它们一直在主供水系统周围循环、运转和徘徊。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhuːduː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɪstrɪkt] .
each one throwing the hoodoo on his own particular district .
每个 一 投掷 这 觊 在 他的 自己的 特别的 区 .
每个人都对自己的辖区施了巫术。

" - [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l] [red] [stɑːr] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
" - **You see that ugly little red star about eight inches above and to the right**
" - 你 看 那 丑陋的 小的 红色的 星星 关于 八 英寸 多于 和 到 这 正确的
[ʌv; əv][ˈsætɜːrn] ? -
of Saturn ? '
的 土星 ? -
“你看到土星上方偏右大约八英寸处那颗丑陋的小红星了吗？”

[ˈkɜːni] [æskt] [em ˈiː] . -
Kearny asked me . '
卡尼 问 我 . -
凯尔尼问我。

[wel] , [ðæts] [hɜːr; hər] .
Well , that's her .
出色地 , 那就是 她 .
没错，就是她。

[ðæts] [ˈfiːbiː] .
That's Phoebe .
那就是 菲比 .
那是菲比。

[ʃiːz] [ɡɑːt][em ˈiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
She's got me in charge .
她是 得到 我 在 收费 .
她让我负责。

" [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] , " [sez] - [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **By the day of your birth ,** " **says Azrath to me ,**
" 经过 这 天 的 你的 出生 , " 说道 - 到 我 ,
阿兹拉特对我说：“以你的出生之日起誓。”

" [jʊr; jər][laɪf][ɪz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈsætɜːrn] .
" **your life is subjected to the influence of Saturn** .
" 你的 生活 是 受 到 这 影响 的 土星 .
“你的生活受到土星的影响。”

[baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [dwel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd]
By the hour and minute of it you must dwell under the sway and
经过 这 小时 和 分钟 的 它 你 必须 住 在下面 这 摇摆 和
[dəˈrekt] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈfiːbiː] ,
direct authority of Phoebe ,
直接的 权威 的 菲比 ,
你必须时刻处于菲比的掌控和直接管辖之下。

[ðə; ði][naɪnθ] [ˈsætələɪt] .
the ninth satellite .
这 第九 卫星 .
第九颗卫星。

" [soʊ] [sed] [ðɪs] - -
" **So said this Azrath** . -
" 所以 说 这 - -

“阿兹拉特如是说。”

[ˈkɜːni] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈvaɪələntli] [ˈskaɪwərd] .
Kearny shook his fist violently skyward .
卡尼 摇晃 他的 拳头 暴力 向天空 .

卡尼猛地朝天挥舞拳头。

- [kɜːrs] [hɜːr; hər] , [ʃiːz] [dʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wel] , - [sed] [hiː; hi] .
' **Curse her , she's done her work well , ' said he** .
- 诅咒 她 , 她是 完毕 她 工作 出色地 , - 说 他 .

“真该死，她工作做得很好，”他说。

- [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] , [bæd] [lʌk] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [maɪ] [ˈjædʊʊ] , [æz; əz]
' **Ever since I was astrologized , bad luck has followed me like my shadow , as**
- 曾经 自从 我 曾是 占星术 , 坏的 运气 有 随后 我 喜欢 我的 阴影 , 作为
[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .

“自从我被算过星座之后，厄运就一直像影子一样跟着我，就像我跟你说过的那样。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
And for many years before .
和 为了 许多 年 前 .

此前多年也是如此。

[naʊ] , [ˈkæptɪn] , [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈhændɪkæp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] .
Now , Captain , I've told you my handicap as a man should .
现在 , 队长 , 我已经 讲述 你 我的 让分 作为 一个 男人 应该 .

船长，我已经像个男人一样把我的残疾情况告诉您了。

[ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ðɪs] [ˈiːv(ə)] [stɑːr] [ʌv; əv] [maɪn] [maɪt] [ˈkrɪp(ə)] [jɔːr; jər] [skiːm] , [liːv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv]
If you're afraid this evil star of mine might cripple your scheme , leave me out of
如果 你是 害怕的 这 邪恶的 星星 的 矿 可能 削弱 你的 方案 , 离开 我 出去 的
[aɪ ˈtiː] . -
it . '
它 . -

如果你担心我这颗邪恶的星辰会破坏你的计划，那就别把我牵扯进来。

" [aɪ] [,riːəˈʃʊəd] [ˈkɜːni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" **I reassured Kearny as well as I could** .
" 我 放心 卡尼 作为 出色地 作为 我 可以 .

我尽我所能地安抚了卡尼。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [ˈbænɪʃ] [bəʊθ] [əˈstrɑːlədʒɪ] [ænd; ənd] [əˈstrɑːnəmi]
I told him that for the time we would banish both astrology and astronomy
我 讲述 他 那 为了 这 时间 我们 会 放逐 两个都 占星术 和 天文学
[frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
from our heads .
从 我们的 头部 .

我告诉他，在这段时间里，我们要把占星术和天文学都从我们的脑海中彻底清除出去。

[ðə; ðɪ] [ˈmænɪfest] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ɪn ˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [druː] [ˌem ˈiː] .
The manifest valour and enthusiasm of the man drew me .
这 显现 勇气 和 热情 的 这 男人 画 我 .

他身上所展现出的勇气和热情深深地吸引了我。

- [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:riɔ] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] [wɪl] [du:] [ə'genst] [bæd] [lʌk] , - [aɪ] [sed]
' **Let us see what a little courage and diligence will do against bad luck , ' I said**
- 让 我们 看 什么 一个 小的 勇气 和 勤勉 将要 做 反对 坏的 运气 , - 我 说
.
:
.

“让我们看看，只要有点勇气和勤奋，就能战胜厄运，”我说。

- [wi:; wi] [wɪl] [seɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ɛspə'ra:ndʊʊ] . -
' **We will sail to - tomorrow for Esperando . '**
- 我们 将要 帆 到 - 明天 为了 等待 . -

“我们明天将启程前往埃斯佩兰多。”

" ['fɪftɪ] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['aʊər; ɑ:r] ['sti:mər] [broʊk] [hɜ:r; hər] ['rʌdər] .
" **Fifty miles down the Mississippi our steamer broke her rudder .**
" 五十 英里 向下 这 密西西比州 我们的 汽船 打破 她 舵 .

“我们的汽船沿密西西比河向下游行驶五十英里后，舵断了。”

[wi:; wi] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʌg] [tu:; tə] [toʊ] [ju: 'es] [bæk] [ænd; ənd] [lɔ:st] [θri:] [deɪz] .
We sent for a tug to tow us back and lost three days .
我们 发送 为了 一个 拖船 到 拖 我们 后退 和 丢失的 三 天 .

我们派了一艘拖船把我们拖回去，结果耽误了三天时间。

[wen] [wi:; wi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf] ,
When we struck the blue waters of the Gulf ,
什么时候 我们 击 这 蓝色的 水 的 这 海湾 ,

当我们驶入墨西哥湾的蔚蓝海域时，

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɔ:nsntreɪtɪd] [ə'bʌv] [ju: 'es] .
all the storm clouds of the Atlantic seemed to have concentrated above us .
全部 这 风暴 云 的 这 大西洋 似乎 到 有 集中 多于 我们 .

大西洋上的所有风暴云似乎都聚集在我们头顶。

[wi:; wi] [θɔ:t] ['fɔ:li] [tu:; tə] ['swi:tn] [ðʊʊz] ['li:pɪŋ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ʊgər] ,
We thought surely to sweeten those leaping waves with our sugar ,
我们 想法 一定 到 甜味 那些 跳跃 波浪 和 我们的 糖 ,

我们当时的想法当然是用糖来增添那些跃动的波浪的甜蜜，

[ænd; ənd][tu:; tə] [stæk] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['lʌmbər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meksɪkən] [gʌlf] .
and to stack our arms and lumber on the floor of the Mexican Gulf .
和 到 堆 我们的 武器 和 木材 在 这 地面 的 这 墨西哥 海湾 .

并将我们的武器和木材堆放在墨西哥湾海底。

" ['kɜ:ni] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][kæst] [ɔ:f] [wʌn][aɪ'əʊstə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒər]
" **Kearny did not seek to cast off one iota of the burden of our danger**
" 卡尼 做过 不是 寻找 到 投掷 离开 一 ι 的 这 负担 的 我们的 危险

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['hɔ:rəskəʊp] .
from the shoulders of his fatal horoscope .
从 这 肩膀 的 他的 致命的 星座运势 .

“凯尔尼并没有试图从他那致命的星象中卸下哪怕一丝一毫我们所面临的危险的重担。”

[hi:; hi] ['weðərd] ['evri] [stɔ:rm][ɑ:n] [dek] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [paɪp] ,
He weathered every storm on deck , smoking a black pipe ,
他 风化的 每一个 风暴 在 甲板 , 吸烟 一个 黑色的 管道 ,

他整天待在甲板上，抽着烟斗，经受着每一次风暴的考验。

[tu:; tə] [ki:p] [wɪtʃ] [ə'laɪt] [reɪn][ænd; ənd] [si:] - ['wɔ:tər] [si:md] [bʌt; bət][æz; əz][ɔɪl] .
to keep which alight rain and sea - water seemed but as oil .
到 保持 哪个 点燃 雨 和 海 - 水 似乎 但 作为 油 .

保持点燃的雨水和海水，看起来就像石油一样。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd] [wɪθ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪlf(ə)l][stɑːr] [wɪŋkt]
And he shook his fist at the black clouds behind which his baleful star winked
和 他 摇晃 他的 拳头 在 这 黑色的 云 在后面 哪个 他的 有害的 星星 眨眼
[ɪts] [ʌn'siːn] [aɪ] .
its unseen eye .
它是 看不见 眼睛 .

他朝着乌云挥舞着拳头，乌云背后，他那颗凶星正眨着看不见的眼睛。

[wen] [ðə; ði][skaɪz] [klaɪd] [wʌn] [iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [hɪz; ɪz] [mə'lɪɡnənt] [ˈɡɑːrdiən] [wɪð; wɪθ][ɡrɪm]
When the skies cleared one evening , he reviled his malignant guardian with grim
什么时候 这 天空 已清除 一 晚上 , 他 被唾弃 他的 恶性 监护人 和 严峻
[ˈhjuːmə] .
humour .
幽默 .

一天傍晚，天空放晴，他用阴郁的幽默痛斥了他那恶毒的监护人。

" - [ɑːn] [wɑːtʃ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [red] - ['hedɪd] ['vɪksn] ?
" ' **On watch , aren't you , you red - headed vixen ?**
" - 在 手表 , 不是 你 , 你 红色的 - 标题 泼妇 ?

“你这红头发的狐狸精，在值班呢？”

[aʊt] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] ['frænsɪs] ['kɜːni] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Out making it hot for little Francis Kearny and his friends , according to
出去 制作 它 热的 为了 小的 弗朗西斯 卡尼 和 他的 朋友们 , 根据 到
[hɔɪl] .
Hoyle .
霍伊尔 .

据霍伊尔说，这让小弗朗西斯·卡尼和他的朋友们感到非常兴奋。

[ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] !
Twinkle , twinkle , little devil !
闪烁 , 闪烁 , 小的 魔鬼 !

一闪一闪小恶魔！

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're a lady , aren't you ?
你是 一个 女士 , 不是 你 ?

你是位女士，对吧？

- - ['dɔːɡɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bəəd] [lʌk] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]
- - **dogging a man with your bad luck just because he happened to be born**
- - 狗 一个 男人 和 你的 坏的 运气 只是 因为 他 发生 到 是 出生
[waɪl] [jʊr; jər] [bɔːs] [wʌz; wəz] [ˈflɔːwɔːkə] .
while your boss was floorwalker .
尽管 你的 老板 曾是 招待员 .

——仅仅因为你的老板是楼层主管，你就用你的霉运缠着他。

[ɡet] ['bɪzi] [ænd; ʌnd][sɪŋk][ðə; ði] [ɪp] , [juː; jʊ] [wʌn] - [aɪd] ['bænfɪː, bænfɪː] .
Get busy and sink the ship , you one - eyed banshee .
得到 忙碌的 和 下沉 这 船 , 你 一 - 眼睛 女妖 .

快点行动起来，把船击沉吧，你这独眼女妖。

[ˈfiːbiː] !
Phoebe !
菲比 !

菲比！

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[saʊndz] [æz; əz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] .
Sounds as mild as a milkmaid .
声音 作为 温和的 作为 一个 挤奶女工 .

听起来像挤奶女工一样温和。

[juː; jʊ][kɑːnt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .
You can't judge a woman by her name .
你 不能 法官 一个 女士 经过 她 姓名 .

你不能仅凭名字来评判一个女人。

[waɪ] ['kʊdnt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][stɑːr] ?
Why couldn't I have had a man star ?
为什么 不能 我 有 有 一个 男人 星星 ?

为什么我不能拥有一个男明星？

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [ri'maːks] [tuː; tə] ['fiːbiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
I can't make the remarks to Phoebe that I could to a man .
我 不能 制作 这 评论 到 菲比 那 我 可以 到 一个 男人 .

我不能像对男人那样对菲比说那些话。

[oʊ] , ['fiːbiː] , [juː; jʊ][biː; bi] - - ['blæstɪd] ! -
Oh , Phoebe , you be - - blasted ! '
哦 , 菲比 , 你 是 - - 炸毁 ! -

哦，菲比，你真是——该死的！

" [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [geɪlz] [ænd; ənd] [skwɔːlz] [ænd; ənd] ['wɔːtərspaʊt] [biːt] [juː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
" For eight days gales and squalls and waterspouts beat us from our
" 为了 八 天 狂风 和 暴风雨 和 龙卷风 打 我们 从 我们的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“狂风、暴雨和龙卷风连续八天将我们阻挡在航线之外。”

[faɪv] [deɪz] ['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lændɪd] [juː 'es][ɪn][espəˈrɑːndoʊ] .
Five days only should have landed us in Esperando .
五 天 仅有的 应该 有 登陆 我们 在 等待 .

五天时间应该就能把我们送到埃斯佩兰多。

['aʊər; ɑːr]['dʒoʊnə] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][bæd] ['kredit] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'piːlɪŋ] ['fræŋknəs] ;
Our Jonah swallowed the bad credit of it with appealing frankness ;
我们的 约拿 吞咽 这 坏的 信用 的 它 和 上诉 坦率 ;

我们的约拿以令人信服的坦率接受了这份恶名；

[bʌt; bət] [ðæt] ['skersli] ['lesnd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] .
but that scarcely lessened the hardships our cause was made to suffer .
但 那 几乎 减少 这 艰辛 我们的 原因 曾是 制成 到 遭受 .

但这丝毫没有减轻我们的事业所遭受的苦难。

" [æt; ət][læst] [wʌn] [æftər'nuːn] [wiː; wi] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ['estʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːəu]
" At last one afternoon we steamed into the calm estuary of the little Rio
" 在 最后的 一 下午 我们 蒸 进入 这 冷静的 河口 的 这 小的 里约热内卢
[eskən'diːdəu] .
Escondido .
埃斯孔迪多 .

“终于有一天下午，我们驶入了平静的小埃斯孔迪多河的河口。”

[θriː] [maɪlz] [ʌp] [ðɪs] [wiː; wi] [krept] ,
Three miles up this we crept ,
三 英里 向上 这 我们 悄悄地爬 ,

我们沿着这条路蜿蜒而上三英里，

[ˈfi:lɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæləʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ləʊ] [bæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə]
feeling for the shallow channel between the low banks that were crowded to
 感觉 为了 这 浅的 渠道 之间 这 低的 银行 那 是 挤 到
 [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][dʒaɪˈɡæntɪk] [triːz] [ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
the edge with gigantic trees and riotous vegetation .
 这 边缘 和 巨大 树木 和 暴乱的 植被 .
 感受着低矮河岸间浅浅的水道，河岸边长满了参天大树和茂盛的植被。

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwis(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:t] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Then our whistle gave a little toot , and in five minutes we heard a shout ,
 然后 我们的 哨 给予 一个 小的 嘟 , 和 在 五 分钟 我们 听到 一个 喊 ,
 然后我们的哨子响了一声，五分钟后我们听到了一声喊叫。

[ænd; ʌnd]['ka:lɒs] - - [maɪ] [breɪv] ['ka:lɒs] [kwɪ:n'tænə] - - [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)ld] [vaɪnz] ['weɪvɪŋ]
and Carlos - - my brave Carlos Quintana - - crashed through the tangled vines waving
 和 卡洛斯 - - 我的 勇敢的 卡洛斯 金塔纳 - - 崩溃了 通过 这 纠缠不清 藤蔓 挥手
 [hɪz; ɪz][kæp] ['mædli] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .
his cap madly for joy .
 他的 帽 疯狂地 为了 喜悦 .

而卡洛斯——我勇敢的卡洛斯·金塔纳——冲过缠绕的藤蔓，疯狂地挥舞着帽子，欣喜若狂。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kæmp] ,
 " A hundred yards away was his camp ,
 " 一个 百 码 离开 曾是 他的 营 ,
 他的营地在一百码外,

[wer] [θri:] [ˈhʌndrəd] [tʃʊzn] [ˈpeɪtriəts] [ʌv; əv] [ɛspəˈrɑːndoʊ] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklʌmɪŋ] .
where **three** **hundred** **chosen** **patriots** **of** **Esperanto** **were** **awaiting** **our** **coming** .
 在哪里 三 百 选定 爱国者 的 等待 是 等待中 我们的 未来 .
 埃斯佩兰多的三百名爱国者正在那里等待我们的到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈkɑːləs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv][wɔːr] ,
For a month Carlos had been drilling them there in the tactics of war ,
 为了 一个 月 卡洛斯 有 到过 钻孔 他们 那里 在 这 策略 的 战争 ,
 卡洛斯在那里对他们进行了一个月的战争战术训练。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][əv; əv][revə'lʊ:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪbərti] .
and filling them with the spirit of revolution and liberty .
 和 填充 他们 和 这 精神 的 革命 和 自由 .
 并让他们充满革命和自由的精神。

" - [maɪ] ['kæptɪn] - - / [kəm'pɑːdrei]['miːoʊ] / ! - ['ʃaʊtɪd] ['kaːls] , [waɪl] [jet] [maɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" ' My Captain - - / compadre mio / ! ' shouted Carlos , while yet my boat was being
 " - 我的 队长 - - / 朋友 mio / ! - 喊叫 卡洛斯 ; 尽管 然而 我的 船 曾是 存在
 ['loʊə-d] .
lowered .
 降低 .

"我的船长——"卡洛斯喊道，而我的船还在缓缓下沉。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [drɪl] [baɪ] / ['kʌmpənɪz] / - - [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wi:l] - - [ɪn]
' You should see them in the drill by / companies / - - in the column wheel - - in
 - 你 应该 看 他们 在 这 钻头 经过 / 公司 / - - 在 这 柱子 车轮 - - 在
 [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [baɪ] [fɔ:z] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][su:'pɜ:rb] !
the march by fours - - they are superb !
 这 行进 经过 四 - - 他们 是 高超 !

你应该看看他们在连队操练 列队行进 四人行进中的表现——他们太棒了!

[ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmænjʊəl][ʌv; əv][ɑːrmz] - - [bʌt; bət] , [əˈlæs] ! [pəˈfɔːrmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv]
Also in the manual of arms - - but , alas ! performed only with sticks of
还 在 这 手动的 的 武器 - - 但 , 唉 ! 执行 仅有的 和 棍子 的
[ˌbæmˈbuː] .
bamboo .
竹子 .

在武术手册中也有记载——但是，唉！却只能用竹棍进行表演。

[ðə; ði][ˈɡʌnz] , / [ˈkæpɪtən] / - - [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][ˈɡʌnz] ! -
The guns , / capitan / - - say that you have brought the guns ! '
这 枪支 , / 船长 / - - 说 那 你 有 带来 这 枪支 ! -
" - [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪntʃɪstər] , [ˈkɑːls] , - [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" ' **A thousand Winchesters , Carlos , ' I called to him .**
" - 一个 千 温彻斯特 , 卡洛斯 , - 我 称为 到 他 .
" "一千支温彻斯特步枪，卡洛斯，我朝他喊道。

" - [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪntʃɪstər] , [ˈkɑːls] , - [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" ' **A thousand Winchesters , Carlos , ' I called to him .**
" - 一个 千 温彻斯特 , 卡洛斯 , - 我 称为 到 他 .
" "一千支温彻斯特步枪，卡洛斯，我朝他喊道。

- [ænd; ænd] [tuː] [ɡætlɪŋz] . -
' **And two Gatlings . '**
- 和 二 加特林机枪 . -
" "还有两挺加特林机枪。”

" - / - [ˈdiːoʊs] / ! -
" ' **/ Valgame Dios / ! '**
" - / - 神 / ! -
" "“/Valgame Dios/! ' "

[hiː; hi][kraɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .
he cried , throwing his cap in the air .
他 哭 , 投掷 他的 帽 在 这 空气 .
" "他哭了起来，把帽子扔向空中。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ðə; ði][wɜːrld] ! -
' **We shall sweep the world ! '**
- 我们 将 扫 这 世界 ! -
" "我们将横扫世界！

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈkɜːni] [ˈtʌmblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" **At that moment Kearny tumbled from the steamer's side into the river .**
" 在 那 片刻 卡尼 翻滚 从 这 - 边 进入 这 河 .
" "就在这时，卡尼从汽船边跌落到河里。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [swɪm] , [soʊ][ðə; ði] [kruː] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp][ænd; ænd] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk]
He could not swim , so the crew threw him a rope and drew him back
他 可以 不是 游泳 , 所以 这 全体人员 扔 他 一个 绳索 和 画 他 后退
[əˈbɔːrd] .
aboard .
船上 .

他不会游泳，所以船员们扔给他一根绳子，把他拉回船上。

[aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [bʌt; bət] [stɪl] [braɪt] [ænd; ænd] [ʌnˈdɔːntɪd]
I caught his eye and his look of pathetic but still bright and undaunted
我 捕捉 他的 眼睛 和 他的 看 的 可怜的 但 仍然 明亮的 和 无所畏惧
[ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪltɪ] [lʌk] .
consciousness of his guilty luck .
意识 的 他的 有罪的 运气 .

我与他对视，他眼神中流露出一种可怜兮兮却又清醒而坚定的神情，意识到自己遭遇了不幸。

[aɪ][toʊld][maɪˈself] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʌn] ,
I told myself that although he might be a man to shun ,
我 讲述 我 那 虽然 他 可能 是 一个 男人 到 回避 ,
" "我告诉自己，虽然他可能是个应该避而远之的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
he was also one to be admired .
 他 曾是 还 一 到 是 钦佩 .

他也是一位值得敬佩的人。

" [aɪ] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrmz] , [æmjə'ni(ə)n] ,
" I gave orders to the sailing - master that the arms , ammunition ,
 " 我 给予 订单 到 这 帆船 - 掌握 那 这 武器 , 弹药 ,
 “我命令船长把武器、弹药.....”

[ænd; ənd] [prə'vɪznz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] [æt; ət] [wʌnz] .
and provisions were to be landed at once .
 和 条款 是 到 是 登陆 在 一次 .
 补给品必须立即运抵港口。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] - ['boʊts] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gætlɪŋ] ['gʌnz] .
That was easy in the steamer's boats , except for the two Gatling guns .
 那 曾是 简单的 在 这 - 船 , 除了 为了 这 二 加特林 枪支 .
 在汽船的救生艇上很容易做到, 除了那两门加特林机枪。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][træns'pər'teɪ(ə)n] [ə]ʃɔːr [wiː; wi] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [staʊt] ['flæt,boʊt] , [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For their transportation ashore we carried a stout flatboat , brought for the
 为了 他们的 运输 岸上 我们 携带 一个 肥硕 平底船 , 带来 为了 这
 ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] - [hoʊld] .
purpose in the steamer's hold .
 目的 在 这 - 抓住 .

为了将他们运送到岸上, 我们运来了一艘结实的平底船, 这艘船是专门从轮船的货舱里运来的。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['kaːləs] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz]
" In the meantime I walked with Carlos to the camp and made the soldiers
 " 在 这 与此同时 我 步行 和 卡洛斯 到 这 营 和 制成 这 士兵
 [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spiːtʃ] [ɪn] ['spæniʃ] ,
a little speech in Spanish ,
 一个 小的 演讲 在 西班牙语 ,
 “与此同时, 我陪着卡洛斯走到营地, 用西班牙语向士兵们发表了一小段讲话。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
which they received with enthusiasm ; and then I had some wine and a
 哪个 他们 已收到 和 热情 ; 和 然后 我 有 一些 葡萄酒 和 一个
 ['sɪgəret] [ɪn]['kɑːrləsɪz] [tent] .
cigarette in Carlos's tent .
 卷烟 在 卡洛斯的 帐篷 .
 他们热情地接受了; 然后我在卡洛斯的帐篷里喝了点酒, 抽了根烟。

['leɪtər] [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'loʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
Later we walked back to the river to see how the unloading was being
 之后 我们 步行 后退 到 这 河 到 看 如何 这 卸货 曾是 存在
 [kən'dʌktɪd] .
conducted .
 实施 .

后来我们又走回河边, 看看卸货的情况。

" [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] [prə'vɪznz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə]ʃɔːr ,
" The small arms and provisions were already ashore ,
 " 这 小的 武器 和 条款 是 已经 岸上 ,
 小型武器和补给品已经运到岸上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][skwɑːdʒ][ʌv; əv] [men] [kən'veiɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp] .
and the petty officers and squads of men conveying them to camp .
 和 这 小气 警官 和 球队 的 男人 传递 他们 到 营 .
 以及负责将他们押送到营地的士官和士兵小队。

[wʌŋ] [ˈɡætlɪŋ] [hæd; həd] [bɪŋ] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd] ;
One Gatling had been safely landed ;
— 加特林 有 到过 安全 登陆 ;
— 一挺加特林机枪已安全着陆；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][æz; əz][wi:; wi] [əˈraɪvd] .
the other was just being hoisted over the side of the vessel as we arrived .
这 其他 曾是 只是 存在 吊起 超过 这 边 的 这 血管 作为 我们 到达的 .
— 我们到达时，另一艘船正被吊到船舷外。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈkɜ:ni] [dɑ:ɪŋ] [əˈbaʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ten]
I noticed Kearny darting about on board , seeming to have the ambition of ten
我 注意到 卡尼 飞镖 关于 在 木板 , 似乎 到 有 这 志向 的 十
[men] ,
men ,
男人 ,
— 我注意到卡尼在船上四处奔跑，似乎有十个人的魄力。

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][faɪv] .
and doing the work of five .
和 正在做 这 工作 的 五 .
— 一个人干五个人的工作。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [zi:l] [ˈbʌblɪd] [ˈoʊvər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈka:lɒs][ænd; ənd][emˈi:] .
I think his zeal bubbled over when he saw Carlos and me .
我 思考 他的 热情 冒泡 超过 什么时候 他 锯 卡洛斯 和 我 .
— 我觉得他看到卡洛斯和我的时候，热情就爆发出来了。

[ə; eɪ] [roʊps] [end][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæk(ə)l] .
A rope's end was swinging loose from some part of the tackle .
一个 绳子的 结尾 曾是 摇摆 松动的 从 一些 部分 的 这 处理 .
— 绳子的一端从滑轮组的某个部件上松脱下来，摇摇晃晃。

[ˈkɜ:ni] [li:pt] [ɪmˈpetʃuəsli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪˈti:] .
Kearny leaped impetuously and caught it .
卡尼 跳跃 冲动地 和 捕捉 它 .
— 卡尼鲁莽地跳起来接住了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrækl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈsko:rtʃɪŋ] [hemp] ,
There was a crackle and a hiss and a smoke of scorching hemp ,
那里 曾是 一个 裂纹 和 一个 嘶 和 一个 抽烟 的 灼热 麻 ,
— 传来噼啪声、嘶嘶声，还有一股灼烧大麻的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡætlɪŋ] [dra:pt] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Gatling dropped straight as a plummet through the bottom of the
和 这 加特林 掉落 直的 作为 一个 暴跌 通过 这 底部 的 这
[ˈflætˌboʊt][ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][ˈrɪvər] [mʌd] .
flatboat and buried itself in twenty feet of water and five feet of river mud .
平底船 和 埋葬 本身 在 二十 脚 的 水 和 五 脚 的 河 泥 .
— 加特林机枪径直坠入平底船底部，埋入二十英尺深的水和五英尺深的河泥中。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
" I turned my back on the scene .
" 我 转向 我的 后退 在 这 场景 .
— 我背对着现场。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈkɑ:rləsɪz] [laʊd] [kraɪz] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪkˈstri:m] [gri:f] [tu:] [ˈpɔɪnjənt] [fɔ:r; fər]
I heard Carlos's loud cries as if from some extreme grief too poignant for
我 听到 卡洛斯的 大声 哭泣 作为 如果 从 一些 极端 悲伤 也 令人心酸的 为了
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
— 我听到卡洛斯放声痛哭，仿佛是极度悲痛，难以言表。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [.mælə'dɪk](ə)n] [ʌv; əv] ['tɔ,rɛz] ,
I heard the complaining murmur of the crew and the maledictions of Torres ,
我 听到 这 抱怨 低语 的 这 全体人员 和 这 诅咒 的 托雷斯 ,
我听到了船员们的抱怨声和托雷斯的诅咒声。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu;; tə] [lʊk] .
the sailing master - - I could not bear to look .
这 帆船 掌握 - - 我 可以 不是 熊 到 看 .
航海长——我实在不忍心看他。

" [baɪ] [naɪt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn][kæmp] .
" By night some degree of order had been restored in camp .
" 经过 夜晚 一些 程度 的 命令 有 到过 恢复 在 营 .
“到了晚上，营地里已经恢复了一定程度的秩序。”

[ˈmɪləteri] [ru:lz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [drɔ:n] ['striktli] ,
Military rules were not drawn strictly ,
军队 规则 是 不是 绘制 严格 ,
军事规则并非严格制定，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [mesɪz] , [ˈpleɪŋ]
and the men were grouped about the fires of their several messes , playing
和 这 男人 是 分组 关于 这 火灾 的 他们的 一些 混乱 , 玩耍
[geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
games of chance ,
游戏 的 机会 ,
男人们三五成群地围坐在各自食堂的篝火旁，玩着各种碰运气的游戏。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɔŋz] , [ɔ:r] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈva:ljəb(ə)l][.ænrɪ'meɪ](ə)n][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsɪ:z]
singing their native songs , or discussing with voluble animation the contingencies
歌唱 他们的 本国的 歌曲 , 或者 讨论 和 健谈的 动画片 这 应急措施
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
of our march upon the capital .
的 我们的 行进 之上 这 首都 .
他们唱着自己的民族歌曲，或者兴致勃勃地讨论着我们进军首都的各种可能性。

" [tu;; tə][maɪ] [tent] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [kloʊz] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɪ:f]
" To my tent , which had been pitched for me close to that of my chief
" 到 我的 帐篷 , 哪个 有 到过 投球 为了 我 关闭 到 那 的 我的 首席
[lu:'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,
“我的帐篷已经搭好，就在我首席副官的帐篷附近，

[keɪm] ['kɜ:ni] , [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] , ['smɑɪlɪŋ] , [braɪt] - [aɪd] , ['berɪŋ] [noʊ][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfɪts]
came Kearny , indomitable , smiling , bright - eyed , bearing no traces of the buffets
来了 卡尼 , 不屈不挠 , 微笑 , 明亮的 - 眼睛 , 轴承 不 痕迹 的 这 自助餐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)][stɑ:r] .
of his evil star .
的 他的 邪恶的 星星 .
凯尔尼来了，他意志坚定，面带微笑，目光炯炯，丝毫没有受到厄运的侵袭。

[ˈræðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈæspekt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'roʊɪk][ˈmɑ:rtər] [hu:z] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [haɪ]
Rather was his aspect that of a heroic martyr whose tribulations were so high
相当 曾是 他的 方面 那 的 一个 英勇 烈士 谁 苦难 是 所以 高的
- [sɔ:rst] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [ðæt] [hi;; hi][ˈi:v(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['splendər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pre'sti:ʒ]
- sourced and glorious that he even took a splendour and a prestige
- 来源 和 辉煌 那 他 甚至 采取 一个 辉煌 和 一个 声望
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .
相反，他更像是一位英勇的殉道者，他所遭受的苦难如此崇高而光荣，以至于他从中获得了荣耀和声望。

" - [wel] , ['kæptɪn] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bæd] - [lʌk] ['kɜːni] [ɪz] [stiːl] [ɑːn]
" ' **Well** , **Captain** , ' **said** **he** , ' **I** **guess** **you** **realize** **that** **Bad** - **Luck** **Kearny** **is** **still** **on**
" - 出色地 , 队长 , - 说 他 , - 我 猜测 你 意识到 那 坏的 - 运气 卡尼 是 仍然 在
[dek] .
deck .
甲板 .

““好吧，船长，”他说，“我想您应该知道倒霉的卡尼还在甲板上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[eɪm] , [naʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [ɡʌn] .
It **was** **a** **shame** , **now** , **about** **that** **gun** .
它 曾是 一个 耻辱 , 现在 , 关于 那 枪 .

现在看来，那把枪真是可惜了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sluːd] [tuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][reɪl] ;
She **only** **needed** **to** **be** **slewed** **two** **inches** **to** **clear** **the** **rail** ;
她 仅有的 需要 到 是 倾斜 二 英寸 到 清除 这 轨 ;
她只需要向左偏两英寸就能越过栏杆；

[ænd; ʌnd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [græbd] [ðæt] [roʊps] [end] .
and **that's** **why** **I** **grabbed** **that** **rope's** **end** .
和 那就是 为什么 我 抓住 那 绳子的 结尾 .

这就是我抓住绳子末端的原因。

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlər] - - ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [si'sɪljən] ['lʌbə] [ɑːn][ə; eɪ][bə'næənə] ['koʊstər] -
Who'd **have** **thought** **that** **a** **sailor** - - **even** **a** **Sicilian** **lubber** **on** **a** **banana** **coaster** -
谁会 有 想法 那 一个 水手 - - 甚至 一个 西西里 笨蛋 在 一个 香蕉 杯垫 -
- [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] - [nɑːt] ?
- **would** **have** **fastened** **a** **line** **in** **a** **bow** - **knot** ?
- 会 有 系紧 一个 线 在 一个 弓 - 结 ?

谁会想到，一个水手——哪怕是一个坐在香蕉杯垫上的西西里笨水手——也会把绳子打成蝴蝶结呢？

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ['kæptɪn] .
Don't **think** **I'm** **trying** **to** **dodge** **the** **responsibility** , **Captain** .
不 思考 我是 尝试 到 躲闪 这 责任 , 队长 .

别以为我是在逃避责任，船长。

[ɪts] [maɪ] [lʌk] . -
It's **my** **luck** . '
它是 我的 运气 . -

真是我的运气不好。

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] , ['kɜːni] , - [sed] [aɪ] ['ɡreɪvli] ,
" ' **There** **are** **men** , **Kearny** , ' **said** **I** **gravely** ,
" - 那里 是 男人 , 卡尼 , - 说 我 严重地 ,

““凯尔尼，那里有人，‘我严肃地说，”

- [huː] [pæs] [θruː] [laɪf] ['bleɪmɪŋ] [ə'pɑːn] [lʌk] [ænd; ʌnd] [tʃæns] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðæt] [rɪ'zʌlt]
' **who** **pass** **through** **life** **blaming** **upon** **luck** **and** **chance** **the** **mistakes** **that** **result**
- WHO 经过 通过 生活 指责 之上 运气 和 机会 这 错误 那 结果
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] [ænd; ʌnd][in'kɒmpɪtəns,-tənsɪ] .
from **their** **own** **faults** **and** **incompetency** .
从 他们的 自己的 故障 和 无能 .

“那些一生都在把因自身过错和无能而导致的错误归咎于运气和机遇的人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
I **do** **not** **say** **that** **you** **are** **such** **a** **man** .
我 做 不是 说 那 你 是 这样的 一个 男人 .

我并没有说你就是这样的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər]['mɪs,hæps][ɑːr; ər] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪni][stɑːr] ,
But **if** **all** **your** **mishaps** **are** **traceable** **to** **that** **tiny** **star** ,
但 如果全部 你的 事故 是 可追溯的 到 那 微小的 星星 ,
但如果所有不幸都能追溯到那颗小星星，

" - [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['kɜːni] , - [sed] [aɪ] , [wɪ'dəʊt] ['smɑɪlɪŋ] .
" ' It pleases you to make a joke of it , Kearny , ' said I , without smiling .
" - 它 请 你 到 制作 一个 开玩笑 的 它 , 卡尼 , - 说 我 , 没有 微笑 .
“凯尔尼，你拿这件事开玩笑很高兴啊，”我面无表情地说。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['gætlɪŋ] ['maɪərd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [u:z] .
" **But it is no joke to me to think of my Gatling mired in the river ooze** .
" - 但 它 是 不 开玩笑 到 我 到 思考 的 我的 加特林 陷入困境 在 这 河 渗出物 .
-
-
-
-

“但一想到我的加特林机枪陷在河里的淤泥里，我就觉得很不好笑。”

" - [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] , - [sed] ['kɜ:ni] , [ə'bəndənɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [mu:d] [æt; ət] [wʌns] ,
" **As to that, I said Kearny, abandoning his light mood at once** ,
" - 作为 到 那 , - 说 卡尼 , 放弃 他的 光 情绪 在 一次 ,
“至于那件事,”卡尼立刻收起了轻松的气氛，说道。

- [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" **I have already done what I could** .
- 我 有 已经 完毕 什么 我 可以 .
“我已经尽力了。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [stoʊn] [ɪn] ['kwɔ:ri:z] .
I have had some experience in hoisting stone in quarries .
我 有 有 一些 经验 在 吊装 石头 在 采石场 .
“我在采石场吊装石头方面有一些经验。”

[ˈtɔːrɛz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [splʌɪst] [θri:] ['hɔ:zər] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]
Torres and I have already spliced three hawsers and stretched them from
托雷斯 和 我 有 已经 拼接 三 缆绳 和 拉伸 他们 从
[ðə; ði] - [stɜ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n] [ɔ:r] .
the steamer's stern to a tree on shore .
这 - 船尾 到 一个 树 在 支撑 .

托雷斯和我已经接好了三根缆绳，并将它们从汽船的船尾拉到岸上的一棵树上。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪg] [ə; eɪ] ['tæk(ə)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə] [brɪfɔ:r] [nu:n] [tu:; tə] -
We will rig a tackle and have the gun on terra firma before noon to -
我们 将要 钻井平台 一个 处理 和 有 这 枪 在 大地 公司 前 中午 到 -
['mɔ:roʊ] . -
morrow . -
明天 . -

我们将在明天中午之前架设好钓具，把大炮放到陆地上。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:n] [æt; ət] [aʊts] [wɪð; wɪθ] [bæd] - [lʌk] ['kɜ:ni] .
" **One could not remain long at outs with Bad - Luck Kearny** .
" - 一 可以 不是 保持 长的 在 出局 和 坏的 - 运气 卡尼 .
“你不可能长时间待在倒霉的卡尼身边。”

" - [wʌns] [mɔ:r] , - [sed] [aɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - [wi:; wi] [wɪl] [weɪv] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [lʌk] .
" **Once more, I said I to him, we will waive this question of luck** .
" - 一次 更多的 , - 说 我 到 他 , - 我们 将要 放弃 这 问题 的 运气 .
“再一次,”我对他说,“我们将放弃这个关于运气的问题。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['drɪlɪŋ] [rɔ:] [tru:ps] ? -
Have you ever had experience in drilling raw troops ? -
有 你 曾经 有 经验 在 钻孔 生的 军队 ? -
“你有过训练新兵的经验吗?”

" - [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd] [drɪl] - ['mæstər] , - [sed] ['kɜ:ni] , - [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪliən] ['ɑ:rmɪ]
" **I was first sergeant and drill - master, I said Kearny, in the Chilean army**
" - 我 曾是 第一的 军士 和 钻头 - 掌握 , - 说 卡尼 , - 在 这 智利 军队
[fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] .
for one year .
为了 一 年 .

“我曾在智利军队担任一级军士长和训练教官,”卡尼说,“一年。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] . -
And captain of artillery for another .
和 队长 的 炮兵 为了 其他 . -

还有一位是炮兵上尉。

" - [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [kə'mænd] ? -
" ' **What became of your command ?** '
" - 什么 成为 的 你的 命令 ? -

“你的指挥部怎么样了？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [[ɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][məən] , - [sed] ['kɜ:ni] , - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ə'ɡenst] [bə:lmə'seɪdə] .
" ' **Shot down to a man , ' said Kearny , ' during the revolutions against Balmaceda .**
" - 射击 向下 到 一个 男人 , - 说 卡尼 , - 期间 这 革命 反对 巴尔马塞达 .
-
-
-

“在反对巴尔马塞达的革命中，他们全部被击毙，”卡尼说道。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][i:v(ə)] - [stɑ:rd] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][em 'i:]
" **Somehow the misfortunes of the evil - starred one seemed to turn to me**
" 不知何故 这 不幸 的 这 邪恶的 - 星形 一 似乎 到 转动 到 我
[ðer; ðər] ['kɑ:mədi] [saɪd] .
their comedy side .
他们的 喜剧 边 .

“不知为何，那些命途多舛之人的不幸遭遇，在我看来却成了喜剧。”

[aɪ] [leɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɡoʊts] - [haɪd] [kɑ:t] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekəʊd] .
I lay back upon my goat's - hide cot and laughed until the woods echoed .
我 躺 后退 之上 我的 山羊的 - 隐藏 婴儿床 和 笑了 直到 这 树林 回声 .

我躺在山羊皮铺成的简易床上，大笑起来，笑声回荡在树林里。

['kɜ:ni] [grɪnd] .
Kearny grinned .
卡尼 咧嘴一笑 .

凯尔尼咧嘴一笑。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , - [hi:; hi] [sed] .
" ' **I told you how it was , ' he said .**
- 我 讲述 你 如何 它 曾是 , - 他 说 .

“我告诉过你事情的经过，”他说。

" - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [aɪ] [sed] ,
" ' **To - morrow , ' I said ,**
" - 到 - 明天 , - 我 说 ,

“明天，我说，”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['di:teɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [ʌndər] [jɔ:r; jər] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][ˈmænjuəl] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] [drɪl]
" ' **I shall detail one hundred men under your command for manual - of - arms drill**
- 我 将 细节 一 百 男人 在下面 你的 命令 为了 手动的 - 的 - 武器 钻头
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
and company evolutions .
和 公司 进化 .

“我将指派一百名士兵在你的指挥下进行武器操练和连队演习。”

[ju:; jʊ][ræŋk][æz; əz] [lu:'tenənt] .
You rank as lieutenant .
你 秩 作为 中尉 .

你的军衔是中尉。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈkɜːni] , - [aɪ][ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm] ,
Now , for God's sake , Kearny , ' I urged him ,
现在 , 为了 神的 清酒 , 卡尼 , - 我 敦促 他 ,

“看在上帝的份上，凯尔尼，”我恳求道。

- [traɪ][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [ðɪs] [suːpərˈstɪ(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][wʌn] .
' try to combat this superstition if it is one .
- 尝试 到 战斗 这 迷信 如果 它 是 一 .

如果这是迷信，就想办法消除它。

[bæd] [lʌk] [meɪ][biː; bi][laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] - - [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] .
Bad luck may be like any other visitor - - preferring to stop where it is expected .
坏的 运气 可能 是 喜欢 任何 其他 游客 - - 偏好 到 停止 在哪里 它 是 预期的 .

厄运或许就像其他访客一样——更喜欢在人们预料到的地方停留。

[get] [jɔː; jər][maɪnd][ɔːf][stɑːrz] .
Get your mind off stars .
得到 你的 头脑 离开 明星 .

别再想星星了。

[lʊk] [əˈpɑːn][ɛspəˈrɑːndoʊ][æz; əz][jɔː; jər][ˈplænɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] . -
Look upon Esperando as your planet of good fortune . ' .
看 之上 等待 作为 你的 行星 的 好的 财富 . -

将埃斯佩兰多视为你的好运之星。

" - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , - [sed] [ˈkɜːni] [ˈkwaɪətli] .
" ' I thank you , Captain , ' said Kearny quietly .
" - 我 感谢 你 , 队长 , - 说 卡尼 悄悄 .

“谢谢你，船长，”卡尼轻声说道。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ðə; ði] [best] [ˈhændɪkæp] [aɪ][ˈevər][ræn] . -
' I will try to make it the best handicap I ever ran . ' .
- 我 将要 尝试 到 制作 它 这 最好的 让分 我 曾经 跑 . -

“我会努力跑出我跑过的最好的一场让分赛成绩。”

" [baɪ] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈɡætlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] , [æz; əz] [ˈkɜːni] [hæd; həd]
" By noon the next day the submerged Gatling was rescued , as Kearny had
" 经过 中午 这 下一个 天 这 湮 加特林 曾是 获救 , 作为 卡尼 有
[ˈpraːmɪst] .
promised .
承诺 .

“第二天中午，沉没的加特林机枪就被打捞上来，正如卡尼承诺的那样。”

[ðen] [ˈkaːləs][ænd; ənd][ˈmænjuəl] [ɔːˈtiːz] [ænd; ənd] [ˈkɜːni] ([maɪ] [leftənənts]) [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
Then Carlos and Manuel Ortiz and Kearny (my lieutenants) distributed
然后 卡洛斯 和 曼努埃尔 奥尔蒂斯 和 卡尼 (我的 中尉) 分布式
[ˈwɪntɪstər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈraɪf(ə)] [drɪl] .
Winchesters among the troops and put them through an incessant rifle drill .
温彻斯特 之中 这 军队 和 放 他们 通过 一个 不停歇 步枪 钻头 .

然后，卡洛斯、曼努埃尔·奥尔蒂斯和卡尼（我的副官）将温彻斯特步枪分发给士兵，并让他们进行不间断的步枪操练。

[wiː; wi][ˈfaɪərd][noʊ] [ɑːts] , [blæŋk][ɔːr][ˈsɑːlɪd] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [koʊsts] [ɛspəˈrɑːndoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈstɪlɪst] ;
We fired no shots , blank or solid , for of all coasts Esperando is the stillest ;
我们 被解雇 不 镜头 , 空白的 或者 坚硬的 , 为了 的 全部 海岸 等待 是 这 最静 ;

我们没有开枪，无论是空包弹还是实弹，因为在所有海岸中，埃斯佩兰多是最安静的；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][saʊnd] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈrʌpt]
and we had no desire to sound any warnings in the ear of that corrupt
和 我们 有 不 欲望 到 声音 任何 警告 在 这 耳朵 的 那 腐败
[ˈɡʌvərnmənt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
government until they should carry with them the message of Liberty and the
政府 直到 他们 应该 携带 和 他们 这 信息 的 自由 和 这
[ˈdaʊnfoːl] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] .
downfall of Oppression .
倒台 的 压迫 .

我们不愿向那个腐败的政府发出任何警告，直到他们领悟到自由和压迫垮台的真谛。

" [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [keɪm] [ə; eɪ] [mjuːl] - [ˈraɪdər] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][em ˈiː]
" **In the afternoon came a mule - rider bearing a written message to me**
" 在 这 下午 来了 一个 骡子 - 骑士 轴承 一个 书面 信息 到 我
[frʌm; frəm] [dɑːn] [rɑːˈfaɪˈel] - [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
from Don Rafael Valdevia in the capital ,
从 大学教师 拉斐尔 - 在 这 首都 ,
“下午，一位骑骡人带着唐·拉斐尔·瓦尔德维亚从首都给我送来的一封信来。”

[ˈɑː.ɡwaːs] [ˈfriːəz] .
Aguas Frias .
水 弗里亚斯 .

阿瓜斯弗里亚斯。

" [wenˈevər] [ðæt] [ˈmænz] [neɪm] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtnəs]
" **Whenever that man's name comes to my lips , words of tribute to his greatness**
" 每当 那 男人的 姓名 来 到 我的 嘴唇 , 字 的 贡 到 他的 伟大
,
,
,
“每当我提起那个人的名字，心中便涌起对他伟大成就的赞颂之词，”

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kənˈspɪkjuəs] [ˈdʒiːniəs] [ˈfɑːloʊ] [ɪrɪˈpresəbli] .
his noble simplicity , and his conspicuous genius follow irrepressibly .
他的 高贵 简单 , 和 他的 显眼的 天才 跟随 不可抑制地 .

他高尚的朴素和卓越的才华令人无法抗拒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævələər] , [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [ænd; ʌnd] [ˈɡʌvərnmənts] , [ə; eɪ][ˈmæstər]
He was a traveller , a student of peoples and governments , a master
他 曾是 一个 游客 , 一个 学生 的 人民 和 政府 , 一个 掌握
[ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
of sciences ,
的 科学 ,

他是一位旅行家，一位研究各国人民和政府的学者，一位科学大师。

[ə; eɪ][ˈpoʊət] , [æn; ən][ˈɔːrətər] , [ə; eɪ] [ˈliːdər] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
a poet , an orator , a leader , a soldier ,
一个 诗人 , 一个 演说者 , 一个 领导者 , 一个 士兵 ,
诗人、演说家、领袖、士兵

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [kæmˈpeɪnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][espəˈrɑːndoʊ] .
a critic of the world's campaigns and the idol of the people in Esperando .
一个 评论家 的 这 世界的 竞选活动 和 这 偶像 的 这 人们 在 等待 .

他是世界运动的批评者，也是埃斯佩兰多人民的偶像。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
I had been honoured by his friendship for years .
我 有 到过 荣幸 经过 他的 友谊 为了 年 .
多年来，我一直很荣幸能得到他的友谊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [fɜːrst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʒəd] [liːv]
It was I who first turned his mind to the thought that he should leave
它 曾是 我 WHO 第一的 转向 他的 头脑 到 这 想法 那 他 应该 离开
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɑːnjumənt][ə; eɪ] [nuː] [ɛspəˈrɑːndoo] - - [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]
for his monument a new Esperanto - - a country freed from the rule of
为了 他的 纪念碑 一个 新的 等待 - - 一个 国家 自由 从 这 规则 的
[ʌnˈskruːpjələs] [ˈtaɪərənts] ,
unscrupulous tyrants ,
无良的 暴君 ,

是我首先让他意识到，他应该为自己的纪念碑留下一个新的埃斯佩兰多——一个摆脱了肆无忌惮的暴君统治的国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [meɪd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɔːspərəs] [baɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrɪ(ə)][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .
and a people made happy and prosperous by wise and impartial legislation .
和 一个 人们 制成 快乐的 和 繁荣 经过 明智的 和 公正 立法 .
一个因明智公正的法律而幸福繁荣的人民。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌndɪˈvaɪdɪd]
When he had consented he threw himself into the cause with the undivided
什么时候 他 有 同意 他 扔 他自己 进入 这 原因 和 这 未分割的
[ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdaʊd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æktz] .
zeal with which he endowed all of his acts .
热情 和 哪个 他 捐赠 全部 的 他的 行为 .
他一旦同意，便全身心投入到这项事业中，展现出他对待所有事情一贯的热情。

[ðə; ði] [ˈkɔfəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ðooz] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [huːm]
The coffers of his great fortune were opened to those of us to whom
这 金库 的 他的 伟大的 财富 是 打开 到 那些 的 我们 到 谁
[wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [muːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
were entrusted the secret moves of the game .
是 受托 这 秘密 移动 的 这 游戏 .
他巨额财富的宝库向我们这些被赋予了游戏秘密策略的人敞开了大门。

[hɪz; ɪz][pɔːpjuˈlærəti][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [fɔːrst] [ˈprezɪdənt]
His popularity was already so great that he had practically forced President
他的 人气 曾是 已经 所以 伟大的 那 他 有 几乎 强制 总统
[ˈkruːz][tuː; tə] [ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioo][ʌv; əv] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] .
Cruz to offer him the portfolio of Minister of War .
克鲁兹 到 提供 他 这 文件夹 的 部长 的 战争 .
他的人气已经非常高，以至于他几乎迫使克鲁兹总统向他提供战争部长的职位。

" [ðə; ði] [taɪm] , [dɑːn] [rɑːfaɪˈel] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [wʌz; wəz] [raɪp] .
" **The time , Don Rafael said in his letter , was ripe** .
" 这 时间 , 大学教师 拉斐尔 说 在 他的 信 , 曾是 成熟 .
唐·拉斐尔在信中说：“时机已经成熟了。”

[səkˈses] , [hiː; hi] [ˈprɒfɪˌsaɪd] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] .
Success , he prophesied , was certain .
成功 , 他 预言 , 曾是 肯定 .
他预言，成功是必然的。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈklæməɪ] [ˈpʌblɪkli] [əˈɡenst] [ˈkruːzɪz] [mɪsˈruːl] .
The people were beginning to clamour publicly against Cruz's misrule .
这 人们 是 开始 到 叫嚣 公开 反对 克鲁兹的 统治不善 .
民众开始公开强烈反对克鲁兹的暴政。

[ˈbændz][ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ˈɡooɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [naɪts] [ˈhɜːrlɪŋ] [stoʊnz]
Bands of citizens in the capital were even going about of nights hurling stones
乐队 的 公民 在 这 首都 是 甚至 去 关于 的 夜晚 投掷 石头
[æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
at public buildings and expressing their dissatisfaction .
在 民众 建筑物 和 表达 他们的 不满 .
首都的一些市民甚至在夜间四处游荡，向公共建筑投掷石块，以表达他们的不满。

[ə; eɪ] [bra:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['kru:z][ɪn] [ðə; ði][bə'tænik(ə)] ['ga:dnz] [hæd; həd] [bɪn] ['læsəʊd]
A bronze statue of President Cruz in the Botanical Gardens had been lassoed
 一个 青铜 雕像 的 总统 克鲁兹 在 这 植物 花园 有 到过 套索
 [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'throun] .
about the neck and overthrown .
 关于 这 脖子 和 被推翻 .

植物园内克鲁兹总统的铜像被人套住脖子推倒了。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈraɪfəlz] ,
It only remained for me to arrive with my force and my thousand rifles ,
 它 仅有的 剩余 为了 我 到 到达 和 我的 力量 和 我的 千 步枪 ,
 接下来只需要我带着我的部队和一千支步枪赶到现场即可。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['servjər] ,
and for himself to come forward and proclaim himself the people's saviour ,
 和 为了 他自己 到 来 向前 和 宣布 他自己 这 人们的 救主 ,
 他竟然站出来宣称自己是人民的救世主，

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ˈkruːz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] .
to overthrow Cruz in a single day .
 到 推翻 克鲁兹 在 一个 单身的 天 .
 一天之内推翻克鲁兹政权。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːtɪd] [rɪˈzɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd]
There would be but a half - hearted resistance from the six hundred
 那里 会 是 但 一个 一半 - 心地 反抗 从 这 六 百
 [ˈɡʌvənmənt] [truːps] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
government troops stationed in the capital .
 政府 军队 驻 在 这 首都 .
 驻扎在首都的六百名政府军只会进行不痛不痒的抵抗。

[ti: 'eɪtʃ] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['aʊərz] .
Th country was ours .
 钍 国家 曾是 我们的 .

这个国家曾经是我们的。

[hiː hi] [pri'zʊmd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['sti:mər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kwɪn'tɑ:nəz] [kæmp] .
He presumed that by this time my steamer had arrived at Quintana's camp .
 他 假定 那 经过 这 时间 我的 汽船 有 到达的 在 昆塔纳的 营 .
 他推测此时我的轮船已经到达了昆塔纳的营地。

[hiː, hi] [prə'pəʊzd] [ðə, ði] [ˈeɪtːnθ] [ʌv, əv] [dʒʊ'lai] [fɔːr, fər] [ðə, ði] [ə'tæk] .
He proposed the eighteenth of July for the attack .
 他 建议的 这 第十八 的 七月 为了 这 攻击 .
 他提议将7月18日定为进攻日期。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es][sɪks] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [straɪk] [kæmp][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][a: gwa: s]
That would give us six days in which to strike camp and march to Aguas
 那 会 给 我们 六 天 在 哪个 到 罢工 营 和 行进 到 水
 ['fri: əz] .
Frias .
 弗里亚斯 .

这样我们就有六天时间拔营起航，向阿瓜斯弗里亚斯进军。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dɑ:n] [rɑ:faɪ'el] [rɪ'meɪnd] [maɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ɐnd] / [kəm'pɑ:dreɪ]
In the meantime Don Rafael remained my good friend and / compadre
 在 这 与此同时 大学教师 拉斐尔 剩余 我的 好的 朋友 和 / 朋友
 与此同时，唐·拉斐尔仍然是我的好朋友和/compadre

[ɪn] [lɑ:] [kɔ:z] [di:] [lɑ:] [ˈlɪbətæd] / .
en la cause de la libertad / .
 英文 拉 原因 德 拉 自由 / .

en la cause de la libertad/.

" [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [wi:; wi][br'gæŋ][ʼaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] - ['fa:ləʊɪŋ]
" **On the morning of the 14th we began our march toward the sea - following**
" 在 这 早晨 的 这 14th 我们 开始 我们的 行进 朝向 这 海 - 下列的
[reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] ,
range of mountains ,
范围 的 山脉 ,

“14日清晨，我们沿着山脉开始向海边进军，

[ʼoʊvər][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] - [maɪl] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
over the sixty - mile trail to the capital .
超过 这 六十 - 英里 踪迹 到 这 首都 .

沿着通往首都的六十英里小径。

[ʼaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [wɜ:r; wər] [ˈleɪdn] [ɑ:n] [pæk] [mju:lz] .
Our small arms and provisions were laden on pack mules .
我们的 小的 武器 和 条款 是 满载 在 盒 骡子 .

我们的小型武器和补给品都驮在骡子身上。

[ˈtwenti] [men] [ˈhɑ:nɪst] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈgætlɪŋ] [ɡʌn] [roʊld] [ðəm; ðəm] [ˈsmu:ðli] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [flæt] ,
Twenty men harnessed to each Gatling gun rolled them smoothly along the flat ,
二十 男人 已掌握 到 每个 加特林 枪 滚动 他们 顺利 沿着 这 平坦的 ,
[əˈlu:viəl] [ˈloʊləndz] .
alluvial lowlands .
冲积 低地 .

二十名男子分别操控着每挺加特林机枪，沿着平坦的冲积低地平稳地滚动。

[ʼaʊər; ɑ:r] [tru:ps] , [wel] - [ʼɑ:d] [ænd; ənd] [wel] - [fed] , [mu:vɔd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪnəs] .
Our troops , well - shod and well - fed , moved with alacrity and heartiness .
我们的 军队 , 出色地 - 鞋子 和 出色地 - 美联储 , 已搬 和 敏捷 和 热情 .

我们的士兵衣着整齐，吃饱穿暖，行动迅速而充满活力。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [θri:] [ˈleftənənts] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌf] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpəʊnɪz] [ʌv; əv]
I and my three lieutenants were mounted on the tough mountain ponies of
我 和 我的 三 中尉 是 安装 在 这 艰难的 山 小马 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

我和我的三个副官骑着当地强壮的山地小马。

" [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [mju:lz] , [brˈkʌmɪŋ] [ˈstʌbərn] ,
" **A mile out of camp one of the pack mules , becoming stubborn** ,
" 一个 英里 出去 的 营 一 的 这 盒 骡子 , 成为 固执的 ,
“离开营地一英里后，其中一头驮骡变得倔强起来，

[broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
broke away from the train and plunged from the path into the thicket .
打破 离开 从 这 火车 和 暴跌 从 这 小路 进入 这 灌木丛 .

脱离火车，从路边一头扎进了灌木丛。

[ðə; ði][əˈlɜ:rt] [ˈkɜ:ni] [spɜ:rd] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˌɪntəˈseptɪd] [ɪts] [flaɪt] .
The alert Kearny spurred quickly after it and intercepted its flight .
这 警报 卡尼 受到刺激 迅速地 后 它 和 截获 它是 航班 .

警觉的卡尼迅速跟上并拦截了它。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtræps] , [hi:; hi] [rɪˈli:st] [wʌn] [fɒt] [ænd; ənd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmju:tənəs]
Rising in his stirrups , he released one foot and bestowed upon the mutinous
崛起 在 他的 马镫 , 他 发布 一 脚 和 授予 之上 这 叛逆的
[ˈænɪm(ə)l][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [kɪk] .
animal a hearty kick .
动物 一个 爽朗 踢 .

他站起身，松开一只脚，狠狠地踢了那匹叛逆的牲畜一脚。

[ðə; ði] [mju:l] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [fel] [wið; wiθ][ə; ei] [kræʃ] [ˈbrɔ:dsaɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
The mule tottered and fell with a crash broadside upon the ground .
这 骡子 摇摇晃晃 和 跌倒 和 一个 碰撞 舷侧 之上 这 地面 .
骡子踉跄了一下，重重地摔倒在地。

[æz; əz][wi;; wi] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [,ai ˈti:] , [,ai ˈti:] [wɔ:ld] [ɪts] [greɪt] [aɪz] [ˈɔ:lmʊst][ˈhju:mənli] [tɔ:rdz]
As we gathered around it , it walled its great eyes almost humanly towards
作为 我们 聚集 大约 它 , 它 有围墙的 它是 伟大的 眼睛 几乎 人道地 向
[ˈkɜ:ni] [ænd; ənd][ɪkˈspaɪəd] .
Kearny and expired .
卡尼 和 已到期 .
当我们围在它周围时，它几乎像人类一样，把巨大的眼睛转向了卡尼，然后就断气了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ; [bʌt; bət] [wɜ:rs] , [tu;; tə]ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈka:mɪtənt] [dɪˈzæstər] .
That was bad ; but worse , to our minds , was the concomitant disaster .
那 曾是 坏的 ; 但 更糟 , 到 我们的 思想 , 曾是 这 伴随物 灾难 .
那件事很糟糕；但在我们看来，更糟糕的是随之而来的灾难。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [ˈbɜ:rd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkɔ:fi]
Part of the mule's burden had been one hundred pounds of the finest coffee
部分 的 这 骡子的 负担 有 到过 一 百 磅 的 这 最好的 咖啡
[tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈtra:pɪks] .
to be had in the tropics .
到 是 有 在 这 热带 .
骡子驮着的货物中有一百磅是热带地区最好的咖啡。

[ðə; ði][bæg][bɜ:rst][ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [braʊn] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈberɪz] [əˈmʌŋ]
The bag burst and spilled the priceless brown mass of the ground berries among
这 包 爆裂 和 洒了 这 无价 棕色的 大量的 的 这 地面 浆果 之中
[ðə; ði] [dens] [vaɪnz] [ænd; ənd] [wi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɑ:mpi] [lənd] .
the dense vines and weeds of the swampy land .
这 稠密 藤蔓 和 杂草 的 这 沼泽地 土地 .
袋子破了，珍贵的棕色浆果散落在沼泽地茂密的藤蔓和杂草丛中。

/ [ˈmeɪlə]
/ Mala
/ 马拉
马拉

[ˈswɜ:teɪ] / !
suerte / !
好运 / !
好运！

[wen] [ju;; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] , [ju;; jʊ][ˈæbstrækt][hɪz; ɪz]
When you take away from an Esperandan his coffee , you abstract his
什么时候 你 拿 离开 从 一个 - 他的 咖啡 , 你 抽象的 他的
[ˈpetrɪətɪzəm][ænd; ənd] - [pər] [sent] .
patriotism and 50 per cent .
爱国主义 和 - 每 中心 .
当你从一位埃斯佩兰达人那里夺走咖啡时，你就剥夺了他的爱国情怀和50%的爱国情怀。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvælju:][æz; əz][ə; ei][ˈsoʊldʒər] .
of his value as a soldier .
的 他的 价值 作为 一个 士兵 .
他作为一名士兵的价值。

[ðə; ði] [men] [brɪˈgæn][tu;; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stʌf] ;
The men began to rake up the precious stuff ;
这 男人 开始 到 耙 向上 这 宝贵的 东西 ;
男人们开始收集这些珍贵的东西；

[bʌt; bət][aɪ] ['bekənd] ['kɜːni] [bæk] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] [wer] [ðei] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
but I beckoned Kearny back along the trail where they would not hear .
但 我 招手 卡尼 后退 沿着 这 踪迹 在哪里 他们 会 不是 听到 .
但我示意凯尔尼沿着小路回到他们听不到的地方。

[ðə; ði][ˈlɪmɪt][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .
The limit had been reached .
这 限制 有 到过 达到 .
已经达到极限。

" [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɔːkɪt] [ə; eɪ] ['wɔːlɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] [bɪlz] .
" **I took from my pocket a wallet of money and drew out some bills .**
" 我 采取 从 我的 口袋 一个 钱包 的 钱 和 画 出去 一些 账单 .
“我从口袋里掏出一个钱包，取出一些钞票。”

" - ['mɪstər] . ['kɜːni] , - [sed] [aɪ] , - [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [fʌndz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [rɑːfaɪ'el]
" - **Mr . Kearny , I said I , here are some funds belonging to Don Rafael**
" - 先生 . 卡尼 , - 说 我 , - 这里 是 一些 资金 属于 到 大学教师 拉斐尔
- ,
Valdevia ,
- ,

“凯尔尼先生,”我说,“这里有一些属于唐·拉斐尔·瓦尔德维亚的资金,
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪks'pendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
which I am expending in his cause .
哪个 我 是 支出 在 他的 原因 .
我正在为他的事业付出这些代价。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] ['sɜːrvɪs] [aɪ 'tiː][kæn; kən] [baɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] .
I know of no better service it can buy for him that this .
我 知道 的 不 更好的 服务 它 能 买 为了 他 那 这 .
我知道它能为他买到的最好的服务就是这个。

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
Here is one hundred dollars .
这里 是 一 百 美元 .
这里有一百美元。

[lʌk] [ɔːr][noʊ] [lʌk] , [wiː; wi][pɑːrt] ['kʌmpəni] [hɪr] .
Luck or no luck , we part company here .
运气 或者 不 运气 , 我们 部分 公司 这里 .
不管运气好坏,我们到此为止。

[stɑːr][ɔːr][noʊ][stɑːr] , [kə'ləməti] [siːmz] [tuː; tə]['træv(ə)][baɪ][jɔːr; jər][saɪd] .
Star or no star , calamity seems to travel by your side .
星星 或者 不 星星 , 灾害 似乎 到 旅行 经过 你的 边 .
无论有没有星星,灾难似乎总是如影随形。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːməɹ] .
You will return to the steamer .
你 将要 返回 到 这 汽船 .
您将返回轮船上。

[ʃiː; ʃɪ] ['tʌtʃɪz] [æt; ət] - [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] ['lʌmbər] [ænd; ənd][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊts]
She touches at Amotapa to discharge her lumber and iron , and then puts
她 触摸 在 - 到 释放 她 木材 和 铁 , 和 然后 放置
[bæk] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .
back to New Orleans .
后退 到 新的 奥尔良 .
她停靠阿莫塔帕卸下木材和铁器,然后返回新奥尔良。

[hænd] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] , [huː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['pæsɪdʒ] . -
Hand this note to the sailing - master , who will give you passage . ' -
手 这 笔记 到 这 帆船 - 掌握 , WHO 将要 给 你 通道 . -

把这张纸条交给船长，他会让你登船。

[aɪ] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [tʊːrɪn][frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] ,
I wrote on a leaf torn from my book ,
我 写道 在 一个 叶子 撕裂 从 我的 书 ,

我在从书上撕下的一片纸上写道：

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [kɜːniːz] [hænd] .
and placed it and the money in Kearny's hand . -
和 放置 它 和 这 钱 在 卡尼 手 .

然后把东西和钱放在了卡尼手里。

" - [ɡʊd] - [baɪ] , - [aɪ] [sed] , [ɪk'stendiŋ] [maɪ] [oʊn] .
" ' Good - bye , ' I said , extending my own .
" - 好的 - 再见 , - 我 说 , 扩展 我的 自己的 .

“再见,”我说着，伸出了手。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
' It is not that I am displeased with you ;
- 它 是 不是 那 我 是 不高兴 和 你 ;

“我并不是对你不满；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ekspə'dɪ(ə)n][fɔːr; fər] - - [let][juː 'es] [seɪ] , [ðə; ði][senjə'ɹɪtə] ['fiːbiː] .
but there is no place in this expedition for - - let us say , the Senorita Phoebe . -
但 那里 是 不 地方 在 这 远征 为了 - - 让 我们 说 , 这 塞尼奥里塔 菲比 .
-
-
-
-

但是这次探险中没有——比如说，菲比小姐的位置。

[aɪ] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
I said this with a smile , trying to smooth the thing for him . ' -
我 说 这 和 一个 微笑 , 尝试 到 光滑的 这 事物 为了 他 . -

我笑着说了这番话，想缓和一下他的情绪。

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['betər] [lʌk] , / [kɑːmpən'jɛroʊ] / . -
May you have better luck , / companero / . ' -
可能 你 有 更好的 运气 , / 同伴 / . -

祝你好运，/companero/。

" ['kɜːni] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] .
" Kearny took the money and the paper .
" 卡尼 采取 这 钱 和 这 纸 .

“凯尔尼拿走了钱和文件。”

" - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌt] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' It was just a little touch , ' said he ,
" - 它 曾是 只是 一个 小的 触碰 , - 说 他 ,

“这只是一个小小的改动,”他说。

- [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊ][ʌv; əv][maɪ] [buːt] - - [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?
' just a little lift with the toe of my boot - - but what's the odds ?
- 只是 一个 小的 举起 和 这 脚趾 的 我的 启动 - - 但 是什么 这 赔率 ?

“只是用靴尖轻轻抬起一下——但这概率有多大呢？ ”

- - [ðæt] [bleɪmd] [mju:l] [wɒd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
- - **that blamed mule would have died if I had only dusted his ribs with a**
- - 那 被指责 骡子 会 有 死亡 如果 我 有 仅有的 掸去灰尘 他的 肋骨 和 一个
['paʊdər] [pʌf] .
powder puff .
粉末 噗 .

——如果我当时只是用粉扑给那头骡子擦了擦肋骨，它就死了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [lʌk] .
It was my luck .
它 曾是 我的 运气 .

真是我的运气。

[wel] , ['kæptɪn] ,
Well , Captain ,
出色地 , 队长 ,

船长，

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ]['oʊvər][ɪn]['ɑ:.gwa:s] ['fri:əz] .
I would have liked to be in that little fight with you over in Aguas Frias .
我 会 有 喜欢 到 是 在 那 小的 斗争 和 你 超过 在 水 弗里亚斯 .

我真希望当时能和你一起在阿瓜斯弗里亚斯打那场小仗。

[sək'ses] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .
Success to the cause .
成功 到 这 原因 .

祝愿这项事业取得成功。

/ [,ɑ:di'əʊs] / ! -
/ Adios / ! '
/ 再见 / ! -

再见！

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" **He turned around and set off down the trail without looking back** .
" 他 转向 大约 和 放 离开 向下 这 踪迹 没有 寻找 后退 .

他转身沿着小路走去，头也不回。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mju:lz] [pæk] - ['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [træn'sfə:d] [tu;; tə] [kɜ:ni:z] ['poʊni] , [ænd; ənd]
The unfortunate mule's pack - saddle was transferred to Kearny's pony , and
这 不幸 骡子的 盒 - 鞍 曾是 转移 到 卡尼 小马 , 和

[wi;; wi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
we again took up the march .
我们 再次 采取 向上 这 行进 .

那匹不幸的骡子的驮鞍被转移到了卡尼的小马上，我们再次继续前进。

" [fɔ:r] [deɪz] [wi;; wi] ['dʒɜ:ni:d] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] , [fɔ:diŋ] ['aɪsi] ['tɒrənts]
" **Four days we journeyed over the foot - hills and mountains , fording icy torrents**
" 四 天 我们 旅程 超过 这 脚 - 丘陵 和 山脉 , 涉水 冰冷的 种子
,
:
,

“我们跋涉了四天，翻越山麓和群山，趟过冰冷的溪流，

['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [braʊz] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] [pi:ks] , ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['rɑ:ki] ['flændʒəz]
winding around the crumbling brows of ragged peaks , creeping along rocky flanges
绕线 大约 这 摇摇欲坠 眉毛 的 破烂不堪 高峰 , 爬行 沿着 岩石 法兰
[ðæt] [oʊvər'lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] ['presəpɪsɪz] ,
that overlooked awful precipices ,
那 被忽视的 可怕 悬崖 ,

蜿蜒环绕着嶙峋山峰的残垣断壁，沿着俯瞰着可怕悬崖的岩石边缘缓缓延伸，

crawling **breathlessly** **over** **tottering** **bridges** **that** **crossed** **bottomless** **chasms** .
爬行 气喘吁吁 超过 颤巍巍 桥梁 那 交叉 无底 深渊 .

气喘吁吁地爬过摇摇欲坠的桥梁，桥梁横跨无底深渊。

" **On the evening of the seventeenth we camped by a little stream on the bare**
" 在 这 晚上 的 这 第十七 我们 露营 经过 一个 小的 溪流 在 这 裸
[hɪlz] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈɑːɡwɑːs] [ˈfriːəz] .
hills five miles from Aguas Frias .
丘陵 五 英里 从 水 弗里亚斯 .

“17日傍晚，我们在距离阿瓜斯弗里亚斯五英里的裸露山丘上的一条小溪边扎营。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [əˈɡen] .
At daybreak we were to take up the march again .
在 拂晓 我们 是 到 拿 向上 这 行进 再次 .

天亮时分，我们将继续行军。

" [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [tent] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [freʃ] [koʊld] [er] .
" **At midnight I was standing outside my tent inhaling the fresh cold air** .
" 在 午夜 我 曾是 常设 外部 我的 帐篷 吸入 这 新鲜的 寒冷的 空气 .

“午夜时分，我站在帐篷外，呼吸着清新的冷空气。”

[ðə; ðɪ][stɑːrɜːz][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
The stars were shining bright in the cloudless sky ,
这 明星 是 灼灼 明亮的 在 这 无云 天空 ,

繁星在万里无云的夜空中闪耀。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˈæspekt][ʌv; əv] [ɪˈlɪmɪtəbl] [depθ] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [wen]
giving the heavens their proper aspect of illimitable depth and distance when
给予 这 天 他们的 恰当的 方面 的 无限的 深度 和 距离 什么时候
[ˈvjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [veɪɡ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɒtɪd] [ɜːrθ] .
viewed from the vague darkness of the blotted earth .
已查看 从 这 模糊的 黑暗 的 这 印迹 地球 .

从昏暗的地球表面望去，天空呈现出无限深邃和遥远的景象。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ɪts] [ˈziːnɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈplænɪt] [ˈsætɜːrn] ;
Almost at its zenith was the planet Saturn ;
几乎 在 它是 天顶 曾是 这 行星 土星 ;

土星几乎正处于它的天顶；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪnɪstər] [red] [ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈlɪɡnənt]
and with a half - smile I observed the sinister red sparkle of his malignant
和 和 一个 一半 - 微笑 我 观察到 这 险恶 红色的 火花 的 他的 恶性
[əˈtendənt] - - [ðə; ðɪ] [ˈdiːmən] [stɑːr][ʌv; əv] [kɜːniːz] [ɪl] [lʌk] .
attendant - - the demon star of Kearny's ill luck .
服务员 - - 这 恶魔 星星 的 卡尼 患病的 运气 .

我带着一丝微笑，观察着他邪恶的随从——凯尔尼厄运的魔星——那不祥的红色光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [θɜːts] [streɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ]
And then my thoughts strayed across the hills to the scene of our coming
和 然后 我的 想法 迷路了 穿过 这 丘陵 到 这 场景 的 我们的 未来
[ˈtraɪʌmf] [wer] [ðə; ðɪ][həˈroʊɪk][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [dɑːn] [ˌrɑːfaˈeɪl] [əˈweɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][set]
triumph where the heroic and noble Don Rafael awaited our coming to set
胜利 在哪里 这 英勇 和 高贵 大学教师 拉斐尔 等待中 我们的 未来 到 放
[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [stɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrməmənt][ʌv; əv][ˈneɪʃəns] .
a new and shining star in the firmament of nations .
一个 新的 和 灼灼 星星 在 这 苍穹 的 国家 .

然后我的思绪飘过了群山，来到了我们即将取得胜利的地方，在那里，英勇高贵的唐·拉斐尔正等待着我们的到来，为世界各国树立一颗崭新而闪亮的明星。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [græs] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] .
" **I heard a slight rustling in the deep grass to my right** .
" 我 听到 一个 轻微 沙沙声 在 这 深的 草 到 我的 正确的 .
我听到右侧深草丛里传来轻微的沙沙声。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ˈkɜ:ni] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [em 'i:] .
I turned and saw Kearny coming toward me .
我 转向 和 锯 卡尼 未来 朝向 我 .
我转过身，看到凯尔尼朝我走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [du:] - [drentft] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪŋ] .
He was ragged and dew - drenched and limping .
他 曾是 破烂不堪 和 露 - 湿透了 和 跛行 .
他衣衫褴褛，浑身湿透，一瘸一拐的。

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wʌn] [bu:t] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
His hat and one boot were gone .
他的 帽子 和 一 启动 是 已消失 .
他的帽子和一只靴子不见了。

[ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [hi:; hi][hæd; həd][taɪd][sʌm; səm] [ˈmeɪkʃɪft] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [græs] .
About one foot he had tied some makeshift of cloth and grass .
关于 一 脚 他 有 系 一些 临时搭建 的 布 和 草 .
他用布和草做了一些简易的绑带，绑住了大约一英尺长的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz]
But his manner as he approached was that of a man who knows his
但 他的 方式 作为 他 接近 曾是 那 的 一个 男人 WHO 知道 他的
[oʊn] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [rɪ'bʌfs] .
own virtues well enough to be superior to rebuffs .
自己的 美德 出色地 足够的 到 是 优越的 到 拒绝 .
但他走近时的态度，却展现出一种对自己品德的深刻理解，足以应对拒绝的自信。

" - [wel] , [sɜ:r] , - [aɪ] [sed] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]ˈkoʊldli] , - [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pər'sɪstəns] ,
" ' **Well , sir , ' I said , staring at him coldly , ' if there is anything in persistence** ,
" - 出色地 , 先生 , - 我 说 , 凝视 在 他 冷冷地 , - 如果 那里 是 任何事物 在 持久性 ,
""先生，我冷冷地盯着他说道，‘如果坚持有什么好处的话，

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [sək'si:d] [ɪn] [ˈrekɪŋ] [ænd; ənd] [ˈruɪnɪŋ] [ju: 'es] [jet] . -
I see no reason why you should not succeed in wrecking and ruining us yet . '
我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 成功 在 破坏 和 毁坏 我们 然而 . -
我认为你现在完全有能力摧毁我们。

" - [aɪ] [kept] [hæf][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] [bi'haɪnd] , - [sed] [ˈkɜ:ni] ,
" ' **I kept half a day's journey behind , ' said Kearny** ,
" - 我 保留 一半 一个 天 旅行 在后面 , - 说 卡尼 ,
“我把半天的路程留在了后面，”卡尼说。

[ˈfɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] ,
fishing out a stone from the covering of his lame foot ,
钓鱼 出去 一个 石头 从 这 覆盖 的 他的 瘸 脚 ,
他从跛脚的敷料里摸出一块石头。

- [soʊ][ðə; ði][bæd] [lʌk] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .
' so the bad luck wouldn't touch you .
- 所以 这 坏的 运气 不会 触碰 你 .
这样，厄运就不会降临到你身上了。

[aɪ] [ˈkudnt] [help][,aɪ 'ti:] , [ˈkæptɪn] ; [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [ɡeɪm] .
I couldn't help it , Captain ; I wanted to be in on this game .
我 不能 帮助 它 , 队长 ; 我 通缉 到 是 在 在 这 游戏 .
队长，我情不自禁，我也想参与这场游戏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʌf] [trɪp] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɪsəri] .
It was a pretty tough trip , especially in the department of the commissary .
它 曾是 一个 漂亮的 艰难的 旅行 , 尤其 在这 部门 的 这 小卖部 .
这是一次相当艰难的旅程, 尤其是在食品供应部门。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [bəˈhænəz][ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz] .
In the low grounds there were always bananas and oranges .
在 这 低的 理由 那里 是 总是 香蕉 和 橙子 .
低洼地带总是长着香蕉和橘子。

[ˈhaɪər] [ʌp][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] ;
Higher up it was worse ;
更高 向上 它 曾是 更糟 ;
地势越高, 情况越糟糕;

[bʌt; bət][jʊr; jər][men] [left][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɡoʊt] [miːt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
but your men left a good deal of goat meat hanging on the bushes in the
但 你的 男人 左边 一个 好的 交易 的 山羊 肉 绞刑 在 这 灌木丛 在 这
[kæmps] .
camps .
营地 .
但是你们的人却在营地的灌木丛上留下了大量的羊肉。

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Here's your hundred dollars .
这里是 你的 百 美元 .
这是你的100美元。

[jʊə(r)] [ˈnɪrli] [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈkæptɪn] .
You're nearly there now , captain .
你是 几乎 那里 现在 , 队长 .
船长, 您快要到达目的地了。

[let] [emˈiː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈskræpɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
Let me in on the scrapping to - morrow . ' -
让 我 在 在 这 废料 到 - 明天 . -
明天拆解的时候也让我参与进来。

" - [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈtaɪniːəst] [θɪŋ] [ɡoʊ]
" ' **Not for a hundred times a hundred would I have the tiniest thing go**
" - 不是 为了 一个 百 时代 一个 百 会 我 有 这 最小的 事物 去
[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz] [naʊ] ,
wrong with my plans now ,
错误的 和 我的 计划 现在 ,
“就算给我一百倍的概率, 我也绝不会让我的计划出现哪怕最细微的差错。”

- [aɪ] [sed] , " [ˈweðər] [kɔːzd] [baɪ][ˈiːv(ə)] [pˈlænɪts] [ɔːr][ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ʌv; əv] [mɪr] [mæn] .
' **I said , " whether caused by evil planets or the blunders of mere man .**
- 我 说 , " 无论 导致 经过 邪恶的 行星 或者 这 失误 的 仅仅 男人 .
我说: “无论是邪恶星球造成的, 还是人类自身犯下的错误造成的。”

[bʌt; bət] [ˈjɑːndər] [ɪz][ˈɑː.ɡwɑːs] [ˈfriːəz] , [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] .
But yonder is Aguas Frias , five miles away , and a clear road .
但 远处 是 水 弗里亚斯 , 五 英里 离开 , 和 一个 清除 路 .
但那边是阿瓜斯弗里亚斯, 距离这里五英里, 而且道路畅通无阻。

[aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][dɪˈfaɪ][ˈsætɜːrn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsætɪlaɪts] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr]
I am of the mind to defy Saturn and all his satellites to spoil our
我 是 的 这 头脑 到 违抗 土星 和 全部 他的 卫星 到 剧透 我们的
[səkˈses] [naʊ] .
success now .
成功 现在 .
我决心挑战土星及其所有卫星, 不让它们破坏我们现在的成功。

[æʔ; ət] ['eni] [reit] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][tɜ:rn] [ə'wei] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] ['wɪrɪ] [ə; eɪ] ['trævələ] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]
I will not turn away to - night as weary a traveller and as good a
我 将要 不是 转动 离开 到 - 夜晚 作为 厌倦 一个 游客 和 作为 好的 一个
[ˈsouldʒə][æz; əz][ju:; jə][ɑ:r; ə] ,
soldier as you are ,
士兵 作为 你 是 ,

今晚我不会转身离去，即便你是一位疲惫的旅人，也是一位优秀的士兵。

[lu:'tenənt] ['kɜ:ni] .
Lieutenant Kearny .
中尉 卡尼 .

卡尼中尉。

[ˈmænjuel] [ɔ:r'ti:zɪz] [tent] [ɪz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['braɪtəst] ['faɪə] .
Manuel Ortiz's tent is there by the brightest fire .
曼努埃尔 奥尔蒂斯的 帐篷 是 那里 经过 这 最亮的 火 .

曼努埃尔·奥尔蒂斯的帐篷就在最亮的篝火旁。

[raʊt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'plai] [ju:; jə][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]
Rout him out and tell him to supply you with food and blankets and
路线 他 出去 和 告诉 他 到 供应 你 和 食物 和 毯子 和
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

把他赶出来，让他给你提供食物、毯子和衣服。

[wi:; wi] [mɑ:rtʃ] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] . -
We march again at daybreak . '
我们 行进 再次 在 拂晓 . -

天亮时我们再次出发。

" ['kɜ:ni] [θæŋkt] [em 'i:] ['bri:flɪ] [bʌt; bət] ['fi:lɪŋli] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'wei] .
" Kearny thanked me briefly but feelingly and moved away .
" 卡尼 谢谢 我 简要地 但 有感情地 和 已搬 离开 .

“凯尔尼简短而真挚地向我道谢，然后走开了。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt]
" He had gone scarcely a dozen steps when a sudden flash of bright light
" 他 有 已消失 几乎 一个 打 步骤 什么时候 一个 突然 闪光 的 明亮的 光
[ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði] [sə'reʊndɪŋ] [hɪlz] ;
illuminated the surrounding hills ;
照明 这 周围 丘陵 ;

“他刚走了不到十几步，突然一道强光照亮了周围的山丘；

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] , [ˈgrəʊɪŋ] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] [fɪld] [maɪ] [ɪrɪz] .
a sinister , growing , hissing sound like escaping steam filled my ears .
一个 险恶 , 生长 , 嘶嘶声 声音 喜欢 逃脱 蒸汽 已填 我的 耳朵 .

一种阴森的、越来越大的嘶嘶声，像是蒸汽逸出的声音，充满了我的耳朵。

[ðen] ['fa:ləʊd] [ə; eɪ] [rɔ:r] [æz; əz][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə] , [wɪtʃ] [gru:] ['ləʊdə] ['evri] ['ɪnstənt] .
Then followed a roar as of distant thunder , which grew louder every instant .
然后 随后 一个 吼 作为 的 遥远 雷 , 哪个 生长 更大声 每一个 立即的 .

随后传来一声如同远处雷鸣般的轰鸣，而且声音越来越大。

[ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] [nɔɪz] ['kʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒn] ,
This terrifying noise culminated in a tremendous explosion ,
这 恐怖 噪音 达到顶峰 在 一个 巨大的 爆炸 ,

这令人毛骨悚然的巨响最终演变成一场巨大的爆炸。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][æn; ən] [ˈzːrθkweɪk] [wʊd] ;
which seemed to rock the hills as an earthquake would ;
哪个 似乎 到 岩石 这 丘陵 作为 一个 地震 会 ;

仿佛地震一般，山峦都在摇晃；

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wækst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡler] [soʊ] [fɪrs] [ðæt][aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz][ˈoʊvər][maɪ] [aɪz]
the illumination waxed to a glare so fierce that I clapped my hands over my eyes
这 照明 打蜡 到 一个 强光 所以 凶猛的 那 我 鼓掌 我的 双手 超过 我的 眼睛

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

to save them :
到 节省 他们 :

灯光越来越强，刺得我赶紧用手捂住眼睛。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] .

I thought the end of the world had come .
我 想法 这 结尾 的 这 世界 有 来 :

我以为世界末日到了。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnən] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] .

I could think of no natural phenomenon that would explain it .
我 可以 思考 的 不 自然的 现象 那 会 解释 它 :

我想不出有什么自然现象可以解释这种现象。

[maɪ][wɪts][wɜːr; wər] [ˈstæɡərɪŋ] .

My wits were staggering .
我的 智慧 是 令人震惊 :

我当时脑子一片空白。

[ðə; ði] [ˈdefɪŋ] [ɪkˈsplɒʊʒn] [treɪld] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [rɔːr] [ðæt][hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪˈtiː] ;
The deafening explosion trailed off into the rumbling roar that had preceded it ;
这 震耳欲聋 爆炸 拖着 离开 进入 这 隆隆声 吼 那 有 之前 它 ;

震耳欲聋的爆炸声渐渐消失，取而代之的是之前那隆隆的轰鸣声；

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈaʊts] [ʌv; əv][maɪ] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstʌmbld]
and through this I heard the frightened shouts of my troops as they stumbled
和 通过 这 我 听到 这 害怕 喊叫 的 我的 军队 作为 他们 踉跄

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] .

from their resting - places and rushed wildly about .
从 他们的 休息 - 地方 和 匆忙 疯狂地 关于 :

通过这声音，我听到了我的士兵们惊恐的喊叫声，他们跌跌撞撞地从休息的地方跑出来，四处乱窜。

[ˈɔːlsoʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [toʊnz] [ʌv; əv] [kɜːniːz] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] : - [ðeɪ] [ˌbleɪm] [aɪˈtiː][ɑːn][emˈiː] ,
Also I heard the harsh tones of Kearny's voice crying : ' They'll blame it on me ,
还 我 听到 这 残酷的 音调 的 卡尼 嗓音 哭泣 : - 他们会 责备 它 在 我 ,

我还听到凯尔尼撕心裂肺的哭喊声：“他们会把罪名推到我身上的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪˈtiː][ɪz] ,

of course , and what the devil it is ,
的 课程 , 和 什么 这 魔鬼 它 是 ,

当然，不管那到底是什么，

[ɪts] [nɑːt][ˈfrænsɪs] [ˈkɜːni] [ðæt][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈænsər] . -

it's not Francis Kearny that can give you an answer . '
它是 不是 弗朗西斯 卡尼 那 能 给 你 一个 回答 : -

弗朗西斯·卡尼无法给你答案。

" - [aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] .

" ' I opened my eyes .
" - 我 打开 我的 眼睛 :

我睁开了眼睛。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ðer; ðər] , [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] .

The hills were still there , dark and solid .
这 丘陵 是 仍然 那里 , 黑暗的 和 坚硬的 .

山丘依然在那里，阴暗而坚实。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] , [ðen] , [ə; ei] [va:ˈkeɪnoʊ][ɔ:r] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] .

It had not been , then , a volcano or an earthquake .
它 有 不是 到过 , 然后 , 一个 火山 或者 一个 地震 .

那么，那既不是火山爆发，也不是地震。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; ei] [ˈkɑ:mɪt] - [laɪk] [treɪl] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] [ænd; ənd]

I looked up at the sky and saw a comet - like trail crossing the zenith and
我 看起来 向上 在 这 天空 和 锯 一个 彗星 - 喜欢 踪迹 过境 这 天顶 和
[ɪkˈstendɪŋ] [ˈwestwərd] - - [ə; ei] [ˈfaɪəri] [treɪl] [weɪnɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈnɛroʊə] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] .
extending westward - - a fiery trail waning fainter and narrower each moment .
扩展 向西 - - 一个 火热 踪迹 减弱 较暗 和 较窄 每个 片刻 .

我抬头望向天空，看到一道彗星般的轨迹穿过天顶，向西延伸——一道火红的轨迹，每过一刻都在变得越来越暗淡、越来越窄。

" - [ə; ei] [ˈmi:tiər] ! -

" ! A meteor ! !
" - 一个 流星 ! ! -

“流星！ ”

[aɪ] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] .

I called aloud .
我 称为 大声 .

我大声喊道。

- [ə; ei] [ˈmi:tiər] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] .

! A meteor has fallen .
! - 一个 流星 有 倒下 .

一颗流星坠落了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] . -

There is no danger . !
那里 是 不 危险 . -

没有危险。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ˈʌðər] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [baɪ] [ə; ei] [greɪt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [kɜ:ni:z]

" And then all other sounds were drowned by a great shout from Kearny's
" 和 然后 全部 其他 声音 是 溺水 经过 一个 伟大的 喊 从 卡尼
[θroʊt] .
throat .
喉 .

“然后，所有其他声音都被凯尔尼喉咙里发出的一声巨大喊叫声淹没了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [bəʊθ] [hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtɪptʊʊ] .

He had raised both hands above his head and was standing tiptoe .
他 有 提高 两个都 双手 多于 他的 头 和 曾是 常设 脚尖 .

他高举双手过头顶，踮着脚尖站着。

" - [ˈfi:bi:z] [ɡɔ:n] ! -

" ! PHOEBE'S GONE ! !
" - 菲比的 已消失 ! ! -

“菲比走了！ ”

[hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

he cried , with all his lungs .
他 哭 , 和 全部 他的 肺 .

他放声大哭，哭得撕心裂肺。

- [ʃi:z] [ˈbʌstɪd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [hel] .
- **She's busted and gone to hell** .
- 她是 被捕 和 已消失 到 地狱 ；

她被抓包了，下地狱了。

[lʊk] , [ˈkæptɪn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈhedɪd] [ˈhu:du:] [hæz; həz] [bloʊn] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ˌsmɪðəˈri:nz] .
Look , Captain , the little red - headed hoodoo has blown herself to smithereens .
看 , 队长 , 这 小的 红色的 - 标题 颀 有 吹 她自己 到 粉碎 ；

看，船长，那个红头发的小妖精把自己炸成了碎片。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈkɜ:ni] [tu:] [tʌf] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] ,
She found Kearny too tough to handle ,
她 成立 卡尼 也 艰难的 到 处理 ；

她觉得凯尔尼太难对付了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˈmi:nnəs] [tɪl] [hɜ:r; hər] [ˈbɔɪlər] [blu:] [ʌp] .
and she puffed up with spite and meanness till her boiler blew up .
和 她 膨胀的 向上 和 尽管如此 和 卑鄙 直到 她 锅炉 吹 向上 ；

她心怀怨恨和卑鄙，最终导致锅炉爆炸。

[ɪts] [bi:; bi][bæd] - [lʌk] [ˈkɜ:ni] [noʊ] [mɔ:r] .
It's be Bad - Luck Kearny no more .
它是 是 坏的 - 运气 卡尼 不 更多的 ；

再也不会是倒霉的卡尼了。

[oʊ] , [let][ju: 'es][bi:; bi] [ˈdʒɔɪfl] !
Oh , let us be joyful !
哦 , 让 我们 是 快乐 ！

哦，让我们快乐起来吧！

" - [ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] ； [ˈhʌmptɪ] [ˈbʌstɪd] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [bi:; bi] [ɔ:l] ! -
" **' Humpty Dumpty sat on a wall ; Humpty busted , and that'll be all ! '**
- 矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ； 矮胖子 被捕 , 和 那将 是 全部 ! -

“矮胖子坐在墙上；矮胖子摔碎了，故事就到此结束了！ ”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ˈsætɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **I looked up , wondering , and picked out Saturn in his place** .
" 我 看起来 向上 , 好奇 , 和 挑选 出去 土星 在 他的 地方 ；

“我抬头望去，满心疑惑，却发现土星就在那里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [red] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈlu:mɪnerɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti] ,
But the small red twinkling luminary in his vicinity ,
但 这 小的 红色的 闪烁 杰出人物 在 他的 附近 ,

但他附近那颗闪烁着红光的小星星，

[wɪtʃ] [ˈkɜ:ni] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l][stɑ:r] , [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
which Kearny had pointed out to me as his evil star , had vanished .
哪个 卡尼 有 尖 出去 到 我 作为 他的 邪恶的 星星 , 有 消失了 ；

凯尔尼曾向我指出，那颗被认为是他的凶星的星体已经消失了。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ðər; ðər][bʌt; bət][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] ；
I had seen it there but half an hour before ；
我 有 已见 它 那里 但 一半 一个 小时 前 ；

我半小时前在那里看到过它；

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈspæzəmz][ʌv; əv]
there was no doubt that one of those awful and mysterious spasms of
那里 曾是 不 怀疑 那 一 的 那些 可怕 和 神秘 痉挛 的

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [hə:lɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] .
nature had hurled it from the heavens .
自然 有 投掷 它 从 这 天 ；

毫无疑问，是大自然某种可怕而神秘的剧烈运动将它从天而降。

" [aɪ] [klæpt] [kɜːni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" I clapped Kearny on the shoulder .
" 我 鼓掌 卡尼 在 这 肩膀 .

我拍了拍卡尼的肩膀。

" - [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , - [sed] [aɪ] , - [let] [ðɪs] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" ' Little man , ' said I , ' let this clear the way for you .
" - 小的 男人 , - 说 我 , - 让 这 清除 这 方式 为了 你 .

“小家伙,”我说,“让这为你扫清障碍吧。”

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [əˈstrɔːlədʒi][hæz; hæz] [feɪld] [tuː; tə] [səbˈduː] [juː; jʊ] .
It appears that astrology has failed to subdue you .
它 出现 那 占星术 有 失败的 到 征服 你 .

看来占星术没能征服你。

[jɔːr; jər] [ˈhɔːrəskoʊp] [mʌst; məst][biː; bi][kæst] [əˈhuː] [wɪð; wɪθ] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [fɔːr; fər] [kənˈtroʊlɪŋ]
Your horoscope must be cast anew with pluck and loyalty for controlling
你的 星座运势 必须 是 投掷 重新 和 采摘 和 忠诚 为了 控制

[stɑːrɪz] .
stars .
明星 .

你必须以勇气和忠诚重新占卜,才能掌控星象。

[aɪ] [pleɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] .
I play you to win .
我 玩 你 到 赢 .

我跟你玩是为了赢。

[naʊ] , [get][tuː; tə][jɔːr; jər] [tent] , [ænd; ənd] [sliːp] .
Now , get to your tent , and sleep .
现在 , 得到 到 你的 帐篷 , 和 睡觉 .

现在,回帐篷睡觉吧。

[ˈderbreɪk] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] . -
Daybreak is the word . ' -
拂晓 是 这 单词 . -

“黎明”这个词很贴切。

" [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [aɪ] [roʊd] [ˈɪntuː]
" At nine o'clock on the morning of the eighteenth of July I rode into
" 在 九 点钟 在 这 早晨 的 这 第十八 的 七月 我 骑 进入

[ˈɑːɡwaːs] [ˈfriːəz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːni] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .
Aguas Frias with Kearny at my side .
水 弗里亚斯 和 卡尼 在 我的 边 .

“7月18日上午9点,我骑马进入阿瓜斯弗里亚斯,凯尔尼在我身边。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈlɪnɪn] [suːt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [pɔɪz] [ænd; ənd] [kiːn] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
In his clean linen suit and with his military poise and keen eye he was
在 他的 干净的 亚麻布 套装 和 和 他的 军队 沉着 和 敏锐的 眼睛 他 曾是

[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ədˈventʃərər] .
a model of a fighting adventurer .
一个 模型 的 一个 斗争 冒险家 .

他身着干净的亚麻西装,举止沉稳,目光敏锐,堪称一位战斗冒险家的典范。

[aɪ][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈraɪdɪŋ][æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] - [ˈbɑːdi] -
I had visions of him riding as commander of President Valdevia's body -
我 有 愿景 的 他 骑术 作为 指挥官 的 总统 - 身体 -

[ɡɑːrd] [wen] [ðə; ði] [plʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [brˈɡɪn] [tuː; tə] [fɔːl] .
guard when the plums of the new republic should begin to fall .
警卫 什么时候 这 李子 的 这 新的 共和国 应该 开始 到 落下 .

我曾幻想,当新共和国的果实开始凋落时,他会以瓦尔德维亚总统卫队指挥官的身份驰骋沙场。

" ['kɑ:lɒs] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
" **Carlos followed with the troops and supplies .**
" 卡洛斯 随后 和 这 军队 和 补给品 .
卡洛斯随后率领部队和物资跟进。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɔ:lt][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [kən'si:ld] [ðer; ðər]
He was to halt in a wood outside the town and remain concealed there
他 曾是 到 停止 在 一个 木头 外部 这 镇 和 保持 暗 那里
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [æd'væns] .
until he received the word to advance .
直到 他 已收到 这 单词 到 进步 .
他要在城外的树林里停下，藏匿在那里，直到接到前进的命令。

" ['kɜ:ni] [ænd; ənd][aɪ][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['keɪl] ['æntə] [tɔ:rd] [ðə; ði] / [ˌrezi'densiə] / [ʌv; əv] [dɑ:n]
" **Kearny and I rode down the Calle Ancha toward the / residencia / of Don**
" 卡尼 和 我 骑 向下 这 卡列 安查 朝向 这 / 住宅区 / 的 大学教师
[ˌrɑ:fai'el][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Rafael at the other side of the town .
拉斐尔 在 这 其他 边 的 这 镇 .
“我和凯尔尼沿着安查街骑行，前往镇子另一边的唐·拉斐尔的住所。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði][su:'pɜ:rb] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ɛspə'ra:ndəʊ] ,
As we passed the superb white buildings of the University of Esperando ,
作为 我们 通过了 这 高超 白色的 建筑物 的 这 大学 的 等待 ,
当我们经过埃斯佩兰多大学宏伟的白色建筑群时，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['spektəklz] [ænd; ənd][bɔ:ld] [hed] [ʌv; əv][hɛə]
I saw at an open window the gleaming spectacles and bald head of Herr
我 锯 在 一个 打开 窗户 这 闪闪发光 眼镜 和 秃 头 的 先生
Bergowitz ,
我从敞开的窗户里看到了贝尔戈维茨先生闪亮的眼镜和光秃秃的脑袋。

[prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˌrɑ:fai'el][ænd; ənd][ʌv; əv]
professor of the natural sciences and friend of Don Rafael and of
教授 的 这 自然的 科学 和 朋友 的 大学教师 拉斐尔 和 的
[em 'i:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
me and of the cause .
我 和 的 这 原因 .
自然科学教授，唐·拉斐尔和我以及这项事业的朋友。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [blænd] [smaɪl] .
He waved his hand to me , with his broad , bland smile .
他 挥手 他的 手 到 我 , 和 他的 广阔 , 平淡 微笑 .
他朝我挥了挥手，脸上挂着他那宽阔而平淡的笑容。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pærənt] [ɪn][ˈɑ:.ɡwa:s] ['fri:əz] .
" **There was no excitement apparent in Aguas Frias .**
" 那里 曾是 不 激动 明显 在 水 弗里亚斯 .
“阿瓜斯弗里亚斯并没有出现任何兴奋的迹象。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [ə'baʊt] ['li:ʒərli] [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;
The people went about leisurely as at all times ;
这 人们 去 关于 悠闲 作为 在 全部 时代 ;
人们像往常一样悠闲地生活着；

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [θɜŋd] [wɪð; wɪθ] [ber] - ['hedɪd] ['wɪmɪn] ['baɪɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd] / ['kɑ:rn] / ;
the market was thronged with bare - headed women buying fruit and / carne / ;
这 市场 曾是 熙熙攘攘 和 裸 - 标题 女性 购买 水果 和 / 肉 / ;
市场上挤满了不戴帽子的妇女，她们正在购买水果和肉类；

[wiː, wi] [hɜːrd] [ðə, ði] [twæn] [ænd; ənd][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ˈbændz][ɪn][ðə; ði][ˈpætiːəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] /
we heard the twang and tinkle of string bands in the patios of the /
我们 听到 这 颤音 和 小便 的 细绳 乐队 在 这 露台 的 这 /
[kænˈtiːnəz] / .
cantinas / .
小酒馆 / .

我们在小酒馆的庭院里听到了弦乐队的拨弦和叮当声。

[wiː, wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [geɪm] [ðæt] [daːn] [rɑːfaɪˈel][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
We could see that it was a waiting game that Don Rafael was playing .
我们 可以 看 那 它 曾是 一个 等待 游戏 那 大学教师 拉斐尔 曾是 玩耍 .

我们可以看出，唐·拉斐尔是在玩一场等待的游戏。

" [hɪz; ɪz] / [ˌrezɪˈdɛnsiə] / [æz; əz][ə; eɪ][laːrdʒ][bʌt; bət] [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪn]
" **His / residencia / as a large but low building around a great courtyard in**
" 他的 / 住宅区 / 作为 一个 大的 但 低的 建筑 大约 一个 伟大的 庭院 在
[ɡraʊndz] [kroʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːrnəˈment(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][ˈtrɑːpɪk] [ˈrʌbz] .
grounds crowed with ornamental trees and tropic shrubs .
理由 人群 和 装饰 树木 和 热带 灌木 .

“他的住所是一座大型但低矮的建筑，围绕着一个大庭院，庭院里种满了观赏树木和热带灌木。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes] [ðæt] [daːn] [rɑːfaɪˈel][hæd; həd][nɑːt]
At his door an old woman who came informed us that Don Rafael had not
在 他的 门 一个 老的 女士 WHO 来了 知情的 我们 那 大学教师 拉斐尔 有 不是
[jet] [əˈrɪzn] .
yet arisen .
然而 出现 .

一位来到他家门口的老妇人告诉我们，唐·拉斐尔还没有起床。

" - [tel] [hɪm; ɪm] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ˈkæptɪn] [məˈloʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [wɪ] [tuː, tə] [siː] [hɪm; ɪm]
" **' Tell him , ' said I , ' that Captain Malone and a friend wish to see him**
" - 告诉 他 , - 说 我 , - 那 队长 马龙 和 一个 朋友 希望 到 看 他
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“告诉他,”我说, “马龙船长和他的一个朋友想马上见他。”

[pərˈhæps][hiː, hi][hæz; həz][.əʊvəˈslept] . -
Perhaps he has overslept . ' -
也许 他 有 睡过头了 . -
或许他睡过头了。

" [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **She came back looking frightened .**
" 她 来了 后退 寻找 害怕 .
她回来的时候看起来很害怕。

" - [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː, hi] [dʌz]
" **' I have called , ' she said , ' and rung his bell many times , but he does**
" - 我 有 称为 , - 她 说 , - 和 梯子 他的 钟 许多 时代 , 但 他 做
[nɑːt] [ˈænsər] . -
not answer . ' -
不是 回答 . -

“我打过电话,”她说, “也按过他家的门铃很多次, 但他都不接。”

" [aɪ] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] .
" **I knew where his sleeping - room was .**
" 我 知道 在哪里 他的 睡眠 - 房间 曾是 .
我知道他的卧室在哪里。

[ˈkɜːni] [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [baɪ][hɜːr; həɪ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

Kearny and I pushed by her and went to it .
卡尼 和 我 推动 经过 她 和 去 到 它 .

我和凯尔尼从她身边挤过去，走了过去。

[aɪ][pʊt][maɪ] [ˈʃoʊldər] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [fɔːrst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

I put my shoulder against the thin door and forced it open .
我 放 我的 肩膀 反对 这 薄的 门 和 强制 它 打开 .

我用肩膀顶着那扇薄薄的门，用力把它推开了。

" [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [bʊks] [sæt] [dɑːn]

" In an armchair by a great table covered with maps and books sat Don
" 在 一个 扶手椅 经过 一个 伟大的 桌子 涵盖 和 地图 和 图书 卫星 大学教师

[ˌrɑːfaiˈeɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

Rafael with his eyes closed .
拉斐尔 和 他的 眼睛 关闭 .

“唐·拉斐尔坐在摆满地图和书籍的大桌子旁的扶手椅上，闭着眼睛。”

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .

I touched his hand .
我 感动 他的 手 .

我碰了碰他的手。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .

He had been dead many hours .
他 有 到过 死的 许多 小时 .

他已经死了好几个小时了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] .

On his head above one ear was a wound caused by a heavy blow .
在 他的 头 多于 一 耳朵 曾是 一个 伤口 导致 经过 一个 重的 吹 .

他耳朵上方头部有一道重击造成的伤口。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bliːd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] .

It had ceased to bleed long before .
它 有 停止 到 流血 长的 前 .

它很久以前就停止流血了。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kɔːl][ə; eɪ] / [ˈmoʊzoʊ] / , [ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]

" I made the old woman call a / mozo / , and dispatched him in haste to
" 我 制成 这 老的 女士 称呼 一个 / 莫佐 / , 和 已派出 他 在 匆忙 到

[fetʃ] [hɛə] .

fetch Herr Bergowitz .
拿来 先生 .

“我让老妇人叫了个马夫，然后赶紧派他去请贝尔戈维茨先生。”

" [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]

" He came , and we stood about as if we were half stunned by the awful
" 他 来了 , 和 我们 站立 关于 作为 如果 我们 是 一半 目瞪口呆 经过 这 可怕

[ʃɑːk] .

shock .
震惊 .

“他来了，我们呆立在那里，仿佛被这可怕的震惊吓得魂飞魄散。”

[ðʌs] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈletɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈmænz] [veɪnz] [dreɪn]

Thus can the letting of a few drops of blood from one man's veins drain
因此 能 这 出租 的 一个 很少 滴 的 血 从 一 男人的 静脉 流走

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] .

the life of a nation .
这 生活 的 一个 国家 .

因此，从一个人的血管中流出的几滴血，就能耗尽一个国家的生命。

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈhæə] - [ˈstuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɑːkɪʃ] [ˈstoʊn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
" **Presently Herr Bergowitz stooped and picked up a darkish stone the size of**
" 目前 先生 - 弯腰 和 挑选 向上 一个 暗色 石头 这 尺寸 的
[æɪn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl]
" **an orange which he saw under the table** .
一个 橙子 哪个 他 锯 在下面 这 桌子 .

“这时，贝尔戈维茨先生弯下腰，捡起他在桌子底下看到的一块橘子大小的深色石头。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈtiː] [ˈkloʊsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns]
" **He examined it closely through his great glasses with the eye of science** .
他 检查 它 密切 通过 他的 伟大的 眼镜 和 这 眼睛 的 科学 .
他透过那副大眼镜，以科学的眼光仔细地观察了它。

" - [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdetəneɪtɪŋ] [ˈmiːtiər]
" ' **A fragment , ' said he , ' of a detonating meteor** .
" - 一个 分段 , - 说 他 , - 的 一个 引爆 流星 .
“一块碎片，”他说，“来自一颗爆炸的陨石。”

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌn][ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ɪkˈspləʊdɪd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈsɪti][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt]
" **The most remarkable one in twenty years exploded above this city a little after midnight**
这 最多 卓越 一 在 二十 年 爆炸了 多于 这 城市 一个 小的 后 午夜
[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . -
" **this morning** . '
这 早晨 . -

今天凌晨刚过午夜，这座城市上空发生了二十年来最严重的一次爆炸。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]
" **The professor looked quickly up at the ceiling** .
" 这 教授 看起来 迅速地 向上 在 这 天花板 .
教授迅速抬头看向天花板。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ˈnɪrli] [əˈbʌv] [dɑːn]
" **We saw the blue sky through a hole the size of an orange nearly above Don**
我们 锯 这 蓝色的 天空 通过 一个 洞 这 尺寸 的 一个 橙子 几乎 多于 大学教师
[rəˈfaɪ,ɛlz] [tʃer]
" **Rafael's chair** .
拉斐尔的 椅子 .

我们透过唐·拉斐尔椅子上方一个橘子大小的洞看到了蓝天。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd]
" **I heard a familiar sound , and turned** .
" 我 听到 一个 熟悉的 声音 , 和 转向 .
我听到一个熟悉的声音，便转过身去。

[ˈkɜːni] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbæblɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpendiəm]
" **Kearny had thrown himself on the floor and was babbling his compendium**
卡尼 有 抛掷 他自己 在 这 地面 和 曾是 胡说 他的 概要
[ʌv; əv] [ˈbɪtər] ,
" **of bitter** ,
的 苦的 ,

凯尔尼瘫倒在地，语无伦次地念叨着他那套苦涩的抱怨，

[blʌd] - [ˈfriːzɪŋ] [kɜːrs] [əˈɡenst] [ðə; ði][staːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [lʌk]
" **blood - freezing curses against the star of his evil luck** .
血 - 冷冻 诅咒 反对 这 星星 的 他的 邪恶的 运气 .
对他的厄运之星发出令人毛骨悚然的诅咒。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈfiːbiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfemənɪn]
" **Undoubtedly Phoebe had been feminine** .
" 无疑 菲比 有 到过 女性 .
毫无疑问，菲比很有女人味。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈhɜːrtl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ˈfaɪəri] [ˌdisəˈluːʃn] [ænd; ənd] [ˌevərlæstɪŋ] [duːm] ,
Even when hurtling on her way to fiery dissolution and everlasting doom ,
甚至 什么时候 疾驰 在 她 方式 到 火热 溶解 和 永恒 厄运 ,
即使在她奔向烈焰焚身和永恒毁灭的途中,

[ðə; ði][læst] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] .
the last word had been hers .
这 最后的 单词 有 到过 她的 .

最后一句话是她说的。

" [ˈkæptɪn] [məˈloʊn] [wɹ; wəz][nɑːt] [ˌʌnˈskɪld] [ɪn] [ˈnærətɪv] .
Captain Malone was not unskilled in narrative .
" 队长 马龙 曾是 不是 非熟练工 在 叙述 .

“马龙船长并不缺乏叙事技巧。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʃəd; jəd] [end] .
He knew the point where a story should end .
他 知道 这 观点 在哪里 一个 故事 应该 结尾 .

他知道故事应该在什么时候结束。

[aɪ][sæt] [ˈrev(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][kənˈkluːʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [ˌem ˈiː][baɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] :
I sat reveling in his effective conclusion when he aroused me by continuing :
我 卫星 狂欢 在 他的 有效的 结论 什么时候 他 被唤醒 我 经过 继续 :

我正沉浸在他精彩的总结中，他却又继续说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈaʊər; ɑːr] [skiːmz] [wɜːr; wər][æt; ət][æŋ; ən][end] .
Of course , he said he , our schemes were at an end .
" 的 课程 , " 说 他 , " 我们的 方案 是 在 一个 结尾 .

“当然,”他说,“我们的计划已经结束了。”

[ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [dɑːn] [rəˈfaɪ,ɛlz] [pleɪs] .
There was no one to take Don Rafael's place .
那里 曾是 不 一 到 拿 大学教师 拉斐尔的 地方 .

没有人能取代唐·拉斐尔的位置。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi] [meltɪd] [əˈwei] [laɪk] [duː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .
Our little army melted away like dew before the sun .
我们的 小的 军队 融化 离开 喜欢 露 前 这 太阳 .

我们的小部队像露水在阳光下融化了一样消失了。

" [wʌn] [deɪ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliːnz] [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
One day after I had returned to New Orleans I related this story to a friend
" 一 天 后 我 有 返回 到 新的 奥尔良 我 有关的 这 故事 到 一个 朋友
[huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] [ɪn] [tuːˈleɪn] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
who holds a professorship in Tulane University :
WHO 持有 一个 教授职位 在 杜兰大学 大学 .

“我回到新奥尔良的第二天，就把这个故事告诉了一位在杜兰大学担任教授的朋友。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ]
When I had finished he laughed and asked whether I had any knowledge
" 什么时候 我 有 完成的 他 笑了 和 问 无论 我 有 任何 知识
[ʌv; əv] [kɜːniːz] [lʌk] [ˈæftərwərd] .
of Kearny's luck afterward .
的 卡尼 运气 之后 .

“我说完后，他笑着问我是否知道凯尔尼后来的运气如何。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left]
I told him no , that I had seen him no more ; but that when he left
我 讲述 他 不 , 那 我 有 已见 他 不 更多的 ; 但 那 什么时候 他 左边
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我告诉他没有，我再也没见过他；但是当他离开我的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
he had expressed confidence that his future would be successful now that his
他 有 表达 信心 那 他的 未来 会 是 成功的 现在 那 他的
[ʌn'ʌki] [stɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] .
unlucky star had been overthrown .
倒霉 星星 有 到过 被推翻 .

他曾表示，既然厄运已经过去，他的未来一定会成功。

" - [noʊ] [daʊt] , - [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , - [hi:; hi][ɪz] [ˈhæpi:ɜ] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌn][fækt] .
" **' No doubt , ' said the professor , ' he is happier not to know one fact** .
" - 不 怀疑 , - 说 这 教授 , - 他 是 更快乐 不是 到 知道 一 事实 .
“毫无疑问,”教授说, “他宁愿不知道这件事。”

[ɪf] [hi:; hi] [di'raɪvz] [hɪz; ɪz][bəəd] [ʌk] [frʌm; frəm] [ˈfi:bi:] , [ðə; ði][naɪnθ] ['sætələɪt] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] ,
If he derives his bad luck from Phoebe , the ninth satellite of Saturn ,
如果 他 衍生 他的 坏的 运气 从 菲比 , 这 第九 卫星 的 土星 ,
如果他的厄运源于土星的第九颗卫星——土卫九（福柏），

[ðæt] [mə'ʌfəs] ['leɪdi][ɪz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
that malicious lady is still engaged in overlooking his career .
那 恶意 女士 是 仍然 已订婚的 在 俯瞰 他的 职业 .
那个恶毒的女人还在暗中监视他的事业。

[ðə; ði][stɑ:r][kloʊz] [tu:; tə]['sætɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] ['plænɪt]
The star close to Saturn that he imagined to be her was near that planet
这 星星 关闭 到 土星 那 他 想象 到 是 她 曾是 靠近 那 行星
[ˈsɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔ:rbit] - - [ˈprɑ:bəbli] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [hi:; hi][hæz; həz]
simply by the chance of its orbit - - probably at different times he has
简单地 经过 这 机会 的 它是 轨道 - - 大概 在 不同的 时代 他 有
[rɪ'gɑ:rdɪd] ['meni] [ˈʌðər] [stɑ:rz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['sætɜ:nz] [ˈneɪbərhʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
regarded many other stars that happened to be in Saturn's neighbourhood as his
认为 许多 其他 明星 那 发生 到 是 在 土星的 邻里 作为 他的
[ˈi:v(ə)l][wʌn] .
evil one .
邪恶的 一 .

他想象中的土星附近的那颗星是她的化身，这颗星之所以靠近土星，仅仅是因为它的轨道恰好如此——可能在不同时期，他还把土星附近的许多其他星星都视为他的邪恶之星。

[ðə; ði]['ri:əl] [ˈfi:bi:] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli] [θru:] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] ['telɪskoʊp] . -
The real Phoebe is visible only through a very good telescope . '
这 真实的 菲比 是 可见的 仅有的 通过 一个 非常 好的 望远镜 . -
只有通过非常好的望远镜才能看到真正的土卫九（菲比）。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftərwərd] , " [kən'tɪnju:d] [ˈkæptɪn] [mə'loʊn] ,
" **About a year afterward , " continued Captain Malone** ,
" 关于 一个 年 之后 , " 持续 队长 马龙 ,
“大约一年后,”马龙上尉继续说道, “

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈpɔɪdrəs] ['mɑ:rkɪt] .
" **I was walking down a street that crossed the Poydras Market** .
" 我 曾是 步行 向下 一个 街道 那 交叉 这 波伊德拉斯 市场 .
“我当时正沿着一条穿过波伊德拉斯市场的街道走着。”

[æn; ən] [ɪ'mensli] [staʊt] , [pɪŋk] - [feɪst] ['leɪsi][ɪn] [blæk] ['sætn] ['kraʊdɪd] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ]
An immensely stout , pink - faced lacy in black satin crowded me from the narrow
一个 非常 肥硕 , 粉色的 - 面对 蕾丝 在 黑色的 缎 挤 我 从 这 狭窄的
[ˈsaɪdwɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
sidewalk with a frown .
人行道 和 一个 皱眉 .
一个身材极其魁梧、脸色红润、身穿黑色缎子蕾丝裙的女人，皱着眉头，从狭窄的人行道上挤了过来。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [treɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈleɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnl] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌndlz] [ænd; ənd]
Behind her trailed a little man laden to the gunwales with bundles and
在后面 她 拖着 一个 小的 男人 满载 到 这 舷缘 和 捆绑 和
[bægz][ʌv; əv] [ɡʊdz] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
bags of goods and vegetables .
包 的 商品 和 蔬菜 .
在她身后跟着一个矮个子男人，他背着装满货物和蔬菜的包裹和袋子，一直堆到船舷边。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːni] - - [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] .
" **It was Kearny - - but changed** .
" 它 曾是 卡尼 - - 但 已更改 .
“它以前是卡尼，但已经变了。”

[aɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
I stopped and shook one of his hands ,
我 停止 和 摇晃 一 的 他的 双手 ,
我停下来，握住了他的一只手。
[wɪtʃ] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bægz][ʌv; əv][ˈɡɑːrliːk][ænd; ənd] [red] [ˈpepəɹz] .
which still clung to a bag of garlic and red peppers .
哪个 仍然 紧紧抓住 到 一个 包 的 蒜 和 红色的 辣椒 .
它还紧紧抓着一袋大蒜和红辣椒。

" - [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [lʌk] , [oʊld] / [kɑːmpənˈjɛroʊ] / ? -
" ' **How is the luck , old / companero / ? '**
" - 如何 是 这 运气 , 老的 / 同伴 / ? -
“老伙计，运气如何？ ”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I asked him .
我 问 他 .
我问过他。
[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][stɑːr] .
I had not the heart to tell him the truth about his star .
我 有 不是 这 心 到 告诉 他 这 真相 关于 他的 星星 .
我实在不忍心告诉他关于他那颗星星的真相。

" - [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmærid] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] . -
" ' **Well , ' said he , ' I am married , as you may guess . '**
" - 出色地 , - 说 他 , - 我 是 已婚 , 作为 你 可能 猜测 . -
“嗯,”他说, “我已经结婚了, 正如你可能猜到的那样。”

" - [ˈfrænsɪs] ! - [kɔːld] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈleɪdi] , [ɪn] [diːp] [ˈtoʊnz] ,
" ' **Francis ! ' called the big lady , in deep tones** ,
" - 弗朗西斯 ! - 称为 这 大的 女士 , 在 深的 音调 ,
“弗朗西斯! ”那位身材高大的女士用低沉的声音喊道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ? -
' **are you going to stop in the street talking all day ? '**
- 是 你 去 到 停止 在 这 街道 说 全部 天 ? -
“你打算整天站在街上聊天吗？ ”

" - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈfiːbiː] [daɪr] , - [sed] [ˈkɜːni] , [ˈheɪsənɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
" ' **I am coming , Phoebe dear , ' said Kearny , hastening after her** .
" - 我 是 未来 , 菲比 亲爱的 , - 说 卡尼 , 加速 后 她 .
“我来了, 亲爱的菲比, 凯尔尼说着, 加快脚步跟在她身后。”

" [ˈkæptɪn] [məˈloʊn] [ˈsiːst] [əˈɡen] .
" **Captain Malone ceased again** .
" 队长 马龙 停止 再次 .
“马龙船长再次停了下来。”

" ['æftər][ɔ:l] , [du:][ju:; jɔ] [brɪli:v] [ɪn] [lʌk] ?
" After all , do you believe in luck ?
" 后 全部 , 做 你 相信 在 运气 ?

“毕竟，你相信运气吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [du:][ju:; jɔ] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Do you ? " answered the captain ,
" 做 你 ? " 回答 这 队长 ,

“你觉得呢？”船长回答道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æm'bigjuəs] [smaɪl] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [strɔ:z] [hæt] .
with his ambiguous smile shaded by the brim of his soft straw hat .
和 他的 模糊的 微笑 阴影 经过 这 帽檐 的 他的 柔软的 稻草 帽子 .

他脸上带着一丝若有若无的微笑，帽檐下是柔软的草帽。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] [dɪ'si:vər]
A DOUBLE - DYED DECEIVER
一个 双倍的 - 染色 骗子

双重染色的骗子

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [brɪ'gæn][ɪn][lə'reɪdoʊ] .
The trouble began in Laredo .
这 麻烦 开始 在 拉雷多 .

麻烦始于拉雷多。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɑ:nɒʊ] ['kɪdz] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fʊd; jəd] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv]
It was the Llano Kid's fault , for he should have confined his habit of
它 曾是 这 利亚诺 孩子们 过错 , 为了 他 应该 有 受限 他的 习惯 的
['mænslə:tər] [tu:; tə] ['meksɪkənz] .
manslaughter to Mexicans .
过失杀人 到 墨西哥人 .

这都是拉诺小子的错，他应该把他的杀人恶习限制在墨西哥人身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [pæst] ['twenti] ;
But the Kid was past twenty ;
但 这 孩子 曾是 过去的 二十 ;

但那孩子已经二十多岁了；

[ænd; ænd][tu:; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] ['meksɪkənz] [tu:; tə] [wʌnz] ['kredɪt] [æt; ət] ['twenti] [ɪz] [tu:; tə] [blʌʃ] [ʌn'si:n]
and to have only Mexicans to one's credit at twenty is to blush unseen
和 到 有 仅有的 墨西哥人 到 一个人的 信用 在 二十 是 到 脸红 看不见

[ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əʊ] [grænd] ['bɔ:rdər] .
on the Rio Grande border .
在 这 里约热内卢 格兰德 边界 .

二十岁时，如果只有墨西哥人的身份，那在格兰德河边境地区就足以让人羞愧难当了。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][oʊld] ['dʒʌstəʊ] - ['gæmblɪŋ] [haʊs] .
It happened in old Justo Valdós's gambling house .
它 发生 在 老的 恰特 - 赌博 房子 .

这件事发生在老胡斯托·瓦尔多斯的赌场里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʊkər] [ɡerm] [æt; ət] [wɪt] [sæt] [ˈpleɪz-z] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [frendz] ,
There was a poker game at which sat players who were not all friends ,
那里 曾是 一个 扑克 游戏 在 哪个 卫星 玩家 WHO 是 不是 全部 朋友们 ,
当时正在玩扑克, 参与者并非全是朋友。

[æz; əz] [ˈhæpənz] [ˈɔ:f(ə)n] [wer] [men] [raɪd][ɪn][frʌm; frəm][əˈfɑ:r][tu:; tə] [[ju:t] [ˈfɑ:li] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈgæləps] .
as happens often where men ride in from afar to shoot Folly as she gallops .
作为 发生 经常 在哪里 男人 骑 在 从 远方 到 射击 蠢事 作为 她 疾驰 .
经常发生这样的事: 有人从远处骑马而来, 射杀飞奔的福莉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ˈoʊvər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kwɪ:nz] ;
There was a row over so small a matter as a pair of queens ;
那里 曾是 一个 排 超过 所以 小的 一个 事情 作为 一个 一对 的 女王们 ;
仅仅因为一对皇后这么点小事, 就引发了一场争吵;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd]
and when the smoke had cleared away it was found that the Kid had
和 什么时候 这 抽烟 有 已清除 离开 它 曾是 成立 那 这 孩子 有
[kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ɪndɪˈskreʃn] ,
committed an indiscretion ,
坚定的 一个 轻率 ,
待一切尘埃落定, 人们发现这孩子犯了一件不检点的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌndər] .
and his adversary had been guilty of a blunder .
和 他的 对手 有 到过 有罪的 的 一个 错误 .
而他的对手犯了一个错误。

[fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kəmˈbæt(ə)nt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrizər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] -
For , the unfortunate combatant , instead of being a Greaser , was a high -
为了 , 这 不幸 战斗人员 , 反而 的 存在 一个 润滑脂 , 曾是 一个 高的 -
[ˈblʌdɪd] [ju:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [ræntʃ] ,
blooded youth from the cow ranches ,
血腥 青年 从 这 奶牛 牧场 ,
因为, 这位不幸的斗士并非是“油头党”, 而是一位来自牧场的出身高贵的青年。

[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪdz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈtʃæmpi:ənz] .
of about the Kid's own age and possessed of friends and champions .
的 关于 这 孩子们 自己的 年龄 和 拥有 的 朋友们 和 冠军 .
与孩子年龄相仿, 并且拥有朋友和支持者。

[hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] [ɪn] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪdz] [raɪt] [ɪr] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌsɪksˈti:nθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [hi:; hi]
His blunder in missing the Kid's right ear only a sixteenth of an inch when he
他的 错误 在 丢失的 这 孩子们 正确的 耳朵 仅有的 一个 第十六 的 一个 英寸 什么时候 他
[pʊld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [dɪd][nɑ:t][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈmɑ:rksmən] .
pulled his gun did not lessen the indiscretion of the better marksman .
拉 他的 枪 做过 不是 减少 这 轻率 的 这 更好的 神射手 .
他拔枪时只差十六分之一英寸就打中了小子右耳, 但这丝毫没有减轻神枪手的轻率。

[ðə; ði] [kɪd] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈretənu:] ,
The Kid , not being equipped with a retinue ,
这 孩子 , 不是 存在 配备 和 一个 随从 ,
由于孩子没有随从,

[nɔ:r] [ˈbaʊntɪfəli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ədˈmɑ:tərəz][ænd; ənd] [səˈpɔ:rtərz] - - [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
nor bountifully supplied with personal admirers and supporters - - on account of
也不 丰盛地 供应 和 个人的 仰慕者 和 支持者 - - 在 帐户 的
[ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌmˈbreɪdʒəs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
a rather umbrageous reputation ,
一个 相当 阴暗的 名声 ,
由于名声不佳, 他既没有众多仰慕者和支持者, 也没有多少人喜欢他、支持他。

[ˈi:v(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːrdər] - - [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][nɑːt][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]
even for the border - - considered it not incompatible with his indispensable
甚至 为了 这 边界 - - 经过考虑的 它 不是 不相容 和 他的 必不可少
[ˈgeɪmniːs] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðæt] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈtrækʃənəl] [ækt] [noʊn] [æz; əz] " [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪt] .
gameness to perform that judicious tractional act known as " pulling his freight .
游戏性 到 履行 那 明智的 牵引 行为 已知 作为 " 拉 他的 货运 .
即使对于边境地区——他认为这与他不可或缺的勇气并不矛盾，这种勇气可以让他做出被称为“拉货”的明智的牵引行为。

" [ˈkwɪkli] [ðə; ði][əˈvɛndʒərz] [ˈɡæðərd] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪm; ɪm] .
" Quickly the avengers gathered and sought him .
" 迅速地 这 复仇者联盟 聚集 和 寻求 他 .
复仇者们迅速集结起来，寻找他。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
Three of them overtook him within a rod of the station .
三 的 他们 超越 他 之内 一个 杆 的 这 车站 .
其中三人追上了他，距离车站不到一杆远。

[ðə; ði][kɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈʊʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [ˈmɜːrθləs] [smaɪl] [ðæt]
The Kid turned and showed his teeth in that brilliant but mirthless smile that
这 孩子 转向 和 显示 他的 牙齿 在 那 杰出的 但 无趣 微笑 那
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌpriːˈsɪːdid] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,
usually preceded his deeds of insolence and violence ,
通常 之前 他的 契约 的 傲慢 和 暴力 ,
那孩子转过身，露出了他那灿烂却毫无笑意的笑容，这种笑容通常预示着他即将做出傲慢和暴力的行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [fel] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][tuː; tə]
and his pursuers fell back without making it necessary for him even to
和 他的 追击者 跌倒 后退 没有 制作 它 必要的 为了 他 甚至 到
[riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
reach for his weapon .
抵达 为了 他的 武器 .
追兵们纷纷撤退，他甚至都没来得及伸手去拿武器。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ðə; ði][kɪd] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [ðə; ði][ɡrɪm] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ɪnˈkaʊntər] [ðæt]
But in this affair the Kid had not felt the grim thirst for encounter that
但 在 这 事务 这 孩子 有 不是 毛毡 这 严峻 口渴 为了 遇到 那
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] .
usually urged him on to battle .
通常 敦促 他 在 到 战斗 .
但这一次，小子并没有感受到通常驱使他上战场的那种强烈的求生欲望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第7/18页

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pjɔːli] [tʃæns] [roʊ] ,
It had been a purely chance row ,
它 有 到过 一个 纯粹 机会 排 ,

那纯粹是一场偶然的争吵。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈepəˌθets] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [brʊk]
born of the cards and certain epithets impossible for a gentleman to brook
出生 的 这 牌 和 肯定 绰号 不可能的 为了 一个 绅士 到 溪
[ðæt][hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
that had passed between the two .
那 有 通过了 之间 这 二 .

这段文字源于两人之间用纸牌进行的对话，以及一些绅士无法容忍的侮辱性言辞。

[ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [ˈræðər] [laɪkt] [ðə; ði][slɪm] , [ˈhɔːti] ,
The Kid had rather liked the slim , haughty ,
这 孩子 有 相当 喜欢 这 苗条的 , 傲慢 ,

那孩子挺喜欢那个身材苗条、傲慢的家伙，

[braʊn] - [feɪst] [jʌŋ] [tʃæp] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [praɪd] [ʌv; əv]
brown - faced young chap whom his bullet had cut off in the first pride of
棕色的 - 面对 年轻的 小伙子 谁 他的 子弹 有 切 离开 在 这 第一的 自豪 的
[ˈmænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

一个棕色皮肤的年轻人，他的子弹夺去了他初生的男子气概。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [blʌd] .
And now he wanted no more blood .
和 现在 他 通缉 不 更多的 血 .

现在他不想再流血了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [sliːp] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
He wanted to get away and have a good long sleep somewhere in the sun
他 通缉 到 得到 离开 和 有 一个 好的 长的 睡觉 某处 在 这 太阳
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmeskɪt] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on the mesquit grass with his handkerchief over his face .
在 这 牧豆树 草 和 他的 手帕 超过 他的 脸 .

他想逃离这里，找个阳光明媚的地方，躺在牧豆树丛中，用手帕蒙着脸，好好睡上一觉。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [maɪt] [hæv; həv] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn] [ˈseɪfti] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]
Even a Mexican might have crossed his path in safety while he was in this
甚至 一个 墨西哥 可能 有 交叉 他的 小路 在 安全 尽管 他 曾是 在 这
[muːd] .
mood .
情绪 .

即使是墨西哥人，在他这种情绪下也可能会安全地与他擦肩而过。

[ðə; ði][kɪd][ˈoʊpənli] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [baʊnd] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [ðæt] [drɪˈpɑːrtɪd] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
The Kid openly boarded the north - bound passenger train that departed five minutes
这 孩子 公然 登机 这 北 - 边界 乘客 火车 那 已离开 五 分钟
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

五分钟后，这名孩子大摇大摆地登上了开往北方的客运列车。

[bʌt; bət][æt; ət] [web] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] , [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flægd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]
But at Webb , a few miles out , where it was flagged to take on a
但 在 韦伯 , 一个 很少 英里 出去 , 在哪里 它 曾是 已标记 到 拿 在 一个
[ˈtrævələər] ,
traveller ,
游客 ,

但在几英里外的韦伯,那里亮起了信号,可以搭载一名旅客。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
he abandoned that manner of escape .
他 弃 那 方式 的 逃脱 .

他放弃了那种逃跑方式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtelɪgræf] [ˈsteɪʃənz] [əˈhed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] [ɪˌlekˈtrɪsəti]
There were telegraph stations ahead ; and the Kid looked askance at electricity
那里 是 电报 车站 前方 ; 和 这 孩子 看起来 斜视 在 电
[ænd; ənd] [stiːm] .
and steam .
和 蒸汽 .

前面有电报站;小家伙对电力和蒸汽感到很不屑。

[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][spɜːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
Saddle and spur were his rocks of safety .
鞍 和 刺 是 他的 岩石 的 安全 .

马鞍和马刺是他安全的依靠。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The man whom he had shot was a stranger to him .
这 男人 谁 他 有 射击 曾是 一个 陌生人 到 他 .

他开枪射杀的那个人对他来说是个陌生人。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈaʊtfɪt] [frʌm; frəm][hɪˈdælgou] ;
But the Kid knew that he was of the Coralitos outfit from Hidalgo ;
但 这 孩子 知道 那 他 曾是 的 这 - 全套服装 从 伊达尔戈 ;

但那孩子知道他是伊达尔戈州科拉利托斯帮的人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌntʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ræntʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪˈlentləs] [ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)l]
and that the punchers from that ranch were more relentless and vengeful
和 那 这 拳击手 从 那 牧场 是 更多的 狠 和 复仇的
[ðæn; ðən] [kənˈtʌki] ['fjuːdɪst] [wen] [rɔːŋ] [ɔːr][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
than Kentucky feudists when wrong or harm was done to one of them .
比 肯塔基州 世仇 什么时候 错误的 或者 伤害 曾是 完毕 到 一 的 他们 .

而且,那个牧场的拳击手比肯塔基州的世仇家更加无情、更加记仇,一旦有人受到不公或伤害,他们就会毫不留情地报复。

[sou] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] ['meni] [greɪt] ['fɑːrmɜːz] ,
So , with the wisdom that has characterized many great farmers ,
所以 , 和 这 智慧 那 有 特征化的 许多 伟大的 农民 ,

因此,凭借着许多伟大农民所具备的智慧,

[ðə; ði][kɪd] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][paɪl] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [liːgz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌæpəˈræɪl] [ænd; ənd]
the Kid decided to pile up as many leagues as possible of chaparral and
这 孩子 决定 到 桩 向上 作为 许多 联赛 作为 可能的 的 灌木丛 和
[per] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌntʃ] .
pear between himself and the retaliation of the Coralitos bunch .
梨 之间 他自己 和 这 报复 的 这 - 束 .

那孩子决定在自己和科拉利托斯帮的反击之间堆积尽可能多的灌木丛和梨树。

[nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] ; [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [stɔːr] , ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Near the station was a store ; and near the store , scattered among the
靠近 这 车站 曾是 一个 店铺 ; 和 靠近 这 店铺 , 疏散 之中 这
['meskɪt] [ænd; ənd][ˈeɪmz] ,
mesquits and elms ,
牧豆树 和 榆树 ,

车站附近有一家商店；商店附近，在牧豆树和榆树丛中，零星散落着.....

[stʊd] [ðə; ði] [ˈsædəld] [ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] .
stood the saddled horses of the customers .
站立 这 鞍 马匹 的 这 顾客 .

顾客们的马匹都已备好鞍具，停在那里。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈweɪtɪd] , [hæf] [ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ] [ˈsæɡɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhedz] .
Most of them waited , half asleep , with sagging limbs and drooping heads .
最多 的 他们 等待 , 一半 睡着了 , 和 下垂 四肢 和 下垂 头部 .

他们大多昏昏欲睡，四肢无力，头垂着，静静地等待着。

[bʌt; bət][wʌn] , [ə; eɪ] [bːŋ] - [legd] [roʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [nek] , [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔd] [ðə; ði]
But one , a long - legged roan with a curved neck , snorted and pawed the
但 一 , 一个 长的 - 腿 杂色 和 一个 弯曲 脖子 , 哼了一声 和 爪子 这
[tɜːrf] .
turf .
草皮 .

但其中一匹腿长、脖子弯曲的杂色马，喷着鼻息，用蹄子刨着草地。

[hɪm; ɪm][ðə; ði][kɪd] [ˈmaʊntɪd] , [ɡrɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [slæpt] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Him the Kid mounted , gripped with his knees , and slapped gently with the
他 这 孩子 安装 , 紧握 和 他的 膝盖 , 和 被掌掴 轻轻地 和 这
[ˈoʊnəz] [oʊn] [kwɜːrt] .
owner's own quirt .
所有者的 自己的 奎特 .

孩子骑上他，用膝盖夹住他，轻轻地用主人自己的马鞭抽打他。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteməˈræriəs] [kɑːrd] - [ˈpleɪər] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪdz]
If the slaying of the temerarious card - player had cast a cloud over the Kid's
如果 这 杀戮 的 这 鲁莽的 卡片 - 玩家 有 投掷 一个 云 超过 这 孩子们
[ˈstændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [ˈsɪtɪzn] ,
standing as a good and true citizen ,
常设 作为 一个 好的 和 真的 公民 ,

如果杀害那位鲁莽的牌手的行为给“孩子”作为一名正直公民的声誉蒙上了一层阴影，

[ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪˈpju:t] .
this last act of his veiled his figure in the darkest shadows of disrepute .
这 最后的 行为 的 他的 含蓄 他的 数字 在 这 最黑暗的 阴影 的 名誉受损 .

他最后的这一举动使他彻底陷入了声名狼藉的黑暗阴影之中。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] [ˈbɔːrdər] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [træʃ] ;
On the Rio Grande border if you take a man's life you sometimes take trash ;
在 这 里约热内卢 格兰德 边界 如果 你 拿 一个 男人的 生活 你 有时 拿 垃圾 ;

在格兰德河边境，如果你夺走一个人的生命，有时你也相当于拿走了垃圾；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [bːs] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈrendərz] [hɪm; ɪm]
but if you take his horse , you take a thing the loss of which renders him
但 如果 你 拿 他的 马 , 你 拿 一个 事物 这 损失 的 哪个 渲染 他
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

但如果你夺走他的马，你就夺走了一件会让他变得贫穷的东西。

[ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃɪz] [juː; jʊ][nɑ:t] - - [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; əɾ] [kɔ:t] .
indeed , and which enriches you not - - if you are caught .
的确 , 和 哪个 丰富 你 不是 - - 如果 你 是 捕捉 .
确实如此, 而且如果你被抓住了, 你也不会因此而获利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [naʊ] .
For the Kid there was no turning back now .
为了 这 孩子 那里 曾是 不 转弯 后退 现在 .
对孩子来说, 现在已经没有回头路了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [roʊn] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [ker] [ɔ:r] [ʌn'i:zɪnɪs] .
With the springing roan under him he felt little care or uneasiness .
和 这 弹簧 杂色 在下面 他 他 毛毡 小的 关心 或者 不安 .
身下是一匹轻快跳跃的枣红色骏马, 他丝毫没有感到不安或担忧。

[ˈæftər][ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] ['gæləp][hiː; hi] [druː] [aɪ 'ti:] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnsmənz] ['dʒɑ:gɪŋ] [tra:t] ,
After a five - mile gallop he drew it in to the plainsman's jogging trot ,
后 一个 五 - 英里 驰骋 他 画 它 在 到 这 平原人的 慢跑 小跑 ,
疾驰五英里后, 他把速度减慢, 变成了平原人慢跑的步伐。

[ænd; ənd][roʊd] [nɔ:rθ'i:stwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][nu:'eɪsɪs] ['rɪvər] ['bɒtəms] .
and rode northeastward toward the Nueces River bottoms .
和 骑 向东北方向 朝向 这 努埃塞斯 河 底部 .
然后向东北方向的努埃塞斯河河谷骑行。

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] - - [ɪts][moʊst] ['tɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [əb'skjər] [treɪlz] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt]
He knew the country well - - its most tortuous and obscure trails through the great
他 知道 这 国家 出色地 - - 它是 最多 曲折 和 朦胧 小径 通过 这 伟大的
[ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [peər] ,
wilderness of brush and pear ,
荒野 的 刷子 和 梨 ,
他对这片土地非常熟悉——包括穿过灌木丛和梨树林立的广袤荒野中最曲折、最偏僻的小路。

[ænd; ənd][ɪts][kæmps][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ræntʃ] [wer] [wʌn] [maɪt] [faɪnd] [seɪf] [entər'teɪnmənt] .
and its camps and lonesome ranches where one might find safe entertainment .
和 它是 营地 和 寂寞 牧场 在哪里 一 可能 寻找 安全的 娱乐 .
以及那些可以找到安全娱乐场所的营地和偏僻的牧场。

[ɔ:lweɪz] [hiː; hi] [bɔ:r] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ:st] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪd][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði]['ooʃ(ə)n] ,
Always he bore to the east ; for the Kid had never seen the ocean ,
总是 他 钻孔 到 这 东方 ; 为了 这 孩子 有 绝不 已见 这 海洋 ,
他总是向东走; 因为小家伙从未见过大海。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsɪ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌlf]
and he had a fancy to lay his hand upon the mane of the great Gulf
和 他 有 一个 想要 到 躺 他的 手 之上 这 鬃毛 的 这 伟大的 海湾
,
.
,
他一心想触摸那条伟大的海湾的鬃毛。

[ðə; ði] ['geɪmsəm] [koʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtər] ['wɔ:tərz] .
the gamesome colt of the greater waters .
这 游戏 小马 的 这 更大的 水 .
大水域中那匹桀骜不驯的小马驹。

[soʊ][ˈæftər] [θri:] [deɪz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [æt; ət]['kɔ:rpəs] ['krɪsti] ,
So after three days he stood on the shore at Corpus Christi ,
所以 后 三 天 他 站立 在 这 支撑 在 语料库 克里斯蒂 ,
三天后, 他站在科珀斯克里斯蒂的岸边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dʒent(ə)] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [si:] .
and looked out across the gentle ripples of a quiet sea .
和 看起来 出去 穿过 这 温和的 涟漪 的 一个 安静的 海 .

然后眺望远方，只见平静的大海泛起轻柔的涟漪。

[ˈkæptɪn] [bu:n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] / [ˈflaɪəweɪ] / , [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [skɪf] ,
Captain Boone , of the schooner / Flyaway / , stood near his skiff ,
队长 布恩 , 的 这 大篷车 / 飞散 / , 站立 靠近 他的 小艇 ,
“飞翔号”双桅帆船的船长布恩站在他的小艇旁，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [wʌz; wəz] ['gɑ:diŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] .
which one of his crew was guarding in the surf .
哪个 一 的 他的 全体人员 曾是 守护 在这 冲浪 .

他的船员中谁在海浪中守卫？

[wen] ['redi] [tu:; tə][seɪl][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
When ready to sail he had discovered that one of the necessities of life ,
什么时候 准备好 到 帆 他 有 发现 那 一 的 这 必需品 的 生活 ,
准备起航时，他发现生活必需品之一，

[ɪn][ðə; ði] [ˌpærəˌleləgrə'mætɪk] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][plʌg] [tə'bækoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
in the parallelogrammatic shape of plug tobacco , had been forgotten .
在 这 平行四边形 形状 的 插头 烟草 , 有 到过 被遗忘的 .

烟块呈平行四边形，这一点已被遗忘。

[ə; eɪ]['seɪlər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɑ:rgoʊ] .
A sailor had been dispatched for the missing cargo .
一个 水手 有 到过 已派出 为了 这 丢失的 货物 .

已派出一名水手寻找失踪的货物。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪst] [ðə; ði][sændz] , [ˈtʃu:ɪŋ] [prə'feɪnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [stɔ:r] .
Meanwhile the captain paced the sands , chewing profanely at his pocket store .
同时 这 队长 踱步 这 沙子 , 咀嚼 亵渎地 在 他的 口袋 店铺 .

与此同时，船长在沙滩上踱来踱去，一边粗声粗气地嚼着口袋里的零食。

[ə; eɪ][slɪm] , [ˈwaɪəri] [ju:θ] [ɪn] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] .
A slim , wiry youth in high - heeled boots came down to the water's edge .
一个 苗条的 , 细长的 青年 在 高的 - 高跟鞋 靴子 来了 向下 到 这 水的 边缘 .

一个身材瘦削、肌肉结实的年轻人穿着高跟靴走到水边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɔɪɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [sɪ'verəti] [ðæt]
His face was boyish , but with a premature severity that

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ]['mænz] [ɪk'spiəriəns] .
hinted at a man's experience .
暗示 在 一个 男人的 经验 .

他的脸庞稚气未脱，却带着一种过早的严肃，暗示着他已经历过男人的种种磨难。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][dɑ:rk] ;
His complexion was naturally dark ;

他的 肤色 曾是 自然 黑暗的 ;

他的肤色天生黝黑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtɔ:ɹ] [laɪf][hæd; həd] [bə:nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]
and the sun and wind of an outdoor life had burned it to a

[ˈkɔ:fi] [braʊn] .
coffee brown .
咖啡 棕色的 .

户外生活的阳光和风把它晒成了咖啡棕色。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndi:ənz] ;
His hair was as black and straight as an Indian's ;
他的 头发 曾是 作为 黑色的 和 直的 作为 一个 印度人的 ;

他的头发像印第安人的头发一样又黑又直；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ʌp'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] ;
his face had not yet upturned to the humiliation of a razor ;
他的 脸 有 不是 然而 翻转 到 这 屈辱 的 一个 剃刀 ;

他的脸还没有被剃刀刮伤；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['stedi] [blu:] .
his eyes were a cold and steady blue .
他的 眼睛 是 一个 寒冷的 和 稳定的 蓝色的 .

他的眼睛是冰冷而坚定的蓝色。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ['sʌmwʌt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
He carried his left arm somewhat away from his body ,
他 携带 他的 左边 手臂 有些 离开 从 他的 身体 ;

他将左臂微微抬起，远离身体。

[fɔ:r; fər] [pɜ:rl] - ['hændəld] . 45s [ɑ:r; ər] [fraʊnd] [ə'pɑ:n][baɪ] [taʊn] ['mɑ:fəlz] ,
for pearl - handled . 45s are frowned upon by town marshals ,
为了 珍珠 - 处理 . 45s 是 皱眉 之上 经过 镇 元帅 ,

镇上的治安官对珍珠柄的.45口径手枪并不赞同。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bʌlki] [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [left] ['ɑ:rmhəʊl][ʌv; əv] [wʌnz] [vest] .
and are a little bulky when placed in the left armhole of one's vest .
和 是 一个 小的 笨重 什么时候 放置 在 这 左边 袖窿 的 一个人的 背心 .

放在背心的左袖窿里会显得有点笨重。

[hi:; hi] [lʊkt] [brɪ'ɑ:nd] ['kæptɪn] [bu:n] [æt; ət][ðə; ði] [gʌlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd]
He looked beyond Captain Boone at the gulf with the impersonal and
他 看起来 超过 队长 布恩 在 这 海湾 和 这 不具个人色彩 和
[ɪk'spreʃənləs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['empərə] .
expressionless dignity of a Chinese emperor .
面无表情 尊严 的 一个 中国人 皇帝 .

他越过布恩船长，望向海湾，眼神中带着中国皇帝般冷漠而庄严的神情。

" ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['baɪ.ɪn] - - [gʌlf] , ['bʌdi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Thinkin ' of buyin ' that'ar gulf , buddy ?** " **asked the captain** ,
" 思考 - 的 购买 - - 海湾 , 伙伴 ? " 问 这 队长 ,

“想买下那片海湾吗，伙计？”船长问道。

[meɪd] [sɑ:r'kæstɪk][baɪ][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tə'bækə,ləs] ['vɔɪdʒ] .
made sarcastic by his narrow escape from a tobaccoless voyage .
制成 讽刺的 经过 他的 狭窄的 逃脱 从 一个 无烟 航程 .

他侥幸逃过一次没有烟草的航行，这让他变得讽刺起来。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][kɪd] ['dʒentli] , " [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] .
" **Why , no ,** " **said the Kid gently** , " **I reckon not** .
" 为什么 , 不 , " 说 这 孩子 轻轻地 , " 我 估计 不是 .

“不,”孩子温和地说,“我想不会。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
I never saw it before .
我 绝不 锯 它 前 .

我以前从没见过。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I was just looking at it .
我 曾是 只是 寻找 在 它 .

我刚才正在看它。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "
 Not thinking of selling it , are you ? "
 不是 思维 的 销售 它 , 是 你 ? "

你没打算卖掉它吧？

" [nɑ:t] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
 " Not this trip , " said the captain .
 " 不是 这 旅行 , " 说 这 队长 .

“这次航行不会，”船长说。

" [aɪl] [send][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][si:] . [oʊ] . [di:] . [wen] [aɪ][get] [bæk] [tu:; tə]['bweɪnəs] ['ti:ɛrəz] .
 " I'll send it to you C . O . D . when I get back to Buenas Tierras .
 " 患病的 发送 它 到 你 C . 哦 . D . 什么时候 我 得到 后退 到 布埃纳斯 蒂拉斯 .

“我回到布宜诺斯艾利斯后会货到付款给你。”

[hɪr] [kʌmz] [ðæt] - ['lʌbəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃu:ɪn] - .
 Here comes that capstanfooted lubber with the chewin ' .
 这里 来 那 - 笨蛋 和 这 咀嚼 - .

那只拖着绞盘的笨重家伙来了，还嚼着东西。

[aɪ] [ɔ:t] [təv] [weɪd] ['æŋkəɹ] [æn; ən] ['aʊəɹ][ə'goʊ] . "
 I ought to've weighed anchor an hour ago . "
 我 应该 有 称重 锚 一个 小时 前 . "

我本该一个小时前就起锚了。

" [ɪz] [ðæt] [jʊɹ; jəɹ] [ʃɪp] [aʊt] [ðer; ðəɹ] ? " [æskt] [ðə; ði][kɪd] .
 " Is that your ship out there ? " asked the Kid .
 " 是 那 你的 船 出去 那里 ? " 问 这 孩子 .

“那是你的船吗？”孩子问道。

" [waɪ] , [jes] , " ['ænsəɹ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['sku:nəɹ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
 " Why , yes , " answered the captain , " if you want to call a schooner a ship ,
 " 为什么 , 是的 , " 回答 这 队长 , " 如果 你 想 到 称呼 一个 大篷车 一个 船 ,
 "是的,"船长回答说,“如果你想把纵帆船称为船的话。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd]['laɪɪn] - .
 and I don't mind lyin ' .
 和 我 不 头脑 躺着 - .

我不介意撒谎。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['betəɹ] [seɪ] ['mɪləɹ] [ænd; ənd][gɑ:n'zɑ:ləs] , ['oʊnəɹz] , [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [pleɪn] , ['bɪlɪ] -
 But you better say Miller and Gonzales , owners , and ordinary plain , Billy -
 但 你 更好的 说 磨坊主 和 冈萨雷斯 , 所有者 , 和 普通的 清楚的 , 比利 -

[bi:; bi] - [dæmd] [oʊld]['sæmjʊəl][keɪ] . [bu:n] , ['skipəɹ] . "
 be - damned old Samuel K . Boone , skipper . "
 是 - 该死的 老的 塞缪尔 K . 布恩 , 船长 . "

但你最好说船东是米勒和冈萨雷斯，船长是普普通通、老奸巨猾的塞缪尔·K·布恩。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ? " [æskt] [ðə; ði][refju'dʒɪ:] .
 " Where are you going to ? " asked the refugee .
 " 在哪里 是 你 去 到 ? " 问 这 难民 .

“你要去哪里？”难民问道。

" ['bweɪnəs] ['ti:ɛrəz] ,
 " Buenas Tierras ,
 " 布埃纳斯 蒂拉斯 ,

"Buenas Tierras,

[kəʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] - - [aɪ][fər'gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][ləst] [taɪm][aɪ]
coast of South America - - I forgot what they called the country the last time I
海岸 的 南 美国 - - 我 忘了 什么 他们 称为 这 国家 这 最后的 时间 我
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

南美洲海岸——我忘了我上次去那里的时候他们怎么称呼那个国家了。

['kɑ:rgoʊ] - - ['lʌmbər] , ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [mə'ʃeti] . "
Cargo - - lumber , corrugated iron , and machetes . "
货物 - - 木材 , 瓦楞 铁 , 和 砍刀 . "

货物——木材、波纹铁皮和砍刀。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][kɪd] - - " [hɑ:t][ɔ:r][kəʊld] ? "
" **What kind of a country is it ?** " **asked the Kid - - " hot or cold ?** "
" 什么 种类 的 一个 国家 是 它 ? " 问 这 孩子 - - " 热的 或者 寒冷的 ? "

“这是个什么样的国家？”孩子问，“炎热还是寒冷？”

" ['wɔ:rmɪʃ] , ['bʌdi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Warmish , buddy , " said the captain .**
" 温暖 , 伙伴 , " 说 这 队长 .

“还算暖和，伙计，”船长说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈpærədəɪs] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈsi:nəri] [ænd; ənd][bi:; bi] - - [ʌv; əv]
" **But a regular Paradise Lost for elegance of scenery and be - yooty of**
" 但 一个 常规的 天堂 丢失的 为了 优雅 的 风景 和 是 - 的
[dʒi'ɑ:grəfi] .
geography .
地理 .

“但就风景的优美和地理的壮丽而言，它就像是《失乐园》的翻版。”

[jɜ:r] ['weikənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] ['sɪŋɪn] - [ʌv; əv] [red] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ˈpɜ:rp(ə)]
Ye're wakened every morning by the sweet singin ' of red birds with seven purple
是的 但 一个 常规的 天堂 丢失的 为了 优雅 的 风景 和 是 - 的
[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,

每天清晨，你都会被七尾紫尾红鸟甜美的歌声唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] - [ʌv; əv] ['bri:zɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊzi:z][ænd; ənd][ˈroʊzɪz] .
and the sighin ' of breezes in the posies and roses .
和 这 叹息 - 的 微风 在 这 花束 和 玫瑰 .

还有微风吹拂花束和玫瑰的轻柔叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['nevər] [wɜ:rk] ,
And the inhabitants never work ,
和 这 居民 绝不 工作 ,

当地居民从不工作。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] [pɪk] ['sti:mər] ['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈhɑ:thaʊs]
for they can reach out and pick steamer baskets of the choicest hothouse
为了 他们 能 抵达 出去 和 挑选 汽船 篮子 的 这 精选 温室
[fru:t] [wɪ'ðəʊt] ['getɪn] - [aʊt][ʌv; əv][bed] .
fruit without gettin ' out of bed .
水果 没有 获得 - 出去 的 床 .

因为他们不用下床就能伸手摘到装满精选温室水果的蒸笼。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][noʊ][aɪs][ænd; ənd][noʊ][rent][ænd; ənd][noʊ] ['trʌblz] [ænd; ənd]
And there's no Sunday and no ice and no rent and no troubles and
和 有 不 星期日 和 不 冰 和 不 租 和 不 麻烦 和
[noʊ][ju:z][ænd; ənd][noʊ] ['nɑ:θɪn] - .
no use and no nothin ' .
不 使用 和 不 什么也没有 - .
没有星期天，没有冰，没有房租，没有烦恼，没有用处，什么都没有。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ,
It's a great country for a man to go to sleep with ,
它是 一个 伟大的 国家 为了 一个 男人 到 去 到 睡觉 和 ,
对于男人来说，这是一个非常适合共度良宵的国家。
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][tʃ:rn] [ʌp] .
and wait for somethin ' to turn up .
和 等待 为了 某物 - 到 转动 向上 .
然后等待事情出现。

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['paɪnæplz] [ðæt] [ji:; jɪ] [i:t] [kʌmz]
The bananys and oranges and hurricanes and pineapples that ye eat comes
这 - 和 橙子 和 飓风 和 菠萝 那 是的 吃 来
[frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
from there . "
从 那里 . "
你们吃的香蕉、橘子、飓风橙和菠萝都产自那里。

" [ðæt] [saʊndz] [tu:; tə][em 'i:] ! " [sed] [ðə; ðɪ][kɪd] , [æt; ət][ləst] [bi'treɪŋ] ['ɪntrəst] .
" That sounds to me ! " said the Kid , at last betraying interest .
" 那 声音 到 我 ! " 说 这 孩子 , 在 最后的 背叛 兴趣 .
“听起来不错！”孩子终于流露出兴趣，说道。

" ['hwʌtəl] [ðə; ðɪ] [eks'presɪdʒ] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" What'll the expressage be to take me out there with you ? " "
" 什么会 这 快递 是 到 拿 我 出去 那里 和 你 ? "
“带我跟你一起去那里，车费是多少？”

" ['twenti] - [fɔ:r] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , " [sed] ['kæptɪn] [bu:n] ; " [grʌb] [ænd; ənd] [ˌtrænsˈpɔrt(eɪ)ʃən] .
" Twenty - four dollars , " said Captain Boone ; " grub and transportation .
" 二十 - 四 美元 , " 说 队长 布恩 ; " 幼虫 和 运输 .
“二十四美元,”布恩船长说; “伙食和交通费。”

[ˈsekənd] ['kæbɪn] .
Second cabin .
第二 舱 .
第二间舱室。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst]['kæbɪn] . "
I haven't got a first cabin . "
我 还没有 得到 一个 第一的 舱 . "
我没有头等舱。

" [ju:v] [gɑ:t][maɪ] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ðɪ][kɪd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [bæg] .
" You've got my company , " said the Kid , pulling out a buckskin bag .
" 你已经 得到 我的 公司 , " 说 这 孩子 , 拉 出去 一个 鹿皮 包 .
“有我作伴,”小子说着，掏出一个鹿皮袋。

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][lə'reɪdoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['regjələr] "
With three hundred dollars he had gone to Laredo for his regular "
和 三 百 美元 他 有 已消失 到 拉雷多 为了 他的 常规的 "
[ˈbləʊaʊt] .
blowout .
吹熄 .
他带着三百美元去了拉雷多，进行他定期的“挥霍”。

" [ðə; ði][ˈduːəl][ɪn] - [hæd; həd][kʌt] [ˈɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪˈlærəti] ,
" **The duel in Valdós's had cut short his season of hilarity** ,
" 这 决斗 在 - 有 切 短的 他的 季节 的 欢闹 ,
“瓦尔多斯的那场决斗终结了他欢乐的赛季。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] \$200 [fɔːr; fər][eɪd][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
but it had left him with nearly \$200 for aid in the flight that it
但 它 有 左边 他 和 几乎 \$200 为了 援助 在 这 航班 那 它
[hæd; həd] [meɪd] [ˈnesəseri] .
had made necessary .
有 制成 必要的 .

但这让他只剩下近 200 美元用于支付这次必要的飞行费用。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈbʌdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **All right , buddy , " said the captain** .
" 全部 正确的 , 伙伴 , " 说 这 队长 .
“好的，伙计，”船长说道。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][maː][wəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
" **I hope your ma won't blame me for this little childish escapade of yours** .
" 我 希望 你的 玛 惯于 责备 我 为了 这 小的 幼稚 恶作剧 的 你的 .
“我希望你妈妈不会因为你这次幼稚的小冒险而责怪我。”

" [hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] .
" **He beckoned to one of the boat's crew** .
" 他 招手 到 一 的 这 船的 全体人员 .
他向船上的一名船员招了招手。

" [let] [ˈsæntʃez] [lɪft][juː; jʊ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] .
" **Let Sanchez lift you out to the skiff so you won't get your feet wet** .
" 让 桑切斯 举起 你 出去 到 这 小艇 所以 你 惯于 得到 你的 脚 湿的 .
“让桑切斯把你抬到小艇上，这样你的脚就不会湿了。”

" [ˈθækɜː] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑːns(ə)l][æt; ət][ˈbweɪnəs] [ˈtiː,ɛrəz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [drʌŋk] .
" **Thacker , the United States consul at Buenas Tierras , was not yet drunk** .
" 萨克 , 这 团结的 各州 领事 在 布埃纳斯 蒂拉斯 , 曾是 不是 然而 醉 .
“美国驻布埃纳斯蒂埃拉斯领事萨克当时还没有喝醉。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ;
It was only eleven o'clock ;
它 曾是 仅有的 十一 点钟 ;
当时才十一点;

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈnevər] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪrd] [steɪt] [ʌv; əv][bɪˈætɪtuːd; bɪˈætətuːd] - - [ə; eɪ] [steɪt]
and he never arrived at his desired state of beatitude - - a state
和 他 绝不 到达的 在 他的 想要的 状态 的 至福 - - 一个 状态
[werˈɪn] [hiː; hi] [sæŋ] [ˈeɪnfənt] [ˈmɔːdlɪn] [ˈvɔːdəvɪl] [ˈsɔŋz] [ænd; ænd] [peltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskriːmɪŋ] [ˈpærət]
wherein he sang ancient maudlin vaudeville songs and pelted his screaming parrot
其中 他 唱 古老的 感伤 杂耍剧 歌曲 和 被毛皮覆盖 他的 尖叫 鹦鹉
[wɪð; wɪθ][bəˈhænə] [piːlz] - - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
with banana peels - - until the middle of the afternoon .
和 香蕉 果皮 - - 直到 这 中间 的 这 下午 .

直到下午，他才达到他所渴望的幸福状态——一种他会唱着古老的伤感滑稽剧歌曲，并用香蕉皮砸向尖叫的鹦鹉的状态。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf]
So , when he looked up from his hammock at the sound of a slight cough
所以 , 什么时候 他 看起来 向上 从 他的 吊床 在 这 声音 的 一个 轻微 咳嗽
,
,
,
所以，当他听到一声轻微的咳嗽声，从吊床上抬起头时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][kɪd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] ,
and saw the Kid standing in the door of the consulate ,
和 锯 这 孩子 常设 在 这 门 的 这 领事馆 ,
他看见那孩子站在领事馆门口,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [du:]
he was still in a condition to extend the hospitality and courtesy due
他 曾是 仍然 在 一个 状况 到 延长 这 热情好客 和 礼貌 到期的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪ(ə)n] .
from the representative of a great nation .
从 这 代表 的 一个 伟大的 国家 .
他仍然能够展现出一个伟大国家代表应有的热情好客和礼貌待人。

" [dəʊnt][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'self] , " [sed] [ðə; ði][kɪd] , ['i:zəli] .
" Don't disturb yourself , " said the Kid , easily .
" 不 打扰 你自己 , " 说 这 孩子 , 容易地 .
“别烦自己了,”孩子轻松地说。

" [aɪ][dʒʌst] [dra:pt] [ɪn] .
" I just dropped in .
" 我 只是 掉落 在 .
我只是顺道过来看看。

[ðeɪ] [tu:ld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [laɪt] [æt; ət][jɔ:r; jər][kæmp] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ɪn][tu:; tə]
They told me it was customary to light at your camp before starting in to
他们 讲述 我 它 曾是 习惯 到 光 在 你的 营 前 开始 在 到
[raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] .
round up the town .
圆形的 向上 这 镇 .
他们告诉我, 按照习俗, 在开始搜捕镇民之前, 要在营地点燃篝火。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['teksəs] . "
I just came in on a ship from Texas . "
我 只是 来了 在 在 一个 船 从 德克萨斯州 . "
我刚从德克萨斯州乘船过来。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - - " [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] .
" Glad to see you , Mr : - - " **said the consul** .
" 高兴的 到 看 你 , 先生 . - - " 说 这 领事 .
“很高兴见到您, 先生——”领事说道。

[ðə; ði][kɪd] [læft] .
The Kid laughed .
这 孩子 笑了 .
孩子笑了。

" ['sprɛɪg] ['dɔ:ltən] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sprague Dalton , " he said .
" 斯普拉格 道尔顿 , " 他 说 .
“斯普拉格·道尔顿,”他说。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['fʌni] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" It sounds funny to me to hear it .
" 它 声音 有趣的 到 我 到 听到 它 .
听起来真滑稽。

[aɪm] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɑ:nɒʊ][kɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ri:əʊ] [grænd] ['kʌntri] . "
I'm called the Llano Kid in the Rio Grande country . "
我是 称为 这 利亚诺 孩子 在 这 里约热内卢 格兰德 国家 . "
在格兰德河地区, 大家都叫我“利亚诺小子”。

" [aɪm] ['θækɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)] .
" **I'm Thacker** , " **said the consul** .
" 我是 萨克 , " 说 这 领事 .

“我是萨克,”领事说道。

" [teɪk] [ðæt] [keɪn] - ['bɑ:təm] [tʃer] .
" **Take that cane - bottom chair** .
" 拿 那 甘蔗 - 底部 椅子 .

“把那把藤椅搬过来。”

[naʊ] [ɪf] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'vest] , [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] .
Now if you've come to invest , you want somebody to advise you .
现在 如果 你已经 来 到 投资 , 你 想 某人 到 建议 你 .

既然你决定投资, 就需要有人给你提供建议。

[ði:z] ['dɪndʒi] [wɪl] [tʃi:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [jɔː; jər] [ti:θ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd]
These dingies will cheat you out of the gold in your teeth if you don't understand
这些 小艇 将要 欺骗 你 出去 的 这 金子 在 你的 牙齿 如果 你 不 理解
[ðer; ðər] [weɪz] .
their ways .
他们的 方式 .

如果你不了解他们的套路, 这些小混混会骗走你牙齿上的金子。

[traɪ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] ? " **Try a cigar ?** "
尝试 一个 雪茄 ? "

想抽雪茄吗?

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪd] ,
" **Much obliged** , " **said the Kid** ,
" 很多 有义务 , " 说 这 孩子 ,

“非常感谢,”孩子说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kɔ:rn] [[ʌks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bæg] [ɪn] [maɪ] [bæk] ['pɑ:kɪt] [aɪ]
" **but if it wasn't for my corn shucks and the little bag in my back pocket I**
" 但 如果 它 不是 为了 我的 玉米 哎呀 和 这 小的 包 在 我的 后退 口袋 我
['kudnt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
couldn't live a minute .
不能 居住 一个 分钟 .

“但如果没有我的玉米皮和我后口袋里的小袋子, 我一分钟都活不下去。”

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] " ['meɪkɪŋz] , " [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **He took out his** " **makings** , " **and rolled a cigarette** .
" 他 采取 出去 他的 " 气质 , " 和 滚动 一个 卷烟 .

他拿出工具, 卷了一支烟。

" [ðeɪ] [spi:k] ['spæniʃ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)] .
" **They speak Spanish here** , " **said the consul** .
" 他们 说话 西班牙语 这里 , " 说 这 领事 .

“这里的人说西班牙语,”领事说。

" [ju:l] [ni:d] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] .
" **You'll need an interpreter** .
" 你会 需要 一个 翻译 .

你需要一名翻译。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] , [waɪ] , [aɪ'd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
If there's anything I can do , why , I'd be delighted .
如果 有 任何事物 我 能 做 , 为什么 , 我 是 高兴极了 .

如果我能帮上什么忙, 那我将非常乐意。

[ɪf] [jʊə(r)] ['baɪn] [fru:t] [lændz][ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,
If you're buying fruit lands or looking for a concession of any sort ,
如果 你是 购买 水果 土地 或者 寻找 为了 一个 让步 的 任何 种类 ;
如果您正在购买果园或寻求任何类型的特许经营权,

[ju:l] [wɑ:nt] ['sʌmbə:di] [hu:] [noʊz] [ðə; ði][roʊps][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
you'll want somebody who knows the ropes to look out for you ."
你会 想 某人 WHO 知道 这 绳索 到 看 出去 为了 你 . "
你需要一个熟悉情况的人来为你指手画脚。

" [aɪ] [spi:k] ['spæniʃ] , " [sed] [ðə; ði][kɪd] , " [ə'baʊt] [naɪn] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" I speak Spanish , " said the Kid , " about nine times better than I do English .
" 我 说话 西班牙语 ; " 说 这 孩子 ; " 关于 九 时代 更好的 比 我 做 英语 .
"我说西班牙语,"孩子说,"比我说英语好九倍左右."

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [spi:ks] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
Everybody speaks it on the range where I come from .
大家 说话 它 在 这 范围 在哪里 我 来 从 .
在我家乡的牧场上, 每个人都说这种语言。

[ænd; ænd][aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
And I'm not in the market for anything ."
和 我是 不是 在 这 市场 为了 任何事物 . "
我目前没有购买任何物品的打算。

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['spæniʃ] ? " [sed] ['θækə] ['θɔ:tfəli] .
" You speak Spanish ? " said Thacker thoughtfully .
" 你 说话 西班牙语 ? " 说 萨克 深思熟虑 .
"你会说西班牙语?"萨克若有所思地问道。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][kɪd][æb'sɔ:rbɪdli; æb'zɔ:rbɪdli] .
He regarded the kid absorbedly .
他 认为 这 孩子 吸收地 .
他全神贯注地看着那个孩子。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['spænjərd] , [tu:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" You look like a Spaniard , too , " he continued .
" 你 看 喜欢 一个 西班牙人 , 也 , " 他 持续 .
"你看起来也像个西班牙人,"他继续说道。

" [ænd; ænd] [jʊə(r)] [frʌm; frəm] ['teksəs] .
" And you're from Texas .
" 和 你是 从 德克萨斯州 .
"而且你来自德克萨斯州。"

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [kɑ:nt][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [wʌn] .
And you can't be more than twenty or twenty - one .
和 你 不能 是 更多的 比 二十 或者 二十 - 一 .
你的年龄不能超过二十岁或二十一岁。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['eni] [nɜ:rv] . "
I wonder if you've got any nerve ."
我 想知道 如果 你已经 得到 任何 神经 . "
我倒想知道你有没有胆子。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tu:; tə][pʊt] [θru:] ? " [æskt] [ðə; ði]['teksən] , [wɪð; wɪθ]
" You got a deal of some kind to put through ? " asked the Texan , with
" 你 得到 一个 交易 的 一些 种类 到 放 通过 ? " 问 这 德克萨斯人 , 和
[ʌnɪk'spektɪd] ['fru:dnəs] .
unexpected shrewdness .
意外 城府 .
"你有什么交易要达成吗?"这位德州人出人意料地精明地问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ʊpən][tu:; tə][ə; eɪ][,pra:pə'zi(ə)n] ? " [sed] ['θækə] .

" **Are you open to a proposition ?** " **said Thacker** .
" 是 你 打开 到 一个 主张 ? " 说 萨克 .

“你愿意接受这个提议吗？”萨克问道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][tu:; tə][dr'naɪ][,aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði][kɪd] .

" **What's the use to deny it ?** " **said the Kid** .
" 是什么 这 使用 到 否定 它 ? " 说 这 孩子 .

“否认有什么用呢？”孩子说。

" [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] ['frɑ:lɪk] [daʊn] [ɪn][lə'reɪdɒs][ænd; ənd] [plʌgd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

" **I got into a little gun frolic down in Laredo and plugged a white man** .
" 我 得到 进入 一个 小的 枪 嬉戏 向下 在 拉雷多 和 已插电 一个 白色的 男人 .

“我在拉雷多玩枪玩闹，打死了一个白人。”

[ðer; ðər] ['wɒznt] ['eni] ['meksɪkən] ['hændi] .

There wasn't any Mexican handy .
那里 不是 任何 墨西哥 便利 .

附近没有墨西哥人。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][jɔr; jər] ['pærət] - [ænd; ənd] - ['mʌŋki] [reɪndʒ][dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] [smel]

And I come down to your parrot - and - monkey range just for to smell
和 我 来 向下 到 你的 鹦鹉 - 和 - 猴 范围 只是 为了 到 闻

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['mæɪɡoʊld] .

the morning - glories and marigolds .
这 早晨 - 荣耀 和 万寿菊 .

我特意来到你那鹦鹉和猴子出没的区域，只是为了闻闻牵牛花和万寿菊的香味。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] / ['sævi] / ?

Now , do you / sabe / ?
现在 , 做 你 / 萨贝 / ?

现在，你知道吗？

" ['θækə] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" **Thacker got up and closed the door** .
" 萨克 得到 向上 和 关闭 这 门 .

萨克起身关上了门。

" [let] [em 'i:] [si:] [jɔr; jər][hænd] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Let me see your hand , " he said** .
" 让 我 看 你的 手 , " 他 说 .

“让我看看你的手，”他说。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪdz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['kloʊsli] .

He took the Kid's left hand , and examined the back of it closely .
他 采取 这 孩子们 左边 手 , 和 检查 这 后退 的 它 密切 .

他拿起孩子的左手，仔细检查了手背。

" [aɪ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

" **I can do it , " he said excitedly** .
" 我 能 做 它 , " 他 说 兴奋地 .

“我可以做到！”他兴奋地说。

" [jɔr; jər] [fleʃ] [ɪz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [wʊd] [ænd; ənd][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi:z] .

" **Your flesh is as hard as wood and as healthy as a baby's** .
" 你的 肉 是 作为 难的 作为 木头 和 作为 健康 作为 一个 婴儿的 .

“你的肉体像木头一样坚硬，像婴儿的肉体一样健康。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [hi:l] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . "

It will heal in a week . "
它 将要 愈合 在 一个 星期 . "

一周内就会痊愈。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fɪst] [faɪt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bæk] [em 'iː] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪd] ,
" **If it's a fist fight you want to back me for** , " **said the Kid** ,
" 如果它是 一个 拳头 斗争 你 想 到 后退 我 为了 , " 说 这 孩子 ,
"如果这是一场拳击赛, 你想支持我的话,"小子说道。

" [dəʊnt] [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ʌp] [jet] .
" **don't put your money up yet** .
" 不 放 你的 钱 向上 然而 .
"先别急着投资。"

[meɪk] [aɪ 'tiː] [ɡʌn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
Make it gun work , and I'll keep you company .
制作 它 枪 工作 , 和 患病的 保持 你 公司 .
只要枪能用, 我就陪着你。

[bʌt; bət] [noʊ] [ber'hændɪd] ['skræpɪŋ] , [laɪk] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tiː] - [pɑːrti] , [fɔːr; fər] [em 'iː] . "
But no barehanded scrapping , like ladies at a tea - party , for me . "
但 不 徒手 废料 , 喜欢 女士们 在 一个 茶 - 派对 , 为了 我 . "
但我可不会像茶会上的女士们那样赤手空拳地打架。

" [ɪts] ['iːziə] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['θækə] .
" **It's easier than that , " said Thacker** .
" 它是 更轻松 比 那 , " 说 萨克 .
"其实没那么难,"萨克说。

" [dʒʌst] [step] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Just step here , will you ?**
" 只是 步 这里 , 将要 你 ?
请你走到这边来好吗?

" [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [waɪt] - ['stʌkoʊd] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
" **Through the window he pointed to a two - story white - stuccoed house with**
" 通过 这 窗户 他 尖 到 一个 二 - 故事 白色的 - 抹灰 房子 和
[waɪd] ['gæləriz] ['raɪzɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [diːp] - [ɡriːn] ['trɑːpɪk(ə)l] ['foʊlɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [ðæt]
wide galleries rising amid the deep - green tropical foliage on a wooded hill that
宽的 画廊 上升 之中 这 深的 - 绿色的 热带 叶子 在 一个 树木繁茂的 爬坡道 那
[sloʊpt] ['dʒentli] [frəm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
sloped gently from the sea .
倾斜的 轻轻地 从 这 海 .

"他透过窗户指着一座两层高的白色灰泥房子, 房子有宽阔的走廊, 掩映在绿树成荫的山坡上, 山坡从海边缓缓倾斜。"
" [ɪn] [ðæt] [haʊs] , " [sed] ['θækə] ,
" **In that house , " said Thacker** ,
" 在 那 房子 , " 说 萨克 ,
"在那栋房子里,"萨克说,

" [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [kæstɪljən] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] ['jɜːrniŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [juː; jʊ]
" **a fine old Castilian gentleman and his wife are yearning to gather you**
" 一个 美好的 老的 卡斯蒂利亚语 绅士 和 他的 妻子 是 渴望 到 收集 你
[ɪntuː] [ðər; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
into their arms and fill your pockets with money .
进入 他们的 武器 和 充满 你的 口袋 和 钱 .
一位和蔼可亲的卡斯蒂利亚老绅士和他的妻子渴望将你拥入怀中, 并让你的口袋装满钱。

[oʊld] ['saːntuːs] [jɜːiːk] [laɪvz; lɪvz] [ðər; ðər] .
Old Santos Urique lives there .
老的 桑托斯 乌里克 生活 那里 .
老桑托斯·乌里克住在那里。

[hiː; hi] [oʊnz] [hæf] [ðə; ði] [goʊld] - [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
He owns half the gold - mines in the country . "
他 拥有 一半 这 金子 - 矿井 在 这 国家 . "
他拥有全国一半的金矿。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['i:tɪŋ] ['loʊkoʊ] [wi:d] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][kɪd] .
" **You haven't been eating loco weed , have you ?** " **asked the Kid** .
" 你 还没有 到过 吃 疯子 杂草 , 有 你 ? " 问 这 孩子 .
" 你没吸食迷幻大麻吧? "小孩问道。

" [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , " [sed] ['θækɜː] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Sit down again , said Thacker , and I'll tell you** .
" 坐 向下 再次 , " 说 萨克 , " 和 患病的 告诉 你 .
" 再坐下,"萨克说, "我告诉你。"

[twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [ɔ:st][ə; eɪ][kɪd] .
Twelve years ago they lost a kid .
十二 年 前 他们 丢失的 一个 孩子 .
十二年前, 他们失去了一个孩子。

[noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [daɪ] - - [ɔ:l'doʊ] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] [du:][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
No , he didn't die - - although most of 'em here do from drinking the surface
不 , 他 没有 死 - - 虽然 最多 的 - 呢 这里 做 从 喝 这 表面
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
不, 他没死——虽然这里的大多数人都是因为喝了地表水而死的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
He was a wild little devil , even if he wasn't but eight years old .
他 曾是 一个 荒野 小的 魔鬼 , 甚至 如果 他 不是 但 八 年 老的 .
他是个顽皮的小家伙, 尽管他当时只有八岁。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .
Everybody knows about it .
大家 知道 关于 它 .
人人都知道这件事。

[sʌm; səm] [ə'merɪkənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [θru:] [hɪr] ['prɑ:spektɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld][hæd; həd] ['letərz] [tu:; tə]
Some Americans who were through here prospecting for gold had letters to
一些 美国人 WHO 是 通过 这里 勘探 为了 金子 有 信件 到
[se'njɔ:] [jɜ:i:k] ,
Senor Urique ,
传感器 乌里克 ,
一些曾来此淘金的美国人给乌里克先生写了信,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the boy was a favorite with them .
和 这 男生 曾是 一个 最喜欢的 和 他们 .
这个男孩很受他们喜爱。

[ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪts] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər]
They filled his head with big stories about the States ; and about a month after
他们 已填 他的 头 和 大的 故事 关于 这 各州 ; 和 关于 一个 月 后
[ðeɪ] [left] ,
they left ,
他们 左边 ,
他们给他讲了很多关于美国的大故事; 大约一个月后, 他们离开了,

[ðə; ði][kɪd] ['dɪsə'pɪrd] , [tu:] .
the kid disappeared , too .
这 孩子 消失 , 也 .
孩子也失踪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [stəʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bə'nænə]
He was supposed to have stowed himself away among the banana
他 曾是 据称 到 有 已存放 他自己 离开 之中 这 香蕉
['bʌntɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fruːt] ['sti:mər] ,
bunches on a fruit steamer ,
成捆 在 一个 水果 汽船 ,
他本应该藏在水果蒸笼的香蕉串里。

[ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .
and gone to New Orleans .
和 已消失 到 新的 奥尔良 .
然后去了新奥尔良。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [wʌns] ['æftərwəd] [ɪn] ['teksəs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,
He was seen once afterward in Texas , it was thought ,
他 曾是 已见 一次 之后 在 德克萨斯州 , 它 曾是 想法 ,
据说, 之后有人在德克萨斯州见过他一次。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but they never heard anything more of him .
但 他们 绝不 听到 任何事物 更多的 的 他 .
但他们再也没有听到他的消息。

[oʊld] [jʊːk] [hæz; həz] [spɛnt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
Old Urique has spent thousands of dollars having him looked for .
老的 乌里克 有 花费 数千 的 美元 拥有 他 看起来 为了 .
老乌里克花了数千美元寻找他。

[ðə; ðɪ]['mædəm][wʌz; wəz]['brʊkən][ʌp] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
The madam was broken up worst of all .
这 女士 曾是 破碎的 向上 最差 的 全部 .
老鸨的遭遇最为惨烈。

[ðə; ðɪ][kɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər][laɪf] .
The kid was her life .
这 孩子 曾是 她 生活 .
孩子就是她的全部。

[ʃiː; ʃɪ] [werz] ['mɔːrniŋ] [jet] .
She wears mourning yet .
她 穿着 丧 然而 .
她仍然穿着丧服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvz] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['ɡɪvz]
But they say she believes he'll come back to her some day , and never gives
但 他们 说 她 相信 地狱 来 后退 到 她 一些 天 , 和 绝不 给予
[ʌp] [hoʊp] .
up hope .
向上 希望 .
但他们说她相信他总有一天会回到她身边, 从未放弃希望。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [tæ'tuːd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['iːg(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
On the back of the boy's left hand was tattooed a flying eagle carrying a
在 这 后退 的 这 男孩们 左边 手 曾是 纹身 一个 飞行 鹰 携带 一个
[spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .
spear in his claws .
矛 在 他的 爪子 .
男孩左手背上纹着一只飞鹰, 鹰爪中抓着一根长矛。

[ðæts] [oʊld] - [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn] [speɪn] .
That's old Urique's coat of arms or something that he inherited in Spain .
那就是 老的 - 外套 的 武器 或者 某物 那 他 遗传 在 西班牙 .
那是老乌里克的纹章, 或者是在西班牙继承的东西。

" [ðə; ði] [kɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['kjʊəriəsli] .
" **The Kid raised his left hand slowly and gazed at it curiously** .
" 这 孩子 提高 他的 左边 手 缓慢地 和 凝视 在 它 奇怪的是 :
" 孩子缓缓举起左手，好奇地凝视着它。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['θækə] , [ri:tɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [desk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
" **That's it , " said Thacker , reaching behind the official desk for his bottle of**
" 那就是 它 , " 说 萨克 , 到达 在后面 这 官方的 桌子 为了 他的 瓶子 的
['smʌɡld] ['brændi] .
smuggled brandy .
走私 白兰地 :
" 就是它了，"萨克说着，伸手到办公桌后面，拿出他那瓶走私的白兰地。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] [sləʊ] .
" **You're not so slow** .
" 你是 不是 所以 慢的 :
" 你反应并不慢。

[aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
I can do it .
我 能 做 它 :
" 我能做到。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['kɑ:ns(ə)l][æt; ət][sɑ:n'dɑ:kɑ:n, sæn'dɑ:kən][fɔ:r; fər] ?
What was I consul at Sandakan for ?
什么 曾是 我 领事 在 山打根 为了 ?
" 我在山打根担任领事的目的是什么？

[aɪ] ['nevər] [nu:] [tɪl] [naʊ] .
I never knew till now .
我 绝不 知道 直到 现在 :
" 直到现在我才知道。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['i:g(ə)l] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɑ:g] - ['stɪkər] ['blendɪd] [ɪn][soʊ] [ju:d]
In a week I'll have the eagle bird with the frog - sticker blended in so you'd
在 一个 星期 患病的 有 这 鹰 鸟 和 这 青蛙 - 贴纸 混合 在 所以 你会
[θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
think you were born with it .
思考 你 是 出生 和 它 :
" 一周后，我会把老鹰和青蛙贴纸融合在一起，让你觉得它们就像是天生的。

[aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [ɪŋk][dʒʌst][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ju:d]
I brought a set of the needles and ink just because I was sure you'd
我 带来 一个 放 的 这 针 和 墨水 只是 因为 我 曾是 当然 你会
[dra:p][ɪn][sʌm; səm] [deɪ] ,
drop in some day ,
降低 在 一些 天 ;
" 我带了一套针线和墨水，因为我确信你总有一天会来。

['mɪstər] . ['dɔ:ltən] . " **Mr . Dalton** . "
先生 : 道尔顿 : "
" 道尔顿先生。

" [oʊ] , [hel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪd] .
" **Oh , hell , " said the Kid** .
" 哦 , 地狱 , " 说 这 孩子 :
" 哦，该死，"孩子说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] ! "
" **I thought I told you my name !** "
" 我 想法 我 讲述 你 我的 姓名 ! "
" 我以为我已经告诉过你我的名字了！ "

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , - [kɪd] , - [ðen] .
" **All right** , ' **Kid** , ' **then** .
" 全部 正确的 , - 孩子 , - 然后 .

“好吧，孩子。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
It won't be that long .
它 惯于 是 那 长的 .

不会那么久。

[haʊ] [dʌz] - [jə:'i:k] [saʊnd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? "
How does Senorito Urique sound , for a change ? "
如何 做 - 乌里克 声音 , 为了 一个 改变 ? "

换个名字，叫《乌里克先生》（Senorito Urique）怎么样？

" [aɪ] ['nevər] [pleɪd] [sʌŋ] ['eni] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [kɪd] .
" **I never played son any that I remember of** , " **said the Kid** .
" 我 绝不 玩 儿子 任何 那 我 记住 的 , " 说 这 孩子 .

“据我所知，我从来没玩过任何游戏，”孩子说道。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] ['perənts] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðei] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ]
" **If I had any parents to mention they went over the divide about the time I**
" 如果 我 有 任何 父母 到 提到 他们 去 超过 这 划分 关于 这 时间 我
[geɪv] [maɪ] [fɜ:rst] [bli:t] .
gave my first bleat .
给予 我的 第一的 咩咩叫 .

“如果我有父母的话，他们大概在我第一次咩咩叫的时候就离开了。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raʊnd] - [ʌp] ?
What is the plan of your round - up ?
什么 是 这 计划 的 你的 圆形的 - 向上 ?

你们的盘点计划是什么？

" ['θækə] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
" **Thacker leaned back against the wall and held his glass up to the light** .
" 萨克 倾斜 后退 反对 这 墙 和 握住 他的 玻璃 向上 到 这 光 .

萨克靠在墙上，举起酒杯对着光线。

" [wi:v] [kʌm] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **We've come now** , " **said he** ,
" 我们已经 来 现在 , " 说 他 ,

“我们到了，”他说。

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑ:r] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **to the question of how far you're willing to go in a little matter of the**
" 到 这 问题 的 如何 远的 你是 愿意的 到 去 在 一个 小的 事情 的 这
[sɔ:rt] . " **sort** . "
种类 : "

“至于你在这种小事上愿意走多远这个问题。”

" [aɪ] [tuʊld] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪd] ['sɪmpli] .
" **I told you why I came down here** , " **said the Kid simply** .
" 我 讲述 你 为什么 我 来了 向下 这里 , " 说 这 孩子 简单地 .

“我告诉过你我为什么来这里，”孩子简单地说。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)] .
" **A good answer** , " **said the consul** .
" 一个 好的 回答 , " 说 这 领事 .

“回答得很好，”领事说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [ðæt] [fɑːr] .

" **But you won't have to go that far .**
" 但 你 惯于 有 到 去 那 远的 .

但你无需走到那一步。

[hɪəz] [ðə; ði] [skiːm] .

Here's the scheme .
这里是 这 方案 .

方案如下。

[ˈæftər][aɪ][get][ðə; ði] [ˈtreɪdmɑːrk] [tæˈtuːd] [ɑːn][jʊr; jər][hænd] [aɪl] [ˈnoʊtɪfaɪ][oʊld] [jɜːiːk] .

After I get the trademark tattooed on your hand I'll notify old Urique .
后 我 得到 这 商标 纹身 在 你的 手 患病的 通知 老的 乌里克 .

等我把商标纹在你手上之后，我会通知老乌里克。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪl] [ˈfɜːrniʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ][kæn; kən][faɪnd]

In the meantime I'll furnish you with all of the family history I can find
在 这 与此同时 患病的 提供 你 和 全部 的 这 家庭 历史 我 能 寻找
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

与此同时，我会尽我所能向你提供所有我能找到的家族史资料。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈstɑːdiɪŋ] [ʌp] [pɔɪnts] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

so you can be studying up points to talk about .
所以 你 能 是 学习 向上 积分 到 讲话 关于 .

这样你就可以提前准备一些谈话要点了。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [lʊks] , [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][fækts] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]

You've got the looks , you speak the Spanish , you know the facts , you can tell
你已经 得到 这 看起来 , 你 说话 这 西班牙语 , 你 知道 这 事实 , 你 能 告诉
[əˈbaʊt] [ˈteksəs] ,
about Texas ,
关于 德克萨斯州 ,

你外形出众，会说西班牙语，了解情况，能讲述德克萨斯州的故事。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [tæˈtuː] [mɑːrk] .

you've got the tattoo mark .
你已经 得到 这 纹身 标记 .

你已经有了纹身印记。

[wen] [aɪ][ˈnoʊtɪfaɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [er] [hæz; həz] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]

When I notify them that the rightful heir has returned and is waiting to
什么时候 我 通知 他们 那 这 正当的 继承人 有 返回 和 是 等待 到
[noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
know whether he will be received and pardoned ,
知道 无论 他 将要 是 已收到 和 赦免 ,

当我通知他们合法继承人已经返回，正在等待是否被接收和赦免时，

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ?

what will happen ?
什么 将要 发生 ?

将会发生什么？

[ðeɪl] [ˈsɪmpli] [rʌʃ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [nek] ,

They'll simply rush down here and fall on your neck ,
他们会 简单地 匆忙 向下 这里 和 落下 在 你的 脖子 ,

它们会直接冲下来，压在你的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][gəʊz] [daʊn] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] . "

and the curtain goes down for refreshments and a stroll in the lobby . "
和 这 窗帘 去 向下 为了 茶点 和 一个 漫步 在 这 大厅 . "

然后幕布落下，大家可以在大厅享用茶点并散步。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][kɪd] .
" **I'm waiting** , " **said the Kid** .
" 我是 等待 , " 说 这 孩子 .

“我在等,”孩子说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ]['sæd(ə)l][ɔ:f] [ɪn][jɔr; jər][kæmp] [lɔ:ŋ] , [ˈpɑ:rdnər] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [met]
" **I haven't had my saddle off in your camp long , pardner , and I never met**
" 我 还没有 有 我的 鞍 离开 在 你的 营 长的 , 伙伴 , 和 我 绝不 遇见
[ju:; jʊ] [bɪfɔ:r] ;
you before ;
你 前 ;

“伙伴,我来到你们营地时间不长,而且我以前从未见过你;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [let][,aɪ 'ti:][goʊ][æt; ət][ə; eɪ][pə'rent(ə)l] ['blesɪŋ] , [waɪ] ,
" **but if you intend to let it go at a parental blessing , why ,**
但 如果 你 打算 到 让 它 去 在 一个 父母 祝福 , 为什么 ,
但如果你打算在父母的祝福下放手,为什么呢?

[aɪm] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][mæn] , [ðæts] [ɔ:l] . "
I'm mistaken in my man , that's all . "
我是 错误 在 我的 男人 , 那就是 全部 . "

我误会我的男人了, 仅此而已。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] .
" **Thanks , " said the consul .**
" 谢谢 , " 说 这 领事 .

“谢谢,”领事说道。

" [aɪ] ['hævnt] [met] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [ki:ps] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt][æz; əz] [wel]
" **I haven't met anybody in a long time that keeps up with an argument as well**
" 我 还没有 遇见 任何人 在 一个 长的 时间 那 保持 向上 和 一个 争论 作为 出色地
[æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
as you do .
作为 你 做 .

“我已经很久没遇到像你这样能一直跟上辩论节奏的人了。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
The rest of it is simple .
这 休息 的 它 是 简单的 .

剩下的就很简单了。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] .
If they take you in only for a while it's long enough .
如果 他们 拿 你 在 仅有的 为了 一个 尽管 它是 长的 足够的 .

如果他们只收留你一段时间,那也足够长了。

[dəʊnt] [ɡɪv] - [ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['strɔ:beri] [mɑ:rk][ɑ:n][jɔr; jər] [left] ['ʊʊldər] .
Don't give 'em time to hunt up the strawberry mark on your left shoulder .
不 给 - 呃 时间 到 打猎 向上 这 草莓 标记 在 你的 左边 肩膀 .

别给他们时间去找你左肩上的草莓印记。

[ʊʊld] [jɜ:i:k] [ki:ps] ['eniwɐr] [frʌm; frəm] \$50 , - [tu:; tə] \$100 ,
Old Urique keeps anywhere from \$50 , 000 to \$100 ,
老的 乌里克 保持 任何地方 从 \$50 , - 到 \$100 ,

老乌里克大概能攒下 5 万到 10 万美元。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪf] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃu:]
000 in his house all the time in a little safe that you could open with a shoe
- 在 他的 房子 全部 这 时间 在 一个 小的 安全的 那 你 可以 打开 和 一个 鞋
['bʌtnər] .
buttoner .
纽扣 .

他家里一直放着 000, 放在一个小保险箱里, 用鞋扣就能打开。

[get] [aɪ 'ti:] .
Get it .
得到 它 .

得到它。

[maɪ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [tə'tu:ə] [ɪz] [wɜ:rθ] [hæf][ðə; ði] ['bɒdl] .
My skill as a tattooer is worth half the boddle .
我的 技能 作为 一个 纹身师 是 值得 一半 这 博德尔 .

我的纹身技术只值一半的钱。

[wi:; wi][goʊ] [hævz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][træmp] ['sti:mər] [fɔ:r; fər] ['ri:əu] [dʒə'heɪrəʊ, zə'heɪrəʊ] .
We go halves and catch a tramp steamer for Rio Janeiro .
我们 去 一半 和 抓住 一个 流浪汉 汽船 为了 里约热内卢 雅内罗 .

我们平分车费，搭乘货轮前往里约热内卢。

[let] [ðə; ði][ju'haitɪd] [steɪts] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] .
Let the United States go to pieces if it can't get along without my services .
让 这 团结的 各州 去 到 件 如果 它 不能 得到 沿着 没有 我的 服务 .

如果美国离不开我的服务，那就让它解体吧。

/ [kju ju 'i]
/ Que
/ 奎

/队列

[daɪs] , [se'njɔ:] / ? "
dice , senor / ? "
骰子 , 传感器 / ? "

骰子，先生/?

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][em 'i:] ! " [sed] [ðə; ði][kɪd] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It sounds to me ! " said the Kid , nodding his head .
" 它 声音 到 我 ! " 说 这 孩子 , 点头 他的 头 .

“听起来是这样！”孩子点点头说道。

" [aɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌst] . "
" I'm out for the dust . "
" 我是 出去 为了 这 灰尘 . "

“我准备退出比赛了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['θækɜ:] .
" All right , then , " said Thacker .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 萨克 .

“好吧,”萨克说道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [kloʊz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get][ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] .
" You'll have to keep close until we get the bird on you .
" 你会 有 到 保持 关闭 直到 我们 得到 这 鸟 在 你 .

“在我们抓到那只鸟之前，你必须待在我们身边。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [hɪr] .
You can live in the back room here .
你 能 居住 在 这 后退 房间 这里 .

你可以住在后面的房间里。

[aɪ][du:;][maɪ] [oʊn] ['kʊkɪŋ] ,
I do my own cooking ,
我 做 我的 自己的 烹饪 ,

我都是自己做饭。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl]
and I'll make you as comfortable as a parsimonious Government will
和 患病的 制作 你 作为 舒服的 作为 一个 节俭的 政府 将要
[əˈlaʊ] [em ˈiː] .
allow me .
允许 我 :

我会尽我所能让您感到舒适，但前提是政府财政节俭。

" [ˈθækɜː] [hæd; həd][set][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ə; eɪ] [wiːk] ,
" **Thacker had set the time at a week** ,
" 萨克 有 放 这 时间 在 一个 星期 ,
萨克尔将时间定在了一周之内，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ðæt][hiː; hi] [ˈpeɪʃntli] [tæˈtuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but it was two weeks before the design that he patiently tattooed upon the
但 它 曾是 二 周 前 这 设计 那 他 耐心 纹身 之上 这
[ˈkɪdz] [hænd][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnoʊ](ə)n] .
Kid's hand was to his notion .
孩子们 手 曾是 到 他的 概念 :

但两周后，他耐心地在孩子手上纹上的图案才与他的想法相符。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈθækɜː] [kɔːld] [ə; eɪ] / [mʌˈkeɪkəʊ] / , [ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði]
And then Thacker called a / muchacho / , and dispatched this note to the
和 然后 萨克 称为 一个 / 穆查乔 / , 和 已派出 这 笔记 到 这
[ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] :
intended victim :
故意的 受害者 :

然后，萨克给一个叫“muchacho”的人打了个电话，并向目标受害者发送了这张纸条：

[el] [seˈnjɔː] [dɑːn] [ˈsaːntuːs] [jɜːiːk] , [lɑː][kæəsə][ˈblɑːŋkə] ,
El Senor Don Santos Urique , La Casa Blanca ,
埃尔 传感器 大学教师 桑托斯 乌里克 , 拉 卡萨 布兰卡 ,
埃尔·唐·桑托斯·乌里克先生，拉卡萨布兰卡，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] :
My Dear Sir :
我的 亲爱的 先生 :
尊敬的先生：

[aɪ][beg] [pəˈmɪ](ə)n] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [gest]
I beg permission to inform you that there is in my house as a temporary guest
我 求 允许 到 通知 你 那 那里 是 在 我的 房子 作为 一个 暂时的 客人
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈbweɪnəs] [ˈtiːerəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sʌm; səm] [deɪz]
a young man who arrived in Buenas Tierras from the United States some days
一个 年轻的 男人 WHO 到达的 在 布埃纳斯 蒂拉斯 从 这 团结的 各州 一些 天
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 :

恕我冒昧告知，我家暂时住着一位从美国来到布宜诺斯艾利斯的年轻人。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [eni] [hoʊps] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] ,
Without wishing to excite any hopes that may not be realized ,
没有 祝 到 激发 任何 希望 那 可能 不是 是 已实现 ,
不想抱有任何可能无法实现的希望，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [jɔːr; jər] [lɔːŋ] - [ˈæbsənt] [sʌn] .
I think there is a possibility of his being your long - absent son .
我 思考 那里 是 一个 可能性 的 他的 存在 你的 长的 - 缺席的 儿子 :
我认为他有可能就是你失散多年的儿子。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

It might be well for you to call and see him .
它 可能 是 出色地 为了 你 到 称呼 和 看 他 .

你最好打电话去拜访他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [,aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
If he is , it is my opinion that his intention was to return to his home ,
如果 他 是 , 它 是 我的 观点 那 他的 意图 曾是 到 返回 到 他的 家 ,

如果他是, 我认为他的目的是返回家乡。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
but upon arriving here , his courage failed him from doubts as to how

但 之上 抵达 这里 , 他的 勇气 失败的 他 从 疑虑 作为 到 如何
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
he would be received .
他 会 是 已收到 .

但到达这里后, 他却因为担心自己会受到怎样的接待而失去了勇气。

[jɔːr; jər] [truː] ['sɜːrvənt] ,
Your true servant ,
你的 真的 仆人 ,

您忠实的仆人,

['tɒmpsən] ['θækəː] .
Thompson Thacker .
汤普森 萨克 .

汤普森 萨克。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] - - [kwɪk] [taɪm] [fɔːr; fər]['bweɪnəs] ['tiː,ɛrəz] - - [se'njɔː] - ['eɪnfənt]
Half an hour afterward - - quick time for Buenas Tierras - - Senor Urique's ancient

一半 一个 小时 之后 - - 快的 时间 为了 布埃纳斯 蒂拉斯 - - 传感器 - 古老的
['lændɔː;'lændəʊ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsliːz] [dɔːr] ,
landau drove to the consul's door ,
兰道 驾驶 到 这 领事的 门 ,

半小时后——对于布埃纳斯蒂埃拉斯来说, 时间过得很快——乌里克先生的老式敞篷马车开到了领事馆门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] ['kəʊtʃmən] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv][fæt] ,
with the barefooted coachman beating and shouting at the team of fat ,
和 这 赤足 马车夫 殴打 和 喊叫 在 这 团队 的 胖的 ,

['ɔːkwərd] ['hɔːrsɪz] .
awkward horses .
尴尬的 马匹 .

赤脚的马车夫一边鞭打一边吼叫着那群肥胖笨拙的马匹。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ə'lait] ,
A tall man with a white moustache alighted ,
一个 高的 男人 和 一个 白色的 胡子 下车 ,

一个身材高大、留着白色胡须的男人下了车。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [veɪld] [ɪn]
and assisted to the ground a lady who was dressed and veiled in

和 协助 到 这 地面 一个 女士 WHO 曾是 穿着 和 含蓄 在
[ʌnrɪ'liːvd] [blæk] .
unrelieved black .
未缓解 黑色的 .

并搀扶着一位身着黑色长袍、头戴面纱的女士倒在地上。

[ðə; ði] [tu:] [ˈheɪsnd] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˈθækɜː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [ˌdɪpləˈmætɪk]
The two hastened inside , and were met by Thacker with his best diplomatic
这 二 加快 里面 , 和 是 遇见 经过 萨克 和 他的 最好的 外交
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 :

两人匆匆走进屋内，萨克向他们鞠躬致意，展现了他最得体的外交手腕。

[baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [klɪr] - [kʌt] , [sʌn] - [braʊn] [fɪtʃər]
By his desk stood a slender young man with clear - cut , sun - browned features
经过 他的 桌子 站立 一个 苗条 年轻的 男人 和 清除 - 切 , 太阳 - 棕色 特征
[ænd; ənd] [ˈsmuːðli] [brʌʃt] [blæk] [her] .
and smoothly brushed black hair .
和 顺利 刷过 黑色的 头发 .

他的办公桌旁站着一位身材修长的年轻男子，五官轮廓分明，皮肤晒成了古铜色，一头乌黑的头发梳理得服帖柔顺。

[siˈnɔːrə] [jɜːi:k] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [blæk] [veɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] .
Senora Urique threw back her black veil with a quick gesture .
塞诺拉 乌里克 扔 后退 她 黑色的 面纱 和 一个 快的 手势 .

乌里克夫人迅速甩开了她的黑色面纱。

[fiː; ji][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪlvər] , [bʌt; bət]
She was past middle age , and her hair was beginning to silver , but
她 曾是 过去的 中间 年龄 , 和 她 头发 曾是 开始 到 银 , 但
[hɜːr; hər] [fʊl] ,
her full ,
她 满的 ,

她已过中年，头发也开始泛白，但她的身材依然丰满。

[praʊd] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈɑːlɪv] [skɪn] [riˈteɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]
proud figure and clear olive skin retained traces of the beauty peculiar to the
自豪的 数字 和 清除 橄榄 皮肤 保留 痕迹 的 这 美丽 奇特 到 这
[bæsk,bɑːsk] [ˈpraːvɪns] .
Basque province .
巴斯克 省 .

高傲的身姿和透亮的橄榄色肌肤，保留了巴斯克地区特有的美丽痕迹。

[bʌt; bət] , [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
But , once you had seen her eyes ,
但 , 一次 你 有 已见 她 眼睛 ,

但是，一旦你看到了她的眼睛，

[ænd; ənd] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsædnəs] [ðæt][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ɪn][ðər; ðər] [diːp] [ˈʃæ,douz]
and comprehended the great sadness that was revealed in their deep shadows
和 理解 这 伟大的 悲伤 那 曾是 揭晓 在 他们的 深的 阴影
[ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
and hopeless expression ,
和 绝望 表达 ,

并领会了他们深深的阴影和绝望的表情中所流露出的巨大悲伤。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lɪvd] [ˈoʊnli][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeməri] .
you saw that the woman lived only in some memory .
你 锯 那 这 女士 居住地 仅有的 在 一些 记忆 .

你看到，那个女人只活在记忆里。

[fiː; ji] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæɡənaɪzd] [ˈkwestʃənɪŋ] .
She bent upon the young man a long look of the most agonized questioning .
她 弯曲 之上 这 年轻的 男人 一个 长的 看 的 这 最多 痛苦的 提问 .

她用充满痛苦和疑问的目光，长时间地盯着那个年轻人。

[ðen] [h3:r; hær] [greit] [blæk] [aiz] [t3:rnd] , [ænd; ənd][h3:r; hær] [geiz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
Then her great black eyes turned , and her gaze rested upon his left hand .
然后 她 伟大的 黑色的 眼睛 转向 , 和 她 目光 休息 之上 他的 左边 手 .
然后她那双乌黑的大眼睛转向了他，目光落在了他的左手上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] , [nɑ:t] [laʊd] , [bʌt; bət] ['si:mɪŋ] [tu;; tə] [[eɪk] [ðə; ði] [ru:m] ,
And then with a sob , not loud , but seeming to shake the room ,
和 然后 和 一个 哭泣 , 不是 大声 , 但 似乎 到 摇 这 房间 ,
然后，她发出了一声呜咽，声音不大，但似乎震动了整个房间。

[ʃi;; ʃi] [kraɪd] " / ['hi:hoʊ]['mi:ʊʊ] / ! " [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['lɑ:nɒʊ][kɪd][tu;; tə][h3:r; hær] [hɑ:rt] .
she cried " / Hijo mio / ! " and caught the Llano Kid to her heart .
她 哭 " / Hijo mio / ! " 和 捕捉 这 利亚诺 孩子 到 她 心 .
她喊着“/Hijo mio/! ”，将拉诺小子紧紧拥入怀中。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd] [ðə; ði][kɪd] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
A month afterward the Kid came to the consulate in response to a message
一个 月 之后 这 孩子 来了 到 这 领事馆 在 回复 到 一个 信息
[sent][baɪ] ['θæk3] .
sent by Thacker .
发送 经过 萨克 .
一个月后，这名少年根据萨克发来的信息来到了领事馆。

[hi;; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spæni] / [kæbəl'jeroʊ; ,kæbəl'leroʊ] / .
He looked the young Spanish / caballero / .
他 看起来 这 年轻的 西班牙语 / 骑士 / .
他看起来像个年轻的西班牙骑士。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [w3:r; wər] [ɪm'pɔ:rtɪd] ,
His clothes were imported ,
他的 衣服 是 进口 ,
他的衣服是进口的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ələz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [spent] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .
and the wiles of the jewellers had not been spent upon him in vain .
和 这 诡计 的 这 珠宝商 有 不是 到过 花费 之上 他 在 徒劳 .
珠宝商们在他身上使出的花招并没有白费。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] ['daɪmənd] [[ʊʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz][hi;; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [[ʌk]
A more than respectable diamond shone on his finger as he rolled a shuck
一个 更多的 比 可敬 钻石 闪耀 在 他的 手指 作为 他 滚动 一个 壳
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .
他卷着一支去壳香烟，手指上戴着一枚价值不菲的钻石戒指，闪闪发光。

" [wɒts] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] ['θæk3] .
" What's doing ? " asked Thacker .
" 是什么 正在做 ? " 问 萨克 .
“在干什么？”萨克问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][kɪd] ['kɑ:mlɪ] .
" Nothing much , " said the Kid calmly .
" 没有什么 很多 , " 说 这 孩子 平静地 .
“没什么，”孩子平静地说。

" [aɪ] [ɪ:t] [maɪ][f3:rst][ɪ'ɪgwɑ:nə] [steɪk] [tu;; tə] - [deɪ] .
" I eat my first iguana steak to - day .
" 我 吃 我的 第一的 鬣蜥 牛排 到 - 天 .
“我今天第一次吃了鬣蜥牛排。”

[ðeə(r)] [ðem; ðəm][bɪg] ['lɪzədʒ] , [ju:; jʊ] / ['sævi] / ?
They're them big lizards , you / sabe / ?
它们是 他们 大的 蜥蜴 , 你 / 萨贝 / ?

它们是那种大蜥蜴，你知道吗？

[aɪ] ['rekən] , [ðoo] , [ðæt] ['fri:həʊlz][ænd; ənd][saɪd]['beɪkən] [wəd] [du:][em 'i:] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] .
I reckon , though , that frijoles and side bacon would do me about as well .
我 估计 , 尽管 , 那 豆子 和 边 熏肉 会 做 我 关于 作为 出色地 .
不过我觉得，豆子和培根也差不多能满足我的需求了。

[du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][i'gwa:nəs] , ['θækɜ] ? "
Do you care for iguanas , Thacker ? "
做 你 关心 为了 鬣蜥 , 萨克 ? "

你喜欢鬣蜥吗，萨克？

" [noʊ] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['lðər] [kaɪndʒ][ʌv; əv] ['reptailz] , " [sed] ['θækɜ] .
" No , nor for some other kinds of reptiles , " said Thacker .
" 不 , 也不 为了 一些 其他 种类 的 爬行动物 , " 说 萨克 .

“不，其他一些种类的爬行动物也不例外，”萨克说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
It was three in the afternoon ,
它 曾是 三 在 这 下午 ,

当时是下午三点。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'ʌðər] ['aʊər][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] .
and in another hour he would be in his state of beatitude .
和 在 其他 小时 他 会 是 在 他的 状态 的 至福 .

再过一个小时，他就会进入极乐状态。

" [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] , ['sʌni] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" It's time you were making good , sonny , " he went on ,
" 它是 时间 你 是 制作 好的 , 桑尼 , " 他 去 在 ,

“孩子，你该有所作为，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌɡli] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rednd] [feɪs] .
with an ugly look on his reddened face .
和 一个 丑陋的 看 在 他的 发红 脸 .

他通红的脸上露出难看的表情。

" [jʊə(r)] [na:t] ['pleɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] [skwer] .
" You're not playing up to me square .
" 你是 不是 玩耍 向上 到 我 正方形 .

你没能正面迎合我。

[ju:v] [bɪn] [ðə; ði]['pra:dɪɡ(ə)] [sʌn] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] [naʊ] ,
You've been the prodigal son for four weeks now ,
你已经 到过 这 浪子 儿子 为了 四 周 现在 ,

你已经当了四个星期的浪子了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [vi:l] [fɔ:r; fər] ['evri] [mi:l] [ɑ:n][ə; eɪ][goʊld] [dɪʃ] [ɪf] [ju:d]
and you could have had veal for every meal on a gold dish if you'd
和 你 可以 有 有 小牛肉 为了 每一个 一顿饭 在 一个 金子 盘子 如果 你会
['wa:ntrd] [aɪ 'ti:] .
wanted it .
通缉 它 .

如果你愿意，你每顿饭都可以吃到用金盘子盛装的小牛肉。

[naʊ] , ['mɪstər] . [kɪd] ,
Now , Mr . Kid ,
现在 , 先生 . 孩子 ,

现在，基德先生，

[dʊː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][aʊt][soʊ] [bɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌsk] [ˈdaɪət] ?
do you think it's right to leave me out so long on a husk diet ?
做 你 思考 它是 正确的 到 离开 我 出去 所以 长的 在 一个 外壳 饮食 ?
你觉得让我这么长时间只吃谷壳合适吗?

[wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?
出什么问题了?

[dəʊnt][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ˈfɪliəl] [aɪz] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði][kæsə][ˈblɑːŋkə] ?
Don't you get your filial eyes on anything that looks like cash in the Casa Blanca ?
不 你 得到 你的 孝 眼睛 在 任何事物 那 看起来 喜欢 现金 在 这 卡萨 布兰卡 ?
在卡萨布兰卡，难道你对任何看起来像现金的东西都视而不见吗?

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][dəʊnt] .
Don't tell me you don't .
不 告诉 我 你 不 .
别告诉我你不知道。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [wer] [oʊld] [jɜːiːk] [kiːps] [hɪz; ɪz] [stʌf] .
Everybody knows where old Urique keeps his stuff .
大家 知道 在哪里 老的 乌里克 保持 他的 东西 .
大家都知道老乌里克把东西藏在哪儿。

[ɪts] [juː] . [es] . [ˈkɜːrənsi] , [tuː] ; [hiː; hi][dəʊnt] [əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It's U . S . currency , too ; he don't accept anything else .
它是 U . S . 货币 , 也 ; 他 不 接受 任何事物 别的 .
而且他只收美元，不接受其他任何货币。

[wɒts] [ˈduːɪŋ] ?
What's doing ?
是什么 正在做 ?
在做什么?

[dəʊnt] [seɪ] - [ˈnʌθɪŋ] - [ðɪs] [taɪm] . "
Don't say ' nothing ' this time . "
不 说 - 没有什么 - 这 时间 . "
这次别再说“没什么”了。

" [waɪ] , [[ʊr] , " [sed] [ðə; ði][kɪd] , [ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] , " [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ʌp]
" Why , sure , " said the Kid , admiring his diamond , " there's plenty of money up
" 为什么 , 当然 , " 说 这 孩子 , 钦佩 他的 钻石 , " 有 很多 的 钱 向上
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

"当然,"孩子一边欣赏着他的钻石一边说，“上面有很多钱。”
[aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [kəˈlætərəl] [ɪn] [ˈbʌntɪz] ,
I'm no judge of collateral in bunches ,
我是 不 法官 的 抵押品 在 成捆 ,
我不擅长判断成堆抵押品的价值。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] \$50 ,
but I will undertake for to say that I've seen the rise of \$50 ,
但 我 将要 承担 为了 到 说 那 我已经 已见 这 上升 的 \$50 ,
但我可以肯定地说，我亲眼见证了50美元的上涨。

- [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [tɪn] [grʌb] [bɑːks] [ðæt] [maɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˈfɑːðər] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [seɪf] .
000 at a time in that tin grub box that my adopted father calls his safe .
- 在 一个 时间 在 那 锡 幼虫 盒子 那 我的 已采用 父亲 呼叫 他的 安全的 .
每次都有 000 件东西放在我养父称之为保险箱的那个铁皮食品盒里。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][lets][em 'i:] ['kæri][ðə; ði][ki:] ['sʌmtaɪmz][dʒʌst][tu:; tə][foʊ][em 'i:][ðæt][hi:; hi][noʊz]
And he lets me carry the key sometimes just to show me that he knows
和 他 让我们 我 携带 这 钥匙 有时 只是 到 展示 我 那 他 知道
[aɪm][ðə; ði]['ri:əl][frən'siskou][ðæt][streɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rd][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm][ə'gəʊ]. "
I'm the real Francisco that strayed from the herd a long time ago."
我是 这 真实的 弗朗西斯科 那 迷路了 从 这 一群 一个 长的 时间 前 . "
他有时会让我拿着钥匙，只是为了向我表明他知道我才是那个很久以前就脱离羊群的真正的弗朗西斯科。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['θækɜ:] , ['æŋgrəli] .
" Well , what are you waiting for ? " asked Thacker , angrily .
" 出色地 , 什么 是 你 等待 为了 ? " 问 萨克 , 愤怒地 .

“那你还在等什么？”萨克怒道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][fər'get] [ðæt][aɪ][kæn; kən][ʌp'set][jʊr; jər]['æp(ə)] - [kɑ:rt] ['eni] [deɪ][aɪ][wa:nt][tu:; tə] .
" Don't you forget that I can upset your apple - cart any day I want to .
" 不 你 忘记 那 我 能 沮丧的 你的 苹果 - 大车 任何 天 我 想 到 .

“你别忘了，我随时都可以让你失望。”

[ɪf][oʊld][jə'i:k][nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən]
If old Urique knew you were an imposter , what sort of things would happen
如果 老的 乌里克 知道 你 是 一个 冒名顶替者 , 什么 种类 的 事物 会 发生
[tu:; tə][ju:; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?

如果老乌里克知道你是冒名顶替者，你会遭遇什么？

[oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['teksəs] [kɪd] .
Oh , you don't know this country , Mr . Texas Kid .
哦 , 你 不 知道 这 国家 , 先生 . 德克萨斯州 孩子 .

哦，你根本不了解这个国家，德州小子先生。

[ðə; ði][lɔ:z] [hɪr] [hæv; həv][gɑ:t] ['mʌstərd] [spred] [br'twi:n] - [ɪm] .
The laws here have got mustard spread between ' em .
这 法律 这里 有 得到 芥末 传播 之间 - 呃 .

这里的法律简直漏洞百出。

[ði:z] ['pi:p(ə)] [hɪd] [stretʃ] [ju:; jʊ][aʊt] [laɪk][ə; eɪ][frɑ:g][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [stept] [ɑ:n] ,
These people here'd stretch you out like a frog that had been stepped on ,
这些 人们 这里 拉紧 你 出去 喜欢 一个 青蛙 那 有 到过 步 在 ,

这里的人会把像你踩过的青蛙一样拉直，

[ænd; ʌnd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə'baʊt] ['fɪfti] [stɪks] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə] .
and give you about fifty sticks at every corner of the plaza .
和 给 你 关于 五十 棍子 在 每一个 角落 的 这 广场 .

广场的每个角落都会给你大约五十根棍子。

[ænd; ʌnd] [ðeid] [wer] ['evri] [stɪk] [aʊt] , [tu:] .
And they'd wear every stick out , too .
和 他们会 穿 每一个 戳 出去 , 也 .

而且他们还会把每根棍子都用坏。

[wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðeid] [fi:d] [tu:; tə] ['æli,geɪtəz] . "
What was left of you they'd feed to alligators . "
什么 曾是 左边 的 你 他们会 喂养 到 鳄鱼 . "

他们会把你剩下的部分喂鳄鱼。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ][naʊ] , ['pɑ:rdnər] , " [sed] [ðə; ði][kɪd] ,
" I might just as well tell you now , pardner , " said the Kid ,
" 我 可能 只是 作为 出色地 告诉 你 现在 , 伙伴 , " 说 这 孩子 ,

“我不如现在就告诉你吧，伙伴，”那孩子说道。

[ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsti:mər] [tʃer] , " [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz]
sliding down low on his steamer chair , " that things are going to stay just as
滑动 向下 低的 在 他的 汽船 椅子 , " 那 事物 是 去 到 停留 只是 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
they are .
他们 是 .

他缓缓地坐在蒸汽椅上，“一切都将保持原样。”

[ðeə(r)] [əˈbaʊt] [raɪt] [naʊ] . "
They're about right now . "

它们是 关于 正确的 现在 . "

他们现在就在附近。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ˈθækɜ] , [ˈrætlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" What do you mean ? " asked Thacker , rattling the bottom of his glass on his
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 萨克 , 嘎嘎作响 这 底部 的 他的 玻璃 在 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

“你什么意思？”萨克问道，同时用杯子底部在桌子上敲击着。

" [ðə; ðɪ] [ski:mz] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ðɪ][kɪd] .
" The scheme's off , " said the Kid .
" 这 方案的 离开 , " 说 这 孩子 .

“计划失败了，”孩子说。

" [ænd; ænd] [wenˈevər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈdres] [em ˈi:]
" And whenever you have the pleasure of speaking to me address me
" 和 每当 你 有 这 乐趣 的 请讲 到 我 地址 我
[æz; əz] [dɑ:n] [frənˈsɪskoʊ] [jɜ:i:k] .
as Don Francisco Urique .
作为 大学教师 弗朗西斯科 乌里克 .

“无论何时您有机会与我交谈，请称呼我为唐·弗朗西斯科·乌里克。”

[aɪl] [ˌɡærənˈti:] [aɪl] [ˈænsər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
I'll guarantee I'll answer to it .
患病的 保证 患病的 回答 到 它 .

我保证会回答这个问题。

[wi:l] [let] [ˈkɜ:rn(ə)l] [jɜ:i:k] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
We'll let Colonel Urique keep his money .
出色地 让 上校 乌里克 保持 他的 钱 .

我们会让乌里克上校保留他的钱。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [seɪf] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] - [ˈlɑ:kər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈnæj(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv]
His little tin safe is as good as the time - locker in the First National Bank of
他的 小的 锡 安全的是 作为 好的 作为 这 时间 - 储物柜 在 这 第一的 国家的 银行 的
[ləˈreɪdoʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ænd][em ˈi:][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] . "
Laredo as far as you and me are concerned . "
拉雷多 作为 远的 作为 你 和 我 是 担心的 . "

就你我而言，他那小小的锡制保险箱和拉雷多第一国民银行的定时保险箱一样好用。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [em ˈi:] [daʊn] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ][ˈka:ns(ə)l] .
" You're going to throw me down , then , are you ? " said the consul .
" 你是 去 到 扔 我 向下 , 然后 , 是 你 ? " 说 这 领事 .

“那你打算把我扔下去吗？”领事说道。

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ðɪ][kɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
" Sure , " said the Kid cheerfully .
" 当然 , " 说 这 孩子 愉快地 .

“当然可以，”孩子兴高采烈地说。

" [θrɒʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] .
" **Throw you down** .
" 扔 你 向下 .

把你扔下去。

[ðæts] [aɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
And now I'll tell you why .
和 现在 患病的 告诉 你 为什么 .

现在我来告诉你为什么。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [haʊs] [ðeɪ] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]
The first night I was up at the colonel's house they introduced me to a
这 第一的 夜晚 我 曾是 向上 在 这 上校的 房子 他们 介绍 我 到 一个
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
bedroom :
卧室 .

我到上校家的第一晚，他们带我去了一间卧室。

[noʊ] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] - - [ə; eɪ][ˈri:əl] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
No blankets on the floor - - a real room , with a bed and things in it .
不 毯子 在 这 地面 - - 一个 真实的 房间 , 和 一个 床 和 事物 在 它 .
地板上没有毯子——这是一个真正的房间，里面有床和其他物品。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ɪn] [kʌmz] [ðɪs] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʌks] [ɪn][ðə; ði]
And before I was asleep , in comes this artificial mother and tucks in the
和 前 我 曾是 睡着了 , 在 来 这 人造的 母亲 和 褶皱 在 这
[ˈkʌvərz] .
covers .
封面 .

在我还没睡着的时候，一个人造母亲走了进来，帮我掖好了被子。

- [pænˈtʃi:toʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] , - [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:st] [wʌn] , [gɑ:d][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
' **Panchito , ' she says , ' my little lost one , God has brought you back to me** .
- 潘奇托 , - 她 说道 , - 我的 小的 丢失的 一 , 上帝 有 带来 你 后退 到 我 .
“潘奇托,”她说, “我走失的小宝贝, 上帝把你带回了我身边。”

[aɪ] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fər'evər] . -
I bless His name forever . '
我 保佑 他的 姓名 永远 . -

我永远赞美祂的名。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɔ:r][sʌm; səm] [trʌk] [laɪk] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
It was that , or some truck like that , she said .
它 曾是 那 , 或者 一些 卡车 喜欢 那 , 她 说 .

她说，就是那辆卡车，或者类似的卡车。

[ænd; ənd] [daʊn] [kʌmz] [ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [hɪts] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] .
And down comes a drop or two of rain and hits me on the nose .
和 向下 来 一个 降低 或者 二 的 雨 和 点击量 我 在 这 鼻子 .

这时，一两滴雨水落下，打在我的鼻子上。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [stʌk] [baɪ][em 'i:] , [ˈmɪstər] . ['θækɜ:] .
And all that stuck by me , Mr . Thacker .
和 全部 那 卡住 经过 我 , 先生 . 萨克 .

萨克先生，所有这些都让我印象深刻。

[ænd; ənd] [its] [bɪn] [ðæt] [wei] ['evər] [sɪns] .
And it's been that way ever since .
和 它是 到过 那 方式 曾经 自从 :

此后一直都是这样。

[ænd; ənd] [its] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ðæt] [wei] .
And it's got to stay that way .
和 它是 得到 到 停留 那 方式 :

而且必须保持现状。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [its] [fɔ:r; fər] [wɒts] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['i:ðər] , [ðæt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
Don't you think that it's for what's in it for me , either , that I say so .
不 你 思考 那 它是 为了 是什么 在 它 为了 我 , 任何一个 , 那 我 说 所以 :

你难道不认为我这么说也是为了我自己的利益吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] , [ki:p] - [ɪm] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
If you have any such ideas , keep ' em to yourself .
如果 你 有 任何 这样的 想法 , 保持 - 呃 到 你自己 :

如果你有这样的想法，最好还是自己保留。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [trʌk] [wið; wiθ] ['wɪmɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðərz] [tu:; tə] [spi:k]
I haven't had much truck with women in my life , and no mothers to speak
我 还没有 有 很多 卡车 和 女性 在 我的 生活 , 和 不 母亲们 到 说话

[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

我这辈子跟女性接触不多，也没有真正意义上的母亲。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [fu:ld] .
but here's a lady that we've got to keep fooled .
但 这里是 一个 女士 那 我们已经 得到 到 保持 被骗了 :

但我们必须继续蒙蔽这位女士。

[wʌns] [fi:; ji] [stʊd] [aɪ 'ti:] ; [twɪs] [fi:; ji][wəʊnt] .
Once she stood it ; twice she won't .
一次 她 站立 它 ; 两次 她 惯于 :

她曾经忍耐过一次；第二次她就不会了。

[aɪm][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [treɪl] [ɪn'sted]
I'm a low - down wolf , and the devil may have sent me on this trail instead
我是 一个 低的 - 向下 狼 , 和 这 魔鬼 可能 有 发送 我 在 这 踪迹 反而

[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of God ,
的 上帝 ,

我是一匹卑鄙的狼，或许是魔鬼而不是上帝派我走上这条路的。

[bʌt; bət] [aɪl] ['træv(ə)l][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] .
but I'll travel it to the end .
但 患病的 旅行 它 到 这 结尾 :

但我会走到终点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [aɪm] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] [jɜ:i:k] [wen'evər] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə]
And now , don't forget that I'm Don Francisco Urique whenever you happen to
和 现在 , 不 忘记 那 我是 大学教师 弗朗西斯科 乌里克 每当 你 发生 到

['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] . "
mention my name ."
提到 我的 姓名 . "

还有，以后每次提到我的名字，都别忘了我是唐·弗朗西斯科·乌里克。

" [aɪl] [ɪk'spoʊz][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['treɪtər] , " ['stæməd] ['θækə] .
" I'll expose you to - day , you - - you double - dyed traitor , " stammered Thacker .
" 患病的 暴露 你 到 - 天 , 你 - - 你 双倍的 - 染色 叛徒 , " 结结巴巴 萨克 .

“今天我就要揭穿你，你——你这个两面三刀的叛徒！”萨克结结巴巴地说。

[ðə; ði][kɪd] [ə'rouz][ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['vaɪələns] , [tʊk] ['θækə] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]
The Kid arose and , without violence , took Thacker by the throat with a hand
这 孩子 出现 和 , 没有 暴力 , 采取 萨克 经过 这 喉 和 一个 手
[ʌv; əv] [sti:l] ,
of steel ,
的 钢 ,

“孩子”站起身来，没有动用武力，就用一只钢铁般的手掐住了萨克的喉咙。

[ænd; ənd] [[ʌvd] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
and shoved him slowly into a corner .
和 推搡 他 缓慢地 进入 一个 角落 .

然后慢慢地把他推到角落里。

[ðen] [hi;; hi] [dru:] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][hɪz; ɪz] [pɜ:rl] - ['hændəld] . - [ænd; ənd] [pʊkt]
Then he drew from under his left arm his pearl - handled . 45 and poked
然后 他 画 从 在下面 他的 左边 手臂 他的 珍珠 - 处理 . - 和 戳
[ðə; ði][kould] ['mʌzl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪz] [maʊθ] .
the cold muzzle of it against the consul's mouth .
这 寒冷的 枪口 的 它 反对 这 领事的 嘴 .

然后他从左臂下掏出那把珍珠柄的.45手枪，用冰冷的枪口抵住领事的嘴。

" [aɪ][toʊld][ju;; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [hɪr] , " [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['fri:zɪŋ] [smaɪl] .
" I told you why I come here , " he said , with his old freezing smile .
" 我 讲述 你 为什么 我 来 这里 , " 他 说 , 和 他的 老的 冷冻 微笑 .

“我告诉过你我为什么来这里，”他带着他那标志性的、冰冷的笑容说道。

" [ɪf] [aɪ] [li:v] [hɪr] , [ju:l] [bi;; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
" If I leave here , you'll be the reason .
" 如果 我 离开 这里 , 你会 是 这 原因 .

“如果我离开这里，那就是你的原因。”

[ˈnevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] , ['pɑ:rdnər] .
Never forget it , pardner .
绝不 忘记 它 , 伙伴 .

永远不要忘记这一点，伙伴。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ? "
Now , what is my name ? "
现在 , 什么 是 我的 姓名 ? "

现在，我叫什么名字？

" [ɜ:r; ər] - - [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] [jɜ:i:k] , " [gɑ:spt] ['θækə] .
" Er - - Don Francisco Urique , " gasped Thacker .
" 呃 - - 大学教师 弗朗西斯科 乌里克 , " 倒吸一口气 萨克 .

“呃——唐·弗朗西斯科·尤里克，”撒克喘着气说。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,
From outside came a sound of wheels , and the shouting of some one ,
从 外部 来了 一个 声音 的 车轮 , 和 这 喊叫 的 一些 一 ,
[ˌwaɪtə] [ˌwɒd(ə)n] [ˌwɪps,tɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][fæt] ['hɔ:rsɪz] .
外面传来车轮的声音，还有人的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rp] [θwæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['wɪp,stɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][fæt] ['hɔ:rsɪz] .
and the sharp thwacks of a wooden whipstock upon the backs of fat horses .
和 这 锋利的 啪啪声 的 一个 木制的 鞭子 之上 这 背部 的 胖的 马匹 .

还有木制鞭子抽打在肥马背上的清脆声响。

[ðə; ði][kɪd] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The Kid put up his gun , and walked toward the door .
这 孩子 放 向上 他的 枪 , 和 步行 朝向 这 门 .

那孩子收起枪，朝门口走去。

[bʌt; bət][hi; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['θækɜː] ,
But he turned again and came back to the trembling Thacker ,
但 他 转向 再次 和 来了 后退 到 这 发抖 萨克 ,
但他又转过身，回到了瑟瑟发抖的萨克身边。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] .
and held up his left hand with its back toward the consul .
和 握住 向上 他的 左边 手 和 它是 后退 朝向 这 领事 .
他举起左手，手背对着执政官。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:ɹ] ['ri:z(ə)n] , " [hi; hi] [sed] ['sləʊli] , " [waɪ] [θɪŋz] [hæv; həv][gɑ:t][tu; tə][stænd][æz; əz]
" There's one more reason , " he said slowly , " why things have got to stand as
" 有 一 更多的 原因 , " 他 说 缓慢地 , " 为什么 事物 有 得到 到 站立 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .
they are .
他们 是 .
“还有一个原因,”他缓缓说道,“为什么事情必须维持现状。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] [kɪld] [ɪn][lə'reɪdoʊ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪm] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
The fellow I killed in Laredo had one of them same pictures on his left hand .
这 同伴 我 被杀 在 拉雷多 有 一 的 他们 相同的 图片 在 他的 左边 手 .
我在拉雷多杀死的那个人左手上戴着一张照片，照片上的图案和照片上的一模一样。

" [əʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lændɔː,'ləndaʊ][ʌv; əv] [dɑ:n] ['sa:ntu:s] [jɜ:i:k] ['rætlɪd] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Outside , the ancient landau of Don Santos Urique rattled to the door .
" 外部 , 这 古老的 兰道 的 大学教师 桑托斯 乌里克 摇晃 到 这 门 .
“外面，唐·桑托斯·乌里克的古老马车嘎嘎地开到了门口。”

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['si:st] [hɪz; ɪz] [be'ləʊɪŋ] .
The coachman ceased his bellowing .
这 马车夫 停止 他的 咆哮 .
马车夫停止了叫喊。

[si'hɔ:rə] [jɜ:i:k] , [ɪn][ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] [geɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['rɪbənz] ,
Senora Urique , in a voluminous gay gown of white lace and flying ribbons ,
塞诺拉 乌里克 , 在 一个 大量的 同性恋 袍 的 白色的 蕾丝 和 飞行 丝带 ,
乌里克夫人身穿一件蓬松的白色蕾丝长裙，裙摆飘逸，色彩艳丽。

[li:nd] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [sɔ:ft] [aɪz] .
leaned forward with a happy look in her great soft eyes .
倾斜 向前 和 一个 快乐的 看 在 她 伟大的 柔软的 眼睛 .
她向前倾身，大眼睛里闪着幸福的光芒。

" [ɑ:r; əɹ][ju; jʊ] [wɪ'ðɪn] , [dɪr] [sʌn] ?
" Are you within , dear son ?
" 是 你 之内 , 亲爱的 儿子 ?
“亲爱的儿子，你在屋里吗？ ”

" [ʃi; ʃi] [kɔ:ld] , [ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [kæs'tɪljən] .
" she called , in the rippling Castilian .
" 她 称为 , 在 这 涟漪 卡斯蒂利亚语 .
她用卡斯蒂利亚语轻声说道。

" / ['mɑ:ðre][em aɪ 'eɪ] , [joʊ][ˈven�ŋoʊ] / [['mʌðər] , [aɪ] [kʌm]] , " ['ænsəɹ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɑ:n]
" / Madre mia , yo vengo / [mother , I come] , " answered the young Don
" / 母亲 米娅 , 哟 vengo / [母亲 , 我 来] , " 回答 这 年轻的 大学教师
[frən'sɪskoʊ] [jɜ:i:k] .
Francisco Urique .
弗朗西斯科 乌里克 .
“/Madre mia, yo vengo/[妈妈，我来了],”年轻的唐·弗朗西斯科·乌里克回答道。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['i:g(ə)]
THE PASSING OF BLACK EAGLE
这 通过 的 黑色的 鹰

黑鹰的逝世

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jɪr] [ə; eɪ][grɪm] ['bændɪt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['teksəs] ['bɔ:rdər]
For some months of a certain year a grim bandit infested the Texas border
为了 一些 几个月 的 一个 肯定 年 一个 严峻 土匪 受感染的 这 德克萨斯州 边界
[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] .
along the Rio Grande .
沿着 这 里约热内卢 格兰德 .

在某一年的几个月里，一个凶神恶煞的匪徒在格兰德河沿岸的德克萨斯州边境地区出没。

[pɪ'kju:liərli] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑ:ptɪk] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [noʊ'tɔ:riəs] [mə'rɔ:dər] .
Peculiarly striking to the optic nerve was this notorious marauder .
奇特地 引人注目 到 这 光学 神经 曾是 这 臭名昭著 掠夺者 .

这个臭名昭著的掠夺者对视神经有着格外强烈的刺激。

[hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti] [sɪ'kjɔrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] " [blæk] ['i:g(ə)] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]
His personality secured him the title of " Black Eagle , the Terror of the
他的 性格 安全 他 这 标题 的 " 黑色的 鹰 , 这 恐怖 的 这
['bɔ:rdər] .
Border .
边界 .

他的个性为他赢得了“黑鹰，边境的恐怖”的称号。

" ['meni] ['fɪrsəm] [teɪlz; teɪlɪz][ɑ:r; ər][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" Many fearsome tales are on record concerning the doings of him and
" 许多 可怕的 故事 是 在 记录 有关 这 行为 的 他 和
[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .
his followers .
他的 追随者 .

“关于他和他的追随者的所作所为，有很多可怕的故事被记录在案。”

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['mɪnɪt] , [blæk] ['i:g(ə)] ['væniʃt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
Suddenly , in the space of a single minute , Black Eagle vanished from earth .
突然 , 在 这 空间 的 一个 单身的 分钟 , 黑色的 鹰 消失了 从 地球 .

突然间，短短一分钟之内，黑鹰就从地球上消失了。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
He was never heard of again .
他 曾是 绝不 听到 的 再次 .

此后便再也没有他的消息了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bənd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [gest] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪrəns] .
His own band never even guessed the mystery of his disappearance .
他的 自己的 乐队 绝不 甚至 猜对了 这 神秘 的 他的 消失 .

他自己的乐队成员甚至从未猜到他失踪的谜团。

[ðə; ði]['bɔ:rdər] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['setlmənts] [fɪrd] [hi;; hi] [wɒd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd]
The border ranches and settlements feared he would come again to ride and
这 边界 牧场 和 定居点 害怕 他 会 来 再次 到 骑 和
['rævɪdʒ] [ðə; ði][me'ski:t;'meski:t][flæts] .
ravage the mesquite flats .
蹂躏 这 牧豆树 公寓 .

边境牧场和定居点的人们担心他会再次骑马前来，蹂躏牧豆树平原。

[hi:; hi] ['nevər] [wɪl] .
He never will .
他 绝不 将要 .

他永远不会。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['i:g(ə)] [ðæt] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
It is to disclose the fate of Black Eagle that this narrative is written .
它 是 到 透露 这 命运 的 黑色的 鹰 那 这 叙述 是 书面 .

撰写此文是为了揭示黑鹰的命运。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['fɜ:rniʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:rtendər] [ɪn] [es 'ti:]
The initial movement of the story is furnished by the foot of a bartender in St
这 最初的 移动 的 这 故事 是 提供 经过 这 脚 的 一个 调酒师 在 英石
.
['lu:ɪs] .
.
Louis .
.
路易斯 .

故事的开端是由圣路易斯一位酒吧招待的脚步声推动的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['rʌgəlz] [æz; əz] [hi:; hi] [pekt] [wɪð; wɪθ]
His discerning eye fell upon the form of Chicken Ruggles as he pecked with
他的 有洞察力 眼睛 跌倒 之上 这 形式 的 鸡 拉格尔斯 作为 他 啄食 和
[ə'vɪdəti] [æt; ət] [ðə; ði] [fri:] [lʌntʃ] .
avidity at the free lunch .
热情 在 这 自由的 午餐 .

他敏锐的目光落在了正在津津有味地啄食免费午餐的鸡拉格尔斯身上。

['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['hoʊboʊ] .
Chicken was a " hobo .
鸡 曾是 一个 " 流浪汉 .

Chicken 是个“流浪汉”。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔ:n] [noʊz] [laɪk] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] , [æn; ən] [ɪn'bɔ:rdɪnət] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]
" He had a long nose like the bill of a fowl , an inordinate appetite for
" 他 有 一个 长的 鼻子 喜欢 这 账单 的 一个 鸡 , 一个 过度 食欲 为了
['pəʊltri] ,
poultry ,
家禽 ,

“他长着像家禽喙一样的长鼻子，而且特别爱吃家禽。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spens] ,
and a habit of gratifying it without expense ,
和 一个 习惯 的 可喜 它 没有 费用 ,

并且养成了不花钱就满足这种欲望的习惯。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [neɪm] ['grɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['veɪgrənts] .
which accounts for the name given him by his fellow vagrants .
哪个 账户 为了 这 姓名 给定 他 经过 他的 同伴 流浪汉 .

这也解释了为什么他的流浪伙伴们给他起了这个名字。

[fɪ'zɪʃnz] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪkwɪdz] [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['helθi]
Physicians agree that the partaking of liquids at meal times is not a healthy
医生 同意 那 这 参与 的 液体 在 一顿饭 时代 是 不是 一个 健康
['præktɪs] .
practice .
实践 .

医生们一致认为，用餐时饮用液体是不健康的习惯。

[ðə; ði] ['hɑ:dʒi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lʊ:n] ['prɒməl'geɪts] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .
The hygiene of the saloon promulgates the opposite .
这 卫生 的 这 酒吧 颁布 这 对面的 .

酒吧的卫生状况恰恰相反。

[ˈtʃɪkɪn] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [miːl] .
Chicken had neglected to purchase a drink to accompany his meal .
鸡 有 被忽视的 到 购买 一个 喝 到 陪伴 他的 一顿饭 .

Chicken 忘记买饮料佐餐了。

[ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˌɪndʒʊdɪʃəs] [ˈdaɪnər][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ]
The bartender rounded the counter , caught the injudicious diner by the ear with
这 调酒师 圆润 这 柜台 , 捕捉 这 不明智的 餐馆 经过 这 耳朵 和
[ə; eɪ] [ˈlemən] [ˈskwiːzər] ,
a lemon squeezer ,
一个 柠檬 挤压器 ,

酒保绕过吧台，用柠檬榨汁器揪住那个不合时宜的食客的耳朵。

[led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
led him to the door and kicked him into the street .
引领 他 到 这 门 和 踢 他 进入 这 街道 .

他把他带到门口，然后一脚把他踹到街上。

[ðʌs] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntər] .
Thus the mind of Chicken was brought to realize the signs of coming winter .
因此 这 头脑 的 鸡 曾是 带来 到 意识到 这 标志 的 未来 冬天 .

于是，小鸡的心灵开始意识到冬天即将到来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kəʊld] ; [ðə; ði][staːrz] [ˌʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈkaɪndli] [ˈbrɪljəns,-jənsi] ;
The night was cold ; the stars shone with unkindly brilliancy ;
这 夜晚 曾是 寒冷的 ; 这 明星 闪耀 和 不友善的 才华横溢 ;

夜色寒冷；繁星闪烁着刺眼的光芒；

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [tuː] [,ɪːgəˈtɪstɪk ,eg,-kəl] , [ˈdʒɔːslɪŋ] [striːmz] .
people were hurrying along the streets in two egotistic , jostling streams .
人们 是 匆忙 沿着 这 街道 在 二 自负 , 推搡 溪流 .

人们沿着街道匆匆而行，分成两股自负而拥挤的人流。

[men] [hæd; həd] [dɒnd] [ðer; ðər] [ˈoʊvərkoʊt] ,
Men had donned their overcoats ,
男人 有 穿戴 他们的 大衣 ,

男人们都穿上了大衣，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [nuː] [tuː; tə][æn; ən][ɪɡˈzækt] [pərˈsentɪdʒ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈkoʊksɪŋ]
and Chicken knew to an exact percentage the increased difficulty of coaxing
和 鸡 知道 到 一个 精确的 百分比 这 增加 困难 的 哄骗

[ˈdaɪmz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈbʌtnd] - [ɪn] [vest] [ˈpɑːkəts] .
dimes from those buttoned - in vest pockets .
一角硬币 从 那些 纽扣 - 在 背心 口袋 .

而小鸡非常清楚，从那些扣紧的背心口袋里掏出一角硬币的难度有多大。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈeksədəs][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
The time had come for his annual exodus to the south .
这 时间 有 来 为了 他的 年度的 出埃及记 到 这 南 .

又到了他一年一度南迁的时候了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvətəs] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]
A little boy , five or six years old , stood looking with covetous eyes in a
一个 小的 男生 , 五 或者 六 年 老的 , 站立 寻找 和 贪婪的 眼睛 在 一个
[kənˈfekʃənərz] [ˈwɪndəʊ] .
confectioner's window .
糖果商 窗户 .

一个五六岁的小男孩，用贪婪的眼神望着糖果店的橱窗。

[ɪn] [wʌn] [smɔːl] [hænd][hiː; hi] [held] [æn; ən] [ˈempti] [tuː] - [aʊns] [ˈvaɪəl] ;
In one small hand he held an empty two - ounce vial ;
在 一 小的 手 他 握住 一个 空的 二 - 盎司 小瓶 ;

他一只小手里拿着一个空的两盎司小瓶；

[ɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [grɑːspt] ['taɪtli] ['sʌmθɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
in the other he grasped tightly something flat and round , with a shining
在这 其他 他 抓住 紧紧 某物 平坦的 和 圆形的 , 和 一个 灼灼
[mɪld] [edʒ] .
milled edge .
磨碎 边缘 .

另一只手里紧紧抓着一个扁平的圆形物体，边缘有闪亮的铣削纹理。

[ðə; ði] [siːn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ɑːpə'eɪʃənz] [kə'menʃərət] [tuː; tə] ['tʃɪkənz] ['tælənts]
The scene presented a field of operations commensurate to Chicken's talents
这 场景 呈现 一个 场地 的 运营 相称的 到 鸡肉的 天赋
[ænd; ənd] ['derɪŋ] .
and daring .
和 大胆 .

眼前的景象为小鸡展现了与其才能和胆识相匹配的行动空间。

[ˈæftər] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [ə'fɪ(ə)l] [tʌg] [wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [nɪr] ,
After sweeping the horizon to make sure that no official tug was cruising near ,
后 扫荡 这 地平线 到 制作 当然 那 不 官方的 拖船 曾是 巡航 靠近 ,
[ɪn'raɪd] [ə'fɪ(ə)l] [tʌg] [wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [nɪr] ,
在环顾四周，确认附近没有官方拖船巡航后，

[hiː; hi] [ɪn'sɪdiəsli] [ə'kɒst] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
he insidiously accosted his prey .
他 阴险地 被骚扰 他的 猎物 .

他阴险地接近了他的猎物。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɜːrli] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æltru'ɪstɪk] [əd'vænsɪz]
The boy , having been early taught by his household to regard altruistic advances
这 男生 , 拥有 到过 早期的 教授 经过 他的 家庭 到 看待 利他主义 进展
[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
with extreme suspicion ,
和 极端 怀疑 ,
[ɪn'fɔːmɪtɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
男孩从小就被家人教导要对任何出于好意的举动抱有极大的怀疑，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['oʊvɜːtʃʊrɪz] ['kəʊldli] .
received the overtures coldly .
已收到 这 序曲 冷冷地 .

对这些示好反应冷淡。

[ðen] ['tʃɪkɪn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['despərət] ,
Then Chicken knew that he must make one of those desperate ,
然后 鸡 知道 那 他 必须 制作 一 的 那些 绝望的 ,
[ðen] ['tʃɪkɪn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['despərət] ,
然后，小鸡知道他必须做出一个绝望的举动，

[nɜːrv] - ['ʃætərɪŋ] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɜːrtʃən] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwairz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
nerve - shattering plunges into speculation that fortune sometimes requires of those who
神经 - 破碎 暴跌 进入 推测 那 财富 有时 需要 的 那些 WHO
[wʊd] [wɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .
would win her favour .
会 赢 她 偏爱 .

令人神经紧绷的猜测，是命运有时要求那些想要赢得她青睐的人所必须做的。

[faɪv] [sents] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
Five cents was his capital ,
五 分 曾是 他的 首都 ,

他的启动资金只有五分钱。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪsk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [wʌt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and this he must risk against the chance of winning what lay within the
和 这 他 必须 风险 反对 这 机会 的 获胜 什么 躺 之内 这
[kloʊz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌŋstəːz] [tʃʌbi] [hænd] .
close grasp of the youngster's chubby hand .
关闭 抓牢 的 这 年轻人的 胖乎乎的手 .
他必须冒这个险，去赢得那就在年轻人胖乎乎的小手里的东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lɑːtəri] , [tʃɪkɪn] [nuː] .
It was a fearful lottery , Chicken knew .
它 曾是 一个 可怕 彩票 , 鸡 知道 .
鸡仔知道，这是一场可怕的抽奖。
[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kɑːmplɪ] [hɪz; ɪz][end][baɪ]['strætədʒi] ,
But he must accomplish his end by strategy ,
但 他 必须 完成 他的 结尾 经过 战略 ,
但他必须通过策略来实现他的目标。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['terər] [ʌv; əv] [plʌndərɪŋ] ['ɪnfənts] [baɪ] [fɔːrs] .
since he had a wholesome terror of plundering infants by force .
自从 他 有 一个 健康 恐怖 的 掠夺 婴儿 经过 力量 .
因为他非常害怕强行掠夺婴儿。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] , ['drɪvŋ] [baɪ] ['hʌŋgər] ,
Once , in a park , driven by hunger ,
一次 , 在 一个 公园 , 驱动 经过 饥饿 ,
有一次，在公园里，饥饿驱使着她，

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['pep,tə,naɪzd] ['ɪnfənts] [fuːd] [ɪn]
he had committed an onslaught upon a bottle of peptonized infant's food in
他 有 坚定的 一个 猛攻 之上 一个 瓶子 的 蛋白胨 婴儿的 食物 在
[ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['kæərɪdʒ] .
the possession of an occupant of a baby carriage .
这 拥有 的 一个 居住者 的 一个 婴儿 运输 .
他袭击了婴儿车内一名乘客手中的一瓶婴儿食品（含有蛋白质的婴儿食品）。

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['ɪnfənt] [hæd; həd][soʊ] ['praːmptli] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ɐnd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]
The outraged infant had so promptly opened its mouth and pressed the button
这 义愤填膺 婴儿 有 所以 及时 打开 它是 嘴 和 按下 这 按钮
[ðæt] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkɪn] [ðæt] [help] [ə'raɪvd] ,
that communicated with the welkin that help arrived ,
那 沟通 和 这 威尔金 那 帮助 到达的 ,
愤怒的婴儿迅速张开嘴，按下了与天空沟通的按钮，救援人员随即赶到。

[ænd; ɐnd] [tʃɪkɪn] [dɪd][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [kuːp] .
and Chicken did his thirty days in a snug coop .
和 鸡 做过 他的 三十 天 在 一个 舒适 合作社 .
而小鸡则在舒适的鸡舍里度过了它的三十天。

['werfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['lɪri] [ʌv; əv] [kɪdz] .
Wherefore he was , as he said , " leary of kids .
因此 他 曾是 , 作为 他 说 , " 谨慎 的 孩子们 .
因此，正如他所说，“他对孩子心存戒备”。

" [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['ɑːrtfəli] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [swiːts] ,
" **Beginning artfully to question the boy concerning his choice of sweets** ,
" 开始 巧妙地 到 问题 这 男生 有关 他的 选择 的 糖果 ,
“开始巧妙地询问男孩为什么选择糖果，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
he gradually drew out the information he wanted .
他 逐步地 画 出去 这 信息 他 通缉 .
他逐步套取了他想要的信息。

[ˈmæmə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [mæn][fɔːr; fər][ten] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
Mamma said he was to ask the drug store man for ten cents ' worth of
妈妈 说 他 曾是 到 问 这 药品 店铺 男人 为了 十 分 - 值得 的
[ˌpærəˈɡɑːrɪk][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] ;
paregoric in the bottle ;
止痛药 在 这 瓶子 ;

妈妈说他要去药店找店员买一瓶价值十美分的止泻药；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd] [[ʌt] [taɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɑːlər] ;
he was to keep his hand shut tight over the dollar ;
他 曾是 到 保持 他的 手 关闭 紧的 超过 这 美元 ;
他必须紧紧握住那美元；

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][staːp][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
he must not stop to talk to anyone in the street ;
他 必须 不是 停止 到 讲话 到 任何人 在 这 街道 ;
他不得在街上停下来与任何人交谈；

[hiː; hi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [mæn][tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ɪn]
he must ask the drug - store man to wrap up the change and put it in
他 必须 问 这 药品 - 店铺 男人 到 裹 向上 这 改变 和 放 它 在
[ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
the pocket of his trousers .
这 口袋 的 他的 裤子 .
他必须请药店店员把找零包好，然后放进他的裤兜里。

[ɪnˈdiːd] , [ðei] [hæd; həd] [ˈpɑːkəts] - - [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Indeed , they had pockets - - two of them !
的确 , 他们 有 口袋 - - 二 的 他们 !
没错，它们确实有两个口袋！

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tʃɔːklət] [kriːmz] [best] .
And he liked chocolate creams best .
和 他 喜欢 巧克力 乳霜 最好的 .
他最喜欢巧克力奶油蛋糕。

[ˈtʃɪkɪn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈplʌndʒər] .
Chicken went into the store and turned plunger .
鸡 去 进入 这 店铺 和 转向 柱塞 .
鸡肉走进商店，转动了活塞。

[hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˈkæpɪt(ə)][ɪn][siː] . [ə; eɪ] . [en] . [diː] . [waɪ] . [stɔːks] ,
He invested his entire capital in C . A . N . D . Y . stocks ,
他 投资 他的 全部的 首都 在 C . 一个 . N . D . 是 . 股票 ,
他把全部积蓄都投资到了糖果公司的股票上。

[ˈsɪmpli] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [rɪsk] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
simply to pave the way to the greater risk following .
简单地 到 铺平 这 方式 到 这 更大的 风险 下列的 .
仅仅是为了给接下来更大的风险铺路。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [swiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]
He gave the sweets to the youngster , and had the satisfaction of
他 给予 这 糖果 到 这 青少年 , 和 有 这 满意 的
[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈrʰstæblɪʃt] .
perceiving that confidence was established .
感知 那 信心 曾是 已确立的 .
他把糖果给了那个孩子，并欣慰地看到孩子建立了自信。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ;
After that it was easy to obtain leadership of the expedition ;
后 那 它 曾是 简单的 到 获得 领导 的 这 远征 ;
此后，获得探险队的领导权就变得轻而易举了；

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [drʌɡ] [stɔːr] [hiː; hi]
to take the investment by the hand and lead it to a nice drug store he
到 拿 这 投资 经过 这 手 和 带领 它 到 一个 好的 药品 店铺 他
[nuː] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] .
knew of in the same block .
知道 的 在 这 相同的 堵塞 .

牵着投资人的手，把他带到他知道的同一街区里的一家不错的药店。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪkɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈrent(ə)] [er] , [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɑːlər][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]
There Chicken , with a parental air , passed over the dollar and called for
那里 鸡 , 和 一个 父母 空气 , 通过了 超过 这 美元 和 称为 为了
[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] ,
the medicine ,
这 药品 ,
[wɔɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [krʌntʃt] [hɪz; ɪz][ˈkændi] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
while the boy crunched his candy , glad to be relieved of the responsibility of
尽管 这 男生 嘎吱作响 他的 糖果 , 高兴的 到 是 松了口气 的 这 责任 的
[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] .
the purchase .
这 购买 .

鸡仔用一种长辈的语气递过一美元，然后叫人拿药来。

[wɔɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [krʌntʃt] [hɪz; ɪz][ˈkændi] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
while the boy crunched his candy , glad to be relieved of the responsibility of
尽管 这 男生 嘎吱作响 他的 糖果 , 高兴的 到 是 松了口气 的 这 责任 的
[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] .
the purchase .
这 购买 .
[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] .
the purchase .
这 购买 .

男孩一边嘎吱嘎吱地嚼着糖果，一边庆幸自己不必承担购买糖果的责任。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [ɪnˈvestər] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
And then the successful investor , searching his pockets ,
和 然后 这 成功的 投资者 , 搜索 他的 口袋 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [ɪnˈvestər] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
And then the successful investor , searching his pockets ,
和 然后 这 成功的 投资者 , 搜索 他的 口袋 ,

然后，这位成功的投资者开始摸索自己的口袋。

[faʊnd] [æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] [ˈbʌt(ə)n] - - [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈtruːsoʊ] - - [ænd; ənd] ,
found an overcoat button - - the extent of his winter trousseau - - and ,
成立 一个 大衣 按钮 - - 这 程度 的 他的 冬天 嫁妆 - - 和 ,
[ˈræpɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] ,
wrapping it carefully ,
包装 它 小心 ,
[faʊnd] [æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] [ˈbʌt(ə)n] - - [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈtruːsoʊ] - - [ænd; ənd] ,
found an overcoat button - - the extent of his winter trousseau - - and ,
成立 一个 大衣 按钮 - - 这 程度 的 他的 冬天 嫁妆 - - 和 ,
[ˈræpɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] ,
wrapping it carefully ,
包装 它 小心 ,

他找到一颗大衣纽扣——这是他全部的冬季嫁妆——然后小心翼翼地把它包好。

[pleɪst] [ðə; ði][ɑːˈstensəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [dʒʊvəˈnɪləti] .
placed the ostensible change in the pocket of confiding juvenility .
放置 这 表面上的 改变 在 这 口袋 的 倾诉 幼年期 .
[pleɪst] [ðə; ði][ɑːˈstensəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [dʒʊvəˈnɪləti] .
placed the ostensible change in the pocket of confiding juvenility .
放置 这 表面上的 改变 在 这 口袋 的 倾诉 幼年期 .

把那笔看似零钱的东西放进了轻信的青少年的口袋里。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəːz] [feɪs] [ˈhoʊmwərd] ,
Setting the youngster's face homeward ,
环境 这 年轻人的 脸 回家 ,
[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəːz] [feɪs] [ˈhoʊmwərd] ,
Setting the youngster's face homeward ,
环境 这 年轻人的 脸 回家 ,

让孩子面向家的方向，

[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] [bəˈnevələntli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - - [fɔːr; fər] [ˈtʃɪkənz] [ˈhɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz]
and patting him benevolently on the back - - for Chicken's heart was as
和 轻拍 他 仁慈地 在 这 后退 - - 为了 鸡肉的 心 曾是 作为
[sɔːft][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeðəd] [ˈneɪmskeɪk] - - [ðə; ði][ˈspekjʊleɪtər] [kwɪt][ðə; ði] [ˈmɑːrkit]
soft as those of his feathered namesakes - - the speculator quit the market
柔软的 作为 那些 的 他的 羽毛 同名者 - - 这 投机者 辞职 这 市场
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɔːfɪt][ʌv; əv][wʌn] ,
with a profit of 1 ,
和 一个 利润 的 1 ,
[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] [bəˈnevələntli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - - [fɔːr; fər] [ˈtʃɪkənz] [ˈhɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz]
and patting him benevolently on the back - - for Chicken's heart was as
和 轻拍 他 仁慈地 在 这 后退 - - 为了 鸡肉的 心 曾是 作为
[sɔːft][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeðəd] [ˈneɪmskeɪk] - - [ðə; ði][ˈspekjʊleɪtər] [kwɪt][ðə; ði] [ˈmɑːrkit]
soft as those of his feathered namesakes - - the speculator quit the market
柔软的 作为 那些 的 他的 羽毛 同名者 - - 这 投机者 辞职 这 市场
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɔːfɪt][ʌv; əv][wʌn] ,
with a profit of 1 ,
和 一个 利润 的 1 ,

投机者仁慈地拍了拍他的背——因为小鸡的心和它同名的羽毛丰满的鸟类一样柔软——然后带着10 ...

- [pər] [sent] .
700 per cent .
- 每 中心 .
[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] [bəˈnevələntli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - - [fɔːr; fər] [ˈtʃɪkənz] [ˈhɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz]
and patting him benevolently on the back - - for Chicken's heart was as
和 轻拍 他 仁慈地 在 这 后退 - - 为了 鸡肉的 心 曾是 作为
[sɔːft][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeðəd] [ˈneɪmskeɪk] - - [ðə; ði][ˈspekjʊleɪtər] [kwɪt][ðə; ði] [ˈmɑːrkit]
soft as those of his feathered namesakes - - the speculator quit the market
柔软的 作为 那些 的 他的 羽毛 同名者 - - 这 投机者 辞职 这 市场
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɔːfɪt][ʌv; əv][wʌn] ,
with a profit of 1 ,
和 一个 利润 的 1 ,

700%。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪd] ['kæpɪt(ə)l] .
on his invested capital .
在 他的 投资 首都 .

以他的投资资本为基准。

[tu:] ['aʊəz] ['leɪtər][æən; ən][ˈaɪərn] ['maʊnt(ə)n] [freɪt] ['endʒɪn] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˌjɑ:dz] ,
Two hours later an Iron Mountain freight engine pulled out of the railroad yards ,
二 小时 之后 一个 铁 山 货运 引擎 拉 出去 的 这 铁路 码 ,
两小时后，一辆铁山货运机车驶出了铁路货场。

['teksəs] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] ['emptɪz] .
Texas bound , with a string of empties .
德克萨斯州 边界 , 和 一个 细绳 的 空瓶 .

前往德克萨斯州，车上挂着一串空瓶子。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][kɑ:rz] , [hæf] ['berɪd] [ɪn] [ɪk'selsɪr] , ['tʃɪkɪn] [leɪ][æt; ət] [i:z] .
In one of the cattle cars , half buried in excelsior , Chicken lay at ease .
在 一 的 这 牛 汽车 , 一半 埋葬 在 精益求精 , 鸡 躺 在 舒适 .

在其中一节牲畜车厢里，小鸡半埋在刨花里，悠闲地躺着。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɔ:rt]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['veri] [pɔr] ['wɪski] [ænd; ænd][ə; eɪ]
Beside him in his nest was a quart bottle of very poor whisky and a
旁 他 在 他的 巢 曾是 一个 夸脱 瓶子 的 非常 贫穷的 威士忌酒 和 一个
['peɪpər][bəʊg][ʌv; əv] [bred] [ænd; ænd] [tʃi:z] .
paper bag of bread and cheese .
纸 包 的 面包 和 奶酪 .

在他身旁的窝里，放着一瓶品质很差的威士忌（一夸脱装）和一袋面包和奶酪。

['mɪstər] . ['rʌgəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑ:r] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][trɪp] [saʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər]
Mr . Ruggles , in his private car , was on his trip south for the winter
先生 . 拉格尔斯 , 在 他的 私人的 车 , 曾是 在 他的 旅行 南 为了 这 冬天
['si:z(ə)n] .
season .
季节 .

鲁格尔斯先生开着他的私家车，前往南方过冬。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['trʌndld] ['saʊθwərd] , ['ɪftɪd] , [leɪd]['oʊvər] ,
For a week that car was trundled southward , shifted , laid over ,
为了 一个 星期 那 车 曾是 隆隆地 向南 , 转移 , 铺设 超过 ,

那辆车被一路向南拖行了一个星期，期间不断挪动、移动、停放。

[ænd; ænd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [stɑ:k] , [bʌt; bət] ['tʃɪkɪn] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
and manipulated after the manner of rolling stock , but Chicken stuck to it
和 操纵 后 这 方式 的 滚动 库存 , 但 鸡 卡住 到 它
,
,
,

并像铁路车辆一样进行操控，但奇肯坚持了下来。

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊnli][æt; ət] ['nesəserɪ] [taɪmz] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ænd] [θɜ:rst] .
leaving it only at necessary times to satisfy his hunger and thirst .
离开 它 仅有的 在 必要的 时代 到 满足 他的 饥饿 和 口渴 .

他只在必要时才离开，以满足他的饥饿和口渴。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ænd][sæn][æn'toʊniəʊ] ,
He knew it must go down to the cattle country , and San Antonio ,
他 知道 它 必须 去 向下 到 这 牛 国家 , 和 圣 安东尼奥 ,
他知道这事肯定要到畜牧区和圣安东尼奥去。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gəʊl] .
in the heart of it , was his goal .
在 这 心 的 它 , 曾是 他的 目标 .

他的目标，正是这一切的核心。

[ðer; ðər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sə'lu:briəs] [ænd; ənd][maɪd] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [lɔ:n] -
There the air was salubrious and mild ; the people indulgent and long -
那里 这 空气 曾是 有益健康的 和 温和的 ; 这 人们 放纵的 和 长的 -
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

那里的空气清新宜人；人们宽容仁慈。

[ðə; ði] ['bɑ:tendəz] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
The bartenders there would not kick him .
这 调酒师 那里 会 不是 踢 他 .

那里的酒保不会踢他。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [tu:] [lɔ:n] [ɔ:r] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [swer] [æt; ət][hɪm; ɪm]
If he should eat too long or too often at one place they would swear at him
如果 他 应该 吃 也 长的 或者 也 经常 在 一 地方 他们 会 发誓 在 他
[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ru:t] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hi:t] .
as if by rote and without heat .
作为 如果 经过 死记硬背 和 没有 热 .

如果他在一个地方吃得太久或太频繁，他们就会像背诵台词一样、毫无感情地咒骂他。

[ðeɪ] [swɔ:r] [soʊ] [drɔ:lɪŋli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rerli] [pɔ:zɪd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊl]
They swore so drawingly , and they rarely paused short of their full
他们 发誓 所以 拖长音调地 , 和 他们 很少 暂停 短的 的 他们的 满的
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['koʊpiəs] ,
vocabulary , which was copious ,
词汇 , 哪个 曾是 丰富 ,

他们骂人时拖沓冗长，而且很少停顿，总是用尽所有词汇，他们的词汇量非常丰富。

[soʊ] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ɡʌlpt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mi:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that Chicken had often gulped a good meal during the process of the
所以 那 鸡 有 经常 吞咽 一个 好的 一顿饭 期间 这 过程 的 这
[vɑɪ'tu:pəreɪtɪv] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] .
vituperative prohibition .
谩骂 禁令 .

因此，在辱骂禁令期间，Chicken经常狼吞虎咽地吃上一顿美餐。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sprɪŋ] - [laɪk] ; [ðə; ði]['plɑ:zəz][wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [naɪt] ,
The season there was always spring - like ; the plazas were pleasant at night ,
这 季节 那里 曾是 总是 春天 - 喜欢 ; 这 广场 是 令人愉快的 在 夜晚 ,
[wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] ['geɪəti] ;
with music and gaiety ;
和 音乐 和 欢乐 ;

那里的季节总是像春天一样；夜晚的广场上充满了音乐和欢乐，令人愉悦；

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fri:kwənt] [koʊld][snæps][wʌn][kɒd; kəd] [sli:p] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
except during the slight and infrequent cold snaps one could sleep comfortably
除了 期间 这 轻微 和 不频繁 寒冷的 快照 一 可以 睡觉 舒适地
[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp]
out of doors in case the interiors should develop inhospitability .
出去 的 门 在 案件 这 室内 应该 发展 不宜居住 .

除了偶尔出现的轻微寒流之外，如果室内变得不适宜居住，人们可以舒适地睡在户外。

[æt; ət][,tekɜ:'kænə][hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌz; wəz] [swɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ] . [ænd; ənd][dʒi:] . [en] .
At Texarkana his car was switched to the I . and G . N .
在 特克萨卡纳 他的 车 曾是 切换 到 这 我 . 和 G . N .

在特克萨卡纳，他的车被换到了I和GN线路上。

[ðən] [stri] ['sʌθwərd] [,ai 'ti:] [treɪld] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [,ai 'ti:] [krɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Then still southward it trailed until , at length , it crawled across the
然后 仍然 向南 它 拖着 直到 , 在 长度 , 它 爬行 穿过 这
[,kɑ:lə'rædɒs; ,kɑ:lə'rɑ:dɒs] [brɪdʒ] [æt; ət] ['ɔ:stən] ,
Colorado bridge at Austin ,
科罗拉多州 桥 在 奥斯汀 ,
然后它继续向南行驶, 最终爬过了奥斯汀的科罗拉多大桥。

[ænd; ənd] [laɪnd] [aʊt] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə][sæn][æn'toʊniəs] .
and lined out , straight as an arrow , for the run to San Antonio .
和 衬里 出去 , 直的 作为 一个 箭 , 为了 这 跑步 到 圣 安东尼奥 .
他们排成一列, 笔直如箭, 奔向圣安东尼奥。

[wen] [ðə; ði] [freɪt] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
When the freight halted at that town Chicken was fast asleep .
什么时候 这 货运 停止 在 那 镇 鸡 曾是 快速地 睡着了 .
当货运列车停在那个小镇时, 小鸡正在酣睡。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ə'gen] [fɔ:r; fər][lə'reɪdɒs] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
In ten minutes the train was off again for Laredo , the end of the road .
在 十 分钟 这 火车 曾是 离开 再次 为了 拉雷多 , 这 结尾 的 这 路 .
十分钟后, 火车再次出发前往拉雷多, 那是公路的尽头。

[ðoʊz] ['empti] ['kæt(ə)l][kɑ:rz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][dɪstrɪ'bju:](ə)n] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [pɔɪnts] [frʌm; frəm]
Those empty cattle cars were for distribution along the line at points from
那些 空的 牛 汽车 是 为了 分配 沿着 这 线 在 积分 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪpt] [ðer; ðər] [stɑ:k] .
which the ranches shipped their stock .
哪个 这 牧场 已发货 他们的 库存 .
这些空牛车是用来沿线各个站点分发牲畜的, 这些站点是各个牧场运送牲畜的地方。

[wen] ['tʃɪkɪn] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌz; wəz] ['steɪʃənəri] .
When Chicken awoke his car was stationary .
什么时候 鸡 醒来 他的 车 曾是 静止的 .
当Chicken醒来时, 他的车停在原地。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][slæts][hi:; hi] [sɔ:] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['mu:nɪt]
Looking out between the slats he saw it was a bright , moonlit
寻找 出去 之间 这 板条 他 锯 它 曾是 一个 明亮的 , 月光洒在身上, 映照皎洁月光。
[naɪt] .
night .
夜晚 .
他透过百叶窗的缝隙向外望去, 看到外面是明亮的月夜。

['skræmblɪŋ] [aʊt] ,
Scrambling out ,
争抢 出去 ,
狼狈逃窜,

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][kɑ:r][wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] [ə'bændənd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
he saw his car with three others abandoned on a little siding in a wild and
他 锯 他的 车 和 三 其他的 弃 在 一个 小的 壁板 在 一个 荒野 和
['loʊnsəm] ['kʌntri] .
lonesome country .
寂寞 国家 .
他看到自己的车和另外三辆车被遗弃在荒凉偏僻乡村的一条小支线上。

[ə; eɪ]['kæt(ə)l][pen][ænd; ənd] [ju:t] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
A cattle pen and chute stood on one side of the track .
一个 牛 笔 和 滑槽 站立 在 一 边 的 这 追踪 .
铁轨的一侧设有牛栏和牛槽。

[ðə; ði] ['reɪləʊd] ['baɪˌsektɪd][ə; eɪ][væst] , [dɪm]['oʊ(ə)n][ʌv; əv] ['preri] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɪkɪn]
The railroad bisected a vast , dim ocean of prairie , in the midst of which Chicken
这 铁路 二等分 一个 广阔的 , 暗淡 海洋 的 草原 , 在 这 中间 的 哪个 鸡
,
:
,

铁路横穿一片广袤无垠、昏暗的草原，而奇肯就位于这片草原的中央。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fju:t(ə)l] ['roʊlɪŋ] [stɔ:k] , [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pli:tli] ['strændɪd] [æz; əz][wʌz; wəz] ['rɒbɪnsn]
with his futile rolling stock , was as completely stranded as was Robinson
和 他的 徒劳 滚动 库存 , 曾是 作为 完全地 搁浅 作为 曾是 罗宾逊
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lənd] - [lɒkt] [boʊt] .
with his land - locked boat .
和 他的 土地 - 已锁定 船 .

他那无用的铁路车辆，就像鲁宾逊被困在内陆的船一样，彻底被困住了。

[ə; eɪ] [waɪt] [poʊst] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][reɪlz] .
A white post stood near the rails .
一个 白色的 邮政 站立 靠近 这 铁轨 .

铁轨附近立着一根白色柱子。

['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['tʃɪkɪn] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][ta:p] , [es] . [ə; eɪ] . - .
Going up to it , Chicken read the letters at the top , S : A : 90 .
去 向上 到 它 , 鸡 读 这 信件 在 这 顶部 , S : 一个 : - : .

走上前去，Chicken读出了顶部的字母：SA 90。

[lə'reɪdoʊ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Laredo was nearly as far to the south .
拉雷多 曾是 几乎 作为 远的 到 这 南 .

拉雷多位于几乎同样南边的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] .
He was almost a hundred miles from any town .
他 曾是 几乎 一个 百 英里 从 任何 镇 .

他当时距离最近的城镇也有将近一百英里。

[kaɪ'əʊti:z] [bɪ'gæən][tu:; tə] [jelp] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [si:] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Coyotes began to yelp in the mysterious sea around him .
郊狼 开始 到 喊叫 在 这 神秘 海 大约 他 .

在他周围那片神秘的海域里，郊狼开始嚎叫。

['tʃɪkɪn] [felt] ['loʊnsəm] .
Chicken felt lonesome .
鸡 毛毡 寂寞 .

小鸡感到孤独。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] , [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wɪ'ðəʊt] [nɜ:rv] ,
He had lived in Boston without an education , in Chicago without nerve ,
他 有 居住地 在 波士顿 没有 一个 教育 , 在 芝加哥 没有 神经 ,

他曾在波士顿生活却未受过教育，在芝加哥生活却缺乏勇气。

[ɪn] [fɪlə'delfɪr] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [pleɪs] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pʊl] , [ænd; ənd][ɪn]
in Philadelphia without a sleeping place , in New York without a pull , and in
在 费城 没有 一个 睡眠 地方 , 在 新的 约克 没有 一个 拉 , 和 在
['pɪtsbɜ:g] ['soʊbər] ,
Pittsburg sober ,
匹兹堡 清醒 ,

在费城无处可去，在纽约没有关系，在匹兹堡却保持清醒。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['loʊnli] [æz; əz] [naʊ] .
and yet he had never felt so lonely as now .
和 然而 他 有 绝不 毛毡 所以 孤独 作为 现在 .

然而，他从未像现在这样感到孤独。

[ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˈsaɪləns] , [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈwɪkər; ˈhwɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
Suddenly through the intense silence , he heard the whicker of a horse .
突然 通过 这 激烈的 沉默 , 他 听到 这 柳条 的 一个 马 .

突然, 在寂静无声中, 他听到了一声马的嘶鸣。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ,
The sound came from the side of the track toward the east ,
这 声音 来了 从 这 边 的 这 追踪 朝向 这 东方 ,
声音是从铁轨东侧传来的。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ˈtɪməɹəsli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and Chicken began to explore timorously in that direction .
和 鸡 开始 到 探索 胆怯地 在 那 方向 .

于是, 小鸡开始小心翼翼地朝那个方向探索。

[hi; hi] [stept] [haɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][mæt][ʌv; əv] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈmeskɪt] [græs] ,
He stepped high along the mat of curly mesquit grass ,
他 步 高的 沿着 这 垫 的 卷曲 牧豆树 草 ,
他迈着高高的步伐, 沿着卷曲的牧豆草铺成的垫子走去。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] - - [sneks] ,
for he was afraid of everything there might be in this wilderness - - snakes ,
为了 他 曾是 害怕的 的 一切 那里 可能 是 在 这 荒野 - - 蛇 ,
[ræts] ,
rats ,
老鼠 ,

因为他害怕这片荒野中可能存在的一切——蛇、老鼠、

[ˈbrɪgəndz] , [sentɪ'pi:dz] , [mɪ'rɑ:ʒz] , [ˈkəʊ,bɔɪz] , [fæn'dæŋgəʊ] , [tə'ræntjʊləz] , [tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ] - - [hi; hi]
brigands , centipedes , mirages , cowboys , fandangoes , tarantulas , tamales - - he
强盗 , 蜈蚣 , 海市蜃楼 , 牛仔 , 凡丹戈舞曲 , 狼蛛 , 玉米粉蒸肉 - - 他
[hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈpepərz] .
had read of them in the story papers .
有 读 的 他们 在 这 故事 文件 .

强盗、蜈蚣、海市蜃楼、牛仔、凡丹戈舞、狼蛛、玉米粉蒸肉——这些都是他在故事报纸上读到的。

[ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] [pər] [ðæt] [riəd] [haɪ] [ɪts][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ə'reɪ]
Rounding a clump of prickly pear that reared high its fantastic and menacing array
四舍五入 一个 丛 的 带刺的 梨 那 饲养 高的 它是 极好的 和 威胁 大批
[ʌv; əv] [ˈraʊndɪd] [ˈhedz] ,
of rounded heads ,
的 圆润 头部 ,

围着一丛仙人掌转圈, 那仙人掌高高耸立着奇特而又令人畏惧的圆形花头。

[hi; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [tu:; tə] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈterər] [baɪ][ə; eɪ][snɔ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [plʌndʒ] ,
he was struck to shivering terror by a snort and a thunderous plunge ,
他 曾是 击 到 瑟瑟发抖 恐怖 经过 一个 哼哼 和 一个 雷鸣 暴跌 ,
一声冷哼和一声巨响, 让他吓得浑身颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] , [hɪm'self] [ˈstɑ:rtld] , [baʊndɪd] [ə'wei] [sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dz] , [ænd; ənd] [ðen]
as the horse , himself startled , bounded away some fifty yards , and then
作为 这 马 , 他自己 惊慌 , 有界 离开 一些 五十 码 , 和 然后
[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪzɪŋ] .
resumed his grazing .
恢复 他的 放牧 .

马儿自己也受到了惊吓, 跳开了大约五十码, 然后又继续吃草。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ðæt] [ˈtʃɪkɪn] [dɪd][nɔ:t] [fɪr] .
But here was the one thing in the desert that Chicken did not fear .
但 这里 曾是 这 一 事物 在 这 沙漠 那 鸡 做过 不是 害怕 .
但沙漠里有一件事, 是小鸡不害怕的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˈhændəld] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˌʌndərˈstɒd] [ðəm; ðəm]
He had been reared on a farm ; he had handled horses , understood them
他 有 到过 饲养 在 一个 农场 ; 他 有 处理 马匹 , 理解 他们
, [ænd; ənd][kʊd; kəd][raɪd] .
, and could ride .
, 和 可以 骑 .

他在农场长大；他接触过马，了解马，而且会骑马。

[əˈprəʊtɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈsu:ðŋli] , [hi:; hi] [ˈfa:lʊəd] [ðə; ði][ˈænim(ə)l] , [wɪtʃ] , [ˈæftər]
Approaching slowly and speaking soothingly , he followed the animal , which , after
接近 缓慢地 和 请讲 舒缓地 , 他 随后 这 动物 , 哪个 , 后
[ɪts][fɜ:rst] [flaɪt] , [si:md] [ˈdʒent(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
its first flight , seemed gentle enough ,
它是 第一的 航班 , 似乎 温和的 足够的 ,

他缓缓靠近，轻声细语地跟随着这只动物。这只动物在第一次飞行后，看起来十分温顺。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fʊt] [ˈlæriət] [ðæt] [ˈdrægd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and secured the end of the twenty - foot lariat that dragged after him in the
和 安全 这 结尾 的 这 二十 - 脚 套索 那 拖拽 后 他 在 这
[græs] .
grass .
草 .

他牢牢地抓住了拖在草地上的二十英尺长的套索的末端。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][tu:; tə] [kənˈtraɪv] [ðə; ði][roʊp] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ɪnˈdʒi:niəs]
It required him but a few moments to contrive the rope into an ingenious
它 必需的 他 但 一个 很少 时刻 到 精心策划 这 绳索 进入 一个 巧妙
[noʊz] - [ˈbraɪd(ə)l] ,
nose - bridle ,
鼻子 - 辮 ,

他只用了片刻就把绳子巧妙地做成了一个鼻套。

[ˈæftər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] / - / .
after the style of the Mexican / borsal / .
后 这 风格 的 这 墨西哥 / - / .

效仿墨西哥的/borsal/风格。

[ɪn] [əˈnʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [bæk] [ænd; ənd][ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [loʊp] ,
In another he was upon the horse's back and off at a splendid lope ,
在 其他 他 曾是 之上 这 马匹 后退 和 离开 在 一个 灿烂 洛珀 ,
在另一幅画面中，他骑在马背上，飞奔而去。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈænim(ə)l] [fri:] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
giving the animal free choice of direction .
给予 这 动物 自由的 选择 的 方向 .

让动物自由选择方向。

" [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmwər] , " [sed] [ˈtʃɪkɪn] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" He will take me somewhere , " said Chicken to himself .
" 他 将要 拿 我 某处 , " 说 鸡 到 他自己 .

“他会带我去某个地方，”小鸡自言自语道。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðæt] [ʌnˈtræmld] [ˈɡæləp][ˈoʊvər][ðə; ði]
It would have been a thing of joy , that untrammelled gallop over the
它 会 有 到过 一个 事物 的 喜悦 , 那 奔放 驰骋 超过 这
[ˈmu:nlɪt] [ˈpreɪri] ,
moonlit prairie ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草原 ,

在月光下的草原上自由驰骋，那该是多么令人快乐的事情啊！

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃɪkɪn] , [huː] [ləʊðd] [ɪgˈzɜːrɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][aɪˈtiː]
even to Chicken , who loathed exertion , but that his mood was not for it
甚至 到 鸡 , WHO 令人厌恶 用力 , 但 那 他的 情绪 曾是 不是 为了 它
.
:
.

就连讨厌劳作的Chicken也觉得，他今天心情不好，不想动弹。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ; [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [θɜːrst] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
His head ached ; a growing thirst was upon him ;
他的 头 疼痛 ; 一个 生长 口渴 曾是 之上 他 ;
他头痛欲裂，口渴难耐；

[ðə; ðɪ] " [ˈsʌmwɛr] " [ˈwɪðər] [hɪz; ɪz] [ˈlʌki] [maʊnt] [maɪt] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪzməl]
the " somewhere " whither his lucky mount might convey him was full of dismal
这 " 某处 " 往哪里去 他的 幸运的 山 可能 传达 他 曾是 满的 的 惨淡
[pɜːrədˌventʃər] .
peradventure .
或者 .

他那匹幸运的坐骑可能带他去的“某个地方”，或许充满了可怕的冒险。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ɡoʊl] .
And now he noted that the horse moved to a definite goal .
和 现在 他 著名的 那 这 马 已搬 到 一个 定 目标 .
现在他注意到，这匹马朝着一个明确的目标前进。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈpreri] [leɪ] [smuːð] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [streɪt] [æz; əz][æn; ən][ˈæroʊz, ˈɛroʊz]
Where the prairie lay smooth he kept his course straight as an arrow's
在哪里 这 草原 躺 光滑的 他 保留 他的 课程 直的 作为 一个 箭头的
[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [iːst] .
toward the east .
朝向 这 东方 .

在平坦的草原上，他像箭一样笔直地向东前进。

[dɪˈflektɪd] [baɪ] [hɪl] [ɔːr] [əˈrɔɪoʊ] [ɔːr][ɪmˈpræktɪk(ə)l] [ˈspɑɪnəs] [breɪks] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈfloʊd] [əˈɡen] [ˈɪntuː]
Deflected by hill or arroyo or impractical spinous brakes , he quickly flowed again into
偏转 经过 爬坡道或者 阿罗约 或者 不切实际 棘状的 刹车 , 他 迅速地 流动 再次 进入
[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] ,
the current ,
这 当前的 ,
被山丘、干涸河床或不切实际的棘状障碍物阻挡后，他很快又融入了水流中。

[ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] .
charted by his unerring instinct .
图表 经过 他的 毫无错误 本能 .
凭借他精准的直觉绘制而成。

[æt; ət][læst] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][raɪz] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [səbˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
At last , upon the side of a gentle rise , he suddenly subsided to a
在 最后的 , 之上 这 边 的 一个 温和的 上升 , 他 突然 平静下来 到 一个
[kəmˈpleɪs(ə)nt] [wɔːk] .
complacent walk .
自满 走 .

最后，走到一处缓坡边时，他突然放慢脚步，悠然自得地走着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第8/18页

[ə; eɪ] ['stoʊnz] [kæst] [ə'wei] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɑ:t] [ʌv; əv] ['koʊmə] [tri:z] ;
A stone's cast away stood a little mott of coma trees ;
一个 石头的 投掷 离开 站立 一个 小的 莫特 的 昏迷 树木 ;
一块被丢弃的石头后面，长着一小片矮小的灌木丛；

[bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] / [dʒækɪ] / [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [ɪ'rekt] - - [ə; eɪ] [wʌn] - [ru:m] [haʊs] [ʌv; əv]
beneath it a / jacal / such as the Mexicans erect - - a one - room house of
下面 它 一个 / jacal / 这样的 作为 这 墨西哥人 直立 - - 一个 一 - 房间 房子 的
[ʌpraɪt] [pəʊlz] [dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [græs] [ɔ:r] ['tu:lɪ] [ri:dz] .
upright poles daubed with clay and roofed with grass or tule reeds .
直立 杆子 涂抹 和 黏土 和 有顶棚 和 草 或者 图勒 芦苇 .
在它下面是墨西哥人建造的 /jacal/——一种用涂有粘土的直立杆子搭建的单间房屋，屋顶用草或芦苇覆盖。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [wʊd] [hævn; həv] ['estɪmɛrtɪd] [ðə; ði] [spɑ:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
An experienced eye would have estimated the spot as the headquarters of a
一个 经验丰富的 眼睛 会 有 估计的 这 点 作为 这 总部 的 一个
[smɔ:l] [ʃi:p] [ræntʃ] .
small sheep ranch .
小的 羊 牧场 .
有经验的人会认为这里是某个小型牧羊场的总部。

[ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr'baɪ] [kə'ræl] [ʃʊd] ['pʌlvəraɪzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)]
In the moonlight the ground in the nearby corral showed pulverized to a level
在 这 月光 这 地面 在 这 附近 围栏 显示 粉碎的 到 一个 等级
[ˈsmu:ðnəs] [baɪ] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:p] .
smoothness by the hoofs of the sheep .
平滑度 经过 这 蹄子 的 这 羊 .
月光下，附近羊圈里的地面被羊蹄踩得平整光滑。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] [ˈkerləsli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] - - [roʊps] ,
Everywhere was carelessly distributed the paraphernalia of the place - - ropes ,
到处 曾是 粗心大意 分布式 这 用具 的 这 地方 - - 绳索 ,
[ˈbraɪdlz] , [ˈsædlz] , [ʃi:p] [pelts] ,
bridles , saddles , sheep pelts ,
缰绳 , 马鞍 , 羊 毛皮 ,
到处都随意散落着当地的各种用具——绳索、缰绳、鞍具、羊皮等等。

[wʊl] [sæks] , [fi:d] [trɔ:fs] , [ænd; ənd] [kæmp] ['lɪtə] .
wool sacks , feed troughs , and camp litter .
羊毛 麻袋 , 喂养 水槽 , 和 营 垃圾 .
羊毛袋、饲料槽和营地垫料。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] - [hɔ:rs] ['wægən] [nɪr] [ðə; ði]
The barrel of drinking water stood in the end of the two - horse wagon near the
这 桶 的 喝 水 站立 在 这 结尾 的 这 二 - 马 车皮 靠近 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
饮用水桶放在双马车尾部靠近车门的地方。

[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [wʌz; wəz] [paɪld] , [prəˈmɪskjuəs] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wægən] [tʌŋ] , ['soʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [du:]
The harness was piled , promiscuous , upon the wagon tongue , soaking up the dew
这 马具 曾是 堆积 , 淫乱 , 之上 这 车皮 舌头 , 浸泡 向上 这 露
.
:
.
马具杂乱地堆放在马车车厢的牵引杆上，吸收着露水。

[ˈtʃɪkɪn] [slɪpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
Chicken slipped to earth , and tied the horse to a tree .
鸡 滑倒了 到 地球 , 和 系 这 马 到 一个 树 .

鸡滑落到地上，把马拴在了树上。

[hiː; hi] [hə'loʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
He halloed again and again , but the house remained quiet .
他 哈罗德 再次 和 再次 , 但 这 房子 剩余 安静的 .

他一次又一次地喊叫，但房子里依然一片寂静。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] ['kɔːʃəsli] .
The door stood open , and he entered cautiously .
这 门 站立 打开 , 和 他 进入 谨慎地 .

门敞开着，他小心翼翼地走了进去。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
The light was sufficient for him to see that no one was at home .
这 光 曾是 充足的 为了 他 到 看 那 不 一 曾是 在 家 .

光线足够他看清家里没有人。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['ræntʃmən] [huː] [wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The room was that of a bachelor ranchman who was content with the
这 房间 曾是 那 的 一个 学士 牧场主 WHO 曾是 内容 和 这
[ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessaries of life .
必需品 的 生活 .

房间属于一位单身牧场主，他对生活必需品感到很满足。

[ˈtʃɪkɪn] ['rʌmɪdʒd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [derd] [hoʊp]
Chicken rummaged intelligently until he found what he had hardly dared hope
鸡 翻找 聪明地 直到 他 成立 什么 他 有 几乎 敢于 希望
[fɔːr; fər] - - [ə; eɪ] [smɔːl] ,
for - - a small ,
为了 - - 一个 小的 ,

小鸡机智地翻找着，终于找到了他几乎不敢奢望的东西——一个小小的.....

[braʊn] [dʒʌg] [ðæt] [stiːl] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][drɪ'zaɪər] .
brown jug that still contained something near a quart of his desire .
棕色的 水壶 那 仍然 包含 某物 靠近 一个 夸脱 的 他的 欲望 .

棕色的罐子里还装着大约一夸脱他渴望的东西。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ˈtʃɪkɪn] - - [naʊ] [ə; eɪ] ['geɪmkɒk] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)]['æspekt] - - [ɪ'mɜːrdʒd]
Half an hour later , Chicken - - now a gamecock of hostile aspect - - emerged
一半 一个 小时 之后 , 鸡 - - 现在 一个 斗鸡 的 敌对的 方面 - - 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [steps] .
from the house with unsteady steps .
从 这 房子 和 不稳定 步骤 .

半小时后，那只名叫“小鸡”的斗鸡——现在它看起来凶神恶煞——摇摇晃晃地从房子里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æbsənt] - [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He had drawn upon the absent ranchman's equipment to replace his own
他 有 绘制 之上 这 缺席的 - 设备 到 代替 他的 自己的
['ræɡɪd] [ə'taɪər] .
ragged attire .
破烂不堪 服装 .

他借用了不在场的牧场主的设备来替换自己破烂的衣服。

[hi:; hi] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kɔ:ɾs] [braʊn] ['dʌkɪŋ] , [ðə; ði][koʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ɾt][ʌv; əv] ['reɪkɪ] **He wore a suit of coarse brown ducking , the coat being a sort of rakish**
他 穿着 一个 套装 的 粗 棕色的 躲避 , 这 外套 存在 一个 种类 的 浪荡子
[bə'lerou] , **bolero** ,
波莱罗舞曲 ,

他身穿一套粗糙的棕色帆布西装，外套是一种略带潇洒的短款外套。

[ˈdʒɑ:nti][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] . **jaunty to a degree** .
轻快的 到 一个 程度 .

略带轻快。

[bu:ts] [hi:; hi][hæd; həd] [dɔnd] , [ænd; ənd][spɜ:ɾz] [ðæt] [hwɜ:d] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lə:tʃɪŋ] [step] . **Boots he had donned , and spurs that whirred with every lurching step** .
靴子 他 有 穿戴 , 和 马刺 那 嗡嗡作响 和 每一个 踉跄踉 步 .

他穿上了靴子，马刺随着他每一步蹒跚而行发出嗡嗡声。

['bʌklɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [belt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][sɪks] - ['ʃu:tər] [ɪn] **Buckled around him was a belt full of cartridges with a big six - shooter in**
弯曲 大约 他 曾是 一个 腰带 满的 的 墨盒 和 一个 大的 六 - 射击游戏 在
[i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tu:] ['hoʊlstəɾz] . **each of its two holsters** .
每个 的 它是 二 枪套 .

他腰间系着一条装满弹药的腰带，腰带上的两个枪套里各装着一把大号六发左轮手枪。

[praʊɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [faʊnd] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ]['sæd(ə)][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] **Prowling about , he found blankets , a saddle and bridle with which he**
潜行 关于 , 他 成立 毯子 , 一个 鞍 和 轡 和 哪个 他
[kə'pæɪsnd] [hɪz; ɪz] [sti:d] . **caparisoned his steed** .
华丽的 他的 骏马 .

他四处搜寻，找到了毯子、马鞍和缰绳，并用它们给自己的马穿上了衣服。

[ə'gen] ['maʊntɪŋ] , [hi:; hi][roʊd] ['swɪftli] [ə'wei] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['tu:nləs] [sɔ:ŋ] . **Again mounting , he rode swiftly away , singing a loud and tuneless song** .
再次 安装 , 他 骑 迅速地 离开 , 歌唱 一个 大声 和 无调性 歌曲 .

他再次骑上马，飞快地扬长而去，嘴里哼着一首响亮而跑调的歌。

[bʌd] ['kɪŋz] [bənd][ʌv; əv][,despə'rɑ:dəʊz] , **Bud King's band of desperadoes** ,
芽 国王学院 乐队 的 亡命之徒 ,

巴德·金的亡命之徒团伙

['aʊtlɔ:z] [ænd; ənd] [hɔ:ɾs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [θɪ:vz] [wɜ:ɾ; wər][ɪn][kæmp][æt; ət][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t][ɑ:n] **outlaws and horse and cattle thieves were in camp at a secluded spot on**
亡命之徒 和 马 和 牛 窃贼 是 在 营 在 一个 僻 点 在
[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['fri:ou] . **the bank of the Frio** .
这 银行 的 这 弗里奥 .

不法之徒和偷马偷牛贼在弗里奥河岸边一个偏僻的地方扎营。

[ðer; ðər] [,deprɪ'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ri:əʊ] [grænd] ['kʌntri] , [waɪl] [noʊ]['boʊldər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , **Their depredations in the Rio Grande country , while no bolder than usual** ,
他们的 掠夺 在 这 里约热内卢 格兰德 国家 , 尽管 不 更大胆 比 通常 ,
[hæd; həd] [bɪn] ['ædvɜ:taɪzd] [mɔ:ɾ] [ɪk'stensɪvli] , **had been advertised more extensively** ,
有 到过 广告 更多的 广泛地 ,

他们在格兰德河地区的暴行虽然并不比以往更加肆无忌惮，但却被大肆宣扬。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɪnɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈreɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
and Captain Kinney's company of rangers had been ordered down to look after
和 队长 金尼的 公司 的 护林员 有 到过 订购 向下 到 看 后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

金尼上尉率领的游骑兵连奉命前去照顾他们。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [bʌd] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Consequently , Bud King , who was a wise general ,
最后 , 芽 国王 , WHO 曾是 一个 明智的 一般的 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hɑːt] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
instead of cutting out a hot trail for the upholders of the law ,
反而 的 切割 出去 一个 热的 踪迹 为了 这 拥护者 的 这 法律 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [men] [wɪft] [tuː; tə][duː] ,
as his men wished to do ,
作为 他的 男人 希望 到 做 ,
[rɪˈtaɪərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪkli] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfriːoʊ] [ˈvæli] .
retired for the time to the prickly fastnesses of the Frio valley .
退休 为了 这 时间 到 这 带刺的 坚固性 的 这 弗里奥 谷 .
[ðoʊ] [ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][wʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌɪŋkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌdz] [wel] -
Though the move was a prudent one , and not incompatible with Bud's well -
尽管 这 移动 曾是 一个 谨慎 一 , 和 不是 不相容 和 芽的 出色地 -
[noʊn] ['kɜːrɪdʒ] ,
known courage ,
已知 勇气 ,
[aɪ ˈtiː] [reɪzd] [dɪˈsenʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
it raised dissension among the members of the band .
它 提高 纠纷 之中 这 成员 的 这 乐队 .
[ɪn][fækt] , [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [leɪ] [ɪnˈɡlɔːrɪəsli] / [pəˈdjuː] / [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
In fact , while they thus lay ingloriously / perdu / in the brush ,
在 事实 , 尽管 他们 因此 躺 不光彩地 / 佩尔杜 / 在 这 刷子 ,
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [bʌd] ['kɪŋz] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːd] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd]
the question of Bud King's fitness for the leadership was argued , with closed
这 问题 的 芽 国王学院 健康 为了 这 领导 曾是 争论 , 和 关闭
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
as it were , by his followers .
作为 它 是 , 经过 他的 追随者 .
[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈbʌdz] [skɪl] [ɔːr] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
Never before had Bud's skill or efficiency been brought to criticism ;
绝不 前 有 芽的 技能 或者 效率 到过 带来 到 批评 ;
[ˈneɪvər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈbʌdz] [skɪl] [ɔːr] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
Never before had Bud's skill or efficiency been brought to criticism ;
绝不 前 有 芽的 技能 或者 效率 到过 带来 到 批评 ;

巴德的技能和效率以前从未受到过批评；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ˈɡlɔːrɪz] [feɪt]) [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but his glory was wandering (and such is glory's fate) in the light of a
但 他的 荣耀 曾是 漫游 (和 这样的 是 荣耀的 命运) 在 这 光 的 一个
[njuər] [stɑːr] .
newer star .
较新的 星星 .

但他的荣耀却在新星的光芒下飘忽不定（荣耀的命运就是如此）。

[ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bənd][wʌz; wəz] [ˈkrɪstl,aɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [blæk] [ˈiːg(ə)l]
The sentiment of the band was crystallizing into the opinion that Black Eagle
这 情绪 的 这 乐队 曾是 结晶 进入 这 观点 那 黑色的 鹰
[kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈlʌstər] ,
could lead them with more lustre ,
可以 带领 他们 和 更多的 光泽 ,
[ˈprɑːfɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
profit , and distinction .
利润 , 和 区别 .

利润和声誉。

[ðɪs] [blæk] [ˈiːg(ə)l] - - [sʌb] - [ˈtaɪtlɪd][ðə; ðɪ] " [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdər] " - - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
This Black Eagle - - sub - titled the " Terror of the Border " - - had been a
这 黑色的 鹰 - - 子 - 标题 这 " 恐怖 的 这 边界 " - - 有 到过 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] .
member of the gang about three months .
成员 的 这 帮派 关于 三 几个月 .
[wʌn] [naɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp][ɑːn][ðə; ðɪ][sæn] [miˈɡel] [ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri]

One night while they were in camp on the San Miguel water - hole a solitary
— 夜晚 尽管 他们 是 在 营 在 这 圣 米格尔 水 - 洞 一个 孤
[ˈhɔːrsmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈfaɪəri] [stiːd] [dæft] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
horseman on the regulation fiery steed dashed in among them :
骑手 在 这 规定 火热 骏马 虚线 在 之中 他们 :
[ðə; ðɪ] [ˈnuːkʌməɹ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːrˈtentəs] [ænd; ənd] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈæspekt] .
The newcomer was of a portentous and devastating aspect .
这 新人 曾是 的 一个 不祥的 和 毁灭性的 方面 .
[ə; eɪ] [biːk] - [laɪk] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpredətɔːrɪ] [kɜːrv] [prəˈdʒektɪd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbrɪslɪŋ] ,
A beak - like nose with a predatory curve projected above a mass of bristling ,
一个 喙 - 喜欢 鼻子 和 一个 掠食性 曲线 预计 多于 一个 大量的 的 竖起的 ,
[bluː] - [blæk] [ˈwɪskərz] .
blue - black whiskers .
蓝色的 - 黑色的 胡须 .

一天晚上，当他们在圣米格尔水坑边扎营时，一个骑着标准火马的孤身骑手冲进了他们中间。

喙状的鼻子，带有捕食者的弧度，从一团浓密的蓝黑色胡须上方伸出。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkævərənəs] [ænd; ənd] [fɪrs] .
His eye was cavernous and fierce .
他的 眼睛 曾是 洞穴状的 和 凶猛的 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [spɜːrd] , [səmˈbreroʊd] , [ˈbuːtɪd] , [ˈɡɑːnɪft] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɒlvəz] , [əˈbʌndəntli] [drʌŋk]
He was spurred , sombreroed , booted , garnished with revolvers , abundantly drunk
他 曾是 受到刺激 , 宽边帽 , 已启动 , 装饰 和 左轮手枪 , 大量 醉
[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌnəˈfreɪd] .
and very much unafraid .
和 非常 很多 无所畏惧 .

他的眼睛深邃而凶狠。

他头戴草帽，脚蹬长靴，腰间别着左轮手枪，酩酊大醉，却丝毫不惧。

[fju:] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:əu] ['brɑ:vʊʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kæəd] [ðʌs] [tu:; tə]
Few people in the country drained by the Rio Bravo would have cared thus to
很少 人们 在 这 国家 排水 经过 这 里约热内卢 Bravo 会 有 关心 因此 到
[ɪn'veɪd] [ə'loʊn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [bʌd] [kɪŋ] .
invade alone the camp of Bud King .
入侵 独自的 这 营 的 芽 国王 :

在里约布拉沃河肆虐之后，这个国家很少有人会愿意独自闯入布德·金的营地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fel] [bɜ:rd] [swu:p] ['fɪrləsli] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] .
But this fell bird swooped fearlessly upon them and demanded to be fed .
但 这 跌倒 鸟 俯冲 无畏地 之上 他们 和 要求 到 是 美联储 .
但这只凶猛的鸟儿却毫不畏惧地俯冲向他们，索要食物。

[hɑ:spɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] ['preri] ['kʌntri] [ɪz][nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] .
Hospitality in the prairie country is not limited .
热情好客 在 这 草原 国家 是 不是 有限的 .

草原地区的待客之道是无穷无尽的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['enəmi] [pæs] [jʊr; jər] [wei] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:d] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
Even if your enemy pass your way you must feed him before you shoot him .
甚至 如果 你的 敌人 经过 你的 方式 你 必须 喂养 他 前 你 射击 他 .
即使你的敌人从你面前经过，你也必须先喂饱他才能射杀他。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['empti] [jʊr; jər] ['lɑ:rdər] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['empti] [jʊr; jər] [li:d] .
You must empty your larder into him before you empty your lead .
你 必须 空的 你的 食品储藏室 进入 他 前 你 空的 你的 带领 .

你必须先把家里的食物都给他，才能把铅弹射出去。

[soʊ][ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv] [ʌndɪ'klerd] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [fi:st] .
So the stranger of undeclared intentions was set down to a mighty feast .
所以 这 陌生人 的 未申报 意图 曾是 放 向下 到 一个 强大的 盛宴 .
于是，这位来历不明的陌生人被请去参加一场盛大的宴会。

[ə; eɪ] ['tɔ:kətv] [bɜ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [fʊl] [ʌv; əv][moʊst] ['mɑ:rʌləs] [lɑʊd] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] ,
A talkative bird he was , full of most marvellous loud tales and exploits ,
一个 健谈 鸟 他 曾是 , 满的 的 最多 奇妙 大声 故事 和 漏洞 ,
他是一只很爱说话的鸟，总是绘声绘色地讲述各种奇妙的故事和冒险经历。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [taɪmz] [əb'skjʊr] [bʌt; bət] ['nevər] ['kʌlərləs] .
and speaking a language at times obscure but never colourless .
和 请讲 一个 语言 在 时代 朦胧 但 绝不 无色 .
说着有时晦涩难懂但绝不单调乏味的语言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪf(ə)n][tu:; tə] [bʌd] ['kɪŋz] [men] , [hu:] ['rerli] [ɪn'kaʊntər] [nu:] [taɪps] .
He was a new sensation to Bud King's men , who rarely encountered new types .
他 曾是 一个 新的 感觉 到 芽 国王学院 男人 , WHO 很少 遭遇 新的 类型 .
对于巴德·金的手下来说，他是一个全新的人物，因为他们很少遇到新面孔。

[ðeɪ] [hʌŋ] , [drɪ'lɑɪtɪd] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [veɪn'ɡlɔ:riəs] [boʊstɪŋ] , [ðə; ði]['spɑ:si] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They hung , delighted , upon his vainglorious boasting , the spicy strangeness of his
他们 悬挂 , 高兴极了 , 之上 他的 虚荣的 吹嘘 , 这 辛辣的 奇怪的 的 他的
['lɪŋɡʊʊ] ,
lingo ,
行话 ,

他们兴致勃勃地听着他自负的吹嘘和他那辛辣古怪的语言，津津有味。

[hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] ,
his contemptuous familiarity with life , the world , and remote places ,
他的 轻蔑的 熟悉 和 生活 , 这 世界 , 和 偏僻的 地方 ,

他对生活、世界和偏远地区既轻蔑又熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
and the extravagant frankness with which he conveyed his sentiments .
和 这 靡 坦率 和 哪个 他 传递 他的 情感 .

以及他表达情感时那种近乎过分的坦率。

[tu;; tə][ðer; ðər] [ɡest] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [siːmd] [tu;; tə][bi;; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
To their guest the band of outlaws seemed to be nothing more than a
到 他们的 客人 这 乐队 的 亡命之徒 似乎 到 是 没有什么 更多的 比 一个
[kɑːŋɡrɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] [huːm] [hi;; hi][wʌz; wəz] " ['strɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡrʌb] " [dʒʌst][æz; əz]
congregation of country bumpkins whom he was " stringing for grub " just as
会众 的 国家 乡巴佬 谁 他 曾是 " 串 为了 幼虫 " 只是 作为
[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuːld][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [tu;; tə]
he would have told his stories at the back door of a farmhouse to
他 会 有 讲述 他的 故事 在 这 后退 门 的 一个 农家 到
['wiːd(ə)l] [ə; eɪ] [miːl] .
wheedle a meal .
哄骗 一个 一顿饭 .

在他们的客人看来，这群亡命之徒只不过是一群乡巴佬，他就像在农舍后门讲故事骗取饭食一样，把他们当成“猎物”。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['ɪɡnərəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skjuːs] ,
And , indeed , his ignorance was not without excuse ,
和 , 的确 , 他的 无知 曾是 不是 没有 原谅 ,
的确，他的无知并非毫无道理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [bæd][mæn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ'west] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [tu;; tə] [ɪk'striːmz] .
for the " bad man " of the Southwest does not run to extremes .
为了 这 " 坏的 男人 " 的 这 西南 做 不是 跑步 到 极端情况 .
因为西南地区的“坏人”不会走极端。

[ðoʊz] ['brɪɡəndz] [maɪt] [dʒʌstli][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['piːsəbl]
Those brigands might justly have been taken for a little party of peaceable
那些 强盗 可能 公正地 有 到过 已采取 为了 一个 小的 派对 的 和平的
[rʌstɪks] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] - [fraɪ][ɔːr][pɪ'kɑːn] ['ɡæðərɪŋ] .
rustics assembled for a fish - fry or pecan gathering .
乡村 组装 为了 一个 鱼 - 炒 或者 胡桃 采集 .

那些强盗很可能被误认为是一群聚集在一起吃炸鱼或采摘山核桃的爱好和平的乡下人。

['dʒent(ə)l][ʌv; əv] ['mænər] , ['slaʊtɪŋ] [ʌv; əv][geɪt] , [sɔːft] - [vɔɪst] , [ʌŋpɪktjə'reskli] [kloʊðd] ;
Gentle of manner , slouching of gait , soft - voiced , unpicturesquely clothed ;
温和的 的 方式 , 伛 的 步态 , 柔软的 - 配音 , 不雅观 穿着衣服 ;
举止温和，步履蹒跚，声音轻柔，衣着朴素；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] ['eni] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['rekərdz]
not one of them presented to the eye any witness of the desperate records
不是 一 的 他们 呈现 到 这 眼睛 任何 证人 的 这 绝望的 记录
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] .
they had earned .
他们 有 获得 .

他们中没有一个人拿出任何证据来证明他们曾经取得的惨痛成就。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [fiːst] .
For two days the glittering stranger within the camp was feasted .
为了 二 天 这 闪闪发光 陌生人 之内 这 营 曾是 盛宴 .
在营地里，这位光彩照人的陌生人被款待了两天。

[ðen] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , by common consent , he was invited to become a member of the
然后 , 经过 常见的 同意 , 他 曾是 受邀 到 变得 一个 成员 的 这
[bənd] .
band .
乐队 .

然后，经大家一致同意，他被邀请加入乐队。

[hiː; hi] [kən'sentɪd] , [ˈprezəntɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'roʊlmənt] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [neɪm] [ʌv; əv] " ['kæptɪn]
He consented , presenting for enrollment the prodigious name of " Captain
他 同意 , 呈现 为了 注册 这 惊人 姓名 的 " 队长
[məntresɜː] .
Montessor .
蒙特雷索 .

他同意了，并报出了“蒙特雷索上尉”这个响亮的名字。

" [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əʊvə'ruːld] [baɪ][ðə; ði][bənd] ,
" This name was immediately overruled by the band ,
" 这 姓名 曾是 立即地 否决 经过 这 乐队 ,
“这个名字立即被乐队否决了。”

[ænd; ənd] " ['pɪɡi] " ['sʌbstɪtʃutɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'seɪɪt]
and " Piggy " substituted as a compliment to the awful and insatiate
和 " 小猪 " 替代 作为 一个 赞扬 到 这 可怕 和 饕
[æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .
appetite of its owner .
食欲 的 它是 所有者 .

“小猪”这个绰号是对主人可怕的、永无止境的食欲的一种赞美。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['teksəs] ['bɔːrdər] [rɪ'siːv] [ðə; ði][moʊst] [spek'tækjələɹ] ['brɪɡənd] [ðæt] ['evər] [roʊd] [ɪts]
Thus did the Texas border receive the most spectacular brigand that ever rode its
因此 做过 这 德克萨斯州 边界 收到 这 最多 壮观的 强盗 那 曾经 骑 它是
[ʃæpə'ræl] .
chaparral .
灌木丛 .

就这样，德克萨斯州边境迎来了有史以来最壮观的骑着马驰骋在灌木丛中的强盗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [bʌd] [kɪŋ] [kən'dʌktɪd] ['bɪznəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
For the next three months Bud King conducted business as usual ,
为了 这 下一个 三 几个月 芽 国王 实施 商业 作为 通常 ,
接下来的三个月里，Bud King照常营业。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [lɔː] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈpraːfɪts] .
escaping encounters with law officers and being content with reasonable profits .
逃脱 遭遇 和 法律 警官 和 存在 内容 和 合理的 利润 .
避免与执法人员发生冲突，并满足于合理的利润。

[ðə; ði][bənd][ræn][ɔːf] [sʌm; səm] ['veri] [ɡʊd] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] ,
The band ran off some very good companies of horses from the ranges ,
这 乐队 跑 离开 一些 非常 好的 公司 的 马匹 从 这 范围 ,
这伙人从牧场上赶走了几队非常优秀的马匹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [faɪn] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡəːt] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd]
and a few bunches of fine cattle which they got safely across the Rio Grande
和 一个 很少 成捆 的 美好的 牛 哪个 他们 得到 安全 穿过 这 里约热内卢 格兰德
[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə] [fer] [əd'væntɪdʒ] .
and disposed of to fair advantage .
和 处置 的 到 公平的 优势 .

他们还安全地将几群优质牛运过格兰德河，并以相当可观的价格出售了它们。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][bənd] [wʊd] [raɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈmeksɪkən] ['setlmənts] ,
Often the band would ride into the little villages and Mexican settlements ,
经常 这 乐队 会 骑 进入 这 小的 村庄 和 墨西哥 定居点 ,
乐队经常骑马进入小村庄和墨西哥人聚居区，

[ˈterəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ænd; ənd] [ˈplʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪ](ə)n]
terrorizing the inhabitants and plundering for the provisions and ammunition
恐怖的 这 居民 和 掠夺 为了 这 条款 和 弹药
[ðeɪ] [ˈniːdɪd] .
they needed .
他们 需要 .

他们恐吓当地居民，掠夺所需的物资和弹药。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈblʌdləs] [reɪdz] [ðæt] [ˈpɪɡɪz] [fəˈroʊəs] [ˈæspekt][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈvɔɪs]
It was during these bloodless raids that Piggy's ferocious aspect and frightful voice
它 曾是 期间 这些 无血 突袭 那 小猪的 凶猛 方面 和 可怕 嗓音
[geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈnaʊn] [mɔːr] [waɪdˈspred] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)l] -
gained him a renown more widespread and glorious than those other gentle -
获得 他 一个 名声 更多的 广泛 和 辉煌 比 那些 其他 温和的 -
[ˈvɔɪst] [ænd; ənd][sæd] - [feɪst] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
voiced and sad - faced desperadoes could have acquired in a lifetime .
配音 和 伤心 - 面对 亡命之徒 可以 有 获得 在 一个 寿命 .

正是在这些不流血的突袭中，猪仔凶猛的外表和可怕的声音为他赢得了比那些声音温柔、面容悲伤的亡命之徒一生所能获得的更广泛、更辉煌的名声。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz] , [moʊst][æpt][ɪn][nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər] , [fɜːrst] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæk] [ˈiːg(ə)l] ,
The Mexicans , most apt in nomenclature , first called him The Black Eagle ,
这 墨西哥人 , 最多 易于 在 命名法 , 第一的 称为 他 这 黑色的 鹰 ,
[ˈmeksɪkən] [ˈmɒst] [æpt] [ɪn] [nəˈmenˌkleɪtʃəˈrɒnmənˌkleɪtʃə] [ˈfɜːrst] [kɔːld] [hɪm] [ɪm] [ðə] [ði] [blæk] [ˈiːg(ə)l] ,
墨西哥人，在命名上最为贴切，他们最先称他为“黑鹰”。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈbeɪbz] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and used to frighten the babes by threatening them with tales of the
和 用过的 到 吓唬 这 宝贝们 经过 威胁 他们 和 故事 的 这
[ˈdredf(ə)l] [ˈrɑːbər] [huː] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [biːk] .
dreadful robber who carried off little children in his great beak .
可怕 强盗 WHO 携带 离开 小的 孩子们 在 他的 伟大的 喙 .
[ˈdredf(ə)l] [ˈrɑːbə] [huː] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [biːk] .
他们过去常常用可怕的强盗用大嘴叼走小孩的故事来吓唬婴儿。

[suːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɪkˈstendɪd] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈiːg(ə)l] , [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] ,
Soon the name extended , and Black Eagle , the Terror of the Border ,
很快 这 姓名 扩展 , 和 黑色的 鹰 , 这 恐怖 的 这 边界 ,
[suːn] [ðə] [ði] [neɪm] [ɪkˈstendɪd] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈiːg(ə)l] , [ðə] [ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðə] [ði] [ˈbɔːrdər] ,
很快，这个名字就传开了，黑鹰，边境的恐怖，

[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈfæktər][ɪn][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [ræntʃ] [ˈɡɔːsɪp] .
became a recognized factor in exaggerated newspaper reports and ranch gossip .
成为 一个 认可 因素 在 夸张的 报纸 报告 和 牧场 闲话 .
[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈfæktər] [ɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [ræntʃ] [ˈɡɔːsɪp] .
成为报纸夸大报道和农场流言蜚语中一个公认的因素。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][nuːˈleɪsɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ɡrænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət]
The country from the Nueces to the Rio Grande was a wild but
这 国家 从 这 努埃塞斯 到 这 里约热内卢 格兰德 曾是 一个 荒野 但
[ˈfɜːrtl] [stretʃ] ,
fertile stretch ,
沃 拉紧 ,
[ˈfɜːrtl] [stretʃ] ,
肥沃的伸展，

从努埃塞斯河到格兰德河这片土地，虽然荒凉，但却是一片肥沃的土地。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [ræntʃ] .
given over to the sheep and cattle ranches .
给定 超过 到 这 羊 和 牛 牧场 .
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] [ræntʃ] .
划拨给绵羊和牛牧场。

[reɪndʒ] [wʌz; wəz] [friː] ; [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [fjuː] ; [ðə; ði] [bɔː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
Range was free ; the inhabitants were few ; the law was mainly a letter ,
范围 曾是 自由的 ; 这 居民 是 很少 ; 这 法律 曾是 主要 一个 信 ,
[reɪndʒ] [wʌz; wəz] [friː] ; [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [fjuː] ; [ðə; ði] [bɔː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
放牧自由；居民稀少；法律主要以文字形式存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪəɪts] [met][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈflɒntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡerɪʃ] [ˈpɪɡɪ]
and the pirates met with little opposition until the flaunting and garish Piggy
和 这 海盗 遇见 和 小的 反对 直到 这 炫耀 和 扎眼 小猪
[geɪv] [ðə; ði][bənd] [ˈʌnˈduː] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
gave the band undue advertisement .
给予 这 乐队 过度 广告 .

海盗们几乎没有遇到什么抵抗，直到那个炫耀又俗气的猪仔给海盗团伙做了不必要的宣传。

[ðen] [məˈkɪniːz] [ˈreɪndʒər] [ˈkʌmpəni] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] ,
Then McKinney's ranger company headed for those precincts ,
然后 麦金尼的 游侠 公司 标题 为了 那些 辖区 ,
然后麦金尼的巡逻队就前往了那些辖区。

[ænd; ənd][bʌd] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ɡrɪm][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [wɔːr][ɔːr] [els] [ˈtempərəri]
and Bud King knew that it meant grim and sudden war or else temporary
和 芽 国王 知道 那 它 意思是 严峻 和 突然 战争 或者 别的 暂时的
[rɪˈtaɪərmənt] .
retirement .
退休 .

巴德·金知道，这意味着残酷而突然的战争，或者暂时退休。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][bɪː bi] [ˈʌnˈnesəserɪ] ,
Regarding the risk to be unnecessary ,
关于 这 风险 到 是 不必要 ,
考虑到这种风险是不必要的，

[hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz][bənd][tuː; tə][æŋ; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
he drew off his band to an almost inaccessible spot on the bank of the
他 画 离开 他的 乐队 到 一个 几乎 无法进入 点 在 这 银行 的 这
[ˈfriːoʊ] .
Frio .
弗里奥 .

他带领他的队伍来到弗里奥河岸边一个几乎无法到达的地方。

[ˈwerfɔːr] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˌdɪsˌsætɪsˈfækjən] [əˈrouz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] , [ænd; ənd]
Wherefore , as has been said , dissatisfaction arose among the members , and
因此 , 作为 有 到过 说 , 不满 出现 之中 这 成员 , 和
[ɪmˈpiːtʃmənt] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [bʌd] [wɜːr; wər] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] ,
impeachment proceedings against Bud were premeditated ,
弹劾 诉讼程序 反对 芽 是 预谋的 ,

因此，正如前面所说，成员们产生了不满，对巴德的弹劾程序是预谋的。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈiːɡ(ə)l][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] .
with Black Eagle in high favour for the succession .
和 黑色的 鹰 在 高的 偏爱 为了 这 演替 .
黑鹰是继承人选的热门人选。

[bʌd] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [əˈsaɪd] [ˈkæktəs]
Bud King was not unaware of the sentiment , and he called aside Cactus
芽 国王 曾是 不是 不知情 的 这 情绪 , 和 他 称为 旁边 仙人掌
[ˈteɪlə] ,
Taylor ,
泰勒 ,

巴德·金并非没有察觉到这种情绪，他把卡克图斯·泰勒叫到一边。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [luːˈtenənt] , [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] .
his trusted lieutenant , to discuss it .
他的 可信 中尉 , 到 讨论 它 .
他委派自己信任的副手来商量此事。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] [bʌd] , " [eɪnt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][step] [aʊt] .
" **If the boys , " said Bud , " ain't satisfied with me , I'm willing to step out .**
" 如果 这 男孩们 , " 说 芽 , " 不是 使满意 和 我 , 我是 愿意的 到 步 出去 .
“如果伙计们,”巴德说,“对我不满意,我愿意离开。”

[ðeə(r)] ['bʌkɪn] - [ə'genst] [maɪ] [wei] [ʌv; əv]['hændlɪn] - - [ɪm] .
They're buckin ' against my way of handlin ' ' em .
它们是 巴金 - 反对 我的 方式 的 汉德林 - - 呃 .
他们不接受我的处理方式。

[ænd; ʌnd] - ['speʃəli] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [kən'kluːdz] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [brʌʃ] [waɪl] [sæm] ['kɪni] [ɪz]['raɪdɪn] -
And ' specially because I concludes to hit the brush while Sam Kinney is ridin ' -
和 - 特别 因为 我 结束 到 打 这 刷子 尽管 山姆 金尼 是 骑行 -
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .
尤其因为我决定去灌木丛里, 而 Sam Kinney 正在沿着线路行驶。

[aɪ] [seɪvz] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['biːn] - [ʃɑːt] [ɔːr][sent] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stert] ['kɑːntrækt] ,
I saves ' em from bein ' shot or sent up on a state contract ,
我 保存 - 呃 从 是 - 射击 或者 发送 向上 在 一个 状态 合同 ,
我救了他们, 让他们免于被枪杀或被送上监狱。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ʌp][ænd; ʌnd] [sez] [aɪm][noʊ] [gʊd] . "
and they up and says I'm no good . "
和 他们 向上 和 说道 我是 不 好的 . "
然后他们突然说我不行。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæktəs] , " [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ðeə(r)] [plʌm] ['ləukəu] [ə'baʊt]
" **It ain't so much that , " explained Cactus , " as it is they're plum locoed about**
" 它 不是 所以 很多 那 , " 解释 仙人掌 , " 作为 它 是 它们是 李子 位置 关于
['pɪgi] .
Piggy .
小猪 .
“倒不是那样,”仙人掌解释说,“而是他们对小猪非常着迷。”

[ðeɪ] [waːnt][ðem; ðəm] ['wɪskərz] [ænd; ʌnd] [ðæt] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
They want them whiskers and that nose of his to split the wind at the
他们 想 他们 胡须 和 那 鼻子 的 他的 到 分裂 这 风 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] . "
head of the column . "
头 的 这 柱子 . "
他们想要他那标志性的胡须和鼻子, 好让他在队伍最前面破风而行。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - ['maɪti] ['seldəm] [ə'baʊt] ['pɪgi] , " [dɪ'klerd] [bʌd] , ['mjuːzɪŋli] .
" **There's somethin ' mighty seldom about Piggy , " declared Bud , musingly .**
" 有 某物 - 强大的 很少 关于 小猪 , " 声明 芽 , 若有所思地 .
“小猪身上有些非常罕见的特质,”巴德若有所思地说。

" [aɪ] ['nevər] [jet] [si:] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [huːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zæktli] [greɪdz] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
" **I never yet see anything on the hoof that he exactly grades up with .**
" 我 绝不 然而 看 任何事物 在 这 蹄 那 他 确切地 成绩 向上 和 .
“我至今还没见过任何一种动物能与他相提并论。”

[hiː; hi][kæn; kən] [ɔːr] ['hɑːlər][ə; eɪ] ['plenti] [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['strædlz] [ə; eɪ]['hɑːs][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ]
He can shore holler a plenty and he straddles a hoss from where you
他 能 支撑 抱怨 一个 很多 和 他 跨式期权 一个 霍斯 从 在哪里 你
[leɪd][ðə; ði] [tʃʌŋk] .
laid the chunk .
铺设 这 块 .
他可以大声喊叫, 而且他会跨坐在你放下那块肉的地方的马背上。

[bʌt; bət][hi; hi] [eint] ['nevər] [bɪn] [smoʊkt] [jet] .
But he ain't never been smoked yet .
但 他 不是 绝不 到过 熏制 然而 :

但他还没被打败过呢。

[ju; jʊ] [noʊ] , ['kæktəs] , [wi; wi] [eint] [hæd; həd][ə; ei] [roʊ] [sɪns] ['hi:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
You know , Cactus , we ain't had a row since he's been with us .
你 知道 , 仙人掌 , 我们 不是 有 一个 排 自从 他是 到过 和 我们 :

你知道吗, 卡克图斯, 自从他加入我们以来, 我们就没吵过架了。

[ˈpɪɡɪz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] - - [ðə; ði] ['grɪzər] [kɪdz][ænd; ənd] ['leɪn] - [weɪst] [ə; ei] [krɔ:s] - [roʊdz]
Piggy's all right for skearin ' the greaser kids and layin ' waste a cross - roads
小猪的 全部 正确的 为了 - - 这 油腻男 孩子们 和 躺着 - 浪费 一个 叉 - 道路
[stɔ:r] .
store :
店铺 :

小猪仔很厉害, 能把那些油头小子吓得屁滚尿流, 还能把十字路口的商店夷为平地。

[aɪ] ['rekən] ['hi:z][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kænd] [ˈɔɪstər] [ˌbʌkəˈnɪr] [ænd; ənd] [tʃi:z] ['paɪrət] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,
I reckon he's the finest canned oyster buccaneer and cheese pirate that ever was ,
我 估计 他是 这 最好的 罐装 牡蛎 海盗 和 奶酪 海盗 那 曾经 曾是 ,

我认为他是史上最棒的罐装牡蛎海盗和奶酪海盗。

[bʌt; bət] ['haʊz] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['faɪtn] - ?
but how's his appetite for fightin ' ?
但 怎么样 他的 食欲 为了 战斗 - ?

但他对战斗的热情如何?

[aɪv] ['noʊd] [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [ju:d] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ˈstɑ:rvin] - [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] [get][ə; ei][bæd] [keɪs]
I've knowed some citizens you'd think was starvin ' for trouble get a bad case
我已经 已知 一些 公民 你会 思考 曾是 饥饿 - 为了 麻烦 得到 一个 坏的 案件
[ʌv; əv] [disˈpepsi] [ðə; ði][ˈfɜ:rst][doʊs][ʌv; əv] [li:d] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] . "
of dyspepsy the first dose of lead they had to take . "
的 消化不良 这 第一的 剂量 的 带领 他们 有 到 拿 : "

我认识一些市民, 你觉得他们简直是求人不得手段, 结果第一次挨枪子儿就得了严重的消化不良。

" [hi; hi] [tɔ:ks] [ɔ:l] ['sprædlɪd] [aʊt] , " [sed] ['kæktəs] , " - [baʊt][ðə; ði] ['hi:z] [bɪn] [ɪn] .
" **He talks all spraddled out , " said Cactus , " ' bout the rookuses he's been in** .
" 他 会谈 全部 交叠 出去 , " 说 仙人掌 , " - 回合 这 rookuses 他是 到过 在 :

“他滔滔不绝地讲着他去过的那些地方,”仙人掌说。

[hi; hi] [kleɪmz] [tu;; tə][hæv; həv] [sɔ:] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [hə:n] [ðə; ði] [aʊl] . "
He claims to have saw the elephant and hearn the owl . "
他 索赔 到 有 锯 这 大象 和 听 这 猫头鹰 : "

他声称自己看到了大象, 听到了猫头鹰的叫声。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [bʌd] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] - [ɪkˈspresɪv] [freɪz] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] , "
" **I know , " replied Bud , using the cowpuncher's expressive phrase of skepticism** , "
" 我 知道 , " 回复 芽 , 使用 这 - 富有表现力的 短语 的 怀疑论 , "

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [saʊndz] [tu;; tə][em 'i:] !
but it sounds to me !
但 它 声音 到 我 !

“我知道,”巴德回答道, 他用牛仔特有的怀疑语气说道, “但听起来好像是这样! ”

" [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][held] [wʌn] [naɪt] [ɪn][kæmp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **This conversation was held one night in camp while the other members of the**
" 这 对话 曾是 握住 一 夜晚 在 营 尽管 这 其他 成员 的 这
[bənd] - - [eɪt] [ɪn] [ˈnʌmbər] - - [wɜ:r; wər] ['sprɔ:lɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
band - - eight in number - - were sprawling around the fire ,
乐队 - - 八 在 数字 - - 是 蔓延 大约 这 火 ,

“这段对话发生在一天晚上营地, 当时乐队的其他成员——一共八个人——正围坐在篝火旁。”

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
lingering over their supper .
挥之不去的 超过 他们的 晚餐 .

他们一边吃晚饭一边慢慢享用。

[wen] [bʌd] [ænd; ənd][ˈkæktəs] [ˈsi:st] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈpɪɡɪz] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [vɔɪs] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ]
When Bud and Cactus ceased talking they heard Piggy's formidable voice holding forth
什么时候 芽 和 仙人掌 停止 说 他们 听到 小猪的 强大 嗓音 保持 前进
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtʃekɪŋ] ,
to the others as usual while he was engaged in checking ,
到 这 其他的 作为 通常 尽管 他 曾是 已订婚的 在 检查 ,

巴德和卡克图斯停止说话后，他们听到猪仔像往常一样大声地对其他人讲话，当时他正在检查东西。

[ðoʊ] [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈrævənɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] .
though never satisfying , his ravening appetite .
尽管 绝不 令人满意 , 他的 贪婪 食欲 .

尽管永远无法满足，但他那如狼似虎的食欲。

" [wɑ:ts] [di:] [ju:z] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" Wat's de use , " he was saying ,
" 什么? 德 使用 , " 他 曾是 说 ,

“有什么用？”他说道。

" [ʌv; əv] [tʃæsɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [red] - [ænd; ənd] [hɑsɪz] - [raʊnd] [fɔ:r; fər] - [ʌv; əv] [maɪlz] ?
" of chasin ' little red cowses and hosses ' round for t'ousands of miles ?
" 的 追逐 - 小的 红色的 - 和 软管 - 圆形的 为了 - 的 英里 ?

“追着小红牛和小马跑几千英里？”

[daɪr] [eɪnt] [ˈnʌtɪn] - [ɪn][aɪ ˈti:] .
Dere ain't nuttin ' in it .
德雷 不是 什么都没有 - 在 它 .

里面什么都没有。

[ˈɡælə,pɪn] - [ˈdesɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˈbraɪər] , [ænd; ənd] [ˈɡetɪn] - [ə; eɪ] - [dæt][ə; eɪ] [ˈbru:əri]
Gallop in ' t'rough dese bushes and briers , and gettin ' a t'irst dat a brewery
疾驰 - 这些 灌木丛 和 荆棘 , 和 获得 - 一个 数据 一个 啤酒厂
[ˈkudnt] [pʊt] [aʊt] ,
couldn't put out ,
不能 放 出去 ,

策马穿过灌木丛和荆棘，畅饮着连啤酒厂都酿不出的甘甜。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪn] - [mi:z] !
and missin ' meals !
和 米辛 - 餐 !

而且错过了饭点！

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd][du:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪn] [ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][dɪs] [bʌntʃ] ?
You know what I'd do if I was main finger of dis bunch ?
你 知道 什么 ID 做 如果 我 曾是 主要的 手指 的 迪斯 束 ?

你知道如果我是这伙人的主谋我会怎么做吗？

[aɪˈd] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn] .
I'd stick up a train .
ID 戳 向上 一个 火车 .

我会抢劫一列火车。

[aɪ'd] [blɒʊ] [di:] [ɪk'spres] [kɑ:r][ænd; ənd] [meɪk] [hɑ:rd][ˈdɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [wer] [ju:; jə] [gaɪz] [get] [wɪnd] .
I'd blow de express car and make hard dollars where you guys get wind .
ID 吹 德 表达 车 和 制作 难的 美元 在哪里 你 伙计们 得到 风 .
我会开着快车去赚大钱，去你们这些家伙能听到风声的地方。

[ju:z] [meɪks] [em 'i:][ˈtaɪərd] .
Youse makes me tired .
尤瑟 制作 我 疲劳的 .
你让我感到疲惫。

[dɪs] [su:kʊk] - [kaʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃi:p] [spɔ:rt] [ˈgɪvz] [em 'i:][ə; eɪ][peɪn] .
Dis sook - cow kind of cheap sport gives me a pain .
迪斯 嘘 - 奶牛 种类 的 便宜的 运动 给予 我 一个 疼痛 .
这种娘娘腔的廉价运动让我很恼火。

" [ˈleɪtər][ɑ:n] , [ə; eɪ] [depju'teɪʃn] [ˈwertɪd] [ɑ:n] [bʌd] .
" Later on , a deputation waited on Bud .
" 之后 在 , 一个 代表团 等待 在 芽 .
后来，一个代表团拜访了巴德。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][wʌn][leg] , [tʃu:d] [ˈmeskɪt] [twɪgz] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [heɪtɪd]
They stood on one leg , chewed mesquit twigs and circumlocuted , for they hated
他们 站立 在 一 腿 , 咀嚼 牧豆树 树枝 和 绕口 , 为了 他们 憎恨
[tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
to hurt his feelings .
到 伤害 他的 情怀 .
他们单腿站立，嚼着牧豆树枝，拐弯抹角地说话，因为他们不愿伤害他的感情。

[bʌd] [fɔ:'sɔ:] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Bud foresaw their business , and made it easy for them .
芽 预见 他们的 商业 , 和 制成 它 简单的 为了 他们 .
巴德预见到了他们的生意，并为他们提供了便利。

[bɪgə(r)] [rɪks] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][ˈprɑ:fɪts][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
Bigger risks and larger profits was what they wanted .
大 风险 和 更大的 利润 曾是 什么 他们 通缉 .
他们想要的是更大的风险和更高的利润。

[ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˈpɪgɪz] [ə'baʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðer; ðər]
The suggestion of Piggy's about holding up a train had fired their
这 建议 的 小猪的 关于 保持 向上 一个 火车 有 被解雇 他们的
[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər][æd'mə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv]
imagination and increased their admiration for the dash and boldness of
想像力 和 增加 他们的 钦佩 为了 这 短跑 和 大胆 的
[ðə; ðɪ][ˈɪnstɪgertər] .
the instigator .
这 煽动者 .
小猪提出的劫持火车的建议激发了他们的想象力，也让他们更加钦佩这位发起者的胆识和勇气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɑ:rtləs] ,
They were such simple , artless ,
他们 是 这样的 简单的 , 不矫揉造作 ,
它们是如此朴素，如此质朴。

[ænd; ənd] ['kʌstəm] - [baʊnd] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [brɪʃ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and custom - bound bush - rangers that they had never before thought of
和 风俗 - 边界 衬套 - 护林员 那 他们 有 绝不 前 想法 的
[ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪts] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [stɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ]
extending their habits beyond the running off of live - stock and the shooting
扩展 他们的 习惯 超过 这 跑步 离开 的 居住 - 库存 和 这 射击
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
of such of their acquaintances as ventured to interfere .
的 这样的 的 他们的 熟人 作为 冒险 到 干扰 .

而那些墨守成规的丛林强盗们，以前从未想过要将他们的恶习扩展到抢劫牲畜和枪杀胆敢干涉他们的熟人之外。
[bʌd] ['æktɪd] " [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ,
Bud acted " on the level ,
芽 行动 " 在 这 等级 ,

巴德的行为“公平公正”，
" [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'bo:rdɪnət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ʌn'tɪl] [blæk] ['i:g(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" agreeing to take a subordinate place in the gang until Black Eagle should have
" 同意 到 拿 一个 下属 地方 在 这 帮派 直到 黑色的 鹰 应该 有
[bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl][æz; əz] ['li:dər] .
been given a trial as leader .
到过 给定 一个 审判 作为 领导者 .

“同意在帮派中担任从属地位，直到黑鹰有机会接受领导权的考验。
[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] , [ˈstʌdɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] - [teɪblz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
After a great deal of consultation , studying of time - tables , and discussion
后 一个 伟大的 交易 的 咨询 , 学习 的 时间 - 表格 , 和 讨论
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] [tə'pɑ:grəfi] ,
of the country's topography ,
的 这 该国的 地形 ,

经过大量的咨询、对时刻表的研究以及对该国地形的讨论，
[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [nu:] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] .
the time and place for carrying out their new enterprise was decided upon .
这 时间 和 地方 为了 携带 出去 他们的 新的 企业 曾是 决定 之上 .

他们决定了开展新事业的时间和地点。
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:dstʌf] ['fæmɪn] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['fæmɪn] [ɪn]
At that time there was a feedstuff famine in Mexico and a cattle famine in
在 那 时间 那里 曾是 一个 饲料 饥荒 在 墨西哥 和 一个 牛 饥荒 在
['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [stɜ:ts] ,
certain parts of the United States ,
肯定 部分 的 这 团结的 各州 ,
当时墨西哥发生了饲料饥荒，美国部分地区发生了牲畜饥荒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [treɪd] .
and there was a brisk international trade .
和 那里 曾是 一个 轻快 国际的 贸易 .
国际贸易十分繁荣。

[mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪpt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['reɪlɹəudz] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'pʌblɪk] .
Much money was being shipped along the railroads that connected the two republics .
很多 钱 曾是 存在 已发货 沿着 这 铁路 那 连接 这 二 共和国 .
大量资金通过连接这两个共和国的铁路运输。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['rɑ:bəri]
It was agreed that the most promising place for the contemplated robbery
它 曾是 同意 那 这 最多 有前途 地方 为了 这 思考 抢劫
[wʌz; wəz][æt; ət][ɛ'spi:nə] ,
was at Espina ,
曾是 在 埃斯皮纳 ,

大家一致认为，最适合实施抢劫的地点是埃斯皮纳。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪj(ə)n][ɑːn][ðə; ði][aɪ] . [ænd; ənd][dʒiː] . [en] : , [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ləˈreɪdɒʊ] .
a little station on the I . and G . N . , about forty miles north of Laredo .
一个 小的 车站 在 这 我 : 和 G : N : , 关于 四十 英里 北 的 拉雷多 :
位于 I. 和 GN 铁路线上的一个小车站, 在拉雷多以北约 40 英里处。

[ðə; ði][treɪn] [stɔːpt] [ðer; ðər][wʌn] [ˈmɪnɪt] ; [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈsetld]
The train stopped there one minute ; the country around was wild and unsettled
这 火车 停止 那里 一 分钟 ; 这 国家 大约 曾是 荒野 和 不安的
;
;
;
;
火车在那里停了一分钟; 周围的乡村荒凉而动荡不安;

[ðə; ði][ˈsteɪj(ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [lɪvd] .
the station consisted of but one house in which the agent lived .
这 车站 由.....组成 的 但 一 房子 在 哪个 这 代理人 居住地 :
该站只有一栋房子, 特工就住在里面。

[blæk] [ˈiːgəlz] [bənd][set] [aʊt] , [ˈraɪdɪŋ][baɪ] [naɪt] .
Black Eagle's band set out , riding by night .
黑色的 老鹰的 乐队 放 出去 , 骑术 经过 夜晚 :
黑鹰的队伍连夜出发了。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ɛˈspiːnə] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ə; eɪ]
Arriving in the vicinity of Espina they rested their horses all day in a thicket a
抵达 在 这 附近 的 埃斯皮纳 他们 休息 他们的 马匹 全部 天 在 一个 灌木丛 一个
[fjuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
few miles distant .
很少 英里 遥远 :
到达埃斯皮纳附近后, 他们在几英里外的一片灌木丛中让马匹休息了一整天。

[ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ɛˈspiːnə][æt; ət] - . - [piː] . [em] . [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɑːb][ðə; ði][treɪn]
The train was due at Espina at 10 . 30 P . M . They could rob the train
这 火车 曾是 到期的 在 埃斯皮纳 在 - . - P . M : 他们 可以 抢 这 火车
[ænd; ənd][biː; bi] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbuːti] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][nekst]
and be well over the Mexican border with their booty by daylight the next
和 是 出色地 超过 这 墨西哥 边界 和 他们的 赃物 经过 日光 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 :
火车将于晚上 10 点 30 分到达埃斯皮纳。他们可以抢劫火车, 并在第二天早上天亮前带着赃物越过墨西哥边境。

[tuː; tə][duː] [blæk] [ˈiːg(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] ,
To do Black Eagle justice ,
到 做 黑色的 鹰 正义 ,
为了公正地评价黑鹰,

[hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [ˈɑːnərz] [ðæt] [hæd; həd]
he exhibited no signs of flinching from the responsible honours that had
他 展出 不 标志 的 畏缩 从 这 负责任的 荣誉 那 有
[bɪn] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
been conferred upon him .
到过 授予 之上 他 :
他丝毫没有表现出对所获得的荣誉有任何畏惧之意。

[hiː; hi] [əˈsaɪnd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pəʊsts][wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
He assigned his men to their respective posts with discretion ,
他 分配 他的 男人 到 他们的 各自 帖子 和 审慎 ,
他谨慎地将部下分配到各自的岗位上。

[ænd; ʌnd] [koʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] .
and coached them carefully as to their duties .
和 教练 他们 小心 作为 到 他们的 职责 .
并仔细指导他们履行职责。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][laɪ] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði]
On each side of the track four of the band were to lie concealed in the
在 每个 边 的 这 追踪 四 的 这 乐队 是 到 说谎 暗 在 这
[ˌæpəˈræɪl] .
chaparral .
灌木丛 .

乐队成员四人分别藏身于小路两侧的灌木丛中。
[ˈʌɔtʃ] - [ɪr] [ˈrɑ:dʒərz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [stɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt] .
Gotch - Ear Rodgers was to stick up the station agent .
戈奇 - 耳朵 罗杰斯 曾是 到 戳 向上 这 车站 代理人 .
戈奇-厄尔·罗杰斯原本要抢劫车站站长。

[ˈbra:ŋkoʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈredɪnəs] .
Bronco Charlie was to remain with the horses , holding them in readiness .
野马 查理 曾是 到 保持 和 这 马匹 , 保持 他们 在 准备就绪 .
布朗科·查理将留在马匹身边，随时准备出击。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˈendʒɪn] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði][treɪn]
At a spot where it was calculated the engine would be when the train
在 一个 点 在哪里 它 曾是 计算 这 引擎 会 是 什么时候 这 火车
[stɑ:pt] ,
stopped ,
停止 ,

在经过计算，火车停下来时引擎所在的位置，

[bʌd] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ʌnd] [blæk] [ˈi:g(ə)l] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Bud King was to lie hidden on one side , and Black Eagle himself on the other .
芽 国王 曾是 到 说谎 隐 在 一 边 , 和 黑色的 鹰 他自己 在 这 其他 .
巴德·金藏在一边，黑鹰本人则藏在另一边。

[ðə; ði] [tu:] [wʊd] [get][ðə; ði][dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] [ænd; ʌnd][ˈfaɪərmən] ,
The two would get the drop on the engineer and fireman ,
这 二 会 得到 这 降低 在 这 工程师 和 消防队员 ,
两人会出其不意地制服工程师和消防员。

[fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪˈsend] [ænd; ʌnd] [proʊˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
force them to descend and proceed to the rear .
力量 他们 到 下降 和 继续 到 这 后部 .
强迫他们下来，然后向后退。

[ðen] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑ:r] [wʊd] [bi:; bi] [lu:tɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [meɪd] .
Then the express car would be looted , and the escape made .
然后 这 表达 车 会 是 被洗劫一空 , 和 这 逃脱 制成 .
然后，他们会洗劫快递车厢，并实施越狱。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [ʌnˈtɪl] [blæk] [ˈi:g(ə)l] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] .
No one was to move until Black Eagle gave the signal by firing his revolver .
不 一 曾是 到 移动 直到 黑色的 鹰 给予 这 信号 经过 射击 他的 左轮手枪 .
在黑鹰开枪发出信号之前，任何人不得移动。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
The plan was perfect .
这 计划 曾是 完美的 .

计划堪称完美。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][treɪn] [taɪm] ['evrɪ] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
At ten minutes to train time every man was at his post ,
在 十 分钟 到 火车 时间 每一个 男人 曾是 在 他的 邮政 ;
列车出发前十分钟, 所有人都各就各位。

[ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˌæpə'ræl] [ðæt] [gruː] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][reɪlz] .
effectually concealed by the thick chaparral that grew almost to the rails .
有效地 暗 经过 这 厚的 灌木丛 那 生长 几乎 到 这 铁轨 .
茂密的灌木丛几乎长到了铁轨, 有效地遮蔽了这一切。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ænd] ['laʊərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The night was dark and lowering , with a fine drizzle falling from the
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 降低 , 和 一个 美好的 细雨 坠落 从 这
[ˈflaɪɪŋ] [gʌlf] [klaʊdz] .
flying gulf clouds .
飞行 海湾 云 .

夜色渐暗, 云层低垂, 细雨从海湾飞翔的云层中飘落。
[blæk] ['iːg(ə)l] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
Black Eagle crouched behind a bush within five yards of the track .
黑色的 鹰 蹲着 在后面 一个 衬套 之内 五 码 的 这 追踪 .
黑鹰蹲伏在距离赛道五码远的一丛灌木后面。

[tuː] [sɪks] - ['juːtɜːz] [wɜːr; wər] ['beltɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Two six - shooters were belted around him .
二 六 - 射击者 是 系带 大约 他 .
他腰间别着两把六发左轮手枪。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hɪz; hi] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['bɑːt(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ænd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː]
Occasionally he drew a large black bottle from his pocket and raised it
偶尔 他 画 一个 大的 黑色的 瓶子 从 他的 口袋 和 提高 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
to his mouth .
到 他的 嘴 .
他偶尔会从口袋里掏出一个黑色大瓶子, 举到嘴边喝。

[ə; eɪ][stɑːr] [ə'pɪrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [suːn] [wækst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A star appeared far down the track which soon waxed into the headlight of the
一个 星星 出现 远的 向下 这 追踪 哪个 很快 打蜡 进入 这 前大灯 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] .
approaching train .
接近 火车 .
远处铁轨上出现了一颗星星, 很快它就变成了驶近的火车的车灯。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɔːr] ;
It came on with an increasing roar ;
它 来了 在 和 一个 增加 吼 ;
它伴随着越来越大的轰鸣声响起;

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æmbuʃ] [ˌdespə'rɑːdəʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ænd; ænd][ə; eɪ]
the engine bore down upon the ambushing desperadoes with a glare and a
这 引擎 钻孔 向下 之上 这 伏击 亡命之徒 和 一个 强光 和 一个
[ˈriːk] [laɪk] [sʌm; səm] [ə'vendʒɪŋ] ['mɑːnstər] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
shriek like some avenging monster come to deliver them to justice .
尖叫 喜欢 一些 复仇 怪物 来 到 递送 他们 到 正义 .
引擎轰鸣着, 带着怒吼和咆哮, 像复仇的怪物一样冲向伏击的亡命之徒, 要将他们绳之以法。

[blæk] ['iːg(ə)l] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Black Eagle flattened himself upon the ground .
黑色的 鹰 扁平的 他自己 之上 这 地面 .
黑鹰趴倒在地。

[ðə; ði] ['endʒɪn] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
The engine , contrary to their calculations , instead of stopping between him
这 引擎 , 相反 到 他们的 计算 , 反而 的 停止 之间 他
[ænd; ənd] [bʌd] ['kɪŋz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
and Bud King's place of concealment ,
和 芽 国王学院 地方 的 隐蔽 ,
与他们的计算相反, 引擎并没有停在他和巴德·金的藏身之处之间,

[pæst] ['fɒli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˈfɑːrðər] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
passed fully forty years farther before it came to a stand .
通过了 完全 四十 年 更远 前 它 来了 到 一个 站立 .

又过了整整四十年才最终定案。

[ðə; ði][ˈbændɪt] [ˈliːdər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .
The bandit leader rose to his feet and peered through the bush .
这 土匪 领导者 玫瑰 到 他的 脚 和 窥视 通过 这 衬套 .

强盗头子站起身, 透过灌木丛向外张望。

[hɪz; ɪz][men] [ɔːl] [leɪ] [ˈkwaɪət] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] .
His men all lay quiet , awaiting the signal .
他的 男人 全部 躺 安静的 , 等待中 这 信号 .

他的部下都静静地躺着, 等待信号。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːpəzɪt] [blæk] [ˈiːg(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Immediately opposite Black Eagle was a thing that drew his attention .
立即地 对面的 黑色的 鹰 曾是 一个 事物 那 画 他的 注意力 .

黑鹰对面有一样东西吸引了他的注意。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪksɪt] [wʌn] .
Instead of being a regular passenger train it was a mixed one .
反而 的 存在 一个 常规的 乘客 火车 它 曾是 一个 混合 一 .

这趟列车不是普通的客运列车, 而是一列混载列车。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][bɔːks][kɑːr] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,
Before him stood a box car , the door of which , by some means ,
前 他 站立 一个 盒子 车 , 这 门 的 哪个 , 经过 一些 方法 ,
他面前停着一节货车车厢, 车厢门不知何故,

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈslaɪtli] [ˈoʊpən] .
had been left slightly open .
有 到过 左边 轻微地 打开 .

门微微敞开着。

[blæk] [ˈiːg(ə)] [went] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfɑːrðər] [ˈoʊpən] .
Black Eagle went up to it and pushed the door farther open .
黑色的 鹰 去 向上 到 它 和 推动 这 门 更远 打开 .

黑鹰走上前去, 把门推得更开。

[æn; ən][ˈoʊdər] [keɪm] [ˈfɔːrθ] - - [ə; eɪ][dæmp] , [ˈrænsɪd] , [fəˈmɪliər] , [ˈmʌsti] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] ,
An odour came forth - - a damp , rancid , familiar , musty , intoxicating ,
一个 气味 来了 前进 - - 一个 潮湿 , 馊 , 熟悉的 , 发霉的 , 醉人 ,
一股气味飘了过来——潮湿、腐臭、熟悉、霉味、令人陶醉的气味。

[brɪˈlʌvɪd] [ˈoʊdər] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [æt; ət][oʊld] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] .
beloved odour stirring strongly at old memories of happy days and travels .
心爱 气味 搅拌 强烈 在 老的 回忆 的 快乐的 天 和 旅行 .

熟悉的味道强烈地唤起了人们对美好时光和旅行的回忆。

[blæk] ['i:g(ə)] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [smel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['wɑːndərər] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Black Eagle sniffed at the witching smell as the returned wanderer smells of the
黑色的 鹰 嗅了嗅 在 这 女巫 闻 作为 这 返回 流浪者 气味的 这
[rouz] [ðæt] [twainz] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdʒ] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] .
rose that twines his boyhood's cottage home .
玫瑰 那 线绳 他的 童年 小屋 家 .
黑鹰嗅了嗅那神秘的气息，仿佛回到了童年故居，闻到了缠绕着他童年小屋的玫瑰的芬芳。

[nə'stældʒə] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
Nostalgia seized him .
怀旧 查获 他 .
他陷入了怀旧之中。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn'saɪd] .
He put his hand inside .
他 放 他的 手 里面 .
他把手伸了进去。

[ɪk'selsɪr] - - [draɪ] , ['sprɪŋi] , ['kɜːrli] , [sɔːft] , [ɪn'taɪsɪŋ] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .
Excelsior - - dry , springy , curly , soft , enticing , covered the floor .
精益求精 - - 干燥 , 有弹性的 , 卷曲 , 柔软的 , 诱人的 , 涵盖 这 地面 .
Excelsior——干燥、有弹性、卷曲、柔软、诱人，铺满了地板。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði]['drɪz(ə)][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [reɪn] .
Outside the drizzle had turned to a chilling rain .
外部 这 细雨 有 转向 到 一个 令人不寒而栗 雨 .
外面的毛毛雨变成了刺骨的暴雨。

[ðə; ði] [treɪn] [bel] [klæŋd] .
The train bell clanged .
这 火车 钟 叮当作响 .
火车铃声响起。

[ðə; ði]['bəndɪt] [tʃiːf] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][kæst][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'vɒlvəz] , [ə'pɑːn][ðə; ði]
The bandit chief unbuckled his belt and cast it , with its revolvers , upon the
这 土匪 首席 解开 他的 腰带 和 投掷 它 , 和 它是 左轮手枪 , 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
匪首解开腰带，连同上面的左轮手枪一起扔在了地上。

[hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [sɑːm'brerou] .
His spurs followed quickly , and his broad sombrero .
他的 马刺 随后 迅速地 , 和 他的 广阔 宽边帽 .
他的马刺紧随其后，还有他那顶宽边的墨西哥帽。

[blæk] ['i:g(ə)][wʌz; wəz] ['moultɪŋ] .
Black Eagle was moulting .
黑色的 鹰 曾是 换毛 .
黑鹰正在换毛。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [dʒɜːrk] .
The train started with a rattling jerk .
这 火车 开始 和 一个 嘎嘎作响 混蛋 .
火车猛地一震，启动了。

[ðə; ði] [eks] - ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːks] [kɑːr] [ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The ex - Terror of the Border scrambled into the box car and closed the door .
这 前任 - 恐怖 的 这 边界 打乱 进入 这 盒子 车 和 关闭 这 门 .
这位昔日的边境恶霸爬进货车车厢，关上了车门。

[stretʃt] [lʌgʻzʊriəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] [kla:spt] ['kləʊsli] [tu:; tə]
Stretched luxuriously upon the excelsior , with the black bottle clasped closely to
拉伸 奢华地 之上 这 精益求精 , 和 这 黑色的 瓶子 紧握 密切 到
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

他慵懒地躺在刨花板上，黑色的酒瓶紧紧地抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [klaʊzɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ,
his eyes closed , and a foolish ,
他的 眼睛 关闭 , 和 一个 愚蠢 ,
他闭上了眼睛，一个愚蠢的，

['hæpi] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [fɪtʃər] ['tʃɪkɪn] ['rʌgəlz] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [trɪp] .
happy smile upon his terrible features Chicken Ruggles started upon his return trip .
快乐的 微笑 之上 他的 糟糕的 特征 鸡 拉格尔斯 开始 之上 他的 返回 旅行 .
鸡仔拉格尔斯在返程途中，脸上露出了灿烂的笑容，尽管他长相丑陋。

[ʌndɪ'stɜ:rbɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] ['despərət] ['bəndɪts] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
Undisturbed , with the band of desperate bandits lying motionless , awaiting the
未受干扰 , 和 这 乐队 的 绝望的 强盗 说谎 静止不动 , 等待中 这
[ˈsɪɡnəl][tu:; tə] [ə'tæk] ,
signal to attack ,
信号 到 攻击 ,
一动不动，这群绝望的强盗静静地躺着，等待着进攻的信号，无人打扰。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ɛ'spi:nə] .
the train pulled out from Espina .
这 火车 拉 出去 从 埃斯皮纳 .
火车驶出了埃斯皮纳站。

[æz; əz][ɪts] [spi:d] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæpə'ræl] [went] ['wɪzɪŋ] [pæst][ɑ:n]
As its speed increased , and the black masses of chaparral went whizzing past on
作为 它是 速度 增加 , 和 这 黑色的 群众 的 灌木丛 去 呼啸 过去的 在
[ɪ:ðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
随着速度加快，两侧黑色的灌木丛呼啸而过。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [lʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
the express messenger , lighting his pipe , looked through his window and
这 表达 信使 , 灯光 他的 管道 , 看起来 通过 他的 窗户 和
[rɪ'mɑ:kt] , ['fi:lɪŋli] :
remarked , feelingly :
评论 , 有感情地 :
信使点燃烟斗，透过窗户望出去，感慨道：

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɪm] - ['dændɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] !
" **What a jim - dandy place for a hold - up !**
" 什么 一个 吉姆 - 花花公子 地方 为了 一个 抓住 - 向上 !
“这地方真是抢劫的好地方啊！ ”

" [eks]
" **X**
" X
X

[ə; eɪ] [rɪ:'tri:vɪd] [refər'meɪʃn]
A RETRIEVED REFORMATION
一个 已检索 改革
恢复的改革

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃu:] - [ʃɑ:p] , [wer] ['dʒɪmi] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz] [ə'sɪdʒuəsli]
A guard came to the prison shoe - shop , where Jimmy Valentine was assiduously
一个 警卫 来了 到 这 监狱 鞋 - 店铺 , 在哪里 吉米 情人节 曾是 勤勉地
['stɪtʃɪŋ] [ˈʌpəz] ,
stitching uppers ,
缝合 上衣 ,

一名狱警来到监狱鞋店，吉米·瓦伦丁正在那里认真地缝制鞋面。

[ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈɑ:fɪs] .
and escorted him to the front office .
和 护送 他 到 这 正面 办公室 .

然后护送他去了前台。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ˈhændɪd] ['dʒɪmi] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]
There the warden handed Jimmy his pardon , which had been signed that morning
那里 这 典狱长 递交 吉米 他的 赦免 , 哪个 有 到过 签名 那 早晨
[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
by the governor .
经过 这 州长 .

典狱长将赦免令交给了吉米，这份赦免令是州长当天早上签署的。

['dʒɪmi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['taɪərd][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .
Jimmy took it in a tired kind of way .
吉米 采取 它 在 一个 疲劳的 种类 的 方式 .

吉米一脸疲惫地接受了这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] ['nɪrli] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] [jɪr] ['sentəns] .
He had served nearly ten months of a four year sentence .
他 有 服务 几乎 十 几个月 的 一个 四 年 句子 .

他服刑近十个月，刑期为四年。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [steɪ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] , [æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] .
He had expected to stay only about three months , at the longest .
他 有 预期的 到 停留 仅有的 关于 三 几个月 , 在 这 最长 .

他原本预计最多只会待三个月左右。

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['væləntaɪn] [hæd; həd]
When a man with as many friends on the outside as Jimmy Valentine had
什么时候 一个 男人 和 作为 许多 朋友们 在 这 外部 作为 吉米 情人节 有
[ɪz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] " [stɜ:r] " [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] .
is received in the " stir " it is hardly worth while to cut his hair .
是 已收到 在 这 " 搅拌 " 它 是 几乎 值得 尽管 到 切 他的 头发 .

像吉米·瓦伦丁这样在外人中拥有众多朋友的人，如果被卷入“风波”，那么给他剪头发就没什么意义了。

" [naʊ] , ['væləntaɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] , " [ju:l] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Now , Valentine , " said the warden , " you'll go out in the morning .
" 现在 , 情人节 , " 说 这 典狱长 , " 你会 去 出去 在 这 早晨 .

“瓦伦丁,”狱长说,“你明天早上就可以出去了。”

[breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
Brace up , and make a man of yourself .
支撑 向上 , 和 制作 一个 男人 的 你自己 .

振作起来，别像个男人一样。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [æt; ət] [hɑ:rt] .
You're not a bad fellow at heart .
你是 不是 一个 坏的 同伴 在 心 .

你本性并不坏。

[stɔ:p] ['krækɪŋ] [seɪfs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [streɪt] . "
Stop cracking safes , and live straight . "
停止 裂纹 保险箱 , 和 居住 直的 . "

别再撬保险箱了，好好过日子吧。

" [em 'i:] ? " [sed] ['dʒɪmi] , [ɪn] [səɪ'praɪz] .
" **Me ? " said Jimmy , in surprise .**
" 我 ？ " 说 吉米 , 在 惊喜 .

“我？”吉米惊讶地问道。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [krækt] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **Why , I never cracked a safe in my life .** "
" 为什么 , 我 绝不 裂纹 一个 安全的 在 我的 生活 . "

“为什么？我这辈子都没撬过保险箱。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [læft] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] .
" **Oh , no , " laughed the warden .**
" 哦 , 不 , " 笑了 这 典狱长 .

“哦，不，”典狱长笑道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[lets] [si:] , [naʊ] .
Let's see , now .
我们来吧 看 , 现在 .

让我看看。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [get] [sent] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] ['sprɪŋfi:ld] [dʒɑ:b] ?
How was it you happened to get sent up on that Springfield job ?
如何 曾是 它 你 发生 到 得到 发送 向上 在 那 斯普林菲尔德 工作 ?

你是怎么被派到斯普林菲尔德去的？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ]
Was it because you wouldn't prove an alibi for fear of compromising
曾是 它 因为 你 不会 证明 一个 不在场证明 为了 害怕 的 妥协
[ˈsʌmbɑ:di] [ɪn] [ɪk'stri:mli] [haɪ] - [toʊnd] [sə'saɪəti] ?
somebody in extremely high - toned society ?
某人 在 极其 高的 - 色调 社会 ?

是因为你害怕在上流社会中牵连他人，所以不愿提供不在场证明吗？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mi:n] [oʊld] ['dʒʊri] [ðæt] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]
Or was it simply a case of a mean old jury that had it in for you
或者 曾是 它 简单地 一个 案件 的 一个 意思是 老的 陪审团 那 有 它 在 为了 你
?
?
?

或者，这仅仅是因为陪审团心怀恶意，对你怀有偏见？

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] . "
It's always one or the other with you innocent victims . "
它是 总是 一 或者 这 其他 和 你 清白的 受害者 . "

对你们这些无辜的受害者来说，永远都是非此即彼。

" [em 'i:] ? " [sed] ['dʒɪmi] , [stɪl] ['blæŋkli] ['vɜ:rtʃuəs] .
" **Me ? " said Jimmy , still blankly virtuous .**
" 我 ？ " 说 吉米 , 仍然 茫然地 有德行的 .

“我？”吉米茫然地说道，依然一副道貌岸然的样子。

" [waɪ] , ['wɔ:rdn] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "
" **Why , warden , I never was in Springfield in my life !** "
" 为什么 , 典狱长 , 我 绝不 曾是 在 斯普林菲尔德 在 我的 生活 ! "

“狱长，我这辈子都没去过斯普林菲尔德！ ”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['krəʊnɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdn] , " [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" Take him back , Cronin ! " said the warden , " and fix him up with
" 拿 他 后退 , 克罗宁 ! " 说 这 典狱长 , " 和 使固定 他 向上 和
[ˈaʊtɡoʊɪŋ] [kloʊðz] .
outgoing clothes .
外向 衣服 .

“把他带回去，克罗宁！”典狱长说，“给他置办一套出狱的衣服。”

[ʌnˈlɑːk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊl] - [pen] .
Unlock him at seven in the morning , and let him come to the bull - pen .
开锁 他 在 七 在 这 早晨 , 和 让 他 来 到 这 公牛 - 笔 .
早上七点把他解开，让他到牛棚来。

[ˈbetər] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈvæləntaɪn] .
Better think over my advice , Valentine .
更好的 思考 超过 我的 建议 , 情人节 .

瓦伦丁，你最好好好想想我的建议。

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] ['sev(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪmi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] [ˈaʊtər]
" At a quarter past seven on the next morning Jimmy stood in the warden's outer
" 在 一个 四分之一 过去的 七 在 这 下一个 早晨 吉米 站立 在 这 典狱长的 外
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

第二天早上七点一刻，吉米站在典狱长的外办公室里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlənəsli] ['fɪtɪŋ] , [ˈredi] - [meɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
He had on a suit of the villainously fitting , ready - made clothes and a
他 有 在 一个 套装 的 这 邪恶地 配件 , 准备好 - 制成 衣服 和 一个
[per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪf] ,
pair of the stiff ,
一对 的 这 僵硬的 ,

他穿着一套剪裁合身、略显不雅的成衣，还有一双僵硬的鞋子，

[ˈskwiːki] [ʃuːz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ['fəːnɪfɪz] [tuː; tə] [ɪts] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [kəmˈpʌlsəri] [gests] .
squeaky shoes that the state furnishes to its discharged compulsory guests .
吱吱作响 鞋 那 这 状态 提供 到 它是 出院 强制性的 客人 .

国家提供给获释的强制收容人员的吱吱作响的鞋子。

[ðə; ði] [klɜːrk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The clerk handed him a railroad ticket and the five - dollar bill with which
这 职员 递交 他 一个 铁路 票 和 这 五 - 美元 账单 和 哪个
[ðə; ði] [lɔː] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈriːəˈbɪləteɪt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ɡʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [prɒːˈsperəti]
the law expected him to rehabilitate himself into good citizenship and prosperity
这 法律 预期的 他 到 恢复 他自己 进入 好的 国籍 和 繁荣
.
:
.

店员递给他一张火车票和一张五美元钞票，法律希望他能用这笔钱重新做回好公民，过上富裕的生活。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
The warden gave him a cigar , and shook hands .
这 典狱长 给予 他 一个 雪茄 , 和 摇晃 双手 .

典狱长递给他一支雪茄，并与他握手。

[ˈvæləntaɪn] , - , [wʌz; wəz] ['krɒnɪkəld] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊks] , " ['pɑːrd(ə)n] [baɪ] ['ɡʌvərnər] ,
Valentine , 9762 , was chronicled on the books , " Pardoned by Governor ,
情人节 , - , 曾是 编年史 在 这 图书 , " 赦免 经过 州长 ,

瓦伦丁，9762 年，被记录在案，名为“州长赦免”，

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈvæləntaɪn] [wɔːkt] [əʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
" **and** **Mr** . **James Valentine walked out into the sunshine** .
" 和 先生 : 詹姆斯 情人节 步行 出去 进入 这 阳光 :

于是，詹姆斯·瓦伦丁先生走到了阳光下。

[ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ɡriːn] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
Disregarding the song of the birds , the waving green trees , and the smell of
不予理会 这 歌曲 的 这 鸟类 , 这 挥手 绿色的 树木 , 和 这 闻 的
[ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

不去理会鸟儿的歌唱、摇曳的绿树和芬芳的花朵，

[ˈdʒɪmi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrestrəːnt] .
Jimmy headed straight for a restaurant .
吉米 标题 直的 为了 一个 餐厅 :

吉米径直走向一家餐馆。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] [dʒʊɪz][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔɪld]
There he tasted the first sweet joys of liberty in the shape of a broiled
那里 他 尝过 这 第一的 甜的 喜悦 的 自由 在 这 形状 的 一个 烤制
[ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] - - [ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ə; eɪ] [ɡreɪd] [ˈbetər]
chicken and a bottle of white wine - - followed by a cigar a grade better
鸡 和 一个 瓶子 的 白色的 葡萄酒 - - 随后 经过 一个 雪茄 一个 年级 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
than the one the warden had given him .
比 这 一 这 典狱长 有 给定 他 :

在那里，他尝到了自由的最初甜蜜滋味：一只烤鸡和一瓶白葡萄酒——随后又得到了一支比典狱长给他的雪茄好得多的雪茄。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈliːzərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
From there he proceeded leisurely to the depot .
从 那里 他 继续 悠闲 到 这 仓库 :

从那里，他悠闲地前往车站。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈɪntuː][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mən] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
He tossed a quarter into the hat of a blind man sitting by the door ,
他 抛掷 一个 四分之一 进入 这 帽子 的 一个 瞎的 男人 坐着 经过 这 门 ,
[ðə; ði] [ˈdɔːr] [ˈdɔːr] ,
他往坐在门口的盲人帽子里扔了一枚25美分硬币。

[ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
and boarded his train .
和 登机 他的 火车 :

然后他登上了火车。

[θriː] [ˈaʊərz] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .
Three hours set him down in a little town near the state line .
三 小时 放 他 向下 在 一个 小的 镇 靠近 这 状态 线 :

三个小时后，他来到了州界附近的一个小镇。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ][ʌv; əv][wʌn] [mɑːk] [ˈdɔʊlən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɑːk] ,
He went to the cafe of one Mike Dolan and shook hands with Mike ,
他 去 到 这 咖啡店 的 一 麦克风 多兰 和 摇晃 双手 和 麦克风 ,
[ðə; ði] [ˈdɔːr] [ˈdɔːr] ,
他去了迈克·多兰的咖啡馆，和迈克握了手。

[huː] [wʌz; wəz][əˈləʊn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] .
who was alone behind the bar .
WHO 曾是 独自的 在后面 这 酒吧 :

他独自一人站在吧台后面。

" ['sɑ:ri] [wi:; wi] ['kudnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['su:nə] , ['dʒɪmi] , [em 'i:] [bɔɪ] , " [sed] [maɪk] .
" **Sorry we couldn't make it sooner , Jimmy , me boy , " said Mike .**
" 对不起 我们 不能 制作 它 很快 , 吉米 , 我 男生 , " 说 麦克风 .
" 对不起, 我们没能早点到, 吉米, 我的孩子, "迈克说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] ['prɒtɛst][frʌm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] [tu:; tə] [bʌk] [ə'genst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **But we had that protest from Springfield to buck against , and the**
" 但 我们 有 那 反对 从 斯普林菲尔德 到 巴克 反对 , 和 这
[gʌvərnər] ['nɪrli] ['bɔ:kt] .
governor nearly balked .
州长 几乎 犹豫不决 .
" 但是我们遭到了来自斯普林菲尔德的抗议, 州长几乎放弃了抵抗。"

['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? "
Feeling all right ? "
感觉 全部 正确的 ? "
感觉还好吗?

" [faɪn] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **Fine , " said Jimmy .**
" 美好的 , " 说 吉米 .
" 好吧, "吉米说。

" [gɔ:t][maɪ] [ki:] ?
" **Got my key ?**
" 得到 我的 钥匙 ?
我的钥匙在手上吗?

" [hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] [ki:] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] , ['ʌn'lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]
" **He got his key and went upstairs , unlocking the door of a room at the**
" 他 得到 他的 钥匙 和 去 楼上 , 解锁 这 门 的 一个 房间 在 这
[rɪr] .
rear .
后部 .
他拿了钥匙, 上楼去, 打开了后面一个房间的门。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
Everything was just as he had left it .
一切 曾是 只是 作为 他 有 左边 它 .
一切都和他离开时一模一样。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [ben] ['praɪsɪz] ['kɑ:lər] - ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm]
There on the floor was still Ben Price's collar - button that had been torn from
那里 在 这 地面 曾是 仍然 本 价格 衣领 - 按钮 那 有 到过 撕裂 从
[ðæt] ['emɪnənt] [dɪ'tektɪvz] [[ʒ:rt] - [bænd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əʊvə'pʌʊəd] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [ə'rest]
that eminent detective's shirt - band when they had overpowered Jimmy to arrest
那 杰出 侦探的 衬衫 - 乐队 什么时候 他们 有 实力悬殊 吉米 到 逮捕
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
地板上还留着本·普莱斯的领扣, 那是当年他们制服吉米逮捕他时, 从这位杰出侦探的衬衫领带上扯下来的。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['fɔʊldɪŋ] - [bed] ,
Pulling out from the wall a folding - bed ,
拉 出去 从 这 墙 一个 折叠式的 - 床 ,
从墙上拉出一张折叠床,

[ˈdʒɪmi] [slɪd] [bæk] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌst] - [ˈklʌvəd] [suːt] - [keɪs]
Jimmy slid back a panel in the wall and dragged out a dust - covered suit - case
吉米 滑行 后退 一个 控制板 在 这 墙 和 拖拽 出去 一个 灰尘 - 涵盖 套装 - 案件
.
:
.

吉米拉开墙上的一块面板，拖出一个沾满灰尘的手提箱。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈfɑːndli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [set] [ʌv; əv] [ˈbɜːrglərz] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði]
He opened this and gazed fondly at the finest set of burglar's tools in the
他 打开 这 和 凝视 深情地 在 这 最好的 放 的 窃贼 工具 在 这
[iːst] .
East .
东方 .

他打开盒子，满怀爱意地凝视着这套东方最精良的盗窃工具。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈspeʃəli] [ˈtempəd] [stiːl] , [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [dɪˈzaɪnz] [ɪn]
It was a complete set , made of specially tempered steel , the latest designs in
它 曾是 一个 完全的 放 , 制成 的 特别 淬火 钢 , 这 最新的 设计 在
[drɪlz] ,
drills ,
演习 ,

这是一套完整的工具，采用特殊淬火钢材制成，钻头设计也是当时最先进的。

[ˈpʌntɪz] , [ˈbreɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪts] , [ˈdʒɪmɪz] , [klæmps] , [ænd; ənd] [ˈɔgəz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
punches , braces and bits , jimmies , clamps , and augers , with two or three
拳击 , 牙套 和 比特 , 吉米 , 夹具 , 和 螺旋钻 , 和 二 或者 三
[ˈnɒvəltɪz] ,
novelties ,
新奇 ,

冲头、支架和钻头、撬棒、夹具和螺旋钻，以及两三种新奇工具，

[ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˈdʒɪmi] [hɪmˈself] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [praɪd] .
invented by Jimmy himself , in which he took pride .
发明 经过 吉米 他自己 , 在 哪个 他 采取 自豪 .

这是吉米自己发明的，他为此感到自豪。

[ˈoʊvər] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] - - - - ,
Over nine hundred dollars they had cost him to have made at - - - - ,
超过 九 百 美元 他们 有 成本 他 到 有 制成 在 - - - - ,

它们让他花了九百多美元才在----赚到的。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] .
a place where they make such things for the profession .
一个 地方 在哪里 他们 制作 这样的 事物 为了 这 职业 .

这是一个专门为专业人士制作这类物品的地方。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈdʒɪmi] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] .
In half an hour Jimmy went down stairs and through the cafe .
在 一半 一个 小时 吉米 去 向下 楼梯 和 通过 这 咖啡店 .

半小时后，吉米下了楼，穿过咖啡馆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [drest] [ɪn] [ˈteɪstfəl] [ænd; ənd] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [kloʊðz] ,
He was now dressed in tasteful and well - fitting clothes ,
他 曾是 现在 穿着 在 有品味的 和 出色地 - 配件 衣服 ,

他现在穿着得体合身的衣服。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] [suːt] - [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and carried his dusted and cleaned suit - case in his hand .
和 携带 他的 掸去灰尘 和 已清洗 套装 - 案件 在 他的 手 .

他手里提着掸了灰尘、擦干净的行李箱。

" [gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] ? " [æskt] [maɪk] [ˈdoʊləŋ] , [ˈdʒiːniəli] .
" **Got anything on ?** " **asked Mike Dolan , genially** .
" 得到 任何事物 在 ? " 问 麦克风 多兰 , 和蔼地 .

“有什么安排吗？”迈克·多兰和蔼地问道。

" [em ˈi:] ? " [sed] [ˈdʒɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)ld] [toʊn] .
" **Me ?** " **said Jimmy , in a puzzled tone** .
" 我 ? " 说 吉米 , 在 一个 困惑 语气 .

“我？”吉米疑惑地问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndəˈstænd] .
" **I don't understand** .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[aɪm] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [əˈmælgəmeɪtɪd] [jɔ:rt] [snæp] [ˈbɪskɪt] [ˈkrækər] [ænd; ənd] [ˈfræzld]
I'm representing the New York Amalgamated Short Snap Biscuit Cracker and Frazzled
我是 代表 这 新的 约克 合并 短的 折断 饼干 饼干 和 疲惫不堪
[wi:t] [ˈkʌmpəni] .
Wheat Company .
小麦 公司 .

我代表纽约联合脆饼干和碎麦片公司。

" [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [drɪˈlaɪtɪd] [maɪk][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" **This statement delighted Mike to such an extent that Jimmy had to take a**
" 这 陈述 高兴极了 麦克风 到 这样的 一个 程度 那 吉米 有 到 拿 一个
[ˈseltzər] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [ɑ:n][ðə; ði][spɔ:t] .
seltzer - and - milk on the spot .
苏打水 - 和 - 牛奶 在 这 点 .

“这番话让迈克高兴极了，以至于吉米当场喝了一杯苏打水加牛奶。”

[hi:; hi] [ˈnevər] [tʌtʃt] " [hɑ:rd] " [drɪŋks] .
He never touched " hard " drinks .
他 绝不 感动 " 难的 " 饮料 .

他从不碰烈性酒。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈli:s] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] , - ,
A week after the release of Valentine , 9762 ,
一个 星期 后 这 发布 的 情人节 , - ,

在《情人节》发行一周后，9762，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [seɪf] - [ˈbɜ:rgləri] [dʌn] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] , [ˌɪndiˈænə] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
there was a neat job of safe - burglary done in Richmond , Indiana , with no
那里 曾是 一个 整洁的 工作 的 安全的 - 入室盗窃 完毕 在 里士满 , 印第安纳州 , 和 不
[klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
clue to the author .
线索 到 这 作者 .

在印第安纳州里士满发生了一起手法巧妙的保险箱盗窃案，凶手却毫无线索。

[ə; eɪ][skænt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .
A scant eight hundred dollars was all that was secured .
一个 稀少 八 百 美元 曾是 全部 那 曾是 安全 .

他们最终只筹到了区区八百美元。

[tu:] [wi:ks] [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpætntɪd] , [ɪmˈpru:vɪd] ,
Two weeks after that a patented , improved ,
二 周 后 那 一个 专利 , 改进 ,

两周后，一项获得专利的改进型

[ˈbɜːrglər] - [pruːf] [seɪf] [ɪn][ˈloʊgən,spɔːrt][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv]
burglar - proof safe in Logansport was opened like a cheese to the tune of
窃贼 - 证明 安全的 在 洛根斯波特 曾是 打开 喜欢 一个 奶酪 到 这 调 的
[ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
fifteen hundred dollars ,
十五 百 美元 ,
在洛根斯波特，一个防盗保险箱被人像打开奶酪一样轻易打开，损失金额高达1500美元。

[ˈkɜːrənsi] ; [siˈkjuəritis] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ʌnˈtʌtʃt] .
currency ; securities and silver untouched .
货币 ; 证券 和 银 未受触碰 .
货币、证券和白银未受影响。

[ðæt] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ðɪ] [roʊg] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] .
That began to interest the rogue - catchers .
那 开始 到 兴趣 这 流氓 - 捕手 .
这开始引起那些流氓捕手的兴趣。

[ðen] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [bæŋk] - [seɪf] [ɪn][ˈdʒefərsən] [ˈsɪti] [brɪˈkeɪm] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt]
Then an old - fashioned bank - safe in Jefferson City became active and threw out
然后 一个 老的 - 造型 银行 - 安全的 在 杰斐逊 城市 成为 积极的 和 扔 出去
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈkreɪtər] [æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [bæŋk] - [noʊts] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
of its crater an eruption of bank - notes amounting to five thousand dollars .
的 它是 火山口 一个 火山爆发 的 银行 - 笔记 金额 到 五 千 美元 .
然后，杰斐逊城的一个老式银行保险库突然启动，从它的火山口喷涌而出，喷涌而出价值五千美元的钞票。

[ðə; ðɪ] [bɜːsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌp] [ˈɪntuː] [ben] [ˈpraɪsɪz] [klæs] [ʌv; əv]
The losses were now high enough to bring the matter up into Ben Price's class of
这 损失 是 现在 高的 足够的 到 带来 这 事情 向上 进入 本 价格 班级 的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
损失已经大到足以让此事进入本·普莱斯的工作范畴。

[baɪ] [kəmˈpɛrɪŋ] [noʊts] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˌsɪməˈlærəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːgləriːz]
By comparing notes , a remarkable similarity in the methods of the burglaries
经过 比较 笔记 , 一个 卓越 相似 在 这 方法 的 这 入室盗窃
[wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] .
was noticed .
曾是 注意到 .
通过比对记录，人们发现这些盗窃案的作案手法惊人地相似。

[ben] [praɪs] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɒbəriːz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk]
Ben Price investigated the scenes of the robberies , and was heard to remark
本 价格 调查 这 场景 的 这 抢劫 , 和 曾是 听到 到 评论
:
:
:
:
本·普莱斯调查了抢劫案现场，并被听到说道：

" [ðæts] [ˈdændɪ] [ˈdʒɪm] [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈɔːtəɡræf] .
" **That's Dandy Jim Valentine's autograph** .
" 那就是 花花公子 吉姆 情人节 签名 .
“那是丹迪·吉姆·瓦伦丁的亲笔签名。”

[ˈhiːz] [rɪˈzjuːmd] [ˈbɪznəs] .
He's resumed business .
他是 恢复 商业 .
他已恢复营业。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] [nɑ:b] - - [dʒɜ:rk] [aʊt] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rædɪ] [ɪn]
Look at that combination knob - - jerked out as easy as pulling up a radish in
看 在 那 组合 旋钮 - - 猛地一抖 出去 作为 简单的 作为 拉 向上 一个 萝卜 在
[wet] ['weðər] .
wet weather .
湿的 天气 .

看看那个组合旋钮——就像在雨天拔萝卜一样容易拔出来。

['hi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [klæmps] [ðæt] [kæn; kən] [du:] [aɪ 'ti:] .
He's got the only clamps that can do it .
他是 得到 这 仅有的 夹具 那 能 做 它 .

只有他拥有能做到这一点的夹具。

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [kli:n] [ðoʊz] ['tʌmblərz] [wɜ:r; wər] [pʌntɪt] [aʊt] !
And look how clean those tumblers were punched out !
和 看 如何 干净的 那些 玻璃杯 是 拳击 出去 !

瞧瞧这些杯子冲压得多么干净利落！

['dʒɪmi] ['nevər] [hæz; həz] [tu:; tə] [drɪl] [bʌt; bət] [wʌn] [hoʊl] .
Jimmy never has to drill but one hole .
吉米 绝不 有 到 钻头 但 一 洞 .

吉米只需要钻一个孔。

[jes] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɑ:nt] ['mɪstər] . ['væləntaɪn] .
Yes , I guess I want Mr . Valentine .
是的 , 我 猜测 我 想 先生 . 情人节 .

是的，我想我想要的是瓦伦丁先生。

['hi:l] [du:] [hɪz; ɪz] [bɪt] [nekst] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʃɔ:rt] - [taɪm] [ɔ:r] ['klemənsi] ['fu:lɪʃnəs] .
He'll do his bit next time without any short - time or clemency foolishness .
地狱 做 他的 少量 下一个 时间 没有 任何 短的 - 时间 或者 宽恕 愚蠢 .

下次他一定会尽到自己的责任，不会再耍任何缩短刑期或寻求宽恕的愚蠢伎俩。

" [ben] [praɪs] [nu:] ['dʒɪmi:z] ['hæbɪts] .
" **Ben Price knew Jimmy's habits .**
" 本 价格 知道 吉米的 习惯 .

本·普莱斯了解吉米的习惯。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sprɪŋfi:lɪd] [keɪs] .
He had learned them while working on the Springfield case .
他 有 学习 他们 尽管 在职的 在 这 斯普林菲尔德 案件 .

他在参与斯普林菲尔德案件调查时学会了这些技能。

[lɔ:ŋ] [dʒʌmps] , [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] , [noʊ] [kən'fedərəts] ,
Long jumps , quick get - always , no confederates ,
长的 跳跃 , 快的 得到 - 总是 , 不 南方邦联 ,

远距离跳跃，快速逃脱，没有同盟者，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [gʊd] [sə'saɪəti] - - [ðɪ:z] [weɪz] [hæd; həd] [helpt] ['mɪstər] . ['væləntaɪn] [tu:; tə]
and a taste for good society - - these ways had helped Mr . Valentine to
和 一个 品尝 为了 好的 社会 - - 这些 方式 有 帮助 先生 . 情人节 到
[br'kʌm] ['noʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sək'ses(ə)l] ['dɑ:dʒər] [ʌv; əv] [retri'bju:(ə)n] .
become noted as a successful dodger of retribution .
变得 著名的 作为 一个 成功的 孱 的 报应 .

对上流社会的喜爱——这些特质帮助瓦伦丁先生成为了一位成功逃脱惩罚的名人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ben] [praɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪlu:sɪv]
It was given out that Ben Price had taken up the trail of the elusive
它 曾是 给定 出去 那 本 价格 有 已采取 向上 这 踪迹 的 这 难以捉摸的
['kræksmən] ,
cracksman ,
窃盗 ,

有消息称，本·普莱斯已经接手追踪那个行踪诡秘的毒贩。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wið; wiθ] ['bɜ:rglər] - [pru:f] [seɪfs] [felt] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] .
and other people with burglar - proof safes felt more at ease .
和 其他 人们 和 窃贼 - 证明 保险箱 毛毡 更多的 在 舒适 .

其他拥有防盗保险箱的人则感到更加安心。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] ['dʒɪmi] [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][su:t] - [keɪs] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - [hæk]
One afternoon Jimmy Valentine and his suit - case climbed out of the mail - hack
— 下午 吉米 情人节 和 他的 套装 - 案件 攀登 出去 的 这 邮件 - 黑客
[ɪn] ['ɛlmɔr] ,
in Elmore ,
在 埃尔莫尔 ,

一天下午，吉米·瓦伦丁提着他的手提箱从埃尔莫尔的邮车里爬了出来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [dʒæk] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:]
a little town five miles off the railroad down in the black - jack country of Arkansas
一个 小的 镇 五 英里 离开 这 铁路 向下 在 这 黑色的 - 杰克 国家 的 阿肯色州
.
:
.

位于阿肯色州黑杰克之乡，距离铁路五英里的小镇。

['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['si:niər][dʒʌst][hoʊm][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Jimmy , looking like an athletic young senior just home from college ,
吉米 , 寻找 喜欢 一个 运动 年轻的 高级的 只是 家 从 大学 ,
吉米看起来像个刚从大学回家的运动型年轻高年级学生。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:rd] [saɪd] - [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
went down the board side - walk toward the hotel .
去 向下 这 木板 边 - 走 朝向 这 酒店 .

沿着木板人行道朝酒店方向走去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] ,
A young lady crossed the street ,
一个 年轻的 女士 交叉 这 街道 ,

一位年轻女子穿过马路，

[pæst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] , "
passed him at the corner and entered a door over which was the sign ,"
通过了 他 在 这 角落 和 进入 一个 门 超过 哪个 曾是 这 符号 , "
[ðə; ði] ['ɛlmɔr] [bæŋk] .
The Elmore Bank .
这 埃尔莫尔 银行 .

在拐角处与他擦肩而过，走进了一扇门，门上方挂着“埃尔莫尔银行”的标志。

" ['dʒɪmi] [ˈvæləntaɪn] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [fərˈɡɔ:t] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]
" **Jimmy Valentine looked into her eyes , forgot what he was , and became**
" 吉米 情人节 看起来 进入 她 眼睛 , 忘了 什么 他 曾是 , 和 成为
[ə'ʌləðər] [mæn] .
another man .
其他 男人 .

“吉米·瓦伦丁凝视着她的眼睛，忘记了自己是谁，变成了另一个人。”

[ʃi:; ji] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['slɑɪtli] .
She lowered her eyes and coloured slightly .
她 降低 她 眼睛 和 有色 轻微地 .

她垂下眼帘，脸颊微微泛红。

[jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [stɑɪl] [ænd; ənd] [lʊks] [wɜ:r; wər] [skɜ:s] [ɪn] ['ɛlmɔr] .
Young men of Jimmy's style and looks were scarce in Elmore .
年轻的 男人 的 吉米的 风格 和 看起来 是 稀少 在 埃尔莫尔 .

在埃尔莫尔，像吉米这样有型有相的年轻男子并不多见。

[ˈdʒɪmi] [ˈkɑ:lərd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi]
Jimmy collared a boy that was loafing on the steps of the bank as if he
吉米 项圈 一个 男生 那 曾是 游手好闲 在 这 步骤 的 这 银行 作为 如果 他
[wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] ,
were one of the stockholders ,
是 一 的 这 股东 ,
吉米一把抓住一个在银行台阶上闲逛的男孩，就好像他是银行的股东一样。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈfi:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdaɪmz][æt; ət]
and began to ask him questions about the town , feeding him dimes at
和 开始 到 问 他 问题 关于 这 镇 , 喂养 他 一角硬币 在
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .
然后开始询问他有关小镇的问题，并不时给他一些零钱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [aʊt] ,
By and by the young lady came out ,
经过 和 经过 这 年轻的 女士 来了 出去 ,
过了一会儿，那位年轻女士走了出来。

[ˈləʊkɪŋ] [ˈrɔɪəli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][su:t] - [keɪs] , [ænd; ənd] [went]
looking royally unconscious of the young man with the suit - case , and went
寻找 皇家 无意识 的 这 年轻的 男人 和 这 套装 - 案件 , 和 去
[hɜ:r; hər] [wei] .
her way .
她 方式 .
她装作若无其事地看着提着手提箱的年轻人，然后径直走开了。

" [aɪ,ɛsˈɛn] - [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈpɑ:li] [ˈsɪmpsn] ? " [æskt] [ˈdʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ˈspi:ʃəs] [gaɪl] .
" **Isn ' that young lady Polly Simpson ?** " **asked Jimmy , with specious guile .**
" 是 - 那 年轻的 女士 波莉 辛普森 ? " 问 吉米 , 和 似是而非的 诡计 .
“那位年轻女士是不是波莉·辛普森？”吉米故作狡猾地问道。

" [nɔ:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Naw , " said the boy .**
" 不 , " 说 这 男生 .
“不,”男孩说。

" [ʃi:z] [ˈænəbel] [ˈædəmz] .
" **She's Annabel Adams .**
" 她是 安娜贝尔 亚当斯 .
她是安娜贝尔·亚当斯。

[hɜ:r; hər][pɑ:] [oʊnz] [ðɪs] [bəŋk] .
Her pa owns this bank .
她 帕 拥有 这 银行 .
她父亲是这家银行的老板。

[ˈwaɪd, ˈhwaɪd][ju;; jə] [kʌm] [tu;; tə] [ˈɛlmɔr] [fɔ:r; fər] ?
Why'd you come to Elmore for ?
为什么? 你 来 到 埃尔莫尔 为了 ?
你为什么来埃尔莫尔？

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ?
Is that a gold watch - chain ?
是 那 一个 金子 手表 - 链 ?
那是金表链吗？

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][get][ə; eɪ] [ˈbʊldɔ:g] .
I'm going to get a bulldog .
我是 去 到 得到 一个 斗牛犬 .
我打算养一只斗牛犬。

[gɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈdaɪmz] ?
Got any more dimes ?
得到 任何 更多的 一角硬币 ?

还有零钱吗？

" [ˈdʒɪmi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplæntəz] - [hoʊˈtel] , [ˈredʒɪstərd] [æz; əz][rælf; reɪf][di:] . [ˈspensər] , [ænd; ənd]
" Jimmy went to the Planters ' Hotel , registered as Ralph D . Spencer , and
" 吉米 去 到 这 花盆 - 酒店 , 挂号的 作为 拉尔夫 D . 斯宾塞 , 和
[ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ru:m] .
engaged a room .
已订婚的 一个 房间 .

“吉米去了种植园主酒店，登记的名字是拉尔夫·D·斯宾塞，并租了一个房间。

[hiː; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz][ˈplætˌfɔ:rm][tuː; tə][ðə; ði] [klɜ:rk] .
He leaned on the desk and declared his platform to the clerk .
他 倾斜 在 这 桌子 和 声明 他的 平台 到 这 职员 .

他倚在桌子上，向办事员宣布了他的竞选纲领。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈelmɔr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lʊʔkeɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ˈɪntu:]
He said he had come to Elmore to look for a location to go into
他 说 他 有 来 到 埃尔莫尔 到 看 为了 一个 地点 到 去 进入
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他说他来到埃尔莫尔是为了寻找合适的地点开办企业。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju:] [ˈbɪznəs] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
How was the shoe business , now , in the town ?
如何 曾是 这 鞋 商业 , 现在 , 在 这 镇 ?

如今镇上的制鞋业生意如何？

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:] [ˈbɪznəs] .
He had thought of the shoe business .
他 有 想法 的 这 鞋 商业 .

他曾考虑过做制鞋生意。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ?
Was there an opening ?
曾是 那里 一个 开幕 ?

有空缺职位吗？

[ðə; ði] [klɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] .
The clerk was impressed by the clothes and manner of Jimmy .
这 职员 曾是 印象深刻 经过 这 衣服 和 方式 的 吉米 .

店员对吉米的衣着和举止印象深刻。

[hiː; hi] , [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪnli] [ˈɡɪldɪd]
He , himself , was something of a pattern of fashion to the thinly gilded
他 , 他自己 , 曾是 某物 的 一个 图案 的 时尚 到 这 薄薄的 镀金
[ju:θ] [ʌv; əv] [ˈelmɔr] ,
youth of Elmore ,
青年 的 埃尔莫尔 ,

他本人对埃尔莫尔那些衣冠楚楚的年轻人来说，某种程度上也是一种时尚典范。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [pərˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] .
but he now perceived his shortcomings .
但 他 现在 感知 他的 缺点 .

但他现在意识到了自己的不足。

[waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [ˈdʒɪmiːz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][hiː; hi] [ˈkɔːrdʒəli]
While trying to figure out Jimmy's manner of tying his four - in - hand he cordially
尽管 尝试 到 数字 出去 吉米的 方式 的 捆绑 他的 四 - 在 - 手 他 诚挚地
[geɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
gave information .
给予 信息 .

在试图弄清吉米是如何系四手马的，他热情地提供了信息。

[jes] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [juː] [laɪn] .
Yes , there ought to be a good opening in the shoe line .
是的 , 那里 应该 到 是 一个 好的 开幕 在 这 鞋 线 .

是的，鞋类产品线应该会有很好的市场机会。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [juː] - [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There wasn't an exclusive shoe - store in the place .
那里 不是 一个 独家的 鞋 - 店铺 在 这 地方 .

这个地方没有一家专卖鞋店。

[ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɔrz] [ˈhændəld][ðem; ðəm] .
The dry - goods and general stores handled them .
这 干燥 - 商品 和 一般的 商店 处理 他们 .

干货店和杂货店负责处理这些物品。

[ˈbɪznəs] [ɪn][ɔːl] [laɪnz][wʌz; wəz] [ˈferli] [gʊd] .
Business in all lines was fairly good .
商业 在 全部 线条 曾是 相当 好的 .

各业务线的业绩都相当不错。

[hoʊpt] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ɪn] [ˈelmɔr] .
Hoped Mr . Spencer would decide to locate in Elmore .
希望 先生 . 斯宾塞 会 决定 到 定位 在 埃尔莫尔 .

希望斯宾塞先生能决定在埃尔莫尔定居。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈveri] [ˈsoʊʃəb(ə)]
He would find it a pleasant town to live in , and the people very sociable
他 会 寻找 它 一个 令人愉快的 镇 到 居住 在 , 和 这 人们 非常 善于交际的
.
:
.

他会发现那是一个宜居的小镇，那里的人们也很友善。

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːp][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [lʊk]
Mr . Spencer thought he would stop over in the town a few days and look
先生 . 斯宾塞 想法 他 会 停止 超过 在 这 镇 一个 很少 天 和 看
[ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
over the situation .
超过 这 情况 .

斯宾塞先生打算在镇上停留几天，了解一下情况。

[noʊ] , [ðə; ði][klɜːrk] [ˈniːdnt] [kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] .
No , the clerk needn't call the boy .
不 , 这 职员 不必 称呼 这 男生 .

不，店员不必给那个男孩打电话。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ʌp][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] , [hɪmˈself] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhevi] .
He would carry up his suit - case , himself ; it was rather heavy .
他 会 携带 向上 他的 套装 - 案件 , 他自己 ; 它 曾是 相当 重的 .

他会自己把行李箱搬上去；行李箱很重。

[ˈmɪstər] . [rælf; reɪf] [ˈspensər] ,
Mr . Ralph Spencer ,
先生 . 拉尔夫 斯宾塞 ,

拉尔夫·斯宾塞先生

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [ðæt] [ə'rouz][frʌm; frəm] ['dʒɪmi] ['vælən,tainz] ['æʃɪz] - - ['æʃɪz] [left][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]
the phoenix that arose from Jimmy Valentine's ashes - - ashes left by the flame of
这 凤凰 那 出现 从 吉米 情人节 灰烬 - - 灰烬 左边 经过 这 火焰 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔ:lətə,eɪtɪv; ˈɔ:lətəɪtɪv] [ə'tæk] [ʌv; əv] [lʌv] - - [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɛlmɔr] ,
a sudden and alterative attack of love - - remained in Elmore ,
一个 突然 和 替代方案 攻击 的 爱 - - 剩余 在 埃尔莫尔 ,

从吉米·瓦伦丁的灰烬中重生的凤凰——那灰烬是由突如其来的、截然不同的爱情之火所留下的——仍然留在埃尔莫尔。

[ænd; ənd] ['prɒspəd] .
and prospered .
和 繁荣昌盛 .

并蓬勃发展。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ə; eɪ] [ʃu:] - [stɔ:r] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [ʌv; əv] [treɪd] .
He opened a shoe - store and secured a good run of trade .
他 打开 一个 鞋 - 店铺 和 安全 一个 好的 跑步 的 贸易 .

他开了一家鞋店，生意兴隆。

['soʊʃəli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [frendz] .
Socially he was also a success , and made many friends .
社会 他 曾是 还 一个 成功 , 和 制成 许多 朋友们 .

他在社交方面也很成功，结交了很多朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
And he accomplished the wish of his heart .
和 他 完成 这 希望 的 他的 心 .

他实现了自己心中的愿望。

[hi:; hi][met] [mɪs] ['ænəbel] ['ædəmz] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hær]
He met Miss Annabel Adams , and became more and more captivated by her
他 遇见 错过 安娜贝尔 亚当斯 , 和 成为 更多的 和 更多的 着迷 经过 她
[tʃɑ:rmz] .
charms .
魅力 .

他遇到了安娜贝尔·亚当斯小姐，并越来越被她的魅力所吸引。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['spensər] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
At the end of a year the situation of Mr . Ralph Spencer was this :
在 这 结尾 的 一个 年 这 情况 的 先生 . 拉尔夫 斯宾塞 曾是 这 :

一年结束时，拉尔夫·斯宾塞先生的情况是这样的：

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [hɪz; ɪz] [ʃu:] - [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['flɜ:rɪʃɪŋ]
he had won the respect of the community , his shoe - store was flourishing
他 有 韩元 这 尊重 的 这 社区 , 他的 鞋 - 店铺 曾是 芊芊
,
.
,

他赢得了社区的尊重，他的鞋店生意兴隆。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['ænəbel] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [ɪn] [tu:] [wi:ks] .
and he and Annabel were engaged to be married in two weeks .
和 他 和 安娜贝尔 是 已订婚的 到 是 已婚 在 二 周 .

他和安娜贝尔订婚了，两周后就要结婚了。

['mɪstər] . ['ædəmz] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)], [ˈplɑ:diŋ] , ['kʌntri] ['bæŋkər] , [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ['spensər] .
Mr . Adams , the typical , plodding , country banker , approved of Spencer .
先生 . 亚当斯 , 这 典型的 , 缓慢地 , 国家 银行家 , 得到正式认可的 的 斯宾塞 .

亚当斯先生是一位典型的、循规蹈矩的乡村银行家，他对斯宾塞表示赞赏。

['ænə,belz] [praɪd][ɪn][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst] ['i:kwəld] [hɜ:r; hær] [ə'fek(ə)n] .
Annabel's pride in him almost equalled her affection .
安娜贝尔的 自豪 在 他 几乎 等于 她 感情 .

安娜贝尔对他的骄傲几乎与她的爱慕之情不相上下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈædəmz][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
He was as much at home in the family of Mr . Adams and that of
他 曾是 作为 很多 在 家 在 这 家庭 的 先生 . 亚当斯 和 那 的
[ˈænə,belz] [ˈmærid] [ˈsɪstər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [ə; eɪ] [ˈmembər] .
Annabel's married sister as if he were already a member .
安娜贝尔的 已婚 姐姐 作为 如果 他 是 已经 一个 成员 .
他与亚当斯先生一家以及安娜贝尔已婚姐姐一家相处得非常融洽，就像他本来就是其中一员一样。

[wʌn] [deɪ] [ˈdʒɪmi] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ru:t] [ðɪs] [ˈletər] ,
One day Jimmy sat down in his room and wrote this letter ,
一 天 吉米 卫星 向下 在 他的 房间 和 写道 这 信 ,
有一天，吉米坐在房间里写了这封信，
[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [əˈdres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ɪn][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] :
which he mailed to the safe address of one of his old friends in St . Louis :
哪个 他 邮寄 到 这 安全的 地址 的 一 的 他的 老的 朋友们 在 英石 . 路易斯 :
他把信寄到了他在圣路易斯的一位老朋友的安全地址：

[dɪr] [oʊld][pæl] :
Dear Old Pal :
亲爱的 老的 朋友 :
亲爱的老朋友：

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ˈsʌlɪvənz] [pleɪs] , [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [rɑ:k] , [nekst] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [æt; ət]
I want you to be at Sullivan's place , in Little Rock , next Wednesday night , at
我 想 你 到 是 在 沙利文的 地方 , 在 小的 岩石 , 下一个 周三 夜晚 , 在
[naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
nine o'clock .
九 点钟 .
我希望你下周三晚上九点到小石城苏利文家。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I want you to wind up some little matters for me .
我 想 你 到 风 向上 一些 小的 事情 为了 我 .
我希望你帮我处理一些小事。

[ænd; ənd] , [ɔ:ˈlsʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] [kɪt] [ʌv; əv] [tu:lz] .
And , also , I want to make you a present of my kit of tools .
和 , 还 , 我 想 到 制作 你 一个 展示 的 我的 成套工具 的 工具 .
另外，我还想送你一套我的工具。

[aɪ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][ðem; ðəm] - - [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [ˈdu:plɪkət] [ðə; ði][lɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I know you'll be glad to get them - - you couldn't duplicate the lot for a
我 知道 你会 是 高兴的 到 得到 他们 - - 你 不能 复制 这 很多 为了 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .
我知道你会很高兴得到它们——即使花一千美元你也买不到这些东西。

[seɪ] , [ˈbɪli] , [aɪv] [kwɪt][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪznəs] - - [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡʊ] .
Say , Billy , I've quit the old business - - a year ago .
说 , 比利 , 我已经 辞职 这 老的 商业 - - 一个 年 前 .
比利，我早就退出原来的行业了——一年前就退出了。

[aɪv] [ɡɔ:t][ə; eɪ][naɪs] [stɔ:r] .
I've got a nice store .
我已经 得到 一个 好的 店铺 .
我开了一家不错的店。

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɪvɪŋ] ,
I'm making an honest living ,
我是 制作 一个 诚实的 活的 ,
我靠诚实劳动谋生。

[ænd; ɐnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈfaɪnist][ɡɜːrɪ][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] .
and I'm going to marry the finest girl on earth two weeks from now .
和 我是 去 到 结婚 这 最好的 女孩 在 地球 二 周 从 现在 .
两周后，我就要迎娶世界上最优秀的女孩了。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf] , [ˈbɪli] - - [ðə; ði] [streɪt] [wʌn] .
It's the only life , Billy - - the straight one .
它是 这 仅有的 生活 , 比利 - - 这 直的 一 .
比利，只有正直的人生才是正道。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɒləɹ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈmʌni] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
I wouldn't touch a dollar of another man's money now for a million .
我 不会 触碰 一个 美元 的 其他 男人的 钱 现在 为了 一个 百万 .
就算给我一百万美元，我也不会碰别人的一分钱。

[ˈæftər][aɪ][get] [ˈmærid] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ʌt] [ænd; ɐnd][ɡoʊ] [west] ,
After I get married I'm going to sell out and go West ,
后 我 得到 已婚 我是 去 到 卖 出去 和 去 西方 ,
结婚后，我要卖掉所有家产，去西部发展。

[wer] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [oʊld] [skɔːrɪz] [brɔːt] [ʌp] [əˈɡenst] [emˈiː]
where there won't be so much danger of having old scores brought up against me
在哪里 那里 惯于 是 所以 很多 危险 的 拥有 老的 得分 带来 向上 反对 我
.
.
.
在那里，我不会有太大的风险被翻出旧账。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈbɪli] , [ˈiːz] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
I tell you , Billy , she's an angel .
我 告诉 你 , 比利 , 她是 一个 天使 .
我跟你说，比利，她简直就是个天使。

[fiː; ji] [brɪˈliːvz] [ɪn][emˈiː] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [əˈnʌðər] [ˈkrʊkɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
She believes in me ; and I wouldn't do another crooked thing for the whole
她 相信 在 我 ; 和 我 不会 做 其他 歪 事物 为了 这 所有的
[wɜːrld] .
world .
世界 .
她相信我；就算给我全世界的钱，我也不会再做任何不正当的事。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈsʌ.lɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
Be sure to be at Sully's , for I must see you .
是 当然 到 是 在 苏利 , 为了 我 必须 看 你 .
一定要到苏利家来，我必须见你。

[aɪl] [brɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tuːlɪz] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
I'll bring along the tools with me .
患病的 带来 沿着 这 工具 和 我 .
我会把工具带上。

[jʊr; jər][oʊld] [frend] ,
Your old friend ,
你的 老的 朋友 ,
你的老朋友，

[ˈdʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .
吉米。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [ˈæftər] [ˈdʒɪmi] [roʊt] [ðɪs] [ˈletər] ,
On the Monday night after Jimmy wrote this letter ,
在这周一夜晚后吉米写道这信 ,
吉米写完这封信后的那个星期一晚上 ,

[ben] [praɪs] [ˈdʒɒɡd] [ʌnəbˈtru:sɪvli] [ˈɪntu:] [ˈɛlmɔr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈbʌɡi] .
Ben Price jogged unobtrusively into Elmore in a livery buggy .
本价格慢跑不引人注目地进入埃尔莫尔在一个涂装有缺陷的 .
本·普莱斯悄无声息地坐着一辆马车慢跑进了埃尔莫尔。

[hi:; hi] [laʊndʒd] [əˈbaʊt] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [weɪ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
He lounged about town in his quiet way until he found out what he wanted to
他休闲关于镇在他的安静的方式直到他成立出去什么他通缉到
know .
知道 .
他像往常一样在城里闲逛，直到找到他想知道的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌɡ] - [stɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [ˈspensəz] [ʃu:] - [stɔ:r] [hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ]
From the drug - store across the street from Spencer's shoe - store he got a
从这药品 - 店铺穿过这街道从斯宾塞的鞋 - 店铺他得到一个
[ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][rælf; reɪf][di:] . [ˈspensər] .
good look at Ralph D . Spencer .
好的看在了拉尔夫 D . 斯宾塞 .
从斯宾塞鞋店对面的药店里，他清楚地看到了拉尔夫·D·斯宾塞。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [ˈdɔ:tər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈdʒɪmi] ? " [sed] [ben] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" Going to marry the banker's daughter are you , Jimmy ? " said Ben to himself ,
" 去到结婚这银行家的女儿是你 , 吉米 ? " 说本到他自己 ,
[ˈsɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .
“吉米，你要娶银行家的女儿吗？”本轻声自语道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" Well , I don't know !
" 出色地 , 我 不 知道 !
“嗯，我不知道！ ”

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdʒɪmi] [tʊk] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈædəmz] .
" The next morning Jimmy took breakfast at the Adamses .
" 这 下一个 早晨 吉米 采取 早餐 在 这 亚当斯 .
第二天早上，吉米在亚当斯家吃了早餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [rɑ:k] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [su:t][ænd; ənd] [baɪ]
He was going to Little Rock that day to order his wedding - suit and buy
他 曾是 去 到 小的 岩石 那 天 到 命令 他的 婚礼 - 套装 和 买
[ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:r; fər] [ˈænəbel] .
something nice for Annabel .
某物 好的 为了 安娜贝尔 .
他那天要去小石城订购结婚礼服，还要给安娜贝尔买件漂亮的东西。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [taʊn] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɛlmɔr] .
That would be the first time he had left town since he came to Elmore .
那 会 是 这 第一的 时间 他 有 左边 镇 自从 他 来了 到 埃尔莫尔 .
这将是 他来到埃尔莫镇以来第一次离开小镇。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [sɪns] [ðoʊz] [læst] [prəˈfeʃən(ə)l] " [dʒɑ:bz] ,
It had been more than a year now since those last professional " jobs ,
它 有 到过 更多的 比 一个 年 现在 自从 那些 最后的 专业的 " 工作 ,
距离我上次从事那些专业“工作”已经过去一年多了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kɒd; kəd] ['seɪfli] ['ventʃər] [aʊt] .
" and he thought he could safely venture out .
" 和 他 想法 他 可以 安全 风险投资 出去 .

他认为自己可以安全地外出。

[ˈæftər] ['brekfəst] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli][ˈpɑ:rti] [went] [ˌdaʊnˈtaʊn] [təˈgeðər] - - ['mɪstər] . ['ædəmz] , ['ænəbel]
After breakfast quite a family party went downtown together - - Mr . Adams , Annabel
后 早餐 相当 一个 家庭 派对 去 市中心 一起 - - 先生 . 亚当斯 , 安娜贝尔
, ['dʒɪmi] ,
, Jimmy ,
, 吉米 ,

早餐后，一家人——亚当斯先生、安娜贝尔、吉米——一起去了市中心。

[ænd; ənd] ['ænəˌbelz] ['mærid] ['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] , [eɪdʒd] [faɪv] [ænd; ənd] [naɪn] .
and Annabel's married sister with her two little girls , aged five and nine .
和 安娜贝尔的 已婚 姐姐 和 她 二 小的 女孩们 , 老年人 五 和 九 .

还有安娜贝尔已婚的姐姐和她的两个小女儿，分别五岁和九岁。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][hoʊtel] [wer] ['dʒɪmi] [stɪl] ['bɔ:rdɪd] ,
They came by the hotel where Jimmy still boarded ,
他们 来了 经过 这 酒店 在哪里 吉米 仍然 登机 ,
他们来到了吉米仍然住的那家旅馆。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [brɔ:t] [əˈlɒ:ŋ] [hɪz; ɪz][su:t] - [keɪs] .
and he ran up to his room and brought along his suit - case .
和 他 跑 向上 到 他的 房间 和 带来 沿着 他的 套装 - 案件 .

他跑回房间，带上了他的行李箱。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
Then they went on to the bank .
然后 他们 去 在 到 这 银行 .

然后他们去了银行。

[ðer; ðər] [stʊd] ['dʒɪmi:z] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌɡi] [ænd; ənd] ['dɒʊlf] ['ɡɪbsən] ,
There stood Jimmy's horse and buggy and Dolph Gibson ,
那里 站立 吉米的 马 和 有缺陷的 和 多尔夫 吉布森 ,

吉米的马车和多尔夫·吉布森就停在那里。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][draɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
who was going to drive him over to the railroad station .
WHO 曾是 去 到 驾驶 他 超过 到 这 铁路 车站 .

谁要开车送他去火车站？

[ɔ:l] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haɪ] , [ka:vɪd] [oʊk] ['reɪlɪŋz] [ˌɪntu:][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [ru:m] - - ['dʒɪmi] [ɪnˈklu:dɪd] ,
All went inside the high , carved oak railings into the banking - room - - Jimmy included ,
全部 去 里面 这 高的 , 雕刻 橡木 栏杆 进入 这 银行业 - 房间 - - 吉米 包括 ,

所有人都走进了高高的、雕花橡木栏杆内的银行大厅——吉米也在其中。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ædəmzɪz] ['fju:tʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] ['welkəm] ['eniwer] .
for Mr . Adams's future son - in - law was welcome anywhere .
为了 先生 . 亚当斯的 未来 儿子 - 在 - 法律 曾是 欢迎 任何地方 .

亚当斯先生未来的女婿无论在哪里都受欢迎。

[ðə; ði] [kla:ks] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
The clerks were pleased to be greeted by the good - looking ,
这 职员 是 高兴 到 是 问候 经过 这 好的 - 寻找 ,

店员们很高兴受到这位英俊男士的迎接，

[əˈɡri:əb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] ['ænəbel] .
agreeable young man who was going to marry Miss Annabel .
同意 年轻的 男人 WHO 曾是 去 到 结婚 错过 安娜贝尔 .

一位和蔼可亲的年轻人，即将迎娶安娜贝尔小姐。

[ˈdʒɪmi] [set][hɪz; ɪz][su:t] - [keɪs] [daʊn] .

Jimmy set his suit - case down .
吉米 放 他的 套装 - 案件 向下 .

吉米放下了他的行李箱。

[ˈænəbel] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ju:θ] , [pʊt][ɑ:n]
Annabel , whose heart was bubbling with happiness and lively youth , put on

安娜贝尔 , 谁 心 曾是 冒泡 和 幸福 和 热闹 青年 , 放 在
[ˈdʒɪmi:z] [hæt] ,
Jimmy's hat ,
吉米的 帽子 ,

安娜贝尔心中充满喜悦和青春活力，她戴上了吉米的帽子。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][su:t] - [keɪs] .
and picked up the suit - case .
和 挑选 向上 这 套装 - 案件 .

然后拿起了行李箱。

" [ˈwʊdnt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [ˈdrʌmər] ? " [sed] [ˈænəbel] .
" Wouldn't I make a nice drummer ? " said Annabel .
" 不会 我 制作 一个 好的 鼓手 ? " 说 安娜贝尔 .

“我岂不是个不错的鼓手？”安娜贝尔说。

" [maɪ] ! [rælf; reɪf] , [haʊ] [ˈhevi] [aɪ ˈti:][ɪz] ?
" My ! Ralph , how heavy it is ?
" 我的 ! 拉尔夫 , 如何 重的 它 是 ?

“我的天！拉尔夫，它有多重？”

[fi:lz] [laɪk][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] [brɪks] . "
Feels like it was full of gold bricks . "
感觉 喜欢 它 曾是 满的 的 金子 砖块 . "

感觉里面全是金砖。

" [lɑ:t][ʌv; əv][ˈnɪk(ə)] - [ˈpleɪtɪd] [ʃu:] - [hɔ:rnz][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈku:lɪ] , " [ðæt][aɪm][ˈɡoʊɪŋ]
" Lot of nickel - plated shoe - horns in there , " said Jimmy , coolly , " that I'm going

很多 的 镍 - 镀 鞋 - 角 在 那里 , " 说 吉米 , 冷静地 , " 那 我是 去
[tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .
to return .
到 返回 .

“里面有很多镀镍鞋拔，”吉米冷冷地说，“我要把它们退回去。”

[θɔ:t] [aɪd] [seɪv] [ɪkˈspres] [tʃɑ:rdʒɪz][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
Thought I'd save express charges by taking them up .
想法 ID 节省 表达 收费 经过 采取 他们 向上 .

我以为接受快递可以省下运费。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈɔ:fli] [ɪˈkəˈnɔ:mɪk(ə)] .
I'm getting awfully economical .
我是 获得 非常 经济 .

我越来越节俭了。

" [ðə; ðɪ] [ˈɛlmɔr] [bæŋk][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [seɪf] [ænd; ənd] [vɔ:lt] .
" The Elmore Bank had just put in a new safe and vault .
" 这 埃尔莫尔 银行 有 只是 放 在 一个 新的 安全的 和 金库 .

“埃尔莫尔银行刚刚安装了一个新的保险库和金库。”

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][æŋ; ən] [ɪnˈspek(ə)n] [baɪ]
Mr . Adams was very proud of it , and insisted on an inspection by

先生 . 亚当斯 曾是 非常 自豪的 的 它 , 和 坚持 在 一个 检查 经过
[ˈevri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

亚当斯先生对此非常自豪，并坚持要求每个人都进行检查。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] , ['pætntɪd] [dɔ:r] .
The vault was a small one , but it had a new , patented door .
这 金库 曾是 一个 小的 一 , 但 它 有 一个 新的 , 专利 门 .
金库虽小, 但却装有新型的、获得专利的门。

[aɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['sɑ:lɪd] [sti:l] [boʊlts] [θroʊn] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
It fastened with three solid steel bolts thrown simultaneously with a single
它 系紧 和 三 坚硬的 钢 螺栓 抛掷 同时地 和 一个 单身的
[ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] - [lɔ:k] .
handle , and had a time - lock .
处理 , 和 有 一个 时间 - 锁 .
它由三个实心钢螺栓通过一个把手同时拧紧, 并带有定时锁。

[ˈmɪstər] . [ædəmz] ['bi:mɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋz] [tu:; tə][ˈmɪstər] . ['spensər] ,
Mr . Adams beamingly explained its workings to Mr . Spencer ,
先生 . 亚当斯 笑容满面 解释 它是 运作 到 先生 . 斯宾塞 ,
亚当斯先生兴高采烈地向斯宾塞先生解释了它的工作原理。

[hu:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈɪntrəst] .
who showed a courteous but not too intelligent interest .
WHO 显示 一个 有礼貌 但 不是 也 聪明的 兴趣 .
他表现出礼貌但并不太感兴趣的态度。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [meɪ] [ænd; ənd] [ˈægəθə] , [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)][ænd; ənd]
The two children , May and Agatha , were delighted by the shining metal and
这 二 孩子们 , 可能 和 阿加莎 , 是 高兴极了 经过 这 灼灼 金属 和
[ˈʌni] [kla:k] [ænd; ənd] [nɑ:bz] .
funny clock and knobs .
有趣的 钟 和 旋钮 .
梅和阿加莎这两个孩子对闪亮的金属和有趣的钟表旋钮感到非常高兴。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ben] [praɪs] ['sɔ:ntəd] [ɪn][ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
While they were thus engaged Ben Price sauntered in and leaned on his elbow ,
尽管 他们 是 因此 已订婚的 本 价格 漫步 在 和 倾斜 在 他的 弯头 ,
他们正忙着讨论的时候, 本·普莱斯踱步进来, 用胳膊肘撑着。

['lʊkɪŋ] ['kæʒuəli] [ɪn'saɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
looking casually inside between the railings .
寻找 随意地 里面 之间 这 栏杆 .
随意地从栏杆缝隙间向内张望。

[hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] ['telər] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ;
He told the teller that he didn't want anything ;
他 讲述 这 出纳员 那 他 没有 想 任何事物 ;
他告诉柜员他什么都不要;

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [nu:] .
he was just waiting for a man he knew .
他 曾是 只是 等待 为了 一个 男人 他 知道 .
他只是在等一个他认识的人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n]
Suddenly there was a scream or two from the women , and a commotion
突然 那里 曾是 一个 尖叫 或者 二 从 这 女性 , 和 一个 骚动
.
:
.

突然, 女人们发出了一两声尖叫, 并引发了一阵骚动。
[ʌnpər'sɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeldəz] , [meɪ] , [ðə; ði] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
Unperceived by the elders , May , the nine - year - old girl , in a spirit of play ,
未被察觉的 经过 这 长者 , 可能 , 这 九 - 年 - 老的 女孩 , 在 一个 精神 的 玩 ,
长辈们没有察觉, 九岁的梅在玩耍中,

[hæd; həd] [ʌt] ['ægəθə] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] .
had shut Agatha in the vault .
有 关闭 阿加莎 在 这 金库 .

把阿加莎关进了地窖。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ðen] [[ɑ:t] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][æz; əz]
She had then shot the bolts and turned the knob of the combination as
她 有 然后 射击 这 螺栓 和 转向 这 旋钮 的 这 组合 作为
[ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . ['ædəmz][du:] .
she had seen Mr . Adams do .
她 有 已见 先生 . 亚当斯 做 .

然后，她像看到亚当斯先生那样，打开了门栓，并转动了密码锁的旋钮。

[ðə; ði][oʊld]['bæŋkər] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hænd(ə)][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The old banker sprang to the handle and tugged at it for a moment .
这 老的 银行家 弹簧 到 这 处理 和 拉扯 在 它 为了 一个 片刻 .

老银行家猛地扑到把手上，用力拉了一会儿。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [kɑ:nt][bi:; bi] ['oʊpənd] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" The door can't be opened , " he groaned .
" 这 门 不能 是 打开 , " 他 呻吟 .

“门打不开，”他呻吟道。

" [ðə; ði] [kla:k] ['hæznt] [bɪn] [wu:nd] [nɔ:r][ðə; ði][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][set] .
" The clock hasn't been wound nor the combination set .
" 这 钟 还没有 到过 伤口 也不 这 组合 放 .

“钟表既没有上弦，也没有设置密码锁。”

" ['ægəθəz] ['mʌðər] [skri:md] [ə'gen] , [hɪ'sterɪkli] .
" Agatha's mother screamed again , hysterically .
" 阿加莎的 母亲 尖叫 再次 , 歇斯底里地 .

“阿加莎的母亲再次歇斯底里地尖叫起来。”

" [hʌ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['ædəmz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] .
" Hush ! " said Mr . Adams , raising his trembling hand .
" 嘘 ! " 说 先生 . 亚当斯 , 提高 他的 发抖 手 .

“嘘！”亚当斯先生说着，举起了颤抖的手。

" [ɔ:l] [bi:; bi] [kwɔɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" All be quite for a moment .
" 全部 是 相当 为了 一个 片刻 .

请大家安静一会儿。

['ægəθə] !
Agatha !
阿加莎 !

阿加莎！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
" he called as loudly as he could .
" 他 称为 作为 高声 作为 他 可以 .

他用尽全力大声喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
" **During the following silence they could just hear the faint sound of the child**
" 期间 这 下列的 沉默 他们 可以 只是 听到 这 头晕的 声音 的 这 孩子
[ˈwaɪldli] [ˈriːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [vɔːlt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ʌv; əv] [ˈterər] .
wildly shrieking in the dark vault in a panic of terror .
疯狂地 尖叫 在 这 黑暗的 金库 在 一个 恐慌 的 恐怖 .

在随后的寂静中，他们隐约听到黑暗地窖里传来孩子惊恐万分的尖叫声。

" [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːrlɪŋ] ! " [weɪld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **My precious darling !** " **wailed the mother .**
" 我的 宝贵的 亲爱的 ! " 哀嚎 这 母亲 .

“我亲爱的宝贝！”母亲哭喊道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] !
" **She will die of fright !**
" 她 将要 死 的 惊吓 !

她会吓死的！

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Open the door !
打开 这 门 !

开门！

[oʊ] , [breɪk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] !
Oh , break it open !
哦 , 休息 它 打开 !

哦，把它打开！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [men] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
Can't you men do something ? "
不能 你 男人 做 某物 ? "

你们男人就不能做点什么吗？

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][mæn] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈlɪt(ə)l] [rɑːk] [huː] [kæn; kən][ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] ,
" **There isn't a man nearer than Little Rock who can open that door ,**
" 那里 不是 一个 男人 更近 比 小的 岩石 WHO 能 打开 那 门 ,

“没有比小石城更近的人能打开那扇门了。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [vɔɪs] .
" **said Mr . Adams , in a shaky voice .**
" 说 先生 . 亚当斯 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

“亚当斯先生声音颤抖地说。”

" [maɪ][gɔːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ˈspensər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Spencer , what shall we do ?
斯宾塞 , 什么 将 我们 做 ?

斯宾塞，我们该怎么办？

[ðæt] [tʃaɪld] - - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] .
That child - - she can't stand it long in there .
那 孩子 - - 她 不能 站立 它 长的 在 那里 .

那个孩子——她待在里面待不了多久。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [er] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ʃiːl] [goʊ][ˈɪntuː] [kənˈvʌlʃən] [frʌm; frəm] [fraɪt] .
There isn't enough air , and , besides , she'll go into convulsions from fright .
那里 不是 足够的 空气 , 和 , 除了 , 壳 去 进入 抽搐 从 惊吓 .

空气不足，而且，她还会吓得抽搐。

" ['ægəθəz] ['mʌðər] , ['fræntɪk] [naʊ] , [bi:t] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
" **Agatha's mother , frantic now , beat the door of the vault with her hands .**
" 阿加莎的 母亲 , 疯狂的 现在 , 打 这 门 的 这 金库 和 她 双手 .
“阿加莎的母亲现在惊慌失措，用手捶打着金库的门。”

['sʌmbɑ:di] ['waɪldli] [sə'dʒestɪd] ['daɪnəmaɪt] .
Somebody wildly suggested dynamite .
某人 疯狂地 建议 炸药 .
有人异想天开地建议用炸药。

['ænəbel] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] , [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet]
Annabel turned to Jimmy , her large eyes full of anguish , but not yet
安娜贝尔 转向 到 吉米 , 她 大的 眼睛 满的 的 痛苦 , 但 不是 然而
[dɪ'sperɪŋ] .
despairing .
绝望 .
安娜贝尔转向吉米，她那双大眼睛里充满了痛苦，但还没有绝望。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hʌθɪŋ] [si:mz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ]
To a woman nothing seems quite impossible to the powers of the man she
到 一个 女士 没有什么 似乎 相当 不可能的 到 这 权力 的 这 男人 她
['wə:ʃɪps] .
worships .
崇拜 .
在女人眼里，她所崇拜的男人似乎拥有无穷的力量，没有什么是不可能的。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] , [rælf; reɪf] - - / [traɪ] / , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" **Can't you do something , Ralph - - / try / , won't you ?**
" 不能 你 做 某物 , 拉尔夫 - - / 尝试 / , 惯于 你 ?
“拉尔夫，你就不能做点什么吗？试试看，好吗？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [sɔ:ft] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz]
" **He looked at her with a queer , soft smile on his lips and in his**
" 他 看起来 在 她 和 一个 酷儿 , 柔软的 微笑 在 他的 嘴唇 和 在 他的
[ki:n] [aɪz] .
keen eyes .
敏锐的 眼睛 .
他看着她，脸上带着一种奇特而温柔的微笑，眼神锐利。

" ['ænəbel] , " [hi:; hi] [sed] , " [grɪ] [em 'i:] [ðæt] [roʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['werɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Annabel , " he said , " give me that rose you are wearing , will you ?**
" 安娜贝尔 , " 他 说 , " 给 我 那 玫瑰 你 是 穿着 , 将要 你 ?
“安娜贝尔，”他说，“把你身上戴的那朵玫瑰给我，好吗？”

" ['hɑ:rdli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði] [bʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Hardly believing that she heard him aright , she unpinned the bud from the**
" 几乎 相信 那 她 听到 他 好的 , 她 未固定 这 芽 从 这
[bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] ,
bosom of her dress ,
怀 的 她 裙子 ,
她几乎不敢相信自已没听错，便从胸前的裙子上取下了胸花。

[ænd; ænd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and placed it in his hand .
和 放置 它 在 他的 手 .
然后把它放在他手里。

[ˈdʒɪmi] [stʌft] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] - [ˈpɑːkɪt] , [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]
Jimmy stuffed it into his vest - pocket , threw off his coat and pulled up his
吉米 填充 它 进入 他的 背心 - 口袋 , 扔 离开 他的 外套 和 拉 向上 他的
[ʃɜːrt] - [sliːvz] .
shirt - sleeves .
衬衫 - 袖子 .

吉米把它塞进背心口袋里，脱下外套，卷起衬衫袖子。

[wið; wiθ] [ðæt] [ækt][rælf; reɪf][diː] . [ˈspensər] [pæst] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈvæləntaɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
With that act Ralph D . Spencer passed away and Jimmy Valentine took his place
和 那 行为 拉尔夫 D . 斯宾塞 通过了 离开 和 吉米 情人节 采取 他的 地方
.
.
.

随着这一举动，拉尔夫·D·斯宾塞去世了，吉米·瓦伦丁接替了他的位置。

" [get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈɔːrtli] .
" **Get away from the door , all of you , " he commanded , shortly** .
" 得到 离开 从 这 门 , 全部 的 你 , " 他 命令 , 不久 .
“你们都给我离开门口！”他简短地命令道。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd][aɪˈtiː][aʊt] [flæt] .
He set his suit - case on the table , and opened it out flat .
他 放 他的 套装 - 案件 在 这 桌子 , 和 打开 它 出去 平坦的 .
他把行李箱放在桌子上，然后把它完全展开。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni]
From that time on he seemed to be unconscious of the presence of any
从 那 时间 在 他 似乎 到 是 无意识 的 这 在场 的 任何
[wʌn] [els] .
one else .
— 别的 .

从那时起，他似乎就感觉不到其他人的存在了。

[hiː; hi][leɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] , [kwɪr] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] ,
He laid out the shining , queer implements swiftly and orderly ,
他 铺设 出去 这 灼灼 , 酷儿 实施 迅速地 和 秩序 ,
他迅速而有序地摆放好那些闪闪发光、造型奇特的工具。

[ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [æt; ət][wɜːrk] .
whistling softly to himself as he always did when at work .
吹口哨 轻轻 到 他自己 作为 他 总是 做过 什么时候 在 工作 .
他像往常工作时一样，轻轻地吹着口哨。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
In a deep silence and immovable , the others watched him as if under a
在 一个 深的 沉默 和 不可移动的 , 这 其他的 观看 他 作为 如果 在下面 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

其他人沉默不语，一动不动地看着他，仿佛中了魔咒一般。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈdʒɪmiːz] [pet] [drɪl] [wʌz; wəz] [ˈbɑːtɪŋ] [ˈsmuːðli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] .
In a minute Jimmy's pet drill was biting smoothly into the steel door .
在 一个 分钟 吉米的 宠物 钻头 曾是 咬 顺利 进入 这 钢 门 .
不到一分钟，吉米的电钻就顺利地钻进了钢门里。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - - ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bəɹ'ɡlerɪəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - - [hi:; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ði][boʊlts]
In ten minutes - - breaking his own burglarious record - - he threw back the bolts
在 十 分钟 - - 打破 他的 自己的 入室盗窃 记录 - - 他 扔 后退 这 螺栓
[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .
十分钟后——打破了他自己的盗窃记录——他猛地打开门闩，推开了门。

[ˈæɡəθə] , [ˈvɪlmoʊst] [kə'ləpst] , [bʌt; bət] [seɪf] , [wʌz; wəz] ['ɡæðərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ɑ:rmz] .
Agatha , almost collapsed , but safe , was gathered into her mother's arms .
阿加莎 , 几乎 倒塌 , 但 安全的 , 曾是 聚集 进入 她 母亲的 武器 .
阿加莎几乎瘫倒在地，但安然无恙，被母亲抱进了怀里。

[ˈdʒɪmi] ['væləntaɪn] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frʌnt]
Jimmy Valentine put on his coat , and walked outside the railings towards the front
吉米 情人节 放 在 他的 外套 , 和 步行 外部 这 栏杆 向 这 正面
[dɔ:r] .
door .
门 .
吉米·瓦伦丁穿上外套，走出栏杆，走向前门。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌns] [nu:] [kɔ:l] "
As he went he thought he heard a far - away voice that he once knew call "
作为 他 去 他 想法 他 听到 一个 远的 - 离开 嗓音 那 他 一次 知道 称呼 "
[rælf; reɪf] !
Ralph !
拉尔夫 !
他边走边觉得听到远处传来一个他曾经熟悉的声音，喊着“拉尔夫！”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **But he never hesitated .**
" 但 他 绝不 犹豫了一下 .
但他从未犹豫过。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
At the door a big man stood somewhat in his way .
在 这 门 一个 大的 男人 站立 有些 在 他的 方式 .
门口站着一个身材高大的男人，挡住了他的去路。
" [hə'loʊ] , [ben] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [smaɪl] .
" **Hello , Ben ! " said Jimmy , still with his strange smile .**
" 你好 , 本 ! " 说 吉米 , 仍然 和 他的 奇怪的 微笑 .
“你好，本！”吉米说着，脸上依然挂着他那奇怪的笑容。

" [ɡɔ:t] [ə'raʊnd] [æt; ət][ləst] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **Got around at last , have you ?**
" 得到 大约 在 最后的 , 有 你 ?
“终于四处逛逛了，是吗？”

[wel] , [lets] [ɡoʊ] .
Well , let's go .
出色地 , 我们来吧 去 .
好了，我们走吧。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [mʌt] ['dɪfrəns] , [naʊ] .
I don't know that it makes much difference , now .
我 不 知道 那 它 制作 很多 不同之处 , 现在 .
我觉得现在这已经没什么区别了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ben] [praɪs] ['æktɪd] ['ræðər] ['streɪndʒli] .
" **And then Ben Price acted rather strangely .**
" 和 然后 本 价格 行动 相当 奇怪的 .
“然后本·普莱斯的行为就变得相当奇怪了。”

" [ges] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈspensər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Guess you're mistaken , Mr . Spencer , " he said .**
" 猜测 你是 错误 , 先生 : 斯宾塞 , " 他 说 :
"看来你弄错了, 斯宾塞先生,"他说。

" [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .
" **Don't believe I recognize you .**
" 不 相信 我 认出 你 :
"别以为我认不出你。"

[jʊr; jər] [ˈbʌɡɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
Your buggy's waiting for you , ain't it ?
你的 越野车 等待 为了 你 , 不是 它 ?
你的婴儿车在等你呢, 对吧?

" [ænd; ənd] [ben] [praɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **And Ben Price turned and strolled down the street .**
" 和 本 价格 转向 和 漫步 向下 这 街道 :
"然后本·普莱斯转身沿着街道漫步。"

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一
十一

[ʃerˈʃeɪ] [laː] [fem]
CHERCHEZ LA FEMME
寻找 洛杉矶 女性
寻找女人

[ˈrɑːbɪnz] , [rɪˈpɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] / [ˌpɪkəˈjuːn] / , [ænd; ənd][duˈmɑːrɪz] ,
Robbins , reporter for the / Picayune / , and Dumars ,
罗宾斯 , 记者 为了 这 / 皮卡尤恩 / , 和 杜马尔 ,
《皮卡尤恩报》记者罗宾斯和杜马尔斯

[ʌv; əv] / - / - - [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [hæz; hæz] [bʌzd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ]
of / L'Abeille / - - the old French newspaper that has buzzed for nearly a
的 / - / - - 这 老的 法语 报纸 那 有 嗡嗡作响 为了 几乎 一个
[ˈsentʃəri] - - [wɜːr; wər] [ɡʊd] [frendz] ,
century - - were good friends ,
世纪 - - 是 好的 朋友们 ,
《蜜蜂报》(L'Abeille) ——这份有着近百年历史的法国老报纸——的几位编辑都是好朋友。

[wel] [ˈpruːvɪn] [baɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [təˈgeðər] .
well proven by years of ups and downs together .
出色地 已证实 经过 年 的 UPS 和 下坡 一起 :
多年的风风雨雨已经充分证明了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] - - [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
They were seated where they had a habit of meeting - - in the little ,
他们 是 坐着 在哪里 他们 有 一个 习惯 的 会议 - - 在 这 小的 ,
他们坐在他们经常聚会的地方——在那个小小的.....

[ˈkriːoʊl] - [ˈhɔːntɪd] [kæˈfeɪ][ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [ɪn] [dəˈmeɪn] [striːt] .
Creole - haunted cafe of Madame Tibault , in Dumaine Street .
克里奥尔语 - 闹鬼的 咖啡店 的 夫人 - , 在 杜梅恩 街道 :
杜梅恩街上的蒂博夫人咖啡馆, 据说闹鬼。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː]
If you know the place , you will experience a thrill of pleasure in recalling it
如果你 知道 这 地方 , 你 将要 经验 一个 刺激 的 乐趣 在 回忆 它
[tuː; tə][maɪnd] .
to mind .
到 头脑 .

如果你知道这个地方, 回忆起它时, 你会感到一种愉悦的快感。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][daːrk] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːlɪft] [teɪblz] ,
It is small and dark , with six little polished tables ,
它 是 小的 和 黑暗的 , 和 六 小的 抛光 表格 ,
它很小很暗, 里面有六张锃亮的小桌子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [saɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [best] [ˈkɔːfi] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ,
at which you may sit and drink the best coffee in New Orleans ,
在 哪个 你 可能 坐 和 喝 这 最好的 咖啡 在 新的 奥尔良 ,
您可以在这里坐下来, 品尝新奥尔良最好的咖啡。

[ænd; ənd] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv] [ˈæbsɪnθ] [iːˈkwəl][tuː; tə] - [best] .
and concoctions of absinthe equal to Sazerac's best .
和 混合物 的 苦艾酒 平等的 到 - 最好的 .
以及堪比萨泽拉克顶级鸡尾酒的苦艾酒调配。

[ˈmædəm] - , [fæt][ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt] , [prɪˈzaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [teɪks] [jʊr; jər]
Madame Tibault , fat and indulgent , presides at the desk , and takes your
夫人 - , 胖的 和 放纵的 , 主持 在 这 桌子 , 和 需要 你的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

蒂博夫人身材肥胖, 性情放荡, 坐在办公桌前, 收走你的钱。

[ˌnikəˈlet] [ænd; ənd] [miːm] , [məˈdæməz] [niːsɪz] , [ɪn] [tʃɑːrmiŋ] [bɪb][ˈeɪprənz] , [brɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)l]
Nicolette and Meme , madame's nieces , in charming bib aprons , bring the desirable
妮可莱特 和 表情包 , 夫人的 侄女 , 在 迷人 围兜 围裙 , 带来 这 理想
[beˈvərɪdʒɪz] .
beverages .
饮料 .

夫人的侄女妮可莱特和梅梅穿着漂亮的围裙, 端来了令人垂涎的饮料。

[duˈmɑːrɪz] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈkriːoʊl] [ˈlʌkʃəri] , [wʌz; wəz] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsɪnθ] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd]
Dumars , with true Creole luxury , was sipping his absinthe , with half - closed
杜马尔 , 和 真的 克里奥尔语 奢华 , 曾是 啜饮 他的 苦艾酒 , 和 一半 - 关闭
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

杜马尔斯半闭着眼睛, 悠闲地啜饮着苦艾酒, 尽显克里奥尔人的奢华。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəret] [smoʊk] .
in a whirl of cigarette smoke .
在 一个 旋转 的 卷烟 抽烟 .

一阵缭绕的香烟烟雾中。

[ˈrɑːbɪnz] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] / [pɪk] . / , [dɪˈtektɪŋ] , [æz; əz] [jʌŋ] [rɪˈpɔːtəz] [wɪl]
Robbins was looking over the morning / Pic . / , detecting , as young reporters will
罗宾斯 曾是 寻找 超过 这 早晨 / 图片 . / , 检测 , 作为 年轻的 记者 将要
 ,
 .
 ,

罗宾斯正在浏览早晨的/图片/, 像年轻记者那样发现,

[ðə; ði][grʊs] ['blʌndərz] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] [blu:] - ['penslɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
the gross blunders in the make - up , and the envious blue - pencilling his own
这 总的 失误 在 这 制作 - 向上 , 和 这 羡慕 蓝色的 - 铅笔画 他的 自己的
[stʌf] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
stuff had received .
东西 有 已收到 .

化妆上的严重失误，以及他自己的作品受到的嫉妒式的修改。

[ðɪs] [aɪtəm] , [ɪn][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ['kɔːləmz] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
This item , in the advertising columns , caught his eye ,
这 物品 , 在 这 广告 列 , 捕捉 他的 眼睛 ,

广告栏里的这则广告吸引了他的目光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'ləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and with an exclamation of sudden interest he read it aloud to his
和 和 一个 感叹 的 突然 兴趣 他 读 它 大声 到 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

他突然来了兴致，大声地把文章读给朋友听。

[ˈpʌblɪk] ['ɔːkʃn] . - - [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]
Public Auction . - - At three o'clock this afternoon there will be sold to the
民众 拍卖 . - - 在 三 点钟 这 下午 那里 将要 是 卖 到 这
[haɪst; 'haɪəst] ['bɪdə] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] ,
highest bidder all the common property of the Little Sisters of Samaria ,
最高 竞标者 全部 这 常见的 财产 的 这 小的 姐妹 的 撒玛利亚 ,
公开拍卖——今天下午三点，撒玛利亚小修女会的全部共有财产将拍卖给出价最高者。

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər'hʊd] , [ɪn] [bə:'nɑːm] [stri:t] .
at the home of the Sisterhood , in Bonhomme Street .
在 这 家 的 这 姐妹情谊 , 在 博诺姆 街道 .

在博诺姆街的修女会总部。

[ðə; ði] [seɪl] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['fɜːrniʃɪŋz] [ʌv; əv]
The sale will dispose of the building , ground , and the complete furnishings of
这 销售 将要 处置 的 这 建筑 , 地面 , 和 这 完全的 家具 的
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tʃæp(ə)l] ,
the house and chapel ,
这 房子 和 教堂 ,

此次出售将包括房屋和教堂的建筑物、土地以及全部家具陈设。

[wɪ'daʊt] [rɪ'zɜːrv] .
without reserve .
没有 预订 .

无底价。

[ðɪs] ['nəʊtɪs] [stɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [tɔːk] [kən'sɜːrɪŋ] [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [ɪn]
This notice stirred the two friends to a reminiscent talk concerning an episode in
这 注意 搅拌 这 二 朋友们 到 一个 令人怀念的 讲话 有关 一个 插曲 在
[ðer; ðər][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [kə'rɪr] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [tuː] [ˈjɪrɜz] [bɪ'fɔːr] .
their journalistic career that had occurred about two years before .
他们的 新闻 职业 那 有 发生 关于 二 年 前 .

这条通知让两位朋友回忆起大约两年前他们新闻生涯中的一段往事。

[ðeɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈθɪəriɜz] ,
They recalled the incidents , went over the old theories ,
他们 召回 这 事件 , 去 超过 这 老的 理论 ,

他们回忆了这些事件，重新审视了之前的理论，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] [ə'nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'spektɪv] [taɪm][hæd; həd] [brɔ:t] .
and discussed it anew from the different perspective time had brought .
和 讨论 它 重新 从 这 不同的 看法 时间 有 带来 .

并从时间带来的不同视角重新讨论了这个问题。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈlðər] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] .
There were no other customers in the cafe .
那里 是 不 其他 顾客 在 这 咖啡店 .
咖啡馆里没有其他顾客。

[mə'dæmz] [faɪn] [ɪr] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] ,
Madame's fine ear had caught the line of their talk ,
夫人的 美好的 耳朵 有 捕捉 这 线 的 他们的 讲话 ,
夫人敏锐的耳朵听出了他们谈话的内容。

[ænd; ənd][fi; ji] [keɪm] ['oʊvər][tu;; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] - - [fɔ:r; fər][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:r; hər] [bɔ:st]
and she came over to their table - - for had it not been her lost
和 她 来了 超过 到 他们的 桌子 - - 为了 有 它 不是 到过 她 丢失的
['mʌni] - - [hɜ:r; hər] ['væniʃt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] - - [ðæt] [hæd; həd][set][ðə; ði] [hoʊl]
money - - her vanished twenty thousand dollars - - that had set the whole
钱 - - 她 消失了 二十 千 美元 - - 那 有 放 这 所有的
['mætər] ['goʊɪŋ] ?
matter going ?
事情 去 ?

于是她走到他们的桌子旁——难道不是她丢失的钱——她消失的两万美元——才引发了这一切吗？

[ðə; ði] [θri:] [tɒk] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'bəændənd] ['mɪstəri] , [θreʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] , [draɪ] [tʃæf]
The three took up the long - abandoned mystery , threshing over the old , dry chaff
这 三 采取 向上 这 长的 - 弃 神秘 , 脱粒 超过 这 老的 , 干燥 糠
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

三人重新拾起这个尘封已久的谜团，仔细研究其中陈旧枯燥的线索。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə]
It was in the chapel of this house of the Little Sisters of Samaria
它 曾是 在 这 教堂 的 这 房子 的 这 小的 姐妹 的 撒玛利亚
[ðæt] ['rɑ:bɪnz] [ænd; ənd][du'mɑ:rz][hæd; həd] [stəd] ['dɔrɪŋ] [ðæt] ['i:gər] ,
that Robbins and Dumars had stood during that eager ,
那 罗宾斯 和 杜马尔 有 站立 期间 那 渴望的 ,
罗宾斯和杜马尔斯曾站在撒玛利亚小修女会的这座小教堂里，热切地祈祷着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第9/18页

[ˈfruːtləs] [nuːz] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðerz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]
fruitless news search of theirs , and looked upon the gilded statue of the
徒劳无功 消息 搜索 的 他们的 , 和 看起来 之上 这 镀金 雕像 的 这
[ˈvɜːrdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

他们徒劳地搜寻新闻，然后望向那尊镀金的圣母像。

" [θæs] [soʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ˈmædəm] , [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] .
" Thass so , boys , " said madame , summing up .
" 那个 所以 , 男孩们 , " 说 夫人 , 求和 向上 .

“就是这样，孩子们，”夫人总结道。

" [θæs] [vɜːr] - [ˈwɪkɪd] [mæn] , [məˈsjʌː] [ˈmɔːrɪn] .
" Thass ver ' wicked man , M'sieur Morin .
" 那个 版本 - 邪恶 男人 , 先生 莫兰 .

“那真是个邪恶的人，莫兰先生。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][jæl; jəl][biː; bi][sɜːrt] - [hiː; hi] [stiːl] [ðoʊz] [ˈmʌni] [aɪ] [pleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [kiːp]
Everybody shall be cert ' he steal those money I plaze in his hand for keep
大家 将 是 证书 - 他 偷 那些 钱 我 广场 在 他的 手 为了 保持
[seɪf] .
safe .
安全的 .

所有人都会确信，他会偷走我放在他手里保管的那些钱。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈhiːz] [buːn] - [spend] [ðæt] [ˈmʌni] , [ˈsʌmhəʊ] .
He's boun ' spend that money , somehow .
他是 奖励 - 花费 那 钱 , 不知何故 .

他肯定会想办法把那笔钱花掉的。

" [ˈmædəm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [kənˈtemplətɪv] [smaɪl] [əˈpɑːn][duˈmɑːrz] .
" Madame turned a broad and contemplative smile upon Dumars .
" 夫人 转向 一个 广阔 和 沉思的 微笑 之上 杜马尔 .

“夫人对着杜马尔露出了意味深长的微笑。”

" [aɪ] - [juː; jʊ] , [məˈsjʌː] [duˈmɑːrz] , [ðoʊz] [deɪ] [juː; jʊ] [klʌm] [æsk][ˌɛfʊʊ] - [tel]
" I ond'stand you , M'sieur Dumars , those day you come ask fo ' tell ev'ything
" 我 - 你 , 先生 杜马尔 , 那些 天 你 来 问 fo - 告诉 一切

“我理解你，杜马尔先生，就是那种你来问我所有事情的时候。”

[aɪ] [noʊ] - [baʊt] [məˈsjʌː] [ˈmɔːrɪn] .
I know ' bout M'sieur Morin .
我 知道 - 回合 先生 莫兰 .

我知道莫兰先生的事。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [aɪ] [noʊ] [moʊst] [taɪm] [wen] [ðoʊz] [men] [lu:z] [ˈmʌni] [ju:; jʊ] [seɪ] - / [ʃerʃeɪ]
yes , I know most time when those men lose money you say ' / Cherchez
是的 , 我 知道 最多 时间 什么时候 那些 男人 失去 钱 你 说 - / 寻找

是的, 我知道大多数时候当那些男人赔钱的时候, 你会说"/Cherchez".

[la:] [fem] / - - - [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmwɛr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
la femme / ' - - there is somewhere the woman .
拉 女性 / - - - 那里 是 某处 这 女士 .

la femme/'--女人就在某个地方。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [mə'sj\:] [ˈmɔ:rin] .
But not for M'sieur Morin .
但 不是 为了 先生 莫兰 .

但莫兰先生却不这么认为。

[noʊ] , [bɔɪz] .
No , boys .
不 , 男孩们 .

不, 孩子们。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [seɪnt] .
Before he shall die , he is like one saint .
前 他 将 死 , 他 是 喜欢 一 圣 .

在他去世之前, 他就像一位圣人。

[ju:; jʊ] [maɪts] [wel] , [mə'sj\:] [du'mɑ:rz] ,
You might's well , M'sieur Dumars ,
你 可能 出色地 , 先生 杜马尔 ,

您或许应该这样做, 杜马尔先生。

[goʊ] [traɪ] [faɪnd] [ðoʊz] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] [ðæt] [mə'sj\:] [ˈmɔ:rin] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət]
go try find those money in the statue of Virgin Mary that M'sieur Morin present at
去 尝试 寻找 那些 钱 在 这 雕像 的 处女 玛丽 那 先生 莫兰 展示 在
[ðoʊz] / - [sɜ:rz] / ,
those / p'tite soeurs / ,
那些 / - 姐妹们 / ,

去看看能不能在莫兰先生送给那些小姐妹们的圣母玛利亚雕像里找到那些钱。

[æz; əz] [traɪ] [faɪnd] [wʌn] / [fem] / .
as try find one / femme / .
作为 尝试 寻找 一 / 女性 / .

试着找一个 /femme/.

" [æt; ət] [ˈmædəm] - [læst] [wɜ:rdz] , [ˈrɑ:bɪnz] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [ki:n] ,
" **At Madame Tibault's last words , Robbins started slightly and cast a keen ,**
" 在 夫人 - 最后的 字 , 罗宾斯 开始 轻微地 和 投掷 一个 敏锐的 ,
[ˈsaɪdlɔ:ŋ] [glæns] [æt; ət] [du'mɑ:rz] .
sidelong glance at Dumars .
横 瞥一眼 在 杜马尔 .

蒂博夫人说完最后一句话, 罗宾斯微微一惊, 并敏锐地侧目看了杜马尔一眼。

[ðə; ði] [ˈkri:əʊl] [sæt] , [ʌn'mu:vd] , [ˈdri:mɪli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspaɪəɾəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [ˈsmoʊk] .
The Creole sat , unmoved , dreamily watching the spirals of his cigarette smoke .
这 克里奥尔语 卫星 , 不动 , 梦幻般地 观看 这 螺旋 的 他的 卷烟 抽烟 .

克里奥尔人一动不动地坐着, 神情恍惚地看着香烟袅袅升起的烟雾。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rinɪŋ] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
It was then nine o'clock in the morning and , a few minutes later ,
它 曾是 然后 九 点钟 在 这 早晨 和 , 一个 很少 分钟 之后 ,

当时是早上九点, 几分钟后,

[ðə; ði] [tu:] [frendz] ['sepəreɪtɪd] , [ˈgʊʊɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] [tu;; tə][ðer; ðər] ['deɪz] ['du:tɪz] .
the two friends separated , going different ways to their day's duties .
这 二 朋友们 分开 , 去 不同的 方式 到 他们的 天 职责 :

两位朋友就此分别, 各自踏上一天的工作之路。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑ:lʊʊz] [ðə; ði] [bri:f] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ˈvæniʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] :
And now follows the brief story of Madame Tibault's vanished thousands :
和 现在 跟随 这 简短的 故事 的 夫人 - 消失了 数千 :

接下来简要讲述蒂博夫人消失的数千人的故事:

[nu:] [ɔ:'liənz] [wɪl] ['redɪli] [rɪ'kɔ:l] [tu;; tə][maɪnd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ]
New Orleans will readily recall to mind the circumstances attendant upon the death
新的 奥尔良 将要 容易 记起 到 头脑 这 情况 服务员 之上 这 死亡
[ʌv; əv]['mɪstər] . [gə'spɑ:rd]['mɔ:rɪn] ,
of Mr . Gaspard Morin ,
的 先生 : 加斯帕德 莫兰 ,

新奥尔良的人们一定不会忘记加斯帕德·莫林先生去世时的情形。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
in that city .
在 那 城市 :

在那座城市。

['mɪstər] . ['mɔ:rɪn][wʌz; wəz][æŋ; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['dʒu:ələr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['kwɔ:rtər] ,
Mr . Morin was an artistic goldsmith and jeweller in the old French Quarter ,
先生 : 莫兰 曾是 一个 艺术 金匠 和 珠宝商 在 这 老的 法语 四分之一 ,
莫兰先生是老法国区一位技艺精湛的金匠和珠宝商。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][held] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] .
and a man held in the highest esteem .
和 一个 男人 握住 在 这 最高 尊重 :

一位备受尊敬的人。

[hi;; hi] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [frentʃ] ['fæməliz] ,
He belonged to one of the oldest French families ,
他 属于 到 一 的 这 最老 法语 家庭 ,
他出身于法国最古老的家族之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][æŋ; ən] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:riən] .
and was of some distinction as an antiquary and historian .
和 曾是 的 一些 区别 作为 一个 古董商 和 历史学家 :

他在古物研究和历史学方面颇有名气。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was a bachelor , about fifty years of age .
他 曾是 一个 学士 , 关于 五十 年 的 年龄 :

他是个单身汉, 大约五十岁。

[hi;; hi] [lɪvd] [ɪn]['kwaiət] ['kʌmfərt] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [rer] [oʊld] ['hɑ:stəlɪz] [ɪn] ['rɔɪəl] [stri:t] .
He lived in quiet comfort , at one of those rare old hostelries in Royal Street .
他 居住地 在 安静的 舒适 , 在 一 的 那些 稀有的 老的 旅店 在 皇家 街道 :

他住在皇家街上为数不多的几家老式旅馆之一, 过着平静舒适的生活。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , [wʌn] ['mɔ:rɪnɪŋ] , [ded] [frʌm; frəm] [ʌn'hʊʊn] ['kɔ:zɪz] .
He was found in his rooms , one morning , dead from unknown causes .
他 曾是 成立 在 他的 房间 , 一 早晨 , 死的 从 未知 原因 :

一天早晨, 人们发现他死在自己的房间里, 死因不明。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈɪntuː], [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When his affairs came to be looked into, it was found that he was
什么时候 他的 事务 来了 到 是 看起来 进入 , 它 曾是 成立 那 他 曾是
[ˈpræktɪkli] [ɪn'sɔːlvənt] ,
practically insolvent ,
几乎 破产 ,

当人们开始调查他的财务状况时，发现他实际上已经破产了。

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdɪz] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraːpərti] [ˈberli] - - [bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friː]
his stock of goods and personal property barely - - but nearly enough to free
他的 库存 的 商品 和 个人的 财产 仅仅 - - 但 几乎 足够的 到 自由的
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsenʃər] - - [ˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪlɪtɪs] .
him from censure - - covering his liabilities .
他 从 谴责 - - 覆盖 他的 负债 .

他的货物和个人财产勉强够用——但几乎足够让他免受谴责——来偿还他的债务。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]
Following came the disclosure that he had been entrusted with the sum of
下列的 来了 这 披露 那 他 有 到过 受托 和 这 和 的
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈʌpər] [ˈsɜːrvənt][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪn][ˈfæməli] ,
twenty thousand dollars by a former upper servant in the Morin family ,
二十 千 美元 经过 一个 以前的 上 仆人 在 这 莫兰 家庭 ,
随后披露，莫林家族的一位前高级职员曾委托他保管两万美元。

[wʌn] [ˈmædəm] - , [wɪθ] [iː; ji][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [frʌm; frəm] [ˈrelətɪvz] [ɪn]
one Madame Tibault, which she had received as a legacy from relatives in
一 夫人 - , 哪个 她 有 已收到 作为 一个 遗产 从 亲属 在
[fræns] .
France .
法国 .

其中一处是蒂博夫人从法国亲戚那里继承的遗产。

[ðə; ði][moʊst] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈskruːtəni][baɪ] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
The most searching scrutiny by friends and the legal authorities failed to reveal
这 最多 搜索 审查 经过 朋友们 和 这 合法的 当局 失败的 到 揭示
[ðə; ði] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
the disposition of the money .
这 处置 的 这 钱 .

朋友和法律部门进行了最彻底的审查，但未能查明这笔钱的去向。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] .
It had vanished, and left no trace .
它 有 消失了 , 和 左边 不 痕迹 .

它消失了，没有留下任何痕迹。

[sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪn][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] , [ɪn]
Some weeks before his death, Mr . Morin had drawn the entire amount, in
一些 周 前 他的 死亡 , 先生 . 莫兰 有 绘制 这 全部的 数量 , 在
[ɡoʊld] [kɔɪn] ,
gold coin ,
金子 硬币 ,

在莫林先生去世前几周，他已经提取了全部款项，全部以金币形式支付。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ([hiː; hi][təʊld]
from the bank where it had been placed while he looked about (he told
从 这 银行 在哪里 它 有 到过 放置 尽管 他 看起来 关于 (他 讲述
[ˈmædəm] -) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] .
Madame Tibault) for a safe investment .
夫人 -) 为了 一个 安全的 投资 .

他把钱存放在银行里，同时四处寻找安全的投资（他告诉蒂博夫人）。

[ðerfɔːr] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪnz] ['meməri] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] ,
Therefore , Mr . Morin's memory seemed doomed to bear the cloud of dishonesty ,
所以 , 先生 : 莫林的 记忆 似乎 注定失败 到 熊 这 云 的 不诚实 ,
[waɪl] ['mædəm] [wʌz; wəz] ,
while madame was ,
尽管 夫人 曾是 ,
因此, 莫兰先生的记忆似乎注定要背负不诚实的阴影, 而夫人则不然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪs'kɑːnsələt] .
of course , disconsolate .
的 课程 , 沮丧的 .
当然, 是沮丧的。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd][du'mɑːrz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['dʒʒːnəlz] ,
Then it was that Robbins and Dumars , representing their respective journals ,
然后 它 曾是 那 罗宾斯 和 杜马尔 , 代表 他们的 各自 期刊 ,
然后, 罗宾斯和杜马斯分别代表各自的期刊发言。

[bɪ'gæən] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [pɜːrt(ə)n'eɪfəs] ['praɪvət] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪt] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
began one of those pertinacious private investigations which , of late years ,
开始 一 的 那些 顽强的 私人的 调查 哪个 , 的 晚的 年 ,
开始了近年来那种锲而不舍的私人调查,

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ['glɔːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv]
the press has adopted as a means to glory and the satisfaction of
这 按 有 已采用 作为 一个 方法 到 荣耀 和 这 满意 的
[ˈpʌblɪk] [kjʊrɪ'ɑːsəti] .
public curiosity .
民众 好奇心 .
新闻媒体已成为追求荣耀和满足公众好奇心的手段。

" / [ʃer'feɪ] [laː] [fem] / , " [sed] [du'mɑːrz] .
" / **Cherchez la femme / , " said Dumars .**
" / 寻找 拉 女性 / , " 说 杜马尔 .
“/Cherchez la femme/, ”杜马斯说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ! " [ə'griːd] ['rɑːbɪnz] .
" **That's the ticket ! " agreed Robbins .**
" 那就是 这 票 ! " 同意 罗宾斯 .
“就是它了! ”罗宾斯赞同道。

" [ɔːl] [roʊdʒ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] .
" **All roads lead to the eternal feminine .**
" 全部 道路 带领 到 这 永恒 女性 .
条条大路通罗马。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] .
We will find the woman .
我们 将要 寻找 这 女士 .
我们会找到那个女人。

" [ðeɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrɪnz] [hoʊ'tel] ,
" **They exhausted the knowledge of the staff of Mr . Morin's hotel ,**
" 他们 筋疲力尽的 这 知识 的 这 职员 的 先生 : 莫林的 酒店 ,
“他们穷尽了莫林先生酒店所有员工的知识。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətər] .
from the bell - boy down to the proprietor .
从 这 钟 - 男生 向下 到 这 业主 .
从门童到老板。

[ðeɪ] ['dʒentli] , [bʌt; bət][ɪn'fleksəbli] , [pʌmpt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
They gently , but inflexibly , pumped the family of the deceased as far as
他们 轻轻地 , 但 僵硬 , 泵 这 家庭 的 这 死者 作为 远的 作为
[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [twais] [rɪ'mu:vd] .
his cousins twice removed .
他的 表兄弟姐妹 两次 已移除 .

他们温和但坚定地将死者的家人一直追溯到他的远房表亲。

[ðeɪ] [ˈɑ:rtfəli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒu:ələr] ,
They artfully sounded the employees of the late jeweller ,
他们 巧妙地 听起来 这 雇员 的 这 晚的 珠宝商 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
and dogged his customers for information concerning his habits .
和 顽强 他的 顾客 为了 信息 有关 他的 习惯 .
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:gɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
and dogged his customers for information concerning his habits .
和 顽强 他的 顾客 为了 信息 有关 他的 习惯 .

他们巧妙地已向已故珠宝商的员工们发出了质疑。

[ænd; ənd] ['dɔ:gɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
and dogged his customers for information concerning his habits .
和 顽强 他的 顾客 为了 信息 有关 他的 习惯 .
[laɪk] ['blʌdhaʊnd] [ðeɪ] [treɪst] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [dɪ'fɔ:ltər] , [æz; əz] ['nɪrli]
Like bloodhounds they traced every step of the supposed defaulter , as nearly
喜欢 寻血猎犬 他们 追踪 每一个 步 的 这 据称 违约者 , 作为 几乎
[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,
as might be ,
作为 可能 是 ,
[hɪz; ɪz] [maɪt] [bi:; bi] ,
as might be ,
作为 可能 是 ,

他们像猎犬一样追踪着疑似违约者的每一步，尽可能地做到万无一失。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə'lo:n] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] [pæðz] [hi:; hi][hæd; həd] ['tra:dn] .
for years along the limited and monotonous paths he had trodden .
为了 年 沿着 这 有限的 和 单调 路径 他 有 践踏 .

多年来，他一直沿着单调乏味的有限道路前行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] , ['mɪstər] . ['mɔ:rɪn] [stʊd] , [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [mæn] .
At the end of their labours , Mr . Morin stood , an immaculate man .
在 这 结尾 的 他们的 劳动 , 先生 . 莫兰 站立 , 一个 完美无瑕 男人 .
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] , ['mɪstər] . ['mɔ:rɪn] [stʊd] , [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [mæn] .
At the end of their labours , Mr . Morin stood , an immaculate man .
在 这 结尾 的 他们的 劳动 , 先生 . 莫兰 站立 , 一个 完美无瑕 男人 .

劳动结束后，莫兰先生站在那里，一副完美无瑕的样子。

[nɑ:t][wʌn] ['wi:knəs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] ['tendənsi] ,
Not one weakness that might be served up as a criminal tendency ,
不是 一 弱点 那 可能 是 服务 向上 作为 一个 刑事 趋势 ,
[nɑ:t][wʌn] ['wi:knəs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] ['tendənsi] ,
Not one weakness that might be served up as a criminal tendency ,
不是 一 弱点 那 可能 是 服务 向上 作为 一个 刑事 趋势 ,

没有一项弱点可能被视为犯罪倾向，

[nɑ:t][wʌn][di:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] ,
not one deviation from the path of rectitude ,
不是 一 偏差 从 这 小路 的 正直 ,
[nɑ:t][wʌn][di:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] ,
not one deviation from the path of rectitude ,
不是 一 偏差 从 这 小路 的 正直 ,

一丝一毫没有偏离正道，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][,pred(ə)'lekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] ,
not even a hint of a predilection for the opposite sex ,
不是 甚至 一个 暗示 的 一个 偏好 为了 这 对面的 性别 ,
[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][,pred(ə)'lekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] ,
not even a hint of a predilection for the opposite sex ,
不是 甚至 一个 暗示 的 一个 偏好 为了 这 对面的 性别 ,

丝毫没有对异性表现出偏好，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['deɪtɪ] .
was found to be placed in his debit .
曾是 成立 到 是 放置 在 他的 借方 .
[wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['deɪtɪ] .
was found to be placed in his debit .
曾是 成立 到 是 放置 在 他的 借方 .

发现已被记入他的借记卡。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['regjələr][ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋks] ; [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
His life had been as regular and austere as a monk's ; his habits ,
他的 生活 有 到过 作为 常规的 和 简朴 作为 一个 僧侣的 ; 他的 习惯 ,
[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['regjələr][ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋks] ; [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
His life had been as regular and austere as a monk's ; his habits ,
他的 生活 有 到过 作为 常规的 和 简朴 作为 一个 僧侣的 ; 他的 习惯 ,
[ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'si:ld] .
simple and unconcealed .
简单的 和 未隐藏的 .
[ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'si:ld] .
simple and unconcealed .
简单的 和 未隐藏的 .

他的生活像僧侣一样规律而简朴；他的习惯简单而坦率。

[ˈdʒenərəs] , [ˈtʃærətəbl̩] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ɪn] [prəˈpraɪəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ɔːl] [huː]
Generous , charitable , and a model in propriety , was the verdict of all who
慷慨的 , 慈善 , 和 一个 模型 在 礼 , 曾是 这 判决 的 全部 WHO
[nuː] [hɪm; ɪm] .
knew him :
知道 他 :

慷慨大方、乐善好施、举止得体，这是所有认识他的人对他的评价。

" [wʌt] , [naʊ] ? " [æskt] [ˈrɑːbɪnz] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈnoʊtbʊk] .
" **What , now ?** " **asked Robbins , fingering his empty notebook** .
" 什么 , 现在 ? " 问 罗宾斯 , 指法 他的 空的 笔记本 .

“现在怎么办？”罗宾斯一边问，一边用手指摩挲着他那本空白的笔记本。

" / [ʃerˈfeɪ] [lɑː] [fem] / , " [sed] [duˈmɑːrz] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" **/ Cherchez la femme / , " said Dumars , lighting a cigarette** .
" / 寻找 拉 女性 / , " 说 杜马尔 , 灯光 一个 卷烟 .

“/Cherchez la femme/, ”杜马斯点燃一支香烟说道。

" [traɪ] [ˈleɪdi] [ˈbɛl,ɛrz] .
" **Try Lady Bellairs** .
" 尝试 女士 贝尔艾尔斯 :

试试贝尔艾尔夫人。

" [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌfeməˈnɪnəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪs] - [træk] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
" **This piece of femininity was the race - track favourite of the season** .
" 这 片 的 女性气质 曾是 这 种族 - 追踪 最喜欢的 的 这 季节 .

“这件充满女性魅力的作品是本赛季赛道上最受欢迎的作品。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈfemənɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈrætɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪts] ,
Being feminine , she was erratic in her gaits ,
存在 女性 , 她 曾是 不稳定的 在 她 步态 ,

由于是女性，她走路姿势不太稳当。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhevi] [ˈluːzəz] [əˈbaʊt] [təʊn] [huː] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and there were a few heavy losers about town who had believed she could
和 那里 是 一个 很少 重的 失败者 关于 镇 WHO 有 相信 她 可以

[biː; bi] [truː] .
be true :
是 真的 :

镇上还有几个输不起的人，他们曾经相信她说的是真的。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
The reporters applied for information .
这 记者 应用 为了 信息 .

记者们申请获取信息。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪn] ?
Mr . Morin ?
先生 : 莫兰 ?

莫林先生？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 :

当然不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈspektətər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪsɪz] .
He was never even a spectator at the races .
他 曾是 绝不 甚至 一个 旁观者 在 这 种族 .

他甚至从未以观众的身份观看过赛马比赛。

[nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Not that kind of a man .
不是 那 种类 的 一个 男人 .

他不是那种人。

[sər'praɪzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʊd; ʃəd][æsk] .
Surprised the gentlemen should ask .
惊讶 这 先生们 应该 问 .

令我惊讶的是，这些先生们竟然会问这个问题。

" [jæl; ʃəl][wiː; wi] [θroʊ] [,aɪ 'tiː][ʌp] ? " [sə'dʒestɪd] ['rɑːbɪnz] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði]['pʌz(ə)] [dɪ'pɑːrtmənt]
" Shall we throw it up ? " suggested Robbins , " and let the puzzle department
" 将 我们 扔 它 向上 ? " 建议 罗宾斯 , " 和 让 这 谜 部门

[hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] ? " **have a try ?** "
有 一个 尝试 ? "

“要不我们把它拿出来？”罗宾斯建议道，“让解谜部门试试看？”

" / [ʃer'feɪ] [lɑː] [fem] / , " [hʌmd] [du'mɑːrz] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
" / Cherchez la femme / , " hummed Dumars , reaching for a match .
" / 寻找 拉 女性 / , " 哼唱 杜马尔 , 到达 为了 一个 匹配 .

“/Cherchez la femme/, ”杜马斯一边哼着，一边伸手去拿一根火柴。

" [traɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [wʌt] - [diː] - - [juː; jʊ] - [kɔːl] - - [ɪm] .
" Try the Little Sisters of What - d ' - you - call - ' em .
" 尝试 这 小的 姐妹 的 什么 - d - - 你 - 称呼 - - 呃 .

“试试那个叫什么来着的小修女们。”

" [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] , [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪn][hæd; həd] [held] [ðɪs]
" It had developed , during the investigation , that Mr . Morin had held this
" 它 有 发达 , 期间 这 调查 , 那 先生 . 莫兰 有 握住 这

[bə'nevələnt] [ˈbːrdər][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər] .
benevolent order in particular favour .
仁慈 命令 在 特别的 偏爱 .

“在调查过程中，我们发现莫林先生对这个慈善组织情有独钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪrɪbjʊːtɪd] ['lɪbərəli] [tɔːrd] [ɪts] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃʊʊzn] [ɪts][ˈtʃæp(ə)]
He had contributed liberally toward its support and had chosen its chapel
他 有 贡献 慷慨地 朝向 它是 支持 和 有 选定 它是 教堂

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['wɜːrʃɪp] .
as his favourite place of private worship .
作为 他的 最喜欢的 地方 的 私人的 崇拜 .

他曾慷慨捐助该机构，并选择该机构的礼拜堂作为他最喜欢的私人礼拜场所。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] [ˈdeɪlɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɒʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] .
It was said that he went there daily to make his devotions at the altar .
它 曾是 说 那 他 去 那里 日常的 到 制作 他的 虔诚 在 这 坛 .

据说他每天都去那里，在祭坛前做祷告。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [ɪt'self] [ə'pɑːn]
toward the last of his life his whole mind seemed to have fixed itself upon
朝向 这 最后的 的 他的 生活 他的 所有的 头脑 似乎 到 有 固定的 本身 之上

[rɪ'lɪdʒəs] ['mæɪtərz] ,
religious matters ,
宗教 事情 ,

在他生命的最后阶段，他的全部心思似乎都放在了宗教事务上。

[pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'ferz] .
perhaps to the detriment of his worldly affairs .

也许 到 这 损害 的 他的 世俗 事务 .

或许会对他世俗的事务造成不利影响。

[ðɪðər] [went] ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd][du'mɑːrz] ,
Thither went Robbins and Dumars ,

那里 去 罗宾斯 和 杜马尔 ,

罗宾斯和杜马斯去了那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt]
and were admitted through the narrow doorway in the blank stone wall that

和 是 承认 通过 这 狭窄的 门口 在 这 空白的 石头 墙 那

[fraʊnd] [ə'pɑːn] [bə:'nɑːm] [stri:t] .
frowned upon Bonhomme Street .

皱眉 之上 博诺姆 街道 .

他们穿过博诺姆街那面光秃秃的石墙上狭窄的门洞。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)] .
An old woman was sweeping the chapel .

一个 老的 女士 曾是 扫荡 这 教堂 .

一位老妇人正在打扫教堂。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['sɪstər] ['felɪsaɪt, fe'lisəti] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,
She told them that Sister Felicite , the head of the order ,

她 讲述 他们 那 姐姐 祝贺 , 这 头 的 这 命令 ,

她告诉他们，修会的会长费利西特修女

[wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [prer] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] .
was then at prayer at the altar in the alcove .

曾是 然后 在 祷告 在 这 坛 在 这 壁龛 .

当时他正在壁龛的祭坛前祈祷。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] .
In a few moments she would emerge .

在 一个 很少 时刻 她 会 出现 .

片刻之后她就会出现。

['hevi] , [blæk] ['kɜːtənz] [skriːnd] [ðə; ði]['ælkəʊv] .
Heavy , black curtains screened the alcove .

重的 , 黑色的 窗帘 筛选 这 壁龛 .

厚重的黑色窗帘遮住了壁龛。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .

他们 等待 .

他们等待着。

[suːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd]['sɪstər] ['felɪsaɪt, fe'lisəti] [keɪm] [fɔːrθ] .
Soon the curtains were disturbed , and Sister Felicite came forth .

很快 这 窗帘 是 不安 , 和 姐姐 祝贺 来了 前进 .

很快，窗帘被掀开，费利西特修女走了出来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔːl] , ['trædʒɪk] , ['boʊni] , [ænd; ənd] [pleɪn] - ['fɪtʃəd] ,
She was tall , tragic , bony , and plain - featured ,

她 曾是 高的 , 悲惨 , 骨质 , 和 清楚的 - 特色 ,

她身材高挑，相貌凄美，骨瘦如柴，五官平平。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərhuːd] .
dressed in the black gown and severe bonnet of the sisterhood .

穿着 在 这 黑色的 袍 和 严重 引擎盖 的 这 姐妹情谊 .

她身着修女会的黑色长袍和严肃的头巾。

[ˈrɑːbɪnz] , [ə; eɪ] [gʊd] [rʌf] - [ænd; ʌnd] - [ˈtʌmb(ə)] [rɪˈpɔːrtər] , [bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tʌt]] ,
Robbins , a good rough - and - tumble reporter , but lacking the delicate touch ,
罗宾斯 , 一个 好的 粗糙的 - 和 - 翻滚 记者 , 但 缺乏 这 精美的 触碰 ,
[brɪˈgæən][tuː; tə] [spiːk] .
began to speak .
开始 到 说话 .

罗宾斯是一位干练、不拘小节的记者，但缺乏细腻的表达方式，他开始讲话。

[ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [pres] .
They represented the press .
他们 代表 这 按 .

他们代表了媒体。

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrɪn] [əˈfer] .
The lady had , no doubt , heard of the Morin affair .
这 女士 有 , 不 怀疑 , 听到 的 这 莫兰 事务 .

这位女士无疑已经听说了莫兰事件。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈmeməri] , [tuː; tə] [proʊb]
It was necessary , in justice to that gentleman's memory , to probe
它 曾是 必要的 , 在 正义 到 那 绅士的 记忆 , 到 探测
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˈmʌni] .
the mystery of the lost money .
这 神秘 的 这 丢失的 钱 .

为了不辜负这位先生的名誉，有必要调查这笔丢失的钱财之谜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)] .
It was known that he had come often to this chapel .
它 曾是 已知 那 他 有 来 经常 到 这 教堂 .

众所周知，他经常来这座小教堂。

[ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [naʊ] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪnz] [ˈhæbɪts] , [teɪsts] , [ðə; ði] [frendz] [hiː; hi]
Any information , now , concerning Mr . Morin's habits , tastes , the friends he
任何 信息 , 现在 , 有关 先生 . 莫林的 习惯 , 口味 , 这 朋友们 他
[hæd; həd] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] ,
had , and so on ,
有 , 和 所以 在 ,

现在，任何有关莫林先生的习惯、爱好、朋友等等方面的信息，

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈvæljuː][ɪn] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpɑːstfəməs] [ˈdʒʌstɪs] .
would be of value in doing him posthumous justice .
会 是 的 价值 在 正在做 他 死后 正义 .

这将有助于对他进行身后公正的评判。

[ˈsɪstər] [ˈfelɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti][hæd; həd] [hɜːrd] .
Sister Felicite had heard .
姐姐 祝贺 有 听到 .

费利西特修女听说了。

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋli] [toʊld] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
Whatever she knew would be willingly told , but it was very little .
任何 她 知道 会 是 心甘情愿 讲述 , 但 它 曾是 非常 小的 .

她知道的任何事情她都会主动告诉别人，但她知道的很少。

[məˈsjɜːr] [ˈmɔːrɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
Monsieur Morin had been a good friend to the order ,
先生 莫兰 有 到过 一个 好的 朋友 到 这 命令 ,

莫兰先生一直是修会的好朋友。

[ˈsʌmtaɪmz] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
sometimes contributing as much as a hundred dollars .
有时 贡献 作为 很多 作为 一个 百 美元 .

有时甚至高达一百美元。

[ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [wʌn] ,
The sisterhood was an independent one ,
这 姐妹情谊 曾是 一个 独立的 一 ,

这个姐妹会是独立的。

[diˈpendɪŋ] [ɪnˈtɪəriəli] [əˈpɑːn] [ˈpraɪvət] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ɪts]
depending entirely upon private contributions for the means to carry on its
取决于 完全 之上 私人的 贡献 为了 这 方法 到 携带 在 它是
[ˈtʃærətəbl̩] [wɜːrk] .
charitable work .
慈善 工作 .

完全依靠私人捐款来开展慈善工作。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪn][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ənd][æən; ən][ˈɔːltər]
Mr . Morin had presented the chapel with silver candlesticks and an altar
先生 . 莫兰 有 呈现 这 教堂 和 银 烛台 和 一个 坛
[klɔːθ] .
cloth .
布 .

莫林先生曾向教堂赠送银烛台和祭坛布。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər]
He came every day to worship in the chapel , sometimes remaining for an hour
他 来了 每一个 天 到 崇拜 在 这 教堂 , 有时 其余的 为了 一个 小时
.
:
.

他每天都来教堂做礼拜，有时会待上一个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈkæθlɪk] , [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhoʊlɪnəs] .
He was a devout Catholic , consecrated to holiness .
他 曾是 一个 虔诚的 天主教 , 已祝圣的 到 圣洁 .

他是一位虔诚的天主教徒，毕生致力于圣洁。

[jes] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv̩][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Yes , and also in the alcove was a statue of the Virgin that he had
是的 , 和 还 在 这 壁龛 曾是 一个 雕像 的 这 处女 那 他 有
[hɪmˈself] [ˈmɒdl̩d] ,
himself modeled ,
他自己 建模 ,

是的，壁龛里还有一尊他自己塑像的圣母像。

[kæst] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
cast , and presented to the order .
投掷 , 和 呈现 到 这 命令 .

铸造完成，并呈献给订单。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [daʊt] [əˈpɑːn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] !
Oh , it was cruel to cast a doubt upon so good a man !
哦 , 它 曾是 残忍的 到 投掷 一个 怀疑 之上 所以 好的 一个 男人 !

对这样一个好人提出怀疑，真是太残忍了！

[ˈrɑːbɪnz] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈɡriːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪ(ə)n] .
Robbins was also profoundly grieved at the imputation .
罗宾斯 曾是 还 深刻地 伤心 在 这 估算 .

罗宾斯对这一指控也深感悲痛。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌt] ['mɪstər] . ['mɔ: rɪn] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] -
But , until it was found what Mr . Morin had done with Madame Tibault's
但 , 直到 它 曾是 成立 什么 先生 . 莫兰 有 完毕 和 夫人 -
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

但是，在查明莫兰先生用蒂博夫人的钱做了什么之前，

[hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['slændər] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['stɪld] .
he feared the tongue of slander would not be stilled .
他 害怕 这 舌头 的 诽谤 会 不是 是 静止 .

他担心诽谤之舌不会就此止息。

['sʌmtaɪmz] - - [ɪn] [fækt] ,
Sometimes - - in fact ,
有时 - - 在 事实 ,

有时候——事实上，

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] - - [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - - [ɜ:r; ər] - - [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɡoʊz] -
very often - - in affairs of the kind there was - - er - - as the saying goes -
非常 经常 - - 在 事务 的 这 种类 那里 曾是 - - 呃 - - 作为 这 说 去 -
- [ɜ:r; ər] - - [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
- er - - a lady in the case .
- 呃 - - 一个 女士 在 这 案件 .

很多时候——在这类事情中——呃——正如俗语所说——呃——都会有一位女士牵涉其中。

[ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [naʊ] - - [ɪf] - - [pər'hæps] - -
In absolute confidence , now - - if - - perhaps - -
在 绝对 信心 , 现在 - - 如果 - - 也许 - -

现在，我绝对有信心——如果——或许——

['sɪstər] - [lɑ:rdʒ] [aɪz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ləmli] .
Sister Felicite's large eyes regarded him solemnly .
姐姐 - 大的 眼睛 认为 他 庄严地 .

费利西特修女的大眼睛严肃地看着他。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['wʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , " [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [bəʊd] - - [tu:; tə] [hu:m]
" There was one woman , " she said , slowly , " to whom he bowed - - to whom
" 那里 曾是 一 女士 , " 她 说 , 缓慢地 , " 到 谁 他 鞠躬 - - 到 谁

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he gave his heart .
他 给予 他的 心 .

“有一位女子，”她缓缓说道，“他曾向她鞠躬——他曾将自己的心交付给她。”

" ['rɑ:bɪnz] ['fʌmbld] ['ræptʃərəsli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .
" Robbins fumbled rapturously for his pencil .
" 罗宾斯 笨手笨脚 欣喜若狂 为了 他的 铅笔 .

罗宾斯欣喜若狂地摸索着他的铅笔。

" [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] ! " [sed] ['sɪstər] ['felɪsaɪt, fɛ'lisəti] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [di:p] [təʊnz] .
" Behold the woman ! " said Sister Felicite , suddenly , in deep tones .
" 看哪 这 女士 ! " 说 姐姐 祝贺 , 突然 , 在 深的 音调 .

“看，这位女士！”费利西特修女突然用低沉的声音说道。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [swept] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælkəʊv] .
She reached a long arm and swept aside the curtain of the alcove .
她 达到 一个 长的 手臂 和 扫荡 旁边 这 窗帘 的 这 壁龛 .

她伸出长臂，掀开了壁龛的帘子。

[ɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
In there was a shrine ,
在 那里 曾是 一个 神社 ;

里面有一座神龛，

[lɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡlɒʊ] [ʌv; əv] [sɔːft] [ˈkʌlər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [steɪnd] - [ˈglæs]
lit to a glow of soft colour by the light pouring through a stained - glass
点燃 到 一个 辉光 的 柔软的 颜色 经过 这 光 浇注 通过 一个 染色 - 玻璃
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

透过彩色玻璃窗洒进来的光线，将房间照得泛着柔和的色彩。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [diːp] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [stoʊn] [wɔːl] [stəd] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] ,
Within a deep niche in the bare stone wall stood an image of the Virgin Mary ,
之内 一个 深的 小众市场 在 这 裸 石头 墙 站立 一个 图像 的 这 处女 玛丽 ,
在裸露的石墙深处的一个壁龛里，摆放着圣母玛利亚的画像。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [pʊr] [ɡoʊld] .
the colour of pure gold .
这 颜色 的 纯的 金子 .

纯金的颜色。

[duˈmɑːrʒ] , [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈkæθlɪk] , [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][drəˈmætɪk][ɪn][ðə; ði][ækt] .
Dumars , a conventional Catholic , succumbed to the dramatic in the act .
杜马尔 , 一个 传统的 天主教 , 屈服了 到 这 戏剧性 在 这 行为 .

杜马尔是一位传统的天主教徒，但在行动中却屈服于戏剧化的氛围。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
He bowed his head for an instant and made the sign of the cross .
他 鞠躬 他的 头 为了 一个 立即的 和 制成 这 符号 的 这 叉 .

他低下头片刻，划了个十字。

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [əˈbæʃt] [ˈrɑːbɪnz] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋkt] [əˈpɑːlədʒi] , [bækt] [ˈɔːkwərdli]
The somewhat abashed Robbins , murmuring an indistinct apology , backed awkwardly
这 有些 羞愧 罗宾斯 , 淙淙 一个 模糊 道歉 , 支持的 尴尬地
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

罗宾斯有些尴尬，含糊不清地低声道歉，笨拙地后退了几步。

[ˈsɪstər] [ˈfelɪˌsaɪt, fɛˈlɪsəti] [druː] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [dɪˈpɑːrtɪd] .
Sister Felicite drew back the curtain , and the reporters departed .
姐姐 祝贺 画 后退 这 窗帘 , 和 这 记者 已离开 .

费利西特修女拉开了帘子，记者们离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsaɪdwɔːk] [ʌv; əv] [bəˈnɑːm] [striːt] , [ˈrɑːbɪnz] [tɜːrnd] [tuː; tə][duˈmɑːrʒ] , [wɪð; wɪθ]
On the narrow sidewalk of Bonhomme Street , Robbins turned to Dumars , with
在 这 狭窄的 人行道 的 博诺姆 街道 , 罗宾斯 转向 到 杜马尔 , 和
[ʌnˈwɜːrði] [ˈsɑːrkæzəm] .
unworthy sarcasm .
不配 讽刺 .

在博诺姆街狭窄的人行道上，罗宾斯转向杜马尔，带着不合时宜的讽刺。

" [wel] , [wʌt] [nekst] ?
" **Well , what next ?**
" 出色地 , 什么 下一个 ?

“那么，接下来呢？ ”

[ˈtʃɜːrtʃɪ] [lɔː] [fem] ? "
Churchy law fem ? "
教会 法律 女性 ? "

教会法女性？

" [ˈæbsɪnθ] , " [sed] [duˈmɑːrʒ] .
" **Absinthe , " said Dumars** .
" 苦艾酒 , " 说 杜马尔 .

“苦艾酒，”杜马尔斯说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmʌni] [ðʌs] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈleɪtɪd] ,
With the history of the missing money thus partially related ,
和 这 历史 的 这 丢失的 钱 因此 部分 有关的 ,
失踪款项的来龙去脉由此部分联系起来,

[sʌm; səm][kənˈdʒektʃər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈmædəm] - [wɜːrdz]
some conjecture may be formed of the sudden idea that Madame Tibault's words
一些 推测 可能 是 形成 的 这 突然 主意 那 夫人 - 字
[sɪːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪnzɪz] [breɪn] .
seemed to have suggested to Robbins's brain .
似乎 到 有 建议 到 罗宾斯 脑 .

蒂博夫人的话语似乎在罗宾斯的脑海中突然产生了某种想法，我们可以对此做出一些推测。
[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ][waɪld][ə; eɪ] [sərˈmaɪz] - - [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪk][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ʌp][hɪz; ɪz]
Was it so wild a surmise - - that the religious fanatic had offered up his
曾是 它 所以 荒野 一个 推测 - - 那 这 宗教 狂热分子 有 提供 向上 他的
[welθ] - - [ɔːr] ,
wealth - - or ,
财富 - - 或者 ,

认为这位宗教狂热分子捐献了自己的财富，这种猜测真的如此荒谬吗？
[ˈræðər] , [ˈmædəm] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsuːmɪŋ]
rather , Madame Tibault's - - in the shape of a material symbol of his consuming
相当 , 夫人 - - 在 这 形状 的 一个 材料 象征 的 他的 消费
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ?
devotion ?
虔诚 ?

更确切地说，是蒂博夫人的——以物质象征的形式，体现他痴迷的爱？
[ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
Stranger things have been done in the name of worship .
陌生人 事物 有 到过 完毕 在 这 姓名 的 崇拜 .

以宗教名义，更离奇的事情都发生过。
[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːst] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜːr; wər][mɒʊldɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈlʌstrəs]
Was it not possible that the lost thousands were molded into that lustrous
曾是 它 不是 可能的 那 这 丢失的 数千 是 模制 进入 那 光泽的
[ˈɪmɪdʒ] ?
image ?
图像 ?

难道那数千条逝去的生命没有可能被塑造成那光彩夺目的形象吗？
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡoʊldsmɪθ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [,aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd]
That the goldsmith had formed it of the pure and precious metal , and
那 这 金匠 有 形成 它 的 这 纯的 和 宝贵的 金属 , 和
[set][,aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ,
set it there ,
放 它 那里 ,

金匠用纯净的贵金属打造了它，并把它放在那里。
[θruː] [sʌm; səm][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈhæps] [dɪsˈɔːrdərd] [breɪn] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [seɪnts]
through some hope of a perhaps disordered brain to propitiate the saints
通过 一些 希望 的 一个 也许 混乱 脑 到 安抚 这 圣徒
[ænd; ənd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈselfɪ] [ˈɡlɔːrɪ] ?
and pave the way to his own selfish glory ?
和 铺平 这 方式 到 他的 自己的 自私 荣耀 ?

他是否怀着某种希望，希望凭借自己或许精神错乱的头脑来取悦圣徒，从而为自己自私的荣耀铺平道路？
[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [æt; ət][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] ,
That afternoon , at five minutes to three ,
那 下午 , 在 五 分钟 到 三 ,
那天下午，三点五十五分，

[ˈrɑːbɪnz] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][səˈmæriə; səˈmeriə] .
Robbins entered the chapel door of the Little Sisters of Samaria .

罗宾斯 进入 这 教堂 门 的 这 小的 姐妹 的 撒玛利亚 .

罗宾斯走进了撒玛利亚小修女会的教堂大门。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
He saw, in the dim light,

他 锯 , 在 这 暗淡 光 ,

在昏暗的光线下, 他看到:

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [ətend] [ðə; ði] [seɪl] .
a crowd of perhaps a hundred people gathered to attend the sale .

一个 人群 的 也许 一个 百 人们 聚集 到 出席 这 销售 .

大约有上百人聚集在一起参加这场拍卖会。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːrdərz] , [priːsts] [ænd; ənd]
Most of them were members of various religious orders, priests and

最多 的 他们 是 成员 的 各种各样的 宗教 订单 , 神父 和

[tʃɜːtʃmən] ,
churchmen,

教会人士 ,

他们大多数是不同宗教团体的成员、神父和教会人士,

[kʌm] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , [lest] [ðeɪ] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˈdesɪˌkreɪtɪŋ]
come to purchase the paraphernalia of the chapel, lest they fall into desecrating

来 到 购买 这 用具 的 这 教堂 , 免得 他们 落下 进入 亵渎

[hændz] .
hands .

双手 .

前来购买教堂用品, 以免落入亵渎者之手。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈbɪznəs] [men][ænd; ənd][ˈeɪdʒənts] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈriːəlti] .
Others were business men and agents come to bid upon the realty .

其他的 是 商业 男人 和 代理人 来 到 出价 之上 这 房地产 .

其他人则是前来竞标房产的商人和代理人。

[ə; eɪ] [ˈklerɪkl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [ˈhæmər] ,
A clerical - looking brother had volunteered to wield the hammer,

一个 文员 - 寻找 兄弟 有 自愿 到 挥 这 锤 ,

一位看起来像神职人员的修士自愿拿起锤子。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌɔːkʃənɪr] [ðə; ði] [əˈnɔːməli] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈdɪk(ə)n][ænd; ənd] [ˈdɪgnəti]
bringing to the office of auctioneer the anomaly of choice diction and dignity

带来 到 这 办公室 的 拍卖 这 异常 的 选择 措辞 和 尊严

[ʌv; əv] [ˈmænər] .
of manner .

的 方式 .

为拍卖师这一职业带来了措辞考究、举止端庄的反常现象。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər][sould] ,
A few of the minor articles were sold,

一个 很少 的 这 次要的 文章 是 卖 ,

一些小件物品被卖掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [əˈsɪstənts] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] .
and then two assistants brought forward the image of the Virgin .

和 然后 二 助理 带来 向前 这 图像 的 这 处女 .

然后两名助手将圣母像抬了上来。

[ˈrɑːbɪnz] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [æt; ət][ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Robbins started the bidding at ten dollars .

罗宾斯 开始 这 投标 在 十 美元 .

罗宾斯以十美元起拍。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [ɪn][æn; ən] [ɪkliːzi'æstɪkl] [gɑ:rb] , [went] [tu:; tə] [ˈfɪfti:n] .

A stout man , in an ecclesiastical garb , went to fifteen .
一个 肥硕 男人 , 在 一个 教会的 外衣 , 去 到 十五 .

一个身材魁梧的男人, 身穿神职人员的服装, 去了十五岁。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [reɪzd] [tu:; tə] [ˈtwenti] .

A voice from another part of the crowd raised to twenty .
一个 嗓音 从 其他 部分 的 这 人群 提高 到 二十 .

人群另一边传来一个声音, 提高了二十。

[ðə; ði] [θri:] [bɪd] [ˈɔ:ltərnətli] , [ˈreɪzɪŋ] [baɪ][bɪdz][ʌv; əv][faɪv] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti]

The three bid alternately , raising by bids of five , until the offer was fifty
这 三 出价 交替 , 提高 经过 出价 的 五 , 直到 这 提供 曾是 五十

[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .

dollars :
美元 .

三人轮流出价, 每次加价 5 美元, 直到出价达到 50 美元。

[ðen] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [drɑ:pt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:bɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] / [ku:] [di:] [meɪn] /

Then the stout man dropped out , and Robbins , as a sort of / coup de main /
然后 这 肥硕 男人 掉落 出去 , 和 罗宾斯 , 作为 一个 种类 的 / 政变 德 主要的 /

,
:
,

然后那个壮汉退出了比赛, 罗宾斯则像一记突袭,

[went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

went to a hundred .
去 到 一个 百 .

达到了一百。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] .

" One hundred and fifty , " said the other voice .
" 一 百 和 五十 , " 说 这 其他 嗓音 .

“一百五十,”另一个声音说道。

" [tu:] [ˈhʌndrəd] , " [bɪd] [ˈrɑ:bɪnz] , [ˈboʊdli] .

" Two hundred , " bid Robbins , boldly .
" 二 百 , " 出价 罗宾斯 , 大胆地 .

“两百,”罗宾斯大胆地报价。

" [tu:] - [ˈfɪfti] , " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] , [ˈpra:mptli] .

" Two - fifty , " called his competitor , promptly .
" 二 - 五十 , " 称为 他的 竞争者 , 及时 .

“两块五,”他的竞争对手立即说道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

The reporter hesitated for the space of a lightning flash ,
这 记者 犹豫了一下 为了 这 空间 的 一个 闪电 闪光 ,

记者犹豫了片刻, 仿佛只过了一道闪电。

[ˈestɪmeɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,

estimating how much he could borrow from the boys in the office ,
估算 如何 很多 他 可以 借 从 这 男孩们 在 这 办公室 ,

他估算了一下自己能从办公室的同事那里借到多少钱。

[ænd; ənd] [skru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nekst] [ˈmʌnθs] [ˈsæləri] .

and screw from the business manager from his next month's salary .
和 拧紧 从 这 商业 经理 从 他的 下一个 月份 薪水 .

并从他下个月的工资里扣除业务经理的薪水。

" [θri:] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .
" Three hundred , " he offered .
" 三 百 , " 他 提供 .

“三百,”他说道。

" [θri:] - ['fifti] , " [spʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Three - fifty , " spoke up the other ,
" 三 - 五十 , " 辐 向上 这 其他 ,

“三点五十分,”另一个人开口说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] - - [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sent] ['rɑːbɪnz] ['daɪvɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]
in a louder voice - - a voice that sent Robbins diving suddenly through the crowd in
在 一个 更大声 嗓音 - - 一个 嗓音 那 发送 罗宾斯 潜水 突然 通过 这 人群 在
[ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
its direction ,
它是 方向 ,

声音更大了——这声音吓得罗宾斯猛地冲进人群,朝着声音传来的方向扑去。

[tuː; tə] [kætʃ] [du'mɑːrz] , [ɪts] ['oʊnər] , [fə'rouʃəsli] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlər] .
to catch Dumars , its owner , ferociously by the collar .
到 抓住 杜马尔 , 它是 所有者 , 凶猛地 经过 这 衣领 .

狠狠地抓住它的主人杜马斯的项圈。

" [juː; jʊ] [ʌnkən'vɜːrtɪd] [ɪdiət] ! " [hist] ['rɑːbɪnz] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] - - " [puːl] ! "
" You unconverted idiot ! " hissed Robbins , close to his ear - - " pool ! "
" 你 未转换 笨蛋 ! " 嘶嘶作响 罗宾斯 , 关闭 到 他的 耳朵 - - " 水池 ! "

“你这个顽固不化的白痴!”罗宾斯凑到他耳边嘶嘶地说,“普尔!”

" [ə'griːd] ! " [sed] [du'mɑːrz] , ['kuːlɪ] .
" Agreed ! " said Dumars , coolly .
" 同意 ! " 说 杜马尔 , 冷静地 .

“同意!”杜马尔斯冷冷地说。

" [aɪ] ['kʊdnt] [reɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fifti] ['dɑːləz; 'dɒləz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['wɔːrənt] ,
" I couldn't raise three hundred and fifty dollars with a search - warrant ,
" 我 不能 增加 三 百 和 五十 美元 和 一个 搜索 - 保证 ,
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd][hæf] .
but I can stand half .
但 我 能 站立 一半 .

“即使有搜查令,我也筹不到 350 美元,但我可以拿出 50 美元。”

[wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [em 'iː][fɔːr; fər] ? "
What you come bidding against me for ? "
什么 你 来 投标 反对 我 为了 ? "

你来跟我竞价买什么?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [ɪk'spleɪnd] ['rɑːbɪnz] .
" I thought I was the only fool in the crowd , " explained Robbins .
" 我 想法 我 曾是 这 仅有的 傻子 在 这 人群 , " 解释 罗宾斯 .

“我当时以为我是人群中唯一的傻瓜,”罗宾斯解释说。

[noʊ][wʌn] [els] ['bɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['stætʃuː][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][æt; ət]
No one else bidding , the statue was knocked down to the syndicate at
不 一 别的 投标 , 这 雕像 曾是 敲门 向下 到 这 辛迪加 在
[ðer; ðər][læst] ['ɔːfər] .
their last offer .
他们的 最后的 提供 .

由于没有其他竞标者,这座雕像最终以该财团的最终报价成交。

[du'mɑːrz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] ,
Dumars remained with the prize ,
杜马尔 剩余 和 这 奖 ,

杜马尔斯最终还是获得了奖项。

[waɪl] [ˈrɑːbɪnz] [ˈhʌːrɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkredit][ʌv; əv][bəʊθ]
while Robbins hurried forth to wring from the resources and credit of both
尽管 罗宾斯 慌忙 前进 到 拧 从 这 资源 和 信用 的 两个都
[ðə; ði] [praɪs] .
the price .
这 价格 .

罗宾斯急忙上前，榨取双方的资源和信誉，以求获得价格。

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
He soon returned with the money ,
他 很快 返回 和 这 钱 ,

他很快带着钱回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌmæskəˈtiːrɪz] [ˈloʊdɪd] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈpækɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
and the two musketeers loaded their precious package into a carriage and
和 这 二 火枪手 已加载 他们的 宝贵的 包裹 进入 一个 运输 和
[droʊv] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʌmɑːrs] [ruːm] ,
drove with it to Dumars's room ,
驾驶 和 它 到 杜马尔的 房间 ,

于是，两位火枪手将他们珍贵的包裹装进马车，赶往杜马的房间。

[ɪn][oʊld] [ˈtʃɑːrtriːz] [striːt] , [ˌnɪrˈbaɪ] .
in old Chartres Street , nearby .
在 老的 沙特尔 街道 , 附近 .

就在附近的老查特里斯街。

[ðeɪ] [lʌgd] [aɪ ˈtiː] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
They lugged it , covered with a cloth , up the stairs , and deposited it on
他们 带吊臂的 它 , 涵盖 和 一个 布 , 向上 这 楼梯 , 和 已存 它 在
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
a table .
一个 桌子 .

他们用布盖着，把它搬上楼，放在桌子上。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [aɪ ˈtiː] [weɪd] , [ɪf] [æn; ən] [aʊns] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] ,
A hundred pounds it weighed , if an ounce , and at that estimate ,
一个 百 磅 它 称重 , 如果 一个 盎司 , 和 在 那 估计 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] ,
according to their calculation ,
根据 到 他们的 计算 ,

如果按盎司计算，它重一百磅，根据他们的计算，这个估计值是

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈderɪŋ] [ˈθiːəri] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] , [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɜːrθ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡoʊldən]
if their daring theory were correct , it stood there , worth twenty thousand golden
如果 他们的 大胆 理论 是 正确的 , 它 站立 那里 , 值得 二十 千 金的
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
dollars .
美元 .

如果他们大胆的理论是正确的，那么它就矗立在那里，价值两万美元。

[ˈrɑːbɪnz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [naɪf] .
Robbins removed the covering , and opened his pocket - knife .
罗宾斯 已移除 这 覆盖 , 和 打开 他的 口袋 - 刀 .

罗宾斯揭开盖子，打开了他的小刀。

" / [sækr] / ! " [ˈmʌtəd] [duˈmɑːrɪz] , [ˈʃudərɪŋ] .
" / Sacre / ! " muttered Dumars , shuddering .
" / 圣洁 / ! " 低声说道 杜马尔 , 颤抖 .

“天哪！”杜马尔斯颤抖着低声说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] .
" **It is the Mother of Christ** .
" 它 是 这 母亲 的 基督 .

她是基督的母亲。

[wʌt] [wəd] [juː; jʊ][duː] ? "
What would you do ? "
什么 会 你 做 ? "

你会怎么办？ "

" [ʌt] [ʌp] , [ˈdʒuːdəs] ! " [sed] [ˈrɑːbɪnz] , [ˈkəʊldli] .
" **Shut up , Judas !** " **said Robbins , coldly** .
" 关闭 向上 , 犹大 ! " 说 罗宾斯 , 冷冷地 .

“闭嘴，犹大！”罗宾斯冷冷地说。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [naʊ] .
" **It's too late for you to be saved now** .
" 它是 也 晚的 为了 你 到 是 已保存 现在 .

“现在救你已经太晚了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [hiː; hi] [tʃɪpt] [ə; eɪ][slɑːs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
" **With a firm hand , he chipped a slice from the shoulder of the image** .
" 和 一个 公司 手 , 他 缺口 一个 片 从 这 肩膀 的 这 图像 .

他用坚定的手从画像的肩膀上削下一小块。

[ðə; ði] [kʌt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈɡreɪ] [ˈmet(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkəʊtɪŋ] [ʌv; əv][ɡəʊld] [liːf] .
The cut showed a dull , grayish metal , with a thin coating of gold leaf .
这 切 显示 一个 乏味的 , 灰蒙蒙的 金属 , 和 一个 薄的 涂层 的 金子 叶子 .

切面显示金属呈暗淡的灰色，表面覆盖着一层薄薄的金箔。

" [liːd] ! " [əˈnaʊnst] [ˈrɑːbɪnz] , [ˈhɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] - - " [ˈɡɪldɪd] ! "
" **Lead !** " **announced Robbins , hurling his knife to the floor - -** " **gilded !** "
" 带领 ! " 宣布 罗宾斯 , 投掷 他的 刀 到 这 地面 - - " 镀金 ! "

“铅！”罗宾斯喊道，同时将刀扔到地上——“镀金的！”

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ! " [sed] [duˈmɑːrz] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskruːpəlz] .
" **To the devil with it !** " **said Dumars , forgetting his scruples** .
" 到 这 魔鬼 和 它 ! " 说 杜马尔 , 遗忘 他的 顾虑 .

“去他妈的！”杜马尔斯说着，全然不顾自己的顾虑。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **I must have a drink** .
" 我 必须 有 一个 喝 .

我必须喝一杯。

" [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈmuːdɪli] [tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ][ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [tuː] [skwer] [əˈweɪ] .
" **Together they walked moodily to the cafe of Madame Tribault , two squares away** .
" 一起 他们 步行 情绪低落 到 这 咖啡店 的 夫人 - , 二 正方形 离开 .

他们闷闷不乐地一起走到两个街区外的特里博夫人咖啡馆。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [məˈdæmz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [freʃ] [ˌrekəˈlekʃənz]
It seemed that madame's mind had been stirred that day to fresh recollections
它 似乎 那 夫人的 头脑 有 到过 搅拌 那 天 到 新鲜的 回忆

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][ɪn][hɜːr; hər] [brˈhæf] .
of the past services of the two young men in her behalf .
的 这 过去的 服务 的 这 二 年轻的 男人 在 她 代表 .

那天，夫人似乎想起了两位年轻人过去为她所做的一切，心中涌起一股莫名的情绪。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [sɪt][baɪ] [ðəʊz] [ˈteɪbl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntərˈpəʊzd] ,
" **You mustn't sit by those table** , " **she interposed** ,
" 你 不得 坐 经过 那些 桌子 , " 她 插入 ,

“你不能坐在那张桌子旁边，”她插话道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dra:p][ˈɪntuː][ðər; ðər] [əˈkʌstəmd] [siːts] .
" **as they were about to drop into their accustomed seats** .

作为 他们 是 关于 到 降低 进入 他们的 习惯 座位 ；

正当他们准备坐到各自熟悉的座位上时。

" [θæs] [soʊ] , [bɔɪz] .

" **Thass so , boys** .

" 那个 所以 , 男孩们 ；

“就是这样，孩子们。”

[bʌt; bət][noʊ] .

But no .

但 不 ；

但并非如此。

[aɪ] [mæk] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [ru:m] , [laɪk] [maɪ] / [tres] [bɔːn][ˈeɪmɪs] / .

I mek you come at this room , like my / tres bon amis / .

我 梅克 你 来 在 这 房间 , 喜欢 我的 / 特雷斯 邦 朋友们 / ；

我让你来到这个房间，就像我的/tres bon amis/一样。

[jes] .

Yes .

是的 ；

是的。

[aɪ] [ˈɡɔɪn] - [mæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪˈself][wʌn] / [æniˈzet] / [ænd; ænd][wʌn] / [kæˈfeɪ] [rɔɪˈæɪ] / [vɜːr] - [faɪn] .

I goin ' mek for you myself one / anisette / and one / cafe royale / ver ' fine .

我 去 - 梅克 为了 你 我 一 / 茴香酒 / 和 一 / 咖啡店 皇家 / 版本 - 美好的 ；

我亲自为你做一杯茴香酒和一杯皇家咖啡，非常棒。

[ɑː] !

Ah !

啊 ！

啊!

[aɪ][læk] [tri:t] [maɪ][fren] - [naɪz] .

I lak treat my fren ' nize .

我 拉克 对待 我的 朋友 - 尼兹 ；

我喜欢款待我的朋友们。

[jes] .

Yes .

是的 ；

是的。

[pˈlaɪ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Plis come in this way .

请 来 在 这 方式 ；

纸就是这样来的。

" ['mædəm] [led][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bæk] [ru:m] ,

" **Madame led them into the little back room** ,

" 夫人 引领 他们 进入 这 小的 后退 房间 ,

夫人领着他们进了后面的小房间，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ɪˈspeʃəli] ['feɪvərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .

into which she sometimes invited the especially favoured of her customers .

进入 哪个 她 有时 受邀 这 尤其 受青睐 的 她 顾客 ；

她有时会邀请一些特别受宠的顾客来参加。

[ɪn] [tuː] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːmtʃeəz] , [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['oʊpənd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

In two comfortable armchairs , by a big window that opened upon the courtyard ,

在 二 舒服的 扶手椅 , 经过 一个 大的 窗户 那 打开 之上 这 庭院 ,

两把舒适的扶手椅，靠着一扇通向庭院的大窗户，

[ʃiː, ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] .
she placed them , with a low table between .
她 放置 他们 , 和 一个 低的 桌子 之间 .

她把它们摆放好，中间隔着一张矮桌。

[ˈbʌslɪŋ] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [əˈbaʊt] , [ʃiː, ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [rɪˈfreʃmənts] .
Bustling hospitably about , she began to prepare the promised refreshments .
繁华 热情好客 关于 , 她 开始 到 准备 这 承诺 茶点 .

她热情好客地忙碌着，开始准备之前承诺的茶点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnəˈd] [wɪð; wɪθ] [ədˈmɪ(ə)n] [tuː; tə]
It was the first time the reporters had been honoured with admission to
它 曾是 这 第一的 时间 这 记者 有 到过 荣幸 和 入学 到
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] .
the sacred precincts .
这 神圣 辖区 .

这是记者们首次获准进入这片神圣的区域。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʌski] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈflekt] [wɪð; wɪθ] [ɡliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] ,
The room was in dusky twilight , flecked with gleams of the polished ,
这 房间 曾是 在 昏暗 暮 , 有斑点的 和 闪光 的 这 抛光 ,

房间里笼罩在昏暗的暮色中，闪烁着抛光家具的光泽。

[faɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniʃt] [ɡlæs] [ænd; ənd][ˈmet(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːoʊlz] [ʌv] .
fine woods and burnished glass and metal that the Creoles love .
美好的 树林 和 抛光 玻璃 和 金属 那 这 克里奥尔人 爱 .

克里奥尔人喜爱的上等木材、光亮的玻璃和金属。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfaʊnt(ə)n] [sent] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]
From the little courtyard a tiny fountain sent in an insinuating sound of
从 这 小的 庭院 一个 微小的 喷泉 发送 在 一个 暗示 声音 的
[ˈtrɪklɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,
trickling waters ,
涓涓细流 水 ,

从小院子里，一座小喷泉发出潺潺流水的迷人声响。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bəˈnæənə][plənt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtremjələs] [liːvz] .
to which a banana plant by the window kept time with its tremulous leaves .
到 哪个 一个 香蕉 植物 经过 这 窗户 保留 时间 和 它是 颤抖的 树叶 .

窗边的香蕉树摇曳着叶子，仿佛在和它打着节拍。

[ˈrɑːbɪnz] , [æn; ən] [ɪnˈvestɪgeɪtər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [sent] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɡlæns] [ˈroʊvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Robbins , an investigator by nature , sent a curious glance roving about the room .
罗宾斯 , 一个 研究者 经过 自然 , 发送 一个 好奇的 瞥一眼 漫游 关于 这 房间 .

罗宾斯天生是个爱打探的人，他好奇地环顾了一下房间。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][bəˈrɪbəriˌk] [ˈænsesetər] , [ˈmædəm] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] / [ˈpentʃənt] / [fɔːr; fər]
From some barbaric ancestor , madame had inherited a / penchant / for
从 一些 野蛮 祖先 , 夫人 有 遗传 一个 / 爱好 / 为了
[ðə; ði] [kruːd] [ɪn] [ˌdekəˈreɪʃn] .
the crude in decoration .
这 原油 在 装饰 .

夫人从某个野蛮的祖先那里继承了对粗俗装饰的偏爱。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [ˈlɪθəɡræf] - - [ˈflɔːrɪd] [ˈlaɪbəlz][əˈpɑːn] [ˈneɪtʃər] ,
The walls were adorned with cheap lithographs - - florid libels upon nature ,
这 墙壁 是 装饰 和 便宜的 石版画 - - 佛罗里达 诽谤 之上 自然 ,

墙上装饰着廉价的石版画——对自然界的华丽诽谤。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] / [bɔːrʒwa:'zi:] / - - ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrdz] , ['gerɪ] ['nuːzpeɪpər]
addressed to the taste of the / bourgeoisie / - - birthday cards , garish newspaper
已解决 到 这 品尝 的 这 / 资产阶级 / - - 生日 牌 , 扎眼 报纸
['sʌplɪmənts] ,
supplements ,
补充剂 ,

迎合资产阶级口味的——生日贺卡、花哨的报纸增刊，

[ænd; ənd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɑːrt] - ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][ˈɑːptɪk] [nɜːrv] [tuː; tə]
and specimens of art - advertising calculated to reduce the optic nerve to
和 标本 的 艺术 - 广告 计算 到 减少 这 光学 神经 到
[stʌnd] [səb'mɪ](ə)n] .
stunned submission .
目瞪口呆 提交 .

以及旨在使视神经麻木到无法动弹的艺术广告作品。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kændɪd] [dɪ'spleɪ]
A patch of something unintelligible in the midst of the more candid display
一个 修补 的 某物 无法理解 在 这 中间 的 这 更多的 坦率 展示
['pʌz(ə)ld] ['rɑːbɪnz] ,
puzzled Robbins ,
困惑 罗宾斯 ,

在这一系列坦诚的展示中，夹杂着一小段难以辨认的东西，这让罗宾斯感到困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['hɪrər] , [tuː; tə] [ɪn'terəʒeɪt] [aɪ 'tiː][æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] .
and he rose and took a step nearer , to interrogate it at closer range .
和 他 玫瑰 和 采取 一个 步 更近 , 到 审问 它 在 更近 范围 .
他站起身，走近一步，想近距离仔细查看。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
Then he leaned weakly against the wall , and called out :
然后 他 倾斜 弱 反对 这 墙 , 和 称为 出去 :
然后他无力地靠在墙上，喊道：

" ['mædəm] - !
" **Madame Tibault !**
" 夫人 - !
“蒂博夫人！ ”

[oʊ] , ['mædəm] !
Oh , madame !
哦 , 夫人 !
哦，夫人！

[sɪns] [wen] - - [oʊ] !
Since when - - oh !
自从 什么时候 - - 哦 !
从什么时候开始——哦！

[sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪpəɪŋ] [jʊr; jər] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
since when have you been in the habit of papering your walls with five thousand
自从 什么时候 有 你 到过 在 这 习惯 的 纸张 你的 墙壁 和 五 千
['dɔːlər][ju'naitɪd] [steɪts] [fɔːr] [pər] [sent] .
dollar United States four per cent .
美元 团结的 各州 四 每 中心 .

你什么时候养成了用五千美元的4%的钞票来装饰墙壁的习惯？

[goʊld][baːndz] ?
gold bonds ?
金子 债券 ?
黄金债券？

[tɛl] [ɛm 'i:] - - [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['grɪmz] ['feri] [teɪl] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'sʌlt] [æn; ən] ['ɑ:kjəlɪst] ?
Tell me - - is this a Grimm's fairy tale , or should I consult an oculist ?
告诉 我 - - 是 这 一个 格林童话 仙女 故事 , 或者 应该 我 咨询 一个 眼科医生 ?
告诉我——这是格林童话故事吗? 还是我应该去咨询眼科医生?

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , ['mædəm] - [ænd; ænd][du'mɑ:rz] [ə'prəʊtʃt] .
" At his words , Madame Tibault and Dumars approached .
" 在 他的 字 , 夫人 - 和 杜马尔 接近 .
听到他的话, 蒂博夫人和杜马尔斯走了过来。

" - [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [sed] ['mædəm] , [tʃɪrəli] .
" H'what you say ? " said madame , cheerily .
" - 你 说 ? " 说 夫人 , 兴高采烈地 .
“你说什么?”夫人兴高采烈地问道。

" - [ju:; jʊ] [seɪ] , [mə'sj\l:] ['rɒbin] ? / [bɔ:n] / !
" H'what you say , M'sieur Robbin ? / Bon / !
" - 你 说 , 先生 罗宾 ? / 邦 / !
“你说什么, 罗宾先生? /Bon/!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðoʊz] [naɪz] [lɪl] - ['peɪpjɜ:] !
those nize li'l peezees papier !
那些 尼兹 小 - 纸张 !
那些可爱的小纸片!

[wʌn] [tæm] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] - [ju:; jʊ] [kɔ:l] - , [wɪz] ['zeɪ] [lɪl] [deɪ] [ʌv; əv] [mɒn] - [brɪ'loʊ] .
One tam I think those w'at you call calendair , wiz ze li'l day of mont ' below .
一 塔姆 我 思考 那些 - 你 称呼 - , 巫师 泽 小 天 的 蒙特 - 以下 .
我觉得那些你称之为日历的东西, 下面是月份的日期。

[bʌt; bət] , [noʊ] .
But , no .
但 , 不 .
但是, 不。

[ðoʊz] [wɔ:l] [ɪz] [broʊk] [ɪn] [ðoʊz] [pleɪz] , [mə'sj\l:] ['rɒbin] - ,
Those wall is broke in those plaze , M'sieur Robbin ' ,
那些 墙 是 打破 在 那些 广场 , 先生 罗宾 - ,
那些广场上的墙被打破了, 罗宾先生,

[ænd; ænd][aɪ] [pleɪz] [ðoʊz] [lɪl] - ['peɪpjɜ:] [tu:; tə] [kən'si:l] ['zeɪ] [kræk] .
and I plaze those li'l peezees papier to conceal ze crack .
和 我 广场 那些 小 - 纸张 到 隐藏 泽 裂缝 .
我用那些小纸片来掩盖裂缝。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ku'lrɪ] - [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:l] ['peɪpjɜ:] .
I did think the couleur harm'nize so well with the wall papier .
我 做过 思考 这 颜色 - 所以 出色地 和 这 墙 纸张 .
我觉得这个颜色和墙纸搭配得非常好。

[wer] [aɪ][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ?
Where I get them from ?
在哪里 我 得到 他们 从 ?
我从哪里弄到它们?

[ɑ:] , [jes] , [aɪ] [rɪ'mem] - [vɜ:r] - [wel] .
Ah , yes , I remem ' ver ' well .
啊 , 是的 , 我 记住 - 版本 - 出色地 .
啊, 是的, 我记得很清楚。

[wʌn] [deɪ] [mə'sj\:] ['mɔ:rin] ,
One day M'sieur Morin ,
— 天 先生 莫兰 ,

有一天，莫兰先生

[hi:; hi] [kʌm] [æt; ət][maɪ] ['haʊz] - - [θæs] - [baʊt] [wʌn] [mɒn] - [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][[æɪ; ʃəl][daɪ] - - [θæs] - [lɔ:n]
he come at my houze - - thass ' bout one mont ' before he shall die - - thass ' long
他 来 在 我的 豪斯 - - 那个 - 回合 — 蒙特 - 前 他 将 死 - - 那个 - 长的
- [baʊt] [tæm][hi:; hi] ['prɑ:mɪs] [ɛ'fʊ] - ['ɪnvz] - [ðoʊz] ['mʌni] [ɛ'fʊ] - [em 'i:] .
' bout tam he promise fo ' inves ' those money fo ' me .
- 回合 塔姆 他 承诺 fo - 投资 - 那些 钱 fo - 我 .

他来到我家——那是在他去世前大约一个月——那是他承诺为我投资那些钱的很久以前。

[mə'sj\:]
M'sieur
先生

先生

['mɔ:rin] , [hi:; hi] [li:v] - [lɪ] - ['peɪpjɜ:] [ɪn] [ðoʊz] ['teɪbl] ,
Morin , he leave thozе li'l peezeѕ papier in those table ,
莫兰 , 他 离开 - 小 - 纸张 在 那些 桌子 ,

莫林，他把那些小纸片留在桌子上了。

[ænd; ənd] [seɪ] [vɜ:r] - [mʌt] - [baʊt] ['mʌni] [θæs] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - .
and say ver ' much ' bout money thass hard for me to ond'stan .
和 说 版本 - 很多 - 回合 钱 那个 难的 为了 我 到 - .

谈论金钱的话题太多了，我很难理解。

/ [meɪs] /
/ Mais /
/ 玉米 /

/Mais/

[aɪ]['nevər] [si:] [ðoʊz] ['mʌni] [ə'gen] .
I never see those money again .
我 绝不 看 那些 钱 再次 .

我再也没见过那些钱。

[θæs] [vɜ:r] - ['wɪkɪd] [mæn] , [mə'sj\:] ['mɔ:rin] .
Thass ver ' wicked man , M'sieur Morin .
那个 版本 - 邪恶 男人 , 先生 莫兰 .

真是个恶人，莫兰先生。

- [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðoʊz] - ['peɪpjɜ:] , [mə'sj\:] ['rɑ:bi] - - - / [bɔ:n] / !
H'what you call those peezeѕ papier , M'sieur Robbi ' - - / bon / !
- 你 称呼 那些 - 纸张 , 先生 罗比 - - - / 邦 / !

你管那些尿液叫什么，罗比先生？——/bon/！

" ['rɑ:binz] [ɪk'spleɪnd] .
" Robbins explained .
" 罗宾斯 解释 .

罗宾斯解释道。

" [ðeəz; ðəz][jɔr; jər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [wɪð; wɪθ]['ku:,pɒnz, 'kju:,pɒnz] [ə'tætʃt] , " [hi:; hi] [sed]
" There's your twenty thousand dollars , with coupons attached , " he said
" 有 你的 二十 千 美元 , 和 优惠券 随附的 , " 他 说
,
!
,

“这是你的两万美元，还附带优惠券，”他说。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bəˈndz] .
running his thumb around the edge of the four bonds .
跑步 他的 拇指 大约 这 边缘 的 这 四 债券 .
他用拇指沿着四根绳子的边缘摩挲了一圈。

" [ˈbetər] [get][æn; ən][ˈekspɜːrt][tuː; tə] [piːl] [ðem; ðəm][ɔːf] [fɔːr; fər][juː; jə] .
" **Better get an expert to peel them off for you** .
" 更好的 得到 一个 专家 到 果皮 他们 离开 为了 你 .
最好找个专家帮你把它们剥掉。

[ˈmɪstər] [ˈmɔːrɪn][wʌz; wəz] [raɪt] .
Mister Morin was right .
先生 莫兰 曾是 正确的 .

莫林先生说得对。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əʊt] [tuː; tə][get][maɪ] [ɪrɜː] [trɪmd] .
I'm going out to get my ears trimmed .
我是 去 出去 到 得到 我的 耳朵 修剪过的 .

我要去修剪一下耳朵。

" [hiː; hi] [ˈdrægd] [duˈmɑːrɜː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] .
" **He dragged Dumars by the arm into the outer room** .
" 他 拖拽 杜马尔 经过 这 手臂 进入 这 外 房间 .
他拽着杜马斯的胳膊，把他拖进了外面的房间。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌnikəˈlet] [ænd; ənd] [miːm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]
Madame was screaming for Nicolette and Meme to come and observe the
夫人 曾是 尖叫 为了 妮可莱特 和 表情包 到 来 和 观察 这
[ˈfɔːrtʃən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [məˈsjʌː] [ˈmɔːrɪn] ,
fortune returned to her by M'sieur Morin ,
财富 返回 到 她 经过 先生 莫兰 ,
夫人大声叫妮可莱特和梅梅过来，看看莫兰先生归还给她的财富。

[ðæt] [best][ʌv; əv][men] , [ðæt] [seɪnt][ɪn] [ˈɡlɔːrɪ] .
that best of men , that saint in glory .
那 最好的 的 男人 , 那 圣 在 荣耀 .
那位最伟大的人，那位荣耀的圣人。

" [mɑːrsɪ] , " [sed] [ˈrɑːbɪnz] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][dʒæmbəˈriː] .
" **Marsy , " said Robbins , " I'm going on a jamboree** .
" 玛西 , " 说 罗宾斯 , " 我是 去 在 一个 大联欢 .
“玛西,”罗宾斯说, “我要去参加一个联欢会。”

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ɪˈstiːmd] / [pɪk] . / [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈvæljuəb(ə)]
For three days the esteemed / Pic . / will have to get along without my valuable
为了 三 天 这 尊敬的 / 图片 . / 将要 有 到 得到 沿着 没有 我的 有价值的
[ˈsɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .
尊敬的 /Pic./ 将不得不忍受三天没有我宝贵服务的日子。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jə][tuː; tə][dʒɔɪn][em ˈiː] .
I advise you to join me .
我 建议 你 到 加入 我 .
我建议你加入我。

[naʊ] , [ðæt] [ɡriːn] [stʌf] [juː; jə][drɪŋk] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] .
Now , that green stuff you drink is no good .
现在 , 那 绿色的 东西 你 喝 是 不 好的 .
你喝的那种绿色饮料不好。

[ˌaɪˈtiː] [ˈstimjuleɪts] [θɔːt] .
It stimulates thought .
它 刺激 想法 .

它能激发思考。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fərˈget] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
What we want to do is to forget to remember .
什么 我们 想 到 做 是 到 忘记 到 记住 .

我们想要做的就是忘记记忆。

[aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈleɪdi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ɪz] [ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði]
I'll introduce you to the only lady in this case that is guaranteed to produce the
患病的 介绍 你 到 这 仅有的 女士 在 这 案件 那 是 保证 到 生产 这
[dɪˈzaɪrd] [rɪˈzʌlts] .
desired results .
想要的 结果 .

我将向您介绍唯一一位能够保证达到预期效果的女士。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [bel] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [ˈbɜːrbən] .
Her name is Belle of Kentucky , twelve - year - old Bourbon .
她 姓名 是 美女 的 肯塔基州 , 十二 - 年 - 老的 波旁威士忌 .

她的名字叫肯塔基佳丽，是一匹十二岁的波旁威士忌。

[ɪn] [kwɔːts] .
In quarts .
在 夸脱 .

以夸脱为单位。

[haʊ] [daɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
How does the idea strike you ? "
如何 做 这 主意 罢工 你 ? "

你觉得这个想法怎么样？

" / [əˈbɒnz] / ! " [sed] [duˈmɑːrz] .
" / Allons / ! " said Dumars .
" / 艾伦斯 / ! " 说 杜马尔 .

“走吧！”杜马尔斯说道。

" / [ʃɛrˈʃeɪ] [laː] [fem] / .
" / Cherchez la femme / .
" / 寻找 拉 女性 / .

"/Cherchez la femme/。

" [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
" XII
" 十二

“十二

[frendz] [ɪn] [sæn][rəuˈsɑːrjəu]
FRIENDS IN SAN ROSARIO
朋友们 在 SAN 罗萨里奥

圣罗萨里奥的朋友们

[ðə; ði] [west] - [baʊnd] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][sæn][rəuˈsɑːrjəu][ɑːn] [taɪm] [æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] .
The west - bound train stopped at San Rosario on time at 8 . 20 A . M .
这 西方 - 边界 火车 停止 在 圣 罗萨里奥 在 时间 在 8 . 20 一个 . M .

西行列火车于上午 8 点 20 分准时停靠在圣罗萨里奥站。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] - ['leðər] ['wɑ:lɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]
A man with a thick black - leather wallet under his arm left the train and
一个 男人 和 一个 厚的 黑色的 - 皮革 钱包 在下面 他的 手臂 左边 这 火车 和
[wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
walked rapidly up the main street of the town .
步行 快速 向上 这 主要的 街道 的 这 镇 .

一个胳膊下夹着厚厚的黑色皮钱包的男人下了火车，快步走上了镇上的主要街道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] ['pæsndʒə] [hu:] [ɔ:lsou][gɑ:t] [ɔ:f] [æt; ət][sæn][rəu'sɑ:rjəu] ,
There were other passengers who also got off at San Rosario ,
那里 是 其他 乘客 WHO 还 得到 离开 在 圣 罗萨里奥 ,
[sæn] [rəu'sɑ:rjəu] [ðə; ði] [sɪlvər]
还有其他乘客也在圣罗萨里奥下车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['i:ðər] [slaʊtɪt] ['lɪmbəli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['i:trɪŋ] - [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði] ['sɪlvər]
but they either slouched limberly over to the railroad eating - house or the Silver
但 他们 任何一个 懒散地 灵活的 超过 到 这 铁路 吃 - 房子 或者 这 银
[ˈdɑ:lər] [səˈlu:n] ,
Dollar saloon ,
美元 酒吧 ,

但是他们要么懒洋洋地挪到铁路餐馆，要么挪到银元酒吧。

[ɔ:r][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv]['aɪdləz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
or joined the groups of idlers about the station .
或者 加入 这 团体 的 惰轮 关于 这 车站 .
[dʒɔɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪ(ə)n]
或者加入了车站附近闲逛的人群。

[ɪndɪˈsɪʒn] [hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] .
Indecision had no part in the movements of the man with the wallet .
优柔寡断 有 不 部分 在 这 移动 的 这 男人 和 这 钱包 .
[ɪndɪˈsɪʒn] [hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:lɪt]
犹豫不决并没有影响到那个拿着钱包的男人的行动。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [laɪt] , ['kloʊsli] - [trɪmd]
He was short in stature , but strongly built , with very light , closely - trimmed
他 曾是 短的 在 身材 , 但 强烈 建造 , 和 非常 光 , 密切 - 修剪过的
[her] ,
hair ,
头发 ,

他身材矮小，但体格健壮，头发颜色很浅，修剪得很短。

[smu:ð] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] , [ɡoʊld] - [rɪmd] [noʊz] ['glæsɪz] .
smooth , determined face , and aggressive , gold - rimmed nose glasses .
光滑的 , 决定 脸 , 和 挑衅的 , 金子 - 带边 鼻子 眼镜 .
[smu:ð] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] , [ɡoʊld] - [rɪmd] [noʊz] ['glæsɪz]
光滑而坚定的脸庞，配上一副造型夸张的金边鼻梁眼镜。

[hi; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] ['i:stərn] [stɑɪl] .
He was well dressed in the prevailing Eastern style .
他 曾是 出色地 穿着 在 这 盛行 东 风格 .
[drest] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] ['i:stərn] [stɑɪl]
他穿着考究，符合当时流行的东方风格。

[hɪz; ɪz] [er] [dɪˈnəʊtɪd] [ə; eɪ]['kwɑɪət][bʌt; bət] ['kɑ:njəs] [rɪˈzɜ:rv] [fɔ:rs] , [ɪf] [nɑ:tɪ]['æktʃuəl] [əˈθɔ:rəti] .
His air denoted a quiet but conscious reserve force , if not actual authority .
他的 空气 表示 一个 安静的 但 有意识的 预订 力量 , 如果 不是 实际的 权威 .
[dɪˈnəʊtɪd] [ə; eɪ]['kwɑɪət][bʌt; bət] ['kɑ:njəs] [rɪˈzɜ:rv] [fɔ:rs] , [ɪf] [nɑ:tɪ]['æktʃuəl] [əˈθɔ:rəti]
他举手投足间流露出一种沉稳而坚定的后备力量，即便称不上真正的权威。

[ˈæftər] ['wɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [skwer] [hi; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
After walking a distance of three squares he came to the centre of the
后 步行 一个 距离 的 三 正方形 他 来了 到 这 中心 的 这
[ˈtaʊnz] ['bɪznəs] ['erɪə] .
town's business area .
镇上的 商业 区域 .

走了三个广场的距离后，他来到了镇中心的商业区。

[hɪr] [ə'hʌðər] [stri:t] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [krɔ:st] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] ,
Here another street of importance crossed the main one ,
这里 其他 街道 的 重要性 交叉 这 主要的 一 ,
这里另一条重要的街道与主干道相交,

['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [sæŋ] [roʊ'zarioʊz] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .
forming the hub of San Rosario's life and commerce .
成型 这 中心 的 圣 罗萨里奥的 生活 和 商业 .
构成了圣罗萨里奥生活和商业的中心。

[ə'pɑ:n] [wʌn] ['kɔ:rnər] [stʊd] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] .
Upon one corner stood the post - office .
之上 一 角落 站立 这 邮政 - 办公室 .
街角处是邮局。

[ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] - ['kloʊðɪŋ] [em'pɔ:riəm] .
Upon another Rubensky's Clothing Emporium .
之上 其他 - 衣服 商场 .
另一家鲁宾斯基服装商场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [daɪ'æɡənəli] [ə'pəʊzɪŋ] ['kɔ:rnərz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊnz] [tu:] [bæŋks] ,
The other two diagonally opposing corners were occupied by the town's two banks ,
这 其他 二 对角线 反对 角落 是 占领 经过 这 镇上的 二 银行 ,
另外两个对角位置分别被镇上的两家银行占据。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] .
the First National and the Stockmen's National .
这 第一的 国家的 和 这 - 国家的 .
第一届全国锦标赛和牧民全国锦标赛。

['ɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ʌv; əv] [sæŋ] [rəʊ'sɑ:rjəʊ] [ðə; ði] ['nu:kʌmə] [wɔ:kt] ,
Into the First National Bank of San Rosario the newcomer walked ,
进入 这 第一的 国家的 银行 的 圣 罗萨里奥 这 新人 步行 ,
新来者走进了圣罗萨里奥第一国民银行，

['nevər] [sləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [step] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæʃɪrz] ['wɪndəʊ] .
never slowing his brisk step until he stood at the cashier's window .
绝不 减速 他的 轻快 步 直到 他 站立 在 这 收银员 窗户 .
他步伐轻快，直到站在收银台前才放慢脚步。

[ðə; ði] [bæŋk] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [æt; ət] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] ,
The bank opened for business at nine , and the working force was already
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,
银行九点开门营业，员工们已经到位。

[i:tʃ] ['membər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] .
each member preparing his department for the day's business .
每个 成员 准备 他的 部门 为了 这 天 商业 .
每个成员都在为各自部门当天的业务做准备。

[ðə; ði] [kæʃɪr] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [wen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [æt; ət] ,
The cashier was examining the mail when he noticed the stranger standing at
[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
his window .
他的 窗户 .
收银员正在查看邮件时，注意到一个陌生人站在他的窗口。

" [bæn]k [ˈdʌznt] [ˈoʊpən] - [tɪl] [naɪn] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈkɜːrtli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] .
" **Bank doesn't open ' til nine , " he remarked curtly , but without feeling .**
" 银行 不 打开 - 直到 九 , " 他 评论 简短地 , 但 没有 感觉 .
" "银行九点才开门,"他冷冷地说道, 语气毫无感情。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ˈɜːrli] [bɜːrdz] [sɪns] [sæn]
He had had to make that statement so often to early birds since San
他 有 有 到 制作 那 陈述 所以 经常 到 早期的 鸟类 自从 圣
[rəʊˈsɑːrjəʊ][əˈdɑːptɪd] [ˈsɪti] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈaʊərz] .
Rosario adopted city banking hours .
罗萨里奥 已采用 城市 银行业 小时 .

自从圣罗萨里奥实行城市银行营业时间以来, 他不得不经常对早起的人们重复这句话。

" [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] , [ɪn] [kuːl] , [ˈbrɪt(ə)l] [toʊnz] .
" **I am well aware of that , " said the other man , in cool , brittle tones .**
" 我 是 出色地 意识到的 的 那 , " 说 这 其他 男人 , 在 凉爽的 , 脆 音调 .
" "我很清楚这一点,"另一个人冷冷地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [rɪˈsiːv] [maɪ][kɑːrd] ?
" **Will you kindly receive my card ?**
" 将要 你 亲切地 收到 我的 卡片 ?

请您收下我的卡片好吗?

" [ðə; ði] [kæʃɪr] [druː] [ðə; ði] [smɔːl] , [ˈspɑːtləs] [ˌpærəˈleləgræm] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][baːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] ,
" **The cashier drew the small , spotless parallelogram inside the bars of his wicket ,**
" 这 出纳员 画 这 小的 , 一尘不染 平行四边形 里面 这 酒吧 的 他的 便门 ,
[ænd; ənd] [riːd] :
and read :
和 读 :

收银员在收银台的栏杆内画了一个小小的、干净的平行四边形, 然后念道:

[dʒeɪ] . [ef] . [siː] - [ˈnæf(ə)nəl] [bæŋk][ɪgˈzæmɪnər]
J . F . C Nettlewick National Bank Examiner
J . F . C - 国家的 银行 考官
JFC Nettlewick 国家银行审查员

" [oʊ] - - [ɜːr; ər] - - [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ɪnˈsaɪd] , [ˈmɪstər] . - - [ɜːr; ər] - - .
" **Oh - - er - - will you walk around inside , Mr . - - er - - Nettlewick .**
" 哦 - - 呃 - - 将要 你 走 大约 里面 , 先生 . - - 呃 - - .
" "哦——呃——您会在里面走动吗, 内特尔威克先生——呃——

[jʊr; jər][fɜːrst][ˈvɪzɪt] - - [ˈdɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Your first visit - - didn't know your business , of course .
你的 第一的 访问 - - 没有 知道 你的 商业 , 的 课程 .
" 您第一次来访——当然, 我们并不了解您的业务。

[wɔːk] [raɪt] [əˈraʊnd] , [pliːz] .
Walk right around , please .
走 正确的 大约 , 请 .

请绕道而行。

" [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
" **The examiner was quickly inside the sacred precincts of the bank ,**
" 这 考官 曾是 迅速地 里面 这 神圣 辖区 的 这 银行 ,
" "审查员迅速进入了银行的神圣区域,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːndərəsli] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪmˈplɔɪiː] [ɪn][tɜːrn][baɪ][ˈmɪstər] . [ɛdɪŋə]
where he was ponderously introduced to each employee in turn by Mr . Edlinger
在哪里 他 曾是 沉重地 介绍 到 每个 员工 在 转动 经过 先生 . 埃德林格
,
/
,

在那里, 埃德林格先生一本正经地将他依次介绍给每一位员工。

[ðə; ði] [kæʃɪr] - - [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [dɪˈskreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
the cashier - - a middle - aged gentleman of deliberation , discretion , and
这 出纳员 - - 一个 中间 - 老年人 绅士 的 审议 , 审慎 , 和
[ˈmeθəd] .
method .
方法 .

收银员——一位沉稳、谨慎、做事有条不紊的中年绅士。

" [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [sæm][ˈtɜːrnər] [raʊnd] [əˈgen] , ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['mɪstər] .
" **I was kind of expecting Sam Turner round again , pretty soon , " said Mr .**
" 我 曾是 种类 的 期待 山姆 车工 圆形的 再次 , 漂亮的 很快 , " 说 先生 .
[ɛdɪŋɜː] .
Edlinger .
埃德林格 .

“我原本以为萨姆·特纳很快就会再来，”埃德林格先生说。

" ['sæmz] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [juːˈes] [naʊ] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [fɔːr] ['jɪrz] .
" **Sam's been examining us now , for about four years .**
" 山姆的 到过 检查 我们 现在 , 为了 关于 四 年 .

“萨姆已经对我们进行了大约四年的观察。”

[aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd][juːˈes][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɪn] ['bɪznəs] .
I guess you'll find us all right , though , considering the tightness in business .
我 猜测 你会 寻找 我们 全部 正确的 , 尽管 , 考虑 这 紧绷 在 商业 .

考虑到目前商业环境的紧张状况，我想你不会觉得我们一切都好。

[nɑːt][ˈoʊvərli] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn][hænd] , [bʌt; bət][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['stɔːrmz] , [sɜːr] , [stænd][ðə; ði]
Not overly much money on hand , but able to stand the storms , sir , stand the
不是 过于 很多 钱 在 手 , 但 有能力的 到 站立 这 暴风雨 , 先生 , 站立 这
[ˈstɔːrmz] . "
storms . "
暴风雨 . "

手头上的钱不算多，但能挺过风雨，先生，能挺过风雨。

" ['mɪstər] . [ˈtɜːrnər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrdəd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtroʊlər] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
" **Mr . Turner and I have been ordered by the Comptroller to exchange**
" 先生 . 车工 和 我 有 到过 订购 经过 这 审计长 到 交换
[ˈdɪstrɪkts] ,
districts ,
地区 ,

“审计长已命令特纳先生和我交换辖区，

" [sed] [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪsɪv] , ['fɔːrm(ə)] [toʊnz] .
" **said the examiner , in his decisive , formal tones .**
" 说 这 考官 , 在 他的 决定性 , 正式的 音调 .

“考官用他那果断而正式的语气说道。”

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌvərɪŋ] [maɪ][oʊld] ['terətɔːri] [ɪn] ['sʌðərn] [ɪləˈnoʊ] [ænd; ənd][ɪndiˈænə] .
" **He is covering my old territory in Southern Illinois and Indiana .**
" 他 是 覆盖 我的 老的 领土 在 南方 伊利诺伊州 和 印第安纳州 .

“他正在接管我以前在伊利诺伊州南部和印第安纳州的地盘。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] [fɜːrst] , [pliːz] .
I will take the cash first , please .
我 将要 拿 这 现金 第一的 , 请 .

请先收现金。

" [ˈperi] [ˈdɔrsi] , [ðə; ði] [ˈtelər] , [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [fɔ:r; fər]
" **Perry Dorsey , the teller , was already arranging his cash on the counter for**
" 佩里 多尔西 , 这 出纳员 , 曾是 已经 安排 他的 现金 在 这 柜台 为了
[ðə; ði][ɛgˈzæmənɜːz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
the examiner's inspection .
这 考官的 检查 .

“出纳员佩里·多尔西当时已经在柜台上整理现金，准备接受检查员的检查。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][sent] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
He knew it was right to a cent , and he had nothing to fear ,
他 知道 它 曾是 正确的 到 一个 中心 , 和 他 有 没有什么 到 害怕 ,
他知道自己做的一切都完全正确，分毫不差，他没什么好怕的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈflʌstərd] .
but he was nervous and flustered .
但 他 曾是 紧张的 和 慌乱 .
但他很紧张，也很慌乱。

[soʊ][wʌz; wəz] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
So was every man in the bank .
所以 曾是 每一个 男人 在 这 银行 .
银行里的每个人都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈaɪsi] [ænd; ənd] [swɪft] ,
There was something so icy and swift ,
那里 曾是 某物 所以 冰冷的 和 迅速 ,
那里有种冰冷而迅疾的感觉，

[soʊ][ɪmˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [siːmd]
so impersonal and uncompromising about this man that his very presence seemed
所以 不具个人色彩 和 毫不妥协 关于 这 男人 那 他的 非常 在场 似乎
[æn; ən][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
an accusation .
一个 指控 .
这个人如此冷漠无情，毫不妥协，以至于他的出现本身就仿佛是一种指责。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [nɔːr] [oʊvərˈlʊk] [æn; ən] [ˈerər] .
He looked to be a man who would never make nor overlook an error .
他 看起来 到 是 一个 男人 WHO 会 绝不 制作 也不 俯瞰 一个 错误 .
他看起来像个绝不会犯错也不会忽视错误的人。

[ˈmɪstər] . - [fɜːrst] [siːzd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənsi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒʌɡlɪŋ]
Mr . Nettleswick first seized the currency , and with a rapid , almost juggling
先生 . - 第一的 查获 这 货币 , 和 和 一个 迅速的 , 几乎 戏法
[ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈkaʊntɪd] [aɪˈtiː][baɪ][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
motion , counted it by packages .
运动 , 计数 它 经过 包裹 .
内特尔威克先生先是抓起钱币，然后以迅雷不及掩耳之势，几乎像杂耍一样，一捆一捆地清点起来。

[ðen] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [spʌndʒ] [kʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ] [bɪlz] .
Then he spun the sponge cup toward him and verified the count by bills .
然后 他 旋转 这 海绵 杯子 朝向 他 和 已验证 这 数数 经过 账单 .
然后他把海绵杯转向自己，用钞票核对了数量。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [fluː] [laɪk] [sʌm; səm][ˈekspɜːrt] [mjuːˈzɪfənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His thin , white fingers flew like some expert musician's upon the keys of a
他的 薄的 , 白色的 手指 飞翔 喜欢 一些 专家 音乐家的 之上 这 钥匙 的 一个
[piˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .
他那纤细白皙的手指像专业音乐家一样在钢琴键上飞舞。

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði][gəʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
He dumped the gold upon the counter with a crash ,
他 丢弃 这 金子 之上 这 柜台 和 一个 碰撞 ;
他砰的一声把黄金扔到柜台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb]
and the coins whined and sang as they skimmed across the marble slab
和 这 硬币 抱怨 和 唱 作为 他们 脱脂 穿过 这 大理石 板
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l]['dɪdʒɪts] .
from the tips of his nimble digits .
从 这 尖端 的 他的 灵活 数字 .
硬币在他灵巧的指尖划过大理石板时，发出呜咽和鸣叫声。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['frækʃən(ə)l] ['kɜːrənsɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hævz] [ænd; ənd]
The air was full of fractional currency when he came to the halves and
这 空气 曾是 满的 的 分数 货币 什么时候 他 来了 到 这 一半 和
[kwɔːrtəz] .
quarters .
四分之一 .
当他谈到二分之一和四分之一时，空气中弥漫着零碎货币的气息。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][ləst] ['nɪkl] [ænd; ənd] [daɪm] .
He counted the last nickle and dime .
他 计数 这 最后的 镍 和 一角硬币 .
他数了数最后剩下的五分镍币和十分硬币。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [skeɪlz] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪd] ['evri] [sæk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði]
He had the scales brought , and he weighed every sack of silver in the
他 有 这 秤 带来 , 和 他 称重 每一个 解雇 的 银 在 这
[vɔːlt] .
vault .
金库 .
他让人把秤拿来，把金库里的每一袋银子都称了重。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] ['dɔːrsɪ] [kən'sɜːrɪŋ] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [ˌmemə'rændə] - - ['sɜːrt(ə)n] [tʃeks] ,
He questioned Dorsey concerning each of the cash memoranda - - certain checks ,
他 被质问 多尔西 有关 每个 的 这 现金 备忘录 - - 肯定 检查 ,
[tʃɑːrdʒ] [slɪps] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
charge slips , etc : ,
收费 滑倒 , ETC : ,
他询问了多尔西关于每张现金备忘录——某些支票、收费单等。

['kæərɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz] [wɜːrk] - - [wɪð; wɪθ] [ʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['kɜːrtəsi] ,
carried over from the previous day's work - - with unimpeachable courtesy ,
携带 超过 从 这 以前的 天 工作 - - 和 无可指摘 礼貌 ,
延续了前一天的工作——带着无可挑剔的礼貌，

[jet] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [moʊ'mentəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] ['mænər] ,
yet with something so mysteriously momentous in his frigid manner ,
然而 和 某物 所以 神秘地 意义重大 在 他的 寒冷 方式 ,
然而，在他冷漠的举止中，却蕴含着某种神秘而重要的意义。

[ðæt] [ðə; ði] ['telər] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [tʌŋ] .
that the teller was reduced to pink cheeks and a stammering tongue .
那 这 出纳员 曾是 减少 到 粉色的 脸颊 和 一个 结巴 舌头 .
出纳员顿时脸颊通红，说话也结结巴巴。

[ðɪs] ['nuːli] - [ɪm'pɔːrtɪd] [ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][sæm] ['tɜːrnər] .
This newly - imported examiner was so different from Sam Turner .
这 新 - 进口 考官 曾是 所以 不同的 从 山姆 车工 .
这位新引进的考官和萨姆·特纳截然不同。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsæmz] [wei] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[aʊt] , [pæs] [ðə; ði] [sɪˈɡɑːrz] ,
It had been Sam's way to enter the bank with a shout , pass the cigars ,
它 有 到过 山姆的 方式 到 进入 这 银行 和 一个 喊 , 经过 这 雪茄 ,
山姆的习惯是走进银行时大声喊叫, 然后递上雪茄。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
and tell the latest stories he had picked up on his rounds .
和 告诉 这 最新的 故事 他 有 挑选 向上 在 他的 回合 .
并讲述他在巡逻途中听到的最新故事。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɔːsi] [hæd; həd] [bɪn] , " [həˈloʊ] , [ˈperi] ! [ˈhævnt] [skɪpt] [aʊt]
His customary greeting to Dorsey had been , " Hello , Perry ! Haven't skipped out
他的 习惯 问候 到 多尔西 有 到过 , " 你好 , 佩里 ! 还没有 跳过 出去
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʊdl] [jet] ,
with the boodle yet ,
和 这 布德尔 然而 ,
他向多尔西打招呼的惯常方式是: “你好, 佩里! 还没把钱卷走呢。”

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .
我懂了。

" [ˈtɜːnɜːz] [wei] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , [tuː] .
" Turner's way of counting the cash had been different , too .
" 特纳的 方式 的 计数 这 现金 有 到过 不同的 , 也 .
“特纳数钱的方式也与众不同。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪŋɡər] [ðə; ði] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] ,
He would finger the packages of bills in a tired kind of way ,
他 会 手指 这 包裹 的 账单 在 一个 疲劳的 种类 的 方式 ,
他会用疲惫的神情摆弄那些钞票。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [kɪk] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [fjuː] [sæks] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
and then go into the vault and kick over a few sacks of silver ,
和 然后 去 进入 这 金库 和 踢 超过 一个 很少 麻袋 的 银 ,
然后走进金库, 踢翻几袋银子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and the thing was done .
和 这 事物 曾是 完毕 .
事情就这样办完了。

[hævz] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˈdaɪmz] ?
Halves and quarters and dimes ?
一半 和 四分之一 和 一角硬币 ?
二分之一、四分之一和十分之一?

[nɑːt] [fɔːr; fər] [sæm] [ˈtɜːrnər] .
Not for Sam Turner .
不是 为了 山姆 车工 .
不适用于萨姆·特纳。

" [noʊ] [ˈtʃɪkɪn] [fiːd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" No chicken feed for me , " he would say when they were set before him .
" 不 鸡 喂养 为了 我 , " 他 会 说 什么时候 他们 是 放 前 他 .
当鸡饲料摆在他面前时, 他会说: “我才不要鸡饲料呢。”

" [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈpɑːrtmənt] .
" I'm not in the agricultural department .
" 我是 不是 在 这 农业 部门 .
“我不在农业部门工作。”

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ˈtɜːrnər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈteksən] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋks] [ˈprezɪdənt] ,
" **But** , **then** , **Turner** **was** **a** **Texan** , **an** **old friend** **of** **the** **bank's** **president** ,
" 但 , 然后 , 车工 曾是一个 德克萨斯人 , 一个 老的 朋友 的 这 银行的 总统 ,
但是, 特纳是德克萨斯人, 是银行总裁的老朋友,

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ˈdɔːsi] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈberbi] .
and **had** **known** **Dorsey** **since** **he** **was** **a** **baby** .
和 有 已知 多尔西 自从 他 曾是一个 婴儿 .
而且, 她从多尔西还是婴儿的时候就认识他了。

[waɪl] [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] ,
While **the** **examiner** **was** **counting** **the** **cash** ,
尽管 这 考官 曾是 计数 这 现金 ,
当考官清点现金时,

[ˈmeɪdʒər] [ˈtɒməs] [biː] . [ˈkɪŋmən] - - [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][æz; əz] " [ˈmeɪdʒər][tɑːm] " - - [ðə; ði]
Major **Thomas** **B** . **Kingman** - - **known** **to** **every** **one** **as** " **Major** **Tom** " - - **the**
主要的 托马斯 B . 金曼 - - 已知 到 每一个 一 作为 " 主要的 汤姆 " - - 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnæf(ə)nəl] ,
president **of** **the** **First** **National** ,
总统 的 这 第一的 国家的 ,
托马斯·B·金曼少校——人人都称他为“汤姆少校”——是第一国民银行的总裁,

[draʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [dʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡi] , [ænd; ənd] [keɪm]
drove **up** **to** **the** **side** **door** **with** **his** **old** **dun** **horse** **and** **buggy** , **and** **came**
驾驶 向上 到 这 边 门 和 他的 老的 逼债 马 和 有缺陷的 , 和 来了
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

他驾着那辆老旧的马车来到侧门前, 走了进去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] " [ˈpoʊni]
He **saw** **the** **examiner** **busy** **with** **the** **money** , **and** , **going** **into** **the** **little** " **pony**
他 锯 这 考官 忙碌的 和 这 钱 , 和 , 去 进入 这 小的 " 小马
[kəˈræɪl] ,
corral ,
围栏 ,

他看到考官忙着处理钱, 然后走进了那个小小的“小马围栏”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz] [ˈreɪld] [ɔːf] ,
" **as** **he** **called** **it** , **in** **which** **his** **desk** **was** **railed** **off** ,
" 作为 他 称为 它 , 在 哪个 他的 桌子 曾是 有轨电车 离开 ,
正如他所说的那样, 他的办公桌被栏杆围了起来。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
he **began** **to** **look** **over** **his** **letters** .
他 开始 到 看 超过 他的 信件 .

他开始翻阅自己的信件。

[ˈɜːrliər] ,
Earlier ,
早些时候 ,
早些时候,

[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][hæd; həd]
a **little** **incident** **had** **occurred** **that** **even** **the** **sharp** **eyes** **of** **the** **examiner** **had**
一个 小的 事件 有 发生 那 甚至 这 锋利的 眼睛 的 这 考官 有
[feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
failed **to** **notice** .
失败的 到 注意 .

发生了一件小事, 就连眼尖的考官也没能注意到。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪɡʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] ['kaʊntər] ,
When he had begun his work at the cash counter ,
什么时候 他 有 开始 他的 工作 在 这 现金 柜台 ,
他开始在收银台工作时,

[ˈmɪstər] . [ɛdliŋz] [hæd; həd] [wɪŋkt] [sɪɡnɪfɪkəntli] [æt; ət] [rɔɪ] ['wɪlsn] , [ðə; ði] ['juːθfl] [bæŋk]
Mr . Edlinger had winked significantly at Roy Wilson , the youthful bank
先生 . 埃德林格 有 眨眼 显著地 在 罗伊 威尔逊 , 这 青春 银行
[ˈmesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

埃德林格先生意味深长地朝年轻的银行信使罗伊·威尔逊眨了眨眼。

[ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['slɑɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and nodded his head slightly toward the front door .
和 点头 他的 头 轻微地 朝向 这 正面 门 .
他朝大门方向微微点了点头。

[rɔɪ] [ʌndərˈstʊd] , [gɑːt][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ænd] [wɔːkt] ['liːʒərli] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈlektɜːz] [bʊk]
Roy understood , got his hat , and walked leisurely out , with his collector's book
罗伊 理解 , 得到 他的 帽子 , 和 步行 悠闲 出去 , 和 他的 收藏家的 书
[ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

罗伊明白了, 拿起帽子, 悠闲地走了出去, 胳膊下夹着他的收藏册。

[wʌns] [ʌʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] .
Once outside , he made a bee - line for the Stockmen's National .
一次 外部 , 他 制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 - 国家的 .
一出门, 他就直奔牧民国家赛场。

[ðæt] [bæŋk][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən] .
That bank was also getting ready to open .
那 银行 曾是 还 获得 准备好 到 打开 .
那家银行也正准备开业。

[noʊ] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .
No customers had , as yet , presented themselves .
不 顾客 有 , 作为 然而 , 呈现 他们自己 .
目前还没有顾客出现。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)] ! " [kraɪd] [rɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ænd] [lɔːŋ]
" Say , you people ! " cried Roy , with the familiarity of youth and long
" 说 , 你 人们 ! " 哭 罗伊 , 和 这 熟悉 的 青年 和 长的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“喂, 你们这些人! ”罗伊喊道, 语气既有年轻人的亲切感, 又带着多年的熟悉感。

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ] .
" you want to get a move on you .
" 你 想 到 得到 一个 移动 在 你 .
你想加快速度。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [bæŋk][ɪɡˈzæmɪnər][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ænd] ['hiːz][ə; eɪ] [stem] - ['waɪndər] .
There's a new bank examiner over at the First , and he's a stem - winder .
有 一个 新的 银行 考官 超过 在 这 第一的 , 和 他是 一个 干 - 卷线器 .
第一银行来了一位新的银行审查员, 他是个喜欢钻空子的人。

['hiːz] [kaʊntɪŋ] ['nɪkl] [ɑːn] ['peri] , [ænd; ænd] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] [blʌft] .
He's counting nickles on Perry , and he's got the whole outfit bluffed .
他是 计数 镍币 在 佩里 , 和 他是 得到 这 所有的 全套服装 虚张声势 .
他把佩里当傻子, 而且把整个团伙都唬住了。

[ˈmɪstər] . [ˈɛdliŋɜː] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][tɪp][tuː; tə][let][juː; jə] [noʊ] .

Mr . Edlinger gave me the tip to let you know .
先生 . 埃德林格 给予 我 这 提示 到 让 你 知道 .

埃德林格先生让我通知您。

" [ˈmɪstər] . [ˈbʌkli] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈnæ](ə)nəl] - - [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈeldərli] [mæn] ,
" **Mr . Buckley , president of the Stockmen's National - - a stout , elderly man ,**
" 先生 . 巴克利 , 总统 的 这 - 国家的 - - 一个 肥硕 , 老年 男人 ,

“巴克利先生，全国牧民协会主席——一位身材魁梧的老人，

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [drest] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] - - [hɜːrd] [rɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs]
looking like a farmer dressed for Sunday - - heard Roy from his private office
寻找 喜欢 一个 农民 穿着 为了 星期日 - - 听到 罗伊 从 他的 私人的 办公室

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

at the rear and called him .
在 这 后部 和 称为 他 .

穿着像个星期天要去农夫一样的衣服——听到罗伊从后面的私人办公室里说话，就给他打了电话。

" [hæz; həz][ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋmən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] [jet] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Has Major Kingman come down to the bank yet ? " he asked of the boy .**
" 有 主要的 金曼 来 向下 到 这 银行 然而 ? " 他 问 的 这 男生 .

“金曼少校来银行了吗？”他问那个男孩。

" [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][æz; əz][aɪ] [left] , " [sed] [rɔɪ] .
" **Yes , sir , he was just driving up as I left , " said Roy .**
" 是的 , 先生 , 他 曾是 只是 驾驶 向上 作为 我 左边 , " 说 罗伊 .

“是的，先生，我离开的时候他正好开车过来，”罗伊说。

" [aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .

" I want you to take him a note .
" 我 想 你 到 拿 他 一个 笔记 .

“我希望你给他记个笔记。”

[pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jə] [get] [bæk] .
Put it into his own hands as soon as you get back .
放 它 进入 他的 自己的 双手 作为 很快 作为 你 得到 后退 .

你回去后立刻把这件事交到他自己手里。

" [ˈmɪstər] . [ˈbʌkli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] .

" Mr . Buckley sat down and began to write .
" 先生 . 巴克利 卫星 向下 和 开始 到 写 .

巴克利先生坐下来开始写作。

[rɔɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋmən] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .
Roy returned and handed to Major Kingman the envelope containing the note .
罗伊 返回 和 递交 到 主要的 金曼 这 信封 包含 这 笔记 .

罗伊返回后，将装有纸条的信封交给了金曼少校。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪːd] [aɪ ˈtiː] , [ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] .

The major read it , folded it , and slipped it into his vest pocket .
这 主要的 读 它 , 折叠 它 , 和 滑倒了 它 进入 他的 背心 口袋 .

少校读完后，把它折好，放进了背心口袋里。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmedɪteɪtɪŋ]
He leaned back in his chair for a few moments as if he were meditating
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 为了 一个 很少 时刻 作为 如果 他 是 冥想

[ˈdiːpli] ,
deeply ,
深 ,

他向后靠在椅子上，沉默了片刻，仿佛在进行深度冥想。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .

and then rose and went into the vault .
和 然后 玫瑰 和 去 进入 这 金库 .

然后起身走进了金库。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌlki] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈleðər] [noʊt] [keɪs] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]

He came out with the bulky , old - fashioned leather note case stamped on the

他 来了 出去 和 这 笨重 , 老的 - 造型 皮革 笔记 案件 盖章 在 这
[bæk] [ɪn][ɡɪlt] [ˈletərz] ,
back in gilt letters ,
后退 在 镀金 信件 ,

他拿出了一个笨重的老式皮质笔记本，背面印有烫金字母。

" [bɪlz] [dɪsˈkaʊntɪd] .

" Bills Discounted .
" 账单 折扣 .

“账单已打折。”

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [noʊts] [duː] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈtætʃt] [sɪˈkjʊərɪtɪs] , [ænd; ənd]

" In this were the notes due the bank with their attached securities , and

" 在 这 是 这 笔记 到期的 这 银行 和 他们的 随附的 证券 , 和
[ðə; ði][ˈmerdʒər] ,
the major ,
这 主要的 ,

“其中包括银行应收的票据及其附带的担保物，以及主要债务人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] , [dʌmpt] [ðə; ði][lɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][tuː; tə][sɔːrt][ðem; ðəm]

in his rough way , dumped the lot upon his desk and began to sort them

在 他的 粗糙的 方式 , 丢弃 这 很多 之上 他的 桌子 和 开始 到 种类 他们
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

他粗暴地把所有东西都倒在桌子上，然后开始整理。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] .

By this time Nettlewick had finished his count of the cash .
经过 这 时间 - 有 完成的 他的 数数 的 这 现金 .

这时，内特尔威克已经清点完了现金。

[hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [ˈflʌtəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

His pencil fluttered like a swallow over the sheet of paper on which he had

他的 铅笔 飘动 喜欢 一个 吞 超过 这 床单 的 纸 在 哪个 他 有
[set][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] .
set his figures .
放 他的 数据 .

他的铅笔像燕子一样在纸上飞舞，纸上他已经画好了数字。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈwɑːlɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsiːkrət]

He opened his black wallet , which seemed to be also a kind of secret

他 打开 他的 黑色的 钱包 , 哪个 似乎 到 是 还 一个 种类 的 秘密
[meməˈrændəm] [bʊk] ,
memorandum book ,
备忘录 书 ,

他打开了黑色钱包，那钱包似乎也是一本秘密备忘录。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [wiːld] [ænd; ənd] [trænsˈfɪkst] [ˈdɔːrsɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler]

made a few rapid figures in it , wheeled and transfixed Dorsey with the glare

制成 一个 很少 迅速的 数据 在 它 , 带轮子的 和 呆若木鸡 多尔西 和 这 强光
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
of his spectacles .
的 他的 眼镜 .

他在里面快速地画了几个数字，然后转过身，用眼镜的反光让多尔西目瞪口呆。

[ðæt] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [sei] : " [jʊə(r)] [seɪf] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] - - "
That look seemed to say : " You're safe this time , but - - "
那 看 似乎 到 说 : " 你是 安全的 这 时间 , 但 - - "
那眼神仿佛在说：“这次你安全了，但是——”

" [kæʃ] [ɔ:l] [kə'rekt] , " [snæpt] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] .
" Cash all correct , " snapped the examiner .
" 现金 全部 正确的 , " 啪啪 这 考官 .
“现金全部正确,”考官厉声说道。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bʊkki:pər] , [ænd; ənd] ,
He made a dash for the individual bookkeeper , and ,
他 制成 一个 短跑 为了 这 个人 会计 , 和 ,
他径直冲向那位记账员，然后，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['ledʒər] [li:vz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ]
for a few minutes there was a fluttering of ledger leaves and a sailing
为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 一个 飘动 的 账簿 树叶 和 一个 帆船
[ʌv; əv] ['bæləns] [fɪ:ts] [θru:] [ðə; ði] [er] .
of balance sheets through the air .
的 平衡 纸张 通过 这 空气 .
几分钟之内，账簿的纸张在空中飘动，资产负债表在空中飞舞。

" [haʊ] [ɔ:f(ə)n][du:][ju:; jʊ] ['bæləns] [jʊr; jər] [pæs] - [bʊks] ?
" How often do you balance your pass - books ?
" 如何 经常 做 你 平衡 你的 经过 - 图书 ?
你多久核对一次存折？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
" he demanded , suddenly .
" 他 要求 , 突然 .
他突然问道。

" [ɜ:r; ər] - - [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bʊkki:pər] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni]
" Er - - once a month , " faltered the individual bookkeeper , wondering how many
" 呃 - - 一次 一个 月 , " 犹豫不决 这 个人 会计 , 好奇 如何 许多
[ˈjɪrz] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
years they would give him .
年 他们 会 给 他 .
“呃——一个月一次,”这位记账员结结巴巴地说，心里纳闷他们会给他多少年的时间。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" All right , " said the examiner , turning and charging upon the general
" 全部 正确的 , " 说 这 考官 , 转弯 和 收费 之上 这 一般的
['bʊkki:pər] ,
bookkeeper ,
会计 ,
“好吧,”考官说着，转身冲向总账务员。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [bæŋks][ænd; ənd][ðer; ðər] ['rekənsaɪlmənt]
who had the statements of his foreign banks and their reconciliation
WHO 有 这 声明 的 他的 外国的 银行 和 他们的 对账
[memə'rændə] ['redi] .
memoranda ready .
备忘录 准备好 .
他已经准备好了海外银行的对账单和对账单备忘录。

[ˈevrɪθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Everything there was found to be all right .
一切 那里 曾是 成立 到 是 全部 正确的 .
经检查，一切正常。

[ðen] [ðə; ði] [stʌb] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv][dɪ'pɑːzɪt] . [ˈflʌtər] - - [ˈflʌtər] - - [zɪp] - - [zɪp] - -
Then the stub book of the certificates of deposit . Flutter - - flutter - - zip - - zip - -
然后 这 存根 书 的 这 证书 的 订金 ; 扑 - - 扑 - - 拉链 - - 拉链 - -
[tʃek] !
check !
查看 !

然后是存款凭证存根。扑通扑通——嗖嗖嗖——检查！

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[lɪst] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [dræft] , [pliːz] .
List of over - drafts , please .
列表 的 超过 - 草稿 , 请 .

请提供透支明细。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[hm] - [em] . [ʌn'saɪnd] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [nekst] .
H'm - m . Unsigned bills of the bank , next .
嗯 - 米 ; 未签名 账单 的 这 银行 , 下一个 .

嗯。接下来是银行的未签名票据。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [tɜːrn] ,
Then came the cashier's turn ,
然后 来了 这 收银员 转动 ,

接下来轮到收银员了。

[ænd; ənd] [iːzi] - [ˈgoʊɪŋ][ˈmɪstər] . [ɛdlɪŋɜː] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz]
and easy - going Mr . Edlinger rubbed his nose and polished his glasses
和 简单的 - 去 先生 ; 埃德林格 摩擦 他的 鼻子 和 抛光 他的 眼镜
[ˈnɜːrvəsli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][sɜːrkcjəˈleɪ(ə)n] ,
nervously under the quick fire of questions concerning the circulation ,
紧张地 在下面 这 快的 火 的 问题 有关 这 循环 ,

性格随和的埃德林格先生在被连珠炮似地问及流通问题时，紧张地揉了揉鼻子，擦了擦眼镜。

[ʌndɪr'vaɪdɪd] [ˈpraɪfɪts] , [bæŋk] [ˈriːəl] [rɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [stɑːk] [ˈoʊnərʃɪp] .
undivided profits , bank real estate , and stock ownership .
未分割的 利润 , 银行 真实的 财产 , 和 库存 所有权 .

未分配利润、银行房地产和股票所有权。

[ˈprez(ə)ntli] - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][mæn] [ˈtaʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
Presently Nettleswick was aware of a big man towering above him at his
目前 - 曾是 意识到的 的 一个 大的 男人 参天 多于 他 在 他的
[ˈelboʊ] - - [ə; eɪ][mæn][ˈsɪkstɪ] [ˈɪrɜːz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
elbow - - a man sixty years of age ,
弯头 - - 一个 男人 六十 年 的 年龄 ,

这时，内特尔威克意识到在他身旁有个高大的男人——一个六十岁的老人。

[ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈɡrɪzld] [bɪrd] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [her] ,
rugged and hale , with a rough , grizzled beard , a mass of gray hair ,
崎岖 和 哈尔 , 和 一个 粗糙的 , 斑白 胡须 , 一个 大量的 的 灰色的 头发 ,

身材魁梧健壮，留着粗糙灰白的胡须，一头灰白的头发。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['penət'reɪtɪŋ] [blu:] [aɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['glæsɪz] [ʌv; əv]
and a pair of penetrating blue eyes that confronted the formidable glasses of
和 一个 一对 的 渗透 蓝色的 眼睛 那 面对 这 强大 眼镜 的
[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] .
the examiner without a flicker .
这 考官 没有 一个 闪烁 .
还有一双锐利的蓝眼睛，直视着考官那副威严的眼镜，没有丝毫闪躲。

" [ɜ:r; ər] - - ['meɪdʒər] ['kɪŋmən] , [aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] - - [ɜ:r; ər] - - ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði]
" Er - - Major Kingman , our president - - er - - Mr . Nettleswick , " said the
" 呃 - - 主要的 金曼 , 我们的 总统 - - 呃 - - 先生 . - , " 说 这
[kæʃɪr] .
cashier .
出纳员 .
“呃——金曼少校，我们的总裁——呃——内特尔威克先生，”收银员说道。

[tu:] [men] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʃʊk] [hændz] .
Two men of very different types shook hands .
二 男人 的 非常 不同的 类型 摇晃 双手 .
两个性格迥异的男人握了手。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] , [kən'venʃən(ə)l] ['meθədz]
One was a finished product of the world of straight lines , conventional methods
— 曾是 一个 完成的 产品 的 这 世界 的 直的 线条 , 传统的 方法
, [ænd; ɐnd]['fɔ:rm(ə)l] [ə'ferz] .
, **and formal affairs .**
, 和 正式的 事务 .
一个是直线、传统方法和正式事务的最终产物。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fri:ə(r)] , ['waɪdər] , [ænd; ɐnd] ['nɪrər] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
The other was something freer , wider , and nearer to nature .
这 其他 曾是 某物 更自由 , 更广泛 , 和 更近 到 自然 .
另一种则更自由、更广阔、更贴近自然。

[tɑ:m] ['kɪŋmən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kʌt][tu:; tə] ['eni] ['pætərn] .
Tom Kingman had not been cut to any pattern .
汤姆 金曼 有 不是 到过 切 到 任何 图案 .
汤姆·金曼的身材并非按照任何模式裁剪的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mju:l] - ['draɪvər] , ['kaʊbɔɪ] , ['reɪndʒər] , ['soʊldʒər] , ['ʃerɪf] , ['prɑ:spektər] , [ænd; ɐnd]
He had been mule - driver , cowboy , ranger , soldier , sheriff , prospector , and
他 有 到过 骡子 - 司机 , 牛仔 , 游侠 , 士兵 , 警长 , 勘探者 , 和
['kætlmən] .
cattleman .
牧牛人 .
他当过骡夫、牛仔、游骑兵、士兵、警长、探矿者和牧场主。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bæŋk] ['prezɪdənt] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preəri:z] , [ʌv; əv]
Now , when he was bank president , his old comrades from the prairies , of
现在 , 什么时候 他 曾是 银行 总统 , 他的 老的 同志们 从 这 草原 , 的
[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
the saddle ,
这 鞍 ,
如今，当他担任银行总裁时，他那些来自草原、驰骋马背的老战友们，

[tent] , [ænd; ɐnd][treɪl] [faʊnd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
tent , and trail found no change in him .
帐篷 , 和 踪迹 成立 不 改变 在 他 .
帐篷和小径上的人都没有发现他有任何变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [wen] [ˈteksəs] [ˈkæt(ə)l][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv]
He had made his fortune when Texas cattle were at the high tide of
他 有 制成 他的 财富 什么时候德克萨斯州 牛 是 在 这 高的 潮 的
[ˈvælju:] ,
value ,
价值 ;

他在德克萨斯州牛价最高的时候发了财。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnæ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv][sæn][rəuˈsɑ:rjəu] .
and had organized the First National Bank of San Rosario .
和 有 组织 这 第一的 国家的 银行 的 圣 罗萨里奥 .

并组建了圣罗萨里奥第一国民银行。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈwaɪz] [dʒenəˈrɑ:səti] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
In spite of his largeness of heart and sometimes unwise generosity toward his
在 尽管如此 的 他的 大 的 心 和 有时 失策 慷慨 朝向 他的
[oʊld] [frendz] ,
old friends ,
老的 朋友们 ;

尽管他心胸宽广，有时对老朋友过于慷慨，

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [ˈprɒspəd] , [fɔ:r; fər][ˈmeɪdʒər][tɑ:m] [ˈkɪŋmən] [nu:] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]
the bank had prospered , for Major Tom Kingman knew men as well as he
这 银行 有 繁荣昌盛 , 为了 主要的 汤姆 金曼 知道 男人 作为 出色地 作为 他
[nu:] [ˈkæt(ə)l] .
knew cattle .
知道 牛 .

银行生意兴隆，因为汤姆·金曼少校不仅了解牛，也了解人。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
Of late years the cattle business had known a depression ,
的 晚的 年 这 牛 商业 有 已知 一个 沮丧 ;

近年来，畜牧业经历了一段低迷期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][bæŋk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:z] [bɔ:sɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɡreɪt]
and the major's bank was one of the few whose losses had not been great
和 这 专业的 银行 曾是 一 的 这 很少 谁 损失 有 不是 到过 伟大的
.
:
.

而这位大亨的银行是少数几家损失不大的银行之一。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər] , [ˈbrɪskli] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , " [ðə; ði][ləst] [θɪŋ]
" **And now , " said the examiner , briskly , pulling out his watch , " the last thing**
" 和 现在 , " 说 这 考官 , 轻快地 , 拉 出去 他的 手表 , " 这 最后的 事物
[ɪz][ðə; ði] [loʊnz] .
is the loans .
是 这 贷款 .

“现在,”考官干脆利落地掏出手表说,“最后一项是贷款。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
We will take them up now , if you please .
我们 将要 拿 他们 向上 现在 , 如果 你 请 .

如果可以的话,我们现在就去拿。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnæ(ə)nəl][æt; ət][ˈɔ:lmoʊst][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] - [ˈbreɪkɪŋ] [spi:d]
" **He had gone through the First National at almost record - breaking speed**
" 他 有 已消失 通过 这 第一的 国家的 在 几乎 记录 - 打破 速度
- - [bʌt; bət] [ˈθɜ:rəli] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ˈevrɪθɪŋ] .
- - **but thoroughly , as he did everything** .
- - 但 彻底 , 作为 他 做过 一切 .

“他以几乎破纪录的速度完成了第一国民锦标赛——而且一丝不苟,就像他做任何事一样。”

[ðə; ði] ['rʌniŋ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [kli:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]
The running order of the bank was smooth and clean , and that had
这 跑步 命令 的 这 银行 曾是 光滑的 和 干净的 , 和 那 有
[fə'siliteitid] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
facilitated his work .
促进 他的 工作 .

银行的运作井然有序，这为他的工作提供了便利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ʌðər] [bəŋk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
There was but one other bank in the town .
那里 曾是 但 一 其他 银行 在 这 镇 .

镇上只有另一家银行。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] [i:tʃ]
He received from the Government a fee of twenty - five dollars for each
他 已收到 从 这 政府 一个 费用 的 二十 - 五 美元 为了 每个
[bəŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] .
bank that he examined .
银行 那 他 检查 .

他每检查一家银行，就能从政府那里获得 25 美元的报酬。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][f'eɪb(ə)][tu:; tə][goʊ]['oʊvər] [ðoʊz] [loʊnz] [ænd; ənd][dɪ'skaʊnts, 'dɪskaʊnts][ɪn][hæf][æn; ən]
He should be able to go over those loans and discounts in half an
他 应该 是 有能力的 到 去 超过 那些 贷款 和 折扣 在 一半 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .

他应该能在半小时内把那些贷款和折扣的情况都弄清楚。

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [bəŋk] [ɪ'mi:diətli] ['æftəwərd] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]
If so , he could examine the other bank immediately afterward , and catch the
如果 所以 , 他 可以 检查 这 其他 银行 立即地 之后 , 和 抓住 这
- . - ,
11 . 45 ,
- . - ,

如果真是这样，他可以紧接着去另一家银行看看，赶上11点45分的那趟车。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] [treɪn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
the only other train that day in the direction he was working .
这 仅有的 其他 火车 那 天 在 这 方向 他 曾是 在 在职的 .

那天唯一一列与他工作方向相同的火车。

[ʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][spend] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
Otherwise , he would have to spend the night and Sunday in this uninteresting
否则 , 他 会 有 到 花费 这 夜晚 和 星期日 在 这 无聊
['westərn] [taʊn] .
Western town .
西 镇 .

否则，他就得在这个无聊的西部小镇过夜，还要待到星期天。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['mætərz] .
That was why Mr . Nettlewick was rushing matters .
那 曾是 为什么 先生 . - 曾是 匆忙 事情 .

这就是内特尔威克先生急于求成的原因。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [sɜ:r] , " [sed] ['meɪdʒər] ['kɪŋmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ,
" **Come with me , sir , " said Major Kingman , in his deep voice ,**
" 来 和 我 , 先生 , " 说 主要的 金曼 , 在 他的 深的 嗓音 ,

“先生，请跟我来，”金曼少校用他低沉的声音说道。

[ðæt] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['sʌðərn] [drɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [twæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
that united the Southern drawl with the rhythmic twang of the West ;
那 团结的 这 南方 拖长音 和 这 节奏 颤音 的 这 西方 ;
它将南方口音与西部节奏鲜明的嗓音结合在一起;

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
" **We will go over them together** .
" 我们 将要 去 超过 他们 一起 .
我们会一起仔细阅读。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [noʊz] [ðoʊz] [noʊts] [æz; əz][aɪ][duː] .
Nobody in the bank knows those notes as I do .
无人 在 这 银行 知道 那些 笔记 作为 我 做 .
银行里没有人比我更了解那些钞票。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːbli] [ɑːn][ðer; ðər][legz] ,
Some of 'em are a little wobbly on their legs ,
一些 的 - 呢 是 一个 小的 摇摇晃晃 在 他们的 腿 ,
他们当中有些人走路有点摇晃。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['mævərɪks] [wɪ'ðəʊt] ['ekstrə] ['meni] [brændz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
and some are mavericks without extra many brands on their backs ,
和 一些 是 特立独行者 没有 额外的 许多 品牌 在 他们的 背部 ,
有些品牌特立独行，背后并没有太多额外的品牌标识。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [moʊst][ɔːl] [peɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
but they'll most all pay out at the round - up .
但 他们会 最多 全部 支付 出去 在 这 圆形的 - 向上 .
但他们几乎都会在围捕时支付奖金。

" [ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənts] [desk] .
" **The two sat down at the president's desk** .
" 这 二 卫星 向下 在 这 总统的 桌子 .
两人在总统办公桌前坐了下来。

[fɜːrst] , [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [went] [θruː] [ðə; ði] [noʊts] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , [ænd; ænd] ['ædɪd] [ʌp]
First , the examiner went through the notes at lightning speed , and added up
第一的 , 这 考官 去 通过 这 笔记 在 闪电 速度 , 和 额外 向上
[ðer; ðər][ˈtoʊt(ə)l] ,
their total ,
他们的 全部的 ,
首先，考官以闪电般的速度浏览了笔记，并计算了总分。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [loʊnz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['deɪli]
finding it to agree with the amount of loans carried on the book of daily
寻找 它 到 同意 和 这 数量 的 贷款 携带 在 这 书 的 日常的
[ˈbælənsɪz] .
balances .
余额 .
发现它与每日余额账簿上记录的贷款金额相符。

[nekst] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [loʊnz] , [ɪn'kwærɪŋ] ['skruːpjələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Next , he took up the larger loans , inquiring scrupulously into the condition of
下一个 , 他 采取 向上 这 更大的 贷款 , 查询 一丝不苟地 进入 这 状况 的
[ðer; ðər] [ɪn'dɔrsəːz] [ɔːr][si'kjuərɪtɪs] .
their endorsers or securities .
他们的 代言人 或者 证券 .
接下来，他开始承接数额较大的贷款，并仔细调查贷款担保人或担保人的状况。

[ðə; ði] [nu:] [ɛg'zæməɳɜ:z][maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:rs] [ænd; ənd][tɜ:rn][ænd; ənd] [meɪk] [ʌnɪk'spektɪd]
The new examiner's mind seemed to course and turn and make unexpected
这 新的 考官的 头脑 似乎 到 课程 和 转动 和 制作 意外
[ˈdæfɪz] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] .
dashes hither and thither like a bloodhound seeking a trail .
破折号 这里 和 那里 喜欢 一个 寻血猎犬 寻求 一个 踪迹 .

新来的考官的思维似乎像猎犬追踪线索一样，快速地、反复地、出其不意地四处奔跑。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ɔ:l][ðə; ði] [noʊts] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ,
Finally he pushed aside all the notes except a few ,
最后 他 推动 旁边 全部 这 笔记 除了 一个 很少 ,

最后，他把所有的纸条都推到一边，只留下几张。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [paɪl] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][brɪ'gæɳ][ə; eɪ][draɪ] , [ˈfɔ:rm(ə)l][ˈlɪt(ə)l]
which he arranged in a neat pile before him , and began a dry , formal little
哪个 他 安排 在 一个 整洁的 桩 前 他 , 和 开始 一个 干燥 , 正式的 小的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

他把文件整齐地摆放在面前，然后开始发表了一番枯燥乏味、正式的简短讲话。

" [aɪ][faɪnd] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][jɜr; jər][bæŋk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] ,
" **I find , sir , the condition of your bank to be very good ,**
" 我 寻找 , 先生 , 这 状况 的 你的 银行 到 是 非常 好的 ,

先生，我认为贵行的状况非常好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [kra:ps][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'prej(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][jɜr; jər]
considering the poor crops and the depression in the cattle interests of your
考虑 这 贫穷的 农作物 和 这 沮丧 在 这 牛 兴趣 的 你的
[stert] .
state .
状态 .

考虑到贵州农作物歉收和畜牧业低迷的情况。

[ðə; ði] [ˈklerɪkl] [wɜ:rk] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ˈækjərətli] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəli] .
The clerical work seems to be done accurately and punctually .
这 文员 工作 似乎 到 是 完毕 准确 和 准时 .

文书工作似乎完成得准确及时。

[jɜr; jər][pæst] - [du:] [ˈpeɪpər][ɪz] [ˈmɔ:dərət] [ɪn] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɔ:s] .
Your past - due paper is moderate in amount , and promises only a small loss .
你的 过去的 - 到期的 纸 是 缓和 在 数量 , 和 承诺 仅有的 一个 小的 损失 .

你逾期未交的论文数量不多，只会造成很小的损失。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][jɜr; jər][lɑ:rdʒ] [lɔʊnz] ,
I would recommend the calling in of your large loans ,
我 会 推荐 这 呼叫 在 的 你的 大的 贷款 ,

我建议您收回大额贷款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ˈsɪkstɪ][ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] [deɪ][ɔ:r][kɔ:l] [lɔʊnz] [ʌn'tɪl] [ˈdʒen(ə)rəl]
and the making of only sixty and ninety day or call loans until general
和 这 制作 的 仅有的 六十 和 九十 天 或者 称呼 贷款 直到 一般的
[ˈbɪznəs] [rɪˈvaɪvz] .
business revives .
商业 复苏 .

并且只发放 60 天和 90 天的短期贷款或定期贷款，直到整体商业活动复苏。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəŋk]
And now , there is one thing more , and I will have finished with the bank
和 现在 , 那里 是 一 事物 更多的 , 和 我 将要 有 完成的 和 这 银行 .
:
:

现在, 还有一件事要做, 做完之后我就把银行的事都办完了。

[hɪr] [ɑːr; ər][sɪks] [noʊts] [ˈægrɪgeɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] \$40 , - .
Here are six notes aggregating something like \$40 , 000 .
这里 是 六 笔记 聚合 某物 喜欢 \$40 , - .

这里有六张钞票, 总金额大约为 4 万美元。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪˈkjʊəd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [baɪ] [ˈverɪəs] [stɑːks] , [bəˈndz] , [ˈfɛrɪz] ,
They are secured , according to their faces , by various stocks , bonds , shares ,
他们 是 安全 , 根据 到 他们的 面孔 , 经过 各种各样的 股票 , 债券 , 分享 ,
根据其表面结构来看, 它们的担保物包括各种股票、债券和股份。

[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] \$70 , - .
etc . to the value of \$70 , 000 .
ETC . 到 这 价值 的 \$70 , - .

等等, 价值 70,000 美元。

[ðoʊz] [siˈkjʊərɪtɪs] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtætʃt] .
Those securities are missing from the notes to which they should be attached .
那些 证券 是 丢失的 从 这 笔记 到 哪个 他们 应该 是 随附的 .

这些证券并未列入它们应该附上的票据中。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɔːr] [vɔːlt] .
I suppose you have them in the safe or vault .
我 认为 你 有 他们 在 这 安全的或者 金库 .

我想你肯定把它们放在保险箱或金库里了。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
You will permit me to examine them .
你 将要 允许 我 到 检查 他们 .

请允许我检查它们。

" [ˈmeɪdʒər][ˈtɑːmz] [laɪt] - [bluː] [aɪz] [tɜːrnd] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] .
" **Major Tom's light - blue eyes turned unflinchingly toward the examiner .**
" 主要的 汤姆的 光 - 蓝色的 眼睛 转向 毫不动摇地 朝向 这 考官 .

汤姆少校的浅蓝色眼睛毫不畏惧地转向了考官。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [ˈstedɪ] [toʊn] ;
" **No , sir , " he said , in a low but steady tone ;**
" 不 , 先生 , " 他 说 , 在 一个 低的 但 稳定的 语气 ;

“不, 先生,”他用低沉但坚定的语气说道;

" [ðoʊz] [siˈkjʊərɪtɪs] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .
" **those securities are neither in the safe nor in the vault .**
" 那些 证券 是 两者都不 在 这 安全的 也不 在 这 金库 .

“这些证券既不在保险箱里, 也不在金库里。”

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm] .
I have taken them .
我 有 已采取 他们 .

我已经拿走了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][em ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
You may hold me personally responsible for their absence .
你 可能 抓住 我 亲自 负责任的 为了 他们的 缺席 .

他们的缺席, 你可能会追究我的个人责任。

" - [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [θrɪl] .
" **Nettlewick felt a slight thrill** .
" 毛毡 一个 轻微 刺激 .

内特尔威克感到一丝兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
He had not expected this .
他 有 不是 预期的 这 .

他没想到会这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [straɪk] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [treɪl] [wen] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] .
He had struck a momentous trail when the hunt was drawing to a close .
他 有 击 一个 意义重大 踪迹 什么时候 这 打猎 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

当狩猎即将结束时，他发现了一条意义重大的线索。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] .
" **Ah ! " said the examiner** .
" 啊 ! " 说 这 考官 .

“啊！”考官说道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr]
He waited a moment , and then continued : " May I ask you to explain more
他 等待 一个 片刻 , 和 然后 持续 : " 可能 我 问 你 到 解释 更多的
[ˈdefɪnətli] ? "
definitely ? "
确实 ? "

他停顿了一下，然后继续说道：“请您解释得更清楚些好吗？”

" [ðə; ði] [sɪ'kjuərɪtɪs] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][em 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **The securities were taken by me , " repeated the major** .
" 这 证券 是 已采取 经过 我 , " 重复 这 主要的 .

“这些证券是我拿走的，”少校重复道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" **It was not for my own use , but to save an old friend in trouble** .
" 它 曾是 不是 为了 我的 自己的 使用 , 但 到 节省 一个 老的 朋友 在 麻烦 .

“这不是为了我自己，而是为了拯救一位身处困境的老朋友。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
Come in here , sir , and we'll talk it over .
来 在 这里 , 先生 , 和 出色地 讲话 它 超过 .

先生，请进来，我们好好谈谈。

" [hiː; hi][led][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər]['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋks] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [klaʊzd]
" **He led the examiner into the bank's private office at the rear , and closed**
" 他 引领 这 考官 进入 这 银行的 私人的 办公室 在 这 后部 , 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他带领审查员进入银行后方的私人办公室，然后关上了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['leðər] - ['kʌvəd]
There was a desk , and a table , and half a - dozen leather - covered
那里 曾是 一个 桌子 , 和 一个 桌子 , 和 一半 - 一个 - 打 皮革 - 涵盖
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

房间里有一张书桌、一张桌子和六把皮椅。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntɪd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teksəs] [stɪr] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] [faɪv] [fi:t]
On the wall was the mounted head of a Texas steer with horns five feet
在这墙曾是这安装头的 一个 德克萨斯州 转向 和 角 五 脚
[frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .
from tip to tip .
从 提示 到 提示 :

墙上挂着一个德克萨斯牛的牛头标本，牛角从尖端到尖端有五英尺长。

[ˈɑːpəzɪt] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz][oʊld][ˈkæv(ə)lɪ][ˈseɪbər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [æt; ət] [ˈʃaɪloʊ]
Opposite hung the major's old cavalry saber that he had carried at Shiloh
对面的 悬挂 这 专业的 老的 骑兵 军刀 那 他 有 携带 在 示罗
[ænd; ənd][fɔːrt] ['pɪləʊ] .
and Fort Pillow .
和 堡 枕头 :

对面挂着少校在夏洛战役和皮洛堡战役中佩戴过的旧骑兵佩剑。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Placing a chair for Nettleswick , the major seated himself by the window ,
放置 一个 椅子 为了 - , 这 主要的 坐着 他自己 经过 这 窗户 ,
[frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaːvd] ['laɪmstoʊn] [frʌnt]
from which he could see the post - office and the carved limestone front
从 哪个 他 可以 看 这 邮政 - 办公室 和 这 雕刻 石灰石 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] .
of the Stockmen's National .
的 这 - 国家的 :

少校给内特尔威克搬了把椅子，自己则在窗边坐了下来。

[frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaːvd] ['laɪmstoʊn] [frʌnt]
from which he could see the post - office and the carved limestone front
从 哪个 他 可以 看 这 邮政 - 办公室 和 这 雕刻 石灰石 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] .
of the Stockmen's National .
的 这 - 国家的 :

从那里他可以看到邮局和牧民国家体育场的石灰岩雕刻正面。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] - [felt] , [pər'hæps] ,
He did not speak at once , and Nettleswick felt , perhaps ,
他 做过 不是 说话 在 一次 , 和 - 毛毡 , 也许 ,
[dɪd] [naːt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] - [felt] , [pər'hæps] ,
He did not speak at once , and Nettleswick felt , perhaps ,
他 做过 不是 说话 在 一次 , 和 - 毛毡 , 也许 ,

他没有立刻开口，内特尔威克或许觉得，

[ðæt] [ðə; ði][aɪs][kʊd; kəd][biː; bi][ˈbrʊkən][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ɪts] [oʊn] ['temprətʃər; 'temprətʃər][æz; əz]
that the ice could be broken by something so near its own temperature as
那 这 冰 可以 是 破碎的 经过 某物 所以 靠近 它是自己的 温度 作为
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .
the voice of official warning .
这 嗓音 的 官方的 警告 :

官方警告的声音，温度与冰面温度如此接近，却能打破这层冰层。

" [jɔːr; jər] ['steɪtmənt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][aɪ 'tiː] , [ə'maʊnts]
" **Your statement , he began , since you have failed to modify it , amounts**
" 你的 陈述 , " 他 开始 , " 自从 你 有 失败的 到 调整 它 , 金额
,
,
,
,
"你的声明,"他开口说道，“由于你未能对其进行修改，其金额.....”

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪrɪəs] [θɪŋ] .
as you must know , to a very serious thing .
作为 你 必须 知道 , 到 一个 非常 严肃的 事物 :

你应该知道，这是一件非常严重的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ˈɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][ˈduːti][mʌst; məst] [kəm'pel] [em 'iː][tuː; tə][duː] .
You are aware , also , of what my duty must compel me to do .
你 是 意识到的 , 还 , 的 什么 我的 责任 必须 迫使 我 到 做 :
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ˈɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][ˈduːti][mʌst; məst] [kəm'pel] [em 'iː][tuː; tə][duː] .
You are aware , also , of what my duty must compel me to do .
你 是 意识到的 , 还 , 的 什么 我的 责任 必须 迫使 我 到 做 :

你也清楚我的职责迫使我必须做什么。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gʊv] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [meɪk] - - "
I shall have to go before the United States Commissioner and make - - "
我 将 有 到 去 前 这 团结的 各州 专员 和 制作 - - "

我必须去见美国专员，并做出——”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈmeɪdʒər][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **I know , I know , " said Major Tom , with a wave of his hand .** .
" 我 知道 , 我 知道 , " 说 主要的 汤姆 , 和 一个 海浪 的 他的 手 .
“我知道，我知道，”汤姆少校挥了挥手说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪd] [rʌŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpəʊstɪd][ɑːn][ˈhæf(ə)nəl] [ˈbæŋkɪŋ] [lɔːz]
" **You don't suppose I'd run a bank without being posted on national banking laws**
" 你 不 认为 ID 跑步 一个 银行 没有 存在 发布 在 国家的 银行业 法律
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈstætjuːts] !
and the revised statutes !
和 这 修改 法规 !
“你不会以为我会在不了解国家银行法和修订法规的情况下经营银行吧！ ”

[duː][[jʊr; jər][ˈduːti] .
Do your duty .
做 你的 责任 .
尽你的职责。

[aɪm][[nɑːt] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈfeɪvəz] .
I'm not asking any favours .
我是 不是 问 任何 恩惠 .
我没有请求任何人帮忙。

[bʌt; bət] , [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
But , I spoke of my friend .
但 , 我 辐 的 我的 朋友 .
但是，我谈的是我的朋友。

[aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [bɑːb] .
I did want you to hear me tell you about Bob .
我 做过 想 你 到 听到 我 告诉 你 关于 鲍勃 .
我确实想让你听我讲讲鲍勃的事。

" - [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Nettlewick settled himself in his chair .**
" - 定居 他自己 在 他的 椅子 .
内特尔威克在椅子上坐了下来。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈliːvɪŋ] [sæn][rəʊˈsɑːrjəʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .
There would be no leaving San Rosario for him that day .
那里 会 是 不 离开 圣 罗萨里奥 为了 他 那 天 .
那天他根本没机会离开圣罗萨里奥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第10/18页

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈtelɪɡræf] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈtrɒlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənsi] ;
He would have to telegraph to the Comptroller of the Currency ;
他 会 有 到 电报 到 这 审计长 的 这 货币 ;
他需要向货币监理署发电报;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [swɜr] [aʊt][ə; ei] [ˈwɔ:rənt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəˈmɪʃənər]
he would have to swear out a warrant before the United States Commissioner
他 会 有 到 发誓 出去 一个 保证 前 这 团结的 各州 专员
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋmən] ;
for the arrest of Major Kingman ;
为了 这 逮捕 的 主要的 金曼 ;
他必须向美国专员宣誓申请逮捕金曼少校的逮捕令;

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
perhaps he would be ordered to close the bank on account of the loss of
也许 他 会 是 订购 到 关闭 这 银行 在 帐户 的 这 损失 的
[ðə; ði][siˈkjʊərɪtis] .
the securities .
这 证券 .
或许他会因为证券损失而被勒令关闭银行。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [kraɪm] [ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər][hæd; həd] [ʌnˈəθɪd] .
It was not the first crime the examiner had unearthed .
它 曾是 不是 这 第一的 犯罪 这 考官 有 出土 .
这并非该调查员发现的第一起犯罪案件。

[wʌnz] [ɔ:r] [twaɪs] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ʌpˈhi:v(ə)l] [ʌv; əv][ˈhju:mən][iˈməʊənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz]
Once or twice the terrible upheaval of human emotions that his investigations
一次 或者 两次 这 糟糕的 动荡 的 人类 情绪 那 他的 调查
[hæd; həd] [lu:st] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [kɔ:zd] [ə; ei][ˈrɪp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [kɑ:m] .
had loosed had almost caused a ripple in his official calm .
有 松开 有 几乎 导致 一个 波纹 在 他的 官方的 冷静的 .
他的调查曾一两次引发人类情感的巨大动荡，几乎动摇了他原本平静的官方形象。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bæŋk][men] [ni:l] [ænd; ənd] [pli:d] [ænd; ənd][kraɪ] [lɑ:k] [ˈwɪmɪn] [fɔ:r; fər][ə; ei]
He had seen bank men kneel and plead and cry like women for a
他 有 已见 银行 男人 下跪 和 恳求 和 哭 喜欢 女性 为了 一个
[tʃæns] - - [æŋ; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] - - [ðə; ði] [ˌoʊvərˈləkɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈerər] .
chance - - an hour's time - - the overlooking of a single error .
机会 - - 一个 小时 时间 - - 这 俯瞰 的 一个 单身的 错误 .
他曾亲眼目睹银行职员跪地哀求，像女人一样哭泣，只为博取一个小时的时间，以求对一个错误视而不见。

[wʌn] [kæˈʃɪr] [hæd; həd] [ɑ:t] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
One cashier had shot himself at his desk before him .
一 出纳员 有 射击 他自己 在 他的 桌子 前 他 .
在他之前，一名收银员在办公桌前开枪自杀了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
None of them had taken it with the dignity and coolness of this
没有任何 的 他们 有 已采取 它 和 这 尊严 和 凉爽 的 这
[stɜ:rn][oʊld] [ˈwestərnər] .
stern old Westerner .
船尾 老的 西方人 .
他们中没有一个人能像这位严厉的西方老者那样，以尊严和冷静的态度接受这一切。

- [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æɪ; ət] [liːst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft]
Nettlewick felt that he owed it to him at least to listen if he wished
- 毛毡 那 他 欠款 它 到 他 在 至少 到 听 如果 他 希望
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 :

内特尔威克觉得，如果他想说话，他至少应该听听。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
With his elbow on the arm of his chair ,
和 他的 弯头 在 这 手臂 的 他的 椅子 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [skwer] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and his square chin resting upon the fingers of his right hand ,
和 他的 正方形 下巴 休息 之上 这 手指 的 他的 正确的 手 ,
他双肘撑在椅子扶手上，
他方正的下巴搁在右手的五指上。

[ðə; ði][bæŋk][ɪɡˈzæmɪnər] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
the bank examiner waited to hear the confession of the president of the First
这 银行 考官 等待 到 听到 这 忏悔 的 这 总统 的 这 第一的
[ˈnæɪ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv][sæn][rəʊˈsɑːrjəʊ] .
National Bank of San Rosario :
国家的 银行 的 圣 罗萨里奥 :
银行审查员等待着圣罗萨里奥第一国民银行行长的供述。

" [wen] [ə; eɪ][ˈmænz][jʊr; jər] [frend] , " [brɪˈɡæn][ˈmeɪdʒər][tɑːm] , [ˈsʌmwʌt] [daɪˈdæktɪkli] , " [fɔːr; fər]
" When a man's your friend , " began Major Tom , somewhat didactically , " for
" 什么时候 一个 男人的 你的 朋友 , " 开始 主要的 汤姆 , 有些 教学上 , " 为了
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
forty years ,
四十 年 ,
“当一个人是你的朋友，”汤姆少校略带说教意味地说道，“长达四十年，

[ænd; ænd] [traɪd] [baɪ][ˈwɔːtər] , [ˈfaɪər] , [ɜːrθ] , [ænd; ænd][ˈsaɪkləʊnz] ,
and tried by water , fire , earth , and cyclones ,
和 尝试 经过 水 , 火 , 地球 , 和 旋风 ,
经受过水、火、土和旋风的考验，
[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
when you can do him a little favour you feel like doing it :
什么时候 你 能 做 他 一个 小的 偏爱 你 感觉 喜欢 正在做 它 :
当你帮他一个小忙时，你会很乐意去做。

" (" [ɪmˈbez(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] \$70 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪtɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər] .)
" (" Embezzle for him \$70 , 000 worth of securities , " thought the examiner .)
" (" 挪用 为了 他 \$70 , - 值得 的 证券 , " 想法 这 考官 .)
（“替他挪用价值 7 万美元的证券，”审查员心想。）

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkaʊˌbɔɪz] [təˈgeðər] , [bɔːb][ænd; ænd][aɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈspiːkɪŋ]
" We were cowboys together , Bob and I , " continued the major , speaking
" 我们 是 牛仔 一起 , 鲍勃 和 我 , " 持续 这 主要的 , 请讲
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
“我和鲍勃一起当过牛仔，”少校缓缓说道。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] , [ænd; ənd] ['mju:zɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [wɪð; wɪθ]
and deliberately , and musingly , as if his thoughts were rather with
和 故意地 , 和 若有所思地 , 作为 如果 他的 想法 是 相当 和
[ðə; ði][pæst][ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['prez(ə)nt] ,
the past than the critical present ,
这 过去的 比 这 批判的 展示 ,
他故意沉思, 仿佛他的思绪更多地停留在过去, 而不是紧迫的当下。

" [ænd; ənd][wɪz; wi] ['prɑːspektɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ['oʊvər][æri'zoʊnə] , [nu:]
" **and we prospected together for gold and silver over Arizona , New**
" 和 我们 勘探 一起 为了 金子 和 银 超过 亚利桑那 , 新的
['meksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,
“我们一起在亚利桑那州和新墨西哥州勘探金银,”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][kælə'fɔ:rnɪə] .
and a good part of California .
和 一个 好的 部分 的 加利福尼亚州 .
还有加利福尼亚州的大部分地区。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ['sɪksɪ] - [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [kə'mændz] .
We were both in the war of ' sixty - one , but in different commands .
我们 是 两个都 在 这 战争 的 - 六十 - 一 , 但 在 不同的 命令 .
我们都参加了1961年的战争, 但隶属于不同的部队。

[wi:v] [fɔ:t] ['ɪndiənz][ænd; ənd] [hɔ:rs] - [θi:vz] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
We've fought Indians and horse - thieves side by side ;
我们已经 战斗 印度人 和 马 - 窃贼 边 经过 边 ;
我们曾并肩作战, 对抗印第安人和偷马贼;

[wi:v] [sta:rvd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][æri'zoʊnə] ['maʊntnz] , ['berɪd] ['twenti] [fi:t]
we've starved for weeks in a cabin in the Arizona mountains , buried twenty feet
我们已经 饥饿 为了 周 在 一个 舱 在 这 亚利桑那 山脉 , 埋葬 二十 脚
[di:p] [ɪn] [snəʊ] ;
deep in snow ;
深的 在 雪 ;
我们在亚利桑那州山区的一间小木屋里挨饿了好几个星期, 小木屋被埋在20英尺深的雪里;

[wi:v] ['rɪdn] [hɜ:rd] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [soʊ][hɑ:rd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kudnt] [straɪk] - -
we've ridden herd together when the wind blew so hard the lightning couldn't strike - -
我们已经 骑 一群 一起 什么时候 这 风 吹 所以 难的 这 闪电 不能 罢工 - -
[wel] ,
well ,
出色地 ,
我们曾一起放牧, 那时狂风大作, 连闪电都无法击中——嗯,

[bɑ:b][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [sʌm; səm] [rʌf] ['spelz] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪz; wi] [met]
Bob and I have been through some rough spells since the first time we met
鲍勃 和 我 有 到过 通过 一些 粗糙的 咒语 自从 这 第一的 时间 我们 遇见
[ɪn][ðə; ði] ['brændɪŋ] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æŋkər] - [bɑ:r] [ræntɪ] .
in the branding camp of the old Anchor - Bar ranch .
在 这 品牌推广 营 的 这 老的 锚 - 酒吧 牧场 .
自从我们在老安克尔巴尔牧场的烙印营地第一次相遇以来, 我和鲍勃经历了一些艰难时期。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wi:v] [faʊnd] [aɪ'ti:] ['nesəserɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə][help] [i:tɪ]
And during that time we've found it necessary more than once to help each
和 期间 那 时间 我们已经 成立 它 必要的 更多的 比 一次 到 帮助 每个
['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [taɪt] ['pleɪsɪz] .
other out of tight places .
其他 出去 的 紧的 地方 .
在那段时间里, 我们不止一次地发现有必要互相帮助脱离困境。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
In those days it was expected of a man to stick to his friend ,
在 那些 天 它 曾是 预期的 的 一个 男人 到 戳 到 他的 朋友 ,
在那个年代,人们期望男人忠于自己的朋友。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kredit] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
and he didn't ask any credit for it .
和 他 没有 问 任何 信用 为了 它 :
而且他没有要求任何功劳。

[ˈprɑ:bəbli] [nekst] [deɪ] [ju:d] [ni:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [jɔr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [help] [stænd] [ɔ:f] [ə; eɪ]
Probably next day you'd need him to get at your back and help stand off a
大概 下一个 天 你会 需要 他 到 得到 在 你的 后退 和 帮助 站立 离开 一个
[bənd] [ʌv; əv] [ə'pætʃi:z] ,
band of Apaches ,
乐队 的 阿帕奇 ,
可能第二天你就需要他到你身后帮忙,抵挡一群阿帕奇人的进攻。

[ɔ:r] [pʊt] [ə; eɪ] ['tɜ:rnəkət] [ɑ:n] [jɔr; jər] [leg] [ə'boʌv] [ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] [baɪt] [ænd; ənd] [raɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪski] .
or put a tourniquet on your leg above a rattlesnake bite and ride for whisky .
或者 放 一个 止血带 在 你的 腿 多于 一个 响尾蛇 咬 和 骑 为了 威士忌酒 :
或者在被响尾蛇咬伤的腿上绑上止血带,然后去买威士忌。

[soʊ] , [æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [stænd] [skwer] [wɪð; wɪθ]
So , after all , it was give and take , and if you didn't stand square with
所以 , 后 全部 , 它 曾是 给 和 拿 , 和 如果 你 没有 站立 正方形 和
[jɔr; jər] [ˈpɑ:rdnər] ,
your pardner ,
你的 伙伴 ,
所以,归根结底,这是有得有失的事情,如果你没有和你的伙伴坦诚相待,

[waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃaɪ] [wʌŋ] [wen] [ju:; jʊ] ['ni:ɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
why , you might be shy one when you needed him .
为什么 , 你 可能 是 害羞的 一 什么时候 你 需要 他 :
为什么呢? 当你需要他的时候,你可能反而会害羞。

[bʌt; bət] [bɑ:b] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But Bob was a man who was willing to go further than that .
但 鲍勃 曾是 一个 男人 WHO 曾是 愿意的 到 去 更远 比 那 :
但鲍勃愿意做得更多。

[hi:; hi] ['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] .
He never played a limit .
他 绝不 玩 一个 限制 :
他从不玩限注。

" ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [bɑ:b] [maɪ] [tʃɪ:f]
" **Twenty years ago I was sheriff of this country , and I made Bob my chief**
" 二十 年 前 我 曾是 警长 的 这 国家 , 和 我 制成 鲍勃 我的 首席
[ˈdepjʊti] .
deputy .
副 :
“二十年前我担任这个国家的警长,我任命鲍勃为我的首席副手。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bu:m] [ɪn] ['kæt(ə)l] [wen] [wi:; wi] [bəʊθ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [steɪk] .
That was before the boom in cattle when we both made our stake .
那 曾是 前 这 繁荣 在 牛 什么时候 我们 两个都 制成 我们的 赌注 :
那是在牛业繁荣之前,我们俩都投资的时候。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [kə'lektər] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðen] .
I was sheriff and collector , and it was a big thing for me then .
我 曾是 警长 和 集电极 , 和 它 曾是 一个 大的 事物 为了 我 然后 :
我当时是警长兼收税员,这对我来说是件大事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] - - [ə; eɪ] [fɔːr] [ænd; ənd]
I was married , and we had a boy and a girl - - a four and
我 曾是 已婚 , 和 我们 有 一个 男生 和 一个 女孩 - - 一个 四 和
[ə; eɪ][sɪks] [jɪr] [oʊld] .
a six year old .
一个 六 年 老的 .

我已婚，我们有一个儿子和一个女儿——一个四岁，一个六岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] , ['fɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði]
There was a comfortable house next to the courthouse , furnished by the
那里 曾是 一个 舒服的 房子 下一个 到 这 法院 , 提供 经过 这
[ˈkaʊnti] ,
county ,
县 ,
法院旁边有一栋舒适的房子，由县里提供家具。

[rent] [friː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] .
rent free , and I was saving some money .
租 自由的 , 和 我 曾是 保存 一些 钱 .
免租金，我还能省点钱。

[baːb][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] .
Bob did most of the office work .
鲍勃 做过 最多 的 这 办公室 工作 .
鲍勃承担了大部分办公室工作。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [siːn] [rʌf] [taɪmz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
Both of us had seen rough times and plenty of rustling and danger ,
两个都 的 我们 有 已见 粗糙的 时代 和 很多的 的 沙沙声 和 危险 ,
我们俩都经历过艰难时期，也都遭遇过很多骚乱和危险。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] ['dæʃɪŋ]
and I tell you it was great to hear the rain and the sleet dashing
和 我 告诉 你 它 曾是 伟大的 到 听到 这 雨 和 这 霰 帅气
[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [naɪts] ,
against the windows of nights ,
反对 这 视窗 的 夜晚 ,
我告诉你，夜晚聆听雨夹雪拍打窗户的声音真是太棒了。

[ænd; ənd][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
and be warm and safe and comfortable ,
和 是 温暖的 和 安全的 和 舒服的 ,
温暖、安全、舒适。

[ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈeɪvd] [ænd; ənd][hæv; həv]
and know you could get up in the morning and be shaved and have
和 知道 你 可以 得到 向上 在 这 早晨 和 是 剃光 和 有
[fəʊks] [kɔːl] [juː; jʊ] - ['mɪstər] . -
folks call you ' mister . '
各位 称呼 你 - 先生 -
而且你知道，你早上起来刮了胡子，人们会称呼你“先生”。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪf] [ænd; ənd][kɪdz] [ðæt] ['evər] [strʌk] [ðə; ði][reɪndʒ] ,
And then , I had the finest wife and kids that ever struck the range ,
和 然后 , 我 有 这 最好的 妻子 和 孩子们 那 曾经 击 这 范围 ,
然后，我拥有了有史以来最棒的妻子和孩子，他们一起打过靶场。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [frend] [wið; wiθ][em 'i:] [end'ʒaɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv] [pra:'sperəti][ænd; ənd] [waɪt]
and my old friend with me enjoying the first fruits of prosperity and white
和 我的 老的 朋友 和 我 享受 这 第一的 水果 的 繁荣 和 白色的
[ˈʒə:ts] ,
shirts ,
衬衫 ,

我和我的老朋友一起享受着繁荣的初果和白衬衫，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .
and I guess I was happy .
和 我 猜测 我 曾是 快乐的 .

我想我应该是快乐的。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
Yes , I was happy about that time .
是的 , 我 曾是 快乐的 关于 那 时间 .

是的，我对那段时光感到很开心。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [saɪd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['kæʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" The major sighed and glanced casually out of the window .
" 这 主要的 叹了口气 和 瞥了一眼 随意地 出去 的 这 窗户 .

少校叹了口气，漫不经心地朝窗外望去。

[ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
The bank examiner changed his position , and leaned his chin upon his other
这 银行 考官 已更改 他的 位置 , 和 倾斜 他的 下巴 之上 他的 其他
[hænd] .
hand :
手 :

银行审查员换了个姿势，用另一只手托着下巴。

" [wʌn] ['wɪntər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" One winter , " continued the major ,
" 一 冬天 , " 持续 这 主要的 ,

“一个冬天，”少校继续说道，

" [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ['tæksɪz] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm]
" the money for the county taxes came pouring in so fast that I didn't have time
" 这 钱 为了 这 县 税收 来了 浇注 在 所以 快速地 那 我 没有 有 时间
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
to take the stuff to the bank for a week .
到 拿 这 东西 到 这 银行 为了 一个 星期 .

“县里的税款如潮水般涌来，我一个星期都没时间把钱存到银行去。”

[aɪ][dʒʌst] [ʌvd] [ðə; ði] [tʃeks] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɪ'ga:r][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sæk] ,
I just shoved the checks into a cigar box and the money into a sack ,
我 只是 推搡 这 检查 进入 一个 雪茄 盒子 和 这 钱 进入 一个 解雇 ,

我把支票塞进雪茄盒，把钱装进麻袋。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [seɪf] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] .
and locked them in the big safe that belonged to the sheriff's office .
和 已锁定 他们 在 这 大的 安全的 那 属于 到 这 警长的 办公室 .

然后把它们锁进了警长办公室的大保险箱里。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [ðæt] [wi:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪk] , ['eniweɪ] .
" I had been overworked that week , and was about sick , anyway .
" 我 有 到过 过度劳累 那 星期 , 和 曾是 关于 生病的 , 反正 .

“那周我工作过度，而且本来就快要病倒了。”

[maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wə] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈɔ:rdə] , [ænd; ənd] [maɪ] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [rest]
My nerves were out of order , and my sleep at night didn't seem to rest
我的 神经 是 出去 的 命令 , 和 我的 睡觉 在 夜晚 没有 似乎 到 休息
[em 'i:] .
me .
我 .

我神经紧张，晚上睡不好觉。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [saɪən'tɪfɪk] [neɪm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n]
The doctor had some scientific name for it , and I was taking medicine
这 医生 有 一些 科学 姓名 为了 它 , 和 我 曾是 采取 药品
.
.
.

医生给它起了个医学术语，然后我就在吃药。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] ,
And so , added to the rest ,
和 所以 , 额外 到 这 休息 ,

因此，再加上其他部分，

[aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmʌni] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] .
I went to bed at night with that money on my mind .
我 去 到 床 在 夜晚 和 那 钱 在 我的 头脑 .

我晚上睡觉前都在想着那笔钱的事。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [ni:d] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɜ:ɹɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Not that there was much need of being worried , for the safe was a good
不是 那 那里 曾是 很多 需要 的 存在 担心 , 为了 这 安全的 曾是 一个 好的
[wʌn] ,
one ,
— ,

其实也没什么好担心的，因为保险箱很好。

[ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [bʌt; bət] [bə:b]
and nobody but Bob
和 无人 但 鲍勃

除了鲍勃之外，没有其他人了。

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] .
and I knew the combination .
和 我 知道 这 组合 .

我知道组合方式。

[ɑ:n] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] \$6 , - [ɪn] [kæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] .
On Friday night there was about \$6 , 500 in cash in the bag .
在 星期五 夜晚 那里 曾是 关于 \$6 , - 在 现金 在 这 包 .

周五晚上，袋子里大约有 6500 美元现金。

[ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
On Saturday morning I went to the office as usual .
在 周六 早晨 我 去 到 这 办公室 作为 通常 .

星期六早上，我像往常一样去了办公室。

[ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [bə:b] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .
The safe was locked , and Bob was writing at his desk .
这 安全的 曾是 已锁定 , 和 鲍勃 曾是 写作 在 他的 桌子 .

保险箱上了锁，鲍勃正在书桌前写作。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
I opened the safe , and the money was gone .
我 打开 这 安全的 , 和 这 钱 曾是 已消失 .

我打开保险箱，发现钱不见了。

[aɪ] [kɔːld] [bɔːb] , [ænd; ənd] [raʊzd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [tuː; tə] [ə'haʊns] [ðə; ði]
I called Bob , and roused everybody in the court - house to announce the
我 称为 鲍勃 , 和 唤醒 大家 在这 法庭 - 房子 到 宣布 这
[ˈrɑːbəri] .
robbery .
抢劫 .

我给鲍勃打了电话，并叫醒了法院里的所有人，宣布了这起抢劫案。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] [ðæt] [bɔːb] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['prɪti] ['kwaiət] ,
It struck me that Bob took it pretty quiet ,
它 击 我 那 鲍勃 采取 它 漂亮的 安静的 ,
我注意到鲍勃对此事反应相当平静。
[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'iː] .
considering how much it reflected upon both him and me .
考虑 如何 很多 它 反映 之上 两个都 他 和 我 .
考虑到这件事对我和他的影响有多大。

" [tuː] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [gɔːt][ə; eɪ] [kluː] .
"**Two days went by and we never got a clew .**
" 二 天 去 经过 和 我们 绝不 得到 一个 线索 .
“两天过去了，我们仍然一无所获。”

[aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɜːrglər] ,
It couldn't have been burglars ,
它 不能 有 到过 窃贼 ,
不可能是窃贼，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ɒpənd] [baɪ][ðə; ði][kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɔːpər] [wei] .
for the safe had been opened by the combination in the proper way .
为了 这 安全的 有 到过 打开 经过 这 组合 在这 恰当的 方式 .
因为保险箱已经通过正确的密码打开了。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ,
People must have begun to talk ,
人们 必须 有 开始 到 讲话 ,
人们肯定开始议论纷纷了。

[fɔːr; fər][wʌn] [æftər'nuːn] [ɪn] [kʌmz] ['ælis] - - [ðæts] [maɪ] [waɪf] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,
for one afternoon in comes Alice - - that's my wife - - and the boy and girl ,
为了 一 下午 在 来 爱丽丝 - - 那就是 我的 妻子 - - 和 这 男生 和 女孩 ,
[ænd; ənd] ['ælis] [stæmps][hɜːr; hər] [fʊt] ,
and Alice stamps her foot ,
和 爱丽丝 邮票 她 脚 ,
一天下午，爱丽丝——那是我妻子——带着男孩和女孩走了进来，爱丽丝跺了跺脚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] , - [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [retʃɪz] - - [tɑːm] , [tɑːm] ! -
and her eyes flash , and she cries out , ' The lying wretches - - Tom , Tom ! ' -
和 她 眼睛 闪光 , 和 她 哭泣 出去 , - 这 说谎 可怜虫 - - 汤姆 , 汤姆 ! -
她双眼闪过一丝光芒，大声喊道：“撒谎的恶棍——汤姆，汤姆！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] - [raʊnd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
and I catch her in a faint , and bring her ' round little by little ,
和 我 抓住 她 在 一个 头晕的 , 和 带来 她 - 圆形的 小的 经过 小的 ,
我发现她昏倒了，便一点一点地把她唤醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns]
and she lays her head down and cries and cries for the first time since
和 她 躺下 她 头 向下 和 哭泣 和 哭泣 为了 这 第一的 时间 自从
[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tɑːm] ['kɪŋmənz] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] .
she took Tom Kingman's name and fortunes .
她 采取 汤姆 金曼的 姓名 和 财富 .
她趴在地上，哭了起来，这是她自从继承了汤姆·金曼的姓氏和财产以来第一次哭。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [ˈzɪlə] - - [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] - - [ðei] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [waɪld][æz; əz][ˈtaɪgər] [kʌbz]
And Jack and Zilla - - the youngsters - - they were always wild as tiger cubs
和 杰克 和 吉拉 - - 这 年轻人 - - 他们 是 总是 荒野 作为 老虎 幼崽
[tuː; tə] [rʌʃ] [ˈoʊvər][bɑːb][ænd; ənd] [klaɪm] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wenˈevər] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
to rush over Bob and climb all over him whenever they were allowed to
到 匆忙 超过 鲍勃 和 爬 全部 超过 他 每当 他们 是 允许 到
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] - - [ðei] [stʊd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [juːz] ,
come to the court - house - - they stood and kicked their little shoes ,
来 到 这 法庭 - 房子 - - 他们 站立 和 踢 他们的 小的 鞋 ,
杰克和齐拉——这两个小家伙——总是像小老虎一样活泼好动, 只要被允许来法院, 就会冲到鲍勃身上, 爬到他身上——他们站着, 踢着他们的小鞋子。

[ænd; ənd] [həːdɪd] [təˈgeðər] [laɪk] [skerd] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
and herded together like scared partridges .
和 放牧 一起 喜欢 害怕的 鹧鸪 .
它们像受惊的鹧鸪一样被赶到一起。
[ðei] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][trɪp] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈjæˌdoʊz] [ʌv; əv][laɪf] .
They were having their first trip down into the shadows of life .
他们 是 拥有 他们的 第一的 旅行 向下 进入 这 阴影 的 生活 .
他们正在经历人生的第一次黑暗之旅。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][hi; hi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Bob was working at his desk , and he got up and went out without a
鲍勃 曾是 在职的 在 他的 桌子 , 和 他 得到 向上 和 去 出去 没有 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .
鲍勃当时正在办公桌前工作, 他突然起身, 一言不发地走了出去。

[ðə; ði][ɡrænd][ˈdʒʊri][wʌz; wəz][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] [ðen] ,
The grand jury was in session then ,
这 盛大 陪审团 曾是 在 会议 然后 ,
当时大陪审团正在开庭。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [bɑːb] [went] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kənˈfest] [ðæt] [hi; hi] [stoʊl]
and the next morning Bob went before them and confessed that he stole
和 这 下一个 早晨 鲍勃 去 前 他们 和 坦白 那 他 偷窃
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .
第二天早上, 鲍勃到他们面前坦白说他偷了钱。

[hi; hi] [sed] [hi; hi] [lɔːst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈpʊʊkər] [ɡeɪm] .
He said he lost it in a poker game .
他 说 他 丢失的 它 在 一个 扑克 游戏 .
他说他是在扑克游戏中输掉的。

[ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðei] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə]
In fifteen minutes they had found a true bill and sent me the warrant to
在 十五 分钟 他们 有 成立 一个 真的 账单 和 发送 我 这 保证 到
[əˈrest] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪˈd] [bɪn] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrʌðərz] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
arrest the man with whom I'd been closer than a thousand brothers for many
逮捕 这 男人 和 谁 ID 到过 更近 比 一个 千 兄弟 为了 许多
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .
十五分钟之内, 他们就找到了真正的起诉书, 并把逮捕令寄给了我, 让我逮捕那个多年来与我情同手足的人。

" [aɪ][dɪd][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][bə:b] , ['pɔɪntɪŋ] : - [ðeəz; ðəz][maɪ] [haʊs] ,
" **I did it , and then I said to Bob , pointing : ' There's my house ,**
" 我 做过 它 , 和 然后 我 说 到 鲍勃 , 指向 : - 有 我的 房子 ,
" 我照做了, 然后指着房子对鲍勃说: ‘那是我的房子,’"

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ʌp][ðeəz; ðəz] [meɪn] , [ænd; ənd][aʊt] [ðæt] [wei] [ɪz][kælə'fɔ:rnɪə] ,
and here's my office , and up there's Maine , and out that way is California ,
和 这里是 我的 办公室 , 和 向上 有 缅因州 , 和 出去 那 方式 是 加利福尼亚州 ,
这是我的办公室, 那边是缅因州, 那边是加利福尼亚州。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] - - [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər][reɪndʒ] - [tɪl] [kɔ:rt] [mi:ts] .
and over there is Florida - - and that's your range ' til court meets .
和 超过 那里 是 佛罗里达 - - 和 那就是 你的 范围 - 直到 法庭 满足 .
那边是佛罗里达州——这就是你的管辖范围, 直到开庭为止。

[jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsə'bɪləti] .
You're in my charge , and I take the responsibility .
你是 在 我的 收费 , 和 我 拿 这 责任 .
你由我负责, 我承担责任。

[ju:; jʊ][bi:; bi] [hɪr] [wen] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] . -
You be here when you're wanted . ' .
你 是 这里 什么时候 你是 通缉 . -
需要你的时候, 你就得来。

" - [θæŋks] , [tɑ:m] , - [hi:; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləsli] ;
" **' Thanks , Tom , ' he said , kind of carelessly ;**
" - 谢谢 , 汤姆 , - 他 说 , 种类 的 粗心大意 ;
" 谢谢你, 汤姆, "他漫不经心地说道;

- [aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv]['hoʊpɪŋ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [lɑ:k] [em 'i:] [ʌp] .
' I was sort of hoping you wouldn't lock me up .
- 我 曾是 种类 的 希望 你 不会 锁 我 向上 .
"我其实还希望你不会把我关起来。"

[kɔ:rt] [mi:ts] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt]['ɑ:bdʒekt] , [aɪl] [dʒʌst][loʊf] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Court meets next Monday , so , if you don't object , I'll just loaf around the
法庭 满足 下一个 周一 , 所以, 如果 你 不 目的 , 患病的 只是 面包 大约 这
[ɑ:fɪs] [ʌn'tɪl] [ðen] .
office until then .
办公室 直到 然后 .
法庭下周一开庭, 所以, 如果你不反对的话, 我就在那之前在办公室闲逛。

[aɪv] [gɑ:t][wʌn] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk] , [ɪf] [aɪ'ti:] ['ɪznt] [tu:] [mʌtʃ] .
I've got one favour to ask , if it isn't too much .
我已经 得到 一 偏爱 到 问 , 如果 它 不是 也 很多 .
如果不太过分的话, 我有个忙想请你帮。

[ɪf] [ju:d] [let][ðə; ði][kɪdʒ] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][rɑ:mp]
If you'd let the kids come out in the yard once in a while and have a romp
如果 你会 让 这 孩子们 来 出去 在 这 院子 一次 在 一个 尽管 和 有 一个 欢蹦乱跳
[aɪ'd][laɪk][aɪ'ti:] . -
I'd like it . ' .
ID 喜欢 它 . -
如果你能偶尔让孩子们到院子里玩耍一下, 我会很高兴的。

" - [waɪ] [nɑ:t] ? -
" **' Why not ? ' .**
" - 为什么 不是 ? -

“为什么不呢? ”

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
I answered him .
我 回答 他 .

我回答了他。

- [ðeə(r)] ['welkəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
' They're welcome , and so are you .
- 它们是 欢迎 , 和 所以 是 你 .

“我们欢迎他们，也欢迎你。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] . -
And come to my house , the same as ever . '
和 来 到 我的 房子 , 这 相同的 作为 曾经 . -

来我家吧，和以前一样。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . - , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] ,
You see , Mr . Nettlewick , you can't make a friend of a thief ,
你 看 , 先生 . , 你 不能 制作 一个 朋友 的 一个 贼 ,

你看，内特尔威克先生，你不可能和一个窃贼成为朋友。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
but neither can you make a thief of a friend , all at once .
但 两者都不 能 你 制作 一个 贼 的 一个 朋友 , 全部 在 一次 .

但你也不能一下子就把一个窃贼变成朋友。

" [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" The examiner made no answer .
" 这 考官 制成 不 回答 .

考官没有回答。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][,ləʊkə'moʊtɪv] ['pʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
At that moment was heard the shrill whistle of a locomotive pulling into the
在 那 片刻 曾是 听到 这 尖锐 哨 的 一个 机车 拉 进入 这
[ˈdi:pəʊ] .
depot .
仓库 .

就在这时，传来火车驶入车站的尖锐汽笛声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [roʊd] [ðæt] [ˈstrʌk] [ˈɪntu:][sæn][ˈrəʊˈsɑ:rjeɪ]
That was the train on the little , narrow - gauge road that struck into San Rosario
那 曾是 这 火车 在 这 小的 , 狭窄的 - 测量 路 那 击 进入 圣 罗萨里奥
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
from the south .
从 这 南 .

那是沿着狭窄的铁路线从南面驶入圣罗萨里奥的火车。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
The major cocked his ear and listened for a moment , and looked at
这 主要的 上膛 他的 耳朵 和 听着 为了 一个 片刻 , 和 看起来 在
[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
his watch .
他的 手表 .

少校侧耳倾听了一会儿，然后看了看手表。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n] [taɪm] - - - . - .
The narrow - gauge was in on time - - 10 . 35 .
这 狭窄的 - 测量 曾是 在 在 时间 - - - . - .

窄轨列车准时到达——10点35分。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kənˈtɪnju:d] :
The major continued :
这 主要的 持续 :

少校继续说道：

" [soʊ][bə:b] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .
" **So Bob hung around the office , reading the papers and smoking .**
" 所以 鲍勃 悬挂 大约 这 办公室 , 阅读 这 文件 和 吸烟 .

于是鲍勃就待在办公室里, 看看报纸, 抽抽烟。

[aɪ][pʊt] [ə'hʌðər] ['depjʊti][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I put another deputy to work in his place , and after a while ,
我 放 其他 副 到 工作 在 他的 地方 , 和 后 一个 尽管 ,
我安排了另一名副手接替他的位置, 过了一段时间,

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɔ:ɹ] [ɔ:f] .
the first excitement of the case wore off .
这 第一的 激动 的 这 案件 穿着 离开 .

案件最初的兴奋感消退了。

" [wʌŋ] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bə:b] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
" **One day when we were alone in the office Bob came over to where I was**
" 一 天 什么时候 我们 是 独自的 在 这 办公室 鲍勃 来了 超过 到 在哪里 我 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

“有一天, 办公室里只有我们两个人的时候, 鲍勃走到我坐着的地方。

[hi:; hi] [lʊkt] [sɔ:rt][ʌv; əv][grɪm][ænd; ənd] [blu:] - - [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [hi:; hi] [ju:st][tu:; tə][get] [wen] ['hi:d]
He looked sort of grim and blue - - the same look he used to get when he'd
他 看起来 种类 的 严峻 和 蓝色的 - - 这 相同的 看 他 用过的 到 得到 什么时候 他会
[bɪn] [ʌp] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɪndiəns][ɔ:l] [naɪt] [ɔ:r][hɜ:rd] - ['raɪdɪŋ] .
been up watching for Indians all night or herd - riding .
到过 向上 观看 为了 印度人 全部 夜晚 或者 一群 - 骑术 .

他看起来有些愁眉苦脸, 脸色发青——就像他以前熬夜监视印第安人或者赶着牲畜的时候一样。

" - [tɑ:m] , - [sez] [hi:; hi] , - [ɪts] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ɔ:f] ['red,skɪnz] ;
" **' Tom , ' says he , ' it's harder than standing off redskins ;**
" - 汤姆 , - 说道 他 , - 它是 更难 比 常设 离开 红皮队 ;

“汤姆,”他说, “这比抵御红皮队还难;

[ɪts] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:və] ['dezərt] ['fɔ:rti] [maɪlz][frʌm; frəm]['wɔ:tər] ;
it's harder than lying in the lava desert forty miles from water ;
它是 更难 比 说谎 在 这 岩浆 沙漠 四十 英里 从 水 ;

这比躺在距离水源四十英里的熔岩沙漠里还要难受;

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][end] .
but I'm going to stick it out to the end .
但 我是 去 到 戳 它 出去 到 这 结尾 .

但我会坚持到最后。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæts] [bɪn] [maɪ] [staɪl] .
You know that's been my style .
你 知道 那就是 到过 我的 风格 .

你知道那一直是我的风格。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [tɪp][ˌem 'i:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn] - - [ɪf] [ju:d] [dʒʌst] [seɪ] ,
But if you'd tip me the smallest kind of a sign - - if you'd just say ,
但 如果 你会 提示 我 这 最小 种类 的 一个 符号 - - 如果 你会 只是 说 ,

但如果你能给我哪怕最轻微的暗示——如果你只是说,

" [bə:b][aɪ] [ʌndər'stænd] , " [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][lɔ:ts] ['ɪziə] . -
" **Bob I understand , " why , it would make it lots easier . '**
" 鲍勃 我 理解 , " 为什么 , 它 会 制作 它 很多 更轻松 . -

“鲍勃, 我明白了,”他说, “为什么呢? 那样会容易得多。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] .
" I was surprised .
" 我 曾是 惊讶 .

我很惊讶。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [bɔ:b] , - [aɪ] [sed] .
" I don't know what you mean , Bob , " I said .
- 我 不 知道 什么 你 意思是 , 鲍勃 , - 我 说 .

“我不知道你的意思，鲍勃，”我说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]
" Of course , you know that I'd do anything under the sun to help you that I
- 的 课程 , 你 知道 那 ID 做 任何事物 在下面 这 太阳 到 帮助 你 那 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

当然，你知道我会竭尽所能帮助你。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][em 'i:] ['gesɪŋ] . -
But you've got me guessing . '
- 但 你已经 得到 我 猜测 . -

但你让我猜不透了。

" - [ɔ:l] [raɪt] , [tɑ:m] , - [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] ,
" ' All right , Tom , ' was all he said ,
" - 全部 正确的 , 汤姆 , - 曾是 全部 他 说 ,

““好吧，汤姆，他只说了这么一句。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'hʌðər] [sɪ'gɑ:r] .
and he went back to his newspaper and lit another cigar .
和 他 去 后退 到 他的 报纸 和 点燃 其他 雪茄 .

然后他继续看报纸，又点燃了一支雪茄。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] [kɔ:rt] [met] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
" It was the night before court met when I found out what he meant .
" 它 曾是 这 夜晚 前 法庭 遇见 什么时候 我 成立 出去 什么 他 意思是 .

“开庭前一晚，我才明白他的意思。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [oʊld] , [laɪt] - ['hedɪd] , ['nɜ:rvəs] ['fi:lɪŋ] [kʌm]
I went to bed that night with that same old , light - headed , nervous feeling come
我 去 到 床 那 夜晚 和 那 相同的 老的 , 光 - 标题 , 紧张的 感觉 来
[bæk] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
back upon me .
后退 之上 我 .

那天晚上我带着那种熟悉的头晕目眩、紧张不安的感觉上床睡觉了。

[aɪ] [drɔ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] .
I dropped off to sleep about midnight .
我 掉落 离开 到 睡觉 关于 午夜 .

我大约在午夜时分睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'wʊɔk] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hæf] [drest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] ['kɒrɪdɔ:z] .
When I awoke I was standing half dressed in one of the court - house corridors .
什么时候 我 醒来 我 曾是 常设 一半 穿着 在 一 的 这 法庭 - 房子 走廊 .

我醒来时发现自己衣衫不整地站在法院的一条走廊里。

[bɔ:b][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] , [ʼaʊər; ɑ:r][ʼfæməli] ['dɑ:ktər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Bob was holding one of my arms , our family doctor the other ,
鲍勃 曾是 保持 一 的 我的 武器 , 我们的 家庭 医生 这 其他 ,

鲍勃扶着我的一只胳膊，我们的家庭医生扶着另一只胳膊。

[ænd; ənd] ['ælis] [wʌz; wəz] ['jeɪkɪŋ] [em 'i:] [ænd; ənd] [hæf] ['kraɪɪŋ] .
and Alice was shaking me and half crying .
和 爱丽丝 曾是 摇晃 我 和 一半 哭泣 .
爱丽丝摇晃着我，半哭半泣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wi'ðəʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
She had sent for the doctor without my knowing it ,
她 有 发送 为了 这 医生 没有 我的 会心 它 ,
她瞒着我叫了医生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,
and when he came they had found me out of bed and missing ,
和 什么时候 他 来了 他们 有 成立 我 出去 的 床 和 丢失的 ,
他来的时候，他们发现我不在床上，不见了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
and had begun a search .
和 有 开始 一个 搜索 .
并已开始搜寻。

" - [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" ' Sleep - walking , ' said the doctor .
" - 睡觉 - 步行 , - 说 这 医生 .
“梦游,”医生说。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" All of us went back to the house ,
" 全部 的 我们 去 后退 到 这 房子 ,
我们都回到了房子里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [təʊld] [juː 'es] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['piːp(ə)l]
and the doctor told us some remarkable stories about the strange things people
和 这 医生 讲述 我们 一些 卓越 故事 关于 这 奇怪的 事物 人们
[hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
had done while in that condition .
有 完毕 尽管 在 那 状况 .
医生给我们讲了一些关于人们在这种状态下所做出的奇怪事情的非凡故事。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['tʃɪli] ['æftər] [maɪ] [trɪp] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
I was feeling rather chilly after my trip out , and ,
我 曾是 感觉 相当 寒冷 后 我的 旅行 出去 , 和 ,
外出旅行后，我感觉有点冷，而且

[æz; əz] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
as my wife was out of the room at the time ,
作为 我的 妻子 曾是 出去 的 这 房间 在 这 时间 ,
当时我妻子不在房间里。

[aɪ] [pʊld] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wɔːrdroʊb] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
I pulled open the door of an old wardrobe that stood in the room and
我 拉 打开 这 门 的 一个 老的 衣柜 那 站立 在 这 房间 和
['dræɡd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [kwɪlt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðer; ðər] .
dragged out a big quilt I had seen in there .
拖拽 出去 一个 大的 被子 我 有 已见 在 那里 .
我拉开房间里一个旧衣柜的门，从里面拖出一条我之前看到的大被子。

[wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ['tʌmblɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [wɪtʃ] [bɔːb] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
With it tumbled out the bag of money for stealing which Bob was to
和 它 翻滚 出去 这 包 的 钱 为了 偷窃 哪个 鲍勃 曾是 到
[biː; bi] [traɪd] - - [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] - - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
be tried - - and convicted - - in the morning .
是 尝试 - - 和 已定罪 - - 在 这 早晨 .
随着袋子一起掉了出来，里面装着鲍勃因偷窃而得的钱，鲍勃将在第二天早上接受审判并被定罪。

" - [haʊ] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - ['rætl̩sneɪk] [dɪd] [ðæt] [get][ðer; ðər] ? -
" ' **How the jumping rattlesnakes did that get there ?** '
" - 如何 这 跳 响尾蛇 做过 那 得到 那里 ? -
“那些跳蛇是怎么到那儿的？”

[aɪ] [jeld] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] .
I yelled , and all hands must have seen how surprised I was .
我 大喊 , 和 全部 双手 必须 有 已见 如何 惊讶 我 曾是 .
我大叫了一声，所有人都看到了我有多惊讶。

[bɔ:b] [nu:] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Bob knew in a flash .
鲍勃 知道 在 一个 闪光 .
鲍勃瞬间就明白了。

" - [ju:; jʊ] [da:rnd] [oʊld] ['snu:zər] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" ' **You darned old snoozer , ' he said , with the old - time look on his face ,**
" - 你 该死的 老的 瞌睡虫 , - 他 说 , 和 这 老的 - 时间 看 在 他的 脸 ,
“你这个老懒虫,”他脸上带着老派的表情说道。

- [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
' I saw you put it there .
- 我 锯 你 放 它 那里 .
“我看到你把它放在那里了。”

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ] .
I watched you open the safe and take it out , and I followed you .
我 观看 你 打开 这 安全的 和 拿 它 出去 , 和 我 随后 你 .
我看着你打开保险箱，把它拿出来，然后我就跟着你。

[aɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ][haɪd][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['wɔ:rdroʊb] . -
I looked through the window and saw you hide it in that wardrobe . '
我 看起来 通过 这 窗户 和 锯 你 隐藏 它 在 那 衣柜 . -
我透过窗户看到你把它藏在衣柜里了。

" - [ðen] , [ju:; jʊ] ['blæŋkɪti] - [blæŋk] , [flɑ:p] - [ɪrd] , [ʃi:p] - ['hedɪd] [kɑ:'oʊti; 'kaɪoʊt] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ]
" ' **Then , you blankety - blank , flop - eared , sheep - headed coyote , what did you**
" - 然后 , 你 毯子 - 空白的 , 失败 - 耳朵 , 羊 - 标题 郊狼 , 什么 做过 你
[seɪ] [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ? -
say you took it , for ? '
说 你 采取 它 , 为了 ? -
“那么，你这只毛茸茸的、耷拉着耳朵、长着羊脑袋的郊狼，你说你拿它是为了什么？”

" - [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , - [sed] [bɔ:b] , ['sɪmplɪ] , - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] . -
" ' **Because , ' said Bob , simply , ' I didn't know you were asleep . '**
" - 因为 , - 说 鲍勃 , 简单地 , - 我 没有 知道 你 是 睡着了 . -
“因为,”鲍勃简单地说，“我不知道你睡着了。”

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [dʒæk][ænd; ənd] ['zɪlə] [wɜ:r; wər] ,
" **I saw him glance toward the door of the room where Jack and Zilla were ,**
" 我 锯 他 瞥一眼 朝向 这 门 的 这 房间 在哪里 杰克 和 吉拉 是 ,
“我看到他瞥了一眼杰克和吉拉所在的房间门口，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðen] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mænz] [frend] [frʌm; frəm]['bɔ:bz] [pɔɪnt]
and I knew then what it meant to be a man's friend from Bob's point
和 我 知道 然后 什么 它 意思是 到 是 一个 男人的 朋友 从 鲍勃的 观点
[ʌv; əv] [vjʊ:] .
of view .
的 看法 .
那时我才从鲍勃的角度明白了做一个男人的朋友意味着什么。

" ['meɪdʒər][tɑ:m] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Major Tom paused , and again directed his glance out of the window .**
" 主要的 汤姆 暂停 , 和 再次 指导 他的 瞥一眼 出去 的 这 窗户 .
汤姆少校停顿了一下, 再次将目光投向窗外。

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] - ['næf(ə)nəl][bæŋk] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] ['jeləʊ]
He saw some one in the Stockmen's National Bank reach and draw a yellow
他 锯 一些 一 在 这 - 国家的 银行 抵达 和 画 一个 黄色的
[ʃeɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts] [pleɪt] - [glæs] ,
shade down the whole length of its plate - glass ,
阴影 向下 这 所有的 长度 的 它是 盘子 - 玻璃 ,
他看到牧民国家银行里有人伸手, 把一块黄色的遮光帘沿着整块玻璃拉了下来。

[bɪɡ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,
big front window ,
大的 正面 窗户 ,
大落地窗,

[ɔ:l'dʒəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv]
although the position of the sun did not seem to warrant such a defensive
虽然 这 位置 的 这 太阳 做过 不是 似乎 到 保证 这样的 一个 防守
[mu:vmənt] [ə'genst] [ɪts] ['reɪz] .
movement against its rays .
移动 反对 它是 射线 .
尽管太阳的位置似乎并不需要采取这样的防御措施来抵御它的光线。

- [sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Nettlewick sat up straight in his chair .
- 卫星 向上 直的 在 他的 椅子 .
内特尔威克挺直身子, 坐直了身子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət] [wɪ'dʒaʊt] [kən'su:mɪŋ] ['ɪntrəst] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒərəz]
He had listened patiently , but without consuming interest , to the major's
他 有 听着 耐心 , 但 没有 消费 兴趣 , 到 这 专业的
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .
他耐心地听着少校讲述的故事, 但并没有投入太多兴趣。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
It had impressed him as irrelevant to the situation ,
它 有 印象深刻 他 作为 无关紧要 到 这 情况 ,
他认为这件事与当前情况无关。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
and it could certainly have no effect upon the consequences .
和 它 可以 当然 有 不 影响 之上 这 结果 .
而且这肯定不会对后果产生任何影响。

[ðəʊz] ['westərn] ['pi:p(ə)] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [sentɪmen'tæləti] .
Those Western people , he thought , had an exaggerated sentimentality .
那些 西 人们 , 他 想法 , 有 一个 夸张的 感伤 .
他认为, 那些西方人过于感性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bɪznəs] - [laɪk] .
They were not business - like .
他们 是 不是 商业 - 喜欢 .
他们缺乏商业头脑。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] .
They needed to be protected from their friends .
他们 需要 到 是 受保护 从 他们的 朋友们 .
他们需要被保护, 免受朋友的伤害。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] .
Evidently the major had concluded .
显然 这 主要的 有 结束 .

显然，少校已经结束了工作。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
And what he had said amounted to nothing .
和 什么 他 有 说 金额 到 没有什么 .

他说的那些话毫无意义。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [sed] [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] ,
" May I ask , " said the examiner ,
" 可能 我 问 , " 说 这 考官 ,

“请问,”考官说道,

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [berz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
" if you have anything further to say that bears directly upon the question
" 如果 你 有 任何事物 更远 到 说 那 熊 直接地 之上 这 问题

[ʌv; əv] [ðoʊz] [æbˈstræktɪd] [siˈkjuərɪtɪs] ? " **of those abstracted securities ?** "
的 那些 摘要 证券 ? "

“如果您还有任何与这些抽象证券问题直接相关的其他意见，请告诉我。”

" [æbˈstræktɪd] [siˈkjuərɪtɪs] , [sɜːr] !
" Abstracted securities , sir !
" 摘要 证券 , 先生 !

“先生，是抽象证券！ ”

" [ˈmeɪdʒər][taɪ:m] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər]
" Major Tom turned suddenly in his chair , his blue eyes flashing upon the examiner
" 主要的 汤姆 转向 突然 在 他的 椅子 , 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 之上 这 考官

.
:
.

汤姆少校突然转过身，蓝色的眼睛闪过一丝对考官的目光。

" [wɒt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
" What do you mean , sir ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思？

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][ˈfoʊldɪd] [ˈpepərz] [held] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ]
" He drew from his coat pocket a batch of folded papers held together by a
" 他 画 从 他的 外套 口袋 一个 批 的 折叠 文件 握住 一起 经过 一个

[ˈrʌbər] [bənd] ,
rubber band ,
橡皮 乐队 ,

他从外套口袋里掏出一叠用橡皮筋捆在一起的折叠纸。

[tɔːst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] - [hændz] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
tossed them into Nettlewick's hands , and rose to his feet .
抛掷 他们 进入 - 双手 , 和 玫瑰 到 他的 脚 .

他把它们扔到内特尔威克的手里，然后站了起来。

" [juːl] [faɪnd] [ðoʊz] [siˈkjuərɪtɪs] [ðer; ðər] , [sɜːr] , [ˈevri] [stɑːk] , [bəːnd] , [ænd; ənd] [ʃer] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" You'll find those securities there , sir , every stock , bond , and share of ' em .
" 你会 寻找 那些 证券 那里 , 先生 , 每一个 库存 , 纽带 , 和 分享 的 - 呢 .

“先生，您会在那里找到那些证券，包括所有的股票、债券和股份。”

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] .
I took them from the notes while you were counting the cash .
我 采取 他们 从 这 笔记 尽管 你 是 计数 这 现金 .

你数钱的时候，我从钞票上取下了它们。

[ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Examine and compare them for yourself .
检查 和 比较 他们 为了 你自己 .

请自行检查和比较。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ru:m] .
" The major led the way back into the banking room .
" 这 主要的 引领 这 方式 后退 进入 这 银行业 房间 .

少校带头回到了银行大厅。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [ə'staʊndɪd] , [pər'plekst] , [ˈnetəld] , [æt; ət] [siː] , [ˈfɑːləʊd] .
The examiner , astounded , perplexed , nettled , at sea , followed .
这 考官 , 震惊 , 困惑 , 荨麻 , 在 海 , 随后 .

考官惊愕不已，困惑不已，恼怒万分，茫然不知所措，跟着考官走了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]
He felt that he had been made the victim of something that was not exactly
他 毛毡 那 他 有 到过 制成 这 受害者 的 某物 那 曾是 不是 确切地
[ə; eɪ][hoʊks] ,
a hoax ,
一个 骗局 ,

他觉得自己成了某种事件的受害者，而这件事并非完全是骗局。

[bʌt; bət] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn] ,
but that left him in the shoes of one who had been played upon ,
但 那 左边 他 在 这 鞋 的 一 WHO 有 到过 玩 之上 ,

但这让他感觉自己像个被欺骗的人。

[juːst] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skɑːrɪd] , [wɪ'dəʊt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
used , and then discarded , without even an inkling of the game .
用过的 , 和 然后 丢弃 , 没有 甚至 一个 暗示 的 这 游戏 .

使用后即被丢弃，甚至对游戏规则一无所知。

[pər'hæps] , [ˈɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'revərəntli] [ˈdʒʌɡld] [wɪð; wɪθ] .
Perhaps , also , his official position had been irreverently juggled with .
也许 , 还 , 他的 官方的 位置 有 到过 不敬地 杂耍 和 .

或许，他的正式职位也曾被肆意篡改过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .
But there was nothing he could take hold of .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 拿 抓住 的 .

但他却什么也抓不住。

[æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .
An official report of the matter would be an absurdity .
一个 官方的 报告 的 这 事情 会 是 一个 荒谬 .

对此事发布正式报告是荒谬的。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] ,
And , somehow ,
和 , 不知何故 ,

不知何故，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
he felt that he would never know anything more about the matter than he did
他 毛毡 那 他 会 绝不 知道 任何事物 更多的 关于 这 事情 比 他 做过
[ðen] .
then .
然后 .

他觉得他永远也无法比那时更了解这件事了。

[ˈfrɪdʒɪdli] , [məˈkænɪkli] , - [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [siˈkjuəɾitis] , [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈtæli]
Frigidly , mechanically , Nettlewick examined the securities , found them to tally
冷漠地 , 机械地 , - 检查 这 证券 , 成立 他们 到 相符
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] ,
with the notes ,
和 这 笔记 ,

内特尔威克冷漠而机械地检查了这些证券，发现它们与票据相符。

[ˈɡæðərd] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈwɑ:lɪt] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] .
gathered his black wallet , and rose to depart .
聚集 他的 黑色的 钱包 , 和 玫瑰 到 离开 .

他拿起黑色钱包，起身离开。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] , " [hi:; hi] [prəuˈtestɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɡler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] [əˈpɑ:n]
" **I will say , " he protested , turning the indignant glare of his glasses upon**
" 我 将要 说 , " 他 抗议 , 转弯 这 愤怒 强光 的 他的 眼镜 之上
[ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋmən] ,
Major Kingman ,
主要的 金曼 ,

“我要说,”他抗议道，愤怒地用眼镜狠狠瞪着金曼少校。

" [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənts] - - [jʊr; jər] [ˌmɪsˈli:dɪŋ] [ˈsteɪtmənts] ,
" **that your statements - - your misleading statements ,**
" 那 你的 声明 - - 你的 误导性的 声明 ,

“你的言论——你那些误导性的言论，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] - - [du:][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ðə; ði]
which you have not condescended to explain - - do not appear to be quite the
哪个 你 有 不是 居高临下的 到 解释 - - 做 不是 出现 到 是 相当 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

而你却不屑于解释——这似乎并非事情的真相。

[rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈi:ðər] [æz; əz] [ˈbɪznəs] [ɔ:r] [ˈhju:mər] .
regarded either as business or humour .
认为 任何一个 作为 商业 或者 幽默 .

既可视作为商业行为，也可视为幽默行为。

[aɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ˈməʊtɪvz] [ɔ:r] [ˈækʃnz] .
I do not understand such motives or actions .
我 做 不是 理解 这样的 动机 或者 行动 .

我不理解这种动机或行为。

" [ˈmeɪdʒər][ta:m] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [səˈri:nli] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈkaɪndli] .
" **Major Tom looked down at him serenely and not unkindly .**
" 主要的 汤姆 看起来 向下 在 他 平静地 和 不是 不友善的 .

汤姆少校平静地、不带恶意地俯视着他。

" [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjæpəˈræɪl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
" **Son , " he said , " there are plenty of things in the chaparral , and on the**
" 儿子 , " 他 说 , " 那里 是 很多 的 事物 在 这 灌木丛 , 和 在 这
[ˈpreəriːz] ,
prairies ,
草原 ,

“孩子,”他说，“灌木丛里和草原上有很多东西，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænjənz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
and up the canyons that you don't understand .
和 向上 这 峡谷 那 你 不 理解 .

以及你无法理解的峡谷。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][θæŋk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡærələs][oʊld][ˈmænz][ˈproʊzi][ˈstoːri].
But I want to thank you for listening to a garrulous old man's prosy story.
但我想到感谢你你为了聆听到一个贫嘴老的男人散文故事。

但我还是要感谢你们听我这个喋喋不休的老头讲故事。

[wiː; wi][oʊld][ˈtɛksənz][lʌv][tuː; tə][tɔːk][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][ədˈventʃəz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈkɒmreɪdʒ],
We old Texans love to talk about our adventures and our old comrades,
我们老的德州人爱到讲话关于我们的冒险和我们的老的同志们，

我们这些老德州人喜欢谈论我们的冒险经历和老战友，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ˈfoʊks][hæv; həv][lɔːŋ][əˈɡoʊ][ˈlɜːrniɪd][tuː; tə][rʌn][wen][wiː; wi][bɪˈɡɪn][wɪð; wɪθ]-
and the home folks have long ago learned to run when we begin with ' -
和这各位家长有长的前学习到跑步什么时候我们开始和 -

[wʌns][əˈpaːn][ə; eɪ][taɪm],
Once upon a time,
一次之上一个时间，

而家乡的人们早就学会了，每当我们以“很久很久以前”开头时，他们就会逃之夭夭。

- [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][spɪn][ˈaʊər; ɑːr][jɑːnz][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪˈðɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɡerts].
' so we have to spin our yarns to the stranger within our gates.
- 所以我们有到旋转我们的纱线到这陌生人之内我们的 大门。

所以，我们不得不向门外的陌生人讲述我们的故事。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][smaɪld], [bʌt; bət][ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər][ˈoʊnli][boʊd][ˈkoʊldli], [ænd; ənd][əˈbrʌptli][ˈkwɪtɪd]
" The major smiled, but the examiner only bowed coldly, and abruptly quitted
" 这主要的微笑，但这考官仅有的鞠躬冷冷地，和突然辞职

[ðə; ði][bæŋk].
the bank.
这银行。

少校笑了笑，但考官只是冷冷地鞠了一躬，然后突然离开了银行。

[ðeɪ][sɔː][hɪm; ɪm][ˈtræv(ə)] [daɪˈæɡənəli][əˈkrɔːs][ðə; ði][stri:t][ɪn][ə; eɪ][streɪt][laɪn][ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði]
They saw him travel diagonally across the street in a straight line and enter the
他们锯他旅行对角线穿过这街道在一个直的线 和 进入 这

- [ˈnæf(ə)nəl][bæŋk].
Stockmen's National Bank.
- 国家的银行。

他们看到他斜穿过马路，径直走进了牧民国家银行。

[ˈmeɪdʒər][taːm][sæt][daʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][desk],
Major Tom sat down at his desk,
主要的 汤姆 卫星 向下 在 他的 桌子，

汤姆少校在办公桌前坐了下来。

[ænd; ənd][druː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][vest][ˈpɑːkɪt][ðə; ði][noʊt][rɔɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm].
and drew from his vest pocket the note Roy had given him.
和画从他的背心口袋这笔记罗伊有给定他。

他从背心口袋里掏出罗伊给他的纸条。

[hiː; hi][hæd; həd][riːd][aɪˈtiː][wʌns], [bʌt; bət][ˈhɜːrɪdli], [ænd; ənd][naʊ], [wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ə; eɪ]
He had read it once, but hurriedly, and now, with something like a
他有读它一次，但匆匆，和现在，和某物喜欢一个

[ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz],
twinkle in his eyes,
闪烁在他的眼睛，

他曾匆匆读过一遍，而现在，他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi][riːd][aɪˈtiː][əˈɡen].
he read it again.
他读它再次。

他又读了一遍。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [ri:d] :
These were the words he read :
这些 是 这 字 他 读 :

他读的是这些文字：

[dɪr] [tɑ:m] :
Dear Tom :
亲爱的 汤姆 :

亲爱的汤姆：

[aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] ['sæmz] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ju:; jʊ] ,
I hear there's one of Uncle Sam's grayhounds going through you ,
我 听到 有 一 的 叔叔 山姆的 灵缇犬 去 通过 你 ,

我听说山姆大叔的猎犬正在攻击你，

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:l] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['meɪbi] .
and that means that we'll catch him inside of a couple of hours , maybe .
和 那 方法 那 出色地 抓住 他 里面 的 一个 夫妻 的 小时 , 或许 .

这意味着我们或许几个小时之内就能抓住他。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Now , I want you to do something for me .
现在 , 我 想 你 到 做 某物 为了 我 .

现在，我想请你帮我做件事。

[wi:v] [gɑ:t][dʒʌst] \$2 , - [ɪn][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] \$20 ,
We've got just \$2 , 200 in the bank , and the law requires that we have \$20 ,
我们已经 得到 只是 \$2 , - 在 这 银行 , 和 这 法律 需要 那 我们 有 \$20 ,
-
000 .
- .

我们银行账户里只有 2200 美元，而法律规定我们必须有 20000 美元。

[aɪ][let] [rɑ:s] [ænd; ənd] ['fɪjər] [hæv; həv] \$18 ,
I let Ross and Fisher have \$18 ,
我 让 罗斯 和 费舍尔 有 \$18 ,

我让罗斯和费舍尔各得18美元。

- [leit] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [ðæt] ['ɡɪbsən] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)] .
000 late yesterday afternoon to buy up that Gibson bunch of cattle .
- 晚的 昨天 下午 到 买 向上 那 吉布森 束 的 牛 .

昨天下午晚些时候，我花了 000 美元买下了吉布森那批牛。

[ðeɪl] ['ri:əlaɪz] \$40 , - [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
They'll realise \$40 , 000 in less than thirty days on the transaction ,
他们会 意识到 \$40 , - 在 较少的 比 三十 天 在 这 交易 ,

不到三十天，他们就能从这笔交易中获利4万美元。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [maɪ] [kæʃ] [ɑ:n][hænd] [lʊk] ['eni] ['prɪti:ʒ] [tu:; tə] [ðæt] [bəŋk][ɪg'zæmɪnər] .
but that won't make my cash on hand look any prettier to that bank examiner .
但 那 惯于 制作 我的 现金 在 手 看 任何 更漂亮 到 那 银行 考官 .

但那样做并不会让我的现金储备在银行审查员眼中显得更好看。

[naʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [noʊts] ,
Now , I can't show him those notes ,
现在 , 我 不能 展示 他 那些 笔记 ,

现在我不能给他看那些笔记了。

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [dʒʌst][pleɪn] [noʊts] [ʌv; əv][hænd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [saɪt] ,
for they're just plain notes of hand without any security in sight ,
为了 它们是 只是 清楚的 笔记 的 手 没有 任何 安全 在 视线 ,

因为它们只是普通的纸条，没有任何安全保障。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nʊʊ] [ˈveri][wel] [ðæt] [pɪŋk] [rɑːs] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈfɪjər] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑɪnist]
but you know very well that Pink Ross and Jim Fisher are two of the finest
但 你 知道 非常 出色地 那 粉色的 罗斯 和 吉姆 费舍尔 是 二 的 这 最好的
[waɪt] [men][gɑːd][ˈevər] [meɪd] ,
white men God ever made ,
白色的 男人 上帝 曾经 制成 ,
但你很清楚, 平克·罗斯和吉姆·费舍尔是上帝创造的最优秀的白人中的两位。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] .
and they'll do the square thing .
和 他们会 做 这 正方形 事物 .
他们会做方方正正的事。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈdʒɪm] [ˈfɪjər] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [ʃɑːt] [ðæt] [ˈferoʊ] [ˈdiːlər] [ɪn] [el]
You remember Jim Fisher - - he was the one who shot that faro dealer in El
你 记住 吉姆 费舍尔 - - 他 曾是 这 一 WHO 射击 那 法罗 经销商 在 埃尔
[ˈpæsoʊ] .
Paso .
帕索 .
你还记得吉姆·费舍尔吗? 他就是那个在埃尔帕索枪杀法罗牌庄家的人。

[aɪ][ˈwaɪərd][sæm] [ˈbrædʃɔːz] [bæŋk][tuː; tə][send][em ˈiː] \$20 , - ,
I wired Sam Bradshaw's bank to send me \$20 , 000 ,
我 有线 山姆 布拉德肖的 银行 到 发送 我 \$20 , - ,
我给萨姆·布拉德肖的银行汇款, 让他给我汇2万美元。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [get][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [æt; ət] - . - .
and it will get in on the narrow - gauge at 10 . 35 .
和 它 将要 得到 在 在 这 狭窄的 - 测量 在 - . - .
它将于 10:35 进入窄轨铁路。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [let][ə; eɪ][bæŋk][ɪgˈzæmɪnər][ɪn][tuː; tə] [kaʊnt] \$2 , - [ænd; ənd] [kloʊz] [jɔːr; jər] [dɔːz] .
You can't let a bank examiner in to count \$2 , 200 and close your doors .
你 不能 让 一个 银行 考官 在 到 数数 \$2 , - 和 关闭 你的 门 .
你不能让银行检查员进来清点2200美元, 然后就关门大吉。

[taːm] , [juː; jʊ][hoʊld] [ðæt] [ɪgˈzæmɪnər] .
Tom , you hold that examiner .
汤姆 , 你 抓住 那 考官 .
汤姆, 你负责审问那个考官。

[hoʊld][hɪm; ɪm] .
Hold him .
抓住 他 .
抓住他。

[hoʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][roʊp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][saɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Hold him if you have to rope him and sit on his head .
抓住 他 如果 你 有 到 绳索 他 和 坐 在 他的 头 .
必要时用绳子把他套住, 然后坐在他的头上。

[waːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [gets][ɪn] ,
Watch our front window after the narrow - gauge gets in ,
手表 我们的 正面 窗户 后 这 狭窄的 - 测量 获得 在 ,
等窄轨火车开进来后, 看看我们前面的窗户。

[ænd; ənd] [wen] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] [ɪnˈsaɪd] [wiːl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [feɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] .
and when we've got the cash inside we'll pull down the shade for a signal .
和 什么时候我们已经 得到 这 现金 里面 出色地 拉 向下 这 阴影 为了 一个 信号 .
等我们把现金装进去之后, 我们会拉下窗帘发出信号。

[dəʊnt][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [lu:s] [tɪl] [ðen] .
Don't turn him loose till then .
不 转动的 他 松动的 直到 然后 .

在此之前，不要放他走。

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [tɑ:m] .
I'm counting on you , Tom .
我是 计数 在 你 , 汤姆 .

汤姆，我指望你了。

[jʊr; jər][oʊld] [pɑ:d] , [bɑ:b] - , / [prest] .
Your Old Pard , Bob Buckly , / Prest .
你的 老的 帕尔德 , 鲍勃 - , / 普雷斯特 .

你的老伙计，鲍勃·巴克利，/Prest。

- ['næʃ(ə)nəl] / .
Stockmen's National / .
- 国家的 / .

牧民国家/。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər][brɪ'gæn][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ][noʊt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
The major began to tear the note into small pieces and throw them into
这 主要的 开始 到 撕 这 笔记 进入 小的 件 和 扔 他们 进入
[hɪz; ɪz] [weɪst] ['bæskɪt] .
his waste basket .
他的 浪费 篮子 .

少校开始把纸条撕成碎片，然后扔进垃圾桶。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [tʃʌk(ə)lɪ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
He gave a satisfied chuckle as he did so .
他 给予 一个 使满意 轻笑 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边满意地轻笑了一声。

" [kən'faʊndɪd] [oʊld] ['rekləs] ['kəʊ,pʌntʃər] !
" **Confounded old reckless cowpuncher !**
" 令人困惑 老的 鲁莽 牛仔 !

“该死的鲁莽老牛仔！ ”

" [hi:; hi] [graʊld] , [kən'tentɪdli] ,
" **he growled , contentedly ,**
" 他 咆哮 , 心满意足地 ,

他满足地低吼道：

" [ðæt] [peɪz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ]
" **that pays him some on account for what he tried to do for me in the**
" 那 支付 他 一些 在 帐户 为了 什么 他 尝试 到 做 为了 我 在 这
[ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [ˈɑ:fɪs] ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] .
sheriff's office twenty years ago .
警长的 办公室 二十 年 前 .

“这算是对他二十年前在警长办公室为我所做之事的一种补偿。”

" [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三

[ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['sælvədɔ:]
THE FOURTH IN SALVADOR
这 第四 在 萨尔瓦多

萨尔瓦多的第四

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [red] [ˈʌprɔːr]
On a summer's day , while the city was rocking with the din and red uproar
在 一个 夏季 天 , 尽管 这 城市 曾是 摇滚 和 这 din 和 红色的 骚动
[ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
of patriotism ,
的 爱国主义 ,

在一个夏日，当整座城市都沉浸在爱国主义的喧嚣和狂热之中时，

[ˈbɪli] - [ˈtoʊld][em ˈiː] [ðɪs] [ˈstoːri] .
Billy Casparis told me this story .
比利 - 讲述 我 这 故事 .

比利·卡斯帕里斯给我讲了这个故事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈbɪli] [ɪz][ju(:)ˈlisiːz] , [ˈdʒʊnjə] . [laɪk] [ˈseɪtn] ,
In his way , Billy is Ulysses , Jr . Like Satan ,
在 他的 方式 , 比利 是 尤利西斯 , 小 . 喜欢 撒但 ,

从某种意义上说，比利就是小尤利西斯，就像撒旦一样。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
he comes from going to and fro upon the earth and walking up and
他 来 从 去 到 和 弗 之上 这 地球 和 步行 向上 和
[daʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
down in it .
向下 在 它 .

他来自大地上的往返和行走。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkrækɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] [eg] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf]
To - morrow morning while you are cracking your breakfast egg he may be off
到 - 明天 早晨 尽管 你 是 裂纹 你的 早餐 蛋 他 可能 是 离开
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈæliɡeɪtər] [ɡrɪp][tuː; tə] [buːm] [ə; eɪ] [taʊn] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [leɪk]
with his little alligator grip to boom a town site in the middle of Lake
和 他的 小的 鳄鱼 紧握 到 繁荣 一个 镇 地点 在 这 中间 的 湖
[oʊ,kiːˈtʃoʊbi] [ɔːr][tuː; tə] [treɪd] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pætəɡoʊniːənz] .
Okeechobee or to trade horses with the Patagonians .
奥基乔比 或者 到 贸易 马匹 和 这 巴塔哥尼亚人 .

明天早上，当你打鸡蛋吃早餐的时候，他可能已经带着他那鳄鱼般的小手去奥基乔比湖中央炸毁一个城镇，或者去和巴塔哥尼亚人做马匹交易了。

[wiː; wi][sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [raʊnd] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][wɜːr; wər] [ˈglæsɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [bɪɡ]
We sat at a little , round table , and between us were glasses holding big
我们 卫星 在 一个 小的 , 圆形的 桌子 , 和 之间 我们 是 眼镜 保持 大的
[ˈlʌmps] [ʌv; əv][aɪs] ,
lumps of ice ,
肿块 的 冰 ,

我们坐在一张小圆桌旁，桌子中间放着几个装着大块冰块的玻璃杯。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [juː ˈes] [liːnd] [æn; ən][ɑːrtɪˈfɪj(ə)] [pɑːm] .
and above us leaned an artificial palm .
和 多于 我们 倾斜 一个 人造的 棕榈 .

我们头顶上方斜倚着一只人造棕榈树。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [siːn] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
And because our scene was set with the properties of the one they
和 因为 我们的 场景 曾是 放 和 这 特性 的 这 一 他们
[riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
recalled to his mind ,
召回 到 他的 头脑 ,

因为我们所处的场景是按照他们唤起他记忆中的那个场景的特征设定的，

[ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ˈnærətɪv] .
Billy was stirred to narrative .
比利 曾是 搅拌 到 叙述 .

比利被故事深深打动了。

" [aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [daʊn] [ɪn]
" It reminds me , " said he , " of a Fourth I helped to celebrate down in
" 它 提醒 我 , " 说 他 , " 的 一个 第四 我 帮助 到 庆祝 向下 在
[ˈsælvədɔː] . -
Salvador . '
萨尔瓦多 . -

“这让我想起,”他说,“我在萨尔瓦多帮忙庆祝的那次独立日庆祝活动。”

[twʌz] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æn; ən] [aɪs] [ˈfækt(ə)rɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Twas while I was running an ice factory down there ,
那是 尽管 我 曾是 跑步 一个 冰 工厂 向下 那里 ,
当时我在那里经营一家制冰厂,

[ˈæftər] [aɪ] [ʌnˈlɒʊdɪd] [ðæt] [ˈsɪlvər] [maɪn] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ˌkɑːləˈrædɒʊ; ˌkɑːləˈrɑːdɒʊ] .
after I unloaded that silver mine I had in Colorado .
后 我 卸载 那 银 矿 我 有 在 科罗拉多州 .
在我卸下我在科罗拉多州的那座银矿之后。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] - [kənˈdɪʃən(ə)] [kənˈseɪ(ə)n] . -
I had what they called a ' conditional concession . '
我 有 什么 他们 称为 一个 - 条件 让步 . -
我得到了他们所谓的“有条件让步”。

[ðeɪ] [meɪd] [em ˈiː] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [kæʃ] [ˈfɔːrɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪs]
They made me put up a thousand dollars cash forfeit that I would make ice
他们 制成 我 放 向上 一个 千 美元 现金 丧失 那 我 会 制作 冰
[kənˈtɪnjuəsli] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .
continuously for six months .
持续 为了 六 几个月 .
他们让我拿出1000美元现金作为保证金, 保证我连续六个月制冰。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [daʊn] [maɪ] [ˈæntɪ] .
If I did that I could draw down my ante .
如果 我 做过 那 我 可以 画 向下 我的 赌注 .
如果我那样做, 我就可以减少我的赌注。

[ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [duː] [sʊʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːt] .
If I failed to do so the government took the pot .
如果 我 失败的 到 做 所以 这 政府 采取 这 锅 .
如果我没能做到这一点, 政府就会没收这笔钱。

[sʊʊ] [ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [kept] [ˈdrɔːpɪŋ] [ɪn] , [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [em ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɡʊdz] .
So the inspectors kept dropping in , trying to catch me without the goods .
所以 这 检查员 保留 下降 在 , 尝试 到 抓住 我 没有 这 商品 .
所以检查人员不断过来, 想抓到我没有货物的把柄。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [æt; ət] - , [ðə; ði] [klaːk] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [wʌn] ,
" One day when the thermometer was at 110 , the clock at half - past one ,
" 一 天 什么时候 这 温度计 曾是 在 - , 这 钟 在 一半 - 过去的 一 ,
“有一天, 当温度计显示110度, 时钟指向一点半的时候,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkælɪndər] [æt; ət] [dʒʊˈlaɪ] [θɜːrd] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] , [braʊn] ,
and the calendar at July third , two of the little , brown ,
和 这 日历 在 七月 第三 , 二 的 这 小的 , 棕色的 ,
日历显示, 7月3日, 有两个小小的棕色,

[ˈɔɪli] [noʊzəz] [ɪn] [red] [ˈtraʊzərz] [slɪd] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
oily nosers in red trousers slid in to make an inspection .

油腻的 诺瑟斯 在 红色的 裤子 滑行 在 到 制作 一个 检查 .

几个穿着红色裤子、油腻腻的家伙溜进来进行检查。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [ˈhædnt] [tʌ; rnd] [aʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,
Now , the factory hadn't turned out a pound of ice in three weeks ,

现在 , 这 工厂 之前没有 转向 出去 一个 磅 的 冰 在 三 周 ,

现在, 这家工厂已经三个星期没生产出一磅冰了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] .

for a couple of reasons .

为了 一个 夫妻 的 原因 .

原因有二。

[ðə; ði] [ˈsælvədɔː] [ˈhiːðn] [ˈwʊdnt] [baɪ] [aɪˈtiː] ; [ðeɪ] [sed] [aɪˈtiː] [meɪk] [θɪŋz] [kəʊld] [ðeɪ] [pʊt] [aɪˈtiː] [ɪn]
The Salvador heathen wouldn't buy it ; they said it make things cold they put it in

这 萨尔瓦多 异教徒 不会 买 它 ; 他们 说 它 制作 事物 寒冷的 他们 放 它 在

.
:
.

萨尔瓦多的异教徒不买账; 他们说放进去的东西会变冷。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [broʊk] .

And I couldn't make any more , because I was broke .

和 我 不能 制作 任何 更多的 , 因为 我 曾是 打破 .

我没钱了, 所以再也做不了了。

[ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [daʊn] [maɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

All I was holding on for was to get down my thousand

全部 我 曾是 保持 在 为了 曾是 到 得到 向下 我的 千

我坚持下去的唯一目的就是拿到那1000美元。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

so I could leave the country .

所以 我 可以 离开 这 国家 .

这样我就可以离开这个国家了。

[ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] .

The six months would be up on the sixth of July .

这 六 几个月 会 是 向上 在 这 第六 的 七月 .

六个月期限将于7月6日到期。

" [wel] , [aɪ] [ʃəʊd] - [ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪs] [aɪ] [hæd; həd] .

Well , I showed ' em all the ice I had .

" 出色地 , 我 显示 - 呃 全部 这 冰 我 有 .

“嗯, 我把我所有的冰都给他们看了。”

[aɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑːkɪʃ] [væt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] - - [paʊnd]

I raised the lid of a darkish vat , and there was an elegant 100 - pound

我 提高 这 盖 的 一个 暗色 增值税 , 和 那里 曾是 一个 优雅的 - - 磅

[blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] ,

block of ice ,

堵塞 的 冰 ,

我掀开一个颜色较深的桶盖, 里面是一块重达100磅的精致冰块。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .

beautiful and convincing to the eye .

美丽的 和 令人信服的 到 这 眼睛 .

美观且令人信服。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:;; tə] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] [ə'gen] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bru:'net] [slu:θs]
I was about to close down the lid again when one of those brunette sleuths
我 曾是 关于 到 关闭 向下 这 盖 再次 什么时候 一 的 那些 棕发 侦探
[flɑ:ps] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [red] [ni:z] [ænd; ənd] [leɪz] [ə; eɪ] ['slændərəs] [ænd; ənd][ˈvæɪələnt][hænd][ɑ:n][maɪ]
flops down on his red knees and lays a slanderous and violent hand on my
失败 向下 在 他的 红色的 膝盖 和 躺下 一个 诽谤 和 暴力 手 在 我的
[gærən'ti:] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .
guarantee of good faith .
保证 的 好的 信仰 .

我正要再次合上盖子，这时其中一个棕发侦探跪倒在地，双膝通红，用诽谤和暴力的手按在我的诚信保证书上。
[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:ɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɪr] [ðæt] [faɪn] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]
And in two minutes more they had dragged out on the floor that fine chunk of
和 在 二 分钟 更多的 他们 有 拖拽 出去 在 这 地面 那 美好的 块 的
[moʊldɪd] [glæs] [ðæt] [hæd; həd][kɔ:st][em 'i:] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][tu:;; tə][hæv; həv] [ʃɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm]
molded glass that had cost me fifty dollars to have shipped down from
模制 玻璃 那 有 成本 我 五十 美元 到 有 已发货 向下 从
['frɪskəʊ] .
Frisco .
弗里斯科 .

又过了两分钟，他们就把那块精美的模压玻璃拖到了地上，这块玻璃我花了五十美元从旧金山运过来的。
" - [aɪs] - [waɪ] ? - [sez] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [pleɪd] [em 'i:][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nərəbl] [trɪk] ; - [vɜ:ri:] [wɔ:rm]
" ' **Ice - y ? ' says the fellow that played me the dishonourable trick ; ' verree warm**
" - 冰 - 是 ? - 说道 这 同伴 那 玩 我 这 不光彩的 诡计 ; - 维里 温暖的
[aɪs] - [waɪ] . [jes] .
ice - y : Yes .
冰 - 是 : 是的 .

“冰凉？’那个耍我卑鄙伎俩的家伙说；’非常温暖冰凉。’是的。”
[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðæt] [hɑ:t] , [se'njɔ:] .
The day is that hot , senor .
这 天 是 那 热的 , 传感器 .
先生，今天天气真热。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。
[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [dɪ'zæɪərəblnɪs] [tu:;; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][aʊt] [tu:;; tə][get][ðə; ði] [ku:l] .
Maybeso it is of desirableness to leave him out to get the cool .
或许如此 它 是 的 吸引力 到 离开 他 出去 到 得到 这 凉爽的 .
或许为了享受清凉，把他排除在外才是可取的。

[jes] . -
Yes . '
是的 . -
是的。
" - [jes] , - [sez] [aɪ] , - [jes] , - [fɔ:ɪr; fər][aɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'i:] .
" ' **Yes , ' says I , ' yes , ' for I knew they had me** .
" - 是的 , - 说道 我 , - 是的 , - 为了 我 知道 他们 有 我 .
“是的,”我说, “是的,”因为我知道他们已经控制了我。
- - [brɪ'li:vɪŋ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [bɔɪz] ?
' **Touching's believing , ain't it , boys ?**
- - 相信 , 不是 它 , 男孩们 ?
“手摸才能相信，对吧，孩子们？ ”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈtraʊzəz] [ɑːr; ər][skaɪ] [bluː] ,
Now there's some might say the seats of your trousers are sky blue ,
现在 有 一些 可能 说 这 座位 的 你的 裤子 是 天空 蓝色的 ,
现在有人可能会说你裤子的臀部是天蓝色的 ,

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] .
but 'tis my opinion they are red .
但 的 我的 观点 他们 是 红色的 .

但依我之见，它们是红色的。

[lets] [əˈplai] [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz][ænd; ænd] [fi:t] . -
Let's apply the tests of the laying on of hands and feet . -
我们来吧 申请 这 测试 的 这 躺下 在 的 双手 和 脚 . -
让我们来检验一下按手和按脚礼的程序。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [ˈhɔɪstɪd] [bəʊθ] [ðoʊz] [ɪnˈspektəz] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][maɪ] [ʃuː] ,
And so I hoisted both those inspectors out the door on the toe of my shoe ,
和 所以 我 吊起 两个都 那些 检查员 出去 这 门 在 这 脚趾 的 我的 鞋 ,
于是，我用鞋尖把那两个检查员提了出去。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ku:l] [ɔːf][ɑːn][maɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [dɪsˈrepjətəbl] [glæs] .
and sat down to cool off on my block of disreputable glass .
和 卫星 向下 到 凉爽的 离开 在 我的 堵塞 的 声名狼藉的 玻璃 .

然后我坐下来，坐在我那块劣质玻璃上凉快凉快。

" [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [oʊts] , [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] ,
" **And , as I live without oats , while I sat there** ,
" 和 , 作为 我 居住 没有 燕麦 , 尽管 我 卫星 那里 ,
“而我因为不吃燕麦而无法生活，当我坐在那里时，

[ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][sent] [tuː; tə][maɪ][æmˈbɪ(ə)n] ,
homesick for money and without a cent to my ambition ,
想家 为了 钱 和 没有 一个 中心 到 我的 志向 ,
想家想钱，却一分钱也拿不出来实现我的抱负。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [smel] [maɪ][noʊz][hæd; həd] [ˈentəd] [fɔːr; fər]
there came on the breeze the most beautiful smell my nose had entered for
那里 来了 在 这 微风 这 最多 美丽的 闻 我的 鼻子 有 进入 为了
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

微风中飘来一股我一年来闻过的最奇妙的气味。

[gɑːd] [noʊz] [wer] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪn] [ðæt] [ˌbækˈɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - - [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
God knows where it came from in that backyard of a country - - it was
上帝 知道 在哪里 它 来了 从 在 那 后院 的 一个 国家 - - 它 曾是
[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [soʊkt] [ˈlemən] [piːl] ,
a bouquet of soaked lemon peel ,
一个 花束 的 浸泡过 柠檬 果皮 ,

天知道它从那个偏僻小国的后院里冒出来什么——那是一束浸泡过的柠檬皮。

[sɪˈgɑːr] [stʌmps] ,
cigar stumps ,
雪茄 树桩 ,

雪茄头，

[ænd; ənd] [steɪl] [bɪr] - - [ɪg'zæktli][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['gəʊldbɪrɪk] ['tʃɑ:rlɪ:z] [pleɪs] [ɑ:n] [fɔ:r'ti:nθ] [stri:t]
and stale beer - - exactly the smell of Goldbrick Charley's place on Fourteenth Street
和 陈旧 啤酒 - - 确切地 这 闻 的 金砖 查理的地方 在 第十四 街道
[wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] ['pi:nɒkl; 'pi:nɑ:kl][ʌv; əv] [æftər'nu:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd] - [reɪt] ['æktər] .
where I used to play pinochle of afternoons with the third - rate actors .
在哪里 我 用过的 到 玩 皮诺克牌 的 下午 和 这 第三 - 速度 演员 .

还有陈啤酒的味道——这正是我以前常去的十四街戈德布里克·查理的店里，和那些三流演员们一起玩下午纸牌游戏的味道。

[ænd; ənd] [ðæt] [smel] [droʊv] [maɪ] ['trʌblz] [θru:] [em 'i:][ænd; ənd] [klɪntʃt] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
And that smell drove my troubles through me and clinched 'em at the back .
和 那 闻 驾驶 我的 麻烦 通过 我 和 锁定 - 呃 在 这 后退 .
而那股气味让我所有的烦恼都涌上心头，最终彻底击垮了我。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fi:l] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
I began to long for my country and feel sentiments about it ;
我 开始 到 长的 为了 我的 国家 和 感觉 情感 关于 它 ;
我开始想念我的祖国，对它产生了深厚的感情；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] ['sælvədɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [kʌm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [aʊt]
and I said words about Salvador that you wouldn't think could come legitimate out
和 我 说 字 关于 萨尔瓦多 那 你 不会 思考 可以 来 合法的 出去
[ʌv; əv][æn; ən][aɪs]['fækt(ə)rɪ] .
of an ice factory .
的 一个 冰 工厂 .
我说了一些关于萨尔瓦多的话，你绝对想不到这些话会是从冰厂里冒出来的。

" [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **And while I was sitting there , down through the blazing sunshine in his**
" 和 尽管 我 曾是 坐着 那里 , 向下 通过 这 炽烈 阳光 在 他的
[kli:n] ,
clean ,
干净的 ,
“当我坐在那里，沐浴着耀眼的阳光，在他干净整洁的房间里时，

[waɪt] [kloʊðz] [kʌmz] [ˌmæksə'mɪljən][dʒəʊnz] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['rʌbər] [ænd; ənd]
white clothes comes Maximilian Jones , an American interested in rubber and
白色的 衣服 来 马克西米利安 琼斯 , 一个 美国人 感兴趣的 在 橡皮 和
['roʊzwʊd] .
rosewood .
红木 .
身穿白衣的马克西米利安·琼斯是一位对橡胶和红木感兴趣的美国人。

" - [greɪt] - ! - [sez] [aɪ] , [wen] [hi:; hi] [stept] [ɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər]
" ' **Great carrambos ! ' says I , when he stepped in , for I was in a bad temper**
" - 伟大的 - ! - 说道 我 , 什么时候 他 步 在 , 为了 我 曾是 在 一个 坏的 脾气
,
,
,
“我的天哪！’我说道，因为他走了进来，因为我当时心情很差。”

- ['dɪdnt] [aɪ][hæv; həv] [kə'tæstrəfi] [ɪ'nʌf] ?
' **didn't I have catastrophes enough ?**
- 没有 我 有 灾难 足够的 ?
我经历的灾难还不够多吗？

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] .
I know what you want .
我 知道 什么 你 想 .
我知道你想要什么。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ˈdʒɑːni] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʒə] [ɑːn]
You want to tell me that story again about Johnny Ammiger and the widow on
你 想 到 告诉 我 那 故事 再次 关于 约翰尼 - 和 这 寡妇 在
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

你想再给我讲一遍约翰尼·阿米格和火车上寡妇的故事吗？

[juːv] [təʊld][aɪ ˈtiː][naɪn] [taɪmz] [ɔːlˈredi] [ðɪs] [mʌnθ] . -
You've told it nine times already this month . '
你已经 讲述 它 九 时代 已经 这 月 . -

这个月你已经说了九遍了。

" - [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hiːt] , - [sez] [dʒəʊnz] , [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [əˈmeɪzd] .
" '**It must be the heat** , '**says Jones , stopping in at the door , amazed** .
" - 它 必须 是 这 热 , - 说道 琼斯 , 停止 在 在 这 门 , 惊叹 .
“一定是天气太热了,”琼斯说着, 停在门口, 惊讶地说道。

- [pɔːr] [ˈbɪli] .
' **Poor Billy** .
- 贫穷的 比利 .

可怜的比利。

[hiːz] [gɑːt] [bʌgz] .
He's got bugs .
他是 得到 漏洞 .

他身上有虫子。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][aɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [frendz] [ˈsuːdnɪmz] .
Sitting on ice , and calling his best friends pseudonyms .
坐着 在 冰 , 和 呼叫 他的 最好的 朋友们 笔名 .

他坐在冰上, 用化名称呼他最好的朋友。

[haɪ] ! - - / [mʌˈkeɪkəʊ] / ! -
Hi ! - - / muchacho / ! '
你好 ! - - / 穆查乔 / ! ! -

嗨! ——/muchacho/! '

[dʒəʊnz] [kɔːld] [maɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪːz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Jones called my force of employees , who was sitting in the sun , playing with
琼斯 称为 我的 力量 的 雇员 , WHO 曾是 坐着 在 这 太阳 , 玩耍 和
[hɪz; ɪz] [tʊz] ,
his toes ,
他的 脚趾 ,

琼斯打电话给我手下的那群员工, 当时他正坐在阳光下玩弄着脚趾头。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
and told him to put on his trousers and run for the doctor .
和 讲述 他 到 放 在 他的 裤子 和 跑步 为了 这 医生 .

然后让他穿上裤子, 赶紧去找医生。

" - [kʌm] [bæk] , - [sez] [aɪ] . - [sɪt] [daʊn] , [ˈmæksɪ] , [ænd; ənd] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
" '**Come back , ' says I . ' Sit down , Maxy , and forget it** .
" - 来 后退 , - 说道 我 . - 坐 向下 , 马克西 , 和 忘记 它 .

“回来吧,”我说。“坐下, 麦克西, 把这件事忘了吧。”

- [tɪz] [nɑːt][aɪs][juː; jʊ] [siː] , [nɔːr][ə; eɪ][ˈluːnətrɪk][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
' **Tis not ice you see , nor a lunatic upon it** .
- 的 不是 冰 你 看 , 也不 一个 疯子 之上 它 .

你看到的不是冰, 也不是冰上的疯子。

- [ˈtɪz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈeksəl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ðæts] [dʒʌst]

'Tis only an exile full of homesickness sitting on a lump of glass that's just
- 的 仅有的 一个 流亡 满的 的 思乡之情 坐着 在 一个 块 的 玻璃 那就是 只是

[kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

cost him a thousand dollars .
成本 他 一个 千 美元 .

那只是一个满怀思乡之情的流亡者，坐在一块玻璃上，结果损失了一千美元。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈdʒɑːni] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [fɜːrst] ?

Now , what was it Johnny said to the widow first ?
现在 , 什么 曾是 它 约翰尼 说 到 这 寡妇 第一的 ?

那么，约翰尼首先对寡妇说了什么来着？

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈmæksi] - - [ˈɑːnɪst] .

I'd like to hear it again , Maxy - - honest .
ID 喜欢 到 听到 它 再次 , 马克西 - - 诚实的 .

麦克西，我想再听一遍——说实话。

[dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] . -

Don't mind what I said . '
不 头脑 什么 我 说 . -

别在意我刚才说的话。

" [ˌmæksəˈmɪljən][dʒəʊnz][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

" Maximilian Jones and I sat down and talked .
" 马克西米利安 琼斯 和 我 卫星 向下 和 谈话 .

“我和马克西米利安·琼斯坐下来谈了谈。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

He was about as sick of the country as I was ,
他 曾是 关于 作为 生病的 的 这 国家 作为 我 曾是 ,

他和我一样，对这个国家感到厌倦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgræftərz] [wɜːr; wər] [ˈskwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [ˈprɔːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈroʊzwʊd]

for the grafters were squeezing him for half the profits of his rosewood
为了 这 嫁接者 是 挤压 他 为了 一半 这 利润 的 他的 红木

[ænd; ənd] [ˈrʌbər] .

and rubber .
和 橡皮 .

因为那些贪污者榨取了他一半的红木和橡胶利润。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tæŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈstɪki]

Down in the bottom of a tank of water I had a dozen bottles of sticky
向下 在 这 底部 的 一个 坦克 的 水 我 有 一个 打 瓶子 的 黏

[ˈfrɪskəʊ] [bɪr] ;

Frisco beer ;
弗里斯科 啤酒 ;

在水箱底部，我发现了十几瓶黏糊糊的旧金山啤酒；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪft] [ðiːz] [ʌp] ,

and I fished these up ,
和 我 钓鱼 这些 向上 ,

我把它们钓上来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæg][ænd; ənd] [heɪl] [kəˈlʌmbiə]

and we fell to talking about home and the flag and Hail Columbia
和 我们 跌倒 到 说 关于 家 和 这 旗帜 和 冰雹 哥伦比亚

[ænd; ənd] [hoʊm] - [fraɪd] [pəˈtetoʊz] ;

and home - fried potatoes ;
和 家 - 油煎 土豆 ;

于是我们开始谈论家乡、国旗、哥伦比亚万岁和家常炸土豆；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdrɪv(ə)l][wiː; wi][kənˈtrɪbjʊːtɪd][wʊd][hæv; həv][ˈsɪkənd][ˈeni][mæn][endˈʒʊɪŋ][ðʊz]
and the drivel we contributed would have sickened any man enjoying those
和 这 胡言乱语 我们 贡献 会 有 恶心 任何 男人 享受 那些
[ˈblesɪŋz] .
blessings .
祝福 .

而我们所宣扬的那些胡言乱语，会让任何一个享受这些福祉的人感到恶心。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] .

But at that time we were out of 'em .
但 在 那 时间 我们 是 出去 的 - 呃 .

但当时我们已经没有了。

[juː; jʊ][kɑːnt][əˈpriːʃiət][hoʊm][tɪl][juːv][left][aɪˈtiː], [ˈmʌni][tɪl][ɪts][spɛnt] ,

You can't appreciate home till you've left it , money till it's spent ,
你 不能 欣赏 家 直到 你已经 左边 它 , 钱 直到 它是 花费 ,

只有离开家才会懂得珍惜，只有花掉钱才会懂得珍惜。

[jʊr; jər][waɪf][tɪl][ʃiːz][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈwʊmənz][klʌb] ,

your wife till she's joined a woman's club ,
你的 妻子 直到 她是 加入 一个 女性的 俱乐部 ,

直到你妻子加入妇女俱乐部为止，

[nɔːr][oʊld][ˈɡlɔːri][tɪl][juː; jʊ][siː][aɪˈtiː][ˈhæŋɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈbruːmstɪk][ɑːn][ðə; ði][ˈʃæntɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

nor Old Glory till you see it hanging on a broomstick on the shanty of a
也不 老的 荣耀 直到 你 看 它 绞刑 在 一个 扫帚 在 这 棚屋 的 一个

[ˈkɑːns(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrən][taʊn] .

consul in a foreign town .
领事 在 一个 外国的 镇 .

除非你在外国城镇的领事棚屋里看到它挂在扫帚柄上，否则你不会认出美国国旗。

" [ænd; ʌnd][ˈsɪtɪŋ][ðər; ðər][emˈiː][ænd; ʌnd][ˌmæksəˈmɪljən][dʒəʊnz] ,

" And sitting there me and Maximilian Jones ,
" 和 坐着 那里 我 和 马克西米利安 琼斯 ,

“我和马克西米利安·琼斯就坐在那里，

[ˈskrætʃɪŋ][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪkli][hiːt][ænd; ʌnd][ˈkɪkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪzərdz][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] ,

scratching at our prickly heat and kicking at the lizards on the floor ,
抓挠 在 我们的 带刺的 热 和 踢 在 这 蜥蜴 在 这 地面 ,

挠痒痒，踢打地上的蜥蜴，

[bɪˈkeɪm][əˈflɪktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ʌnd][əˈfek](ə)n [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌntri] .

became afflicted with a dose of patriotism and affection for our country .
成为 受苦的 和 一个 剂量 的 爱国主义 和 感情 为了 我们的 国家 .

患上了强烈的爱国主义情结，对我们的国家充满了热爱。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][emˈiː] , [ˈbɪli] - ,

There was me , Billy Casparis ,
那里 曾是 我 , 比利 - ,

当时还有我，比利·卡斯帕里斯

[rɪˈdjʊst][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɔːpər][baɪ][ˈoʊvər] - [əˈdɪk](ə)n [tuː; tə][maɪ][glæs] ([ɪn]

reduced from a capitalist to a pauper by over - addiction to my glass (in
减少 从 一个 资本家 到 一个 穷光蛋 经过 超过 - 瘾 到 我的 玻璃 (在

[ðə; ði][lʌmp]) ,

the lump) ,
这 块) ,

由于过度沉迷于我的酒杯（大杯酒），我从一个资本家沦落为一个穷人。

[di'kleəz] [maɪ] ['trʌblz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ma'self][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kraʊnd]
declares my troubles off for the present and myself to be an uncrowned
声明 我的 麻烦 离开 为了 这 展示 和 我 到 是 一个 无冕者
[ˈsaːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɑːn] [ɜːrθ] .
sovereign of the greatest country on earth .
主权 的 这 最 国家 在 地球 ；

宣布我暂时摆脱所有烦恼，并自诩为地球上最伟大国家的无冕之王。

[ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən][dʒəʊnz] [pɔːz] [aʊt] [hoʊl] [drʌg] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːn] ['ɒlɪgɑːkiːz]
And Maximilian Jones pours out whole drug stores of his wrath on oligarchies
和 马克西米利安 琼斯 倾倒 出去 所有的 药品 商店 的 他的 愤怒 在 寡头政治
[ænd; ənd]['pɒt(ə)nteɪt] [ɪn] [red] ['traʊzəz] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] [ʃuːz] .
and potentates in red trousers and calico shoes .
和 统治者 在 红色的 裤子 和 印花布 鞋 ；

马克西米利安·琼斯将他所有的愤怒倾泻在穿着红色裤子和印花布鞋的寡头和权贵身上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌɡærən'tiː] [ðæt][ðə; ði]
And we issues a declaration of interference in which we guarantee that the
和 我们 问题 一个 宣言 的 干涉 在 哪个 我们 保证 那 这
[fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['sælvədɔː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [sə'luːts] ,
fourth day of July shall be celebrated in Salvador with all the kinds of salutes ,
第四 天 的 七月 将 是 著名 在 萨尔瓦多 和 全部 这 种类 的 敬礼 ,
我们发表干涉声明，保证萨尔瓦多将以各种方式庆祝7月4日。

[ɪkspləʊʒnz] , ['ɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] , ['ɔːrətɔːrɪ] , [ænd; ənd]['lɪkwɪdz] [noʊn] [tuː; tə] [trə'dɪ](ə)n] .
explosions , honours of war , oratory , and liquids known to tradition .
爆炸 , 荣誉 的 战争 , 演说 , 和 液体 已知 到 传统 .
爆炸、战争的荣誉、演说和传统中为人熟知的液体。

[jes] , ['niːðər] [em 'iː][nɔːr][dʒəʊnz] [briːðd] [wɪð; wɪθ][soʊl] [soʊ] [ded] .
Yes , neither me nor Jones breathed with soul so dead .
是的 , 两者都不 我 也不 琼斯 呼吸 和 灵魂 所以 死的 .
是的，我和琼斯都没有如此麻木的灵魂。

[ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi] - [ɪn]['sælvədɔː] , [wiː; wi] [seɪ] ,
There shall be rucuses in Salvador , we say ,
那里 将 是 - 在 萨尔瓦多 , 我们 说 ,
我们说，萨尔瓦多将会发生骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [hæd; həd] ['betər] [klaɪm] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['kəʊkə,nʌt] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]
and the monkeys had better climb the tallest coconut trees and the fire
和 这 猴子 有 更好的 爬 这 最高 椰子 树木 和 这 火
[dɪ'pɑːrtmənt] [get] [aʊt] [ɪts] [red] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] [tɪn] ['bʌkɪts] .
department get out its red sashes and two tin buckets .
部门 得到 出去 它是红色的 腰带 和 二 锡 水桶 .
猴子们最好爬上最高的椰子树，消防队拿出红色的警戒带和两个锡桶。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] [steps] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mæn] [ɪn'krɪmə,nertɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" **About this time into the factory steps a native man incriminated by the name of**
" 关于 这 时间 进入 这 工厂 步骤 一个 本国的 男人 被指控 经过 这 姓名 的
[dʒen(ə)rəl] ['merɪ] [espə'rænzɑː]['dɪŋɡoʊ] .
General Mary Esperanza Dingo .
一般的 玛丽 埃斯佩兰萨 澳洲野犬 .

“就在这时，一个名叫玛丽·埃斯佩兰萨·丁戈将军的土著男子走进了工厂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pʌmpkɪn] [bəʊθ][ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
He was some pumpkin both in politics and colour , and the friend of
他 曾是 一些 南瓜 两个都 在 政治 和 颜色 , 和 这 朋友 的
[em 'iː][ænd; ənd][dʒəʊnz] .
me and Jones .
我 和 琼斯 .

他无论在政治上还是性格上都是个奇葩，而且还是我和我的朋友琼斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
He was full of politeness and a kind of intelligence ,
他 曾是 满的 的 礼貌 和 一个 种类 的 智力 ,
他彬彬有礼，而且颇具智慧。

[ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tu:]
having picked up the latter and managed to preserve the former during a two
拥有 挑选 向上 这 后者 和 管理 到 保存 这 以前的 期间 一个 二
[ˈjɪrz] - [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['stʌdiɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] .
years ' residence in Philadelphia studying medicine .
年 - 住宅 在 费城 学习 药品 .
在费城学习医学的两年里，他染上了后者，并设法保留了前者。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌsælvə'dɔ:ri:ən][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] [ˈlɪt(ə)][mæn] , [ðʊ] [hi:; hi]
For a Salvadorian he was not such a calamitous little man , though he
为了 一个 萨尔瓦多人 他 曾是 不是 这样的 一个 灾难性的 小的 男人 , 尽管 他
[ˈɔ:lweɪz] [wʊd] [pleɪ] [dʒæk] ,
always would play jack ,
总是 会 玩 杰克 ,
对于一个萨尔瓦多人来说，他不算是个多么糟糕的小人物，尽管他总是喜欢玩杰克牌。

[kwi:n] , [kɪŋ] , [eɪs] , [du:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streɪt] .
queen , king , ace , deuce for a straight .
女王 , 国王 , 高手 , 二 为了 一个 直的 .
皇后、国王、A、2，组成顺子。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmeri] [sɪts][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] .
" **General Mary sits with us and has a bottle** .
" 一般的 玛丽 坐着 和 我们 和 有 一个 瓶子 .
“玛丽将军和我们坐在一起，手里拿着一瓶酒。”

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɜ:ts] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][sɪ'nɑ:psɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
While he was in the States he had acquired a synopsis of the English
尽管 他 曾是 在 这 各州 他 有 获得 一个 概要 的 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ˈavər; ɑ:r] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
language and the art of admiring our institutions .
语言 和 这 艺术 的 钦佩 我们的 机构 .
他在美国期间，对英语语言有了初步的了解，也学会了欣赏我们的制度。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡets] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtɪptəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz]
By and by the General gets up and tiptoes to the doors and windows
经过 和 经过 这 一般的 获得 向上 和 踮起脚尖 到 这 门 和 视窗
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [steɪdʒ] [ˈentrənsɪz] ,
and other stage entrances ,
和 其他 阶段 入口 ,
过了一会儿，将军起身踮着脚尖走向门窗和其他舞台入口。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] - [hɪst] ! -
remarking ' Hist ! !
评论 - 历史 ! -
说道：“历史！”

[æt; ət] [i:tʃ] [wʌn] .
at each one .
在 每个 一 .
每一个人都是如此。

[ðeɪ] [ɔ:l][du:] [ðæt] [ɪn]['sælvəðɔ:] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
They all do that in Salvador before they ask for a drink of water or the time of
他们 全部 做 那 在 萨尔瓦多 前 他们 问 为了 一个 喝 的 水 或者 这 时间 的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在萨尔瓦多，人们在要水喝或者询问时间之前都会这样做。

["bi:ɪŋ] [kən'spiərətəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kreɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˌmætn'eɪ] ['aɪdəlz][baɪ][ˌprɑ:klə'meɪ](ə)n] .
being conspirators from the cradle and matinee idols by proclamation .
存在 阴谋者 从 这 摇篮 和 午场 偶像 经过 公告 .

从摇篮起就是阴谋家，并通过宣言成为银幕偶像。

" - [hɪst] ! - [sez] ['dʒen(ə)rəl]['dɪŋɡoʊ] [ə'gen] ,
" ' **Hist ! ' says General Dingo again** ,
" - 历史 ! - 说道 一般的 澳洲野犬 再次 ,

“嘘！ ‘丁戈将军又说道，”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [kwat] [laɪk] [gə'spɑ:rd][ðə; ði] ['maɪzər] .
and then he lays his chest on the table quite like Gaspard the Miser .
和 然后 他 躺下 他的 胸部 在 这 桌子 相当 喜欢 加斯帕德 这 吝啬鬼 .

然后他像吝啬鬼加斯帕德一样，把胸膛趴在桌子上。

- [gʊd] [frendz] , [seɪ'njɔ:rɪz] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]
' Good friends , senores , to - morrow will be the great day of Liberty and
- 好的 朋友们 , 先生们 , 到 - 明天 将要 是 这 伟大的 天 的 自由 和
[ɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

“好朋友们，先生们，明天将是自由和独立的伟大日子。”

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd][sælvə'ðɔ:ri:ənz][ʊd; ʃəd] [bi:t] [tə'geðər] .
The hearts of Americans and Salvadorians should beat together .
这 心 的 美国人 和 萨尔瓦多人 应该 打 一起 .

美国人和萨尔瓦多人的心应该紧紧相连。

[ʌv; əv][jɔ:; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][jɔ:; jər] [greɪt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [aɪ] [noʊ] .
Of your history and your great Washington I know .
的 你的 历史 和 你的 伟大的 华盛顿 我 知道 .

我了解你们的历史和伟大的华盛顿。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] ? -
Is it not so ? '
是 它 不是 所以 ? -

难道不是这样吗？

" [naʊ] , [em 'i:][ænd; ənd][dʒəʊnz] [θɔ:t] [ðæt] [naɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [rɪ'membər] [wen]
" **Now , me and Jones thought that nice of the General to remember when**
" 现在 , 我 和 琼斯 想法 那 好的 的 这 一般的 到 记住 什么时候
[ðə; ði] [fɔ:rθ] [keɪm] .
the Fourth came .
这 第四 来了 .

“我和琼斯都觉得将军在7月4日到来之际还记得这件事，真是太好了。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ju: 'es] [fi:l] [gʊd] .
It made us feel good .
它 制成 我们 感觉 好的 .

这让我们感觉很好。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ˈgʊʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [fɪləˈdelfɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [dɪˈstɜːrbəns]
He must have heard the news going round in Philadelphia about that disturbance
他 必须 有 听到 这 消息 去 圆形的 在 费城 关于 那 干扰
[wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] .
we had with England .
我们 有 和 英格兰 .

他肯定在费城听到了关于我们和英国之间冲突的消息。

" - [jes] , - [sez] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈmæksi] [təˈgeðər] , - [wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
" ' **Yes , ' says me and Maxy together , ' we knew it** .
" - 是的 , - 说道 我 和 马克西 一起 , - 我们 知道 它 .

“是的,”我和马克西异口同声地说,“我们早就知道了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
We were talking about it when you came in .
我们 是 说 关于 它 什么时候 你 来了 在 .

我们正在谈论这件事,你进来的时候我们正在说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [ˈbɑːtəm] [kənˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ˈðerəl] [biː; bi] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈfeðz-z]
And you can bet your bottom concession that there'll be fuss and feathers
和 你 能 赌注 你的 底部 让步 那 将会 是 大惊小怪 和 羽毛
[ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
in the air to - morrow .
在 这 空气 到 - 明天 .

可以肯定的是,明天肯定会一片混乱,到处都是羽毛。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwelkɪn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]
We are few in numbers , but the welkin may as well reach out to push the
我们 是 很少 在 数字 , 但 这 威尔金 可能 作为 出色地 抵达 出去 到 推 这
[ˈbʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,

我们人数虽少,但苍穹或许会伸出手来按下按钮。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ɡɑːt][tuː; tə] [rɪŋ] . -
for it's got to ring . '
为了 它是 得到 到 戒指 . -

因为它必须响起来。

" - [aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [əˈsɪst] , - [sez] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] - [boʊn] .
" ' **I , too , shall assist , ' says the General , thumping his collar - bone** .
" - 我 , 也 , 将 协助 , - 说道 这 一般的 , 怦 他的 衣领 - 骨 .

“我也要帮忙,”将军说着,捶了捶锁骨。

- [aɪ] , [tuː] , [eɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
' I , too , am on the side of Liberty .
- 我 , 也 , 是 在 这 边 的 自由 .

“我也是自由的拥护者。”

[ˈnoʊb(ə)l] [əˈmerɪkənz] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] . -
Noble Americans , we will make the day one to be never forgotten . '
高贵 美国人 , 我们 将要 制作 这 天 一 到 是 绝不 被遗忘的 . -

高贵的美国人,我们将使这一天成为永世难忘的一天。

" - [fɔːr; fər][juː ˈes] [əˈmerɪkən] [ˈwɪski] ,
" ' **For us American whisky** ,
" - 为了 我们 美国人 威士忌酒 ,

“对我们来说,美国威士忌,

- [sez] [dʒəʊnz] - - - [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [skɑ:tʃ] [smoʊk] [ɔ:r] - [ɔ:r] [θri:] [stɑ:r] ['hɛnəsi]
' **says Jones** - - ' **none of your Scotch smoke or anisada or Three Star Hennessey**
- 说道 琼斯 - - - 没有任何 的 你的 苏格兰威士忌 抽烟 或者 - 或者 三 星星 轩尼诗
[tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

琼斯说：“明天你们的苏格兰威士忌、茴香酒或三星轩尼诗都别想碰。”

[wi:l] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪlz] [flæg] ; [oʊld][mæn] - [[æɫ; əɫ] [meɪk] [ɔ:'reɪʃənz] ,
We'll borrow the consul's flag ; old man Billfinger shall make orations ,
出色地 借 这 领事的 旗帜 ; 老的 男人 - 将 制作 演讲 ,
我们将借用领事的旗帜；老比尔芬格将发表演说。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑ:rbɪkjʊ:] [ɑ:n][ðə; ði]['plɑ:zə] . -
and we'll have a barbecue on the plaza . ' -
和 出色地 有 一个 烧烤 在 这 广场 . -
我们将在广场上举行烧烤。

" - ['faɪərwɜ:rks] , - [sez] [aɪ] , - [wɪl] [biː; bi] [skɜːs] ;
" ' **Fireworks** , ' **says I** , ' **will be scarce** ;
" - 烟花 , - 说道 我 , - 将要 是 稀少 ;
“烟花,”我说,“将会很稀少；

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r]['ɡʌnz] .
but we'll have all the cartridges in the shops for our guns .
但 出色地 有 全部 这 墨盒 在 这 商店 为了 我们的 枪支 .
但是我们商店里会有我们枪支所需的所有弹药。

[aɪv] [ɡɑ:t] [tu:] ['neɪvi] [sɪks] [aɪ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['denvər] . -
I've got two navy sixes I brought from Denver . ' -
我已经 得到 二 海军 六 我 带来 从 丹佛 . -
我从丹佛带来了两支海军蓝六号步枪。

" - [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kænən] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; - [wʌn][bɪɡ] ['kænən] [ðæt] [wɪl] [ɡoʊ] " [bu:m] !
" ' **There is one cannon** , ' **said the General** ; ' **one big cannon that will go** " **BOOM** !
" - 那里 是 一 大炮 , - 说 这 一般的 ; - 一 大的 大炮 那 将要 去 " 繁荣 !
“将军说：‘这里有一门大炮,”一门大炮, 它会轰隆隆地响起来！ ”

" [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [men][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][tuː; tə] [ʃu:t] . -
" **And three hundred men with rifles to shoot** . ' -
" 和 三 百 男人 和 步枪 到 射击 . -
“还有三百名持步枪的士兵随时准备射击。”

" - [oʊ] , [seɪ] ! -
" ' **Oh** , **say** ! ' -
" - 哦 , 说 ! -
“哦, 说! ”

[sez] [dʒəʊnz] , - [dʒenrəlɪsɪmoʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['ri:əl] [sɪlk] [ɪ'læstɪk] .
says Jones , ' **Generalissimo** , **you're the real silk elastic** .
说道 琼斯 , - 大元帅 , 你是 这 真实的 丝绸 松紧带 .
琼斯说：“将军，您真是如丝般柔韧。”

[wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [selə'breɪʃ(ə)n] .
We'll make it a joint international celebration .
出色地 制作 它 一个 联合的 国际的 庆典 .
我们将把它办成一场国际联合庆祝活动。

[pli:z] , ['dʒen(ə)rəl] , [get][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:z] [sæʃ] [ænd; ənd][bi:; bi][grænd] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
Please , General , get a white horse and a blue sash and be grand marshal .
请 , 一般的 , 得到 一个 白色的 马 和 一个 蓝色的 窗扇 和 是 盛大 元帅 .
-
-
-

将军，请您骑上一匹白马，系上一条蓝色绶带，担任游行总指挥吧。

" - [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔ:rd] , - [sez] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" ' **With my sword , ' says the General , rolling his eyes .**
" - 和 我的 剑 , - 说道 这 一般的 , 滚动 他的 眼睛 .

“用我的剑，”将军翻了个白眼说道。

- [aɪ][jæl; jəl][raɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:z] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
' **I shall ride at the head of the brave men who gather in the name of Liberty**
- 我 将 骑 在 这 头 的 这 勇敢的 男人 WHO 收集 在 这 姓名 的 自由
-
-
-
-
-

“我将冲锋在前，带领着为自由而集结的勇敢战士们。”

" - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] ,
" ' **And you might ,**
" - 和 你 可能 ,

“你或许会.....”

- [wi:; wi] [sə'dʒest] - [si:] [ðə; ði] [kɑ:mən'dænti] [ænd; ənd][əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə]
' **we suggest ' see the commandante and advise him that we are going to**
- 我们 建议 - 看 这 指挥官 和 建议 他 那 我们 是 去 到
[praɪz] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
prize things up a bit .
奖 事物 向上 一个 少量 .

我们建议“去见指挥官，告诉他我们要稍微提高一下价格。”

[wi:; wi] [ə'merɪkənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
We Americans , you know ,
我们 美国人 , 你 知道 ,

我们美国人，你知道的。

[ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['ju:zɪŋ][mju:'nɪsɪp(ə)l][regju'leɪ(ə)nz][fɔ:r; fər] [ɡʌn] ['wɑ:dɪŋ] [wen] [wi:; wi][laɪn] [ʌp]
are accustomed to using municipal regulations for gun wadding when we line up
是 习惯 到 使用 市政 法规 为了 枪 棉絮 什么时候 我们 线 向上
[tu:; tə][help][ðə; ði]['i:g(ə)l] [skri:m] .
to help the eagle scream .
到 帮助 这 鹰 尖叫 .

我们习惯于按照市政法规来处理枪支填充物，当我们排队帮助老鹰发出尖叫时。

[hi:; hi] [maɪt] [sə'spend] [ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .
He might suspend the rules for one day .
他 可能 暂停 这 规则 为了 一 天 .

他或许会暂停执行这些规则一天。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['kælə,bu:s] [fɔ:r; fər] ['spærŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ɪf] [ðeɪ] [get][ɪn]
We don't want to get in the calaboose for spanking his soldiers if they get in
我们 不 想 到 得到 在 这 卡拉布斯 为了 打屁股 他的 士兵 如果 他们 得到 在
[ʰəʊər; ɑ:r] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ,

我们可不想因为打了挡路的士兵屁股而被关进监狱。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ? -
do you see ? '
做 你 看 ? -

你看到了吗？

" - [hɪst] ! - [sez] ['dʒen(ə)rəl] ['meri] . -
" ' **Hist ! ' says General Mary** . '
" - 历史 ! - 说道 一般的 玛丽 . -

“嘘！'玛丽将军说道。”

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] .
The commandant is with us , heart and soul .
这 指挥官 是 和 我们 , 心 和 灵魂 .

指挥官与我们同在，他的心与我们同在。

[hi:; hi] [wɪl] [eɪd][ju: 'es] .
He will aid us .
他 将要 援助 我们 .

他会帮助我们。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . -
He is one of us . '
他 是 一 的 我们 . -

他也是我们中的一员。

" [wi:; wi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [æftər'nu:n] .
" **We made all the arrangements that afternoon** .
" 我们 制成 全部 这 安排 那 下午 .

“那天下午我们把所有安排都做好了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌk] [ku:n] [frʌm; frəm]['dʒɔ:rdʒə][ɪn] ['sælvədɔ:] [hu:] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn]
There was a buck coon from Georgia in Salvador who had drifted down
那里 曾是 一个 巴克 浣熊 从 乔治亚州 在 萨尔瓦多 WHO 有 漂移 向下
[ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌstɪd] - [ʌp] ['kʌlərd] ['kɑ:ləni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][sʌm; səm]
there from a busted - up coloured colony that had been started on some
那里 从 一个 被捕 - 向上 有色 殖民地 那 有 到过 开始 在 一些
- [lənd][ɪn]['meksɪkoʊ] .
possumless land in Mexico .
- 土地 在 墨西哥 .

萨尔瓦多有一只来自佐治亚州的雄性浣熊， 它从墨西哥某个没有负鼠的土地上建立的破败的有色浣熊种群漂流到了那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ju: 'es] [seɪ] - ['bɑ:rbɪkjʊ:] - [hi:; hi] [wept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grʌv(ə)]
As soon as he heard us say ' barbecue ' he wept for joy and groveled
作为 很快 作为 他 听到 我们 说 - 烧烤 - 他 哭泣 为了 喜悦 和 卑躬屈膝
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

他一听到我们说“烧烤”就喜极而泣，跪倒在地。

[hi:; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['plɑ:zə] ,
He dug his trench on the plaza ,
他 挖 他的 沟 在 这 广场 ,

他在广场上挖了一条战壕，

[ænd; ənd][gɑ:t][hæf][ə; eɪ] [bi:f] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] [roʊst] .
and got half a beef on the coals for an all - night roast .
和 得到 一半 一个 牛肉 在 这 煤炭 为了 一个 全部 - 夜晚 烤 .

然后把半头牛放在炭火上烤了一整夜。

[em 'i:][ænd; ənd][ˈmæksi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
Me and Maxy went to see the rest of the Americans in the town and
我和马克西去看到看这休息的这美国人在这镇和
[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈsɪzəld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsedlɪts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æɪt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈsɒləmnaɪzɪŋ] [æən; ən][oʊld] -
they all sizzled like a seidlitz with joy at the idea of solemnizing an old -
他们全部滋滋作响喜欢一个塞德利茨和喜悦在这主意的庄严一个老的 -
[taɪm] [fɔ:rθ] .
time Fourth .
时间 第四 .

我和马克西去拜访了镇上其他的美国人，他们一想到要举行一个古老的七月四日庆祝活动，就高兴得像烤肉串一样滋滋作响。

" [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [təˈgeðər] - - [ˈmɑ:rtɪn] [ˈdɪləd, ˈdɪˈlɑ:rd, ˈdɪləd] , [ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] [ˈplæntər]
" There were six of us all together - - Martin Dillard , a coffee planter
那里是六的我们全部一起 - - 马丁 迪拉德 , 一个 咖啡 播种机
; [ˈhenri] [bɑ:rnz] ,
; **Henry Barnes ,**
; 亨利 巴恩斯 ,
“我们一共六个人——马丁·迪拉德，咖啡种植园主；亨利·巴恩斯，

[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [mæn] ; [oʊld][mæn] - , [æən; ən][ˈedʒuketɪd] [ˈtɪŋˌtaɪp] [ˈteɪkər] ; [em 'i:][ænd; ənd][ˈdʒoʊnzi]
a railroad man ; old man Billfinger , an educated tintage taker ; me and Jonesy
一个 铁路 男人 ; 老的 男人 - , 一个 受过教育 锡版照相法 接受者 ; 我 和 琼斯
,
:
,
一个铁路工人；老比尔芬格，一位受过良好教育的锡版摄影师；我和琼斯，

[ænd; ənd][ˈdʒeri] , [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rbɪkju:] .
and Jerry , the boss of the barbecue .
和 杰瑞 , 这 老板 的 这 烧烤 .
还有烧烤店老板杰瑞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [taʊn] [neɪmd] [ˈsterɪt] ,
There was also an Englishman in town named Sterrett ,
那里 曾是 还 一个 英国人 在 镇 命名 斯特雷特 ,
镇上还有一位名叫斯特雷特的英国人，

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [dəˈmestɪk] [ˈɑ:rkɪtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsekt] [wɜ:rlɪd] .
who was there to write a book on Domestic Architecture of the Insect World .
WHO 曾是 那里 到 写 一个 书 在 国内的 建筑学 的 这 昆虫 世界 .
当时他正在那里撰写一本关于昆虫世界家庭建筑的书。

[wi:; wi] [felt] [sʌm; səm] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [əˈbʌʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [tu:; tə] [help] [kroʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn]
We felt some bashfulness about inviting a Britisher to help crow over his own
我们 毛毡 一些 臊 关于 邀请 一个 英国人 到 帮助 乌鸦 超过 他的 自己的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
我们觉得邀请一位英国人来吹嘘自己的国家有点不好意思。

[bʌt; bət][wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [aɪ ˈti:] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɜ:rsən(ə)][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but we decided to risk it , out of our personal regard for him .
但 我们 决定 到 风险 它 , 出去 的 我们的 个人的 看待 为了 他 .
但出于对他的个人敬重，我们决定冒险一试。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˈsterɪt] [ɪn][pəˈdʒæməz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmænjuskɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv]
" **We found Sterrett in pajamas working at his manuscript with a bottle of**
" 我们 成立 斯特雷特 在 睡衣 在职的 在 他的 手稿 和 一个 瓶子 的
[ˈbrændɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [weɪt] .
brandy for a paper weight .
白兰地 为了 一个 纸 重量 .

“我们发现斯特雷特穿着睡衣，正用一瓶白兰地当镇纸，埋头于他的手稿中。”

" - [ˈɪŋɡlɪʃmən] , - [sez] [dʒəʊnz] , - [let][juː 'es] [ɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn] [bʌg] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər]
" ' **Englishman , ' says Jones , ' let us interrupt your disquisition on bug houses for**
" - 英国人 , - 说道 琼斯 , - 让 我们 打断 你的 专题讨论会 在 漏洞 房屋 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“英国佬，’琼斯说，‘让我们暂时打断你关于昆虫屋的论述。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
To - morrow is the Fourth of July .
到 - 明天 是 这 第四 的 七月 .

明天就是七月四日了。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ,
We don't want to hurt your feelings ,
我们 不 想 到 伤害 你的 情怀 ,

我们不想伤害你的感情，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [lɪkt] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but we're going to commemorate the day when we licked you by a little
但 是 去 到 纪念 这 天 什么时候 我们 舔过 你 经过 一个 小的
[rɪˈfaɪnd] [dɪˈbɔːtʃəri] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [faɪv]
refined debauchery and nonsense - - something that can be heard above five
精制 放荡 和 废话 - - 某物 那 能 是 听到 多于 五
[maɪlz] [ɔːf] .
miles off .
英里 离开 .

但我们将用一些精致的放荡和胡言乱语来纪念我们战胜你的那一天——这种胡言乱语五英里外都能听到。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːd] - [geɪdʒd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪst] [ˈwɪski] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [weɪk] ,
If you are broad - gauged enough to taste whisky at your own wake ,
如果 你 是 广阔 - 测量 足够的 到 品尝 威士忌酒 在 你的 自己的 唤醒 ,
如果你足够开明，甚至能在自己的葬礼上品尝威士忌，

[wiːd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] . -
we'd be pleased to have you join us . '
我们会 是 高兴 到 有 你 加入 我们 . -

我们非常欢迎您的加入。

" - [duː;][juː; jʊ] [noʊ] , - [sez] [ˈsterɪt] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
" ' **Do you know , ' says Sterrett , setting his glasses on his nose ,**
" - 做 你 知道 , - 说道 斯特雷特 , 环境 他的 眼镜 在 他的 鼻子 ,

“你知道吗？”斯特雷特说着，把眼镜架在鼻梁上。

- [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [tʃiːk] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ; [blæst][em 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
' **I like your cheek in asking me if I'll join you ; blast me if I don't .**
- 我 喜欢 你的 脸颊 在 问 我 如果患病的 加入 你 ; 爆炸 我 如果 我 不 .

“我喜欢你问我愿不愿意加入你的这种厚脸皮；如果我不去，就骂我吧。”

[juː; jʊ] [mɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [wʊd] , [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] .
You might have known I would , without asking .
你 可能 有 已知 我 会 , 没有 问 .

你或许不用问也知道我会这么做。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
Not as a traitor to my own country , but for the intrinsic joy of a
不是 作为 一个 叛徒 到 我的 自己的 国家 , 但 为了 这 固有的 喜悦 的 一个
['bluːmɪŋ] [roʊ] . -
blooming row . '
盛开 排 . -

并非出于背叛祖国，而是为了享受争吵本身带来的乐趣。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['ʃæntɪ] [ʌv; əv][æɪn; ən][aɪs][ˈfækt(ə)rɪ]
" On the morning of the Fourth I woke up in that old shanty of an ice factory
" 在 这 早晨 的 这 第四 我 觉醒 向上 在 那 老的 棚屋 的 一个 冰 工厂
['fiːlɪŋ] [sɔːr] .
feeling sore .
感觉 疮 .

“4号那天早上，我醒来时发现自己躺在那间破旧的冰厂棚屋里，浑身酸痛。”

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [pə'zest] , [ænd; ɪnd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl]
I looked around at the wreck of all I possessed , and my heart was full
我 看起来 大约 在 这 破坏 的 全部 我 拥有 , 和 我的 心 曾是 满的
[ʌv; əv][baɪl] .
of bile .
的 胆汁 .

我环顾四周，看着我所有的一切化为废墟，心中充满了愤恨。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [kɑːt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ɪnd] [siː] [ðə; ði]
From where I lay on my cot I could look through the window and see the
从 在哪里 我 躺 在 我的 婴儿床 我 可以 看 通过 这 窗户 和 看 这
['kɑːnslz] [oʊld] ['ræɡɪd] [stɑːrɪz][ænd; ɪnd] [straɪps] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [jæk] .
consul's old ragged Stars and Stripes hanging over his shack .
领事的 老的 破烂不堪 星星 和 条纹 绞刑 超过 他的 窝棚 .

我躺在行军床上，透过窗户可以看到领事那面破旧的星条旗挂在他的小屋上。

- [jʊə(r)] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] , ['bɪlɪ] - , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ;
' You're all kinds of a fool , Billy Casparis , ' I said to myself ;
- 你是 全部 种类 的 一个 傻子 , 比利 - , - 我 说 到 我 ;

“你真是个十足的傻瓜，比利·卡斯帕里斯，”我对自己说；

- [ænd; ɪnd][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [kraɪmz] [ə'ɡenst] [sens] [aɪ'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ]
' and of all your crimes against sense it does look like this idea of celebrating
- 和 的 全部 你的 犯罪 反对 感觉 它 做 看 喜欢 这 主意 的 庆祝
[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv] [diː'merɪt] .
the Fourth should receive the award of demerit .
这 第四 应该 收到 这 奖 的 缺点 .

“在你所有违背常理的罪行中，庆祝7月4日这个想法似乎应该被授予‘不光彩奖’。”

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ['bʌstɪd] [ʌp] ,
Your business is busted up ,
你的 商业 是 被捕 向上 ,

你的生意彻底失败了，

[jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪz] [ɡɔːn] [ɪntuː][ðə; ði] ['kɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rʌpt] ['kʌntri] [ɑːn] [ðæt] [læst]
your thousand dollars is gone into the kitty of this corrupt country on that last
你的 千 美元 是 已消失 进入 这 猫咪 的 这 腐败 国家 在 那 最后的
[blʌf] [juː; jʊ] [meɪd] ,
bluff you made ,
虚张声势 你 制成 ,

你上次那次虚张声势，让你损失的那一千美元都进了这个腐败国家的腰包。

[juːv] [ɡɑːt][dʒʌst] [ˈfɪftiːn] [ˈtʃɪli] ['dɑːləz, 'dɒləz] [left] ,
you've got just fifteen Chili dollars left ,
你已经 得到 只是 十五 辣椒 美元 左边 ,

你只剩下十五个辣椒币了，

[wɜːrθ] ['fɔːrti] - [sɪks] [sents] [iːtʃ] [æt; ət] ['bedtaɪm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['stedəli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
worth forty - six cents each at bedtime last night and steadily going down .
值得 四十 - 六 分 每个 在 就寝时间 最后的 夜晚 和 稳步 去 向下 .

昨晚睡觉前每个价值 46 美分，而且价格还在持续下降。

[tuː; tə] - [deɪ] [juːl] [blɒʊ] [ɪn][jɔː; jər][læst] [sent] [hə'raː] [fɔːr; fər] [ðæt] [flæg] ,
To - day you'll blow in your last cent hurrahing for that flag ,
到 - 天 你会 吹 在 你的 最后的 中心 欢呼 为了 那 旗帜 ,
今天，你会把最后一分钱都花在为那面旗帜欢呼上。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juːl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][bə'hænəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] ['skruːɪŋ]
and to - morrow you'll be living on bananas from the stalk and screwing
和 到 - 明天 你会 是 活的 在 香蕉 从 这 茎 和 拧螺丝

[jɔː; jər] [drɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [frendz] .
your drinks out of your friends .
你的 饮料 出去 的 你的 朋友们 .

明天你就只能靠摘香蕉过活，还要从朋友那里偷饮料喝。

[wɒts] [ðə; ði][flæg] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jɒ] ?
What's the flag done for you ?
是什么 这 旗帜 完毕 为了 你 ?

国旗为你做了什么？

[waɪl] [juː; jɒ][wɜːr; wər] [ʌndər] [aɪ 'tiː][juː; jɒ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jɒ][gɔːt] .
While you were under it you worked for what you got .
尽管 你 是 在下面 它 你 工作 为了 什么 你 得到 .

在这种体制下，你所得到的一切都是靠自己努力得来的。

[juː; jɒ] [wɔːr] [jɔː; jər]['fɪŋgər] [neɪlz] [daʊn] ['skɪnɪŋ] ['sʌkərz] , [ænd; ənd] ['sɔːltɪŋ] [maɪnz] ,
You wore your finger nails down skinning suckers , and salting mines ,
你 穿着 你的 手指 指甲 向下 剥皮 傻瓜 , 和 盐 矿井 ,

你剥吸血鬼的皮，给地雷撒盐，指甲都磨平了。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [berz] [ænd; ənd] ['æliˌgeɪtəz] [ɔːf] [jɔː; jər] [taʊn] [lɑːt] [ə'dɪʃənz] .
and driving bears and alligators off your town lot additions .
和 驾驶 熊 和 鳄鱼 离开 你的 镇 很多 新增内容 .

并将熊和鳄鱼从您城镇地块的扩建区域驱赶走。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] ['peɪtriətɪzəm] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
How much does patriotism count for on deposit with the little man with the
如何 很多 做 爱国主义 数数 为了 在 订金 和 这 小的 男人 和 这

[griːn] [aɪ] - [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [ædz] [ʌp][jɔː; jər] [bʊk] ?
green eye - shade in the savings - bank adds up your book ?
绿色的 眼睛 - 阴影 在 这 节省 - 银行 添加 向上 你的 书 ?

爱国主义在你的储蓄账户里，对那个戴着绿色眼罩的小人来说，究竟值多少钱？

[sə'pəʊz] [juː; jɒ][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [pɪntʃt] ['ʊʊvər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɪrɪ'lɪdʒəs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Suppose you were to get pinched over here in this irreligious country for some
认为 你 是 到 得到 捏 超过 这里 在 这 无宗教信仰者 国家 为了 一些

['lɪt(ə)] [kraɪm] [ɔːr] [ʌðər] ,
little crime or other ,
小的 犯罪 或者 其他 ,

假设你在这个不信教的国家里因为犯了什么小罪而被抓，

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][jɔː; jər] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] - - [wʌt] [wɒd] [aɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][juː; jɒ]
and appealed to your country for protection - - what would it do for you
和 上诉 到 你的 国家 为了 保护 - - 什么 会 它 做 为了 你

?
?
?

并向你的国家寻求保护——你的国家会为你做什么？

[tɜːrn][jʊr; jər] [əˈpi:l] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][wʌn] [ˈreɪlroʊd] [mæn] , [æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] ,
Turn your appeal over to a committee of one railroad man , an army officer ,
转动 你的 上诉 超过 到 一个 委员会 的 一 铁路 男人 , 一个 军队 官 ,
把你的申诉提交给一个由一名铁路工人、一名陆军军官组成的委员会。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ˈleɪbər] [ˈjuːniən] ,
a member of each labour union ,
一个 成员 的 每个 劳动 联盟 ,
每个工会的成员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈænsɛstərz] [wɜːr; wər][ˈevər]
and a coloured man to investigate whether any of your ancestors were ever
和 一个 有色 男人 到 调查 无论 任何 的 你的 祖先 是 曾经
[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][mɑːrk] [ˈhænə] ,
related to a cousin of Mark Hanna ,
有关的 到 一个 表哥 的 标记 汉娜 ,
并雇佣一名黑人调查员，调查你的祖先是否与马克·汉纳的表亲有过亲缘关系。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪl][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði][smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [ɪnˈstɪːtuːʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][nekst]
and then file the papers in the Smithsonian Institution until after the next
和 然后 文件 这 文件 在 这 史密森尼 机构 直到 后 这 下一个
[ɪˈleɪk(ə)n] .
election .
选举 .
然后将文件存档于史密森学会，直到下次选举之后。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪdtræk] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wʊd] [swɪtʃ] [juː; jʊ][ˈɑːntə] . -
That's the kind of a sidetrack the Stars and Stripes would switch you onto . '
那就是 这 种类 的 一个 支线 这 星星 和 条纹 会 转变 你 到 . -
这是《星条旗报》会引诱你走上的那种岔路。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈɪndɪɡoʊ][plænt] ;
" You can see that I was feeling like an indigo plant ;
" 你 能 看 那 我 曾是 感觉 喜欢 一个 靛青 植物 ;
“你可以看出我当时感觉自己像一株靛蓝植物；

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ] [wɑːʃt] [maɪ] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm] [kuːl] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][gɔːt] [aʊt] [maɪ] [ˈneɪvɪz] [ænd; ənd]
but after I washed my face in some cool water , and got out my navys and
但 后 我 洗过 我的 脸 在 一些 凉爽的 水 , 和 得到 出去 我的 海军 和
[æmˌjəˈnɪʃ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,
但是，当我用凉水洗了把脸，拿出我的海军装备和弹药后，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [seɪnts] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and started up to the Saloon of the Immaculate Saints where we were
和 开始 向上 到 这 酒吧 的 这 完美无瑕 圣徒队 在哪里 我们 是
[tuː; tə] [miːt] ,
to meet ,
到 见面 ,
然后我们出发前往圣母无玷圣徒沙龙，我们将在那里见面。

[aɪ] [felt] [ˈbetər] .
I felt better .
我 毛毡 更好的 .
我感觉好多了。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [ˈlðər] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [kʌm] [ˈswægərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] [pleɪs] -
And when I saw those other American boys come swaggering into the trysting place -
和 什么时候 我 锯 那些 其他 美国人 男孩们 来 趾高气扬 进入 这 幽会 地方 -
- [kuːl] ,
- cool ,
- 凉爽的 ,

当我看到那些美国小伙子们趾高气扬地走进幽会地点时——真酷！

[ˈiːzi] , [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfeləʊz] , [ˈredi] [tuː; tə][rɪsk] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [kɑːrd] [drɔː] , [ɔːr][tuː; tə]
easy , conspicuous fellows , ready to risk any kind of a one - card draw , or to
简单的 , 显眼的 伙伴们 , 准备好 到 风险 任何 种类 的 一个 一 - 卡片 画 , 或者 到
[faɪt] [ˈgrɪzliːz] ,
fight grizzlies ,
斗争 灰熊 ,
一群随和、引人注目的家伙，随时准备冒险抽任何一张牌，或者与灰熊搏斗。

[ˈfaɪər] , [ɔːr] [ekstrəˈdɪʃn] , [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
fire , or extradition , I began to feel glad I was one of 'em .
火 , 或者 引渡 , 我 开始 到 感觉 高兴的 我 曾是 一 的 - 呃 .
无论是被烧死还是被引渡，我开始庆幸自己是他们中的一员。

[soʊ] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] [əˈgen] : - [ˈbɪli] ,
So , I says to myself again : ' Billy ,
所以 , 我 说道 到 我 再次 : - 比利 ,
于是，我又对自己说：“比利，

[juːv] [gɑːt] [ˌfɪftiːn] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [left] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] - - [bloʊ] [ɪn][ðə; ði]
you've got fifteen dollars and a country left this morning - - blow in the
你已经 得到 十五 美元 和 一个 国家 左边 这 早晨 - - 吹 在 这
[ˈdɑːləz , ˈdɒləz][ænd; ʌnd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn]
dollars and blow up the town as an American gentleman should on
美元 和 吹 向上 这 镇 作为 一个 美国人 绅士 应该 在
[ɪndɪˈpendəns] [deɪ] . -
Independence Day . ' .
独立 天 . -

今天早上你只剩下十五美元和一个国家了——把钱都花光，像一个美国绅士在独立日应该做的那样，把这座城镇炸掉吧。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ðæt] [wiː; wi][brɪˈɡæən][ðə; ði] [deɪ] [əˈlɔːŋ] [kənˈvenʃən(ə)l] [laɪnz] .
" **It is my recollection that we began the day along conventional lines .**
" 它 是 我的 回忆 那 我们 开始 这 天 沿着 传统的 线条 .
“我记得我们那天是按常规方式开始的。”

[ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][juː ˈes] - - [fɔːr; fər] [ˈstɛrɪt] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] - - [meɪd] [ˈprɑːɡres] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kænˈtiːnəz]
The six of us - - for Sterrett was along - - made progress among the cantinas
这 六 的 我们 - - 为了 斯特雷特 曾是 沿着 - - 制成 进步 之中 这 小酒馆
,
,
,

我们六个人——因为斯特雷特独自一人——在各个小酒馆之间取得了进展，

[drɪˈvestɪŋ] [ðə; ði][baɪz] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌv; əv][ɔːl] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ˈberɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈleɪbəlz] .
divesting the bars as we went of all strong drink bearing American labels .
撤资 这 酒吧 作为 我们 去 的 全部 强的 喝 轴承 美国人 标签 .
我们一路走来，发现酒吧里所有烈性酒都贴着美国标签。

[wiː; wi] [kept] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd] [ˌpriːˈemɪnəns] [ʌv; əv]
We kept informing the atmosphere as to the glory and preeminence of
我们 保留 通知 这 气氛 作为 到 这 荣耀 和 卓越 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ænd; ənd][ɪts] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [səbˈduː] ,
the United States and its ability to subdue ,
这 团结的 各州 和 它是 能力 到 征服 ,
我们不断向外界宣扬美国的荣耀、卓越和征服的能力,

[aʊtˈdʒʌmp] , [ænd; ənd] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
outjump , and eradicate the other nations of the earth .
跳出 , 和 根除 这 其他 国家 的 这 地球 .
跃出并消灭地球上的其他国家。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈleɪbəl z] [gruː] [mɔːr] [ˈplentɪf(ə)l] , [wiː; wi] [brˈkeɪm]
And , as the findings of American labels grew more plentiful , we became
和 , 作为 这 发现 的 美国人 标签 生长 更多的 丰富 , 我们 成为
[mɔːr] [kənˈtæmɪnɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪtriətɪzəm] .
more contaminated with patriotism .
更多的 污染 和 爱国主义 .
随着美国标签的发现越来越多，我们也越来越受到爱国主义的污染。

[ˌmæksəˈmɪljən][dʒəʊnz] [həʊps] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [foʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstɛrɪt] , [wɪl] [naːt] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət]
Maximilian Jones hopes that our late foe , Mr . Sterrett , will not take offense at
马克西米利安 琼斯 希望 那 我们的 晚的 敌人 , 先生 . 斯特雷特 , 将要 不是 拿 罪行 在
[ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈθuːziæzəm] .
our enthusiasm .
我们的 热情 .
马克西米利安·琼斯希望我们已故的对手斯特雷特先生不会对我们的热情感到冒犯。

[hiː; hi] [sets] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɔːt(ə)] [ænd; ənd] [ˈferks] [ˈstɛrɪts] [hænd] . -
He sets down his bottle and shakes Sterrett's hand . '
他 套 向下 他的 瓶子 和 奶昔 斯特雷特 手 . -
他放下酒瓶，和斯特雷特握了握手。

[æz; əz] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [waɪt] [mæn] , - [sez] [hiː; hi] ,
As white man to white man , ' says he ,
作为 白色的 男人 到 白色的 男人 , - 说道 他 ,
“作为白人对白人，”他说。
- [dɪˈnuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [teɪnt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
' denude our uproar of the slightest taint of personality .
- 剥夺 我们的 骚动 的 这 丝毫 污点 的 性格 .
剥去我们喧嚣中哪怕最轻微的人格污点。

[ɪkˈskjuːs][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈbʌŋkər] [hɪl] , [ˈpætrɪk] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ˈwɔːldɔːf] [ˈæstər] ,
Excuse us for Bunker Hill , Patrick Henry , and Waldorf Astor ,
原谅 我们 为了 掩体 爬坡道 , 帕特里克 亨利 , 和 华德福 阿斯托 ,
请原谅我们提及邦克山、帕特里克·亨利和华尔道夫·阿斯特。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][æz; əz] [maɪt] [laɪ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][æz; əz][neɪʃəns] . -
and such grievances as might lie between us as nations . '
和 这样的 不满 作为 可能 说谎 之间 我们 作为 国家 . -
以及我们两国之间可能存在的各种不满。

" - [ˈfeləʊ] [ˈhuːdləmz] , - [sez] [ˈstɛrɪt] , - [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [aɪ][æsk][juː; jəʊ][tuː; tə] [tʃiːz]
" ' Fellow hoodlums , ' says Sterrett , ' on behalf of the Queen I ask you to cheese
" - 同伴 流氓 , - 说道 斯特雷特 , - 在 代表 的 这 女王 我 问 你 到 奶酪
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
“各位流氓同伙，’斯特雷特说，‘我代表女王请求你们滚蛋。”

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ˈlɒdə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
It is an honour to be a guest at disturbing the peace under the American
它 是 一个 荣誉 到 是 一个 客人 在 令人不安 这 和平 在下面 这 美国人
[flæg] .
flag .
旗帜 .

能够作为客人在美国国旗下扰乱和平，我感到无比荣幸。

[let] [juːˈes] [tʃænt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [streɪnz] [ʌv; əv] " [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)] " [waɪl] [ðə; ði][seˈnjɔː] [brˈhaɪnd]
Let us chant the passionate strains of " Yankee Doodle " while the senior behind
让 我们 呗 这 热情的 菌株 的 " 扬基 涂鸦 " 尽管 这 传感器 在后面
[ðə; ði][bɑːr] [ˈmɪtɪɡeɪts] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɑːtʃəniːl] [ænd; ənd][ˈɑːkwə][ˈfɔːrtɪs] .
the bar mitigates the occasion with another round of cochineal and aqua fortis .
这 酒吧 缓解 这 场合 和 其他 圆形的 的 胭脂虫 和 水 福蒂斯 .
-
-
-

让我们高唱热情洋溢的《扬基歌》，而吧台后面的老爷则会再来一轮胭脂虫红和烈酒，以缓和这尴尬的气氛。

" [oʊld][mæn] - , [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈretərɪk] , [meɪks] [ˈspiːtʃɪz] [ˈevri]
" Old Man Billfinger , being charged with a kind of rhetoric , makes speeches every
" 老的 男人 - , 存在 带电 和 一个 种类 的 修辞 , 制作 演讲 每一个
[taɪm] [wiː; wi][stɑːp] .
time we stop .
时间 我们 停止 .

“老比尔芬格先生擅长演说，每次我们停下来，他都会发表一番演讲。”

[wiː; wi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsɪtənz] [æz; əz][wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][step][ɑːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
We explained to such citizens as we happened to step on that we were
我们 解释 到 这样的 公民 作为 我们 发生 到 步 在 那 我们 是
[ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpraɪvət] [brænd][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
celebrating the dawn of our own private brand of liberty ,
庆祝 这 黎明 的 我们的 自己的 私人的 品牌 的 自由 ,

我们向偶然踏上这片土地的市民解释说，我们正在庆祝我们自己专属的自由时代的到来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ˈentər] [sʌtʃ] [ɪnhjuːˈmæniːtiːz][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [kəˈmɪt] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv]
and to please enter such inhumanities as we might commit on the list of
和 到 请 进入 这样的 不人道 作为 我们 可能 犯罪 在 这 列表 的
[ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈkæʒuəltɪz] .
unavoidable casualties .
不可避免的 伤亡 .

请将我们可能犯下的此类不人道行为列入不可避免的伤亡名单。

" [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbulɪtɪnz] [riːd] : - [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [raɪz] [ɪn]
" About eleven o'clock our bulletins read : ' A considerable rise in
" 关于 十一 点钟 我们的 公告 读 : - 一个 大量 上升 在
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
temperature ,
温度 ,

大约十一点钟，我们的公告上写着：‘气温大幅上升，’

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈsɪmptəmz] . -
accompanied by thirst and other alarming symptoms . ' -
伴随 经过 口渴 和 其他 令人担忧 症状 . -

伴有口渴和其他令人担忧的症状。

[wiː; wi] [hʊkt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [stretʃt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] ,
We hooked arms and stretched our line across the narrow streets ,
我们 钩子 武器 和 拉伸 我们的 线 穿过 这 狭窄的 街道 ,
我们勾着胳膊，把绳子拉过狭窄的街道，

[ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ɑːrmd] [wið; wiθ] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ˈneɪvɪz] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [nɔɪz]
all of us armed with Winchester and navys for purposes of noise
全部 的 我们 武装 和 温彻斯特 和 海军 为了 目的 的 噪音
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] .
and without malice .
和 没有 恶意 .

我们所有人都带着温彻斯特步枪和海军步枪，目的是为了制造噪音，并无恶意。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [stri:t] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [raʊndz] ,
We stopped on a street corner and fired a dozen or so rounds ,
我们 停止 在 一个 街道 角落 和 被解雇 一个 打 或者 所以 回合 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] .
我们在街角停下，开了十几枪。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][ə; eɪ] [ˈsɪriəl] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [stiːts] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] ,
and began a serial assortment of United States whoops and yells ,
和 开始 一个 序列号 品种 的 团结的 各州 哎呀 和 喊叫 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] .
然后，一阵阵美国式的欢呼和呐喊响起，

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst][ˈevər] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
probably the first ever heard in that town .
大概 这 第一的 曾经 听到 在 那 镇 .
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] .
这大概是那个镇上第一次听到这种声音。

" [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] [θɪŋz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈlaɪvn] [ʌp] .
" **When we made that noise things began to liven up** .
" 什么时候 我们 制成 那 噪音 事物 开始 到 活 向上 .
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] .
“当我们发出那声响时，场面开始热闹起来。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈpætərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,
We heard a pattering up a side street ,
我们 听到 一个 打节拍 向上 一个 边 街道 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] .
我们听到小巷里传来一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmeri] [espəˈrænzɑː][ˈdɪŋɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
and here came General Mary Esperanza Dingo on a white horse with a couple
和 这里 来了 一般的 玛丽 埃斯佩兰萨 澳洲野犬 在 一个 白色的 马 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [braʊn] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [red] [ˈʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd] [ber] [fi:t] ,
of hundred brown boys following him in red undershirts and bare feet ,
的 百 棕色的 男孩们 下列的 他 在 红色的 内衣 和 裸 脚 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] .
玛丽·埃斯佩兰萨·丁戈将军骑着白马来了，身后跟着几百个穿着红色背心、光着脚的棕色皮肤男孩。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈɡʌnz] [ten] [fi:t] [lɔːŋ] .
dragging guns ten feet long .
拖拽 枪支 十 脚 长的 .
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] .
拖着十英尺长的枪。

[dʒəʊnz][ænd; ənd][em ˈiː][hæd; həd][fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə]
Jones and me had forgot all about General Mary and his promise to
琼斯 和 我 有 忘了 全部 关于 一般的 玛丽 和 他的 承诺 到
[help][juː ˈes] [ˈselɪbreɪt] .
help us celebrate .
帮助 我们 庆祝 .

琼斯和我完全忘记了玛丽将军以及他答应帮我们庆祝的事。

[wiː; wi][ˈfaɪərd] [əˈhʌðər] [səˈluːt] [ænd; ənd] [geɪv] [əˈhʌðər] [jel] ,
We fired another salute and gave another yell ,
我们 被解雇 其他 礼炮 和 给予 其他 叫喊 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] .
我们又鸣放了一支礼炮，又喊了一声。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wiθ][juː ˈes][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
while the General shook hands with us and waved his sword .
尽管 这 一般的 摇晃 双手 和 我们 和 挥手 他的 剑 .
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] .
将军与我们握手，并挥舞着他的剑。

" - [oʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , - [[aʊts] [dʒəʊnz] , - [ðɪs] [ɪz] [greɪt] .
" ' **Oh** , **General** , ' **shouts Jones** , ' **this is great** .
" - 哦 , 一般的 , - 喊叫 琼斯 , - 这 是 伟大的 .

“哦，将军，”琼斯喊道，“这太棒了。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
This will be a real pleasure to the eagle .
这 将要 是 一个 真实的 乐趣 到 这 鹰 .

这对老鹰来说将是一件非常愉快的事情。

[get] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . -
Get down and have a drink . ' -
得到 向下 和 有 一个 喝 . -

下来喝一杯吧。

" - [drɪŋk] ? - [sez] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" ' **Drink ?** ' **says the general** .
" - 喝 ? - 说道 这 一般的 .

“喝点什么？”将军问道。

- [noʊ] .
' **No** .
- 不 .

'不。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] . / ['viːv]
There is no time to drink . / **Vive**
那里 是 不 时间 到 喝 . / 活力

没时间喝酒。/Vive

[laː] ['libətæd] / ! -
la Libertad / ! ' -
拉 自由 / ! -

自由！ '

" - [dəʊnt] [fər'get] / [iː]
" ' **Don't forget** / **E**
" - 不 忘记 / E

“别忘了/E

[ˈplʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] / ! - [sez] ['henri] [bəːrnz] .
Pluribus Unum / ! ' **says Henry Barnes** .
合众 一 / ! - 说道 亨利 巴恩斯 .

合众为一/！ ”亨利·巴恩斯说。

" - / ['viːvə; 'vaɪvə] / [aɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , - [sez] [aɪ] . - ['laɪkwaɪz] , / ['viːvə; 'vaɪvə] / [dʒɔːrdʒ]
" ' / **Viva** / **it good and strong** , ' **says I** . ' **Likewise** , / **viva** / **George**
" - / 维瓦 / 它 好的 和 强的 , - 说道 我 . - 同样地 , / 维瓦 / 乔治

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

“万岁！它又好又强！’我说。‘同样，万岁！乔治·华盛顿。’

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] ['juːniən] , [ænd; ənd] , - [aɪ] [sez] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stɛrɪt] , - [dəʊnt][dɪ'skɑːrd][ðə; ði]
God save the Union , **and** , ' **I says** , **bowing to Sterrett** , ' **don't discard the**
上帝 节省 这 联盟 , 和 , - 我 说道 , 鞠躬 到 斯特雷特 , - 不 丢弃 这

[kwiːn] . -
Queen . ' -
女王 . -

“上帝保佑联邦，”我向斯特雷特鞠躬说道，“不要抛弃女王。”

" - [θæŋks] , - [sez] ['sterɪt] .
" ' **Thanks** , ' **says Sterrett** .
" - 谢谢 , - 说道 斯特雷特 .

“谢谢，”斯特雷特说。

- [ðə; ði][nekst] ['raʊndz] [maɪn] .
' **The next round's mine** .
- 这 下一个 回合的 矿 .

下一轮我请。

[ɔ:l] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
All in to the bar .
全部 在 到 这 酒吧 .

全部都进了酒吧。

['ɑ:rmɪ] , [tu:] . -
Army , **too** . '
军队 , 也 . -

军队也是。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [sterɪts] [tri:t] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['gʌŋʃɒts] ['sevrəl]
" **But we were deprived of Sterrett's treat by a lot of gunshots several**
" 但 我们 是 被剥夺的 的 斯特雷特 对待 经过 一个 很多 的 枪声 一些
[skwer] [swei] ,
square sway ,
正方形 摇摆 ,

“但是，由于几声枪响，我们没能享受到斯特雷特的款待。”

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][dɪŋɡoʊ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .
which General Dingo seemed to think he ought to look after .
哪个 一般的 澳洲野犬 似乎 到 思考 他 应该 到 看 后 .

丁戈将军似乎认为他应该照看好他。

[hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt] [plʌŋ] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊldʒərz] [s'kʌtld] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər]
He spurred his old white plug up that way , and the soldiers scuttled along after
他 受到刺激 他的 老的 白色的 插头 向上 那 方式 , 和 这 士兵 沉没 沿着 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他策马扬鞭，朝那个方向跑去，士兵们紧随其后。

" - ['meri] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][tɹɑ:pɪk(ə)][bɜ:rd] , - [sez] [dʒəʊnz] . -
" ' **Mary is a real tropical bird** , ' **says Jones** . '
" - 玛丽 是 一个 真实的 热带 鸟 , - 说道 琼斯 . -

琼斯说：“玛丽真是一只热带鸟。”

[hɪ:z] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tu:; tə][help] [ju: 'es][tu:; tə] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] .
He's turned out the infantry to help us to honour to the Fourth .
他是 转向 出去 这 步兵 到 帮助 我们 到 荣誉 到 这 第四 .

他调集步兵来帮助我们向第四个国庆日致敬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第11/18页

[wi:l] [get] [ðæt] ['kænən] [hi:; hi] [spu:k] [ʌv; əv] ['æftər] [ə; ei] [waɪl] [ænd; ənd] ['faɪər] [sʌm; səm] ['wɪndəʊ] -
We'll get that cannon he spoke of after a while and fire some window -
出色地 得到 那 大炮 他 辐 的 后 一个 尽管 和 火 一些 窗户 -
['breikəz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
breakers with it .
断路器 和 它 .

过段时间我们会弄到他说的那门大炮，然后用它发射一些破窗器。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wa:nt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:bɪkjʊ:d] [bi:f] .
But just now I want some of that barbecued beef .
但 只是 现在 我 想 一些 的 那 烧烤 牛肉 .

但我现在就想吃烤牛肉。

[let] [ju: 'es] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plɑ:zə] . -
Let us on to the plaza . '
让 我们 在 到 这 广场 . -

我们去广场吧。

" [ðer; ðər] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:t] ['glɔ:riəsli] [dʌn] , [ænd; ənd] ['dʒeri] ['weɪtɪŋ] , ['æŋkʃəs] .
" **There we found the meat gloriously done , and Jerry waiting , anxious** .
" 那里 我们 成立 这 肉 辉煌地 完毕 , 和 杰瑞 等待 , 焦虑的 .

“我们发现肉已经烤得非常美味，而杰瑞正焦急地等待着。”

[wi:; wi] [sæt] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [gə:t] [hʌŋks] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [tɪn] [pleɪts] .
We sat around on the grass , and got hunks of it on our tin plates .
我们 卫星 大约 在 这 草 , 和 得到 帅哥 的 它 在 我们的 锡 盘子 .

我们围坐在草地上，用锡盘盛着大块的草。

[ˌmæksə'mɪljən] [dʒəʊnz] , [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] [baɪ] [drɪŋk] ,
Maximilian Jones , always made tender - hearted by drink ,
马克西米利安 琼斯 , 总是 制成 投标 - 心地 经过 喝 ,

马克西米利安·琼斯，总是因为喝酒而变得心肠软。

[kraɪd] [sʌm; səm] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [dʒɔ:rdʒ] ['wa:ʃɪŋtən] ['kudnt] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [deɪ] .
cried some because George Washington couldn't be there to enjoy the day .
哭 一些 因为 乔治 华盛顿 不能 是 那里 到 享受 这 天 .

因为乔治·华盛顿没能到场享受这一天，有人哭了。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [mæn] [aɪ] [lʌv] , ['bɪli] , - [hi:; hi] [sez] , ['wi:pɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃəʊldər] .
' **There was a man I love , Billy , ' he says , weeping on my shoulder** .
- 那里 曾是 一个 男人 我 爱 , 比利 , - 他 说道 , 哭泣 在 我的 肩膀 .

“我曾经爱过一个男人，比利，”他一边说着，一边在我肩上哭泣。

- [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] !
' **Poor George** !
- 贫穷的 乔治 !

可怜的乔治！

[tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:z] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['faɪərwɜ:rks] .
To think he's gone , and missed the fireworks .
到 思考 他是 已消失 , 和 错过 这 烟花 .

想到他已经走了，错过了烟火表演，真是令人难过。

[ə; ei] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [sɔ:lt] , [pli:z] , ['dʒeri] . -
A little more salt , please , Jerry . '
一个 小的 更多的 盐 , 请 , 杰瑞 . -

杰瑞，请再加一点盐。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdɪŋɡoʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkaɪndli] [kənˈtrɪbjʊ:tiŋ]
" From what we could hear , General Dingo seemed to be kindly contributing
" 从 什么 我们 可以 听到 , 一般的 澳洲野犬 似乎 到 是 亲切地 贡献
[sʌm; səm] [nɔɪz] [waɪl] [wi:; wi] [fi:st] .
some noise while we feasted .
一些 噪音 尽管 我们 盛宴 .

“据我们所知，在我们享用美食的时候，丁戈将军似乎在好心地制造一些噪音。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɡʌnz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:ɪ] [əˈraʊnd] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈpri:ti] [su:n] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈkænən]
There were guns going off around town , and pretty soon we heard that cannon
那里 是 枪支 去 离开 大约 镇 , 和 漂亮的 很快 我们 听到 那 大炮
[ɡoʊ] - [bu:m] ! -
go ' BOOM ! '
去 - 繁荣 ! -

镇上到处都是枪声，很快我们就听到大炮“轰！”的一声。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪˈti:] [wʊd] .
just as he said it would .
只是 作为 他 说 它 会 .

正如他所说的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [men] [brˈɡæən][tu:; tə][skin] [əˈbɜ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑ:zə] ,
And then men began to skin along the edge of the plaza ,
和 然后 男人 开始 到 皮肤 沿着 这 边缘 的 这 广场 ,
然后，男人们开始沿着广场边缘剥皮。

[ˈdɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] .
dodging in among the orange trees and houses .
躲避 在 之中 这 橙子 树木 和 房屋 .

在橘子树和房屋间穿梭。

[wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [θɪŋz] [stɜ:rd] [ʌp][ɪn][ˈsælvədɔ:] .
We certainly had things stirred up in Salvador .
我们 当然 有 事物 搅拌 向上 在 萨尔瓦多 .

我们确实在萨尔瓦多掀起了一阵波澜。

[wi:; wi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdɪŋɡoʊ] .
We felt proud of the occasion and grateful to General Dingo .
我们 毛毡 自豪的 的 这 场合 和 感激的 到 一般的 澳洲野犬 .

我们为这次活动感到自豪，并感谢丁戈将军。

[ˈsterɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [ɔ:ɪ][ə; eɪ][ˈdʒu:si] [pi:s] [ʌv; əv][rɪb] [wen] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [tʊk]
Sterrett was about to take a bite off a juicy piece of rib when a bullet took
斯特雷特 曾是 关于 到 拿 一个 咬 离开 一个 多汁的 片 的 肋骨 什么时候 一个 子弹 采取
[ˌaɪˈti:] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
it away from his mouth .
它 离开 从 他的 嘴 .

斯特雷特正要咬一口鲜嫩多汁的肋排，一颗子弹却夺走了他嘴里的肉。

" - [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɔ:ɪ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , - [sez] [hi:; hi] , [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər]
" ' Somebody's celebrating with ball cartridges , ' says he , reaching for another
" - 某人的 庆祝 和 球 墨盒 , - 说道 他 , 到达 为了 其他
[pi:s] .
piece .
片 .

“有人在用弹匣庆祝呢，”他一边说着，一边伸手去拿另一枚弹匣。

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] - [ˈzeləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:n] - [ˈrezɪdənt] [ˈpeɪtriət] , [ˈɪznt] [ˌaɪˈti:] ? -
' Little over - zealous for a non - resident patriot , isn't it ? '
- 小的 超过 - 热心 为了 一个 非 - 居民 爱国者 , 不是 它 ? -

“对于一个非居民爱国者来说，这未免也太过热情了吧？”

" - [dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . - -
" ' **Don't mind it** , ' **I says to him** . ' ' -
" - 不 头脑 它 , - 我 说道 到 他 . - -

“别在意，”我对他说。

[twʌz] [æn; ən]['æksɪdənt] .
Twas an accident .
那是 一个 事故 .

那是一场意外。

[ðeɪ] ['hæpən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] .
They happen , you know , on the Fourth .
他们 发生 , 你 知道 , 在 这 第四 .

你知道，这些事发生在7月4日。

['æftər][wʌn] ['ri:dɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [λv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [aɪv] [noʊn] [ðə; ði][es]
After one reading of the Declaration of Independence in New York I've known the S
后 一 阅读 的 这 宣言 的 独立 在 新的 约克 我已经 已知 这 S
. [ɑ:r] . [oʊ] . [saɪn][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [aʊt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [pə'li:s] ['steɪʃənz] . -
. **R . O . sign to be hung out at all the hospitals and police stations** . '
. 拉 . 哦 . 符号 到 是 悬挂 出去 在 全部 这 医院 和 警察 车站 . -

在纽约读了一遍《独立宣言》之后，我就知道所有医院和警察局都会挂出“SRO（单间出租）”的标志。

" [bʌt; bət] [ðen] ['dʒeri] ['gɪvz] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [klæpt] [tu:; tə][ðə; ði]
" **But then Jerry gives a howl and jumps up with one hand clapped to the**
" 但 然后 杰瑞 给予 一个 嚎 和 跳跃 向上 和 一 手 鼓掌 到 这
[bæk] [λv; əv][hɪz; ɪz][leg] [wer] [ə'hʌðər] ['bʊlɪt] [hæz; həz]['æktɪd]['oʊvər] - ['zeləs] .
back of his leg where another bullet has acted over - zealous .
后退 的 他的 腿 在哪里 其他 子弹 有 行动 超过 - 热心 .

“但随后杰瑞嚎叫一声，跳了起来，一只手拍着腿后侧，那里又一颗子弹射得太猛了。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][λv; əv] [jelz] ,
And then comes a quantity of yells ,
和 然后 来 一个 数量 的 喊叫 ,

然后是一阵叫喊声，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plɑ:zə] ['gæləps] ['dʒen(ə)rəl] ['meri] [espə'rænzɑ:]['dɪŋɡoʊ]
and round a corner and across the plaza gallops General Mary Esperanza Dingo
和 圆形的 一个 角落 和 穿过 这 广场 疾驰 一般的 玛丽 埃斯佩兰萨 澳洲野犬
[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [nek] [λv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
embracing the neck of his horse ,
拥抱 这 脖子 的 他的 马 ,

绕过街角，穿过广场，玛丽·埃斯佩兰萨·丁戈将军紧紧搂着马的脖子，策马疾驰而过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['moʊstli] ['dra:pɪŋ] [ðer; ðər]['ɡʌnz][baɪ] [wei] [λv; əv]
with his men running behind him , mostly dropping their guns by way of
和 他的 男人 跑步 在后面 他 , 大多 下降 他们的 枪支 经过 方式 的
[dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] ['bæləst] .
discharging ballast .
出院 压载物 .

他的部下在他身后奔跑，大多因为卸下压舱物而丢掉了枪支。

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] - [ɪm] [ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [λv; əv] ['fi:vəriʃ] ['lɪt(ə)l] ['wɒrɪrz] ['werɪŋ] [blu:] ['traʊzərz]
And chasing 'em all is a company of feverish little warriors wearing blue trousers
和 追逐 - 呢 全部 是 一个 公司 的 发烧 小的 战士 穿着 蓝色的 裤子
[ænd; ənd][kæps] .
and caps .
和 帽子 .

追赶他们的是一群穿着蓝色裤子和帽子的狂热小战士。

" - [ə'sɪstəns] , [ə'mi:gəʊz] ; - [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊts] , ['traɪn] [tu:; tə] [stɔ:p] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
" ' **Assistance** , **amigos** , ' **the General shouts** , **trying to stop his horse** .
" - 协助 , 朋友们 , - 这 一般的 喊叫 , 尝试 到 停止 他的 马 .
" "帮帮忙, 朋友们! '将军喊道, 试图勒住他的马。"

- [ə'sɪstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ! -
' **Assistance** , **in the name of Liberty** ! '
- 协助 , 在 这 姓名 的 自由 ! -
" "以自由之名, 提供援助! "

" - [ðæts] [ðə; ði] [kæm'peɪnjə] ['æzʊl] , [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['bɑ:dɪgɑ:rd] , - [sez] [dʒəʊnz] . -
" ' **That's the Campania Azul** , **the President's bodyguard** , ' **says Jones** . '
" - 那就是 这 坎帕尼亚 蔚蓝 , 这 总统的 保镖 , - 说道 琼斯 . -
" "那是坎帕尼亚蓝骑兵团, 总统的保镖,"琼斯说。

[wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] !
What a shame !
" 什么 一个 耻辱 !
" 真丢脸!

[ðeɪv] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [pʊr] [oʊld] ['meri] [dʒʌst] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə]
They've jumped on poor old Mary just because he was helping us to
" 他们有 跳了起来 在 贫穷的 老的 玛丽 只是 因为 他 曾是 帮助 我们 到
[ˈselɪbreɪt] .
celebrate .
" 庆祝 .
" 他们就因为玛丽老爹帮我们庆祝, 就对他群起而攻之。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , [ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rθ] ; - - [du:] [wɪz; wi] [let] [ðæt] ['lɪt(ə)] [skwɑ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [di:] . [ti:]
Come on , boys , it's our Fourth ; - - do we let that little squad of A . D . T's
" 来 在 , 男孩们 , 它是 我们的 第四 ; - - 做 我们 让 那 小的 队 的 一个 . D . T恤
[breɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? -
break it up ? '
" 休息 它 向上 ? -
" 伙计们, 今天是我们的七月四日; ——难道我们要让那群ADT小队来搅局吗?

" - [aɪ] [voʊt] [noʊ] , - [sez] ['mɑ:rtɪn] ['dɪlə-d, 'dɪlɑ:rd, 'dɪləd] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntɪstər] .
" ' **I vote No** , ' **says Martin Dillard** , **gathering his Winchester** .
" - 我 投票 不 , - 说道 马丁 迪拉德 , 采集 他的 温彻斯特 .
" "我投反对票,"马丁·迪拉德一边说着, 一边拿起他的温彻斯特步枪。

- [ɪts] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [drɪŋk] , [drɪl] , [dres] [ʌp] ,
' **It's the privilege of an American citizen to drink , drill , dress up** ,
- 它是 这 特权 的 一个 美国人 公民 到 喝 , 钻头 , 裙子 向上 ,
" "喝酒、操练、盛装打扮是美国公民的特权,

[ænd; ænd] [bi:; bi] ['dredf(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'lɑɪ] , [noʊ] ['mætər] [hu:z] ['kʌntri] ['hi:z] [ɪn] . -
and be dreadful on the Fourth of July , no matter whose country he's in . '
" 和 是 可怕 在 这 第四 的 七月 , 不 事情 谁 国家 他是 在 . -
" 无论身处哪个国家, 他都会在七月四日那天表现得非常糟糕。

" - ['feləʊ] ['sɪtəzn] ! - [sez] [oʊld] [mæn] - , - [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fri:dəmz] [bɜ:rθ] ,
" ' **Fellow citizens** ! ' **says old man Billfinger** , ' **In the darkest hour of Freedom's birth** ,
" - 同伴 公民 ! - 说道 老的 男人 - , - 在 这 最黑暗的 小时 的 自由的 出生 ,
" "同胞们! '老比尔芬格说道, '在自由诞生的最黑暗时刻,

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] ['prɒməlgeɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ʌn'daɪn] ['lɪbərti] ,
when our brave forefathers promulgated the principles of undying liberty ,
" 什么时候 我们的 勇敢的 祖先 颁布 这 原则 的 不朽 自由 ,
" 当我们勇敢的先辈们宣扬永恒自由的原则时,

[ðeɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [bluː] [dʒeɪz] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bʌst] **they never expected that a bunch of blue jays like that should be allowed to bust**
他们 绝不 预期的 那 一个 束 的 蓝色的 蓝鸟 喜欢 那 应该 是 允许 到 摔碎
[ʌp] [æn; ən] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] .
up an anniversary .
向上 一个 周年纪念日 .

他们万万没想到，竟然会允许一群这样的蓝鸟破坏周年纪念活动。

[let] [juːˈes] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [kənˈstiːtʃən] . -
Let us preserve and protect the Constitution . ' -
让 我们 保存 和 保护 这 宪法 . -

让我们维护和捍卫宪法。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [juˈnænɪməs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈgæðəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [əˈsɔːltɪd] **" We made it unanimous , and then we gathered our guns and assaulted**
" 我们 制成 它 一致 , 和 然后 我们 聚集 我们的 枪支 和 袭击
[ðə; ði] [bluː] [truːps] [ɪn] [fɔːrs] .
the blue troops in force .
这 蓝色的 军队 在 力量 .

“我们一致通过了这项决议，然后我们集结枪支，对蓝军发起猛攻。”

[wiː; wi] [ˈfaɪərd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] **We fired over their heads , and then charged ' em with a yell , and they**
我们 被解雇 超过 他们的 头部 , 和 然后 带电 - 呃 和 一个 叫喊 , 和 他们
[broʊk] [ænd; ənd] [ræn] .
broke and ran .
打破 和 跑 .

我们朝他们头顶开枪，然后大喊着冲向他们，他们就溃逃了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːrbɪkjuː] [dɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʃeɪst] - [ɪm] **We were irritated at having our barbecue disturbed , and we chased ' em**
我们 是 受刺激 在 拥有 我们的 烧烤 不安 , 和 我们 追逐 - 呃
[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
a quarter of a mile .
一个 四分之一 的 一个 英里 .

烧烤被打扰让我们很生气，我们追着他们跑了四分之一英里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [wiː; wi] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɑːrd] .
Some of ' em we caught and kicked hard .
一些 的 - 呃 我们 捕捉 和 踢 难的 .

有些我们抓住了，狠狠地踢了一脚。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈræliɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
The General rallied his troops and joined in the chase .
这 一般的 集结 他的 军队 和 加入 在 这 追赶 .

将军召集部队，加入了追击。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈskætərd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [bəˈnæənə] [ɡroʊv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈflʌʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] **Finally they scattered in a thick banana grove , and we couldn't flush a single**
最后 他们 疏散 在 一个 厚的 香蕉 树林 , 和 我们 不能 冲洗 一个 单身的
[wʌŋ] .
one .
— .

最后它们散落在茂密的香蕉林里，我们一只也没能冲走。

[soʊ] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] .
So we sat down and rested .
所以 我们 卫星 向下 和 休息 .

于是我们坐下来休息。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt] , [sɪˈvɪr] , [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] [dɪˈɡriː] ,
" **If I were to be put , severe , through the third degree ,**
" 如果 我 是 到 是 放 , 严重 , 通过 这 第三 程度 ,
“如果我遭受极其严厉的三级酷刑，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tel] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
I wouldn't be able to tell much about the rest of the day .
我 不会 是 有能力的 到 告诉 很多 关于 这 休息 的 这 天 .
至于当天剩下的时间发生了什么，我就不太清楚了。

[aɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [taʊn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
I mind that we pervaded the town considerable ,
我 头脑 那 我们 弥漫 这 镇 大量 ,
我记得我们当时在镇上相当活跃。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ˈɑːmɪz] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
calling upon the people to bring out more armies for us to destroy .
呼叫 之上 这 人们 到 带来 出去 更多的 军队 为了 我们 到 破坏 .
号召民众拿出更多军队供我们消灭。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈsʌmweər] ,
I remember seeing a crowd somewhere ,
我 记住 看到 一个 人群 某处 ,
我记得好像在某个地方看到过一群人，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ðæt] [ˈwɔːznt] - [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]
and a tall man that wasn't Billfinger making a Fourth of July speech from
和 一个 高的 男人 那 不是 - 制作 一个 第四 的 七月 演讲 从
[ə; eɪ] [ˈbælkəni] .
a balcony .
一个 阳台 .
还有一位身材高大的男人（不是比尔芬格）在阳台上发表七月四日演讲。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
And that was about all .
和 那 曾是 关于 全部 .
事情大概就是这样。

" [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɔːld] [ðə; ði][oʊld][aɪs][ˈfækt(ə)ri][ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" **Somebody must have hauled the old ice factory up to where I was ,**
" 某人 必须 有 拖拽 这 老的 冰 工厂 向上 到 在哪里 我 曾是 ,
“肯定有人把旧制冰厂搬到我所在的位置了。”

[ænd; ænd] [pʊt] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [emˈiː] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst]
and put it around me , for there's where I was when I woke up the next
和 放 它 大约 我 , 为了 有 在哪里 我 曾是 什么时候 我 觉醒 向上 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
并把它放在我周围，因为第二天早上醒来时，我就在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [baɪ] [neɪm] [ænd; ænd] [əˈdres] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ænd][held][æn; ən]
As soon as I could recollect by name and address I got up and held an
作为 很快 作为 我 可以 追忆 经过 姓名 和 地址 我 得到 向上 和 握住 一个
[ˈɪŋkwɛst] .
inquest .
死因调查 .
我一想起姓名和地址，就起身举行了死因调查。

[maɪ][ləst] [sent] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
My last cent was gone .
我的 最后的 中心 曾是 已消失 .
我最后一分钱也没了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] .
I was all in .
我 曾是 全部 在 .

我全力以赴了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [ni:t] [blæk] ['kæriɪdʒ] ['draɪvz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
And then a neat black carriage drives to the door ,
" 和 然后 一个 整洁的 黑色的 运输 驱动 到 这 门 ,
然后，一辆整洁的黑色马车驶向门口。

[ænd; ənd] [aʊt] [steps] ['dʒen(ə)rəl]['dɪŋɡoʊ][ænd; ənd][ə; ei] [beɪ] [mæn][ɪn][ə; ei] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] [tæn] [(u:z] .
and out steps General Dingo and a bay man in a silk hat and tan shoes .
和 出去 步骤 一般的 澳洲野犬 和 一个 湾 男人 在 一个 丝绸 帽子 和 棕褐色 鞋 .
这时，丁戈将军和一个戴着丝绸帽子、穿着棕褐色皮鞋的海湾男子走了出来。

" - [jes] , - [sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
' Yes , ' says I to myself , ' I see it now .
" - 是的 , - 说道 我 到 我 , - 我 看 它 现在 .
“是的,”我对自己说，“我现在明白了。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [di:] - [ænd; ənd] [haɪ] [lɔ:rd] ['tʃeɪmbərɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
You're the Chief de Policeos and High Lord Chamberlain of the Calaboosum ;
你是 这 首席 德 - 和 高的 主 管家 的 这 - ;
你是卡拉布苏姆的警察局长兼宫廷大臣；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['bɪli] - [fɔ:r; fər] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ə'sɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
and you want Billy Casparis for excess of patriotism and assault with
和 你 想 比利 - 为了 过量的 的 爱国主义 和 突击 和
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

你想以过度爱国主义和蓄意攻击的罪名起诉比利·卡斯帕里斯。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ɪn][dʒeɪl] , ['enihaʊ] . -
Might as well be in jail , anyhow . '
可能 作为 出色地 是 在 监狱 , 无论如何 . -

反正跟坐牢没什么区别。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['meri] [ɪz] ['smaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [mæn] ['ferks] [maɪ][hænd]
But it seems that General Mary is smiling , and the bay man shakes my hand
" 但 它 似乎 那 一般的 玛丽 是 微笑 , 和 这 湾 男人 奶昔 我的 手
,
,
,
“但玛丽将军似乎面带微笑，海湾人也和我握了手。”

[ænd; ənd] [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['daɪəlekt] .
and speaks in the American dialect .
和 说话 在 这 美国人 方言 .
并且说一口美式英语。

" - ['dʒen(ə)rəl]['dɪŋɡoʊ][hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] , [se'njɔ:] - , [ʌv; əv][jɔr; jər] ['gælənt] ['sɜ:rvis] [ɪn]
' General Dingo has informed me , Senor Casparis , of your gallant service in
" - 一般的 澳洲野犬 有 知情的 我 , 传感器 - , 的 你的 英勇 服务 在
[aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .
our cause .
我们的 原因 .

“丁戈将军已告知我，卡斯帕里斯先生，您在我们事业中英勇作战。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .

I desire to thank you with my person .
我 欲望 到 感谢 你 和 我的 人 .

我想亲自向您表示感谢。

[ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [seɪˈnjɜːrɪz][əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

The bravery of you and the other senores Americanos turned the struggle for
这 勇敢 的 你 和 这 其他 先生们 美式咖啡 转向 这 斗争 为了

[ˈlɪbərti] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] .

liberty in our favour .
自由 在 我们的 偏爱 .

您和其他美国先生们的勇敢扭转了争取自由的斗争局势，使我们取得了胜利。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [ˈtraɪʌmft] .

Our party triumphed .
我们的 派对 胜利 .

我们党取得了胜利。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

The terrible battle will live forever in history .
这 糟糕的 战斗 将要 居住 永远 在 历史 .

这场惨烈的战役将永远载入史册。

" - [ˈbæt(ə)l] ? - [sez] [aɪ] ; - [wʌt] [ˈbæt(ə)l] ? -

" ' Battle ? ' says I ; ' what battle ? ' .

" - 战斗 ? - 说道 我 ; - 什么 战斗 ? -

“战斗？”我问，“什么战斗？”

[ænd; ənd][aɪ][ræn][maɪ][maɪnd] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and I ran my mind back along history , trying to think .
和 我 跑 我的 头脑 后退 沿着 历史 , 尝试 到 思考 .

于是我开始回溯历史，努力思考。

" - [seˈnjɜː] - [ɪz] [ˈmɑːdɪst] , - [sez] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdɪŋɡoʊ] . -

" ' Senor Casparis is modest , ' says General Dingo . ' .

" - 传感器 - 是 谦虚的 , - 说道 一般的 澳洲野犬 . -

“卡斯帕里斯先生很谦虚，”丁戈将军说。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəmˈpɑːdreɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkɑːnflɪkt] .

He led his brave compadres into the thickest of the fearful conflict .
他 引领 他的 勇敢的 伙伴们 进入 这 最厚 的 这 可怕 冲突 .

他带领勇敢的战友们冲进了最可怕的冲突中心。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][eɪd][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] . -

Without their aid the revolution would have failed . ' .
没有 他们的 援助 这 革命 会 有 失败的 . -

如果没有他们的帮助，革命就会失败。

" - [waɪ] , [naʊ] , - [sez] [aɪ] , - [dəʊnt] [tel] [em ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][revəˈluːʃ(ə)n] [ˈjestərdeɪ] .

" ' Why , now , ' says I , ' don't tell me there was a revolution yesterday .

" - 为什么 , 现在 , - 说道 我 , - 不 告诉 我 那里 曾是 一个 革命 昨天 .

“为什么？”我说，“别告诉我昨天发生了革命。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] - - -

That was only a Fourth of - - ' .
那 曾是 仅有的 一个 第四 的 - - -

那只是四分之一——

" [bʌt; bət] [raɪt] [ðer; ðər][aɪ] [ə'brɪ:vɪərtɪd] .
" But right there I abbreviated .
" 但 正确的 那里 我 缩写 .

但就在那里，我使用了缩写。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][best] .
It seemed to me it might be best .
它 似乎 到 我 它 可能 是 最好的 .

我觉得这或许是最好的选择。

" - ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , - [sez] [ðə; ði][beɪ] [mæn] , - ['prezɪdənt] [boʊ'la:nou][wʌz; wəz] [fɔ:rst]
" ' After the terrible struggle , ' says the bay man , ' President Bolano was forced
" - 后 这 糟糕的 斗争 , - 说道 这 湾 男人 , - 总统 博拉诺 曾是 强制
[tu:; tə][flaɪ] .
to fly .
到 飞 .

“经过一番惨烈的斗争，”海湾居民说，“博拉尼奥总统被迫乘飞机离开。”

[tu:; tə] - [deɪ] [kə'baɪə] [ɪz] ['prezɪdənt] [baɪ][prə:klə'meɪ](ə)n] .
To - day Caballo is President by proclamation .
到 - 天 卡瓦略 是 总统 经过 公告 .

今天，卡瓦略通过公告就任总统。

[ɑ:] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [nu:] [əd,mɪnɪ'streɪfɪn] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['mɜ:rkəntɪ:l]
Beneath the new administration I am the head of the Department of Mercantile
下面 这 新的 行政 我 是 这 头 的 这 部门 的 商业
[kən'seɪfɪz] .
Concessions .
让步 .

在新政府领导下，我担任商业特许权部门的负责人。

[ɑ:n][maɪ][faɪl][aɪ][faɪnd][wʌn] [rɪ'pɔ:rt] , [se'hjɔ:] - ,
On my file I find one report , Senor Casparis ,
在 我的 文件 我 寻找 一 报告 , 传感器 - ,

我的档案里有一份报告，署名是塞诺尔·卡斯帕里斯。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [aɪs][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]['kɑ:ntɹækt] . -
that you have not made ice in accord with your contract . ' -
那 你 有 不是 制成 冰 在 符合 和 你的 合同 . -

你没有按照合同规定制冰。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][beɪ] [mæn] [smaɪlz] [æt; ət][em 'i:] , - [kju:t] .
And here the bay man smiles at me , ' cute .
和 这里 这 湾 男人 微笑 在 我 , - 可爱的 .

这时，海湾边的男人对我笑了笑，“真可爱。”

" - [oʊ] , [wel] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [ges] [ðə; ði][rɪ:'pɔ:rts, rɪ'pɔ:rts] [streɪt] .
" ' Oh , well , ' says I , ' I guess the report's straight .
" - 哦 , 出色地 , - 说道 我 , - 我 猜测 这 报告的 直的 .

“哦，好吧，”我说，“我想这份报告是准确的。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɔ:t] [em 'i:] .
I know they caught me .
我 知道 他们 捕捉 我 .

我知道他们抓住我了。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] . -
That's all there is to it . '
那就是 全部 那里 是 到 它 . -

事情就是这样。

" - [du:][nɑ:t] [sei] [soʊ] , - [sez] [ðə; ði] [beɪ] [mæn] .
" ' Do not say so , ' says the bay man .
" - 做 不是 说 所以 , - 说道 这 湾 男人 .

“别这么说，”海湾人说道。

[hi:; hi] [pulz] [ɔ:f][ə; eɪ] [glʌv] [ænd; ənd][goʊz]['oʊvər][ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]
He pulls off a glove and goes over and lays his hand on that chunk of
他 拉 离开 一个 手套 和 去 超过 和 躺下 他的 手 在 那 块 的
[glæs] .
glass .
玻璃 .

他脱下手套，走过去，把手放在那块玻璃上。

" - [aɪs] , - [sez] [hi:; hi] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sɑ:ləm] .
" ' Ice , ' says he , nodding his head , solemn .
" - 冰 , - 说道 他 , 点头 他的 头 , 庄严 .

“冰，”他郑重地点头说道。

" ['dʒen(ə)rəl]['dɪŋɡoʊ][ɔ:lsoʊ] [steps]['oʊvər][ænd; ənd] [fi:lz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" General Dingo also steps over and feels of it .
" 一般的 澳洲野犬 还 步骤 超过 和 感觉 的 它 .

“丁戈将军也跨了过去，感受了一下。”

" - [aɪs] , - [sez] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; - [aɪl] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . -
" ' Ice , ' says the General ; ' I'll swear to it . '
" - 冰 , - 说道 这 一般的 ; - 患病的 发誓 到 它 . -

“冰，’将军说，‘我发誓。”

" - [ɪf] [se'njɔ:] - , - [sez] [ðə; ði] [beɪ] [mæn] ,
" ' If Senor Casparis , ' says the bay man ,
" - 如果 传感器 - , - 说道 这 湾 男人 ,

“如果卡斯帕里斯先生，”海湾人说道，

- [wɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['trezəri] [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [hi:; hi] [wɪl]
' will present himself to the treasury on the sixth day of this month he will
- 将要 展示 他自己 到 这 财政部 在 这 第六 天 的 这 月 他 将要
[rɪ'si:v] [bæk] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['da:ləz, 'dɒləz][hi:; hi][dɪd] [dɪ'pɑ:zɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rfeɪt] .
receive back the thousand dollars he did deposit as a forfeit .
收到 后退 这 千 美元 他 做过 订金 作为 一个 丧失 .

“他将于本月六日到财政部报到，届时他将取回他作为没收品存入的一千美元。”

[,ɑ:di'əʊs] , [se'njɔ:] . -
Adios , senor . '
再见 , 传感器 . -

再见，先生。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [mæn] [boʊd] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [boʊd] [æz; əz]
" The General and the bay man bowed themselves out , and I bowed as
" 这 一般的 和 这 湾 男人 鞠躬 他们自己 出去 , 和 我 鞠躬 作为
[ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
often as they did .
经常 作为 他们 做过 .

“将军和海湾人鞠躬退场，我也跟着鞠躬。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [roʊlz] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][sænd][aɪ]['baʊz, 'boʊz][wʌns] [mɔ:r] ,
" And when the carriage rolls away through the sand I bows once more ,
" 和 什么时候 这 运输 卷 离开 通过 这 沙 我 弓 一次 更多的 ,

“当马车驶过沙地远去时，我再次鞠躬致意。”

[di:pə] [ðæn; ðən][ˈevə] , [tɪ] [maɪ][hæt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .
deeper than ever , till my hat touches the ground .
更深 比 曾经 , 直到 我的 帽子 触摸 这 地面 :

水深及肩, 直到我的帽子都碰到了地面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [twʌz] [nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
But this time ' twas not intended for them .
但 这 时间 - 那是 不是 故意的 为了 他们 :

但这一次, 它并非针对他们。

[fɔ:r; fər] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][oʊld][flæg] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [əˈbʌv] [ðə; ði]
For , over their heads , I saw the old flag fluttering in the breeze above the
为了 , 超过 他们的 头部 , 我 锯 这 老的 旗帜 飘动 在 这 微风 多于 这
[ˈkɑ:nsɪz] [ru:f] ;
consul's roof ;
领事的 屋顶 ;

因为, 在他们头顶上, 我看到领事馆屋顶上, 一面古老的旗帜在微风中飘扬;

[ænd; ənd] - [twʌz] [tu:; tə][aɪˈti:][aɪ] [meɪd] [maɪ] [prəˈfaʊndɪst] [səˈlu:t] .
and ' twas to it I made my profoundest salute .
和 - 那是 到 它 我 制成 我的 最深邃 礼炮 :

我向它致以最崇高的敬意。

" [eks,ɑɪˈvi:]
" **XIV**
" 十四

十四

[ðə; ði] [ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪlɪ]
THE EMANCIPATION OF BILLY
这 解放 的 比利

比利解放

[ɪn][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] , [skwer] - [ˈpɔ:tɪkəʊd] [ˈmæn(ə)n] ,
In the old , old , square - porticoed mansion ,
在 这 老的 , 老的 , 正方形 - 柱廊 大厦 ,

在那座古老的、带有方形门廊的宅邸里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʃʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [ˈpi:ɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [dɪsˈkʌləd] [ˈfleɪks] ,
with the wry window - shutters and the paint peeling off in discoloured flakes ,
和 这 讽刺 窗户 - 百叶窗 和 这 画 剥落 离开 在 变色 薄片 ,

窗户百叶窗歪斜, 油漆剥落成片褪色的碎片,

[lɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔ:r] [ˈgʌvənəz] .
lived one of the last war governors .
居住地 一 的 这 最后的 战争 州长们 :

他曾是最后一位战时总督之一。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑ:nflɪkt] ,
The South has forgotten the enmity of the great conflict ,
这 南 有 被遗忘的 这 敌意 的 这 伟大的 冲突 ,

南方已经忘记了那场大战中的仇恨。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][əˈbændən] [ɪts][oʊld] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ˈaɪdəlz] .
but it refuses to abandon its old traditions and idols .
但 它 拒绝 到 放弃 它是 老的 传统 和 偶像 :

但它拒绝放弃其旧传统和偶像。

[ɪn] " [ˈgʌvərnər] " [ˈpembɜːtən] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɑ:ndli] [kɔ:ld] ,
In " Governor " Pemberton , as he was still fondly called ,
在 " 州长 " 彭伯顿 , 作为 他 曾是 仍然 深情地 称为 ,

人们仍然亲切地称他为“州长”彭伯顿。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɛlmvɪl] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪlɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['steɪts] ['eɪnfənt] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]
the inhabitants of Elmville saw the relic of their state's ancient greatness and
这 居民 的 埃尔姆维尔 锯 这 遗迹 的 他们的 州的 古老的 伟大 和
[ˈɡlɔːrɪ] .
glory .
荣耀 .

埃尔姆维尔的居民看到了他们州昔日伟大和辉煌的遗迹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][lɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
In his day he had been a man large in the eye of his country .
在 他的 天 他 有 到过 一个 男人 大的 在 这 眼睛 的 他的 国家 .

在他那个时代，他在全国人民眼中是一位举足轻重的人物。

[hɪz; ɪz] [stɛɪt] [hæd; həd] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] ['ɑːnər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɡɪft] .
His state had pressed upon him every honour within its gift .
他的 状态 有 按下 之上 他 每一个 荣誉 之内 它是 礼物 .

他的国家竭尽所能地赋予他所有荣誉。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ,
And now when he was old ,
和 现在 什么时候 他 曾是 老的 ,

而现在，当他年老的时候，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['merɪtɪd] [rɪ'poʊz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
and enjoying a richly merited repose outside the swift current of public affairs ,
和 享受 一个 丰富 值得 休息 外部 这 迅速 当前的 的 民众 事务 ,

远离喧嚣的公共事务，享受着当之无愧的宁静。

[hɪz; ɪz] ['taunzmən] [lʌvd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
his townsmen loved to do him reverence for the sake of the past .
他的 镇民 喜爱 到 做 他 尊敬 为了 这 清酒 的 这 过去的 .

他的乡亲们出于对他的敬仰，对他充满敬意，这源于他对过去的缅怀。

[ðə; ði] ['ɡʌvənɜːz] [dɪ'keɪɪŋ] " ['mæn](ə)n " [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] [ɛlmvɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
The Governor's decaying " mansion " stood upon the main street of Elmville within a
这 州长的 腐烂的 " 大厦 " 站立 之上 这 主要的 街道 的 埃尔姆维尔 之内 一个

[fjuː] [fi:t] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪkəti] ['peɪlɪŋ] - [fens] .
few feet of its rickety paling - fence .
很少 脚 的 它是摇摇晃晃的 苍白 - 栅栏 .

州长破败的“官邸”矗立在埃尔姆维尔的主要街道上，距离摇摇欲坠的木栅栏只有几英尺远。

['evri] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [wʊd] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] [ænd; ənd]
Every morning the Governor would descend the steps with extreme care and
每一个 早晨 这 州长 会 下降 这 步骤 和 极端 关心 和
[dɪlɪbə'reɪ](ə)n] - - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] - - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
deliberation - - on account of his rheumatism - - and then the click of his
审议 - - 在 帐户 的 他的 风湿病 - - 和 然后 这 点击 的 他的
[goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [prə'siːdɪd] [ʌp][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [brɪk]
gold - headed cane would be heard as he slowly proceeded up the rugged brick
金子 - 标题 甘蔗 会 是 听到 作为 他 缓慢地 继续 向上 这 崎岖 砖
[ˈsaɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

每天早上，州长都会非常小心谨慎地走下台阶——因为他患有风湿病——然后，当他慢慢地沿着崎岖的砖砌人行道走上
去时，就会听到他金头拐杖的咔哒声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd]
He was now nearly seventy - eight , but he had grown old gracefully and
他 曾是 现在 几乎 七十 - 八 , 但 他 有 生长 老的 优雅地 和
[ˈbju:tɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .

他当时已经快78岁了，但他优雅而美丽地老去。

[hɪz; ɪz] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] , [smu:ð] [her] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] , [ˈpɑ:rtɪd] [ˈwɪskərz] [wɜ:r; wər] [snoʊ] - [waɪt] .
His rather long , smooth hair and flowing , parted whiskers were snow - white .
他的 相当 长的 , 光滑的 头发 和 流动 , 分手了 胡须 是 雪 - 白色的 .

他那较长的柔顺头发和飘逸的分缝胡须都是雪白的。

[hɪz; ɪz] [fʊl] - [ˈskɜ:rtɪd] [frɑ:k] - [kroʊk] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbʌtnd] [ˈsnaŋgli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [sper]
His full - skirted frock - croak was always buttoned snugly about his tall , spare
他的 满的 - 裙摆 连衣裙 - 发牢骚 曾是 总是 纽扣 舒适地 关于 他的 高的 , 空闲的
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .

他那身蓬蓬裙总是紧紧地扣在他高挑精瘦的身躯上。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] , [wel] - [kept] [sɪlk] [hæt] - - [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [plʌŋ] " [ɪn] [ˈɛlmvɪl] - -
He wore a high , well - kept silk hat - - known as a " plug " in Elmville - -
他 穿着 一个 高的 , 出色地 - 保留 丝绸 帽子 - - 已知 作为 一个 " 插头 " 在 埃尔姆维尔 - -
[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [glʌvz] .
and nearly always gloves .
和 几乎 总是 手套 .

他戴着一顶高高的、保养得很好的丝绸帽子——在埃尔姆维尔被称为“塞子”——而且几乎总是戴着手套。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər] [pʌŋkˈtɪliəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˌoʊvərˈtʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rtəsi] .
His manners were punctilious , and somewhat overcharged with courtesy .
他的 礼仪 是 一丝不苟 , 和 有些 收费过高 和 礼貌 .

他举止一丝不苟，甚至有些过分客气。

[ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [wɔ:ks] [ʌp] [li:] [ˈævənu:] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] ,
The Governor's walks up Lee Avenue , the principal street ,
这 州长的 散步 向上 李 大街 , 这 主要的 街道 ,
[ˈɡʌvə-nə-z] [wɔ:ks] [ʌp] [li:] [ˈævənu:] [ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] .
州长沿着主干道李大道漫步，

[dɪˈveləpt] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [məˈmɔ:riəl] , [traɪˈʌmfənt] [prəˈseɪ(ə)n] .
developed in their course into a sort of memorial , triumphant procession .
发达 在 他们的 课程 进入 一个 种类 的 纪念馆 , 凯 游行 .

在他们的带领下，逐渐发展成一种纪念性的、凯旋式的游行。

[ˈevriwʌn] [hi:; hi] [met] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] .
Everyone he met saluted him with profound respect .
每个人 他 遇见 敬礼 他 和 深刻的 尊重 .

他遇到的每个人都对他表示了由衷的敬意。

[ˈmeni] [wʊd] [rɪˈmu:v] [ðer; ðər][hæts] .
Many would remove their hats .
许多 会 消除 他们的 帽子 .

许多人会脱帽致敬。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:nə-d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [wʊd] [pɔ:z] [tu:; tə] [ˈʃeɪk]
Those who were honoured with his personal friendship would pause to shake
那些 WHO 是 荣幸 和 他的 个人的 友谊 会 暂停 到 摇
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

那些有幸与他私交的人都会停下来与他握手。

[ænd; ɐnd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [si:] [ɪg'zempləfaɪd][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] / [boʊ] [aɪˈdiːəl] / ['sʌðərn] ['kɜːrtəsi] .
and then you would see exemplified the genuine / beau ideal / Southern courtesy .
和 然后 你 会 看 举例说明 这 真的 / 帅哥 理想的 / 南方 礼貌 .

然后你就会看到真正的南方绅士风度的典范。

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [skwer] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɡʌvnərən]
Upon reaching the corner of the second square from the mansion , the Governor
之上 到达 这 角落 的 这 第二 正方形 从 这 大厦 , 这 州长
[wʊd] [pɔːz] .
would pause .
会 暂停 .

总督走到距离府邸第二个广场拐角处时，便会停下脚步。

[əˈnʌðər] [striːt] [krɔːst] [ðə; ði][ˈvenjuː][ðər; ðər] , [ænd; ɐnd] [ˈtræfɪk] ,
Another street crossed the venue there , and traffic ,
其他 街道 交叉 这 场地 那里 , 和 交通 ,
[wʊd] [wɔː] .
would cross .
会 穿过 .
另一条街道穿过会场，交通繁忙。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɑːrmɜːz] - ['wægənz][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['pɛdlərz] [kɑːrt][ɔːr] [tuː] ,
to the extent of several farmers ' wagons and a peddler's cart or two ,
到 这 程度 的 一些 农民 - 马车 和 一个 小贩的 大车 或者 二 ,
[wʊd] [wɔː] .
would be .
会 是 .
大约相当于几辆农用马车和一两辆小贩的货车。

[wʊd] [reɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] .
would rage about the junction .
会 愤怒 关于 这 交汇处 .
[wʊd] [wɔː] .
would be .
会 是 .
会在路口大发雷霆。

[ðen] [ðə; ði][ˈfælkən] [aɪ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [wʊd] [pərˈsiːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd]
Then the falcon eye of General Deffenbaugh would perceive the situation , and
然后 这 鹞 眼睛 的 一般的 - 会 感知 这 情况 , 和
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] ['heɪs(ə)n] ,
the General would hasten ,
这 一般的 会 趋 ,
[wʊd] [wɔː] .
would be .
会 是 .
这时，德芬博将军那鹰隼般的眼睛就会洞察局势，将军便会加快步伐。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːndərəs] [səˈlɪsɪtuːd] ,
with ponderous solicitude ,
和 沉重的 关怀 ,
[wʊd] [wɔː] .
would be .
会 是 .
带着沉重的关切，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈnæj(ə)nəl] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from his office in the First National Bank building to the assistance of his
从 他的 办公室 在 这 第一的 国家的 银行 建筑 到 这 协助 的 他的
[oʊld] [frend] .
old friend .
老的 朋友 .

他从位于第一国民银行大楼的办公室前往帮助他的老朋友。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [griːtɪŋz] [ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈmænərz] [wʊd] [bɪˈkʌm]
When the two exchanged greetings the decay of modern manners would become
什么时候 这 二 交换 问候 这 衰变 的 现代的 礼仪 会 变得
[əˈkjuːzɪŋli] [əˈpærənt] .
accusingly apparent .
指责地 明显 .

当两人互相问候时，现代礼仪的衰败便会显露出来，令人感到羞辱。

[ðə; ði][ˈdʒɛnəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈbʌlki] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wʊd] [bend] [ˈlɪsəməli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]
The General's bulky and commanding figure would bend lissomely at a point
这 将军的 笨重 和 指挥 数字 会 弯曲 轻盈地 在 一个 观点
[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪts] [əˈbɪləti] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌɪŋkrəˈduːləti] .
where you would have regarded its ability to do so with incredulity .
在哪里 你 会 有 认为 它是 能力 到 做 所以 和 怀疑 .
将军魁梧魁梧的身躯，在某个你难以置信的地方，却能灵活地弯曲。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˈdʒɛnəlz, ˈdʒɛnrəlz][ɑːrm][ænd; ənd][biː; bi][ˈpaɪlətɪd] [ˈseɪfli] [brɪˈtwiːn]
The Governor would take the General's arm and be piloted safely between
这 州长 会 拿 这 将军的 手臂 和 是 试飞 安全 之间
[ðə; ði] [heɪ] - [ˈwægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋ] - [kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
the hay - wagons and the sprinkling - cart to the other side of the street .
这 干草 - 马车 和 这 洒 - 大车 到 这 其他 边 的 这 街道 .
总督会挽着将军的胳膊，安全地穿过运草车和洒水车之间的空隙，到达街道的另一边。

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Proceeding to the post - office in the care of his friend ,
进行中 到 这 邮政 - 办公室 在 这 关心 的 他的 朋友 ,
在朋友的陪同下前往邮局，

[ðə; ði] [ˈstiːmd] [ˈsteɪtsmən] [wʊd] [ðer; ðər][hoʊld][æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈlevi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [huː]
the esteemed statesmen would there hold an informal levee among the citizens who
这 尊敬的 政治家 会 那里 抓住 一个 非正式 堤坝 之中 这 公民 WHO
[wɜːr; wər] [kʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [meɪl] .
were come for their morning mail .
是 来 为了 他们的 早晨 邮件 .
这些德高望重的政治家们会在那里与前来领取晨间邮件的市民们举行非正式的交流会。

[hɪr] , [ˈɡæðərɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈprɑːmɪnənt] [ɪn] [lɔː] , [ˈpɑːlətɪks] , [ɔːr][ˈfæməli] ,
Here , gathering two or three prominent in law , politics , or family ,
这里 , 采集 二 或者 三 著名的 在 法律 , 政治 , 或者 家庭 ,
这里，聚集了两到三位在法律界、政界或家族中颇具影响力的人物。

[ðə; ði][ˈpædʒənt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈprɑːɡres] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the pageant would make a stately progress along the Avenue , stopping at the
这 盛会 会 制作 一个 庄严 进步 沿着 这 大街 , 停止 在 这
[ˈpæləs] [hoʊˈtel] , [wer] , [pərˈhæps] ,
Palace Hotel , where , perhaps ,
宫殿 酒店 , 在哪里 , 也许 ,
游行队伍将沿着大道庄严行进，在皇宫酒店稍作停留，在那里，或许.....

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡest] [diːmd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
would be found upon the register the name of some guest deemed worthy of
会 是 成立 之上 这 登记 这 姓名 的 一些 客人 被认为 值得 的
[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪts] [ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [sʌn] .
an introduction to the state's venerable and illustrious son .
一个 介绍 到 这 州的 可敬 和 杰出 儿子 .
登记簿上会发现一些客人的名字，他们被认为值得被引荐给该州德高望重、声名显赫的儿子。

[ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
If any such were found ,
如果 任何 这样的 是 成立 ,
如果发现此类情况，

[æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz]
an hour or two would be spent in recalling the faded glories of the Governor's
一个 小时 或者 二 会 是 花费 在 回忆 这 褪色 荣耀 的 这 州长的
[lɔːŋ] - [ˈvæniʃt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
long - vanished administration .
长的 - 消失了 行政 .
人们会花上一两个小时来回忆州长早已逝去的执政时期那些日渐黯淡的辉煌。

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'tʃːrn][mɑːrtʃ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʊd][ɪn'veriəbli][sə'dʒest][ðæt],[hɪz; ɪz]['eksələnsi]['biːɪŋ]
On the return march the General would invariably suggest that , His Excellency being
在这返回行进这一般的会总是建议那 , 他的阁下存在
[noʊ][daʊt][fə'tiːɡd] ,
no doubt fatigued ,
不怀疑疲劳 ,

在返程途中, 将军总是会建议, 鉴于阁下无疑已经疲惫不堪,

[aɪ'tiː][wʊd][biː; bi][waɪz][tuː; tə][rɪ'kuːpəreɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][æt; ət][ðə; ði][drʌɡ][em'pɔːriəm]
it would be wise to recuperate for a few minutes at the Drug Emporium
它会 是明智的到疗养为了一个很少分钟在这药品商场
[ʌ; əv]['mɪstər] . ['æpəlbi][ɑːr] . ['fentris] ([æ; ən][elɪɡənt][dʒent(ə)lmən] ,
of Mr . Appleby R . Fentress (an elegant gentleman ,
的先生 . 苹果比拉 . 芬特雷斯 (一个优雅的绅士 ,

在阿普尔比·R·芬特雷斯先生(一位优雅的绅士)的药店稍作休息, 恢复体力, 是明智之举。

[sɜːr] - - [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][tʃætəm][ˈkɑʊnti] - - [soʊ][ˈmeni][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][best] - ['blʌdɪd]
sir - - one of the Chatham County Fentresses - - so many of our best - blooded
先生 - - 一 的 这 查塔姆 县 - - 所以 许多 的 我们的 最好的 - 血腥
[fæməliz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ]['ɪntuː][treɪd] ,
families have had to go into trade ,
家庭 有 有 到 去 进入 贸易 ,

先生——查塔姆县芬特雷斯家族的一位成员——我们许多血统最纯正的家族都不得不从事贸易。

[sɜːr] , [sɪns][ðə; ði][wɔːr]) .
sir , since the war) .
先生 , 自从 这 战争) .

先生, 自从战争以来)。

['mɪstər] . ['æpəlbi][ɑːr] . ['fentris][wʌz; wəz][ə; eɪ] / [kɑːnə'sɜːr] / [ɪn][fə'tiːɡ] .
Mr . Appleby R . Fentress was a / connoisseur / in fatigue .
先生 . 苹果比拉 . 芬特雷斯 曾是 一个 / 行家 / 在 疲劳 .

Appleby R. Fentress 先生是一位疲劳品鉴家。

[ɪn'diːd] , [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][bɪn] , [hɪz; ɪz][ˈmeməri][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪneɪbld][hɪm; ɪm]
Indeed , if he had not been , his memory alone should have enabled him
的确 , 如果 他 有 不是 到过 , 他的 记忆 独自的 应该 有 已启用 他
[tuː; tə][pri'skraɪb] ,
to prescribe ,
到 规定 ,

事实上, 即便他不是医生, 单凭他的记忆也应该足以让他开出处方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ɪn'veɪz(ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːrməsi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl][ˈhæpənɪŋ][ðæt]
for the majestic invasion of his pharmacy was a casual happening that
为了 这 雄伟 入侵 的 他的 药店 曾是 一个 随意的 发生 那
[hæd; həd][sə'praɪzd][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]['deɪli][fɔːr; fər][ˈjɪrz] .
had surprised him almost daily for years .
有 惊讶 他 几乎 日常的 为了 年 .

多年来, 药店遭到如此大规模的入侵, 几乎每天都会让他感到惊讶, 而这却是一件稀松平常的事情。

['mɪstər] . ['fentris][nuː][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ][ʌ; əv] , [ænd; ənd][pə'zest][ðə; ði][skɪl][tuː; tə]['kɑːmpaʊnd] ,
Mr . Fentress knew the formula of , and possessed the skill to compound ,
先生 . 芬特雷斯 知道 这 公式 的 , 和 拥有 这 技能 到 化合物 ,
Fentress 先生知道配方, 并且具备配制这种药剂的技能。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɒʃ(ə)n][æ; n,tægə'hɪstɪk][tuː; tə][fə'tiːɡ] ,
a certain potion antagonistic to fatigue ,
一个 肯定 药水 敌对的 到 疲劳 ,
一种能对抗疲劳的药剂,

[ðə; ði][ˈseɪliənt] [ɪnˈɡriːdiənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] ([noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈfɑːrməˈsuːtɪk(ə)l] [tɜːrmz])
the salient ingredient of which he described (no doubt in pharmaceutical terms)
这 显著的 成分 的 哪个 他 描述 (不 怀疑 在 药物 条款)
[æz; əz] " [ˈdʒenjuɪn][oʊld][hænd] - [meɪd] [ˈkloʊvər] [liːf] - - ,
as " genuine old hand - made Clover Leaf ' 59 ,
作为 " 真的 老的 手 - 制成 三叶草 叶子 - - ,
他将其主要成分描述为（无疑是用药学术语来说的）“真正 的老式手工制作的 Clover Leaf '59,

[ˈpraɪvət] [stɑːk] .
Private Stock .
私人的 库存 .

私募股权。

" [nɔːr] [dɪd][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstəɪɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊʃ(ə)n][ˈevər] [ˈveri] .
" Nor did the ceremony of administering the potion ever vary .
" 也不 做过 这 仪式 的 管理 这 药水 曾经 各不相同 .

“施药的仪式也从未改变过。”

[ˈmɪstər] . [ˈfentris] [wʊd] [fɜːrst][ˈkɑːmpaʊnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɪkstʃɜːz] - - [wʌn][fɔːr; fər]
Mr . Fentress would first compound two of the celebrated mixtures - - one for
先生 . 芬特雷斯 会 第一的 化合物 二 的 这 著名 混合物 - - 一 为了
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
the Governor ,
这 州长 ,

芬特雷斯先生首先会配制两种著名的混合物——一种是给州长的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] " [ˈsæmp(ə)l] .
and the other for the General to " sample .
和 这 其他 为了 这 一般的 到 " 样本 .

另一份则供将军“取样”。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , [ˈpaɪpɪŋ] , [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] :
" Then the Governor would make this little speech in his high , piping , quavering voice :
" 然后 这 州长 会 制作 这 小的 演讲 在 他的 高的 , 管道 , 颤抖 嗓音 :
“然后州长会用他那高亢、尖锐、颤抖的声音发表这番简短的讲话：

" [noʊ] , [sɜːr] - - [nɑːt][wʌn][draːp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈperd] [wʌn][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][dʒɔɪn]
" No , sir - - not one drop until you have prepared one for yourself and join
" 不 , 先生 - - 不是 一 降低 直到 你 有 准备 一 为了 你自己 和 加入
[juːˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈfentris] .
us , Mr . Fentress .
我们 , 先生 . 芬特雷斯 .
“不，先生——在你给自己准备一杯，然后加入我们之前，一滴都不能喝，芬特雷斯先生。”

[jʊər; jər] [ˈfɑːðər] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst][ˈvæljuːd] [səˈpɔːrtərz] [ænd; ənd] [frendz] [ˈdʊərɪŋ] [maɪ]
Your father , sir , was one of my most valued supporters and friends during My
你的 父亲 , 先生 , 曾是 一 的 我的 最多 有价值的 支持者 和 朋友们 期间 我的
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
Administration ,
行政 ,

先生，您的父亲是我执政期间最珍视的支持者和朋友之一。

[ænd; ənd] [ˈeni] [mɑːrk][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [aɪ][kæən; kən][kənˈfɜːr][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈplezər]
and any mark of esteem I can confer upon his son is not only a pleasure
和 任何 标记 的 尊重 我 能 授予 之上 他的 儿子 是 不是 仅有的 一个 乐趣
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈduːti] ,
but a duty ,
但 一个 责任 ,
我所能给予他儿子的任何敬意，不仅是一种荣幸，更是一种责任。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

" [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] , [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [wʊd] [əˈbeɪ] ,
" **Blushing with delight at the royal condescension , the druggist would obey** ,
" 脸红 和 喜 在 这 皇家 居高临下 , 这 药剂师 会 服从 ,
药剂师因皇室的恩准而欣喜若狂，满脸通红，欣然应允。

[ænd; ænd][ɔːl] [wʊd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈtəʊst] : " [ðə; ði] [praːˈsperəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and all would drink to the General's toast : " The prosperity of our
和 全部 会 喝 到 这 将军的 吐司 : " 这 繁荣 的 我们的
[grænd][ʊəld] [steɪt] ,
grand old state ,
盛大 老的 状态 ,

所有人都举杯响应将军的祝酒词：“祝我们伟大的古老州繁荣昌盛，

[ˈdʒent(ə)lmən] - - [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪəs] [pæst] - - [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
gentlemen - - the memory of her glorious past - - the health of her
先生们 - - 这 记忆 的 她 辉煌 过去的 - - 这 健康 的 她
[ˈfeɪvərɪt] [sʌn] .
Favourite Son .
最喜欢的 儿子 .

各位先生——她辉煌过去的记忆——她最宠爱的儿子的健康。

" [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][ˈeskoːrt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər]
" **Some one of the Old Guard was always at hand to escort the Governor**
" 一些 一 的 这 老的 警卫 曾是 总是 在 手 到 护送 这 州长
[hoʊm] .
home .
家 .

“总会有一位老卫队成员在场护送州长回家。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈbɪznəs] [ˈduːtɪz] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ænd; ænd] [ðen]
Sometimes the General's business duties denied him the privilege , and then
有时 这 将军的 商业 职责 否认 他 这 特权 , 和 然后
[dʒʌdʒ] [ˈbruːmˌfiːld] [ɔːr] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈtaɪtəs] ,
Judge Broomfield or Colonel Titus ,
法官 布鲁姆菲尔德 或者 上校 提图斯 ,

有时将军的公务繁忙，无法享有这项特权，这时布鲁姆菲尔德法官或泰特斯上校就会介入。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæʃfɜːd] [ˈkaʊntɪ] [ˈslɔːtəz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [pəˈfɔːrm][ðə; ði] [raɪt] .
or one of the Ashford County Slaughters would be on hand to perform the rite .
或者 一 的 这 阿什福德 县 屠杀 会 是 在 手 到 履行 这 仪式 .
或者阿什福德县屠夫中的一人会到场主持仪式。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əbˈzɜːvənsɪz] [əˈtendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvṑnṑz] [ˈmɔːrnɪŋ] [stroʊl][tuː; tə][ðə; ði]
Such were the observances attendant upon the Governor's morning stroll to the
这样的 是 这 观察 服务员 之上 这 州长的 早晨 漫步 到 这
[ˈpəʊst] - [ˈɑːfɪs] .
post - office .
邮政 - 办公室 .

这就是州长每天早晨散步去邮局时所看到的景象。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɪmˈpresɪv] , [ænd; ænd] [spektækjələr] , [ðen] ,
How much more magnificent , impressive , and spectacular , then ,
如何 很多 更多的 壮丽 , 感人的 , 和 壮观的 , 然后 ,
那么，它该是多么壮丽、多么令人印象深刻、多么壮观啊！

[wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃnz] [wen][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [li:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] -
was the scene at public functions when the General would lead forth the silver -
曾是 这 场景 在 民众 函数 什么时候 这 一般的 会 带领 前进 这 银 -
[ˈherd] [ˈrelɪk][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ˈgreɪtnəs] ,
haired relic of former greatness ,
头发 遗迹 的 以前的 伟大 ,

在公共场合，经常会看到这样的场景：将军带着那位银发苍苍、昔日荣光的遗老亮相。

[laɪk] [sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)] [ˈwækswɜ:rk] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪt] [hɪz; ɪz] [ˈprɪsti:n] [ˈemɪnəns]
like some rare and fragile waxwork figure , and trumpet his pristine eminence
喜欢 一些 稀有的 和 脆弱的 蜡像 数字 , 和 喇叭 他的 纯净无瑕 卓越
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] !
to his fellow citizens !
到 他的 同伴 公民 !

就像珍稀易碎的蜡像一样，向他的同胞们宣扬他无可挑剔的尊贵！

[ˈdʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ɛlmvɪl] .
General Deffenbaugh was the Voice of Elmville .
一般的 - 曾是 这 嗓音 的 埃尔姆维尔 .

德芬博将军是埃尔姆维尔之声。

[sʌm; səm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɛlmvɪl] .
Some said he was Elmville .
一些 说 他 曾是 埃尔姆维尔 .

有人说他是埃尔姆维尔人。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kəmˈpetɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s] .
At any rate , he had no competitor as the Mouthpiece .
在 任何 速度 , 他 有 不 竞争者 作为 这 喉舌 .

总之，他没有竞争对手，稳坐发言人的位置。

[hi:; hi] [oʊnd] [ˈɪnʌf] [stɔ:k] [ɪn][ðə; ði] / [ˈderli] [ˈbænər] / [tu:; tə] [ˈdɪktert] [ɪts] [ˈʌtərəns] ,
He owned enough stock in the / Daily Banner / to dictate its utterance ,
他 拥有 足够的 库存 在 这 / 日常的 横幅 / 到 听写 它是 发声 ,

他持有《每日旗帜报》的足够股份，可以左右该报的言论。

[ˈɪnʌf] [ˈferz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnæ(ə)nəl] [bæŋk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [ʌv; əv][ɪts] [loʊnz] ,
enough shares in the First National Bank to be the referee of its loans ,
足够的 分享 在 这 第一的 国家的 银行 到 是 这 裁判 的 它是 贷款 ,

持有第一国民银行足够多的股份，足以担任其贷款的仲裁人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:r][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [pleɪs] [æt; ət]
and a war record that left him without a rival for first place at
和 一个 战争 记录 那 左边 他 没有 一个 竞争对手 为了 第一的 地方 在
[ˈbɑ:bɪkjʊ:z] ,
barbecues ,
烧烤 ,

他的战争记录使他在烧烤比赛中无人能敌。

[sku:l] [kəˈmensmənts] , [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] [deɪz] .
school commencements , and Decoration Days .
学校 开学典礼 , 和 装饰 天 .

学校毕业典礼和阵亡将士纪念日。

[brˈsɑrdz] [ðɪ:z] [əˈkwaiərmənts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdaʊmənts] .
Besides these acquirements he was possessed with endowments .
除了 这些 收购 他 曾是 拥有 和 捐赠基金 .

除了这些成就之外，他还拥有天赋。

[hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsəˈnæləti][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərɪŋ][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .
His personality was inspiring and triumphant .
他的 性格 曾是 鼓舞人心 和 凯 .

他的人格魅力鼓舞人心，最终取得了成功。

[ʌndɪ'spju:tɪd] [swɛɪ] [hæd; həd] ['mæʊldɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæɪtɪd] ['roʊmən]
Undisputed sway had moulded him to the likeness of a fatted Roman
无可争议 摇摆 有 模制 他 到 这 相似 的 一个 肥胖 罗马
['empərər] .
emperor .
皇帝 .

绝对的权力将他塑造成了一个肥胖的罗马皇帝的模样。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['klæɪən] .
The tones of his voice were not otherwise than clarion .
这 音调 的 他的 嗓音 是 不是 否则 比 号角 .

他的声音洪亮清晰。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [wʊd] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
To say that the General was public - spirited would fall short of doing him
到 说 那 这 一般的 曾是 民众 - 精神抖擞 会 落下 短的 的 正在做 他
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

说这位将军热心公益还不足以概括他的贡献。

[hi:; hi][hæd; həd]['spɪrɪt] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pʌblɪks] .
He had spirit enough for a dozen publics .
他 有 精神 足够的 为了 一个 打 公众 .

他精力充沛，足以应付十几个公众。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [faʊn'deɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪɡ]
And as a sure foundation for it all , he had a heart that was big
和 作为 一个 当然 基础 为了 它 全部 , 他 有 一个 心 那 曾是 大的
[ænd; ænd] [sta:ntʃ] .
and stanch .
和 立柱 .

而这一切的坚实基础，是他那颗宽广而坚定的心。

[jes] ; ['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [ɛlmvɪl] .
Yes ; General Deffenbaugh was Elmvile .
是的 ; 一般的 - 曾是 埃尔姆维尔 .

是的；德芬博将军就住在埃尔姆维尔。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnɪdənt] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] [hæz; həz]
One little incident that usually occurred during the Governor's morning walk has
一 小的 事件 那 通常 发生 期间 这 州长的 早晨 走 有
[hæd; həd][ɪts] ['krɒnɪkəlɪŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .
had its chronicling delayed by more important matters .
有 它是 编年史 延迟 经过 更多的 重要的 事情 .

州长晨练时常发生的一件小事，由于更重要的事情而被推迟记录。

[ðə; ði] [prə'seɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɔ:lt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪk] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:]
The procession was accustomed to halt before a small brick office on the Avenue
这 游行 曾是 习惯 到 停止 前 一个 小的 砖 办公室 在 这 大街
,
.
,

游行队伍习惯于在大道上的一间小型砖砌办公室前停下。

['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sti:p] ['wʊd(ə)n] [steps] .
fronted by a short flight of steep wooden steps .
正面 经过 一个 短的 航班 的 陡 木制的 步骤 .

前面是一小段陡峭的木制台阶。

[ə; eɪ] ['mɑːdist] [tɪn] [sain] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [bɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz]： " ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'əm] 。

A modest tin sign over the door bore the words："Wm 一个 谦虚的 锡 符号 超过 这 门 钻孔 这 字："威廉 。

门上方一块简朴的锡牌上写着：“威廉

[biː] . ['pembɜːtən]： [ə'tɜːrni] - [æɪ; ət] - [lɔː] 。

B . Pemberton : Attorney - at - Law 。

B： 彭伯顿： 律师 - 在 - 法律：

B. Pemberton： 律师。

" ['lʊkɪŋ] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [wʊd] [rɔːr]： " [hə'loʊ] , ['bɪli] , [maɪ] [bɔɪ] 。

" Looking inside , the General would roar："Hello , Billy , my boy 。

" 寻找 里面 ， 这 一般的 会 吼： " 你好 ， 比利 ， 我的 男生：

将军向里张望，咆哮道：“你好，比利，我的孩子。”

" [ðə; ði] [les] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][eskɔːrt] [wʊd] [kɔːl]： " ['mɔːrniŋ] , ['bɪli] 。

" The less distinguished members of the escort would call："Morning , Billy 。

" 这 较少的 杰出的 成员 的 这 护送 会 称呼： " 早晨 ， 比利：

护卫队中不太显赫的成员会喊道：“早上好，比利。”

" [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [wʊd] [paɪp]： " [ɡʊd] ['mɔːrniŋ] , ['wɪljəm] 。

" The Governor would pipe："Good morning , William 。

" 这 州长 会 管道： " 好的 早晨 ， 威廉：

州长会说：“早上好，威廉。”

" [ðen] [ə; eɪ]['peɪf(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ] [her] ['tɜːrniŋ] [greɪ] [ə'loːŋ] [ðə; ði] ['tempəlz] [wʊd]

" Then a patient - looking little man with hair turning gray along the temples would

" 然后 一个 病人 - 寻找 小的 男人 和 头发 转弯 灰色的 沿着 这 寺庙 会

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ɐnd] ['jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtɪ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] 。

come down the steps and shake hands with each one of the party 。

来 向下 这 步骤 和 摇 双手 和 每个 一 的 这 派对：

“然后，一位看起来很耐心、鬓角头发已经开始变灰的小个子男人会走下台阶，与聚会上的每个人握手。

[ɔːl] [ɛlmvɪl] ['ʃʊk] [hændz] [wen] [aɪ 'tiː][met] 。

All Elmville shook hands when it met 。

全部 埃尔姆维尔 摇晃 双手 什么时候 它 遇见：

埃尔姆维尔镇的居民见面时都握手致意。

[ðə; ði] [fɔːr'mælətɪz] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði][lɪt(ə)][mæn] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

The formalities concluded , the little man would go back to his table ,

这 手续 结束 ， 这 小的 男人 会 去 后退 到 他的 桌子 ，

仪式结束后，矮个子男人回到了自己的桌子旁。

[hiːpt] [wɪð; wɪθ] [lɔː] [bʊks] [ænd; ɐnd] ['pepərz] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [wʊd] [prəʊ'siːd] 。

heaped with law books and papers , while the procession would proceed 。

堆积如山 和 法律 图书 和 文件 ， 尽管 这 游行 会 继续：

队伍行进时，车上堆满了法律书籍和文件。

['bɪli] ['pembɜːtən] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][sain] [dɪ'klerd] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] 。

Billy Pemberton was , as his sign declared , a lawyer by profession 。

比利 彭伯顿 曾是 ， 作为 他的 符号 声明 ， 一个 律师 经过 职业：

正如他的招牌上所写，比利·彭伯顿是一名律师。

[baɪ][ɑːkju'peɪf(ə)n][ænd; ɐnd] ['kɑːmən] [kən'sent] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] 。

By occupation and common consent he was the Son of his Father 。

经过 职业 和 常见的 同意 他 曾是 这 儿子 的 他的 父亲：

根据职业和普遍认可，他是他父亲的儿子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ɪn] [wɪtɪ] ['bɪli] [lɪvd] ,

This was the shadow in which Billy lived ,

这 曾是 这 阴影 在 哪个 比利 居住地 ，

这就是比利所生活的阴影。

[ðə; ði][pɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌnsək'sesfəli] ['strɪvɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tu;; tə] [klaɪm]
the pit out of which he had unsuccessfully striven for years to climb
这坑出去的这个他有不成功努力为了年到爬
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他多年来一直努力想要爬出那个深渊，但始终未能成功。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [brɪ'li:v] , [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [æm'biʃənz] [wɜːr; wər] ['destɪnd]
he had come to believe , the grave in which his ambitions were destined
他 有 来 到 相信 , 这 严重 在 哪个 他的 抱负 是 注定
[tu;; tə][bi;; bi] ['berɪd] .
to be buried .
到 是 埋葬 .

他逐渐相信，他的抱负注定要埋葬在坟墓里。

[ˈfɪliəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˈduːti][hi;; hi] [peɪd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][moʊst] [sʌnz] ,
Filial respect and duty he paid beyond the habit of most sons ,
孝 尊重 和 责任 他 有薪酬的 超过 这 习惯 的 最多 儿子们 ,
他对子女表现出的孝顺和尽责远超大多数儿子。

[bʌt; bət][hi;; hi][əs'paɪəd][tu;; tə][bi;; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'preɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] [ænd; ənd] [wɜːrθ]
but he aspired to be known and appraised by his own deeds and worth
但 他 渴望 到 是 已知 和 已评估 经过 他的 自己的 契约 和 值得
.
:
.

但他渴望人们通过自己的功绩和价值来了解和评价他。

[ˈæftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˈtaɪərləs] ['leɪbər] [hi;; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [noʊn] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɔːrtərz] [fɑːr]
After many years of tireless labour he had become known in certain quarters far
后 许多 年 的 不知疲倦 劳动 他 有 变得 已知 在 肯定 四分之一 远的
[frʌm; frəm] [ɛlmvɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
from Elmville as a master of the principles of the law .
从 埃尔姆维尔 作为 一个 掌握 的 这 原则 的 这 法律 .

经过多年的不懈努力，他在远离埃尔姆维尔的某些地方已经小有名气，被誉为精通法律原则的大师。

[twɑːs] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tu;; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][ˈkeɪsɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
Twice he had gone to Washington and argued cases before the highest
两次 他 有 已消失 到 华盛顿 和 争论 案例 前 这 最高
[traɪ'bjuːnl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'kjuːt][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['lɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [gaʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ]
tribunal with such acute logic and learning that the silken gowns on the bench
法庭 和 这样的 急性 逻辑 和 学习 那 这 丝 礼服 在 这 长椅
[hæd; həd] ['rʌslɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
had rustled from the force of it .
有 沙沙作响 从 这 力量 的 它 .

他曾两次前往华盛顿，在最高法院辩论案件，其逻辑和学识之精辟，以至于法官席上的丝绸长袍都被他的力量震得沙沙作响。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [sə'pɔːrt]
His income from his practice had grown until he was able to support
他的 收入 从 他的 实践 有 生长 直到 他 曾是 有能力的 到 支持
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他的行医收入不断增长，最终足以赡养他的父亲。

[ɪŋ][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli][ˈmæn(jə)n] ([wɪt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
in the old family mansion (which neither of them would have thought of
在这 老的 家庭 大厦 (哪个 两者都不 的 他们 会 有 想法 的
[əˈbændənɪŋ] ,
abandoning ,
放弃 ,

在老家的宅邸里（他们俩都没想过要放弃它），

[ˈrɪkəti] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]) [ɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
rickety as it was) in the comfort and almost the luxury of the old
摇摇晃晃的 作为 它 曾是) 在 这 舒适 和 几乎 这 奢华 的 这 老的
[ɪkˈstrævəɡənt] [deɪz] .
extravagant days .
靡 天 .

尽管它摇摇欲坠，却依然舒适奢华，几乎回到了过去奢靡的年代。

[jet] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ɛlmvɪl] [æz; əz][ˈoʊnli] " [ˈbɪli] " [ˈpembətən] , [ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Yet , he remained to Elmville as only " Billy " Pemberton , the son of our
然而 , 他 剩余 到 埃尔姆维尔 作为 仅有的 " 比利 " 彭伯顿 , 这 儿子 的 我们的
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzməŋ] ,
distinguished and honoured fellow - townsman ,
杰出的 和 荣幸 同伴 - 镇民 ,

然而，他仍然留在埃尔姆维尔，只是以“比利”·彭伯顿的身份，他是我们杰出而受人尊敬的同乡的儿子。

" [eks] - [ˈɡʌvərnər] [ˈpembətən] .
" ex - Governor Pemberton .
" 前任 - 州长 彭伯顿 .

“前州长彭伯顿。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [æt; ət][ˈpʌblɪk] [ˈɡæðərɪŋz] [wer] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [spəʊk] ,
" Thus was he introduced at public gatherings where he sometimes spoke ,
" 因此 曾是 他 介绍 在 民众 聚会 在哪里 他 有时 辐 ,
[ˈhɔːltɪŋli] [ænd; ənd][ˈprəʊzəli] ,
haltingly and prosily ,
断断续续地 和 勤奋地 ,

“他就是这样被介绍给公众的，有时他会在集会上发言，但语无伦次，啰嗦冗长。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənts][wɜːr; wər] [tuː] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [diːp] [fɔːr; fər] [ɪkˈstempəri] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ;
for his talents were too serious and deep for extempore brilliancy ;
为了 他的 天赋 是 也 严肃的 和 深的 为了 即兴 才华横溢 ;
因为他的才华太过深邃和严肃，不适合即兴发挥；

[ðʌs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɔːjəz, ˈlɔːz] [huː] [meɪd] [ðə; ði]
thus was he presented to strangers and to the lawyers who made the
因此 曾是 他 呈现 到 陌生人 和 到 这 律师 WHO 制成 这
[ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ;
circuit of the courts ;
电路 的 这 法院 ;

就这样，他被介绍给了陌生人和在法庭上巡回的律师们；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] / [ˈderli] [ˈbænər] / [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [prɪnt] .
and so the / Daily Banner / referred to him in print .
和 所以 这 / 日常的 横幅 / 指 到 他 在 打印 .

因此，《每日旗帜报》在印刷品中提到了他。

[tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duːm] .
To be " the son of " was his doom .
到 是 " 这 儿子 的 " 曾是 他的 厄运 .

身为“某某之子”是他的厄运。

[wʌt] [ˈevər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrifaɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv]
What ever he should accomplish would have to be sacrificed upon the altar of
什么 曾经 他 应该 完成 会 有 到 是 牺牲 之上 这 坛 的
[ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət][ˈfeɪt(ə)l][pəˈrent(ə)l] [ˈpreɪdəns] .
this magnificent but fatal parental precedence .
这 壮丽 但 致命的 父母 优先权 .
无论他取得怎样的成就，都必须为了维护这种伟大却致命的父母先例而牺牲。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ænd; ənd][ðə; ði] [sædɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɪliːz] [æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli]
The peculiarity and the saddest thing about Billy's ambition was that the only
这 特点 和 这 最悲伤的 事物 关于 比利 志向 曾是 那 这 仅有的
[wɜːrld] [hiː; hi] [θəːstɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [wʌz; wəz] [ˈɛlmvɪl] .
world he thirsted to conquer was Elmville .
世界 他 口渴 到 征服 曾是 埃尔姆维尔 .
比利野心的奇特之处和最悲哀之处在于，他渴望征服的唯一世界是埃尔姆维尔。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] .
His nature was diffident and unassuming .
他的 自然 曾是 羞怯 和 谦逊 .
他性格腼腆谦逊。

[ˈnæʃ(ə)nəl][ɔːr] [steɪt] [ˈɑːnərs] [maɪt] [hæv; həv] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .
National or State honours might have oppressed him .
国家的 或者 状态 荣誉 可能 有 受压迫者 他 .
国家或州级荣誉或许会让他感到压抑。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
But , above all things ,
但 , 多于 全部 事物 ,
但最重要的是，

[hiː; hi] [ˈhʌŋɡəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
he hungered for the appreciation of the friends among whom he had been
他 饥饿 为了 这 欣赏 的 这 朋友们 之中 谁 他 有 到过
[bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] .
born and raised .
出生 和 提高 .
他渴望得到在他出生和成长过程中结识的朋友们的认可。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [plʌkt] [wʌn] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːləndz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈlævɪʃli]
He would not have plucked one leaf from the garlands that were so lavishly
他 会 不是 有 拨弦 一 叶子 从 这 花环 那 是 所以 慷慨地
[biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
bestowed upon his father ,
授予 之上 他的 父亲 ,
他绝不会从人们如此慷慨地赠予他父亲的花环上摘下一片叶子。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [riːðz] [ˈwʊv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [draɪd]
he merely rebelled against having his own wreathes woven from those dried
他 仅仅 叛乱 反对 拥有 他的 自己的 花圈 编织 从 那些 干燥
[ænd; ənd][self] - [seɪm] [ˈbræntɪz] .
and self - same branches .
和 自己 - 相同的 分支 .
他只是反抗用那些干枯的树枝为自己编织花环。

[bʌt; bət] [ˈɛlmvɪl] " - " [ænd; ənd] " [sʌn] " [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈsiːld] [bʌt; bət] [ˈlæstɪŋ]
But Elmville " Billied " and " sonned " him to his concealed but lasting
但 埃尔姆维尔 " - " 和 " 儿子 " 他 到 他的 暗 但 持久
[ʃəˈɡrɪn] ,
chagrin ,
懊恼 ,
但埃尔姆维尔却“起诉”并“收养”了他，这令他隐隐作痛，却又久久难忘。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [rɪ'zːrvd] [ænd; ənd][fɔːrm(ə)l][æ̃nd; ə̃nd] ['stuːdiəs] [ð̃æn; ð̃ən]
until at length he grew more reserved and formal and studious than
直到 在 长度 他 生长 更多的 预订的 和 正式的 和 好学的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

最终，他变得比以往任何时候都更加内向、拘谨和好学。

[ð̃er; ð̃ər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['bɪli] [fəʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][meɪl][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]
There came a morning when Billy found among his mail a letter from a very
那里 来了 一个 早晨 什么时候 比利 成立 之中 他的 邮件 一个 信 从 一个 非常
[haɪ] [sɔːrs] ,
high source ,
高的 来源 ,

一天早晨，比利在邮件中发现了一封来自一位地位显赫之人的来信。

[ˈtɛndərɪŋ] [hɪm; ɪm][ð̃ə; ð̃i] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][æ̃n; ə̃n][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒuː'dɪjəl] [pə'zɪj(ə)n] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [nuː]
tendering him the appointment to an important judicial position in the new
投标 他 这 预约 到 一个 重要的 司法 位置 在 这 新的
[ˈaɪlənd] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
island possessions of our country .
岛 财产 的 我们的 国家 .

向他提供我国新岛屿属地的重要司法职位任命。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [wʌn] ,
The honour was a distinguished one ,
这 荣誉 曾是 一个 杰出的 一 ,
这是一项极高的荣誉。

[fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i][ɪn'taɪər][ˈneɪj(ə)n][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ð̃ə; ð̃i][prɑːbəb(ə)l] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ð̃iːz] [pə'zɪjənz] ,
for the entire nation had discussed the probable recipients of these positions ,
为了 这 全部的 国家 有 讨论 这 可能 收件人 的 这些 职位 ,
因为全国上下都在讨论这些职位的可能人选，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] [ð̃æt][ð̃ə; ð̃i][sɪtʃu'eɪj(ə)n] [dɪ'mɑːndɪd] ['oʊnli][men][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][haɪɪst; 'haɪəst]
and had agreed that the situation demanded only men of the highest
和 有 同意 那 这 情况 要求 仅有的 男人 的 这 最高
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

他们一致认为，这种情况需要品格最优秀的人来应对。

[raɪp] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːvnlɪ] ['bælənst] [maɪnd] .
ripe learning , and evenly balanced mind .
成熟 学习 , 和 均匀地 均衡 头脑 .
学识渊博，心智均衡。

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [egzʌl'teɪʃn] [æt; ət] [ð̃ɪs] ['tʊʊkən][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [sək'ses] [ʌv; əv]
Billy could not subdue a certain exultation at this token of the success of
比利 可以 不是 征服 一个 肯定 大喜 在 这 令牌 的 这 成功 的
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒuəs] ['leɪbər] ,
his long and arduous labours ,
他的 长的 和 艰巨 劳动 ,

比利无法抑制心中的喜悦，这象征着他长期艰苦努力的成果。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ['lɪŋgə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
but , at the same time , a whimsical smile lingered around his mouth ,
但 , 在 这 相同的 时间 , 一个 异想天开 微笑 徘徊不去 大约 他的 嘴 ,
但与此同时，他嘴角却挂着一丝顽皮的微笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ɪn] [wɪθ] ['kɑːləm] [ɛlmvɪl] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði]['kredit] .
for he foresaw in which column Elmville would place the credit .
为了 他 预见 在 哪个 柱子 埃尔姆维尔 会 地方 这 信用 .

因为他预见到了埃尔姆维尔会把功劳归于哪一栏。

" [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['gʌvərnər] ['pembɜːtən] [ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]
" **We congratulate Governor Pemberton upon the mark of appreciation conferred upon**
" 我们 祝贺 州长 彭伯顿 之上 这 标记 的 欣赏 授予 之上
[hɪz; ɪz][sʌn] " - - " [ɛlmvɪl] [ri'dʒɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnə-d] ['sɪtɪzn] ,
his son " - - " Elmville rejoices with our honoured citizen ,
他的 儿子 " - - " 埃尔姆维尔 欢欣鼓舞 和 我们的 荣幸 公民 ,

“我们祝贺彭伯顿州长之子获得如此殊荣”——“埃尔姆维尔市与我们这位受人尊敬的市民一同欢庆，

[gʌvərnər] ['pembɜːtən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [sək'ses] " - - " [pʊt][hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['bɪli] ! " - - "
Governor Pemberton , at his son's success " - - " Put her there , Billy ! " - - "
州长 彭伯顿 , 在 他的 儿子的 成功 " - - " 放 她 那里 , 比利 ! " - - "
[dʒʌdʒ] ['bɪli] ['pembɜːtən] , [sɜːr] ;
Judge Billy Pemberton , sir ;
法官 比利 彭伯顿 , 先生 ;

彭伯顿州长对他儿子的成功感到高兴——“把她放在那里，比利！ ”——“比利·彭伯顿法官先生；

[sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɜːts] [wɔːr][ˈhɪroʊ][ænd; ænd][ðə; ði] ['piːpəlz] [praɪd] ! " - - [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
son of our State's war hero and the people's pride ! " - - these were the
儿子 的 我们的 州的 战争 英雄 和 这 人们的 自豪 ! " - - 这些 是 这
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

“我们州战争英雄的儿子，人民的骄傲！ ”——这就是当时人们所说的。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ænd][ˈɔːrəl] , [ˈkɒndʒəd] [ʌp][baɪ] ['bɪliːz] [prəˈfetɪk] ['fænsɪ] .
printed and oral , conjured up by Billy's prophetic fancy .
打印 和 口服 , 召唤 向上 经过 比利 预言 想要 .

文字和口头上的记载，都是比利凭借其预言般的想象力构思出来的。

[ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːt] , [ænd; ænd] ['steptʃaɪld] [tuː; tə] [ɛlmvɪl] - - [ðʌs] [hæd; həd] [feɪt] [fɪkst] [hɪz; ɪz]
Grandson of his State , and stepchild to Elmville - - thus had fate fixed his
孙子 的 他的 状态 , 和 继子女 到 埃尔姆维尔 - - 因此 有 命运 固定的 他的
['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ˈpɑːlətɪk] .
kinship to the body politic .
亲属关系 到 这 身体 政治 .

他是州的孙子，埃尔姆维尔的继子——命运就这样决定了他与政治共同体的亲缘关系。

['bɪli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .
Billy lived with his father in the old mansion .
比利 居住地 和 他的 父亲 在 这 老的 大厦 .

比利和他父亲住在老宅里。

[ðə; ði] [tuː] [ænd; ænd][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] - - [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] - - [kəm'praɪzd] [ðə; ði]['fæməli] .
The two and an elderly lady - - a distant relative - - comprised the family .
这 二 和 一个 老年 女士 - - 一个 遥远 相对的 - - 包括 这 家庭 .

这家人由两人和一位老太太（一位远房亲戚）组成。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [oʊld][dʒef] , [ðə; ði] ['gʌvənə-z] ['eɪnfənt] ['kʌlərd] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Perhaps , though , old Jeff , the Governor's ancient coloured body - servant , should be
也许 , 尽管 , 老的 杰夫 , 这 州长的 古老的 有色 身体 - 仆人 , 应该 是
[ɪn'kluːdɪd] .
included .
包括 .

不过，或许应该把州长的老黑人贴身男仆杰夫也算进去。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] .
Without doubt , he could have claimed the honour .
没有 怀疑 , 他 可以 有 声称 这 荣誉 .

毫无疑问, 他完全有资格获得这项荣誉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] [ˈpembɜːtən] , [ˈsɑː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
There were other servants , but Thomas Jefferson Pemberton , sah , was a
那里 是 其他 仆人 , 但 托马斯 杰斐逊 彭伯顿 , 萨赫 , 曾是 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv] " [diː] [ˈfæmbli] .
member of " de fambly .
成员 的 " 德 家庭 .

还有其他仆人, 但托马斯·杰斐逊·彭伯顿先生是“de fambly”的一员。

" [dʒef][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [huː] [geɪv] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] [ʌnˈmɪkst]
" **Jeff was the one Elmvillian who gave to Billy the gold of approval unmixed**
" 杰夫 曾是 这 一 - WHO 给予 到 比利 这 金子 的 赞同 未混合的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈælbɪ] [ʌv; əv][pəˈtɜːrnəlɪzəm] .
with the alloy of paternalism .
和 这 合金 的 家长式作风 .

“杰夫是埃尔姆维尔唯一一个给予比利纯粹认可, 不掺杂任何家长作风的人。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] " [mɑːrɜː] [ˈwɪljəm] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mæn][ɪn][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈkaʊntɪ] .
To him " Mars William " was the greatest man in Talbot County .
到 他 " 火星 威廉 " 曾是 这 最 男人 在 塔尔博特 县 .

在他看来, “火星威廉”是塔尔博特县最伟大的人。

[ˈbiːtn] [əˈpɑːn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ˈeməˌneɪts] [frʌm; frəm][æn; ən][eks] -
Beaten upon though he was by the shining light that emanates from an ex -
被打败 之上 尽管 他 曾是 经过 这 灼灼 光 那 散发 从 一个 前任 -
[wɔːr] [ˈɡʌvərnər] ,
war governor ,
战争 州长 ,

尽管他被一位前战时总督身上散发出的耀眼光芒所击败,

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] / [reɪˈʒiːm] / , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd]
and loyal as he remained to the old / regime / , his faith and
和 忠诚 作为 他 剩余 到 这 老的 / 政权 / , 他的 信仰 和
[ædməˈreɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈbɪliːz] .
admiration were Billy's .
钦佩 是 比利 .

尽管他对旧政权忠心耿耿, 但他对比利本人却充满信仰和敬仰。

[æz; əz][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
As valet to a hero , and a member of the family ,
作为 代客泊车 到 一个 英雄 , 和 一个 成员 的 这 家庭 ,
作为英雄的贴身男仆, 也是英雄家族的一员,

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [suːˈpɪriər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] .
he may have had superior opportunities for judging .
他 可能 有 有 优越的 机会 为了 评判 .

他或许拥有更好的评判机会。

[dʒef][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [huːm] [bɪl] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [nuːz] .
Jeff was the first one to whom Bill revealed the news .
杰夫 曾是 这 第一的 一 到 谁 账单 揭晓 这 消息 .

比尔把这个消息告诉了杰夫, 他是第一个知道这件事的人。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [dʒef] [tʊk] [hɪz; ɪz] " [plʌg] " [hæt][ænd; ənd] [smu:ðd] [aɪ ˈti:]
When he reached home for supper Jeff took his " plug " hat and smoothed it
什么时候 他 达到 家 为了 晚餐 杰夫 采取 他的 " 插头 " 帽子 和 平滑 它
[brɪfɔ:r] [ˈhæŋɪŋ] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] - [ræk] .
before hanging it upon the hall - rack .
前 绞刑 它 之上 这 大厅 - 架子 .

杰夫到家吃晚饭时，拿起他的“插头”帽，抚平帽檐，然后把它挂在门厅的架子上。

" [ˈdɑ:r] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]: " [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɜ:r; ər] [ˈklʌmɪn] - .
" Dar now ! " said the old man : " I knowed it was er comin ' .
" 达尔 现在 ! " 说 这 老的 男人 : " 我 已知 它 曾是 呃 即将到来 - .

“天哪！”老人说：“我就知道会这样。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwain] [ter] [ˈhæpən] .
I knowed it was gwine ter happen .
我 已知 它 曾是 格温 特尔 发生 .

我知道这一定会发生。

[ɜ:r; ər] [dʒʌdʒ] , [ju:; jʊ] [sez] , [mɑ:rz] [ˈwɪljəm] ?
Er Judge , you says , Mars William ?
呃 法官 , 你 说道 , 火星 威廉 ?

呃，法官，您说，火星威廉？

[dem] [ˈjæŋki:z] [dʌn] [meɪd] [ju:; jʊ][ɜ:r; ər] [dʒʌdʒ] ?
Dem Yankees done made you er judge ?
民主 洋基队 完毕 制成 你 呃 法官 ?

那些北方佬让你当法官了？

[ɪts] [haɪ] [taɪm] , [ˈsɑ:] , [deɪ] [wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - - [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [deɪ] [ræsˈkæləti] -
It's high time , sah , dey was doin ' somep'n to make up for dey rascality endurin
它是 高的 时间 , 萨赫 , 戴 曾是 做 - - 到 制作 向上 为了 戴 坏事 -
- [di:][wɔ:r] .
' de war .
- 德 战争 .

是时候了，先生，他们该做点什么来弥补他们在战争期间的无赖行径了。

[aɪ] [bu:n] - [deɪ] [hoʊldz][ə; eɪ][ˈkɑ:nfæb][ænd; ənd] [sez] : - [lɛz] [meɪk] [mɑ:rz] [ˈwɪljəm] [ˈpembətən] [ɜ:r; ər]
I boun ' dey holds a confab and says : ' Le's make Mars William Pemberton er
我 奖励 - 戴 持有 一个 会议 和 说道 : - le's 制作 火星 威廉 彭伯顿 呃
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

我发誓他们召开了一次会议，并说：“让我们让威廉·彭伯顿火星来做法官吧。”

[ænd; ənd] - [ˈset(ə)] [aɪ ˈti:] . -
and dat'll settle it . '
和 - 定居 它 . -

这样就能解决问题了。

[dʌz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [dem] - , [mɑ:rz] [ˈwɪljəm] ,
Does you have to go way down to dem Fillypines , Mars William ,
做 你 有 到 去 方式 向下 到 民主 - , 火星 威廉 ,
火星威廉，你非得一路走到菲利派恩斯吗？

[ɔ:r][kɪn][ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] - [ɪm] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
or kin you judge ' em from here ? "
或者 亲属 你 法官 - 呃 从 这里 ? "

或者，你是从这里来评判他们的亲属吗？

" [aɪd][hæv; həv][tu:; tə][ɪv; laɪv][ðər; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈbɪli] .
" I'd have to live there most of the time , of course , " said Billy .
" ID 有 到 居住 那里 最多 的 这 时间 , 的 课程 , " 说 比利 .

“当然，我大部分时间都得住在那里，”比利说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [di:] - [^wain] [seɪ] - [baʊt] [dæt] , " ['spekjuleitɪd] [dʒef] .
" **I wonder what de Gubnor gwine say 'bout dat , " speculated Jeff .**
" 我 想知道 什么 德 - 格温 说 - 回合 数据 , " 推测 杰夫 .

“我想知道德古布诺对此会怎么说,”杰夫猜测道。

[ˈbɪli] ['wʌndəɹd] [tu:] .
Billy wondered too .
比利 想知道 也 .

比利也很疑惑。

[ˈæftər] ['sʌpər] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hæbɪt] ,
After supper , when the two sat in the library , according to their habit ,
后 晚餐 , 什么时候 这 二 卫星 在 这 图书馆 , 根据 到 他们的 习惯 ,
晚饭后, 两人像往常一样坐在书房里,

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['bɪli] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] ,
the Governor smoking his clay pipe and Billy his cigar ,
这 州长 吸烟 他的 黏土 管道 和 比利 他的 雪茄 ,
州长抽着他的陶土烟斗, 比利抽着雪茄。

[ðə; ði] [sʌn] ['du:tɪfəli] [kən'fest] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tendəd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
the son dutifully confessed to having been tendered the appointment .
这 儿子 尽职尽责地 坦白 到 拥有 到过 已提交 这 预约 .

儿子尽职尽责地承认自己得到了这份任命。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sæt] , ['smoʊkɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['merkɪŋ] ['eni] ['kɑ:ment] .
For a long time the Governor sat , smoking , without making any comment .
为了 一个 长的 时间 这 州长 卫星 , 吸烟 , 没有 制作 任何 评论 .

州长坐在那里抽烟, 一言不发, 沉默了很久。

['bɪli] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['rɑ:kər] , ['weɪtɪŋ] ,
Billy reclined in his favourite rocker , waiting ,
比利 斜倚 在 他的 最喜欢的 摇滚乐 , 等待 ,

比利斜倚在他最喜欢的摇椅上, 等待着。

[pər'hæps] [stiɪl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n][^ʊvər][ðə; ði] ['tendər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
perhaps still flushed with satisfaction over the tender that had come to him ,
也许 仍然 配 和 满意 超过 这 投标 那 有 来 到 他 ,

或许他仍然沉浸在获得这份工作的满足感中,

[ʌnsə'lisɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪndʒɪ] ['lɪt(ə)] ['ɑ:fɪs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:ɡɪŋ] , [taɪm] -
unsolicited , in his dingy little office , above the heads of the intriguing , time -
未经请求的 , 在 他的 昏暗的 小的 办公室 , 多于 这 头部 的 这 引人入胜 , 时间 -
[ˈsɜ:rviŋ] , ['klæməərəs] ['mʌltɪtu:d] .
serving , clamorous multitude .
服务 , 喧闹的 民众 .

在他那间昏暗的小办公室里, 在熙熙攘攘、喧闹嘈杂的人群头顶上方, 他不请自来地发表了这番言论。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] ['gʌvərnər] [spoʊk] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['si:mɪŋli] ['ɪrələvənt] ,
At last the Governor spoke ; and , though his words were seemingly irrelevant ,
在 最后的 这 州长 辐 ; 和 , 尽管 他的 字 是 似乎 无关紧要 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
they were to the point .
他们 是 到 这 观点 .

总督终于开口说话了; 虽然他的话看似无关紧要, 但实际上却切中要害。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ɪts] ['si:nail] ['kweɪvər] .
His voice had a note of martyrdom running through its senile quaver .
他的 嗓音 有 一个 笔记 的 殉道 跑步 通过 它是 衰老 颤声 .

他那略带沙哑的嗓音中, 夹杂着一丝殉道者的哀伤。

" [maɪ] [ˈruːmətɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈstedəli] [wɜːrs] [ðiːz] [pæst] [mʌnθs] , [ˈwɪljəm] . "
" **My rheumatism has been growing steadily worse these past months , William .** "
" 我的 风湿病 有 到过 生长 稳步 更糟 这些 过去的 几个月 , 威廉 . "
" 威廉, 我的风湿病在过去的几个月里一直在恶化。 "

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈbɪli] , [ˈdʒentli] .
" **I am sorry , father ,** " **said Billy , gently .**
" 我 是 对不起 , 父亲 , " 说 比利 , 轻轻地 .
" 对不起, 父亲, "比利轻声说道。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] .
" **And I am nearly seventy - eight .**
" 和 我 是 几乎 七十 - 八 .
" 我快78岁了。 "

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] .
I am getting to be an old man .
我 是 获得 到 是 一个 老的 男人 .
我渐渐老了。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]
I can recall the names of but two or three who were in public life during My
我 能 记起 这 姓名 的 但 二 或者 三 who 是 在 民众 生活 期间 我的
[əd,mɪnɪ'streɪŋ] .
Administration .
行政 .
在我执政期间, 我只能想起两三个在公共生活中任职的人的名字。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ] , [ˈwɪljəm] ? "
What did you say is the nature of this position that is offered you , William ? "
什么 做过 你 说 是 这 自然 的 这 位置 那 是 提供 你 , 威廉 ? "
威廉, 你刚才说这份工作的具体性质是什么?

" [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈdʒʌdʒɪp] , [ˈfɑːðər] .
" **A Federal Judgeship , father .**
" 一个 联邦 法官职位 , 父亲 .
" 父亲, 我是一名联邦法官。 "

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈflætərɪŋ] [ˈtendər] .
I believe it is considered to be a somewhat flattering tender .
我 相信 它 是 经过考虑的 到 是 一个 有些 奉承 投标 .
我认为这是一份颇具溢美之意的招标书。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] [ænd; ænd][ˈwaɪər] - [ˈpʊlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It is outside of politics and wire - pulling , you know . "
它 是 外部 的 政治 和 金属丝 - 拉 , 你 知道 . "
这跟政治和幕后操纵无关, 你知道的。

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] .
" **No doubt , no doubt .**
" 不 怀疑 , 不 怀疑 .
毫无疑问, 毫无疑问。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
Few of the Pembertons have engaged in professional life for nearly a century .
很少 的 这 - 有 已订婚的 在 专业的 生活 为了 几乎 一个 世纪 .
近一个世纪以来, 彭伯顿家族中很少有人从事职业活动。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][ˈevər] [held] [ˈfedərəl] [pəˈzɪʃənz] .
None of them have ever held Federal positions .
没有任何 的 他们 有 曾经 握住 联邦 职位 .
他们中没有一个人担任过联邦政府职务。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lənd] - ['hoʊldəz] , [sleɪv] - ['oʊnərz] , [ænd; ənd] ['plæntəz] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
They have been land - holders , slave - owners , and planters on a large scale .
他们 有 到过 土地 - 持有者 , 奴隶 - 所有者 , 和 花盆 在 一个 大的 规模 .
他们曾是土地所有者、奴隶主和大规模种植园主。

[wʌn] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [jɜr; jər] ['mʌðəz] ['fæməli] - - [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [b:] .
One of two of the Derwents - - your mother's family - - were in the law .
— 的 二 的 这 - - 你的 母亲的 家庭 - - 是 在 这 法律 .
德文特家族（你母亲的家族）中有两个人从事法律行业。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] , [ˈwɪljəm] ? "
Have you decided to accept this appointment , William ? "
有 你 决定 到 接受 这 预约 , 威廉 ? "
威廉，你决定接受这项任命了吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , " [sed] ['bɪli] , ['sloʊli] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
" I am thinking it over , " said Billy , slowly , regarding the ash of his cigar .
" 我 是 思维 它 超过 , " 说 比利 , 缓慢地 , 关于 这 灰 的 他的 雪茄 .
“我正在考虑,”比利一边看着雪茄的烟灰，一边缓缓说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tu:; tə][em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
" You have been a good son to me , " continued the Governor ,
" 你 有 到过 一个 好的 儿子 到 我 , " 持续 这 州长 ,
“你一直是个好儿子,”州长继续说道。

[ˈstɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpen,hoʊldər] .
stirring his pipe with the handle of a penholder .
搅拌 他的 管道 和 这 处理 的 一个 笔架 .
他用笔筒的把手搅动着烟斗。

" [aɪv] [bɪn] [jɜr; jər] [sʌn] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , " [sed] ['bɪli] , ['dɑ:rkli] .
" I've been your son all my life , " said Billy , darkly .
" 我已经 到过 你的 儿子 全部 我的 生活 , " 说 比利 , 黑暗 .
“我这辈子都是你的儿子,”比利阴沉地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f(ə)n] ['grætɪfaɪd] , " [paɪpt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [bɪ'treɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
" I am often gratified , " piped the Governor , betraying a touch of complacency ,
" 我 是 经常 满意 , " 管道 这 州长 , 背叛 一个 触碰 的 自满 ,
“我常常感到欣慰,”州长说道，语气中流露出一丝自满。

" [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'grætjuleɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['stɜ:rlɪŋ] ['kwɑ:lətɪz]
" by being congratulated upon having a son with such sound and sterling qualities
" 经过 存在 恭喜 之上 拥有 一个 儿子 和 这样的 声音 和 英镑 品质
.
:
.

“因生下一个品行如此健全、优秀的儿子而受到祝贺。”
[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtv] [taʊn] ,
Especially in this , our native town ,
尤其 在 这 , 我们的 本国的 镇 ,

尤其是在我们家乡这个小镇，

[ɪz][jɜr; jər] [neɪm] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] . "
is your name linked with mine in the talk of our citizens . "
是 你的 姓名 链接 和 矿 在 这 讲话 的 我们的 公民 . "
在民众的议论中，你的名字是否与我的名字联系在一起？

" [aɪ] ['nevər] [nu:] ['eniwʌn] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] - , " ['mɜ:mɜ:d] ['bɪli] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] .
" I never knew anyone to forget the vindculum , " murmured Billy , unintelligibly .
" 我 绝不 知道 任何人 到 忘记 这 - , " 低声说道 比利 , 难以理解 .
“我从未见过有人会忘记系绳,”比利含糊不清地低声说道。

" [wət'evər] [pre'sti:ʒ] , " [pər'su:d] [ðə; ði] ['perənt] , " [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] ,
" **Whatever prestige** , " **pursued the parent** , " **I may be possessed of** ,
" 任何 声望 , " 追击 这 父母 , " 我 可能 是 拥有 的 ,
" 无论我拥有怎样的声望,"家长继续说道, "

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , [hæz; həz] [bɪn] [jɔ:rz] [tu:; tə] [drɔ:]
by virtue of my name and services to the state , **has been yours to draw**
经过 美德 的 我的 姓名 和 服务 到 这 状态 , 有 到过 你的 到 画
[ə'pɑ:n] ['fri:li] .
upon freely .
之上 自由 .

凭借我的名誉和对国家的贡献, 你们可以自由支配我的权利。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][aɪ ˈti:] [ɪn][jɔr; jər] [br'hæf] [wen'evər] [ɑ:pər'tu:nəti]
I have not hesitated to exert it in your behalf whenever opportunity
我 有 不是 犹豫了一下 到 发挥 它 在 你的 代表 每当 机会
[ˈɔ:fərd] .
offered .
提供 .

只要有机会, 我都会毫不犹豫地为你争取权益。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ ˈti:] , ['wɪljəm] .
And you have deserved it , **William** .
和 你 有 应得的 它 , 威廉 .

威廉, 这是你应得的。

[ju:v] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] .
You've been the best of sons .
你已经 到过 这 最好的 的 儿子们 .

你一直是最好的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [kʌmz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
And now this appointment comes to take you away from me .
和 现在 这 预约 来 到 拿 你 离开 从 我 .

现在, 这次任命意味着你要离开我了。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [left] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
I have but a few years left to live .
我 有 但 一个 很少 年 左边 到 居住 .

我剩下的寿命只剩几年了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lməʊst] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ˈʌðər] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .
I am almost dependent upon others now , **even in walking and dressing** .
我 是 几乎 依赖 之上 其他的 现在 , 甚至 在 步行 和 敷料 .

我现在几乎完全依赖他人, 甚至连走路和穿衣都需要别人帮忙。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
What would I do without you , **my son** ?
什么 会 我 做 没有 你 , 我的 儿子 ?

没有你我该怎么办, 儿子?

" [ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] [paɪp] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **The Governor's pipe dropped to the floor** .
" 这 州长的 管道 掉落 到 这 地面 .

州长的烟斗掉到了地上。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['trɪklɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
A tear trickled from his eye .
一个 撕 涓涓细流 从 他的 眼睛 .

一滴眼泪从他眼角滑落。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['krʌmbld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] [fɔ:l'setʊ] , [ænd; ənd] ['si:st] .
His voice had risen , and crumbled to a weakling falsetto , and ceased .
他的 嗓音 有 升起 , 和 崩溃了 到 一个 弱者 假声 , 和 停止 .
他的声音提高了几度, 然后又弱弱地变成了假声, 最后停止了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] ['tʃerɪft]
He was an old , old man about to be bereft of a son that cherished
他 曾是 一个 老的 , 老的 男人 关于 到 是 失去 的 一个 儿子 那 珍爱
him; ɪm] .
him .
他 .
他是一位年迈的老人, 即将失去他挚爱的儿子。

[ˈbɪli] [roʊz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvənɜ:z] ['ʊʊldər] .
Billy rose , and laid his hand upon the Governor's shoulder .
比利 玫瑰 , 和 铺设 他的 手 之上 这 州长的 肩膀 .
比利站起身, 把手放在州长的肩膀上。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .
" Don't worry , father , " he said , cheerfully .
" 不 担心 , 父亲 , " 他 说 , 愉快地 .
“别担心, 父亲,”他愉快地说。

" [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ək'sept] .
" I'm not going to accept .
" 我是 不是 去 到 接受 .
我不会接受。

[ɛlmvɪl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Elmville is good enough for me .
埃尔姆维尔 是 好的 足够的 为了 我 .
埃尔姆维尔对我来说就足够好了。

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'ti:] .
I'll write to - night and decline it .
患病的 写 到 - 夜晚 和 衰退 它 .
我今晚会写信拒绝。

" [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][deɪ'vwɑ:rz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
" At the next interchange of devoirs between the Governor and General
" 在 这 下一个 交汇处 的 责任 之间 这 州长 和 一般的
- [ɑ:n] [li:] ['ævənu:] ,
Deffenbaugh on Lee Avenue ,
- 在 李 大街 ,
“在李大道上总督和德芬博将军之间的下一个换乘站,

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [er] [ʌv; əv][self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
His Excellency , with a comfortable air of self - satisfaction ,
他的 阁下 , 和 一个 舒服的 空气 的 自己 - 满意 ,
阁下带着一丝自鸣得意的神情,

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tendəd] [tu:; tə] [ˈbɪli] .
spoke of the appointment that had been tendered to Billy .
辐 的 这 预约 那 有 到过 已提交 到 比利 .
谈到了已经向比利发出的任命。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hwɪslɪd] .
The General whistled .
这 一般的 吹口哨 .
将军吹了声口哨。

" [ðæts] [ə; eɪ] [plʌm] [fɔːr; fər] ['bɪli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **That's a plum for Billy , " he shouted .**
" 那就是 一个 李子 为了 比利 , " 他 喊叫 .

“那是比利的宝贝！”他喊道。

" [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['bɪli] - - [bʌt; bət] , [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ɪts] [bɪn] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
" **Who'd have thought that Billy - - but , confound it , it's been in him all the**
" 谁会 有 想法 那 比利 - - 但 , 混杂 它 , 它是 到过 在 他 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“谁会想到比利——但见鬼，这东西一直都在他身上。”

[ɪts] [ə; eɪ] [buːst] [fɔːr; fər] [ɛlmvɪl] .
It's a boost for Elmville .
它是 一个 促进 为了 埃尔姆维尔 .

这对埃尔姆维尔来说是个好消息。

[ˈɪtl] [send] ['riːəl] [ɪˈstert] [ʌp] .
It'll send real estate up .
它将 发送 真实的 财产 向上 .

这将推高房地产价格。

[ɪts] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stert] .
It's an honour to our state .
它是 一个 荣誉 到 我们的 状态 .

这是我们州的荣誉。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
It's a compliment to the South .
它是 一个 赞扬 到 这 南 .

这是对南方的一种赞扬。

[wiːv] [ɔːl] [bɪn] [blaɪnd] [əˈbaʊt] ['bɪli] .
We've all been blind about Billy .
我们已经全部 到过 瞎的 关于 比利 .

我们都对比利一无所知。

[wen] [dʌz] [hiː; hi] [liːv] ?
When does he leave ?
什么时候 做 他 离开 ?

他什么时候离开？

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] .
We must have a reception .
我们 必须 有 一个 接待 .

我们必须举办招待会。

[ɡreɪt] [ɡætɪŋz] !
Great Gatlings !
伟大的 加特林机枪 !

伟大的加特林！

[ðæt] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] !
that job's eight thousand a year !
那 工作的 八 千 一个 年 !

那份工作年薪八千！

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][kɑ:r] - [lʊəd][ʌv; əv] [li:d] - ['penslz][wɔ:rn][tu:; tə] [stʌbz] ['figərɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz]
There's been a car - load of lead - pencils worn to stubs figuring on those
有 到过 一个 车 - 加载 的 带领 - 铅笔 磨损 到 存根 计算 在 那些
[ə'pɔɪntmənts] .
appointments .
预约 .

为了安排这些预约，车里装满了用到只剩笔头的铅笔。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼlɪt(ə)] , [wʊd] - [ˈsɔ:ɪŋ] , [ˈmi:li] - [maʊðd] [ˈbɪli] !
Our little , wood - sawing , mealy - mouthed Billy !
我们的 小的 , 木头 - 锯切 , 粉状 - 嘴巴 比利 !

我们的小比利，一个爱锯木头、爱拐弯抹角的人！

[ˈeɪndʒl] [ʌnəˈwerz] [ˈdʌznt] [bɪˈɡɪn][tu:; tə] [ɪkˈspres] [aɪ 'ti:] .
Angel unawares doesn't begin to express it .
天使 不知情 不 开始 到 表达 它 .

“天使毫不知情”根本不足以表达这种感受。

[ɛlmvɪl] [ɪz] [dɪsˈgreɪst] [fəˈevər] [ʌnˈtɪl] [ʃi; ʃɪ] [laɪnz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [fɔ:r; fər][ˌrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd]
Elmville is disgraced forever until she lines up in a hurry for ratification and
埃尔姆维尔 是 蒙羞的 永远 直到 她 线条 向上 在 一个 匆忙 为了 批准 和
[əˈpɑ:lədʒɪ] .
apology .
道歉 .

埃尔姆维尔将永远蒙羞，直到她急忙排队接受批准和道歉为止。

" [ðə; ðɪ][ˈvenərəb(ə)][ˈməʊlək] [smaɪld] [ˈfætʃuəsli] .
" The venerable Moloch smiled fatuously .
" 这 可敬 摩洛克 微笑 愚蠢地 .

尊贵的摩洛克傻笑着。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kənˈsu:m] [ɔ:l] [ðɪ:z] [tˈrɪbjʊ:ts] [tu:; tə] [ˈbɪli] ,
He carried the fire with which to consume all these tributes to Billy ,
他 携带 这 火 和 哪个 到 消耗 全部 这些 致敬 到 比利 ,

他带着焚烧所有献给比利的赞词的火焰，

[ðə; ðɪ] [sˌmoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈsend] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsens] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
the smoke of which would ascend as an incense to himself .
这 抽烟 的 哪个 会 上升 作为 一个 香 到 他自己 .

它的烟雾将升腾而起，如同焚香一般献给他自己。

" [ˈwɪljəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:dɪst] [praɪd] , " [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ðɪ]
" William , " said the Governor , with modest pride , " has declined the
" 威廉 , " 说 这 州长 , 和 谦虚的 自豪 , " 有 拒绝 这
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

州长谦逊而自豪地说：“威廉拒绝了这项任命。”

[hi:; hi] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [li:v] [em ˈi:][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
He refuses to leave me in my old age .
他 拒绝 到 离开 我 在 我的 老的 年龄 .

他不愿在我年老时离开我。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌn] .
He is a good son .
他 是 一个 好的 儿子 .

他是个好儿子。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
" The General swung round , and laid a large forefinger upon the bosom of
" 这 一般的 摇摆 圆形的 , 和 铺设 一个 大的 食指 之上 这 怀 的
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 :

将军猛地转身，将一根粗壮的食指放在朋友的胸前。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [səkˈses] [hæd; həd] [bɪn] [du:; tə][hɪz; ɪz][dekˈsterəti] [ɪn]
Much of the General's success had been due to his dexterity in
很多 的 这 将军的 成功 有 到过 到期的 到 他的 灵巧 在
[ɪˈstæblɪfɪŋ; əˈstæblɪfɪŋ] [swɪft] [laɪnz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwi:n] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
establishing swift lines of communication between cause and effect .
建立 迅速 线条 的 沟通 之间 原因 和 影响 :

这位将军的成功很大程度上归功于他善于建立因果之间的快速沟通渠道。

" [ˈgʌvərnər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [ɑ:ks] - [laɪk] [aɪz] ,
" Governor , " he said , with a keen look in his big , ox - like eyes ,
" 州长 , " 他 说 , 和 一个 敏锐的 看 在 他的 大的 , 牛 - 喜欢 眼睛 ,
"州长,"他说道，那双又大又像牛一样的眼睛炯炯有神。

" [ju:v] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɪli] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈru:mətɪzəm] . "
" you've been complaining to Billy about your rheumatism . "
" 你已经 到过 抱怨 到 比利 关于 你的 风湿病 : "
"你一直在跟比利抱怨你的风湿病。"

" [maɪ] [daɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ˈstɪfli] , " [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈfɔ:rti] - [tu:] .
" My dear General , " replied the Governor , stiffly , " my son is forty - two .
" 我的 亲爱的 一般的 , " 回复 这 州长 , 僵硬地 , " 我的 儿子 是 四十 - 二 :
"我亲爱的将军,"总督生硬地回答说，“我儿子四十二岁了。”

[hi:; hi][ɪz] [kwart] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
He is quite capable of deciding such questions for himself .
他 是 相当 有能力的 的 决定 这样的 问题 为了 他自己 :
他完全有能力自己决定这些问题。

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈperənt] ,
And I , as his parent ,
和 我 , 作为 他的 父母 ,
而我，作为他的父母，

[fi:l] [ˌaɪ ˈti:] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] - - [ɜ:r; ər] - - [ˈru:mətɪzəm] [ɪz][ə; eɪ]
feel it my duty to state that your remark about - - er - - rheumatism is a
感觉 它 我的 责任 到 状态 那 你的 评论 关于 - - 呃 - - 风湿病 是 一个
[ˈmaɪti] [pʊr] [fɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [bɔ:r] ,
mighty poor shot from a very small bore ,
强大的 贫穷的 射击 从 一个 非常 小的 钻孔 ,

我觉得我有责任指出，你关于——呃——风湿病的评论简直是胡说八道。

[sɜ:r] , [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpjɔ:li] [ˈpɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [əˈflɪkʃ(ə)n] . "
sir , aimed at a purely personal and private affliction . "
先生 , 旨在 在 一个 纯粹 个人的 和 私人的 痛苦 : "
先生，这完全是针对我个人的私疾。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" If you will allow me , " retorted the General ,
" 如果 你 将要 允许 我 , " 反驳 这 一般的 ,
"如果你允许的话,"将军反驳道。

" [ju:v] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] - [twʌz] [noʊ] [smɔ:l]
" **you've afflicted the public with it for some time ; and 'twas no small**
" 你已经 受苦的 这 民众 和 它 为了 一些 时间 ; 和 - 那是 不 小的
[bɔ:r] , [æt; ət] [ðæt] .
bore , at that .
钻孔 , 在 那 .

“你已经让公众为此烦恼了一段时间；而且这可不是件小事。”

" [ðɪs] [fɜ:rst] [tɪf] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['kɒmreɪdz] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
" **This first tiff between the two old comrades might have grown into something more**
" 这 第一的 蒂芙 之间 这 二 老的 同志们 可能 有 生长 进入 某物 更多的
[ˈsɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

“这两位老战友之间的第一次争执，原本可能会演变成更严重的问题。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rtənət] [ɪntə'rʌp(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:sten'teɪʃəs] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)]
but for the fortunate interruption caused by the ostentatious approach of Colonel
但 为了 这 幸运 中断 导致 经过 这 炫耀的 方法 的 上校
[ˈtaɪtəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['retənu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ['kaʊntɪ] ,
Titus and another one of the court retinue from the right county ,
提图斯 和 其他 一 的 这 法庭 随从 从 这 正确的 县 ,
若非泰特斯上校和另一名来自右郡的宫廷随从的炫耀性到来打断了这一切，那该多好啊！

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] ['kɒdlɪd] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
to whom the General confided the coddled statesman and went his way .
到 谁 这 一般的 坦白 这 娇惯 政治家 和 去 他的 方式 .
将军将这位受娇惯的政治家的秘密告诉了他，然后离开了。

[ˈæftər] ['bɪlɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn'tu:md] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [veɪl] , [soʊ]
After Billy had so effectually entombed his ambitions , and taken the veil , so
后 比利 有 所以 有效地 埋葬 他的 抱负 , 和 已采取 这 面纱 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

在比利有效地埋葬了自己的野心，可以说戴上了面纱之后，

[ɪn][ə; eɪ] - , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
in a sonnery , he was surprised to discover how much lighter of heart and
在 一个 - , 他 曾是 惊讶 到 发现 如何 很多 打火机 的 心 和
[ˈhæpi:ɜ] [hi:; hi] [felt] .
happier he felt .
更快乐 他 毛毡 .

在一家乐器店里，他惊讶地发现自己心情轻松了很多，也快乐了很多。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['restləs] ['strʌg(ə)] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ,
He realized what a long , restless struggle he had maintained ,
他 已实现 什么 一个 长的 , 不安 斗争 他 有 维持 ,
他意识到自己已经进行了一场多么漫长而艰苦的斗争，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [bʌt; bət] ['həʊlsəm]
and how much he had lost by failing to cull the simple but wholesome
和 如何 很多 他 有 丢失的 经过 失败 到 淘汰 这 简单的 但 健康
[ˈpleʒərz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
pleasures by the way .
快乐 经过 这 方式 .

顺便一提，他因为没有珍惜那些简单而健康的乐趣而失去了多少。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [naʊ] [tu:; tə] [ɛlmvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
His heart warmed now to Elmville and the friends who had refused to
他的 心 温暖 现在 到 埃尔姆维尔 和 这 朋友们 WHO 有 拒绝 到
[set][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .
set him upon a pedestal .
放 他 之上 一个 座 .

现在，他对埃尔姆维尔和那些拒绝把他捧上神坛的朋友们充满了感激之情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] , [hi; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə][bi:; bi] " ['bɪli] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [sʌn]
It was better , he began to think , to be " Billy " and his father's son
它 曾是 更好的 , 他 开始 到 思考 , 到 是 " 比利 " 和 他的 父亲的 儿子
,
,
,
他
他开始觉得，做“比利”，做他父亲的儿子，或许更好。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [heɪld] [fə'mɪliərli] [baɪ] [tʃɪri] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['pleɪmeɪts] ,
and to be hailed familiarly by cheery neighbours and grown - up playmates ,
和 到 是 赞誉 熟悉地 经过 欢快的 邻居 和 生长 - 向上 玩伴 ,
[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] " [jɔ:; jər] ['ɑ:nər] ,
than to be " Your Honour ,
比 到 是 " 你的 荣誉 ,
被和蔼可亲的邻居和成年玩伴亲切地称呼，比被称为“阁下”要好得多。

" [ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , ['hɪrɪŋ] , ['meɪbi] , [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd]
" and sit among strangers , hearing , maybe , through the arguments of learned
" 和 坐 之中 陌生人 , 听力 , 或许 , 通过 这 论点 的 学习
['kaʊns(ə)l] ,
counsel ,
法律顾问 ,
“然后坐在陌生人中间，或许还能听到博学律师的辩论，

[ðæt] [oʊld]['mænz] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] : " [wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
that old man's feeble voice crying : " What would I do without you , my son ?
那 老的 男人的 微弱 嗓音 哭泣 : " 什么 会 我 做 没有 你 , 我的 儿子 ?
老人虚弱的声音哭喊道：“没有你，我该怎么办，我的儿子？ ”

" ['bɪli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [baɪ] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði]
" Billy began to surprise his acquaintances by whistling as he walked up the
" 比利 开始 到 惊喜 他的 熟人 经过 吹口哨 作为 他 步行 向上 这
[stri:t] ;
street ;
街道 ;
“比利一边吹着口哨一边走在街上，这让他的熟人们感到惊讶；

[ʌðər] [hi:; hi] [ə'staʊndɪd] [baɪ] [slæpɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪsrɪ'spektfəli] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [bæks] [ænd; ənd]
others he astounded by slapping them disrespectfully upon their backs and
其他的 他 震惊 经过 拍打 他们 不尊重 之上 他们的 背部 和
['reɪkɪŋ] [ʌp][oʊld] ['ænɪk'doʊts] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
raking up old anecdotes he had not had the time to recollect for years .
耙草 向上 老的 轶事 他 有 不是 有 这 时间 到 追忆 为了 年 .
他还用不敬的方式拍打其他人的后背，并翻出多年未曾回忆起的旧轶事，令他们大吃一惊。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['hæmərd] [ə'wei] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:] ['keɪsɪz][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz]['evər] ,
Though he hammered away at his law cases as thoroughly as ever ,
尽管 他 锤击 离开 在 他的 法律 案例 作为 彻底 作为 曾经 ,
尽管他像以往一样认真负责地处理他的法律案件，

[hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər][rɪ:læk'seɪf(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
he found more time for relaxation and the company of his friends .
他 成立 更多的 时间 为了 松弛 和 这 公司 的 他的 朋友们 .
他有了更多放松身心和陪伴朋友的时间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [set][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][gɑ:lf] [klʌb] .
Some of the younger set were actually after him to join the golf club .
一些 的 这 年轻 放 是 实际上 后 他 到 加入 这 高尔夫球俱乐部 .
有些年轻人甚至想拉他加入高尔夫俱乐部。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [tu:; tə][əb'skjʊrəti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
A striking proof of his abandonment to obscurity was his adoption of a
一个 引人注目 证明 的 他的 放弃 到 朦胧 曾是 他的 采用 的 一个
[moʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,
most undignified ,
最多 有失尊严 ,
他甘愿默默无闻的一个显著证据是他采取了一种极其不体面的生活方式。

[ˈreɪkɪʃ] , [ˈlɪt(ə)l][sɔ:ft][hæt] , [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] " [plʌg] " [fɔ:r; fər][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd] [stɜ:t] [ə'keɪzənz] .
rakish , little soft hat , reserving the " plug " for Sundays and state occasions .
浪荡子 , 小的 柔软的 帽子 , 预订 这 " 插头 " 为了 星期日 和 状态 场合 .
潇洒不羁，戴着一顶小软帽，只在周日和国事场合才会“插上”插头。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɛlmvɪl] ,
Billy was beginning to enjoy Elmville ,
比利 曾是 开始 到 享受 埃尔姆维尔 ,
比利开始喜欢上埃尔姆维尔了。

[ðoo] [ðæt] [ɪ'revərənt] ['bɜ:roʊ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [beɪ] [ænd; ənd]
though that irreverent burgh had neglected to crown him with bay and
尽管 那 不敬的 伯格 有 被忽视的 到 王冠 他 和 湾 和
[ˈmɜ:rtl] .
myrtle .
桃金娘 .
虽然那个不敬的小镇忘记用月桂树和桃金娘为他加冕。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [pi:s] [pə'veɪdɪd] [ɛlmvɪl] .
All the while uneventful peace pervaded Elmville .
全部 这 尽管 平静无事 和平 弥漫 埃尔姆维尔 .
与此同时，埃尔姆维尔一片平静安宁。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfəl] [pə'reɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ]
The Governor continued to make his triumphal parades to the post - office with
这 州长 持续 到 制作 他的 凯旋的 游行 到 这 邮政 - 办公室 和
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz] [tʃɪ:f] ['mɑ:r(ə)l] ,
the General as chief marshal ,
这 一般的 作为 首席 元帅 ,
总督继续举行凯西游行前往邮局，将军担任总指挥。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] [skwɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪpld] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɪndə'keɪənz]
for the slight squall that had rippled their friendship had , to all indications
为了 这 轻微 暴风雨 那 有 涟漪 他们的 友谊 有 , 到 全部 症状
[bɪn] [fər'gɑ:tn] [baɪ][bəuθ] .
, been forgotten by both .
, 到过 被遗忘的 经过 两个都 .
种种迹象表明，那场曾给他们的友谊带来些许波澜的轻微风暴，已被他们二人彻底遗忘。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɛlmvɪl] [wʊk] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
But one day Elmville woke to sudden excitement .
但 一 天 埃尔姆维尔 觉醒 到 突然 激动 .
但有一天，埃尔姆维尔突然兴奋起来。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ə; eɪ] ['tuəriŋ] [prezi'denʃl] ['pɑ:rti] [wʊd] ['ɑ:nər] [ɛlmvɪl] [baɪ][ə; eɪ]
The news had come that a touring presidential party would honour Elmville by a
这 消息 有 来 那 一个 巡演 总统 派对 会 荣誉 埃尔姆维尔 经过 一个
['twenti] - ['mɪnɪt] [stɑ:p] .
twenty - minute stop .
二十 - 分钟 停止 .

有消息称，总统巡视团将在埃尔姆维尔停留二十分钟，以示敬意。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ][faɪv] - ['mɪnɪt] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Executive had promised a five - minute address from the balcony of the
这 管理人员 有 承诺 一个 五 - 分钟 地址 从 这 阳台 的 这
['pæləs] [hoʊ'tel] .
Palace Hotel .
宫殿 酒店 .

这位行政长官曾承诺在皇宫酒店的阳台上发表五分钟讲话。

[ɛlmvɪl] [rouz][æz; əz][wʌn][mæn] - - [ðæt] [mæn] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Elmville rose as one man - - that man being , of course ,
埃尔姆维尔 玫瑰 作为 一 男人 - - 那 男人 存在 , 的 课程 ,
埃尔姆维尔崛起为一个人——这个人当然就是.....

['dʒen(ə)rəl] - - [tu:; tə] [rɪ'si:v] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][klænz] .
General Deffenbaugh - - to receive becomingly the chieftain of all the clans .
一般的 - - 到 收到 合适地 这 头目 的 全部 这 氏族 .
德芬博将军——以庄严的礼节迎接所有氏族的首领。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['flʌtəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ['paɪlət]
The train with the tiny Stars and Stripes fluttering from the engine pilot
这 火车 和 这 微小的 星星 和 条纹 飘动 从 这 引擎 飞行员
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

火车到了，车头飘扬着小小的星条旗。

[ɛlmvɪl] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][best] .
Elmville had done her best .
埃尔姆维尔 有 完毕 她 最好的 .
埃尔姆维尔已经尽力了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['bændz] , ['flaʊərz] , ['kæərɪdʒɪz] , ['ju:nɪfɔ:rmz] , ['bæənərz] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪz]
There were bands , flowers , carriages , uniforms , banners , and committees
那里 是 乐队 , 花朵 , 马车 , 制服 , 横幅 , 和 委员会
[wɪðəʊt] [end] .
without end .
没有 结尾 .

现场有乐队、鲜花、马车、制服、横幅，还有数不胜数的委员会。

[haɪ] - [sku:l] ['gɜ:lz][ɪn] [waɪt] [frɑ:ks] [ɪm'pi:did] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ]['rouzɪz] [stru:n]
High - school girls in white frocks impeded the steps of the party with roses strewn
高的 - 学校 女孩们 在 白色的 连衣裙 受阻 这 步骤 的 这 派对 和 玫瑰 散落的
['nɜ:rvəsli] [ɪn] ['bʌntɪz] .
nervously in bunches .
紧张地 在 成捆 .

一群身穿白色连衣裙的高中女生，手捧一束束玫瑰花，紧张地散落在派对的台阶上，阻碍了人们的通行。

[ðə; ði] ['tʃi:ftən] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] - - [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
The chieftain had seen it all before - - scores of times .
这 头目 有 已见 它 全部 前 - - 得分 的 时代 .
这位酋长早已见惯了这一切——不下几十次。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [aɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ɪn] [æd'væns] ,
He could have pictured it exactly in advance ,
他可以 有 如图所示 它 确切地 在 进步 ,
他完全可以事先想象出那一幕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [greɪ] [spi:tʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['rɒʊzbʌd] .
from the Blue - and - Gray speech down to the smallest rosebud .
从 这 蓝色的 - 和 - 灰色的 演讲 向下 到 这 最小 玫瑰花蕾 .
从蓝灰党演讲到最小的玫瑰花蕾。

[jet] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['gri:tɪd] - [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
Yet his kindly smile of interest greeted Elmville's display as if it had been
然而 他的 亲切地 微笑 的 兴趣 问候 - 展示 作为 如果 它 有 到过
[ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)] .
the only and original .
这 仅有的 和 原来的 .
然而，他对埃尔姆维尔的展览却报以亲切的微笑，仿佛那是唯一原创的作品。

[ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel][ðə; ði] ['taʊnz] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [wɜːr; wər]
In the upper rotunda of the Palace Hotel the town's most illustrious were
在 这 上 圆形大厅 的 这 宫殿 酒店 这 镇上的 最多 杰出 是
[ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [gests] ['priːviəs]
assembled for the honour of being presented to the distinguished guests previous
组装 为了 这 荣誉 的 存在 呈现 到 这 杰出的 客人 以前的
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'dres] .
to the expected address .
到 这 预期的 地址 .
在宫殿酒店的上层圆形大厅，全城最杰出的人物齐聚一堂，在正式致辞之前，荣幸地向尊贵的来宾们进行介绍。

[aʊt'saɪd] , - [ɪn'ɡlɔːriəs] [bʌt; bət][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['mæsiːz] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] .
Outside , Elmville's inglorious but patriotic masses filled the streets .
外部 , - 不光彩的 但 爱国 群众 已填 这 街道 .
外面，埃尔姆维尔那些衣衫褴褛但爱国的民众挤满了街道。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] - [trʌmp] [kɑːrd] .
Here , in the hotel General Deffenbaugh was holding in reserve Elmville's trump card .
这里 , 在 这 酒店 一般的 - 曾是 保持 在 预订 - 王牌 卡片 .
在这里，德芬博将军在酒店里握有埃尔姆维尔的王牌。

[ɛlmvɪl] [nuː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪts] [liːd] ['kənsə,kreitɪd][baɪ]
Elmville knew ; for the trump was a fixed one , and its lead consecrated by
埃尔姆维尔 知道 ; 为了 这 王牌 曾是 一个 固定的 一 , 和 它是 带领 已祝圣的 经过
[ɑːr'keɪɪk] ['kʌstəm] .
archaic custom .
古老的 风俗 .
埃尔姆维尔知道；因为王牌是固定的，它的铅是按照古老的习俗祝圣的。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] ['gʌvərənər] ['pɛmbɜːtən] , [ˌbjuːtɪfli] ['venərəb(ə)l] , [mæɡ'nɪfɪsntli]
At the proper moment Governor Pemberton , beautifully venerable , magnificently
在 这 恰当的 片刻 州长 彭伯顿 , 非常漂亮 可敬 , 壮丽
[æn'tiːk] , [tɔːl] , ['pærəmaʊnt] ,
antique , tall , paramount ,
古董 , 高的 , 派拉蒙 ,
在合适的时机，彭伯顿总督，一位德高望重、气度非凡、身材高大、地位至高无上的人，

[stept] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
stepped forward upon the arm of the General .
步 向前 之上 这 手臂 的 这 一般的 .
他挽着将军的胳膊向前走了一步。

[ɛlmvɪl] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [hɑ:kt] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .
Elmville watched and harked with bated breath .

埃尔姆维尔 观看 和 倾听 和 被 气息 .

埃尔姆维尔屏息凝神地观看和倾听。

[ˈnevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] - - [wen] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][klæsp]
Never until now - - when a Northern President of the United States should clasp

绝不 直到 现在 - - 什么时候 一个 北方 总统 的 这 团结的 各州 应该 搭扣

[hændz][wɪð; wɪθ][eks] - [wɔ:r] - ['gʌvnərnər] ['pembɜ:tən] [wʊd] [ðə; ði] [brɪ:tʃ] [bi:; bi] [ɪn'taɪərlɪ] [kloʊzɪd] - -
hands with ex - war - Governor Pemberton would the breach be entirely closed - -

双手 和 前任 - 战争 - 州长 彭伯顿 会 这 违反 是 完全 关闭 - -

[wʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bi:; bi] [meɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ɪndɪ'vɪzəbl] - - [noʊ] [nɔ:rθ] ,
would the country be made one and indivisible - - no North ,

会 这 国家 是 制成 一 和 不可分割的 - - 不 北 ,

直到现在——当美国北方的一位总统与前战时州长彭伯顿握手时，裂痕才会彻底弥合——国家才会变得统一不可分割——没有北方，

[nɑ:t] [mʌtʃ] [saʊθ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [i:st] , [ænd; ənd][noʊ] [west] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
not much South , very little East , and no West to speak of .

不是 很多 南 , 非常 小的 东方 , 和 不 西方 到 说话 的 .

南边不多，东边很少，西边几乎没有。

[soʊ] [ɛlmvɪl] [ɪk'saɪtɪdli] [skreɪpt] ['kælsəməɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ]
So Elmville excitedly scraped kalsomine from the walls of the Palace Hotel with

所以 埃尔姆维尔 兴奋地 刮擦 卡尔索明 从 这 墙壁 的 这 宫殿 酒店 和

[ɪts] ['sʌndeɪ] [best] ,
its Sunday best ,

它是 星期日 最好的 ,

于是，埃尔姆维尔兴高采烈地穿着他最好的周日盛装，从宫殿酒店的墙上刮下卡尔索明。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [tu:; tə] [spi:k] .
and waited for the Voice to speak .

和 等待 为了 这 嗓音 到 说话 .

然后等待那个声音说话。

[ænd; ənd] ['bɪli] !
And Billy !

和 比利 !

还有比利！

[wɪ; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] ['bɪli] .
We had nearly forgotten Billy .

我们 有 几乎 被遗忘的 比利 .

我们几乎都忘了比利了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kæst][fɔ:r; fər] [sʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kju:] .
He was cast for Son , and he waited patiently for his cue .

他 曾是 投掷 为了 儿子 , 和 他 等待 耐心 为了 他的 提示 .

他被选中出演儿子这个角色，并耐心地等待着自己的出场机会。

[hi:; hi] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] " [plʌŋ] " [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [felt] [sə'ri:n] .
He carried his " plug " in his hand , and felt serene .

他 携带 他的 " 插头 " 在 他的 手 , 和 毛毡 安详 .

他手里拿着“插头”，感到很平静。

[hi:; hi][əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['straɪkɪŋ] [er] [ænd; ənd][poʊz] .
He admired his father's striking air and pose .

他 钦佩 他的 父亲的 引人注目 空气 和 姿势 .

他很欣赏父亲英俊的气质和姿态。

[ˈæftər][ɔ:] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [soʊ] [ˈɡæləntli]
it was a great deal to be a son of a man who could so gallantly
它 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 一个 儿子 的 一个 男人 WHO 可以 所以 英勇地
[hoʊld] [ðə; ði] [pəˈzi] (ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪnəʃər] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
hold the position of a cynosure for three generations .
抓住 这 位置 的 一个 焦点 为了 三 几代人 .

能成为一位连续三代都备受瞩目的伟人的儿子，是一件非常荣幸的事情。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
General Deffenbaugh cleared his throat .
一般的 - 已清除 他的 喉 .

德芬博将军清了清嗓子。

[ɛlmvɪl] [ˈoʊpənd] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [skwɜ:md] .
Elmville opened its mouth , and squirmed .
埃尔姆维尔 打开 它是 嘴 , 和 扭动着身子 .

埃尔姆维尔张开嘴，扭动着身子。

[ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] , [ˈfeɪtfl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
The chieftain with the kindly , fateful face was holding out his hand , smiling .
这 头目 和 这 亲切地 , 命运的 脸 曾是 保持 出去 他的 手 , 微笑 .

那位面容慈祥而又充满宿命感的酋长伸出手，面带微笑。

[eks] - [wɔ:r] - [ˈɡʌvərnər] [ˈpembɜːtən] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkæzəm] .
Ex - war - Governor Pemberton extended his own across the chasm .
前任 - 战争 - 州长 彭伯顿 扩展 他的 自己的 穿过 这 深渊 .

前战时州长彭伯顿将自己的土地延伸到了峡谷对面。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ?
But what was this the General was saying ?
但 什么 曾是 这 这 一般的 曾是 说 ?

将军刚才说的是什么？

" [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] ,
" Mr . President ,
" 先生 . 总统 ,

总统先生，

[əˈlaʊ] [emˈi:] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈfa:ðər]
allow me to present to you one who has the honour to be the father
允许 我 到 展示 到 你 一 WHO 有 这 荣誉 到 是 这 父亲
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rməʊst] ,
of our foremost ,
的 我们的 首先 ,

请允许我向各位介绍一位荣幸担任我们最杰出人物父亲的人选，

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsɪtɪzn] , [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəːd] [ˈdʒʊrɪst] , [brɪˈlʌvɪd] [ˈtaʊnzməŋ] , [ænd; ənd]
distinguished citizen , learned and honoured jurist , beloved townsman , and
杰出的 公民 , 学习 和 荣幸 法学家 , 心爱 镇民 , 和
[ˈma:d(ə)l] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] - - [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈwɪljəm] [bi:] . [ˈpembɜːtən] .
model Southern gentleman - - the Honourable William B . Pemberton .
模型 南方 绅士 - - 这 尊敬的 威廉 B . 彭伯顿 .

杰出的公民、博学而受人尊敬的法学家、深受爱戴的市民、南方绅士的典范——尊敬的威廉·B·彭伯顿先生。

" [ˈeksˈvi:]
" XV
" 十五

“十五

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [kɪs]
THE ENCHANTED KISS
这 迷人的 吻

魅惑之吻

[bʌt; bət][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kʌt] - [reɪt] [drʌg] [stɔːr] [wʌz; wəz]['sæmjʊəl] ['tænzɪ] ,
But a clerk in the Cut - rate Drug Store was Samuel Tansey ,
但 一个 职员 在 这 切 - 速度 药品 店铺 曾是 塞缪尔 坦西 ,
但廉价药店的一名店员名叫塞缪尔·坦西。

[jet] [hɪz; ɪz] ['slendər] [freɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pæd] [ðæt] [en'fəʊldɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmiʊʃ] ,
yet his slender frame was a pad that enfolded the passion of Romeo ,
然而 他的 苗条 框架 曾是 一个 软垫 那 包裹 这 热情 的 罗密欧 ;
然而，他纤细的身躯却像一个柔软的垫子，包裹着罗密欧的热情。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['bɜːrə] , [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][dɑːr'tɑːŋ,iːən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [ɪnspə'reɪ(ə)n]
the gloom of Laura , the romance of D'Artagnan , and the desperate inspiration
这 愁云 的 劳拉 , 这 浪漫 的 达达尼昂 , 和 这 绝望的 灵感
[ʌv; əv] - .
of Melnotte .
的 - .

劳拉的忧郁，达达尼昂的浪漫，以及梅尔诺特的绝望灵感。

[ˈpɪti] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Pity , then , that he had been denied expression ,
遗憾 , 然后 , 那 他 有 到过 否认 表达 ,
可惜的是，他一直被剥夺了表达的权利。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['ʌtər] [tɪ'mɪdətɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] ,
that he was doomed to the burden of utter timidity and diffidence ,
那 他 曾是 注定失败 到 这 负担 的 说出 胆怯 和 羞怯 ,
他注定要背负极度胆怯和怯懦的重担。

[ðæt] [feɪt] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [tʌŋ] - [taɪd][ænd; ənd]['skɑːrlət] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌzəlɪn] - [klæd]['eɪndʒəlz]
that Fate had set him tongue - tied and scarlet before the muslin - clad angels
那 命运 有 放 他 舌头 - 系 和 猩红 前 这 细棉布 - 覆膜 天使
[huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ænd; ənd] ['veɪnli] [lɒŋd] [tuː; tə]['reskjʊː] ,
whom he adored and vainly longed to rescue ,
谁 他 受人喜爱 和 徒劳地 渴望 到 救援 ,
命运让他面对他所崇拜并徒劳地渴望拯救的身着薄纱的天使们时，变得语无伦次、面红耳赤。

[klæsp] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [səb'duː] .
clasp , comfort , and subdue .
搭扣 , 舒适 , 和 征服 .
扣环、舒适、安静。

[ðə; ði] ['klaːks] [hændz][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [klaʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][ten] [waɪl] ['tænzɪ] [wʌz; wəz]
The clock's hands were pointing close upon the hour of ten while Tansey was
这 时钟的 双手 是 指向 关闭 之上 这 小时 的 十 尽管 坦西 曾是
['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
playing billiards with a number of his friends .
玩耍 台球 和 一个 数字 的 他的 朋友们 .
当坦西和他的几个朋友打台球时，时钟的指针已经快指向十点了。

[ɑːn] ['ɔːltərnət] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['duːtɪ][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ['æftər]['sev(ə)n]
On alternate evenings he was released from duty at the store after seven
在 备用 晚上 他 曾是 发布 从 责任 在 这 店铺 后 七
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
每隔一个晚上，他都会在七点以后从商店下班。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] [ˈtænzɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɪməərəs] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] .
Even among his fellow - men Tansey was timorous and constrained .
甚至 之中 他的 同伴 - 男人 坦西 曾是 胆怯的 和 受限 .

即使在同胞中，坦西也显得胆怯拘谨。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈvæliənt] [diːdɪz] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ækts][ʌv; əv]
In his imagination he had done valiant deeds and performed acts of
在 他的 想像力 他 有 完毕 英勇 契约 和 执行 行为 的
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɡæləntri] ;
distinguished gallantry ;
杰出的 英勇 ;

在他的想象中，他做过许多英勇的事迹，展现过许多杰出的胆识；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsæləʊ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊvər] -
but in fact he was a sallow youth of twenty - three , with an over -
但 在 事实 他 曾是 一个 黄褐色 青年 的 二十 - 三 , 和 一个 超过 -
[ˈmɔːdɪst] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd][skænt][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
modest demeanour and scant vocabulary .
谦虚的 风度 和 稀少 词汇 .

但实际上他是一位面色蜡黄的二十三岁青年，举止过于谦虚，词汇量也很有限。

[wen] [ðə; ðɪ] [klaːk] [strʌk] [ten] ,
When the clock struck ten ,
什么时候 这 钟 击 十 ,

当时钟敲响十点时，

[ˈtænzɪ] [ˈheɪstɪli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kjuː][ænd; ənd] [strʌk] [ˈfɑːrpli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] [wɪð; wɪθ]
Tansey hastily laid down his cue and struck sharply upon the show - case with
坦西 草草 铺设 向下 他的 提示 和 击 尖锐地 之上 这 展示 - 案件 和
[ə; eɪ][kɔɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈtendənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɔːr] .
a coin for the attendant to come and receive the pay for his score .
一个 硬币 为了 这 服务员 到 来 和 收到 这 支付 为了 他的 分数 .

坦西匆忙放下球杆，用一枚硬币狠狠地敲击展示柜，示意服务员过来领取他的分数报酬。

" [wɒts] [jʊr; jər] [ˈhɜːrɪ] , [ˈtænzɪ] ? " [kɔːld] [wʌn] .
" What's your hurry , Tansey ? " called one .
" 是什么 你的 匆忙 , 坦西 ? " 称为 一 .

“坦西，你这么着急干什么？”其中一人喊道。

" [gɔːt] [əˈhʌðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ? "
" Got another engagement ? "
" 得到 其他 订婚 ? "

“还有其他安排吗？”

" [ˈtænzɪ] [gɔːt][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ! " [ˈekəʊd] [əˈhʌðər] .
" Tansey got an engagement ! " echoed another .
" 坦西 得到 一个 订婚 ! " 回声 其他 .

“坦西订婚了！”另一个人附和道。

" [nɔːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .
" Not on your life .
" 不是 在 你的 生活 .

“想都别想。”

[ˈtænzɪːz] [gɔːt][tuː; tə][get] [hoʊm] [æt; ət] - [baɪ][hɜːr; hər] [piːks] [ˈɔːrdərz] . "
Tansey's got to get home at Motten by her Peek's orders . "
坦西的 得到 到 得到 家 在 - 经过 她 偷看 订单 . "

坦西必须按照她姐姐的命令回到莫顿的家。

" [ɪts] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ju:θ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sɪˈgɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **It's no such thing** , " **chimed in a pale youth** , **taking a large cigar from his**
" 它是 不 这样的 事物 , " 齐声说道 在 一个 苍白 青年 , 采取 一个 大的 雪茄 从 他的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

“根本没有这回事,”一个脸色苍白的年轻人插嘴道, 同时从嘴里拿出一根大雪茄;

" [tænzi:z] [əˈfreɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [mɪs] [ˈkeɪti] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [ʌnˈlɑ:k]
" **Tansey's afraid to be late because Miss Katie might come down stairs to unlock**
" 坦西的 害怕的 到 是 晚的 因为 错过 凯蒂 可能 来 向下 楼梯 到 开锁
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“坦西害怕迟到, 因为凯蒂小姐可能会下楼来开门。”

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
and kiss him in the hall .
和 吻 他 在 这 大厅 .

在走廊里吻他。

" [ðɪs] [læst] [ˈdelɪkət] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] [sent][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈtɪŋɡl] [ˈɪntu:] [tænzi:z] [blʌd] ,
" **This last delicate piece of railleury sent a fiery tingle into Tansey's blood** ,
" 这 最后的 精美的 片 的 玩笑 发送 一个 火热 刺痛 进入 坦西的 血 ,
“这最后一句轻佻的嘲讽让坦西感到一阵燥热难耐。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [wʌz; wəz] [tru:] - - [ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] .
for the indictment was true - - barring the kiss .
为了 这 起诉书 曾是 真的 - - 禁止 这 吻 .

起诉书中的内容属实——除了接吻那件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ; [tu:; tə][ˈwaɪldli] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ;
That was a thing to dream of ; to wildly hope for ;
那 曾是 一个 事物 到 梦 的 ; 到 疯狂地 希望 为了 ;
那曾是梦想, 是人们热切期盼的事;

[bʌt; bət] [tu:] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtli] .
but too remote and sacred a thing to think of lightly .
但 也 偏僻的 和 神圣 一个 事物 到 思考 的 轻轻 .

但这是一件太过遥远和神圣的事情, 不可轻率对待。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] - - [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt]
Casting a cold and contemptuous look at the speaker - - a punishment
铸件 一个 寒冷的 和 轻蔑的 看 在 这 扬声器 - - 一个 惩罚
[kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪfɪdənt] [ˈspɪrɪt] - - [ˈtænzi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
commensurate with his own diffident spirit - - Tansey left the room ,
相称的 和 他的 自己的 羞怯 精神 - - 坦西 左边 这 房间 ,
坦西冷冷地、轻蔑地瞥了说话者一眼——这种惩罚与他自己怯懦的性格相符——然后离开了房间。

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
descending the stairs into the street .
下降 这 楼梯 进入 这 街道 .

走下楼梯, 来到街上。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈsaɪləntli] [əˈdɔrd] [mɪs] [pi:k] ,
For two years he had silently adored Miss Peek ,
为了 二 年 他 有 默默 受人喜爱 错过 窥视 ,
两年来, 他一直默默地爱慕着皮克小姐。

[ˈwɜːʃəpɪŋ] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdɪstəns] [θruː] [wɪθ] [hɜːr; hær] [ətˈrækjnz] [tʊk]
worshipping her from a spiritual distance through which her attractions took
崇拜 她 从 一个 精神 距离 通过 哪个 她 景点 采取
[ɑːn] [ˈstelər] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] .
on stellar brightness and mystery .
在 恒星 亮度 和 神秘 .

从精神层面崇拜她，通过这种精神层面，她的魅力呈现出星光般的璀璨和神秘。

[ˈmɪsɪz] . [piːk] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [ˈbɔːdəz] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈtænzɪ] .
Mrs . Peek kept a few choice boarders , among whom was Tansey .
太太 . 窥视 保留 一个 很少 选择 寄宿生 , 之中 谁 曾是 坦西 .
皮克太太收留了一些品相不错的寄宿生，坦西就是其中之一。

[ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] [men] [rɒmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪtɪ] , [tʃeɪst] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ˈkriːkɪts] [ɪn][ðər; ðər]
The other young men romped with Katie , chased her with crickets in their
这 其他 年轻的 男人 嬉戏玩耍 和 凯蒂 , 追逐 她 和 蟋蟀 在 他们的
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

其他年轻男子和凯蒂嬉戏玩闹，手指上夹着蟋蟀追着她跑。

[ænd; ənd] " [ˈdʒɑːlɪd] " [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈrevərənt] [ˈfriːdəm] [ðæt] [tɜːrnd] [tænzɪːz] [hɑːrt] [ɪntuː]
and " jollied " her with an irreverent freedom that turned Tansey's heart into
和 " 高兴的 " 她 和 一个 不敬的 自由 那 转向 坦西的 心 进入
[kəʊld] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] .
cold lead in his bosom .
寒冷的 带领 在 他的 怀 .

他以一种不敬的自由“逗乐”了她，让坦西的心像灌了铅一样冰冷。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædəˈreɪ(ə)n][wɜːr; wər] [fjuː] - - [ə; eɪ] [ˈtremjələs] " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈstelθi]
The signs of his adoration were few - - a tremulous " Good morning , " stealthy
这 标志 的 他的 崇拜 是 很少 - - 一个 颤抖的 " 好的 早晨 , " 隐秘的
[glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈdʊrɪŋ] [miːlz] ,
glances at her during meals ,
眼神 在 她 期间 餐 ,

他表达爱慕之情的迹象寥寥无几——只有一句颤抖的“早上好”，以及吃饭时偷偷地瞥她一眼。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ([oʊ] , [ˈræptʃər] !)
and occasionally (Oh , rapture !)
和 偶尔 (哦 , 狂喜 !)
偶尔（哦，狂喜！）

[ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] ,
a blushing ,
一个 脸红 ,
脸红了，

[dɪˈlɪrɪəs] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɑːn][sʌm; səm] [rər] [ˈiːvnɪŋ] [wen]
delirious game of cribbage with her in the parlour on some rare evening when
谵妄 游戏 的 克里比奇牌 和 她 在 这 客厅 在 一些 稀有的 晚上 什么时候
[ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [kept] [hɜːr; hær][æt; ət] [hoʊm] .
a miraculous lack of engagement kept her at home .
一个 神奇 缺少 的 订婚 保留 她 在 家 .

在某个难得的夜晚，她奇迹般地无事可做，待在家里，于是和她在客厅里玩起了令人陶醉的纸牌游戏。

[kɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] !
Kiss him in the hall !
吻 他 在 这 大厅 !
在走廊里吻他！

[aɪ] , [hiː; hi] [fɪrd] [aɪˈtiː] ,
Aye , **he** **feared** **it** ,
是的 , 他 害怕 它 ,
[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈstætɪk] [fɪr] [sʌt] [æz; əz][ɪˈlaɪdʒə][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [wen] [ðə; ði]
but **it** **was** **an** **ecstatic** **fear** **such** **as** **Elijah** **must** **have** **felt** **when** **the**
但 它 曾是 一个 欣喜若狂 害怕 这样的 作为 以利亚 必须 有 毛毡 什么时候 这
[ˈtʃæriət] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
chariot **lifted** **him** **into** **the** **unknown** .
战车 抬起 他 进入 这 未知 .

但那是一种狂喜的恐惧，就像以利亚被战车带入未知世界时所感受到的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][ˈdʒaɪbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
But **to** **-** **night** **the** **gibes** **of** **his** **associates** **had** **stung** **him** **to** **a**
但 到 - 夜晚 这 嘲讽 的 他的 同事 有 被蜇了 他 到 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɔːrwərd] ,
feeling **of** **forward** ,
感觉 的 向前 ,

但今晚，同事们的嘲讽让他感到一阵刺痛，让他更加想要向前看。

[ˈlɔːləs] [ˈmjuːtəni] ; [ə; eɪ][dɪˈfaiənt] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] , [ætəˈvɪstɪk] [ˈrekləsənəs] .
lawless **mutiny** ; **a** **defiant** , **challenging** , **atavistic** **recklessness** .
无法无天 兵变 ; 一个 桀骜不驯 , 具有挑战性的 , 返祖现象 鲁莽 .

无法无天的叛乱；一种桀骜不驯、挑战权威、返祖式的鲁莽行为。

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][kɔːrˈser] , [ədˈventʃərər] , [ˈʌvər] , [ˈpoʊət] , [boʊˈhiːmiən] , [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .
Spirit **of** **corsair** , **adventurer** , **lover** , **poet** , **bohemian** , **possessed** **him** .
精神 的 海盗 , 冒险家 , 情人 , 诗人 , 波西米亚 , 拥有 他 .

他身上充满了海盗、冒险家、情人、诗人、波西米亚人的灵魂。

[ðə; ði][stɑːrɪz][hiː; hi] [sɔː] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ʌnəˈteɪnəbl̩] , [noʊ] [les] [haɪ] ,
The **stars** **he** **saw** **above** **him** **seemed** **no** **more** **unattainable** , **no** **less** **high** ,
这 明星 他 锯 多于 他 似乎 不 更多的 高不可攀 , 不 较少的 高的 ,

他头顶上的星星似乎不再遥不可及，也不再高不可攀。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [mɪs] [piːk] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈlektəb(ə)]
than **the** **favour** **of** **Miss** **Peek** **or** **the** **fearsome** **sweetness** **of** **her** **delectable**
比 这 偏爱 的 错过 窥视 或者 这 可怕的 甜味 的 她 美味的

[lɪps] .

lips .
嘴唇 .

比皮克小姐的恩宠，或是她那令人垂涎的嘴唇的可怕甜美还要好。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] [drəˈmætɪk][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] ,
His **fate** **seemed** **to** **him** **strangely** **dramatic** **and** **pathetic** ,
他的 命运 似乎 到 他 奇怪的 戏剧性 和 可怜的 ,

在他看来，自己的命运既戏剧化又悲惨。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɑːləs] [ˈkɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪkˈstreməti] .
and **to** **call** **for** **a** **solace** **consonant** **with** **its** **extremity** .
和 到 称呼 为了 一个 慰藉 辅音 和 它是 末端 .

并呼吁一种与其极端程度相符的慰藉。

[ə; eɪ] [səˈluːn] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [flɪtɪd] ,
A **saloon** **was** **near** **by** , **and** **to** **this** **he** **flitted** ,
一个 酒吧 曾是 靠近 经过 , 和 到 这 他 飞掠 ,

附近有一家酒吧，他便朝那边走去。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈæbsɪnθ] - - [brɪˈɑːnd] [daʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] [moʊst] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] - - [ðə; ði]
calling for absinthe - - beyond doubt the drink most adequate to his mood - - the
呼叫 为了 苦艾酒 - - 超过 怀疑 这 喝 最多 足够的 到 他的 情绪 - - 这
[ˈtɪpl] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːˈeɪ] ,
tipple of the roue ,
小酌 的 这 路线 ,
他要了一杯苦艾酒——毫无疑问, 这是最适合他心情的酒——浪荡子的最爱。

[ðə; ði] [əˈbændənd] , [ðə; ði] [ˈveɪnli] [ˈsaɪɪŋ] [ˈlʌvər] .
the abandoned , the vainly sighing lover .
这 弃 , 这 徒劳地 叹息 情人 .
被遗弃的, 徒劳叹息的恋人。

[wʌns] [hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Once he drank of it , and again , and then again until he felt a strange
一次 他 喝 的 它 , 和 再次 , 和 然后 再次 直到 他 毛毡 一个 奇怪的
,
:
,
他喝了一杯, 又喝了一杯, 再喝了一杯, 直到他感到一种奇怪的.....

[ɪgˈzɔːltɪd] [sens] [ʌv; əv][nɑːn] - [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn] [ˈwɜːrldli] [əˈferz] [pərˈveɪd] [hɪm; ɪm] .
exalted sense of non - participation in worldly affairs pervade him .
崇高 感觉 的 非 - 参与 在 世俗 事务 弥漫 他 .
他身上洋溢着一种超脱世俗事务的崇高情怀。

[ˈtænzɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdrɪŋkər] ;
Tansey was no drinker ;
坦西 曾是 不 饮酒者 ;
坦西不喝酒;

[hɪz; ɪz] [kənˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [ˈæbsɪnθ] [æniˈzet] [wɪˈðɪn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
his consumption of three absinthe anisettes within almost as few minutes
他的 消耗 的 三 苦艾酒 茴香酒 之内 几乎 作为 很少 分钟
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [ʌnpɹəˈfɪjənsɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ;
proclaimed his unproficiency in the art ;
宣布 他的 不熟练 在 这 艺术 ;

他在短短几分钟内喝下三杯苦艾茴香酒, 这表明他并不擅长这种技艺;

[ˈtænzɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈflʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈpruːvn] [ˈlɪkər] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəuz] ; [wɪtʃ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
Tansey was merely flooding with unproven liquor his sorrows ; which record
坦西 曾是 仅仅 洪水 和 未经证实 酒 他的 悲伤 ; 哪个 记录
[ænd; ənd] [trəˈdɪ(ə)n] [əˈledʒd] [tuː; tə][biː; bi]
and tradition alleged to be drownable .
和 传统 据称 到 是 可溺水 .

坦西只是借酒浇愁; 而据史料和传统记载, 这种酒是可以淹死的。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [dɪˈfaɪəntli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Coming out upon the sidewalk , he snapped his fingers defiantly in the direction
未来 出去 之上 这 人行道 , 他 啪啪 他的 手指 公然挑衅 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [ˈhoʊmsted] ,
of the Peek homestead ,
的 这 窥视 家园 ,
他走到人行道上, 朝着皮克家宅邸的方向, 挑衅地打了个响指。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪɪdʒd] , [kəˈlʌmbəs] - [laɪk][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][æn; ən]
turned the other way , and voyaged , Columbus - like into the wilds of an
转向 这 其他 方式 , 和 航行 , 哥伦布 - 喜欢 进入 这 荒野 的 一个
[ɪnˈtʃæntɪd] [striːt] .
enchanted street .
迷人的 街道 .
他转身朝另一个方向走去, 像哥伦布一样, 驶入了一条充满魔力的街道的荒野。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪgˈzɔːrbitənt] , [fɔːr; fər] ,
Nor is the figure exorbitant , for ,
也不 是 这 数字 高昂 , 为了 ,

这个数字也并非过高，因为：

[brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [ˈtænzɪ] [hæd; həd] [ˈskɜːsli] [bɪn] [set][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] - - [stɔːr]
beyond his store the foot of Tansey had scarcely been set for years - - store
超过 他的 店铺 这 脚 的 坦西 有 几乎 到过 放 为了 年 - - 店铺
[ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] ;
and boarding - house ;
和 登机 - 房子 ;

在他的商店之外，坦西山脚下几乎没有建过多年——商店和寄宿公寓；

[brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [pɔːrts][hɪz; hi][wʌz; wəz][ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntrəri] [ˈkɜːənts]
between these ports he was charted to run , and contrary currents
之间 这些 端口 他 曾是 图表 到 跑步 , 和 相反 电流
[hæd; həd] [ˈrerli] [dɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [praʊ] .
had rarely deflected his prow .
有 很少 偏转 他的 船首 .

他被安排在这些港口之间航行，逆流很少能改变他的船头方向。

[ˈtænzɪ] [ˈeɪmləsli] [prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Tansey aimlessly protracted his walk , and , whether it was his
坦西 漫无目的地 拖延 他的 走 , 和 , 无论 它 曾是 他的
[ʌnfəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
unfamiliarity with the district ,
不熟悉 和 这 区 ,

坦西漫无目的地走着，或许是因为他对这个地区不熟悉，

[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈerəntri] , [ɔːr][ðə; ði] [səˈfɪstɪk(ə)] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
his recent accession of audacious errantry , or the sophisticated whisper of a
他的 最近的 加入 的 大胆的 误入歧途 , 或者 这 诡辩的 耳语 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɡriːn] - [aɪd] [ˈferi] ,
certain green - eyed fairy ,
肯定 绿色的 - 眼睛 仙女 ,

他最近大胆的冒险行为，或者某个绿眼睛仙女诡辩的低语，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [tred] [ə; eɪ] [ˈʌtərd] , [blæŋk] , [ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [ˈθɜːrəʊfər] ,
he came at last to tread a shuttered , blank , and echoing thoroughfare ,
他 来了 在 最后的 到 踏 一个 百叶窗 , 空白的 , 和 回声 通道 ,
[dɑːrk][ænd; ənd] [ˌʌnˈpiːpld] .
dark and unpeopled .
黑暗的 和 无人居住的 .

他终于来到了这里，踏上了一条紧闭大门、空无一人、回声阵阵的街道。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðɪs] [wei] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][end] ([æz; əz] [ˈmeni] [striːts] [duː][ɪn][ðə; ði]
And , suddenly , this way came to an end (as many streets do in the
和 , 突然 , 这 方式 来了 到 一个 结尾 (作为 许多 街道 做 在 这
[ˈspæni] - [bɪlt] ,
Spanish - built ,
西班牙语 - 建造 ,

突然间，这条路走到了尽头（就像西班牙人建造的许多街道一样，

[ɑːrˈkeɪɪk] [taʊn] [ʌv; əv][sæn][ɑːnˈtəʊni]) , [ˈbʌtɪŋ] [ɪts] [hed] [əˈɡenst] [æən; ən] [ˈɪmɪnənt] , [haɪ] , [brɪk]
archaic town of San Antone) , butting its head against an imminent , high , brick
古老的 镇 的 圣 安东尼) , 对冲 它是 头 反对 一个 迫在眉睫 , 高的 , 砖
[wɔːl] .
wall .
墙 .

古老的圣安东尼奥小镇)，正朝着一堵高耸的砖墙迎头而去。

[noʊ] - - [ðə; ði] [stri:t] [sti:l] [li:vɪd] ！
No - - the street still lived ！
不 - - 这 街道 仍然 居住地 ！

不——这条街依然充满活力！

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [aɪ 'li:] [bri:ðd] [θru:] ['slendə] [tjəb] [ʌv; əv]['eksɪt] - -
To the right and to the left it breathed through slender tubes of exit - -
到 这 正确的 和 到 这 左边 它 呼吸 通过 苗条 管子 的 出口 - -
['næroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

它通过细长的出口管道向左右两侧呼吸——狭窄的，

[ˈsɑ:mnoələnt] [rə'vi:nz] , ['kɑ:bl] [peɪvd] [ænd; ənd] [ʌn'laɪtɪd] .
somnolent ravines , cobble paved and unlighted .
嗜睡 峡谷 , 鹅卵石 铺砌路面 和 未点亮 .

幽静的峡谷，鹅卵石铺成，没有路灯。

[ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [riəd] [ə; eɪ] ['fæntəm] [flaɪt]
Accommodating a rise in the street to the right was reared a phantom flight
适应性强 一个 上升 在 这 街道 到 这 正确的 曾是 饲养 一个 幻影 航班
[ʌv; əv][faɪv] ['lu:miːnəs] [steps] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ,
of five luminous steps of limestone ,
的 五 发光的 步骤 的 石灰石 ,

为了适应右侧街道的抬升，一座由五级发光石灰岩构成的幽灵般的台阶拔地而起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第12/18页

[ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .
flanked by a wall of the same height and of the same material .
侧翼 经过 一个 墙 的 这 相同的 高度 和 的 这 相同的 材料 .

两侧是同样高度、同样材质的墙。

[əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [steps] [ˈtænzɪ] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [brʊθɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
Upon one of these steps Tansey seated himself and bethought him of his love
之上 一 的 这些 步骤 坦西 坐着 他自己 和 思考 他 的 他的 爱
,
!
,

坦西坐在其中一级台阶上，思念着他的爱人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and how she might never know she was his love .
和 如何 她 可能 绝不 知道 她 曾是 他的 爱 .

她或许永远不会知道自己是他的挚爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [pi:k] , [fæt] , [ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd][kaɪnd] ; [nɑ:t] [ʌnˈpli:zd] , [ˈtænzɪ] [θɔ:t] ,
And of Mother Peek , fat , vigilant and kind ; not unpleased , Tansey thought ,
和 的 母亲 窥视 , 胖的 , 警惕的 和 种类 ; 不是 不高兴 , 坦西 想法 ,
坦西心想，皮克太太，胖乎乎的，警惕而善良，并不生气。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈkeɪti] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˈkrɪbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [təˈgeðər] .
that he and Katie should play cribbage in the parlour together .
那 他 和 凯蒂 应该 玩 克里比奇牌 在 这 客厅 一起 .

他和凯蒂应该在客厅里一起玩纸牌游戏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌt] - [reɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] , [wɪtʃ] , [ˈsɔ:didli] [ˈspi:kɪŋ] ,
For the Cut - rate had not cut his salary , which , sordidly speaking ,
为了 这 切 - 速度 有 不是 切 他的 薪水 , 哪个 , 卑鄙地 请讲 ,
因为降薪并没有削减他的薪水，说得卑鄙一点，

[ˈræŋkt] [hɪm; ɪm][sta:r] [ˈbɔ:rdər] [æt; ət][ðə; ði] [pi:ks] .
ranked him star boarder at the Peek's .
排名 他 星星 边境 在 这 偷看 .

在 Peek's 比赛中，他被评为明星滑雪板运动员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [pi:k] , [ˈkeɪti:z] [ˈfa:ðər] , [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [ˈdredɪd] [ænd; ənd]
And he thought of Captain Peek , Katie's father , a man he dreaded and
和 他 想法 的 队长 窥视 , 凯蒂的 父亲 , 一个 男人 他 令人恐惧的 和
[əbˈhɔ:z] ;
abhorred ;
令人厌恶 ;

他想到了皮克船长，凯蒂的父亲，一个他既害怕又憎恶的人；

[ə; eɪ] [dʒenˈti:l] [ˈloʊfər][ænd; ənd] [ˈspendθrɪft] , [ˈbætnɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] -
a genteel loafer and spendthrift , battenning upon the labour of his women -
一个 文雅的 浪子 和 败家子 , 板条 之上 这 劳动 的 他的 女性 -

[ˈfʊʊk] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [fɪʃ] ,
folk ; a very queer fish ,
民间 ; 一个 非常 酷儿 鱼 ,

一个衣冠楚楚的游手好闲、挥霍无度的人，靠着家里的女人们的劳动勉强糊口；一个非常古怪的人。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pju:t] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] .
and , according to repute , not of the freshest .
和 , 根据 到 声誉 , 不是 的 这 最新鲜的 :
而且, 据说也不是最新鲜的。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['fɑ:gi] .
The night had turned chill and foggy .
这 夜晚 有 转向 寒意 和 雾蒙蒙的 :
夜色渐冷, 雾气弥漫。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɔɪzɪz] , [wʌz; wəz] [left] [br'haɪnd] .
The heart of the town , with its noises , was left behind .
这 心 的 这 镇 , 和 它是 噪音 , 曾是 左边 在后面 :
小镇的中心地带, 连同它曾经的喧嚣, 都留在了身后。

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['veɪpəz] , [ɪts] ['dɪstənt] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['mænɪfest] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] , [kəʊn]
Reflected from the high vapours , its distant lights were manifest in quivering , cone
反映 从 这 高的 蒸汽 , 它是 遥远 灯 是 显现 在 颤抖 , 锥体
- [ʃeɪpt] ['stri:məz] ,
- shaped streamers ,
- 形状 主播 ,
从高空蒸汽反射的远处光芒, 显现为颤动的锥形光带。

[ɪn] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [blʌʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn'neɪmd] ['kʌlərz] , [ɪn][ʌn'steɪb(ə)l] , ['ɡʊʊstli] [weɪvz] [ʌv; əv][fɑ:r] ,
in questionable blushes of unnamed colours , in unstable , ghostly waves of far ,
在 值得怀疑 脸红 的 无名氏 颜色 , 在 不稳定 , 幽灵般的 波浪 的 远的 ,
[rɪ'lektɪk] ['flæʃɪz] .
electric flashes .
电的 闪光灯 :
在难以名状的晕染中, 在不稳定、幽灵般的远处电光波涛中。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [br'kʌm] [mɔ:r] ['frendli] ,
Now that the darkness was become more friendly ,
现在 那 这 黑暗 曾是 变得 更多的 友好的 ,
既然黑暗也变得更加友善了,

[ðə; ði] [wɔ:l] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:t] ['splɪntəd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kəʊpɪŋ] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ]
the wall against which the street splintered developed a stone coping topped with
这 墙 反对 哪个 这 街道 破碎的 发达 一个 石头 应对 顶峰 和
[æn; ən] ['ɑ:rmətʃər] [ʌv; əv] [spaɪks] .
an armature of spikes .
一个 衔铁 的 尖峰 :
街道与墙壁交汇处形成了一道石砌压顶, 顶部装有尖刺状的支架。

[brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] [lu:md] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'kju:t] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] ,
Beyond it loomed what appeared to be the acute angles of mountain peaks ,
超过 它 迫近 什么 出现 到 是 这 急性 角度 的 山 高峰 ,
在它更远处, 隐约可见陡峭的山峰, 仿佛是尖锐的棱角。

[pɪrst] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ]['lɪt(ə)l] ['læmbənt] [pærə'leləgræm] .
pierced here and there by little lambent parallelograms .
穿孔 这里 和 那里 经过 小的 光亮 平行四边形 :
其间点缀着一些闪闪发光的小平行四边形。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['vɪstə] , ['tænzɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['si:mɪŋ]
Considering this vista , Tansey at length persuaded himself that the seeming
考虑 这 景色 , 坦西 在 长度 被说服 他自己 那 这 似乎
['maʊntnɪz] [wɜ:r; wər] ,
mountains were ,
山脉 是 ,
看着眼前的景象, 坦西最终说服自己, 那些看似巍峨的群山其实是.....

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ʌv; əv][ˈsæntə] [məˈsɪdɪz] ,
in fact , the convent of Santa Mercedes ,
在 事实 , 这 修道院 的 圣诞老人 奔驰 ,
事实上, 圣梅赛德斯修道院

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['bʌlki] [paɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [fəˈmɪliər] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
with which ancient and bulky pile he was better familiar from different
和 哪个 古老的 和 笨重 桩 他 曾是 更好的 熟悉的 从 不同的
[kɔɪn] [ʌv; əv] [vjuː] .
coigns of view .
标志 的 看法 .

他从不同的角度更熟悉那座古老而庞大的建筑群。
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [noʊt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈriːnˈfɔːrst] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
A pleasant note of singing in his ears reinforced his opinion .
一个 令人愉快的 笔记 的 歌唱 在 他的 耳朵 加强型 他的 观点 .
耳边传来悦耳的歌声, 更加坚定了他的想法。

[haɪ] , [swi:t] , [ˈhoʊli] ['kærəlɪŋ] , [fɑːr][ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪzɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv]
High , sweet , holy carolling , far and harmonious and uprising , as of
高的 , 甜的 , 圣 颂歌 , 远的 和 和谐 和 起义 , 作为 的
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [nʌnz] [æt; ət][ðer; ðər][rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz] .
sanctified nuns at their responses :
圣化 修女 在 他们的 回应 .
高亢、甜美、神圣的颂歌, 遥远而和谐, 振奋人心, 如同圣洁的修女们在回应。

[æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [dɪd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [sɪŋ] ?
At what hour did the Sisters sing ?
在 什么 小时 做过 这 姐妹 唱歌 ?
姐妹俩在几点唱歌?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] - - [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][sɪks] , [eɪt] , [twelv] ?
He tried to think - - was it six , eight , twelve ?
他 尝试 到 思考 - - 曾是 它 六 , 八 , 十二 ?
他努力回想——是六、八还是十二?

[ˈtænzɪ] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] [wɔːl][ænd; ənd] [ˈwʌndərd] .
Tansey leaned his back against the limestone wall and wondered .
坦西 倾斜 他的 后退 反对 这 石灰石 墙 和 想知道 .
坦西背靠着石灰岩墙, 陷入了沉思。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈfɑːloʊd] .
Strange things followed .
奇怪的 事物 随后 .
随后发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ˈflʌtərɪŋ] [ˈpɪdʒɪns] [ðæt] [ˈsəːklɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈsetld]
The air was full of white , fluttering pigeons that circled about , and settled
这 空气 曾是 满的 的 白色的 , 飘动 鸽子 那 圈起来 关于 , 和 定居
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [wɔːl] .
upon the convent wall .
之上 这 修道院 墙 .
空中满是白色的、扑腾着翅膀的鸽子, 它们盘旋着, 落在修道院的墙上。

[ðə; ði] [wɔːl] [ˈblɒsəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [ɡriːn] [aɪz] [ðæt] [ˈblɪŋkt] [ænd; ənd]
The wall blossomed with a quantity of shining green eyes that blinked and
这 墙 盛开 和 一个 数量 的 灼灼 绿色的 眼睛 那 眨眼 和
[piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈmeɪsənri] .
peered at him from the solid masonry .
窥视 在 他 从 这 坚硬的 石工 .
墙壁上绽放出无数闪亮的绿色眼睛, 它们眨着眼睛, 从坚固的砖石中凝视着他。

[ə; eɪ][pɪŋk] , [ˈklæsɪk] [nɪmf] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɛkskəˈveɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkævərnəs] [roʊd][ænd; ənd]
A pink , classic nymph came from an excavation in the cavernous road and
一个 粉色的 , 经典的 仙女 来了 从 一个 挖掘 在 这 洞穴状的 路 和
[dɑ:nst] ,
danced ,
跳舞 ,

一个粉红色的古典仙女从洞穴道路的挖掘处走出来，翩翩起舞。

[ˈberfʊt] [ænd; ənd] [ˈeri] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [flɪnts] .
barefoot and airy , upon the ragged flints .
赤脚 和 轻盈的 , 之上 这 破烂不堪 燧石 .

赤脚，轻快地走在粗糙的燧石上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [bɪˈrɪbənd] [kæts] , [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn] [stu:ˈpendəs]
The sky was traversed by a company of beribboned cats , marching in stupendous
这 天空 曾是 穿越 经过 一个 公司 的 系着丝带 猫 , 行军 在 惊人的
 , [ˈeriəl] [prəˈseɪ(ə)n] .
, aerial procession .
 , 天线 游行 .

一群系着丝带的猫在天空中列队行进，场面壮观，气势磅礴。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [gru:] [ˈlaʊdə] ; [æn; ən] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈsi:znəbl] [ˈfaɪə,flaɪz] [dɑ:nst]
The noise of singing grew louder ; an illumination of unseasonable fireflies danced
这 噪音 的 歌唱 生长 更大声 ; 一个 照明 的 反常的 萤火虫 跳舞
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

歌声越来越响；一群不合时宜的萤火虫翩翩起舞。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈhwɪspəz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] [ɔ:r][ɪkˈskju:s] .
and strange whispers came out of the dark without meaning or excuse .
和 奇怪的 低语 来了 出去 的 这 黑暗的 没有 意义 或者 原谅 .

黑暗中传来奇怪的低语声，没有任何意义或解释。

[wɪˈðəʊt] [əˈmeɪzmənt] [ˈtænzɪ] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv] [ði:z] [fəˈhɑ:mɪnə] .
Without amazement Tansey took note of these phenomena .
没有 惊愕 坦西 采取 笔记 的 这些 现象 .

坦西对这些现象并不感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][sʌm; səm] [nu:] [pleɪn] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə]
He was on some new plane of understanding , though his mind seemed to
他 曾是 在 一些 新的 飞机 的 理解 , 尽管 他的 头脑 似乎 到
[hɪm; ɪm] [klɪr] [ænd; ənd] ,
him clear and ,
他 清除 和 ,

他仿佛进入了一种全新的理解境界，尽管他自己感觉头脑依然清醒。

[ɪnˈdi:d] , [ˈhæpɪli] [ˈtræŋkwɪl] .
indeed , happily tranquil .
的确 , 快乐地 宁静 .

确实，宁静祥和。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][ˌɛkspləˈreɪ(ə)n] [si:zd] [hɪm; ɪm] :
A desire for movement and exploration seized him :
一个 欲望 为了 移动 和 勘探 查获 他 :

他渴望旅行和探索：

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [gæʃ] [ʌv; əv] [stri:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
he rose and turned into the black gash of street to his right .
他 玫瑰 和 转向 进入 这 黑色的 伤口 的 街道 到 他的 正确的 .

他站起身，转身走向右侧那条漆黑的街道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [fɔːrmd] [wɔn][ʌv; əv][ɪts] ['bɑʊndrɪz] ; [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
For a time the high wall formed one of its boundaries ; but further on ,
为了 一个 时间 这 高的 墙 形成 一 的 它是 边界 ; 但 更远 在 ;
有一段时间, 高墙构成了它的边界之一; 但再往后,

[tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [blæk] - ['windəʊd] ['haʊzɪz] [kloʊzd] [aɪ 'tiː][ɪn] .
two rows of black - windowed houses closed it in .
二 行 的 黑色的 - 窗口 房屋 关闭 它 在 .
两排黑色窗户的房子将它包围了起来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['kwɔːrtər] [wɔns][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərd] .
Here was the city's quarter once given over to the Spaniard .
这里 曾是 这 城市的 四分之一 一次 给定 超过 到 这 西班牙人 .
这里曾是这座城市的一部分, 一度被西班牙人占领。

[hɪr] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɪz; ɪz] [fər'bɪdɪŋ] [ə'bəʊdz][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd][ə'doʊbi] , ['stændɪŋ] [koʊld]
Here were still his forbidding abodes of concrete and adobe , standing cold
这里 是 仍然 他的 禁止 住所 的 具体的 和 Adobe , 常设 寒冷的
[ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
and indomitable against the century .
和 不屈不挠 反对 这 世纪 .
这里依然矗立着他那令人望而生畏的混凝土和土坯建筑, 冷酷而坚不可摧地抵御着世纪的侵蚀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrki] ['fɪər] , [ðə; ði] [aɪ] [sɔː] , [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
From the murky fissure , the eye saw , flung against the sky ,
从 这 浑浊的 裂缝 , 这 眼睛 锯 , 扔 反对 这 天空 ,
从幽暗的裂缝中, 目光看见, 一个物体被抛向天空,

[ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] ['fɪlɪɡriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʊrɪ] ['bælkənɪz] .
the tangled filigree of his Moorish balconies .
这 纠缠不清 丝细工 的 他的 摩尔式 阳台 .
他那摩尔式阳台上错综复杂的装饰花纹。

[θruː] [stoʊn] ['ɑːrtweɪ] [breθs] [ʌv; əv] [ded] , [vɔːlt] - [tʃɪld] [er] [kɔft] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
Through stone archways breaths of dead , vault - chilled air coughed upon him ;
通过 石头 拱门 呼吸 的 死的 , 金库 - 冷藏 空气 咳嗽 之上 他 ;
透过石拱门, 死寂的、来自地窖的冰冷空气扑面而来;

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] ['dʒɪŋɡlɪŋ][ˈaɪərən] [rɪŋz] [ɪn][ˈsteɪpəlz] [stoʊn] - ['berɪd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] .
his feet struck jingling iron rings in staples stone - buried for half a cycle .
他的 脚 击 叮当 铁 戒指 在 主食 石头 - 埋葬 为了 一半 一个 循环 .
他的脚踩在埋在石头里的订书钉上, 发出叮当作响的铁环, 已经走了半个周期。

[ə'ɒːŋ] [ðɪːz] ['pɔːltrɪ] ['ævə,njʊs] [hæd; həd] ['swægəd] [ðə; ði] ['ærəɡənt] [dɑːn] ,
Along these paltry avenues had swaggered the arrogant Don ,
沿着 这些 微不足道 途径 有 趾高气扬 这 傲慢的 大学教师 ,
傲慢的唐璜曾大摇大摆地走过这些简陋的街道。

[hæd; həd] ['kærə,koʊl] [ænd; ənd] [ˌserə'neɪdɪd] [ænd; ənd] ['blʌstəd] [waɪl] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
had caracoled and serenaded and blustered while the tomahawk and the
有 卡拉科尔德 和 小夜曲 和 虚张声势 尽管 这 钺 和 这
[paɪə'nɪrɪz] ['raɪf(ə)l][wɜːr; wər] [ɔː'l'redɪ] [ˌɒ'ɪlftɪd] [tuː; tə][ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] .
pioneer's rifle were already uplifted to expel him from a continent .
先驱者的 步枪 是 已经 提升 到 驱逐 他 从 一个 大陆 .

当战斧和先驱者的步枪已经举起, 准备将他驱逐出这片大陆时, 他却像蜗牛一样鸣叫、歌唱、咆哮。
[ænd; ənd] ['tænzɪ] , ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðɪs] [oʊld] - [wɜːrld] [dʌst] , [lʊkt] [ʌp] , [dɑːrk][æz; əz][aɪ 'tiː]
And Tansey , stumbling through this old - world dust , looked up , dark as it
和 坦西 , 踉跄 通过 这 老的 - 世界 灰尘 , 看起来 向上 , 黑暗的 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
坦西跌跌撞撞地穿过这片古老的尘土, 抬起头来, 尽管天色已黑。

[ænd; ənd] [sɔ:] [,ændə'lu:zjən] ['bjʊ:ti:z] ['glɪməriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəniz] .
and saw Andalusian beauties glimmering on the balconies .
和 锯 安达卢西亚 美女 微光 在 这 阳台 .

看到安达卢西亚的美女们在阳台上闪闪发光。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ: r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gə:blɪn]['mju:zɪk] [ðæt] [stɪl]
Some of them were laughing and listening to the goblin music that still
一些 的 他们 是 笑 和 聆听 到 这 哥布林 音乐 那 仍然
[ˈfɑ:lʊəd] ;
followed ;
随后 ;

他们中有些人一边笑着，一边听着随后响起的妖精音乐；

[ˈʌðər] [hɑ:kt] ['fɪrfəli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
others harked fearfully through the night ,
其他的 倾听 恐惧地 通过 这 夜晚 ,

其他人则在夜里战战兢兢地倾听。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hu:f] [bi:ts] [ʌv; əv][kæbə'lerʊz] [hu:z] [læst] ['ekʊz] [frəm; frəm] [ðʊz] [stəʊnz]
trying to catch the hoof beats of caballeros whose last echoes from those stones
尝试 到 抓住 这 蹄 节拍 的 骑士们 谁 最后的 回声 从 那些 石头
[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
had died away a century ago .
有 死亡 离开 一个 世纪 前 .

试图捕捉骑士们的蹄声，但他们最后的回响早已在一百年前从那些石头间消逝。

[ðʊz] ['wɪmɪn] [wɜ: r; wər]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['tænzɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪlɪs] ['braɪd(ə)l] - ['bɪts]
Those women were silent , but Tansey heard the jangle of horseless bridle - bits
那些 女性 是 沉默的 , 但 坦西 听到 这 争吵 的 无马 辔 - 比特
, [ðə; ði] [wɜ: r] [ʌv; əv] ['raɪdərɪləs] ['rəʊəl] ,
, **the whirr of riderless rowels** ,
, 这 呼呼 的 无骑手 轮状物 ,

那些女人沉默不语，但坦西听到了没有马的马嚼子的叮当声，以及没有骑手的马蹄铁的嗡嗡声。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌmælə'dɪk(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ: rən] [tʌŋ] .
and , now and then , a muttered malediction in a foreign tongue .
和 , 现在 和 然后 , 一个 低声说道 诅咒 在 一个 外国的 舌头 .

偶尔还会听到用外语低声咒骂的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['frʌɪt(ə)nd] .
But he was not frightened .
但 他 曾是 不是 害怕 .

但他并不害怕。

[ˈʃædʊz] , [nɔ: r] ['ʃædʊz] [ʌv; əv] [saʊndz] [kʊd; kəd] [dɑ: nt] [hɪm; ɪm] .
Shadows , nor shadows of sounds could daunt him .
阴影 , 也不 阴影 的 声音 可以 吓住 他 .

阴影，以及声音的阴影，都无法吓倒他。

[ə'freɪd] ?
Afraid ?
害怕的 ?

害怕的？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] [pi:k] ?
Afraid of Mother Peek ?
害怕的 的 母亲 窥视 ?

害怕妈妈偷看吗？

[ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][gɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
Afraid to face the girl of his heart ?
害怕的 到 脸 这 女孩 的 他的 心 ?
害怕面对自己心爱的女孩？

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tɪpsɪ] ['kæptɪn] [pi:k] ?
Afraid of tipsy Captain Peek ?
害怕的 的 微醺 队长 窥视 ?
害怕喝醉的皮克船长吗？

[neɪ] !
Nay !
不 !
不！

[nɔːrɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [æpə'riʃənz] , [nɔːrɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['spektrəl] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [pə'r'suːd] [hɪm; ɪm] .
nor of these apparitions , nor of that spectral singing that always pursued him .
也不 的 这些 幻影 , 也不 的 那 光谱 歌唱 那 总是 追击 他 .
既不记得那些幻影，也不记得那始终萦绕着他的幽灵般的歌声。

['sɪŋɪŋ] !
Singing !
歌唱 !
歌唱！

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !
He would show them !
他 会 展示 他们 !
他会让他们见识见识的！

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tjuː nɪʃl] [vɔɪs] :
He lifted up a strong and untuneful voice :
他 抬起 向上 一个 强的 和 不和谐的 嗓音 :
他发出了一声洪亮但刺耳的声音：

" [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['belz] [goʊ] - ,
" **When you hear them bells go tingingling ,**
" 什么时候 你 听到 他们 铃铛 去 - ,
“当你听到铃铛叮叮当当响的时候，

" ['sɜːrvɪŋ] ['nəʊtɪs][ə'pɑːn] [ðoʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənsɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] -
" **serving notice upon those mysterious agencies that if it should come to a face -**
" 服务 注意 之上 那些 神秘 机构 那 如果 它 应该 来 到 一个 脸 -
[tuː; tə] - [feɪs] [ɪn'kaʊntər]
to - face encounter
到 - 脸 遇到

“向那些神秘机构发出警告，如果真的发生面对面的遭遇战.....”

" ['ðeərəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] !
" **There'll be a hot time In the old town To - night !**
" 将会 是 一个 热的 时间 在 这 老的 镇 到 - 夜晚 !
“今晚老城区将会热闹非凡！ ”

" [haʊ] [lɔːŋ] ['tænsɪ] [kən'sʊmd] [ɪn] [tredɪŋ] [ðɪs] ['hɔːntɪd] ['baɪweɪ][wəz; wəz][naɪt] [klaɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **How long Tansey consumed in treading this haunted byway was not clear to him**
" 如何 长的 坦西 消耗 在 踩踏 这 闹鬼的 旁路 曾是 不是 清除 到 他
,
!,
,
“坦西究竟花了多长时间走完这条闹鬼的小路，他并不清楚。”

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [ɪmʒːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [kəˈmɒdɪəs] [ˈævənuː] .
but in time he emerged into a more commodious avenue .
但 在 时间 他 出现 进入 一个 更多的 宽敞的 大街 ；

但随着时间的推移，他找到了一条更宽裕的道路。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][hiː; hi] [pərˈsiːvd] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
When within a few yards of the corner he perceived , through a window ,
什么时候 之内 一个 很少 码 的 这 角落 他 感知 , 通过 一个 窗户 ,

当他走到街角几码远的地方时，他透过一扇窗户看到：

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kənˈfekʃən,erɪ] [ʌv; əv] [miːn] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ðɪ][ˈæŋɡ(ə)l] .
that a small confectionary of mean appearance was set in the angle .
那 一个 小的 糖果 的 意思是 外貌 曾是 放 在 这 角度 ；

角落里摆放着一个外形普通的小型糖果店。

[hɪz; ɪz] [seɪm] [glæns] [ðæt] [ˈestɪmeɪtɪd] [ɪts] [ˈmiːɡər] [ɪˈkwɪpmənt] ,
His same glance that estimated its meagre equipment ,
他的 相同的 瞥一眼 那 估计的 它是 微薄 设备 ,

他那审视自己简陋装备的目光，

[ɪts] [tʃiːp] [ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ænd] [stɔːk] [ʌv; əv][təˈbækəʊ][ænd; ænd] [swiːts] ,
its cheap soda - water fountain and stock of tobacco and sweets ,
它是 便宜的 苏打 - 水 喷泉 和 库存 的 烟草 和 糖果 ,

它有廉价的苏打水喷泉，以及烟草和糖果等商品。

[tʊk] [ˈkɔːɡnɪzəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [piːk] [wɪˈðɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈɡæslɑɪt] .
took cognizance of Captain Peek within lighting a cigar at a swinging gaslight .
采取 认知 的 队长 窥视 之内 灯光 一个 雪茄 在 一个 摇摆 煤气灯 ；

在摇曳的煤气灯下点燃雪茄的皮克船长，引起了人们的注意。

[æz; əz] [ˈtænzɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [ˈkæptɪn] [piːk] [keɪm] [aʊt] ,
As Tansey rounded the corner Captain Peek came out ,
作为 坦西 圆润 这 角落 队长 窥视 来了 出去 ,

坦西刚转过街角，皮克船长就走了出来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [met] / [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] / . [æŋ; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [dʒɔɪ] [fɪld] [ˈtænzɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
and they met / vis - a - vis / . An exultant joy filled Tansey when he found
和 他们 遇见 / 视觉 - 一个 - 视觉 / . 一个 眉飞色舞 喜悦 已填 坦西 什么时候 他 成立

[hɪmˈself] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] .
himself sustaining the encounter with implicit courage .
他自己 维持 这 遇到 和 隐式 勇气 ；

他们面对面地相遇了。坦西发现自己以无比的勇气面对着这次会面，心中充满了喜悦。

[piːk] , [ɪnˈdiːd] !
Peek , indeed !
窥视 , 的确 ！

真是偷窥啊！

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] [snæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [ˈlaʊdli] .
He raised his hand , and snapped his fingers loudly .
他 提高 他的 手 , 和 啪啪 他的 手指 高声 ；

他举起手，用力打了个响指。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [piːk] [hɪmˈself] [huː] [kweɪld] [ˈɡɪltli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈvæliənt] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drʌɡ] [klɜːrk]
It was Peek himself who quailed guiltily before the valiant mien of the drug clerk
它 曾是 窥视 他自己 WHO 畏缩 内疚地 前 这 英勇 面容 的 这 药品 职员

·
·
·

皮克本人在药店店员英勇的神态面前，感到内疚而畏缩。

[ʃɑ:rp] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l] [fɪr] [ˈbɜ:rdʒənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .
Sharp surprise and a palpable fear bourgeoned upon the Captain's face .
锋利的 惊喜 和 一个 可感知的 害怕 蓬勃发展 之上 这 船长的 脸 .
船长脸上顿时浮现出惊愕和明显的恐惧。

[ænd; ənd] , [ˈverɪli] , [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] ['ræðər] [kɔ:l] [ʌp] [sʌt] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪz]
And , verily , that face was one to rather call up such expressions on the faces
和 , 确实 , 那 脸 曾是 一 到 相当 称呼 向上 这样的 表达式 在 这 面孔
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .

的确，那张脸很容易让别人脸上浮现出这样的表情。
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'bɪdɪnəs] [ˈhi:ðn] [aɪd] , [smɔ:l] [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:vən][ˈfoʊldz][ɪn][ðə; ði] ['hevi]
The face of a libidinous heathen idol , small eyed , with carved folds in the heavy
这 脸 的 一个 好色的 异教徒 偶像 , 小的 眼睛 , 和 卡文 折叠 在 这 重的
[dʒaʊl] ,
jowls ,
下巴 ,

一张好色异教偶像的脸，眼睛很小，厚重的下巴上有雕刻的褶皱，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] , [ˈpeɪɡən][ˈlaɪs(ə)ns][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and a consuming , pagan license in its expression .
和 一个 消费 , 异教徒 执照 在 它是 表达 .

并且其表达方式充满了令人沉醉的、异教式的放纵。
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stɔ:r] ['tænzɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['kæɪdʒ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
In the gutter just beyond the store Tansey saw a closed carriage standing with its
在 这 排水沟 只是 超过 这 店铺 坦西 锯 一个 关闭 运输 常设 和 它是
[bæk] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊnɪləs] ['draɪvər] [pɜ:rtɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
back toward him and a motionless driver perched in his place .
后退 朝向 他 和 一个 静止不动 司机 栖息 在 他的 地方 .
在商店后面的排水沟里，坦西看到一辆封闭的马车背对着他停在那里，一个一动不动的车夫坐在车里。

" [waɪ] , [ɪts] ['tænzɪ] !
" **Why , it's Tansey !**
" 为什么 , 它是 坦西 !
“哎呀，是坦西！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [pi:k] .
" **exclaimed Captain Peek .**
" 惊呼 队长 窥视 .
“皮克船长惊呼道。”

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , ['tænzɪ] ?
" **How are you , Tansey ?**
" 如何 是 你 , 坦西 ?
“你好吗，坦西？ ”

[eɪt] - [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , ['tænzɪ] ? "
H - have a cigar , Tansey ? "
H - 有 一个 雪茄 , 坦西 ? "
“H，来根雪茄吧，坦西？ ”

" [waɪ] , [ɪts] [pi:k] !
" **Why , it's Peek !**
" 为什么 , 它是 窥视 !
“为什么，是 Peek!

" [kraɪd] ['tænzɪ] , [ˈdʒu:bɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] .
" **cried Tansey , jubilant at his own temerity .**
" 哭 坦西 , 喜庆 在 他的 自己的 鲁莽 .
“坦西喊道，为自己的鲁莽感到欣喜若狂。”

" [wʌt] ['devəltri][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [naʊ] , [pi:k] ? [bæk] [stri:tʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kæriɪdʒ] ！
" **What deviltry are you up to now , Peek ? Back streets and a closed carriage ！**
" 什么 魔鬼行径 是 你 向上 到 现在 , 窥视 ? 后退 街道 和 一个 关闭 运输 ！

“皮克，你现在又在搞什么鬼？在小巷里，躲在封闭的马车里！”

[faɪ] ！ [pi:k] ！ "
Fie ! Peek ! "
菲 ！ 窥视 ！ "

哟！偷看！

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smu:ðli] .
" **There's no one in the carriage , " said the Captain , smoothly .**
" 有 不 一 在 这 运输 , " 说 这 队长 , 顺利 .

“车厢里没有人，”船长平静地说。

" ['evribə:di; 'evribʌdi] [aʊt] [ʌv; ʌv][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [lʌk] , " [kən'tɪnju:d] ['tænzɪ] , [ə'gresɪvli] .
" **Everybody out of it is in luck , " continued Tansey , aggressively .**
" 大家 出去 的 它 是 在 运气 , " 持续 坦西 , 咄咄逼人 .

“所有脱离险境的人都是幸运的，”坦西咄咄逼人地继续说道。

" [aɪ'd] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , [pi:k] , [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [stʌk] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" **I'd love for you to know , Peek , that I'm not stuck on you .**
" ID 爱 为了 你 到 知道 , 窥视 , 那 我是 不是 卡住 在 你 .

“皮克，我想让你知道，我并没有迷恋你。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] - [noʊzd] ['skaʊndrəl] . "
You're a bottle - nosed scoundrel . "
你是 一个 瓶子 - 鼻子 恶棍 . "

你这个卑鄙无耻的家伙。

" [waɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ræts] [drʌŋk] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒɔɪfəli] ; " ['oʊnli] [drʌŋk] ,
" **Why , the little rat's drunk ! " cried the Captain , joyfully ; " only drunk ,**
" 为什么 , 这 小的 老鼠的 醉 ！ " 哭 这 队长 , 欣喜地 ; " 仅有的 醉 ,

“哎呀，这只小老鼠喝醉了！”船长高兴地喊道；“只是喝醉了而已，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ！
and I thought he was on ！
和 我 想法 他 曾是 在 ！

我还以为他上线了呢！

[goʊ] [hoʊm] , ['tænzɪ] , [ænd; ʌnd][kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [groʊn] ['pɜ:sənz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
Go home , Tansey , and quit bothering grown persons on the street .
去 家 , 坦西 , 和 辞职 烦人 生长 人 在 这 街道 .

回家去吧，坦西，别再骚扰街上的成年人了。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ,
" **But just then a white - clad figure sprang out of the carriage ,**
" 但 只是 然后 一个 白色的 - 覆膜 数字 弹簧 出去 的 这 运输 ,

“就在这时，一个身穿白衣的身影从马车里跳了出来，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['rɪl] [vɔɪs] - - ['keɪti:z] [vɔɪs] - - [slaɪst] [ðə; ði] [er] ！
and a shrill voice - - Katie's voice - - sliced the air ！
和 一个 尖锐 嗓音 - - 凯蒂的 嗓音 - - 切片 这 空气 ！

一声尖锐的声音——凯蒂的声音——划破空气：

" [sæm] ！ [sæm] ！ - - [help] [em 'i:] , [sæm] ！
" **Sam ! Sam ! - - help me , Sam ！**
" 山姆 ！ 山姆 ！ - - 帮助 我 , 山姆 ！

“山姆！山姆！——救救我，山姆！”

" ['tænzɪ] [sprʌŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [pi:k] [ɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [fɔ:rm] .
" **Tansey sprung toward her , but Captain Peek interposed his bulky form .**
" 坦西 弹簧 朝向 她 , 但 队长 窥视 插入 他的 笨重 形式 .

坦西猛地扑向她，但皮克船长用他魁梧的身躯挡在了她前面。

[ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] !
Wonder of wonders !
想知道 的 奇迹 !

奇迹中的奇迹！

[ðə; ði] [ˈwaɪləm] [ˈspɪrɪtləs] [ju:θ] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
the whilom spiritless youth struck out with his right ,
这 何时 死气沉沉 青年 击 出去 和 他的 正确的 ,
那个意志消沉的年轻人挥动右手,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌlkiŋ] [ˈkæptɪn] [went] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈswerɪŋ] [hi:p] .
and the hulking Captain went over in a swearing heap .
和 这 庞大的 队长 去 超过 在 一个 咒骂 堆 .

而那位身材魁梧的船长则跌倒在地，咒骂着瘫倒在地。

[ˈtænzɪ] [flu:] [tu:; tə] [ˈkeɪti] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkərɪŋ] [naɪt] .
Tansey flew to Katie , and took her in his arms like a conquering knight .
坦西 飞翔 到 凯蒂 , 和 采取 她 在 他的 武器 喜欢 一个 征服 骑士 .

坦西飞奔到凯蒂身边，像凯旋的骑士一样将她拥入怀中。

[ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] - - [ˈvaɪələɪts] !
She raised her face , and he kissed her - - violets !
她 提高 她 脸 , 和 他 亲吻 她 - - 紫罗兰 !

她抬起头，他吻了她——紫罗兰！

[ɪˌlekˈtrɪsəti] !
electricity !
电 !

电！

[ˈkærəmelz] !
caramels !
焦糖 !

焦糖！

[ʃæmˈpeɪn] !
champagne !
香槟酒 !

香槟酒！

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [brɔ:t] [noʊ] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] .
Here was the attainment of a dream that brought no disenchantment .
这里 曾是 这 素养 的 一个 梦 那 带来 不 幻灭 .

这是梦想成真，却没有带来任何失望。

" [oʊ] , [sæm] , " [kraɪd] [ˈkeɪti] , [wen] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] , " [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈreskju:]
" **Oh , Sam , " cried Katie , when she could , " I knew you would come to rescue**
" 哦 , 山姆 , " 哭 凯蒂 , 什么时候 她 可以 , " 我 知道 你 会 来 到 救援
[em 'i:] .

me .
我 .

“哦，萨姆，”凯蒂好不容易才喊道，“我就知道你会来救我的。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [mi:n] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? "
What do you suppose the mean things were going to do with me ? "
什么 做 你 认为 这 意思是 事物 是 去 到 做 和 我 ? "

你觉得那些坏东西会怎么处置我？

" [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] , " [sed] [ˈtænzɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Have your picture taken , " said Tansey , wondering at the foolishness of his
" 有 你的 图片 已采取 , " 说 坦西 , 好奇 在 这 愚蠢 的 他的
[rɪˈmɑːrk] .
remark .
评论 .

“拍张照片吧，”坦西说道，他对自己这番话的愚蠢感到疑惑。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [em ˈiː] .
" No , they were going to eat me .
" 不 , 他们 是 去 到 吃 我 .

“不，他们要吃掉我。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
I heard them talking about it . "
我 听到 他们 说 关于 它 . "

我听到他们在谈论这件事。

" [iːt] [juː; jʊ] ! " [sed] [ˈtænzɪ] , [ˈæftər] [ˈpɒndərɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Eat you ! " said Tansey , after pondering a moment .
" 吃 你 ! " 说 坦西 , 后 沉思 一个 片刻 .

“吃掉你！”坦西沉思片刻后说道。

" [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪts] .
" That can't be ; there's no plates .
" 那 不能 是 ; 有 不 盘子 .

“不可能，这里没有盘子。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrni] .
" But a sudden noise warned him to turn .
" 但 一个 突然 噪音 警告 他 到 转动 .

但突然传来一声响动，提醒他转身。

[daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [lɔːŋ] - [ˈbɜːrdɪd]
Down upon him were bearing the Captain and a monstrous long - bearded
向下 之上 他 是 轴承 这 队长 和 一个 滔天 长的 - 留着胡子的
[dwɔːrf][ɪn][ə; eɪ] [ˈspæŋɡld] [kloʊk][ænd; ænd] [red] [trʌŋk] - [hoʊz] .
dwarf in a spangled cloak and red trunk - hose .
矮人 在 一个 闪闪发光的 披风 和 红色的 树干 - 软管 .

船长和一个身披亮片斗篷、身穿红色长筒袜、留着长胡子的矮个子怪物正朝他走来。

[ðə; ði][dwɔːrf] [liːpt] [ˈtwenti] [fiːt] [ænd; ænd] [klatʃt] [ðem; ðəm] .
The dwarf leaped twenty feet and clutched them .
这 矮人 跳跃 二十 脚 和 紧握 他们 .

矮人跃起二十英尺，抓住了它们。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siːzd] [ˈkɜːti] [ænd; ænd] [həːld] [hɜːr; hər] , [ˈriːk] , [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
The Captain seized Katie and hurled her , shrieking , back into the carriage ,
这 队长 查获 凯蒂 和 投掷 她 , 尖叫 , 后退 进入 这 运输 ,
[hɪmˈself] [ˈfɑːloʊd] ,
himself followed ,
他自己 随后 ,

船长抓住凯蒂，把她尖叫着扔回马车里，自己也跟着扔了进去。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [dæft] [əˈweɪ] .
and the vehicle dashed away .
和 这 车辆 虚线 离开 .

车辆疾驰而去。

[ðə; ði][dwɔːrf] [ˈlɪftɪd] [ˈtænzɪ] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
The dwarf lifted Tansey high above his head and ran with him into the store .
这 矮人 抬起 坦西 高的 多于 他的 头 和 跑 和 他 进入 这 店铺 .

矮人把坦西高高举过头顶，然后抱着他跑进了商店。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Holding him with one hand ,
保持 他 和 一 手 ,

用一只手扶着他，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [tʃest] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] ,
he raised the lid of an enormous chest half filled with cakes of ice ,
他 提高 这 盖 的 一个 巨大的 胸部 一半 已填 和 蛋糕 的 冰 ,
他掀开一个巨大的箱子盖子，箱子里装着半箱冰块。

[flʌŋ] [ˈtænzɪ] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌvər] .
flung Tansey inside , **and closed down the cover** .
扔 坦西 里面 , 和 关闭 向下 这 覆盖 .

把坦西扔进屋里，然后盖上盖子。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] , [fɔːr; fər] [ˈtænzɪ] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
The force of the fall must have been great , **for Tansey lost consciousness** .
这 力量 的 这 落下 必须 有 到过 伟大的 , 为了 坦西 丢失的 意识 .

坦西坠落的冲击力一定很大，因为他当时失去了知觉。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [riˈvaɪvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [koʊld] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz]
When his faculties revived his first sensation was one of severe cold along his
什么时候 他的 学院 复活 他的 第一的 感觉 曾是 一 的 严重 寒冷的 沿着 他的

[bæk] [ænd; ənd] [lɪmz] .
back and limbs .
后退 和 四肢 .

当他恢复意识时，他首先感觉到的就是背部和四肢传来一阵剧烈的寒冷。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Opening his eyes ,
开幕 他的 眼睛 ,

他睁开眼睛，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] [steps] [stɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl]
he found himself to be seated upon the limestone steps still facing the wall
他 成立 他自己 到 是 坐着 之上 这 石灰石 步骤 仍然 面向 这 墙

[ænd; ənd][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ˈsæntə] [məˈsɪdɪz] .
and convent of Santa Mercedes .
和 修道院 的 圣诞老人 奔驰 .

他发现自己坐在石灰岩台阶上，仍然面向圣梅赛德斯修道院的墙壁和修道院。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [kɪs] [frʌm; frəm] [ˈkeɪti] .
His first thought was of the ecstatic kiss from Katie .
他的 第一的 想法 曾是 的 这 欣喜若狂 吻 从 凯蒂 .

他首先想到的是凯蒂那令人陶醉的吻。

[ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈvɪləni] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [piːk] , [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
The outrageous villainy of Captain Peek , **the unnatural mystery of the situation** ,
这 令人愤慨 邪恶 的 队长 窥视 , 这 不自然 神秘 的 这 情况 ,

皮克船长的骇人听闻的邪恶行径，以及事件中种种不寻常的谜团，

[hɪz; ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈprɑːbəbl] [dwɔːrf] - - [ðiːz] [θɪŋz] [raʊzd] [ænd; ənd]
his preposterous conflict with the improbable dwarf - - these things roused and
他的 荒谬 冲突 和 这 不太可能 矮人 - - 这些 事物 唤醒 和

[ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] ,
angered him ,
愤怒 他 ,

他与那个不太可能存在的侏儒之间荒谬的冲突——这些事情激怒了他，让他怒不可遏。

[bʌt; bət] [left] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈriːəl] .
but left no impression of the unreal .
但 左边 不 印象 的 这 虚幻 .

但并没有给人留下不真实的印象。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [hed]
" **I'll go back there to - morrow , " he grumbled aloud , " and knock the head**
" 患病的 去 后退 那里 到 - 明天 , " 他 咕哝 大声 , " 和 敲 这 头
[ɔːf] [ðæt] ['kɑːmɪk] - ['ɑːprə] [skwɑːb] .
off that comic - opera squab .
离开 那 漫画 - 歌剧 乳鸽 .

“我明天还要回去，”他大声抱怨道，“我要把那个滑稽歌剧鸽子的脑袋打下来。”

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][koʊld]
Running out and picking up perfect strangers , and shoving them into cold
跑步 出去 和 挑选 向上 完美的 陌生人 , 和 推搡 他们 进入 寒冷的
[ˈstɔːrɪdʒ] !
storage !
贮存 !

跑出去把完全陌生的人接走，然后把他们塞进冷藏室！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪs] [rɪ'meɪnd] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **But the kiss remained uppermost in his mind** .
" 但 这 吻 剩余 最上层 在 他的 头脑 .

但那个吻始终萦绕在他的脑海中。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **I might have done that long ago , " he mused** .
" 我 可能 有 完毕 那 长的 前 , " 他 沉思 .

“我可能很久以前就这么做了，”他沉思道。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] , [tuː] .
" **She liked it , too** .
" 她 喜欢 它 , 也 .

她也很喜欢。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em 'iː] - [sæm] - [fɔːr] [taɪmz] .
She called me ' Sam ' four times .
她 称为 我 - 山姆 - 四 时代 .

她叫了我四次“山姆”。

[aɪl] [nɑːt][goʊ][ʌp] [ðæt] [stri:t] [ə'gen] .
I'll not go up that street again .
患病的 不是 去 向上 那 街道 再次 .

我再也不会去那条街了。

[tuː] [mʌtʃ] ['skræpɪŋ] .
Too much scrapping .
也 很多 废料 .

争吵太多了。

[ges] [aɪl] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
Guess I'll move down the other way .
猜测 患病的 移动 向下 这 其他 方式 .

看来我得往另一个方向搬了。

[ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [i:t] [hɜːr; hər] !
Wonder what she meant by saying they were going to eat her !
想知道 什么 她 意思是 经过 说 他们 是 去 到 吃 她 !

真想知道她说的“他们要吃掉她”是什么意思！

" ['tænzɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ]
" **Tansey began to feel sleepy , but after a while he decided to move along**
" 坦西 开始 到 感觉 困 , 但 后 一个 尽管 他 决定 到 移动 沿着
[ə'gen] .
again .
再次 .

“坦西开始感到困倦，但过了一会儿，他决定继续前进。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .
This time he ventured into the street to his left .
这 时间 他 冒险 进入 这 街道 到 他的 左边 .

这一次，他冒险走到了左边的街道上。

[aɪ 'tiː][ræn][ˈlev(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] ['dʒentli] ['daʊnwəd] , ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː]
It ran level for a distance , and then dipped gently downward , opening into
它 跑 等级 为了 一个 距离 , 和 然后 浸入 轻轻地 向下 , 开幕 进入
[ə; eɪ][væst] ,
a vast ,
一个 广阔的 ,

它水平延伸了一段距离，然后缓缓向下倾斜，豁然开朗，呈现出一片广阔的景象。

[dɪm] , ['bærən] [speɪs] - - [ðə; ði][oʊld] ['mɪləteri] ['plɑːzə] .
dim , barren space - - the old Military Plaza .
暗淡 , 荒芜 空间 - - 这 老的 军队 广场 .

昏暗、荒凉的空间——旧军事广场。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] ,
To his left , some hundred yards distant ,
到 他的 左边 , 一些 百 码 遥远 ,

在他左侧，大约一百码远的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ə'biːŋ] [ðə; ði][ˈplɑːzəz, 'plæzəz][ˈbɔːrdər] .
he saw a cluster of flickering lights along the Plaza's border .
他 锯 一个 簇 的 闪烁 灯 沿着 这 广场的 边界 .

他看到广场边缘有一簇闪烁的灯光。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][loʊ'kæləti][æt; ət] [wʌns] .
He knew the locality at once .
他 知道 这 地点 在 一次 .

他一眼就认出了这个地方。

['hʌldd] [wɪ'ðɪn] ['næroʊ] ['kɑːnfəɪnz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] - ['feɪməs] [pə'veiəz]
Huddled within narrow confines were the remnants of the once - famous purveyors
蜷缩着 之内 狭窄的 限制 是 这 残余物 的 这 一次 - 著名的 供应商
[ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['meksɪkən][ˈnæʃ(ə)nəl] ['kʊkəri] .
of the celebrated Mexican national cookery .
的 这 著名 墨西哥 国家的 烹饪 .

狭窄的空间里挤满了曾经名噪一时的墨西哥国菜供应商的残余。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər] ['naɪtli] [ɪn'kæmpmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][ˈæləmoʊ][ˈplɑːzə] ,
A few years before , their nightly encampments upon the historic Alamo Plaza ,
一个 很少 年 前 , 他们的 每晚 营地 之上 这 历史性 阿拉莫 广场 ,
[fɪv; fəv] [jɪəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðər] [ˈnaɪtli] [ɪn'kæmpmənts] [ə'pɑːn] [hɪ'stɔːrɪk] [ˈæləmoʊ] [ˈplɑːzə] ,
五 几 年 前 他们 每晚 都会 在 历史 悠久 的 阿拉莫 广场 上 扎营 ,

几年前，他们每晚都会在历史悠久的阿拉莫广场上扎营，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːrɪv(ə)] ,
in the heart of the city , had been a carnival ,
在 这 心 的 这 城市 , 有 到过 一个 狂欢 ,

城市中心曾举办过嘉年华，

[ə; eɪ] [sætə'neljə] [ðæt] [wɜːz; wəz] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lənd] .
a saturnalia that was renowned throughout the land .
一个 农神节 那 曾是 著名 自始至终 这 土地 .

举世闻名的农神节。

[ðen] [ðə; ði] ['keɪtərəz] ['nʌmbərd] ['hʌndrədz] ; [ðə; ði]['peɪtrənz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Then the caterers numbered hundreds ; the patrons thousands .
然后 这 餐饮服务商 编号 数百 ; 这 顾客 数千 .

当时，餐饮服务人员有数百人，顾客有数千人。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [koʊˈketɪʃ] / [ˌseɪnjəˈriːtəz] / , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [ˈspæniʃ] [ˈmɪnstɹəl] ,
Drawn by the coquettish / senoritas / , the music of the weird Spanish minstrels ,
绘制 经过 这 娇媚 / 小姐们 / , 这 音乐 的 这 诡异的 西班牙语 吟游诗人 ,
被妩媚的西班牙女郎们吸引, 被古怪的西班牙吟游诗人的音乐所吸引,

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːkənt] [ˈmeksɪkən] [ˈdɪʃɪz] [sɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kəmˈpiːtɪŋ] [ˈteɪblz] ,
and the strange piquant Mexican dishes served at a hundred competing tables ,
和 这 奇怪的 辛辣的 墨西哥 菜肴 服务 在 一个 百 竞争 表格 ,
还有上百张竞争餐桌上供应的奇特辛辣的墨西哥菜肴,

[kraʊdz] [θɹɔŋd] [ðə; ði][ˈæləmoʊ][ˈplɑːzə][ɔːl] [naɪt] .
crowds thronged the Alamo Plaza all night .
人群 熙熙攘攘 这 阿拉莫 广场 全部 夜晚 .
整夜, 阿拉莫广场都挤满了人。

[ˈtrævələz] , [rænˈtʃerəʊz] , [ˈfæməli] [ˈpɑːrtɪz] , [geɪ] [ˌɡæskəˈheɪdɪŋ] [ˈraʊndərz] , [ˈsaɪtˌsiːəz] [ænd; ənd]
Travellers , rancheros , family parties , gay gasconading rounders , sightseers and
旅行者 , 牧场主 , 家庭 各方 , 同性恋 加斯科纳丁 圆场 , 观光客 和
[ˈpraʊlə(r)] [ʌv; əv][ˈpɑːlɪɡləːt] ,
prowlers of polyglot ,
潜行者 的 多语者 ,
旅行者、牧场主、家庭聚会、同性恋闲逛者、观光客和说着各种语言的闲逛者,

[ˈaʊliʃ] [sæn][ɑːnˈtoʊni] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈʌn] [ænd; ənd][ˈfraːlɪk] .
owlish San Antone mingled there at the centre of the city's fun and frolic .
猫头鹰般的 圣 安东尼 混合 那里 在 这 中心 的 这 城市的 乐趣 和 嬉戏 .
圣安东尼奥的猫头鹰们混迹于这座城市娱乐嬉戏的中心。

[ðə; ði] [ˈpɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɔːks] , [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] ; [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [aɪz] , [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz]
The popping of corks , pistols , and questions ; the glitter of eyes , jewels
这 爆米花的 软木塞 , 手枪 , 和 问题 ; 这 闪光 的 眼睛 , 珠宝
[ænd; ənd] [ˈdægəz] ;
and daggers ;
和 匕首 ;
软木塞弹出、手枪响起、疑问四起; 眼神闪烁、珠宝闪耀、匕首锋利;

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈkɔɪn] - - [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the ring of laughter and coin - - these were the order of the night .
这 戒指 的 笑声 和 硬币 - - 这些 是 这 命令 的 这 夜晚 .
笑声和硬币的叮当声——这就是夜晚的景象。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][ˈlɔːŋɡər] .
But now no longer .
但 现在 不 更长 .
但现在情况已经不同了。

[tuː; tə][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [tents] , [ˈfaɪrɪz] , [ænd; ənd][ˈteɪblz] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk]
To some half - dozen tents , fires , and tables had dwindled the picturesque
到 一些 一半 - 打 帐篷 , 火灾 , 和 表格 有 减少 这 如画
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
festival ,
节日 ,
原本风景如画的节日, 如今只剩下寥寥几个帐篷、篝火和桌子了。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˌdɪsˈjuːzd][ˈplɑːzə] .
and these had been relegated to an ancient disused plaza .
和 这些 有 到过 降级 到 一个 古老的 废弃的 广场 .
这些建筑被安置在一个废弃的古老广场上。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ˈtænzɪ] [ˈstroʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈstændz][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Often had Tansey strolled down to these stands at night to partake of the
经常 有 坦西 漫步 向下 到 这些 站立 在 夜晚 到 参加 的 这
[dɪˈlektəb(ə)l] / [ˈtʃɪli] - [kɑːn] - [ˈkɑːrn] / ,
delectable / chili - con - carne / ,
美味的 / 辣椒 - 康 - 肉 / ,
坦西经常在晚上漫步到这些摊位前，品尝美味的辣椒肉酱。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [rɪˈvɑːlvd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [miːts] [mɪnst]
a dish evolved by the genius of Mexico , composed of delicate meats minced
一个 盘子 进化 经过 这 天才 的 墨西哥 , 由 的 精美的 肉类 剁碎
[wɪð; wɪθ][ˌæərəˈmætɪk] [hɜːrb] [ænd; ænd]
with aromatic herbs and
和 芳香 草药 和
一道由墨西哥天才发明的菜肴，由鲜嫩的肉末和芳香的香草混合而成。

[ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] / [ˈtʃɪli]
the poignant / chili
这 令人心酸的 / 辣椒
辛辣的辣椒

[kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] / - - [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈfleɪvər] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [zest]
colorado / - - a compound full of singular flavour and a fiery zest
科罗拉多州 / - - 一个 化合物 满的 的 单数 味道 和 一个 火热 热情
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈpælət] .
delightful to the Southron's palate .
愉快 到 这 - 味蕾 .
科罗拉多州/——一种充满独特风味和辛辣刺激的化合物，深受南方人的喜爱。

[ðə; ði] [ˈtɪtɪləɪtɪŋ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈkɑːkʃn] [keɪm] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɒstrəlz]
The titillating odour of this concoction came now , on the breeze , to the nostrils
这 令人兴奋的 气味 的 这 混合物 来了 现在 , 在 这 微风 , 到 这 鼻孔
[ʌv; əv] [ˈtænzɪ] ,
of Tansey ,
的 坦西 ,
这时，这混合物的诱人气味随风飘进了坦西的鼻孔。

[əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
awakening in him hunger for it .
唤醒 在 他 饥饿 为了 它 .
他内心深处对它的渴望被唤醒了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [dæʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkənz]
As he turned in that direction he saw a carriage dash up to the Mexicans
作为 他 转向 在 那 方向 他 锯 一个 运输 短跑 向上 到 这 墨西哥人
- [ˈtents] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə] .
' tents out of the gloom of the Plaza .
- 帐篷 出去 的 这 愁云 的 这 广场 .
他转身朝那个方向望去，看到一辆马车从广场的昏暗中疾驰而来，直奔墨西哥人的帐篷。

[sʌm; səm] [ˈfɪɡjərz] [muːvd] [bæk] [ænd; ænd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərnz] ,
Some figures moved back and forward in the uncertain light of the lanterns ,
一些 数据 已搬 后退 和 向前 在 这 不确定 光 的 这 灯笼 ,
在昏暗的灯笼光线下，一些人影来回移动。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] .
and then the carriage was driven swiftly away .
和 然后 这 运输 曾是 驱动 迅速地 离开 .
然后马车迅速驶离。

[ˈtænzɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːdi] [ɔɪl] - [kloʊθ]
Tansey approached , and sat at one of the tables covered with gaudy oil - cloth
坦西 接近 , 和 卫星 在 一 的 这 表格 涵盖 和 艳丽的 油 - 布
.
:
.

坦西走上前去，坐在一张铺着艳丽油布的桌子旁。

[ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [dʌl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Traffic was dull at the moment .
交通 曾是 乏味的 在 这 片刻 .

目前交通状况良好。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [groʊn] [bɔɪz] [ˈnɔɪzɪli] [ˈferd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] ;
A few half - grown boys noisily fared at another table ;
一个 很少 一半 - 生长 男孩们 喧闹地 表现 在 其他 桌子 ;

几个半大男孩在另一张桌子旁吵吵闹闹；

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [hʌŋ] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [flegˈmætɪk] [əˈbaʊt][ðər; ðər] [werz] .
the Mexicans hung listless and phlegmatic about their wares .
这 墨西哥人 悬挂 蔫 和 黏液质的 关于 他们的 商品 .

墨西哥人对自己的货物漠不关心，无精打采地挂在那里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] .
And it was still .
和 它 曾是 仍然 .

一切依旧。

[ðə; ði] [naɪt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈbɪldɪŋz] [səˈraʊndɪŋ]
The night hum of the city crowded to the wall of dark buildings surrounding
这 夜晚 哼 的 这 城市 挤 到 这 墙 的 黑暗的 建筑物 周围

[ðə; ði][ˈplɑːzə] ,
the Plaza ,
这 广场 ,

夜幕降临，城市的喧嚣声涌向广场周围黑暗的建筑群。

[ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [bʌz] [θruː] [wɪtʃ] [ˈʃɑːrpli] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [ðə; ði] [ˈkrækl]
and subsided to an indefinite buzz through which sharply perforated the crackle
和 平静下来 到 一个 不定 嗡嗡声 通过 哪个 尖锐地 穿孔的 这 裂纹

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd][fairz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] .
of the languid fires and the rattle of fork and spoon .
的 这 慵懒的 火灾 和 这 嘎嘎作响 的 叉 和 勺子 .

然后渐渐平息下来，变成一阵模糊的嗡嗡声，其中夹杂着篝火噼啪作响的声音和刀叉碰撞的沙沙声。

[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] .
A sedative wind blew from the southeast .
一个 镇静剂 风 吹 从 这 东南 .

东南风吹来，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [ˈstaːrləs] [ˈfɜːrməmənt] [prest] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈledn] [ˈkʌvər] .
The starless firmament pressed down upon the earth like a leaden cover .
这 无星 苍穹 按下 向下 之上 这 地球 喜欢 一个 铅灰色 覆盖 .

没有星辰的苍穹如同铅块般压在地球上。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈtænzɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sɔː] , [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkwaɪətʃuːd] ,
In all that quiet Tansey turned his head suddenly , and saw , without disquietude ,
在 全部 那 安静的 坦西 转向 他的 头 突然 , 和 锯 , 没有 不安 ,

在一片寂静中，坦西突然转过头，平静地看到：

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['spektrəl] ['hɔ:smən] [di'plɔɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['plɑ:zə][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['lu:miːnəs] [laɪn]
a troop of spectral horsemen deploy into the Plaza and charge a luminous line
一个 部队 的 光谱 骑兵 部署 进入 这 广场 和 收费 一个 发光的 线
[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ðæt] [əd'vænst] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .
of infantry that advanced to sustain the shock .
的 步兵 那 先进的 到 维持 这 震惊 .
一队幽灵般的骑兵进入广场，向一排发光的步兵发起冲锋，这排步兵向前推进以承受冲击。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [fɪrs] [fleɪm] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɑ:rmz] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] .
He saw the fierce flame of cannon and small arms , but heard no sound .
他 锯 这 凶猛的 火焰 的 大炮 和 小的 武器 , 但 听到 不 声音 .
他看到了大炮和小型武器的猛烈火焰，却没听到任何声音。
[ðə; ði] ['kerləs] [ˈvɪtlər] [ləʊndʒd] [ˈveɪkəntli] , [nɑ:t] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .
The careless victuallers lounged vacantly , not deigning to view the conflict .
这 粗心 食品供应商 休闲 空洞地 , 不是 屈尊 到 看法 这 冲突 .
漫不经心的食品供应者们无精打采地闲逛着，不屑于观看这场冲突。

[ˈtænzɪ] ['maɪldli] [ˈwʌndəɹd] [tu:; tə] [wʌt] [neɪʃəns] [ðɪ:z] [mju:t] [kəm'betnts] [maɪt] [bɪ'ɒ:n] ;
Tansey mildly wondered to what nations these mute combatants might belong ;
坦西 轻微地 想知道 到 什么 国家 这些 沉默的 战斗人员 可能 属于 ;
坦西不禁好奇，这些沉默的战士可能来自哪些国家；

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
turned his back to them and ordered his chili and coffee from the
转向 他的 后退 到 他们 和 订购 他的 辣椒 和 咖啡 从 这
[ˈmeksɪkən] [ˈwʊmən] [hu:] [əd'vænst] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
Mexican woman who advanced to serve him .
墨西哥 女士 WHO 先进的 到 服务 他 .
他背过身去，向上前为他服务的墨西哥妇女点了辣椒和咖啡。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈkerwɔ:rn] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [laɪk] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv]
This woman was old and careworn ; her face was lined like the rind of
这 女士 曾是 老的 和 忧心忡忡 ; 她 脸 曾是 衬里 喜欢 这 果皮 的
[ə; eɪ] ['kæntəloup] .
a cantaloupe .
一个 哈密瓜 .
这位妇人年老体衰，脸上布满了皱纹，就像哈密瓜的皮一样。

[ʃɪ; ʃɪ] [fetʃt] [ðə; ði]['vaɪəndz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [set][baɪ][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ,
She fetched the viands from a vessel set by the smouldering fire ,
她 已获取 这 菜肴 从 一个 血管 放 经过 这 闷烧 火 ,
她从放在余烬旁的容器里取出菜肴，
[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [tent] , [dɑ:rk] [wɪ'ðɪn] , [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .
and then retired to a tent , dark within , that stood near by .
和 然后 退休 到 一个 帐篷 , 黑暗的 之内 , 那 站立 靠近 经过 .
然后他们回到附近一顶里面漆黑的帐篷里休息。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈtænzɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [tent] ; [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] ,
Presently Tansey heard a turmoil in the tent ; a wailing ,
目前 坦西 听到 一个 动荡 在 这 帐篷 ; 一个 哀嚎 ,
这时，坦西听到帐篷里传来一阵骚动；一阵哀嚎声，
[ˈbroʊkən] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈpli:ɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] [ˈspæniʃ] [tʌŋ] ,
broken - hearted pleading in the harmonious Spanish tongue ,
破碎的 - 心地 恳求 在 这 和谐 西班牙语 舌头 ,
用和谐的西班牙语发出的令人心碎的恳求，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ˈfɪgjəɹz] [ˈtʌmblɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] .
and then two figures tumbled out into the light of the lanterns .
和 然后 二 数据 翻滚 出去 进入 这 光 的 这 灯笼 .
然后，两个身影跌跌撞撞地跌入了灯笼的光亮中。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]
One was the old woman ; the other was a man clothed with a sumptuous
— 曾是 这 老的 女士 ; 这 其他 曾是 一个 男人 穿着衣服 和 一个 豪华
[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['splendər] .
and flashing splendour .
和 闪烁 辉煌 .
一个是老妇人；另一个是身着华丽耀眼服饰的男子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [klatʃ] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
The woman seemed to clutch and beseech from him something against his
这 女士 似乎 到 离合器 和 恳求 从 他 某物 反对 他的
[wɪl] .
will .
将要 .
那女人似乎紧紧抓住他，苦苦哀求他做他不愿意做的事。

[ðə; ði][mæn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] ['bruːtəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
The man broke from her and struck her brutally back into the tent ,
这 男人 打破 从 她 和 击 她 残酷地 后退 进入 这 帐篷 ,
那男人挣脱了她的手，残忍地将她打回帐篷里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)] .
where she lay , whimpering and invisible .
在哪里 她 躺 , 呜咽 和 无形的 .
她躺在那里，呜咽着，仿佛隐形了一般。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['tænzɪ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][sæt] .
Observing Tansey , he walked rapidly to the table where he sat .
观察 坦西 , 他 步行 快速 到 这 桌子 在哪里 他 卫星 .
他观察着坦西，快步走到他坐的桌子旁。

['tænzɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][rə'məʊn, 'reɪmən] ['tɔːrɛz] , [ə; eɪ]['meksɪkən] , [ðə; ði][prə'praɪətər]
Tansey recognized him to be Ramon Torres , a Mexican , the proprietor
坦西 认可 他 到 是 拉蒙 托雷斯 , 一个 墨西哥 , 这 业主
[ʌv; əv][ðə; ði][stænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .
of the stand he was patronizing .
的 这 站立 他 曾是 居高临下 .
坦西认出他是墨西哥人拉蒙·托雷斯，也是他光顾的摊位的老板。

['tɔːrɛz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['nɪrli] [fʊl] - ['blʌdɪd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,
Torres was a handsome , nearly full - blooded descendant of the Spanish ,
托雷斯 曾是 一个 英俊的 , 几乎 满的 - 血腥 后裔 的 这 西班牙语 ,
['siːmɪŋli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
seemingly about thirty years of age ,
似乎 关于 三十 年 的 年龄 ,
托雷斯是一位英俊的西班牙后裔，几乎是纯正的西班牙血统，看起来大约三十岁左右。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['kɜːrtiəs] [dɪ'miːnər] .
and of a haughty , but extremely courteous demeanour .
和 的 一个 傲慢 , 但 极其 有礼貌 风度 .
他举止傲慢，但又极其彬彬有礼。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ]['sɪɡnəl] [mæg'nɪfɪsns] .
To - night he was dressed with signal magnificence .
到 - 夜晚 他 曾是 穿着 和 信号 壮丽 .
今晚他身着华丽的礼服。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːstʊːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] / ['mætədɔːr] / , [meɪd] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] ['velvɪt]
His costume was that of a triumphant / matador / , made of purple velvet
他的 戏服 曾是 那 的 一个 凯 / 斗牛士 / , 制成 的 紫色的 天鹅绒
[ˈɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['dʒuːəld] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
almost hidden by jeweled embroidery .
几乎 隐 经过 珠宝 刺绣 .

他的服装是凯旋斗牛士的装束，由紫色天鹅绒制成，几乎完全被珠宝刺绣所掩盖。

[ˈdaɪəməndz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] [flæft] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][gɑːrb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] .
Diamonds of enormous size flashed upon his garb and his hands .
钻石 的 巨大的 尺寸 闪光灯 之上 他的 外衣 和 他的 双手 .
[hɪz; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He reached for a chair , and , seating himself at the opposite side of the
他 达到 为了 一个 椅子 , 和 , 座位 他自己 在 这 对面的 边 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他伸手拉过一把椅子，在桌子对面坐了下来。

[brɪˈɡæən][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [ˈfɪnɪkəl] ['sɪɡəret] .
began to roll a finical cigarette .
开始 到 卷 一个 金融 卷烟 .

开始卷一支精细的香烟。

" [ɑː] , ['miːstɜː] - , " [hɪz; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌltri] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪlki] ,
" **Ah , Meester Tanse , " he said , with a sultry fire in his silky ,**
" 啊 , 大师 - , " 他 说 , 和 一个 闷热 火 在 他的 丝滑 ,
"啊，坦斯先生，"他说道，丝滑的嗓音中透着一丝闷热的气息。

[blæk] [aɪz] , " [aɪ] [ɡɪv] [maɪ'self] ['plezər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
black eyes , " I give myself pleasure to see you this evening .
黑色的 眼睛 , " 我 给 我 乐趣 到 看 你 这 晚上 .

黑眼睛，“今晚能见到你，我感到非常高兴。”

['miːstɜː] - , [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] .
Meester Tansee , you have many times come to eat at my table .
大师 - , 你 有 许多 时代 来 到 吃 在 我的 桌子 .

坦西先生，您曾多次来我家吃饭。

[aɪ] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [mæn] - - [ə; eɪ] [vɜːriː] [ɡʊd] [frend] .
I theenk you a safe man - - a verree good friend .
我 - 你 一个 安全的 男人 - - 一个 维里 好的 朋友 .

我认为你是一个可靠的人——一个真正的好朋友。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [aɪˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [fərˈevər] ? "
How much would it please you to leeve forever ? "
如何 很多 会 它 请 你 到 利夫 永远 ? "

你有多想永远离开？

" [nɑːt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] ? " [ɪnˈkwaiəd] ['tænzɪ] .
" **Not come back any more ? " inquired Tansey .**
" 不是 来 后退 任何 更多的 ? " 询问 坦西 .

“不再回来了吗？”坦西问道。

" [noʊ] ; [nɑːt] [liːv] - - / [liːv] / ; [ðə; ðɪ][nɑːt] - [tuː; tə] - [daɪ] . "
" **No ; not leave - - / leeve / ; the not - to - die . "**
" 不 ; 不是 离开 - - / 利夫 / ; 这 不是 - 到 - 死 . "

“不；不离开——/离开/；不会死的。”

" [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] , " [sed] ['tænzɪ] , " [ə; eɪ][snæp] .
" I would call that , " said Tansey , " a snap .
" 我 会 称呼 那 , " 说 坦西 , " 一个 折断 .

坦西说：“我会称之为‘轻而易举’。”

" ['tɔːrɛz] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['swɑ:lɒʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
" Torres leaned his elbows upon the table , swallowed a mouthful of smoke ,
" 托雷斯 倾斜 他的 肘部 之上 这 桌子 , 吞咽 一个 一口气 的 抽烟 ,
托雷斯将双肘撑在桌子上, 吞下一口烟。

[ænd; ənd] [speɪk] - - [i:tʃ] [wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [prə'dʒektɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] [pʌf] [ʌv; əv] [greɪ] .
and spake - - each word being projected in a little puff of gray .
和 说 - - 每个 单词 存在 预计 在 一个 小的 噗 的 灰色的 .
然后说话了——每个字都投射成一小团灰色的光晕。

" [haʊ] [oʊld][du:][ju:; jʊ] - [aɪ][eɪ 'em] , ['mi:stɜː] - ? "
" How old do you theenk I am , Meester Tansee ? "
" 如何 老的 做 你 - 我 是 , 大师 - ? "

“坦西小姐，您认为我多大年纪了？”

" [oʊ] , ['twenti] - [eɪt] [ɔ:r] ['θɜ:rtɪ] . "
" Oh , twenty - eight or thirty . "
" 哦 , 二十 - 八 或者 三十 . "

“哦，二十八或三十。”

" [ðɪz] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['meksɪkən] , " ['i:z] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .
" Thees day , " said the Mexican , " ees my birthday .
" 那些 天 , " 说 这 墨西哥 , " 伊斯 我的 生日 .

“今天，”墨西哥人说，“是我的生日。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][oʊld][tu:; tə] - [deɪ] . "
I am four hundred and three years of old to - day . "
我 是 四 百 和 三 年 的 老的 到 - 天 . "

我今天四百零三岁了。

" [ə'hʌðər] [pru:f] , " [sed] ['tænzɪ] , ['erəli] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['helθfəlnəs] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] . "
" Another proof , " said Tansey , airily , " of the healthfulness of our climate . "
" 其他 证明 , " 说 坦西 , 轻盈地 , " 的 这 健康 的 我们的 气候 . "

“这又一次证明了，”坦西轻描淡写地说，“我们这里的气候是健康的。”

" [i:t] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [er] .
" Eet is not the air .
" 欧洲东部时间 是 不是 这 空气 .

“Eet 不是空气。”

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['si:krət][ʌv; əv] [vɜ:ri:] [faɪn] ['vælju:] .
I am to relate to you a secret of verree fine value .
我 是 到 涉及 到 你 一个 秘密 的 维里 美好的 价值 .

我要告诉你一个价值连城的秘密。

['lɪs(ə)n] [em 'i:] , ['mi:stɜː] - .
Listen me , Meester Tansee .
听 我 , 大师 - .

听我说，坦西先生。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [aɪ] [ə'raɪv] [ɪn]['meksɪkoʊ][frʌm; frəm] [speɪn] .
At the age of twenty - three I arrive in Mexico from Spain .
在 这 年龄 的 二十 - 三 我 到达 在 墨西哥 从 西班牙 .

我二十三岁那年从西班牙来到墨西哥。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˌnaɪnˈti:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] / [sɒlˈdɑːdɒʊz] / [ʌv; əv][hɜːˈnɑːndɒʊ] [kɔːtɛz] .
In the year fifteen hundred nineteen , with the / soldados / of Hernando Cortez .
在 这 年 十五 百 十九 , 和 这 / 士兵 / 的 埃尔南多 科尔特斯 .
一千五百一十九年, 与埃尔南多·科尔特斯的士兵们在一起。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪz] [ˈkʌntri] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈfɪfti:n] .
I come to thes country seventeen fifteen .
我 来 到 那些 国家 十七 十五 .
我于十七十五年来到这个国家。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][ˈæləmoʊ] [rɪˈdjʊst] .
I saw your Alamo reduced .
我 锯 你的 阿拉莫 减少 .
我看到你们的阿拉莫镇规模缩小了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .
It was like yesterday to me .
它 曾是 喜欢 昨天 到 我 .
对我来说, 这就像是昨天发生的一样。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌnaɪnti] - [sɪks] [jɪr] [əˈɡoʊ][aɪ] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [liːv] .
Three hundred ninety - six year ago I learn the secret always to leeve .
三 百 九十 - 六 年 前 我 学习 这 秘密 总是 到 利夫 .
三百九十六年前, 我学会了永远离开的秘诀。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [kloʊðz] [aɪ][wɔːr] - - [æt; ət] [ðiːz] / [ˌdiːəməːnˈteɪ] / .
Look at these clothes I war - - at these / diamantes / .
看 在 这些 衣服 我 战争 - - 在 这些 / 钻石 / .
看看我穿的这些衣服——看看这些钻石。

[duː][juː; jʊ] - [aɪ] [baɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] / [ˈtʃɪli] -
Do you theenk I buy them with the money I make with selling the / chili -
做 你 - 我 买 他们 和 这 钱 我 制作 和 销售 这 / 辣椒 -
[kɑːn] - [ˈkɑːrɪn] / ,
con - carne / ,
康 - 肉 / ,
你觉得我是用卖辣椒肉酱赚的钱买的吗?

[ˈmiːstɜː] - ? "
Meester Tansee ? "
大师 - ? "

坦西先生?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ˈtænzɪ] , [ˈprɑːmptli] .
" I should think not , " said Tansey , promptly .
" 我 应该 思考 不是 , " 说 坦西 , 及时 .
“我想应该不会吧,”坦西立刻说道。

[ˈtɔːrɛz] [læft] [ˈlɑʊdli] .
Torres laughed loudly .
托雷斯 笑了 高声 .
托雷斯大笑起来。

" / - [ˈdiːoʊs] / !
" / Valgame Dios / !
" / - 神 / !
"/Valgame Dios/!

[bʌt; bət][aɪ][duː] .
but I do .
但 我 做 .
但我确实有。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [naʊ] .
But it not the kind you eating now .
但 它 不是 这 种类 你 吃 现在 .
但它不是你现在吃的那种。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] - [kaɪnd] , [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌ; əv] [wɪt] [meɪks] [men][tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [liːv] .
I make a deeferent kind , the eating of which makes men to always leeve .
我 制作 一个 - 种类 , 这 吃 的 哪个 制作 男人 到 总是 利夫 .
我制作了一种特别的, 吃了它的人都会离开。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
What do you think !
什么 做 你 思考 !
你怎么认为!

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][aɪ] [sə'plaɪ] - - / ['daɪəz]['peɪsəʊz] / [iːt] [wʌn] [peɪz] [em 'iː][ðə; ði] [mʌnθ] .
One thousand people I supply - - / diez pesos / each one pays me the month .
一 千 人们 我 供应 - - / 迪兹 比索 / 每个 一 支付 我 这 月 .
我为一千个人提供——每个人每月付我十比索。

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !
你看!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] / ['peɪsəʊz] / - [mʌnθ] ! / [kju ju 'i]
ten thousand / pesos / everee month ! / Que
十 千 / 比索 / - 月 ! / 奎
万/比索/everee 月! /阙

[ˈdiːəbl] / !
diable / !
迪亚布尔 / !
禁用/!

[haʊ] [nɑːt][aɪ] [wer] [ðə; ði] [faɪn] / ['roʊpə] / !
how not I wear the fine / ropa / !
如何 不是 我 穿 这 美好的 / 罗帕 / !
我怎么能不穿上漂亮的衣服呢!

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][em 'iː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ?
You see that old woman try to hold me back a little while ago ?
你 看 那 老的 女士 尝试 到 抓住 我 后退 一个 小的 尽管 前 ?
你看到刚才那个老太太试图拦住我了吗?

[ðæt] ['iːz] [maɪ] [waɪf] .
That ees my wife .
那 伊斯 我的 妻子 .
那是我妻子。

[wen] [aɪ] ['mæri] [hɜːr; hær][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] - - [sev(ə)n'tiːn] [jɪr] - - / [bə'niːtə] / .
When I marry her she is young - - seventeen year - - / bonita / .
什么时候 我 结婚 她 她 是 年轻的 - - 十七 年 - - / 博尼塔 / .
我娶她的时候她还很年轻——十七岁——/bonita/。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃɪ] ['iːz] [brɪ'kʌm] [oʊld][ænd; ənd] - - [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ! - - [tʌf] ?
Like the rest she ees become old and - - what you say ! - - tough ?
喜欢 这 休息 她 伊斯 变得 老的 和 - - 什么 你 说 ! - - 艰难的 ?
和其他人一样, 她也变老了, 而且——你说什么? ——变得坚强了?

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] - - [jʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I am the same - - young all the time .
我 是 这 相同的 - - 年轻的 全部 这 时间 .
我还是一样——永远年轻。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [rɪ'zɔːlʋ] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər] [waɪf] [bɪ'fɪtɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] .
To - night I resolve to dress myself and find another wife befitting my age .
到 - 夜晚 我 解决 到 裙子 我 和 寻找 其他 妻子 合适 我的 年龄 .
今晚我决心好好打扮一番，再找个与我年龄相称的妻子。

[ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [traɪ][tuː; tə][es,si:'ɑːr] - [ɑːr] - [rætʃ] [maɪ] [feɪs] .
This old woman try to scr - r - ratch my face .
这 老的 女士 尝试 到 scr - r - 棘轮 我的 脸 .
这个老太太想挠我的脸。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！

[ˈmiːstɜː] - - - [seɪm] [wei] [ðeɪ] [duː] / [ˈɑːntreɪ, ˈɑːntɹə]
Meester Tansee - same way they do / entre
大师 - - 相同的 方式 他们 做 / entre
坦西大师——他们做/entre的方式也一样

[ˈbɔːs] [əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] / . "
los Americanos / . "
洛杉矶 美式咖啡 / : "
美国人/".

" [ænd; ənd] [ðɪs] [helθ] - [fuːd] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? " [sed] [ˈtænzɪ] .
" **And this health - food you spoke of ? " said Tansey .**
和 这 健康 - 食物 你 辐 的 ? " 说 坦西 .
“你说的那些保健食品呢？”坦西问道。

" [hɪr] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈtɔːrez] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;
" **Hear me , " said Torres , leaning over the table until he lay flat upon it ;**
" 听到 我 , " 说 托雷斯 , 倾斜 超过 这 桌子 直到 他 躺 平坦的 之上 它 ;
“听我说,”托雷斯说着，俯身趴在桌子上，直到他完全躺在桌子上；

" [iːt] [ɪz][ðə; ði] / [ˈtʃɪli] - [kɑːn] - [ˈkɑːrn] / [meɪd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːf] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] ,
" **eet is the / chili - con - carne / made not from the beef or the chicken ,**
" 欧洲东部时间 是 这 / 辣椒 - 康 - 肉 / 制成 不是 从 这 牛肉 或者 这 鸡 ,
“eet 指的是辣椒肉酱，它不是用牛肉或鸡肉制成的，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] / [ˌsenjəˈrɪtə] / - - [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] .
but from the flesh of the / senorita / - - young and tender .
但 从 这 肉 的 这 / 塞尼奥里塔 / - - 年轻的 和 投标 .
但取自少女的肉——年轻而鲜嫩。

[ðæt] [ˈiːz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
That ees the secret .
那 伊斯 这 秘密 .
这就是秘诀。

- [mʌnθ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]
Everee month you must eat of it , having care to do so before the moon is
- 月 你 必须 吃 的 它 , 拥有 关心 到 做 所以 前 这 月亮 是
[fʊl] ,
full ,
满的 ,
每个月你都必须吃它，但要注意在满月之前吃。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ['eni] [taɪmz] .
and you will not die any times .

和 你 将要 不是 死 任何 时代 .

你永远不会死。

[siː] [haʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [frend] - !
See how I trust you , friend Tansee !

看 如何 我 相信 你 , 朋友 - !

你看我有多信任你，坦西朋友！

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [wʌn] [jʌŋ] [leɪ'diː] - - [vɜːriː] ['prɪti] - - [soʊ] / ['faɪnə] , ['gɔːdə] ,
To - night I have bought one young ladee - - verree pretty - - so / fina , gorda ,
到 - 夜晚 我 有 买 一 年轻的 拉迪 - - 维里 漂亮的 - - 所以 / 最终 , 戈尔达 ,
- / !
blandita / !
- / !

今晚我买了一个年轻姑娘——非常漂亮——如此/fin

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] / ['tʃɪli] / [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
To - morrow the / chili / will be ready .

到 - 明天 这 / 辣椒 / 将要 是 准备好 .

明天辣椒就做好了。

/ [ɑː'bɪ:rə]
/ Ahora
/ 现在

/Ahora

[es 'aɪ] / !
si / !
是 / !

si/!

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪz] [jʌŋ] [leɪ'diː] .
One thousand dollars I pay for thees young ladee .

一 千 美元 我 支付 为了 那些 年轻的 拉迪 .

我付给这位年轻姑娘一千美元。

[frʌm; frəm][æŋ; ən] / [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊ] / [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] - - [ə; eɪ] [vɜːriː] [tɪp] - [tɑːp][mæn] - - / [el]
From an / Americano / I have bought - - a verree tip - top man - - / el

从 一个 / 美式咖啡 / 我 有 买 - - 一个 维里 提示 - 顶部 男人 - - / el

['kæpɪtən] [piːk] / - - / [kju ju 'i][iːz] , [se'njɔː] / ?
Capitan Peek / - - / que es , Senor / ?

船长 窥视 / - - / que es , 传感器 / ?

从我买的 /Americano/ 中——一个顶尖高手——/el Capitan Peek/——/que es, Senor/?

" [fɔːr; fər] ['tænzɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] .
" For Tansey had sprung to his feet , upsetting the chair .

" 为了 坦西 有 弹簧 到 他的 脚 , 缴 这 椅子 .

“因为坦西猛地站了起来，把椅子都掀翻了。”

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['keɪti] [rɪ'vɜːbə'reɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] : " [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [em 'iː] , [sæm] .
The words of Katie reverberated in his ears : " They're going to eat me , Sam .

这 字 的 凯蒂 回响 在 他的 耳朵 : " 它们是 去 到 吃 我 , 山姆 .

凯蒂的话语在他耳边回响：“他们会吃掉我的，萨姆。”

" [ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [fert] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]
" This , then , was the monstrous fate to which she had been delivered by

" 这 , 然后 , 曾是 这 滔天 命运 到 哪个 她 有 到过 发表 经过

[hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] ['perənt] .
her unnatural parent .

她 不自然 父母 .

“那么，这就是她那不自然的父母带给她的可怕命运。”

[ðə; ði] ['kæriɔʒ] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [draɪv] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['plɑ:zə][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [pi:ks] .
The carriage he had seen drive up from the Plaza was Captain Peek's .
这 运输 他 有 已见 驾驶 向上 从 这 广场 曾是 队长 偷看 .
他看到从广场驶来的马车是皮克船长的。

[wer] [wʌz; wəz] ['kerti] ?
Where was Katie ?
在哪里 曾是 凯蒂 ?
凯蒂去哪儿了？

[pər'hæps] [ɔ:l'redi] - -
Perhaps already - -
也许 已经 - -
或许已经——

[brɪfɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu; tə][du:][ə; eɪ][laʊd] [skri:m] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
Before he could decide what to do a loud scream came from the tent .
前 他 可以 决定 什么 到 做 一个 大声 尖叫 来了 从 这 帐篷 .
他还没来得及决定该怎么办，帐篷里就传来一声尖叫。

[ðə; ði][oʊld][ˈmeksɪkən] [ˈwʊmən] [ræn] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
The old Mexican woman ran out , a flashing knife in her hand .
这 老的 墨西哥 女士 跑 出去 , 一个 闪烁 刀 在 她 手 .
墨西哥老妇人跑了出来，手里拿着一把闪着寒光的刀。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈli:st] [hɜ:r; həɹ] , " [ʃi; ʃi] [kraɪd] .
" **I have released her , " she cried .**
" 我 有 发布 她 , " 她 哭 .
“我已经放了她,”她哭着说。

" [ju; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [noʊ] [mɔ:r] .
" **You shall kill no more .**
" 你 将 杀 不 更多的 .
“你们不得再杀人。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ju; jʊ] - - / [ɪŋɡrɑ:tʊʊ] / - - / - / !
They will hang you - - / ingrato / - - / encatador / !
他们 将要 悬挂 你 - - / 忘恩负义 / - - / - / !
他们会把你吊死！

" [ˈtɔːrɛz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [spræŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" **Torres , with a hissing exclamation , sprang at her .**
" 托雷斯 , 和 一个 嘶嘶声 感叹 , 弹簧 在 她 .
托雷斯发出嘶嘶的叫喊声，扑向她。

" - !
" **Ramoncito !**
" - !
“拉蒙西托！ ”

" [ʃi; ʃi] [ˈʃri:kt] ; " [wʌns][ju; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈi:] .
" **she shrieked ; " once you loved me .**
" 她 尖叫 ; " 一次 你 喜爱 我 .
她尖叫道：“你曾经爱过我。”

" [ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [ɑ:rm] [reɪzɪd] [ænd; ænd] [dɪˈsendɪd] .
" **The Mexican's arm raised and descended .**
" 这 墨西哥人的 手臂 提高 和 下降 .
墨西哥人的手臂抬起又放下。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] , " [hi; hi] [kraɪd] ; [ænd; ænd][ʃi; ʃi] [fel] [ænd; ænd] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] .
" **You are old , " he cried ; and she fell and lay motionless .**
" 你 是 老的 , " 他 哭 ; 和 她 跌倒 和 躺 静止不动 .
“你老了,”他喊道；她倒下，一动不动地躺在那里。

[ə'hʌðər] [skri:m] ; [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði][tent][wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ə'said] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['keɪti]
Another scream ; the flaps of the tent were flung aside , and there stood Katie
其他 尖叫 ; 这 襟翼 的 这 帐篷 是 扔 旁边 , 和 那里 站立 凯蒂
,
:
,

又是一声尖叫；帐篷的帘子被掀开，凯蒂站在那里。

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hɜ:r; hər] [rɪsts] [stɪl] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl][kɔ:rd] .
white with fear , her wrists still bound with a cruel cord .
白色的 和 害怕 , 她 手腕 仍然 边界 和 一个 残忍的 绳索 .

她吓得脸色苍白，手腕上还绑着一条残酷的绳子。

" [sæm] !
" **Sam** !
" 山姆 !

“山姆！ ”

" [fi:; ji][kraɪd] , " [seɪv] [em 'i:] [ə'gen] !
" **she cried , " save me again !**
" 她 哭 , " 节省 我 再次 !

她哭喊道：“再救救我！ ”

" ['tænzɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][teɪbl] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rb] [nɜ:rv] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **Tansey rounded the table , and flung himself , with superb nerve , upon the**
" 坦西 圆润 这 桌子 , 和 扔 他自己 , 和 高超 神经 , 之上 这

[ˈmeksɪkən] .
Mexican .
墨西哥 .

“坦西绕过桌子，以惊人的勇气扑向了墨西哥人。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['klæŋgər] [brɪ'gæən] ; [ðə; ði] [klaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɜ:r; wər] [təʊlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt]
Just then a clangour began ; the clocks of the city were tolling the midnight
只是 然后 一个 铿锵 开始 ; 这 时钟 的 这 城市 是 收费 这 午夜

[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

就在这时，一阵钟声响起；城市的钟声敲响了午夜的钟声。

['tænzɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] ['tɔ,rez] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] ,
Tansey clutched at Torres , and , for a moment ,
坦西 紧握 在 托雷斯 , 和 , 为了 一个 片刻 ,

坦西紧紧抓住托雷斯，片刻间，

[felt] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['fæsɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
felt in his grasp the crunch of velvet and the cold facets of the glittering
毛毡 在 他的 抓牢 这 嘎吱声 的 天鹅绒 和 这 寒冷的 方面 的 这 闪闪发光

[ˈdʒɛmz] .
gems .
宝石 .

他感觉到手中天鹅绒的嘎吱声和闪亮宝石冰冷的切面。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [brɪ'dekt] [kæbəl'jerɔʊ; kæbəl'lerɔʊ] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ə; eɪ]
The next instant , the bedecked caballero turned in his hands to a
这 下一个 立即的 , 这 装饰 骑士 转向 在 他的 双手 到 一个

['ʃrʌŋkən] ,
shrunk ,
缩小 ,

下一刻，那位盛装打扮的骑士在他手中变成了一个缩小的物体，

[ˈleðər] - [ˈvɪzɪdʒd] , [waɪt] - [ˈbɪrdɪd] , [oʊld] , [oʊld] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈmʌmi] , [ˈsændld] , [ˈræɡɪd] ,
leather - visaged , white - bearded , old , old , screaming mummy , sandalled , ragged ,
皮革 - 面容 , 白色的 - 留着胡子的 , 老的 , 老的 , 尖叫 木乃伊 , 凉鞋 , 破烂不堪 ,
[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] .
and four hundred and three .
和 四 百 和 三 .
面容苍老，白胡子，老，老，尖叫的木乃伊，穿着凉鞋，衣衫褴褛，四百零三岁。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
The Mexican woman was crawling to her feet , and laughing .
这 墨西哥 女士 曾是 爬行 到 她 脚 , 和 笑 .
墨西哥女子爬了起来，笑着站了起来。
[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [braʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] / [viːˈedʒoʊ] / .
She shook her brown hand in the face of the whining / viejo / .
她 摇晃 她 棕色的 手 在 这 脸 的 这 抱怨 / 老家伙 / .
她对着那个爱抱怨的/viejo/挥了挥棕色的手。

" [goʊ] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [siːk] [jɔː; jər][ˌsenjəˈrɪtə] .
" **Go , now , " she cried , " and seek your seniorita .**
" 去 , 现在 , " 她 哭 , " 和 寻找 你的 塞尼奥里塔 .
“快去吧，”她喊道，“去找你的小姐吧。”
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , - , [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] .
It was I , Ramoncito , who brought you to this .
它 曾是 我 , - , WHO 带来 你 到 这 .
是我，拉蒙西托，把你带到这里的。

[wɪˈðɪn] [iːtʃ] [muːn] [juː; jʊ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] / [ˈtʃɪli] / .
Within each moon you eat of the life - giving / chili / .
之内 每个 月亮 你 吃 的 这 生活 - 给予 / 辣椒 / .
每个月亮周期，你都要吃上赋予生命的辣椒。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It was I that kept the wrong time for you .
它 曾是 我 那 保留 这 错误的 时间 为了 你 .
是我给你记错了时间。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈiːtn] / [ˈjestərdeɪ] / [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
You should have eaten / yesterday / instead of
你 应该 有 吃 / 昨天 / 反而 的
你应该昨天就吃饭，而不是.....
/ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] / . [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
/ to - morrow / . It is too late .
/ 到 - 明天 / . 它 是 也 晚的 .
明天。太晚了。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , / [ˈɑːmbreɪ] / !
Off with you , / hombre / !
离开 和 你 , / 男人 / !
滚开，/hombre/!
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][em ˈiː] ! "
You are too old for me ! "
你 是 也 老的 为了 我 ! "
你年纪太大了，配不上我！

" [ðɪs] , " [dɪ'saɪdɪd] ['tænzɪ] , [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [baɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət]
" **This** , " **decided Tansey** , **releasing his hold of the gray - beard** , " **is a private**
" 这 , " 决定 坦西 , 发布 他的 抓住 的 这 灰色的 - 胡须 , " 是 一个 私人的
[ˈfæməli] ['mætər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [eɪdʒ] ,
family matter concerning age ,
家庭 事情 有关 年龄 ,
“这是,”坦西说着, 松开了抓着灰胡子的手, “属于家庭私事, 涉及到年龄问题。”

[ænd; ənd][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
and no business of mine .
和 不 商业 的 矿 .
这不关我的事。

" [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [naɪvz] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [sɔ:] [ə'sʌndər] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]
" **With one of the table knives he hastened to saw asunder the fetters of**
" 和 一 的 这 桌子 刀具 他 加快 到 锯 分离 这 镣铐 的
[ðə; ði] [fer] ['kæptɪv] ;
the fair captive ;
这 公平的 俘虏 ;
他赶紧用一把餐刀锯断了美丽俘虏的镣铐;

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [kɪst] ['keɪti] [pi:k] - - ['teɪstɪd] [ə'gen]
and then , for the second time that night he kissed Katie Peek - - tasted again
和 然后 , 为了 这 第二 时间 那 夜晚 他 亲吻 凯蒂 窥视 - - 尝过 再次
[ðə; ði] ['swi:tnəs] ,
the sweetness ,
这 甜味 ,
然后, 那天晚上他第二次吻了凯蒂·皮克——再次尝到了甜蜜的滋味。

[ðə; ði] ['wʌndər] , [ðə; ði] [θɹɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə'teɪnd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the wonder , the thrill of it , attained once more the maximum of his
这 想知道 , 这 刺激 的 它 , 已达到 一次 更多的 这 最大限度 的 他的
[ɪn'ses(ə)nt] [dri:mz] .
incessant dreams .
不停歇 梦境 .
那种惊奇和兴奋, 再次达到了他无尽梦想的巅峰。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [æŋ; ən] ['aɪsɪ] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [di:p] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
The next instant an icy blade was driven deep between his shoulders ;
这 下一个 立即的 一个 冰冷的 刀刃 曾是 驱动 深的 之间 他的 肩膀 ;
下一刻, 一把冰冷的刀刃深深地刺入了他的双肩之间;

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['sləʊli] [kən'dʒi:l] ; [hɜ:rd] [ðə; ði] ['si:nai] ['kækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reniəl] ['spænjərd]
he felt his blood slowly congeal ; heard the senile cackle of the perennial Spaniard
他 毛毡 他的 血 缓慢地 凝 ; 听到 这 衰老 咯咯笑 的 这 多年生 西班牙人
;
;
;
;
他感到血液慢慢凝固; 听到了那个老顽固西班牙人发出的衰老的咯咯笑声;

[sɔ:] [ðə; ði] ['plɑ:zə] [raɪz] [ænd; ənd] [ri:l] [tɪl] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - - [ænd; ənd]
saw the Plaza rise and reel till the zenith crashed into the horizon - - and
锯 这 广场 上升 和 卷轴 直到 这 天顶 崩溃了 进入 这 地平线 - - 和
[nu:] [noʊ] [mɔ:r] .
knew no more .
知道 不 更多的 .
眼睁睁看着广场拔地而起, 摇摇欲坠, 直到顶峰撞向地平线——然后, 我就什么都知道了。

[wen] [ˈtænzɪ] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [self] - [seɪm] [steps]
When Tansey opened his eyes again he was sitting upon those self - same steps
什么时候 坦西 打开 他的 眼睛 再次 他 曾是 坐着 之上 那些 自己 - 相同的 步骤
[geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] .
gazing upon the dark bulk of the sleeping convent .
凝视 之上 这 黑暗的 大部分 的 这 睡眠 修道院 .

当坦西再次睁开眼睛时，他正坐在那些台阶上，凝视着沉睡的修道院那黑暗的身躯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði][əˈkjuːt] , [ˈtʃɪlɪŋ] [peɪn] .
In the middle of his back was still the acute , chilling pain .
在 这 中间 的 他的 后退 曾是 仍然 这 急性 , 令人不寒而栗 疼痛 .

他后背正中央依然传来剧烈的、令人不寒而栗的疼痛。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kənˈveɪd] [bæk] [ðer; ðər] [əˈgen] ?
How had he been conveyed back there again ?
如何 有 他 到过 传递 后退 那里 再次 ?

他是如何再次被送回那里的？

[hiː; hi][gɑːt] [ˈstɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] .
He got stiffly to his feet and stretched his cramped limbs .
他 得到 僵硬地 到 他的 脚 和 拉伸 他的 狭窄 四肢 .

他僵硬地站起身，伸展了一下酸痛的四肢。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstoʊnwɜːrk] [hiː; hi] [rɪˈvɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt]
Supporting himself against the stonework he revolved in his mind the extravagant
支持 他自己 反对 这 石方 他 旋转 在 他的 头脑 这 靡
[ədˈventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [brɪfɔːləŋ] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps]
adventures that had befallen him each time he had strayed from the steps
冒险 那 有 发生 他 每个 时间 他 有 迷路了 从 这 步骤
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

他倚靠在石墙上，脑海中浮现出今晚每次偏离台阶时所遭遇的奇遇。

[ɪn] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðem; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪtʃər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [kriˈduːləti] .
In reviewing them certain features strained his credulity .
在 复习 他们 肯定 特征 紧张 他的 轻信 .

在审阅这些资料时，某些特征让他难以置信。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈriːəli] [met] [ˈkæptɪn] [piːk] [ɔːr] [ˈkerti] [ɔːr][ðə; ði] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈmeksɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]
Had he really met Captain Peek or Katie or the unparalleled Mexican in his
有 他 真的 遇见 队长 窥视 或者 凯蒂 或者 这 无与伦比 墨西哥 在 他的
[ˈwɒndəz] - - [hæd; həd][hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈkɑːmənpleɪs] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz]
wanders - - had he really encountered them under commonplace conditions
漫游 - - 有 他 真的 遭遇 他们 在下面 平凡 状况

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ˈstɪmjuleɪtɪd] [breɪn][hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnkɔŋˈgruːɪtɪz] ?
and his over - stimulated brain had supplied the incongruities ?
和 他的 超过 - 刺激 脑 有 供应 这 不一致 ?

他在游历途中真的遇到过皮克船长、凯蒂或者那位独一无二的墨西哥人吗？他真的在平凡的情况下遇到过他们吗？而他过度兴奋的大脑却产生了不协调的印象？

[haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪˈleɪtɪŋ] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ] .
However that might be , a sudden , elating thought caused him an intense joy .
然而 那 可能 是 , 一个 突然 , 令人振奋 想法 导致 他 一个 激烈的 喜悦 .

然而，无论如何，一个突如其来的、令人振奋的想法让他感到无比喜悦。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv] ,
Nearly all of us have ,
几乎 全部 的 我们 有 ,

我们几乎所有人都有，

[æ̯t; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] - - [iːðər] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [stuːˈpɪdəti][ɔːr][tuː; tə]
at some point in our lives - - either to excuse our own stupidity or to
在 一些 观点 在 我们的 生活 - - 任何一个 到 原谅 我们的 自己的 愚蠢 或者 到
[ˈpleɪkət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] - - [ˈprɒməlˌɡertɪd] [sʌm; səm] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈfeɪtəlɪzəm] .
placate our consciences - - promulgated some theory of fatalism .
安抚 我们的 良心 - - 颁布 一些 理论 的 宿命论 .
在我们人生的某个阶段——要么是为了替自己的愚蠢开脱，要么是为了安抚自己的良心——我们都曾宣扬过某种宿命论。

[wiː; wi][hæv; həv] [set] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪt] [ðæt] [wɜːrks] [baɪ] [koʊdz] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəlz] .
We have set up an intelligent Fate that works by codes and signals .
我们 有 放 向上 一个 聪明的 命运 那 作品 经过 代码 和 信号 .
我们建立了一个通过代码和信号运作的智能命运系统。

[ˈtænzɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlaɪkwaɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [riːd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈɪnsɪdənts] ,
Tansey had done likewise ; and now he read , through the night's incidents ,
坦西 有 完毕 同样地 ; 和 现在 他 读 , 通过 这 夜晚 事件 ,
[ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] - [prints] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .
the finger - prints of destiny .
这 手指 - 印刷 的 命运 .
坦西也做了同样的事情；现在，他从当晚发生的一系列事件中读出了命运的指纹。

[iːtʃ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [led] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈpærəmaʊnt] [fɪˈnæli] - -
Each excursion that he had made had led to the one paramount finale - -
每个 短途旅行 那 他 有 制成 有 引领 到 这 一 派拉蒙 终曲 - -
[tuː; tə] [ˈkerti] [ænd; ənd] [ðæt] [kɪs] ,
to Katie and that kiss ,
到 凯蒂 和 那 吻 ,
他每一次的远足都指向同一个最终结局——与凯蒂的那个吻。

[wɪtʃ] [səˈvaɪvd] [ænd; ənd] [ɡruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑːksɪkertiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
which survived and grew strong and intoxicating in his memory .
哪个 幸存下来 和 生长 强的 和 醉人 在 他的 记忆 .
那段记忆幸存了下来，并在他的记忆中变得强烈而令人陶醉。

[ˈklɪrli] , [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ðæt] [naɪt] ,
Clearly , Fate was holding up to him the mirror that night ,
清楚地 , 命运 曾是 保持 向上 到 他 这 镜子 那 夜晚 ,
显然，那天晚上命运就像一面镜子，映照出他的本来面目。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [wɪtʃˈlevər] [roʊd][hiː; hi]
calling him to observe what awaited him at the end of whichever road he
呼叫 他 到 观察 什么 等待中 他 在 这 结尾 的 任何 路 他
[maɪt] [teɪk] .
might take .
可能 拿 .
召唤他去观察无论他选择哪条路，终点等待着他的是什么。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈhoʊmwərd] .
He immediately turned , and hurried homeward .
他 立即地 转向 , 和 慌忙 回家 .
他立刻转身，匆匆赶回家。

[kloʊðd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] , [peɪl] [bluː] [ˈræpər] , [kʌt] [tuː; tə] [fɪt] ,
Clothed in an elaborate , pale blue wrapper , cut to fit ,
穿着衣服 在 一个 精心制作的 , 苍白 蓝色的 包装纸 , 切 到 合身 ,
身着精致的浅蓝色罩衫，裁剪合身，

[mɪs] [ˈkerti] [piːk] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
Miss Katie Peek reclined in an armchair before a waning fire in her room .
错过 凯蒂 窥视 斜倚 在 一个 扶手椅 前 一个 减弱 火 在 她 房间 .
凯蒂·皮克小姐斜倚在房间里即将熄灭的炉火前的扶手椅上。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] , [ber] [fi:t] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈɪntuː] [haʊs] - [ʃuːz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [swɑːnz] [daʊn] .
Her little , bare feet were thrust into house - shoes rimmed with swan's down .
她 小的 , 裸 脚 是 推力 进入 房子 - 鞋 带边 和 天鹅的 向下 .
她那双光着的小脚被塞进了镶有天鹅绒边的家居鞋里。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
By the light of a small lamp she was attacking the society news of the latest
经过 这 光 的 一个 小的 灯 她 曾是 攻击 这 社会 消息 的 这 最新的
[ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər] .
Sunday paper .
星期日 纸 .
她借着一盏小灯的光亮，仔细阅读着最新一期周日报纸上的社会新闻。

[sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈsʌbstəns] , [ˈsiːmɪŋli] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪðmɪkli] [krʌʃt]
Some happy substance , seemingly indestructible , was being rhythmically crushed
一些 快乐的 物质 , 似乎 坚不可摧 , 曾是 存在 有节奏地 碎
[brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] .
between her small white teeth .
之间 她 小的 白色的 牙齿 .
某种令人愉悦的物质，似乎坚不可摧，正有节奏地被她的小白牙碾碎。

[mɪs] [ˈkerti] [riːd] [ʌv; əv] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˈfɜrbəˌloʊz] ,
Miss Katie read of functions and furbelows ,
错过 凯蒂 读 的 函数 和 弗贝洛斯 ,
凯蒂小姐读了有关职能和装饰的文章，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [ɪr] [fɔːr; fər] [əʊtˈsaɪd] [saʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but she kept a vigilant ear for outside sounds and a frequent eye upon the
但 她 保留 一个 警惕的 耳朵 为了 外部 声音 和 一个 频繁 眼睛 之上 这
[klaːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] .
clock over the mantel .
钟 超过 这 壁炉架 .
但她时刻留意着外面的声音，并不时地看向壁炉架上的钟。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈfʊtstep] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæsfbɔːlt] [ˈsaɪdwɔːk] [hɜːr; hər] [smuːð] ,
At every footstep upon the asphalt sidewalk her smooth ,
在 每一个 脚步 之上 这 沥青 人行道 她 光滑的 ,
她每走一步，脚下都光滑地踏在沥青人行道上。

[raʊnd] [tʃɪn] [wʊd] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪts] [ˈregjələr] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] ,
round chin would cease for a moment its regular rise and fall ,
圆形的 下巴 会 停止 为了 一个 片刻 它是 常规的 上升 和 落下 ,
圆圆的下巴会暂时停止正常起伏的动作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [wʊd] [ˈpʌkər] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [braʊz] .
and a frown of listening would pucker her pretty brows .
和 一个 皱眉 的 聆听 会 撅嘴 她 漂亮的 眉毛 .
她皱着眉头，认真地听着，漂亮的眉毛也耷拉了起来。

[æt; ət] [læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ɡert] [klɪk] .
At last she heard the latch of the iron gate click .
在 最后的 她 听到 这 门锁 的 这 铁 门 点击 .
她终于听到了铁门闷咔哒一声关上的声音。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [trɪpt] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðəʊz]
She sprang up , tripped softly to the mirror , where she made a few of those
她 弹簧 向上 , 绊倒了 轻轻 到 这 镜子 , 在哪里 她 制成 一个 很少 的 那些
[ˈfemənɪn] ,
feminine ,
女性 ,
她猛地站起身，轻盈地跌跌撞撞地走到镜子前，对着镜子摆出几个女性化的姿势。

[ˈflɪkərɪŋ] [ˈpɑːsɪz] [æɪt; ət][hɜːr; hər] [frʌnt] [her] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə]
flickering passes at her front hair and throat which are warranted to
闪烁 通过 在 她 正面 头发 和 喉 哪个 是 有保证 到
[ˈhɪpnətaɪz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [gest] .
hypnotize the approaching guest .
催眠 这 接近 客人 .

她额前的头发和喉咙闪闪发光，这足以催眠走近的客人。

[ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] .
The door - bell rang .
这 门 - 钟 响铃 .

门铃响了。

[mɪs] [ˈkɛrti] , [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [ˈloʊər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] ,
Miss Katie , in her haste , turned the blaze of the lamp lower instead of higher ,
错过 凯蒂 , 在 她 匆忙 , 转向 这 火焰 的 这 灯 降低 反而 的 更高 ,
凯蒂小姐匆忙之中，把灯的火调低了，而不是调高了。

[ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [ˈnɔɪzələsli] [daʊn] [sterz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
and hastened noiselessly down stairs into the hall .
和 加快 无声 向下 楼梯 进入 这 大厅 .

然后悄无声息地快步下楼，来到大厅。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtænzɪ] [saɪd] - [stept] [ɪn] .
She turned the key , the door opened , and Mr . Tansey side - stepped in .
她 转向 这 钥匙 , 这 门 打开 , 和 先生 . 坦西 边 - 步 在 .

她转动钥匙，门开了，坦西先生侧身走了进去。

" [waɪ] , [ðə; ði][aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [mɪs] [ˈkɛrti] , " [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtænzɪ] ?
" **Why , the i - de - a !** " **exclaimed Miss Katie , " is this you , Mr . Tansey ?**
" 为什么 , 这 我 - 德 - 一个 ! " 惊呼 错过 凯蒂 , " 是 这 你 , 先生 . 坦西 ?
“哎呀，真是个好主意！”凯蒂小姐惊呼道，“这是你吗，坦西先生？”

[ɪts] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .
It's after midnight .
它是 后 午夜 .

现在已经过了午夜。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪɪmd] [tuː; tə] [weɪk] [em ˈiː][ʌp][æɪt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][let] [juː; jʊ][ɪn] ?
Aren't you ashamed to wake me up at such an hour to let you in ?
不是 你 羞愧 到 唤醒 我 向上 在 这样的 一个 小时 到 让 你 在 ?

你这么晚把我叫醒开门，不觉得羞耻吗？

[jʊə(r)] [dʒʌst] / [ˈɔːf(ə)] / ! "
You're just / awful / ! "
你是 只是 / 可怕 / ! "

你真是太糟糕了！

" [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] , " [sed] [ˈtænzɪ] , [ˈbrɪliəntli] .
" **I was late , " said Tansey , brilliantly .**
" 我 曾是 晚的 , " 说 坦西 , 精彩 .

“我迟到了，”坦西妙语连珠地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
" **I should think you were !**
" 我 应该 思考 你 是 !

“我以为你就是！”

[mɑː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Ma was awfully worried about you .
马 曾是 非常 担心 关于 你 .

妈妈非常担心你。

[wen] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɪn][baɪ][ten] ,
When you weren't in by ten ,
什么时候 你 不是 在 经过 十 ,

如果你十点前还没到家，

[ðæt] ['heɪtfl] [tɑ:m] [mə'gɪl] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ə'hʌðər] - - [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aʊt]
that hateful Tom McGill said you were out calling on another - - said you were out
那 可恶 汤姆 麦吉尔大学 说 你 是 出去 呼叫 在 其他 - - 说 你 是 出去
['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪ] .
calling on some young lady .
呼叫 在 一些 年轻的 女士 .

那个可恶的汤姆·麦吉尔说你出去勾搭别人——说你出去勾搭某个年轻女士。

[aɪ][dʒʌst] [dɪ'spaɪz] ['mɪstər] . [mə'gɪl] .
I just despise Mr . McGill .
我 只是 鄙视 先生 . 麦吉尔大学 .

我简直讨厌麦吉尔先生。

[wel] , [aɪm][nɑ:t]['gʊoʊŋ][tu:; tə][skoʊld][ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] , ['mɪstər] . ['tænzɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] / [ɪz] / [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Well , I'm not going to scold you any more , Mr . Tansey , if it / is / a little
出色地 , 我是 不是 去 到 骂 你 任何 更多的 , 先生 . 坦西 , 如果 它 / 是 / 一个 小的
[leɪt] - - [oʊ] !
late - - Oh !
晚的 - - 哦 !

好吧，坦西先生，如果现在有点晚了，我就不责备你了——哦！

[aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [wei] !
I turned it the wrong way !
我 转向 它 这 错误的 方式 !

我把它装反了！

" [mɪs] ['kɜrtɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] .
" Miss Katie gave a little scream .
" 错过 凯蒂 给予 一个 小的 尖叫 .

凯蒂小姐发出了一声轻叫。

[ˈæbsənt] - ['maɪndɪdli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləmp] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Absent - mindedly she had turned the blaze of the lamp entirely out instead of
缺席的 - 用心地 她 有 转向 这 火焰 的 这 灯 完全 出去 反而 的
[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .

她心不在焉地把灯的火调小了，而不是调小。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] .
It was very dark .
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

['tænzɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] , [sɔ:ft] ['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] ['oʊdə] [ʌv; əv]
Tansey heard a musical , soft giggle , and breathed an entrancing odour of
坦西 听到 一个 音乐 , 柔软的 傻笑 , 和 呼吸 一个 迷人的 气味 的
[ˈhi:liətroʊp] .
heliotrope .
鸡血石 .

坦西听到一阵轻柔悦耳的笑声，闻到了一股迷人的天芥菜香气。

[ə; eɪ]['groʊpɪŋ] [laɪt] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] . "
A groping light hand touched his arm . "
一个 摸索 光 手 感动 他的 手臂 . "

一只轻柔的手摸到了他的手臂。

" [haʊ] [ˈɔ:kwərd] [aɪ][wʌz; wəz] !
" **How awkward I was !**
" 如何 尴尬的 我 曾是 ！

我当时真是太尴尬了！

[kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] - - [sæm] ? "
Can you find your way - - Sam ? "
能 你 寻找 你的 方式 - - 山姆 ? "

山姆，你能找到路吗？

" [aɪ] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] , [mɪs] [keɪ] - ['keɪtɪ] .
" **I - - I think I have a match , Miss K - Katie .**
" 我 - - 我 思考 我 有 一个 匹配 , 错过 K - 凯蒂 .

“我——我想我找到合适的人选了，K-Katie小姐。”

" [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] ; [ə; eɪ] [fleɪm] ;
" **A scratching sound ; a flame ;**
" 一个 抓挠 声音 ; 一个 火焰 ;

刮擦声；火焰；

[ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [held] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ][baɪ][ðə; ði] ['rekriənt] ['fɑ:lʊə] [ʌv; əv] ['destəni]
a glow of light held at arm's length by the recreant follower of Destiny
一个 辉光 的 光 握住 在 武器 长度 经过 这 叛徒 追随者 的 命运
[ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] [wɪtʃ] [jæl; jəl][end][ðə; ði] [ɪgnəˈmɪniəs] ['krɑ:nɪk(ə)] - - [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
illuminating a tableau which shall end the ignominious chronicle - - a maid with
启发性的 一个 画面 哪个 将 结尾 这 可耻 编年史 - - 一个 女佣 和
[ʌnˈkɪst] ,
unkissed ,
未接吻 ,

命运的叛逆追随者伸长手臂，举起一束光芒，照亮了一幅将终结这耻辱编年的画面——一个未经亲吻的少女，

['kɜ:rlɪŋ] , [kən'temptʃuəs] [lɪps] ['sləʊli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][ləmp] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪk]
curling , contemptuous lips slowly lifting the lamp chimney and allowing the wick
冰壶 , 轻蔑的 嘴唇 缓慢地 举重 这 灯 烟囱 和 允许 这 灯芯
[tu:; tə][ɪɡˈnaɪt] ;
to ignite ;
到 点燃 ;

嘴角勾起一丝轻蔑的弧度，缓缓抬起灯罩，点燃了灯芯；

[ðen] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l][ænd; ənd][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔ:][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sterkers] - - [ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
then waving a scornful and abjuring hand toward the staircase - - the unhappy
然后 挥手 一个 轻蔑的 和 放弃 手 朝向 这 楼梯 - - 这 不开心
['tænzɪ] ,
Tansey ,
坦西 ,

然后，不快的坦西朝楼梯方向挥了挥轻蔑而弃绝的手——

['ɜ:rstwaɪl] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [lɪsts] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ɪnˈɡlɔ:riəsli] [əˈsendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
erstwhile champion in the prophetic lists of fortune , ingloriously ascending to his
昔日 冠军 在 这 预言 列表 的 财富 , 不光彩地 上升 到 他的
[dʒʌst][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [du:m] ,
just and certain doom ,
只是 和 肯定 厄运 ,

昔日命运预言榜上的冠军，最终黯然走向他应得的、必然的厄运。

[waɪl] ([let][ju: 'es][ɪˈmædʒɪn]) [hæf] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [stændz][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [feɪt]
while (let us imagine) half within the wings stands the imminent figure of Fate
尽管 (让 我们 想象) 一半 之内 这 翅膀 站立 这 迫在眉睫 数字 的 命运
[dʒə:kɪŋ][ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [strɪŋz] ,
jerking wildly at the wrong strings ,
抽搐 疯狂地 在 这 错误的 字符串 ,

（让我们想象一下）命运的身影正站在舞台中央，疯狂地拨弄着错误的琴弦，随时可能降临。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][ˈeɪb(ə)l] ['mænər] .
and mixing things up in her usual able manner .
和 混合 事物 向上 在 她 通常 有能力的 方式 .

她以她一贯的能干方式把事情搅乱了。

[ɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] [diːpɑːrtˈmentl] [keɪs]
A DEPARTMENTAL CASE
一个 部门 案件

部门案例

[ɪn] ['teksəs] [juː; jʊ] [meɪ] ['træv(ə)l][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
In Texas you may travel a thousand miles in a straight line .
在 德克萨斯州 你 可能 旅行 一个 千 英里 在 一个 直的 线 .

在德克萨斯州，你可能沿直线行驶一千英里。

[ɪf] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wʌn] ,
If your course is a crooked one ,
如果 你的 课程 是 一个 歪 一 ,

如果你的道路是条歪路，

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [meɪ] [biː; bi] ['væstli]
it is likely that both the distance and your rate of speed may be vastly
它 是 可能 那 两个都 这 距离 和 你的 速度 的 速度 可能 是 非常
[ɪnˈkriːst] .
increased .
增加 .

距离和速度都可能大幅增加。

[klaʊdz] [ðer; ðər][seɪl] [səˈriːnli] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][wɪnd] .
Clouds there sail serenely against the wind .
云 那里 帆 平静地 反对 这 风 .

那里的云朵平静地逆风飘荡。

[ðə; ðɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [dɪˈlɪvəz] [ɪts] [dɪsˈkɑːnsələt] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [noʊts] [ɪgˈzæktli] [rɪˈvɜːrst]
The whip - poor - will delivers its disconsolate cry with the notes exactly reversed
这 鞭 - 贫穷的 - 将要 交付 它是 沮丧的 哭 和 这 笔记 确切地 反转

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['brʌðər] .
from those of his Northern brother .
从 那些 的 他的 北方 兄弟 .

夜鹰发出凄厉的鸣叫，其音调与它的北方兄弟的鸣叫完全相反。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [draʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['laɪvli] [reɪn] , [ænd; ənd][loʊ] !
Given a drought and a subsequently lively rain , and lo !
鉴于 一个 干旱 和 一个 随后 热闹 雨 , 和 落 !

经历了干旱和随后的充沛降雨，瞧！

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gleɪzd] [ænd; ənd][ˈstoʊni][ˈsɔɪl] [wɪl] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] ['blɒsəmd] ['lɪlɪz] ,
from a glazed and stony soil will spring in a single night blossomed lilies ,
从 一个 釉面 和 石质的 土壤 将要 春天 在 一个 单身的 夜晚 盛开 百合花 ,
[mɪˈrækjələsli] [fer] .
miraculously fair .
奇迹般地 公平的 .

一夜之间，从贫瘠多石的土壤中，会奇迹般地绽放出美丽的百合花。

[tɒːm] [ɡriːn] ['kaʊntɪ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ðɪ][ˈstændərd] [ʌv; əv] ['meɪzərmənt] .
Tom Green County was once the standard of measurement .
汤姆 绿色的 县 曾是 一次 这 标准 的 测量 .

汤姆·格林县曾是衡量一切的标准。

[aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [həʊ] ['meni] [nu:] ['dʒɜ:zi:z][ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪləndz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd]
I have forgotten how many New Jerseys and Rhode Islands it was that could
我有被遗忘的如何许多新的球衣和罗德岛岛屿它曾是那可以
[hæv; həv] [bɪn] [stəʊd] [ə'wei] [ænd; ənd] [bɜ:st][ɪn][ɪts] [ˌæpə'ræl] .
have been stowed away and lost in its chaparral .
有到过已存放离开和丢失的在它是灌木丛 .

我已经忘记了有多少个新泽西州和罗德岛州可能被藏匿在它的灌木丛中，最终消失不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [æks][hæz; həz] [slæʃt] [tɑ:m] [ɡri:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhændfʊl][,ʌv; əv] ['kauntɪz] ['hɑ:rdli]
But the legislative axe has slashed Tom Green into a handful of counties hardly
但这立法斧头有削减汤姆绿色的进入一个少数的县几乎
[ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ˌjʊərə'pi:ən] ['kɪŋdəmz] .
larger than European kingdoms .
更大的比欧洲的王国 .

但立法机构的裁员已经将汤姆格林郡削减成几个面积几乎与欧洲王国相当的郡。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] [kən'vi:nz] [æt; ət] [ˈɜ:stən] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentər][,ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [ænd; ənd] ,
The legislature convenes at Austin , near the centre of the state ; and ,
这立法机关召开在奥斯汀 , 靠近这中心的这状态 ; 和 ,
州议会会在位于州中心附近的奥斯汀召开会议 ;

[waɪl] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈri:əʊ] [ɡrænd] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈɡæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:m] -
while the representative from the Rio Grande country is gathering his palm -
尽管这代表从这里约热内卢格兰德国家是采集他的棕榈 -
[li:f] [fæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] [tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
leaf fan and his linen duster to set out for the capital ,
叶子扇子和他的亚麻布除尘器到放出去为了这首都 ,
当来自格兰德河地区的代表收拾好棕榈叶扇和亚麻掸子准备前往首都时 ,

[ðə; ði][pæn] - [ˈhænd(ə)][ˈsoʊlən][ˈwaɪndz][hɪz; ɪz] [ˈmʌflər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [wel] - [ˈbʌtnd] [ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd]
the Pan - handle solon winds his muffler above his well - buttoned overcoat and
这平底锅 - 处理梭伦风他的围巾多于他的出色地 - 纽扣大衣和
[kɪks] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [ɡri:st] [bu:ts] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜ:rni] .
kicks the snow from his well - greased boots ready for the same journey .
踢这雪从他的出色地 - 涂油靴子准备好为了这相同的旅行 .

这位来自狭长地带的议员将围巾卷到扣子扣得严严实实的大衣外面，踢掉涂满润滑油的靴子上的雪，准备踏上同样的旅程。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪrli] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ][eks] - [rɪˈpʌblɪk] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [ˈsaɪzəbl]
All this merely to hint that the big ex - republic of the Southwest forms a sizable
全部这仅仅到暗示那这大的前任 - 共和国的这西南表格一个相当大的
[stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][flæg] ,
star on the flag ,
星星在这旗帜 ,

这一切仅仅是为了暗示，西南部的这个大共和国在国旗上构成了一颗醒目的星星。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:rələri] [ðæt] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpən] [ðer; ðər] [ˌʌn'kʌt]
and to prepare for the corollary that things sometimes happen there uncut
和到准备为了这推论那事物有时发生那里未剪辑版
[tu:; tə] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ˌʌn'fetəd] [baɪ] [mi:t] [ænd; ənd] [baʊndz] .
to pattern and unfettered by metes and bounds .
到图案和不受约束的经过测量和界限 .

并做好准备迎接这样的必然结果：那里发生的事情有时不受模式的约束，也不受任何界限的限制。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [,ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , [stə'tɪstɪks] ,
The Commissioner of Insurance , Statistics ,
这专员的保险 , 统计数据 ,
保险专员、统计专员

[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈteksəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ʌv; əv][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] **and History of the State of Texas was an official of no very great**
和 历史 的 这 状态 的 德克萨斯州 曾是 一个 官方的 的 不 非常 伟大的
[ɔːr] [ˈveri] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
or very small importance .
或者 非常 小的 重要性 .

而《德克萨斯州历史》则是一位地位不高不低的官员。

[ðə; ði][pæst] [tens] [ɪz] [juːst] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] [əˈloʊn] .
The past tense is used , for now he is Commissioner of Insurance alone .
这 过去的 紧张 是 用过的 , 为了 现在 他 是 专员 的 保险 独自的 .
之所以使用过去时, 是因为目前他独自担任保险专员。

[stəˈtɪstɪk] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər][noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈprɑːpər] [naʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈrekərdz] .
Statistic and history are no longer proper nouns in the government records .
统计数据 和 历史 是 不 更长 恰当的 名词 在 这 政府 记录 .
在政府记录中, “统计数据”和“历史”不再是专有名词。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈpɔɪntɪd] [luːk] [ˈkuːnɹɑːd] [ˈstændɪfɜː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed]
In the year 188 - , the governor appointed Luke Coonrod Standifer to be the head
在 这 年 - - , 这 州长 任命 卢克 库恩罗德 斯坦迪弗 到 是 这 头
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] .
of this department .
的 这 部门 .

公元 188 年, 总督任命卢克·库恩罗德·斯坦迪弗为该部门负责人。

[ˈstændɪfɜː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteksən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
Standifer was then fifty - five years of age , and a Texan to the core .
斯坦迪弗 曾是 然后 五十 - 五 年 的 年龄 , 和 一个 德克萨斯人 到 这 核 .
当时斯坦迪弗55岁, 是个地地道道的德克萨斯人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪts] [ˈɜːrliɪst] [ˈsetlɜːz] [ænd; ənd] [ˌpəˈənrɪ] .
His father had been one of the state's earliest settlers and pioneers .
他的 父亲 有 到过 一 的 这 州的 最早 定居者 和 先驱者 .
他的父亲是该州最早的定居者和先驱者之一。

[ˈstændɪfɜː] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [æz; əz] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtər] , [ˈsoʊldʒər] , [ˈreɪndʒər]
Standifer himself had served the commonwealth as Indian fighter , soldier , ranger
斯坦迪弗 他自己 有 服务 这 联邦 作为 印度 战斗机 , 士兵 , 游侠
, [ænd; ənd][ˈledʒɪsleɪtər] .
, and legislator .
, 和 立法者 .
斯坦迪弗本人曾以印第安战士、士兵、游骑兵和立法者的身份为联邦效力。

[mʌt] [ˈlɜːrnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kleɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dræŋk] [ˈprɪti] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
Much learning he did not claim , but he had drank pretty deep of the spring
很多 学习 他 做过 不是 宣称 , 但 他 有 喝 漂亮的 深的 的 这 春天
[ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] .
of experience .
的 经验 .

他并不自诩学识渊博, 但他确实汲取了丰富的经验。

[ɪf] [ˈʌðər] [ɡraʊndz] [wɜːr; wər] [les] [əˈbʌndənt] ,
If other grounds were less abundant ,
如果 其他 理由 是 较少的 丰富 ,
如果其他场地不太丰富,

[ˈteksəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] .
Texas should be well up in the lists of glory as the grateful republic .
德克萨斯州 应该 是 出色地向上 在 这 列表 的 荣耀 作为 这 感激的 共和国 .
作为感恩的共和国, 德克萨斯州理应在荣耀榜上名列前茅。

[fɔːr; fər][bəuθ][æz; əz] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [stɜːt] ,
For both as republic and state ,
为了 两个都 作为 共和国 和 状态 ,
无论是作为共和国还是国家,
[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈbɪzɪli] [hiːpt] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [rɪˈwɔːrdz] [əˈpɑːn][ɪts] [sʌnz] [huː] [ˈreskjʊːd] [aɪˈtiː]
it has busily heaped honours and solid rewards upon its sons who rescued it
它 有 忙碌地 堆积如山 荣誉 和 坚硬的 奖励 之上 它是 儿子们 WHO 获救 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
from the wilderness .
从 这 荒野 .

它忙着给予将它从荒野中拯救出来的子民们荣誉和丰厚的回报。

[ˈwerfɔːr] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [luːk] [ˈkuːnɹɑːd] [ˈstændɪfɜː] , [sʌn][ʌv; əv][ˈezrə] [ˈstændɪfɜː] , [eks] - [ˈteri]
Wherefore and therefore , Luke Coonrod Standifer , son of Ezra Standifer , ex - Terry
因此 和 所以 , 卢克 库恩罗德 斯坦迪弗 , 儿子 的 以斯拉 斯坦迪弗 , 前任 - 特里
[ˈreɪndʒər] , [ˈsaɪmən] - [pjər] [ˈdeməkræt] ,
ranger , simon - pure democrat ,
游侠 , 西蒙 - 纯的 民主党人 ,

因此，卢克·库恩罗德·斯坦迪弗，埃兹拉·斯坦迪弗之子，前特里游骑兵，纯粹的民主党人，

[ænd; ənd] [ˈlʌki] [ˈdwelər] [ɪn][æn; ən] [ənˌrɛprɪˈzɛntɪd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪkəʊ] - [dʒiːəˈgræfɪk(ə)] [mæp]
and lucky dweller in an unrepresented portion of the politico - geographical map
和 幸运的 居住者 在 一个 未代表 部分 的 这 政治家 - 地理 地图
[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] ,
was appointed Commissioner of Insurance ,
, 曾是 任命 专员 的 保险 ,

一位居住在政治地理版图上未被代表区域的幸运居民，被任命为保险专员。

[stəˈtɪstɪks] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Statistics , and History .
统计数据 , 和 历史 .

统计学和历史学。

[ˈstændɪfɜː] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Standifer accepted the honour with some doubt as to the nature of the
斯坦迪弗 公认 这 荣誉 和 一些 怀疑 作为 到 这 自然 的 这
[ˈɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ˈfɪlɪŋ] [aɪˈtiː] - - [bʌt; bət][hiː; hi]
office he was to fill and his capacity for filling it - - but he
办公室 他 曾是 到 充满 和 他的 容量 为了 填充 它 - - 但 他
[əkˈseptɪd] ,
accepted ,
公认 ,

斯坦迪弗接受了这项荣誉，但他对即将担任的职务的性质以及自己能否胜任这项职务仍有些疑虑——但他还是接受了。

[ænd; ənd][baɪ][ˈwaɪər] .
and by wire .
和 经过 金属丝 .

通过电传。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] (
He immediately set out from the little country town where he maintained (
他 立即地 放 出去 从 这 小的 国家 镇 在哪里 他 维持 (
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [meɪnˈteɪnd] [baɪ]) [ə; eɪ] [ˈsɑːmnələnt] [ænd; ənd] [ʌnˈfrʊtʃəl] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
and was scarcely maintained by) a somnolent and unfruitful office of
和 曾是 几乎 维持 经过) 一个 嗜睡 和 毫无成果 办公室 的
[sərˈveɪɪŋ] [ænd; ənd][mæp] - [ˈdrɔːɪŋ] .
surveying and map - drawing .
测量 和 地图 - 绘画 .

他立即离开了他赖以维持生计的小镇，在那里他从事着一份枯燥乏味、毫无成效的测量和地图绘制工作。

[brɪʃɔːrɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈaɪz] ,
Before departing , he had looked up under the I's ,
前 离开 , 他 有 看起来 向上 在下面 这 是 ,
临走前, 他抬头看了看字母“I”的下方,

[es][ænd; ənd][.eɪtʃ tuː ˈəʊ][ɪn][ðə; ði] " [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] " [wʌt] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
S's and H's in the " Encyclopaedia Britannica " what information and
的 和 的 在 这 " 百科全书 大英百科全书 " 什么 信息 和
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈduːtɪz] [ðæt] [ðoʊz] [ˈweɪtɪ] [ˈvɑːljəmz] [əˈfɔːd] .
preparation toward his official duties that those weighty volumes afforded .
准备 朝向 他的 官方的 职责 那 那些 重 卷 提供 .

《大英百科全书》中的 S 和 H 为他履行公务提供了哪些信息和准备, 这些厚重的书籍又提供了哪些信息和准备。
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪnˈkʌmbənsɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [nuː] [kəˈmɪʃənɜːz] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
A few weeks of incumbency diminished the new commissioner's awe of the great
一个 很少 周 的 现任 减少 这 新的 专员的 敬畏 的 这 伟大的
[ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [kənˈdʌkt] .
and important office he had been called upon to conduct .
和 重要的 办公室 他 有 到过 称为 之上 到 执行 .

上任几周后, 这位新任专员对所肩负的伟大而重要的职责的敬畏之情便消退了。

[æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɜːrkiŋz] [suːn] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd]
An increasing familiarity with its workings soon restored him to his accustomed
一个 增加 熟悉 和 它是 运作 很快 恢复 他 到 他的 习惯
[ˈplæsɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .
placid course of life .
平静 课程 的 生活 .

随着对机器运作方式的日益熟悉, 他很快恢复了往日平静的生活。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [ˈspektəklɪd] [klɜːrk] - - [ə; eɪ][ˈkənsəˌkreɪtɪd] , [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈeɪb(ə)l]
In his office was an old , spectacled clerk - - a consecrated , informed , able
在 他的 办公室 曾是 一个 老的 , 戴眼镜的 职员 - - 一个 已祝圣的 , 知情的 , 有能力的
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

他的办公室里有一位戴着眼镜的老职员——一个兢兢业业、知识渊博、能力出众的机器。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [desk] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈhedz] .
who held his desk regardless of changes of administrative heads .
WHO 握住 他的 桌子 不管 的 变化 的 行政 头部 .

尽管行政领导层发生更迭, 他仍然保有自己的职位。

[oʊld] [ˈkɔfmən] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [tʃiːf] [ˈɡrædʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]
Old Kauffman instructed his new chief gradually in the knowledge of the department
老的 考夫曼 指示 他的 新的 首席 逐步地 在 这 知识 的 这 部门
[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
without seeming to do so ,
没有 似乎 到 做 所以 ,

老考夫曼在不显露任何意图的情况下, 逐步向他的新上司传授部门的各项知识。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [wiːlz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːɡ] .
and kept the wheels revolving without the slip of a cog .
和 保留 这 车轮 旋转 没有 这 滑 的 一个 齿轮 .

并使车轮持续转动, 齿轮没有打滑。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] , [stəˈtɪstɪks] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈkæɪrɪd] [noʊ] [ɡreɪt]
Indeed , the Department of Insurance , Statistics , and History carried no great
的确 , 这 部门 的 保险 , 统计数据 , 和 历史 携带 不 伟大的
[heft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] .
heft of the burden of state .
重量 的 这 负担 的 状态 .

事实上, 保险、统计和历史部门并没有承担国家太多的负担。

[ɪts] [meɪn] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] ['fɔ:rən]
Its main work was the regulating of the business done in the state by foreign
它是 主要的 工作 曾是 这 调节 的 这 商业 完毕 在 这 状态 经过 外国的
[ɪn]'fʊərəns] ['kʌmpənɪz] ,
insurance companies ,
保险 公司 ,

其主要职责是监管外国保险公司在该国开展的业务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][ɪts] [gaɪd] .
and the letter of the law was its guide .
和 这 信 的 这 法律 曾是 它是 指导 .

而法律条文则是它的指导原则。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [stə'tɪstɪks] - - [wel] , [ju:; jʊ] [roʊt] ['letərz] [tu:; tə] ['kaʊntɪ] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] ['sɪzəd]
As for statistics - - well , you wrote letters to county officers , and scissored
作为 为了 统计数据 - - 出色地 , 你 写道 信件 到 县 警官 , 和 剪刀
[ʌðər] ['pi:pəlz] [rɪ'pɔ:rts] ,
other people's reports ,
其他 人们的 报告 ,

至于统计数据——嗯, 你给县政府官员写信, 还剪贴别人的报告。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [ju:; jʊ][gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔ:rn][kra:p][ænd; ənd]
and each year you got out a report of your own about the corn crop and
和 每个 年 你 得到 出去 一个 报告 的 你的 自己的 关于 这 玉米 庄稼 和
[ðə; ði]['ka:t(ə)n][kra:p][ænd; ənd][prɪ'ka:nz][ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
the cotton crop and pecans and pigs and black and white population ,
这 棉布 庄稼 和 山核桃 和 猪 和 黑色的 和 白色 的人口 ,
每年你都会发布一份关于玉米收成、棉花收成、山核桃、猪群以及黑白猫数量的报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['hedɪd] " ['bʊʃəlz] " [ænd; ənd] " ['eɪkəs] " [ænd; ənd]
and a great many columns of figures headed " bushels " and " acres " and
和 一个 伟大的 许多 列 的 数据 标题 " 蒲式耳 " 和 " 英亩 " 和
" [skwer] [maɪlz] ,
" square miles ,
" 正方形 英里 ,

还有许多列数字, 标题分别是“蒲式耳”、“英亩”和“平方英里”。

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] . - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
" etc . - - and there you were .
" ETC . - - 和 那里 你 是 .

等等——然后你就出现了。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
History ?
历史 ?

历史?

[ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [wʌn] .
The branch was purely a receptive one .
这 分支 曾是 纯粹 一个 接受 一 .

这根树枝完全是接收枝条的。

[oʊld] ['leɪdɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ['bɑ:ðərd] [ju:; jʊ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]
Old ladies interested in the science bothered you some with long reports of
老的 女士们 感兴趣的 在 这 科学 烦恼 你 一些 和 长的 报告 的
[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sə'saɪətɪz] .
proceedings of their historical societies .
诉讼程序 的 他们的 历史 社会 .

对科学感兴趣的老太太们有时会用冗长的历史学会会议报告来打扰你。

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [raɪt] [ju:; jʊ] [i:t] [jɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [sæm]
Some twenty or thirty people would write you each year that they had secured Sam
一些 二十 或者 三十 人们 会 写 你 每个 年 那 他们 有 安全 山姆
[ˈhju:stənz] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] [ɔ:r] ['sæntə] ['eɪnəz] ['wɪski] - [flæsk][ɔ:r] ['deɪvi] ['kra:kɪts] ['raɪf(ə)l] - - [ɔ:l]
Houston's pocket - knife or Santa Ana's whisky - flask or Davy Crockett's rifle - - all
休斯顿的 口袋 - 刀 或者圣诞老人 安娜的 威士忌酒 - 烧瓶 或者 戴维 克罗克特 步枪 - - 全部
[æbsəlu:tlɪ] [ɔ'θɛntəkertəd] - - [ænd; ɛnd] [di'mɑ:ndɪd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
absolutely authenticated - - and demanded legislative appropriation to purchase .
绝对地 已验证 - - 和 要求 立法 拨款 到 购买 .

每年大约有二三十人写信告诉你，他们获得了山姆·休斯顿的口袋刀、圣安娜的威士忌酒壶或戴维·克罗克特的步枪——
所有这些都经过了绝对的鉴定——并要求立法机构拨款购买。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bræntʃ] [went][ɪntu:] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] .
Most of the work in the history branch went into pigeon - holes .
最多 的 这 工作 在 这 历史 分支 去 进入 鸽子 - 孔 .

历史系的大部分工作都被归类到不同的类别中。

[wʌn] ['sɪzɪŋ] [ɔ:gəst] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ]
One sizzling August afternoon the commissioner reclined in his office - chair , with
一 炙热 八月 下午 这 专员 斜倚 在 他的 办公室 - 椅子 , 和
[hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
his feet upon the long ,
他的 脚 之上 这 长的 ,

八月一个酷热的下午，专员斜倚在办公椅上，双脚搭在长长的.....

[ə'fɪʃ(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['bɪljərd] [klɔ:θ] .
official table covered with green billiard cloth .
官方的 桌子 涵盖 和 绿色的 台球 布 .

正式球桌铺着绿色台球布。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
The commissioner was smoking a cigar ,
这 专员 曾是 吸烟 一个 雪茄 ,
专员当时正在抽雪茄。

[ænd; ɛnd] ['dri:mɪli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['lændskeɪp] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt]
and dreamily regarding the quivering landscape framed by the window that looked
和 梦幻般地 关于 这 颤抖 景观 框 经过 这 窗户 那 看起来
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tri:ləs] ['kæpɪtl] [graʊndz] .
upon the treeless capitol grounds .
之上 这 无树 国会大厦 理由 .

她梦幻般地望着窗外波光粼粼的景色，窗外是光秃秃的国会大厦。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ɛnd] ['redi] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][led] ,
Perhaps he was thinking of the rough and ready life he had led ,
也许 他 曾是 思维 的 这 粗糙的 和 准备好 生活 他 有 引领 ,
或许他是在回忆自己过去那种艰苦卓绝的生活。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['breθləs] [əd'ventʃər] [ænd; ɛnd] ['mu:vmənt] ,
of the old days of breathless adventure and movement ,
的 这 老的 天 的 喘不过气 冒险 和 移动 ,
怀念过去那种令人屏息的冒险和奔波的日子，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [hu:] [naʊ] [trɑ:d] [ˈʌðər] [pæðz] [ɔ:r][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [tred] ['eni] ,
of the comrades who now trod other paths or had ceased to tread any ,
的 这 同志们 WHO 现在 践踏 其他 路径 或者 有 停止 到 踏 任何 ,
那些如今另辟蹊径或已不再从事任何事业的同志们，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [pi:s] [hæd; həd] [brɔ:t] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪbi] ,
of the changes civilization and peace had brought , and , maybe ,
的 这 变化 文明 和 和平 有 带来 , 和 , 或许 ,
[kəmˈpleɪsntli] ,
complacently ,
自满地 ,

对于文明与和平带来的变化，或许还有些自满，

[ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][kæmp] [pɪtʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]
of the snug and comfortable camp pitched for him under the dome of
的 这 舒适 和 舒服的 营 投球 为了 他 在下面 这 穹顶 的
[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .
the capitol of the state that had not forgotten his services .
这 国会大厦 的 这 状态 那 有 不是 被遗忘的 他的 服务 .

在州府圆顶之下，为他搭建了一个舒适温馨的营地，这个州没有忘记他的贡献。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][læks] .
The business of the department was lax .
这 商业 的 这 部门 曾是 松散 .
该部门业务松懈。

[ɪnˈʃʊrəns] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] .
Insurance was easy .
保险 曾是 简单的 .

保险很简单。

[stəˈtɪstɪks] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [dɪˈmænd] .
Statistics were not in demand .
统计数据 是 不是 在 要求 .

统计数据没有市场需求。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [ded] .
History was dead .
历史 曾是 死的 .

历史已死。

[oʊld] [ˈkɔfmən] , [ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [klɜ:rk] , [hæd; həd] [riˈkwestɪd] [æn; ən] [ɪnˈfri:kwənt]
Old Kauffman , the efficient and perpetual clerk , had requested an infrequent
老的 考夫曼 , 这 高效的 和 永久 职员 , 有 请求 一个 不频繁
[hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ] ,
half - holiday ,
一半 - 假期 ,

老考夫曼，这位勤恳尽责、永不停歇的办事员，请求偶尔休半天假。

[ɪnˈsaɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [teɪl]
incited to the unusual dissipation by the joy of having successfully twisted the tail
煽动 到 这 异常 耗散 经过 这 喜悦 的 拥有 成功地 扭曲 这 尾巴
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈbɪznəs] [ˈkɑ:ntreɪri]
of a Connecticut insurance company that was trying to do business contrary
的 一个 康涅狄格州 保险 公司 那 曾是 尝试 到 做 商业 相反

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:dɪkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [loʊn] [stɑ:r] [steɪt] .
to the edicts of the great Lone Star State .
到 这 法令 的 这 伟大的 孤独 星星 状态 .

成功挫败了一家试图违反“孤星之州”康涅狄格州法令开展业务的保险公司的野心，这激发了他异常放纵的欲望。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiɪl] .
The office was very still .
这 办公室 曾是 非常 仍然 .

办公室里一片寂静。

[ə; eɪ] [fju:] [səb'du:d] ['nɔɪzɪz] ['trɪklɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
A few subdued noises trickled in through the open door from the other
一个 很少 低沉的 噪音 涓涓细流 在 通过 这 打开 门 从 这 其他
[dɪ'pɑ:tmənts] - - [ə; eɪ] [dʌl] ['tɪŋklɪŋ] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒərəz] ['ɑ:fɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
departments - - a dull tinkling crash from the treasurer's office adjoining ,
部门 - - 一个 乏味的 叮叮当当 碰撞 从 这 财务主管的 办公室 相邻的 ,
几声低沉的声响从敞开的门缝里传了进来——隔壁财务办公室传来一阵沉闷的叮当声,

[æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk] [tɔ:st] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['sɪlvər] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] - - [ðə; ði] [veɪg] ,
as a clerk tossed a bag of silver to the floor of the vault - - the vague ,
作为 一个 职员 抛掷 一个 包 的 银 到 这 地面 的 这 金库 - - 这 模糊的 ,
一名职员将一袋银子扔到金库地板上——模糊不清的

[ɪntər'mɪtənt] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪlətɔ:ri] ['taɪpraɪtər] - - [ə; eɪ] [dʌl] ['tæpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt]
intermittent clatter of a dilatory typewriter - - a dull tapping from the state
间歇性的 哒 的 一个 拖拉 打字机 - - 一个 乏味的 窃听 从 这 状态
[dʒɪ'ɑ:lədʒɪsts] ['kwɔ:rtərz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['wʊdpekər] [hæd; həd] [floʊŋ] [ɪn][tu:; tə] [bɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
geologist's quarters as if some woodpecker had flown in to bore for his
地质学家的 四分之一 作为 如果 一些 啄木鸟 有 飞行 在 到 钻孔 为了 他的
[preɪ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] - - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
prey in the cool of the massive building - - and then a faint rustle and the
猎物 在 这 凉爽的 的 这 大量的 建筑 - - 和 然后 一个 头晕的 沙沙 和 这
[laɪt] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [ʃu:z] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
light shuffling of the well - worn shoes along the hall ,
光 洗牌 的 这 出色地 - 磨损 鞋 沿着 这 大厅 ,

断断续续的打字机咔哒声——从州地质学家的房间里传来沉闷的敲击声，仿佛有只啄木鸟飞进来，在凉爽的大房子里啄食猎物——然后是轻微的沙沙声和走廊里磨损的鞋子的轻微拖拽声。

[ðə; ði] [saʊndz] ['si:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tɔ:rd] [waɪt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [lə'θɑ:rdʒɪk] [bæk]
the sounds ceasing at the door toward which the commissioner's lethargic back
这 声音 停止 在 这 门 朝向 哪个 这 专员的 昏昏欲睡的 后退
[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
was presented .
曾是 呈现 .

声音在门口戛然而止，专员无精打采的背影正对着门口。
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [wɜ:rdz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
Following this , the sound of a gentle voice speaking words unintelligible to the
下列的 这 , 这 声音 的 一个 温和的 噪音 请讲 字 无法理解 到 这
[kə'mɪʃənəz] ['sʌmwʌt] ['dɔ:rmənt] [kɑ:mpri'hens(ə)n] ,
commissioner's somewhat dormant comprehension ,
专员的 有些 休眠 理解 ,
随后，传来一个温柔的声音，说着一些专员那略显迟钝的理解力无法听懂的话。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [brɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
but giving evidence of bewilderment and hesitation .
但 给予 证据 的 困惑 和 犹豫 .
但却表现出困惑和犹豫。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['femənɪn] ;
The voice was feminine ;
这 噪音 曾是 女性 ;
声音是女性的;

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪəs] [hu:] [meɪk] [sə'lɑ:m] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪl]
the commissioner was of the race of cavaliers who make salaam before the trail
这 专员 曾是 的 这 种族 的 骑士 WHO 制作 萨拉姆 前 这 踪迹
[ʌv; əv][ə; eɪ][skɜ:rt] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ɪts] [klɔ:θ] .
of a skirt without considering the quality of its cloth .
的 一个 裙子 没有 考虑 这 质量 的 它是 布 .
这位专员属于那种不顾一切、只顾着向裙摆行礼的骑士，根本不考虑裙摆的布料质量。

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈwʊmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [ˈsɪstərˌhʊd] [ʌv; əv]
There stood in the door a faded woman , one of the numerous sisterhood of
那里 站立 在 这 门 一个 褪色 女士 , 一 的 这 很多的 姐妹情谊 的
[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] .
the unhappy .
这 不开心 .

门口站着一位面容憔悴的女人，她是众多不幸姐妹中的一员。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] - - [ˈpɑːvərtɪz] [pərˈpetʃuəl] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][bɔːst] [dʒɔɪz] .
She was dressed all in black - - poverty's perpetual mourning for lost joys .
她 曾是 穿着 全部 在 黑色的 - - 贫困的 永久 丧 为了 丢失的 喜悦 .
她一身黑衣——这是贫穷对逝去快乐的永恒哀悼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɒn,tʊəz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] .
Her face had the contours of twenty and the lines of forty .
她 脸 有 这 轮廓 的 二十 和 这 线条 的 四十 .
她的脸上既有二十岁的轮廓，又有四十岁的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ðæt] [ˌɪntərˈviːniŋ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] .
She may have lived that intervening score of years in a twelve - month .
她 可能 有 居住地 那 介入 分数 的 年 在 一个 十二 - 月 .
她可能在短短十二个月里活过了那二十年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [jet] [æn; ən] [ˈɔːrəm] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] , [ˌʌnəˈpiːzɪd] ,
There was about her yet an aurum of indignant , unappeased ,
那里 曾是 关于 她 然而 一个 金 的 愤怒 , 未平息 ,
她身上仍然散发着一股愤慨、不甘的气息，

[ˌprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [juːθ] [ðæt] [ˈjʊʊn] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][veɪl][ʌv; əv] [ˌʌnˈɜːrɪnd]
protesting youth that shone faintly through the premature veil of unearned
抗议 青年 那 闪耀 淡淡的 通过 这 过早 面纱 的 未获得的
[dɪˈklaɪn] .
decline .
衰退 .
抗议的青年之光，在过早的、不应有的衰落的面纱下，隐隐闪耀。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] ,
" **I beg your pardon , ma'am , " said the commissioner ,**
" 我 求 你的 赦免 , 女士 , " 说 这 专员 ,
“对不起，女士，”专员说道。

[ˈgeɪniŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [ʌv; əv]
gaining his feet to the accompaniment of a great creaking and sliding of
获得 他的 脚 到 这 伴奏 的 一个 伟大的 嘎吱作响 和 滑动的
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .
他站起身来，同时椅子发出嘎吱嘎吱的响声并滑动起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] .
" **Are you the governor , sir ? " asked the vision of melancholy .**
" 是 你 这 州长 , 先生 ? " 问 这 想象的 忧郁 .
“您是州长吗，先生？”忧郁的幻影问道。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ] ,
The commissioner hesitated at the end of his best bow ,
这 专员 犹豫了一下 在 这 结尾 的 他的 最好的 弓 ,
专员鞠躬鞠躬完毕后，犹豫了一下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbrestɪd] " [frɑːk] .
with his hand in the bosom of his double - breasted " frock .
和 他的 手 在 这 怀 的 他的 双倍的 - 胸部 " 连衣裙 .
他将一只手放在双排扣“连衣裙”的胸前。

" [tru:θ] [æt; ət][læst] ['kɒŋkəd] .
" **Truth at last conquered** .
" 真相 在 最后的 征服 .

真理最终战胜了邪恶。

" [wel] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" **Well , no , ma'am** . **I am not the governor** .
" 出色地 , 不 , 女士 . 我 是 不是 这 州长 .

“不，女士。我不是州长。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd]
I have the honour to be Commissioner of Insurance , Statistics , and
我 有 这 荣誉 到 是 专员 的 保险 , 统计数据 , 和
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
History :
历史 .

我很荣幸担任保险、统计和历史专员。

[ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Is there anything , ma'am , I can do for you ?
是 那里 任何事物 , 女士 , 我 能 做 为了 你 ?

夫人，我能为您做些什么吗？

[wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
Won't you have a chair , ma'am ?
惯于 你 有 一个 椅子 , 女士 ?

女士，请问有椅子吗？

" [ðə; ði]['leɪdɪ] [səb'saɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] ['pjɜ:li] ['fɪzɪk(ə)l]
" **The lady subsided into the chair handed her , probably from purely physical**
" 这 女士 平静下来 进入 这 椅子 递交 她 , 大概 从 纯粹 身体的
[ˈri:z(ə)nz] .
reasons .
原因 .

“那位女士瘫坐在递给她的椅子上，大概是纯粹出于生理原因。

[fi:; ji] [wi:lɪdɪd] [ə; eɪ] [tʃi:p] [fæn] - - [læst]['tʊkən][ʌv; əv][dʒen'tɪləti][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] .
She wielded a cheap fan - - last token of gentility to be abandoned .
她 挥舞 一个 便宜的 扇子 - - 最后的 令牌 的 绅士风度 到 是 弃 .

她挥舞着一把廉价的扇子——这是她最后抛弃的优雅象征。

[hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərtɪ] .
Her clothing seemed to indicate a reduction almost to extreme poverty .
她 衣服 似乎 到 表明 一个 减少 几乎 到 极端 贫困 .

她的衣着似乎表明她已经变得近乎赤贫。

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
She looked at the man who was not the governor ,
她 看起来 在 这 男人 WHO 曾是 不是 这 州长 ,

她看向那个并非州长的男人，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['kaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] ,
and saw kindness and simplicity and a rugged ,
和 锯 善良 和 简单 和 一个 崎岖 ,

并看到了善良、纯朴和坚韧，

[ʌnə'dɔ:rnd] ['kɔ:tlɪnis] ['emə'neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [tænd] [ænd; ənd] ['tʌfnd] [baɪ]
unadorned courtliness emanating from a countenance tanned and toughened by
缦 礼让 散发 从 一个 面容 晒黑的 和 强化 经过
[ˈfɔ:rtɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] .
forty years of outdoor life .
四十 年 的 户外的 生活 .

四十年的户外生活磨砺出的黝黑而坚韧的脸上，散发着朴素而优雅的气质。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˌiː ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [bluː] .
Also , she saw that his eyes were clear and strong and blue .
还 , 她 锯 那 他的 眼睛 是 清除 和 强的 和 蓝色的 .

她还看到他的眼睛清澈明亮，呈蓝色。

[dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔːr; fər]
Just so they had been when he used them to skim the horizon for
只是 所以 他们 有 到过 什么时候 他 用过的 他们 到 撇去 这 地平线 为了
[reɪd] [ˈkaɪoʊwəz][ænd; ənd] [suː] .
raiding Kiowas and Sioux .
突袭 基奥瓦斯 和 苏族 .

就像他当年用它们掠过地平线，袭击基奥瓦人和苏族人时一样。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][æz; əz][set][ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen]
His mouth was as set and firm as it had been on that day when
他的 嘴 曾是 作为 放 和 公司 作为 它 有 到过 在 那 天 什么时候
[hiː; hi] [ˈbɜːdɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈlaɪən][sæm] [ˈhjuːstən] [hɪm'self] ,
he bearded the old Lion Sam Houston himself ,
他 留着胡子的 这 老的 狮子 山姆 休斯顿 他自己 ,

他的嘴唇紧抿，就像那天他与老狮王山姆·休斯顿交锋时一样坚定。

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [sɪˈseʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] .
and defied him during that season when secession was the theme .
和 违抗 他 期间 那 季节 什么时候 分裂 曾是 这 主题 .

在那个以分裂为主题的时期，他违抗了他的命令。

[naʊ] , [ɪn] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [dres] ,
Now , in bearing and dress ,
现在 , 在 轴承 和 裙子 ,

如今，在仪态和穿着方面，

[luːk] [ˈkuːŋrɔːd] [ˈsændaɪfɜː] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aːts][ænd; ənd]
Luke Coonrod Sandifer endeavoured to do credit to the important arts and
卢克 库恩罗德 桑迪弗 努力 到 做 信用 到 这 重要的 艺术 和
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] ,
sciences of Insurance ,
科学 的 保险 ,

卢克·库恩罗德·桑迪弗致力于为保险业的重要艺术和科学增光添彩。

[stəˈtɪstɪks] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Statistics , and History .
统计数据 , 和 历史 .

统计学和历史学。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈkerləs] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhoʊm] .
He had abandoned the careless dress of his country home .
他 有 弃 这 粗心 裙子 的 他的 国家 家 .

他已经抛弃了乡下老家时那种随意的穿着打扮。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [slaʊtʃ] [hæt] ,
Now , his broad - brimmed black slouch hat ,
现在 , 他的 广阔 - 满溢 黑色的 伧 帽子 ,

现在，他戴着一顶宽边黑色软呢帽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [teɪld] " [frɔːk] " [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpouzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l]
and his long - tailed " frock " made him not the least imposing of the official
和 他的 长的 - 有尾巴的 " 连衣裙 " 制成 他 不是 这 至少 气势磅礴 的 这 官方的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他那件长长的燕尾服使他成为官场上最引人注目的人物之一。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈrekənd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .
even if his office was reckoned to stand at the tail of the list .
甚至 如果 他的 办公室 曾是 估计 到 站立 在 这 尾巴 的 这 列表 .
即使他的办公室被认为在名单上排名垫底。

" [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] ,
" **You wanted to see the governor , ma'am ?** " **asked the commissioner ,**
" 你 通缉 到 看 这 州长 , 女士 ? " 问 这 专员 ,
“您想见州长吗，女士？”专员问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ˈmænər] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tʊːrd] [ðə; ði] [fer] [seks] .
with a deferential manner he always used toward the fair sex .
和 一个 尊重 方式 他 总是 用过的 朝向 这 公平的 性别 .
他总是以恭敬的态度对待女性。

命运之路(Roads of Destiny)

第13/18页

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['hezə'teɪŋli] .
" I hardly know , " said the lady , hesitatingly .
" 我 几乎 知道 , " 说 这 女士 , 犹豫地 .

“我几乎不知道，”那位女士犹豫地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" And then , suddenly drawn by the sympathetic look of the other ,
" 和 然后 , 突然 绘制 经过 这 交感神经 看 的 这 其他 ,
“然后，突然间，他被对方同情的目光所吸引，

[fɪ; jɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ni:d] .
she poured forth the story of her need .
她 倾倒 前进 这 故事 的 她 需要 .
她倾诉了自己的困境。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [soʊ] ['kɑ:mən] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts]
It was a story so common that the public has come to look at its
它 曾是 一个 故事 所以 常见的 那 这 民众 有 来 到 看 在 它是
[mə'nɑ:təni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['pɪti] .
monotony instead of its pity .
单调 反而 的 它是 遗憾 .

这是一个如此常见的故事，以至于公众看到的只是它的单调乏味，而不是它的悲惨之处。

[ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærid] [laɪf] - - [meɪd] [soʊ][baɪ][ə; eɪ]['bru:t(ə)] ,
The old tale of an unhappy married life - - made so by a brutal ,
这 老的 故事 的 一个 不开心 已婚 生活 - - 制成 所以 经过 一个 野蛮 ,
这是一个关于不幸婚姻生活的古老故事——由残酷的.....造成。

['kɑ:nʃənsɪs] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['rɑ:bər] , [ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['kəʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli]
conscienceless husband , a robber , a spendthrift , a moral coward and a bully
毫无良知 丈夫 , 一个 强盗 , 一个 败家子 , 一个 道德 懦夫 和 一个 欺负
,
/
,
,

丧尽天良的丈夫、强盗、挥霍无度的人、道德懦夫和恶霸

[hu:] [feɪld] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrəst] [ɪg'zɪstəns] .
who failed to provide even the means of the barest existence .
WHO 失败的 到 提供 甚至 这 方法 的 这 最简陋 存在 .
他们甚至连最基本的生活必需品都无法提供。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; həɹ] .
Yes , he had come down in the scale so low as to strike her .
是的 , 他 有 来 向下 在 这 规模 所以 低的 作为 到 罢工 她 .
是的，他的底线已经低到足以伤害她。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bruːz] [ɑːn][wʌn][ˈtemp(ə)] - - [ʃiː; ʃi]
It happened only the day before - - there was the bruise on one temple - - she
它 发生 仅有的 这 天 前 - - 那里 曾是 这 挫伤 在 一 寺庙 - - 她
[hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
had offended his highness by asking for a little money to live on .
有 被冒犯了 他的 高度 经过 问 为了 一个 小的 钱 到 居住 在 .
事情就发生在前一天——她的太阳穴上还有淤青——她向殿下要了一点钱来维持生计，得罪了他。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] , [ˈwʊmən] - [laɪk] , [əˈpend] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈtaɪrənt] - -
And yet she must needs , woman - like , append a plea for her tyrant - -
和 然而 她 必须 需求 , 女士 - 喜欢 , 附加 一个 恳求 为了 她 暴君 - -
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
he was drinking ;
他 曾是 喝 ;
然而，她还是像个女人一样，不得不为她的暴君求情——他当时正在喝酒；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrerli] [əˈbjuːzd][hɜːr; hər] [ðʌs] [wen] [ˈsoʊbə] .
he had rarely abused her thus when sober .
他 有 很少 受虐 她 因此 什么时候 清醒 .
他清醒的时候很少这样虐待她。

" [aɪ] [θɔːt] , " [mɔːnd] [ðɪs] [peɪl] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,
" I thought , " mourned this pale sister of sorrow ,
" 我 想法 , " 哀悼 这 苍白 姐姐 的 悲哀 ,
“我想,”这位面色苍白、悲伤的姐妹哀叹道, “

" [ðæt] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [steɪt] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [lem ˈiː][sʌm; səm] [rɪˈliːf] .
" that maybe the state might be willing to give me some relief .
" 那 或许 这 状态 可能 是 愿意的 到 给 我 一些 宽慰 .
“或许州政府愿意给我一些帮助。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsetləz] .
I've heard of such things being done for the families of old settlers .
我已经 听到 的 这样的 事物 存在 完毕 为了 这 家庭 的 老的 定居者 .
我听说过有人为老定居者的家人做过类似的事情。

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [lænd][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][aɪˈti:]
I've heard tell that the state used to give land to the men who fought for it
我已经 听到 告诉 那 这 状态 用过的 到 给 土地 到 这 男人 WHO 战斗 为了 它
[əˈɡenst] [ˈmeksɪkoʊ] ,
against Mexico ,
反对 墨西哥 ,
我听说，过去这个州会把土地分给那些为保卫国家而与墨西哥作战的人。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [helpt] [draɪv] [aʊt][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
and settled up the country , and helped drive out the Indians .
和 定居 向上 这 国家 , 和 帮助 驾驶 出去 这 印度人 .
他们整顿了当地局势，并帮助驱逐了印第安人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ˈeniθɪŋ] .
My father did all of that , and he never received anything .
我的 父亲 做过 全部 的 那 , 和 他 绝不 已收到 任何事物 .
我父亲做了这一切，却一无所获。

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː] .
He never would take it .
他 绝不 会 拿 它 .
他绝不会接受的。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
I thought the governor would be the one to see , and that's why I came .
我 想法 这 州长 会 是 这 一 到 看 , 和 那就是 为什么 我 来了 .
我以为要见的是州长，所以我才来的。

[ɪf] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [let][,aɪ'ti:] [kʌm] [tu:; tə][em'i:] . "
If father was entitled to anything , they might let it come to me ."
如果 父亲 曾是 标题 到 任何事物 , 他们 可能 让 它 来 到 我 . "

如果父亲有权得到什么，他们或许会让我得到。

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['stændɪfə] , " [ðæt] [sʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
" It's possible , ma'am , " said Standifer , " that such might be the case .
" 它是 可能的 , 女士 , " 说 斯坦迪弗 , " 那 这样的 可能 是 这 案件 .
"夫人，这有可能，"斯坦迪弗说。

[bʌt; bət] - [moʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['vetərənz] [ænd; ənd] ['setləz] [gɑ:t][ðer; ðər][lənd] [sə'tɪfɪkeɪts] ['ɪu:d] ,
But ' most all the veterans and settlers got their land certificates issued ,
但 - 最多 全部 这 退伍军人 和 定居者 得到 他们的 土地 证书 发布 ,
[ænd; ənd][l'oukertɪd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
and located long ago .
和 位于 长的 前 .

但几乎所有退伍军人和定居者很久以前就获得了土地证书并找到了土地。

[stɪl] , [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [ðæt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lənd] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] .
Still , we can look that up in the land office , and be sure .
仍然 , 我们 能 看 那 向上 在 这 土地 办公室 , 和 是 当然 .
不过，我们可以去土地局查一下，这样就能确定了。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [neɪm] , [naʊ] , [wʌz; wəz] - - "
Your father's name , now , was - - "
你的 父亲的 姓名 , 现在 , 曾是 - - "

你父亲的名字，现在，是——

" ['eɪməs] ['kɒlvɪn] , [sɜ:r] . "
" Amos Colvin , sir . "
" 阿莫斯 科尔文 , 先生 . "

“阿莫斯·科尔文先生。”

" [gʊd] [lɔ:rd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stændɪfə] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪt] [koʊt] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Good Lord ! " exclaimed Standifer , rising and unbuttoning his tight coat , excitedly .
" 好的 主 ! " 惊呼 斯坦迪弗 , 上升 和 解开纽扣 他的 紧的 外套 , 兴奋地 .
“我的天哪！”斯坦迪弗惊呼道，他站起身来，兴奋地解开紧身外套的扣子。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['eɪməs] ['kɒlvɪnz] ['dɔ:tər] ?
" Are you Amos Colvin's daughter ?
" 是 你 阿莫斯 科尔文的 女儿 ?

你是阿莫斯·科尔文的女儿吗？

[waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['eɪməs] ['kɒlvɪn] [ænd; ənd][,em'i:][wɜ:r; wər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [tu:] ['hɑ:s] [θi:vz]
Why , ma'am , Amos Colvin and me were thicker than two hoss thieves
为什么 , 女士 , 阿莫斯 科尔文 和 我 是 较厚 比 二 霍斯 窃贼
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] !
for more than ten years !
为了 更多的 比 十 年 !

夫人，我和阿莫斯·科尔文的关系比两个偷马贼还亲密，持续了十多年！

[wi:; wi] [fɔ:t] ['kaɪoʊwəz] , [droʊv] ['kæɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][l'oʊvər] ['teksəs]
We fought Kiowas , drove cattle , and ranged side by side nearly all over Texas
我们 战斗 基奥瓦斯 , 驾驶 牛 , 和 游侠 边 经过 边 几乎 全部 超过 德克萨斯州
.
:
.

我们曾与基奥瓦人作战，驱赶牛群，并肩在德克萨斯州几乎各地巡逻。

[aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][wʌns] [br'fɔ:r] , [naʊ] .
I remember seeing you once before , now .
我 记住 看到 你 一次 前 , 现在 .

我想起来之前见过你一次。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kɪd] , [ə'baʊt][ˈsev(ə)n] , [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['pəʊni][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
You were a kid , about seven , a - riding a little yellow pony up and down .
你 是 一个 孩子 , 关于 七 , 一个 - 骑术 一个 小的 黄色的 小马 向上 和 向下 .
你当时还是个孩子, 大概七岁左右, 骑着一匹黄色小马驹来回走动。

[ˈeɪməs][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [stɔːpt] [æt; ət][jər; jər][hooʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌb] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Amos and me stopped at your home for a little grub when we were
阿莫斯 和 我 停止 在 你的 家 为了 一个 小的 幼虫 什么时候 我们 是
[ˈtreɪlɪŋ] [ðæt][bəænd][ʌv; əv][ˈmeksɪkən][ˈkæt(ə)l] [θiːvz] [daʊn] [θruː] ['kɑːrnz] [ænd; ənd] [biː] .
trailing that band of Mexican cattle thieves down through Karnes and Bee .
尾随 那 乐队 的 墨西哥 牛 窃贼 向下 通过 卡恩斯 和 蜜蜂 .
阿莫斯和我一路追踪那伙墨西哥偷牛贼穿过卡恩斯和比镇时, 在你家停下来吃了点东西。

[greɪt] [tə'ræntjʊləz] !
Great tarantulas !
伟大的 狼蛛 !
好棒的狼蛛!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈeɪməs] [ˈkɒlvɪnz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
and you're Amos Colvin's little girl !
和 你是 阿莫斯 科尔文的 小的 女孩 !
你是阿莫斯·科尔文的小女儿!

[dɪd][jʊː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [jər; jər][ˈfɑːðər] [ˈmen(jə)n] [luːk] [ˈstændɪfɜː] - - [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkæʒuəli] - - [æz; əz]
Did you ever hear your father mention Luke Standifer - - just kind of casually - - as
做过 你 曾经 听到 你的 父亲 提到 卢克 斯坦迪弗 - - 只是 种类 的 随意地 - - 作为
[ɪf] [ˈhiːd] [met][ˌem ˈiː][wʌnz][ɔːr] [twɪs] ?
if he'd met me once or twice ?
如果 他会 遇见 我 一次 或者 两次 ?
你有没有听你父亲随意地提起过卢克·斯坦迪弗, 就好像他只见过我一两次似的?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['leɪdiːz] [waɪt] [feɪs] .
" A little pale smile flitted across the lady's white face .
" 一个 小的 苍白 微笑 飞掠 穿过 这 女士的 白色的 脸 .
“那位女士苍白的脸上掠过一丝淡淡的微笑。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt][aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][tɔːk] [ə'baʊt]
" It seems to me , " she said , " that I don't remember hearing him talk about
" 它 似乎 到 我 , " 她 说 , " 那 我 不 记住 听力 他 讲话 关于
[mʌtʃ] [els] .
much else .
很多 别的 .
“我觉得,”她说, “我好像没听他谈过其他什么事。”

[ˈevri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈstɔːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd]
Every day there was some story he had to tell about what he and
每一个 天 那里 曾是 一些 故事 他 有 到 告诉 关于 什么 他 和
[jʊː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] .
you had done .
你 有 完毕 .
他每天都要讲一些关于他和你一起做过的事的故事。

[ˈmaɪti] [nɪr] [ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns]
Mighty near the last thing I heard him tell was about the time when the Indians
强大的 靠近 这 最后的 事物 我 听到 他 告诉 曾是 关于 这 时间 什么时候 这 印度人
[ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,
wounded him ,
受伤 他 ,
我听到他最后讲的几件事之一, 就是印第安人打伤他的那件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [krɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
and you crawled out to him through the grass , with a canteen of water
和 你 爬行 出去 到 他 通过 这 草 , 和 一个 食堂 的 水
, [waɪl] [ðeɪ] - - "
, while they - - "
, 尽管 他们 - - "

于是你提着一壶水，从草丛里爬到他身边，而他们——”

" [jes] , [jes] - - [wel] - - [oʊ] , [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈstændɪfɜː] , " [ˈhemɪŋ] " [ˈlaʊdli]
" Yes , yes - - well - - oh , that wasn't anything , " said Standifer , " hemming " loudly
" 是的 , 是的 - - 出色地 - - 哦 , 那 不是 任何事物 , " 说 斯坦迪弗 , " 缝边 " 高声

[ænd; ənd] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [əˈgen] , [ˈbrɪskli] .
and buttoning his coat again , briskly .
和 扣纽扣 他的 外套 再次 , 轻快地 .

“是，是——嗯——哦，那没什么，”斯坦迪弗一边大声地“哼哼”着，一边迅速地重新扣上外套的扣子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈfɜːr(ə)l] [skʌŋk] - - [aɪ][beg][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n]
" And now , ma'am , who was the infernal skunk - - I beg your pardon
" 和 现在 , 女士 , WHO 曾是 这 地狱 臭鼬 - - 我 求 你的 赦免
, [mæm, mɑ:m, məm] - - [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [ˈmæɪd] ? "
, ma'am - - who was the gentleman you married ? "
, 女士 - - WHO 曾是 这 绅士 你 已婚 ? "

“那么，夫人，那个该死的臭鼬是谁——抱歉，夫人——您嫁的那位先生是谁？”

" [ˈbentən] [ʃɑːrp] .
" Benton Sharp .
" 本顿 锋利的 .

“本顿·夏普。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [plʌmpt] [daʊn] [əˈgen] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" The commissioner plumped down again into his chair , with a groan .
" 这 专员 丰满的 向下 再次 进入 他的 椅子 , 和 一个 呻吟 .

“专员呻吟一声，又重重地跌回椅子里。”

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] , [sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌsti] [blæk] [gaʊn] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst]
This gentle , sad little woman , in the rusty black gown , the daughter of his oldest
这 温和的 , 伤心 小的 女士 , 在 这 生锈的 黑色的 袍 , 这 女儿 的 他的 最老
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这位温柔而忧郁的小妇人，身穿锈迹斑斑的黑色长袍，是他老朋友的女儿。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈbentən] [ʃɑːrp] !
the wife of Benton Sharp !
这 妻子 的 本顿 锋利的 !

本顿·夏普的妻子！

[ˈbentən] [ʃɑːrp] ,
Benton Sharp ,
本顿 锋利的 ,

本顿·夏普

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd] " [bæd] " [men] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - - [ə; eɪ][mæn] [huː]
one of the most noted " bad " men in that part of the state - - a man who
一 的 这 最多 著名的 " 坏的 " 男人 在 那 部分 的 这 状态 - - 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [θiːf] ,
had been a cattle thief ,
有 到过 一个 牛 贼 ,

该州这一地区最臭名昭著的“坏人”之一——一个曾经偷过牛的贼，

[æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ə; eɪ][ˌdespəˈrɑːdɒʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈɡæmblər] , [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['bʊli] ,
an outlaw , a desperado , and was now a gambler , a swaggering bully ,
一个 取缔 , 一个 亡命之徒 , 和 曾是 现在 一个 赌徒 , 一个 趾高气扬 欺负 ,
他曾是个亡命之徒, 一个亡命之徒, 现在又成了个赌徒, 一个趾高气扬的恶霸。

[hu:] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [frʌnˈtɪr] [taʊnz] ,
who plied his trade in the larger frontier towns ,
WHO 合拢 他的 贸易 在 这 更大的 边境 城镇 ,
他主要在边境地区的大城镇从事贸易。

[rɪˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [pleɪ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
relying upon his record and the quickness of his gun play to maintain
依靠 之上 他的 记录 和 这 速度 的 他的 枪 玩 到 维持
[hɪz; ɪz] [suːˈpreməsi] .
his supremacy .
他的 霸权 .

他凭借过往战绩和枪法速度来保持自己的统治地位。

[ˈseldəm] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] " [ʌp] [əˈɡenst] " ['bentən] [ʃɑːrp] .
Seldom did any one take the risk of going " up against " Benton Sharp .
很少 做过 任何 一 拿 这 风险 的 去 " 向上 反对 " 本顿 锋利的 .
很少有人敢冒险与本顿·夏普“对抗”。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bɔː] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] .
Even the law officers were content to let him make his own terms of peace .
甚至 这 法律 警官 是 内容 到 让 他 制作 他的 自己的 条款 的 和平 .
就连执法人员也乐于让他自己提出和解条件。

[ʃɑːrp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət] [ʃɑːt] ,
Sharp was a ready and an accurate shot ,
锋利的 曾是 一个 准备好 和 一个 准确的 射击 ,
夏普枪法精准, 反应迅速。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌki] [æz; əz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['peni] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skreɪps]
and as lucky as a brand - new penny at coming clear from his scrapes
和 作为 幸运的 作为 一个 品牌 - 新的 一分钱 在 未来 清除 从 他的 刮伤
.
:
.

他运气好得就像一枚崭新的便士, 竟然能从这些麻烦中全身而退。

[ˈstændɪfɜː] ['wʌndɜːd] [haʊ] [ðɪs] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ˈiːg(ə)] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs]
Standifer wondered how this pillaging eagle ever came to be mated with Amos
斯坦迪弗 想知道 如何 这 掠夺 鹰 曾经 来了 到 是 已交配 和 阿莫斯
[ˈkʌlvɪnz] [ˈlɪt(ə)] [dʌv] ,
Colvin's little dove ,
科尔文的 小的 鸽子 ,

斯坦迪弗很纳闷, 这只掠夺成性的雄鹰怎么会和阿莫斯·科尔文的小鸽子交配呢?

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] .
and expressed his wonder .
和 表达 他的 想知道 .
他表达了自己的惊奇之情。

[ˈmɪsɪz] . [ʃɑːrp] [saɪd] .
Mrs . Sharp sighed .
太太 . 锋利的 叹了口气 .
夏普太太叹了口气。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈstændɪfɜː] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" You see , Mr . Standifer , we didn't know anything about him ,
" 你 看 , 先生 . 斯坦迪弗 , 我们 没有 知道 任何事物 关于 他 ,
“斯坦迪弗先生, 您看, 我们对他一无所知。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] [wen] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] .
and he can be very pleasant and kind when he wants to .
和 他 能 是 非常 令人愉快的 和 种类 什么时候 他 想要 到 .
他如果愿意的话，可以非常和蔼可亲。

[wi:; wi] [lɪvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv][ˈɡoʊli.æd] .
We lived down in the little town of Goliad .
我们 居住地 向下 在 这 小的 镇 的 歌利亚德 .
我们住在戈利亚德小镇。

[ˈbentən] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] .
Benton came riding down that way , and stopped there a while .
本顿 来了 骑术 向下 那 方式 , 和 停止 那里 一个 尽管 .
本顿骑马沿着那条路下来，在那里停了一会儿。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] .
I reckon I was some better looking then than I am now .
我 估计 我 曾是 一些 更好的 寻找 然后 比 我 是 现在 .
我觉得我那时候比现在好看多了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ˈæftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] .
He was good to me for a whole year after we were married .
他 曾是 好的 到 我 为了 一个 所有的 年 后 我们 是 已婚 .
结婚后整整一年，他对我都很好。

[hi:; hi] [ɪnˈʃʊrd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][em ˈi:][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
He insured his life for me for five thousand dollars .
他 投保人 他的 生活 为了 我 为了 五 千 美元 .
他为我投保了五千美元的人寿保险。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪl] [em ˈi:] .
But for the last six months he has done everything but kill me .
但 为了 这 最后的 六 几个月 他 有 完毕 一切 但 杀 我 .
但过去六个月里，他除了杀了我之外，什么都做了。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [tu:] .
I often wish he had done that , too .
我 经常 希望 他 有 完毕 那 , 也 .
我常常希望他当时也那样做了。

[hi:; hi][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He got out of money for a while ,
他 得到 出去 的 钱 为了 一个 尽管 ,
他一度没钱了。

[ænd; ənd] [əˈbju:zd] [em ˈi:] [ˈfeɪmfəli] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spend] .
and abused me shamefully for not having anything he could spend .
和 受虐 我 可耻地 为了 不是 拥有 任何事物 他 可以 花费 .
他因为我没钱给他花而羞辱我。

[ðen] [ˈfa:ðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [em ˈi:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [ɪn][ˈɡoʊli.æd] .
Then father died , and left me the little home in Goliad .
然后 父亲 死亡 , 和 左边 我 这 小的 家 在 歌利亚德 .
后来父亲去世了，把戈利亚德的小房子留给了我。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [em ˈi:] [sel] [ðæt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [em ˈi:] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
My husband made me sell that , and turned me out into the world .
我的 丈夫 制成 我 卖 那 , 和 转向 我 出去 进入 这 世界 .
我丈夫逼我把那东西卖掉，把我赶出了家门。

[aɪv] [ˈberli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
I've barely been able to live , for I'm not strong enough to work .
我已经 仅仅 到过 有能力的 到 居住 , 为了 我是 不是 强的 足够的 到 工作 .
我几乎无法生存，因为我身体不够强壮，无法工作。

[ˈleɪtli] , [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn][sæn][ænˈtɒʃniəʊ] , [soʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər] ,
Lately , **I heard he was making money in San Antonio** , **so I went there** ,
最近 , 我 听到 他 曾是 制作 钱 在 圣 安东尼奥 , 所以 我 去 那里 ,
最近我听说他在圣安东尼奥赚了不少钱, 所以我就去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] .
and found him , **and asked for a little help** .
和 成立 他 , 和 问 为了 一个 小的 帮助 .
找到他后, 请求他帮个忙。

[ðɪs] , " [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈtemp(ə)] , " [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] .
This , **" touching the livid bruise on her temple** , **" is what he gave me** .
这 , " 接触 这 铁青 挫伤 在 她 寺庙 , " 是 什么 他 给予 我 .
“这就是他给我的,”她摸着太阳穴上那块青紫的淤青说。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [ˈɔːstən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
So I came on to Austin to see the governor .
所以 我 来了 在 到 奥斯汀 到 看 这 州长 .
于是我来到奥斯汀去见州长。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][sʌm; səm][lənd] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpenʃən] ,
I once heard father say that there was some land , or a pension ,
我 一次 听到 父亲 说 那 那里 曾是 一些 土地 , 或者 一个 养老金 ,
我曾听父亲说过, 他有一块地, 或者一笔养老金。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] .
coming to him from the state that he never would ask for .
未来 到 他 从 这 状态 那 他 绝不 会 问 为了 .
这是他从未想过会经历的境遇。

" [luːk] [ˈstændɪfɜː] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .
" Luke Standifer rose to his feet , and pushed his chair back .
" 卢克 斯坦迪弗 玫瑰 到 他的 脚 , 和 推动 他的 椅子 后退 .
卢克·斯坦迪弗站起身, 向后推了推椅子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [pərˈpleksɪdli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhænsəm] [ˈfɜːrniʃər] .
He looked rather perplexedly around the big office , **with its handsome furniture** .
他 看起来 相当 困惑地 大约 这 大的 办公室 , 和 它是 英俊的 家具 .
他有些困惑地环顾四周, 这间宽敞的办公室里摆放着漂亮的家具。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ,
" It's a long trail to follow , " he said , slowly ,
" 它是 一个 长的 踪迹 到 跟随 , " 他 说 , 缓慢地 ,
“这是一条漫长的道路,”他缓缓说道。

" [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [djuːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
" trying to get back dues from the government .
" 尝试 到 得到 后退 会费 从 这 政府 .
“试图从政府那里追回欠款。”

[ðeəz; ðəz] [red] [teɪp] [ænd; ənd][ˈbɔːz , ˈbɪz-z][ænd; ənd] [ˈruːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd] [kɔːrts] [tuː; tə]
There's red tape and lawyers and rulings and evidence and courts to
有 红色的 磁带 和 律师 和 裁决 和 证据 和 法院 到
[kiːp] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] .
keep you waiting .
保持 你 等待 .
繁文缛节、律师、裁决、证据和法庭会让你一直等待。

[aɪm][nɔːt][ˈsɜːrt(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊndli] [ˈmedɪteɪtɪv] [fraʊn] ,
I'm not certain , **" continued the commissioner , with a profoundly meditative frown** ,
我是 不是 肯定 , " 持续 这 专员 , 和 一个 深刻地 冥想 皱眉 ,
“我不太确定,”专员继续说道, 眉头紧锁, 陷入了沉思。

" [ˈweðər] [ðɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hæz; həz] ['eni] [dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] .
" **whether this department that I'm the boss of has any jurisdiction or not .**
" 无论 这 部门 那 我是 这 老板 的 有 任何 管辖权 或者 不是 .
"我所在的部门是否有管辖权。"

[ɪts] ['oʊnli] [ɪnˈʃʊərəns] , [stəˈtɪstɪks] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
It's only Insurance , Statistics , and History , ma'am ,
它是 仅有的 保险 , 统计数据 , 和 历史 , 女士 ,
女士, 只有保险、统计和历史这三门学科。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][dəʊnt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [keɪs] .
and it don't sound as if it would cover the case .
和 它 不 声音 作为 如果 它 会 覆盖 这 案件 .
听起来好像它无法涵盖这种情况。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [ˈblæŋkɪt] [kæn; kən][bi; bi] [meɪd] [tu:; tə] [stretʃ] .
But sometimes a saddle blanket can be made to stretch .
但 有时 一个 鞍 毯子 能 是 制成 到 拉紧 .
但有时马鞍毯是可以拉伸的。

[ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [si:t] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
You keep your seat , just for a few minutes , ma'am ,
你 保持 你的 座位 , 只是 为了 一个 很少 分钟 , 女士 ,
女士, 请您稍坐几分钟。

[tɪl] [aɪ] [step] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
till I step into the next room and see about it .
直到 我 步 进入 这 下一个 房间 和 看 关于 它 .
直到我走进隔壁房间, 亲眼看看。

" [ðə; ði] [steɪt] ['trezərər] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] , ['kɑ:mplɪkətɪd] ['reɪlɪŋz] , ['ri:dɪŋ]
" **The state treasurer was seated within his massive , complicated railings , reading**
" 这 状态 财务主管 曾是 坐着 之内 他的 大量的 , 复杂的 栏杆 , 阅读
[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
a newspaper .
一个 报纸 .
"州财政部长坐在他那高大而复杂的栏杆内, 正在读报纸。

[ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['oʊvər] .
Business for the day was about over .
商业 为了 这 天 曾是 关于 超过 .
当天的业务差不多结束了。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [lɒld] [æt; ət][ðər; ðər] [desks] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ˈaʊər] .
The clerks lolled at their desks , awaiting the closing hour .
这 职员 懒散地 在 他们的 桌子 , 等待中 这 结束 小时 .
职员们懒散地坐在办公桌前, 等待着下班时间的到来。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] , [stəˈtɪstɪks] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ['entəd] , [ænd; ənd] [li:nd]
The Commissioner of Insurance , Statistics , and History entered , and leaned
这 专员 的 保险 , 统计数据 , 和 历史 进入 , 和 倾斜
[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
in at the window .
在 在 这 窗户 .
保险、统计和历史专员走了进来, 探身到窗户边。

[ðə; ði] ['trezərər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [brɪsk] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [waɪt] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd]
The treasurer , a little , brisk old man , with snow - white moustache and
这 财务主管 , 一个 小的 , 轻快 老的 男人 , 和 雪 - 白色的 胡子 和
[bɜrd] ,
beard ,
胡须 ,
司库是个身材矮小、精神矍铄的老人, 留着雪白的胡须。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ˈjuːθfəli] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ɡriːt] [ˈstændɪfə] .
jumped up youthfully and came forward to greet Standifer .

跳了起来 向上 青春洋溢 和 来了 向前 到 迎接 斯坦迪弗 .

他像年轻人一样跳起来，上前迎接斯坦迪弗。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [frendz] [ʌv; əv][oʊld] .
They were friends of old .

他们 是 朋友们 的 老的 .

他们是老朋友。

" [ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] ,
" Uncle Frank , " said the commissioner ,

" 叔叔 坦率 , " 说 这 专员 ,

“弗兰克叔叔，”专员说道。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈtrezərər] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ] [ˈevri]
using the familiar name by which the historic treasurer was addressed by every

使用 这 熟悉的 姓名 经过 哪个 这 历史性 财务主管 曾是 已解决 经过 每一个

[ˈteksən] ,
Texan ,

德克萨斯人 ,

使用每个德克萨斯人都熟悉的称呼，即这位历史上的财政部长的名字

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ɑːn][hænd] ?
" how much money have you got on hand ?

" 如何 很多 钱 有 你 得到 在 手 ?

你手头有多少钱？

" [ðə; ði] [ˈtrezərər] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈbæləns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [sents] - -
" The treasurer named the sum of the last balance down to the odd cents - -

" 这 财务主管 命名 这 和 的 这 最后的 平衡 向下 到 这 奇怪的 分 - -

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
something more than a million dollars .

某物 更多的 比 一个 百万 美元 .

“财务主管报出了上期余额的总额，精确到零点几美分——超过一百万美元。”

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ˈhwaɪld] [ˈloʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡruː] [ˈhoʊpfəli] [braɪt] .
The commissioner whistled lowly , and his eyes grew hopefully bright .

这 专员 吹口哨 卑微的 , 和 他的 眼睛 生长 希望 明亮的 .

专员低声吹了声口哨，眼中闪烁着希望的光芒。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [els] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ˈeɪməs] [ˈkɒlvɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] ? "
" You know , or else you've heard of , Amos Colvin , Uncle Frank ? "

" 你 知道 , 或者 别的 你已经 听到 的 , 阿莫斯 科尔文 , 叔叔 坦率 ? "

“你知道吗？或者说，你听说过阿莫斯·科尔文，弗兰克叔叔？”

" [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtrezərər] , [ˈprɑːmptli] .
" Knew him well , " said the treasurer , promptly .

" 知道 他 出色地 , " 说 这 财务主管 , 及时 .

“我很了解他，”财务主管立即说道。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
" A good man .

" 一个 好的 男人 .

一个好人。

[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɪtɪzn] .
A valuable citizen .

一个 有价值的 公民 .

一位优秀的公民。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] . "

One of the first settlers in the Southwest .
— 的 这 第一的 定居者 在 这 西南 .

西南地区最早的定居者之一。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [sed] ['stændɪfɜː] , " [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .

" His daughter , " said Standifer , " is sitting in my office .
" 他的 女儿 , " 说 斯坦迪弗 , " 是 坐着 在 我的 办公室 .

“他的女儿,”斯坦迪弗说,“正坐在我的办公室里。”

[ʃiːz] ['penɪləs] .

She's penniless .
她是 身无分文 .

她身无分文。

[ʃiːz] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] ['bentən] [ʃɑːrp] , [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

She's married to Benton Sharp , a coyote and a murderer .
她是 已婚 到 本顿 锋利的 , 一个 郊狼 和 一个 凶手 .

她嫁给了本顿·夏普, 一个卑鄙无耻的杀人犯。

[ˈhiːz] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][wɑːnt] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .

He's reduced her to want , and broken her heart .
他是 减少 她 到 想 , 和 破碎的 她 心 .

他让她变得充满欲望, 伤透了她的心。

[hɜːr; həɹ] ['faːðər] [helpt] [bɪld] [ʌp] [ðɪs] [stert] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['sterts] [tɜːrn][tuː; tə][help][hɪz; ɪz]

Her father helped build up this state , and it's the state's turn to help his
她 父亲 帮助 建造 向上 这 状态 , 和 它是 这 州的 转动 到 帮助 他的

[tʃaɪld] .

child .
孩子 .

她的父亲为建设这个州做出了贡献, 现在轮到这个州来帮助他的孩子了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz; ˈdɒləz] [wɪl] [baɪ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [ænd; ənd] [let][hɜːr; həɹ][lɪv; laɪv]

A couple of thousand dollars will buy back her home and let her live
一个 夫妻 的 千 美元 将要 买 后退 她 家 和 让 她 居住

[ɪn] [piːs] .

in peace .
在 和平 .

几千美元就能把她的房子买回来, 让她过上平静的生活。

[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] ['teksəs] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] .

The State of Texas can't afford to refuse it .
这 状态 的 德克萨斯州 不能 买得起 到 拒绝 它 .

德克萨斯州无法承受拒绝的后果。

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] ['mʌni] , [ˈʌŋk(ə)] [fræŋk] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [raɪt] [əˈweɪ] .

Give me the money , Uncle Frank , and I'll give it to her right away .
给 我 这 钱 , 叔叔 坦率 , 和 患病的 给 它 到 她 正确的 离开 .

弗兰克叔叔, 把钱给我, 我马上给她。

[wiːl] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [red] - [teɪp] ['bɪznəs] ['æftərwəɹd] .

We'll fix up the red - tape business afterward .
出色地 使固定向上 这 红色的 - 磁带 商业 之后 .

之后我们会处理那些繁文缛节的问题。

" [ðə; ði] ['trezərər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪˈwɪldəɹd] .

" The treasurer looked a little bewildered .
" 这 财务主管 看起来 一个 小的 困惑 .

财务主管看起来有些困惑。

" [waɪ] , [ˈstændɪfə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Why** , **Standifer** , " **he** **said** ,

" 为什么 , 斯坦迪弗 , " 他 说 ,

“为什么，斯坦迪弗？”他问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [frʌm; frəm]
" **you** **know** **I** **can't** **pay** **a** **cent** **out** **of** **the** **treasury** **without** **a** **warrant** **from**

" 你 知道 我 不能 支付 一个 中心 出去 的 这 财政部 没有 一个 保证 从

[ðə; ði] [kənˈtrɒvlər] .

the comptroller .

这 审计长 .

“你知道，没有审计长的授权令，我一分钱都不能从国库拿出来。”

[aɪ] [kɑːnt] [dɪsˈbɜːrs] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvaʊtʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .

I **can't** **disburse** **a** **dollar** **without** **a** **voucher** **to** **show** **for** **it** .

我 不能 支付 一个 美元 没有 一个 代金券 到 展示 为了 它 .

没有凭证，我一分钱都不能花出去。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

" **The** **commissioner** **betrayed** **a** **slight** **impatience** .

" 这 专员 背叛 一个 轻微 不耐烦 .

专员流露出些许不耐烦。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈvaʊtʃər] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

" **I'll** **give** **you** **a** **voucher** , " **he** **declared** .

" 患病的 给 你 一个 代金券 , " 他 声明 .

“我会给你一张代金券，”他说道。

" [wɒts] [ðɪs] [dʒɑːb] [ðeɪv] [ˈgɪv(ə)n] [em ˈiː] [fɔːr; fər] ?

" **What's** **this** **job** **they've** **given** **me** **for** ?

" 是什么 这 工作 他们有 给定 我 为了 ?

“他们给我安排的这份工作是什么？”

[eɪ ˈem] [aɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [meˈskiːt ˈmeskiːt] [stʌmp] ?

Am **I** **just** **a** **knot** **on** **a** **mesquite** **stump** ?

是 我 只是 一个 结 在 一个 牧豆树 树桩 ?

我难道只是牧豆树桩上的一个结吗？

[kɑːnt] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [stænd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ?

Can't **my** **office** **stand** **for** **it** ?

不能 我的 办公室 站立 为了 它 ?

我的办公室难道就不能容忍这种事吗？

[tʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊərəns] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈsaɪdʃoʊ] .

Charge **it** **up** **to** **Insurance** **and** **the** **other** **two** **sideshows** .

收费 它 向上 到 保险 和 这 其他 二 杂耍表演 .

把这笔费用算到保险公司和其他两个附属机构身上。

[dəʊnt] [stəˈtɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈeɪməs] [ˈkɒlvɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [stert] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

Don't **Statistics** **show** **that** **Amos** **Colvin** **came** **to** **this** **state** **when** **it** **was** **in** **the**

不 统计数据 展示 那 阿莫斯 科尔文 来了 到 这 状态 什么时候 它 曾是 在 这

[hændz] [ʌv; əv] [ˈgrɪzər] [ænd; ænd] [ˈrætl̩sneɪk] [ænd; ænd] [kəˈmæntʃɪ] ,

hands **of** **Greasers** **and** **rattlesnakes** **and** **Comanches** ,

双手 的 油头小子 和 响尾蛇 和 科曼奇人 ,

统计数据显示，阿莫斯·科尔文来到这个州的时候，这里还处于“油头党”、“响尾蛇帮”和“科曼奇帮”的统治之下。

[ænd; ænd] [fɔːt] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?

and **fought** **day** **and** **night** **to** **make** **a** **white** **man's** **country** **of** **it** ?

和 战斗 天 和 夜晚 到 制作 一个 白色的 男人的 国家 的 它 ?

他们日夜奋战，只为把它变成一个白人的国家？

[dəʊnt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['eɪməs] ['kɒlvɪnz] ['dɔːtər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ruːɪn][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] [huːz]
Don't they show that Amos Colvin's daughter is brought to ruin by a villain who's
不 他们 展示 那 阿莫斯 科尔文的 女儿 是 带来 到 废墟 经过 一个 恶棍 谁是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [wɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈtɛksənz] [fed] [ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [tuː; tə]
trying to pull down what you and I and old Texans shed our blood to
尝试 到 拉 向下 什么 你 和 我 和 老的 德州人 棚 我们的 血 到
[bɪld] [ʌp] ?
build up ?
建造 向上 ?

难道他们没有展现出阿莫斯·科尔文的女儿是如何被一个恶棍毁掉的吗？这个恶棍试图摧毁你我以及老德克萨斯人用鲜血建立起来的一切。

[dəʊnt][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] [steɪt] ['nevər] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [grænt] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
Don't History show that the Lone Star State never yet failed to grant relief to
不 历史 展示 那 这 孤独 星星 状态 绝不 然而 失败的 到 授予 宽慰 到
[ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [ə'prest] [ˈtɪldrən] [ʌ; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [ðə; ði] [ˈgrændəst]
the suffering and oppressed children of the men who made her the grandest
这 痛苦 和 受压迫者 孩子们 的 这 男人 WHO 制成 她 这 最宏伟
[ˈkɑːmənwelθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ?
commonwealth in the Union ?
联邦 在 这 联盟 ?

历史难道没有证明，孤星之州（德克萨斯州）从未辜负过那些使她成为联邦中最伟大州的男人们的苦难和受压迫的孩子们吗？

[ɪf] [stə'tɪstrɪks] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [dəʊnt] [ber] [aʊt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌ; əv] ['eɪməs] ['kɒlvɪnz] [tʃaɪld] [aɪl] [æsk]
If Statistics and History don't bear out the claim of Amos Colvin's child I'll ask
如果 统计数据 和 历史 不 熊 出去 这 宣称 的 阿莫斯 科尔文的 孩子 患病的 问
[ðə; ði] [nekst] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [ə'bəːlɪʃ] [maɪ] [ˈɑːfɪs] .
the next legislature to abolish my office .
这 下一个 立法机关 到 取消 我的 办公室 .
如果统计数据和历史都不能证实阿莫斯·科尔文之子的说法，我将要求下届立法机构废除我的职位。

[kʌm] , [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] , [let] [hɜːr; həɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] .
Come , now , Uncle Frank , let her have the money .
来 , 现在 , 叔叔 坦率 , 让 她 有 这 钱 .

好了，弗兰克叔叔，把钱给她吧。

[aɪl] [saɪn] [ðə; ði] ['pepəɪz] [ə'fɪʃli] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ;
I'll sign the papers officially , if you say so ;
患病的 符号 这 文件 官方 , 如果 你 说 所以 ;
如果你这么说，我就正式签署文件；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr] [ðə; ði] [kən'trɒləɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒæɪnɪtər] [ɔːr] ['enɪbɑːdi] [els] [meɪks]
and then if the governor or the comptroller or the janitor or anybody else makes
和 然后 如果 这 州长 或者 这 审计长 或者 这 清洁工 或者 任何人 别的 制作
[ə; eɪ] [kɪk] ,
a kick ,
一个 踢 ,

然后，如果州长、审计长、清洁工或其他任何人踢一脚，

[baɪ][ðə; ði] [ɔːrd] [aɪl] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
by the Lord I'll refer the matter to the people ,
经过 这 主 患病的 参考 这 事情 到 这 人们 ,
我以主的名义，将此事交由人民决定。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] [ækt] .
and see if they won't endorse the act .
和 看 如果 他们 惯于 认可 这 行为 .
看看他们是否会支持这项法案。

" [ðə; ði] ['treʒərə] [lʊkt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [bʌt; bət] [ˈɑːkt] .
" **The treasurer looked sympathetic but shocked** .
" 这 财务主管 看起来 交感神经 但 震惊 .

财务主管面露同情，但又感到震惊。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənɜːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈləʊdə] [æz; əz][hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt]
The commissioner's voice had grown louder as he rounded off the sentences that
这 专员的 嗓音 有 生长 更大声 作为 他 圆润 离开 这 句子 那
,
.
,

随着他把话说完，专员的声音越来越大：

[haʊ'evər] ['preɪzwɜːrði] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi][ɪn] ['sentɪmənt] ,
however praiseworthy they might be in sentiment ,
然而 值得称赞 他们 可能 是 在 情绪 ,

然而，无论他们的情感多么值得称赞，

[rɪ'flektɪd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
reflected somewhat upon the capacity of the head of a more or less important
反映 有些 之上 这 容量 的 这 头 的 一个 更多的 或者较少的 重要的
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] .
department of state .
部门 的 状态 .

这在一定程度上反映了某个或多或少重要的国家部门负责人的能力。

[ðə; ði] [klaːks] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
The clerks were beginning to listen .
这 职员 是 开始 到 听 .

店员们开始认真听了。

" [naʊ] , ['stændɪfə] , " [sed] [ðə; ði] ['treʒərə] , ['suːðɪŋli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ɪn]
" **Now , Standifer , " said the treasurer , soothingly , " you know I'd like to help in**
" 现在 , 斯坦迪弗 , " 说 这 财务主管 , 舒缓地 , " 你 知道 ID 喜欢 到 帮助 在
[ðɪs] ['mætər] ,
this matter ,
这 事情 ,

“斯坦迪弗，”财务主管温和地说，“你知道我很乐意在这件事上提供帮助。”

[bʌt; bət][staːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] .
but stop and think a moment , please .
但 停止 和 思考 一个 片刻 , 请 .

请停下来想一想。

['evri] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz] [ɪk'spendɪd] ['oʊnli][baɪ] [əˌproʊpri'eɪʃn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtjər] ,
Every cent in the treasury is expended only by appropriation made by the legislature ,
每一个 中心 在 这 财政部 是 已支出 仅有的 经过 拨款 制成 经过 这 立法机关 ,

国库中的每一分钱都只能用于立法机关拨款的用途。

[ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] [baɪ] [tʃeks] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kən'trɒlər] .
and drawn out by checks issued by the comptroller .
和 绘制 出去 经过 检查 发布 经过 这 审计长 .

并通过审计长签发的支票支付。

[aɪ] [kɑːnt] [kən'trɒl][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I can't control the use of a cent of it .
我 不能 控制 这 使用 的 一个 中心 的 它 .

我连一分钱都控制不了。

['niːðər] [kæn; kən][juː; jʊ] .
Neither can you .
两者都不 能 你 .

你也不能。

[jɔːr; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['ɪznt] - - [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['i:v(ə)n] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] - - [ɪts] ['pjɔːrli] ['klerɪkl] .
Your department isn't disbursive - - it isn't even administrative - - it's purely clerical .
你的 部门 不是 - - 它 不是 甚至 行政 - - 它是 纯粹 文员 .

你的部门不是事务性部门——甚至不是行政部门——它纯粹是文书部门。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'li:f] [ɪz] [tuː; tə] [pə'tɪ(ə)n] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd]
The only way for the lady to obtain relief is to petition the legislature , and
这 仅有的 方式 为了 这 女士 到 获得 宽慰 是 到 请愿 这 立法机关 , 和
- - "
- - "
- - "

这位女士获得救济的唯一途径是向立法机关请愿，而且——”

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , " [sed] ['stændɪfɜː] , ['tɜːrniŋ] [ə'wei] .
" To the devil with the legislature , " said Standifer , turning away .
" 到 这 魔鬼 和 这 立法机关 , " 说 斯坦迪弗 , 转弯 离开 .

“去他妈的立法机构,”斯坦迪弗说着，转身离开。

[ðə; ði] ['treʒərə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
The treasurer called him back .
这 财务主管 称为 他 后退 .

财务主管给他回了电话。

" [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] , ['stændɪfɜː] , [tuː; tə] [kən'tɪrbjuːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] ['pɜːrsənəli] [tɔːrd] [ðə; ði]
" I'd be glad , Standifer , to contribute a hundred dollars personally toward the
" ID 是 高兴的 , 斯坦迪弗 , 到 贡献 一个 百 美元 亲自 朝向 这
[ɪ'mɪːdiət] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['kɒlvɪnz] ['dɔːtər] .
immediate expenses of Colvin's daughter .
即时 开支 的 科尔文的 女儿 .

“斯坦迪弗先生，我很乐意个人捐助一百美元，用于支付科尔文女儿的燃眉之急。”

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪtbʊk] .
" He reached for his pocketbook .
" 他 达到 为了 他的 袖珍书 .

他伸手去拿钱包。

" ['nevər] [maɪnd] , ['ʌŋk(ə)] [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːftɜː, 'sɔftɜː] [toʊn] .
" Never mind , Uncle Frank , " said the commissioner , in a softer tone .
" 绝不 头脑 , 叔叔 坦率 , " 说 这 专员 , 在 一个 更柔和 语气 .

“没关系，弗兰克叔叔,”专员语气缓和下来说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" There's no need of that .
" 有 不 需要 的 那 .

“没有必要那样做。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [jet] .
She hasn't asked for anything of that sort yet .
她 还没有 问 为了 任何事物 的 那 种类 然而 .

她目前还没有提出过这类要求。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [keɪs] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
Besides , her case is in my hands .
除了 , 她 案件 是 在 我的 双手 .

此外，她的案子由我负责。

[aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ræg] - [tæg] , [bəːb] - [teɪl] , ['^ɔtʃ] - [ɪrd] [dɪ'pɑ:rtmənt]
I see now what a little , rag - tag , bob - tail , gotch - eared department
我 看 现在 什么 一个 小的 , 抹布 - 标签 , 鲍勃 - 尾巴 , 抓到 - 耳朵 部门

我现在明白了，那是一个多么渺小、杂乱、短尾、缺耳朵的部门啊。

[aɪv] [bɪn] [pʊt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] .
I've been put in charge of .
我已经 到过 放 在 收费 的 :

我被委任负责此事。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][æn; ən]['ælmənæk][ɔ:r][ə; eɪ][hoʊ'tel]['redʒɪstər] .
It seems to be about as important as an almanac or a hotel register .
它 似乎 到 是 关于 作为 重要的 作为 一个 年鉴 或者 一个 酒店 登记 .
它似乎和年鉴或酒店登记簿一样不重要。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
But while I'm running it ,
但 尽管 我是 跑步 它 ,

但当我运行它时，

[aɪ 'ti:][wəʊnt][tɜ:rn] [ə'weɪ] ['eni] ['dɔ:tɜ:z] [ʌv; əv]['eɪməs] ['kɒlvɪn] [wɪ'dəʊt] ['stretʃɪŋ] [ɪts][dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]
it won't turn away any daughters of Amos Colvin without stretching its jurisdiction
它 惯于 转动 离开 任何 女儿们 的 阿莫斯 科尔文 没有 伸展 它是 管辖权
[tu:; tə]['kʌvər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
to cover , if possible :
到 覆盖 , 如果 可能的 :
如果可能的话，它不会拒绝阿莫斯·科尔文的任何女儿，除非扩大其管辖范围予以庇护。

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ki:p] [jɔ:r; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd]
You want to keep your eye on the Department of Insurance , Statistics , and
你 想 到 保持 你的 眼睛 在 这 部门 的 保险 , 统计数据 , 和
['hɪstri; 'hɪstəri] .
History :
历史 :

你要密切关注保险、统计和历史部门。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:'fɪs] , ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **The commissioner returned to his office , looking thoughtful** .
" 这 专员 返回 到 他的 办公室 , 寻找 周到 :
“专员回到办公室，若有所思。”

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æn; ən]['ɪŋkstænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m]
He opened and closed an inkstand on his desk many times with extreme
他 打开 和 关闭 一个 墨水台 在 他的 桌子 许多 时代 和 极端
[ænd; ənd] [ʌn'du:] [ə'tenʃ(ə)n] .
and undue attention .
和 过度 注意力 :
他非常仔细地反复打开和关闭桌上的墨水瓶。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ?
" **Why don't you get a divorce ?**
" 为什么 不 你 得到 一个 离婚 ?

你为什么不离婚？

" [hi:; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .
" **he asked , suddenly** .
" 他 问 , 突然 :

他突然问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdɪ] .
" **I haven't the money to pay for it , " answered the lady** .
" 我 还没有 这 钱 到 支付 为了 它 , " 回答 这 女士 :
“我没钱买，”那位女士回答道。

" [dʒʌst][æet; ət]['prez(ə)nt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [toʊn] ,
" **Just at present , " announced the commissioner , in a formal tone** ,
" 只是 在 展示 , " 宣布 这 专员 , 在 一个 正式的 语气 ,
“目前，”专员用正式的语气宣布道。

" [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [strɪŋ] - ['hɔ:ltɪd] .
" **the powers of my department appear to be considerably string** - **halted** .
" 这 权力 的 我的 部门 出现 到 是 相当 细绳 - 停止 .

“我部门的权力似乎受到了相当大的限制。”

[stətɪstɪks] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'drɔ:n] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ænd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ['ɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər]
Statistics seem to be overdrawn at the bank , and History isn't good for
统计数据 似乎 到 是 透支 在 这 银行 , 和 历史 不是 好的 为了
[ə; eɪ] [skwer] [mi:l] .
a square meal .
一个 正方形 一顿饭 .

统计学似乎透支了，而历史学也并非一门学问。

[bʌt; bət] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] .
But you've come to the right place , ma'am .
但 你已经 来 到 这 正确的 地方 , 女士 .

但您来对地方了，女士。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] .
The department will see you through .
这 部门 将要 看 你 通过 .

系里会帮助你的。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
Where did you say your husband is , ma'am ? "
在哪里 做过 你 说 你的 丈夫 是 , 女士 ? "

夫人，您刚才说您丈夫在哪里？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sæn][æn'toʊniʊ] ['jestərdeɪ] .
" **He was in San Antonio yesterday** .
" 他 曾是 在 圣 安东尼奥 昨天 .

他昨天在圣安东尼奥。

[hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .
He is living there now .
他 是 活的 那里 现在 .

他现在就住在那里。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [er] .
" **Suddenly the commissioner abandoned his official air** .
" 突然 这 专员 弃 他的 官方的 空气 .

“突然，专员放弃了他那副官方的姿态。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
He took the faded little woman's hands in his ,
他 采取 这 褪色 小的 女性的 双手 在 他的 ,

他握住了那位面容憔悴的小妇人的双手，

[ænd; ænd] [spʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] [hi:; hi] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ænd] [ə'raʊnd] ['kæmpfaɪəz] .
and spoke in the old voice he used on the trail and around campfires .
和 辐 在 这 老的 嗓音 他 用过的 在 这 踪迹 和 大约 篝火 .

他用过去在路上和篝火旁说话时那种老腔调说道。

" [jʊr; jər] ['neɪmz] [ə'mændə] , ['ɪznt] [aɪ'ti:] ? "
" **Your name's Amanda , isn't it ? "**
" 你的 名字 阿曼达 , 不是 它 ? "

“你的名字是阿曼达，对吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I thought so** .
" 我 想法 所以 :

“我是这么想的。

[aɪv] [hɜ:rd] [jʊr; jər][dæd] [sei] [aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
I've heard your dad say it often enough .
我已经 听到 你的 爸爸 说 它 经常 足够的 :

我听你爸爸说过很多次了。

[wel] , [ə'mændə] , [hɪəz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [best] [frend] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]
Well , Amanda , here's your father's best friend , the head of a big office in the
出色地 , 阿曼达 , 这里是 你的 父亲的 最好的 朋友 , 这 头 的 一个 大的 办公室 在 这
[stet] ['gʌvənmənt] ,
state government ,
状态 政府 ,

阿曼达，这位是你父亲最好的朋友，也是州政府一个重要部门的负责人。

[ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] .
that's going to help you out of your troubles .
那就是 去 到 帮助 你 出去 的 你的 麻烦 :

那将有助于你摆脱困境。

[ænd; ɐnd] [hɪəz] [ðə; ði][oʊld] ['bʊʃwækər] [ænd; ɐnd] ['kaʊ,pʌntʃər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; hæz] [helpt]
And here's the old bushwhacker and cowpuncher that your father has helped
和 这里是 这 老的 伏击者 和 牛仔 那 你的 父亲 有 帮助
[aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] [taɪm] [ænd; ɐnd] [taɪm] [ə'gen] ['wɒnts] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
out of scrapes time and time again wants to ask you a question .
出去 的 刮伤 时间 和 时间 再次 想要 到 问 你 一个 问题 :

还有这位老猎人兼牛仔，你父亲曾多次帮他脱离困境，他现在想问你一个问题。

[ə'mændə] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gə:t] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Amanda , have you got money enough to run you for the next two or three
阿曼达 , 有 你 得到 钱 足够的 到 跑步 你 为了 这 下一个 二 或者 三
[deɪz] ?
days ?
天 ?

阿曼达，你有足够的钱维持接下来两三天的生活吗？

" ['mɪsɪz] . ['ɑ:rpz] [waɪt] [feɪs] [flʌʃt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] .
" **Mrs . Sharp's white face flushed the least bit** .
" 太太 : 夏普的 白色的 脸 酡 这 至少 少量 :

夏普太太苍白的脸上竟然没有一丝红晕。

" ['plenti] , [sɜ:r] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
" **Plenty , sir - - for a few days** . "
" 很多 , 先生 - - 为了 一个 很少 天 : "

“足够了，先生——够用几天。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **All right , then , ma'am** :
" 全部 正确的 , 然后 , 女士 :

“好的，女士。”

[naʊ] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sta:pɪŋ] [hɪr] ,
Now you go back where you are stopping here ,
现在 你 去 后退 在哪里 你 是 停止 这里 ,
现在你回到你刚才停的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əˈgen] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [æt; ət] [fɔːr]
and you come to the office again the day after to - tomorrow at four
和 你 来 到 这 办公室 再次 这 天 后 到 - 明天 在 四
[əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
o'clock in the afternoon .
点钟 在 这 下午 .

你后天下午四点再来办公室。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Very likely by that time there will be something definite to report to you .
非常 可能 经过 那 时间 那里 将要 是 某物 定 到 报告 到 你 .
到那时，很可能就会有确切的消息要向您汇报。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪmˈbærəst] .
" **The commissioner hesitated , and looked a trifle embarrassed .**
" 这 专员 犹豫了一下 , 和 看起来 一个 琐事 尴尬的 .
专员犹豫了一下，显得有些尴尬。

" [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɪnˈʃʊrd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] \$5 , - .
" **You said your husband had insured his life for \$5 , 000 .**
" 你 说 你的 丈夫 有 投保人 他的 生活 为了 \$5 , - .
“你说你丈夫投保了 5000 美元的人寿保险。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpriːmiəmz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [peɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ? "
Do you know whether the premiums have been kept paid upon it or not ? "
做 你 知道 无论 这 保费 有 到过 保留 有薪酬的 之上 它 或者 不是 ? "
你知道这套房子的保费是否一直按时缴纳吗？

" [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] [ædˈvæns] [əˈbaʊt] [faɪv] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ʃɑːrp]
" **He paid for a whole year in advance about five months ago , " said Mrs . Sharp**
" 他 有薪酬的 为了 一个 所有的 年 在 进步 关于 五 几个月 前 , " 说 太太 . 锋利的
.
:
.
“他大约五个月前就预付了一整年的费用，”夏普太太说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ænd; ənd][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ɪn][maɪ] [trʌŋk] . "
" **I have the policy and receipts in my trunk . "**
" 我 有 这 政策 和 收据 在 我的 树干 . "
“我的后备箱里有保单和收据。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [ˈstændɪfə] .
" **Oh , that's all right , then , " said Standifer .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 说 斯坦迪弗 .
“哦，那没关系，”斯坦迪弗说。

" [ɪts] [best] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" **It's best to look after things of that sort .**
" 它是 最好的 到 看 后 事物 的 那 种类 .
“这类事情最好还是妥善处理。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] .
Some day they may come in handy .
一些 天 他们 可能 来 在 便利 .
或许有一天它们会派上用场。

" [ˈmɪsɪz] . [ʃɑːrp] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
" **Mrs . Sharp departed ,**
" 太太 . 锋利的 已离开 ,
夏普夫人离开了，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərd] [lu:k] ['stændɪfɜ:] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [wer] [hi:; hi]
and soon afterward Luke Standifer went down to the little hotel where he
和 很快 之后 卢克 斯坦迪弗 去 向下 到 这 小的 酒店 在哪里 他
['bɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd] [taɪm] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['peɪpə].
boarded and looked up the railroad time - table in the daily paper .
登机 和 看起来 向上 这 铁路 时间 - 桌子 在 这 日常的 纸 .
不久之后，卢克·斯坦迪弗来到他下榻的小旅馆，在日报上查找铁路时刻表。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [vest] ,
Half an hour later he removed his coat and vest ,
一半 一个 小时 之后 他 已移除 他的 外套 和 背心 ,
半小时后，他脱掉了外套和马甲。

[ænd; ənd] [stræpt] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəri] [kən'strʌktɪd] ['pɪst(ə)l][hoo'lstər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
and strapped a peculiarly constructed pistol holster across his shoulders ,
和 绑带 一个 奇特地 建造 手枪 枪套 穿过 他的 肩膀 ,
他将一个造型奇特的枪套斜挎在肩上。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [kloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] ['ɑ:ɹmpɪt] .
leaving the receptacle close under his left armpit .
离开 这 容器 关闭 在下面 他的 左边 腋窝 .
他将容器放在左侧腋下附近。

[ɪntu:][ðə; ði][hoo'lstər][hi:; hi] [[ʌvd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] - ['bærəld] . - ['kæɪɪbər] [rɪ'vɑ:lvər] .
Into the holster he shoved a short - barrelled . 44 calibre revolver .
进入 这 枪套 他 推搡 一个 短的 - 桶装 . - 口径 左轮手枪 .
他把一把短管.44口径左轮手枪塞进了枪套里。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'gen] ,
Putting on his clothes again ,
推杆 在 他的 衣服 再次 ,
他重新穿上衣服。

[hi:; hi] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [faɪv] - ['twenti] [æftər'nu:n] [treɪn] [fɔ:r; fər]
he strolled to the station and caught the five - twenty afternoon train for
他 漫步 到 这 车站 和 捕捉 这 五 - 二十 下午 火车 为了
[sæn][æn'toʊniəʊ] .
San Antonio :
圣 安东尼奥 .
他漫步走到车站，搭乘下午五点二十分开往圣安东尼奥的火车。

[ðə; ði][sæn][æn'toʊniəʊ] / [ɪk'spres] / [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['mɔ:ɹnɪŋ] [kən'teɪnd] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] [pi:s]
The San Antonio / Express / of the following morning contained this sensational piece
这 圣 安东尼奥 / 表达 / 的 这 下列的 早晨 包含 这 轰动一时 片
[ʌv; əv] [nu:z] :
of news :
的 消息 :
第二天早晨的《圣安东尼奥快报》刊登了这条耸人听闻的新闻：

['bentən] [ʃɑ:rp] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]
BENTON SHARP MEETS HIS MATCH
本顿 锋利的 满足 他的 匹配
本顿·夏普遇到了对手

[ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd][ˌdespəˈrɑːdoʊ][ɪn] [ˌsaʊθˈwest] [ˈteksəs] [[ɑːt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] [frʌnt]
The Most Noted Desperado in Southwest Texas Shot to Death in the Gold Front
这 最多 著名的 亡命之徒 在 西南 德克萨斯州 射击 到 死亡 在这 金子 正面
[ˈrestrɑːnt] - - [ˈprɑːmɪnənt] [steɪt] [əˈfɪ(ə)l] [səkˈsesfəli] [diˈfendz] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [ˈbɒli]
Restaurant - - Prominent State Official Successfully Defends Himself Against the Noted Bully
餐厅 - - 著名的 状态 官方的 成功地 辩护 他本人 反对 这 著名的 欺负
- - [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪk] [ɡʌn] [pleɪ] .
- - Magnificent Exhibition of Quick Gun Play .
- - 壮丽 展览 的 快的 枪 玩 .

西南德克萨斯州最臭名昭著的亡命之徒在金门餐厅被枪杀——一位杰出的州官员成功击退了这位臭名昭著的恶霸——精彩的快速枪法展示。

[læst] [naɪt] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈbentən] [[ɑːrp] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [men] ,
Last night about eleven o'clock Benton Sharp , with two other men ,
最后的 夜晚 关于 十一 点钟 本顿 锋利的 , 和 二 其他 男人 ,
昨晚大约11点, 本顿·夏普和另外两名男子,

[ˈentərd] [ðə; ði][ɡoʊld] [frʌnt] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
entered the Gold Front Restaurant and seated themselves at a table .
进入 这 金子 正面 餐厅 和 坐着 他们自己 在 一个 桌子 .
他们走进金门餐厅, 在一张桌子旁坐下。

[[ɑːrp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] ,
Sharp had been drinking , and was loud and boisterous ,
锋利的 有 到过 喝 , 和 曾是 大声 和 喧闹的 ,
夏普喝了酒, 声音很大, 行为喧闹。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
as he always was when under the influence of liquor .
作为 他 总是 曾是 什么时候 在下面 这 影响 的 酒 .
他喝醉后总是这样。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [drest] , [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən]
Five minutes after the party was seated a tall , well - dressed , elderly gentleman
五 分钟 后 这 派对 曾是 坐着 一个 高的 , 出色地 - 穿着 , 老年 绅士
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
entered the restaurant .
进入 这 餐厅 .
一行人入座五分钟后, 一位身材高大、衣着考究的老绅士走进了餐厅。

[fjuː] [ˈprez(ə)nt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [luːk] [ˈstændɪfɜː] , [ðə; ði] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈpɔɪntɪd]
Few present recognized the Honourable Luke Standifer , the recently appointed
很少 展示 认可 这 尊敬的 卢克 斯坦迪弗 , 这 最近 任命
[kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ɪnˈʃərəns] , [stətɪstɪks] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Commissioner of Insurance , Statistics , and History .
专员 的 保险 , 统计数据 , 和 历史 .
在场人士中, 鲜有人认出这位新近被任命为保险、统计和历史专员的卢克·斯坦迪弗先生。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [wer] [[ɑːrp] [wʌz; wəz] ,
Going over to the same side where Sharp was ,
去 超过 到 这 相同的 边 在哪里 锋利的 曾是 ,
走到夏普所在的那一边,

[ˈmɪstər] . [ˈstændɪfɜː] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈteɪbl] .
Mr . Standifer prepared to take a seat at the next table .
先生 . 斯坦迪弗 准备 到 拿 一个 座位 在 这 下一个 桌子 .
斯坦迪弗先生准备在隔壁桌坐下。

[ɪn] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][wɔ:l][hi:; hi][let][aɪ'ti:] [fɔ:l][ə'pɑ:n]
In hanging his hat upon one of the hooks along the wall he let it fall upon
在 绞刑 他的 帽子 之上 一 的 这 钩子 沿着 这 墙 他 让 它 落下 之上
[fɑ:ps] [hed] .
Sharp's head .
夏普的 头 .

他把帽子挂在墙上的一个钩子上，结果帽子掉下来砸在了夏普的头上。

[ɑ:rp] [tɜ:rnd] , [bi:ɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ɪ'speʃəli] [ʌgli] ['hju:mər] , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [ʌðər]
Sharp turned , being in an especially ugly humour , and cursed the other
锋利的 转向 , 存在 在 一个 尤其 丑陋的 幽默 , 和 被诅咒的 这 其他
[raʊndli] .
roundly .
圆圆地 .

夏普转过身，心情特别糟糕，狠狠地咒骂了对方。

[mɪstər] . [stændɪfɜ:] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] ['kɑ:mli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æksɪdənt] , [bʌt; bət] [fɑ:rp] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
Mr . Standifer apologized calmly for the accident , but Sharp continued his
先生 . 斯坦迪弗 道歉 平静地 为了 这 事故 , 但 锋利的 持续 他的
[vɪ,tju:pə'reɪʃənz] .
vituperations .
谩骂 .

斯坦迪弗先生冷静地为这起事故道歉，但夏普继续对他破口大骂。

[mɪstər] . [stændɪfɜ:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [ænd; ənd] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [tu:; tə]
Mr . Standifer was observed to draw near and speak a few sentences to
先生 . 斯坦迪弗 曾是 观察到 到 画 靠近 和 说话 一个 很少 句子 到
[ðə; ði][despə'ra:dʊʃ][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
the desperado in so low a tone that no one else caught the words .
这 亡命之徒 在 所以 低的 一个 语气 那 不 一 别的 捕捉 这 字 .

有人看到斯坦迪弗先生走近那个亡命之徒，用极其低沉的声音说了几句话，以至于其他人都没有听清。

[fɑ:rp] [spræŋ] [ʌp] , [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Sharp sprang up , wild with rage .
锋利的 弹簧 向上 , 荒野 和 愤怒 .

夏普猛地跳了起来，怒不可遏。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [stændɪfɜ:] [hæd; həd] [stept] [sʌm; səm][ja:dz] [ə'weɪ] ,
In the meantime Standifer had stepped some yards away ,
在 这 与此同时 斯坦迪弗 有 步 一些 码 离开 ,

与此同时，斯坦迪弗已经退后了几码远。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stændɪŋ] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was standing quietly with his arms folded across the breast of his
和 曾是 常设 悄悄 和 他的 武器 折叠 穿过 这 胸部 的 他的
[lu:slɪ] ['hæŋɪŋ] [koʊt] .
loosely hanging coat .
松散地 绞刑 外套 .

他静静地站着，双臂交叉抱在胸前，外套松松地挂在身上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['dedli] [rə'pɪdəti] [ðæt] [meɪd] [fɑ:rp] [soʊ] ['dredɪd] ,
With that impetuous and deadly rapidity that made Sharp so dreaded ,
和 那 浮躁 和 致命 快速 那 制成 锋利的 所以 令人恐惧的 ,

夏普以他那迅猛而致命的速度，令人闻风丧胆。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gʌn] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] - - [ə; eɪ] ['mu:vmənt]
he reached for the gun he always carried in his hip pocket - - a movement
他 达到 为了 这 枪 他 总是 携带 在 他的 时髦的 口袋 - - 一个 移动
[ðæt] [hæz; həz] [pri'si:dɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
that has preceded the death of at least a dozen men at his hands .
那 有 之前 这 死亡 的 在 至少 一个 打 男人 在 他的 双手 .

他伸手去摸他一直放在臀部口袋里的枪——这一动作至少导致十二个人死于他之手。

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['moʊ(ə)n][wʌz; wəz] ,
Quick as the motion was ,
快的 作为 这 运动 曾是 ,

动作虽然很快，

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv]
the bystanders assert that it was met by the most beautiful exhibition of
这 旁观者 断言 那 它 曾是 遇见 经过 这 最多 美丽的 展览 的
['laɪtnɪŋ] [ɡʌn] - ['pʊlɪŋ] ['evər] ['wɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
lightning gun - pulling ever witnessed in the Southwest .
闪电 枪 - 拉 曾经 目击者 在 这 西南 .

旁观者声称，这是西南地区有史以来最精彩的闪电枪射击表演。

[æz; əz] ['fɑ:rps] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [reɪzɪd] - - [ænd; ænd][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]
As Sharp's pistol was being raised - - and the act was really quicker than
作为 夏普的 手枪 曾是 存在 提高 - - 和 这 行为 曾是 真的 更快 比
[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:ləʊ] - - [ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] . - [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk]
the eye could follow - - a glittering .44 appeared as if by some conjuring trick
这 眼睛 可以 跟随 - - 一个 闪闪发光 . - 出现 作为 如果 经过 一些 魔法 诡计
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stændɪfɜ:] ,
in the right hand of Mr . Standifer ,
在 这 正确的 手 的 先生 . 斯坦迪弗 ,

当夏普举起手枪时——这个动作真的快到肉眼无法捕捉——一把闪闪发光的.44口径手枪仿佛变魔术一般出现在斯坦迪弗先生的右手上。

[hu:] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [[ɑ:t] ['bentən] [[ɑ:rp] [θru:] [ðə; ði]
who , without a perceptible movement of his arm , shot Benton Sharp through the
WHO , 没有 一个 可感知的 移动 的 他的 手臂 , 射击 本顿 锋利的 通过 这
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他手臂没有丝毫动作，就开枪击中了本顿·夏普的心脏。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , [stə'tɪstɪks] ,
It seems that the new Commissioner of Insurance , Statistics ,
它 似乎 那 这 新的 专员 的 保险 , 统计数据 ,
看来新任保险、统计专员

[ænd; ænd]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['ɪndiən] ['faɪtər] [ænd; ænd]['reɪndʒər][fɔ:r; fər]
and History has been an old - time Indian fighter and ranger for
和 历史 有 到过 一个 老的 - 时间 印度 战斗机 和 游侠 为了
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

而历史学家多年来一直是一位古老的印第安战士和游侠。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] . - .
which accounts for the happy knack he has of handling a .44 .
哪个 账户 为了 这 快乐的 诀窍 他 有 的 处理 一个 . - .

这就解释了他为何能如此娴熟地使用.44口径手枪。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['stændɪfɜ:] [wɪl] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə] ['eni] [ɪnkən'vi:niəns] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]
It is not believed that Mr . Standifer will be put to any inconvenience beyond a
它 是 不是 相信 那 先生 . 斯坦迪弗 将要 是 放 到 任何 不便 超过 一个
['nesəsəri] ['fɔ:rm(ə)l] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
necessary formal hearing to - day ,
必要的 正式的 听力 到 - 天 ,

据信，斯坦迪弗先生除了今天必要的正式听证会之外，不会受到任何不便。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][juˈnaɪt][ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn]
as all the witnesses who were present unite in declaring that the deed was done
作为 全部 这 证人 WHO 是 展示 团结 在 声明 那 这 契据 曾是 完毕
[ɪn][self] - [dɪˈfens] .
in self - defence .
在 自己 - 防御 .

所有在场的证人一致声明，该行为属于自卫。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [[ɑ:rp] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
When Mrs . Sharp appeared at the office of the commissioner , according to
什么时候 太太 . 锋利的 出现 在 这 办公室 的 这 专员 , 根据 到
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

夏普夫人按约定时间出现在专员办公室时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈi:tlɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈrʌsɪt] [ˈæp(ə)l] .
she found that gentleman calmly eating a golden russet apple .
她 成立 那 绅士 平静地 吃 一个 金的 赤褐色 苹果 .

她发现那位先生正平静地吃着一个金黄色的红皮苹果。

[hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [əˈprəʊtʃɪŋ]
He greeted her without embarrassment and without hesitation at approaching
他 问候 她 没有 尴尬 和 没有 犹豫 在 接近
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the subject that was the topic of the day .
这 主题 那 曾是 这 话题 的 这 天 .

他毫不尴尬地向她问好，并且毫不犹豫地谈起了当天的主题。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti: , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪmplɪ] , " ɔ:r][get][aɪ ˈti:][maɪˈself] .
" I had to do it , ma'am , " he said , simply , " or get it myself .
" 我 有 到 做 它 , 女士 , " 他 说 , 简单地 , " 或者 得到 它 我 .

“夫人，我不得不这么做，”他简单地说，“否则我就得自己去弄。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɒfmən] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][klɜ:rk] ,
Mr . Kauffman , " he added , turning to the old clerk ,
先生 . 考夫曼 , " 他 额外 , 转弯 到 这 老的 职员 ,

“考夫曼先生，”他一边说着，一边转向那位老职员。

" [pli:z] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [si:] [ɪf]
" please look up the records of the Security Life Insurance Company and see if
" 请 看 向上 这 记录 的 这 安全 生活 保险 公司 和 看 如果
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] . "
they are all right . "
他们 是 全部 正确的 . "

请查阅一下保安人寿保险公司的记录，看看是否一切正常。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] , " [ɡrʌntɪd] [ˈkɒfmən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" No need to look , " grunted Kauffman , who had everything in his head .
" 不 需要 到 看 , " 哼哼 考夫曼 , WHO 有 一切 在 他的 头 .

“不用看了，”考夫曼咕哝道，他脑子里已经想好了一切。

" [ɪts] [ɔ:l]
" It's all
" 它是 全部

“这一切都是……”

[oo] . [keɪ] .
O . K .
哦 . K .

好的

[ðeɪ] [peɪ] [ɔːl] [lɔːsɪz] [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] .
They pay all losses within ten days .

他们 支付 全部 损失 之内 十 天 。

他们会在十天内赔偿所有损失。

" [ˈmɪsɪz] . [ʃɑːrp] [suːn] [roʊz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
" Mrs . Sharp soon rose to depart .

" 太太 ． 锋利的 很快 玫瑰 到 离开 。

夏普夫人很快起身离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [taʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][wʌz; wəz] [peɪd] .
She had arranged to remain in town until the policy was paid .

她 有 安排 到 保持 在 镇 直到 这 政策 曾是 有薪酬的 。

她已安排好留在城里，直到保单赔付完毕。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [dɪd][nɑːt] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] .
The commissioner did not detain her .

这 专员 做过 不是 扣留 她 。

专员没有拘留她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She was a woman , and he did not know just what to say to her

她 曾是 一个 女士 ， 和 他 做过 不是 知道 只是 什么 到 说 到 她

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

at present .

在 展示 。

她是个女人，他此刻不知道该对她说些什么。

[rest] [ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] .
Rest and time would bring her what she needed .

休息 和 时间 会 带来 她 什么 她 需要 。

休息和时间会给她带来她所需要的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] , [luːk] [ˈstændɪfɜː] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈmɑːrk] :
But , as she was leaving , Luke Standifer indulged himself in an official remark :

但 ， 作为 她 曾是 离开 ， 卢克 斯坦迪弗 沉溺其中 他自己 在 一个 官方的 评论 。

但就在她离开时，卢克·斯坦迪弗发表了一番官方声明：

" [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] , [stətɪstɪks] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [mæm, məːm, məm] ,
" The Department of Insurance , Statistics , and History , ma'am ,

" 这 部门 的 保险 ， 统计数据 ， 和 历史 ， 女士 ，

“女士，是保险、统计和历史部门。”

[hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [keɪs] . -
has done the best it could with your case . '

有 完毕 这 最好的 它 可以 和 你的 案件 。

已经尽力处理你的案子了。

[twʌz] [ə; eɪ] [keɪs] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈkʌvər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [red] [teɪp] .
Twas a case hard to cover according to red tape .

那是 一个 案件 难的 到 覆盖 根据 到 红色的 磁带 。

根据繁琐的程序，这起案件很难掩盖。

[stətɪstɪks] [feɪld] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mɪst] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
Statistics failed , and History missed fire , but , if I may be permitted to

统计数据 失败的 ， 和 历史 错过 火 ， 但 ， 如果 我 可能 是 允许 到

[seɪ] [aɪ ˈtiː] ,

say it ,

说 它 ，

统计学失灵，历史学错失良机，但是，恕我直言，

[wiː, wi] [keɪm] [aʊt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [strɒŋ] [ɑːn] [ɪnˈʃʊərəns] .
we came out particularly strong on Insurance .
我们 来了 出去 特别 强的 在 保险 .

我们在保险领域表现尤为出色。

" [ɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
" XVII
" 十七

“十七

[ðə, ði] [ˈrenəsɑːns] [æt; ət] [ʃɑːrləˈrɔɪ]
THE RENAISSANCE AT CHARLEROI
这 复兴 在 沙勒罗瓦

沙勒罗瓦的文艺复兴

- [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːoʊl] [ˈdʒent(ə)lmən] , [eɪdʒd] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] ,
Grandemont Charles was a little Creole gentleman , aged thirty - four ,
- 查尔斯 曾是 一个 小的 克里奥尔语 绅士 , 老年人 三十 - 四 ,
格兰德蒙特·查尔斯是一位身材矮小的克里奥尔绅士，34岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
with a bald spot on the top of his head and the manners of a prince .
和 一个 秃 点 在 这 顶部 的 他的 头 和 这 礼仪 的 一个 王子 .
他头顶有一块秃斑，举止却像个王子。

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [ˈbroʊkɜːz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] ,
By day he was a clerk in a cotton broker's office in one of those cold ,
经过 天 他 曾是 一个 职员 在 一个 棉布 经纪人 办公室 在 一 的 那些 寒冷的 ,
白天，他在那些寒冷的棉花经纪公司办公室里当职员。

[ˈrænsɪd] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈuːzi] [brɪk] , [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlevi] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] .
rancid mountains of oozy brick , down near the levee in New Orleans .
馊 山脉 的 黏糊糊的 砖 , 向下 靠近 这 堤坝 在 新的 奥尔良 .
新奥尔良堤坝附近堆积着散发着腐臭味的黏糊糊的砖块。

[baɪ] [naɪt] ,
By night ,
经过 夜晚 ,

夜幕降临，

[ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] - [ˈstoːri] - [haɪ] / [ˈʃɑːmbreɪ] [ˈɡɑːrniːɜː] / [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈkwɔːrtər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
in his three - story - high / chambre garnier / in the old French Quarter he was
在 他的 三 - 故事 - 高的 / 房间 卡尼尔 / 在 这 老的 法语 四分之一 他 曾是
[əˈɡen] [ðə; ði][ləst] [meɪl] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] [ˈfæməli] ,
again the last male descendant of the Charles family ,
再次 这 最后的 男性 后裔 的 这 查尔斯 家庭 ,
在他位于老法国区的三层楼高的/chambre garnier/里，他再次成为查尔斯家族最后的男性后裔。

[ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlɔːdɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [ɪts] [wei]
that noble house that had lorded it in France , and had pushed its way
那 高贵 房子 那 有 领主 它 在 法国 , 和 有 推动 它是 方式
[ˈsmaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

那个曾经在法国称霸一方的贵族家族，一路高歌猛进，最终凯旋而归。

[ˈreɪpiəd] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [ˈɪntuː] [luːɪːziːˈænəz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [deɪz] .
rapiered , and courtly into Louisiana's early and brilliant days .
细剑 , 和 宫廷式 进入 路易斯安那州的 早期的 和 杰出的 天 .
锋芒毕露，优雅从容地开启了路易斯安那州早期辉煌的岁月。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [tʃɑ:rlsɪz] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'pʌblɪkən] [bʌt; bət] ['skersli] **Of late years the Charleses had subsided into the more republican but scarcely**
的 晚的 年 这 查尔斯 有 平静下来 进入 这 更多的 共和党人 但 几乎
[les] [ˈrɔɪəli] [ˈkæɪɪd] [mæg'hɪfɪsn̩s] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv][plæn'teɪ(ə)n] [laɪf] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
less royally carried magnificence and ease of plantation life along the Mississippi .
较少的 皇家 携带 壮丽 和 舒适的 的 种植园 生活 沿着 这 密西西比州 .
近年来，查理家族逐渐融入了密西西比河沿岸种植园的生活方式，这种生活方式虽然更偏向共和主义，但丝毫不减当年的皇家气派和舒适惬意。

[pər'hæps] - [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [bræs] .
Perhaps Grandemont was even Marquis de Brasse .
也许 - 曾是 甚至 侯爵 德 黄铜 .
也许格兰德蒙特甚至是布拉斯侯爵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
There was that title in the family .
那里 曾是 那 标题 在 这 家庭 .
家族里曾有过这样的头衔。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs][ɑ:n] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [pər] [mʌnθ] !
But a Marquis on seventy - five dollars per month !
但 一个 侯爵 在 七十 - 五 美元 每 月 !
但是，每月只需 75 美元就能租到一辆侯爵轿车！

/ [vrɛɪ'mɑ̃] / !
/ Vraiment / !
/ 真实 / !
/Vraiment/!

[stɪl] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑ:n] [les] .
Still , it has been done on less .
仍然 , 它 有 到过 完毕 在 较少的 .
不过，有些时候成本更低。

- [hæd; həd] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]
Grandemont had saved out of his salary the sum of six hundred dollars
- 有 已保存 出去 的 他的 薪水 这 和 的 六 百 美元
.
:
.
格兰蒙特从他的工资中攒下了六百美元。

[ɪˈnʌf] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [ˈmæri] [ɑ:n] .
Enough , you would say , for any man to marry on .
足够的 , 你 会 说 , 为了 任何 男人 到 结婚 在 .
你会说，这足以让任何男人再婚了。

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
So , after a silence of two years on that subject ,
所以 , 后 一个 沉默 的 二 年 在 那 主题 ,
所以，在就此话题沉默了两年之后，

[hi:; hi] [ri:'əʊpənd] [ðæt] [moʊst] [ˈhæzərdəs] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə] [ˈmɪs] .
he reopened that most hazardous question to Mlle .
他 重新开放 那 最多 危险 问题 到 小姐 .
他重新向小姐提出了那个最危险的问题。

[əˈdel] [ˈfɔ:kiər] , [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmi:d] [ˈdɔ:r] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [plæn'teɪ(ə)n] .
Adele Fauquier , riding down to Meade d'Or , her father's plantation .
阿黛尔 福基尔 , 骑术 向下 到 米德 金奖 , 她 父亲的 种植园 .
阿黛尔·福基尔骑马前往她父亲的种植园米德多尔。

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten]
Her answer was the same that it had been any time during the last ten
她 回答 曾是 这 相同的 那 它 有 到过 任何 时间 期间 这 最后的 十
[ˈjɪrz] :
years :
年 :

她的回答和过去十年来的任何时候都一样：

" [fɜːrst][faɪnd][maɪ] [ˈbrʌðər] , [məˈsjɜːr] [tʃɑːrlz] .
" First find my brother , Monsieur Charles .
" 第一的 寻找 我的 兄弟 , 先生 查尔斯 .

“首先找到我的兄弟查尔斯先生。”

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [pərˈhæps] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [lɔːŋ]
" This time he had stood before her , perhaps discouraged by a love so long
" 这 时间 他 有 站立 前 她 , 也许 灰心 经过 一个 爱 所以 长的
[ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] ,
and hopeless ,
和 绝望 ,

“这一次，他站在她面前，或许是因为这段漫长而无望的爱情让他感到沮丧。”

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
being dependent upon a contingency so unreasonable ,
存在 依赖 之上 一个 应急措施 所以 不合理 ,

依赖于如此不合理的意外情况，

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuːld][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ] .
and demanded to be told in simple words whether she loved him or no .
和 要求 到 是 讲述 在 简单的 字 无论 她 喜爱 他 或者 不 .

她要求他用简单的语言告诉她，她是否爱他。

[əˈdel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [ˈsiːkrɪts]
Adele looked at him steadily out of her gray eyes that betrayed no secrets
阿黛尔 看起来 在 他 稳步 出去 的 她 灰色的 眼睛 那 背叛 不 秘密

[ænd; ənd] [ˈænsər] ,
and answered ,
和 回答 ,

阿黛尔用她那双灰色的眼睛直直地看着他，那双眼睛里没有一丝秘密，然后回答道：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsɔːftli] :
a little more softly :
一个 小的 更多的 轻轻 :

语气再轻一些：

" - ,
" Grandemont ,
" - ,

“格兰德蒙特，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv]
you have no right to ask that question unless you can do what I ask of
你 有 不 正确的 到 问 那 问题 除非 你 能 做 什么 我 问 的

[juː; jʊ] .
you :
你 .

除非你能做到我要求你做的事，否则你无权问这个问题。

[ˈiːðər] [brɪŋ] [bæk] [ˈbrʌðər] [ˈvɪktər] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːr][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][dard] .
Either bring back brother Victor to us or the proof that he died .
任何一个 带来 后退 兄弟 胜利者 到 我们 或者 这 证明 那 他 死亡 .

要么把维克多哥哥带回来，要么拿出他已死亡的证据。

" [ˈsʌmhəʊ] , [ðoʊ] [faɪv] [taɪmz] [ðʌs] [rɪˈdʒektɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈhevi] [wen] [hi:; hi] **" Somehow , though five times thus rejected , his heart was not so heavy when he**
" 不知何故 , 尽管 五 时代 因此 拒绝 , 他的 心 曾是 不是 所以 重的 什么时候 他
[left] .
left .
左边 :

“尽管被拒绝了五次，但他离开时心里却并没有那么难过。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
She had not denied that she loved .
她 有 不是 否认 那 她 喜爱 :

她没有否认自己爱过。

[əˈpɑ:n] [wʌt] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tərz][kæn; kən][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [rɪˈmeɪn] [əˈfloʊt] !
Upon what shallow waters can the bark of passion remain afloat !
之上 什么 浅的 水 能 这 吠 的 热情 保持 漂浮 !

激情之舟，究竟能在怎样的浅水中漂浮？

[ɔ:r] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌdɑ:ktrɪˈner] ,
Or , shall we play the doctrinaire ,
或者 , 将 我们 玩 这 教条主义者 ,

或者，我们是否应该扮演教条主义者的角色？

[ænd; ənd][hɪnt] [ðæt] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə][ænd; ənd]
and hint that at thirty - four the tides of life are calmer and
和 暗示 那 在 三十 - 四 这 潮汐 的 生活 是 更平静 和

[ˈkɑ:gnɪzənt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔ:rsɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] - - [æz; əz][æt; ət] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
cognizant of many sources instead of but one - - as at four - and - twenty
认知 的 许多 来源 反而 的 但 一 - - 作为 在 四 - 和 - 二十

?
?
?

并暗示，到了三十四岁，人生的潮汐更加平静，并且会意识到许多来源，而不是像二十四岁时那样只关注一个来源？

[ˈvɪktər] [ˈfɔ:kiər] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [faʊnd] .
Victor Fauquier would never be found .
胜利者 福基尔 会 绝不 是 成立 :

维克多·福基尔永远不会被找到。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] [neɪm]
In those early days of his disappearance there was money to the Charles name
在 那些 早期的 天 的 他的 消失 那里 曾是 钱 到 这 查尔斯 姓名

,
!
,

在他失踪的最初几天，查尔斯这个姓氏背后有一笔财富。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [spent] [ðə; ði][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌpɪkɪˈju:nz] [ɪn]
and Grandemont had spent the dollars as if they were picayunes in
和 - 有 花费 这 美元 作为 如果 他们 是 小玩意儿 在

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔ:st] [ju:θ] .
trying to find the lost youth .
尝试 到 寻找 这 丢失的 青年 :

格兰蒙特为了寻找失踪的青少年，把钱花得就像花掉零头一样。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [smɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
Even then he had had small hope of success ,
甚至 然后 他 有 有 小的 希望 的 成功 ,

即使在那时，他也抱有一丝成功的希望。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈɡɪvz] [ʌp][ə; eɪ][ˈvɪktɪm][frəm; frəm][ɪts] [ˈɔɪli] [ˈtæŋɡlz] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [wɪm]
for the Mississippi gives up a victim from its oily tangles only at the whim
为了 这 密西西比州 给予 向上 一个 受害者 从 它是油腻的 缠结 仅有的 在 这 一时兴起
[ʌv; əv][ɪts] [məˈlaɪn] [wɪl] .
of its malign will .
的 它是 诽谤 将要 .

密西西比河只有在其邪恶意志的驱使下，才会从其油腻的漩涡中释放出受害者。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæd; həd] - [kɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈvɪktɜːz]
A thousand times had Grandemont conned in his mind the scene of Victor's
一个 千 时代 有 - 被骗 在 他的 头脑 这 场景 的 胜利者的
[ˌdɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

格兰蒙特在脑海中无数次地重现了维克多失踪的场景。

[ænd; ænd] , [æt; ət] [iːt] [taɪm] [ðæt] [əˈdel] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [ˈstʌbərən] [bʌt; bət][ˈpɪtɪf(ə)l] [ɔːlˈtɜːrənətɪv]
And , at each time that Adele had set her stubborn but pitiful alternative
和 , 在 每个 时间 那 阿黛尔 有 放 她 固执的 但 可怜 选择
[əˈgenst] [hɪz; ɪz][suːt] ,
against his suit ,
反对 他的 套装 ,

而每当阿黛尔固执地、可怜兮兮地拒绝他的要求时，

[stɪl] [ˈklɪərə] [aɪˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
still clearer it repeated itself in his brain .
仍然 更清晰 它 重复 本身 在 他的 脑 .

这件事在他的脑海中不断清晰地重复出现。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfeɪvərɪt] ; [ˈderɪŋ] , [ˈwɪnɪŋ] , [ˈrekləs] .
The boy had been the family favourite ; daring , winning , reckless .
这 男生 有 到过 这 家庭 最喜欢的 ; 大胆 , 获胜 , 鲁莽 .

这个男孩一直是家里的宠儿；他大胆、善于赢球、鲁莽。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈwaɪz] [ˈfænsi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrli][ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] - - [ðə; ði] [ˈdɔːtər]
His unwise fancy had been captured by a girl on the plantation - - the daughter
他的 失策 想要 有 到过 捕获 经过 一个 女孩 在 这 种植园 - - 这 女儿
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] .
of an overseer .
的 一个 监工 .

他那不理智的幻想被种植园里的一个女孩俘获了——她是监工的女儿。

[ˈvɪktɜːz] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtriːɡ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] .
Victor's family was in ignorance of the intrigue , as far as it had gone .
胜利者的 家庭 曾是 在 无知 的 这 阴谋 , 作为 远的 作为 它 有 已消失 .

维克多的家人对这场阴谋一无所知，甚至不知道它已经发展到何种程度。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [peɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈpraːmɪst] , - [stroʊv]
To save them the inevitable pain that his course promised , Grandemont strove
到 节省 他们 这 不可避免的 疼痛 那 他的 课程 承诺 , - 努力
[tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] .
to prevent it .
到 防止 它 .

为了避免他们遭受他所承诺的痛苦，格兰德蒙努力阻止了这种痛苦的发生。

[ɑːmˈnɪpətənt] [ˈmʌni] [smuːðd] [ðə; ði] [wei] .
Omnipotent money smoothed the way .
无所不能 钱 平滑 这 方式 .

无所不能的金钱铺平了道路。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [left] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ænd; ənd] [dɑːn] , [fɔːr; fər]
The overseer and his daughter left , between a sunset and dawn , for
这 监工 和 他的 女儿 左边 , 之间 一个 日落 和 黎明 , 为了
[æɪn; ən] [ʌndɛzɪg'neɪtɪd] [buən] .
an undesignated bourne .
一个 未指定 伯恩 .

监工和他的女儿在日落和黎明之间，前往一个不知名的港口。

- [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [stroʊk] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Grandemont was confident that this stroke would bring the boy to reason .
- 曾是 自信的 那 这 中风 会 带来 这 男生 到 原因 .

格兰德蒙特确信这一击会让男孩恢复理智。

[hiː; hi][rouɪd] ['oʊvər][tuː; tə] ['miːd] ['dɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He rode over to Meade d'Or to talk with him .
他 骑 超过 到 米德 金奖 到 讲话 和 他 .

他骑马前往米德多尔与他交谈。

[ðə; ði] [tuː] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] , [krɔːst] [ðə; ði][rouɪd] , [ænd; ənd] ,
The two strolled out of the house and grounds , crossed the road , and ,
这 二 漫步 出去 的 这 房子 和 理由 , 交叉 这 路 , 和 ,

两人漫步走出房子和庭院，穿过马路，然后，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['levi] , [wɔːkt] [ɪts] [brɔːd] [pæθ] [waɪl] [ðeɪ] [kən'vəːst] .
mounting the levee , walked its broad path while they conversed .
安装 这 堤坝 , 步行 它是 广阔 小路 尽管 他们 交谈 .

他们登上堤坝，沿着宽阔的道路边走边交谈。

[ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , ['ɪmɪnənt] , [ə'blaʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [noʊ][reɪn] [fel] .
A thunder - cloud was hanging , imminent , above , but , as yet , no rain fell .
一个 雷 - 云 曾是 绞刑 , 迫在眉睫 , 多于 , 但 , 作为 然而 , 不 雨 跌倒 .

头顶上悬着一片雷云，似乎随时都会下起来，但至今还没有下雨。

[æt; ət] - [dis'kloʊzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [klæn'destɪn] ['ruːməns] , ['vɪktər]
At Grandemont's disclosure of his interference in the clandestine romance , Victor
在 - 披露 的 他的 干涉 在 这 秘密 浪漫 , 胜利者
[ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,
attacked him ,
遭到攻击 他 ,

格兰德蒙揭露他插手这段秘密恋情后，维克多攻击了他。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['fɪəri] .
in a wild and sudden fury .
在 一个 荒野 和 突然 愤怒 .

突然间，他狂怒起来。

- , [ðoʊ] [ʌv; əv] [slaɪt] [freɪm] , [pə'zest] ['mʌslz] [ʌv; əv]['aɪərn] .
Grandemont , though of slight frame , possessed muscles of iron .
- , 尽管 的 轻微 框架 , 拥有 肌肉 的 铁 .

格兰德蒙特虽然身材瘦小，却拥有钢铁般的肌肉。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪsts] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
He caught the wrists amid a shower of blows descending upon him ,
他 捕捉 这 手腕 之中 一个 淋浴 的 打击 下降 之上 他 ,

在一阵猛烈的拳打脚踢中，他抓住了对方的手腕。

[bent] [ðə; ði] [læd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['levi] [pæθ] .
bent the lad backward and stretched him upon the levee path .
弯曲 这 小伙子 落后 和 拉伸 他 之上 这 堤坝 小路 .

他把男孩向后弯下腰，然后把他放在堤坝小路上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ðə; ði] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [spɛnt] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd]
In a little while the gust of passion was spent , and he was allowed
在 一个 小的 尽管 这 阵风 的 热情 曾是 花费 , 和 他 曾是 允许
[tu; tə][raɪz] .
to rise .
到 上升 .

过了一会儿，激情消退了，他被允许起身。

[kɑ:m] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [maɪn] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Calm now , but a powder mine where he had been but a whiff of the
冷静的 现在 , 但 一个 粉末 矿 在哪里 他 有 到过 但 一个 闻 的 这
[ˈtæntɹəmz] ,
tantrums ,
发脾气 ,

现在平静了，但他之前所在的地方就像一颗火药地雷，只要闻到一丝发脾气的气息就可能引发冲突。

[ˈvɪktər] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈmi:d] [ˈdɔr] .
Victor extended his hand toward the dwelling house of Meade d'Or .
胜利者 扩展 他的 手 朝向 这 住宅 房子 的 米德 金奖 .

维克托向米德·多尔的住所伸出了手。

" [ju; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] , " [hi; hi][kraɪd] , " [hæv; həv] [kənˈspaɪər] [tu; tə] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
" You and they , " he cried , " have conspired to destroy my happiness .
" 你 和 他们 , " 他 哭 , " 有 密谋 到 破坏 我的 幸福 .

“你和他们,”他喊道,“合谋破坏我的幸福。”

[nʌn] [ʌv; əv][ju; jʊ][jæl; jəl][ˈevər] [lʊk] [əˈpɑ:n][maɪ] [feɪs] [əˈgen] .
None of you shall ever look upon my face again .
没有任何 的 你 将 曾经 看 之上 我的 脸 再次 .

你们谁也别想再见到我的脸。

" [ˈtɜ:rnɪŋ] , [hi; hi][ræn] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlevi] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
" Turning , he ran swiftly down the levee , disappearing in the darkness .
" 转弯 , 他 跑 迅速地 向下 这 堤坝 , 消失 在 这 黑暗 .

他转身，迅速沿着堤坝跑去，消失在黑暗中。

- [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Grandemont followed as well as he could , calling to him , but in vain .
- 随后 作为 出色地 作为 他 可以 , 呼叫 到 他 , 但 在 徒劳 .

格兰德蒙特尽力跟上，呼喊着他的名字，但徒劳无功。

[fɔ:r; fər][ˌb:ŋgər][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][hi; hi] [pərˈsu:d] [ðə; ði] [sɜ:rt] .
For longer than an hour he pursued the search .
为了 更长 比 一个 小时 他 追击 这 搜索 .

他搜寻了一个多小时。

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevi] ,
Descending the side of the levee ,
下降 这 边 的 这 堤坝 ,

沿着堤岸往下走，

[hi; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][ræŋk] [ˈdensəti] [ʌv; əv] [wi:dz] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z]
he penetrated the rank density of weeds and willows that undergrew the trees
他 渗透 这 秩 密度 的 杂草 和 柳树 那 矮小的 这 树木

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] ,
until the river's edge ,
直到 这 河流的 边缘 ,

他穿过树木下茂密的杂草和柳树，一直走到河边。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈvɪktɜ:z] [neɪm] .
shouting Victor's name .
喊叫 胜利者的 姓名 .

大声喊着维克多的名字。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] ['ænsər] ,
There was never an answer ,
那里 曾是 绝不 一个 回答 ,

始终没有答案。

[ðoo] [wʌns][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌn] ['wɔ:tərz]
though once he thought he heard a bubbling scream from the dun waters
尽管 一次 他 想法 他 听到 一个 冒泡 尖叫 从 这 逼债 水
[ˈslaɪdɪŋ] [pæst] .
sliding past .
滑动 过去的 .

虽然他一度似乎听到从暗褐色的水面滑过时传来一阵咕噜咕噜的尖叫声。

[ðen] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] , [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [drentʃt] [ænd; ənd][drɪ'dʒektɪd]
Then the storm broke , and he returned to the house drenched and dejected
然后 这 风暴 打破 , 和 他 返回 到 这 房子 湿透了 和 垂头丧气
.
:
.

随后暴风雨来临，他浑身湿透、垂头丧气地回到了家。

[ðer; ðær][hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['æbsəns] [sə'fɪntli] , [hi;; hi] [θɔ:t] ,
There he explained the boy's absence sufficiently , he thought ,
那里 他 解释 这 男孩们 缺席 足够 , 他 想法 ,
他觉得，他已经充分解释了男孩缺席的原因。

[nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)] [ðæt] [hæd; həd][led][tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
not speaking of the tangle that had led to it ,
不是 请讲 的 这 纠纷 那 有 引领 到 它 ,
暂且不提导致这一切发生的那场混乱，

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['vɪktər] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æŋɡər][hæd; həd] [ku:ld] .
for he hoped that Victor would return as soon as his anger had cooled .
为了 他 希望 那 胜利者 会 返回 作为 很快 作为 他的 愤怒 有 冷却 .
因为他希望维克多等怒气消散后就能回来。

[ˈæftərwərd] , [wen] [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:][hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] ,
Afterward , when the threat was made good and they saw his face no more ,
之后 , 什么时候 这 威胁 曾是 制成 好的 和 他们 锯 他的 脸 不 更多的 ,
后来，当威胁成真，他们再也见不到他的脸时，

[hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][ɔ:ltər][hɪz; ɪz] [eksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
he found it difficult to alter his explanations of that night ,
他 成立 它 难的 到 改变 他的 解释 的 那 夜晚 ,
他发现自己很难改变对当晚事件的解释。

[ænd; ənd][ðer; ðær] [klʌŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪstəri] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz]
and there clung a certain mystery to the boy's reasons for vanishing as
和 那里 紧紧抓住 一个 肯定 神秘 到 这 男孩们 原因 为了 消失 作为
[wel] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
well as to the manner of it .
出色地 作为 到 这 方式 的 它 .

男孩失踪的原因以及失踪的方式都笼罩着一层神秘的面纱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ðæt] - [fɜ:rst] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['sɪŋɡjələr]
It was on that night that Grandemont first perceived a new and singular
它 曾是 在 那 夜晚 那 - 第一的 感知 一个 新的 和 单数
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ə'delz] [aɪz] [wen'evər] [ʃi;; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
expression in Adele's eyes whenever she looked at him .
表达 在 阿黛尔的 眼睛 每当 她 看起来 在 他 .

就在那天晚上，格兰德蒙第一次注意到，每当阿黛尔看向他时，她的眼中都会流露出一种新的、独特的神情。

[ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] .
And through the years following that expression was always there .
和 通过 这 年 下列的 那 表达 曾是 总是 那里 .
在随后的几年里，这种表达一直存在。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər]
He could not read it , for it was born of a thought she would never
他 可以 不是 读 它 , 为了 它 曾是 出生 的 一个 想法 她 会 绝不
[ˈðərwəɪz] [rɪˈvi:l] .
otherwise reveal .
否则 揭示 .

他看不懂，因为那是她永远不会透露的想法。
[pərˈhæps] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [əˈdel] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɑ:n] [ðæt] [ʌnˈlʌki]
Perhaps , if he had known that Adele had stood at the gate on that unlucky
也许 , 如果 他 有 已知 那 阿黛尔 有 站立 在 这 门 在 那 倒霉
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

或许，如果他知道阿黛尔在那不祥的夜晚站在门口的话，
[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈlɪŋgərɪŋ] , [tu:; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər]
where she had followed , lingering , to await the return of her brother
在哪里 她 有 随后 , 挥之不去的 , 到 等待 这 返回 的 她 兄弟
[ænd; ɐnd] [ˈlʌvər] ,
and lover ,
和 情人 ,

她一直跟在那里，久久不愿离去，等待着她的哥哥和爱人归来。
[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [soʊ] [temˈpestʃuəs] [æŋ; ən] [ˈaʊər][ænd; ɐnd][soʊ] [blæk] [ə; eɪ]
wondering why they had chosen so tempestuous an hour and so black a
好奇 为什么 他们 有 选定 所以 暴风雨般的 一个 小时 和 所以 黑色的 一个
[spɑ:t][tu:; tə][hoʊld] [kənˈvɜ:rs] - - [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]
spot to hold converse - - if he had known that a sudden flash of lightning
点 到 抓住 交谈 - - 如果 他 有 已知 那 一个 突然 闪光 的 闪电
[hæd; həd] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪt] [ðæt] [ˈɔ:rt] ,
had revealed to her sight that short ,
有 揭晓 到 她 视线 那 短的 ,

他纳闷他们为何选择如此狂风暴雨的时刻和如此昏暗的地方交谈——如果他知道一道突如其来的闪电让她看到了那短暂的.....

[ʃɑ:rp] [ˈstrʌg(ə)] [æz; ɛz] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd]
sharp struggle as Victor was sinking under his hands , he might have explained
锋利的 斗争 作为 胜利者 曾是 下沉 在下面 他的 双手 , 他 可能 有 解释
[ˈevriθɪŋ] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] - -
everything , and she - -
一切 , 和 她 - -

维克托在他手中挣扎着，眼看就要沉下去，他本可以解释一切，而她——

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
I know what she would have done .
我 知道 什么 她 会 有 完毕 .
我知道她会怎么做。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðɜ:z]
But one thing is clear - - there was something besides her brother's
但 一 事物 是 清除 - - 那里 曾是 某物 除了 她 兄弟
[ˌdɪsəˈpɪrəns] [brɪˈtwi:n] - [ˈpli:ɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ɐnd] [əˈdelz] " [jes] .
disappearance between Grandemont's pleadings for her hand and Adele's " yes .
消失 之间 - 诉状 为了 她 手 和 阿黛尔的 " 是的 .

但有一件事很清楚——在格兰德蒙恳求阿黛尔嫁给她和阿黛尔答应求婚之间，除了她哥哥的失踪之外，还有其他事情发生。

" [ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,
" **Ten years had passed** ,
" 十 年 有 通过 了 ,

十年过去了，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən]
and what she had seen during the space of that lightning flash remained an
和 什么 她 有 已见 期间 这 空间 的 那 闪电 闪光 剩余 一个
[ɪnˈdeləb(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
indelible picture .
不可磨灭 图片 .

在那道闪电划过的那一瞬间，她所看到的景象成为了她永难磨灭的记忆。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
She had loved her brother ,
她 有 喜爱 她 兄弟 ,

她深爱着她的哥哥。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstəri] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] "
but was she holding out for the solution of that mystery or for the "
但 曾是 她 保持 出去 为了 这 解决方案 的 那 神秘 或者 为了 这 "
[truːθ] " ?
Truth " ?
真相 " ?

但她究竟是在等待那个谜团的解开，还是在等待“真相”？

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈrevərəns] [aɪˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈæbstrækt][ˈprɪnsəp(ə)l] .
Women have been known to reverence it , even as an abstract principle .
女性 有 到过 已知 到 尊敬 它 , 甚至 作为 一个 抽象的 原则 .

众所周知，女性对它十分崇敬，即使将其视为一种抽象原则。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfekʃənz] ,
It is said there have been a few who , in the matter of their affections ,
它 是 说 那里 有 到过 一个 很少 WHO , 在 这 事情 的 他们的 情感 ,
据说有些人，在感情方面，

[hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] .
have considered a life to be a small thing as compared with a lie .
有 经过考虑的 一个 生活 到 是 一个 小的 事物 作为 比较的 和 一个 说谎 .

与谎言相比，生命显得微不足道。

[ðæt] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .
That I do not know .
那 我 做 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ˈwʌndər] ,
But , I wonder ,
但 , 我 想知道 ,

但是，我很好奇，

[hæd; həd] - [kæst] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [sent]
had Grandemont cast himself at her feet crying that his hand had sent
有 - 投掷 他自己 在 她 脚 哭泣 那 他的 手 有 发送
[ˈvɪktər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈskruːtəb(ə)l][ˈrɪvər] ,
Victor to the bottom of that inscrutable river ,
胜利者 到 这 底部 的 那 难以捉摸 河 ,

格兰蒙特跪倒在她脚下，哭诉说是他的手将维克托送入了那条深不可测的河底。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ɔːŋgər] [ˈsʌli] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] ,
and that he could no longer sully his love with a lie ,
和 那 他 可以 不 更长 玷污 他的 爱 和 一个 说谎 ,

他再也不能用谎言玷污自己的爱情了。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] - - [aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ！
I wonder if - - I wonder what she would have done ！
我 想知道 如果 - - 我 想知道 什么 她 会 有 完毕 ！

我想知道——我想知道她会怎么做！

[bʌt; bət] , - [tʃɑːrlz] , [ɑːrˈkeɪdiən][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈnevər] [gest] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]
But , Grandemont Charles , Arcadian little gentleman , never guessed the meaning of
但 , - 查尔斯 , 阿卡迪亚 小的 绅士 , 绝不 猜对了 这 意义 的
[ðæt] [lʊk] [ɪn] [əˈdeɪz] [aɪz] ；
that look in Adele's eyes ；
那 看 在 阿黛尔的 眼睛 ；

但是，这位来自阿卡迪亚的小绅士格兰德蒙特·查尔斯，却始终没有猜到阿黛尔眼中那眼神的含义；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [ˈbuːtləs] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪˈwɑːrɪz][hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] [æz; əz] [rɪtʃ]
and from this last bootless payment of his devoirs he rode away as rich
和 从 这 最后的 无靴 支付 的 他的 责任 他 骑 离开 作为 富有的
[æz; əz][ˈevər][ɪn] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [lʌv] ,
as ever in honour and love ,
作为 曾经 在 荣誉 和 爱 ,

就这样，他徒劳地偿还了最后的债务，却依然带着一如既往的荣耀和爱意，骑马离去。

[bʌt; bət] [pʊr] [ɪn] [hoʊp] .
but poor in hope .
但 贫穷的 在 希望 .

但希望渺茫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [sepˈtembər] .
That was in September .
那 曾是 在 九月 .

那是九月份的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪntər] [mʌnθ] [ðæt] - [kənˈsiːvd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
It was during the first winter month that Grandemont conceived his idea of
它 曾是 期间 这 第一的 冬天 月 那 - 构思 他的 主意 的
[ðə; ði] / [ˈrenəːsɑːns] / .
the / renaissance / .
这 / 复兴 / .

正是在冬季的第一个月里，格兰德蒙构思了他的文艺复兴理念。

[sɪns] [əˈdel] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd] [welθ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈjuːsləs]
Since Adele would never be his , and wealth without her were useless
自从 阿黛尔 会 绝不 是 他的 , 和 财富 没有 她 是 无用
[ˈtrʌmpəri] ,
trumpery ,
特朗普主义 ,

既然阿黛尔永远不会属于他，而没有她，财富也只是毫无用处的摆设。

[waɪ] [niːd] [hiː; hi][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðæt] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsləʊli] [ˈhɑːvistɪd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ?
why need he add to that hoard of slowly harvested dollars ?
为什么 需要 他 添加 到 那 囤 的 缓慢地 收获 美元 ?

他为什么还要继续积累那笔慢慢积累起来的美元呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈteɪn] [ðæt] [hɔːrd] ?
Why should he even retain that hoard ?
为什么 应该 他 甚至 保持 那 囤 ?

他为什么要保留那笔财富？

[ˈhʌndrədɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɪgəˈrets] [hiː; hi] [kənˈsʊmd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈklærət] ,
Hundreds were the cigarettes he consumed over his claret ,
数百 是 这 香烟 他 消耗 超过 他的 红酒 ,

他一边喝着红酒，一边抽着数百支香烟。

[ˈsɪtɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːlɪft] [ˈteɪblz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstriːt] [kæˈfeɪz] [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
sitting at the little polished tables in the Royal street cafes while thinking over his
坐着 在 这 小的 抛光 表格 在 这 皇家 街道 咖啡馆 尽管 思维 超过 他的
[plæn] .
plan .
计划 .

他坐在皇家街咖啡馆里光洁的小桌子旁，思考着自己的计划。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈpɜːrfɪkt] .

By and by he had it perfect .
经过 和 经过 他 有 它 完美的 .

最终他把它做得完美无缺。

[aɪˈtiː] [wʊd] [kɔːst] , [bɪˈjɑːnd] [daʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,

It would cost , beyond doubt , all the money he had ,
它 会 成本 , 超过 怀疑 , 全部 这 钱 他 有 ,

毫无疑问，这将花费他所有的积蓄。

[bʌt; bət] - - / [lə] [zəː] [voʊt] [lɑː] [ˈjænˈdel] / - - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌns] [mɔːr]

but - - / le jeu vaut la chandelle / - - for some hours he would be once more
但 - - / 勒 游戏 沃特 拉 尚德尔 / - - 为了 一些 小时 他 会 是 一次 更多的

[ə; eɪ] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ʃɑːrləˈrɔɪ] .

a Charles of Charleroi .
一个 查尔斯 的 沙勒罗瓦 .

但是——/le jeu vaut la chandelle/——在接下来的几个小时里，他将再次成为沙勒罗瓦的查尔斯。

[wʌns] [əˈgen] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] ,

Once again should the nineteenth of January ,
一次 再次 应该 这 第十九 的 一月 ,

1月19日再次,

[ðæt] [moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [biː; bi] [ˈfɪtɪŋli]

that most significant day in the fortunes of the house of Charles , be fittingly
那 最多 重要的 天 在 这 财富 的 这 房子 的 查尔斯 , 是 恰如其分

[əbˈzɜːrvd] .

observed .
观察到 .

查理家族命运中最重要的一天，应当得到恰当的纪念。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrlz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æʔ; əʔ] [ˈteɪbl] ;

On that date the French king had seated a Charles by his side at table ;
在 那 日期 这 法语 国王 有 坐着 一个 查尔斯 经过 他的 边 在 桌子 ;

那天，法国国王安排查理坐在他身边用餐；

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˈɑːmɒnd] [tʃɑːrlz] , [ˈmɑːrkwɪs][diː] [bræs] , [ˈlændɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈmiːtiər] ,

on that date Armand Charles , Marquis de Brasse , landed , like a brilliant meteor ,
在 那 日期 阿曼德 查尔斯 , 侯爵 德 黄铜 , 登陆 , 喜欢 一个 杰出的 流星 ,

就在那一天，布拉斯侯爵阿尔芒·查尔斯如同耀眼的流星般降临。

[ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈwedɪŋ] ; [ʌv; əv]

in New Orleans ; it was the date of his mother's wedding ; of Grandemont's
在 新的 奥尔良 ; 它 曾是 这 日期 的 他的 母亲的 婚礼 ; 的 -

[bɜːrθ] .

birth .
出生 .

在新奥尔良；那天是他母亲的婚礼日；也是格兰德蒙特的出生日。

[sɪns] - [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt]
Since Grandemont could remember until the breaking up of the family that
自从 - 可以 记住 直到 这 打破 向上 的 这 家庭 那
[æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [fɔ:r; fər] ['fi:stɪŋ] ,
anniversary had been the synonym for feasting ,
周年纪念日 有 到过 这 代名词 为了 盛宴 ,

在格兰蒙特的记忆中，直到家族破裂之前，周年纪念日一直是盛宴的代名词。

[,hɑ:spɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [praʊd] [kə'memə'reɪʃn] .
hospitality , and proud commemoration .
热情好客 , 和 自豪的 纪念 .

热情好客，以及令人自豪的纪念。

[ʃɑ:rlə'rɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['fæməli][plæn'teɪf(ə)n] , ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Charleroi was the old family plantation , lying some twenty miles down the river .
沙勒罗瓦 曾是 这 老的 家庭 种植园 , 说谎 一些 二十 英里 向下 这 河 .

沙勒罗瓦是家族的老种植园，位于河下游约二十英里处。

['jɪrz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [rɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['dets] [ʌv; əv][ɪts] [tu:] -
Years ago the estate had been sold to discharge the debts of its too -
年 前 这 财产 有 到过 卖 到 释放 这 债务 的 它是 也 -

['baʊntɪf(ə)] ['oʊnərz] .

bountiful owners .

丰富 所有者 .

多年前，此处庄园被卖掉以偿还其过于富有的主人的债务。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,
Once again it had changed hands ,
一次 再次 它 有 已更改 双手 ,

它再次易主了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mʌst; məst][ænd; ənd] ['mɪldu:] [ʌv; əv] [lɪtɪ'geɪʃn] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and now the must and mildew of litigation had settled upon it .
和 现在 这 必须 和 霉菌 的 诉讼 有 定居 之上 它 .

如今，诉讼的霉味和污垢已经渗入其中。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]
A question of heirship was in the courts , and the dwelling house of
一个 问题 的 继承权 曾是 在 这 法院 , 和 这 住宅 房子 的

[ʃɑ:rlə'rɔɪ] ,

Charleroi ,
沙勒罗瓦 ,

继承权问题闹上了法庭，而沙勒罗瓦的住所，

[ən'les] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][toʊld][ʌv; əv] ['gəʊstli] ['paʊdərd] [ænd; ənd] [leɪst] [tʃɑ:rlsɪz] ['hɔ:ntɪŋ] [ɪts]
unless the tales told of ghostly powdered and laced Charleses haunting its
除非 这 故事 讲述 的 幽灵般的 粉末状 和 系带 查尔斯 令人难忘 它是

[ʌn'ekəʊɪŋ] ['tʃembər] [wɜ:r; wər] [tru:] ,

unechoing chambers were true ,
无回声 房间 是 真的 ,

除非那些关于浑身涂满粉末、散发着魅惑气息的查尔斯幽灵在它那寂静无声的房间里出没的传说都是真的，

[stʊd] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] .

stood uninhabited .
站立 无人 .

空无一人。

- [faʊnd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ɪn] ['tʃænsəri] [hu:] [held][ðə; ði] [ki:z] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Grandemont found the solicitor in chancery who held the keys pending the decision .
- 成立 这 律师 在 法院 WHO 握住 这 钥匙 待办的 这 决定 .

格兰德蒙特找到了负责保管案件钥匙的衡平法院律师，等待判决结果。

[hi:; hi] [pru:vɔd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ʊʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

He proved to be an old friend of the family .
他 已证实 到 是 一个 老的 朋友 的 这 家庭 .

事实证明，他是一位老朋友。

- [ɪkˈspleɪnd] ['bri:flɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzɑ:rd] [tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Grandemont explained briefly that he desired to rent the house for two or three

- 解释 简要地 那 他 想要的 到 租 这 房子 为了 二 或者 三
[deɪz] .
days .
天 .

格兰德蒙特简要地解释说，他想租这栋房子两三天。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʊʊld] [hoʊm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfrendz] .
He wanted to give a dinner at his old home to a few friends .

他 通缉 到 给 一个 晚餐 在 他的 老的 家 到 一个 很少 朋友们 .

他想在老房子里请几个朋友吃顿饭。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

" [teɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] - - [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] ;
" **Take it for a week - - a month , if you will , " said the solicitor** ;

" 拿 它 为了 一个 星期 - - 一个 月 , 如果 你 将要 , " 说 这 律师 ;

“拿去用一个星期——或者一个月，如果你愿意的话，”律师说；

" [bʌt; bət] [du:] [nɔ:t] [spi:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ˈrent(ə)] .
" **but do not speak to me of rental** .

" 但 做 不是 说话 到 我 的 租赁 .

但不要跟我谈租房的事。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [kənˈklu:did] : " [ðə; ði] [ˈdɪnəz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈi:tn] [ˈʌndər] [ðæt] [ru:f] , / [mɒn]
" **With a sigh he concluded : " The dinners I have eaten under that roof , / mon**

" 和 一个 叹 他 结束 : " 这 晚餐 我 有 吃 在下面 那 屋顶 , / 星期一

[fɪlz] / !
files / !
files / !

他叹了口气，总结道：“我在那屋檐下吃过的晚餐啊，我的儿子们！ ”

" [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʊʊld] , [ɪˈstæblɪft] [ˈdi:ləz] [ɪn] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈtʃaɪnə] ,
" **There came to many of the old , established dealers in furniture , china** ,

" 那里 来了 到 许多 的 这 老的 , 已确立的 经销商 在 家具 , 中国 ,

[ˈsɪlvərwer] ,
silverware ,
银器 ,

“许多老牌家具、瓷器、银器经销商都来了，

[dekəˈreɪʃəns] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɪtɪŋz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈstɔ:z] [ɑ:n] [kəˈnæl] , [ˈtʃɑ:rtri:z] , [es ˈti:] .
decorations and household fittings at their stores on Canal , Chartres , St .

装饰 和 家庭 配件 在 他们的 商店 在 运河 , 沙特尔 , 英石 .

[tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈstri:ts] ,
Charles , and Royal Streets ,

查尔斯 , 和 皇家 街道 ,

他们在 Canal 街、Chartres 街、St. Charles 街和 Royal 街的商店出售装饰品和家居用品。

[ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔ:ld] [spɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
a quiet young man with a little bald spot on the top of his head ,

一个 安静的 年轻的 男人 和 一个 小的 秃 点 在 这 顶部 的 他的 头 ,

一个性格安静的年轻人，头顶有一小块秃斑。

[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ] / [kɑ:nə'sɜ:r] / , [hu:] [ɪk'spleɪnd] [wʌt]
distinguished manners , and the eye of a / connoisseur / , who explained what
杰出的 礼仪 , 和 这 眼睛 的 一个 / 行家 / , WHO 解释 什么
[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

他举止优雅，拥有鉴赏家的眼光，并解释了他想要什么。

[tu:; tə]'[haɪər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [hɔ:l] ,
To hire the complete and elegant equipment of a dining - room , hall ,
到 聘请 这 完全的 和 优雅的 设备 的 一个 用餐 - 房间 , 大厅 ,
[rɪ'sep](ə)n] - [ru:m] , [ænd; ənd] [kloʊk] - [ru:mz; rʊmz] .
reception - room , and cloak - rooms .
接待 - 房间 , 和 披风 - 房间 .
租用餐厅、大厅、接待室和衣帽间的全套高档设备。

[ðə; ði] [ɡʊdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ænd; ənd] [sent] , [baɪ] [boʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rlə'roʊ] ['lændɪŋ]
The goods were to be packed and sent , by boat , to the Charleroi landing
这 商品 是 到 是 包装 和 发送 , 经过 船 , 到 这 沙勒罗瓦 降落
,
:
,
货物将被打包，然后用船运到沙勒罗瓦码头。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
and would be returned within three or four days .
和 会 是 返回 之内 三 或者 四 天 .
将在三四天内退回。

[ɔ:l] ['dæmɪdʒ] [ɔ:r] [lɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['pra:mptli] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
All damage or loss to be promptly paid for .
全部 损害 或者 损失 到 是 及时 有薪酬的 为了 .
一切损失或损坏均须立即赔偿。

['meni] [ʌ; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['mɜ:tʃənts] [nu:] - [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rlsɪz] [ʌ; əv]
Many of those old merchants knew Grandemont by sight , and the Charleses of
许多 的 那些 老的 商人 知道 - 经过 视线 , 和 这 查尔斯 的
[oʊld][baɪ][ə,ʃəʊsɪ'eɪŋ; ə,ʃəʊfɪ'eɪŋ] .
old by association .
老的 经过 协会 .
许多老商人都见过格兰蒙特，也通过关系认识了老查尔斯家族。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ʌ; əv] ['kri:ʊʊl] [stɑ:k] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌ; əv] [rɪ'spɑ:nsɪv]
Some of them were of Creole stock and felt a thrill of responsive
一些 的 他们 是 的 克里奥尔语 库存 和 毛毡 一个 刺激 的 响应式设计
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪndɪ'skri:t] [dɪ'zain] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑ:vəɪft] [klɜ:rk] [hu:]
sympathy with the magnificently indiscreet design of this impoverished clerk who
同情 和 这 壮丽 轻率 设计 的 这 贫困 职员 WHO
[wʊd] [rɪ'vaɪv] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fleɪm] [ʌ; əv] ['ɡlɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:əl]
would revive but for a moment the ancient flame of glory with the fuel
会 复活 但 为了 一个 片刻 这 古老的 火焰 的 荣耀 和 这 燃料
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .
of his savings .
的 他的 节省 .

他们当中有些人是克里奥尔人，对这位贫穷职员大胆无畏的计划感到一种激动的共鸣，他要用自己的积蓄来重燃昔日荣光的火焰，哪怕只是一瞬间。

" [tʃu:z] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Choose what you want , " they said to him .**
" 选择 什么 你 想 , " 他们 说 到 他 .
“选择你想要的吧，”他们对他说道。

" [ˈhænd(ə)] [ˈevriθɪŋ] [ˈkerfəli] .
" **Handle everything carefully** .
" 处理 一切 小心 .

“小心处理一切。”

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [bɪl] [ɪz] [kept] [loʊ] ,
See that the damage bill is kept low ,
看 那 这 损害 账单 是 保留 低的 ,

确保损失金额保持在较低水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn] [wɪl] [nɑ:t] [əˈpres] [ju:; jʊ] .
and the charges for the loan will not oppress you .
和 这 收费 为了 这 贷款 将要 不是 压迫 你 .

贷款费用不会让你感到负担。

" [tu:; tə][ðə; ði] [waɪn] [ˈmɜ:tʃənts] [nekst] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)] [slɑ:s] [wʌz; wəz] [lɒpt] [frʌm; frəm]
" **To the wine merchants next ; and here a doleful slice was lopped from**
" 到 这 葡萄酒 商人 下一个 ; 和 这里 一个 悲伤的 片 曾是 砍伐 从

[ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] .
the six hundred .
这 六 百 .

“接下来是酒商；在这里，六百人中少了令人悲伤的一人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpleʒər] [tu:; tə] - [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [pɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
It was an exquisite pleasure to Grandemont once more to pick among the
它 曾是 一个 精美的 乐趣 到 - 一次 更多的 到 挑选 之中 这
[ˈpreʃəs] [ˈvɪntɪdʒz] .
precious vintages .
宝贵的 年份 .

再次来到格兰蒙特，挑选珍贵的年份葡萄酒，真是一种莫大的享受。

[ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [bɪnz] [ˈlʊrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪərɪnz] , [bʌt; bət] [ði:z] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The champagne bins lured him like the abodes of sirens , but these he was
这 香槟酒 垃圾箱 诱饵 他 喜欢 这 住所 的 警报器 , 但 这些 他 曾是
[fɔ:rst] [tu:; tə] [pæs] .
forced to pass .
强制 到 经过 .

香槟酒桶像海妖的巢穴一样诱惑着他，但他不得不绕过去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] [ˈhʌndrəd] [hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenɪ]
With his six hundred he stood before them as a child with a penny
和 他的 六 百 他 站立 前 他们 作为 一个 孩子 和 一个 一分钱
[stændz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [frentʃ] [dɔ:l] .
stands before a French doll .
站立 前 一个 法语 玩具娃娃 .

他带着六百枚硬币站在他们面前，就像一个孩子拿着一便士站在一个法国娃娃面前一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪˈskre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlðər] [waɪnz] - - [ʃæˈbli:] , [moʊˈzel] ,
But he bought with taste and discretion of other wines - - Chablis , Moselle ,
但 他 买 和 品尝 和 审慎 的 其他 葡萄酒 - - 夏布利 , 摩泽尔河 ,
[ʃæˈtoʊ] [ˈdɔr] ,
Chateau d'Or ,
城堡 金奖 ,

但他购买其他葡萄酒时也很有品味和分寸——夏布利、摩泽尔、金堡，

[ˈhɔk,haɪmə(r)] , [ænd; ənd][pɔ:rt][ʌv; əv] [raɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpedɪɡri:] .
Hochheimer , and port of right age and pedigree .
霍赫海默 , 和 港口 的 正确的 年龄 和 谱系 .

霍赫海默，以及年龄和血统都合适的港口。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ'zi:n] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['stu:diəs] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli]
The matter of the cuisine gave him some studious hours until he suddenly
这 事情 的 这 美食 给予 他 一些 好学的 小时 直到 他 突然
[ˌrekə'lektɪd] ['ændri, 'ɑ:ndrei] - - ['ændri, 'ɑ:ndrei] ,
recollected Andre - - Andre ,
回忆 安德烈 - - 安德烈 ,
烹饪方面的事情让他埋头苦读了好几个小时，直到他突然想起了安德烈——安德烈，

[ðer; ðər][oʊld] / [ˌfɛf] / - - [ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] ['mæstər][ʌv; əv] [frentʃ] ['kri:oʊl] ['kʊkəri] [ɪn][ðə; ði]
their old / chef / - - the most sublime master of French Creole cookery in the
他们的 老的 / 厨师 / - - 这 最多 升华 掌握 的 法语 克里奥尔语 烹饪 在 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .
Mississippi Valley .
密西西比州 谷 .
他们的老厨师——密西西比河谷最杰出的法式克里奥尔烹饪大师。

[pər'hæps][hi;; hi][wʌz; wəz] [jet] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .
Perhaps he was yet somewhere about the plantation .
也许 他 曾是 然而 某处 关于 这 种植园 .
或许他还在种植园的某个地方。

[ðə; ði] [sə'lisɪtər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] ['bi:ɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
The solicitor had told him that the place was still being cultivated ,
这 律师 有 讲述 他 那 这 地方 曾是 仍然 存在 栽培 ,
律师告诉他，那块地还在耕种。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪtɪɡənts] .
in accordance with a compromise agreement between the litigants .
在 根据 和 一个 妥协 协议 之间 这 诉讼当事人 .
根据诉讼双方达成的和解协议。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [θɔ:t] - [roʊd] , [ˈhɔ:rsbæk] , [daʊn] [tu;; tə]
On the next Sunday after the thought Grandemont rode , horseback , down to
在 这 下一个 星期日 后 这 想法 - 骑 , 马背 , 向下 到
[ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] .
Charleroi .
沙勒罗瓦 .
想到这一点后，下一个星期天，格兰德蒙骑马前往沙勒罗瓦。

[ðə; ði][bɪɡ] ,
The big ,
这 大的 ,
大的，

[skwɛr] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [bi:n] [elz] [lʊkt] [blæŋk][ænd; ənd] [ˈtɪrləs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kloʊzd]
square house with its two long ells looked blank and cheerless with its closed
正方形 房子 和 它是 二 长的 肘 看起来 空白的 和 冷冷清清 和 它是 关闭
[ˈʃʌtər] [ænd; ənd] [dɔ:z] .
shutters and doors .
百叶窗 和 门 .
方形的房子有两个长长的侧翼，紧闭的百叶窗和门让它显得空旷而凄凉。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['raɪətəs] .
The shrubbery in the yard was ragged and riotous .
这 灌木 在 这 院子 曾是 破烂不堪 和 暴乱的 .
院子里的灌木丛杂乱无章，一片凌乱。

[ˈfɔ:lən] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡroʊv] ['lɪtəd] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [pɔ:tʃɪz] .
Fallen leaves from the grove littered the walks and porches .
倒下 树叶 从 这 树林 垃圾 这 散步 和 门廊 .
树林里落下的树叶散落在人行道和门廊上。

[ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Turning down the lane at the side of the house ,
转弯 向下 这 车道 在 这 边 的 这 房子 ,
拐进房子旁边的小路,

- [roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][hændz] .
Grandemont rode on to the quarters of the plantation hands .
- 骑 在 到 这 四分之一 的 这 种植园 双手 .
格兰德蒙特骑马来到种植园工人的住所。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [dʒʌst] [ˈstriːmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ˈkerləs] , [ˈhæpi] , [ænd; ənd]
He found the workers just streaming back from church, careless, happy, and
他 成立 这 工人 只是 流媒体 后退 从 教会 , 粗心 , 快乐的 , 和
[brɪˈdekt] [ɪn] [geɪ] [ˈjeləʊz] ,
bedecked in gay yellows ,
装饰 在 同性恋 黄色 ,
他发现工人们刚从教堂回来, 无忧无虑, 兴高采烈, 穿着明亮的黄色衣服。

[redz] , [ænd; ənd] [bluːz] .
reds, and blues .
红色 , 和 蓝调 .
红色和蓝色。

[jes] , [ˈændri, ˈɑːndrei][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] ; [hɪz; ɪz] [wʊl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgreɪz] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][waɪd]
Yes, Andre was still there; his wool a little grayer; his mouth as wide
是的 , 安德烈 曾是 仍然 那里 ; 他的 羊毛 一个 小的 灰白 ; 他的 嘴 作为 宽的
;
;
;
;
是的, 安德烈还在那里; 他的羊毛稍微灰白了一些; 他的嘴巴依然张得大大的;

[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][ˈevər] .
his laughter as ready as ever .
他的 笑声 作为 准备好 作为 曾经 .
他笑声依旧爽朗。

- [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] / [ˌfɛf] / [ˌsweɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd]
Grandemont told him of his plan, and the old / chef / swayed with pride
- 讲述 他 的 他的 计划 , 和 这 老的 / 厨师 / 摇摆 和 自豪
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
and delight .
和 喜 .
格兰德蒙向他讲述了自己的计划, 老厨师骄傲而欣喜地摇晃着身体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
With a sigh of relief ,
和 一个 叹 的 宽慰 ,
长舒一口气,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪnər]
knowing that he need have no further concern until the serving of that dinner
会心 那 他 需要 有 不 更远 忧虑 直到 这 服务 的 那 晚餐
[wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
was announced ,
曾是 宣布 ,
他知道, 在宣布晚餐开始之前, 他无需再担心任何事情。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ˈændrɛs] [hændz][ə; eɪ][ˈlɪbəərəl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
he placed in Andre's hands a liberal sum for the cost of it ,
他 放置 在 安德烈的 双手 一个 自由主义 和 为了 这 成本 的 它 ,
他给了安德烈一大笔钱作为费用。

[ˈɡɪvɪŋ] / [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] / [fɔːr; fər][ɪts] [kriˈeɪ](ə)n] .
giving / carte blanche / for its creation .
给予 / 卡片 布兰奇 / 为了 它是 创建 .

给予创作完全的自由裁量权。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ˈsɜːrvənt] .
Among the blacks were also a number of the old house servants .
之中 这 黑人 是 还 一个 数字 的 这 老的 房子 仆人 .
黑人中还有一些老佣人。

[ˈæbsələm] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈmeɪdʒər][ˈdʌjməj] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] ,
Absalom , the former major domo , and a half - dozen of the younger men ,
押沙龙 , 这 以前的 主要的 家政 , 和 一个 一半 - 打 的 这 年轻 男人 ,
前任管家阿布萨隆和六个年轻人,

[wʌnz] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [əˈtætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈpæntɹi] ,
once waiters and attaches of the kitchen , pantry ,
一次 服务员 和 附件 的 这 厨房 , 食品储藏室 ,
曾经是服务员和厨房、食品储藏室的助手,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dəˈmestɪk] [dɪˈpɑːtmənts] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ɡriːt] " - [ɡrænd] .
and other domestic departments crowded around to greet " M'shi Grande .
和 其他 国内的 部门 挤 大约 到 迎接 " - 格兰德 .
其他国内部门也纷纷围过来迎接“M'shi Grande”。

" [ˈæbsələm] [ɡærənˈtiːd] [tuː; tə] [ˈmɑːr](ə)l] , [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
" **Absalom guaranteed to marshal , of these** ,
" 押沙龙 保证 到 元帅 , 的 这些 ,
“押沙龙保证会召集这些人,

[ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [əˈsɪstənts] [ðæt] [wʊd] [pərˈfɔːrm][wɪð; wɪθ][ˈkredɪt][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
a corps of assistants that would perform with credit the serving of the dinner .
一个 兵团 的 助理 那 会 履行 和 信用 这 服务 的 这 晚餐 .
一群助手将出色地完成晚餐服务。

[ˈæftər] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [lɑːrˈdʒes] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , - [roʊd] [bæk] [tuː; tə]
After distributing a liberal largesse among the faithful , Grandemont rode back to
后 分发 一个 自由主义 慷慨 之中 这 忠实 , - 骑 后退 到
[taʊn] [wel] [pliːzd] .
town well pleased .
镇 出色地 高兴 .
格兰德蒙向信徒们慷慨地分发了赏赐后, 心满意足地骑马返回了镇上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsmɔːlər] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] ,
There were many other smaller details to think of and provide for ,
那里 是 许多 其他 较小的 细节 到 思考 的 和 提供 为了 ,
还有许多其他的小细节需要考虑和安排,

[bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ,
but eventually the scheme was complete ,
但 最终 这 方案 曾是 完全的 ,
但最终该计划还是完成了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈʃuːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] .
and now there remained only the issuance of the invitations to his guests .
和 现在 那里 剩余 仅有的 这 发行 的 这 邀请函 到 他的 客人 .
现在只剩下向宾客发出邀请函了。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skɔ:ʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔ:ɪ] [ʌv; əv] [maɪlz] [dwelt] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n]
Along the river within the scope of a score of miles dwelt some half - dozen
沿着 这 河 之内 这 范围 的 一个 分数 的 英里 居住 一些 一半 - 打
['fæməliz] [wɪð; wɪθ] [hu:z] ['prɪnsli] [hɑ:spɪ'tæləti] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:rlsɪz] [hæd; həd] [bɪn]
families with whose princely hospitality that of the Charleses had been
家庭 和 谁 王子 热情好客 那 的 这 查尔斯 有 到过
[kən'tempə'reɪniəs] .
contemporaneous .
同时期 .

沿河方圆二十英里内，居住着大约六户人家，他们的热情好客与查理一世的热情好客不相上下。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈɔ:gəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [reɪ'ʒi:m] .
They were the proudest and most august of the old regime .
他们 是 这 最引以为豪 和 最多 八月 的 这 老的 政权 .

他们是旧政权中最骄傲、最尊贵的人。

[ðer; ðər] [smɔ:ɪ] ['sɜ:rk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] ; [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)] [rɪ'leɪnɪz] [kloʊz] [ænd; ənd]
Their small circle had been a brilliant one ; their social relations close and
他们的 小的 圆圈 有 到过 一个 杰出的 一 ; 他们的 社会的 关系 关闭 和
[wɔ:rm] ;
warm ;
温暖的 ;

他们的小圈子非常出色；他们的社交关系亲密而温暖；

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rer] ['welkəm] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['bəʊntɪ] .
their houses full of rare welcome and discriminating bounty .
他们的 房屋 满的 的 稀有的 欢迎 和 歧视性的 赏金 .

他们的家中摆满了珍贵的迎宾品和精心挑选的丰盛食物。

[ðoʊz] [frendz] , [sed] - , [ʊd; əd] [wʌns] [mɔ:ɪ] , [ɪf] ['nevər] [ə'gen] ,
Those friends , said Grandemont , should once more , if never again ,
那些 朋友们 , 说 - , 应该 一次 更多的 , 如果 绝不 再次 ,

格兰德蒙说，那些朋友应该再一次，哪怕以后也不行。

[sɪt] [æt; ət] [ʃɑ:rlə'rwɑ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪn'ti:nθ] [ʌv; əv] ['dʒænjueɪɪ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['festl] [deɪ] [ʌv; əv]
sit at Charleroi on a nineteenth of January to celebrate the festal day of
坐 在 沙勒罗瓦 在 一个 第十九 的 一月 到 庆祝 这 节日 天 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

1月19日，他坐在沙勒罗瓦，庆祝他家的节日。

- [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kɑ:rdz] [ʌv; əv] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'ɡreɪvd] .
Grandemont had his cards of invitation engraved .
- 有 他的 牌 的 邀请 刻 .

格兰德蒙特让人在邀请函上刻了字。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)] .
They were expensive , but beautiful .
他们 是 昂贵的 , 但 美丽的 .

它们很贵，但是很漂亮。

[ɪn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [ðer; ðər] [ɡʊd] [teɪst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spju:tɪd] ;
In one particular their good taste might have been disputed ;
在 一 特别的 他们的 好的 品尝 可能 有 到过 争议 ;

在某一方面，他们的品味或许会受到质疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:ʊʊl] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðæt] [wʌn] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fju:'geɪʃəs]
but the Creole allowed himself that one feather in the cap of his fugacious
但 这 克里奥尔语 允许 他自己 那 一 羽毛 在 这 帽 的 他的 短暂的
[ˈsplendər] .
splendour .
辉煌 .

但这位克里奥尔人却允许自己在他短暂的辉煌生涯中添上这一抹亮色。

[maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['renəsɑ:ns] / ,
Might he not be allowed , for the one day of the / renaissance / ,
可能 他 不是 是 允许 , 为了 这 一 天 的 这 / 复兴 / ,
难道他不能被允许, 哪怕只是文艺复兴的一天吗?

[tu:; tə][bi:; bi] " - [di:'ju][pwi:] [tʃɑ:rlz] , [ʌv; əv] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] " ?
to be " Grandemont du Puy Charles , of Charleroi " ?
到 是 " - 杜 普伊 查尔斯 , 的 沙勒罗瓦 " ?
成为“沙勒罗瓦的Grandemont du Puy Charles”?

[hi:; hi][sent][ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn]['dʒænjueɪrɪ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [maɪt] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə]
He sent the invitations out early in January so that the guests might not fail to
他 发送 这 邀请函 出去 早期的 在 一月 所以 那 这 客人 可能 不是 失败 到
[rɪ'si:v] [du:] ['noʊtɪs] .
receive due notice .
收到 到期的 注意 .

他一月初就寄出了邀请函, 以免宾客们错过通知。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ,
At eight o'clock on the morning of the nineteenth ,
在 八 点钟 在 这 早晨 的 这 第十九 ,
十九日上午八点,

[ðə; ði] ['ləʊər] [koʊst] ['sti:mboʊt] / ['rɪvər] [bel] / ['dʒɪndʒərli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]
the lower coast steamboat / River Belle / gingerly approached the long unused
这 降低 海岸 汽船 / 河 美女 / 小心翼翼地 接近 这 长的 未使用的
['lændɪŋ] [æt; ət] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] .
landing at Charleroi .
降落 在 沙勒罗瓦 .

下海岸汽船“河美人号”小心翼翼地驶近沙勒罗瓦长期废弃的码头。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊə-d] , [ænd; ænd][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][hændz] ['stri:md]
The bridge was lowered , and a swarm of the plantation hands streamed
这 桥 曾是 降低 , 和 一个 蜂群 的 这 种植园 双手 流媒体
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [pɪr] ,
along the rotting pier ,
沿着 这 腐烂 码头 ,

桥梁被放下, 一大群种植园工人沿着腐朽的码头涌来。

['berɪŋ] [ə'ɔ:r] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [freɪt] .
bearing ashore a strange assortment of freight .
轴承 岸上 一个 奇怪的 品种 的 货运 .
岸上运载着各种各样的奇特货物。

[gret] ['feɪpləs] ['bʌndlz] [ænd; ænd] [beɪlz] [ænd; ænd] ['pækɪts] [swɔðd] [ɪn] [klɔ:θ] [ænd; ænd] [baʊnd]
Great shapeless bundles and bales and packets swathed in cloth and bound
伟大的 无形 捆绑 和 捆包 和 数据包 裹挟着 在 布 和 边界
[wɪð; wɪθ][roʊps] ;
with ropes ;
和 绳索 ;
用布包裹、用绳子捆绑的大捆、不成形的包裹;

[tʌb] [ænd; ənd] [ɜ:nz] [ʌv; əv] [pɑ:mz] , [ˈevəɡri:nz] , [ænd; ənd][ˈtrɑ:pɪk(ə)] [ˈflaʊərz] ; [ˈteɪblz] , [ˈmɪrəz] , **tubs and urns of palms , evergreens , and tropical flowers ; tables , mirrors ,** 浴缸和骨灰瓮的棕榈树 , 常绿植物 , 和热带花朵 ; 表格 , 镜子 , [tʃerz] , [kaʊtʃ] , **chairs , couches ,** 椅子 , 沙发 , 棕榈树、常绿植物和热带花卉的盆栽和花瓶 ; 桌子、镜子、椅子、沙发、

[ˈkɑ:rpəts] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] - - [ɔ:l] [ˈkerfəli] [bəʊnd] [ænd; ənd] [pædɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] **carpets , and pictures - - all carefully bound and padded against the dangers of** 地毯 , 和 图片 - - 全部 小心 边界 和 带衬垫 反对 这 危险 的 [ˈtrænzɪt] . **transit .** 交通 . 地毯和画作——全部都经过仔细装订和填充, 以防止运输过程中的损坏。

- [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈbɪzi:st] [ðer; ðər] . **Grandemont was among them , the busiest there .** - 曾是 之中 他们 , 这 最繁忙 那里 . 格兰蒙特是其中之一, 也是那里最繁忙的。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ][ˈhæmpərz] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪntɪd] [ˈkɔ:ʃənz] **To the safe conveyance of certain large hampers eloquent with printed cautions** 到 这 安全的 输送 的 肯定 大的 礼篮 雄辩 和 打印 警告 [tu:; tə] [ˈdelɪkət] [ˈhændlɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌsu:pərɪnˈtendəns] , **to delicate handling he gave his superintendence ,** 到 精美的 处理 他 给予 他的 督察 , 他负责监督某些大型行李箱的安全运输, 这些行李箱上印有小心轻放的警告。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈɡlæswer] . **for they contained the fragile china and glassware .** 为了 他们 包含 这 脆弱的 中国 和 玻璃器皿 . 因为里面装的是易碎的瓷器和玻璃器皿。

[ðə; ði] [ˈdra:pɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈhæmpərz] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] **The dropping of one of those hampers would have cost him more than he** 这 下降 的 一 的 那些 礼篮 会 有 成本 他 更多的 比 他 [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . **could have saved in a year .** 可以 有 已保存 在 一个 年 . 摔坏其中一个篮子, 损失的钱比他一年能攒下的钱还多。

[ðə; ði][læst][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌnˈlʊʊdɪd] , [ðə; ði] / [ˈrɪvər] [bel] / [bækt] [ɔ:f][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] **The last article unloaded , the / River Belle / backed off and continued her** 这 最后的 文章 卸载 , 这 / 河 美女 / 支持的 离开 和 持续 她 [kɔ:rs] [daʊn] [stri:m] . **course down stream .** 课程 向下 溪流 . 最后一件货物卸下后, “河美人”号倒退着, 继续向下游驶去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . **In less than an hour everything had been conveyed to the house .** 在 较少的 比 一个 小时 一切 有 到过 传递 到 这 房子 . 不到一个小时, 所有东西就都运到了房子里。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðen] - [tæsk] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rɪtʃər] **And came then Absalom's task , directing the placing of the furniture** 和 来了 然后 - 任务 , 导演 这 放置 的 这 家具 [ænd; ənd] [werz] . **and wares .** 和 商品 . 接下来轮到押沙龙负责安排家具和货物的摆放。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][help] , [fɔːr; fər][ðæt] [deɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət] [[ɑːrlə'ɔɪ]
There was plenty of help , for that day was always a holiday at Charleroi
那里 曾是 很多 的 帮助 , 为了 那 天 曾是 总是 一个 假期 在 沙勒罗瓦
,
!
,

那天沙勒罗瓦总是放假，所以有很多帮手。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə] [læps] .
and the Negroes did not suffer the old traditions to lapse .
和 这 黑人 做过 不是 遭受 这 老的 传统 到 失效 .

黑人并没有让古老的传统消亡。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][,pɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ˌvɒlən'tiəd] [ðer; ðær][eɪd] .
Almost the entire population of the quarters volunteered their aid .
几乎 这 全部的 人口 的 这 四分之一 自愿 他们的 援助 .

几乎整个街区的居民都自愿提供了帮助。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'hɪnɪz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
A score of piccaninnies were sweeping at the leaves in the yard .
一个 分数 的 小黑孩 是 扫荡 在 这 树叶 在 这 院子 .

二十几个小孩子正在院子里扫落叶。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['ændri, 'ɑːndrei][wʌz; wəz] [ˌbɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm]
In the big kitchen at the rear Andre was lording it with his old - time
在 这 大的 厨房 在 这 后部 安德烈 曾是 领主 它 和 他的 老的 - 时间
[mæg'nɪfɪsnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [sʌb] - [kʊks] [ænd; ænd] ['skʌljənz] .
magnificence over his numerous sub - cooks and scullions .
壮丽 超过 他的 很多的 子 - 厨师 和 厨房帮工 .

在后厨的大厨房里，安德烈以他昔日的威严统治着他的众多副厨和杂工。

['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd] ; [dʌst] [spʌn] [ɪn] [klaʊdz] ;
Shutters were flung wide ; dust spun in clouds ;
百叶窗 是 扔 宽的 ; 灰尘 旋转 在 云 ;

百叶窗大开；尘土飞扬；

[ðə; ði] [haʊs] ['ekəʊd] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['bɪzi] [fiːt] .
the house echoed to voices and the tread of busy feet .
这 房子 回声 到 声音 和 这 踏 的 忙碌的 脚 .

屋子里回荡着说话声和忙碌的脚步声。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ænd] [[ɑːrlə'ɔɪ] [wʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [sliːp] .
The prince had come again , and Charleroi woke from its long sleep .
这 王子 有 来 再次 , 和 沙勒罗瓦 觉醒 从 它是 长的 睡觉 .

王子再次降临，沙勒罗瓦也从长久的沉睡中苏醒过来。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
The full moon ,
这 满的 月亮 ,

满月，

[æz; əz][fɪː; fɪ][roʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ænd] [piːpt] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['levi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt]
as she rose across the river that night and peeped above the levee saw a sight
作为 她 玫瑰 穿过 这 河 那 夜晚 和 偷窥 多于 这 堤坝 锯 一个 视线
[ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [biːn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɔːrbɪt] .
that had long been missing from her orbit .
那 有 长的 到过 丢失的 从 她 轨道 .

那天晚上，当她乘船渡过河，从堤坝上向外窥视时，看到了她生活中很久以来都未曾见过的景象。

[ðə; ði][oʊld][plæn'teɪ(ə)n] [haʊs] [[ed] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ænd] [ə'lʊrɪŋ] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] .
The old plantation house shed a soft and alluring radiance from every window .
这 老的 种植园 房子 棚 一个 柔软的 和 诱人 辐射 从 每一个 窗户 .

古老的种植园宅邸从每一扇窗户都透出柔和迷人的光芒。

[ʌv; əv][ɪts] [tu:] - [skɔ:r] [ru:mz; rɒmz][ˈoʊnli] [fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:fə:nɪft] - - [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [rɪˈsep](ə)n]
Of its two - score rooms only four had been refurnished - - the larger reception
的 它是 二 - 分数 房间 仅有的 四 有 到过 重新装修 - - 这 更大的 接待
[ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] ,
chamber , the dining hall ,
房间 , 这 用餐 大厅 ,
它的二十多个房间中只有四个进行了重新装修——较大的接待室、餐厅、

[ænd; ənd] [tu:] [ˈsmɔ:lər] [ru:mz; rɒmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [gests] .
and two smaller rooms for the convenience of the expected guests .
和 二 较小的 房间 为了 这 方便 的 这 预期的 客人 .
为了方便即将到来的客人，还设有两间较小的房间。

[bʌt; bət] [ˈlaɪtɪd] [wæks] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər][set][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ru:m] .
But lighted wax candles were set in the windows of every room .
但 照明 蜡 蜡烛 是 放 在 这 视窗 的 每一个 房间 .
但每个房间的窗户上都摆放着点燃的蜡烛。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] / [ʃef] [ˈdʒɜ:v] / .
The dining - hall was the / chef d'oeuvre / .
这 用餐 - 大厅 曾是 这 / 厨师 作品 / .
餐厅是/主厨之作/。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] , [set][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkʌvərz] ,
The long table , set with twenty - five covers ,
这 长的 桌子 , 放 和 二十 - 五 封面 ,
长桌上摆放着二十五张餐巾纸，

[ˈspɑ:kld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsnəʊɪ] [ˈneɪpəri][ænd; ənd][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪsɪ]
sparkled like a winter landscape with its snowy napery and china and the icy
闪闪发光 喜欢 一个 冬天 景观 和 它是 下雪的 抹布 和 中国 和 这 冰冷的
[ɡli:m] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] .
gleam of crystal .
闪耀 的 水晶 .
如同冬日美景一般闪闪发光，雪白的餐巾、瓷器和水晶都散发着冰冷的光泽。

[ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][rɪˈkwaɪərd] [smɔ:l] [əˈdɔ:rnmənt] .
The chaste beauty of the room had required small adornment .
这 贞洁 美丽的 的 这 房间 有 必需的 小的 装饰 .
房间的纯朴之美无需过多装饰。

[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [flɔ:r] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈru:bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] [laɪt]
The polished floor burned to a glowing ruby with the reflection of candle light
这 抛光 地面 烧伤 到 一个 发光 红宝石 和 这 反射 的 蜡烛 光
.
.
.
烛光映照下，光洁的地板闪耀着红宝石般的光泽。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈweɪn,skətɪŋ; ˈweɪn,skɑ:tɪŋ] [rɪ:tʃt] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
The rich wainscoting reached half way to the ceiling .
这 富有的 护墙板 达到 一半 方式 到 这 天花板 .
华丽的护墙板一直延伸到天花板的一半。

[əˈlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [set][ðə; ði] [rɪˈli:vɪŋ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈwɔ:tər] -
Along and above this had been set the relieving lightness of a few water -
沿着 和 多于 这 有 到过 放 这 缓解 亮度 的 一个 很少 水 -
[ˈkʌlər] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] .
colour sketches of fruit and flower .
颜色 草图 的 水果 和 花 .
此外，上方还点缀着几幅色彩明快的水彩水果花卉素描，给人以轻松愉悦之感。

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ˈelɪɡənt] [ˈstɑɪl] .
The reception chamber was fitted in a simple but elegant style .
这 接待 房间 曾是 适配 在 一个 简单的 但 优雅的 风格 .
接待室的装修风格简洁而优雅。

[ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [sə'dʒestɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [ru:m] [wʊd]
Its arrangement suggested nothing of the fact that on the morrow the room would
它是 安排 建议 没有什么 的 这 事实 那 在 这 明天 这 房间 会
[ə'gen] [bi; bi] [klɪrd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [tu; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspaɪdə] .
again be cleared and abandoned to the dust and the spider .
再次 是 已清除 和 弃 到 这 灰尘 和 这 蜘蛛 .
房间的布置丝毫没有暗示，第二天这间屋子又会被清理干净，任由灰尘和蜘蛛侵扰。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
The entrance hall was imposing with palms and ferns and the light of
这 入口 大厅 曾是 气势磅礴 和 棕榈树 和 蕨类植物 和 这 光 的
[æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkændə'lɑ:brəm] .
an immense candelabrum .
一个 巨大 烛台 .
入口大厅气势恢宏，棕榈树和蕨类植物环绕，巨大的烛台散发着光芒。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] - , [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] , [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] - - [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpæʃ(ə)n] -
At seven o'clock Grandemont , in evening dress , with pearls - - a family passion -
在 七 点钟 - , 在 晚上 裙子 , 和 珍珠 - - 一个 家庭 热情 -
- [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɑ:tləs] [ˈlɪnɪn] , [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] .
- in his spotless linen , emerged from somewhere .
- 在 他的 一尘不染 亚麻布 , 出现 从 某处 .
七点钟，格兰德蒙身着晚礼服，佩戴着珍珠——这是家族的爱好——一身洁白的亚麻布，从某个地方走了出来。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [hæd; həd] [ˈspesɪfaɪd] [eɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ˈaʊər] .
The invitations had specified eight as the dining hour .
这 邀请函 有 指定的 八 作为 这 用餐 小时 .
邀请函上明确写明用餐时间为八点。

命运之路(Roads of Destiny)

第14/18页

[hiː; hi] [druː] [æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪgəˈrets]
He drew an armchair upon the porch , and sat there , smoking cigarettes
他 画 一个 扶手椅 之上 这 门廊 , 和 卫星 那里 , 吸烟 香烟

[ænd; ənd][hæf] [ˈdriːmɪŋ] .
and half dreaming .
和 一半 做梦 .

他把一把扶手椅搬到门廊上,坐在那里,抽着烟,神情恍惚。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [haɪ] .
The moon was an hour high .
这 月亮 曾是 一个 小时 高的 .

月亮高悬空中一个小时。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈlʌndər] [ɪts][ˈnoʊb(ə)l] [ɡroʊv] .
Fifty years back from the gate stood the house , under its noble grove .
五十 年 后退 从 这 门 站立 这 房子 , 在下面 它是 高贵 树林 .

五十年前,在城门后方,矗立着一座房子,掩映在一片高贵的树林中。

[ðə; ði] [roʊd] [ræn][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɡræs] - [ɡroʊn] [ˈlevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈseɪɪt]
The road ran in front , and then came the grass - grown levee and the insatiate
这 路 跑 在 正面 , 和 然后 来了 这 草 - 生长 堤坝 和 这 饕
[ˈrɪvər] [bɪˈjɑːnd] .
river beyond .
河 超过 .

道路在前方延伸,然后是长满青草的堤坝,堤坝之外是奔腾不息的河流。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlevi] [tɑːp][ə; eɪ][ˈtʰaɪni] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʰaɪni] [ɡriːn]
Just above the levee top a tiny red light was creeping down and a tiny green
只是 多于 这 堤坝 顶部 一个 微小的红色的 光 曾是 爬行 向下 和 一个 微小的 绿色的
[wʌn][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] .
one was creeping up .
一 曾是 爬行 向上 .

就在堤顶上方,一盏小小的红灯缓缓向下移动,一盏小小的绿灯缓缓向上移动。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [sˈtiːməz] [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [dɪn] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈsaɪləns]
Then the passing steamers saluted , and the hoarse din startled the drowsy silence
然后 这 通过 蒸汽船 敬礼 , 和 这 嘶哑 din 惊慌 这 昏昏欲睡 沉默
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈloʊləndz] .
of the melancholy lowlands .
的 这 忧郁 低地 .

随后,过往的汽船发出鸣笛声,沙哑的汽笛声打破了忧郁低地昏昏欲睡的寂静。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [rɪˈtʰɜːrnd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - - [ðə; ði] [aʊlz]
The stillness returned , save for the little voices of the night - - the owl's
这 寂静 返回 , 节省 为了 这 小的 声音 的 这 夜晚 - - 这 猫头鹰的
[ˌresɪtəˈtiːv] ,
recitative ,
宣叙调 ,

寂静再次降临,除了夜里细小的声音——猫头鹰的鸣叫声——之外,

[ðə; ði][kəˈprɪtʃɪʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːkɪts] , [ðə; ði][kənˈtʃertʊs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfraːgz][ɪn][ðə; ði] [ɡræs] .
the capriccio of the crickets , the concerto of the frogs in the grass .
这 随想曲 的 这 蟋蟀 , 这 协奏曲 的 这 青蛙 在 这 草 .

蟋蟀的随想曲,草丛中青蛙的协奏曲。

[ðə; ði] [ˌpɪkəˈhɪnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːdlə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst]
The piccaninnies and the dawdlers from the quarters had been dismissed
这 小黑孩 和 这 磨蹭者 从 这 四分之一 有 到过 解雇
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈkaːnfəɪnz] ,
to their confines ,
到 他们的 限制 ,

宿舍里的小孩和磨蹭鬼都被遣送回各自的房间去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪləɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt]
and the melee of the day was reduced to an orderly and intelligent
和 这 近战 的 这 天 曾是 减少 到 一个 秩序 和 聪明的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

白天的混乱局面被秩序井然、心安理得的沉默所取代。

[ðə; ði][sɪks] [ˈkʌlərd] [ˈweɪtəz] , [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [ˈdʒækiɪts] , [peɪst] , [kæt] - [ˈfʊtɪd] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈteɪbl]
The six coloured waiters , in their white jackets , paced , cat - footed , about the table
这 六 有色 服务员 , 在 他们的 白色的 夹克 , 踱步 , 猫 - 有脚的 , 关于 这 桌子
,
:
,

六位身穿白色制服的黑人侍者，像猫一样轻盈地在桌边踱步。

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈbetərmənt] .
pretending to arrange where all was beyond betterment .
假装 到 安排 在哪里 全部 曾是 超过 改善 .

假装安排妥当，一切都已无可挽回。

[ˈæbsələm] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [pʌmps] [poʊzd] , [suːˈpɪriər] ,
Abasalom , in black and shining pumps posed , superior ,
押沙龙 , 在 黑色的 和 灼灼 水泵 摆拍 , 优越的 ,

阿布斯隆身穿黑色闪亮高跟鞋，摆出一副高人一等的姿态。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [set] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈgrændʒər] .
here and there where the lights set off his grandeur .
这里 和 那里 在哪里 这 灯 放 离开 他的 宏伟 .

灯光点缀着他，衬托出他的威严。

[ænd; ənd] - [ˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] .
And Grandemont rested in his chair , waiting for his guests .
和 - 休息 在 他的 椅子 , 等待 为了 他的 客人 .

格兰德蒙特坐在椅子上休息，等待客人到来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [driːm] - - [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [wʌn] - - [fɔːr; fər]
He must have drifted into a dream - - and an extravagant one - - for
他 必须 有 漂移 进入 一个 梦 - - 和 一个 靡 一 - - 为了

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˌʃɑːrləˈrɔɪ] [ænd; ənd] [əˈdeɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he was master of Charleroi and Adele was his wife .
他 曾是 掌握 的 沙勒罗瓦 和 阿黛尔 曾是 他的 妻子 .

他一定是进入了一个梦境——而且是一个离奇的梦——因为他梦见自己是沙勒罗瓦的主人，而阿黛尔是他的妻子。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [steps] ;
She was coming out to him now ; he could hear her steps ;
她 曾是 未来 出去 到 他 现在 ; 他 可以 听到 她 步骤 ;

她正朝他走来；他能听到她的脚步声；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - -
he could feel her hand upon his shoulder - -
他 可以 感觉 她 手 之上 他的 肩膀 - -

他能感觉到她的手搭在他的肩膀上——

" / [ˈpɑːrd(ə)n][ˈmwaː], - [ˈgrænd] / " - - [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] - [hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː]
" / **Pardon moi** , **M'shi Grande** / " - - **it was Absalom's hand touching him** , **it**
" / 赦免 我 , - 格兰德 / " - - 它 曾是 - 手 接触 他 , 它
[wəz; wəz] - [ˈvɔɪs] ,
was Absalom's voice ,
曾是 - 嗓音 ,

“/对不起, M'shi Grande/”——是押沙龙的手碰着他, 是押沙龙的声音,

[ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] / [ˈpætwɑː] / [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈblæks] - - " [ˈbʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [eɪt] [ə ˈklɒk, əu-] .
speaking the / patois / of the blacks - - " **but it is eight o'clock** .
请讲 这 / 方言 / 的 这 黑人 - - " 但 它 是 八 点钟 .
用黑人的方言说——“但是现在是八点了。”

" [eɪt] [ə ˈklɒk, əu-] .

" **Eight o'clock** .
" 八 点钟 .

八点钟。

- [ˈspræŋ] [ʌp] .
Grandemont sprang up .
- 弹簧 向上 .

格兰德蒙特拔地而起。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rəʊ] [ˈv; əv] [ˈhɪtʃɪŋ] - [ˈpoʊsts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
In the moonlight he could see the row of hitching - posts outside the gate .
在 这 月光 他 可以 看 这 排 的 搭便车 - 帖子 外部 这 门 .
在月光下, 他可以看到大门外的一排拴马桩。

[ˈlɔːŋ] [ə ˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈɡests] [ʃʊd; ʃəd][ˈhæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] .
Long ago the horses of the guests should have stood there .
长的 前 这 马匹 的 这 客人 应该 有 站立 那里 .

很久以前, 宾客们的马匹就应该停在那里了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈveɪkənt] .
They were vacant .
他们 是 空缺 .

它们都是空置的。

[ə; eɪ] [tʃɑːntɪd] [ˈrɔːr] [ˈv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈdʒʌst] ,
A chanted roar of indignation , a just ,
一个 吟诵 吼 的 愤慨 , 一个 只是 ,

一声声义愤填膺的呐喊, 一声公正的,

[ˈwæksɪŋ] [ˈbeləʊ] [ˈv; əv] [ə ˈfrʌnt] [ænd; ənd] [ˈdɪsˈɒnəd] [ˈdʒiːniəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈændrəs] [ˈkɪtʃɪn] ,
waxing bellow of affront and dishonoured genius came from Andre's kitchen ,
打蜡 下面 的 冒犯 和 蒙羞 天才 来了 从 安德烈的 厨房 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪðmɪk] [ˈprəʊtest] .
filling the house with rhythmic protest .
填充 这 房子 和 节奏 反对 .

安德烈的厨房里传来一阵阵愤怒的咆哮, 那是对天才的侮辱和羞辱, 有节奏的抗议声充满了整个房子。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [pɜːrɪ] [ˈv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈeksələnt] [suːˈpɜːrb][ˈdʒuːəl][ˈv; əv]
The beautiful dinner , the pearl of a dinner , the little excellent superb jewel of
这 美丽的 晚餐 , 这 珍珠 的 一个 晚餐 , 这 小的 出色的 高超 宝石 的
[ə; eɪ] [ˈdɪnər] !
a dinner !
一个 晚餐 !

多么美好的晚餐啊, 多么珍贵的晚餐啊, 多么精致绝伦的晚餐啊!

[bʌt; bət][wʌn][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv]
But one moment more of waiting and not even the thousand thunders of
但 一 片刻 更多的 的 等待 和 不是 甚至 这 千 雷声 的
[blæk] [pɪgz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [wʊd] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] !
black pigs of the quarter would touch it !
黑色的 猪 的 这 四分之一 会 触碰 它 !
但再等片刻，就算街区里一千头黑猪的雷鸣也无法触及它！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] , " [sed] - , [ˈkɑːmli] .
" **They are a little late , " said Grandemont , calmly .**
" 他们 是 一个 小的 晚的 , " 说 - , 平静地 .
“他们稍微迟到了，”格兰德蒙特平静地说。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
" **They will come soon .**
" 他们 将要 来 很快 .
他们很快就会来。

[tel] [ˈændri, ˈɑːndrei][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ˈdɪnər] .
Tell Andre to hold back dinner .
告诉 安德烈 到 抓住 后退 晚餐 .
告诉安德烈晚饭先别吃了。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] , [ə; eɪ] [bʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [hæz; həz]
And ask him if , by some chance , a bull from the pastures has
和 问 他 如果 , 经过 一些 机会 , 一个 公牛 从 这 牧场 有
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
问问他，是不是碰巧有一头来自牧场的公牛闯了祸，

[ˈrɔːrɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
roaring , into the house .
咆哮 , 进入 这 房子 .
咆哮着冲进屋里。

" [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪɡəˈrets] .
" **He seated himself again to his cigarettes .**
" 他 坐着 他自己 再次 到 他的 香烟 .
他重新坐下，继续抽烟。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈskersli] [bɪlɪːvd] [ʃɑːrləˈrɔɪ] [wʊd] [ˌentərˈteɪn] [ˈkʌmpəni]
Though he had said it , he scarcely believed Charleroi would entertain company
尽管 他 有 说 它 , 他 几乎 相信 沙勒罗瓦 会 招待 公司
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .
虽然他嘴上这么说过，但他几乎不相信沙勒罗瓦当晚会招待客人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði][ɪnvɪteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈnɔːrd] .
For the first time in history the invitation of a Charles had been ignored .
为了 这 第一的 时间 在 历史 这 邀请 的 一个 查尔斯 有 到过 忽略 .
历史上第一次，查理的邀请被无视了。

[soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ɪn] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
So simple in courtesy and honour was Grandemont , and , perhaps ,
所以 简单的 在 礼貌 和 荣誉 曾是 - , 和 , 也许 ,
格兰德蒙为人谦逊有礼，恪守荣誉，或许，

[soʊ] [səˈriːnli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
so serenely confident in the prestige of his name ,
所以 平静地 自信的 在 这 声望 的 他的 姓名 ,
他对自己名字的威望如此笃定自信。

[ðæt][ðə; ði][moʊst][ˈlaɪkli][ˈriːz(ə)nɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈveɪkənt][bɔːrd][dɪd][nɑːt][əˈkɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that the most likely reasons for the vacant board did not occur to him .
那 这 最多 可能 原因 为了 这 空缺 木板 做过 不是 发生 到 他 .

他并没有想到董事会空缺的最可能原因。

[ˌʃɑːrləˈrɔɪ][stʊd][baɪ][ə; eɪ][roʊd][ˈtrævlɪd][ˈdeɪli][baɪ][ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm][ðoʊz][plænˈteɪnɪz][ˈwɪðər]
Charleroi stood by a road travelled daily by people from those plantations whither
沙勒罗瓦 站立 经过 一个 路 旅行 日常的 经过 人们 从 那些 种植园 往哪里去

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃənɪz][hæd; həd][ɡɔːn] .

his invitations had gone .
他的 邀请函 有 已消失 .

沙勒罗瓦站在一条路上，每天都有来自他发出邀请的那些种植园的人们经过这条路。

[noʊ][daʊt][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][deɪ][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][.riːæniˈmeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhaʊs][ðeɪ]
No doubt even on the day before the sudden reanimation of the old house they
不 怀疑 甚至 在 这 天 前 这 突然 复活 的 这 老的 房子 他们

[hæd; həd][ˈdrɪvɪn][pæst][ænd; ænd][əbˈzɜːrɪd][ðə; ði][ˈeɪd ənsɪz][ʌv; əv][lɔːŋ][dɪˈzɜːrɪŋ][ænd; ænd][dɪˈkeɪ] .
had driven past and observed the evidences of long desertion and decay .
有 驱动 过去的 和 观察到 这 证据 的 长的 逃兵 和 衰变 .

毫无疑问，甚至在老房子突然复活的前一天，他们开车经过时就已经看到了房子长期荒废和破败的迹象。

[ðeɪ][hæd; həd][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][kɔːrps][ʌv; əv][ˌʃɑːrləˈrɔɪ][ænd; ænd][ðen][æt; ət] -
They had looked at the corpse of Charleroi and then at Grandemont's
他们 有 看起来 在 这 尸体 的 沙勒罗瓦 和 然后 在 -

[ˌɪnvɪˈteɪʃənɪz] ,
invitations ,
邀请函 ,

他们先是看了看沙勒罗瓦的尸体，然后又看了看格兰德蒙的邀请函。

[ænd; ænd] , [ðoʊ][ðə; ði][ˈpʌz(ə)][ɔːr][ˈteɪstləs][ˈhoʊks][ɔːr][wətˈevər][ðə; ði][θɪŋ][ment][left][ðem; ðəm]
and , though the puzzle or tasteless hoax or whatever the thing meant left them
和 , 尽管 这 谜 或者 无味 骗局 或者 任何 这 事物 意思是 左边 他们

[pərˈplekst] ,
perplexed ,
困惑 ,

尽管这个谜题、低俗的骗局或其他什么东西让他们感到困惑不解，

[ðeɪ][wʊd][nɑːt][siːk][ɪts][səˈluːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðæt][dɪˈzɜːrtɪd][ˈhaʊs] .
they would not seek its solution by the folly of a visit to that deserted house .
他们 会 不是 寻找 它是 解决方案 经过 这 蠢事 的 一个 访问 到 那 荒凉的 房子 .

他们不会愚蠢地去拜访那座废弃的房子来寻求解决办法。

[ðə; ði][muːn][wʌz; wəz][naʊ][əˈbʌv][ðə; ði][ɡroʊv] ,
The moon was now above the grove ,
这 月亮 曾是 现在 多于 这 树林 ,

月亮此刻正高悬在树林上方。

[ænd; ænd][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][paɪd][wɪð; wɪθ][diːp][ˈʃædɔʊz][sɜːv][wer][ðeɪ][ˈlaɪtnɪd][ɪn][ðə; ði]
and the yard was pied with deep shadows save where they lightened in the
和 这 院子 曾是 馅饼 和 深的 阴影 节省 在哪里 他们 轻度 在 这

[ˈtendər][ɡloʊ][ʌv; əv][ˈaʊtpɔːrɪŋ][ˈkænd(ə)l][laɪt] .
tender glow of outpouring candle light .
投标 辉光 的 倾泻 蜡烛 光 .

院子里到处都是深深的阴影，只有倾泻而出的烛光才能照亮那些阴影。

[ə; eɪ][krɪsp][briːz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][frɔːst][wen]
A crisp breeze from the river hinted at the possibility of frost when
一个 脆 微风 从 这 河 暗示 在 这 可能性 的 霜 什么时候

[ðə; ði][naɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][brɪˈkʌm][ˈoʊldər] .
the night should have become older .
这 夜晚 应该 有 变得 老 .

河面上吹来一阵清爽的微风，预示着夜色渐深时可能会有霜冻。

[ðə; ði] [græs] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz] [spekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [staɪbz] [ʌv; əv]
The grass at one side of the steps was specked with the white stubs of
这 草 在 一 边 的 这 步骤 曾是 斑点 和 这 白色的 存根 的
- [sɪgə'rets] .
Grandemont's cigarettes .
- 香烟 .
台阶一侧的草地上散落着格兰德蒙特香烟的白色烟头。

[ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - ['broʊkə-z] [klɜ:rk][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ['spaiəreɪŋ] [ə'blaɪ] [hɪm; ɪm] .
The cotton - broker's clerk sat in his chair with the smoke spiralling above him .
这 棉布 - 经纪人 职员 卫星 在 他的 椅子 和 这 抽烟 螺旋式 多于 他 .
棉花经纪人的职员坐在椅子上，头顶上烟雾缭绕。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪmpətəntli]
I doubt that he once thought of the little fortune he had so impotently
我 怀疑 那 他 一次 想法 的 这 小的 财富 他 有 所以 无能
['skwɒndəd] .
squandered .
挥霍 .
我怀疑他是否曾想过自己曾如此无能地挥霍掉的那点财富。

[pər'hæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkɑ:mpen'seɪ(ə)n] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [ðʌs] [æt; ət] [ʃɑ:rlə'roɪ] [fɔ:r; fər]
Perhaps it was compensation enough for him to sit thus at Charleroi for
也许 它 曾是 赔偿 足够的 为了 他 到 坐 因此 在 沙勒罗瓦 为了
[ə; eɪ] [fju:] [ri:'tri:vɪd] ['aʊərz] .
a few retrieved hours .
一个 很少 已检索 小时 .
或许对他来说，在沙勒罗瓦这样坐上几个小时，就足以成为一种补偿了。

[ˈaɪdli][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɒndəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['meni] ['fænsɪf(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv] ['meməri] .
Idly his mind wandered in and out many fanciful paths of memory .
闲散地 他的 头脑 漫步 在 和 出去 许多 奇幻的 路径 的 记忆 .
他的思绪漫无目的地游荡，进入了许多奇妙的回忆世界。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærəfreɪzd] [laɪn][ʌv; əv] ['skriptʃər] [streɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd]
He smiled to himself as a paraphrased line of Scripture strayed into his mind
他 微笑 到 他自己 作为 一个 改写 线 的 圣经 迷路了 进入 他的 头脑
:
:
:
:
一句改写的经文突然涌入他的脑海，他不禁露出微笑：

" [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] / [pɔr] / [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] .
" **A certain / poor / man made a feast** .
" 一个 肯定 / 贫穷的 / 男人 制成 一个 盛宴 .
一位穷人举办了一场盛宴。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['æbsələm] ['kɔ:fɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sʌmənz] .
" **He heard the sound of Absalom coughing a note of summons** .
" 他 听到 这 声音 的 押沙龙 咳嗽 一个 笔记 的 传票 .
他听到押沙龙咳嗽着发出召唤的纸条的声音。

- [stɜ:rd] .
Grandemont stirred .
- 搅拌 .
格兰德蒙特搅动了一下。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'sli:p] - - ['oʊnli] [draʊzɪŋ] .
This time he had not been asleep - - only drowsing .
这 时间 他 有 不是 到过 睡着了 - - 仅有的 困倦 .
这一次他并没有睡着——只是打盹而已。

" [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , / - [grænd] / ,
" **Nine o'clock** , / **M'shi Grande** / ,
" 九 点钟 , / - 格兰德 / ,

“九点钟, /M'shi Grande/,

" [sed] [ˈæbsələm] [ɪn][ðə; ði] [ʌn.ɪn'flek.tɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt] [hu:] [steɪts] [ə; eɪ][fækt]
" **said Absalom in the uninflected voice of a good servant who states a fact**
" 说 押沙龙 在 这 无词形变化 嗓音 的 一个 好的 仆人 WHO 各州 一个 事实
[ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .
unqualified by personal opinion .
不合格的 经过 个人的 观点 .

“押沙龙用一种好仆人陈述事实时那种不带个人意见的平静语气说道。”

- [rouz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Grandemont rose to his feet .
- 玫瑰 到 他的 脚 .

格兰德蒙特站了起来。

[ɪn][ðər; ðər] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rlsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['pru:vɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gælənt] ['lu:zəz]
In their time all the Charleses had been proven , and they were gallant losers
在 他们的 时间 全部 这 查尔斯 有 到过 已证实 , 和 他们 是 英勇 失败者
.
:
.

在他们那个时代, 所有的查理都已证明了自己的实力, 他们都是英勇的失败者。

" [sɜ:rv] ['dɪnər] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] .
" **Serve dinner** , " **he said calmly** .
" 服务 晚餐 , " 他 说 平静地 .

“开始上菜吧,”他平静地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʃekt] - ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
And then he checked Absalom's movement to obey ,
和 然后 他 已检查 - 移动 到 服从 ,

然后他检查了押沙龙的行动, 看他是否服从。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ðə; ði] [geɪt] [lætʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tɔ:rd]
for something clicked the gate latch and was coming down the walk toward
为了 某物 点击 这 门 门锁 和 曾是 未来 向下 这 走 朝向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

突然, 门门咔哒一声开了, 有人沿着小路朝房子走来。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈʃʌfəld] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tu:; tə] [ɪt'self] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] .
Something that shuffled its feet and muttered to itself as it came .
某物 那 洗牌 它是 脚 和 低声说道 到 本身 作为 它 来了 .

它拖着脚步, 一边低声自语一边走了过来。

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [speɪk] ,
It stopped in the current of light at the foot of the steps and spake ,
它 停止 在 这 当前的 的 光 在 这 脚 的 这 步骤 和 说 ,
它在台阶脚下的光线中停了下来, 开口说道:

[ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædɪŋ] ['mendɪkənt] .
in the universal whine of the gadding mendicant .
在 这 普遍的 抱怨 的 这 加丁 乞丐 .

在四处游荡的乞丐普遍的哀叹声中。

" [kaɪnd][sɜːr] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spɜr] [ə; eɪ] [pʊr] , ['hʌŋɡrɪ] [mæn] , [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [iːt]
" **Kind sir , could you spare a poor , hungry man , out of luck , a little to eat**
" 种类 先生 , 可以 你 空闲的 一个 贫穷的 , 饥饿的 男人 , 出去 的 运气 , 一个 小的 到 吃
?
?
?

“好心的先生，您能否施舍一点食物给一个不幸的、饥饿的、走投无路的穷人？”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fed] ?

And to sleep in the corner of a shed ?
和 到 睡觉 在 这 角落 的 一个 棚 ?

睡在棚屋的角落里？

[fɔːr; fər] " - - [ðə; ði] [θɪŋ] [kənˈkluːdɪd] , [ɪˈreləvəntli] - - " [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [naʊ] .

For " - - the thing concluded , irrelevantly - - " I can sleep now .
为了 " - - 这 事物 结束 , 无关紧要 - - " 我 能 睡觉 现在 .

“因为——”那东西不相关地总结道，“我现在可以睡觉了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['maʊntnɪz] [tuː; tə] [dæns] [riːlz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

There are no mountains to dance reels in the night ;
那里 是 不 山脉 到 舞蹈 卷轴 在 这 夜晚 ;

没有山峰可以让你夜里跳乡村舞；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ketlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['skauəd] [braɪt] .

and the copper kettles are all scoured bright .
和 这 铜 水壶 是 全部 彻底清洗 明亮的 .

所有的铜壶都被擦得锃亮。

[ðə; ði][ˈaɪərn][bənd][ɪz] [stɪl] [raʊnd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɪŋk] ,

The iron band is still round my ankle , and a link ,
这 铁 乐队 是 仍然 圆形的 我的 踝 , 和 一个 关联 ,

铁箍还箍在我的脚踝上，还有一根链子，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][dɪˈzaɪər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪnd] .

if it is your desire I should be chained .
如果 它 是 你的 欲望 我 应该 是 连锁 .

如果你愿意，我愿被锁起来。

" [aɪ ˈtiː][set][ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][step][ænd; ʌnd] [druː] [ʌp][ðə; ði][rægz] [ðæt] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪm] .

" **It set a foot upon the step and drew up the rags that hung upon the limb .**
" 它 放 一个 脚 之上 这 步 和 画 向上 这 破布 那 悬挂 之上 这 肢 .

它踏上台阶，拉起挂在树枝上的破布。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [ʃuː] , [keɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] ,

Above the distorted shoe , caked with the dust of a hundred leagues ,
多于 这 扭曲 鞋 , 蛋糕 和 这 灰尘 的 一个 百 联赛 ,

在那只变形的鞋子上方，积满了百里海的尘土，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɪŋk][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈaɪərn][bənd] .

they saw the link and the iron band .
他们 锯 这 关联 和 这 铁 乐队 .

他们看到了链条和铁箍。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp][wɜːr; wər] [riːkt] [tuː; tə][ˈpaɪbɔːld] [ˈtætərz] [baɪ] [sʌn] [ænd; ʌnd] [reɪn]

The clothes of the tramp were wreaked to piebald tatters by sun and rain
这 衣服 的 这 流浪汉 是 破坏 到 花斑 破烂不堪 经过 太阳 和 雨

[ænd; ʌnd] [wer] .

and wear .
和 穿 .

流浪汉的衣服被日晒雨淋和磨损弄得破烂不堪，花斑斑驳。

[ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [braʊn] , [ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
A mat of brown , tangled hair and beard covered his head and face ,
一个 垫 的 棕色的 , 纠缠不清 头发 和 胡须 涵盖 他的 头 和 脸 ,
他头上和脸上覆盖着一团棕色的、乱蓬蓬的头发和胡须。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛəd] [dɪ'stræktɪdli] .
out of which his eyes stared distractedly .
出去 的 哪个 他的 眼睛 凝视 心不在焉地 .
他的目光游离地望着前方。

- [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi;; hi] [ˈkærid] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [waɪt] , [skwɜr] [kɑ:rd] .
Grandemont noticed that he carried in one hand a white , square card .
- 注意到 那 他 携带 在 一 手 一个 白色的 , 正方形 卡片 .
格兰蒙特注意到他一只手里拿着一张白色的方形卡片。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" What is that ? " he asked .
" 什么 是 那 ? " 他 问 .
“那是什么？”他问道。

" [aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [sɜ:r] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" I picked it up , sir , at the side of the road .
" 我 挑选 它 向上 , 先生 , 在 这 边 的 这 路 .
“先生，我是在路边捡到的。”

" [ðə; ði][ˈvægəbə:nd] [ˈhændɪd] [ðə; ði][kɑ:rd][tu;; tə] - .
" The vagabond handed the card to Grandemont .
" 这 流浪汉 递交 这 卡片 到 - .
“流浪汉把卡片递给了格兰德蒙。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu;; tə] [i:t] , [sɜ:r] .
" Just a little to eat , sir .
" 只是 一个 小的 到 吃 , 先生 .
先生，就吃一点点。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] , [ə; eɪ] / [tɔ:r'ti:ə] / , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [bi:nz] .
A little parched corn , a / tortilla / , or a handful of beans .
一个 小的 干渴 玉米 , 一个 / 玉米饼 / , 或者 一个 少数 的 豆子 .
一点烤玉米粒、一张玉米饼或一把豆子。

[ˈɡoʊts] [mi:t] [aɪ][ˈkænə:t] [i:t] .
Goat's meat I cannot eat .
山羊的 肉 我 不能 吃 .
我不能吃羊肉。

[wen] [aɪ][kʌt][ðer; ðər] [θroʊt] [ðeɪ] [kraɪ][laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
When I cut their throats they cry like children .
什么时候 我 切 他们的 喉咙 他们 哭 喜欢 孩子们 .
当我割断他们的喉咙时，他们像孩子一样哭泣。

" - [held] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rd] .
" Grandemont held up the card .
" - 握住 向上 这 卡片 .
格兰蒙特举起了那张卡片。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnvi'teɪjənz] [tu;; tə] [ˈdɪnər] .
It was one of his own invitations to dinner .
它 曾是 一 的 他的 自己的 邀请函 到 晚餐 .
这是他自己发出的晚餐邀请之一。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][kæst][aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kæərɪdʒ][ʼæftər]
No doubt some one had cast it away from a passing carriage after
不 怀疑 一些 一 有 投掷 它 离开 从 一个 通过 运输 后
[kəm'perɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenəntlɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] .
comparing it with the tenantless house of Charleroi .
比较 它 和 这 无租户 房子 的 沙勒罗瓦 .

毫无疑问，有人把它和沙勒罗瓦那座无人居住的房子比较之后，从一辆路过的马车上扔了下来。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **From the hedges and highways bid them come ,** " **he said to himself ,**
" 从 这 对冲 和 高速公路 出价 他们 来 , " 他 说 到 他自己 ,
[sɔ:ftli] [smaɪlɪŋ] .
softly smiling .
轻轻 微笑 .

“让他们从篱笆和公路边过来吧，”他自言自语道，脸上带着淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [æbsələm] : " [send] ['lu:ɪs] [tu:; tə][em 'i:] .
And then to Absalom : " Send Louis to me .
和 然后 到 押沙龙 : " 发送 路易斯 到 我 .

然后对押沙龙说：“把路易送到我这里来。”

" ['lu:ɪs] , [wʌns][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di - 'sɜ:rvənt] , [keɪm] ['prɑ:ɪmptli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['dʒækɪt] .
" **Louis , once his own body - servant , came promptly , in his white jacket .**
" 路易斯 , 一次 他的 自己的 身体 - 仆人 , 来了 及时 , 在 他的 白色的 夹克 .

路易曾是他的贴身男仆，他穿着白色外套，准时赶到。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] - , " [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **This gentleman , " said Grandemont , " will dine with me .**
" 这 绅士 , " 说 - , " 将要 用餐 和 我 .

“这位先生，”格兰德蒙说，“将与我共进晚餐。”

[fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bæθ] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
Furnish him with bath and clothes .
提供 他 和 洗澡 和 衣服 .

给他准备洗浴用品和衣服。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['redi] [ænd; ənd] ['dɪnər] [sɜ:rvd] .
In twenty minutes have him ready and dinner served .
在 二十 分钟 有 他 准备好 和 晚餐 服务 .

二十分钟内准备好他，晚餐就可以上桌了。

" ['lu:ɪs] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [gest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][s'wa:vəti] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə]
" **Louis approached the disreputable guest with the suavity due to a visitor to**
" 路易斯 接近 这 声名狼藉的 客人 和 这 温文尔雅 到期的 到 一个 游客 到
[ʃɑ:rlə'rɔɪ] ,
Charleroi ,
沙勒罗瓦 ,

“路易斯以沙勒罗瓦游客应有的温文尔雅的态度接近了这位声名狼藉的客人。”

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [tu:; tə] ['ɪnər] ['rɪ:dʒənz] .
and spirited him away to inner regions .
和 精神抖擞 他 离开 到 内 地区 .

然后把他秘密带到了内陆地区。

['prɑ:ɪmptli] , [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [æbsələm] [ə'haʊnst] ['dɪnər] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][m'ʊʊmənt][l'eɪtər] ,
Promptly , in twenty minutes , Absalom announced dinner , and , a moment later ,
及时 , 在 二十 分钟 , 押沙龙 宣布 晚餐 , 和 , 一个 片刻 之后 ,
二十分钟后，押沙龙立即宣布晚餐开始，片刻之后，

[ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] [ʌ'əd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] [wer] - ['weɪtɪd] , ['stændɪŋ] ,
the guest was ushered into the dining hall where Grandemont waited , standing ,
这 客人 曾是 引导 进入 这 用餐 大厅 在哪里 - 等待 , 常设 ,

客人被引至餐厅，格兰德蒙站在那里等候着他。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
at the head of the table .
在 这 头 的 这 桌子 .

在餐桌首位。

[ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ]
The attentions of Louis had transformed the stranger into something resembling
这 注意 的 路易斯 有 转变 这 陌生人 进入 某物 类似
[ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈænɪm(ə)] .
the polite animal .
这 有礼貌的 动物 .

路易斯的殷勤让这个陌生人变成了一个彬彬有礼的动物。

[kliːn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ænd][æ̃n; ə̃n][oʊld] [ˈiːvniŋ] [suːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn]
Clean linen and an old evening suit that had been sent down from town
干净的 亚麻布 和 一个 老的 晚上 套装 那 有 到过 发送 向下 从 镇
[tuː; tə] [kloʊð] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriər] .
to clothe a waiter had worked a miracle with his exterior .
到 衣服 一个 服务员 有 工作 一个 奇迹 和 他的 外部的 .

干净的床单和一套从城里送来给侍者穿的旧晚礼服，让他的外表焕然一新。

[brʌʃ] [ænd; ænd][koʊm] [hæd; həd] [ˈpɑːrʃəli] [səbˈduːd] [ðə; ði][waɪld][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
Brush and comb had partially subdued the wild disorder of his hair .
刷子 和 梳子 有 部分 低沉的 这 荒野 紊乱 的 他的 头发 .

梳子和刷子稍微抚平了他蓬乱的头发。

[naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈstrævəɡənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]
Now he might have passed for no more extravagant a thing than one of
现在 他 可能 有 通过了 为了 不 更多的 靡 一个 事物 比 一 的
[ðoʊz] / [pəuˈzəː] / [ɪn][ɑːrt][ænd; ænd][ˈmjuːzɪk] [huː] [əˈfekt] [sʌtʃ] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv] [gaɪz] .
those / poseurs / in art and music who affect such oddity of guise .
那些 / 装腔作势者 / 在 艺术 和 音乐 WHO 影响 这样的 奇特 的 伪装 .

现在，他看起来可能和艺术和音乐界那些装腔作势、刻意装扮成怪异模样的人没什么两样。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ænd] [dɪˈmiːnər] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] ,
The man's countenance and demeanour , as he approached the table ,
这 男人的 面容 和 风度 , 作为 他 接近 这 桌子 ,
[ˈɪŋɡɪzɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ɔːr][kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
exhibited nothing of the awkwardness or confusion to be expected from his
展出 没有什么 的 这 尴尬 或者 困惑 到 是 预期的 从 他的

男子走向桌子时的神情和举止，

[əˈreɪbiən] [naɪts] [tʃeɪndʒ] .
Arabian Nights change .
阿拉伯 夜晚 改变 .

他丝毫没有表现出人们预期的《一千零一夜》式变身所带来的尴尬或困惑。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈæbsələm] [tuː; tə] [siːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər]
He allowed Absalom to seat him at Grandemont's right hand with the manner
他 允许 押沙龙 到 座位 他 在 - 正确的 手 和 这 方式
[ʌv; əv][wʌn] [ðʌs] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] .
of one thus accustomed to be waited upon .
的 一 因此 习惯 到 是 等待 之上 .

他让押沙龙把他安排在格兰德蒙的右边，就像一个习惯被人服侍的人那样。

" [aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [em ˈiː] , " [sed] - , " [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [neɪmz] [wɪð; wɪθ]
" It grieves me , " said Grandemont , " to be obliged to exchange names with
" 它 悲伤 我 , " 说 - , " 到 是 有义务 到 交换 姓名 和
[ə; eɪ] [ɡest] .
a guest .
一个 客人 .

“让我感到难过的是，”格兰德蒙说，“我不得不和客人交换姓名。”

[maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪz] [tʃɑ:rlz] . "

My own name is Charles . "

我的 自己的 姓名 是 查尔斯 . "

我的名字叫查尔斯。

" [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪfərər] , " [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:][ˈgrɪŋɡoʊ] .

" In the mountains , " said the wayfarer , " they call me Gringo .

" 在 这 山脉 , " 说 这 旅行者 , " 他们 称呼 我 格林戈 .

“在山里,”旅人说,“他们叫我格林戈。”

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:][dʒæk] . "

Along the roads they call me Jack . "

沿着 这 道路 他们 称呼 我 杰克 . "

路人都叫我杰克。

" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] ['lætər] , " [sed] - .

" I prefer the latter , " said Grandemont .

" 我 更喜欢 这 后者 , " 说 - .

“我更喜欢后者,”格兰德蒙特说。

" [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒæk] .

" A glass of wine with you , Mr . Jack .

" 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 你 , 先生 . 杰克 .

“杰克先生,请和我喝一杯酒。”

" [kɔ:rs] ['æftər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [su:pərˈnu:mərəs] ['weɪtəz] .

" Course after course was served by the supernumerous waiters .

" 课程 后 课程 曾是 服务 经过 这 数量众多 服务员 .

服务员络绎不绝地送上一道又一道菜肴。

- ,

Grandemont ,

- ,

格兰德蒙特

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv] ['ændrəs] [ɪkˈskwɪzɪt] [skɪl] [ɪn] ['kʊkəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]

inspired by the results of Andre's exquisite skill in cookery and his own in the

灵感 经过 这 结果 的 安德烈的 精美的 技能 在 烹饪 和 他的 自己的 在 这

[sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [waɪnz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][hoʊst] ,

selection of wines became the model host ,

选择 的 葡萄酒 成为 这 模型 主持人 ,

受到安德烈精湛的厨艺和自己挑选葡萄酒的才能的启发,他成为了模范主人。

['tɔ:kətɪv] , ['wɪtɪ] , [ænd; ənd]['dʒi:niəl] .

talkative , witty , and genial .

健谈 , 机智 , 和 和蔼可亲 .

健谈、风趣、和蔼。

[ðə; ði] [ɡest] [wʌz; wəz] ['fɪtʃ(ə)l] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

The guest was fitful in conversation .

这 客人 曾是 断断续续 在 对话 .

客人说话断断续续。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈsteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪksɛʃən] [ʌv; əv] [weɪvz] [ʌv; əv] [dɪˈmenʃə] ['fa:lʊəd]

His mind seemed to be sustaining a secession of waves of dementia followed

他的 头脑 似乎 到 是 维持 一个 继承 的 波浪 的 失智 随后

[baɪ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [lu:ˈsɪdətɪ] .

by intervals of comparative lucidity .

经过 间隔 的 比较 明朗 .

他的思维似乎在经历着一阵阵的痴呆和相对清醒的间歇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glæsi] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt][ˈfi:vər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was the glassy brightness of recent fever in his eyes .
那里 曾是 这 玻璃状 亮度 的 最近的 发烧 在 他的 眼睛 .
他的眼睛里闪着发烧后特有的明亮光芒。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmersiˈeɪ(ə)n][ænd; ənd]
A long course of it must have been the cause of his emaciation and
一个 长的 课程 的 它 必须 有 到过 这 原因 的 他的 消瘦 和
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,
长期服用这种药物一定是导致他消瘦虚弱的原因。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstræktɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['pælər] [ðæt] [ˈʊʊd] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði][tæn][ʌv; əv]
his distracted mind , and the dull pallor that showed even through the tan of
他的 愣 头脑 , 和 这 乏味的 苍白 那 显示 甚至 通过 这 棕褐色 的
[wɪnd][ænd; ənd][sʌn] .
wind and sun .
风 和 太阳 .
他心不在焉，脸色苍白，即使被风吹日晒晒成了棕褐色，也看得出他面色暗淡。

" [tʃɑ:rlz] ,
" **Charles** ,
" 查尔斯 ,
查尔斯，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - - [fɔ:r; fər] [ðʌs] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - "
" **he said to Grandemont - - for thus he seemed to interpret his name - -** "
" 他 说 到 - - 为了 因此 他 似乎 到 解释 他的 姓名 - - "
[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [dæns] ,
you never saw the mountains dance ,
你 绝不 锯 这 山脉 舞蹈 ,
他对格兰德蒙说——因为他似乎就是这样理解格兰德蒙这个名字的——“你从未见过群山跳舞，

[dɪd][ju:; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "
是吗？

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒæk] , " ['ænsər] - , [ˈgreɪvli] , " [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][hæz; həz] [bɪn]
" **No , Mr . Jack ,** " **answered Grandemont , gravely ,** " **the spectacle has been**
" 不 , 先生 . 杰克 , " 回答 - , 严重地 , " 这 奇观 有 到过
[dɪˈnaɪd] [em ˈi:] .
denied me .
否认 我 .
“不，杰克先生，”格兰德蒙严肃地回答道，“我没能看到这场盛事。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [dərˈvɜ:rtɪŋ] [saɪt] .
But , I assure you , I can understand it must be a diverting sight .
但 , 我 保证 你 , 我 能 理解 它 必须 是 一个 转移注意力 视线 .
但我可以向你保证，我能理解这一定是一个令人分心的景象。

[ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps] , [wɔ:ltsɪŋ] - - / [ˌdeɪkɑ:lˈteɪ] / ,
The big ones , you know , white with snow on the tops , waltzing - - / decollete / ,
这 大的 一个 , 你 知道 , 白色的 和 雪 在 这 最高额 , 华尔兹 - - / 低胸 / ,
[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] . "
we may say . "
我们 可能 说 . "
你知道，那些高大的，雪白的，像华尔兹一样——/低胸/，我们可以这么说。”

" [ju:; jʊ][fɜ:rst][ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈketlz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒæk] , [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" You first scour the kettles , " said Mr . Jack , leaning toward him excitedly ,
" 你 第一的 冲刷 这 水壶 , " 说 先生 . 杰克 , 倾斜 朝向 他 兴奋地 ,
" 你先把水壶刷干净 , " 杰克先生兴奋地凑近他说道。

" [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] [bi:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" to cook the beans in the morning ,
" 到 厨师 这 豆子 在 这 早晨 ,
" 早上煮豆子 ,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [kwaɪt] [stɪl] .
and you lie down on a blanket and keep quite still .
和 你 说谎 向下 在 一个 毯子 和 保持 相当 仍然 .
你躺在毯子上 , 一动不动。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [dæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Then they come out and dance for you .
然后 他们 来 出去 和 舞蹈 为了 你 .
然后她们会出来为你跳舞。

[ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪnd] [ˈevri] [naɪt]
You would go out and dance with them but you are chained every night
你 会 去 出去 和 舞蹈 和 他们 但 你 是 连锁 每一个 夜晚
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
to the centre pole of the hut .
到 这 中心 极 的 这 小屋 .
你本可以和他们一起出去跳舞 , 但你每晚都被锁链拴在小屋的中央柱子上。

[ju:; jʊ] [brˈli:v] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [dæns] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? "
You believe the mountains dance , don't you , Charlie ? "
你 相信 这 山脉 舞蹈 , 不 你 , 查理 ? "
你相信山峦会跳舞 , 对吧 , 查理?

" [aɪ][kɑ:ntrəˈdɪkt][noʊ] [ˈtrævələrz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I contradict no traveller's tales , " said Grandemont , with a smile .
" 我 顶撞 不 旅行者的 故事 , " 说 - , 和 一个 微笑 .
" 我从不反驳旅行者的讲述 , " 格兰德蒙笑着说。

[ˈmɪstər] . [dʒæk] [læft] [ˈlaʊdli] .
Mr . Jack laughed loudly .
先生 . 杰克 笑了 高声 .
杰克先生大笑起来。

[hi; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] .
He dropped his voice to a confidential whisper .
他 掉落 他的 嗓音 到 一个 机密的 耳语 .
他压低声音 , 用耳语般的语气低声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] .
" You are a fool to believe it , " he went on .
" 你 是 一个 傻子 到 相信 它 , " 他 去 在 .
" 你真是个傻瓜 , 居然会相信这种事 , " 他继续说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈri:əli] [ædˈvæns] .
" They don't really advance .
" 他们 不 真的 进步 .
" 他们并没有真正取得进步。"

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [ɪn][jɔ:r; jər] [hed] .
It's the fever in your head .
它是 这 发烧 在 你的 头 .
这是你脑子里的发烧症状。

[ɪts] [ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ˈwɔ:tər] [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈti:] .

It's the hard work and the bad water that does it .
它是 这 难的 工作 和 这 坏的 水 那 做 它 :

是辛勤的劳动和糟糕的水质造成的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmedɪs(ə)n] .

You are sick for weeks , and there is no medicine .
你 是 生病的 为了 周 , 和 那里 是 不 药品 :

你病了好几个星期, 却没有药可用。

[ðə; ði][ˈfi:vər] [kʌmz] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [tu:] [men] .

The fever comes on every evening , and then you are as strong as two men .
这 发烧 来 在 每一个 晚上 , 和 然后 你 是 作为 强的 作为 二 男人 :

每天晚上都会发烧, 然后你就感觉自己力大无穷, 像两个人一样。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] / [kəmˈpeɪ.ni:ɑ:] / [ɑ:r; ər] [ˈlaɪiŋ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] / [ˈmeskæl,meˈskæl] / .

One night the / compania / are lying drunk with / mescal / .
一 夜晚 这 / 公司 / 是 说谎 醉 和 / 麦斯卡尔 / :

一天晚上, /compania/ 喝得酩酊大醉, 躺在地上喝着/mescal/。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [sæks] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They have brought back sacks of silver dollars from a ride , and they
他们 有 带来 后退 麻袋 的 银 美元 从 一个 骑 , 和 他们

[drɪŋk] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] .

drink to celebrate .
喝 到 庆祝 :

他们乘车回来, 带回了好几袋银元, 他们喝酒庆祝。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][faɪl][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

In the night you file the chain in two and go down the mountain .
在 这 夜晚 你 文件 这 链 在 二 和 去 向下 这 山 :

夜里, 你把链条锉成两截, 然后下山。

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [maɪlz] - - [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You walk for miles - - hundreds of them .
你 走 为了 英里 - - 数百 的 他们 :

你走了好几英里——几百英里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreəriɪz] .

By and by the mountains are all gone , and you come to the prairies .
经过 和 经过 这 山脉 是 全部 已消失 , 和 你 来 到 这 草原 :

渐渐地, 群山消失了, 你来到了大草原。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [dæns] [æt; ət] [naɪt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sli:p] .

They do not dance at night ; they are merciful , and you sleep .
他们 做 不是 舞蹈 在 夜晚 ; 他们 是 仁慈 , 和 你 睡觉 :

他们夜间不跳舞; 他们仁慈, 你们安然入睡。

[ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sez] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Then you come to the river , and it says things to you .
然后 你 来 到 这 河 , 和 它 说道 事物 到 你 :

然后你来到河边, 河水会向你诉说一些事情。

[ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [daʊn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

You follow it down , down , but you can't find what you are looking for .
你 跟随 它 向下 , 向下 , 但 你 不能 寻找 什么 你 是 寻找 为了 :

你顺着它往下走, 但始终找不到你要找的东西。

" [ˈmɪstər] . [dʒæk] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] [kloʊzd] .

" Mr . Jack leaned back in his chair , and his eyes slowly closed .
" 先生 . 杰克 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 他的 眼睛 缓慢地 关闭 :

杰克先生向后靠在椅子上, 缓缓闭上了眼睛。

[ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [hæd; həd] [sti:pt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [kɑ:m] .
The food and wine had steeped him in a deep calm .
这 食物 和 葡萄酒 有 浸泡 他 在 一个 深的 冷静的 .

美食和美酒让他沉浸在深深的平静之中。

[ðə; ði] [tens] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [smu:ðd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The tense strain had been smoothed from his face .
这 紧张 拉紧 有 到过 平滑 从 他的 脸 .

他脸上的紧张感消失了。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [rɪˈpliʃən] [wʌz; wəz] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The languor of repletion was claiming him .
这 倦怠 的 补充 曾是 声称 他 .

饱足后的慵懒感正逐渐吞噬着他。

[ˈdraʊzɪli] [hi; hi] [spəʊk] [əˈɡen] .
Drowsily he spoke again .
昏昏欲睡地 他 辐 再次 .

他睡眼惺忪地又开口说话了。

" [ɪts] [bæd] [ˈmænərz] - - [aɪ] [noʊ] - - [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə] [sli:p] - - [æt; ət] [ˈteɪbl] - - [bʌt; bət] - - [ðæt]
" **It's bad manners - - I know - - to go to sleep - - at table - - but - - that**
" 它是 坏的 礼仪 - - 我 知道 - - 到 去 到 睡觉 - - 在 桌子 - - 但 - - 那
[wʌz; wəz] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] - - [ɡrænd] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
was - - such a good dinner - - Grande , old fellow .
曾是 - - 这样的 一个 好的 晚餐 - - 格兰德 , 老的 同伴 .

“我知道在餐桌上睡觉很没礼貌——但是——那顿晚餐——真是太棒了——老兄。”

" / [ɡrænd] / !
" **/ Grande / !**
" / 格兰德 / !

“/Grande/!

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
The owner of the name started and set down his glass .
这 所有者 的 这 姓名 开始 和 放 向下 他的 玻璃 .

拥有这个名字的人开始说话，然后放下了酒杯。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˌtætərdrɪˈmeɪljən] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] , [ˈkeɪlɪf] - [laɪk] ,
How should this wretched tatterdemalion whom he had invited , Caliph - like ,
如何 应该 这 可怜 破烂不堪的 谁 他 有 受邀 , 哈里发 - 喜欢 ,

他邀请来的这个衣衫褴褛、狼狈不堪的家伙，该如何像哈里发一样呢？

[tu; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
to sit at his feet know his name ?
到 坐 在 他的 脚 知道 他的 姓名 ?

坐在他脚边，知道他的名字吗？

[nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [su:n] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] , [waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l]
Not at first , but soon , little by little , the suspicion , wild and unreasonable
不是 在 第一的 , 但 很快 , 小的 经过 小的 , 这 怀疑 , 荒野 和 不合理

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

起初并非如此，但很快，一点一点地，这种怀疑——尽管它毫无根据且荒唐可笑——就产生了。

[stoʊl] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
stole into his brain .
偷窃 进入 他的 脑 .

潜入了他的大脑。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wið; wiθ][hændz] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [ˈbɔ:kt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] ,
He drew out his watch with hands that almost balked him by their trembling ,
他 画 出去 他的 手表 和 双手 那 几乎 犹豫不决 他 经过 他们的 发抖 ,
他掏出手表, 双手颤抖得几乎让他犹豫不决。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bæk] [keɪs] .
and opened the back case .
和 打开 这 后退 案件 .
然后打开了后盖。

[ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðer; ðər] - - [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd] .
There was a picture there - - a photograph fixed to the inner side .
那里 曾是 一个 图片 那里 - - 一个 照片 固定的 到 这 内 边 .
那里有一张照片——贴在内侧。

[ˈraɪzɪŋ] , - [ʊk] [ˈmɪstər] . [dʒæk][baɪ][ðə; ði] [ˈʊʊldər] .
Rising , Grandemont shook Mr . Jack by the shoulder :
崛起 , - 摇晃 先生 . 杰克 经过 这 肩膀 .
格兰德蒙特起身, 摇了摇杰克先生的肩膀。

[ðə; ði] [ˈwɪri] [gest] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The weary guest opened his eyes .
这 厌倦 客人 打开 他的 眼睛 .
疲惫的客人睁开了眼睛。

- [held][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
Grandemont held the watch .
- 握住 这 手表 .
格兰德蒙特负责守夜。

" [ʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , [ˈmɪstər] . [dʒæk] .
" Look at this picture , Mr . Jack :
" 看 在 这 图片 , 先生 . 杰克 .
“杰克先生, 请看这张照片。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] - - "
Have you ever - - "
有 你 曾经 - - "
你有没有——

" / [maɪ][ˈsɪstər] [əˈdel] / !
" / My sister Adele / !
" / 我的 姐姐 阿黛尔 / !
“/我的妹妹阿黛尔/!

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [ræŋ] [laʊd][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
" The vagrant's voice rang loud and sudden through the room .
" 这 - 嗓音 响铃 大声 和 突然 通过 这 房间 .
流浪汉的声音突然响亮地响彻房间。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He started to his feet , but Grandemont's arms were about him , and
他 开始 到 他的 脚 , 但 - 武器 是 关于 他 , 和
- [wəz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [ˈvɪktər] !
Grandemont was calling him " Victor !
- 曾是 呼叫 他 " 胜利者 !
他开始站起来, 但格兰德蒙的双臂搂住了他, 格兰德蒙喊着他“维克多! ”

- - [ˈvɪktər] [ˈfɔ:kiər] !
- - Victor Fauquier !
- - 胜利者 福基尔 !
——维克多·福基尔!

/ [mər'si:] , [mər'si:] , [mɒn] [dju:] / ！
/ **Merci** , **merci** , **mon Dieu** / ！
/ 谢谢 , 谢谢 , 星期一 上帝 / ！

/Merci, merci, mon Dieu/!

" [tu:] [fɑ:r] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [sli:p] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:st] [wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [naɪt] .
" **Too far overcome by sleep and fatigue was the lost one to talk that night** .
" 也 远的 克服 经过 睡觉 和 疲劳 曾是 这 丢失的 一 到 讲话 那 夜晚 .
“那天晚上，迷失的人因为困倦和疲惫太过严重，无法说话。”

[deɪz] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði]['tra:pɪk] / - / [hæd; həd] [ku:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
Days afterward , when the tropic / calentura / had cooled in his veins ,
天 之后 , 什么时候 这 热带 / - / 有 冷却 在 他的 静脉 ,
几天后，当他血管里的热带酷热消退之后，

[ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdəd] ['frægmənts] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
the disordered fragments he had spoken were completed in shape and
这 混乱 片段 他 有 说 是 完全的 在 形状 和
[si:'kwəns] .
sequence .
顺序 .

他之前语无伦次的话语，如今在形式和顺序上都完整了。

[hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋɡri] [flaɪt] , [ʌv; əv] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [kə'læmitɪz] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd]
He told the story of his angry flight , of toils and calamities on sea and
他 讲述 这 故事 的 他的 生气的 航班 , 的 辛勤劳作 和 灾难 在 海 和
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

他讲述了自己愤怒逃亡的故事，以及在海上和岸上所经历的艰辛和灾难。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪɪŋ] [ænd; ənd] ['flʊɪŋ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['sʌðərn] [lændz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['perəl]
of his ebbing and flowing fortune in southern lands , and of his latest peril
的 他的 退潮 和 流动 财富 在 南部 土地 , 和 的 他的 最新的 危险
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他在南方土地上命运的起伏，以及他最近遭遇的危险：

[held][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [hi:; hi] [sɜ:rvd] ['mi:nɪəlɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv]['bændɪts][ɪn][ðə; ði]['sɒnərə]
held a captive , he served menially in a stronghold of bandits in the Sonora
握住 一个 俘虏 , 他 服务 卑微地 在 一个 据点 的 强盗 在 这 索诺拉
['maʊntnɪz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
Mountains of Mexico .
山脉 的 墨西哥 .

他被俘后，在墨西哥索诺拉山脉的一个土匪据点里做苦工。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] [ðæt] [si:zd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪrɪəm] ,
And of the fever that seized him there and his escape and delirium ,
和 的 这 发烧 那 查获 他 那里 和 他的 逃脱 和 谵妄 ,
至于他在那里突发的高烧、他的逃脱以及他的谵妄状态，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [streɪd] , [pər'hæps][led][baɪ][sʌm; səm] ['mɑ:rveləs] ['ɪnstɪŋkt] ,
during which he strayed , perhaps led by some marvellous instinct ,
期间 哪个 他 迷路了 , 也许 引领 经过 一些 奇妙 本能 ,
在此期间，他误入歧途，或许是受到某种奇妙直觉的驱使。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n] [hu:z] [bæŋk][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
back to the river on whose bank he had been born .
后退 到 这 河 在 谁 银行 他 有 到过 出生 .
回到他出生的那条河岸。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]
And of the proud and stubborn thing in his blood that had kept him
和 的 这 自豪的 和 固执的 事物 在 他的 血 那 有 保留 他
[ˈsaɪlənt] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] ,
silent through all those years ,
沉默的 通过 全部 那些 年 ,
而他血液里那股骄傲而固执的劲儿，让他多年来一直保持沉默。

[ˈklaʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [əˈpaːrt] [tuː]
clouding the honour of one , though he knew it not , and keeping apart two
云雾 这 荣誉 的 一 , 尽管 他 知道 它 不是 , 和 保持 除 二
[ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] .
loving hearts .
爱 心 .
虽然他自己并不知情，但却玷污了他的名誉，并使两颗相爱的心分离。

" [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lʌv] !
" **What a thing is love !**
" 什么 一个 事物 是 爱 !
爱情真是个奇妙的东西！

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
" **you may say .**
" 你 可能 说 :
你可能会说。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][grænt][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] : " [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [praɪd] !
And if I grant it , you shall say , with me : " What a thing is pride !
和 如果 我 授予 它 , 你 将 说 , 和 我 : " 什么 一个 事物 是 自豪 !
如果我允许，你们会和我一起说：“骄傲是什么呢！ ”

" [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ˈtʃeɪmbər] [ˈvɪktər] [leɪ] ,
" **On a couch in the reception chamber Victor lay ,**
" 在 一个 长椅 在 这 接待 房间 胜利者 躺 ,
维克多躺在接待室的沙发上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪz] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɔfənd]
with a dawning understanding in his heavy eyes and peace in his softened
和 一个 黎明 理解 在 他的 重的 眼睛 和 和平 在 他的 软化
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
他沉重的眼神中流露出一丝恍然大悟的神情，柔和的脸上也流露出平静安详的神色。

[ˈæbsələm] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈmæstər]
Absalom was preparing a lounge for the transient master
押沙龙 曾是 准备 一个 休息室 为了 这 瞬态 掌握
[ʌv; əv] [ˌʃɑːrləˈrɔɪ] , [huː] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
of Charleroi , who , to - morrow ,
的 沙勒罗瓦 , WHO , 到 - 明天 ,
阿布萨罗姆正在为沙勒罗瓦的临时主人准备休息室，这位主人明天就要来了。

[wʊd] [biː; bi] [əˈɡen] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈbrookər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] - -
would be again the clerk of a cotton - broker , but also - -
会 是 再次 这 职员 的 一个 棉布 - 经纪人 , 但 还 - -
他会再次成为棉花经纪人的职员，但同时——

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " - [wʌz; wəz] ['seɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]
" To - morrow , " Grandemont was saying , as he stood by the couch of
" 到 - 明天 , " - 曾是 说 , 作为 他 站立 经过 这 长椅 的
[hɪz; ɪz] [gest] ,
his guest ,
他的 客人 ,

“明天，”格兰德蒙站在客人的沙发旁说道。

[ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈʃoʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
speaking the words with his face shining as must have shone the face of
请讲 这 字 和 他的 脸 灼灼 作为 必须 有 闪耀 这 脸 的
[ɪˈlaɪdʒəz] [tʃæriəˈtɪr] [wen] [hiː; hi] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [ˈdʒɜːrni] - - " [tuː; tə] -
Elijah's charioteer when he announced the glories of that heavenly journey - - " To -
以利亚的 车夫 什么时候 他 宣布 这 荣耀 的 那 天上 旅行 - - " 到 -
[ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
morrow I will take you to Her .
明天 我 将要 拿 你 到 她 .

他说着这些话时，脸上容光焕发，就像以利亚的御者在宣布那次天堂之旅的荣耀时脸上容光焕发一样——“明天我将带你去见她。

" [ɛksˌviːˈɑrˈɑrˈɑɪ]
" XVIII
" 十八

“十八

[ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
ON BEHALF OF THE MANAGEMENT
在 代表 的 这 管理

代表管理层

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈmænɪdʒər] ,
This is the story of the man manager ,
这 是 这 故事 的 这 男人 经理 ,

这是关于管理者的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈpærəgræf] .
and how he held his own until the very last paragraph .
和 如何 他 握住 他的 自己的 直到 这 非常 最后的 段落 .

他一直坚持到文章的最后一段。

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈsʌli] [məˈɡuːn] , / [ˈviːvə; ˈvaɪvə]
I had it from Sully Magoon , / viva
我 有 它 从 玷污 马贡 , / 维瓦

我从萨利·马贡那里得到的，/viva

[ˈvoʊtʃi] / .
voce / .
voce / .

voce/。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] ;
The words are indeed his ;
这 字 是 的确 他的 ;

这些话的确是他写的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ˈtruːθfl] [ˈfɪk(ə)n][maɪ] [ˈmeməri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ]
and if they do not constitute truthful fiction my memory should be taxed with
和 如果 他们 做 不是 构成 真实 小说 我的 记忆 应该 是 已征税 和

[ðə; ði] [bleɪm] .
the blame .
这 责备 .

如果它们并非真实虚构的故事，那么我的记忆就应该为此承担责任。

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [di:md] [ə'mɪs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
It is not deemed amiss to point out , in the beginning ,
它是 不是 被认为 错误 到 观点 出去 , 在 这 开始 ,
首先指出这一点并无不妥,

[ðə; ði] [stres] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [,mæskjə'lınəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
the stress that is laid upon the masculinity of the manager .
这 压力 那 是 铺设 之上 这 男性气质 的 这 经理 .
对管理者男性气质的强调。

[fɔ:r; fər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sʌli] ,
For , according to Sully ,
为了 , 根据 到 玷污 ,
根据萨利的说法,

[ðə; ði] [tɜ:rm] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['femənɪn] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [prɪ'saɪsli] [æn; ən]
the term when applied to the feminine division of mankind has precisely an
这 学期 什么时候 应用 到 这 女性 分配 的 人类 有 恰恰 一个
[ɑ:pəzɪt] ['mi:nɪŋ] .
opposite meaning .
对面的 意义 .

该术语用于指代人类的女性群体时，其含义恰恰相反。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['mænɪdʒər] ([hi; hi] [sez]) [ɪ'kɒnəmaɪzɪz] , [seɪvz] , [ə'presɪz] [hɜ:r; hər] ['haʊshəʊld] [wɪð; wɪθ]
The woman manager (he says) economizes , saves , oppresses her household with
这 女士 经理 (他 说道) 节约 , 保存 , 压迫者 她 家庭 和
['ba:ɡɪnz] [ænd; ənd] [kən'traɪvənsɪz] ,
bargains and contrivances ,
特价商品 和 诡计 ,

他说，这位女经理精打细算，节俭度日，用各种讨价还价和计谋压榨她的家人。

[ænd; ənd] [lʊks] ['saʊərli] [ə'pɑ:n] ['eni] [pens] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kæst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪdlər] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]
and looks sourly upon any pence that are cast to the fiddler for even a
和 看起来 酸涩地 之上 任何 便士 那 是 投掷 到 这 小提琴手 为了 甚至 一个
['sɪŋɡ(ə)l] [dʒɪɡ] - [step] [ɑ:n] ['laɪfs] ['æɪrɪd] [mɑ:rtʃ] .
single jig - step on life's arid march .
单身的 夹具 - 步 在 生活的 干旱 行进 .

他对哪怕是为人生枯燥乏味的旅程中哪怕一个小小的舞步而投给提琴手的任何一便士都嗤之以鼻。

['werfɔ:r] [hɜ:r; hər] [men] - [fʊk] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɜ:r; hər] ;
Wherefore her men - folk call her blessed , and praise her ;
因此 她 男人 - 民间 称呼 她 蒙福 , 和 称赞 她 ;
因此，她的族人称她为有福之人，并赞美她；

[ænd; ənd] [ðen] [sni:k] [aʊt] [ðə; ði] ['bækdɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɡɪlhu:li] ['sɪstər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʌk] -
and then sneak out the backdoor to see the Gilhooly Sisters to a buck -
和 然后 潜行 出去 这 后门 到 看 这 吉尔胡利 姐妹 到 一个 巴克 -
[ænd; ənd] - [wɪŋ] [dæns] .
and - wing dance .
和 - 翼 舞蹈 .

然后偷偷从后门溜出去，去看吉尔胡利姐妹的踢踏舞表演。

[naʊ] , [ðə; ði] [mæn] ['mænɪdʒər] ([aɪ] [stɪl] [kwʊt] ['sʌli]) [ɪz] [ə; eɪ] ['si:zər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bru:təs] .
Now , the man manager (I still quote Sully) is a Caesar without a Brutus .
现在 , 这 男人 经理 (我 仍然 引用 玷污) 是 一个 凯撒 没有 一个 布鲁图斯 .
现在，这位人事经理（我仍然引用苏利的话）就像没有布鲁图斯的凯撒。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːtəkræt] [wɪˈðəʊt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [huː] [ɪmˈperəlz][noʊ] [steɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He is an autocrat without responsibility , a player who imperils no stake of his
他是 一个 独裁者 没有 责任 , 一个 玩家 WHO 危及 不 赌注 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 :

他是一个没有责任感的独裁者，一个从不危及自身利益的玩家。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪˈnækt] , [tuː; tə] [rɪˈvɜːrbəreɪt] , [tuː; tə] [buːm] , [tuː; tə][ɪkˈspænd] , [tuː; tə][aʊt] -
His office is to enact , to reverberate , to boom , to expand , to out -
他的 办公室 是 到 制定 , 到 回响 , 到 繁荣 , 到 扩张 , 到 出去 -
[ˈkɔːrəskert] - - [ˈprɔːfɪtəbli] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
coruscate - - profitably , if he can :
焕发 - - 盈利 , 如果 他 能 :

他的职责是制定政策、产生影响、蓬勃发展、不断扩张、光芒四射——如果可以的话，还要从中获利。

[bɪl] - [ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [greɪ] [her] [ˈoʊvər] [rɪˈzʌlts] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pˈrɪnsəplz] .
Bill - paying and growing gray hairs over results belong to his principals .
账单 - 付费 和 生长 灰色的 头发 超过 结果 属于 到 他的 校长 :

支付账单和为结果操心到头发花白都是他的职责。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði][rɪsk] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv] [frʌnt] ,
It is his to guide the risk , to be the Apotheosis of Front ,
它 是 他的 到 指导 这 风险 , 到 是 这 神化 的 正面 ,
他肩负着引导风险的重任，将成为前线的巅峰之作。

[ðə; ði] [θriː] - [teɪld] [ˈbæʃɔː] [ʌv; əv] [blʌf] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ˈræzl] - [ˈdæz(ə)] .
the three - tailed Bashaw of Bluff , the Essential Oil of Razzle - Dazzle .
这 三 - 有尾巴的 巴肖 的 虚张声势 , 这 基本的 油 的 炫目 - 炫 :

布拉夫的三尾巴肖，炫目精油。

[wiː; wi][sæt][æɪt; ət] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [ˈsʌli] [məˈguːn] [toʊld][em ˈiː] .
We sat at luncheon , and Sully Magoon told me .
我们 卫星 在 午餐 , 和 玷污 马贡 讲述 我 :
我们一起吃午饭，苏利·马贡告诉我这件事。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [pəˈtɪkuːləz] .
I asked for particulars .
我 问 为了 细节 :
我询问了具体细节。

" [maɪ][oʊld] [frend] [ˈdenvər] [ˈgæləwei] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][ˈmænɪdʒər] , " [sed] [ˈsʌli] .
" **My old friend Denver Galloway was a born manager ,** " **said Sully** .
" 我的 老的 朋友 丹佛 加洛韦 曾是 一个 出生 经理 , " 说 玷污 :
“我的老朋友丹佛·加洛韦天生就是个管理者，”萨利说。

[hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [der] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æɪt; ət] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He first saw the light of day in New York at three years of age .
他 第一的 锯 这 光 的 天 在 新的 约克 在 三 年 的 年龄 :
他三岁时在纽约第一次见到阳光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈpɪtsbɜːg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [muːvd] [iːst] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈsʌmər]
He was born in Pittsburg , but his parents moved East the third summer
他 曾是 出生 在 匹兹堡 , 但 他的 父母 已搬 东方 这 第三 夏天
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 :

他出生于匹兹堡，但他的父母在他出生后的第三个夏天搬到了东部。

" [wen] [ˈdenvər] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈbɪznəs] .
" **When Denver grew up , he went into the managing business** .
" 什么时候 丹佛 生长 向上 , 他 去 进入 这 管理 商业 :
“丹佛长大后，就进入了管理行业。”

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [nuːz] - [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeɪɡoʊ] [ðæt] [oʊnd]
At the age of eight he managed a news - stand for the Dago that owned
在 这 年龄 的 八 他 管理 一个 消息 - 站立 为了 这 达戈 那 拥有
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

八岁时，他为一位名叫达戈的人管理一个报刊亭。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmænɪdʒər][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskeɪtɪŋ] - [rɪŋk] , [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] -
After that he was manager at different times of a skating - rink , a livery -
后 那 他 曾是 经理 在 不同的 时代 的 一个 溜冰 - 溜冰场 , 一个 涂装 -
[ˈsteɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

之后，他曾先后担任过溜冰场和马厩的经理。

[ə; eɪ][ˈpɑːləsi] [ɡeɪm] , [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] , [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [əˈkædəmi] , [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [mətʃ] , [ə; eɪ]
a policy game , a restaurant , a dancing academy , a walking match , a
一个 政策 游戏 , 一个 餐厅 , 一个 跳舞 学院 , 一个 步行 匹配 , 一个
[bɜːrˈlesk] [ˈkʌmpəni] ,
burlesque company ,
滑稽剧 公司 ,
一款策略游戏、一家餐厅、一所舞蹈学院、一场步行比赛、一家滑稽剧团

[ə; eɪ][draɪ] - [ɡʊdʒ] [stɔːr] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈsʌmə] [rɪˈzɔːrts, rɪˈzɔːrts, rɪˈsɔːrts] , [æn; ən]
a dry - goods store , a dozen hotels and summer resorts , an
一个 干燥 - 商品 店铺 , 一个 打 酒店 和 夏天 度假村 , 一个
[ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈliːdɜːz] [kæmˈpeɪn] .
insurance company , and a district leader's campaign .
保险 公司 , 和 一个 区 领导人的 活动 .
一家干货店、十几家酒店和避暑胜地、一家保险公司和一位地区领导人的竞选活动。

[ðæt] [kæmˈpeɪn] , [wen] [ˈkɒɡlɪn] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ɡeɪv] [ˈdenvər] [ə; eɪ] [buːst] .
That campaign , when Coughlin was elected on the East Side , gave Denver a boost .
那 活动 , 什么时候 考夫林 曾是 当选 在 这 东方 边 , 给予 丹佛 一个 促进 .
科夫林当选东区议员的那次竞选活动，给丹佛带来了极大的鼓舞。

[aɪ ˈtiː][ɡɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔːdweɪ] [hoʊˈtel] ,
It got him a job as manager of a Broadway hotel ,
它 得到 他 一个 工作 作为 经理 的 一个 百老汇 酒店 ,
这让他找到了一份百老汇酒店经理的工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˈsenətər] [oʊˈɡreɪdiːz] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] .
and for a while he managed Senator O'Grady's campaign in the nineteenth .
和 为了 一个 尽管 他 管理 参议员 奥格雷迪的 活动 在 这 第十九 .
他还曾一度担任奥格雷迪参议员在十九世纪的竞选经理。

" [ˈdenvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈjɒːkə] [ɔːl][ˈoʊvər] .
" **Denver was a New Yorker all over** .
" 丹佛 曾是 一个 新的 约克人 全部 超过 .
“丹佛浑身上下都散发着纽约人的气息。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [dʒʌst] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel]
I think he was out of the city just twice before the time I'm going to tell
我 思考 他 曾是 出去 的 这 城市 只是 两次 前 这 时间 我是 去 到 告诉
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
you about .
你 关于 :

我认为在我接下来要讲的这件事之前，他只离开过这座城市两次。

[wʌns] [hiː; hi] [went] [ˈræbɪt] - [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [ˈjɒŋkəz] .
Once he went rabbit - shooting in Yonkers .
一次 他 去 兔子 - 射击 在 扬克斯 .

他曾去扬克斯打兔子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ˈləndɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˈrɪvər] [ˈferi] .
The other time I met him just landing from a North River ferry .
这 其他 时间 我 遇见 他 只是 降落 从 一个 北 河 渡船 .

另一次我是在北河渡轮刚下船的时候遇到他的。

- [bɪn] [aʊt] [west] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [trɪp] , [ˈsʌli] , [oʊld] [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] .
' Been out West on a big trip , Sully , old boy , ' says he .
- 到过 出去 西方 在 一个 大的 旅行 , 玷污 , 老的 男生 , - 说道 他 .

“苏利，老伙计，我去西部旅行了一趟，”他说。

- [ɡæd] ! [ˈsʌli] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈkʌntri] .
' Gad ! Sully , I had no idea we had such a big country .
- 加德 ! 玷污 , 我 有 不 主意 我们 有 这样的 一个 大的 国家 .

“天哪！萨利，我真没想到我们国家这么大。”

[ɪts] [ɪˈmens] .
It's immense .
它是 巨大 .

它规模庞大。

[ˈnevər] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [bɪˈfɔːr] .
Never conceived of the magnificence of the West before .
绝不 构思 的 这 壮丽 的 这 西方 前 .

以前从未想象过西方的壮丽景色。

[ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] [ɪˈnɪnət] .
It's gorgeous and glorious and infinite .
它是 华丽的 和 辉煌 和 无限 .

它绚丽多彩，浩瀚无垠。

[meɪks] [ðə; ði] [iːst] [siːmd] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] .
Makes the East seemed cramped and little .
制作 这 东方 似乎 狭窄 和 小的 .

这使得东方显得狭小拥挤。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡrænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ænd; ənd]
It's a grand thing to travel and get an idea of the extent and

它是一个 盛大 事物 到 旅行 和 得到 一个 主意 的 这 程度 和

[ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] . -
resources of our country . ' -
资源 的 我们的 国家 . -

能够旅行并了解我们国家的疆域和资源，真是一件很棒的事情。

" [aɪˈd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)] [rʌnz] [aʊt] [tuː; tə] [kæləˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmeksɪkoʊ] [ænd; ənd] [ʌp]
" I'd made several little runs out to California and down to Mexico and up

" ID 制成 一些 小的 跑步 出去 到 加利福尼亚州 和 向下 到 墨西哥 和 向上

[θruː] [əˈlæskə] ,
through Alaska ,
通过 阿拉斯加州 ,

“我曾多次短途旅行，从加利福尼亚到墨西哥，再从阿拉斯加到其他地方。”

[soʊ] [aɪ] [sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdenvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] .
so I sits down with Denver for a chat about the things he saw .
所以 我 坐着 向下 和 丹佛 为了 一个 聊天 关于 这 事物 他 锯 .

于是我坐下来和丹佛聊了聊他所看到的景象。

" - [tʊk] [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti] , [aʊt][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ？ -
" ' **Took in the Yosemite , out there , of course ?** ' -
" - 拿 在 这 优胜美地 , 出去 那里 , 的 课程 ？ -
“当然，你也去优胜美地玩过了吧？”

[aɪ][æskz] .
I asks .
我 问 .
我问。

" - [wel] - - [noʊ] , - [sez] ['denvər] , - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" ' **Well - - no , ' says Denver , ' I don't think so** .
" - 出色地 - - 不 , - 说道 丹佛 , - 我 不 思考 所以 .
“嗯——不,”丹佛说,“我不这么认为。”

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəunt] [ˌrekəˈlekt] [aɪ 'ti:] .
At least , I don't recollect it :
在 至少 , 我 不 追忆 它 .
至少，我不记得这件事了。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [ˈfɑ:rðər] [west] [ðæn; ðən]
You see , I only had three days , and I didn't get any farther west than
你 看 , 我 仅有的 有 三 天 , 和 我 没有 得到 任何 更远 西方 比
[ˈjʌŋztaʊn] , [oʊˈhaɪoʊ] . -
Youngstown , Ohio : '
扬斯敦 , 俄亥俄州 : -
你看，我只有三天时间，而且我最西边只到了俄亥俄州的扬斯敦。

" [əˈbaʊt] [tu:] ['jɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][flaɪ] - [ˈpeɪpər][ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n]
" **About two years ago I dropped into New York with a little fly - paper proposition**
" 关于 二 年 前 我 掉落 进入 新的 约克 和 一个 小的 飞 - 纸 主张
[əˈbaʊt][ə; eɪ] [tenə'si:] ['maɪkə][maɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sprɛd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ,
about a Tennessee mica mine that I wanted to spread out in a nice ,
关于 一个 田纳西州 云母 矿 那 我 通缉 到 传播 出去 在 一个 好的 ,
“大约两年前，我带着一个关于田纳西州云母矿的小提案来到纽约，我想把它推广到一个漂亮的……”

['sʌni] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fju:] .
sunny window , in the hopes of catching a few .
阳光明媚 窗户 , 在 这 希望 的 捕捉 一个 很少 .
阳光充足的窗边，希望能抓到几只。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [[ɑ:p] [wʌŋ] [æftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [faɪn] ,
I was coming out of a printing - shop one afternoon with a batch of fine ,
我 曾是 未来 出去 的 一个 印刷 - 店铺 一 下午 和 一个 批 的 美好的 ,
一天下午，我拿着一批精美的印刷品从印刷店出来，

['stɪki] [prəˈspektəsɪz] [wen] [aɪ][ræn] [əˈɡenst] ['denvər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
sticky prospectuses when I ran against Denver coming round a corner .
黏 招股说明书 什么时候 我 跑 反对 丹佛 未来 圆形的 一个 角落 .
当我迎战丹佛队时，他们就像粘在拐角处的招股说明书一样。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər] - ['lɪli] .
I never saw him looking so much like a tiger - lily .
我 绝不 锯 他 寻找 所以 很多 喜欢 一个 老虎 - 百合 .
我从未见过他长得如此像一朵虎百合。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [nu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪlɪs] [ʌv; əv] [swi:t] ['pi:z] ,
He was as beautiful and new as a trellis of sweet peas ,
他 曾是 作为 美丽的 和 新的 作为 一个 棚架 的 甜的 豌豆 ,
他像一丛香豌豆花一样美丽而崭新。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌklærəˈhet][ˈsoʊloʊ] .

and as rollicking as a clarinet solo .
和 作为 欢快的 作为 一个 单簧管 独奏 .

就像单簧管独奏一样欢快激昂。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

We shook hands , and he asked me what I was doing ,
我们 摇晃 双手 , 和 他 问 我 什么 我 曾是 正在做 ,

我们握了握手，他问我在做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈskænd(ə)] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn]

and I gave him the outlines of the scandal I was trying to create in
和 我 给予 他 这 概述 的 这 丑闻 我 曾是 尝试 到 创造 在

[ˈmaɪkə] .

mica .
云母 .

我向他概述了我想在云母中制造的丑闻。

" - [puː] , [puː] !

" ' Pooh , pooh !

" - 吓 , 吓 !

“噗，噗！

[fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈmaɪkə] , - [sez] [ˈdenvər] .

for your mica , ' says Denver .
为了 你的 云母 , - 说道 丹佛 .

“为了你的云母，”丹佛说。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] , [ˈsʌli] ,

' Don't you know better , Sully ,

- 不 你 知道 更好的 , 玷污 ,

“难道你不知道吗，萨利？ ”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bʌmp] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈkɒfəz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz]

than to bump up against the coffers of little old New York with anything as
比 到 撞 向上 反对 这 金库 的 小的 老的 新的 约克 和 任何事物 作为

[trænsˈpærənt][æz; əz][ˈmaɪkə] ?

transparent as mica ?
透明的 作为 云母 ?

难道要用像云母一样透明的东西去碰触纽约这座小城的金库吗？

[naʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [ˈbrʌnzwɪk] .

Now , you come with me over to the Hotel Brunswick .
现在 , 你 来 和 我 超过 到 这 酒店 布伦瑞克 .

现在，你跟我去布伦瑞克酒店。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ðɪ][məɪn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] .

You're just the man I was hoping for .
你是 只是 这 男人 我 曾是 希望 为了 .

你正是我梦寐以求的那个人。

[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ˈsiːpiə][ænd; ənd] [kɜːrld] [her] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

I've got something there in sepia and curled hair that I want you to look at .
我已经 得到 某物 那里 在 棕褐色 和 卷曲 头发 那 我 想 你 到 看 在 .

-
.
-

我这里有一张泛黄的照片，照片里的人头发是卷曲的，我想让你看看。

" - [juː; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrʌnzwɪk] ? -

" ' You putting up at the Brunswick ? ' -

" - 你 推杆 向上 在 这 布伦瑞克 ? -

“你打算住在布伦瑞克酒店吗？ ”

[aɪ][æskz] .
I asks .
我 问 .

我问。

" - [nɑ:t][ə; eɪ][sent] , - [sez] ['denvər] , ['tʃɪrf(ə)l] . -
" ' **Not a cent** , ' **says Denver** , **cheerful** . '
" - 不是 一个 中心 , - 说道 丹佛 , 快乐 . -

“一分钱也没花,”丹佛兴高采烈地说。

[ðə; ði][ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði][hoʊˈtel] [pʊts] [ʌp] .
The syndicate that owns the hotel puts up .
这 辛迪加 那 拥有 这 酒店 放置 向上 .

拥有这家酒店的财团出资。

[aɪm][ˈmænɪdʒər] . -
I'm manager . '
我是 经理 . -

我是经理。

" [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] ['wɒznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['brɔ:dweɪ] [pɑ:t] - ['haʊzɪz] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv][pɑ:mz]
" **The Brunswick wasn't one of them Broadway pot - houses all full of palms**
" 这 布伦瑞克 不是 一 的 他们 百老汇 锅 - 房屋 全部 满的 的 棕榈树
[ænd; ənd] ['haɪfənz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:mz] - - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [lɔ:nz]
and hyphens and flowers and costumes - - kind of a mixture of lawns
和 连字符 和 花朵 和 服装 - - 种类 的 一个 混合物 的 草坪

[ænd; ənd] ['lɔ:ndrɪz] .
and laundries .
和 洗衣店 .

“布伦瑞克酒店不像百老汇那些到处都是棕榈树、连字符、鲜花和戏服的酒吧——它有点像草坪和洗衣店的混合体。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪd] ['ævə,ŋjəs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ,
It was on one of the East Side avenues ; but it was a solid ,
它 曾是 在 一 的 这 东方 边 途径 ; 但 它 曾是 一个 坚硬的 ,
它位于东区的一条大道上; 但它是一栋坚固的.....

[oʊld] - [taɪm] [kæərəˈvænsəri] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - [ɔ:r][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
old - time caravansary such as the Mayor of Skaneatelese or the Governor of
老的 - 时间 商队旅馆 这样的 作为 这 市长 的 - 或者 这 州长 的
[mɪˈzʊri] [maɪt] [stɑ:p][æt; ət] .
Missouri might stop at .
密苏里州 可能 停止 在 .

像斯卡尼阿特莱斯市长或密苏里州州长这样的老式商队驿站可能会在此停留。

[eɪt] ['stɔ:rɪz] [haɪ] [aɪ ˈti:] [stɔ:kt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [straɪpt] ['ɔ:nɪŋz] ,
Eight stories high it stalked up , with new striped awnings ,
八 故事 高的 它 跟踪 向上 , 和 新的 有条纹的 遮阳篷 ,

它高耸入云, 足有八层楼高, 还装上了崭新的条纹遮阳篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektɪks] [hæd; həd][aɪ ˈti:][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
and the electrics had it as light as day .
和 这 电气 有 它 作为 光 作为 天 .

而电器设备则亮如白昼。

" - [aɪv] [bɪn] ['mænɪdʒər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , - [sez] ['denvər] , [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [naɪ] .
" ' **I've been manager here for a year** , ' **says Denver** , **as we drew nigh** .
" - 我已经 到过 经理 这里 为了 一个 年 , - 说道 丹佛 , 作为 我们 画 夜 .

“我在这里当经理一年了,”丹佛在我们走近时说道。

- [wen] [aɪ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] , - [sez] [hi:; hi] , - [ˈnoʊbə:di][nɔ:ɹ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [sta:pt] [æt; ət][ðə; ði]
' **When I took charge , ' says he , ' nobody nor nothing ever stopped at the**
- 什么时候 我 采取 收费 , - 说道 他 , - 无人 也不 没有什么 曾经 停止 在 这
[ˈbrʌnzwɪk] .
Brunswick .
布伦瑞克 .

他说：“我接管之后，布伦瑞克号上再也没有任何人或事能停下来了。”

[ðə; ði] [kla:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kla:ks] - [desk] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:ɹ; fər] [wi:ks] [wɪˈðəʊt] [ˈwaɪndɪŋ] .
The clock over the clerks ' desk used to run for weeks without winding .
这 钟 超过 这 职员 - 桌子 用过的 到 跑步 为了 周 没有 绕线 .
职员桌上的钟不用上发条也能走好几个星期。

[ə; eɪ][mæn] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ] [hɑ:ɹt] - [dɪˈzi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌn] [deɪ] ,
A man fell dead with heart - disease on the sidewalk in front of it one day ,
一个 男人 跌倒 死的 和 心 - 疾病 在 这 人行道 在 正面 的 它 一 天 ,
有一天，一名男子因心脏病倒在了它门前的人行道上，当场死亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [bla:ks] [əˈweɪ] .
and when they went to pick him up he was two blocks away .
和 什么时候 他们 去 到 挑选 他 向上 他 曾是 二 积木 离开 .
当他们去接他时，他距离他们只有两个街区。

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [treɪd] .
I figured out a scheme to catch the West Indies and South American trade .
我 想 出去 一个 方案 到 抓住 这 西方 印第斯 和 南 美国人 贸易 .
我想出了一个办法来截获西印度群岛和南美洲的贸易。

[aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnəɹz] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɹ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
I persuaded the owners to invest a few more thousands ,
我 被说服 这 所有者 到 投资 一个 很少 更多的 数千 ,
我说服了业主们再投资几千块钱。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] , [kaˈen] [peɪpə] , [ɡoʊld] - [li:f] , [ænd; ənd]
and I put every cent of it in electric lights , cayenne papre , gold - leaf , and
和 我 放 每一个 中心 的 它 在 电的 灯 , 辣椒 纸 , 金子 - 叶子 , 和
[ˈɡɑ:rlɪk] .
garlic .
蒜 .

我把每一分钱都花在了电灯、辣椒粉、金箔和大蒜上。

[aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:ɹs] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [bənd] ;
I got a Spanish - speaking force of employees and a string band ;
我 得到 一个 西班牙语 - 请讲 力量 的 雇员 和 一个 细绳 乐队 ;
我拥有一支讲西班牙语的员工队伍和一个弦乐队；

[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:kfaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ]
and there was talk going round of a cockfight in the basement every Sunday
和 那里 曾是 讲话 去 圆形的 的 一个 斗鸡 在 这 地下室 每一个 星期日
.
:
.

坊间传闻，每周日地下室都会举行斗鸡比赛。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [ɡæŋ] !
Maybe I didn't catch the nut - brown gang !
或许 我 没有 抓住 这 坚果 - 棕色的 帮派 !
也许我没抓到那群棕色的家伙！

[frʌm; frəm] [həˈvænə] [tu:; tə] [ˌpæteɪˈɡəʊnjə] [ðə; ði] [dɑ:n] [seɪˈnjɔ:ɹz] [nu:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrʌnzwɪk] .
From Havana to Patagonia the Don Senors knew about the Brunswick .
从 哈瓦那 到 巴塔哥尼亚 这 大学教师 传感器 知道 关于 这 布伦瑞克 .
从哈瓦那到巴塔哥尼亚，唐·塞诺尔人都知道布伦瑞克号。

[wiː; wi][get][ðə; ði] ['haɪflaɪɜːz] [frʌm; frəm]['kjuːbə][ænd; ənd]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
We get the highfliers from Cuba and Mexico and the couple of
我们 得到 这 高飞者 从 古巴 和 墨西哥 和 这 夫妻 的
[ə'merɪkəz] ['fɑːrðər] [saʊθ] ;
Americas farther south ;
美洲 更远 南 ;

我们从古巴、墨西哥以及更南边的几个美洲国家接收高空飞机；

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['sɪmplɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['bʊdl] [tuː; tə][bəːm'baːrd] ['evrɪ] ['bʊlˌfɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] .
and they've simply got the boodle to bombard every bulfinch in the bush with .
和 他们有 简单地 得到 这 布德尔 到 轰击 每一个 红腹灰雀 在 这 衬套 和 .
-
-
-

他们有足够的财力，可以把灌木丛里的每一只红腹灰雀都炸个稀巴烂。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['denvər] ['stɑːps][,em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
When we got to the hotel , Denver stops me at the door .
什么时候 我们 得到 到 这 酒店 , 丹佛 停止 我 在 这 门 .

我们到达酒店时，丹佛在门口拦住了我。

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lɪvər] - ['kʌlərd] [mæn] , - [sez] [hiː; hi] , - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['leðər] [tʃer]
" ' **There's a little liver - coloured man , ' says he , ' sitting in a big leather chair**
" - 有 一个 小的 肝 - 有色 男人 , - 说道 他 , - 坐着 在 一个 大的 皮革 椅子
[tuː; tə][jər; jər] [raɪt] ,
to your right ,
到 你的 正确的 ,

“你右边那张大皮椅上坐着一个皮肤呈肝色的小个子男人，”他说， “

[,ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

里面。

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [,em 'iː] [wʌt]
You sit down and watch him for a few minutes , and then tell me what
你 坐 向下 和 手表 他 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 告诉 我 什么
[juː; jʊ] [θɪŋk] . -
you think . ' -
你 思考 . -

你坐下来观察他几分钟，然后告诉我你的想法。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [waɪl] ['denvər] ['səːkjuleɪts] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][roʊ'tʌndə] .
" **I took a chair , while Denver circulates around in the big rotunda .**
" 我 采取 一个 椅子 , 尽管 丹佛 流通 大约 在 这 大的 圆形大厅 .

“我搬了把椅子坐下，而丹佛则在大圆形大厅里走来走去。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['kjuːbənz][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [bruː'net]
The room was about full of curly - headed Cubans and South American brunettes
这 房间 曾是 关于 满的 的 卷曲 - 标题 古巴人 和 南 美国人 黑发女郎
[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌeɪdʒ] ;
of different shades ;
的 不同的 色调 ;

房间里几乎坐满了卷发的古巴人和肤色各异的南美棕发女郎；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɪð; wɪθ] ['sɪgəret] [smʊk] ,
and the atmosphere was international with cigarette smoke ,
和 这 气氛 曾是 国际的 和 卷烟 抽烟 ,

空气中弥漫着国际化的气息，到处都是香烟烟雾。

[lɪt] [ʌp] [baɪ] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [edʒd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['gɑ:rlɪk] .
lit up by diamond rings and edged off with a whisper of garlic .
点燃向上 经过 钻石 戒指 和 边缘 离开 和 一个 耳语 的 蒜 .

钻石戒指的光芒照亮了一切，一丝蒜香萦绕其间。

" [ðæt] ['denvər] ['gæləwei] [wʌz; wəz] [fɔr] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
" That Denver Galloway was sure a relief to the eye .
" 那 丹佛 加洛韦 曾是 当然 一个 宽慰 到 这 眼睛 .
“丹佛·加洛韦的出现确实让人眼前一亮。”

[sɪks] [fi:t] [tu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [pɪŋk] - [gild] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] - [pɜ:rtʃ] .
Six feet two he was , red - headed and pink - gilled as a sun - perch .
六 脚 二 他 曾是 , 红色的 - 标题 和 粉色的 - 有鳃的 作为 一个 太阳 - 栖息 .
他身高六英尺二英寸，一头红发，鳃盖像太阳鱼一样呈粉红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [hi:; hi] [hæd; həd] !
And the air he had !
和 这 空气 他 有 !

他呼吸的空气！

[kɔ:rt] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz] , [tʃɒnsɪ] ['oʊlkət] , [kən'tʌki] ['kæ:nlz] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑ:nti] ['krɪstoʊ] ,
Court of Saint James , Chauncy Olcott , Kentucky colonels , Count of Monte Cristo ,
法庭 的 圣 詹姆斯 , 昌西 奥尔科特 , 肯塔基州 上校 , 数数 的 蒙特 基督 ,
圣詹姆斯宫廷、昌西·奥尔科特、肯塔基州上校、基督山伯爵

[grænd] ['ɑ:prə] - - [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]
grand opera - - all these things he reminded you of when he was doing the
盛大 歌剧 - - 全部 这些 事物 他 提醒 你 的 什么时候 他 曾是 正在做 这
['ɑ:nərz] .
honours .
荣誉 .

宏伟的歌剧——他在主持仪式时，让你想起了所有这些事物。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] [bel] - [bɔɪz] [skeɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
When he raised his finger the hotel porters and bell - boys skated across the
什么时候 他 提高 他的 手指 这 酒店 搬运工 和 钟 - 男孩们 滑冰 穿过 这
[flɔ:r] [laɪk] ['kɒkrəʊtɪz] ,
floor like cockroaches ,
地面 喜欢 蟑螂 ,

他一举抬起手指，酒店的搬运工和侍者们就像蟑螂一样在地板上滑行。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [klɜ:rk] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [desk] [lɒkt] [æz; əz] [mi:k] [ænd; ənd] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz]
and even the clerk behind the desk looked as meek and unimportant as
和 甚至 这 职员 在后面 这 桌子 看起来 作为 温顺 和 不重要 作为
[ændɪ] ['ka:rnəgi] .
Andy Carnegie .
安迪 卡内基 .

就连柜台后面的办事员看起来也像安迪·卡内基一样温顺无名。

" ['denvər] [pæst] [ə'raʊnd] , ['feɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gests] ,
" Denver passed around , shaking hands with his guests ,
" 丹佛 通过了 大约 , 摇晃 双手 和 他的 客人 ,
丹佛四处走动，与宾客们握手，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['spæɪnɪʃ] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [nu:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
and saying over the two or three Spanish words he knew until it was like a
和 说 超过 这 二 或者 三 西班牙语 字 他 知道 直到 它 曾是 喜欢 一个
[kɔ:rə'neɪʃn] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['braɪən] ['bɑ:rbɪkju:] [ɪn] ['teksəs] .
coronation rehearsal or a Bryan barbecue in Texas .
加冕礼 排演 或者 一个 布莱恩 烧烤 在 德克萨斯州 .

他一遍遍地说着他所知道的那两三个西班牙语单词，直到场面就像加冕彩排或是德克萨斯州布莱恩的烧烤聚会一样。

" [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][hi:; hi][toʊld][em ˈi:][tu:; tə] . -
" **I watched the little man he told me to** . '
" 我 观看 这 小的 男人 他 讲述 我 到 . -

“我照做了，他让我看的就是那个小个子男人。”

[twʌz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rən] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbrestɪd] [frɑ:k] - [koʊt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ]
Tw**a** **l****i****t****t****l****e** **f****o****r****e****i****g****n** **p****e****r****s****o****n** **i****n** **a** **d****o****u****b****l****e** - **b****r****e****a****s****t****e****d** **f****r****o****c****k** - **c****o****a****t** , **t****r****y****i****n****g** **t****o** **t****o****u****c****h**
那是 一个 小的 外国的 人 在 一个 双倍的 - 胸部 连衣裙 - 外套 , 尝试 到 触碰

[ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] .
t**h****e** **f****l****o****o****r** **w****i****t****h** **h****i****s** **t****o****e****s** .
这 地面 和 他的 脚趾 .

那是一个穿着双排扣礼服的小个子外国人，正努力用脚尖够着地板。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈvaɪsaɪ][kɪd] ,
H**e** **w****a****s** **t****h****e** **c****o****l****o****u****r** **o****f** **v****i****c****i** **k****i****d** ,
他 曾是 这 颜色 的 维奇 孩子 ,

他是Vici Kid的颜色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [wʌz; wəz][laɪk] [ɪkˈselsɪr] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [məˈhɑ:gəni] [wʊd] .
a**n****d** **h****i****s** **w****h****i****s****k****e****r****s** **w****a****s** **l****i****k****e** **e****x****c****e****l****s****i****o****r** **m****a****d****e** **o****u****t** **o****f** **m****a****h****o****g****a****n****y** **w****o****o****d** .
和 他的 胡须 曾是 喜欢 精益求精 制成 出去 的 桃花心木 木头 .

他的胡须就像用红木制成的刨花一样光滑。

[hi:; hi] [bri:ðd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ʌv; əv] [ˈdenvər] .
H**e** **b****r****e****a****t****h****e****d** **h****a****r****d** , **a****n****d** **h****e** **n****e****v****e****r** **o****n****c****e** **t****o****o****k** **h****i****s** **e****y****e****s** **o****f** **o****f** **D****e****n****v****e****r** .
他 呼吸 难的 , 和 他 绝不 一次 采取 他的 眼睛 离开 的 丹佛 .

他呼吸急促，目光始终没有离开过丹佛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n]
T**h****e****r****e** **w****a****s** **a** **l****o****o****k** **o****f** **a****d****m****i****r****a****t****i****o****n** **a****n****d** **r****e****s****p****e****c****t** **o****n** **h****i****s** **f****a****c****e** **l****i****k****e** **y****o****u** **s****e****e** **o****n**
那里 曾是 一个 看 的 钦佩 和 尊重 在 他的 脸 喜欢 你 看 在

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæts] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [beɪs] - [bɔ:l] [ti:m] ,
a **b****o****y** **t****h****a****t****'****s** **f****o****l****l****o****w****i****n****g** **a** **c****h****a****m****p****i****o****n** **b****a****s****e** - **b****a****l****l** **t****e****a****m** ,
一个 男生 那就是 下列的 一个 冠军 根据 - 球 团队 ,

他脸上带着钦佩和尊敬的神情，就像一个男孩追随一支冠军棒球队时那样。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ˈwɪljəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] .
o**r** **t****h****e** **K****a****i****s****e****r** **W****i****l****i****a****m** **l****o****o****k****i****n****g** **a****t** **h****i****m****s****e****l****f** **i****n** **a** **g****l****a****s****s** .
或者 这 凯撒 威廉 寻找 在 他自己 在 一个 玻璃 .

或者像德皇威廉二世对着镜子审视自己一样。

" [æftər] [ˈdenvər] [ɡoʊz][hɪz; ɪz] [raʊndz] [hi:; hi] [teɪks] [em ˈi:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] .
" **A****f****t****e****r** **D****e****n****v****e****r** **g****o****e****s** **h****i****s** **r****o****u****n****d****s** **h****e** **t****a****k****e****s** **m****e** **i****n****t****o** **h****i****s** **p****r****i****v****a****t****e** **o****f****f****i****c****e** .
" 后 丹佛 去 他的 回合 他 需要 我 进入 他的 私人的 办公室 .

“丹佛巡视结束后，把我带到他的私人办公室。”

" - [wɒts] [jʊr; jər] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɪndʒi][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ? -
" ' **W****h****a****t****'****s** **y****o****u****r** **r****e****p****o****r****t** **o****n** **t****h****e** **d****i****n****g****y** **I** **t****o****l****d** **y****o****u** **t****o** **w****a****t****c****h** **?** '
" - 是什么 你的 报告 在 这 昏暗的 我 讲述 你 到 手表 ? -

“你那艘我让你监视的小艇的情况怎么样？”

[hi:; hi][æskz] .
h**e** **a****s****k****s** .
他 问 .

他问道。

" - [wel] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] [teɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ,
" ' **W****e****l****l** , ' **s****a****y****s** **I** , ' **i****f** **y****o****u** **w****a****s** **a****s** **b****i****g** **a** **m****a****n** **a****s** **h****e** **t****a****k****e****s** **y****o****u** **t****o** **b****e** ,
" - 出色地 , - 说道 我 , - 如果 你 曾是 作为 大的 一个 男人 作为 他 需要 你 到 是 ,

“好吧,”我说, “如果你真像他认为的那样是个了不起的人,

[nain] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [feɪm] , [rent] [fri:] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər] 1st ,
nine rooms and bath in the Hall of Fame , rent free till October 1st ,
九 房间 和 洗澡 在 这 大厅 的 名声 , 租 自由的直到 十月 1st ,
名人堂内的九间客房和一间浴室, 10月1日前免租。

[wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [jʊr; jər][saɪz] . -
would be about your size . '
会 是 关于 你的 尺寸 : -
应该和你差不多大小。

" - [ju:v] [kɔ:t] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , - [sez] ['denvər] .
" '**You've caught the idea , ' says Denver .**
" - 你已经 捕捉 这 主意 , - 说道 丹佛 :
“你明白我的意思了,”丹佛说。

- [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪzəd] [grɪp][ænd; ənd][ðə; ði][kæbə'lɪstɪk] [aɪ] .
' **I've given him the wizard grip and the cabalistic eye .**
- 我已经 给定 他 这 巫师 紧握 和 这 神秘主义 眼睛 :
“我给了他巫师般的握法和神秘的眼睛。”

[ðə; ði] ['glæməər] [ðæt] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] ['tru:li] [hæz; həz] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [nɔ:rθ]
The glamour that emanates from yours truly has enveloped him like a North
这 魅力 那 散发 从 你的 真的 有 被包裹 他 喜欢 一个 北
[rɪvər] [fɑ:g] .
River fog .
河 多雾路段 :
我身上散发出的魅力如同北河的薄雾般将他笼罩。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [se'njɔ:] ['gæləwei] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] .
He seems to think that Senor Galloway is the man who .
他 似乎 到 思考 那 传感器 加洛韦 是 这 男人 WHO :
他似乎认为加洛韦先生就是那个人。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəʊnt] [reɪz] - - [ɪnt] ['sɔ:rəl] - [tɑ:ps][wɪð; wɪθ] ['rɑ:mpɪŋ] [weɪz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pri:sɪŋkt]
I guess they don't raise 74 - inch sorrel - tops with romping ways down in his precinct
我 猜测 他们 不 增加 - - 英寸 酢浆草 - 最高额 和 嬉戏 方式 向下 在 他的 辖区
:
:
:
我猜在他的辖区里, 他们不会养出74英寸高的酸模顶, 也不会让它到处乱跑。

[naʊ] , ['sʌli] , - [gouz][ɑ:n] ['denvər] , - [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [æskt] ,
Now , Sully , ' goes on Denver , ' if you was asked ,
现在 , 玷污 , - 去 在 丹佛 , - 如果 你 曾是 问 ,
“萨利,”丹佛继续说道, “如果有人问你,

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ? -
what would you take the little man to be ? '
什么 会 你 拿 这 小的 男人 到 是 ? -
你觉得这个小矮人是什么人?

" - [waɪ] , - [sez] [aɪ] , - [ðə; ði]['bɑ:rbər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ; [ɔ:r] , [ɪf] ['hi:z] ['rɔɪəl] ,
" '**Why , ' says I , ' the barber around the corner ; or , if he's royal ,**
" - 为什么 , - 说道 我 , - 这 理发师 大约 这 角落 ; 或者, 如果 他是 皇家 ,
“‘为什么呢,’我说, ‘街角的理发师; 或者, 如果他是皇室成员,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] - [blæks] . -
the king of the boot - blacks . '
这 国王 的 这 启动 - 黑人 : -
擦鞋匠之王。

" - [ˈnevər] [dʒʌdʒ] [baɪ] [lʊks] , - [sez] [ˈdenvər] ;
" ' **Never judge by looks , ' says Denver ;**
" - 绝不 法官 经过 看起来 , - 说道 丹佛 ;

“不要以貌取人,”丹佛说;

- [ˈhi:z] [ðə; ði] [dɑ:rk] - [hɔ:rs] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər] [ˈprezɪdnt] [ʌv; əv] [ə; ei] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] . -
' **he's the dark - horse candidate for president of a South American republic . ' -**
- 他是 这 黑暗的 - 马 候选人 为了 总统 的 一个 南 美国人 共和国 . -

“他是南美某共和国总统的黑马候选人。”

" - [wel] , - [sez] [aɪ] , - [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [kwɔ:t] [ðæt] [bæd][tu:; tə] [em ˈi:] . -
" ' **Well , ' says I , ' he didn't look quite that bad to me . ' -**
" - 出色地 , - 说道 我 , - 他 没有 看 相当 那 坏的 到 我 . -

“嗯,”我说,“我觉得他看起来没那么糟糕。”

" [ðen] [ˈdenvər] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ski:m] .
" **Then Denver draws his chair up close and gives out his scheme .**
" 然后 丹佛 平局 他的 椅子 向上 关闭 和 给予 出去 他的 方案 .

然后丹佛把椅子拉近,开始阐述他的计划。

" - [ˈsʌli] , - [sez] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [ˈlevəti] ,
" ' **Sully , ' says he , with seriousness and levity ,**
" - 玷污 , - 说道 他 , 和 严肃 和 轻浮 ,

“萨利,‘他一本正经又轻松地说道,

- [aɪv] [bɪn] [ə; ei] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
' **I've been a manager of one thing and another for over twenty years .**
- 我已经 到过 一个 经理 的 一 事物 和 其他 为了 超过 二十 年 .

“我从事管理工作已经超过二十年了。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] - - [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]
That's what I was cut out for - - to have somebody else to put up the
那就是 什么 我 曾是 切 出去 为了 - - 到 有 某人 别的 到 放 向上 这
[ˈmʌni] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [rɪˈper] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [ˈtæksɪz] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [ðə; ði]
money and look after the repairs and the police and taxes while I run the
钱 和 看 后 这 维修 和 这 警察 和 税收 尽管 我 跑步 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

这就是我的强项——让别人出钱,负责维修、交警和缴税,而我则负责经营生意。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; ei] [ˈdɔ:lər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never had a dollar of my own invested in my life .
我 绝不 有 一个 美元 的 我的 自己的 投资 在 我的 生活 .

我这辈子从未投资过一分钱。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [felt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdi:lər] [reɪk] [ɪn] [ə; ei] [kɔɪn] [ʌv; əv] [maɪn] .
I wouldn't know how it felt to have the dealer rake in a coin of mine .
我 不会 知道 如何 它 毛毡 到 有 这 经销商 耙 在 一个 硬币 的 矿 .

我不知道被庄家赢走我的一枚硬币是什么感觉。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈentərpraɪz] .
But I can handle other people's stuff and manage other people's enterprises .
但 我 能 处理 其他 人们的 东西 和 管理 其他 人们的 企业 .

但我可以处理别人的事情,也可以管理别人的企业。

[aɪv] [hæd; həd] [æn; ən] [æmˈbɪ(ə)n] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər]
I've had an ambition to get hold of something big - - something higher
我已经 有 一个 志向 到 得到 抓住 的 某物 大的 - - 某物 更高
[ðæn; ðən] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] - [ja:dz] [ænd; ənd] [ˈloʊk(ə)] [ˈpɑ:lətɪks] .
than hotels and lumber - yards and local politics .
比 酒店 和 木材 - 码 和 当地的 政治 .

我一直渴望掌控一些大事——一些比酒店、木材厂和地方政治更高层次的事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wei] [ʌp] - - [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]
I want to be manager of something way up - - like a railroad or a diamond
 我 想 到 是 经理 的 某物 方式 向上 - - 喜欢 一个 铁路 或者 一个 钻石
 [trʌst] [ɔ:r][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈfækt(ə)ri] .
trust or an automobile factory .
 相信 或者 一个 汽车 工厂 .
 我想成为高层管理者——比如铁路公司、钻石信托公司或汽车工厂。

[naʊ] [hɪr] [kʌmz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɔ:pɪks][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ,
Now **here** **comes** **this** **little** **man** **from** **the** **tropics** **with** **just** **what** **I** **want** ,

现在 这里 来 这 小的 男人 从 这 热带 和 只是 什么 我 想 ,

现在, 这位来自热带的小个子男人带着我想要的东西来了。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['ɔ:fərd] [em 'i:][ðə; ði][dʒɑ:b] . -
and **he's** **offered** **me** **the** **job** . ' -
 和 他是 提供 我 这 工作 . -

他已经把这份工作提供给我了。

" - [wʌt] [dʒɑ:b] ? -
 " ' **What** **job** ? '
 " - 什么 工作 ? -

“什么工作？”

[aɪ][æskz] .
I ask .
 我 问 .

我问。

- [ɪz][hiː hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː tə] [rɪˈvaɪv] [ðə ði][ˈdʒɔːrdʒə] [ˈmɪnstɹəl] [ɔːr][ˈoʊpən][ə eɪ][sɪˈɡɑːr] [stɔːr] ? -
 ' **Is he going to revive the Georgia Minstrels or open a cigar store ?** '
 - 是 他 去 到 复活 这 乔治亚州 吟游诗人 或者 打开 一个 雪茄 店铺 ? -

“他是要重振乔治亚吟游诗人剧团，还是开一家雪茄店？”

" - [ˈhiːz] [noʊ] - [kuːn] , - [sez] [ˈdenvər] .
 " ' **He's no coon , ' says Denver .** '
 " - 他是 不 - 浣熊 , - 说道 丹佛 .

“他可不是‘黑鬼’，”丹佛说。

- ['hi:z] ['dʒen(ə)rəl] - - ['dʒen(ə)rəl][ˈdʒouzi][æɪˈfɒnsəu] - [dʒu:] - [æɪn] - - - [hi:z; hi]

! He's General Rompiro - - **General Josey Alfonso Sapolio Jew** - **Ann Rompiro** - - **he**

- 他是 一般的 - - 一般的 约瑟 阿方索 - 犹 - 安 - - 他

[hæz; hæz][hi:z; ɪz][kɑ:rdz] ['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:z] - ['tɪkər] .

has his cards printed by a news - **ticker** .

有 他的 牌 打印 经过 一个 消息 - 股票代码 .

“他是罗姆皮罗将军——约瑟·阿方索·萨波利奥·朱安·罗姆皮罗将军——他的名片是由新闻滚动条印刷的。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] , [ˈsʌli] ,
He's the real thing , Sully ,
 他是 这 真实的 事物 , 玷污 ,
 他可是真材实料，萨利。

[ænd; ənd][hi; hi] ['wɒnts] [ɛm 'i:][tu; tə] ['mæɪnɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] - - [hi; hi] ['wɒnts] ['denvər] [si:] . ['gæləwei]

and he wants me to manage his campaign - - he wants Denver C . Galloway

和 他 想要 我 到 管理 他的 活动 - - 他 想要 丹佛 C . 加洛韦

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prezɪdənt] - ['meɪkər] .

for a president - maker .

为了 一个 总统 - 制造商 .

他想让我管理他的竞选活动——他想让丹佛·C·加洛韦成为总统制造者。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['sʌli] !
Think of that , Sully !
 思考 的 那 , 玷污 !

想想吧，萨利！

[ˈoʊld] [ˈdenvər] [ˈrɑːmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] ,
Old Denver romping down to the tropics ,
老的 丹佛 嬉戏 向下 到 这 热带 ,
老丹佛一路狂奔到热带地区,

[ˈplʌkɪŋ] [ˈloʊtəs] - [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpaɪnæplz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [pˈrezɪdənts]
plucking lotus - flowers and pineapples with one hand and making presidents
拔毛 莲花 - 花朵 和 菠萝 和 一 手 和 制作 总统们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈləðər] !
with the other !
和 这 其他 !
一手摘莲花和菠萝，一手选总统!

[wəʊnt] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈʌŋk(ə)l][mɑːrk] [ˈhænə] [mæd] ?
Won't it make Uncle Mark Hanna mad ?
惯于 它 制作 叔叔 标记 汉娜 疯狂的 ?
这岂不是会让马克·汉纳叔叔生气吗?

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [tuː] , [ˈsʌli] .
And I want you to go too , Sully :
和 我 想 你 到 去 也 , 玷污 :
我也希望你去，萨利。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][aɪ] [noʊ] .
You can help me more than any man I know .
你 能 帮助 我 更多的 比 任何 男人 我 知道 :
你比我认识的任何人都更能帮助我。

[aɪv] [bɪn] [ˈhɜːdɪŋ] [ðæt] [braʊn] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][soʊ][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [streɪ]
I've been herding that brown man for a month in the hotel so he wouldn't stray
我已经 到过 放牧 那 棕色的 男人 为了 一个 月 在 这 酒店 所以 他 不会 流浪
[daʊn] [fɔːrˈtiːnθ] [striːt] [ænd; ənd][get] [roʊpt] [ɪn][baɪ] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌrefjuˈdʒiː][təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ] -
down Fourteenth Street and get roped in by that crowd of refugee tamale -
向下 第十四 街道 和 得到 绳索 在 经过 那 人群 的 难民 玉米粉蒸肉 -
[ˈiːtər] [daʊn] [ðer; ðər] .
eaters down there :
食客 向下 那里 :
一个月来，我一直把那个棕色皮肤的男人留在酒店里，以免他误入第十四街，被那里的一群难民玉米粉蒸肉爱好者围住。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈlændɪd] ,
And he's landed ,
和 他是 登陆 ,
他已经着陆了。

[ænd; ənd][diː] . [siː] . [dʒiː] . [ɪz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [es] . [dʒeɪ] . - [ˌprezɪˈdenʃl]
and D . C . G . is manager of General J . A . S . J . Rompiro's presidential
和 D . C . G . 是 经理 的 一般的 J . 一个 . S . J . - 总统
[kæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈpʌblɪk]
campaign in the great republic
活动 在 这 伟大的 共和国
DCG是JASJ Rompiro将军在大共和国的总统竞选经理。

[ʌv; əv] - - [wɒts] [ɪts] [neɪm] ? -
of - - what's its name ? '
的 - - 是什么 它是 姓名 ? -
它的——它叫什么名字?
" [ˈdenvər] [ɡets] [daʊn] [æn; ən][ˈætɫəs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈelf] ,
" **Denver gets down an atlas from a shelf** ,
" 丹佛 获得 向下 一个 图集 从 一个 架子 ,
丹佛从书架上取下一本地图册，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['kʌntri] . -
and we have a look at the afflicted country . '
和 我们 有 一个 看 在 这 受苦的 国家 . -

我们来看看这个受灾国家。

[twʌz] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri]
Tw as a dark blue one , on the west coast , about the size of a special delivery
那是 一个 黑暗的 蓝色的 一 , 在 这 西方 海岸 , 关于 这 尺寸 的 一个 特别的 送货
[stæmp] .
stamp .
邮票 .

那是一颗深蓝色的信，寄往西海岸，大小和特快专递邮票差不多。

" - [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [telz] [ˌem 'iː] , - [sez] ['denvər] ,
" ' **From what the General tells me , ' says Denver ,**
" - 从 什么 这 一般的 讲述 我 , - 说道 丹佛 ,
“据将军所说,”丹佛说道,

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd][baɪ]
' and from what I can gather from the encyclopaedia and by
- 和 从 什么 我 能 收集 从 这 百科全书 和 经过
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['æstər] ['laɪbrəri] ,
conversing with the janitor of the Astor Library ,
对话 和 这 清洁工 的 这 阿斯托 图书馆 ,
“根据我从百科全书中了解到的信息以及与阿斯特图书馆管理员的交谈,

[ɪt] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][hænd(ə)][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]
it'll be as easy to handle the vote of that country as it would be for
它将 是 作为 简单的 到 处理 这 投票 的 那 国家 作为 它 会 是 为了
['tæməni] [tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['gɜːɡən] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [fɔːrs] . -
Tammany to get a man named Geoghan appointed on the White Wings force . '
坦慕尼 到 得到 一个 男人 命名 乔根 任命 在 这 白色的 翅膀 力量 . -
操纵那个国家的投票就像坦慕尼协会安排一个名叫乔根的人加入白翼部队一样容易。

" - [waɪ] [dəʊnt][dʒen(ə)rəl] - [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" ' **Why don't General Rumptyro stay at home , ' says I , ' and manage his own**
" - 为什么 不 一般的 - 停留 在 家 , - 说道 我 , - 和 管理 他的 自己的
['kænvəs] ? -
canvass ? '
帆布 ? -

“为什么朗普泰罗将军不待在家里,”我说,“自己去竞选拉票呢?”

" - [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [səʊθ] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] , - [sez] ['denvər] , ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][sɪ'gɑːrɪz] .
" ' **You don't understand South American politics , ' says Denver , getting out the cigars .**
" - 你 不 理解 南 美国人 政治 , - 说道 丹佛 , 获得 出去 这 雪茄 .
“你不懂南美政治,”丹佛说着,掏出了雪茄。

- [ɪts] [ðɪs] [wei] .
' It's this way .
- 它是 这 方式 .

就是这样。

[dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːpjələr]['aɪdl] .
General Rompiro had the misfortune of becoming a popular idol .
一般的 - 有 这 不幸 的 成为 一个 受欢迎的 偶像 .
罗姆皮罗将军不幸成为了一位受欢迎的偶像。

[hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ][ˈli:dn̩; 'ledɪŋ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪn] [pəɹ'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['seɪləz]
He distinguished himself by leading the army in pursuit of a couple of sailors
他 杰出的 他自己 经过 领导 这 军队 在 追逐 的 一个 夫妻 的 水手们
[hu:] [hæd; həd][ˈstoulən][ðə; ði][ˈplɑ:zə] - - [ɔ:r][ðə; ði] - ,
who had stolen the plaza - - or the carramba ,
WHO 有 被盗 这 广场 - - 或者 这 - ,
他因率领军队追捕两名偷走广场（或称卡兰巴）的水手而脱颖而出。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
or something belonging to the government .
或者 某物 属于 到 这 政府 .
或者属于政府的东西。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gɑ:t] ['dʒeləs] .
The people called him a hero and the government got jealous .
这 人们 称为 他 一个 英雄 和 这 政府 得到 嫉妒的 .
人们称他为英雄，政府却嫉妒不已。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sendz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['edəfɪsɪz] .
The president sends for the chief of the Department of Public Edifices .
这 总统 发送 为了 这 首席 的 这 部门 的 民众 建筑物 .
总统召见公共建筑部门负责人。

" [faɪnd][em 'i:][ə; eɪ][naɪs] , [kli:n] [ə'doʊbi] [wɔ:l] , " [sez] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][send][se'ŋjɔ:] - [ʌp]
" **Find me a nice , clean adobe wall , " says he , " and send Senor Rompiro up**
" 寻找 我 一个 好的 , 干净的 Adobe 墙 , " 说道 他 , " 和 发送 传感器 - 向上
[ə'genst] [aɪ 'ti:] .
against it .
反对 它 .
“给我找一面干净漂亮的土坯墙,”他说, “让罗姆皮罗先生靠在上面。”

[ðen] [kɔ:l] [aʊt][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒəɹz][ænd; ənd] - - [ðen] [let][hɪm; ɪm][bi:; bi][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Then call out a file of soldiers and - - then let him be up against it .
然后 称呼 出去 一个 文件 的 士兵 和 - - 然后 让 他 是 向上 反对 它 .
然后召集一队士兵, 让他迎战。

" ['sʌmθɪŋ] , - [goʊz][ɑ:n] ['denvər] , - [laɪk][ðə; ði] [wei] [ðeɪv] ['tri:tɪd] ['hɑ:bsən][ænd; ənd] ['kæri]
" **Something , ' goes on Denver , ' like the way they've treated Hobson and Carrie**
" 某物 , - 去 在 丹佛 , - 喜欢 这 方式 他们有 治疗 霍布森 和 凯莉
[ˈnei(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
Nation in our country .
国家 在 我们的 国家 .
“丹佛继续说道, ‘就像他们对待霍布森和凯莉·内申在我们国家的方式一样。’”

[soʊ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][tu:; tə] [fli:] .
So the General had to flee .
所以 这 一般的 有 到 逃跑 .
所以将军只好逃走了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][roʊl] .
But he was thoughtful enough to bring along his roll .
但 他 曾是 周到 足够的 到 带来 沿着 他的 卷 .
但他很贴心地带上了自己的面包卷。

[ˈhi:z] [gɑ:t] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][wɔ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bætlɪp] [ænd; ənd] [floʊt] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]
He's got sinews of war enough to buy a battleship and float her off in the
他是 得到 肌腱 的 战争 足够的 到 买 一个 战列舰 和 漂浮 她 离开 在 这
['krɪsnɪŋ] ['flu:ɪd] . -
christening fluid . ' -
洗礼 体液 . -
他那股战争狂热劲儿足以买一艘战舰, 然后用下水道液把它送下水。

" - [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprezɪdənt] ? -
" ' **What chance has he got to be president ?** '
" - 什么 机会 有 他 得到 到 是 总统 ? -
“他有多大可能当上总统？”

" - [ˈwɒznt] [aɪ][dʒʌst] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈreɪtɪŋ] ? - [sez] [ˈdenvər] .
" ' **Wasn't I just giving you his rating ?** ' **says Denver** .
" - 不是 我 只是 给予 你 他的 等级 ? - 说道 丹佛 .
“我刚才不是已经给他评分了吗？”丹佛说道。

- [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [wer] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ɑ:r; ər] [ɪˈlektɪd]
' **His country is one of the few in South America where the presidents are elected**
- 他的 国家 是 一 的 这 很少 在 南 美国 在哪里 这 总统们 是 当选
[baɪ][ˈpɑ:pjələ] [ˈbælət] .
by popular ballot .
经过 受欢迎的 选票 .
“他的国家是南美洲少数几个总统由全民投票选举产生的国家之一。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɑ:nt] [goʊ][ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] .
The General can't go there just now .
这 一般的 不能 去 那里 只是 现在 .
将军现在去不了那里。

[aɪ ˈti:] [hɜ:rts] [tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:t] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
It hurts to be shot against a wall .
它 疼痛 到 是 射击 反对 一个 墙 .
被枪击中墙壁会很疼。

[hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ˈmænɪdʒər][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wu:p] [θɪŋz] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] -
He needs a campaign manager to go down and whoop things up for him -
他 需求 一个 活动 经理 到 去 向下 和 哇哦 事物 向上 为了 他 -
- [tu:; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [tu:] - [ˈdɑ:lər] [bɪlz] [əˈfloʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪbi:z]
- to get the boys in line and the new two - dollar bills afloat and the babies
- 到 得到 这 男孩们 在 线 和 这 新的 二 - 美元 账单 漂浮 和 这 婴儿
[kɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
kissed and the machine in running order .
亲吻 和 这 机器 在 跑步 命令 .
他需要一位竞选经理去那里为他造势——让党员们服从命令，让新的两美元钞票流通起来，让婴儿们得到亲吻，让整个
竞选机器运转起来。

[ˈsʌli] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bræg] ,
Sully , I don't want to brag ,
玷污 , 我 不 想 到 吹牛 ,
萨利，我不想吹嘘，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [brɔ:t] [ˈkɒɡlɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwaɪər][fɔ:r; fər] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but you remember how I brought Coughlin under the wire for leader of the
但 你 记住 如何 我 带来 考夫林 在下面 这 金属丝 为了 领导者 的 这
[ˌnaɪnˈti:nθ] ?
nineteenth ?
第十九 ?
但你还记得我是如何让考夫林在最后关头当选第十九军团司令的吗？

[ˈaʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbænər] [ˈdɪstrɪkt] .
Ours was the banner district .
我们的 曾是 这 横幅 区 .
我们所在的地区是旗帜区。

[dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] - [keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
Don't you suppose I know how to manage a little monkey - cage of a country
不 你 认为 我 知道 如何 到 管理 一个 小的 猴 - 笼 的 一个 国家
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ？

你以为我不知道该如何管理像那样的小国吗？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɒʊ] [ðə; ði]['dʒenṑəlz, 'dʒenrəlz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪ] [luːs] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [tuː] [mɔːr]
with the dough the General's willing to turn loose I could put two more
和 这 面团 这 将军的 愿意的 到 转动 松动的 我 可以 放 二 更多的
[kəʊts] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ['vɑːrniʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪ'lektɪd] ['gʌvərnə] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə]
coats of Japan varnish on him and have him elected Governor of Georgia
外套 的 日本 漆 在 他 和 有 他 当选 州长 的 乔治亚州
.
:
.

凭借将军愿意拿出的那笔钱，我可以再给他涂两层日本清漆，然后让他当选佐治亚州州长。

[nuː] [jɔːk] [hæz; həz][gɔːt][ðə; ði]['faɪnɪst][lɑːt][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ['mænədʒṑz, 'mæniɪdʒṑz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
New York has got the finest lot of campaign managers in the world ,
新的 约克 有 得到 这 最好的 很多 的 活动 经理 在 这 世界 ,
['sʌli] ,
Sully ,
玷污 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɔː'tɜːr] [wen] [juː; jʊ][kæst] [daʊts] [ɑːn][maɪ][ə'bɪləti]
and you give me a feeling of hauteur when you cast doubts on my ability
和 你 给 我 一个 感觉 的 高 什么时候 你 投掷 疑虑 在 我的 能力
[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][prɪnt]
to handle the political situation in a country so small that they have to print
到 处理 这 政治的 情况 在 一个 国家 所以 小的 那 他们 有 到 打印
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ænd; ənd] ['fʊtnəʊts] . -
the names of the towns in the appendix and footnotes . '
这 姓名 的 这 城镇 在 这 附录 和 脚注 . -

你质疑我是否有能力处理这样一个小国的政治局势，以至于他们不得不把城镇的名字印在附录和脚注里，这让我感到一种傲慢自大。
" [aɪ]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] ['denvər] [sʌm; səm] .
" **I argued with Denver some .**
" 我 争论 和 丹佛 一些 .
[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɔːlətɪks] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['trɔːpɪk(ə)l] ['æt məsfɪr] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
I told him that politics down in that tropical atmosphere was bound to be
我 讲述 他 那 政治 向下 在 那 热带 气氛 曾是 边界 到 是
['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪn'tiːnθ] ['dɪstrɪkt] ;
different from the nineteenth district ;
不同的 从 这 第十九 区 ;
我告诉他，在那种热带气候下的政治肯定与第十九选区的政治不同；

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [də'kəʊtə]
but I might just as well have been a Congressman from North Dakota
但 我 可能 只是 作为 出色地 有 到过 一个 众议员 从 北 达科他州
['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊst] ['sɜ:rveɪ] .
trying to get an appropriation for a lighthouse and a coast survey .
尝试 到 得到 一个 拨款 为了 一个 灯塔 和 一个 海岸 民意调查 .

但我感觉自己就像是北达科他州的一位国会议员，试图争取拨款修建灯塔和进行海岸勘测。
[ˈdenvər] [ˈgæləwei] [hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][laɪn] ,
Denver Galloway had ambitions in the manager line ,
丹佛 加洛韦 有 抱负 在 这 经理 线 ,
丹佛·加洛韦曾有志成为经理人，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fɪɡ] - [li:f] [æt; ət][ðə; ði]
and what I said didn't amount to as much as a fig - leaf at the
和 什么 我 说 没有 数量 到 作为 很多 作为 一个 如图 - 叶子 在 这
['næʃ(ə)nəl] ['dresmeɪkər] - [kən'venʃ(ə)n] .
National Dressmakers ' Convention .
国家的 服装设计师 - 习俗 .

我在全国服装设计师大会上说的话，连遮羞布都算不上。
- [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [deɪz] [tu:; tə]['kɑ:dʒɪteɪt] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] , - [sez] [ˈdenvər] ;
' I'll give you three days to cogitate about going , ' says Denver ;
- 患病的 给 你 三 天 到 思考 关于 去 , - 说道 丹佛 ;
“我给你三天时间考虑是否要去，”丹佛说；

- [ænd; ənd] [aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
' and I'll introduce you to General Rompiro to - morrow ,
- 和 患病的 介绍 你 到 一般的 - 到 - 明天 ,
“明天我将向你们介绍罗姆皮罗将军。”

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][get][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [drɔ:n] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊzwʊd] . -
so you can get his ideas drawn right from the rosewood . '
所以 你 能 得到 他的 想法 绘制 正确的 从 这 红木 . -
所以你可以直接从红木中汲取他的想法。

" [aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ][best] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [tu:; tə] - ['bʊkər] - ['wɑ:ʃɪŋtən] ['mænər] ,
" I put on my best reception - to - Booker - Washington manner ,
" 我 放 在 我的 最好的 接待 - 到 - 布克 - 华盛顿 方式 ,
“我摆出一副迎接布克·华盛顿的最佳姿态，
[ðə; ði][nekst][deɪ] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['rʌbər] - [plænt][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] .
the next day and tapped the distinguished rubber - plant for what he knew .
这 下一个 天 和 轻敲 这 杰出的 橡皮 - 植物 为了 什么 他 知道 .

第二天，他敲了敲那株著名的橡胶树，询问它所知道些什么。
" ['dʒen(ə)rəl] - ['wɔznt] [soʊ] ['glu:mi] [ɪn'saɪd][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
" General Rompiro wasn't so gloomy inside as he appeared on the surface .
" 一般的 - 不是 所以 阴沉 里面 作为 他 出现 在 这 表面 .
“罗姆皮罗将军内心并不像他表面上看起来那么阴郁。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] ;
He was polite enough ;
他 曾是 有礼貌的 足够的 ;
他很有礼貌；
[ænd; ənd][hi:; hi][ɪɡ'zu:did][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['stæɡər] [æt; ət] [ə'eɪndʒɪŋ]
and he exuded a number of sounds that made a fair stagger at arranging
和 他 渗出物 一个 数字 的 声音 那 制成 一个 公平的 错开 在 安排
[ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['læŋɡwɪdʒ] .
themselves into language .
他们自己 进入 语言 .

他发出许多声音，这些声音很难组合成语言。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] ,
It was English he aimed at ,
它 曾是 英语 他 旨在 在 ,
他的目标是英语。

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsɪntæks] [ri:tʃt] [jɔː; jər] [maɪnd] [aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [pæst] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
and when his system of syntax reached your mind it wasn't past you to
和 什么时候 他的 系统 的 句法 达到 你的 头脑 它 不是 过去的 你 到
[ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
understand it .
理解 它 .
当他的语法体系进入你的脑海时，你也能理解它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [prəˈfɛsəz] [ˈmægəzi:n] [ˈesi] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] -
If you took a college professor's magazine essay and a Chinese laundryman's
如果 你 采取 一个 大学 教授们 杂志 散文 和 一个 中国人 -
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:st] [ʒ:rt] [ænd; ænd] [ˈdʒʌmbld] - [ɪm] [təˈgeðər] ,
explanation of a lost shirt and jumbled 'em together ,
解释 的 一个 丢失的 衬衫 和 错杂 - 呃 一起 ,
如果你把一位大学教授的杂志文章和一位中国洗衣工对丢失衬衫的解释混在一起，

[ju:d] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhændɪd] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
you'd have about what the General handed you out for conversation .
你会 有 关于 什么 这 一般的 递交 你 出去 为了 对话 .
你大概只能拿出将军发给你的那些谈话素材了。

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbli:dɪŋ] [ˈkʌntri] ,
He told me all about his bleeding country ,
他 讲述 我 全部 关于 他的 出血 国家 ,
他向我讲述了他那饱受战火蹂躏的国家的一切，

[ænd; ænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [keɪm] .
and what they were trying to do for it before the doctor came .
和 什么 他们 是 尝试 到 做 为了 它 前 这 医生 来了 .
以及在医生到来之前，他们为此做了些什么。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈmoʊstli] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈdenvər] [si:] . [ˈgæləwei] .
But he mostly talked of Denver C . Galloway .
但 他 大多 谈话 的 丹佛 C . 加洛韦 .
但他主要谈论的是丹佛·C·加洛韦。

" - [ɑ:] , [seˈnjɔ:] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [faɪn] [ʌv; əv] [mænz] .
" **' Ah , senor , ' says he , ' that is the most fine of mans** .
" - 啊 , 传感器 , - 说道 他 , - 那 是 这 最多 美好的 的 男人 .
“啊，先生，”他说，“那真是个好人。”

[ˈnevər] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [wʌn] [mæn] [soʊ] [mægˈnɪfɪkoʊ] , [soʊ] [dʒiːˈɑ:r] - [ɑ:r] - [rændˌrɑ:nt] ,
Never I have seen one man so magnifico , so gr - r - rand ,
绝不 我 有 已见 一 男人 所以 太棒了 , 所以 gr - r - 兰德 ,
我从未见过如此伟大的人，如此伟大，

[soʊ] [kənˈfɔ:rməbl] [tu:; tə] [meɪk] [dʌn] [θɪŋz] [soʊ] [ˈswɪftli] [baɪ] [ˈʌðər] [mænz] .
so conformable to make done things so swiftly by other mans .
所以 符合 到 制作 完毕 事物 所以 迅速地 经过 其他 男人 .
如此顺从地让别人如此迅速地完成任务。

[hi:; hi] [æ; ə] [meɪk] [ˈʌðər] [mænz] [du:] [ðə; ði] [æks] [ænd; ænd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈɔ:rdər] [ænd; ænd] [ˈregjuleɪt] ,
He shall make other mans do the acts and himself to order and regulate ,
他 将 制作 其他 男人 做 这 行为 和 他自己 到 命令 和 调节 ,
他要使别人去做事，自己则负责命令和规范。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə'kʌmplɪfməntz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] .
until we arrive at seeing accomplishments of a suddenly .
直到 我们 到达 在 看到 成就 的 一个 突然 .
直到我们突然看到成就。

[oʊ] , [jes] , [se'njɔ:] .
Oh , yes , senor .
哦 , 是的 , 传感器 .

哦，是的，先生。

[ɪn][maɪ] [kʌn'tʌi] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [mænz][ʌv; əv][soʊ] - , [soʊ] [gʊd] [tɔ:k] ,
In my countree there is not such mans of so beegness , so good talk ,
在 我的 乡村 那里 是 不是 这样的 男人 的 所以 - , 所以 好的 讲话 ,
在我的国家，没有像他这样胸襟宽广、能言善辩的人。

[soʊ] ['kɑ:mpləments] , [soʊ] ['strɔ:ŋnəs] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
so compliments , so strongness of sense and such .
所以 赞美 , 所以 强健 的 感觉 和 这样的 .
所以，赞美之词，强烈的感觉等等。

[ɑ:] , [ðæt] [se'njɔ:] ['gæləwei] ! -
Ah , that Senor Galloway ! ' .
啊 , 那 传感器 加洛韦 ! -

啊，原来是加洛韦先生！

" - [jes] , - [sez] [aɪ] , - [oʊld] ['denvər] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
" ' Yes , ' says I , ' old Denver is the boy you want .
" - 是的 , - 说道 我 , - 老的 丹佛 是 这 男生 你 想 .

“是的，”我说，“老丹佛就是你想要的那个人。”

['hi:z] ['mæɪnɪdʒd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪk'sept] ['fɪləbʌstərɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz]
He's managed every kind of business here except filibustering , and he might as
他是 管理 每一个 种类 的 商业 这里 除了 冗长辩论 , 和 他 可能 作为
[wel] [kəm'pli:t] [ðə; ði][lɪst] . -
well complete the list . ' .
出色地 完全的 这 列表 . -

他在这里处理过各种各样的事务，除了阻挠议事，他或许应该把这项事务也做完。

" [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [wʌz; wəz][ʌp] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['denvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] .
" Before the three days was up I decided to join Denver in his campaign .
" 前 这 三 天 曾是 向上 我 决定 到 加入 丹佛 在 他的 活动 .
“三天期限还没到，我就决定加入丹佛的竞选活动。”

['denvər] [gɑ:t] [θri:] [mʌnθs] - [veɪ'keɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ['oʊnərz] .
Denver got three months ' vacation from his hotel owners .
丹佛 得到 三 几个月 - 假期 从 他的 酒店 所有者 .
丹佛从酒店老板那里获得了三个月的假期。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
For a week we lived in a room with the General ,
为了 一个 星期 我们 居住地 在 一个 房间 和 这 一般的 ,
我们和将军在一个房间里住了一周，

[ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['pɔɪntərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:rprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and got all the pointers about his country that we could interpret from the
和 得到 全部 这 指针 关于 他的 国家 那 我们 可以 解释 从 这
['nɔɪzɪz] [hi:; hi] [meɪd] .
noises he made .
噪音 他 制成 .
从他发出的声音中，我们能够解读出关于他国家的各种信息。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ˈdenvər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɛməˈændəməz] ,
When we got ready to start , Denver had a pocket full of memorandums ,
什么时候 我们 得到 准备好 到 开始 , 丹佛 有 一个 口袋 满的 的 备忘录 ,
当我们准备开始的时候, 丹佛口袋里装满了备忘录。

[ænd; ənd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
and letters from the General to his friends ,
和 信件 从 这 一般的 到 他的 朋友们 ,
以及将军写给朋友们的信件,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈloʊəl] [ˌpɑːləˈtɪnɪz] [huː] [wʊd] [help] [əˈlɔːŋ]
and a list of names and addresses of loyal politicians who would help along
和 一个 列表 的 姓名 和 地址 的 忠诚 政治家 WHO 会 帮助 沿着
[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][egˈzaɪld][ˈpɑːpjələɹ][ˈaɪdl] .
the boom of the exiled popular idol .
这 繁荣 的 这 放逐 受欢迎的 偶像 .
以及一份忠诚政客的姓名和地址清单, 他们将帮助这位流亡的流行偶像重振雄风。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðɪːz] [ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs][wiː; wi] [ˈkæɪrɪd] [ˈæsɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] \$20 , - [ɪn] [əˈsɔːrtɪd]
Besides these liabilities we carried assets to the amount of \$20 , 000 in assorted
除了 这些 负债 我们 携带 资产 到 这 数量 的 \$20 , - 在 各种各样的
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɜːrənsɪ] .
United States currency .
团结的 各州 货币 .
除了这些负债外, 我们还持有价值 20,000 美元的各种美元资产。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrnt] [ˈefɪdʒɪ] ,
General Rompiro looked like a burnt effigy ,
一般的 - 看起来 喜欢 一个 烧焦的 人偶 ,
罗姆皮罗将军看起来像一尊烧焦的雕像,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɛr] [fɑːks] [hɪmˈself] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks]
but he was Br'er Fox himself when it came to the real science of politics
但 他 曾是 兄弟 狐狸 他自己 什么时候 它 来了 到 这 真实的 科学 的 政治
.
:
.
但说到政治的真正科学, 他就像布雷尔·福克斯本人一样。

" - [hɪr] [ɪz] [ˈmʌnɪz] , - [sez] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] .
" ' **Here is moneys , ' says the General , ' of a small amount .**
" - 这里 是 钱 , - 说道 这 一般的 , - 的 一个 小的 数量 .
“将军说: ‘这里有一些钱, 数额不大。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] - - [mɔːr] .
There is more with me - - moocho more .
那里 是 更多的 和 我 - - - 更多的 .
我身上还有更多——更多。

[plenti] [ˈmʌnɪz] [jæl; jəl][juː; jʊ][biː; bi] [səˈplaɪd] , [seˈnjɔː] [ˈgæləwei] .
Plentee moneys shall you be supplied , Senor Galloway .
普伦蒂 钱 将 你 是 供应 , 传感器 加洛韦 .
加洛韦先生, 您将获得充足的资金。

[mɔːr] [aɪ][jæl; jəl][send] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] .
More I shall send you at all times that you need .
更多的 我 将 发送 你 在 全部 时代 那 你 需要 .
我会随时根据您的需要发送更多信息。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [peɪ] - - [wʌn] ['hʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd] ['peɪsəʊz] , [ɪf] [nætʃəsɑ:ri:ʊʊ] , [tuː; tə][biː; bi]
I shall desire to pay feefty - - one hundred thousand pesos , if necessario , to be
我 将 欲望 到 支付 - - - 一 百 千 比索 , 如果 必要的 , 到 是
[ɪ'lekt] .
elect .
选 .

如有必要，我愿支付五十万比索以求当选。

[haʊ] [noʊ] ?
How no ?
如何 不 ?

怎么可能不行？

[,sækrə'mentəʊ] !
Sacramento !
萨克拉门托 !

萨克拉门托！

[ɪf] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][duː][nɑ:t] [meɪk] [wʌn] - ['dɒlə] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [jɪr] [juː; jʊ]
If that I am president and do not make one meelion dolla in the one year you
如果 那 我 是 总统 和 做 不是 制作 一 - 美元 在 这 一 年 你
[æɪ; ʃəl] [ki:k] [em 'iː][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] !
shall keek me on that side !
将 keek 我 在 那 边 !

如果我当上总统，一年内赚不到一分钱，你们就把我赶下台吧！

- - / -
- - / **valgame**
- - / -

-- /valgame

[ˈdi:ʊʊs] / ! -
Dios / ! '
神 / ! -

上帝！ '

" ['denvər] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈkju:bən][sɪ'gɑ:r] - ['meɪkər][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['saɪfər] [koʊd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪ]
" **Denver got a Cuban cigar - maker to fix up a little cipher code with English**
" 丹佛 得到 一个 古巴 雪茄 - 制造商 到 使固定向上 一个 小的 密码 代码 和 英语
[ænd; ənd] ['spæniʃ] [wɜ:rdz] ,
and Spanish words ,
和 西班牙语 字 ,

“丹佛找了一位古巴雪茄制造商，让他用英语和西班牙语单词编写了一个小型密码。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈkeɪb(ə)] [hɪm; ɪm] ['bulɪtɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and gave the General a copy , so we could cable him bulletins about the
和 给予 这 一般的 一个 复制 , 所以 我们 可以 电缆 他 公告 关于 这
[ɪ'leɪk(ə)n] ,
election ,
选举 ,

并给了将军一份副本，以便我们能向他发送有关选举的简报。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑ:rt] .
or for more money , and then we were ready to start .
或者 为了 更多的 钱 , 和 然后 我们 是 准备好 到 开始 .

或者支付更多费用，然后我们就准备开始了。

[ˈdʒen(ə)rəl] - ['eskɔ:tid] [ju: 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sti:mər] .
General Rompiro escorted us to the steamer .
一般的 - 护送 我们 到 这 汽船 .

罗姆皮罗将军护送我们上了轮船。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [hi;; hi] [hʌɡɪd] ['denvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
On the pier he hugged Denver around the waist and sobbed .
在这码头他拥抱丹佛大约这腰部 和 啜泣 .
在码头上，他搂住丹佛的腰，痛哭流涕。

- ['nɒʊb(ə)l][mænz] , - [sez] [hi;; hi] , - ['dʒen(ə)rəl] - [prə'pelz] [ju;; jʊ][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]
' Noble mans , ' says he , ' General Rompiro propels you into his confidence and
- 高贵 男人 , - 说道 他 , - 一般的 - 推进 你 进入 他的 信心 和
[trʌst] .
trust .
相信 .
“高贵的人,”他说, “罗姆皮罗将军赢得了你的信任和信心。”

[ɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [tu;; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] . / ['vi:və; 'vaɪvə]
Go , in the hands of the saints to do the work for your friend . / Viva
去 , 在 这 双手 的 这 圣徒 到 做 这 工作 为了 你的 朋友 . / 维瓦
去吧, 将你托付给圣徒, 去为你的朋友完成这项工作。/万岁

[lɑ:] ['lɪbətæd] / ! -
la libertad / ! '
拉 自由 / ! -
自由! '

" - [ʃʊr] , - [sez] ['denvər] . -
" ' Sure , ' says Denver . '
" - 当然 , - 说道 丹佛 . -
“当然,”丹佛说。

[ænd; ənd][vi:və; 'vaɪvə][lɑ:][lɪbə'ræləti][æn; ən] - [lɑ:] - [ænd; ənd] ['hɑ:k] ['dɜ:][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs]
And viva la liberality an ' la soaperino and hoch der land of the lotus
和 维瓦 拉 自由主义 一个 - 拉 - 和 霍赫 德尔 土地 的 这 莲花
[ænd; ənd][ðə; ði] [voʊt] [ju: 'es] .
and the vote us .
和 这 投票 我们 .
自由万岁, 肥皂万岁, 莲花之地万岁, 投票给我们。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['dʒen(ə)rəl] .
Don't worry , General .
不 担心 , 一般的 .
别担心, 将军。

[wi:l] [hæv; həv][ju;; jʊ] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][bə'nænəz] [ɡroʊ] [ʌpsaɪd] [daʊn] . -
We'll have you elected as sure as bananas grow upside down . '
出色地 有 你 当选 作为 当然 作为 香蕉 生长 上行 向下 . -
我们保证你一定能当选, 就像香蕉倒着长一样有把握。

" - [meɪk] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][em 'i:] , - [pli:dz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - - - [meɪk] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər]
" ' Make pictures on me , ' pleads the General - - ' make pictures on me for
" - 制作 图片 在 我 , - 恳求 这 一般的 - - - 制作 图片 在 我 为了
['mʌni] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfɪ] . -
money as it is needful . '
钱 作为 它 是 需要 . -
“给我拍些照片吧, 将军恳求道, ‘如果需要钱, 就给我拍些照片吧。”

" - [dʌz] [hi;; hi][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [tæ'tu:d] , [wɒd] [ju;; jʊ] [θɪŋk] ? - [æskz] ['denvər] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp]
" ' Does he want to be tattooed , would you think ? ' asks Denver , wrinkling up
" - 做 他 想 到 是 纹身 , 会 你 思考 ? - 问 丹佛 , 皱纹 向上
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
“你觉得他会想纹身吗? ”丹佛皱着眼睛问道。

" - ['stu:pɪd] ! - [sez] [aɪ] . - [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ɪ'lek(ə)n] [ɪk'spensɪz] .
" **' Stupid ! ' says I . ' He wants you to draw on him for election expenses .**
" - 愚蠢的 ! - 说道 我 . - 他 想要 你 到 画 在 他 为了 选举 开支 .
“蠢货！”我说。“他想让你从他那里拿钱来支付竞选费用。”

['ɪtl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [tæ'tɔɪŋ] .
It'll be worse than tattooing .
它将 是 更糟 比 纹身 .

这比纹身还糟糕。

[mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:tɑ:psi] . -
More like an autopsy . ' .
更多的 喜欢 一个 尸检 . -

更像是尸检。

" [em 'i:][ænd; ənd] ['denvər] [sti:md] [daʊn] [tu:; tə][pænəmə:] , [ænd; ənd] [ðen] [haɪkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **Me and Denver steamed down to Panama , and then hiked across the**
" 我 和 丹佛 蒸 向下 到 巴拿马 , 和 然后 徒步旅行 穿过 这
['ɪsməs] ,
Isthmus ,
地峡 ,
“我和丹佛乘汽船南下巴拿马，然后徒步穿越了地峡。”

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['sti:mər] [ə'gen] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ɛspɪ'ri:tʃu:][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
and then by steamer again down to the town of Espiritu on the coast of
和 然后 经过 汽船 再次 向下 到 这 镇 的 埃斯皮里图 在 这 海岸 的
[ðə; ði][dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] ['kʌntri] .
the General's country .
这 将军的 国家 .
然后再次乘汽船前往将军国沿海的埃斯皮里图镇。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [tu:; tə][send] [dʒeɪ] . ['haʊəd] [peɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊlər] .
" **That was a town to send J . Howard Payne to the growler .**
" 那 曾是 一个 镇 到 发送 J . 霍华德 佩恩 到 这 咆哮者 .
“那是一个足以把J·霍华德·佩恩送进酒馆的小镇。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I'll tell you how you could make one like it .
患病的 告诉 你 如何 你 可以 制作 一 喜欢 它 .
我来告诉你如何制作一个类似的。

[teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fɪlɪ'pi:nɒʊ] [hʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [brɪk] - [kɪlnz] [ænd; ənd]
Take a lot of Filipino huts and a couple of hundred brick - kilns and
拿 一个 很多 的 菲律宾人 小屋 和 一个 夫妻 的 百 砖 - 窑炉 和
[ə'reɪndʒ] - [ɪm] [ɪn] [skwer] [ɪn][ə; eɪ] ['semətəri] .
arrange ' em in squares in a cemetery .
安排 - 呃 在 正方形 在 一个 公墓 .
把许多菲律宾小屋和几百个砖窑摆放在墓地里，形成一个个正方形。

[kɑ:rt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [plænts][ɪn][ðə; ði]['æstər][ænd; ənd] ['vændərbɪlt] ['grɪn,haʊs] ,
Cart down all the conservatory plants in the Astor and Vanderbilt greenhouses ,
大车 向下 全部 这 温室 植物 在 这 阿斯托 和 范德比尔特 温室 ,
把阿斯特温室和范德比尔特温室里的所有植物都搬下来。

[ænd; ənd] [stɪk] - [ɪm] [ə'baʊt] [wer'evər] [ðeəz; ðəz] [ru:m] .
and stick ' em about wherever there's room .
和 戳 - 呃 关于 无论 有 房间 .
把它们贴在任何有空间的地方。

[tɜːrɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['belˌvju] ['peɪjnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbəz] - [kən'ven](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌs'kiːgiː]
Turn all the Bellevue patients and the barbers ' convention and the Tuskegee
转动 全部 这 贝尔维尤 患者 和 这 理发师 - 习俗 和 这 塔斯基吉
[skuːl] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
school loose in the streets ,
学校 松动的 在 这 街道 ,
把贝尔维尤医院的病人、理发师大会的成员和塔斯基吉学院的学生都放逐到大街上。

[ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʌp][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
and run the thermometer up to 120 in the shade .
和 跑步 这 温度计 向上 到 - 在 这 阴影 .
在阴凉处将温度计读数升至 120。

[set][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪr] , [let][,aɪ'tiː][reɪn] ,
Set a fringe of the Rocky Mountains around the rear , let it rain ,
放 一个 边缘 的 这 洛基 山脉 大约 这 后部 , 让 它 雨 ,
在后方布置一片落基山脉的轮廓, 让雨水倾盆而下。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɑːn] ['rɑːkə,weɪ] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒænjueɪ] - -
and set the whole business on Rockaway Beach in the middle of January - -
和 放 这 所有的 商业 在 洛克威 海滩 在 这 中间 的 一月 - -

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɛspɪ'riːtʃuː] .
and you'd have a good imitation of Espiritu .
和 你会 有 一个 好的 模仿 的 埃斯皮里图 .
把整个故事背景设定在一月中旬的洛克威海滩——你就能很好地模仿埃斯皮里图了。

" [aɪ'tiː] [tʊk] [,em'iː][ænd; ənd] ['denvər] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] .
" **It took me and Denver about a week to get acclimated .**
" 它 采取 我 和 丹佛 关于 一个 星期 到 得到 适应 .
“我和丹佛花了大约一周时间才适应新环境。”

['denvər] [sent] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Denver sent out the letters the General had given him ,
丹佛 发送 出去 这 信件 这 一般的 有 给定 他 ,
丹佛寄出了将军交给他的信件。

[ænd; ənd][nəʊtɪfaɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and notified the rest of the gang that there was something doing at the
和 已通知 这 休息 的 这 帮派 那 那里 曾是 某物 正在做 在 这
['kæptənʒ] ['ɑːfɪs] .
captain's office .
船长的 办公室 .

他通知了其他团伙成员, 船长办公室里有事发生。

[wiː; wi][set] [ʌp] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['dəʊbi] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [wer] [ðə; ði] [græs]
We set up headquarters in an old ' dobe house on a side street where the grass
我们 放 向上 总部 在 一个 老的 - 多比鱼 房子 在 一个 边 街道 在哪里 这 草
[wʌz; wəz] [weɪst] [haɪ] .
was waist high .
曾是 腰部 高的 .

我们在一条小街上的一栋老旧的土坯房里设立了总部, 那里的草都齐腰高了。

[ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [wiːks] [ɔːf] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .
The election was only four weeks off ; but there wasn't any excitement .
这 选举 曾是 仅有的 四 周 离开 ; 但 那里 不是 任何 激动 .
距离选举只有四个星期了; 但是却没有任何令人兴奋的迹象。

[ðə; ði] [hoʊm] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [neɪmd] - .
The home candidate for president was named Roadrickes .
这 家 候选人 为了 总统 曾是 命名 - .
本土候选人名叫罗德里克。

[ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] - ['wɒznt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] ,
This town of Esperitu wasn't the capital any more than Cleveland , Ohio ,
这 镇 的 - 不是 这 首都 任何 更多的 比 克利夫兰 , 俄亥俄州 ,
埃斯佩里图镇并非首府，就像俄亥俄州的克利夫兰一样。

[ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
is the capital of the United States ,
是 这 首都 的 这 团结的 各州 ,
是美国的首都，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsentər] [wer] [ðeɪ] [kʊkt] [ʌp] [ˌrevəˈluːʃənz] , [ænd; ənd] [meɪd]
but it was the political centre where they cooked up revolutions , and made
但 它 曾是 这 政治的 中心 在哪里 他们 煮熟 向上 革命 , 和 制成
[ʌp][ðə; ði] [slɛts] .
up the slates .
向上 这 石板 .

但正是这个政治中心，他们策划了革命，并组建了候选人名单。
" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˈdenvər] [sez] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ] .
" At the end of the week Denver says the machine is started running .
" 在 这 结尾 的 这 星期 丹佛 说道 这 机器 是 开始 跑步 .
“丹佛方面表示，到本周末机器就启动运行了。”

" - [ˈsʌli] , - [sez] [hiː; hi] , - [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈwɔːkoʊvər] .
" ' Sully , ' says he , ' we've got a walkover .
" - 玷污 , - 说道 他 , - 我们已经 得到 一个 步行 .
“萨利，”他说，“我们轻松获胜。”

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈdʒen(ə)rəl] - [eɪnt] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spaːt][ðə; ði] [ˈlðər] [kraʊd]
Just because General Rompiro ain't Don Juan - on - the - spot the other crowd
只是 因为 一般的 - 不是 大学教师 胡安 - 在 - 这 - 点 这 其他 人群
[eɪnt] [æt; ət][wɜːrk] .
ain't at work .
不是 在 工作 .
仅仅因为罗姆皮罗将军不是当场的唐璜，并不意味着其他人就没在工作。

[ðeə(r)] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæpəθi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈdelɪɡət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [ˈpreɪ] .
They're as full of apathy as a territorial delegate during the chaplain's prayer .
它们是 作为 满的 的 冷漠 作为 一个 领土 代表 期间 这 随军牧师 祷告 .
他们就像领地代表在牧师祈祷时一样冷漠。

[naʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] ,
Now , we want to introduce a little hot stuff in the way of campaigning ,
现在 , 我们 想 到 介绍 一个 小的 热的 东西 在 这 方式 的 竞选活动 ,
现在，我们想在竞选方式上引入一些劲爆的内容，

[ænd; ənd] [wiːl] [sərˈpraɪz] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔʊlz] . -
and we'll surprise ' em at the polls . '
和 出色地 惊喜 - 呃 在 这 民意调查 . -
我们将在投票中给他们一个惊喜。

" - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? -
" ' How are you going to go about it ? '
" - 如何 是 你 去 到 去 关于 它 ? -
“你打算怎么做？ ”

[aɪ][æskz] .
I asks .
我 问 .
我问。

" - [waɪ] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] , - [sez] ['denvər] , [sərˈpraɪzd] .
" ' **Why , the usual way , ' says Denver , surprised .**
" - 为什么 , 这 通常 方式 , - 说道 丹佛 , 惊讶 .
“为什么, 还是老样子,”丹佛惊讶地说。

- [wi:l] [get][ðə; ði] [ˈɔːrətəz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] [aʊt] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv]
' **We'll get the orators on our side out every night to make speeches in the native**
- 出色地 得到 这 演说家 在 我们的 边 出去 每一个 夜晚 到 制作 演讲 在 这 本国的
['lɪŋɡoʊ] ,
lingo ,
行话 ,
“我们会让己方的演说家每晚都出来用当地语言发表演讲。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [pəˈreɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [friː]
and have torch - light parades under the shade of the palms , and free
和 有 火炬 - 光 游行 在下面 这 阴影 的 这 棕榈树 , 和 自由的
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ,
在棕榈树荫下举行火炬游行, 并提供免费饮料。

[ænd; ənd] [baɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [bræs] ['bændz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] - - [wel] , [aɪl] [tɜːrn][ðə; ði] ['beɪbi] -
and buy up all the brass bands , of course , and - - well , I'll turn the baby -
和 买 向上全部 这 黄铜 乐队 , 的 课程 , 和 - - 出色地 , 患病的 转动 这 婴儿 -
['kɪsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
kissing over to you ,
接吻 超过 到 你 ,
当然, 还要把所有的铜管乐队都买下来——至于亲吻婴儿这件事, 我就交给你了。

['sʌli] - - [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] - [ɪm] . -
Sully - - I've seen a lot of ' em . ' .
玷污 - - 我已经 已见 一个 很多 的 - 呃 . -
萨利——我见过很多这样的家伙。

" - [wʌt] [els] ? - [sez] [aɪ] .
" ' **What else ? ' says I .**
" - 什么 别的 ? - 说道 我 .
“还有什么?”我问道。

" - [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sez] ['denvər] .
" ' **Why , you know , ' says Denver .**
" - 为什么 , 你 知道 , - 说道 丹佛 .
“你知道, 为什么呢?”丹佛说道。

- [wiː; wi][get][ðə; ði] ['hɪlər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krækli] [tuː] - [spɑːts] , [ænd; ənd] [koʊl] - ['tɪkɪts] ,
' **We get the heelers out with the crackly two - spots , and coal - tickets ,**
- 我们 得到 这 牧牛犬 出去 和 这 噼啪作响 二 - 地点 , 和 煤炭 - 门票 ,
[ænd; ənd][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] ['ɡroʊsərɪz] ,
and orders for groceries ,
和 订单 为了 杂货 ,
“我们让牧牛人带着嘎吱作响的两点标记、煤票和杂货订单出去,

命运之路(Roads of Destiny)

第15/18页

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; ei] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['pɪknɪks] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bænjən] - [tri:z] ,
and have a couple of picnics out under the banyan - trees ,
和 有 一个 夫妻 的 野餐 出去 在下面 这 榕树 - 树木 ,
然后去榕树下野餐几次。

[ænd; ʌnd][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['faɪərmənz] [hʌ:l] - - [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ju:zuəl] [θɪŋz] .
and dances in the Firemen's Hall - - and the usual things .
和 舞蹈 在 这 消防员的 大厅 - - 和 这 通常 事物 .
还有在消防员大厅举行的舞会——以及其他一些日常活动。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['sʌli] ,
But first of all , Sully ,
但 第一的 的 全部 , 玷污 ,
但首先, 萨利

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [klæm] - [beɪk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]
I'm going to have the biggest clam - bake down on the beach that was ever
我是 去 到 有 这 最大 蛤 - 烤 向下 在 这 海滩 那 曾是 曾经
[si:n] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tra:prɪk][ʌv; əv]['kæprɪkɔ:rn] .
seen south of the tropic of Capricorn .
已见 南 的 这 热带 的 摩羯座 .
我打算在南回归线以南的海滩上举办有史以来规模最大的蛤蜊宴。

[aɪ] ['fɪɡjəd] [ðæt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
I figured that out from the start .
我 想 那 出去 从 这 开始 .
我一开始就想到了这一点。

[wi:l] [stʌf] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)] [foʊk][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][klæmz] .
We'll stuff the whole town and the jungle folk for miles around with clams .
出色地 东西 这 所有的 镇 和 这 丛林 民间 为了 英里 大约 和 蛤蜊 .
我们将用蛤蜊填满整个城镇和周围方圆几英里的丛林居民。

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm] .
That's the first thing on the programme .
那就是 这 第一的 事物 在 这 程序 .
这是节目中的第一项内容。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gəʊ][aʊt] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Suppose you go out now , and make the arrangements for that .
认为 你 去 出去 现在 , 和 制作 这 安排 为了 那 .
假设你现在就出去, 并为此做好安排。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['estɪməts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [koʊst]
I want to look over the estimates the General made of the vote in the coast
我 想 到 看 超过 这 估算 这 一般的 制成 的 这 投票 在 这 海岸
['dɪstrɪkts] . -
districts . '
地区 . -

我想仔细看看将军对沿海地区选票的估算。

" [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] ['spæniʃ] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [soʊ][aɪ][gəʊz] [aʊt] , [æz; əz] ['denvər] [sez] ,
" **I had learned some Spanish in Mexico , so I goes out , as Denver says ,**
" 我 有 学习 一些 西班牙语 在 墨西哥 , 所以 我 去 出去 , 作为 丹佛 说道 ,
“我在墨西哥学过一些西班牙语, 所以我就出去, 就像丹佛说的那样,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] .
and in fifteen minutes I come back to headquarters .
和 在 十五 分钟 我 来 后退 到 总部 :

十五分钟后我回到总部。

" - [ɪf] [ðer; ðər] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klæm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , - [aɪ] [sez] .
" ' If there ever was a clam in this country nobody ever saw it , ' I says .
" - 如果 那里 曾经 曾是 一个 蛤 在 这 国家 无人 曾经 锯 它 , - 我 说道 :

“如果这个国家曾经有过蛤蜊，那也从来没有人见过它，”我说。

" - [ɡreɪt] [skaɪ] - [ˈrɑːkəts] ! - [sez] [ˈdenvər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈoʊpən] .
" ' Great sky - rockets ! ' says Denver , with his mouth and eyes open .
" - 伟大的 天空 - 火箭 ! - 说道 丹佛 , 和 他的 嘴 和 眼睛 打开 :

“好棒的火箭！’丹佛张着嘴，睁着眼睛说道。

- [noʊ] [klæmz] ?
' No clams ?
- 不 蛤蜊 ?

没有蛤蜊吗？

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] - - [huː] [ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [klæmz] ?
How in the - - who ever saw a country without clams ?
如何 在 这 - - WHO 曾经 锯 一个 国家 没有 蛤蜊 ?

怎么可能——谁见过没有蛤蜊的国家？

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - - [ˈhaʊz] [æn; ən] [rɪˈlek(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klæm] - [beɪk] ,
What kind of a - - how's an election to be pulled off without a clam - bake ,
什么 种类 的 一个 - - 怎么样 一个 选举 到 是 拉 离开 没有 一个 蛤 - 烤 ,
[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
I'd like to know ?
ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，如果没有一场盛大的蛤蜊宴，选举该如何进行？

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [klæmz] , [ˈsʌli] ? -
Are you sure there's no clams , Sully ? '
是 你 当然 有 不 蛤蜊 , 玷污 ? -

萨利，你确定里面没有蛤蜊吗？

" - [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kæn; kən] , - [sez] [aɪ] .
" ' Not even a can , ' says I .
" - 不是 甚至 一个 能 , - 说道 我 :

“连个罐头都没有，”我说。

" - [ðen] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] [ɡoʊ] [əʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [duː] [iːt] .
" ' Then for God's sake go out and try to find what the people here do eat .
" - 然后 为了 神的 清酒 去 出去 和 尝试 到 寻找 什么 这 人们 这里 做 吃 :

“那么，看在上帝的份上，出去看看这里的人们都吃些什么吧。”

[wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [fɪl] - [ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɡrʌb] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . -
We've got to fill ' em up with grub of some kind . '
我们已经 得到 到 充满 - 呃 向上 和 幼虫 的 一些 种类 : -

我们得往里面塞点吃的。

" [aɪ] [went] [əʊt] [əˈɡen] .
" I went out again .
" 我 去 出去 再次 :

我又出去了。

[ˈdenvər] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒər] .
Denver was manager .
丹佛 曾是 经理 :

丹佛是经理。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [ɡets] [bæk] .
In half an hour I get back .
在 一半 一个 小时 我 获得 后退 .

半小时后我回来。

" - [ðeɪ] [i:t] , - [sez] [aɪ] , - [tɔːrˈti:əz] , [kəˈsɑ:və] , [ˈkɑːrn] [di:] [ˈtʃi:voo] , [əˈrɔːz] [kɑːn] [ˈpaːloo] ,
' They eat , ' says I , ' tortillas , cassava , carne de chivo , arroz con pollo ,
" - 他们 吃 , - 说道 我 , - 玉米饼 , 木薯 , 肉 德 奇沃 , 米饭 康 鸡肉 ,
“他们吃,我说,‘玉米饼、木薯、墨西哥肉饼、玉米饼,

- , - , [ˈʌkə] , [ænd; ənd] [ˈweɪvooz] [ˈfri:tooz] . -
aquacates , zapates , yucca , and huevos fritos . '
- , - , 丝兰 , 和 鸡蛋 炸玉米片 . -

Aquacates、Zapates、丝兰和 Huevos Fritos。

" - [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʊd] [i:t] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , - [sez] [ˈdenvər] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæd] ,
" ' A man that would eat them things , ' says Denver , getting a little mad ,
" - 一个 男人 那 会 吃 他们 事物 , - 说道 丹佛 , 获得 一个 小的 疯狂的 ,
“一个会吃那些东西的人,”丹佛有点生气地说。

- [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ˈtʃælɪndʒd] . -
' ought to have his vote challenged . '
- 应该 到 有 他的 投票 挑战 . -

“应该对他的投票提出质疑。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [taʊnz] [keɪm]
" In a few more days the campaign managers from the other towns came
" 在 一个 很少 更多的 天 这 活动 经理 从 这 其他 城镇 来了
[ˈslaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] .
sliding into Esperitu .
滑动 进入 .

“几天后,其他城镇的竞选经理们也陆续来到了埃斯佩里图。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [pleɪs] .
Our headquarters was a busy place .
我们的 总部 曾是 一个 忙碌的 地方 .

我们的总部当时非常繁忙。

[wɪz; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ænd; ənd] [aɪs] - [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [sɪˈɡɑːrz] ,
We had an interpreter , and ice - water , and drinks , and cigars ,
我们 有 一个 翻译 , 和 冰 - 水 , 和 饮料 , 和 雪茄 ,
[ˈwɔːtər] [ˈaɪs] [ˈwɔːtər] [ˈdrɪŋks] [ˈsɪɡɑːrz] .
我们有翻译、冰水、饮料和雪茄。

[ænd; ənd] [ˈdenvər] [flæʃt] [ðə; ði] [ˈdʒenɜːlɪz, ˈdʒenrəlɪz] [roʊl] [soʊ] [ˈbːf(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɡɑːt] [soʊ] [smɔːl] [juː; jʊ]
and Denver flashed the General's roll so often that it got so small you
和 丹佛 闪光灯 这 将军的 卷 所以 经常 那 它 得到 所以 小的 你
[ˈkudnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [voʊt] [ɪn] [oʊˈhaɪoʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
couldn't have bought a Republican vote in Ohio with it .
不能 有 买 一个 共和党人 投票 在 俄亥俄州 和 它 .

丹佛频繁地展示将军的名册,以至于名册上的数字变得非常小,即使用它来收买俄亥俄州的共和党选票也无济于事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈdenvər] [ˈkeɪbəld] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] - [fɔːr; fər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [mɔːr]
" And then Denver cabled to General Rompiro for ten thousand dollars more
" 和 然后 丹佛 有线 到 一般的 - 为了 十 千 美元 更多的
[ænd; ənd] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] .
and got it .
和 得到 它 .

“然后丹佛向罗姆皮罗将军发了一封电报,要价一万美元,就得到了这笔交易。”

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] - ,
" There were a number of Americans in Esperitu ,
" 那里 是 一个 数字 的 美国人 在 - ,
[ˈwɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] .
“埃斯佩里图有很多美国人,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ˈbɪznəs] [ɔːr][grɑːfts][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
but they were all in business or grafts of some kind ,
但 他们 是 全部 在 商业 或者 移植 的 一些 种类 ,
但他们都从事某种商业活动或贪污活动。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈeni][hænd][ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ɪˈnʌf] .
and wouldn't take any hand in politics , which was sensible enough .
和 不会 拿 任何 手 在 政治 , 哪个 曾是 明智的 足够的 .
而且他不会参与政治活动，这倒也合情合理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈdenvər] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,
But they showed me and Denver a fine time ,
但 他们 显示 我 和 丹佛 一个 美好的 时间 ,
但他们让我和丹佛度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] [fɪkst] [juː ˈes][ʌp][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˈdiːsnt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and fixed us up so we could get decent things to eat and drink .
和 固定的 我们 向上 所以 我们 可以 得到 体面的 事物 到 吃 和 喝 .
他们帮我们安排了吃喝，让我们能吃上像样的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈmerɪkən] , [neɪmd] [hɪks] , [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][loʊf][æt; ət][ðə; ði]
There was one American , named Hicks , used to come and loaf at the
那里 曾是 一 美国人 , 命名 希克斯 , 用过的 到 来 和 面包 在 这
[ˈhedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .
有一个名叫希克斯的美国人，经常来总部闲逛。

[hɪks] [hæd; həd][hæd; həd] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] - .
Hicks had had fourteen years of Esperitu .
希克斯 有 有 十四 年 的 - .
希克斯拥有十四年的埃斯佩里图经验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [fɔːr] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][æt; ət] - .
He was six feet four and weighed in at 135 .
他 曾是 六 脚 四 和 称重 在 在 - .
他身高六英尺四英寸，体重135磅。

[ˈkɒʊkɒʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪn] ;
Cocoa was his line ;
可可 曾是 他的 线 ;
可可就是他的招牌菜；

[ænd; ənd] [kəʊst] [ˈfiːvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and coast fever and the climate had taken all the life out of him .
和 海岸 发烧 和 这 气候 有 已采取 全部 这 生活 出去 的 他 .
沿海热和恶劣的气候夺走了他所有的生命。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][ˈhædnt] [smaɪld] [ɪn] [ert] [ˈjɪrz] .
They said he hadn't smiled in eight years .
他们 说 他 之前没有 微笑 在 八 年 .
他们说他已经八年没笑过了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,
His face was three feet long ,
他的 脸 曾是 三 脚 长的 ,
他的脸有三英尺长，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [muːvd] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈkwainain] .
and it never moved except when he opened it to take quinine .
和 它 绝不 已搬 除了 什么时候 他 打开 它 到 拿 奎宁 .
除了打开服用奎宁时，它从未动过。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedkwɔːrtəz] [ænd; ənd] [kɪl] [fliːz] [ænd; ənd] [tɔːk] [sɑːrˈkæstɪk] .
He used to sit in our headquarters and kill fleas and talk sarcastic .
他 用过的 到 坐 在 我们的 总部 和 杀 跳蚤 和 讲话 讽刺的 .

他以前常坐在我们总部，一边打跳蚤一边说些讽刺挖苦的话。

" - [aɪ] [dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] , - [sez] [hɪks] , [wʌn] [deɪ] ,
" ' I don't take much interest in politics , ' says Hicks , one day ,
" - 我 不 拿 很多 兴趣 在 政治 , - 说道 希克斯 , 一 天 ,
“我对政治不太感兴趣,”希克斯有一天说道。

- [bʌt; bət] [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [daʊn] [hɪr] , [ˈgæləweɪ] ? -
' but I'd like you to tell me what you're trying to do down here , Galloway ? ' -
- 但 ID 喜欢 你 到 告诉 我 什么 你是 尝试 到 做 向下 这里 , 加洛韦 ? -
“但我很想听听你在这里究竟想做什么，加洛韦？”

" - [wɪə(r)] [ˈbuːstɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sez] [ˈdenvər] .
" ' We're boosting General Rompiro , of course , ' says Denver .
" - 是 提升 一般的 - , 的 课程 , - 说道 丹佛 .
“我们当然要支持罗姆皮罗将军,”丹佛说。

- [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [tʃer] .
' We're going to put him in the presidential chair .
- 是 去 到 放 他 在 这 总统 椅子 .
“我们要让他坐上总统宝座。”

[aɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒər] . -
I'm his manager . ' -
我是 他的 经理 . -

我是他的经纪人。

" - [wel] , - [sez] [hɪks] , - [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪˈd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsləʊər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" ' Well , ' says Hicks , ' if I was you I'd be a little slower about it .
" - 出色地 , - 说道 希克斯 , - 如果 我 曾是 你 ID 是 一个 小的 慢点 关于 它 .
“‘嗯,’希克斯说, ‘如果我是你, 我会慢一点。’

[juːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
You've got a long time ahead of you , you know . ' -
你已经 得到 一个 长的 时间 前方 的 你 , 你 知道 . -
你知道, 你还有很长的路要走。

" - [nɑːt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ] [niːd] , - [sez] [ˈdenvər] .
" ' Not any longer than I need , ' says Denver .
" - 不是 任何 更长 比 我 需要 , - 说道 丹佛 .
“我不会待得比我需要的更久,”丹佛说。

" [ˈdenvər] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [θɪŋz] [smuːð] .
" Denver went ahead and worked things smooth .
" 丹佛 去 前方 和 工作 事物 光滑的 .
“丹佛方面进展顺利。”

[hiː; hi] [delt] [aʊt] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkwaɪət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌleftənənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]
He dealt out money on the quiet to his lieutenants , and they were always
他 已处理 出去 钱 在 这 安静的 到 他的 中尉 , 和 他们 是 总是
[ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] .
coming after it .
未来 后 它 .

他暗地里给他的手下发钱，而他们总是来讨要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fri:] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ˈbændz] [ˈpleɪŋ] [ˈevri]
There was free drinks for everybody in town , and bands playing every
那里 曾是 自由的 饮料 为了 大家 在 镇 ； 和 乐队 玩耍 每一个
[naɪt] , [ænd; ənd][ˈfaɪərwɜːrks] ,
night , and fireworks ,
夜晚 ； 和 烟花 ；
镇上所有人都能免费喝到饮料，每晚都有乐队演奏，还有烟花表演。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈhɪlər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] [ˈvoʊts] [deɪ] [ænd; ənd]
and there was a lot of heelers going around buying up votes day and
和 那里 曾是 一个 很多 的 牧牛犬 去 大约 购买 向上 投票 天 和
[naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ɪn][ɛspɪˈriːtʃuː] ,
night for the new style of politics in Espiritu ,
夜晚 为了 这 新的 风格 的 政治 在 埃斯皮里图 ；
在埃斯皮里图，有很多投机分子日夜奔波，为这种新的政治风格收买选票。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and everybody liked it .
和 大家 喜欢 它 ；
大家都喜欢。

" [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈnoʊvembər] 4th .
" **The day set for the election was November 4th .**
" 这 天 放 为了 这 选举 曾是 十一月 4th .
“选举日定在11月4日。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈdenvər] [ænd; ənd][em ˈiː][wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [paɪps] [ɪn] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
On the night before Denver and me were smoking our pipes in headquarters ,
在 这 夜晚 前 丹佛 和 我 是 吸烟 我们的 管道 在 总部 ；
前一天晚上，我和丹佛在总部抽烟斗。

[ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] [hɪks] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒɔɪnt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][sɪts] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈmɔːrnf(ə)l] .
and in comes Hicks and unjoints himself , and sits in a chair , mournful .
和 在 来 希克斯 和 脱节 他自己 ； 和 坐着 在 一个 椅子 ； 悲哀 ；
希克斯走了进来，解开关节，悲伤地坐在椅子上。

[ˈdenvər] [ɪz] [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] .
Denver is cheerful and confident .
丹佛 是 快乐 和 自信的 ；
丹佛开朗自信。

- [wɪl] [wɪn][ɪn][ə; eɪ][rɑːmp] , - [sez] [hiː; hi] .
' **Rompiro will win in a romp , ' says he .**
- 将要 赢 在 一个 欢蹦乱跳 , - 说道 他 ；
他说：“罗姆皮罗将轻松获胜。”

- [wiːl] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] - , - .
' **We'll carry the country by 10 , 000 .**
- 出色地 携带 这 国家 经过 - , - ；
“我们将以10000票的优势赢得全国。”

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈviːvəz] .
It's all over but the vivas .
它是 全部 超过 但 这 维瓦斯 ；
除了口试，其他都结束了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . -
To - morrow will tell the tale . ' .
到 - 明天 将要 告诉 这 故事 ； -
明天就会揭晓答案。

" - [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? - [æskz] [hɪks] .
" ' **What's going to happen to - morrow ? ' asks Hicks .**
" - 是什么 去 到 发生 到 - 明天 ? - 问 希克斯 .

“明天会发生什么？”希克斯问道。

" - [waɪ] , [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˈlek(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sez] [ˈdenvər] .
" ' **Why , the presidential election , of course , ' says Denver .**
" - 为什么 , 这 总统 选举 , 的 课程 , - 说道 丹佛 .

“当然是因为总统选举，”丹佛说。

" - [seɪ] , - [sez] [hɪks] , [ˈlʊkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʌni] ,
" ' **Say , ' says Hicks , looking kind of funny ,**
" - 说 , - 说道 希克斯 , 寻找 种类 的 有趣的 ,

“是这样的，”希克斯说，表情有点滑稽。

- [ˈdɪdnt] [ˈenɪbɑːdi] [tel] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
' **didn't anybody tell you fellows that the election was held a week before you**
- 没有 任何人 告诉 你 伙伴们 那 这 选举 曾是 握住 一个 星期 前 你
[keɪm] ?
came ?
来了 ?

难道没人告诉你们，选举是在你们来之前一周举行的吗？

[ˈkɑːŋgrəs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪt] [tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] 27th .
Congress changed the date to July 27th .
国会 已更改 这 日期 到 七月 27th .

国会把日期改到了7月27日。

- [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [baɪ] - , - .
Roadrickes was elected by 17 , 000 .
- 曾是 当选 经过 - , - .

罗德里克以 17,000 票的优势当选。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈbuːmɪŋ] [oʊld] - [fɔːr; fər][nekst][tɜːrm] , [tuː] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
I thought you was booming old Rompiro for next term , two years from now .
我 想法 你 曾是 蓬勃发展 老的 - 为了 下一个 学期 , 二 年 从 现在 .

我以为你会力挺老罗姆皮罗连任下届，也就是两年后的下一届。

[ˈwʌndɜːd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɔːt] [lɪk] [ðæt] [lɔːŋ] . -
Wondered if you was going to keep up such a hot lick that long . ' -
想知道 如果 你 曾是 去 到 保持 向上 这样的 一个 热的 舔 那 长的 . -

我想知道你能不能一直保持这么火热的状态。

" [aɪ] [draːpt] [maɪ][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **I dropped my pipe on the floor .**
" 我 掉落 我的 管道 在 这 地面 .

“我的烟斗掉在地上了。”

[ˈdenvər] [bɪt][ðə; ði] [stem] [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Denver bit the stem off of his .
丹佛 少量 这 干 离开 的 他的 .

丹佛把他的茎咬掉了。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
Neither of us said anything .
两者都不 的 我们 说 任何事物 .

我们俩都没说话。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['sʌmbə:di] ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ][klæp] - [bɔ:rd] [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **And then I heard a sound like somebody ripping a clap - board off of a**
" 和 然后 我 听到 一个 声音 喜欢 某人 撕裂 一个 拍 - 木板 离开 的 一个
[bə:rn] - [ru:f] .
barn - roof .
谷仓 - 屋顶 .

“然后我听到一声巨响，就像有人把谷仓屋顶上的木板扯下来一样。”

- [twʌz] [hɪks] ['læfɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [eɪt] ['jɪrz] .
! **Twas Hicks laughing for the first time in eight years .**
- 那是 希克斯 笑 为了 这 第一的 时间 在 八 年 .

这是希克斯八年来第一次开怀大笑。

" ['sʌli] [mə'gu:n] [pɔ:zd] [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [pɔ:d] [ju: 'es][ə; eɪ] [blæk] ['kɔ:fi] .
" **Sully Magoon paused while the waiter poured us a black coffee .**
" 玷污 马贡 暂停 尽管 这 服务员 倾倒 我们 一个 黑色的 咖啡 .

“服务员给我们倒了一杯黑咖啡，萨利·马贡停顿了一下。”

" [jɜr; jər] [frend] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒər] , " [aɪ] [sed] .
" **Your friend was , indeed , something of a manager , " I said .**
" 你的 朋友 曾是 , 的确 , 某物 的 一个 经理 , " 我 说 .

“你的朋友确实有点像个管理者，”我说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['sʌli] ,
" **Wait a minute , " said Sully ,**
" 等待 一个 分钟 , " 说 玷污 ,

“等一下，”萨利说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['grɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [jet] .
" **I haven't given you any idea of what he could do yet .**
" 我 还没有 给定 你 任何 主意 的 什么 他 可以 做 然而 .

“我还没告诉你他能做到什么程度呢。”

[ðæts] [ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] . "
That's all to come . "
那就是 全部 到 来 . "

剩下的就交给命运吧。

" [wen] [wi:; wi][gʌ:t] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒen(ə)rəl] - ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
" **When we got back to New York there was General Rompiro waiting for us**
" 什么时候 我们 得到 后退 到 新的 约克 那里 曾是 一般的 - 等待 为了 我们

[ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] .
on the pier .
在 这 码头 .

“当我们回到纽约时，罗姆皮罗将军已经在码头上等着我们了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪnəmən] [ber] , [ɔ:l] [ɪm'peɪf(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] ,
He was dancing like a cinnamon bear , all impatient for the news ,
他 曾是 跳舞 喜欢 一个 肉桂 熊 , 全部 不耐烦 为了 这 消息 ,

他像只肉桂熊一样跳来跳去，迫不及待地想知道消息。

[fɔ:r; fər] ['denvər] [hæd; həd][dʒʌst]['keɪbəld][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
for Denver had just cabled him when we would arrive and nothing more .
为了 丹佛 有 只是 有线 他 什么时候 我们 会 到达 和 没有什么 更多的 .

丹佛方面只是发了一封电报通知他我们何时到达，仅此而已。

" - [eɪ 'em][aɪ] [ɪ'lekt] ? -
" ! **Am I elect ? !**
" - 是 我 选 ? -

“我当选了吗？”

[hi:; hi] [ʃaʊts] . -
he shouts . '
他 喊叫 . -

他喊道：“

[eɪ 'em][aɪ] [ɪ'lekt] , [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ?
Am I elect , friend of mine ?
是 我 选 , 朋友 的 矿 ?

我的朋友，我被选中了吗？

[ɪz] [ðæt] [maɪn] ['kʌntri] [hæv; həv] [di'mɑ:ndɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdnt] ?
Is that mine country have demanded General Rompiro for the president ?
是 那 矿 国家 有 要求 一般的 - 为了 这 总统 ?

那个矿区是否要求罗姆皮罗将军担任总统？

[ðə; ði][ləst] ['dɔ:lər][ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv][aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [ðæt] [ləst] [taɪm] .
The last dollar of mine have I sent you that last time .
这 最后的 美元 的 矿 有 我 发送 你 那 最后的 时间 .

我最后一次寄给你的，是我最后的一美元。

[aɪ 'ti:][ɪz][netʃəsɔ:ri:ʊs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'lekt] .
It is necessario that I am elect .
它 是 必要的 那 我 是 选 .

我必须当选。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [mɔ:r] ['mʌni] .
I have not more money .
我 有 不是 更多的 钱 .

我没有更多钱了。

[eɪ 'em][aɪ] [ɪ'lekt] , [se'njɔ:] ['gæləwei] ? -
Am I elect , Senor Galloway ? ' -
是 我 选 , 传感器 加洛韦 ? -

加洛韦先生，我当选了吗？

" ['denvər] [tɜ:rnz][tu:; tə][em 'i:] .
"**Denver turns to me .**
" 丹佛 转弯 到 我 .

丹佛转向我。

" - [li:v] [em 'i:][wɪð; wɪθ][oʊld] [rɑ:mpɪ] , ['sʌli] , - [hi:; hi] [sez] .
"**' Leave me with old Rompey , Sully , ' he says .**
" - 离开 我 和 老的 罗姆佩 , 玷污 , - 他 说道 .

“把老罗姆佩留给我吧，萨利，”他说。

- [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʒentli] .
' I've got to break it to him gently .
- 我已经 得到 到 休息 它 到 他 轻轻地 .

我得委婉地告诉他。

- [twʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:snt] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [aɪz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
' Twould be indecent for other eyes to witness the operation .
- 特沃德 是 不雅 为了 其他 眼睛 到 证人 这 手术 .

“让其他人目睹手术过程是不雅的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , ['sʌli] , - [sez] [hi:; hi] ,
This is the time , Sully , ' says he ,
这 是 这 时间 , 玷污 , - 说道 他 ,

“就是现在了，萨利，”他说。

- [wen] [ʊʊld] ['denvər] [hæz; həz][gɑ:t][tu;; tə] [meɪk] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑ:lɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] -
- **when old Denver has got to make good as a jollier and a silver** -
- 什么时候 老的 丹佛 有 得到 到 制作 好的 作为 一个 更快乐 和 一个 银 -
[tʌŋd] ['sɔ:rsərər] ,
tongued sorcerer ,
舌头 巫师 ,

“当老丹佛必须扮演一个开心果和巧舌如簧的巫师时，

[ɔ:r] [els] [gɪv] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['mɛdəlz] ['hi:z] [ɜ:rnd] . -
or else give up all the medals he's earned . '
或者 别的 给 向上全部 这 奖牌 他是 获得 . -

否则就交出他赢得的所有奖牌。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **A couple of days later I went around to the hotel** .
" 一个 夫妻 的 天 之后 我 去 大约 到 这 酒店 .

几天后，我去了酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['denvər] [ɪn][hɪz; ɪz][ʊʊld] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [tu:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:vəlz]
There was Denver in his old place , looking like the hero of two historical novels
那里 曾是 丹佛 在 他的 老的 地方 , 寻找 喜欢 这 英雄 的 二 历史 小说
,
,
,

丹佛在他以前的地方，看起来就像两部历史小说里的英雄人物。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['hi:d] [hæd; həd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɔ:rɪndʒ] [plæn'teɪ(ə)n][ɪn]
and telling 'em what a fine time he'd had down on his orange plantation in
和 讲述 - 呃 什么 一个 美好的 时间 他会 有 向下 在 他的 橙子 种植园 在
['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
Florida :
佛罗里达 .

并告诉他们他在佛罗里达州的橘子种植园里度过了多么美好的时光。

" - [dɪd][ju;; jʊ] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? -
" '**Did you fix things up with the General ?** '
" - 做过 你 使固定 事物 向上 和 这 一般的 ? -

“你和将军的事情解决了吗？ ”

[aɪ][æskz][hɪm; ɪm] .
I asks him .
我 问 他 .

我问他。

" - [dɪd][aɪ] ? - [sez] ['denvər] .
" '**Did I ? ' says Denver** .
" - 做过 我 ? - 说道 丹佛 .

“我做了吗？ ”丹佛说道。

- [kʌm] [ænd; ənd] [si:] . -
- **Come and see** . '
- 来 和 看 . -

“过来看看。”

" [hi;; hi] [teɪks] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [wɔ:ks] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
" **He takes me by the arm and walks me to the dining - room door** .
" 他 需要 我 经过 这 手臂 和 散步 我 到 这 用餐 - 房间 门 .

他挽着我的胳膊，把我带到餐厅门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɔ:klət] - [braʊn] [fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dres] [su:t] ,
There was a little chocolate - brown fat man in a dress suit ,
那里 曾是 一个 小的 巧克力 - 棕色的 胖的 男人 在 一个 裙子 套装 ,

那里有一个穿着西装、皮肤呈巧克力棕色的小胖男人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [sweld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [skɪpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
with his face shining with joy as he swelled himself and skipped about the
和 他的 脸 灼灼 和 喜悦 作为 他 肿胀 他自己 和 跳过 关于 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他脸上洋溢着喜悦，身体膨胀起来，在地板上蹦蹦跳跳。

[dæŋd] [ɪf] [ˈdenvər] [ˈhædnt] [meɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] - [hed] [ˈweɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈbrʌnzwɪk] ! "
Danged if Denver hadn't made General Rompiro head waiter of the Hotel Brunswick ! "
该死的 如果 丹佛 之前没有 制成 一般的 - 头 服务员 的 这 酒店 布伦瑞克 ! "
真没想到丹佛竟然让罗姆皮罗将军当布伦瑞克酒店的领班！

" [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈgæləweɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈbɪznəs] ?
" Is Mr . Galloway still in the managing business ?
" 是 先生 . 加洛韦 仍然 在 这 管理 商业 ?

“加洛韦先生还在从事管理工作吗？”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [məˈguːn] [ˈsiːst] .
" I asked , as Mr . Magoon ceased .
" 我 问 , 作为 先生 . 马贡 停止 .

“我问道，这时马贡先生停了下来。”

[ˈsʌli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sully shook his head .
玷污 摇晃 他的 头 .

萨利摇了摇头。

" [ˈdenvər] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɔːbərn] - [ˈherd] [ˈwɪdoʊ] [ðæt] [oʊnz] [ə; eɪ][bɪɡ][hoʊˈtel][ɪn][ˈhɑːrləm] .
" Denver married an auburn - haired widow that owns a big hotel in Harlem .
" 丹佛 已婚 一个 奥本 - 头发 寡妇 那 拥有 一个 大的 酒店 在 哈莱姆区 .
“丹佛娶了一位红棕色头发的寡妇，她在哈莱姆区拥有一家大酒店。”

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈhelps] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
He just helps around the place .
他 只是 帮助 大约 这 地方 .

他只是帮忙做些杂事。

" [ˌeks,ɑɪˈeks]
" XIX
" 十九

十九

[ˈwɪslɪŋ] [ˈdɪks] [ˈkrɪsməs] [ˈstɑːkɪŋ]
WHISTLING DICK'S CHRISTMAS STOCKING
吹口哨 迪克的 圣诞节 袜

吹口哨的迪克的圣诞袜

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈkɔː(j)ən] [ðæt] [ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] -
It was with much caution that Whistling Dick slid back the door of the box -
它 曾是 和 很多 警告 那 吹口哨 迪克 滑行 后退 这 门 的 这 盒子 -
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

吹口哨的迪克小心翼翼地拉开了货车的车门。

[fɔːr; fər][ˈɑːrtɪk(ə)] - , [ˈsɪti] [ˈɔrdənənsɪz] , [ˈɔːθəraɪzd] ([pərˈhæps] [ʌŋkɑːnstɪˈtuːʃənəli]) [əˈrest] [ɑːn]
for Article 5716 , City Ordinances , authorized (perhaps unconstitutionally) arrest on
为了 文章 - , 城市 法令 , 授权 (也许 违宪) 逮捕 在
[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

根据市条例第5716条，授权（或许违宪）仅凭怀疑即可逮捕，

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'miliə] [ʌv; əv][oʊld][wið; wiθ] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] .
and he was familiar of old with this ordinance .
和 他 曾是 熟悉的 的 老的 和 这 条例 .

他早就熟悉这条法令。

[soʊ] , [brɪ'fɔ:r] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
So , before climbing out , he surveyed the field with all the care of a good
所以 , 前 攀登 出去 , 他 调查 这 场地 和 全部 这 关心 的 一个 好的
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

所以，在爬下去之前，他像一位优秀的将军那样仔细地勘察了战场。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [hɪz; ɪz][ləst] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [bɪg] , [ɑ:mz] - ['gɪvɪŋ] ,
He saw no change since his last visit to this big , alms - giving ,
他 锯 不 改变 自从 他的 最后的 访问 到 这 大的 , 施舍 - 给予 ,
他发现自上次来访以来，这个大型的、施舍的机构没有任何变化。

[lɔ:ŋ] - ['sʌfəriŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][kould] ['weðər] ['pærədəɪs][ʌv; əv][ðə; ði][træmps] .
long - suffering city of the South , the cold weather paradise of the tramps .
长的 - 痛苦 城市 的 这 南 , 这 寒冷的 天气 天堂 的 这 流浪汉 .
南方饱受苦难的城市，流浪汉的寒冷天堂。

[ðə; ði] ['levi] [wer] [hɪz; ɪz] [freɪt] - [kɑ:r] [stʊd] [wʌz; wəz] ['pɪmpəld] [wið; wiθ][dɑ:rk] [bʌlks] [ʌv; əv]
The levee where his freight - car stood was pimped with dark bulks of
这 堤坝 在哪里 他的 货运 - 车 站立 曾是 长痘痘的 和 黑暗的 散装 的
['mɜ:rtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

他的货车停靠的堤坝上堆满了深色的货物。

[ðə; ði] [bri:z] [ri:kt] [wið; wiθ][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] , ['sɪkəniŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The breeze reeked with the well - remembered , sickening smell of the old
这 微风 臭气熏天 和 这 出色地 - 记得 , 令人作呕 闻 的 这 老的
[tɑ:'pɔ:lɪnz] [ðæt] ['kʌvəd] [beɪlz] [ænd; ɐnd] ['bærəlz] .
tarpaulins that covered bales and barrels .
防水油布 那 涵盖 捆包 和 桶 .

微风中弥漫着令人作呕的旧油布散发出的刺鼻气味，那是人们记忆犹新的气味，这种油布曾经覆盖着干草捆和木桶。

[ðə; ði] [dʌn] ['rɪvər] [slɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [wið; wiθ][æn; ən] ['ɔɪli] ['gɜ:rgl] .
The dun river slipped along among the shipping with an oily gurgle .
这 逼债 河 滑倒了 沿着 之中 这 船运 和 一个 油腻的 咕噜声 .
暗褐色的河水在船只间缓缓流淌，发出油腻的潺潺声。

[fa:r] [daʊn] [tɔ:rd] [ʃæl'met] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [bend][ɪn][ðə; ði] [stri:m] ['autlaɪnd] [baɪ]
Far down toward Chalmette he could see the great bend in the stream outlined by
远的 向下 朝向 查尔梅特 他 可以 看 这 伟大的 弯曲 在 这 溪流 概述 经过
[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lektrɪk] [laɪts] .
the row of electric lights .
这 排 的 电的 灯 .

在远处的沙尔梅特，他可以看到溪流的大弯道，弯道的轮廓被一排排电灯勾勒出来。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [æl'dʒɪrɜz] [leɪ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ɪ'regjələr] [blɑ:t] ,
Across the river Algiers lay , a long , irregular blot ,
穿过 这 河 阿尔及尔 躺 , 一个 长的 , 不规则的 印迹 ,
阿尔及尔河对岸，横亘着一块长长的、不规则的污渍，

[meɪd] ['dɑ:rkər][baɪ][ðə; ði] [dɑ:n] [wɪtʃ] ['laɪtnɪd] [ðə; ði][skaɪ] [brɪ'ɑ:nd] .
made darker by the dawn which lightened the sky beyond .
制成 较暗 经过 这 黎明 哪个 轻度 这 天空 超过 .

黎明的光芒照亮了远处的天空，使夜色更加浓重。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [tʌg] [ɔ:r] [tu:] , [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] , [geɪv] [ə; eɪ] [fju:]
An **industrious** **tug** **or** **two** **,** **coming** **for** **some** **early** **sailing** **ship** **,** **gave** **a** **few**
一个 勤劳 拖船 或者 二 , 未来 为了 一些 早期的 帆船 船 , 给予 一个 很少
[ə'pɔ:ɪŋ] [tu:ts] ,
appalling **toots** **,**
令人震惊 嘟嘟 ,

一两艘勤劳的拖船，似乎是来接应某艘早期的帆船，鸣响了几声刺耳的汽笛。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi: bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [deɪ] .
that **seemed** **to** **be** **the** **signal** **for** **breaking** **day** **.**
那 似乎 到 是 这 信号 为了 打破 天 .

那似乎是黎明到来的信号。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˈlʌgər] [wɜ:r; wər] [ˈkri:pɪŋ] [ˈnɪrər] [ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvedʒtəb(ə)lz]
The **Italian** **luggers** **were** **creeping** **nearer** **their** **landing** **,** **laden** **with** **early** **vegetables**
这 意大利语 帆船 是 爬行 更近 他们的 降落 , 满载 和 早期的 蔬菜
[ænd; ənd] [ˈʃelfɪ] .
and **shellfish** **.**
和 贝类 .

意大利帆船满载着早熟蔬菜和贝类，缓缓驶向他们的登陆点。

[ə; eɪ] [veɪg] [rɔ:r] , [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɪn][ˈkwa:ləti] , [frʌm; frəm] [dreɪ] [wi:lz] [ænd; ənd] [stri:t] [kɑ:rz] ,
A **vague** **roar** **,** **subterranean** **in** **quality** **,** **from** **dray** **wheels** **and** **street** **cars** **,**
一个 模糊的 吼 , 地下 在 质量 , 从 货车 车轮 和 街道 汽车 ,
[ə; eɪ] [veɪg] [rɔ:r] , [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɪn][ˈkwa:ləti] , [frʌm; frəm] [dreɪ] [wi:lz] [ænd; ənd] [stri:t] [kɑ:rz] ,
一种模糊的轰鸣声，听起来像是来自地底深处，像是货车车轮和有轨电车发出的。

[brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [felt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪ,bɒʊt] , [ðə; ði] [ˈmerɪ] [æn] [ʌv; əv]
began **to** **make** **itself** **heard** **and** **felt** **;** **and** **the** **ferryboats** **,** **the** **Mary** **Anns** **of**
开始 到 制作 本身 听到 和 毛毡 ; 和 这 渡船 , 这 玛丽 安妮 的
[ˈwɔ:tər][kra:ft] ,
water **craft** **,**
水 工艺 ,

开始发出声音，让人感受到它的存在；渡船，就像水上的玛丽安号，

[stɜ:rd] [ˈsʌlənlɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmi:niəl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈtæskz] .
stirred **sullenly** **to** **their** **menial** **morning** **tasks** **.**
搅拌 闷闷不乐地 到 他们的 卑微的 早晨 任务 .

他们闷闷不乐地开始做早晨的琐事。

[ˈwɪslɪŋ] [ˈdɪks] [red] [hed] [pɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
Whistling **Dick's** **red** **head** **popped** **suddenly** **back** **into** **the** **car** **.**
吹口哨 迪克的 红色的 头 爆裂 突然 后退 进入 这 车 .

吹口哨的迪克那颗红头发突然又冒回了车里。

[ə; eɪ] [saɪt] [tu:] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə]
A **sight** **too** **imposing** **and** **magnificent** **for** **his** **gaze** **had** **been** **added** **to**
一个 视线 也 气势磅礴 和 壮丽 为了 他的 目光 有 到过 额外 到
[ðə; ði] [si:n] .
the **scene** **.**
这 场景 .

眼前出现了一幕令他难以承受的壮丽景象。

[ə; eɪ][væst] ,
A **vast** **,**
一个 广阔的 ,

广阔的，

[ɪn'kɑ:mprəbl] [pə'li:smən] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][raɪs] [sæks] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑ:dz]
incomparable policeman rounded a pile of rice sacks and stood within twenty yards
无与伦比 警察 圆润 一个 桩 的 米 麻袋 和 站立 之内 二十 码
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
of the car .
的 这 车 .

一位英勇无畏的警察绕过一堆米袋，站在离汽车不到二十码的地方。

[ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] , [naʊ] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmɪd] [ə'bʌv] [æ'l'dʒɪrɪz] ,
The daily miracle of the dawn , now being performed above Algiers ,
这 日常的 奇迹 的 这 黎明 , 现在 存在 执行 多于 阿尔及尔 ,
如今，黎明奇迹正在阿尔及尔上空上演。

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ə'fɪ(ə)l] ['splendər] .
received the flattering attention of this specimen of municipal official splendour .
已收到 这 奉承 注意力 的 这 标本 的 市政 官方的 辉煌 .
这位市政官员的英姿飒爽的代表人物给予了我殷勤的关注。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baɪəst] ['dɪgnəti][æt; ət][ðə; ði] ['feɪntli] ['gləʊɪŋ] ['kʌlərz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,
He gazed with unbiased dignity at the faintly glowing colours until , at last ,
他 凝视 和 公正的 尊严 在 这 淡淡的 发光 颜色 直到 , 在 最后的 ,
他以不带偏见的尊严凝视着那些微微发光的色彩，直到最后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [kən'vɪnst] [ðæt] ['li:g(ə)l] [ɪntər'fɪərəns]
he turned to them his broad back , as if convinced that legal interference
他 转向 到 他们 他的 广阔 后退 , 作为 如果 确信 那 合法的 干涉
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:dɪd] ,
was not needed ,
曾是 不是 需要 ,
他转过身，露出宽阔的背影，仿佛确信无需法律干预。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [maɪt] [prəʊ'si:d] [ʌn'tʃekt] .
and the sunrise might proceed unchecked .
和 这 日出 可能 继续 未经核实 .
日出或许会不受控制地进行。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][raɪs][bægz] , [ænd; ənd] ,
So he turned his face to the rice bags , and ,
所以 他 转向 他的 脸 到 这 米 包 , 和 ,
于是他转过脸，看向那些米袋，然后，

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [flæsk][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] ,
drawing a flat flask from an inside pocket ,
绘画 一个 平坦的 烧瓶 从 一个 里面 口袋 ,
从内袋里掏出一个扁平的烧瓶，

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] .
he placed it to his lips and regarded the firmament .
他 放置 它 到 他的 嘴唇 和 认为 这 苍穹 .
他将它举到唇边，仰望苍穹。

['wɪslɪŋ] [dɪk] , [prə'feʃən(ə)l] [træmp] , [pə'zest] [ə; eɪ][hæf] - ['frendli] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Whistling Dick , professional tramp , possessed a half - friendly acquaintance with this
吹口哨 迪克 , 专业的 流浪汉 , 拥有 一个 一半 - 友好的 熟人 和 这
['ɑ:fɪsər] .
officer .
官 .
绰号“吹口哨的迪克”的职业流浪汉与这位警官有着半友好的交情。

[ðeɪ] [hæd; həd][met] ['sevrəl] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['levi] [æt; ət] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
They had met several times before on the levee at night , for the officer ,
他们 有 遇见 一些 时代 前 在 这 堤坝 在 夜晚 , 为了 这 官 ,
他们之前曾在夜间多次在堤坝上相遇，因为那名军官.....

[hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv]
himself a lover of music , had been attracted by the exquisite whistling of
他自己 一个 情人 的 音乐 , 有 到过 吸引 经过 这 精美的 吹口哨 的
[ðə; ði] [ˈɪftləs] [ˈvægəbəʊnd] .
the shiftless vagabond .
这 无所事事 流浪汉 .

他本人热爱音乐，被流浪汉优美的口哨声所吸引。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns]
Still , he did not care , under the present circumstances , to renew the acquaintance
仍然 , 他 做过 不是 关心 , 在下面 这 展示 情况 , 到 更新 这 熟人
.
:
.

不过，在目前的情况下，他并不想与这位熟人重续旧谊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [wɔːrf] [ænd; ənd]
There is a difference between meeting a policeman on a lonely wharf and
那里 是 一个 不同之处 之间 会议 一个 警察 在 一个 孤独 码头 和
[ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːpəˈrætɪk] [ˈɛrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whistling a few operatic airs with him ,
吹口哨 一个 很少 歌剧 播出 和 他 ,

在偏僻的码头上偶遇一名警察和与他一起吹几首歌剧小调是两回事。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] - [kɑːr] .
and being caught by him crawling out of a freight - car .
和 存在 捕捉 经过 他 爬行 出去 的 一个 货运 - 车 .
他被他从货车里爬出来时抓住了。

[soʊ] [dɪk] [ˈweɪtɪd] ,
So Dick waited ,
所以 迪克 等待 ,
.
于是迪克等了起来。

[æz; əz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ɔːˈliːənz] [pəˈliːsmən] [mʌst; məst] [muːv] [ɑːn][sʌm; səm] [taɪm] - - [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz]
as even a New Orleans policeman must move on some time - - perhaps it is
作为 甚至 一个 新的 奥尔良 警察 必须 移动 在 一些 时间 - - 也许 它 是
[ə; eɪ] [rɪˈtrɪbjətɪv] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] - - [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] " [bɪg] [frɪts] " [məˈdʒestɪkli] [ˈdɪsəˈpɪəd]
a retributive law of nature - - and before long " Big Fritz " majestically disappeared
一个 报复性的 法律 的 自然 - - 和 前 长的 " 大的 弗里茨 " 雄伟地 消失
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrɪz] .
between the trains of cars .
之间 这 火车 的 汽车 .

即使是新奥尔良的警察，总有一天也要离开——也许这是自然界的报应法则——不久之后，“大弗里茨”就威风凛凛地消失
在车厢之间。

[ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ədˈvaɪzɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [ˈswɪftli]
Whistling Dick waited as long as his judgment advised , and then slid swiftly
吹口哨 迪克 等待 作为 长的 作为 他的 判断 建议 , 和 然后 滑行 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

吹口哨的迪克等了很久，直到他觉得合适为止，然后迅速滑倒在地。

[əˈsuːmɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈleɪbərər] [huː] [siːks] [hɪz; ɪz]
Assuming as far as possible the air of an honest labourer who seeks his
假设 作为 远的 作为 可能的 这 空气 的 一个 诚实的 劳动者 WHO 寻找 他的
[ˈdeɪli] [tɔɪl] ,
daily toil ,
日常的 辛劳 ,

尽可能装出一副诚实劳动者的样子，一副每天辛勤劳作的样子，

[hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ,
he moved across the network of railway lines ,
他 已搬 穿过 这 网络 的 铁路 线条 ,
他穿越了铁路网,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]['kwaɪət][ʒə'ɑːd] [stri:t] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bentʃ]
with the intention of making his way by quiet Girod Street to a certain bench
和 这 意图 的 制作 他的 方式 经过 安静的 吉罗 街道 到 一个 肯定 长椅
[ɪn] [læfɪ'et] [skwer] ,
in Lafayette Square ,
在 拉斐特 正方形 ,

他打算沿着安静的吉罗德街走到拉斐特广场的某个长椅上,

[wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ə; eɪ][pæl] [noʊn] [æz; əz]
where , according to appointment , he hoped to rejoin a pal known as
在哪里 , 根据 到 预约 , 他 希望 到 重新加入 一个 朋友 已知 作为
" [slɪk] ,
" Slick ,
" 斯利克 ,

根据约定, 他希望在那里与一位名叫“Slick”的朋友重聚。

" [ðɪs] [æd'ventʃərəs] ['pɪlgrɪm] ['hævɪŋ] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kæɪt(ə)l] - [kɑːr]['ɪntuːː]
" this adventurous pilgrim having preceded him by one day in a cattle - car into
" 这 冒险的 朝圣 拥有 之前 他 经过 一 天 在 一个 牛 车 进入
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [luːs] [slæt][hæd; həd] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] .
which a loose slat had enticed him .
哪个 一个 松动的 板条 有 诱人的 他 .

这位爱冒险的朝圣者比他早一天乘坐一节牲畜车厢, 车厢里一块松动的木板引诱他进入了车厢。

[æz; əz] ['wɪslɪŋ] [dɪk] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [wer] [naɪt] [stɪl] ['lɪŋgə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪɡ] ,
As Whistling Dick picked his way where night still lingered among the big ,
作为 吹口哨 迪克 挑选 他的 方式 在哪里 夜晚 仍然 徘徊不去 之中 这 大的 ,
当吹口哨的迪克小心翼翼地穿过夜色仍然笼罩着的大树时,

['riːkɪŋ] , ['mʌsti] ['weəhausɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər]
reeking , musty warehouses , he gave way to the habit that had won for
臭气熏天 , 发霉的 仓库 , 他 给予 方式 到 这 习惯 那 有 韩元 为了
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .
him his title .
他 他的 标题 .

在散发着恶臭和霉味的仓库里, 他屈服于让他赢得冠军的习惯。

[səb'duːd] , [jet] [klɪr] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [noʊt][æz; əz] [truː] [ænd; ənd]['lɪkwɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːbəˌlɪŋks] ,
Subdued , yet clear , with each note as true and liquid as a bobolink's ,
低沉的 , 然而 清除 , 和 每个 笔记 作为 真的 和 液体 作为 一个 稻田鸟的 ,
柔和而清晰, 每个音符都像黑喉草雀的叫声一样真实而流畅。

[hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['tɪŋkəld] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪm] ,
his whistle tinkled about the dim ,
他的 哨 叮叮当当 关于 这 暗淡 ,
他的哨声在昏暗的灯光下叮当作响,

[koʊld] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [brɪk] [laɪk][draːps][ʌv; əv][reɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuːː][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [puːl] .
cold mountains of brick like drops of rain falling into a hidden pool .
寒冷的 山脉 的 砖 喜欢 滴 的 雨 坠落 进入 一个 隐 水池 .
冰冷的砖山如同雨滴落入隐秘的水潭。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [æ̃n; ə̃n] [er] ; [bʌt; bət][,ai 'ti:] [swæm] ['mistəli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [swə:liŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]
He followed an air , but it swam mistily into a swirling current of
他 随后 一个 空气 , 但 它 游泳 朦胧地 进入 一个 旋转 当前的 的
[ɪm,pra:və'zeɪʃn] .
improvisation .
即兴创作

他循着旋律而去，却迷迷糊糊地融入了即兴演奏的漩涡之中。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌl] [aʊt] [ðə; ði] [tri] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [brʊks] ,
You could cull out the trill of mountain brooks ,
你 可以 淘汰 出去 这 颤音 的 山 布鲁克斯 ,

你可以把山涧溪流的颤音去掉，

[ðə; ði][stə'kɑ:tʊʊ][ʌv; əv] [gri:n] ['rʌʃɪz] ['ʃivəriŋ] [ə'bʌv] ['tʃɪli] [lə'gu:nz] , [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] ['sli:pi] [bɜ:rdz]
the staccato of green rushes shivering above chilly lagoons , the pipe of sleepy birds
这 断奏 的 绿色的 冲刺 瑟瑟发抖 多于 寒冷 泻湖 , 这 管道 的 困 鸟类

.
:
.
冰冷的泻湖上，绿色的芦苇摇曳生姿，发出断断续续的沙沙声；睡眼惺忪的鸟儿鸣叫着。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ðə; ði] ['wɪslər] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [bræs] .
Rounding a corner , the whistler collided with a mountain of blue and brass .
四舍五入 一个 角落 , 这 惠斯勒 碰撞 和 一个 山 的 蓝色的 和 黄铜 .

转过一个弯，吹口哨的人撞上了一座由蓝色和黄铜色组成的小山。

" [soʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɑ:mlɪ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [pæk] .
" **So , " observed the mountain calmly , " You are already pack .**
" 所以 , " 观察到 这 山 平静地 , " 你 是 已经 盒 .

“所以,”山平静地观察着，“你已经收拾好行装了。”

[ju en 'di] [dɪr] [vil] [nɑ:t][pei][frɔ:st] [bɪ'fɔ:r] [tu:] - [jet] !
Und dere vill not pe frost before two weeks yet !
和 德雷 村庄 不是 pe 霜 前 二 - 然而 !

两周前那里不会结霜！

[ju en 'di][ju:; jʊ][hæf] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] - .
Und you haf forgotten how to vistle .
和 你 半 被遗忘的 如何 到 - .

你已经忘记如何说话了。

[dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑ:ls] [noʊt] [ɪn][da:t] [læst] [bɑ:r] . "
Dere was a valse note in dot last bar . "
德雷 曾是 一个 华尔兹 笔记 在 点 最后的 酒吧 . "

Dere 是最后一个小节中的圆舞曲音符。”

" ['wɑ:tʃər] [noʊ] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] ? " [sed] ['wɪslɪŋ] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['tentətɪv] [fə,mɪli'ærəti] ;
" **Watcher know about it ? " said Whistling Dick , with tentative familiarity ;**
" 观察者 知道 关于 它 ? " 说 吹口哨 迪克 , 和 暂定的 熟悉 ;

“观察者知道这件事吗？”吹口哨的迪克带着试探性的熟悉感问道；

" [ju:; jʊ][wɪt] [jər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:mən] - [bənd] - .
" **you wit yer little Gherman - band nixcumrous chunes** .
" 你 有 你的 小的 格尔曼 - 乐队 - - .

“你和你那小小的格尔曼乐队的尼克斯库姆斯曲调。

['wɑ:tʃər] [noʊ] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] ?
Watcher know about music ?
观察者 知道 关于 音乐 ?

观众懂音乐吗？

[pɪk] [jər] [ɪrɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][əˈʌn] .

Pick yer ears , and listen agin .
挑选 你的 耳朵 , 和 听 再次 .

掏掏耳朵，再听一遍。

[hɪəz] [di:] [wei] [aɪ] [ˈhwiːld] [aɪˈti:] - - [si:] ?

Here's de way I whistled it - - see ?
这里是 德 方式 我 吹口哨 它 - - 看 ?

这就是我吹口哨的方式——看到了吗？

" [hi:; hi] [ˈpʌkəd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [pəˈli:smən] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

" He puckered his lips , but the big policeman held up his hand .
" 他 皱巴巴的 他的 嘴唇 , 但 这 大的 警察 握住 向上 他的 手 .

他撅起了嘴，但那个高大的警察举起了手。

" [ʔɑ:p] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju ɛn 'di] [lɜ:rn] [ˈdɜ:ɪ] [raɪt] [wei] .

" Shtop , " he said , " und learn der right way .
" 停止 , " 他 说 , " 和 学习 德尔 正确的 方式 .

“停下，”他说，“学学正确的方法。”

[ju ɛn 'di] [lɜ:rn] [ˈɜ:lsʊʊ][dɑ:t][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] - [kɑ:nt] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sent] .

Und learn also dot a rolling shtone can't vistle for a cent .
和 学习 还 点 一个 滚动 - 不能 - 为了 一个 中心 .

Und learn also dot a rolling shtone can't vistle for a cent.

" [bɪg] [ˈfrɪtsɪz] [ˈhevi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈraʊndɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] ,

" Big Fritz's heavy moustache rounded into a circle ,
" 大的 弗里茨的 重的 胡子 圆润 进入 一个 圆圈 ,

“大弗里茨浓密的胡子弯成了一个圆圈，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [di:p] [ænd; ənd] [ˈmelʊʊ] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and from its depths came a sound deep and mellow as that from a
和 从 它是 深度 来了 一个 声音 深的 和 醇厚 作为 那 从 一个

[flu:t] .

flute .
长笛 .

从它的深处传来一种深沉而柔和的声音，如同笛声一般。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðə; ði][træmp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪslɪŋ] .

He repeated a few bars of the air the tramp had been whistling .
他 重复 一个 很少 酒吧 的 这 空气 这 流浪汉 有 到过 吹口哨 .

他重复了几句流浪汉刚才吹的口哨声。

[ðə; ði] [renˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət] [kəˈrekt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi]

The rendition was cold , but correct , and he emphasized the note he
这 演绎 曾是 寒冷的 , 但 正确的 , 和 他 强调 这 笔记 他

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə] .

had taken exception to .
有 已采取 例外 到 .

演绎冷淡，但准确无误，他还特意强调了自己不满意的那个音符。

" [dɑ:t][pi:][ɪz][pi:][ˈnæt(ə)rəl] , [ju ɛn 'di][nɑ:t][pi:] [vlæt] .

" Dot p is p natural , und not p vlat .
" 点 p 是 p 自然的 , 和 不是 p 甚大天线 .

“点 p 是 p 自然的，而不是 p vlat。

[ˈpaɪ][ˈdɜ:ɪ] [veɪ] , [ju:; jʊ] [ˈpetɜ] [peɪ]

Py der vay , you petter pe
py 德尔 vay , 你 彼得 pe

Py der vay，你 petter pe

[gɫæd][aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] .
glad I meet you .
高兴的 我 见面 你 ；

很高兴认识你。

[vɑ:n] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
Von hour later ,
冯 小时 之后 ；

一小时后，

[ju en ˈdi][aɪ] [vɔld] [hæf][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][geɪdʒ][tu:; tə] - [em aɪ ˈti:][ˈdʒ:ɪ] [tʃeɪl] - .
und I would half to put you in a gage to vistle mit der chail pirds .
和 我 可以 一半 到 放 你 在 一个 量规 到 - 密特 德尔 查尔 - ；

und I would had to put you in a gage to vistle mit der chail pirds.

[ˈdʒ:ɪ][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bʊl] [ɔ:ɪ][ˈdʒ:ɪ] [pʌmz] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] . "
Der orders are to bull all der pums after sunrise . "
德尔 订单 是 到 公牛 全部 德尔 水泵 后 日出 ； "

他们的命令是日出后关闭所有水泵。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ? "
" To which ? "
" 到 哪个 ? "

“给谁？ ”

" [tu:; tə] [bʊl] [ˈdʒ:ɪ] [pʌmz] - - [fɪzəbəl] [mi:nz] .
" To bull der pums - - eferybody mitout fisible means .
" 到 公牛 德尔 水泵 - - - mitout 可裂变的 方法 ；

“为了公牛泵——每个人都有办法。

[ˈdʒ:rtɪ] [deɪz] [ɪz][ˈdʒ:ɪ] [praɪs] , [ɔ:r] [fɪfˈti:n] - . "
Dirty days is der price , or fifteen tollars . "
肮脏的 天 是 德尔 价格 ；或者 十五 - ； "

脏日子就是代价，或者十五托拉。

" [ɪz][dæt] [streɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [geɪm] [ju:; jʊ][ˈɡɪvɪn] - [em ˈi:] ? "
" Is dat straight , or a game you givin ' me ? "
" 是 数据 直的 ；或者 一个 游戏 你 给予 - 我 ? "

“这是真的，还是你在跟我玩游戏？ ”

" [ɪts] [ˈdʒ:ɪ] [pest] [tɪp][ju:; jʊ] - [hæd; həd] .
" It's der pest tip you efer had .
" 它是 德尔 害虫 提示 你 - 有 ；

这是你曾经得到的最有效的建议。

[aɪ][ɡɪf,dʒɪf][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] -
I gif it to you pecause
我 gif 它 到 你 -

我把它送给你，因为

[aɪ] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][soʊ][bæd][æz; əz][ˈdʒ:ɪ] [rest] .
I pelief you are not so bad as der rest .
我 - 你 是 不是 所以 坏的 作为 德尔 休息 ；

我相信你并不像其他人那么糟糕。

[ju en ˈdi] -
Und pecause
和 -

和 pecause

[ju:; jʊ][gæn] - - [ˈdʒ:ɪ] - - - [dæn][aɪ][maɪˈself][gæn] .
you gan visl ' Der Freisechutz ' bezzer dan I myself gan .
你 甘 - - 德尔 - - - 担 我 我 甘 ；

你 gan visl 'Der Freisechutz' bezzer 和我自己 gan。

[dəʊnt] [rʌn] [ə'genst] [eni] [mɔ:r] - - [dʒ:][kɔ:rnəz] , [bʌt; bət][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm]
Don't run against any more bolicemans aroundt der corners , but go away from
不 跑步 反对 任何 更多的 - - 德尔 角落 , 但 去 离开 从
[taʊn] [ə; eɪ] [fju:] [teɪ] .
town a few tays .
镇 一个 很少 泰斯 .

不要再在街角与警察发生冲突，而是离开城镇几天。

[gʊd] - [paɪ] .
Good - pye .
好的 - 派 .

好派。

" [soʊ] ['mædəm] [ɔ:'liənz] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ænd] ['rʌfld]
" **So Madame Orleans had at last grown weary of the strange and ruffled**
" 所以 夫人 奥尔良 有 在 最后的 生长 厌倦 的 这 奇怪的 和 褶皱的
[bru:d] [ðæt] [keɪm] ['jɪrli] [tu:; tə] ['hes(ə)] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] [tʃærətəbl] ['pɪnjənz] .
brood that came yearly to nestle beneath her charitable pinions .
幼虫 那 来了 每年 到 雀巢 下面 她 慈善 小齿轮 .

“所以奥尔良夫人最终厌倦了每年都来依偎在她仁慈羽翼下的那群古怪而又烦躁的孩子。”

[ˈæftər][ðə; ði][bɪɡ] [pə'li:smən] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['wɪslɪŋ] [dɪk] [stəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [rɪ'zezəlu:t]
After the big policeman had departed , Whistling Dick stood for an irresolute
后 这 大的 警察 有 已离开 , 吹口哨 迪克 站立 为了 一个 徊
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

大个子警察走后，吹口哨的迪克犹豫地站了一会儿。

[ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] ['tenənt] [hu:] [ɪz] [ɔ:'rdərd] [tu:; tə]
feeling all the outraged indignation of a delinquent tenant who is ordered to
感觉 全部 这 义愤填膺 愤慨 的 一个 不良少年 租户 WHO 是 订购 到
[ˈveɪkət] [hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] .
vacate his premises .
腾空 他的 前提 .

感受到了被勒令搬离房屋的拖欠房租的租户所感受到的所有愤慨和愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['drɪmfəl] [i:z] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
He had pictured to himself a day of dreamful ease when he should have
他 有 如图所示 到 他自己 一个 天 的 梦幻般的 舒适 什么时候 他 应该 有
[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][pæl] ;
joined his pal ;
加入 他的 朋友 ;

他曾幻想过和朋友一起度过轻松惬意的一天；

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
a day of lounging on the wharf ,
一个 天 的 休闲 在 这 码头 ,

在码头上闲逛一天，

[mʌntɪŋ] [ðə; ði][bə'næənəz][ænd; ænd] ['kəʊkə,nʌt] ['skætərd] [ɪn] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [s'ti:məz] ;
munching the bananas and cocoanuts scattered in unloading the fruit steamers ;
咀嚼 这 香蕉 和 椰子 疏散 在 卸货 这 水果 蒸汽船 ;
一边吃着从水果蒸笼上卸下来的散落的香蕉和椰子；

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [fi:st] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [fri:] - [lʌntʃ] ['kauntəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ]
and then a feast along the free - lunch counters from which the easy - going
和 然后 一个 盛宴 沿着 这 自由的 - 午餐 计数器 从 哪个 这 简单的 - 去
['oʊnərz] [wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɔ:r] [tu:] [dʒenərəs] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'wei] ,
owners were too good - natured or too generous to drive him away ,
所有者 是 也 好的 - 自然 或者 也 慷慨的 到 驾驶 他 离开 ,

然后，他们在免费午餐柜台享用了一顿丰盛的大餐，那些随和的老板们要么太善良，要么太慷慨，不忍心赶他走。

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərd] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊəri] [ˈpɑːrks] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈsnuːz] [ɪn]
and afterward a pipe in one of the little flowery parks and a snooze in
和 之后 一个 管道 在 一 的 这 小的 如花 公园 和 一个 打盹 在
[sʌm; səm] [ˈfeɪdi] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] .
some shady corner of the wharf .
一些 阴凉 角落 的 这 码头 .
之后, 在某个繁花似锦的小公园里抽根烟, 在码头阴凉的角落里打个盹儿。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈeksaɪl] , [ænd; ʌnd] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [məst; məst]
But here was a stern order to exile , and one that he knew must
但 这里 曾是 一个 船尾 命令 到 流亡 , 和 一 那 他 知道 必须
[biː; bi] [əuˈbeɪd] .
be obeyed .
是 服从 .
但这是一道严厉的流放令, 他知道必须服从。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ˈoʊpən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [bræs] [ˈbʌtnz] ,
So , with a wary eye open from the gleam of brass buttons ,
所以 , 和 一个 警惕 眼睛 打开 从 这 闪耀 的 黄铜 按钮 ,
于是, 他警惕地睁大眼睛, 警惕地看着黄铜纽扣闪闪发光。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈrʊərəl] [ˈrefjuːdʒ] .
he began his retreat toward a rural refuge .
他 开始 他的 撤退 朝向 一个 乡村的 避难所 .
他开始向乡下避难所隐退。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [niːd] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [pruːv] [dɪˈzæstrəs] .
A few days in the country need not necessarily prove disastrous .
一个 很少 天 在 这 国家 需要 不是 一定 证明 灾难性的 .
在乡下待几天未必会酿成灾难。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɪp] [ʌv; əv] [frɔːst] ,
Beyond the possibility of a slight nip of frost ,
超过 这 可能性 的 一个 轻微 掐 的 霜 ,
除了可能会有轻微的霜冻之外,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
there was no formidable evil to be looked for .
那里 曾是 不 强大 邪恶的 到 是 看起来 为了 .
并没有什么可怕的邪恶势力需要寻找。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈprest] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ] [ˈmɑːrkit]
it was with a depressed spirit that Whistling Dick passed the old French market
它 曾是 和 一个 郁闷 精神 那 吹口哨 迪克 通过了 这 老的 法语 市场
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ruːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
on his chosen route down the river .
在 他的 选定 路线 向下 这 河 .
迪克·惠斯林心情低落, 沿着他选择的河岸路线经过了古老的法国市场。

[fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] [hiː; hi] [stiɪl] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪz; ɪz] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrt]
For safety's sake he still presented to the world his portrayal of the part
为了 安全 清酒 他 仍然 呈现 到 这 世界 他的 描绘 的 这 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈɑːrtɪzən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈleɪbər] .
of the worthy artisan on his way to labour .
的 这 值得 工匠 在 他的 方式 到 劳动 .
为了安全起见, 他仍然向世人展现了他作为一位值得尊敬的工匠在去劳动路上的形象。

[ə; eɪ] [stɔ:l] - ['ki:pər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ˌʌndɪ'si:vɪ] , [heɪld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][dʒə'herɪk] [neɪm] [ˌʌv; əv]
A stall - keeper in the market , undeceived , hailed him by the generic name of
一个 摊位 - 守门员 在 这 市场 , 倘 , 赞誉 他 经过 这 通用的 姓名 的
[hɪz; ɪz][ɪlk] ,
his ilk ,
他的 牛奶 ,

市场上一个识破他伎俩的摊主，用他这类人的通用名称称呼他。

[ænd; ənd] " [dʒæk] " ['hɔ:ltɪd] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
and " Jack " halted , taken by surprise .
和 " 杰克 " 停止 , 已采取 经过 惊喜 .

“杰克”愣住了，显然有些意外。

[ðə; ði] ['vendər] , [meltɪd] [baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kju:tnəs] ,
The vender , melted by this proof of his own acuteness ,
这 供应商 , 融化 经过 这 证明 的 他的 自己的 急性 ,

这位小贩被自己敏锐的洞察力所折服，欣喜若狂。

[bi'stəu] [ə; eɪ] [fʊt] [ˌʌv; əv] ['fræŋkfɜ:rtər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][loʊf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ˌʌv; əv]
bestowed a foot of Frankfurter and half a loaf , and thus the problem of
授予 一个 脚 的 法兰克福 和 一半 一个 面包 , 和 因此 这 问题 的
['brekfəst] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] .
breakfast was solved .
早餐 曾是 已解决 .

送来了一英尺长的法兰克福香肠和半个面包，早餐问题就此解决。

[wen] [ðə; ði] [stri:ts] , [frʌm; frəm] [tə:pə'græfɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] ,
When the streets , from topographical reasons ,
什么时候 这 街道 , 从 地形 原因 ,

由于地形原因，街道

[bɪ'gæən][tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði] ['rɪvər][bæŋk][ðə; ði]['eksəl] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tə:p][ˌʌv; əv][ðə; ði] ['levi] ,
began to shun the river bank the exile mounted to the top of the levee ,
开始 到 回避 这 河 银行 这 流亡 安装 到 这 顶部 的 这 堤坝 ,

流放者开始避开河岸，爬上了堤坝顶。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [wel] - ['trɑ:dn] [pæθ] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] .
and on its well - trodden path pursued his way .
和 在 它是出色地 - 践踏 小路 追击 他的 方式 .

他沿着这条人迹罕至的小路继续前行。

[ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kəʊld] [sə'spɪ(ə)n] ,
The suburban eye regarded him with cold suspicion ,
这 郊区 眼睛 认为 他 和 寒冷的 怀疑 ,

郊区居民用冷漠怀疑的目光打量着他。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][stɜ:rn] ['spɪrɪt][ˌʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] ['hɑ:rtləs] ['i:dɪkt] .
individuals reflected the stern spirit of the city's heartless edict .
个人 反映 这 船尾 精神 的 这 城市的 狠心 法令 .

人们体现了这座城市冷酷无情法令的严厉精神。

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði][sɪ'klu:z(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪftɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He missed the seclusion of the crowded town and the safety he could
他 错过 这 隔离 的 这 挤 镇 和 这 安全 他 可以

[ˌɔ:lweɪz] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
always find in the multitude .
总是 寻找 在 这 民众 .

他怀念拥挤城镇的宁静，以及在人群中总能找到的安全感。

[æ̣t; ət] [jæl'met] , [sɪks] [maɪlz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['desəltɔ:ri] [wei] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['menəst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
At Chalmette , six miles upon his desultory way , there suddenly menaced him a
在 查尔梅特 , 六 英里 之上 他的 漫无目的的 方式 , 那里 突然 受威胁 他 一个
[væst][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəriŋ] ['ɪndəstri] .
vast and bewildering industry .
广阔的 和 扑朔迷离 行业 .
在沙尔梅特, 在他漫无目的的旅途中走了六英里后, 突然出现了一个庞大而令人眼花缭乱的产业。

[ə; eɪ] [nu:] [pɔ:rt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ðə; ði] [dɔ:k] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ,
A new port was being established ; the dock was being built ,
一个 新的 港口 曾是 存在 已确立的 ; 这 码头 曾是 存在 建造 ,
[ˈkɑ:mpresəz, kəm'presəz, kəm'presɪz][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] ;
compresses were going up ;
压缩 是 去 向上 ;
一个新的港口正在建设中; 码头正在建造, 压缩机正在运转;

[ˈpɪks] [ænd; ənd] [ˈʃʌvlz] [ænd; ənd][ˈbæroʊz; 'beroʊz] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] ['sɜ:pənts] [frʌm; frəm] ['evri]
picks and shovels and barrows struck at him like serpents from every
精选 和 铲子 和 墓丘 击 在 他 喜欢 蛇 从 每一个
[saɪd] .
side .
边 .
镐、铲、手推车像毒蛇一样从四面八方袭来, 攻击他。

[æ̣n; ən] ['ærəgənt] [ˈfɔ:rmən] [bɔ:ɹ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['estimeitiŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ]
An arrogant foreman bore down upon him , estimating his muscles with the eye
一个 傲慢的 领班 钻孔 向下 之上 他 , 估算 他的 肌肉 和 这 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kru:tiŋ] - ['sɑ:rdʒənt] .
of a recruiting - sergeant .
的 一个 招聘 - 军士 .
一个傲慢的工头步步逼近他, 用征兵士官的眼光打量着他的肌肉。

[braʊn] [men][ænd; ənd] [blæk] [men] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] .
Brown men and black men all about him were toiling away .
棕色的 男人 和 黑色的 男人 全部 关于 他 是 辛勤劳作 离开 .
他周围的棕色皮肤的男人和黑色皮肤的男人们都在辛勤劳作。

[hi:; hi] [fled] [ɪn] ['terər] .
He fled in terror .
他 逃亡 在 恐怖 .
他惊恐地逃走了。

[baɪ] [nu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] , [ðə; ði] [grett] , [sæd] ,
By noon he had reached the country of the plantations , the great , sad ,
经过 中午 他 有 达到 这 国家 的 这 种植园 , 这 伟大的 , 伤心 ,
中午时分, 他已抵达种植园地区, 那片广袤、悲伤的土地。

['saɪlənt] ['levlz] ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] .
silent levels bordering the mighty river .
沉默的 级别 毗邻 这 强大的 河 .
与雄伟河流相邻的静谧地带。

[hi:; hi] [oʊvər'lʊkt] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['fʊgər] - [keɪn] [soʊ][væst] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:rðɪst] ['limits] [meltɪd] ['ɪntu:]
He overlooked fields of sugar - cane so vast that their farthest limits melted into
他 被忽视的 字段 的 糖 - 甘蔗 所以 广阔的 那 他们的 最远 限制 融化 进入
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
他俯瞰着一望无际的甘蔗田, 田野的尽头与天空融为一体。

[ðə; ði] ['ʊgər] - ['meɪkɪŋ] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɜːz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk]
The sugar - making season was well advanced , and the cutters were at work
这 糖 - 制作 季节 曾是 出色地 先进的 , 和 这 切割器 是 在 工作 ;
;
;
;

制糖季节已进入后期，割糖工人们正在忙碌着；

[ðə; ði] ['wægənz] [kri:kt] ['drɪrəli] ['æftər][ðəm; ðəm] ;
the waggon's creaked drearily after them ;
这 马车 嘎吱作响 沉闷地 后 他们 ;

马车在他们身后发出凄凉的吱嘎声；

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['ti:mstəz] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [mju:lz] [tu:; tə] ['greɪtər] [spi:d] [wɪð; wɪθ] ['meləʊ] [ænd; ənd]
the Negro teamsters inspired the mules to greater speed with mellow and
这 黑人 卡车司机 灵感 这 骡子 到 更大的 速度 和 醇厚 和
[ˈsɑ:nərəs] [ɪmˈpriːkeɪʃənz] .
sonorous imprecations .
响亮的 诅咒 .

黑人车夫们用低沉而洪亮的咒骂声激励骡子们跑得更快。

[dɑ:rk] - [gri:n] [groʊvz] , [blɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] -
Dark - green groves , blurred by the blue of distance , showed where the plantation -
黑暗的 - 绿色的 小树林 , 模糊 经过 这 蓝色的 的 距离 , 显示 在哪里 这 种植园 -
[ˈhaʊzɪz] [stəd] .
houses stood .
房屋 站立 .

远处蓝色的天空模糊了深绿色的树林，从中可以看到种植园房屋的所在。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊgər] - [mɪlz] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [maɪlz] ['dɪstənt] , [laɪk] ['laɪthaʊsɪz]
The tall chimneys of the sugar - mills caught the eye miles distant , like lighthouses
这 高的 烟囱 的 这 糖 - 磨坊 捕捉 这 眼睛 英里 遥远 , 喜欢 灯塔
[æt; ət] [si:] .
at sea .
在 海 .

糖厂高耸的烟囱在数英里之外就引人注目，就像海上的灯塔一样。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ['wɪslɪŋ] ['dɪks] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [noʊz] [kɔ:t] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [fɪ] .
At a certain point Whistling Dick's unerring nose caught the scent of frying fish .
在 一个 肯定 观点 吹口哨 迪克的 毫无错误 鼻子 捕捉 这 香味 的 煎炸 鱼 .

就在这时，吹口哨的迪克灵敏的鼻子闻到了炸鱼的香味。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kweɪl] ,
Like a pointer to a quail ,
喜欢 一个 指针 到 一个 鹌鹑 ,

就像指引鹌鹑的指针一样，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['levi] [saɪd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kredʒələs]
he made his way down the levee side straight to the camp of a credulous
他 制成 他的 方式 向下 这 堤坝 边 直的 到 这 营 的 一个 轻信的
[ænd; ənd] ['eɪnfənt] ['fɪʃərmən] ,
and ancient fisherman ,
和 古老的 渔夫 ,

他沿着堤岸径直走到一个轻信老渔夫的营地。

[hu:m] [hi:; hi] [tʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [daɪnd] [laɪk] [æn; ən]['ædmərəl] ,
whom he charmed with song and story , so that he dined like an admiral ,
谁 他 迷住了 和 歌曲 和 故事 , 所以 那 他 用餐 喜欢 一个 上将 ,

他用歌声和故事打动了他们，以至于他们用餐时如同海军上将一般。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] [ə'haɪələɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]
and then like a philosopher annihilated the worst three hours of the day by a
和 然后 喜欢 一个 哲学家 彻底消灭 这 最差 三 小时 的 这 天 经过 一个
[næp] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
nap under the trees .
午睡 在下面 这 树木 ；

然后，就像哲学家一样，在树下打盹儿，消磨了一天中最难熬的三个小时。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [ænd; ənd] [ə'gen] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['hedʒɪrə,hɪ'dʒaɪrə] ,
When he awoke and again continued his hegira ,
什么时候 他 醒来 和 再次 持续 他的 希吉拉 ；

当他醒来并继续他的迁徙之旅时，

[ə; eɪ] ['frɔ:sti] ['spɑ:rk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['draʊzi] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
a frosty sparkle in the air had succeeded the drowsy warmth of the day
一个 霜冻 火花 在 这 空气 有 成功了 这 昏昏欲睡 温暖 的 这 天
，
；
，

空气中闪烁着一层薄薄的寒光，驱散了白天的昏昏欲睡的温暖。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['pɔ:rtent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn]
and as this portent of a chilly night translated itself to the brain
和 作为 这 预兆 的 一个 寒冷 夜晚 翻译 本身 到 这 脑

[ʌv; əv][sɜ:r] ['perɪgrɪn] ,
of Sir Peregrine ,
的 先生 游隼 ；

而当这预示着夜晚寒冷的预兆传递到佩雷格林爵士的脑海中时，

[hi:; hi][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['feltər] .
he lengthened his stride and bethought him of shelter .
他 加长 他的 步幅 和 思考 他 的 庇护所 ；

他迈开大步，想着找个地方避难。

[hi:; hi] ['trævlɪd] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt] ['feɪθfəli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] , ['rʌnɪŋ]
He travelled a road that faithfully followed the convolutions of the levee , running
他 旅行 一个 路 那 忠实 随后 这 卷积 的 这 堤坝 ； 跑步

[ə'b:ŋ] [ɪts] [beɪs] ,
along its base ,
沿着 它是 根据 ；

他沿着一条与堤坝蜿蜒走向完全一致的道路行进，这条路一直延伸到堤坝底部。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] .
but whither he knew not .
但 往哪里去 他 知道 不是 ；

但他不知道自己将去往何方。

[bʊʃɪz] [ænd; ənd][ræŋk] [græs] ['kraʊdɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [rʌts] ,
Bushes and rank grass crowded it to the wheel ruts ,
灌木丛 和 秩 草 挤 它 到 这 车轮 车辙 ；

灌木丛和茂密的野草挤满了地面，一直延伸到车轮碾出的车辙处。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æmbəs'keɪd] [ðə; ði]['pests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] [swɔ:md] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and out of this ambuscade the pests of the lowlands swarmed after him ,
和 出去 的 这 伏击 这 害虫 的 这 低地 蜂拥而至 后 他 ；

于是，低地的害虫们从这片埋伏地里蜂拥而出，追赶着他。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] , ['vɪʃəs] [sə'prænoʊ] .
humming a keen , vicious soprano .
哼唱 一个 敏锐的 ； 恶毒 女高音 ；

哼唱着尖锐、尖锐的女高音。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['nɪrər] , [ɔːl'doʊ] ['koʊldə] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz]
And as the night grew nearer , although colder , the whine of the mosquitoes
和 作为 这 夜晚 生长 更近 , 虽然 更冷 , 这 抱怨 的 这 蚊子
[br'keɪm] [ə; eɪ] ['griːdi] ,
became a greedy ,
成为 一个 贪婪的 ,

随着夜幕降临, 虽然气温下降, 但蚊子的鸣叫声却变得贪婪起来。

[ˈpetələnt] [snaːrl] [ðæt] [[ʌt] [aʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] .
petulant snarl that shut out all other sounds .
任性的 咆哮 那 关闭 出去 全部 其他 声音 .
一声暴躁的咆哮, 盖过了其他所有声音。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['hevəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ,
To his right , against the heavens , he saw a green light moving , and ,
到 他的 正确的 , 反对 这 天 , 他 锯 一个 绿色的 光 移动 , 和 ,
在他的右侧, 逆着天空, 他看到一道绿光在移动, 而且,

[ə'kʌmpəniɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['ʌnəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['ɪnkʌmɪŋ] ['stiːməɹ] ,
accompanying it , the masts and funnels of a big incoming steamer ,
随同 它 , 这 桅杆 和 漏斗 的 一个 大的 即将到来 汽船 ,
与它一同出现的, 还有一艘驶入港口的大型轮船的桅杆和烟囱。

['muːvɪŋ] [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['ləntərn] [[ʊʊ] .
moving as upon a screen at a magic - lantern show .
移动 作为 之上 一个 屏幕 在 一个 魔法 - 灯笼 展示 .
如同在幻灯片表演的屏幕上移动一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəs] [mɑːʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ,
And there were mysterious marshes at his left ,
和 那里 是 神秘 沼泽 在 他的 左边 ,
他左边是一片神秘的沼泽地。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [kwɪr] ['gəːɡlɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [krəʊkɪŋ] .
out of which came queer gurgling cries and a choked croaking .
出去 的 哪个 来了 酷儿 淙淙 哭泣 和 一个 窒息 呱呱叫 .
随后传来怪异的咕噜声和哽咽的叫声。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['veɪɡrənt] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['merɪ] [wɔːrbl] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðiːz] ['meləŋkɑːli] ['ɪnfluənsɪz]
The whistling vagrant struck up a merry warble to offset these melancholy influences
这 吹口哨 流浪汉 击 向上 一个 欢乐 颤声 到 抵消 这些 忧郁 影响
,
,
,

为了驱散这些忧郁的情绪, 这位吹着口哨的流浪汉唱起了欢快的歌。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['nevər] [br'fɔːr] , [sɪns] [pæn] [hɪm'self] [dʒɪɡd] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [riːdz] ,
and it is likely that never before , since Pan himself jiggled it on his reeds ,
和 它 是 可能 那 绝不 前 , 自从 平底锅 他自己 抖动 它 在 他的 芦苇 ,
而且很可能在此之前从未发生过, 自从潘神本人用芦苇吹奏过这种舞蹈以来。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [saʊndz] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'presɪŋ] ['sɒlətjuːdz] .
had such sounds been heard in those depressing solitudes .
有 这样的 声音 到过 听到 在 那些 沉闷 孤独 .
在那些令人压抑的孤独中, 是否也曾听到过这样的声音?

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kwɪkli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [biːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ,
A distant clatter in the rear quickly developed into the swift beat of horses ' hoofs ,
一个 遥远 哒 在 这 后部 迅速地 发达 进入 这 迅速 打 的 马匹 - 蹄子 ,
远处后方传来一阵咔哒声, 很快变成了马蹄急促的拍击声。

[ænd; ʌnd] ['wɪslɪŋ] [dɪk] [stept] [ə'saɪd][ɪntu:][ðə; ði][du:] - [wet] [græs] [tu;; tə] [klɪr] [ðə; ði] [træk] .
and Whistling Dick stepped aside into the dew - wet grass to clear the track .
和 吹口哨 迪克 步 旁边 进入 这 露 - 湿的 草 到 清除 这 追踪 .

吹口哨的迪克走到路边，走进了沾满露水的草地上，清理出一条路。

[tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi;; hi] [sɔ:] [ə'prəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ti:m] [ʌv; əv] ['stɑɪlɪ] [greɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]
Turning his head , he saw approaching a fine team of stylish grays drawing a
转弯 他的 头 , 他 锯 接近 一个 美好的 团队 的 时髦的 灰色 绘画 一个
[dʌb(ə)l] ['sɜ:ri] .
double surrey .
双倍的 萨里 .

他转过头，看到一群身姿矫健的灰色骏马拉着一辆双轮马车迎面驶来。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæf; mə'stæf] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
A stout man with a white moustache occupied the front seat ,
一个 肥硕 男人 和 一个 白色的 胡子 占领 这 正面 座位 ;
[fɔ:rwɜ:d] [sɪt] [mæn] [wɪθ] [waɪt] [maʊstæʃ] [ɒkjʊpaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
前排座位上坐着一位身材魁梧、留着白色胡须的男子。

[ˈgɪvɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ten(jə)n] [tu;; tə][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
giving all his attention to the rigid lines in his hands .
给予 全部 他的 注意力 到 这 死板的 线条 在 他的 双手 ;
[ˈgɪvɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'ten(jə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
他全神贯注于双手僵硬的线条。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ]['plæsaɪd] , [ˈmɪd(ə)l] - [aɪdʒd] ['leɪdi][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['brɪljənt] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ['hɑ:rdli]
Behind him sat a placid , middle - aged lady and a brilliant - looking girl hardly
在后面 他 卫星 一个 平静 , 中间 - 老年人 女士 和 一个 杰出的 - 寻找 女孩 几乎
[ə'raɪvd] [æt; ət] [jʌŋ] ['leɪdɪ,hʊd] .
arrived at young ladyhood .
到达的 在 年轻的 女士 ;

在他身后坐着一位性情温和的中年妇女和一位容貌靓丽、刚成年不久的女孩。

[ðə; ði][læp] - [roʊb] [hæd; həd] [slɪpt] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['draɪvɪŋ] ,
The lap - robe had slipped partly from the knees of the gentleman driving ,
这 膝 - 长袍 有 滑倒了 部分 从 这 膝盖 的 这 绅士 驾驶 ;
[ðə; ði] [læp] - [roʊb] [hæd; həd] [slɪpt] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['draɪvɪŋ] .
那位驾车的先生的膝毯滑落了一部分，

[ænd; ʌnd] ['wɪslɪŋ] [dɪk] [sɔ:] [tu:] [staʊt] ['kænvəs][bægz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] - - [bægz] [sʌt] [æz; əz] ,
and Whistling Dick saw two stout canvas bags between his feet - - bags such as ,
和 吹口哨 迪克 锯 二 肥硕 帆布 包 之间 他的 脚 - - 包 这样的 作为 ,
[ænd; ʌnd] ['wɪslɪŋ] [dɪk] [sɔ:] [tu:] [staʊt] ['kænvəs] [bægz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] - - [bægz] [sʌt] [æz; əz] .
吹口哨的迪克看到他脚边有两个结实的帆布袋——比如这样的袋子：

[waɪl] ['loʊfɪŋ] [ɪn] ['sɪtɪz] , [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] ['werəli] [træns'fə:d] [bɪ'twi:n] [ɪk'spres] ['wægənz]
while loafing in cities , he had seen warily transferred between express waggons
尽管 游手好闲 在 城市 , 他 有 已见 谨慎地 转移 之间 表达 马车
[ænd; ʌnd][bæŋk] [dɔ:z] .
and bank doors .
和 银行 门 ;

在城市里闲逛时，他曾小心翼翼地看到快递车厢和银行大门之间来回穿梭。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz]
The remaining space in the vehicle was filled with parcels of various sizes
这 其余的 空间 在 这 车辆 曾是 已填 和 包裹 的 各种各样的 尺寸
[ænd; ʌnd] [ʃeɪps] .
and shapes .
和 形状 ;

车内剩余空间都堆满了各种大小和形状的包裹。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:ri] [swept] ['i:v(ə)n][wið; wiθ][ðə; ði] ['saidtrækt] [træmp] , [ðə; ði] [brat] - [aid] [gɜ:rl] ,
As the surrey swept even with the sidetracked tramp , the bright - eyed girl ,
作为 这 萨里 扫荡 甚至 和 这 跑题了 流浪汉 , 这 明亮的 - 眼睛 女孩 ,
[si:zd] [baɪ][sʌm; səm] ['meri] ,
seized by some merry ,
查获 经过 一些 欢乐 ,

当四轮马车带着迷路的流浪汉疾驰而过时，那个眼神明亮的女孩被某个快乐的家伙抓住了，

[ˈmædkæp] [ˈɪmpʌls] , [li:nd] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [swi:t] , [ˈdæzliŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd]
madcap impulse , leaned out toward him with a sweet , dazzling smile , and
疯子 冲动 , 倾斜 出去 朝向 他 和 一个 甜的 , 耀眼的 微笑 , 和
[kraɪd] , " ['mɛr, 'mɜ:ɪ] - [raɪ] [kraɪst] - [mɑ:s] !
cried , " Mer - ry Christ - mas !
哭 , " 梅尔 - ry 基督 - mas !

一时冲动，她带着甜美灿烂的笑容向他倾身，喊道：“圣诞快乐！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ˈpleɪntɪv] [ˈtrebl] .
" in a shrill , plaintive treble .
" 在 一个 尖锐 , 哀怨 高音 .

“用尖锐、哀怨的高音。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈwɪslɪŋ] [dɪk] ,
Such a thing had not often happened to Whistling Dick ,
这样的 一个 事物 有 不是 经常 发生 到 吹口哨 迪克 ,

这种事在吹口哨的迪克身上并不常发生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈhændikæpt] [ɪn] [diˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [rɪ'spɑ:ns] .
and he felt handicapped in devising the correct response .
和 他 毛毡 残疾人 在 设计 这 正确的 回复 .

他觉得自己难以想出正确的应对方法。

[bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ɔ:f]
But lacking time for reflection , he let his instinct decide , and snatching off
但 缺乏 时间 为了 反射 , 他 让 他的 本能 决定 , 和 抢夺 离开
[hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [ˈdɜ:rbɪ] ,
his battered derby ,
他的 伤痕累累 德比 ,

但由于没有时间深思熟虑，他便凭着本能做了决定，一把扯下他那顶破旧的圆顶礼帽。

[hi:; hi] [ˈræpɪdli] [ɪk'stendɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [wið; wiθ][ə; eɪ]
he rapidly extended it at arm's length , and drew it back with a
他 快速 扩展 它 在 武器 长度 , 和 画 它 后退 和 一个
[kən'tɪnjuəs] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
continuous motion ,
连续的 运动 ,

他迅速将枪伸直手臂，然后又以连贯的动作将其收回。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] , [bʌt; bət] [ˌserəˈmoʊniəs] , " [ɑ:] , [ðer; ðər] !
and shouted a loud , but ceremonious , " Ah , there !
和 喊叫 一个 大声 , 但 隆重 , " 啊 , 那里 !

然后大声但庄重地喊道：“啊，那里！ ”

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] ['sɜ:ri] .
" after the flying surrey .
" 后 这 飞行 萨里 .

“在飞行马车之后。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kɔ:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
The sudden movement of the girl had caused one of the parcels to become
这 突然 移动 的 这 女孩 有 导致 一 的 这 包裹 到 变得
[ʌn'ræpt] ,
unwrapped ,
拆开 ,

女孩的突然动作导致其中一个包裹被拆开了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lɪmp][ænd; ənd] [blæk] [fel] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
and something limp and black fell from it into the road .
和 某物 跛行 和 黑色的 跌倒 从 它 进入 这 路 .

然后，一个软绵绵的黑色东西从上面掉到了路上。

[ðə; ði][træmp] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [blæk] [sɪlk] ['stɔ:kɪŋ] ,
The tramp picked it up , and found it to be a new black silk stocking ,
这 流浪汉 挑选 它 向上 , 和 成立 它 到 是 一个 新的 黑色的 丝绸 袜 ,
流浪汉捡起它，发现是一双崭新的黑色丝袜。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['slendə] .
long and fine and slender .
长的 和 美好的 和 苗条 .

细长而纤细。

[aɪ 'ti:] [krʌntʃt] ['krɪsplɪ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sɔ:ftnəs] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
It crunched crisply , and yet with a luxurious softness , between his fingers .
它 嘎吱作响 清脆地 , 和 然而 和 一个 豪华 柔软 , 之间 他的 手指 .

它在他的指间嘎吱作响，却又带着奢华的柔软。

" [θər] ['blumin] - ['lɪt(ə)l] ['ski:zɪks] ! " [sed] ['wɪslɪŋ] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] ['baɪ,sektɪŋ]
" Ther bloomin ' little skeezicks ! " said Whistling Dick , with a broad grin bisecting
" 那里 盛开 - 小的 斯基齐克斯 ! " 说 吹口哨 迪克 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 二等分
[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] .
his freckled face .
他的 雀斑 脸 .

“那群该死的小混蛋！”吹口哨的迪克咧嘴一笑，满脸雀斑，说道。

" - [di:] - [jər] [θɪŋk] [ʌv; əv][dæt] , [naʊ] !
" W't d ' yer think of dat , now !
" - d - 你的 思考 的 数据 , 现在 !

你现在怎么想？

['mɛr, 'mɜ:ɪ] - [raɪ] [kris] - [mʌs] !
Mer - ry Chris - mus !
梅尔 - ry 克里斯 - 音乐 !

圣诞快乐！

['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʊku:] [klɔ:k] , - [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
Sounded like a cuckoo clock , da'ts what she did .
听起来 喜欢 一个 布谷鸟 钟 , - 什么 她 做过 .

她发出的声音像布谷鸟钟一样。

[dem] [gaɪz] [ɪz] [swelz] , [tu:;] , [bet] [jər] [laɪf] ,
Dem guys is swells , too , bet yer life ,
民主 伙计们 是 涌浪 , 也 , 赌注 你的 生活 ,

他们也很棒，我敢打赌。

[æn; ən] - ['dɜ:ɪ][oʊld] - [ən] [stæks] [dem] [sæks] [ʌv; əv] [doʊ] [daʊn] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['trɒtəz] [laɪk] [deɪ]
an ' der old ' un stacks dem sacks of dough down under his trotters like dey
一个 - 德尔 老的 - 联合国 堆栈 民主 麻袋 的 面团 向下 在下面 他的 蹄子 喜欢 戴
[wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [æz; əz][draɪd] [æplz] .
was common as dried apples .
曾是 常见的 作为 干燥 苹果 .

那个老家伙把一袋袋的面团堆在蹄子底下，就像堆在干苹果下面一样常见。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [gʊd] - [saɪzd] , [wel] - ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [və'rændəz] ['rʌnɪŋ]
with numerous good - sized , well - lighted windows , and broad verandas running
和 很多的 好的 - 尺寸 , 出色地 - 照明 视窗 , 和 广阔 阳台 跑步
[ə'raʊnd] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .
around its full extent .
大约 它是 满的 程度 .

房屋拥有许多大小适中、采光良好的窗户，以及环绕整个房屋的宽阔阳台。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [smu:ð] [bɔ:n] ,
it was set upon a smooth lawn ,
它 曾是 放 之上 一个 光滑的 草地 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][fa:r] - [ri:tʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmps] [wɪ'ðɪn] .
which was faintly lit by the far - reaching rays of the lamps within .
哪个 曾是 淡淡的 点燃 经过 这 远的 - 到达 射线 的 这 灯 之内 .
[ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [fensɪz] .
房间被里面灯光照射出的微弱光线照亮。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [groʊv] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈoʊld] - ['fæɪnd] ['rʌbəri] [gru:] ['θɪkli] [ə'baʊt]
A noble grove surrounded it , and old - fashioned shrubbery grew thickly about
一个 高贵 树林 包围 它 , 和 老的 - 造型 灌木 生长 浓密 关于
[ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [fensɪz] .
the walks and fences .
这 散步 和 栅栏 .
[ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
周围环绕着一片高贵的树林，古老的灌木丛在小路和栅栏边茂密生长。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
The quarters of the hands and the mill buildings were situated at a
这 四分之一 的 这 双手 和 这 磨 建筑物 是 位于 在 一个
[ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
distance in the rear .
距离 在 这 后部 .
[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
工人的住所和磨坊建筑位于后方较远的地方。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
The road was now enclosed on each side by a fence , and presently ,
这 路 曾是 现在 内 在 每个 边 经过 一个 栅栏 , 和 目前 ,
[æz; əz] ['wɪslɪŋ] [dɪk] [dru:] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði]
as Whistling Dick drew nearer the house , he suddenly stopped and sniffed the
作为 吹口哨 迪克 画 更近 这 房子 , 他 突然 停止 和 嗅了嗅 这
[er] .
air .
空气 .
[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
当吹口哨的迪克靠近房子时，他突然停了下来，嗅了嗅空气。

" [ɪf] [dɪr] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈhoʊboʊ] [stu:] ['kʊkɪn] - ['sʌmwɛr] [ɪn][dɪs] [ɪ'mɪ:diət] [pri:sɪnt] , " [hi:; hi] [sed]
" If dere ain't a hobo stew cookin ' somewhere in dis immediate precinct , " he said
" 如果 德雷 不是 一个 流浪汉 炖 烹饪 - 某处 在 迪斯 即时 辖区 , " 他 说
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
“如果这附近没有哪个流浪汉在炖菜，”他自言自语道。

" [em 'i:] [noʊz] [æz; əz] [kwɪt] ['telɪn] - [di:] [trʌt] - .
" me nose as quit tellin ' de trut ' .
" 我 鼻子 作为 辞职 告诉 - 德 真相 - .
[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
“我的鼻子不再说真话了。”

" [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] .
" **Without hesitation he climbed the fence to windward** .
" 没有 犹豫 他 攀登 这 栅栏 到 迎风 .

他毫不犹豫地爬上围栏，迎风而行。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˌdɪsˈju:zd][lɑ:t] , [wer] [paɪlz][ʌv; əv][oʊld] [brɪks] [wɜ:r; wər]
He found himself in an apparently disused lot , where piles of old bricks were
他 成立 他自己 在 一个 显然 废弃的 很多 , 在哪里 堆 的 老的 砖块 是
[stækt] ,
stacked ,
堆叠 ,

他发现自己身处一块看似废弃的空地上，那里堆放着成堆的旧砖块。

[ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd] , [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈlʌmbər] .
and rejected , decaying lumber .
和 拒绝 , 腐烂的 木材 .

以及被丢弃的、腐烂的木材。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪnt] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ]
In a corner he saw the faint glow of a fire that had become little more
在 一个 角落 他 锯 这 头晕的 辉光 的 一个 火 那 有 变得 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [koʊl] ,
than a bed of living coals ,
比 一个 床 的 活的 煤炭 ,

他看到角落里隐隐约约的火光，那火已经只剩下一堆燃烧的煤炭了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm][dɪm][ˈhju:mən][fɔ:rmz] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt]
and he thought he could see some dim human forms sitting or lying about
和 他 想法 他 可以 看 一些 暗淡 人类 表格 坐着 或者 说谎 关于
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他似乎能看到一些模糊的人影坐在或躺在那里。

[hi:; hi] [dru:] [ˈnɪrər] ,
He drew nearer ,
他 画 更近 ,

他走近了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bleɪz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflerɪd] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [ðə; ði]
and by the light of a little blaze that suddenly flared up he saw plainly the
和 经过 这 光 的 一个 小的 火焰 那 突然 喇叭口 向上 他 锯 显然 这
[fæt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [mæn][ɪn][æn; ən][oʊld] [braʊn] [ˈswetər] [ænd; ənd][kæp] .
fat figure of a ragged man in an old brown sweater and cap .
胖的 数字 的 一个 破烂不堪 男人 在 一个 老的 棕色的 毛衣 和 帽 .

借着突然燃起的一小堆火焰的光芒，他清楚地看到一个穿着旧棕色毛衣和帽子的肥胖男人的身影。

" [dæt][mæn] , " [sed] [ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˈsɔ:ftli] , " [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈrɪŋər] [fɔ:r; fər]
" **Dat man , " said Whistling Dick to himself softly , " is a dead ringer for**
" 数据 男人 , " 说 吹口哨 迪克 到 他自己 轻轻 , " 是 一个 死的 铃声 为了
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈhæri] .
Boston Harry .
波士顿 哈里 .

“那家伙，”吹口哨的迪克轻声自语道，“简直就是波士顿哈里的翻版。”

[aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] [wɪt][di:] [haɪ] [saɪn] .
I'll try him wit de high sign .
患病的 尝试 他 有 德 高的 符号 .

我会用高招式试试他。

" [hiː; hi] [ˈhwiːslɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bɑːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræɡ] - [taɪm] [ˈmelədi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]
" **He whistled one or two bars of a rag - time melody , and the air was**
" 他 吹口哨 一 或者 二 酒吧 的 一个 抹布 - 时间 旋律 , 和 这 空气 曾是
[ˈrmiːdiətli] [ˈteɪkən] [ʌp] ,
immediately taken up ,
立即地 已采取 向上 ,

他吹了一两小节拉格泰姆旋律，空气立刻被吸入其中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [rʌn] .
and then quickly ended with a peculiar run .
和 然后 迅速地 结束 和 一个 奇特 跑步 .

然后迅速以一段奇特的跑动结束。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪslər] [wɔːkt] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
The first whistler walked confidently up to the fire .
这 第一的 惠斯勒 步行 自信地 向上 到 这 火 .

第一个吹口哨的人自信地走到火堆旁。

[ðə; ði][fæt][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [æzˈmætɪk] [wiːz] :
The fat man looked up , and spake in a loud , asthmatic wheeze :
这 胖的 男人 看起来 向上 , 和 说 在 一个 大声 , 哮喘 喘息 :

胖子抬起头，用响亮的、哮喘般的喘息声说道：

" [dʒents] , [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [bʌt; bət] [ˈwelkəm] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwɪslɪŋ]
" **Gents , the unexpected but welcome addition to our circle is Mr . Whistling**
" 男士们 , 这 意外 但 欢迎 添加 到 我们的 圆圈 是 先生 . 吹口哨
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“各位先生，我们圈子里意外但又令人欣喜的新成员是吹口哨的迪克先生，

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [ˈfʊli] [vəʊtʃɪz] .
an old friend of mine for whom I fully vouches .
一个 老的 朋友 的 矿 为了 谁 我 完全 代金券 .

我的一位老朋友，我完全可以为他担保。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [wɪl] [leɪ] [əˈnʌðər] [ˈkʌvər] [æt; ət] [wʌns] .
The waiter will lay another cover at once .
这 服务员 将要 躺 其他 覆盖 在 一次 .

服务员会立刻再放一张盖子。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [diː] . [wɪl] [dʒɔɪn] [juː ˈes] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
Mr . W . D . will join us at supper ,
先生 . W . D . 将要 加入 我们 在 晚餐 ,

WD先生将和我们一起吃晚饭。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfʌŋk(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː ˈes] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ɡeɪv]
during which function he will enlighten us in regard to the circumstances that gave
期间 哪个 功能 他 将要 开导 我们 在 看待 到 这 情况 那 给予

[juː ˈes] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] . "
us the pleasure of his company . "
我们 这 乐趣 的 他的 公司 . "

在这次活动中，他将向我们讲述让我们有幸与他相伴的种种经历。

" [ˈtʃuːɪn] - [diː] [ˈstʌfɪn] - [aʊt] - [en] [diː] [ˈdɪkfənəri] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , " [sed] [ˈwɪslɪŋ]
" **Chewin ' de stuffin ' out ' n de dictionary , as usual , Boston , " said Whistling**
" 咀嚼 - 德 馅料 - 出去 - n 德 字典 , 作为 通常 , 波士顿 , " 说 吹口哨
[dɪk] ;
Dick ;
迪克 ;

“像往常一样，波士顿，你又在嚼字典了，”吹口哨的迪克说道；

" [bʌt; bət] [ɔ:l][di:] [seɪm] [fɔ:r; fər][di:] - .
" **but t'anks all de same for de invitashun** .
" 但 谢谢 全部 德 相同的 为了 德 - .

“但无论如何，谢谢你的邀请。”

[aɪ] [ges] [aɪ][faɪndz] [mi'self] [hɪr] [ə'baʊt][di:] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ˈju:s] [gaɪz] .
I guess I finds meself here about de same way as yous guys .
我 猜测 我 发现 我自己 这里 关于 德 相同的 方式 作为 你们 伙计们 .

我想我在这儿的处境和你们差不多。

[ə; eɪ][kɑ:p] ['gɪmi] [di:][tɪp][dɪs][ˈmɔ:rnɪn] - .
A cop gimme de tip dis mornin ' .
一个 警察 给我 德 提示 迪斯 早晨 - .

一名警察在早上给我提示。

[ˈju:s] ['wə:kin] - [ɑ:n][dɪs][fɑ:rm] ? " **You workin ' on dis farm ?** "
你们 工作 - 在 迪斯 农场 ? "

你在这座农场干活吗？

" [ə; eɪ] [gest] , " [sed] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['stɜ:rnli] , " [ˈʊdənt] ['nevər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz]
" **A guest , " said Boston , sternly , " shouldn't never insult his entertainers**
" 一个 客人 , " 说 波士顿 , 严厉地 , " 不应该 绝不 侮辱 他的 艺人

[ʌn'tɪl] ['hi:z] [fɪld] [ʌp] [wɪd] [grʌb] .
until he's filled up wid grub .
直到 他是 已填 向上 宽 幼虫 .

波士顿严厉地说：“客人在吃饱喝足之前，绝不应该侮辱他的表演者。”

- [teɪnt] [gʊd] ['bɪznəs] [sens] .
' Tain't good business sense .
- 污点 好的 商业 感觉 .

“这不是明智的商业做法。”

['wə:kin] - ! - - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .
Workin ' ! - - but I will restrain myself .
工作 - ! - - 但 我 将要 抑制 我 .

工作中！——但我会克制自己。

[wi:; wi] [faɪv] - - [em 'i: , [def] [pi:t] , ['blɪŋki] , ['gɑ:g(ə)lz] ,
We five - - me , Deaf Pete , Blinky , Goggles ,
我们 五 - - 我 , 聋 皮特 , 闪烁 , 风镜 ,

我们五个——我、聋皮特、布林基、护目镜、

[ænd; ænd][ˌɪndi'ænə][tɑ:m] - - [gɑ:t][pʊt][ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə][wɜ:rk] ['vɪzɪtɪŋ]
and Indiana Tom - - got put on to this scheme of Noo Orleans to work visiting
和 印第安纳州 汤姆 - - 得到 放 在 到 这 方案 的 不 奥尔良 到 工作 访问

['dʒent(ə)lmən][ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; hər][ˈdɜ:rti] [stri:ts] ,
gentlemen upon her dirty streets ,
先生们 之上 她 肮脏的 街道 ,

还有印第安纳·汤姆——他被安排参与新奥尔良的这个计划，目的是让来访的绅士们在肮脏的街道上卖淫。

[ænd; ænd][wi:; wi][hɪt][ðə; ði][roʊd] [læst] ['i:vniŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tendər] [hju:z] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] [hæd; həd]
and we hit the road last evening just as the tender hues of twilight had
和 我们 打 这 路 最后的 晚上 只是 作为 这 投标 色调 的 暮 有

[flɒpt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['deɪzɪz] [ænd; ænd] [θɪŋz] .
flopped down upon the daisies and things .
失败 向下 之上 这 雏菊 和 事物 .

昨晚，当柔和的暮色笼罩着雏菊和其他植物时，我们便踏上了旅程。

[ˈblɪŋki] , [ˈpæs] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈɔɪstər] - [kæn; kən][æt; ət][jər; jər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət]
Blinky , pass the empty oyster - can at your left to the empty gentleman at
闪烁 , 经过 这 空的 牡蛎 - 能 在 你的 左边 到 这 空的 绅士 在
[jər; jər] [raɪt] .
your right .
你的 正确的 .

布林基，把左边的空牡蛎罐传给右边的空先生。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈroʊdstər] [peɪd] [ðer; ðər][ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n]
" **For the next ten minutes the gang of roadsters paid their undivided attention**
" 为了 这 下一个 十 分钟 这 帮派 的 敞篷跑车 有薪酬的 他们的 未分割的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] .
to the supper .
到 这 晚餐 .

接下来的十分钟里，这群开敞篷车的家伙全神贯注地吃着晚餐。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [faɪv] - [ˈgælən] ['kerəsi:n] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] ,
In an old five - gallon kerosene can they had cooked a stew of potatoes ,
在 一个 老的 五 - 加仑 煤油 能 他们 有 煮熟 一个 炖 的 土豆 ,
[mi:t] , [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] ,
meat , and onions ,
肉 , 和 洋葱 ,

他们用一个旧的五加仑煤油桶煮了一锅土豆、肉和洋葱炖菜。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːrˈtɒk] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˈsmɔːlər] [kænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
which they partook of from smaller cans they had found scattered about the
哪个 他们 参与 的 从 较小的 罐头 他们 有 成立 疏散 关于 这
[ˈveɪkənt][lɑːt] .
vacant lot .
空缺 很多 .

他们从散落在空地上的小罐子里取出食物食用。

[ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [hæd; həd] [noʊn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhæri] [ʌv; əv][oʊld] ,
Whistling Dick had known Boston Harry of old ,
吹口哨 迪克 有 已知 波士顿 哈里 的 老的 ,
[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːdɪst] [ænd; ənd][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv]
and knew him to be one of the shrewdest and most successful of
和 知道 他 到 是 一 的 这 最精明的 和 最多 成功的 的

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərhʊd] .
his brotherhood .
他的 兄弟情 .
[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [stɔːk] - [ˈdroʊvər][ɔːr][ˈsɑːlɪd] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈkʌntri]
He looked like a prosperous stock - drover or solid merchant from some country
他 看起来 喜欢 一个 繁荣 库存 - 司机 或者 坚硬的 商人 从 一些 国家
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

而且大家都知道他是兄弟中最精明、最成功的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsmuːðli] [ˈfeɪvn] [feɪs] .
He was stout and hale , with a ruddy , always smoothly shaven face .
他 曾是 肥硕 和 哈尔 , 和 一个 红润 , 总是 顺利 剃光 脸 .
[hɪ; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsmuːðli] [ˈfeɪvn] [feɪs] .
He was stout and hale , with a ruddy , always smoothly shaven face .
他 曾是 肥硕 和 哈尔 , 和 一个 红润 , 总是 顺利 剃光 脸 .

他看起来像个来自乡村的富裕的牧牛人或稳健的商人。

[hɪ; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsmuːðli] [ˈfeɪvn] [feɪs] .
He was stout and hale , with a ruddy , always smoothly shaven face .
他 曾是 肥硕 和 哈尔 , 和 一个 红润 , 总是 顺利 剃光 脸 .
[hɪ; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsmuːðli] [ˈfeɪvn] [feɪs] .
He was stout and hale , with a ruddy , always smoothly shaven face .
他 曾是 肥硕 和 哈尔 , 和 一个 红润 , 总是 顺利 剃光 脸 .

他身材魁梧健壮，面色红润，脸上总是刮得干干净净。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɜv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His clothes were strong and neat , and he gave special attention to his
他的 衣服 是 强的 和 整洁的 , 和 他 给予 特别的 注意力 到 他的
[ˈdiːsnt] - [ə'piəriŋ] [[uːz] .
decent - appearing shoes .
体面的 - 出现 鞋 .

他的衣服结实整洁，尤其注重鞋子的款式和外观。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ][repju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər]
During the past ten years he had acquired a reputation for working a larger
期间 这 过去的 十 年 他 有 获得 一个 名声 为了 在 职的 一个 更大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] ['kɑːnfɪdəns] [geɪmz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
number of successfully managed confidence games than any of his acquaintances ,
数字 的 成功地 管理 信心 游戏 比 任何 的 他的 熟人 ,
在过去的十年里，他成功操纵的骗局数量比他认识的任何人都多，并因此赢得了声誉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and he had not a day's work to be counted against him .
和 他 有 不是 一个 天 工作 到 是 计数 反对 他 .

他一天的工作都没有，所以不能算作他的罪过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪvd] [ə; eɪ]
It was rumoured among his associates that he had saved a
它 曾是 传闻 之中 他的 同事 那 他 有 已保存 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
considerable amount of money .
大量 数量 的 钱 .

他的同事们都在传，他积攒了相当多的钱。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈlðər] [men][wɜːr; wər] [fer] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] , [ɪl] - [klæd] ,
The four other men were fair specimens of the slinking , ill - clad ,
这 四 其他 男人 是 公平的 标本 的 这 潜行 , 患病的 - 覆膜 ,

其他四名男子都是衣衫褴褛、步履蹒跚的典型代表。

['nɔɪsəm] [ˈdʒiːnəs] [huː] ['kærid] [ðer; ðər]['leɪbəlz] [ʌv; əv] " [sə'spɪʃəs] " [ɪn][pleɪn] [vjuː] .
noisome genus who carried their labels of " suspicious " in plain view .
令人厌恶的 属 WHO 携带 他们的 标签 的 " 可疑的 " 在 清楚的 看法 .

令人厌恶的属，它们身上赫然带着“可疑”的标签。

[ˈæftər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ][kæn; kən][hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] , [ænd; ənd][paɪps] [lɪt][æt; ət]
After the bottom of the large can had been scraped , and pipes lit at
后 这 底部 的 这 大的 能 有 到过 刮擦 , 和 管道 点燃 在

[ðə; ði] [koʊl] ,
the coals ,
这 煤炭 ,

大罐底的残渣被刮干净后，烟囱点燃了煤炭，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kɔːld] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ə'saɪd][ænd; ənd] [speɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['loʊli] [ænd; ənd]
two of the men called Boston aside and spake with him lowly and
二 的 这 男人 称为 波士顿 旁边 和 说 和 他 卑微的 和
[mɪ'stɪriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

其中两人把波士顿叫到一边，低声神秘地和他交谈。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə] ['wɪslɪŋ] [dɪk] :
He nodded decisively , and then said aloud to Whistling Dick :
他 点头 果断地 , 和 然后 说 大声 到 吹口哨 迪克 :

他果断地点了点头，然后大声对吹口哨的迪克说道：

" ['lɪs(ə)n] , ['sʌni] , [tuː; tə][sʌm; səm][pleɪn] ['tɔːki] - [tɔːk] .
" **Listen , sonny , to some plain talky - talk .**
" 听 , 桑尼 , 到 一些 清楚的 健谈 - 讲话 :

“听着，孩子，听我直截了当地说几句。”

[wiː; wi] [faɪv] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [leɪ] .
We five are on a lay .
我们 五 是 在 一个 躺 :

我们五个人正在躺着。

[aɪv] [gæərən'tiːd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [skwer] ,
I've guaranteed you to be square ,
我已经 保证 你 到 是 正方形 ,

我保证你是正方形的。

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈpraːfɪts][ˈiːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ʌnd] [juːv] [gɑːt]
and you're to come in on the profits equal with the boys , and you've got
和 你是 到 来 在 在 这 利润 平等的 和 这 男孩们 , 和 你已经 得到
[tuː; tə][help] .
to help .
到 帮助 :

你要和男同事们平分利润，而且你还得帮忙。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [hændz][ɑːn] [ðɪs] [plæn'teɪ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈweɪdʒɪz]
Two hundred hands on this plantation are expecting to be paid a week's wages
二 百 双手 在 这 种植园 是 期待 到 是 有薪酬的 一个 本周 工资
[tuː; tə] - ['mɔːrʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 :

这个种植园的200名工人预计明天早上就能拿到一周的工资。

[tuː; tə] - ['mɔːrʊz] ['krɪsməs] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] .
To - morrow's Christmas , and they want to lay off .
到 - 明天 圣诞节 , 和 他们 想 到 躺 离开 :

明天就是圣诞节了，他们想休息一下。

[sez] [ðə; ði] [bɔːs] :
Says the boss :
说道 这 老板 :

老板说：

- [wɜːrk] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [treɪn] [loʊd] [ʌv; ʌv] [ˈʊgər] [ɔːf] ,
' Work from five to nine in the morning to get a train load of sugar off ,
- 工作 从 五 到 九 在 这 早晨 到 得到 一个 火车 加载 的 糖 离开 ,
“早上五点到九点工作，把一火车的糖运出去。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [peɪ] ['evri] [mæn] [kæʃ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [deɪ] ['ekstrə] . -
and I'll pay every man cash down for the week and a day extra . '
和 患病的 支付 每一个 男人 现金 向下 为了 这 星期 和 一个 天 额外的 : -

我会给每个人支付一周零一天的现金工资。

[ðeɪ] [seɪ] : - [hu'reɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] !
They say : ' Hooray for the boss !
他们 说 : - 万岁 为了 这 老板 !

他们说：“老板万岁！ ”

[aɪ 'tiː][gəʊz] . -
It goes . '
它 去 : -

它走了。

[hiː; hi] ['draɪvz] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fetʃɪz] [bæk] [ðə; ði][koʊld]['dɑːləz, 'dɒləz] .
He drives to New Orleans to - day , and fetches back the cold dollars .
他 驱动 到 不 奥尔良 到 - 天 , 和 获取 后退 这 寒冷的 美元 .
他今天开车去新奥尔良, 把那些现金取回来。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['fɪfti] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
Two thousand and seventy - four fifty is the amount .
二 千 和 七十 - 四 五十 是 这 数量 .
金额是两千零七十四千五百美元。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ə; ei][mæn] [huː] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] , [huː] [gɑːt] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I got the figures from a man who talks too much , who got ' em from the
我 得到 这 数据 从 一个 男人 WHO 会谈 也 很多 , WHO 得到 - 呃 从 这
['bʊkki:pər] .
bookkeeper .
会计 .
这些数据是我从一位话很多的人那里得到的, 而他又是从记账员那里得到的。

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn'teɪ(ə)n] [θɪŋks] ['hiːz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] .
The boss of this plantation thinks he's going to pay this wealth to the hands .
这 老板 的 这 种植园 思考 他是 去 到 支付 这 财富 到 这 双手 .
这个种植园的老板认为他要把这笔财富拱手让给那些不法之徒。

['hiːz] [gɑːt][,aɪ 'tiː] [daʊn] [rɔːŋ] ; ['hiːz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .
He's got it down wrong ; he's going to pay it to us .
他是 得到 它 向下 错误的 ; 他是 去 到 支付 它 到 我们 .
他搞错了; 他要把钱付给我们。

[ɪts] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['liːzər] [klæs] , [wer] [,aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] .
It's going to stay in the leisure class , where it belongs .
它是 去 到 停留 在 这 闲暇 班级 , 在哪里 它 属于 .
它将继续留在休闲阶层, 这才是它应有的位置。

[naʊ] , [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [gʊʊz][tuː; tə][,em 'iː] ,
Now , half of this haul goes to me ,
现在 , 一半 的 这 运输 去 到 我 ,
现在, 这批战利品的一半归我所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] .
and the other half the rest of you may divide .
和 这 其他 一半 这 休息 的 你 可能 划分 .
剩下的一半可以由你们其他人分配。

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Why the difference ?
为什么 这 不同之处 ?
为什么会有这种差异?

[aɪ] [,reprɪ'zent] [ðə; ði] [breɪnz] .
I represent the brains .
我 代表 这 大脑 .
我代表的是大脑。

[ɪts] [maɪ] [skiːm] .
It's my scheme .
它是 我的 方案 .
这是我的计划。

[hɪəz] [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [get][,aɪ 'tiː] .
Here's the way we're going to get it .
这里是 这 方式 是 去 到 得到 它 .
我们打算按以下步骤获取它。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [li:v] [ə'baʊt] [naɪn] .
There's some company at supper in the house , but they'll leave about nine .
有 一些 公司 在 晚餐 在 这 房子 , 但 他们会 离开 关于 九 .
晚饭时家里会来一些客人, 但他们大约九点就会离开。

[ðeɪv] [dʒʌst] ['hæpənd] [ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊər][ɔ:r][soʊ] .
They've just happened in for an hour or so .
他们有 只是 发生 在 为了 一个 小时 或者 所以 .
他们只是碰巧进来待了一个小时左右。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][goʊ] ['prɪti] [su:n] , [wi:l] [wɜ:rk][ðə; ði] [ski:m] ['enihaʊ] .
If they don't go pretty soon , we'll work the scheme anyhow .
如果 他们 不 去 漂亮的 很快 , 出色地 工作 这 方案 无论如何 .
如果他们不尽快行动, 我们无论如何都会实施这个计划。

[wi:; wi][wɑ:nt][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
We want all night to get away good with the dollars .
我们 想 全部 夜晚 到 得到 离开 好的 和 这 美元 .
我们想彻夜逃走, 好把钱都赚回来。

[ðeə(r)] ['hevi] .
They're heavy .
它们是 重的 .
它们很重。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [def] [pi:t] [ænd; ænd] - [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər]
About nine o'clock Deaf Pete and Blinky'll go down the road about a quarter
关于 九 点钟 聋 皮特 和 - 去 向下 这 路 关于 一个 四分之一
[bi'jɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] ,
beyond the house ,
超过 这 房子 ,
大约九点钟, 聋皮特和布林基会沿着路往房子外走大约四分之一英里。

[ænd; ænd][set][ˈfaɪər][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [keɪn] - [fi:ld] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtəz] ['hævnt] [tʌtʃt] [jet] .
and set fire to a big cane - field there that the cutters haven't touched yet .
和 放 火 到 一个 大的 甘蔗 - 场地 那里 那 这 切割器 还没有 感动 然而 .
然后放火烧毁那里一大片收割者尚未触及的甘蔗地。

[ðə; ði] ['wɪndz] [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .
The wind's just right to have it roaring in two minutes .
这 风的 只是 正确的 到 有 它 咆哮 在 二 分钟 .
风向正好, 两分钟内就能刮起狂风。

[ðə; ði] - [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
The alarm'll be given ,
这 - 是 给定 ,
警报将会响起。

[ænd; ænd] ['evri] [mæn][dʒæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ['fɑ:tɪŋ]
and every man Jack about the place will be down there in ten minutes , fighting
和 每一个 男人 杰克 关于 这 地方 将要 是 向下 那里 在 十 分钟 , 斗争
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
十分钟之内, 附近所有的男人们都会冲下去救火。

[ˈðætəl] [li:v] [ðə; ði] ['mʌni] [sæks] [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]
That'll leave the money sacks and the women alone in the house for us to
那将 离开 这 钱 麻袋 和 这 女性 独自的 在 这 房子 为了 我们 到
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .
这样一来, 家里就只剩下钱袋和女人等着我们来对付了。

[ju:v] [hɜ:rd] [keɪn] [bɜ:rn] ?
You've heard cane burn ?
你已经 听到 甘蔗 烧伤 ？

你听说过甘蔗灼伤吗？

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['mɑ:ti] [fju:] ['wɪmɪn] [kæən; kən] [skri:tʃ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'blʌv] [ɪts]
Well , there's mighty few women can screech loud enough to be heard above its
出色地 , 有 强大的 很少 女性 能 尖叫 大声 足够的 到 是 听到 多于 它是
['krækliŋ] .
crackling :
噼啪作响 .

嗯，能发出足够响亮的尖叫声，盖过噼啪声的女人寥寥无几。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ded] [seɪf] .
The thing's dead safe .
这 事物 死的 安全的 .

这东西绝对安全。

[ðə; ði]['oʊnli][ˈdeɪndʒər][ɪz][ɪn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæən; kən][get][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The only danger is in being caught before we can get far enough away with the
这 仅有的 危险 是 在 存在 捕捉 前 我们 能 得到 远的 足够的 离开 和 这
['mʌni] .
money :
钱 .

唯一的危险是，在我们带着钱逃到足够远的地方之前就被抓住了。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] - - "
Now , if you - - "
现在 , 如果 你 - - "

现在，如果你——”

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['wɪslɪŋ] [dɪk] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Boston** , " **interrupted Whistling Dick , rising to his feet** ,
" 波士顿 , " 中断 吹口哨 迪克 , 上升 到 他的 脚 ,
“波士顿,”吹口哨的迪克站起身来，打断了他的话。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [grʌb] ['ju:s] ['felə-z] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi]'mu:vɪn] - [ɑ:n]
" **T'anks for the grub yous fellers has given me , but I'll be movin ' on**
" 谢谢 为了 这 幼虫 你们 伙计们 有 给定 我 , 但 患病的 是 移动 - 在
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“谢谢各位伙计给我的饭菜，但我现在要走了。”

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:ɪn] ? " [æskt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ˈɪlsəʊ] ['raɪzɪŋ] .
" **What do you mean ?** " **asked Boston , also rising** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 波士顿 , 还 上升 .

“你什么意思？”波士顿也站了起来问道。

" - , [ju:; jʊ][kæən; kən] [kaʊnt] [em 'i:] ['aʊtər] [dɪs] [di:l] .
" **W'y , you can count me outer dis deal** .
" - , 你 能 数数 我 外 迪斯 交易 .

“为什么，你可以把我排除在外。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [noʊ] [ðæt] .
You oughter know that .
你 应该 知道 那 .

你应该知道这一点。

[aɪm][ɑ:n][di:] [blʌm] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][dæt] [ˈʌðər] [-] [dəʊnt][goʊ][wɪt] - [em 'i:] .
I'm on de bum all right enough , but dat other t'ing don't go wit ' me .
我是 在 德 屁股 全部 正确的 足够的 , 但 数据 其他 t'ing 不 去 有 - 我 .

我现在确实很穷，但其他那些事跟我没关系。

[ˈbɜːrɡləəri] [ɪz][ˈnoʊ] [ɡʊd] .
Burglary is no good .
入室盗窃 是 不 好的 .

入室盗窃是不对的。

[aɪl] [sei] [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfɜː, ˈfer] - -
I'll say good night and many t'anks fer - -
患病的 说 好的 夜晚 和 许多 谢谢 fer - -

我要道晚安，并非常感谢——

" [ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [hæd; həd] [muːvd] [əˈwei] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt]
" Whistling Dick had moved away a few steps as he spoke , but he stopped
" 吹口哨 迪克 有 已搬 离开 一个 很少 步骤 作为 他 辐 , 但 他 停止
[ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .
very suddenly .
非常 突然 .

“吹口哨的迪克一边说话一边往后退了几步，但突然停了下来。”

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [rɪˈvɑːlvər] [ʌv; əv][ˈruːmiˈrʊmi][ˈkælibər] .
Boston had covered him with a short revolver of roomy calibre .
波士顿 有 涵盖 他 和 一个 短的 左轮手枪 的 宽敞 口径 .

波士顿人给他配了一把短管大口径左轮手枪。

" [teɪk] [jɔː; jər] [siːt] , " [sed] [ðə; ði][træmp] [ˈliːdər] .
" Take your seat , " said the tramp leader .
" 拿 你的 座位 , " 说 这 流浪汉 领导者 .

“请坐，”流浪汉头目说道。

" [aɪˈd] [fiːl] [ˈmaɪti] [praʊd] [ʌv; əv][maɪˈself] [ɪf] [aɪ][let] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [spoɪl] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
" I'd feel mighty proud of myself if I let you go and spoil the game .
" I'D 感觉 强大的 自豪的 的 我 如果 我 让 你 去 和 剧透 这 游戏 .

“如果我放你走，破坏了比赛，我会感到非常自豪。”

[juːl] [stɪk] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
You'll stick right in this camp until we finish the job .
你会 戳 正确的 在 这 营 直到 我们 结束 这 工作 .

你们就待在这个营地里，直到我们完成任务为止。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [brɪk] [paɪl][ɪz][jɔː; jər][ˈlɪmɪt] .
The end of that brick pile is your limit .
这 结尾 的 那 砖 桩 是 你的 限制 .

那堆砖的尽头就是你的极限。

[juː; jʊ][ɡoʊ] [tuː] [ɪntʃɪz] [brɪˈɑːnd] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] .
You go two inches beyond that , and I'll have to shoot .
你 去 二 英寸 超过 那 , 和 患病的 有 到 射击 .

你再往前挪两英寸，我就得开枪了。

[ˈbetər] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] , [naʊ] . "
Better take it easy , now . "
更好的 拿 它 简单的 , 现在 . "

现在最好放轻松点。

" [ɪts] [maɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈdɒɪɪn] - , " [sed] [ˈwɪslɪŋ] [dɪk] .
" It's my way of doin ' , " said Whistling Dick .
" 它是 我的 方式 的 做 - , " 说 吹口哨 迪克 .

“这是我的行事方式，”吹口哨的迪克说道。

" [ˈiːzi] [ɡoʊz] .
" Easy goes .
" 简单的 去 .

慢慢来。

[juː; jʊ][kæən; kən] [di'pres] [di:] ['mʌzl] [ʌv; əv][dæɪt] [twelv] - ['ɪntʃər] , [ænd; ənd] [rʌn] - [ɜ:r; ər] [bæk] [ɑ:n][di:]
You can depress de muzzle of dat twelve - incher , and run ' er back on de
你 能 抑郁 德 枪口 的 数据 十二 - 英寸 , 和 跑步 - 呢 后退 在 德
[trʌks] .
trucks .
卡车 .

你可以把那门十二英寸炮的炮口压下去，然后把它开回卡车上。

[aɪ] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz][di:] ['nju:z,peɪpəz] [sez] , - [ɪn] [jər] [mɪdst] . - "
I remains , as de newspapers says , ' in yer midst . ' "
我 遗迹 , 作为 德 报纸 说道 , - 在 你的 中间 . - "

正如报纸所说，我仍然“在你们中间”。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['lʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,
" All right , " said Boston , lowering his piece ,
" 全部 正确的 , " 说 波士顿 , 降低 他的 片 ,

“好吧，”波士顿说着，放下手中的枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] [ɑ:n][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [plænjk][ɪn][ə; eɪ] [paɪl]
as the other returned and took his seat again on a projecting plank in a pile
作为 这 其他 返回 和 采取 他的 座位 再次 在 一个 投影 板 在 一个 桩
[ʌv; əv] ['tɪmbər] .
of timber .
的 木材 .

另一个人回来后，又坐在了一堆木材中伸出的一块木板上。

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [li:v] ; [ðæts] [ɔ:l] .
" Don't try to leave ; that's all .
" 不 尝试 到 离开 ; 那就是 全部 .

“别想离开；就这些。”

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðɪs] [tʃæns] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ʃu:t] [æn; ən][ʊəld] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə]
I wouldn't miss this chance even if I had to shoot an old acquaintance to
我 不会 错过 这 机会 甚至 如果 我 有 到 射击 一个 老的 熟人 到
[meɪk] [aɪ 'ti:][gʊv] .
make it go .
制作 它 去 .

即使要为此枪杀一个老熟人，我也绝不会错过这个机会。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt] ['enɪbɑ:di] ['speʃəli] ,
I don't want to hurt anybody specially ,
我 不 想 到 伤害 任何人 特别 ,

我并不想伤害任何人，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][aɪm][gʊvɪŋ][tu:; tə] [get] [wɪl] [fɪks] [em 'i:][fɔ:r; fər] [fer] .
but this thousand dollars I'm going to get will fix me for fair .
但 这 千 美元 我是 去 到 得到 将要 使固定 我 为了 公平的 .

但我即将得到的这一千美元足以让我恢复正常生活。

[aɪm][gʊvɪŋ][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt]
I'm going to drop the road , and start a saloon in a little town I know about
我是 去 到 降低 这 路 , 和 开始 一个 酒吧 在 一个 小的 镇 我 知道 关于
.
:
.

我打算放弃公路，在我熟悉的一个小镇上开一家酒吧。

[aɪm][tʰaɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪkt] [ə'raʊnd] .
I'm tired of being kicked around .
我是 疲劳的 的 存在 踢 大约 .

我受够了被人欺负。

" [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhæəri] [tɒk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [tʃɪːp] [ˈsɪlvər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][held][ˌaɪˈtiː]
" **Boston Harry took from his pocket a cheap silver watch , and held it**
" 波士顿 哈里 采取 从 他的 口袋 一个 便宜的 银 手表 , 和 握住 它
[nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
near the fire .
" 靠近 这 火 .

“波士顿哈里从口袋里掏出一块廉价的银表，把它拿到火边烤火。”

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's a quarter to nine , " he said** .
" 它是 一个 四分之一 到 九 , " 他 说 .

“现在是九点四十五分，”他说。

" [piːt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈblɪŋki] [stɑːrt] .
" **Pete , you and Blinky start** .
" 皮特 , 你 和 闪烁 开始 .

“皮特，你和布林基先开始。”

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈfaɪər][ðə; ði] [keɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz] .
Go down the road past the house , and fire the cane in a dozen places .
去 向下 这 路 过去的 这 房子 , 和 火 这 甘蔗 在 一个 打 地方 .
沿着路走到房子旁边，用拐杖朝十几个地方开枪。

[ðen] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlevi] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk][ɑːn][aɪˈtiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Then strike for the levee , and come back on it , instead of the road ,
然后 罢工 为了 这 堤坝 , 和 来 后退 在 它 , 反而 的 这 路 ,
然后向堤坝发起进攻，并沿着堤坝返回，而不是走公路。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] [ˈenɪbəːdi] .
so you won't meet anybody .
所以 你 惯于 见面 任何人 .

所以你不会遇到任何人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][get] [bæk] [ðə; ði][men] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
By the time you get back the men will all be striking out for the fire ,
经过 这 时间 你 得到 后退 这 男人 将要 全部 是 引人注目 出去 为了 这 火 ,
等你回来的时候，男人们都已经冲向火堆了。

[ænd; ənd] [wiːl] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈkɑːlər][ðə; ði][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
and we'll break for the house and collar the dollars .
和 出色地 休息 为了 这 房子 和 衣领 这 美元 .

然后我们冲向房子，把钱抢走。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːf] [ʌp] [wʌt] [mætʃɪz] [ˈhiːz][gɔːt] .
Everybody cough up what matches he's got .
大家 咳嗽 向上 什么 比赛 他是 得到 .

大家快把他的火柴都打出来。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrli] [træmps] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
" **The two surly tramps made a collection of all the matches in the party ,**
" 这 二 粗鲁 流浪汉 制成 一个 收藏 的 全部 这 比赛 在 这 派对 ,
“那两个脾气暴躁的流浪汉把聚会上所有的火柴都收集了起来，

[ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkwɒtə][wɪð; wɪθ] [prəˈpɪʃɪətɔːri] [əˈlækrəti] ,
Whistling Dick contributing his quota with propitiatory alacrity ,
吹口哨 迪克 贡献 他的 配额 和 安抚 敏捷 ,

吹口哨的迪克以恭敬的热情贡献了自己的份额，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈstɑːrlaɪt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and then they departed in the dim starlight in the direction of the road .
和 然后 他们 已离开 在 这 暗淡 星光 在 这 方向 的 这 路 .

然后，他们在昏暗的星光下朝着公路的方向离开了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['veɪgrənts] , [tu:] , [ˈgɑ:g(ə)lz][ænd; ənd][ˌɪndiˈænə][tɑ:m] ,
Of the three remaining vagrants , two , Goggles and Indiana Tom ,
的 这 三 其余的 流浪汉 , 二 , 风镜 和 印第安纳州 汤姆 ,
剩下的三个流浪汉中, 有两个分别是护目镜和印第安纳·汤姆。

[rɪ'klaɪnd] ['leɪzɪli][ə'pɑ:n] [kən'vi:nɪənt] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['wɪslɪŋ] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd]
reclined lazily upon convenient lumber and regarded Whistling Dick with undisguised
斜倚 懒洋洋 之上 方便的 木材 和 认为 吹口哨 迪克 和 不加掩饰的
[dɪs'feɪvər] .
disfavour .
不受欢迎 .

他懒洋洋地斜倚在舒适的木头上, 毫不掩饰地对吹口哨的迪克表示厌恶。

[ˈbɔːstən; 'bɑːstən] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [rɪ'kru:t] [wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn]
Boston , observing that the dissenting recruit was disposed to remain
波士顿 , 观察 那 这 持不同意见 招募 曾是 处置 到 保持
[ˈpiːsəbli] , [rɪ'lækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] .
peaceably , relaxed a little of his vigilance .
和平地 , 轻松 一个 小的 的 他的 警觉 .

波士顿见持不同意见的新兵愿意保持和平, 便稍稍放松了警惕。

['wɪslɪŋ] [dɪk] [ə'roʊz] [ˈprez(ə)ntli][ænd; ənd] ['stroʊld] ['liːʒərli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kiːpɪŋ] ['kerfəli]
Whistling Dick arose presently and strolled leisurely up and down keeping carefully
吹口哨 迪克 出现 目前 和 漫步 悠闲 向上 和 向下 保持 小心
[wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
within the territory assigned him .
之内 这 领土 分配 他 .

吹口哨的迪克随即起身, 悠闲地来回踱步, 始终小心翼翼地待在分配给他的领地内。

" [dɪs] [ˈplæntər] [tjæp] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [brɪ'fɔːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hæri] ,
" Dis planter chap , " he said , pausing before Boston Harry ,
" 迪斯 播种机 小伙子 , " 他 说 , 暂停 前 波士顿 哈里 ,
"这个种植园主,"他说道, 在波士顿·哈里面前停顿了一下。

" - [meɪks] [jər] [tɪŋk] ['hiːz][gɑ:t][diː][tɪn][ɪn][diː] [haʊs] [wɪt] - - [ɪm] ? "
" w'ot makes yer t'ink he's got de tin in de house wit ' ' im ? "
" - 制作 你的 墨水 他是 得到 德 锡 在 德 房子 有 - - 我是 ? "
"你凭什么认为他把锡罐带在家里? "

" [aɪm] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" I'm advised of the facts in the case , " said Boston .
" 我是 建议 的 这 事实 在 这 案件 , " 说 波士顿 .
"我已了解案件事实,"波士顿说道。

" [hiː; hi] [droʊv] [tu;; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][gɑ:t][aɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] , [tu;; tə] - [deɪ] .
" He drove to Noo Orleans and got it , I say , to - day .
" 他 驾驶 到 不 奥尔良 和 得到 它 , 我 说 , 到 - 天 .
"我听说, 他今天开车去了新奥尔良, 把它弄到了。"

[wɑːnt][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ? "
Want to change your mind now and come in ? "
想 到 改变 你的 头脑 现在 和 来 在 ? "
现在想改变主意进来吗?

" [nɔː] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'skɪn] - .
" Naw , I was just askin ' .
" 不 , 我 曾是 只是 问 - .
"不, 我只是问问而已。"

[wɑːtʃwɑt][kaɪnd][oʊ] - [ti:m] [dɪd][diː] [bɔːs] [draɪv] ? "
Wot kind o ' team did de boss drive ? "
什么 种类 o - 团队 做过 德 老板 驾驶 ? "
老板开的是哪种车队?

" [pɜr] [ʌv; əv] [greiz] . "

" **Pair of grays** . "

" 一对 的 灰色 . "

“一对灰色的。”

" [ˈdʌb(ə)l] [ˈsɜ:ri] ? "

" **Double surrey** ? "

" 双倍的 萨里 ? "

“双人萨里？ ”

" [jep] . "

" **Yep** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ˈwɪmɪn] [fʊɔks] [əˈbɔ:ŋ] ? "

" **Women folks along** ? "

" 女性 各位 沿着 ? "

“女士们，一起来吗？ ”

" [waɪf] [ænd; ənd] [kɪd] . "

" **Wife and kid** . "

" 妻子 和 孩子 . "

妻子和孩子。

[seɪ] , [wʌt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pʌmp] [nu:z] [fɔ:r; fər] ? "

Say , what morning paper are you trying to pump news for ? "

说 , 什么 早晨 纸 是 你 尝试 到 泵 消息 为了 ? "

请问，你想给哪家晨报投稿？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] - - [tu:; tə] [pæs] [di:] [taɪm] [əˈweɪ] . "

" **I was just conversin ' to pass de time away** . "

" 我 曾是 只是 - - 到 经过 德 时间 离开 . "

我只是闲聊打发时间。

[aɪ] [ges] [dæt] [ti:m] [pæst] [ˌem ˈi:] [ɪn] [di:] [roʊd] [dis] [ˈi:vənɪn] - . "

I guess dat team passed me in de road dis evenin ' . "

我 猜测 数据 团队 通过了 我 在 德 路 迪斯 晚上 - . "

我猜那支队伍今晚在路上超过了我。

[dæts] [ɔ:l] . "

Dat's all . "

数据 全部 . "

就这些。

" [æz; əz] [ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kəˈteɪld] "

" **As Whistling Dick put his hands in his pockets and continued his curtailed** "

" 作为 吹口哨 迪克 放 他的 双手 在 他的 口袋 和 持续 他的 缩减 "

[bi:t] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] , "

beat up and down by the fire , "

打 向上 和 向下 经过 这 火 , "

“当口哨迪克把手插进口袋，继续在火堆旁断断续续地敲打着鼓点时，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [saɪlk] [ˈstɑ:kɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] . "

he felt the silk stocking he had picked up in the road . "

他 毛毡 这 丝绸 袜 他 有 挑选 向上 在 这 路 . "

他摸到了在路边捡到的丝袜。

" [θər] [ˈblumɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈski:zɪks] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] . "

" **Ther bloomin ' little skeezicks** , " **he muttered** , **with a grin** . "

" 那里 盛开 - 小的 斯基齐克斯 , " 他 低声说道 , 和 一个 咧嘴笑 . "

“那群该死的小混蛋，”他咧嘴一笑，低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
As he walked up and down he could see ,
作为 他 步行 向上 和 向下 他 可以 看 ,
他来回走动时可以看到,

[θru:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔ:r] [leɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
through a sort of natural opening or lane among the trees ,
通过 一个 种类 的 自然的 开幕 或者 车道 之中 这 树木 ,
穿过树林间某种天然的开口或小径,

[ðə; ði] [ˈplæntərz] [ˈrezɪdəns] [sʌm; səm][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˌjɑ:dz] [ˈdɪstənt] .
the planter's residence some seventy - five yards distant .
这 种植者的 住宅 一些 七十 - 五 码 遥远 .
种植园主的住所距离此处约75码。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈspeɪʃəs] , [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz]
The side of the house toward him exhibited spacious , well - lighted windows
这 边 的 这 房子 朝向 他 展出 宽敞 , 出色地 - 照明 视窗
[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈreɪdiəns] [ˈstri:md] ,
through which a soft radiance streamed ,
通过 哪个 一个 柔软的 辐射 流媒体 ,
房子朝向他的一侧有宽敞明亮的窗户, 柔和的光线透过窗户照射进来。

[ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [vəˈrændə][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [bɪˈni:θ] .
illuminating the broad veranda and some extent of the lawn beneath .
启发性的 这 广阔 阳台 和 一些 程度 的 这 草地 下面 .
照亮了宽阔的阳台和下方的一部分草坪。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ? " [æskt] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ˈʃɑ:rpli] .
" **What's that you said ?** " **asked Boston , sharply .**
" 是什么 那 你 说 ? " 问 波士顿 , 尖锐地 .
“你说什么?”波士顿厉声问道。

" [oʊ] , [ˈnʌtɪn] - - [ti:] [ɔ:l] , " [sed] [ˈwɪslɪŋ] [dɪk] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈkerləsli] ,
" **Oh , nuttin ' t all ,** " **said Whistling Dick , lounging carelessly ,**
" 哦 , 什么都没有 - - t 全部 , " 说 吹口哨 迪克 , 休闲 粗心大意 ,
“哦, 没什么,”吹口哨的迪克懒洋洋地躺着说道。

[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and kicking meditatively at a little stone on the ground .
和 踢 冥想地 在 一个 小的 石头 在 这 地面 .
然后若有所思地踢着地上的小石头。

" [dʒʌst][æz; əz] [ˈi:zi] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈwɔ:blɪŋ] [ˈveɪgrənt] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [æn; ən] -
" **Just as easy ,** " **continued the warbling vagrant softly to himself ,** " **an '**
" 只是 作为 简单的 , " 持续 这 鸣唱 流浪汉 轻轻 到 他自己 , " 一个 -
[ˈsoʊʃəb(ə)] [æn; ən] - [swel] [æn; ən] - [ˈsæsi] ,
sociable an ' swell an ' sassy ,
善于交际的 一个 - 膨胀 一个 - 俏皮的 ,
“同样容易,”那个唱歌的流浪汉轻声自语道, “而且善于交际、热情洋溢、活泼俏皮。”

[wɪt] - [hɜ:r; hər] - [ˈmɛr; ˈmɜ:]- [raɪ] [kris] - [mʌs] , - [wɔ:t;wɒt] [-] [tɪŋk] , [naʊ] !
wit ' her ' Mer - ry Chris - mus , ' Wot d'yer t'ink , now !
有 - 她 - 梅尔 - ry 克里斯 - 音乐 , - 什么 d'yer 墨水 , 现在 !
带着她的“圣诞快乐”, 你现在在想什么呢!

" [ˈdɪnər] , [tu:] [ˈaʊərz] [leɪt] , [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] - [plænˈteɪ(ə)n] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
" **Dinner , two hours late , was being served in the Bellemeade plantation dining - room**
" 晚餐 , 二 小时 晚的 , 曾是 存在 服务 在 这 - 种植园 用餐 - 房间
.
:
.
“晚了两个小时, 晚餐才在贝尔米德种植园的餐厅里供应。”

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [ə'pɜ:rtənəns] [spʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [reɪ'ʒi:m] [ðæt] [wʌz; wəz]
The dining - room and all its appurtenances spoke of an old regime that was
这 用餐 - 房间 和 全部它是 附属物 辐 的 一个 老的 政权 那 曾是
[hɪr] [kən'tɪnju:d] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] .
here continued rather than suggested to the memory .
这里 持续 相当 比 建议 到 这 记忆 .

餐厅及其所有附属设施都体现了一种旧制度，这种制度在这里得以延续，而不是仅仅被人们铭记。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ɪts] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kweɪntnəs] [ə'loʊn] [seɪvd] [aɪ 'ti:]
The plate was rich to the extent that its age and quaintness alone saved it
这 盘子 曾是 富有的 到 这 程度 那 它是 年龄 和 古雅 独自的 已保存 它
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊi] ;
from being showy ;
从 存在 炫耀 ;

这只盘子本身就很精致，它的年代和古朴反而使它不显得俗气；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [neɪmz] [saɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;
there were interesting names signed in the corners of the pictures on the walls ;
那里 是 有趣的 姓名 签名 在 这 角落 的 这 图片 在 这 墙壁 ;
墙上挂着的照片角落里有一些有趣的签名；

[ðə; ði] ['vaɪəndz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [gʊə'meɪz] .
the viands were of the kind that bring a shine into the eyes of gourmets .
这 菜肴 是 的 这 种类 那 带来 一个 闪耀 进入 这 眼睛 的 美食家 .
这些菜肴美味可口，足以让美食家们眼前一亮。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [swɪft] , ['saɪlənt] , ['lævɪ] ,
The service was swift , silent , lavish ,
这 服务 曾是 迅速 , 沉默的 , 奢华的 ,
服务快捷、安静、奢华。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['weɪtəz] [wɜ:r; wər] ['æsets] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪt] .
as in the days when the waiters were assets like the plate .
作为 在 这 天 什么时候 这 服务员 是 资产 喜欢 这 盘子 .
就像以前服务员和餐盘一样，是公司宝贵的资产。

[ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plæntərz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ə'drest] [wʌn] [ə'nʌðər]
The names by which the planter's family and their visitors addressed one another
这 姓名 经过 哪个 这 种植者的 家庭 和 他们的 访客 已解决 一 其他
[wɜ:r; wər] [hɪ'stɔ:ɾɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lɪz] [ʌv; əv] [tu:] [neɪʃəns] .
were historic in the annals of two nations .
是 历史性 在 这 志 的 二 国家 .

种植园主一家和来访者之间的称呼，在两国的历史上都留下了浓墨重彩的一笔。

[ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] [kɔ:nvər'seɪ] (ə)n] [hæd; həd] [ðæt] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [i:z] - - [ðə; ði]
Their manners and conversation had that most difficult kind of ease - - the
他们的 礼仪 和 对话 有 那 最多 难的 种类 的 舒适 - - 这
[kaɪnd] [ðæt] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [pʌŋk'tɪli,ʊʃ] .
kind that still preserves punctilio .
种类 那 仍然 果酱 拘束 .

他们的举止和谈吐有一种极其难得的轻松感——那种依然保持着一丝不苟的轻松感。

[ðə; ði] ['plæntər] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['daɪnəmoʊ] [ðæt] ['dʒenəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['pɔ:r] (ə)n]
The planter himself seemed to be the dynamo that generated the larger portion
这 播种机 他自己 似乎 到 是 这 发电机 那 生成的 这 更大的 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gerəti] [ænd; ənd] [wɪt] .
of the gaiety and wit .
的 这 欢乐 和 有 .

种植园主本人似乎是欢乐和机智的主要来源。

命运之路(Roads of Destiny)

第16/18页

[ðə; ði] ['plæntər] [si:zd] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['faɪər][ʌv; əv] ['reɪləri] [æt; ət]
The planter seized the occasion to direct his good - natured fire of raillery at
这 播种机 查获 这 场合 到 直接的 他的 好的 - 自然 火 的 玩笑 在

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
the mistress ,
这 情妇 ,

种植园主借此机会，对女主人进行了一番善意的嘲讽。

[ə'kju:zɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .
accusing her of encouraging the plague .
指控 她 的 鼓励 这 瘟疫 .

指责她助长了瘟疫的蔓延。

" [ðeɪ] [swɔ:rm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['evri] ['wɪntər] , " [hi:; hi] [sed] .
" They swarm up and down the river every winter , " he said .
" 他们 蜂群 向上 和 向下 这 河 每一个 冬天 , " 他 说 .

“每年冬天，它们都会沿着河来回迁徙，”他说。

" [ðeɪ] ['oʊvərʌn] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]
" They overrun New Orleans , and we catch the surplus , which is generally the
" 他们 超限 新的 奥尔良 , 和 我们 抓住 这 剩余 , 哪个 是 一般来说 这
[wɜ:rst] [pɑ:rt] .
worst part .
最差 部分 .

“他们占领了新奥尔良，我们则截获了多余的人，这通常是最糟糕的部分。”

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'gʊʊ] , ['mædəm] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
And , a day or two ago , Madame New Orleans ,
和 , 一个 天 或者 二 前 , 夫人 新的 奥尔良 ,

就在一两天前，新奥尔良夫人

['sʌd(ə)nli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [gʊʊ] ['ʃɑ:pɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [skə:ts] [ə'genst]
suddenly discovering that she can't go shopping without brushing her skirts against
突然 发现 那 她 不能 去 购物 没有 刷牙 她 裙子 反对
[greɪt] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vægə'bɒndz] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋ'ket] ,
great rows of the vagabonds sunning themselves on the banquettes ,
伟大的 行 的 这 流浪汉 日光浴 他们自己 在 这 长椅 ,

她突然发现，自己去购物时，裙子总是会蹭到一大排躺在长椅上晒太阳的流浪汉。

[sez] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] : - [kætʃ] - [ɪm] [ɔ:l] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [kætʃ] [ə; eɪ][dʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] ,
says to the police : ' Catch ' em all , ' and the police catch a dozen or two ,
说道 到 这 警察 : - 抓住 - 呃 全部 , - 和 这 警察 抓住 一个 打 或者 二 ,

他对警察说：“把他们都抓起来！”，结果警察抓到了一二十个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [oʊvər'floʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['levi] ,
and the remaining three or four thousand overflow up and down the levee ,
和 这 其余的 三 或者 四 千 溢出 向上 和 向下 这 堤坝 ,

其余三四千人则顺着堤坝上下涌入。

[ænd; ənd] ['mædəm] [ðer; ðər] , " - - ['pɔɪntɪŋ] ['trædzɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rɪŋ] - [naɪf] [æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ] -
and madame there , " - - pointing tragically with the carving - knife at her -
和 夫人 那里 , " - - 指向 悲剧的是 和 这 雕刻 - 刀 在 她 -
- " ['fi:dz] [ðem; ðəm] .
- " **feeds them .**
- " 饲料 他们 .

还有那位夫人，”——用雕刻刀悲怆地指着她——“喂它们。

[ðeɪ] [wəʊnt] [wɜ:rk] ; [ðeɪ] [dɪ'faɪ] [maɪ] ['əʊnə,sɪ:əz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɔ:gz] ;
They won't work ; they defy my overseers , and they make friends with my dogs ;
他们 惯于 工作 ; 他们 违抗 我的 监督者 , 和 他们 制作 朋友们 和 我的 狗 ;
它们不肯干活; 它们违抗我的监工, 还和我的狗交朋友;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [fi:d] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [em 'i:] [wen] [aɪ]
and you , madame , feed them before my eyes , and intimidate me when I
和 你 , 夫人 , 喂养 他们 前 我的 眼睛 , 和 威吓 我 什么时候 我
[wʊd] [ɪntər'fɪr] .
would interfere .
会 干扰 .

而你, 夫人, 当着我的面喂它们, 当我试图干预时, 你却恐吓我。

[tel] [ju: 'es] , [pli:z] , [haʊ] [ˈmeni] [tu:; tə] - [deɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ðʌs] [ɪn'saɪt] [tu:; tə] ['fju:tʃər] [ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd]
Tell us , please , how many to - day did you thus incite to future laziness and
告诉 我们 , 请 , 如何 许多 到 - 天 做过 你 因此 煽动 到 未来 懒惰 和
[deprə'deɪʃn] ? "
depredation ? "
掠夺 ? "

请告诉我们, 今天你这样煽动了多少人日后变得懒惰和贪婪?

" [sɪks] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [smaɪl] ;
" Six , I think , " said madame , with a reflective smile ;
" 六 , 我 思考 , " 说 夫人 , 和 一个 反光的 微笑 ;

“我想是六个吧,”夫人若有所思地笑着说;

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]
" but you know two of them offered to work , for you heard them
" 但 你 知道 二 的 他们 提供 到 工作 , 为了 你 听到 他们
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

“但是你知道他们当中有两个人主动提出要工作, 因为你亲耳听到了。”

" [ðə; ði] [ˈplæntərz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [læf] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] .
" The planter's disconcerting laugh rang out again .
" 这 种植者的 令人不安 笑 响铃 出去 再次 .

“种植园主那令人不安的笑声再次响起。”

" [jes] , [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [treɪdz] .
" Yes , at their own trades .
" 是的 , 在 他们的 自己的 交易 .

“是的, 在他们各自的行业里。”

[ænd; ənd] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] - ['flaʊər] [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [glæs] - ['bləʊər] .
And one was an artificial - flower maker , and the other a glass - blower .
和 一 曾是 一个 人造的 - 花 制造商 , 和 这 其他 一个 玻璃 - 鼓风机 .

其中一位是人造花制作师, 另一位是玻璃吹制工。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] !
Oh , they were looking for work !
哦 , 他们 是 寻找 为了 工作 !

哦, 他们当时正在找工作!

[nɑ:t] [ə; eɪ] [hænd] [wʊd] [ðeɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [lɪft] [tu:; tə] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] . "
Not a hand would they consent to lift to labour of any other kind . "
不是 一个 手 会 他们 同意 到 举起 到 劳动 的 任何 其他 种类 . "

他们绝不会同意举手去做任何其他类型的劳动。

" [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʌn] ; " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] ['mɪstrəs] , " [ju:st] [kwɑɪt] [gʊd]
" And another one , " continued the soft - hearted mistress , " used quite good
" 和 其他 一 ; " 持续 这 柔软的 - 心地 情妇 ; " 用过的 相当 好的
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

“还有一位,”心软的女主人继续说道,“用词相当不错。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
It was really extraordinary for one of his class .
它 曾是 真的 非凡的 为了 一 的 他的 班级 .

对于他班上的学生来说,这真是非同寻常。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
And he carried a watch .
和 他 携带 一个 手表 .

他还带着一块手表。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
And had lived in Boston .
和 有 居住地 在 波士顿 .

他曾在波士顿生活过。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bæd] .
I don't believe they are all bad .
我 不 相信 他们 是 全部 坏的 .

我不认为他们都是坏人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['ræðər] [læk] [dɪ'veləpmənt] .
They have always seemed to me to rather lack development .
他们 有 总是 似乎 到 我 到 相当 缺少 发展 .

在我看来,它们似乎一直缺乏发展。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
I always look upon them as children with whom wisdom has remained at
我 总是 看 之上 他们 作为 孩子们 和 谁 智慧 有 剩余 在

[ə; eɪ] ['stændstɪl] [waɪl] ['wɪskərz] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [grəʊ] .
a standstill while whiskers have continued to grow .
一个 停顿 尽管 胡须 有 持续 到 生长 .

我总是把他们看作是智慧停滞不前、胡须却不断生长的孩子。

[wi:; wi] [pæst] [wʌn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]
We passed one this evening as we were driving home who had a face as
我们 通过了 一 这 晚上 作为 我们 是 驾驶 家 WHO 有 一个 脸 作为

[gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] .
good as it was incompetent .
好的 作为 它 曾是 不称职的 .

今天晚上我们开车回家的时候遇到了一个,他长得挺好看,但工作能力却很差。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði][ɪntər'metsoʊ][frʌm; frəm] - [ˌkævə'liəriə] - [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt]
He was whistling the intermezzo from 'Cavalleria ' and blowing the spirit
他 曾是 吹口哨 这 间奏曲 从 - 卡瓦列里亚 - 和 吹 这 精神

[ʌv; əv][mɑ:s'ka:ni:] [hɪm'self] [ɪntu:][aɪ 'ti:] .
of Mascagni himself into it .
的 马斯卡尼 他自己 进入 它 .

他吹着《骑士》的间奏曲,仿佛把马斯卡尼的精神注入其中。

" [ə; eɪ] [brʌt] [aɪd] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [li:nd] ['oʊvər] ,
" A bright eyed young girl who sat at the left of the mistress leaned over ,
" 一个 明亮的 眼睛 年轻的 女孩 WHO 卫星 在 这 左边 的 这 情妇 倾斜 超过 ,
坐在女主人左边的一位眼神明亮的年轻女孩俯身过来,

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfrɪ'den](ə)l [ˈʌndətoʊn] :
and said in a confidential undertone :
和 说 在 一个 机密的 底色 :

他压低声音，用一种神秘兮兮的语气说道：

" [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈmæmə] , [ɪf] [ðæt] [træmp][wiː; wi] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [faʊnd] [maɪ] [ˈstɑ:kɪŋ] ,
" **I wonder , mamma , if that tramp we passed on the road found my stocking** ,
" 我 想知道 , 妈妈 , 如果 那 流浪汉 我们 通过了 在 这 路 成立 我的 袜 ,
"妈妈，我不知道我们在路上遇到的那个流浪汉有没有捡到我的袜子。"

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] ?
and do you think he will hang it up to - night ?
和 做 你 思考 他 将要 悬挂 它 向上 到 - 夜晚 ?

你认为他今晚会上挂靴吗？

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ʌp][bʌt; bət][wʌn] .
Now I can hang up but one .
现在 我 能 悬挂 向上 但 一 .

现在我只能挂断一个电话了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] ?
Do you know why I wanted a new pair of silk stockings when I have plenty ?
做 你 知道 为什么 我 通缉 一个 新的 一对 的 丝绸 长筒袜 什么时候 我 有 很多 ?

你知道为什么我明明有很多丝袜，却还想要一双新的吗？

[wel] , [oʊld] [ænt] [ˈdʒu:di] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp] [tuː] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [wɔ:rn] ,
Well , old Aunt Judy says , if you hang up two that have never been worn ,
出色地 , 老的 阿姨 朱迪 说道 , 如果 你 悬挂 向上 二 那 有 绝不 到过 磨损 ,
老朱迪阿姨说，如果你把两件从未穿过的衣服挂起来，

[ˈsæntə] [ˈklɒz] [wɪl] [fɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [θɪŋz] ,
Santa Claus will fill one with good things ,
圣诞老人 克劳斯 将要 充满 一 和 好的 事物 ,

圣诞老人会送你许多好东西，

[ænd; ənd] [məˈsjɜ:r] - [wɪl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rdz][juː; jʊ]
and Monsieur Pambe will place in the other payment for all the words you
和 先生 - 将要 地方 在 这 其他 支付 为了 全部 这 字 你
[hæv; həv][ˈspʊkən] - - [ɡʊd] [ɔ:r][bæd] - - [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] .
have spoken - - good or bad - - on the day before Christmas .
有 说 - - 好的 或者 坏的 - - 在 这 天 前 圣诞节 .

而庞贝先生则会把你在圣诞节前一天说的所有话——无论是好话还是坏话——都作为另一笔报酬。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [bɪn] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][naɪs][ænd; ənd][pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
That's why I've been unusually nice and polite to everyone to - day .
那就是 为什么 我已经 到过 异常地 好的 和 有礼貌的 到 每个人 到 - 天 .

这就是为什么我今天对每个人都异常友善和礼貌的原因。

[məˈsjɜ:r] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [wɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi] - -
Monsieur Pambe , you know , is a witch gentleman ; he - -
先生 - , 你 知道 , 是 一个 巫婆 绅士 ; 他 - -

你知道，庞贝先生是一位巫师绅士；他——

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][wɜ:r; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [θɪŋ] .
" **The words of the young girl were interrupted by a startling thing** .
" 这 字 的 这 年轻的 女孩 是 中断 经过 一个 令人震惊 事物 .

“小女孩的话被一件令人震惊的事情打断了。”

[laɪk] [ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bə:nd] - [aʊt] [ˈʃu:tɪŋ] [stɑ:r] ,
Like the wraith of some burned - out shooting star ,
喜欢 这 幽灵 的 一些 烧伤 - 出去 射击 星星 ,

就像一颗燃尽的流星的幽灵，

[ə; eɪ] [blæk] [stri:k] [keɪm] - ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd][ə'pa:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
a black streak came crashing through the window - pane and upon the table ,
一个 黑色的 条纹 来了 崩溃 通过 这 窗户 - 窗格 和 之上 这 桌子 ,
一道黑影猛地穿过窗玻璃，落在桌子上。

[wer] [aɪ 'ti:] ['fɪvəd] ['ɪntu:] ['frægmənts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['tʃaɪnə] [wer] ,
where it shivered into fragments a dozen pieces of crystal and china ware ,
在哪里 它 瑟瑟发抖 进入 片段 一个 打 件 的 水晶 和 中国 仓库 ,
它颤抖着碎成了十几块水晶和瓷器碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪm'prɪntɪŋ]
and then glanced between the heads of the guests to the wall , imprinting
和 然后 瞥了一眼 之间 这 头部 的 这 客人 到 这 墙 , 印记
[ðerɪn] [ə; eɪ] [di:p] ,
therein a deep ,
其中 一个 深的 ,
然后目光越过宾客们的头顶，落在墙上，在墙上留下深深的印记。

[raʊnd] [ɪnden'teɪʃn] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [tu;; tə] - [deɪ] ,
round indentation , at which , to - day ,
圆形的 缩进 , 在 哪个 , 到 - 天 ,
圆形凹陷处，今天，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu;; tə] - ['mɑ:vəlz] [æz; əz][hi;; hi] [geɪzɪz] [ə'pa:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lɪsnz] [tu;; tə] [ðɪs]
the visitor to Bellemeade marvels as he gazes upon it and listens to this
这 游客 到 - 奇迹 作为 他 凝视 之上 它 和 听着 到 这
[teɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][təʊld] .
tale as it is told .
故事 作为 它 是 讲述 :
来到贝尔米德的游客，一边凝视着它，一边聆听着这个故事，不禁惊叹不已。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md] [ɪn] ['meni] [ki:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [spræŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
The women screamed in many keys , and the men sprang to their feet ,
这 女性 尖叫 在 许多 钥匙 , 和 这 男人 弹簧 到 他们的 脚 ,
女人们发出各种不同音调的尖叫声，男人们则纷纷站了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər][hændz][ə'pa:n][ðer; ðər] [swɔ:dz] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['verɪtɪz]
and would have laid their hands upon their swords had not the verities
和 会 有 铺设 他们的 双手 之上 他们的 剑 有 不是 这 真理
[ʌv; əv] [krə'nɑ:lədʒɪ] [fər'bɪdn] .
of chronology forbidden .
的 时间顺序 禁止 :
如果不是历史事实的阻挠，他们早就拔剑相向了。

[ðə; ði] ['plæntər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə][ækt] ; [hi;; hi] [spræŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'tru:dɪŋ] ['mɪs(ə)] ,
The planter was the first to act ; he sprang to the intruding missile ,
这 播种机 曾是 这 第一的 到 行为 ; 他 弹簧 到 这 入侵 导弹 ,
种花工率先采取行动，他跃身扑向飞来的导弹。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ʌp] [tu;; tə] [vju:] .
and held it up to view .
和 握住 它 向上 到 看法 :
然后把它举起来让人看。

" [baɪ]['dʒu:pɪtər] !
" By Jupiter !
" 经过 木星 !
“以木星之名！ ”

" [hi;; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :
他哭了。

" [ə; eɪ] [ˌmiːtiˈɔːrɪk] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv] [ˈhoʊʒəri] !
" A meteoric shower of hosiery !
" 一个 流星 淋浴 的 针织品 !

“一场丝袜流星雨！”

[hæz; həz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [æt; ət][ləst] [bɪn] [ɪˈstæblɪft] [wɪð; wɪθ][mɑːrz] ? " Has communication at last been established with Mars ? "
有 沟通 在 最后的 到过 已确立的 和 火星 ? "
是否终于与火星建立了联系？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - - [əˈhem, əˈhəm] - - [ˈviːnəs] , " [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪzɪtər] , [ˈlʊkɪŋ] " I should say - - ahem - - Venus , " ventured a young - gentleman visitor , looking
" 我 应该 说 - - 嗯 - - 金星 , " 冒险 一个 年轻的 - 绅士 游客 , 寻找
[ˈhoʊpfəli] [fɔːr; fər] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [jʌŋ] - [ˈleɪdi] [ˈvɪzɪtər] .
hopefully for approbation toward the unresponsive young - lady visitors .
希望 为了 赞许 朝向 这 无反应 年轻的 - 女士 访客 .

“我应该说——咳咳——维纳斯，”一位年轻的男游客试探性地说道，满怀希望地看着毫无反应的年轻女游客，希望能得到她们的认可。

[ðə; ði] [ˈplæntər] [held] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [ˈvɪzɪtər] - - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdæŋɡlɪŋ] The planter held at arm's length the unceremonious visitor - - a long dangling
这 播种机 握住 在 武器 长度 这 随便 游客 - - 一个 长的 悬挂
[blæk] [ˈstɑːkɪŋ] .
black stocking .
黑色的 袜 .

花盆伸出手臂，将这位不速之客——一只长长的黑色吊袜——远远地悬在身后。

" [ɪts] [ˈloʊdɪd] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" It's loaded , " he announced .
" 它是 已加载 , " 他 宣布 .

“它已经上膛了，”他宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [toʊ] ,
As he spoke , he reversed the stocking , holding it by the toe ,
作为 他 辐 , 他 反转 这 袜 , 保持 它 经过 这 脚趾 ,
他一边说话，一边把袜子翻过来，捏着袜尖。

[ænd; ænd] [daʊn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪ] [stoʊn] , [ræpt] [əˈbaʊt][baɪ][ə; eɪ] [piːs] and down from it dropped a roundish stone , wrapped about by a piece
和 向下 从 它 掉落 一个 圆圆的 石头 , 包装 关于 经过 一个 片
[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] .
of yellowish paper .
的 淡黄色 纸 .

从上面掉下来一块圆圆的石头，石头外面裹着一张泛黄的纸。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪntərˈstelər] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] !
" Now for the first interstellar message of the century !
" 现在 为了 这 第一的 星际穿越 信息 的 这 世纪 !
“现在，让我们收看本世纪第一条星际信息！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ænd] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [huː] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" he cried ; and nodding to the company , who had crowded about him ,
" 他 哭 ; 和 点头 到 这 公司 , WHO 有 挤 关于 他 ,
他喊道；并向围在他身边的人们点了点头，

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] [wɪð; wɪθ] [prəˈvoʊkɪŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkloʊslɪ] .
he adjusted his glasses with provoking deliberation , and examined it closely .
他 调整 他的 眼镜 和 挑衅 审议 , 和 检查 它 密切 .
他故意调整了一下眼镜，仔细端详起来。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɑːli][hoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] ,
When he finished , he had changed from the jolly host to the practical ,
什么时候 他 完成的 , 他 有 已更改 从 这 快乐的 主持人 到 这 实际的 ,
[dɪˈsaɪsɪv] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
decisive man of business .
决定性 男人 的 商业 .

结束后，他从热情好客的主人变成了务实果断的商人。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] - [ˈfʊtɪd] [muˈlɑːtoʊ][mæn] [huː]
He immediately struck a bell , and said to the silent - footed mulatto man who
他 立即地 击 一个 钟 , 和 说 到 这 沉默的 - 有脚的 混血儿 男人 WHO
[rɪˈspɒndɪd] :
responded :
回应 :

他立刻敲响铃铛，对那个沉默不语的混血男子说道：

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈwezli; ˈwes-] [tuː; tə] [get] [ˈriːvz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten]
" Go and tell Mr . Wesley to get Reeves and Maurice and about ten
" 去 和 告诉 先生 : 韦斯利 到 得到 里夫斯 和 莫里斯 和 关于 十
[staʊt] [hændz] [ðeɪ] [kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn] ,
stout hands they can rely upon ,
肥硕 双手 他们 能 依靠 之上 ,
“去告诉韦斯利先生，让他把里夫斯和莫里斯叫来，再找十来个能靠得住的壮汉。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [æt; ət][wʌnz] .
and come to the hall door at once .
和 来 到 这 大厅 门 在 一次 :
立即到大厅门口来。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [men][ɑːrm] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [roʊps]
Tell him to have the men arm themselves , and bring plenty of ropes
告诉 他 到 有 这 男人 手臂 他们自己 , 和 带来 很多 的 绳索
[ænd; ənd] [plaʊ] [laɪnz] .
and plough lines .
和 犁 线条 .

告诉他让士兵们武装起来，带上足够的绳索和犁绳。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɜːri] .
Tell him to hurry .
告诉 他 到 匆忙 :

叫他快点。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðiːz] [wɜːrdz] :
" And then he read aloud from the paper these words :
" 和 然后 他 读 大声 从 这 纸 这些 字 :
然后他大声朗读了纸上的这些话：

[tuː; tə][ðə; ði][dʒent][ʌv; əv][diː] [haʊz] :
To the Gent of de Hous :
到 这 根特 的 德 屋 :

致德豪斯先生：

[dɪr] [ɪz] [faɪv] [tʌf] [ˈhoʊboʊz][ɪkˈsept] [miˈself] [ɪn][ðə; ði] - [lɑːt] [nɪr] [diː] [roʊd] [wɔːr] [diː] [oʊld] [brɪk] [paɪlz]
Dere is five tuff hoboos xcept meself in the vaken lot near de road war de old brick piles
德雷 是 五 硬木 流浪汉 除了 我自己 在 这 - 很多 靠近 德 路 战争 德 老的 砖 堆
[ɪz] .
is .
是 :

除了我之外，还有五个顽强的流浪汉住在路边那片空地上，那里有一堆旧砖头。

[dəɪ] [gɑ:t][em 'i:] [stʌk] [ʌp] [wɪd][ə; eɪ] [gʌn] [si:]
Dey got me stuck up wid a gun see
戴伊 得到 我 卡住 向上 宽 一个 枪 看

他们让我手里拿着枪，你看

[ænd; ənd][aɪ][ˈteɪkən][dɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
and I taken dis means of communication .
和 我 已采取 迪斯 方法 的 沟通 .

我采用了这种通讯方式。

[tu:'tu:][ʌv; əv][ˈdɜ:z] [lædz] [ɪz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][set][ˈfaɪər][tu:; tə][di:] [keɪn] [fi:ld] [br'loʊ] [di:] [haʊz] [ænd; ənd]
2 of der lads is gone down to set fire to de cain field below de hous and
2 的 德尔 小伙子们 是 已消失 向下 到 放 火 到 德 该隐 场地 以下 德 屋 和
[wen] [ˈju:s] [ˈfelɜ:z] [goʊz][tu:; tə][tɜ:rn][di:] [hoʊz][ɑ:n][aɪ 'ti:][di:] [hoʊl] [gæŋ] [ɪz] [ˈgɔɪn][tu:; tə][rɑ:b][di:] [haʊz]
when yous fellers goes to turn de hoes on it de hole gang is goin to rob de hous
什么时候 你们 伙计们 去 到 转动 德 锄头 在 它 德 洞 帮派 是 去 到 抢 德 屋
[ʌv; əv][di:] [ˈmʌni] [ˈju:] [ˈgɑ:toʊ] [peɪ] [ɔ:f] [wɪt] [seɪ] [ɡɪt][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][ji:; ji] [seɪ] [di:] [kɪd] [drɒpt] [dɪs] [sɑ:k]
of de money yoo gotto pay off wit say git a move on ye say de kid dropt dis sock
的 德 钱 哟 必须 支付 离开 有 说 git 一个 移动 在 是的 说 德 孩子 掉落 迪斯 短袜
[ɑ:n][ˈdɜ:z][roʊd] [tel][hɜ:r; həɪ] [ˈmɛəri] - [di:] [seɪm] [æz; əz][ji:; ji][toʊld][em 'i:] .
on der rode tel her mery crismus de same as she told me .
在 德尔 骑 电话 她 快乐的 - 德 相同的 作为 她 讲述 我 .

他们两个小子下去放火烧房子下面的那块地，等你们几个去开锄头的时候，那帮人就要抢房子里的钱了，你们得赶紧收拾他们，让他们赶紧行动，还有，那孩子把袜子掉在路上，告诉她圣诞快乐，就像她告诉我的那样。

[ketʃ] [di:] [bʌmz] [daʊn] [di:] [roʊd] [fɜ:rst][ænd; ənd][den] [sen][ə; eɪ] - [kɔ:r] [tu:; tə][get][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv]
Ketch de bums down de rode first and den sen a relefe core to get me out of
凯奇 德 流浪汉 向下 德 骑 第一的 和 丹 sen 一个 - 核 到 得到 我 出去 的
[soʊk] - [ˈtru:li] ,
soke youres truly ,
索克 - 真的 ,
Ketch de bums down de rode first and den sen a relefe core to get me out of soke youres truly,
- [dɪk] .
Whistlen Dick .
- 迪克 .

惠斯伦·迪克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][ˈræpɪd] , - [æt; ət] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
There was some quiet , but rapid , mavoeuvring at Bellemeade during the
那里 曾是 一些 安静的 , 但 迅速的 , - 在 - 期间 这
[ɪnˈʃuəriŋ] [hæf] [ˈaʊər] ,
ensuring half hour ,
确保 一半 小时 ,

接下来的半小时里，贝尔米德发生了一些平静但迅速的骚动。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [faɪv] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [træmps] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæptʃərd] ,
which ended in five disgusted and sullen tramps being captured ,
哪个 结束 在 五 厌恶 和 忧郁 流浪汉 存在 捕获 ,
最终，五个满脸厌恶、闷闷不乐的流浪汉被抓住了。

[ænd; ənd] [lɒkt] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][æŋ; ən] [ˈaʊthaʊs] [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
and locked securely in an outhouse pending the coming of the morning and
和 已锁定 安全地 在 一个 室外厕所 待办的 这 未来 的 这 早晨 和
[retrɪ'bju:](ə)n] .
retribution .
报应 .

并被牢牢锁在室外厕所里，等待黎明的到来和惩罚。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [rɪˈzʌlt] ,
For another result ,
为了 其他 结果 ,

对于另一个结果，

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ]
the visiting young gentlemen had secured the unqualified worship of the visiting
这 访问 年轻的 先生们 有 安全 这 不合格的 崇拜 的 这 访问
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [baɪ][ðər; ðər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [kənˈdʌkt] .
young ladies by their distinguished and heroic conduct .
年轻的 女士们 经过 他们的 杰出的 和 英勇 执行 .

来访的年轻绅士们凭借其杰出而英勇的行为，赢得了来访的年轻女士们的绝对崇拜。

[fɔːr; fər] [stiɪl] [əˈnʌðər] , [bɪˈhoʊld] [ˈwɪslɪŋ] [dɪk] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplæntərz] [ˈteɪbl] ,
For still another , behold Whistling Dick , the hero , seated at the planter's table ,
为了 仍然 其他 , 看哪 吹口哨 迪克 , 这 英雄 , 坐着 在 这 种植者的 桌子 ,
还有一位，瞧瞧这位英雄——吹口哨的迪克，他正坐在种植园主的桌子旁。

[ˈfiːstɪŋ] [əˈpɑːn][ˈvaɪəndz][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈkluːdɪd] ,
feasting upon viands his experience had never before included ,
盛宴 之上 菜肴 他的 经验 有 绝不 前 包括 ,
他尽情享用了以前从未品尝过的美食，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ədˈmaɪərɪŋ] [ˌfeməˈnɪnəti] [ɪn] [ˈfeɪps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd] "
and waited upon by admiring femininity in shapes of such beauty and "
和 等待 之上 经过 钦佩 女性气质 在 形状 的 这样的 美丽 和 "
[ˈswelɪnəs] " [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈevər] - [fʊl] [ˈmaʊθ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
swellness " that even his ever - full mouth could scarcely prevent him from
健康 " 那 甚至 他的 曾经 - 满的 嘴 可以 几乎 防止 他 从
[ˈwɪslɪŋ] .
whistling .
吹口哨 .

他被一群美丽丰满的女性侍奉着，她们的身材如此令人赞叹，以至于他那永远吃饱喝足的嘴巴都难以阻止他吹口哨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [gæŋ] [ʌv; əv]
He was made to disclose in detail his adventure with the evil gang of
他 曾是 制成 到 透露 在 细节 他的 冒险 和 这 邪恶的 帮派 的
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhæri] ,
Boston Harry ,
波士顿 哈里 ,

他被迫详细讲述了自己与波士顿哈里邪恶团伙的冒险经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈkʌnɪŋli] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt][ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stoʊn]
and how he cunningly wrote the note and wrapped it around the stone
和 如何 他 狡猾地 写道 这 笔记 和 包装 它 大约 这 石头
[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] ,
and placed it at the toe of the stocking ,
和 放置 它 在 这 脚趾 的 这 袜 ,

他巧妙地写下纸条，把它包在石头上，然后放在长袜的袜尖处。

[ænd; ənd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [sent] [aɪ ˈtiː] [ˈsaɪləntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [senˈtrɪfjəɡ(ə)l]
and , watching his chance , sent it silently , with a wonderful centrifugal
和 , 观看 他的 机会 , 发送 它 默默 , 和 一个 精彩的 离心
[moʊˈmentəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] ,
momentum , like a comet ,
势头 , 喜欢 一个 彗星 ,

他伺机而动，悄无声息地将球送出，球带着惊人的离心力，像彗星一样划过天际。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
at one of the big lighted windows of the dining - room .
在 一 的 这 大的 照明 视窗 的 这 用餐 - 房间 .
在餐厅里一扇明亮的大窗户前。

[ðə; ði][ˈplæntər] [ˈvaʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɑːndər][noʊ] [mɔːr] ；
The planter vowed that the wanderer should wander no more ；
这 播种机 发誓 那 这 流浪者 应该 漫步 不 更多的 ；
种农发誓，流浪者绝不能再流浪；

[ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnəsti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈwɔːdɪd] ，
that his was a goodness and an honesty that should be rewarded ；
那 他的 曾是 一个 善良 和 一个 诚实 那 应该 是 奖励 ；
他的善良和诚实应该得到嘉奖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] ；
and that a debt of gratitude had been made that must be paid ；
和 那 一个 债务 的 感激 有 到过 制成 那 必须 是 有薪酬的 ；
而且，已经产生了必须偿还的感恩之情；

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdaʊtləs] [ˈɪmɪnənt] [lɔːs] ， [ænd; ənd]
for had he not saved them from a doubtless imminent loss ； and
为了 有 他 不是 已保存 他们 从 一个 毫无疑问 迫在眉睫 损失 ； 和
[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [kəˈlæməti] ？
maybe a greater calamity ？
或许 一个 更大的 灾害 ？
难道他没有让他们免于即将到来的损失，甚至更大的灾难吗？

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnər]
He assured Whistling Dick that he might consider himself a charge upon the honour
他 保证 吹口哨 迪克 那 他 可能 考虑 他自己 一个 收费 之上 这 荣誉
[ʌv; əv] - ；
of Bellemeade ；
的 - ；
他向吹口哨的迪克保证，他可以把自己视为贝尔米德荣誉的负担；

[ðæt] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ，
that a position suited to his powers would be found for him at once ；
那 一个 位置 适合 到 他的 权力 会 是 成立 为了 他 在 一次 ；
会立即为他找到一个与其能力相匹配的职位。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːrtɪli] [ˌsmuːðd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and hinted that the way would be heartily smoothed for him to
和 暗示 那 这 方式 会 是 衷心地 平滑 为了 他 到
[raɪz] [tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈmɑːljumənt] [ænd; ənd] [trʌst] [æz; əz][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [əˈfɔːd] ．
rise to as high places of emolument and trust as the plantation afforded ．
上升 到 作为 高的 地方 的 报酬 和 相信 作为 这 种植园 提供 ．
并暗示，种植园会竭尽全力为他铺平道路，让他能够晋升到种植园所能提供的最高薪酬和信任职位。

[bʌt; bət] [naʊ] ， [ðeɪ] [sed] ， [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪri] ，
But now, they said, he must be weary ；
但 现在 ； 他们 说 ； 他 必须 是 厌倦 ；
但他们说，他现在一定很疲惫了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌz; wəz] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ．
and the immediate thing to consider was rest and sleep ．
和 这 即时 事物 到 考虑 曾是 休息 和 睡觉 ．
当务之急是休息和睡眠。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [spʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ，
So the mistress spoke to a servant ；
所以 这 情妇 辐 到 一个 仆人 ；
于是女主人对一个仆人说：

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [dɪk] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and Whistling Dick was conducted to a room in the wing of the house
和 吹口哨 迪克 曾是 实施 到 一个 房间 在 这 翼 的 这 房子
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
occupied by the servants .
占领 经过 这 仆人 .

于是，吹口哨的迪克被带到了房子侧翼仆人居住的房间里。

[tuː; tə] [ðɪs] [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l][tɪn] ['bæθtʌb] [fɪld]
To this room , in a few minutes , was brought a portable tin bathtub filled
到 这 房间 , 在 一个 很少 分钟 , 曾是 带来 一个 便携的 锡 浴缸 已填
[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
with water ,
和 水 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
which was placed on a piece of oiled cloth upon the floor .
哪个 曾是 放置 在 一个 片 的 涂油 布 之上 这 地面 .
[dɔː] [wɪθ] [dɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
几分钟后，一个装满水的便携式锡制浴缸被搬到了这个房间里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
which was placed on a piece of oiled cloth upon the floor .
哪个 曾是 放置 在 一个 片 的 涂油 布 之上 这 地面 .
[dɔː] [wɪθ] [dɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
它被放置在地板上的一块涂了油的布上。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈveɪgrənt][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
There the vagrant was left to pass the night .
那里 这 流浪汉 曾是 左边 到 经过 这 夜晚 .
[dɔː] [wɪθ] [dɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
流浪汉就被留在那里过夜。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ru:m] .
By the light of a candle he examined the room .
经过 这 光 的 一个 蜡烛 他 检查 这 房间 .
[dɔː] [wɪθ] [dɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
他借着烛光打量了一番房间。

[ə; eɪ][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvəz] ['niːtli] [tɜːrnd] [bæk] , [rɪ'viːld] ['snəʊi] ['pɪləʊz] [ænd; ənd] [ʃiːts] .
A bed , with the covers neatly turned back , revealed snowy pillows and sheets .
一个 床 , 和 这 封面 整齐地 转向 后退 , 揭晓 下雪的 枕头 和 纸张 .
[dɔː] [wɪθ] [dɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
床上，被子整齐地掀开，露出雪白的枕头和床单。

[ə; eɪ][wɔːrn] , [bʌt; bət] [kliːn] , [red] ['kɑːrpiːt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] .
A worn , but clean , red carpet covered the floor .
一个 磨损 , 但 干净的 , 红色的 地毯 涵盖 这 地面 .
[dɔː] [wɪθ] [dɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
地板上铺着一块磨损但干净的红色地毯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪvld] ['mɪrər] , [ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊərd]
There was a dresser with a beveled mirror , a washstand with a flowered
那里 曾是 一个 梳妆台 和 一个 斜 镜子 , 一个 洗手台 和 一个 开花的
[boʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] ;
bowl and pitcher ;
碗 和 投手 ;
[dɔː] [wɪθ] [dɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
梳妆台上放着一面斜面镜，盥洗台上放着一个花纹碗和一个水罐；

[ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['sɔːftli] [ʌp'hoʊlstərd] .
the two or three chairs were softly upholstered .
这 二 或者 三 椅子 是 轻轻 软垫 .
[dɔː] [wɪθ] [dɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
那两三把椅子都铺着柔软的软垫。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [held] [bʊks] , [ˈpepərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] - [oʊld] ['klʌstər] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] .
A little table held books , papers , and a day - old cluster of roses in a jar .
一个 小的 桌子 握住 图书 , 文件 , 和 一个 天 - 老的 簇 的 玫瑰 在 一个 罐 .
[dɔː] [wɪθ] [dɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
小桌子上放着书、文件，还有一个装在罐子里的、已经放了一天的玫瑰花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtaʊəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd] [soʊp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dɪʃ] .
There were towels on a rack and soap in a white dish .
那里 是 毛巾 在 一个 架子 和 肥皂 在 一个 白色的 盘子 .
[dɔː] [wɪθ] [dɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
架子上放着毛巾，白色碟子里装着肥皂。

[ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [set] [hɪz; ɪz] [ˈkænd(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈkerfəli] [ˈlʌndər] [ðə; ði]
Whistling Dick set his candle on a chair and placed his hat carefully under the
吹口哨 迪克 放 他的 蜡烛 在 一个 椅子 和 放置 他的 帽子 小心 在下面 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

吹口哨的迪克把蜡烛放在椅子上，小心翼翼地把帽子放在桌子底下。

[ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [wʌt] [wi;; wi][mʌst; məst] [səˈpəʊz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][kjʊrɪˈɑ:səti][baɪ][ə; eɪ]
After satisfying what we must suppose to have been his curiosity by a
后 令人满意 什么 我们 必须 认为 到 有 到过 他的 好奇心 经过 一个
[ˈsoʊbər][ˈskru:təni] ,
sober scrutiny ,
清醒 审查 ,

在冷静审视之后，他满足了我们推测是他的好奇心。

[hi;; hi] [rɪˈmu:vɔd] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈfoʊldɪd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
he removed his coat , folded it , and laid it upon the floor , near the wall ,
他 已移除 他的 外套 , 折叠 它 , 和 铺设 它 之上 这 地面 , 靠近 这 墙 ,
[ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈtʃeɪnɪŋ] ,
他脱下外套，叠好，放在靠近墙边的地板上。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] [ˈbæθtʌb] .
as far as possible from the unused bathtub .
作为 远的 作为 可能的 从 这 未使用的 浴缸 .

尽可能远离废弃的浴缸。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪlɒʊ] , [hi;; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [lʌɡˈzʊəriəsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
Taking his coat for a pillow , he stretched himself luxuriously upon the carpet .
采取 他的 外套 为了 一个 枕头 , 他 拉伸 他自己 奢华地 之上 这 地毯 .
[ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈtʃeɪnɪŋ] ,
他把外套当枕头，舒舒服服地躺在地毯上。

[wen] , [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:kz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [broʊk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ,
When , on Christmas morning , the first streaks of dawn broke above the marshes ,
什么时候 , 在 圣诞节 早晨 , 这 第一的 连胜 的 黎明 打破 多于 这 沼泽 ,
[ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈtʃeɪnɪŋ] ,
圣诞节清晨，当第一缕晨曦洒满沼泽地时，

[ˈwɪslɪŋ] [dɪk] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
Whistling Dick awoke , and reached instinctively for his hat .
吹口哨 迪克 醒来 , 和 达到 本能地 为了 他的 帽子 .

吹口哨的迪克醒了过来，本能地伸手去摸帽子。

[ðen] [hi;; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [swept] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðer; ðər]
Then he remembered that the skirts of Fortune had swept him into their
然后 他 记得 那 这 裙子 的 财富 有 扫荡 他 进入 他们的
[foʊldz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ˈpri:vɪəs] ,
folds on the night previous ,
折叠 在 这 夜晚 以前的 ,

然后他想起，昨晚命运的裙摆已经将他卷入其中。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ ˈti:] ,
and he went to the window and raised it ,
和 他 去 到 这 窗户 和 提高 它 ,
[ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈtʃeɪnɪŋ] ,
他走到窗边，把窗户打开了。

[tu;; tə][let][ðə; ði] [freʃ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ku:l] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [jet] [dri:m]
to let the fresh breath of the morning cool his brow and fix the yet dream
到 让 这 新鲜的 气息 的 这 早晨 凉爽的 他的 眉头 和 使固定 这 然而 梦
- [lʌk] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn] .
- like memory of his good luck within his brain .
- 喜欢 记忆 的 他的 好的 运气 之内 他的 脑 .

让清晨的清新空气拂过他的额头，将他那如梦似幻的好运记忆牢牢地铭刻在脑海中。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sɜ:rt(ə)n] [dred] [ænd; ənd] ['ɑ:miːnəs] [saʊndz] [pɪrst] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['hɑ:lʊʊ]
As he stood there , certain dread and ominous sounds pierced the fearful hollow
作为 他 站立 那里 , 肯定 恐惧 和 不祥的 声音 穿孔 这 可怕 空洞的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .
of his ear .
的 他的 耳朵 :

他站在那里，某种恐惧和不祥的声音刺破了他恐惧的耳廓。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][plæn'teɪ(ə)n] ['wɜ:rkərz] , ['i:gər] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['ʃɔ:tnɪd] [tæsk] [ə'lɒtɪd] [tuː; tə]
The force of plantation workers , eager to complete the shortened task allotted to
这 力量 的 种植园 工人 , 渴望的 到 完全的 这 缩短 任务 分配 到
[ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'stə:] .
them , were all astir .
他们 , 是 全部 搅拌 :

种植园的工人们急于完成分配给他们的缩短后的任务，都忙碌起来。

[ðə; ði] ['maɪti] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər] ['leɪbər] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The mighty din of the ogre Labour shook the earth ,
这 强大的 din 的 这 食人魔 劳动 摇晃 这 地球 ,
[lɔ:ldʒ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
劳尔德巨兽的咆哮震颤着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['tætərd] [ænd; ənd] [fə'revər] [dis'gaɪzd] [prɪns] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən]
and the poor tattered and forever disguised Prince in search of his fortune
和 这 贫穷的 破烂 和 永远 伪装 王子 在 搜索 的 他的 财富
[held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,
held tight to the window - sill even in the enchanted castle ,
握住 紧的 到 这 窗户 - 窗台 甚至 在 这 迷人的 城堡 ,
[ənd] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rtʃən] .
而那位衣衫褴褛、永远乔装打扮的王子，即使在魔法城堡里，也紧紧地抱着窗台，寻找他的财富。

[ænd; ənd] ['tremblɪd] .
and trembled .
和 颤抖 :

浑身颤抖。

[ɔ:l'reɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv]
Already from the bosom of the mill came the thunder of rolling barrels of
已经 从 这 怀 的 这 磨 来了 这 雷 的 滚动 桶 的
[fʊgər] ,
sugar ,
糖 ,

从磨坊深处已经传来糖桶滚动的隆隆声。

[ænd; ənd] (['prɪzn] - [laɪk] [saʊndz]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rætəlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [æz; əz][ðə; ði]
and (prison - like sounds) there was a great rattling of chains as the
和 (监狱 - 喜欢 声音) 那里 曾是 一个 伟大的 嘎嘎作响 的 链条 作为 这
[mju:lz] [wɜ:r; wər] ['hærid] [wɪð; wɪθ] ['stɪmjələnt] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['wægən] -
mules were harried with stimulant imprecations to their places by the waggon -
骡子 是 疲惫不堪 和 兴奋剂 诅咒 到 他们的 地方 经过 这 车皮 -
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 :

(如同监狱般的声音) 骡子被赶车人用刺激性的咒骂驱赶到指定位置时，铁链发出巨大的嘎嘎声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪʃəs] " ['dʌmi] " ['endʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [flæt] [kɑ:rz][ɪn] [toʊ] ,
A little vicious " dummy " engine , with a train of flat cars in tow ,
一个 小的 恶毒 " 假的 " 引擎 , 和 一个 火车 的 平坦的 汽车 在 拖 ,
[ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [vɪʃəs] " [dʌmi] " [endʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [flæt] [kɑ:rz][ɪn] [toʊ] .
一辆小巧而凶猛的“假”火车头，后面拖着一列平板车。

[stu:d] [ænd; ənd] [fju:md] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd]
stewed and fumed on the plantation tap of the narrow - gauge railroad , and
炖 和 怒气冲冲 在 这 种植园 轻敲 的 这 狭窄的 - 测量 铁路 , 和
[ə; eɪ] ['tɔɪlɪŋ] , ['hʌrɪŋ] ,
a toiling , hurrying ,
一个 辛勤劳作 , 匆忙 ,

在窄轨铁路的种植园里，炖煮和冒着热气，以及辛勤、匆忙的，

[hə'lu:ɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [wɜ:r; wər] ['dɪmli] [si:n] [ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑ:rkənəs] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn]
hallooing stream of workers were dimly seen in the half darkness loading the train
哈喽 溪流 的 工人 是 依稀 已见 在 这 一半 黑暗 加载中 这 火车
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wi:kli] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
with the weekly output of sugar .
和 这 每周 输出 的 糖 .

在昏暗的光线下，隐约可见一队队工人正在将一周的糖产量装上火车。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm] ; [æŋ; ən]['epɪk] - - [neɪ] , [ə; eɪ]['trædʒədi] - - [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]
Here was a poem ; an epic - - nay , a tragedy - - with work , the curse of
这里 曾是 一个 诗 ; 一个 史诗 - - 不 , 一个 悲剧 - - 和 工作 , 这 诅咒 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

这是一首诗；一部史诗——不，是一部悲剧——讲述了劳动，以及世界的诅咒。

[fɔ:r; fər][ɪts] [θi:m] .
for its theme .
为了 它是 主题 .

因为它的主题。

[ðə; ði] [dɪ'sembər] [er] [wʌz; wəz] ['frɔ:sti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swet] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n] ['wɪslɪŋ] ['dɪks] [feɪs] .
The December air was frosty , but the sweat broke out upon Whistling Dick's face .
这 十二月 空气 曾是 霜冻 , 但 这 汗 打破 出去 之上 吹口哨 迪克的 脸 .
十二月的空气寒冷刺骨，但口哨迪克的脸上却渗出了汗珠。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
He thrust his head out of the window , and looked down .
他 推力 他的 头 出去 的 这 窗户 , 和 看起来 向下 .

他把头伸出窗外，向下望去。

[fɪfti:n] [fi:t] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Fifteen feet below him , against the wall of the house ,
十五 脚 以下 他 , 反对 这 墙 的 这 房子 ,
在他下方十五英尺处，紧贴着房子的墙壁，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [gru:] ,
he could make out that a border of flowers grew ,
他 可以 制作 出去 那 一个 边界 的 花朵 生长 ,
他隐约看到一圈鲜花盛开。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['təʊkən][hi:; hi] [əʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔ:ft] [ɜ:rθ] .
and by that token he overhung a bed of soft earth .
和 经过 那 令牌 他 悬垂 一个 床 的 柔软的 地球 .
因此，他悬在一片柔软的泥土之上。

[sɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:rglər] [goʊz] , [hi:; hi] ['klæmbəd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,
Softly as a burglar goes , he clambered out upon the sill ,
轻轻 作为 一个 窃贼 去 , 他 攀爬 出去 之上 这 窗台 ,
他像个窃贼一样轻手轻脚地爬上了窗台。

['ləʊə-d] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] ['seɪfli] .
lowered himself until he hung by his hands alone , and then dropped safely .
降低 他自己 直到 他 悬挂 经过 他的 双手 独自的 , 和 然后 掉落 安全 .
他慢慢地把自己放低，直到只剩双手悬挂着，然后安全地跳了下去。

[nʊʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
No one seemed to be about upon this side of the house .
不 一 似乎 到 是 关于 之上 这 边 的 这 房子 .
房子这边似乎没有人。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [loʊ] , [ænd; ənd] [skɪmd] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] [fens] .
He dodged low , and skimmed swiftly across the yard to the low fence .
他 躲避 低的 , 和 脱脂 迅速地 穿过 这 院子 到 这 低的 栅栏 .
他低身闪避, 迅速掠过院子, 来到矮矮的栅栏边。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [vɔ:lt] [ðɪs] ,
It was an easy matter to vault this ,
它 曾是 一个 简单的 事情 到 金库 这 ,
翻越这座山脊轻而易举。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['terər] ['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɪfts] [ðə; ði] [gə'zel] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔ:rn] [bʊʃ] [wen]
for a terror urged him such as lifts the gazelle over the thorn bush when
为了 一个 恐怖 敦促 他 这样的 作为 电梯 这 羚羊 超过 这 刺 衬套 什么时候
[ðə; ði]['laɪən] [pə'sju:z] .
the lion pursues .
这 狮子 追寻 .
恐惧驱使着他, 就像狮子追赶时, 瞪羚跃过荆棘丛一样。

[ə; eɪ] [kræʃ] [θru:] [ðə; ði] [du:] - [drentʃt] [wi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] ,
A crash through the dew - drenched weeds on the roadside , a clutching ,
一个 碰撞 通过 这 露 - 湿透了 杂草 在 这 路边 , 一个 紧握 ,
一阵猛烈的撞击声穿过路边沾满露水的杂草, 一只手紧紧抓住.....

['slɪpəri] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] ['græsi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
slippery rush up the grassy side of the levee to the footpath at the summit ,
滑 匆忙 向上 这 草丛 边 的 这 堤坝 到 这 人行道 在 这 首脑 ,
沿着堤坝草坡湿滑的一侧快速向上跑, 到达山顶的小路。

[ænd; ənd] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] !
and - - he was free !
和 - - 他 曾是 自由的 !
他自由了!

[ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] .
The east was blushing and brightening .
这 东方 曾是 脸红 和 提亮 .
东方泛起红晕, 渐渐明亮起来。

[ðə; ði] [wɪnd] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['veɪgrənt]['roʊvər] , [sə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
The wind , himself a vagrant rover , saluted his brother upon the cheek .
这 风 , 他自己 一个 流浪汉 探测车 , 敬礼 他的 兄弟 之上 这 脸颊 .
风本身就是一个漂泊的旅人, 它向它的兄弟的脸颊致意。

[sʌm; səm][waɪld] [gi:s] , [haɪ] [ə'bʌv] , [geɪv] [kraɪ] .
Some wild geese , high above , gave cry .
一些 荒野 鹅 , 高的 多于 , 给予 哭 .
高空中的一些野鹅发出鸣叫声。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [skɪpt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
A rabbit skipped along the path before him ,
一个 兔子 跳过 沿着 这 小路 前 他 ,
一只兔子沿着他面前的小路蹦蹦跳跳地走了过来。

[fri:] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mu:d] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] .
free to turn to the right or to the left as his mood should send him .
自由的 到 转动 到 这 正确的 或者 到 这 左边 作为 他的 情绪 应该 发送 他 .
他可以根据心情自由地向左或向右转。

[ðə; ði][ˈrɪvər][slɪd][pæst] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)nli][nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][tel][ðə; ði][ˈʌltɪmət][əˈbaɪdɪŋ][pleɪs][ʌv; əv]
The river slid past , and certainly no one could tell the ultimate abiding place of
这 河 滑行 过去的 , 和 当然 不 一 可以 告诉 这 最终的 遵守 地方 的
[ɪts][ˈwɔ:tərz] .
its waters .
它是 水 .

河流缓缓流淌, 谁也无法预知它的最终归宿。

[ə; eɪ][smɔ:l] , [ˈrʌfld] , [braʊn] - [ˈbrestɪd][bɜ:rd] , [ˈsɪtɪŋ][əˈpɑ:n][ə; eɪ][dɔ:g] - [wʊd][ˈsæplɪŋ] , [brɪˈɡæn]
A small , ruffled , brown - breasted bird , sitting upon a dog - wood sapling , began
一个 小的 , 褶皱的 , 棕色的 - 胸部 鸟 , 坐着 之上 一个 狗 - 木头 树苗 , 开始
[ə; eɪ][sɔ:ft] ,
a soft ,
一个 柔软的 ,
一只体型娇小、羽毛蓬松、胸部呈棕色的鸟儿, 栖息在一棵山茱萸幼苗上, 开始轻声鸣叫。

[ˈθroʊti] , [ˈtendər][ˈlɪt(ə)][ˈpaɪpɪŋ][ɪn][preɪz][ʌv; əv][ðə; ði][du:] [wɪt][enˈtaɪsɪz][ˈfu:lɪ][wə:mz, vɔ:rms]
throaty , tender little piping in praise of the dew which entices foolish worms
喉音 , 投标 小的 管道 在 称赞 的 这 露 哪个 诱饵 愚蠢 蠕虫
[frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈhoʊlz] ;
from their holes ;
从 他们的 孔 ;
沙哑而温柔的鸣叫, 赞美着引诱愚蠢的蚯蚓从洞穴中出来的露水;

[bʌt; bət][ˈsʌd(ə)nli][hi:; hi][stɔ:pt] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed][tɜ:rnd][saɪdˌwaɪz] , [ˈlɪsnɪŋ] .
but suddenly he stopped , and sat with his head turned sidewise , listening .
但 突然 他 停止 , 和 卫星 和 他的 头 转向 横向 , 聆听 .
但他突然停了下来, 侧着头坐着, 侧耳倾听。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][ˈlevi][ðər; ðər][bɜ:rst][fɔ:rθ][ə; eɪ][ˈdʒu:bɪlənt] , [ˈstɜ:rɪŋ] , [ˈbɔɪənt] ,
From the path along the levee there burst forth a jubilant , stirring , buoyant ,
从 这 小路 沿着 这 堤坝 那里 爆裂 前进 一个 喜庆 , 搅拌 , 浮力 ,
从堤坝边的小路上, 突然爆发出一阵欢快、激动人心、轻快的.....

[ˈθrɪlɪŋ][ˈwɪs(ə)] , [laʊd][ænd; ənd][ki:n][ænd; ənd][klɪr][æz; əz][ðə; ði][kli:nɪst][ˈnoʊts][ʌv; əv][ðə; ði]
thrilling whistle , loud and keen and clear as the cleanest notes of the
惊险 哨 , 大声 和 敏锐的 和 清除 作为 这 最干净 笔记 的 这
[ˈpɪkəloʊ] .
piccolo .
短笛 .
一声令人振奋的哨声, 响亮、尖锐、清澈, 如同短笛最纯净的音符。

[ðə; ði][sɔ:rɪŋ][saʊnd][ˈrɪpld][ænd; ənd][trɪld][ænd; ənd][ɑ:rˈpedʒioʊd][æz; əz][ðə; ði][ˈsɔŋz][ʌv; əv][waɪld]
The soaring sound rippled and trilled and arpeggioed as the songs of wild
这 翱翔 声音 涟漪 和 颤音 和 琶音 作为 这 歌曲 的 荒野
[bɜ:rdz][du:][nɑ:t] ;
birds do not ;
鸟类 做 不是 ;
那高亢的声音如同涟漪般荡漾、颤动、琶音, 与野生鸟类的鸣叫截然不同;

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][fri:] [greɪs][ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][wei] , [rɪˈmaɪndɪd][ðə; ði][smɔ:l] ,
but it had a wild free grace that , in a way , reminded the small ,
但 它 有 一个 荒野 自由的 优雅 那 , 在 一个 方式 , 提醒 这 小的 ,
但它有一种自由奔放的优雅, 在某种程度上, 让人想起渺小的.....

[braʊn][bɜ:rd][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][fəˈmɪliər] , [bʌt; bət][ɪɡˈzæktli][wʌt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tel] .
brown bird of something familiar , but exactly what he could not tell .
棕色的 鸟 的 某物 熟悉的 , 但 确切地 什么 他 可以 不是 告诉 .
这是一只棕色的鸟, 他觉得它似曾相识, 但又说不上来究竟是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] [ðə; ði][bɜ:rd][kɔ:l] , [ɔ:r] ['revəli] , [ðæt] [ɔ:l][bɜ:rdz] [noʊ] ;
There was in it the bird call , or reveille , that all birds know ;
那里 曾是 在 它 这 鸟 称呼 , 或者 起床号 , 那 全部 鸟类 知道 ;
里面有鸟儿的叫声, 或者说是起床号, 所有鸟儿都知道;

[bʌt; bət][ə; ei] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] ['lævɪʃ] , [ʌn'mɪnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:rt][hæd; həd] ['ædɪd] [ænd; ənd]
but a great waste of lavish , unmeaning things that art had added and
但 一个 伟大的 浪费 的 奢华的 , 无意义的 事物 那 艺术 有 额外 和
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,
但这是一种巨大的浪费, 浪费了艺术所添加和安排的奢华而毫无意义的东西。

[bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;
besides , and that were quite puzzling and strange ;
除了 , 和 那 是 相当 令人费解 和 奇怪的 ;
此外, 还有一些事情相当令人费解和奇怪;
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:rd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd]
and the little brown bird sat with his head on one side until the sound died
和 这 小的 棕色的 鸟 卫星 和 他的 头 在 一 边 直到 这 声音 死亡
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
away in the distance .
离开 在 这 距离 .
那只棕色小鸟歪着头, 一直待到远处声音消失为止。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['wɔ:blɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
The little bird did not know that the part of that strange warbling that he
这 小的 鸟 做过 不是 知道 那 这 部分 的 那 奇怪的 鸣唱 那 他
[ʌndər'stʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [kept] [ðə; ði]['wɔ:ɹblər] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ;
understood was just what kept the warbler without his breakfast ;
理解 曾是 只是 什么 保留 这 莺 没有 他的 早餐 ;
这只小鸟并不知道, 它能听懂的那部分奇怪的鸣叫声, 恰恰是让那只莺鸟没吃到早餐的原因;
[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][dɪd][na:t] [ʌndər'stænd] [dɪd][na:t] [kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm]
but he knew very well that the part he did not understand did not concern him
但 他 知道 非常 出色地 那 这 部分 他 做过 不是 理解 做过 不是 忧虑 他
,
.
,
但他非常清楚, 他不理解的那部分与他无关。

[soʊ][hi:; hi] [gev] [ə; ei]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [laɪk][ə; ei] [braʊn]
so he gave a little flutter of his wings and swooped down like a brown
所以 他 给予 一个 小的 扑 的 他的 翅膀 和 俯冲 向下 喜欢 一个 棕色的
['bʊlɪt] [ə'pɑ:n][ə; ei][bɪɡ][fæt][wɜ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪɡəlɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['levi] [pæθ] .
bullet upon a big fat worm that was wriggling along the levee path .
子弹 之上 一个 大的 胖的 蠕虫 那 曾是 扭动 沿着 这 堤坝 小路 .
于是他轻轻扇动了一下翅膀, 像一颗棕色的子弹一样俯冲下来, 扑向一条沿着堤坝小路蠕动的大肥虫。

[ˈeks ˈeks]
XX
XX
XX
XX
[ðə; ði] [hælbər'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] -
THE HALBERDIER OF THE LITTLE RHEINSCHLOSS
这 戟兵 的 这 小的 -
小莱茵城堡的戟兵

[aɪ][ɡoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] / - / [ænd; ənd] [ˈrestrəːnt] [kɔːld] [oʊld] [ˈmjuːnɪk] .
I go sometimes into the / Bierhalle / and restaurant called Old Munich .
我 去 有时 进入 这 / - / 和 餐厅 称为 老的 慕尼黑 .

我有时会去一家名为“老慕尼黑”的啤酒馆兼餐厅。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [bəʊˈhiːmjənz] ,
Not long ago it was a resort of interesting Bohemians ,
不是 长的 前 它 曾是 一个 采取 的 有趣的 波西米亚人 ,

不久前，这里还是波西米亚风情人士的度假胜地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈoʊnli][ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd] [mjuːzɪənz] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [foʊk] [ˈfriːkwənt] [aɪ ˈtiː] .
but now only artists and musicians and literary folk frequent it .
但 现在 仅有的 艺术家 和 音乐家 和 文学 民间 频繁 它 .

但现在只有艺术家、音乐家和文艺界人士才会光顾那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪlzənə][ɪz] [jet] [ɡʊd] ,
But the Pilsner is yet good ,
但 这 皮尔森啤酒 是 然而 好的 ,

但这款皮尔森啤酒依然不错。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [sʌm; səm][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈweɪtər] [noʊ] . - .
and I take some diversion from the conversation of Waiter No . 18 .
和 我 拿 一些 导流 从 这 对话 的 服务员 不 . - .

我稍微偏离了18号服务员的谈话。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrʒ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmjuːnɪk] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
For many years the customers of Old Munich have accepted the place as a
为了 许多 年 这 顾客 的 老的 慕尼黑 有 公认 这 地方 作为 一个

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʒɜːrmən] [taʊn] .
faithful copy from the ancient German town .
忠实 复制 从 这 古老的 德语 镇 .

多年来，老慕尼黑的顾客一直认为它是对这座古老德国小镇的忠实复制。

[ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsmoʊki][ˈræftəz] , [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrtɪd] [stɑɪnz] , [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv]
The big hall with its smoky rafters , rows of imported steins , portrait of
这 大的 大厅 和 它是 烟 椽子 , 行 的 进口 斯坦斯 , 肖像 的

[ɡoʊθ] ,
Goethe ,
歌德 ,

大厅里，烟熏火燎的椽木上摆放着一排排进口啤酒杯，墙上挂着歌德的画像。

[ænd; ənd] [vəːsɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlɪz] - - [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði]
and verses painted on the walls - - translated into German from the
和 诗句 绘 在 这 墙壁 - - 翻译 进入 德语 从 这

[əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ˈpoʊəts] - - [siːmz] [ætˈmɒsˈferɪkli] [kəˈrekt] [wen] [vjuːd] [θruː]
original of the Cincinnati poets - - seems atmospherically correct when viewed through
原来的 的 这 辛辛那提 诗人 - - 似乎 大气 正确的 什么时候 已查看 通过

[ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlæs] .
the bottom of a glass .
这 底部 的 一个 玻璃 .

墙上绘制的诗句——由辛辛那提诗人的原作翻译成德语——透过玻璃底部观看时，似乎与周围环境十分契合。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] , [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
But not long ago the proprietors added the room above , called it the Little
但 不是 长的 前 这 业主 额外 这 房间 多于 , 称为 它 这 小的

Rheinschloss ,
- ,

但不久前，业主加盖了楼上的房间，并将其命名为“小莱茵宫”。

[ænd; ʌnd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['sterweɪ] .
and built in a stairway .
和 建造 在 一个 楼梯 .

并内置了楼梯。

[ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [stoʊn] ['pærəpɪt,'pærəpet] , [ˈaɪvɪ] - ['kʌvəd] ,
Up there was an imitation stone parapet , ivy - covered ,
向上 那里 曾是 一个 模仿 石头 栏杆 , 常春藤 - 涵盖 ,

上面有一道仿石栏杆, 爬满了常春藤。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [depθ] [ænd; ʌnd] ['dɪstəns] ,
and the walls were painted to represent depth and distance ,
和 这 墙壁 是 绘 到 代表 深度 和 距离 ,

墙壁上的油漆是为了表现深度和距离感而绘制的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪn] ['waɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [sloʊps] ,
with the Rhine winding at the base of the vineyarded slopes ,
和 这 莱茵河 绕线 在 这 根据 的 这 - 连续下坡 ,

莱茵河蜿蜒流淌在葡萄园山坡的底部,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['eərən,braɪt,tain] ['lu:mɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .
and the castle of Ehrenbreitstein looming directly opposite the entrance .
和 这 城堡 的 埃伦布赖特斯坦 迫在眉睫 直接地 对面的 这 入口 .

埃伦布赖特施泰因城堡就耸立在入口正对面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [teɪblz] [ænd; ʌnd] [tʃerz] ; [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪr]
Of course there were tables and chairs ; and you could have beer
的 课程 那里 是 表格 和 椅子 ; 和 你 可以 有 啤酒

[ænd; ʌnd] [fu:d] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ,
and food brought you ,
和 食物 带来 你 ,

当然, 那里有桌椅; 而且可以让人送啤酒和食物过来。

[æz; əz][ju:; jʊ]['næt(ə)rəli] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪn] .
as you naturally would on the top of a castle on the Rhine .
作为 你 自然 会 在 这 顶部 的 一个 城堡 在 这 莱茵河 .

就像你站在莱茵河畔城堡顶上时自然而然会做的那样。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][oʊld] ['mju:nɪk] [wʌn] [æftər'nu:n] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['kʌstəmərz] ,
I went into Old Munich one afternoon when there were few customers ,
我 去 进入 老的 慕尼黑 一 下午 什么时候 那里 是 很少 顾客 ,

一天下午, 我走进老慕尼黑购物中心, 当时顾客很少。

[ænd; ʌnd][sæt][æt; ət][maɪ]['ju:zuəl] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] .
and sat at my usual table near the stairway .
和 卫星 在 我的 通常 桌子 靠近 这 楼梯 .

然后坐在楼梯附近我常坐的那张桌子旁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑ:kt] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lmoʊst] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] [glæs] [sr'gɑ:r] - [keɪs] [baɪ]
I was shocked and almost displeased to perceive that the glass cigar - case by
我 曾是 震惊 和 几乎 不高兴 到 感知 那 这 玻璃 雪茄 - 案件 经过

[ðə; ðɪ] [ˈɔ:rkɪstrə] [stænd][hæd; həd] [bɪn] [smæft] [tu:; tə] [smɪðə'ri:nz] .
the orchestra stand had been smashed to smithereens .
这 乐队 站立 有 到过 粉碎 到 粉碎 .

我看到乐池旁的玻璃雪茄盒被砸得粉碎, 感到震惊和几乎不悦。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][oʊld] ['mju:nɪk] .
I did not like things to happen in Old Munich .
我 做过 不是 喜欢 事物 到 发生 在 老的 慕尼黑 .

我不喜欢老慕尼黑发生的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] [brɪˈɔːr] .
Nothing had ever happened there before .

没有什么 有 曾经 发生 那里 前 .
那里以前从未发生过任何事。

[ˈweɪtər] [noʊ] . - [keɪm] [ænd; ənd] [briːd] [ɑːn][maɪ] [nek] .
Waiter No. 18 came and breathed on my neck .

服务员 不 . - 来了 和 呼吸 在 我的 脖子 .
18号服务员走过来，对着我的脖子哈气。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
I was his by right of discovery .

我 曾是 他的 经过 正确的 的 发现 .
我因发现权而归他所有。

- [breɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈræl] .
Eighteen's brain was built like a corral .

- 脑 曾是 建造 喜欢 一个 围栏 .
十八岁的脑子就像一个围栏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [wɪt] , [wen] [hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,
It was full of ideas which, when he opened the gate,

它 曾是 满的 的 想法 哪个 , 什么时候 他 打开 这 门 ,
里面充满了各种想法，当他打开大门时，

[keɪm] [ˈhʌdl] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [maɪt] [geɪt] [təˈgeðər] [ˈæftərwəd] [ɔːr] [maɪt]
came huddling out like a flock of sheep that might get together afterward or might

来了 抱团取暖 出去 喜欢 一个 群 的 羊 那 可能 得到 一起 之后 或者 可能
[nɑːt] .

not .
不是 .
它们像一群绵羊一样挤在一起，之后可能会聚在一起，也可能不会。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] .
I did not shine as a shepherd .

我 做过 不是 闪耀 作为 一个 牧羊人 .
我不是一个出色的牧羊人。

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ˌeɪˈtiːn] [ˈfɪtɪd] [ˈnoʊwər] .
As a type Eighteen fitted nowhere .

作为 一个 类型 十八 适配 无处 .
十八型车无处容身。

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌnæʃəˈnæləti] , [ˈfæməli] , [kriːd] , [ˈɡriːvəns] ,
I did not find out if he had a nationality, family, creed, grievance,

我 做过 不是 寻找 出去 如果 他 有 一个 国籍 , 家庭 , 信条 , 不满 ,
我没有查明他的国籍、家庭背景、信仰或不满之处。

[ˈhɑːbi] , [soʊl] , [ˈprefrəns] , [hoʊm] , [ɔːr] [voʊt] .
hobby, soul, preference, home, or vote .

爱好 , 灵魂 , 偏爱 , 家 , 或者 投票 .
爱好、灵魂、喜好、家或投票。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [keɪm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [wʊd] [pərˈmɪt]
He only came always to my table and, as long as his leisure would permit

他 仅有的 来了 总是 到 我的 桌子 和 , 作为 长的 作为 他的 闲暇 会 允许
,
.
,
他总是来我的桌子旁，只要他有空，

[let] [wɜ:rdz] [ˈflʌtər] [frʌm; frəm][him; ɪm] [laɪk] [ˈswɒləʊz] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:rn][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] .
let words flutter from him like swallows leaving a barn at daylight .
让 字 扑 从 他 喜欢 燕子 离开 一个 谷仓 在 日光 ；

让他的话像黎明时分飞离谷仓的燕子一样轻盈地从他口中流淌而出。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən] , [ˌeɪ'ti:n] ?
" **How did the cigar - case come to be broken , Eighteen ?**
" 如何 做过 这 雪茄 - 案件 来 到 是 破碎的 , 十八 ?
" "十八岁，雪茄盒是怎么坏掉的？ "

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɡri:vəns] .
" **I asked , with a certain feeling of personal grievance** .
" 我 问 , 和 一个 肯定 感觉 的 个人的 不满 .
" "我带着某种个人委屈的心情问道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I can tell you about that , sir , " said he** ,
" 我 能 告诉 你 关于 那 , 先生 , " 说 他 ,
" "我可以告诉您这件事，先生，"他说。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [nekst][tu:; tə][maɪn] .
resting his foot on the chair next to mine .
休息 他的 脚 在 这 椅子 下一个 到 矿 .
" 他把脚搭在我旁边的椅子上。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər][hæv; həv] [ˈenɪbə:di] [hænd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [waɪl] [bəʊθ]
" **Did you ever have anybody hand you a double handful of good luck while both**
" 做过 你 曾经 有 任何人 手 你 一个 双倍的 少数 的 好的 运气 尽管 两个都
[jʊr; jər][hændz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] ,
your hands were full of bad luck ,
你的 双手 是 满的 的 坏的 运气 ,
" "你有没有过这样的经历：当你双手都沾满厄运的时候，有人却递给你两把好运？ "

[ænd; ənd][stɑ:p][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [brˈheɪvd] ? "
and stop to notice how your fingers behaved ? "
和 停止 到 注意 如何 你的 手指 表现 ? "
" 停下来仔细观察一下你的手指是如何活动的？

" [noʊ] [ˈrɪdlz] , [ˌeɪ'ti:n] , " [sed] [aɪ] . " [li:v] [aʊt] [ˈpɑ:mɪstri] [ænd; ənd][ˈmæni,kjʊərɪŋ] . "
" **No riddles , Eighteen , " said I . " Leave out palmistry and manicuring** . "
" 不 谜语 , 十八 , " 说 我 . " 离开 出去 手相学 和 修甲 . "
" "十八岁，别猜谜语，"我说。"手相和修指甲什么的就别说了。"

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [ˌeɪ'ti:n] ,
" **You remember , " said Eighteen** ,
" 你 记住 , " 说 十八 ,
" "你还记得吧？ "十八岁说道。

" [ðə; ði] [ɡaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmərd] [bræs] [prɪns] [ˈælbərt][ænd; ənd][ðə; ði]
" **the guy in the hammered brass Prince Albert and the**
" 这 盖伊 在 这 锤击 黄铜 王子 阿尔伯特 和 这
[ˈoʊroʊ,aɪd; ˈoʊroʊɪd; ˈɔ:roʊ,aɪd; ˈɔ:roʊɪd][ɡoʊld][pænts][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd] [ˈkɑ:pər] [hæt] ,
oroide gold pants and the amalgamated copper hat ,
奥罗伊德 金子 裤子 和 这 合并 铜 帽子 ,
" "那个戴着锤纹黄铜阿尔伯特亲王徽章、穿着金丝裤子、戴着铜合金帽子的家伙，

[ðæt] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][kɑ:mbrˈneɪ(ə)n] [mi:t] - [æks] , [aɪs] - [pɪk] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] - [pəʊl] ,
that carried the combination meat - axe , ice - pick , and liberty - pole ,
那 携带 这 组合 肉 - 斧头 , 冰 - 挑选 , 和 自由 - 极 ,
" 它携带了一把集肉斧、冰镐和自由杆于一体的工具。

[ænd; ænd] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][gʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
and used to stand on the first landing as you go up to the Little
和 用过的 到 站立 在 这 第一的 降落 作为 你 去 向上 到 这 小的
- - -
Rindslosh . " - "

过去常常站在通往小林德斯洛什山的第一级平台上。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [aɪ] . " [ðə; ði] [hælbər'dɪr] .
" Why , yes , " said I . " The halberdier .
" 为什么 , 是的 , " 说 我 : " 这 戟兵 .

"是的,"我说。"戟兵。"

[aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələri] .
I never noticed him particularly .
我 绝不 注意到 他 特别 .

我以前从来没特别注意过他。

[aɪ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] .
I remember he thought he was only a suit of armour .
我 记住 他 想法 他 曾是 仅有的 一个 套装 的 盔甲 .

我记得他当时认为自己只是一副盔甲。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pɔɪz] . "
He had a perfect poise . "
他 有 一个 完美的 沉着 . "

他举止优雅，仪态万方。

" [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [eɪ'ti:n] .
" He had more than that , " said Eighteen .
" 他 有 更多的 比 那 , " 说 十八 .

"他拥有的远不止这些,"十八岁说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][em 'i:] [frend] .
" He was me friend .
" 他 曾是 我 朋友 .

他是我朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] .
He was an advertisement .
他 曾是 一个 广告 .

他简直就是个广告。

[ðə; ði] [bɔ:s] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['si:nəri] [tu:; tə] [ʃʊʊ]
The boss hired him to stand on the stairs for a kind of scenery to show
这 老板 雇用 他 到 站立 在 这 楼梯 为了 一个 种类 的 风景 到 展示

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæz; həz] - [bɪn] [laɪn] [ʌp'sterz] .
there was something doing in the has - been line upstairs .
那里 曾是 某物 正在做 在 这 有 - 到过 线 楼上 .

老板雇他站在楼梯上，营造一种氛围，表明楼上那些过气的家伙们正在做着什么。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪr] ? "
What did you call him - - a what kind of beer ? "
什么 做过 你 称呼 他 - - 一个 什么 种类 的 啤酒 ? "

你叫他什么？——什么啤酒？

" [ə; eɪ] [hælbər'dɪr] , " [sed] [aɪ] . " [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʒənt] [mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ʌv; əv] ['meni]
" A halberdier , " said I . " That was an ancient man - at - arms of many
" 一个 戟兵 , " 说 我 : " 那 曾是 一个 古老的 男人 - 在 - 武器 的 许多

[ˈhʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] . "
hundred years ago . "
百 年 前 . "

"戟兵,"我说。"那是几百年前的古代武士。"

" [sʌm; səm] [mis'teɪk] , " [sed] [eɪ'ti:n] .
" Some mistake , " said Eighteen .
" 一些 错误 , " 说 十八 .

“一定是哪里出了错,”十八岁说道。

" [ðɪs] [wʌn] ['wɔznt] [ðæt] [oʊld] .
" This one wasn't that old .
" 这 一 不是 那 老的 .

“这个其实没那么旧。”

[hiː; hi] ['wɔznt] ['oʊvər] ['twenti] - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
He wasn't over twenty - three or four .
他 不是 超过 二十 - 三 或者 四 .

他看起来不超过二十三岁。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔsɪz] [aɪ'diːə] ,
" It was the boss's idea ,
" 它 曾是 这 老板的 主意 ,

这是老板的主意，

[ˈrɪɡɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn][æn; ən]['æntɪ] - ['beləʊm] [suːt][ʌv; əv] ['tɪŋ,wer] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]
rigging a man up in an ante - bellum suit of tinware and standing him on
索具 一个 男人 向上 在 一个 赌注 - 战争 套装 的 锡器 和 常设 他 在

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləːʃ] .
the landing of the slosh .
这 降落 的 这 晃动 .

把一个人打扮成战前锡制服装的样子，然后让他站在船舷上。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [ɡʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['ævənuː] [æn'tiːk] [stɔːr] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] -
He bought the goods at a Fourth Avenue antique store , and hung a sign -
他 买 这 商品 在 一个 第四 大街 古董 店铺 , 和 悬挂 一个 符号 -

[aʊt] :
out :
出去 :

他在第四大道的一家古董店买下了这些商品，并挂上了招牌：

- ['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [hæl; heɪ] - - [ˌhælbər'dɪr] ['wɑːntɪd] .
' Able - bodied hal - - halberdier wanted .
- 有能力的 - 有形的 哈尔 - - 戟兵 通缉 .

征召身强力壮的戟兵。

[ˈkɑːstuːm] ['fɜːrniʃt] . -
Costume furnished . '
戏服 提供 . -

服装由公司提供。

" [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrniŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [rekt] [ɡʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋɡri]
" The same morning a young man with wrecked good clothes and a hungry
" 这 相同的 早晨 一个 年轻的 男人 和 损毁 好的 衣服 和 一个 饥饿的

[lʊk] [kʌmz] [ɪn] ,
look comes in ,
看 来 在 ,

“当天早上，一个衣衫褴褛、一脸饥饿的年轻人走了进来，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bringing the sign with him .
带来 这 符号 和 他 .

他把牌子也带在了身边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstərd] - [pɒts][æt; ət][maɪ]['steɪ(ə)n] .
I was filling the mustard - pots at my station .
我 曾是 填充 这 芥末 - 锅 在 我的 车站 .

我当时正在我的工作台上装芥末酱罐。

" - [aɪm][aɪ'ti:] , - [sez] [hi:; hi] , - [wət'evər] [aɪ'ti:][ɪz] .
" ' **I'm it** , ' **says he** , ' **whatever it is** .
" - 我是 它 , - 说道 他 , - 任何 它 是 .
" "我就是它,他说, '不管它是什么。"

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] - [ɪn][ə; eɪ] ['restɹɑ:nt] .
But I never halberdiered in a restaurant .
但 我 绝不 在 一个 餐厅 .
但我从未在餐厅里用过戟。

[pʊt][em'i:][ɑ:n] .
Put me on .
放 我 在 .
让我上。

[ɪz][aɪ'ti:][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ? -
Is it a masquerade ? '
是 它 一个 化装舞会 ? -
这是化装舞会吗?

" - [aɪ] [hɪr] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃbɔ:l] , - [sez] [aɪ] .
" ' **I hear talk in the kitchen of a fishball** , ' **says I** .
" - 我 听到 讲话 在 这 厨房 的 一个 鱼丸 , - 说道 我 .
" "我听到厨房里有人在谈论鱼丸,"我说。

" - ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [eɪ'ti:n] , - [sez] [hi:; hi] .
" ' **Bully for you , Eighteen** , ' **says he** .
" - 欺负 为了 你 , 十八 , - 说道 他 .
" "真为你高兴, 十八岁,"他说。

- [ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [get][ɑ:n] .
' **You and I'll get on** .
- 你 和 患病的 得到 在 .
你我肯定能相处融洽。

[ʃoʊ] [em'i:][ðə; ði] ['bɔsɪz] [desk] . -
Show me the boss's desk . '
展示 我 这 老板的 桌子 . -
带我去看看老板的办公桌。

" [wel] , [ðə; ði] [bɔ:s] [traɪz] [ðə; ði] ['hɑ:rvi:,aɪzd] [pə'dʒæməz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **Well , the boss tries the Harveyized pajamas on him** ,
" 出色地 , 这 老板 尝试 这 哈维化 睡衣 在 他 ,
" "嗯, 老板试穿了哈维风格的睡衣,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [beɪkt] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [gets]
and they fitted him like the scales on a baked redsnapper , **and he gets**
和 他们 适配 他 喜欢 这 秤 在 一个 烘焙 - , 和 他 获得
[ðə; ði][dʒɑ:b] .
the job .
这 工作 .
他们给他量身定做, 就像给烤红鲷鱼贴鳞片一样, 他得到了这份工作。

[ju:v] [si:n] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] - - [hi:; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rənər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ]
You've seen what it is - - he stood straight up in the corner of the first landing
你已经 已见 什么 它 是 - - 他 站立 直的 向上 在 这 角落 的 这 第一的 降落
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hælbərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
with his halberd to his shoulder ,
和 他的 戟 到 他的 肩膀 ,
你已经看到了——他笔直地站在第一层平台的角落里, 肩上扛着戟。

[ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtʃʊgl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
looking right ahead and guarding the Portugals of the castle .
寻找 正确的 前方 和 守护 这 葡萄牙 的 这 城堡 .

目光直视前方，守护着城堡的葡萄牙人。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ɪz] [ˈnʌti] [əˈbaʊt] [ˈhæviŋ] [ðə; ði] [tru:] [ʊʊld] - [wɜ:rld] [ˈfleɪvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] .
The boss is nutty about having the true Old - World flavour to his joint .
这 老板 是 坚果 关于 拥有 这 真的 老的 - 世界 味道 到 他的 联合的 .

老板痴迷于让他的店拥有真正的旧世界风味。

- [ˈhælbərˈdɪr] [goʊz][wɪð; wɪθ] - , - [sez] [hi:; hi] ,
' Halberdiers goes with Rindsloshes , ' says he ,
- 戟兵 去 和 - , - 说道 他 ,

“戟兵都和肉汁酒馆的人在一起，”他说。

- [dʒʌst][æz; əz][ræts][goʊz][wɪð; wɪθ] [ˈræθt,skelər] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈstɑ:kɪŋz] [wɪð; wɪθ][tiˈrəʊliən]
' just as rats goes with rathskellers and white cotton stockings with Tyrolean
- 只是 作为 老鼠 去 和 地下酒窖 和 白色的 棉布 长筒袜 和 蒂罗尔

[ˈvɪlɪdʒəz] . -
villages . '
村庄 . -

“就像老鼠与地下酒窖相伴，白棉袜与蒂罗尔村庄相伴一样。”

[ðə; ði] [bɔ:s] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
The boss is a kind of a antiologist ,
这 老板 是 一个 种类 的 一个 - ,

老板有点反叛精神。

[ænd; ənd][ɪz][ɔ:l][ˈpoʊstɪd][ʌp][ɑ:n][ˈdeɪtə][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
and is all posted up on data and such information .
和 是 全部 发布 向上 在 数据 和 这样的 信息 .

所有数据和信息都已发布。

" [frʌm; frəm][eɪt][pi:] . [em] . [tu:; tə] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈaʊərz] .
" From 8 P . M . to two in the morning was the halberdier's hours .
" 从 8 P . M . 到 二 在 这 早晨 曾是 这 - 小时 .

“晚上8点到凌晨2点是戟兵的工作时间。”

[hi:; hi][gɑ:t] [tu:] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][æŋ; ən] [naɪt] .
He got two meals with us help and a dollar an night .
他 得到 二 餐 和 我们 帮助 和 一个 美元 一个 夜晚 .

在我们的帮助下，他每天能吃两顿饭，每晚还能挣一美元。

[aɪ] [i:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I eat with him at the table .
我 吃 和 他 在 这 桌子 .

我和他一起在餐桌上吃饭。

[hi:; hi] [laɪkt] [ˌem ˈi:] .
He liked me .
他 喜欢 我 .

他喜欢我。

[hi:; hi] [ˈnevər] [təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .
He never told his name .
他 绝不 讲述 他的 姓名 .

他始终没有透露自己的姓名。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪmˈprɑ:mptu:] , [laɪk] [kɪŋz] , [aɪ] [ges] .
He was travelling impromptu , like kings , I guess .
他 曾是 旅行 即兴 , 喜欢 国王 , 我 猜测 .

我想，他大概是像国王一样，即兴旅行吧。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][æt; ət] [ˈslʌpər] [aɪ] [sez] [tu;; tə][hɪm; ɪm] : - [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprʌdz] ,
The first time at supper I says to him : ' Have some more of the spuds ,
这 第一的 时间 在 晚餐 我 说道 到 他 : - 有 一些 更多的 的 这 土豆 ;
[ˈmɪstər] . [ˈfreɪŋ,haɪsən] . -
Mr . Frelinghuysen . '
先生 . 弗雷林海森 . -

第一次吃晚饭时，我对他说：“弗雷林海森先生，再吃点土豆吧。”

- [oʊ] , [dəunt][bi;; bi][soʊ][ˈfɔ:rm(ə)][ænd; ənd] [ˈɔ:fi] , [ˈerˈti:n] , - [sez] [hi;; hi] .
' Oh , don't be so formal and offish , Eighteen , ' says he .
- 哦 , 不 是 所以 正式的 和 鱼 , 十八 , - 说道 他 .
“哦，别这么正式和冷淡，十八岁，”他说。

- [kɔ:l] [em ˈi:][hæl; heɪ] - - [ðæts] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər] [hælbərˈdɪr] . -
' Call me Hal - - that's short for halberdier . '
- 称呼 我 哈尔 - - 那就是 短的 为了 戟兵 . -
“叫我哈尔就好——那是戟兵的简称。”

- [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][praɪ][fɔ:r; fər] [neɪmz] ,
' Oh , don't think I wanted to pry for names ,
- 哦 , 不 思考 我 通缉 到 撬 为了 姓名 ,
“哦，别以为我想刨根问底地问名字。”

- [sez] [aɪ] . - [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [fɔ:l][frʌm; frəm] [welθ] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] .
' says I . ' I know all about the dizzy fall from wealth and greatness .
- 说道 我 . - 我 知道 全部 关于 这 晕眩的 落下 从 财富 和 伟大 .
“我说，‘我深知从财富和荣耀中跌落的痛苦。’

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [kaʊnt] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
We've got a count washing dishes in the kitchen ;
我们已经 得到 一个 数数 洗涤 菜肴 在 这 厨房 ;
我们看到一个伯爵正在厨房洗碗；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈbɑ:rtendər] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈpɒlmən] [kənˈdʌktər] .
and the third bartender used to be a Pullman conductor .
和 这 第三 调酒师 用过的 到 是 一个 普尔曼 导体 .
第三位酒保以前是普尔曼列车员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] / [wɜ:rk] / , [sɜ:r] [ˈpə:sɪvəl] , - [sez] [aɪ] , [sɑ:rˈkæstɪk] .
And they / work / , Sir Percival , ' says I , sarcastic .
和 他们 / 工作 / , 先生 珀西瓦尔 , - 说道 我 , 讽刺的 .
“而且它们确实有效，珀西瓦尔爵士，”我讽刺地说。

" - [ˈerˈti:n] , - [sez] [hi;; hi] , - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈdev(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [ˈsentɪd] [hel] ,
" **' Eighteen , ' says he , ' as a friendly devil in a cabbage - scented hell ,**
" - 十八 , - 说道 他 , - 作为 一个 友好的 魔鬼 在 一个 卷心菜 - 香味 地狱 ,
“十八岁，”他说，“就像一个友善的魔鬼，身处一个弥漫着卷心菜香味的地狱。”

[wʊd] [ju;; jʊ][maɪnd] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [steɪk] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
would you mind cutting up this piece of steak for me ?
会 你 头脑 切割 向上 这 片 的 牛排 为了 我 ?
你能帮我把这块牛排切好吗？

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [gɑ:t] [mɔ:r] [ˈmʌs(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] - - -
I don't say that it's got more muscle than I have , but - - '
我 不 说 那 它是 得到 更多的 肌肉 比 我 有 , 但 - - -
我不是说它比我更有力，但是——

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ʃoʊz] [em ˈi:][ðə; ði][ɪnˈsaɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
And then he shows me the insides of his hands .
和 然后 他 演出 我 这 内部 的 他的 双手 .
然后他给我看了他手的内侧。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈblɪstərd] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [kɔ:rnd] [ænd; ənd] [sweld] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]
They was blistered and cut and corned and swelled up till they looked like
他们 曾是 起泡的 和 切 和 咸 和 肿胀 向上直到 他们 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flæŋk] [steɪks] [ˈkris] - [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] - - [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz]
a couple of flank steaks criss - crossed with a knife - - the kind the butchers
一个 夫妻 的 侧翼 牛排 克里斯 - 交叉 和 一个 刀 - - 这 种类 这 屠夫

[haɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊm] ,
hide and take home ,
隐藏 和 拿 家 ,
它们起泡、切开、结块、肿胀，看起来就像两块用刀交叉的牛腩排——就是那种屠夫藏起来带回家的排骨。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [best] .
knowing what is the best .
会心 什么 是 这 最好的 .
知道什么是最好的。

" - [ˈʌv(ə)l] [koʊl] , - [sez] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [ˈpaɪlɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] [dreɪ] .
" ' Shoveling coal , ' says he , ' and piling bricks and loading drays .
" - 铲雪 煤炭 , - 说道 他 , - 和 桩 砖块 和 加载中 货车 .
“铲煤,”他说,“堆砖头,装货车。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] .
But they gave out , and I had to resign .
但 他们 给予 出去 , 和 我 有 到 辞职 .
但他们最终妥协了，我不得不辞职。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhælbərˈdɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r]
I was born for a halberdier , and I've been educated for twenty - four
我 曾是 出生 为了 一个 戟兵 , 和 我已经 到过 受过教育 为了 二十 - 四
[ˈjɪrz] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
years to fill the position .
年 到 充满 这 位置 .
我天生就是当戟兵的料，我接受了二十四年的教育来胜任这个职位。

[naʊ] , [kwɪt] [ˈnɒkɪŋ] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pæs] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [hæm] .
Now , quit knocking my profession , and pass along a lot more of that ham .
现在 , 辞职 敲门 我的 职业 , 和 经过 沿着 一个 很多 更多的 的 那 火腿 .
别再贬低我的职业了，多给我送些火腿吧。

[aɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈeksəsaɪzɪz] , - [sez] [hi:; hi] , - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] - [ˈaʊər] [fæst] . -
I'm holding the closing exercises , ' says he , ' of a forty - eight - hour fast . '
我是 保持 这 结束 练习 , - 说道 他 , - 的 一个 四十 - 八 - 小时 快速地 . -
“我正在进行为期 48 小时的禁食的最后练习,”他说。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [hi:; hi] [wɔ:ks] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rnər]
" The second night he was on the job he walks down from his corner
" 这 第二 夜晚 他 曾是 在 这 工作 他 散步 向下 从 他的 角落
[tu:; tə] [ðə; ði] [sɪˈɡɑ:r] - [keɪs] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [sɪɡəˈrets] .
to the cigar - case and calls for cigarettes .
到 这 雪茄 - 案件 和 呼叫 为了 香烟 .
“他上班的第二个晚上，就从自己的角落走到雪茄盒旁，要了香烟。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɔ:l] [ˈsnɪkər] [aʊt] [laʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
The customers at the tables all snicker out loud to show their acquaintance with
这 顾客 在 这 表格 全部 暗笑 出去 大声 到 展示 他们的 熟人 和
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .
桌边的顾客们都大声窃笑，以示他们对历史的了解。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ɪz][ɑ:n] .

The boss is on .
这 老板 是 在 .

老板在线。

" - [æn; ən] - - - [lets] [si:] - - [oʊ] , [jes] - - - [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] , - [sez] [ðə; ði] [bɔ:s] .
" ' An ' - - let's see - - oh , yes - - ' An anachronism , ' says the boss .
" - 一个 - - - 我们来吧 看 - - 哦 , 是的 - - - 一个 时代错置 , - 说道 这 老板 .
" "一个'——让我想想——哦, 对了——'一个时代错置', "老板说。

- [sɪgə'rets] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌhælbər'dɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] . -
' Cigarettes was not made at the time when halberdiers was invented . '
- 香烟 曾是 不是 制成 在 这 时间 什么时候 戟兵 曾是 发明 . -
" "长戟兵发明的时候, 香烟还没有出现。"

" - [ðə; ði] [wʌnz] [ju:; jʊ] [sel] [wʌz; wəz] , - [sez] [sɜ:r] ['pə:sɪvəl] .
" ' The ones you sell was , ' says Sir Percival .
" - 这 一个 你 卖 曾是 , - 说道 先生 珀西瓦尔 .
" "你卖的那些是, "珀西瓦尔爵士说道。

- [kæpərəl] [wɪnz] [frʌm; frəm] [krə'nɑ:lədʒi] [baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rk] [tɪp] . -
' Caporal wins from chronology by the length of a cork tip . '
- 卡波拉尔 胜利 从 时间顺序 经过 这 长度 的 一个 软木 提示 . -
" "卡波拉尔在时间顺序上以软木塞尖端的长度优势获胜。"

[soʊ][hi:; hi] [gets] - [ɪm] [ænd; ənd] [laɪts] [wʌn] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] [bræs] ['helmt] ,
So he gets ' em and lights one , and puts the box in his brass helmet ,
所以 他 获得 - 呃 和 灯 一 , 和 放置 这 盒子 在 他的 黄铜 头盔 ,
于是他拿了烟, 点燃一支, 然后把盒子放进他的黄铜头盔里。

[ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [tu:; tə] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] - .
and goes back to patrolling the Rindslosh .
和 去 后退 到 巡逻 这 - .
然后返回林德斯洛什河巡逻。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hɪt] , - ['speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" He made a big hit , ' specially with the ladies .
" 他 制成 一个 大的 打 , - 特别 和 这 女士们 .
" "他非常受欢迎, 尤其受女士们的喜爱。"

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [pʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əl]
Some of ' em would poke him with their fingers to see if he was real
一些 的 - 呃 会 戳 他 和 他们的 手指 到 看 如果 他 曾是 真实的
[ɔ:r] ['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌft] ['fɪgjər] [laɪk] [ðeɪ] [bɜ:rn][ɪn]['elədʒi] .
or only a kind of a stuffed figure like they burn in elegy .
或者 仅有的 一个 种类 的 一个 填充 数字 喜欢 他们 烧伤 在 挽歌 .
他们中的一些人会用手指戳他, 看看他是真的还是只是像挽歌中焚烧的填充物。

[ænd; ənd] [wen] ['hi:d] [mu:v] [ðeɪd] [skwi:k] ,
And when he'd move they'd squeak ,
和 什么时候 他会 移动 他们会 吱 ,
他一动它们, 它们就会发出吱吱声。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sla:ʃ] .
and make eyes at him as they went up to the slosh .
和 制作 眼睛 在 他 作为 他们 去 向上 到 这 晃动 .
他们走到水洼边时, 还朝他抛媚眼。

[hi:; hi] [lʊkt] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
He looked fine in his halberdashery .
他 看起来 美好的 在 他的 - .
他穿着全套戟具, 看起来很精神。

[hiː; hi] [slept] [æt; ət] \$2 [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:l] - [ru:m] [ɑ:n] [θɜ:rd] [ˈævənu:] .
He slept at \$2 a week in a hall - room on Third Avenue .
他 睡着了 在 \$2 一个 星期 在 一个 大厅 - 房间 在 第三 大街 .
他每周只花 2 美元住在第三大道的一间走廊房间里。

[hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [em ˈi:] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌn] [naɪt] .
He invited me up there one night .
他 受邀 我 向上 那里 一 夜晚 .
一天晚上他邀请我上去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɑːstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ri:d] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ɪn]
He had a little book on the washstand that he read instead of shopping in
他 有 一个 小的 书 在 这 洗手台 那 他 读 反而 的 购物 在
[ðə; ði] [səˈlu:n] [ˈæftər] [ˈaʊərz] .
the saloons after hours .
这 酒吧 后 小时 .
他在盥洗台上放了一本小册子，晚上不去酒吧购物，就读这本小册子。

- [aɪm] [ɑ:n] [tuː; tə] [ðæt] , - [sez] [aɪ] , - [frʌm; frəm] [ˈri:dɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈnɑ:vəlz] .
' I'm on to that , ' says I , ' from reading about it in novels .
- 我是 在 到 那 , - 说道 我 , - 从 阅读 关于 它 在 小说 .
“我知道了,”我说,“我在小说里读到过。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌm] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
All the heroes on the bum carry the little book .
全部 这 英雄 在 这 屁股 携带 这 小的 书 .
所有流浪英雄都带着这本小册子。

[ɪts] [ˈiːðər] [ˈtæntləs] [ɔ:r] [ˈlɪvər] [ɔ:r] [ˈhɔ:rəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
It's either Tantalus or Liver or Horace , and its printed in Latin , and you're a
它是 任何一个 坦塔罗斯 或者 肝 或者 贺拉斯 , 和 它是 打印 在 拉丁 , 和 你是 一个
[ˈkɑ:lɪdʒ] [mæn] .
college man .
大学 男人 .
要么是坦塔罗斯，要么是利弗，要么是贺拉斯，而且是用拉丁文印刷的，而你还是个大学生。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [ˈedʒukertɪd] , [tuː] . -
And I wouldn't be surprised , ' says I , ' if you wasn't educated , too . ' .
和 我 不会 是 惊讶 , - 说道 我 , - 如果 你 不是 受过教育 , 也 . -
“如果你也没受过教育，我一点也不会感到惊讶,”我说。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈbætɪŋ] [ˈævərɪdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] [ˈjɪrz]
But it was only the batting averages of the League for the last ten years
但 它 曾是 仅有的 这 击球 平均值 的 这 联盟 为了 这 最后的 十 年
.
.
.

但这只是联盟过去十年的打击率。

" [wʌn] [naɪt] , [əˈbaʊt] [hæf] [pæst] [ɪˈlev(ə)n] ,
" One night , about half past eleven ,
" 一 夜晚 , 关于 一半 过去的 十一 ,
“一天晚上，大约十一点半，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ði:z] [haɪ] - [ˈrəʊləz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [nu:]
there comes in a party of these high - rollers that are always hunting up new
那里 来 在 一个 派对 的 这些 高的 - 滚筒 那 是 总是 打猎 向上 新的
[ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [i:t] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊʊk] [fʌn] [æt; ət] .
places to eat in and poke fun at .
地方 到 吃 在 和 戳 乐趣 在 .
一群挥金如土的富豪们来了，他们总是四处寻找新的吃饭地点，并加以嘲讽。

[ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈvɪnɪɡər] [ænd; ənd] [kəˈren] [ˈɪntuː][æŋ; əŋ] [ˈempti] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [təˈbæskoʊ] , [ænd; ənd]
putting some vinegar and cayenne into an empty bottle of tabasco , and
推杆 一些 醋 和 辣椒 进入 一个 空的 瓶子 的 塔巴斯科辣椒酱 , 和
[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] .
I heard all they said .
我 听到 全部 他们 说 .

我把一些醋和辣椒粉倒进一个空的塔巴斯科辣椒酱瓶子里，然后我听到了他们说的所有话。

" - [aɪ ˈtiː] , - [sez] [sɜːr] [ˈpəːsɪvəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
" ' **It , ' says Sir Percival , without moving .**
" - 它 , - 说道 先生 珀西瓦尔 , 没有 移动 .

“它,珀西瓦尔爵士一动不动地说。

- [aɪm][ˈoʊnli][ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər] .
" **I'm only local colour .**
- 我是 仅有的 当地的 颜色 .

我只是个地方特色人物。

[ɑːr; ər][maɪ] [ˈhɔːbəːk] , [ˈhelmit] , [ænd; ənd][ˈhælbərd][ɑːn] [streɪt] ? -
Are my hauberk , helmet , and halberd on straight ? ' .
是 我的 锁子甲 , 头盔 , 和 戟 在 直的 ? -

我的锁子甲、头盔和戟都穿戴整齐吗？

" - [ɪz][ðer; ðər][æŋ; əŋ][ekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ? - [sez] [jiː; ji] .
" ' **Is there an explanation to this ? ' says she .**
" - 是 那里 一个 解释 到 这 ? - 说道 她 .

“这有什么解释吗？”她问道。

- [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][dʒoʊk] [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [pleɪ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɡrɪdl] - [keɪk] [ænd; ənd] [læm]
' Is it a practical joke such as men play in those Griddle - cake and Lamb
- 是 它 一个 实际的 开玩笑 这样的 作为 男人 玩 在 那些 烤盘 - 蛋糕 和 羊肉
[klʌbz] ?
Clubs ?
俱乐部 ?

“这是像那些烤饼和羊肉俱乐部里的男人们玩的那种恶作剧吗？”

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
I'm afraid I don't see the point .
我是 害怕的 我 不 看 这 观点 .

恐怕我看不出有什么意义。

[aɪ] [hɜːrd] , [ˈveɪɡli] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
I heard , vaguely , that you were away .
我 听到 , 依稀 , 那 你 是 离开 .

我隐约听说你不在家。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ] - - [wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [juː; jʊ][ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
For three months I - - we have not seen you or heard from you . ' .
为了 三 几个月 我 - - 我们 有 不是 已见 你 或者 听到 从 你 . -

三个月以来，我们既没见到你，也没收到你的消息。

" - [aɪm] - [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] , - [sez] [ðə; ðɪ] [ˈstætʃər] .
" ' **I'm halberdiering for my living , ' says the stature .**
" - 我是 - 为了 我的 活的 , - 说道 这 身材 .

“我靠砍戟为生，”雕像说道。

- [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] .
" **I'm working , ' says he .**
- 我是 在职的 , - 说道 他 .

“我在工作，”他说。

- [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɜːrk] [miːnz] . -
" **I don't suppose you know what work means** . "

- 我 不 认为 你 知道 什么 工作 方法 . -

“我想你大概不知道工作意味着什么吧。”

" - [hæv; həv][juː; jʊ] - - [hæv; həv][juː; jʊ][bɜːst][jɔː; jər] ['mʌni] ? -
" ' **Have you - - have you lost your money ?** ' "

" - 有 你 - - 有 你 丢失的 你的 钱 ? -

“你.....你的钱丢了吗？ ”

[ʃiː; ʃi][æskz] .
she asks .

她 问 .

她问道。

" [sɜːr] ['pəːsɪvəl] ['stʌdɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Sir Percival studies a minute** .

" 先生 珀西瓦尔 研究 一个 分钟 .

珀西瓦尔爵士沉思片刻。

" - [aɪ][eɪ'em] ['puːrɜː] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' **I am poorer , ' says he** ,

" - 我 是 贫穷 , - 说道 他 ,

“我更穷了,”他说。

- [ðæn; ðən][ðə; ði] ['puːrɪst] ['sænwɪtʃ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [striːts] - - [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] . -
" **than the poorest sandwich man on the streets - - if I don't earn my living** . "

- 比 这 最贫困 三明治 男人 在 这 街道 - - 如果 我 不 赚 我的 活的 . -

“如果我不挣钱养活自己，我宁愿去街上卖三明治的是最穷的小贩。”

" - [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' **You call this work ? ' says she** .

" - 你 称呼 这 工作 ? - 说道 她 .

“你管这叫工作？”她说道。

- [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɔːr][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
" **I thought a man worked with his hands or his head instead of becoming a**

- 我 想法 一个 男人 工作 和 他的 双手 或者 他的 头 反而 的 成为 一个

[ˈmaʊntɪbæŋk] . -
mountebank . "

骗子 . -

“我原以为男人应该靠双手或脑力劳动，而不是当江湖骗子。”

" - [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hælbər'dɪr] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]
" ' **The calling of a halberdier , ' says he , ' is an ancient and honourable**

" - 这 呼叫 的 一个 戟兵 , - 说道 他 , - 是 一个 古老的 和 光荣的

[wʌŋ] .

one .

— .

“戟兵的职业,”他说, “是一个古老而光荣的职业。”

[ˈsʌmtaɪmz] , - [sez] [hiː; hi] ,
Sometimes , ' says he ,

- 有时 , - 说道 他 ,

“有时候,”他说, “

- [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [pluːmd]
" **the man - at - arms at the door has saved the castle while the plumed**

- 这 男人 - 在 - 武器 在 这 门 有 已保存 这 城堡 尽管 这 羽毛

[naɪts] [wɜːr; wər] [keɪk] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːlz] [ə'bʌv] . -

knight were cake - walking in the banquet - halls above . "

骑士 是 蛋糕 - 步行 在 这 宴会 - 大厅 多于 . -

“当那些身披羽饰的骑士们在楼上的宴会厅里悠闲地跳舞时，守在门口的卫兵却拯救了城堡。”

" - [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'jeɪmd] , - [sez] [ʃi:; ʃɪ] , - [ʌv; əv][jɔr; jər][prɪ'kju:liər] [teɪsts] .
" ' **I see you're not ashamed , ' says she , ' of your peculiar tastes .**
" - 我 看 你是 不是 羞愧 , - 说道 她 , - 的 你的 奇特 口味 .
"看来你并不为自己独特的爱好感到羞耻,"她说。

[aɪ] ['wʌndər] , [ðoʊ] ,
I wonder , though ,
我 想知道 , 尽管 ,

不过, 我很好奇,

[ðæt] [ðə; ði] ['mænhʊd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ɪn][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [prɔ:ɪmpt][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:ɪ] ['wɔ:tər]
that the manhood I used to think I saw in you didn't prompt you to draw water
那 这 男子气概 我 用过的 到 思考 我 锯 在 你 没有 迅速的 你 到 画 水
[ɔ:r] [hju:] [wʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪkli] ['flɒntɪŋ] [jɔr; jər] [ɪɡnə'mɪni] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɡreɪsfl] [ˌmæskə'reɪd] .
or hew wood instead of publicly flaunting your ignominy in this disgraceful masquerade .
或者 槎 木头 反而 的 公开 炫耀 你的 耻辱 在 这 可耻 化装舞会 .
-
-
-

我曾经以为你拥有的男子气概, 并没有让你去挑水砍柴, 而是让你在这种可耻的伪装下公开炫耀你的耻辱。

" [sɜ:r] ['pə:sɪvəl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rætlz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] [sez] : - ['helən] ,
" **Sir Percival kind of rattles his armour and says : ' Helen ,**
" 先生 珀西瓦尔 种类 的 嘎嘎作响 他的 盔甲 和 说道 : - 海伦 ,
珀西瓦尔爵士晃了晃他的盔甲, 说道: “海伦,

[wɪl] [ju:; jʊ] [sə'spend] ['sentəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
will you suspend sentence in this matter for just a little while ?
将要 你 暂停 句子 在 这 事情 为了 只是 一个 小的 尽管 ?
您能否暂时中止对此事的判决?

[ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] , - [sez] [hi:; hi] .
You don't understand , ' says he .
你 不 理解 , - 说道 他 .

“你不明白,”他说。

- [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [dʒɑ:b] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] . -
' I've got to hold this job down a little longer . '
- 我已经 得到 到 抓住 这 工作 向下 一个 小的 更长 : -
“我得再保住这份工作一段时间。”

" - [ju:; jʊ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:rləkwiŋ] - - [ɔ:r] [hælbər'dɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ'ti:] ? - [sez] [ʃi:; ʃɪ] .
" ' **You like being a harlequin - - or halberdier , as you call it ? ' says she .**
" - 你 喜欢 存在 一个 小丑 - - 或者 戟兵 , 作为 你 称呼 它 ? - 说道 她 .
“你喜欢当丑角——或者像你称呼的那样, 当戟兵吗?”她问道。

" - [aɪ] ['wʊdnt] [ɡet] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b][dʒʌst] [naʊ] , - [sez] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] ,
" ' **I wouldn't get thrown of the job just now , ' says he , with a grin ,**
" - 我 不会 得到 抛掷 的 这 工作 只是 现在 , - 说道 他 , 和 一个 咧嘴笑 ,
“我现在还不会被解雇,”他笑着说。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][es'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] . -
' to be appointed Minister to the Court of St . James's . '
- 到 是 任命 部长 到 这 法庭 的 英石 : 詹姆斯的 : -
“被任命为圣詹姆斯宫廷大臣。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - - [eɪt] . [pi:] . ['gɜ:lz] [aɪz] ['spɑ:rkt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['daɪəmənds] .
" **And then the 40 - H . P . girl's eyes sparked as hard as diamonds .**
" 和 然后 这 - - H . P . 女孩们 眼睛 引发 作为 难的 作为 钻石 .
“然后, 那位40马力女孩的眼睛像钻石一样闪闪发光。”

" - [ˈveri] [wel] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' **Very well** , ' **says she** .
" - 非常 出色地 , - 说道 她 .

“很好,”她说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] [rʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈmænz] [teɪsts] [ðɪs] [naɪt] . -
' **You shall have full run of your serving - man's tastes this night** . '
- 你 将 有 满的 跑步 的 你的 服务 - 男人的 口味 这 夜晚 . -

“今晚, 你将尽情享受你的侍者的一切口味。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swɪmz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [nɒks]
And she swims over to the boss's desk and gives him a smile that knocks
和 她 游泳 超过 到 这 老板的 桌子 和 给予 他 一个 微笑 那 敲门声
[ðə; ði] [speks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
the specks off his nose .
这 斑点 离开 他的 鼻子 .

她游到老板的办公桌前, 给了他一个灿烂的笑容, 笑容甚至吹掉了他鼻子上的黑眼圈。

" - [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] - , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɪz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
" ' **I think your Rindslosh** , ' **says she** , ' **is as beautiful as a dream** .
" - 我 思考 你的 - , - 说道 她 , - 是 作为 美丽的 作为 一个 梦 .

“我觉得你的 Rindslosh,”她说, “美得像梦一样。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [set] [daʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
It is a little slice of the Old World set down in New York .
它 是 一个 小的 片 的 这 老的 世界 放 向下 在 新的 约克 .

它就像是把旧世界的一小部分搬到了纽约。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈslʌpər] [ʌp][ðer; ðər] ;
We shall have a nice supper up there ;
我们 将 有 一个 好的 晚餐 向上 那里 ;

我们将在上面享用一顿丰盛的晚餐;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][juː ˈes][wʌn] [ˈfeɪvər] [ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrɪkt] - - [ɡɪv] [juː ˈes][jʊr; jər]
but if you will grant us one favour the illusion will be perfect - - give us your
但 如果 你 将要 授予 我们 一 偏爱 这 错觉 将要 是 完美的 - - 给 我们 你的
[hælbərˈdɪr] [tuː; tə][weɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] . -
halberdier to wait on our table . '
戟兵 到 等待 在 我们的 桌子 . -

但如果您能答应我们一个请求, 那这幻象就完美了——请把您的戟兵派来侍奉我们。

" [ðæt] [hɪts] [ðə; ði] [ˈbɒsɪz] - [ˈhɑːbi] [dʒʌst] [raɪt] . -
" **That hits the boss's antiology hobby just right** . '
" 那 点击量 这 老板的 - 爱好 只是 正确的 . -

“这正中老板的下怀, 他特别喜欢搞反派活动。”

[ʃʊr] , - [sez] [hiː; hi] , - [dɑːt] [vɪl] [biː; bi] [faɪn] .
Sure , ' says he , ' dot vill be fine .
当然 , - 说道 他 , - 点 村庄 是 美好的 .

“当然,”他说, “肯定没问题。”

[ju en ˈdi] [ˈdɜːː] [ˈɔːrkɪstrə] [ʃæl; ʃəl] [bleɪ] " [daɪ] [wɑːxt] [eɪ ˈem] [raɪn] " [ɔːl] [ˈdɜːː] [taɪm] . -
Und der orchestra shall blay " Die Wacht am Rhein " all der time . '
和 德尔 乐队 将 布莱 " 死 守望者 是 莱茵河 " 全部 德尔 时间 . -

管弦乐队将一直演奏“Die Wacht am Rhein”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [hælbərˈdɪr] [tuː; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [ðə; ði]
And he goes over and tells the halberdier to go upstairs and hustle the
和 他 去 超过 和 讲述 这 戟兵 到 去 楼上 和 努力奋斗 这
[grʌb] [æt; ət][ðə; ði] [swelz] - [ˈteɪbl] .
grub at the swells ' table .
幼虫 在 这 涌浪 - 桌子 .

然后他走过去, 告诉戟兵上楼去, 把富人们桌上的食物拿过来。

- [eɪ'ti:n] , - [hi: hi] [sez] , - [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [ðɪs] [dʒɑ:b] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
" **Eighteen** , ' **he** **says** , ' **I've got to pull off this job without a blunder** .
- 十八 , - 他 说道 , - 我已经 得到 到 拉 离开 这 工作 没有 一个 错误 .

“十八岁,”他说,“我必须一丝不苟地完成这项工作。”

[ju:; jʊ] [koʊt] [em 'i:] [streɪt] [ɔ:r] [aɪl] [teɪk] [ðæt] ['hælbərd][ænd; ənd] [meɪk] [hæʃ] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
You coach me straight or I'll take that halberd and make hash out of you . '
你 教练 我 直的 或者患病的 拿 那 戟 和 制作 哈希 出去 的 你 . -

你给我老实点, 不然我就拿那把戟把你剁成肉酱。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][goʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ɑ:n][ænd; ənd][ə; eɪ]
And then he goes up to the table with his coat of mail on and a
和 然后 他 去 向上 到 这 桌子 和 他的 外套 的 邮件 在 和 一个
[ˈnæpkɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
napkin over his arm and waits for the order .
餐巾 超过 他的 手臂 和 等待 为了 这 命令 .

然后他穿着锁子甲, 胳膊上搭着餐巾, 走到桌边, 等待点餐。

" - [waɪ] , [ɪts] ['dɪrɪŋ] ! -
" ' **Why , it's Deering !** '
" - 为什么 , 它是 迪林 ! -

“哎呀, 是迪林! ”

[sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [swel] .
says the young swell .
说道 这 年轻的 膨胀 .

这位年轻的冲浪选手说道。

- [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] .
' **Hello , old man** .
- 你好 , 老的 男人 .

“你好, 老头。”

[wʌt] [ðə; ði] - - -
What the - - '
什么 这 - - -

什么——

" - [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , - [ɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [ˈhælbər'dɪr] , - [aɪm] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . -
" ' **Beg pardon , sir , ' interrupts the halberdier , ' I'm waiting on the table** . '
" - 求 赦免 , 先生 , - 中断 这 戟兵 , - 我是 等待 在 这 桌子 . -

“对不起, 先生,”戟兵打断道,“我在餐桌旁等着。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][grɪm] , [laɪk][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bʊl] . -
" **The old man looks at him grim , like a Boston bull** . '
" 这 老的 男人 看起来 在 他 严峻 , 喜欢 一个 波士顿 公牛 . -

“老人面色阴沉地看着他, 像一头波士顿公牛。”

[soʊ] , ['dɪrɪŋ] , - [hi:; hi] [sez] , - [jʊə(r)] [æt; ət][wɜ:rk] [jet] . -
So , Deering , ' he says , ' you're at work yet . '
所以 , 迪林 , - 他 说道 , - 你是 在 工作 然而 . -

“所以, 迪林,”他说,“你到公司上班了吗? ”

" - [jes] , [sɜ:r] , - [sez] [sɜ:r] ['pə:sɪvəl] , ['kwaiət][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
" ' **Yes , sir , ' says Sir Percival , quiet and gentlemanly as I could have been**
" - 是的 , 先生 , - 说道 先生 珀西瓦尔 , 安静的 和 绅士风度 作为 我 可以 有 到过
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“是的, 先生,”珀西瓦尔爵士说道, 语气平静而绅士, 就像我自己也能做到的那样。

- [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [θriː] [mʌnθs] , [naʊ] . -
" **for almost three months , now** . "
" 为了 几乎 三 几个月 , 现在 . "

“已经快三个月了。”

- [juː; jə] [ˈhævnt] [bɪn] [disˈtʃaːdʒd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ? - [æskz][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **You haven't been discharged during the time ?** " **asks the old man** .
" 你 还没有 到过 出院 期间 这 时间 ? " 问 这 老的 男人 .

“你这段时间还没出院吗？”老人问道。

- [nɑːt] [wʌnz] , [sɜːr] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðoʊ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wɜːrk] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
" **Not once , sir ,** " **says he ,** " **though I've had to change my work several times** .
" 不是 一次 , 先生 , " 说道 他 , " 尽管 我已经 有 到 改变 我的 工作 一些 时代 .
" .
" .
" .

“一次也没有，先生，”他说，“虽然我换过好几次工作。”

" - [ˈweɪtər] , - [ˈɔːrdərz][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [ɑːrp] , - [əˈnʌðər] [ˈnæpkɪn] . -
" " **Waiter ,** " **orders the girl , short and sharp ,** " **another napkin** . "
" 服务员 , " 订单 这 女孩 , 短的 和 锋利的 , " 其他 餐巾 . "

“服务员，”女孩简短利落地命令道，“再来一张餐巾纸。”

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɜːr; hər][wʌn] , [rɪˈspektfəl] .
" **He brings her one , respectful** .
他 带来 她 一 , 尊重 .

他恭敬地给她带了一个。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [mɔːr] [ˈdev(ə)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪˈtiː] , [stɜːrd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
" " **I never saw more devil , if I may say it , stirred up in a lady** .
" 我 绝不 锯 更多的 魔鬼 , 如果 我 可能 说 它 , 搅拌 向上 在 一个 女士 .

“恕我直言，我从未见过哪个女人像她那样被魔鬼附身。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] [red] [spɔːts][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
" **There was two bright red spots on her cheeks** ,
那里 曾是 二 明亮的 红色的 地点 在 她 脸颊 ,

她脸颊上有两处鲜红的斑点，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwaɪldˌkæts][aɪd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [zuː] .
" **and her eyes looked exactly like a wildcat's I'd seen in the zoo** .
和 她 眼睛 看起来 确切地 喜欢 一个 野猫的 ID 已见 在 这 动物园 .

她的眼睛看起来和我之前在动物园里看到的野猫的眼睛一模一样。

[hɜːr; hər] [fʊt] [kept] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **Her foot kept slapping the floor all the time** .
她 脚 保留 拍打 这 地面 全部 这 时间 .

她的脚不停地拍打着地板。

" - [ˈweɪtər] , - [ʃiː; ʃi][ˈɔːrdərz] , - [brɪŋ] [emˈiː] [ˈfɪltəd] [ˈwɔːtər] [wɪˈðəʊt] [aɪs] .
" " **Waiter ,** " **she orders ,** " **bring me filtered water without ice** .
" 服务员 , " 她 订单 , " 带来 我 过滤 水 没有 冰 .

“服务员，”她吩咐道，“给我拿一杯不加冰的过滤水来。”

[brɪŋ] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] .
" **Bring me a footstool** .
带来 我 一个 脚凳 .

给我拿个脚凳来。

[teɪk] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈempti] [sɔːlt] - [ˈselər] . -
" **Take away this empty salt - cellar** . "
" 拿 离开 这 空的 盐 - 地窖 . "

把这个空盐罐拿走。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

She kept him on the jump .
她 保留 他 在 这 跳 .

她让他一直处于跳跃状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhælbər'dɪr] [hɪz; ɪz] .

She was sure giving the halberdier his .
她 曾是 当然 给予 这 戟兵 他的 .

她肯定给了戟兵应有的待遇。

" [ðer; ðər] ['wɒznt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstəmərz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [slɔːʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

" There wasn't but a few customers up in the slosh at that time ,
" 那里 不是 但 一个 很少 顾客 向上 在 这 晃动 在 那 时间 ,

“当时酒吧里只有寥寥几个顾客。”

[soʊ][aɪ] [hʌŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [help] [sɜːr] ['pəːsɪvəl] [sɜːrv] .

so I hung out near the door so I could help Sir Percival serve .
所以 我 悬挂 出去 靠近 这 门 所以 我 可以 帮助 先生 珀西瓦尔 服务 .

所以我就待在门口附近，这样就能帮珀西瓦尔爵士伺候客人了。

" [hiː; hi][gɔːt] [ə'lɔːŋ] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['seləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːpɔɪnt] .

" He got along fine with the olives and celery and the bluepoints .
" 他 得到 沿着 美好的 和 这 橄榄 和 芹菜 和 这 蓝点 .

“他和橄榄、芹菜以及蓝点鹦鹉相处得很好。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

They was easy .
他们 曾是 简单的 .

它们很容易找到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɑːnsə'meɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] [ɔːl][ɪn][wʌn][bɪg] ['sɪlvər] [tjuː'riːŋtə'riːn] .

And then the consommé came up the dumb - waiter all in one big silver tureen .
和 然后 这 清汤 来了 向上 这 哑的 - 服务员 全部 在 一 大的 银 汤碗 .

然后，清汤就用一个大银汤盆，通过送餐升降机端上来了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] [hiː; hi] ['pɪks] [aɪ 'tiː][ʌp] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

Instead of serving it from the side - table he picks it up between his
反而 的 服务 它 从 这 边 - 桌子 他 精选 它 向上 之间 他的

[hændz][ænd; ənd][ˈstɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

hands and starts to the dining - table with it .
双手 和 开始 到 这 用餐 - 桌子 和 它 .

他没有从边桌上端起这道菜，而是用双手把它拿起来，端到餐桌上。

[wen] ['nɪrli] [ðer; ðər][hiː; hi][draːps][ðə; ði][tjuː'riːŋtə'riːn] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

When nearly there he drops the tureen smash on the floor ,
什么时候 几乎 那里 他 滴 这 汤碗 粉碎 在 这 地面 ,

快到目的地时，他手里的汤碗掉在了地上，摔得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [səʊks] [ɔːl][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['gɜːlz] [swel] [sɪlk] [dres] .

and the soup soaks all the lower part of that girl's swell silk dress .
和 这 汤 浸泡 全部 这 降低 部分 的 那 女孩们 膨胀 丝绸 裙子 .

汤汁浸透了那女孩蓬松丝绸连衣裙的下摆。

" - ['stuːpɪd] - - [ɪn'kɑːmpɪtənt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] .

" ' Stupid - - incompetent , ' says she , giving him a look .
" - 愚蠢的 - - 不称职的 , - 说道 她 , 给予 他 一个 看 .

“愚蠢——无能，”她瞪了他一眼说道。

- ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhælbərd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][jɒr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] . -

' Standing in a corner with a halberd seems to be your mission in life . '
- 常设 在 一个 角落 和 一个 戟 似乎 到 是 你的 使命 在 生活 . -

“你的人生使命似乎就是手持戟站在角落里。”

" - [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈleɪdɪ] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' **Pardon me** , **lady** , ' **says he** .
" - 赦免 我 , 女士 , - 说道 他 .

“对不起，女士，”他说。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈhɒtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈbleɪzɪz] .
' **It was just a little bit hotter than blazes** .
- 它 曾是 只是 一个 小的 少量 更热 比 火焰 .

“天气比火热还要热一点。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help][ˌaɪ ˈtiː] . -
I couldn't help it . '
我 不能 帮助 它 . -

我情不自禁。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [pulz] [aʊt][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [ænd; ənd] [hʌnts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" **The old man pulls out a memorandum book and hunts in it** .
" 这 老的 男人 拉 出去 一个 备忘录 书 和 狩猎 在 它 .

“老人掏出一本备忘录，在里面翻找。”

- [ðə; ðɪ] 25th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ˈdɪrɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] .
' **The 25th of April , Deering** , ' **says he** .
- 这 25th 的 四月 , 迪林 , - 说道 他 .

“迪林，4月25日，”他说。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sez] [sɜːr] [ˈpəːsɪvəl] . -
' **I know it** , ' **says Sir Percival** . '
- 我 知道 它 , - 说道 先生 珀西瓦尔 . -

“我知道，”珀西瓦尔爵士说。

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , - [sez] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] . -
And ten minutes to twelve o'clock , ' **says the old man** . '
和 十 分钟 到 十二 点钟 , - 说道 这 老的 男人 . -

“还有十分钟就十二点了，”老人说。

[baɪ][ˈdʒuːpɪtər] !
By Jupiter !
经过 木星 !

以木星之名！

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [wʌn] [jet] . -
you haven't won yet . '
你 还没有 韩元 然而 . -

你还没赢呢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [paʊndz] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst][ænd; ənd] [jelz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [ˈweɪtər] ,
And he pounds the table with his fist and yells to me : ' **Waiter** ,
和 他 磅 这 桌子 和 他的 拳头 和 喊叫 到 我 : - 服务员 ,

他用拳头猛击桌子，朝我喊道：“服务员，

[kɔːl] [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər][æt; ət][wʌns] - - [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
call the manager at once - - **tell him to hurry here as fast as he can** .
称呼 这 经理 在 一次 - - 告诉 他 到 匆忙 这里 作为 快速地 作为 他 能 .
-
-
-

立即打电话给经理——让他尽快赶过来。

[aɪ][goʊ][ˈæftər][ðə; ðɪ] [boːs] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈbrɔːkmən] [haɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [slaːʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒʌmp] .
I go after the boss , **and old Brockmann hikes up to the slosh on the jump** .
我 去 后 这 老板 , 和 老的 布罗克曼 徒步旅行向上 到 这 晃动 在 这 跳 .

我追着老板走去，老布罗克曼爬上跳台，来到水洼边。

" - [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [mæn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][wʌns] , - [roʊdʒ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ɡaɪ] . - [lʊk] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] .
" ' **I want this man discharged at once , ' roads the old guy . ' Look what he's done .**
" - 我 想 这 男人 出院 在 一次 , - 道路 这 老的 盖伊 : - 看 什么 他是 完毕 :
" "我要立刻释放这个人,"老人说。"看看他都干了些什么。"

[ˈruːɪnd] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] [dres] .
Ruined my daughter's dress .
毁坏 我的 女儿的 裙子 :

弄脏了我女儿的裙子。

[aɪ 'tiː][kɔːst][æt; ət] [liːst] \$600 .
It cost at least \$600 .
它 成本 在 至少 \$600 :

至少花费了600美元。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [ˈɔːkwərd] [laʊt] [æt; ət][wʌns][ɔːr] [aɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
Discharge this awkward lout at once or I'll sue you for the price of it . ' .
释放 这 尴尬的 粗鲁 在 一次 或者患病的 起诉 你 为了 这 价格 的 它 : -

立刻把这个讨厌的家伙赶走, 否则我就告你, 让你赔偿他的损失。

" - [dɪs][ɪz][bæd] - , - [sez] [ðə; ðɪ] [bɔːs] .
" ' **Dis is bad pizness , ' says the boss .**
" - 迪斯 是 坏的 - , - 说道 这 老板 :

“这太糟糕了,”老板说。

- [sɪks] ['hʌndrəd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][ɪz] [mʌtʃ] .
' Six hundred dollars is much .
- 六 百 美元 是 很多 :

六百美元可不少。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [vɪl] [hæf][tuː; tə] - - -
I reckon I vill haf to - - ' .
我 估计 我 村庄 半 到 - - -

我想我得——

" - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɛə] ['brɑːkmən] , - [sez] [sɜːr] ['pəːsɪvəl] , ['iːzi] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
" ' **Wait a minute , Herr Brockmann , ' says Sir Percival , easy and smiling .**
" - 等待 一个 分钟 , 先生 布罗克曼 , - 说道 先生 珀西瓦尔 , 简单的 和 微笑 :

“等一下, 布罗克曼先生,”珀西瓦尔爵士轻松地笑着说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][tɪn] ['suː.tɪŋz] ; [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
But he was worked up under his tin suitings ; I could see that .
但 他 曾是 工作 向上 在下面 他的 锡 西装 ; 我 可以 看 那 :

但我看得出来, 他虽然穿着厚重的西装, 但内心却十分激动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ]['fɑɪnɪst] , [niːtɪst] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [aɪ]['evər] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
And then he made the finest , neatest little speech I ever listened to .
和 然后 他 制成 这 最好的 , 最整洁 小的 演讲 我 曾经 听着 到 :

然后, 他发表了我听过的最精彩、最简洁的演讲。

[aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][wɜːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I can't give you the words , of course .
我 不能 给 你 这 字 , 的 课程 :

我当然无法告诉你具体的话。

[hiː; hi] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'neəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊst] [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [wei] ,
He give the millionaires a lovely roast in a sarcastic way ,
他 给 这 百万富翁 一个 迷人的 烤 在 一个 讽刺的 方式 ,

他用讽刺的方式对那些百万富翁进行了精彩的嘲讽。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɔːtəməbɪlz] [ænd; ənd] ['ɑːprə] - [bɑːksɪz][ænd; ənd]['daɪəmənds] ;
describing their automobiles and opera - boxes and diamonds ;
描述 他们的 汽车 和 歌剧 - 盒子 和 钻石 ;

描述他们的汽车、歌剧包厢和钻石；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] - [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [grʌb]
and then he got around to the working - classes and the kind of grub
和 然后 他 得到 大约 到 这 在 职的 - 课程 和 这 种类 的 幼虫
[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [wɜːrk] - - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] - - [ˈbʌŋkəm] ,
they eat and the long hours they work - - and all that sort of stuff - - bunkum ,
他们 吃 和 这 长的 小时 他们 工作 - - 和 全部 那 种类 的 东西 - - 废话 ,

然后他又开始谈论工人阶级，谈论他们吃的食物、长时间的工作等等——全是胡说八道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . -
of course . '
的 课程 . -

当然。 '

[ðə; ði] [ˈrestləs] [rɪtʃ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ˈnevər] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌkʃəriz] ,
The restless rich , ' says he , ' never content with their luxuries ,
这 不安 富有的 , - 说道 他 , - 绝不 内容 和 他们的 奢侈品 ,
“那些不安分的富人,”他说, “永远不会满足于他们的奢侈品。”

[ˈɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] ,
always prowling among the haunts of the poor and humble ,
总是 潜行 之中 这 闹鬼的地方 的 这 贫穷的 和 谦逊的 ,
总是出没于穷人和卑微者栖身之处,

[əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmpəˈfekʃəns] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [men]
amusing themselves with the imperfections and misfortunes of their fellow men
有趣 他们自己 和 这 瑕疵 和 不幸 的 他们的 同伴 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

他们以同胞的缺点和不幸为乐。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [hɛə] [ˈbrɔːkmən] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] - ,
And even here , Herr Brockmann , ' he says , ' in this beautiful Rindslosh ,
和 甚至 这里 , 先生 布罗克曼 , - 他 说道 , - 在 这 美丽的 - ,
“即使在这里, 布罗克曼先生,”他说, “在这美丽的林德斯洛什,

[ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [wɜːrld] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
a grand and enlightening reproduction of Old World history and
一个 盛大 和 启发性的 生殖 的 老的 世界 历史 和
[ˈɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

对旧世界历史和建筑的宏伟而富有启发性的再现,

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ɪts] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [baɪ] [dɪˈmændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
they come to disturb its symmetry and picturesqueness by demanding in their
他们 来 到 打扰 它是 对称 和 风景如画 经过 要求 在 他们的
[ˈæɪrəɡəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhælbərˈdɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [weɪt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈteɪbl] !
arrogance that the halberdier of the castle wait upon their table !
傲慢 那 这 戟兵 的 这 城堡 等待 之上 他们的 桌子 !

他们傲慢地要求城堡的戟兵侍奉他们的餐桌，破坏了城堡的对称和优美的景色！

[aɪ][hæv; həv] - [ænd; ənd] [kɑːnʃɪˈenʃəsli] , - [sez] [hiː; hi] , - [pərˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]
I have faithfully and conscientiously , ' says he , ' performed my duties as a
我 有 - 和 切实 , - 说道 他 , - 执行 我的 职责 作为 一个
[ˌhælbərˈdɪr] .
halberdier .
戟兵 .

“我忠实尽责地履行了戟兵的职责,”他说。

[aɪ] [noʊ] [ˈnɒθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪtəz] [ˈduːtiz] .
I know nothing of a waiter's duties .
我 知道 没有什么 的 一个 服务员的 职责 .

我对服务员的职责一无所知。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [wɪm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] ,
It was the insolent whim of these transient ,
它 曾是 这 傲慢的 一时兴起 的 这些 瞬态 ,

这是这些过客们肆无忌惮的一时兴起，

[ˈpæmpərd] [əˈrɪstəkræt] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [fuːd] .
pampered aristocrats that I should be detailed to serve them food .
娇惯 贵族 那 我 应该 是 详细的 到 服务 他们 食物 .

那些娇生惯养的贵族，我竟然要被指派去给他们端茶送水。

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [bleɪmd] - - [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd]
Must I be blamed - - must I be deprived of the means of a livelihood
必须 我 是 被指责 - - 必须 我 是 被剥夺的 的 这 方法 的 一个 生计
, - [hiː; hi][ɡooz][ɑːn] ,
, ' **he goes on** ,
, - 他 去 在 ,

“难道我必须为此受责备吗？难道我必须失去谋生手段吗？”他继续说道。

- [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n]
' on account of an accident that was the result of their own presumption
- 在 帐户 的 一个 事故 那 曾是 这 结果 的 他们的 自己的 假定
[ænd; ənd] [ˈhɔːtɪnəs] ?
and haughtiness ?
和 傲气 ?

“因为他们自己的狂妄和傲慢导致了一场意外？”

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜːrts][,em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , - [sez] [sɜːr] [ˈpəːsɪvəl] ,
But what hurts me more than all , ' says Sir Percival ,
但 什么 疼痛 我 更多的 比 全部 , - 说道 先生 珀西瓦尔 ,

“但最令我痛苦的是，”珀西瓦尔爵士说道。

- [ɪz][ðə; ði] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsplendɪd] - - [ðə; ði]
' is the desecration that has been done to this splendid Rindslosh - - the
- 是 这 亵渎 那 有 到过 完毕 到 这 灿烂 - - 这
[kɑːnfɪskeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌhælbərˈdɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈmiːniəlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [bɔːrd] . -
confiscation of its halberdier to serve menially at the banquet board . '
没收 的 它是 戟兵 到 服务 卑微地 在 这 宴会 木板 . -

“这是对这座宏伟的林德斯洛什酒馆的亵渎——没收了它的戟兵，让他去宴会上做卑贱的工作。”

" [ɪːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] [ˈpɪfl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːs] .
" Even I could see that this stuff was piffle ; but it caught the boss .
" 甚至 我 可以 看 那 这 东西 曾是 废话 ; 但 它 捕捉 这 老板 .

“连我都能看出这都是胡说八道；但它却骗到了老板。”

" - [ˈmiːn] [ˈɡɑːt] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][væs] [raɪt] .
" ' Mein Gott , ' says he , ' you vas right .
" - 我的 上帝 , - 说道 他 , - 你 血管 正确的 .

“我的天哪，”他说，“你说得对。”

[ˈaɪn] [ˌhælbərˈdɪr] [hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt][ˈdɜː] [raɪt] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] [suːp] .
Ein halberdier have not got der right to dish up soup .
一个 戟兵 有 不是 得到 德尔 正确的 到 盘子 向上 汤 .

戟兵没有权利盛汤。

[hɪm; ɪm][aɪ] [vɪl] [nɑːt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
Him I vill not discharge .
他 我 村庄 不是 释放 .

我不会解雇他。

[hæv; həv] - ['weɪtər] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] , [ju ɛn 'di] [let] ['miːn] [hælbər'dɪr] [goʊ] [bæk] [ju ɛn 'di] [stænd]
Have anoder waiter if you like , und let mein halberdier go back und stand
有 - 服务员 如果 你 喜欢 , 和 让 我的 戟兵 去 后退 和 站立
[em aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['hælbərd] .
mit his halberd .
密特 他的 戟 :

如果你愿意的话, 可以叫一个服务员, 让我的戟兵回去, 拿着他的戟。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , - [hiː; hi] [sez] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
But , gentlemen , ' he says , pointing to the old man ,
但 , 先生们 , - 他 说道 , 指向 到 这 老的 男人 ,
“但是, 先生们,”他指着老人说, “

- [juː; jə] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ɛnd] [suː] [em aɪ 'ti:] ['dɜː] [dres] .
' you go ahead and sue mit der dress .
- 你 去 前方 和 起诉 密特 德尔 裙子 .

你尽管起诉她穿那件裙子吧。

[suː] [em 'i:] [fɔːr; fər] \$600 [ɔːr] \$6 , - .
Sue me for \$600 or \$6 , 000 .
起诉 我 为了 \$600 或者 \$6 , - .

你可以起诉我, 索赔600美元或者6000美元。

[aɪ] [stænd] ['dɜː] [suːt] . -
I stand der suit . '
我 站立 德尔 套装 . -

我站在诉讼席上。

[ænd; ɛnd] [ðə; ði] [bɔːs] [pʌfs] [ɔːf] [daʊn] - [sterz] .
And the boss puffs off down - stairs .
和 这 老板 泡芙 离开 向下 - 楼梯 .

老板哼着小曲下楼去了。

[oʊld] ['brɔːkmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːl] - [raɪt] ['dʌtʃmən] .
Old Brockmann was an all - right Dutchman .
老的 布罗克曼 曾是 一个 全部 - 正确的 荷兰人 .

老布罗克曼是个还不错的荷兰人。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɔːk] [straɪks] [twelv] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [oʊld] [gai] [lɑːfs] [laʊd] .
" Just then the clock strikes twelve , and the old guy laughs loud .
" 只是 然后 这 钟 罢工 十二 , 和 这 老的 盖伊 笑声 大声 .

“就在这时, 时钟敲响了十二点, 老头放声大笑。”

- [juː; jə] [wɪn] , ['dɪrɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] . -
' You win , Deering , ' says he . '
- 你 赢 , 迪林 , - 说道 他 . -

“你赢了, 迪林,”他说。

[ænd; ɛnd] [let] [em 'i:] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] , - [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] .
And let me explain to all , ' he goes on .
和 让 我 解释 到 全部 , - 他 去 在 .

“让我向大家解释一下,”他继续说道。

- [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [æskt] [em 'i:] [fɔːr; fər] [sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə]
' Some time ago Mr . Deering asked me for something that I did not want to
- 一些 时间 前 先生 . 迪林 问 我 为了 某物 那 我 做过 不是 想 到

[gɪv] [hɪm; ɪm] . -
give him . '
给 他 . -

“前段时间迪林先生向我索要一样东西, 但我不想给他。”

([aɪ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][fi:; ji][tɜ:rnz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkld] [bi:t] .)
(**I looks at the girl , and she turns as red as a pickled beet .**)
(我 看起来 在 这 女孩 , 和 她 转弯 作为 红色的 作为 一个 腌制 甜菜 .)
(我看了那女孩一眼, 她的脸瞬间涨得像腌甜菜根一样红。)

- [aɪ][tʊld][hɪm; ɪm] , - [sez] [ðə; ði][oʊld] [gai] ,
' **I told him , ' says the old guy ,**
- 我 讲述 他 , - 说道 这 老的 盖伊 ,
“我告诉他了,”老人说,

- [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [distʃa:dʒd] [fɔ:r; fər]
' **if he would earn his own living for three months without being discharged for**
- 如果 他 会 赚 他的 自己的 活的 为了 三 几个月 没有 存在 出院 为了
[ɪn'kɑ:mpitəns] ,
incompetence ,
无能 ,
“如果他能自食其力三个月而不因无能力而被解雇,

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] .
I would give him what he wanted .
我 会 给 他 什么 他 通缉 .
我会给他他想要的东西。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] .
It seems that the time was up at twelve o'clock to - night .
它 似乎 那 这 时间 曾是 向上 在 十二 点钟 到 - 夜晚 .
看来今晚十二点时间已经到了。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['fetʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] , ['dɪrɪŋ] , [ɑ:n][ðæt] [su:p] ['kwestʃən] , - [sez] [ðə; ði][oʊld]
I came near fetching you , though , Deering , on that soup question , ' says the old
我 来了 靠近 获取 你 , 尽管 , 迪林 , 在 那 汤 问题 , - 说道 这 老的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
“不过, 关于那碗汤的事, 我差点就去找你了, 迪林,”老头说道。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [græbɪŋ] [sɜ:r] ['pɜ:rsɪvəlz] [hænd] .
standing up and grabbing Sir Percival's hand .
常设 向上 和 抓取 先生 珀西瓦尔的 手 .
他站起身, 抓住珀西瓦尔爵士的手。

" [ðə; ði] [hælbər'dɪr] [lets] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][dʒʌmps] [θri:] [fi:t] [haɪ] .
" **The halberdier lets out a yell and jumps three feet high .**
" 这 戟兵 让我们 出去 一个 叫喊 和 跳跃 三 脚 高的 .
“戟兵大喊一声, 跳了起来, 跳高三英尺。”

" - [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hændz] , - [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][hoʊldz] - [ɪm] [ʌp] .
" ' **Look out for those hands , ' says he , and he holds ' em up .**
" - 看 出去 为了 那些 双手 , - 说道 他 , 和 他 持有 - 呃 向上 .
“小心那双手,”他说着, 举起了那双手。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [hændz] [ɪk'sept] [ɑ:n][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] ['kwɑ:ri] .
You never saw such hands except on a labourer in a limestone quarry .
你 绝不 锯 这样的 双手 除了 在 一个 劳动者 在 一个 石灰石 采石场 .
除了石灰石采石场的工人, 你再也看不到这样的手了。

" - ['hevəns] , [bɔɪ] ! - [sez] [oʊld][saɪd] - ['wɪskərz] , - [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [ɪm] ?
" ' **Heavens , boy ! ' says old side - whiskers , ' what have you been doing to ' em ?**
" - 天 , 男生 ! - 说道 老的 边 - 胡须 , - 什么 有 你 到过 正在做 到 - 呃 ?
-
.
-
“我的天哪, 孩子! ”老胡子们说, “你对他们做了什么? ”

" - [oʊ] , - [sez] [s3:r] ['pə:sivəl] ,
" ' **Oh** , ' **says Sir Percival** ,
" - 哦 , - 说道 先生 珀西瓦尔 ,

“哦,”珀西瓦尔爵士说道,

- ['lɪt(ə)l] [tʃɔ:rz] [laɪk] ['hɔ:liŋ] [koʊl][ænd; ənd]['ekskəveitiŋ] [rɑ:k] [tɪl] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] .
' **little chores like hauling coal and excavating rock till they went back on me** .
- 小的 家务 喜欢 运输 煤炭 和 挖掘 岩石 直到 他们 去 后退 在 我 .

“像运煤和挖石头这样的小杂活, 直到他们抛弃了我。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ] [pɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [wɪp] [aɪ] [tʊk] [ʌp] - [tu:; tə] [gɪv] -
And when I couldn't hold a pick or a whip I took up halberdiering to give '
和 什么时候 我 不能 抓住 一个 挑选 或者 一个 鞭 我 采取 向上 - 到 给 -
[ɪm] [ə; eɪ][rest] .
em a rest .
呃 一个 休息 .

当我拿不动镐或鞭子的时候, 我就去练戟, 好让他们休息一下。

[tʃu'ri:ŋ,tə'ri:n] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [su:p] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'tɪkjələrli] ['su:ðɪŋ] ['tri:tmənt] . -
Tureens full of hot soup don't seem to be a particularly soothing treatment . '
汤碗 满的 的 热的 汤 不 似乎 到 是 一个 特别 舒缓 治疗 . -

盛满热汤的汤碗似乎并不是一种特别舒缓的疗法。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bet][ɑ:n] [ðæt] [gɜ:rl] .
" **I would have bet on that girl** .
" 我 会 有 赌注 在 那 女孩 .

“我肯定会赌那个女孩赢。”

[ðæt] [haɪ] - ['tempərd] [kaɪnd] ['ɔ:lweɪz] [goʊ][æz; əz][fa:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
That high - tempered kind always go as far the other way , according to my
那 高的 - 淬火 种类 总是 去 作为 远的 这 其他 方式 , 根据 到 我的
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

根据我的经验, 脾气暴躁的人总是会走向另一个极端。

[ʃi:; ʃi] ['wɪzɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ænd; ənd]['kɛtʃɪz; 'kætʃɪz][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:rz] .
She whizzes round the table like a cyclone and catches both his hands in hers .
她 飞驰 圆形的 这 桌子 喜欢 一个 气旋 和 捕获物 两个都 他的 双手 在 她的 .

她像旋风一样绕着桌子飞奔, 一把抓住他的双手。

- [pʊr] [hændz] - - [dɪr] [hændz] , - [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [aʊt] ,
' **Poor hands - - dear hands , ' she sings out** ,
- 贫穷的 双手 - - 亲爱的 双手 , - 她 唱歌 出去 ,

“可怜的手——亲爱的手,”她唱道。

[ænd; ənd] [ʃedz] [terz] [ɑ:n] - [ɪm] [ænd; ənd][hoʊldz] - [ɪm] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
and sheds tears on ' em and holds ' em close to her bosom .
和 棚屋 眼泪 在 - 呃 和 持有 - 呃 关闭 到 她 怀 .

她对着它们流泪, 并将它们紧紧抱在怀里。

[wel] , [s3:r] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] - ['si:nəri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .
Well , sir , with all that Rindslosh scenery it was just like a play .
出色地 , 先生 , 和 全部 那 - 风景 它 曾是 只是 喜欢 一个 玩 .

先生, 林德斯洛什的景色真是美极了, 简直就像在演戏一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hælbər'dɪr] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] [saɪd] ,
And the halberdier sits down at the table at the girl's side ,
和 这 戟兵 坐着 向下 在 这 桌子 在 这 女孩们 边 ,

戟兵在女孩身旁的桌边坐了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɜ:rvd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] .
and I served the rest of the supper .
和 我 服务 这 休息 的 这 晚餐 .

然后我负责准备剩下的晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l] ,
And that was about all ,
和 那 曾是 关于 全部 ,

事情大概就是这样了。

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [left][hi:; hi] [jed] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
except that when they left he shed his hardware store and went with ' em .
除了 那 什么时候 他们 左边 他 棚 他的 硬件 店铺 和 去 和 - 呃 .

只不过，当他们离开时，他卖掉了五金店，和他们一起走了。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][saɪd] - [trækt] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'ɹɪdʒən(ə)l][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .
" **I dislike to be side - tracked from an original proposition .**
" 我 不喜欢 到 是 边 - 已追踪 从 一个 原来的 主张 .

我不喜欢偏离最初的提议。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [tuʊld][em 'i:] , [ˌeɪ'ti:n] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [kers] [keɪm] [tu:; tə]
" **But you haven't told me , Eighteen , " said I , " how the cigar - case came to**
" 但 你 还没有 讲述 我 , 十八 , " 说 我 , " 如何 这 雪茄 - 案件 来了 到

[bi:; bi][ˈbroʊkən] . " **be broken . "**
是 破碎的 . "

“但是你还没有告诉我，十八岁，”我说，“雪茄盒是怎么坏掉的。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ləst] [naɪt] , " [sed] [ˌeɪ'ti:n] .
" **Oh , that was last night , " said Eighteen .**
" 哦 , 那 曾是 最后的 夜晚 , " 说 十八 .

“哦，那是昨晚的事了，”十八岁说道。

" [sɜ:r] [ˈpə:sɪvəl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [droʊv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kri:m] - [ˈkʌlərd] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r] ,
" **Sir Percival and the girl drove up in a cream - coloured motor - car ,**
" 先生 珀西瓦尔 和 这 女孩 驾驶 向上 在 一个 奶油 - 有色 发动机 - 车 ,

“珀西瓦尔爵士和那位女士乘坐一辆米色汽车驶来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] - . -
and had dinner in the Rindslosh . '
和 有 晚餐 在 这 - . -

然后在Rindslosh餐厅吃了晚饭。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] , [ˈbɪli] , - [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] .
The same table , Billy , ' I heard her say as they went up .
这 相同的 桌子 , 比利 , - 我 听到 她 说 作为 他们 去 向上 .

“还是那张桌子，比利，”我听到她边说边往上走。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n] - [ɪm] .
I waited on ' em .
我 等待 在 - 呃 .

我等了他们。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ˌhælbər'dɪr] [naʊ] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [legd] [gɑɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
We've got a new halberdier now , a bow - legged guy with a face like a
我们已经 得到 一个 新的 戟兵 现在 , 一个 弓 - 腿 盖伊 和 一个 脸 喜欢 一个

[ʃi:p] .
sheep .
羊 .

我们现在有了一名新的戟兵，他是个罗圈腿、长着一张羊脸的家伙。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [sɜ:r] ['pə:sɪvəl] ['pa:sɪz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten] - [keɪs] [noʊt] .

As they came down - stairs Sir Percival passes him a ten - case note .
作为 他们 来了 向下 - 楼梯 先生 珀西瓦尔 通过 他 一个 十 - 案件 笔记 .

他们下楼时，珀西瓦尔爵士递给他一张十箱钞票。

[ðə; ði] [nu:] [ˌhælbər'dɪr] [drɑ:ps][hɪz; ɪz]['hælbərd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] .

The new halberdier drops his halberd , and it falls on the cigar - case .
这 新的 戟兵 滴 他的 戟 , 和 它 瀑布 在 这 雪茄 - 案件 .

新来的戟兵不小心掉了戟，戟掉在了雪茄盒上。

[ðæts] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] .

That's how that happened .
那就是 如何 那 发生 .

事情就是这样发生的。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]

" XXI
" 二十一

二十一

[tu:] ['renɪgeɪdz]

TWO RENEGADES
二 叛逆者

两个叛逆者

[ɪn][ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['vetərənz] [wɜ:r; wər][ri:ju'naɪtɪŋ] ;

In the Gate City of the South the Confederate Veterans were reuniting ;
在 这 门 城市 的 这 南 这 南方邦联 退伍军人 是 重聚 ;

在南方门户城市，南方邦联老兵们正在重聚；

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tu; tə] [si:] [ðem; ðəm] [mɑ:rtʃ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and I stood to see them march , beneath the tangled flags of the great
和 我 站立 到 看 他们 行进 , 下面 这 纠缠不清 旗帜 的 这 伟大的

['kɑ:nflɪkt] ,

conflict ,
冲突 ,

我站在那里，看着他们在那场伟大战争交织的旗帜下行进。

[tu; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:rətɔ:ri] [ænd; ənd] [kə'memə'reɪʃn] .

to the hall of their oratory and commemoration .
到 这 大厅 的 他们的 演说 和 纪念 .

前往他们的演讲厅和纪念堂。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aɪ] [meɪd] ['ɑ:nsləʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]

While the irregular and halting line was passing I made onslaught upon it
尽管 这 不规律的 和 停止 线 曾是 通过 我 制成 猛攻 之上 它

[ænd; ənd] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][maɪ] [frend] ['bɑ:rna:rd] [oʊ'ki:f] ,

and dragged from the ranks my friend Barnard O'Keefe ,
和 拖拽 从 这 排名 我的 朋友 巴纳德 奥基夫 ,

当那支不规则且步履蹒跚的队伍通过时，我向它发起猛攻，并将我的朋友巴纳德·奥基夫从队伍中拖了出来。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu; tə][bi; bi][ðer; ðər] .

who had no right to be there .
WHO 有 不 正确的 到 是 那里 .

他们没有权利出现在那里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:rðərnər] [bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] ;

For he was a Northerner born and bred ;
为了 他 曾是 一个 北方人 出生 和 繁殖 ;

因为他生于北方，长于北方；

[ænd; ənd] [wʌt] [[ʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [hə'leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][baːz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
and what should he be doing halloing for the Stars and Bars among those
和 什么 应该 他 是 正在做 你好 为了 这 星星 和 酒吧 之中 那些
[greɪ] [ænd; ənd] ['mɔːrɪbʌnd] ['vetərənz] ?
gray and moribund veterans ?
灰色的 和 垂死 退伍军人 ?

他凭什么在那些头发花白、奄奄一息的老兵中间，为星条旗欢呼？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第17/18页

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['trʌdʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['mɑːrj(ə)l] , ['hjuːmərəs] , [brɔːd]
And why should he be trudging , with his shining , martial , humorous , broad
和 为什么 应该 他 是 艰难跋涉 , 和 他的 灼灼 , 武术 , 幽默 , 广阔
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他那张容光焕发、英勇无畏、幽默风趣的宽阔面孔，为何要步履蹒跚呢？

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ænd; ʌnd][ˈeɪliən][dʒenə'reɪj(ə)n] ?
among those warriors of a previous and alien generation ?
之中 那些 战士 的 一个 以前的 和 外星人 一代 ？

在那些来自上一代和外星时代的战士之中？

[aɪ] [seɪ] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ,
I say I dragged him forth ,
我 说 我 拖拽 他 前进 ,

我说我把他拖了出来，

[ænd; ʌnd] [held] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][ləst] ['hɪkəri] [leg][ænd; ʌnd] ['weɪvɪŋ] [goʊ'tiː] [hæd; həd] ['stʌmblɪd] [pæst]
and held him till the last hickory leg and waving goatee had stumbled past
和 握住 他 直到 这 最后的 山胡桃木 腿 和 挥手 山羊胡 有 踉跄 过去的
.
.
.

一直抱着他，直到最后一个胡桃木腿和摇曳的山羊胡踉跄着走过。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] [ɪn'tɪriər] ;
And then I hustled him out of the crowd into a cool interior ;
和 然后 我 匆忙 他 出去 的 这 人群 进入 一个 凉爽的 内部的 ;

然后我赶紧把他从人群中拉出来，带到一个凉爽的室内；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ðæt] [deɪ] ,
for the Gate City was stirred that day ,
为了 这 门 城市 曾是 搅拌 那 天 ,

那一天，城门城一片骚动。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hænd] - ['ɔrgənɪz] ['waɪzli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmənəɪtɪd] " [mɑːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] "
and the hand - organs wisely eliminated " Marching Through Georgia "
和 这 手 - 器官 明智地 已淘汰 " 行军 通过 乔治亚州 "

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['repər,tɔːrɪz] .
from their repertories .
从 他们的 曲目 .

手风琴演奏家们明智地从他们的曲目中删除了《进军佐治亚》。

" [naʊ] , [wʌt] ['devəltri][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?
" **Now , what deviltry are you up to ?**
" 现在 , 什么 魔鬼行径 是 你 向上 到 ?

“你们现在又在打什么鬼主意？ ”

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [oʊ'kiːf] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɪn] ['glæsɪz] [brɪ'twiːn]
" **I asked of O'Keefe when there were a table and things in glasses between**
" 我 问 的 奥基夫 什么时候 那里 是 一个 桌子 和 事物 在 眼镜 之间
[juː 'es] .
us :
我们 :

“我问奥基夫，当时我们之间隔着一张桌子和一些玻璃杯里的东西。”

[oʊˈki:f] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪɡeɪtɪd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs]
O'Keefe wiped his heated face and instigated a commotion among the floating ice
奥基夫 擦拭 他的 加热 脸 和 煽动 一个 骚动 之中 这 漂浮的 冰
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈænsər] .
in his glass before he chose to answer .
在 他的 玻璃 前 他 选择 到 回答 .
奥基夫擦了擦发烫的脸，在杯子里搅动了一阵漂浮的冰块，然后才选择回答。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I am assisting at the wake , " said he ,**
" 我 是 协助 在 这 唤醒 , " 说 他 ,
"我正在协助守灵工作,"他说。
" [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈneɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ˈevər][dɪd][emˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] .
" **of the only nation on earth that ever did me a good turn .**
" 的 这 仅有的 国家 在 地球 那 曾经 做过 我 一个 好的 转动 .
"世界上唯一一个帮助过我的国家。"

[æz; əz][wʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
As one gentleman to another ,
作为 一 绅士 到 其他 ,
以一位绅士的身份对另一位绅士说，
[aɪ][eɪˈem] [ˈrætɪfaɪn] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrən] [pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈdʒefərsən][ˈdeɪvɪs] ,
I am ratifying and celebrating the foreign policy of the late Jefferson Davis ,
我 是 批准 和 庆祝 这 外国的 政策 的 这 晚的 杰斐逊 戴维斯 ,
我赞同并赞扬已故杰斐逊·戴维的外交政策。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [æz; əz][ˈevər] [ˈsetld] [ðə; ðɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
as fine a statesman as ever settled the financial question of a country .
作为 美好的 一个 政治家 作为 曾经 定居 这 金融的 问题 的 一个 国家 .
他是一位杰出的政治家，曾成功解决过一个国家的财政问题。

[ˈiːkwəl][ˈreɪʃioʊ] - - [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈplætˌfɔːrm] - - [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv]
Equal ratio - - that was his platform - - a barrel of money for a barrel of
平等的 比率 - - 那 曾是 他的 平台 - - 一个 桶 的 钱 为了 一个 桶 的
[ˈflaʊər] - - [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] \$20 [bɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [buːts] - - [ə; eɪ][ˈhætful][ʌv; əv] [ˈkɜːrənsi]
flour - - a pair of \$20 bills for a pair of boots - - a hatful of currency
面粉 - - 一个 一对 的 \$20 账单 为了 一个 一对 的 靴子 - - 一个 满 的 货币
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hæt] - - [seɪ] ,
for a new hat - - say ,
为了 一个 新的 帽子 - - 说 ,
等价交换——这就是他的竞选纲领——一桶钱换一桶面粉——两张20美元的钞票换一双靴子——一顶装满钱的帽子换一顶新帽子——比如说，

[eɪnt] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈbiːz][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈɑksəˌdaɪz][plæŋk] ? "
ain't that simple compared with W . J . B's little old oxidized plank ? "
不是 那 简单的 比较的 和 W . J . 的 小的 老的 氧化 板 ? "
与WJ B那块老旧的氧化木板相比，这难道不是简单得多吗？
" [wʌt] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What talk is this ?**
" 什么 讲话 是 这 ?
这是什么谈话？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [jʊr; jər][fɑː'nænʃ(ə)l] [dɑː'ɡrefɪn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sʌbtərʃuːdʒ] .
" Your financial digression is merely a subterfuge .
" 你的 金融的 题外话 是 仅仅 一个 托词 ；

“你的财务失控只不过是一种障眼法。”

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [mɑːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ˈvetərənʒ] ？ " Why were you marching in the ranks of the Confederate Veterans ？ " 为什么 是 你 行军 在 这 排名 的 这 南方邦联 退伍军人 ？ "

你为什么会加入南方邦联老兵的队伍？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [læd] , " ['ænsər] [oʊ'ki:f] ,
" Because , my lad , " answered O'Keefe ,
" 因为 ， 我的 小伙子 ， " 回答 奥基夫 ，

“因为，孩子，”奥基夫回答道。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɡʌvərnmənt] [ɪn][ɪts] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ˌɪntər'pəʊzd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] " the Confederate Government in its might and power interposed to protect and
" 这 南方邦联 政府 在 它是 可能 和 力量 插入 到 保护 和

[dɪ'fend] ['bɑːrnɑːrd] [oʊ'ki:f] [ə'genst] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [əˌsæsɪ'neiʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] defend Barnard O'Keefe against immediate and dangerous assassination at the
保卫 巴纳德 奥基夫 反对 即时 和 危险的 暗杀 在 这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['fɔːrən] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði][ju'hɑːrts] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] hands of a blood - thirsty foreign country after the Unites States of America
双手 的 一个 血 - 渴 外国的 国家 后 这 联合 各州 的 美国

[hæd; həd] [əʊvər'uːld] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,
had overruled his appeal for protection ,
有 否决 他的 上诉 为了 保护 ，

“在美利坚合众国驳回巴纳德·奥基夫的保护请求后，南方邦联政府凭借其强大的实力介入，保护他免遭嗜血外国的立即而危险的暗杀。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'strʌkʔɪd] ['praɪvət] ['sekrəteri] ['kɔːtəljuː] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] and had instructed Private Secretary Cortelyou to reduce his estimate
和 有 指示 私人的 秘书 科特柳 到 减少 他的 估计

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔːrəti][fɔːr; fər] - [baɪ][wʌn] [voʊt] . " of the Republican majority for 1905 by one vote . " 的 这 共和党人 多数 为了 - 经过 一 投票 ； "

并指示私人秘书科特柳将他对1905年共和党多数席位的估计减少一票。

" [kʌm] , ['bɑːrni] , " [sed] [aɪ] ,
" Come , Barney , " said I ,
" 来 ， 巴尼 ， " 说 我 ，

“来吧，巴尼，”我说。

" [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] . " the Confederate States of America has been out of existence nearly forty years . " 这 南方邦联 各州 的 美国 有 到过 出去 的 存在 几乎 四十 年 ；

“美利坚联盟国已经不复存在近四十年了。”

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [lʊk] ['oʊldər] [jɔːr'self] . You do not look older yourself .
你 做 不是 看 老 你自己 ；

你看起来一点也不老。

[wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['ɡʌvərnmənt] [ɪg'zəːtɪd][ɪts] ['fɔːrən] [ˈpɑːləsi][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] When was it that the deceased government exerted its foreign policy in your behalf
什么时候 曾是 它 那 这 死者 政府 施加 它是 外国的 政策 在 你的 代表

？ " ？ " ？ "

已故政府何时曾代表你行使外交政策？

" [fɔːr] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] , " [sed] [oʊ'ki:f] , [ˈpraːmptli] .
" Four months ago , " said O'Keefe , promptly .
" 四 几个月 前 , " 说 奥基夫 , 及时 .

“四个月前,”奥基夫立即说道。

" [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [fɔːrən] [ˈpəʊər] [aɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ɪz] [stiːl] [ˈstægəriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bloʊ]
" The infamous foreign power I alluded to is still staggering from the official blow
" 这 臭名昭著的 外国的 力量 我 暗示 到 是 仍然 令人震惊 从 这 官方的 吹
[delt] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [ˈkɑːntrəbənd] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌ; əv] [steɪts] .
dealt it by Mr . Davis's contraband aggregation of states .
已处理 它 经过 先生 : 戴维斯的 违禁品 聚合 的 各州 .

“我提到的那个臭名昭著的外国势力，至今仍因戴维斯先生的走私国家联盟给它带来的官方打击而摇摇欲坠。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [keɪk] - [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eks] - [rɛbz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪlə'dʒɪtəmət] [tuːn]
That's why you see me cake - walking with the ex - rebs to the illegitimate tune
那就是 为什么 你 看 我 蛋糕 - 步行 和 这 前任 - 叛军 到 这 私生子 调
[ə'baʊt] - [ˈsɪmən] - [siːdz] [ænd; ənd] [ˈkɑːt(ə)n] .
about ' simmon - seeds and cotton .
关于 - 西蒙 - 种子 和 棉布 .

所以你才会看到我和前叛军一起跳着关于“西蒙种子和棉花”的非法曲调。

[aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈwaːʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [mɑːrz] -
I vote for the Great Father in Washington , but I am not going back on Mars ' -
我 投票 为了 这 伟大的 父亲 在 华盛顿 , 但 我 是 不是 去 后退 在 火星 -
[dʒef] .
Jeff .
杰夫 .

我投票支持华盛顿的伟大父亲，但我不会再回到火星上的杰夫了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ?
You say the Confederacy has been dead forty years ?
你 说 这 邦联 有 到过 死的 四十 年 ?

你说南方邦联已经灭亡四十年了？

[wel] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ,
Well , if it hadn't been for it ,
出色地 , 如果 它 之前没有 到过 为了 它 ,

如果不是因为这件事的话，

[aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbriːðɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [soʊ] [ded] [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈwɪspəd]
I'd have been breathing to - day with soul so dead I couldn't have whispered
ID 有 到过 呼吸 到 - 天 和 灵魂 所以 死的 我 不能 有 低声说道
[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kʌs] - [wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
a single cuss - word about my native land .
一个 单身的 坏话 - 单词 关于 我的 本国的 土地 .

如果我还活着，我的灵魂早已死去，我甚至无法对我的祖国说出一句脏话。

[ðə; ði] [oʊkiːfs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌəʊvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'græɪtɪtuːd] .
The O'Keefes are not overburdened with ingratitude .
这 奥基夫斯 是 不是 负担过重 和 忘恩负义 .

奥基夫一家并没有忘恩负义之心。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [brɪ'wɪldərd] .
" I must have looked bewildered .
" 我 必须 有 看起来 困惑 .

我当时一定看起来很困惑。

" [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , " [aɪ] [sed] [ˈveɪkəntli] , " [ɪn] - -
" The war was over , I said vacantly , " in - -
" 这 战争 曾是 超过 , " 我 说 空洞地 , " 在 - -

“战争结束了,”我茫然地说,“在——”

" [oʊˈki:f] [læft] [ˈlaʊdli] , [ˈskætərɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] .
" **O'Keefe laughed loudly , scattering my thoughts .**
" 奥基夫 笑了 高声 , 散射 我的 想法 .

奥基夫大笑起来，打断了我的思绪。

" [æsk][oʊld][dɑ:k] [ˈmɪlɪkɪn] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər] !
" **Ask old Doc Millikin if the war is over !**
" 问 老的 医生 米利金 如果 这 战争 是 超过 !

“问问老米利金医生战争是否结束了！ ”

" [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] , [ˈhju:dʒli][daɪˈvɜ:rtɪd] .
" **he shouted , hugely diverted .**
" 他 喊叫 , 非常 改道 .

他大喊，情绪完全被转移了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[dɑ:k][ˈhæznt] [səˈrendərd] [jet] .
Doc hasn't surrendered yet .
医生 还没有 投降 然而 .

Doc 还没投降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfədərət] [stɜ:ts] !
And the Confederate States !
和 这 南方邦联 各州 !

还有美利坚联盟国！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][dʒʌst][toʊld][ju:; jə] [ðeɪ] [bʌkt] [əˈfɪʃəli] [ænd; ənd][ˈsɔ:lɪdli][ænd; ənd] [ˈnæʃnəli] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
I just told you they bucked officially and solidly and nationally against a
我 只是 讲述 你 他们 反抗 官方 和 稳固地 和 全国范围内 反对 一个
[ˈfɔ:rən] [ˈɡʌvənmənt] [fɔ:r] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [kept] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:t] .
foreign government four months ago and kept me from being shot .
外国的 政府 四 几个月 前 和 保留 我 从 存在 射击 .

我刚才已经告诉过你，四个月前，他们正式、坚定、全国性地反抗外国政府，让我免遭枪击。

[oʊld][ˈdʒɛfs] [ˈkʌntri] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] [em ˈi:][ɔ:f] [ˈʌndər] [ɪts] [wɪŋ] [waɪl] [ˈrəʊzəvelt]
Old Jeff's country stepped in and brought me off under its wing while Roosevelt
老的 杰夫的 国家 步 在 和 带来 我 离开 在下面 它是 翼 尽管 罗斯福
[wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʌnbɔʊt] [riːˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [kæmˈpeɪn]
was having a gunboat repainted and waiting for the National Campaign
曾是 拥有 一个 炮舰 重新粉刷 和 等待 为了 这 国家的 活动
[kəˈmɪti] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [skrætʃt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] . "
Committee to look up whether I had ever scratched the ticket . "
委员会 到 看 向上 无论 我 有 曾经 刮痕 这 票 . "

老杰夫的国家出手相助，把我纳入麾下，而罗斯福却在忙着重新粉刷他的炮艇，等着全国竞选委员会查清楚我是否曾经刮开过彩票。

" [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ɪn] [ðɪs] , [ˈbɑ:rni] ?
" **Isn't there a story in this , Barney ?**
" 不是 那里 一个 故事 在 这 , 巴尼 ?

“巴尼，这里面难道没有故事吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ；

我问了。

" [noʊ] , " [sed] [oʊ'ki:f] ； " [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][fækts] .
" **No** , " **said O'Keefe** ; " **but I'll give you the facts** .
" 不 , " 说 奥基夫 ； " 但 患病的 给 你 这 事实 ；

“不,”奥基夫说,“但我会告诉你事实。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ˈpænəmə:] [wen] [ðɪs] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kə'næɪ][brɪ'gæɪn] .
You know I went down to Panama when this irritation about a canal began .
你 知道 我 去 向下 到 巴拿马 什么时候 这 刺激 关于 一个 运河 开始 ；

你知道, 运河事件刚开始闹起来的时候, 我就去了巴拿马。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][get][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
I thought I'd get in on the ground floor .
我 想法 ID 得到 在 在 这 地面 地面 ；

我想抢占先机。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [zu:z] [ɪn][aɪ 'ti:]
I did , and had to sleep on it , and drink water with little zoos in it .
我 做过 , 和 有 到 睡觉 在 它 , 和 喝 水 和 小的 动物园 在 它
;
;
;
;

我照做了, 然后不得不好好想想, 还得喝里面有小动物园的水;

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [ˈtʃɑ:gres] [ˈfi:vər] .
so , of course , I got the Chagres fever .
所以 , 的 课程 , 我 得到 这 查格雷 发烧 ；

所以, 我当然也中了查格雷斯的毒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [kɔ:ld] [sæn][wɑ:n; hwa:n][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .
That was in a little town called San Juan on the coast .
那 曾是 在 一个 小的 镇 称为 圣 胡安 在 这 海岸 ；

那是在沿海一个叫圣胡安的小镇。

" [æftər][aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [ˈfi:vər] [hɑ:rd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɔ:rt] - [eɪ 'ju:] - [prɪns] [ˈnɪgər] ,
" **After I got the fever hard enough to kill a Port - au - Prince nigger** ,
" 后 我 得到 这 发烧 难的 足够的 到 杀 一个 港口 - au - 王子 黑鬼 ,

“在我发烧到足以杀死一个太子港黑鬼之后,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][dɑ:k] [ˈmɪlɪkɪn] .
I had a relapse in the shape of Doc Millikin .
我 有 一个 复发 在 这 形状 的 医生 米利金 ；

我再次复发, 这次的复发对象是米利金医生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [ətend] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] !
" **There was a doctor to attend a sick man !**
" 那里 曾是 一个 医生 到 出席 一个 生病的 男人 !

“有医生来给病人看病! ”

[ɪf] [dɑ:k] [ˈmɪlɪkɪn] [hæd; həd][jɔ:r; jər] [keɪs] ,
If Doc Millikin had your case ,
如果 医生 米利金 有 你的 案件 ,

如果米利金医生接手你的案子,

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv] [deθ] [si:m] [laɪk] [æɪn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] - [ˈpɑ:rtɪ] .
he made the terrors of death seem like an invitation to a donkey - party .
他 制成 这 恐怖 的 死亡 似乎 喜欢 一个 邀请 到 一个 驴 - 派对 ；

他把死亡的恐惧描绘得像是邀请人们参加一场驴子派对。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['mænənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ'ju:t]['medɪs(ə)n] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['su:ðɪŋ]
He had the bedside manners of a Piute medicine - man and the soothing
他 有 这 床头 礼仪 的 一个 皮尤特 药品 - 男人 和 这 舒缓
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [brɪdʒ] - ['gɜ:dəz] .
presence of a dray loaded with iron bridge - girders .
在场 的 一个 货车 已加载 和 铁 桥 - 桁架 .

他既有皮尤特族巫医般的亲切待人，又有满载铁桥梁的货车般的安抚人心的力量。

[wen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][jər; jər] ['fi:vərd] [braʊ] [ju:; jʊ] [felt] [laɪk][kæp][dʒɑ:n] [smɪθ] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r]
When he laid his hand on your fevered brow you felt like Cap John Smith just before
什么时候 他 铺设 他的 手 在 你的 发烧 眉头 你 毛毡 喜欢 帽 约翰 史密斯 只是 前
[,pəukə'hɒntəs] [went] [hɪz; ɪz][beɪl] .
Pocahontas went his bail .
宝嘉康蒂 去 他的 保释 .

当他把手放在你发烫的额头上时，你感觉自己就像波卡洪塔斯被保释前约翰·史密斯船长一样。

" [wel] , [ðɪs] [oʊld]['medɪk(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] ['floʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [jæk] [wen] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Well , this old medical outrage floated down to my shack when I sent for him .**
" 出色地 , 这 老的 医疗的 暴行 漂浮 向下 到 我的 窝棚 什么时候 我 发送 为了 他 .

“嗯，当我把他叫来的时候，这个老顽固的医学怪胎就飘到了我的小屋里。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪld] [laɪk][ə; eɪ] [jæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wʌz; wəz] [blæk] ,
He was build like a shad , and his eyebrows was black ,
他 曾是 建造 喜欢 一个 鲟鱼 , 和 他的 眉毛 曾是 黑色的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɪskərz] ['trɪklɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [laɪk] [mɪlk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and his white whiskers trickled down from his chin like milk coming out of
和 他的 白色的 胡须 涓涓细流 向下 从 他的 下巴 喜欢 牛奶 未来 出去 的
[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] - [pɔ:t] .
a sprinkling - pot .
一个 洒 - 锅 .

他的白色胡须从下巴上滴落下来，就像牛奶从洒水壶里流出来一样。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪgər] [bɔɪ] [ə'lɔ:n] ['kæriŋ] [æn; ən][oʊld][tə'meɪtoʊ] - [kæn; kən] [fʊl] [ʌv; əv]['kælə,mel] ,
He had a nigger boy along carrying an old tomato - can full of calomel ,
他 有 一个 黑鬼 男生 沿着 携带 一个 老的 番茄 - 能 满的 的 甘汞 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:] .
and a saw .
和 一个 锯 .

他带着一个黑人男孩，男孩手里拿着一个装满甘汞的旧番茄罐头和一把锯子。

" [dɑ:k] [felt] [maɪ] [pʌls] ,
" **Doc felt my pulse ,**
" 医生 毛毡 我的 脉搏 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [mes] [ʌp][sʌm; səm]['kælə,mel][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ægrɪ'kʌltʃərəl]
and then he began to mess up some calomel with an agricultural
和 然后 他 开始 到 混乱 向上 一些 甘汞 和 一个 农业
['ɪmplɪment] [ðæt] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['traʊəl] [klæs] .
implement that belonged to the trowel class .
实施 那 属于 到 这 镬 班级 .

然后他开始用泥铲类的农具捣碎甘汞。

" - [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [deθ] - [mæsk] [meɪd] [jet] , [dɑ:k] , - [aɪ] [sez] ,
" ' **I don't want any death - mask made yet , Doc , ' I says ,**
" - 我 不 想 任何 死亡 - 面具 制成 然而 , 医生 , - 我 说道 ,

医生摸了摸我的脉搏，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [mes] [ʌp][sʌm; səm]['kælə,mel][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ægrɪ'kʌltʃərəl]
and then he began to mess up some calomel with an agricultural
和 然后 他 开始 到 混乱 向上 一些 甘汞 和 一个 农业
['ɪmplɪment] [ðæt] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['traʊəl] [klæs] .
implement that belonged to the trowel class .
实施 那 属于 到 这 镬 班级 .

然后他开始用泥铲类的农具捣碎甘汞。

" - [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [deθ] - [mæsk] [meɪd] [jet] , [dɑ:k] , - [aɪ] [sez] ,
" ' **I don't want any death - mask made yet , Doc , ' I says ,**
" - 我 不 想 任何 死亡 - 面具 制成 然而 , 医生 , - 我 说道 ,

“医生，我暂时不想制作任何死亡面具，我说，”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][jiː; ji][ˈoʊvər][tuː; tə][oʊld] / [ˈmɔrtuɪs] ['naɪsaɪ][ˈboʊnəm] / .
I reckon we sent a good many of ye over to old / mortuis nisi bonum / .
我 估计 我们 发送 一个 好的 许多 的 是的 超过 到 老的 / 死者 尼西 博努姆 / .
[lʊk] [æt; ət] [æn'ti:təm] [ænd; ənd] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [paɪnz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['næʃvɪl] !
Look at Antietam and Bull Run and Seven Pines and around Nashville !
看 在 安提坦 和 公牛 跑步 和 七 松树 和 大约 纳什维尔 !
我估计我们把你们中的不少人送去了老天爷那里。看看安提耶坦、布尔朗、七松以及纳什维尔周边地区吧！

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wer] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [lɪk] [jiː; ji] [ən'les] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ten] [tuː; tə]
There never was a battle where we didn't lick ye unless you was ten to
那里 绝不 曾是 一个 战斗 在哪里 我们 没有 舔 是的 除非 你 曾是 十 到
[ˈaʊər; ɑːr][wʌn] .
our one .
我们的 一 .
除非你们以十比一的悬殊比分战胜我们，否则我们从来没有输过一场战斗。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bleɪm] ['jæŋki] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] . -
I knew you were a blame Yankee the minute I laid eyes on you . '
我 知道 你 是 一个 责备 扬基 这 分钟 我 铺设 眼睛 在 你 . -
我第一眼看到你就知道你是个彻头彻尾的北方佬。

" - [dəʊnt][ˌri:'oʊpən][ðə; ði][ˈkæzəm] , [dɑːk] , - [aɪ][begz][hɪm; ɪm] .
" ' **Don't reopen the chasm , Doc , ' I begs him .**
" - 不 重新开放 这 深渊 , 医生 , - 我 乞求 他 .
“别再撕开那道裂缝了，医生，我恳求他。”

- [ˈeni] ['jæŋkiːnəs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ'em]
' **Any Yankeeess I may have is geographical ; and , as far as I am**
- 任何 扬基主义 我 可能 有 是 地理 ; 和 , 作为 远的 作为 我 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
“我身上任何一丝美国佬的特质都只是地域性的；而且，就我而言，

[ə; eɪ] ['sʌðərnər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['eni] [deɪ] .
a Southerner is as good as a Filipino any day .
一个 南方人 是 作为 好的 作为 一个 菲律宾人 任何 天 .
南方人跟菲律宾人一样优秀。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][bæd] [tuː] [ˈɑːrgjuː] .
I'm feeling to bad too argue .
我是 感觉 到 坏的 也 争论 .
我心情不好，没心情争论。

[lets] [hæv; həv] [sɪ'seɪn] [wɪ'daʊt] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ;
Let's have secession without misrepresentation , if you say so ;
我们来吧 有 分裂 没有 虚假陈述 , 如果 你 说 所以 ;
既然你这么说，那我们就不歪曲事实的情况下实现分裂吧；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [mɔːr] ['lɔːdənəm] [ænd; ənd] [les] ['lʌndɪz] [leɪn] .
but what I need is more laudanum and less Lundy's Lane .
但 什么 我 需要 是 更多的 鸦片酊 和 较少的 伦迪的 车道 .
但我需要的是更多的鸦片酊，而不是伦迪巷。

[ɪf] [jʊə(r)] ['mɪksɪŋ] [ðæt] ['kɑːmpaʊnd] - [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
If you're mixing that compound gefloxide of gefloxikum for me ,
如果 你是 混合 那 化合物 - 的 - 为了 我 ,
如果你要帮我配制吉弗洛昔康（gefloxide）或吉弗洛昔康（gefloxikum）这两种化合物，

[pliːz] [fɪl] [maɪ] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] ['getɪz,bəːg] ,
please fill my ears with it before you get around to the battle of Gettysburg ,
请 充满 我的 耳朵 和 它 前 你 得到 大约 到 这 战斗 的 葛底斯堡 ,
在你讲到葛底斯堡战役之前，请先让我听听这些内容。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [fəl] [ʌv; əv] [tɔːk] . -
for there is a subject full of talk . '
为了 那里 是 一个 主题 满的 的 讲话 . -

因为有一个话题充满了空谈。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɑːk] [ˈmɪlɪkɪn] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ɑːn] [skwer] ['piːsɪz]
By this time Doc Millikin had thrown up a line of fortifications on square pieces
" 经过 这 时间 医生 米利金 有 抛掷 向上 一个 线 的 防御工事 在 正方形 件
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ;
of paper ;
的 纸 ;

“这时，米利金博士已经在方形纸片上画出了一排防御工事；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em 'iː] : - [jæŋk] , [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['paʊdəz] ['evri] [tuː] [ˈaʊərz] .
and he says to me : ' Yank , take one of these powders every two hours .
和 他 说道 到 我 : - 扬克 , 拿 一 的 这些 粉末 每一个 二 小时 .

他对我说：“扬克，每两小时服用一粒这种药粉。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] .
They won't kill you .
他们 惯于 杀 你 .

他们不会杀你。

[aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] . -
I'll be around again about sundown to see if you're alive . '
患病的 是 大约 再次 关于 日落 到 看 如果 你是 活 . -

日落前后我会再来看看你是否还活着。

" [oʊld] [dɑːks] ['paʊdəz] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːgres] .
" Old Doc's powders knocked the chagres .
" 老的 医生的 粉末 敲门 这 查格雷斯 .

“老医生的药粉把那些疯子都打倒了。”

[aɪ] [steɪd] [ɪn][sæn][wɑːn; hwaːn] , [ænd; ʌnd][ɡɑːt][tuː; tə] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
I stayed in San Juan , and got to knowing him better .
我 入住 在 圣 胡安 , 和 得到 到 会心 他 更好的 .

我留在圣胡安，和他有了更深的了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [red] - [hɑːtɪst] [ˈsʌðərnər] [ðæt] ['evər] [smeld]
He was from Mississippi , and the red - hottest Southerner that ever smelled
他 曾是 从 密西西比州 , 和 这 红色的 - 最热门 南方人 那 曾经 闻起来
[mɪnt] .
mint .
薄荷 .

他来自密西西比州，是热情似火的南方人，浑身散发着薄荷的清香。

[hiː; hi] [meɪd] ['stoʊnwɔːl] [dʒæksən][ænd; ʌnd][ɑːr] . [iː] . [liː] [lʊk] [laɪk] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] .
He made Stonewall Jackson and R . E . Lee look like Abolitionists .
他 制成 石墙 杰克逊 和 拉 . E . 李 看 喜欢 废奴主义者 .

他让斯通沃尔·杰克逊和罗伯特·E·李看起来像是废奴主义者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæməli] ['sʌmwer] [daʊn] [nɪr] [ˈjæzu] ['sɪti] ;
He had a family somewhere down near Yazoo City ;
他 有 一个 家庭 某处 向下 靠近 亚祖 城市 ;

他在亚祖城附近有个家人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] ['laɪkɪŋ]
but he stayed away from the States on account of an uncontrollable liking
但 他 入住 离开 从 这 各州 在 帐户 的 一个 不可控的 喜欢

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['ɡʌvənmənt] .
he had for the absence of a Yankee government .
他 有 为了 这 缺席 的 一个 扬基 政府 .

但他因为无法抑制地喜欢没有美国政府的美国而远离美国。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:][gɑ:t][æz; əz] [θɪk] ['pɜ:rsənəli][æz; əz][ðə; ði] ['empərə] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]
Him and me got as thick personally as the Emperor of Russia and
他 和 我 得到 作为 厚的 亲自 作为 这 皇帝 的 俄罗斯 和
[ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [pi:s] ,
the dove of peace ,
这 鸽子 的 和平 ,
我和他之间的私人关系就像俄罗斯皇帝和和平鸽一样亲密。

[bʌt; bət] ['sekʃənəli] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ə'mælgəmeɪt] .
but sectionally we didn't amalgamate .
但 部分 我们 没有 合并 .
但各部门之间并没有合并。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [ɪntrə'du:st] [baɪ][oʊld][dɑ:k][ɪntu:] [ðæt]
" - **'Twas a beautiful system of medical practice introduced by old Doc into that**
" - 那是 一个 美丽的 系统 的 医疗的 实践 介绍 经过 老的 医生 进入 那
[ɪsməs] [ʌv; əv][lənd] .
isthmus of land .
地峡 的 土地 .
“这是老医生引入那片地峡地带的一套优秀的医疗体系。”

[hi:d] [teɪk] [ðæt] ['brækɪt] - [sɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] ['klɔ:raɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪpə'dɜ:rmɪk] ,
He'd take that bracket - saw and the mild chloride and his hypodermic ,
他会 拿 那 括号 - 锯 和 这 温和的 氯化物 和 他的 皮下注射 ,
他会带上那把支架锯、稀释的氯化钠溶液和他的注射器。

[ænd; ənd] [tri:t] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['jeləʊ] ['fi:vər][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] .
and treat anything from yellow fever to a personal friend .
和 对待 任何事物 从 黄色的 发烧 到 一个 个人的 朋友 .
治疗范围很广，从黄热病到私人朋友的疾病都可以治疗。

" [br'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [,laɪə'bɪlɪtɪs][dɑ:k][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [flu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
" **Besides his other liabilities Doc could play a flute for a minute or two** .
" 除了 他的 其他 负债 医生 可以 玩 一个 长笛 为了 一个 分钟 或者 二 .
除了其他缺点之外，Doc 还会吹一两分钟笛子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [tu:] [tju:nz] - - - ['dɪksɪ] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪtɪ]
He was guilty of two tunes - - ' Dixie ' and another one that was mighty
他 曾是 有罪的 的 二 曲调 - - - 迪克西 - 和 其他 一 那 曾是 强大的
[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] - [sʊ'wɑ:ni:] ['rɪvər] - - - [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['trɪbjə'teri:z] .
close to the ' Suwanee River ' - - you might say one of its tributaries .
关闭 到 这 - 苏瓦尼 河 - - - 你 可能 说 一 的 它是 支流 .
他创作了两首与“苏万尼河”(Suwanee River) ——或者说是它的一条支流——非常相似的曲子。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] ,
He used to come down and sit with me while I was getting well ,
他 用过的 到 来 向下 和 坐 和 我 尽管 我 曾是 获得 出色地 ,
我康复期间，他经常下来陪着我。

[ænd; ənd] [ə'gri:v] [hɪz; ɪz] [flu:t] [ænd; ənd] [seɪ] [ʌnri:kən'stræktɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and aggrieve his flute and say unreconstructed things about the North .
和 侵害 他的 长笛 和 说 未重建的 事物 关于 这 北 .
并让他的笛子发出悲伤的声音，并说出关于北方的不成熟的话。

[ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [gʌn] [æt; ət] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz]
You'd have thought that the smoke from the first gun at Fort Sumter was
你会 有 想法 那 这 抽烟 从 这 第一的 枪 在 堡 萨姆特 曾是
[stɪl] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
still floating around in the air .
仍然 漂浮的 大约 在 这 空气 .
你会觉得萨姆特堡第一炮的硝烟还弥漫在空中。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stɛrdʒd][ðem; ðəm] [ˈprɑ:pərti] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [daʊn]
" **You know that was about the time they staged them property revolutions down**
" 你 知道 那 曾是 关于 这 时间 他们 摆拍 他们 财产 革命 向下
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;

“你知道，那段时间他们在那里发动了财产革命。”

[ðæt] [wu:nd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [kə'næl] [si:n] [wer] [ˈʌŋk(ə)] [sæm][hæz; hæz]
that wound up in the fifth act with the thrilling canal scene where Uncle Sam has
那 伤口 向上 在 这 第五 行为 和 这 惊险 运河 场景 在哪里 叔叔 山姆 有
[naɪn][ˈkɜ:rt(ə)n] - [kɔ:lz] [ˈhoʊldɪŋ] [mɪs] [ˈpænəmə:] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
nine curtain - calls holding Miss Panama by the hand ,
九 窗帘 - 呼叫 保持 错过 巴拿马 经过 这 手 ;

第五幕以惊心动魄的运河场景结尾，山姆大叔牵着巴拿马小姐的手，谢幕九次。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [ki:p] [ˈsenətər] [ˈmɔ:rgən] [tri:d] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkəʊkə,nʌt] - [pɑ:m] .
while the bloodhounds keep Senator Morgan treed up in a cocoanut - palm .
尽管 这 寻血猎犬 保持 参议员 摩根 树木 向上 在 一个 椰子 - 棕榈 ;
猎犬们把摩根参议员逼到了一棵椰子树上。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wu:nd] [ʌp] ;
" **That's the way it wound up** ;
" 那就是 这 方式 它 伤口 向上 ;
事情就是这样结束的；

[bʌt; bət][æet; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈpænəmə:] [lʊk]
but at first it seemed as if Colombia was going to make Panama look
但 在 第一的 它 似乎 作为 如果 哥伦比亚 曾是 去 到 制作 巴拿马 看
[laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] \$3 . - [kaɪnd] ,
like one of the \$3 . 98 kind ,
喜欢 一 的 这 \$3 : - 种类 ;

但起初看起来哥伦比亚似乎要让巴拿马看起来像是那种3.98美元的廉价货。

[wɪð; wɪθ] [dents] [meɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [laɪk] [ðeɪ] [wer] [æt; ət] [nɔ:rθ] [bi:tʃ] [fɪʃ] [fraɪz] .
with dents made in it in the factory , like they wear at North Beach fish fries .
和 凹痕 制成 在 它 在 这 工厂 , 喜欢 他们 穿 在 北 海滩 鱼 薯条 ;
上面有工厂生产时留下的凹痕，就像他们在北滩炸鱼摊上穿的那种。

[fɔ:r; fər][maɪn] , [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [strɔ:] - [hæt] [kraʊd] [tuː; tə][wɪn] ;
For mine , I played the straw - hat crowd to win ;
为了 矿 , 我 玩 这 稻草 - 帽子 人群 到 赢 ;
就我而言，我利用了草帽人群的心理来赢得胜利；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈkɜ:nəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
and they gave me a colonel's commission over a brigade of twenty - seven
和 他们 给予 我 一个 上校的 委员会 超过 一个 旅 的 二十 - 七
[men] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt][ˈɑ:rmɪ] .
men in the left wing and second joint of the insurgent army .
男人 在 这 左边 翼 和 第二 联合的 的 这 叛乱分子 军队 ;

他们授予我上校军衔，统领起义军左翼第二联合部队的一个由二十七人组成的旅。

" [ðə; ði][kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:flɪ] [ru:d] [tuː; tə][ju: 'es] .
" **The Colombian troops were awfully rude to us** .
" 这 哥伦比亚 军队 是 非常 粗鲁的 到 我们 ;
“哥伦比亚军队对我们非常粗鲁。”

[wʌŋ] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsændi][spɑ:t] ,
One day when I had my brigade in a sandy spot ,
一 天 什么时候 我 有 我的 旅 在 一个 沙 点 ,
有一天，我带领我的小队在一个沙地上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃu:z] [ɔ:f] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [drɪl] [baɪ][skwa:dz] ,
with its shoes off doing a battalion drill by squads ,
和 它是 鞋 离开 正在做 一个 营 钻头 经过 球队 ,
士兵们脱掉鞋子，按班次进行营级操练。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑ:rmɪ] [rʌft] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [æt; ət][ju: 'es] ,
the Government army rushed from behind a bush at us ,
这 政府 军队 匆忙 从 在后面 一个 衬套 在 我们 ,
政府军从灌木丛后向我们猛扑过来，

[ˈæktɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
acting as noisy and disagreeable as they could .
表演 作为 嘈杂 和 令人不快的 作为 他们 可以 .
他们表现得尽可能吵闹和令人讨厌。

" [maɪ] [tru:ps] [ɛnfɪ'leɪdɪd] , [left] - [feɪst] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][spɑ:t] .
" **My troops enfiladed , left - faced , and left the spot** .
" 我的 军队 纵队 , 左边 - 面对 , 和 左边 这 点 .
“我的部队侧翼包抄，向左转，然后离开了那里。”

[ˈæftər] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔ:r; fər] [θri:] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ][wi;; wi] [strʌk] [ə; eɪ][ˈbraɪər] - [pætʃ] [ænd; ənd]
After enticing the enemy for three miles or so we struck a brier - patch and
后 诱人的 这 敌人 为了 三 英里 或者 所以 我们 击 一个 荆棘 - 修补 和
[hæd; həd][tu;; tə][saɪt] [daʊn] .
had to sit down .
有 到 坐 向下 .
在引诱敌人前进了大约三英里后，我们遇到了一片荆棘丛，不得不停下来休息。

[wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [θroʊ] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][toʊz][ænd; ənd] [sə'rendər] [wi;; wi] [əu'beɪd] .
When we were ordered to throw up our toes and surrender we obeyed .
什么时候 我们 是 订购 到 扔 向上 我们的 脚趾 和 投降 我们 服从 .
接到投降命令时，我们照做了。

[faɪv] [ʌv; əv][maɪ] [best] [sta:f] - [ˈɑ:fəsərz] [fel] , [ˈsʌfərɪŋ] [ɪk'stri:mli] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] - [bru:zd] [hi:lz] .
Five of my best staff - officers fell , suffering extremely with stone - bruised heels .
五 的 我的 最好的 职员 - 警官 跌倒 , 痛苦 极其 和 石头 - 瘀伤 高跟鞋 .
我麾下五名最优秀的参谋军官阵亡，他们的脚后跟都被石头砸伤，痛苦不堪。

" [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðoʊz] [kə'lɒmbiənz] [tʊk] [jər; jər] [frend] [ˈbɑ:ɹni] , [sɜ:r] ,
" **Then and there those Colombians took your friend Barney , sir** ,
" 然后 和 那里 那些 哥伦比亚人 采取 你的 朋友 巴尼 , 先生 ,
“先生，就在那时，那些哥伦比亚人带走了您的朋友巴尼。”

[stript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
stripped him of the insignia of his rank ,
脱衣舞 他 的 这 徽章 的 他的 秩 ,
剥夺了他的军衔标志，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bræs] [ˈnʌklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ʌv; əv] [rʌm] ,
consisting of a pair of brass knuckles and a canteen of rum ,
由 的 一个 一对 的 黄铜 指关节 和 一个 食堂 的 朗姆酒 ,
包括一副指节铜套和一壶朗姆酒。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kɔ:rt] .
and dragged him before a military court .
和 拖拽 他 前 一个 军队 法庭 .
并将他押送至军事法庭。

[ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [went] [θruː] [ðə; ði][juːʒuəl][liːg(ə)l] [fɔːr'mælətɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz]
The presiding general went through the usual legal formalities that sometimes cause
这 主持 一般的 去 通过 这 通常 合法的 手续 那 有时 原因
[ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['mɪləteri] [kɔːrt] [æz; əz] [lɔːŋ]
a case to hang on the calendar of a South American military court as long
一个 案件 到 悬挂 在 这 日历 的 一个 南 美国人 军队 法庭 作为 长的
[æz; əz][ten] ['mɪnɪts] .
as ten minutes .
作为 十 分钟 .

主审将军履行了通常的法律手续，这些手续有时会导致南美军事法庭的案件在日程表上停留长达十分钟。

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sentənst] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɑːt] .
He asked me my age , and then sentenced me to be shot .
他 问 我 我的 年龄 , 和 然后 判刑 我 到 是 射击 .
他问我多大了，然后判我枪毙。

" [ðeɪ] [wʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn'tɜːrprətər] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [neɪmd] ['dʒɛŋks] ,
" They woke up the court interpreter , an American named Jenks ,
" 他们 觉醒 向上 这 法庭 翻译 , 一个 美国人 命名 詹克斯 ,
他们叫醒了法庭翻译，一个名叫詹克斯的美国人，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rʌm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] , [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [trænz'leɪt]
who was in the rum business and vice versa , and told him to translate
WHO 曾是 在 这 朗姆酒 商业 和 副 反之亦然 , 和 讲述 他 到 翻译
[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .
the verdict .
这 判决 .
一个从事朗姆酒生意的人，反之亦然，并让他翻译判决书。

" ['dʒɛŋks] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɔːrfɪn] ['tæblət] .
" Jenks stretched himself and took a morphine tablet .
" 詹克斯 拉伸 他自己 和 采取 一个 吗啡 药片 .
詹克斯伸了个懒腰，吃了一片吗啡片。

" - [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [tiː 'eɪt] - - ['dəʊbi] , [oʊld][mæn] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][em 'iː] .
" ' You've got to back up against th ' ' dobe , old man , ' says he to me .
" - 你已经 得到 到 后退 向上 反对 th - - 多比鱼 , 老的 男人 , - 说道 他 到 我 .
“老头，你得背靠着土坯房，”他对我说。

- [θriː] [wiːks] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [juː; jʊ][get] .
' Three weeks , I believe , you get .
- 三 周 , 我 相信 , 你 得到 .
“我相信，你会得到三周时间。”

[hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv] [faɪn] - [kʌt] [ɑːn][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
Haven't got a chew of fine - cut on you , have you ? ' -
还没有 得到 一个 嚼 的 美好的 - 切 在 你 , 有 你 ? -
你身上没带什么细切的零食吧？

" - [trænz'leɪt] [ðæt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [fʊt] - [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːsəri] , - [sez] [aɪ] . - [aɪ][dəʊnt]
" ' Translate that again , with foot - notes and a glossary , ' says I . ' I don't
" - 翻译 那 再次 , 和 脚 - 笔记 和 一个 词汇表 , - 说道 我 . - 我 不
[noʊ] ['weðər] [aɪm] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
know whether I'm discharged ,
知道 无论 我是 出院 ,
“再翻译一遍，加上脚注和词汇表，”我说。“我不知道我是否已经出院了。”

[kən'demd] , [ɔːr] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeri] [sə'saɪəti] . -
condemned , or handed over to the Gerry Society . ' -
谴责 , 或者 递交 超过 到 这 杰瑞 社会 . -
被判死刑，或移交给格里协会。

" - [oʊ] , - [sez] ['dʒɛŋks] , - [dəʊnt][ju:; jɒ] [ˌʌndər'stænd] ?
" ' **Oh** , ' **says Jenks** , ' **don't you understand ?**
" - 哦 , - 说道 詹克斯 , - 不 你 理解 ?

“哦,”詹克斯说, “你不明白吗? ”

[jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] - ['dəʊbi] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] - -
You're to be stood up against a ' dobe wall and shot in two or three weeks - -
你是 到 是 站立 向上 反对 一个 - 多比鱼 墙 和 射击 在 二 或者 三 周 - -
[θri:] ,
three ,
三 ,

两到三周后, 你会被押到一堵土坯墙上枪毙——三周后,

[aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [sed] . -
I think , they said . '
我 思考 , 他们 说 . -

我想, 他们说。

" - [wʊd] [ju:; jɒ][maɪnd] ['æskɪŋ] - [ɪm] [wɪtʃ] ?
" ' **Would you mind asking ' em which ?**
" - 会 你 头脑 问 - 呃 哪个 ?

“请问您介意问问他们问的是哪几个吗? ”

- [sez] [aɪ] . - [ə; eɪ] [wi:k] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['æftər] [jʊə(r)] [ded] ,
' says I . ' A week don't amount to much after you're dead ,
- 说道 我 . - 一个 星期 不 数量 到 很多 后 你是 死的 ,

“我说, ‘人死后, 一周的时间不算什么。’”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['ri:əl] [naɪs] [lɔ:ŋ] [spel] [waɪl] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər][ə'laɪv] . -
but it seems a real nice long spell while you are alive . '
但 它 似乎 一个 真实的 好的 长的 拼写 尽管 你 是 活 . -

但活着的时候, 这似乎是一段非常美好的漫长时光。

" - [ɪts] [tu:] [wi:ks] , - [sez] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprə'tər] , ['æftər][ɪn'kwaiərəɪŋ][ɪn] ['spæniʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
" ' **It's two weeks , ' says the interpreter , after inquiring in Spanish of the court .**
" - 它是 二 周 , - 说道 这 翻译 , 后 查询 在 西班牙语 的 这 法庭 .

“是两周,”翻译用西班牙语向法院询问后说道。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] - [ɪm] [ə'gen] ? -
' Shall I ask ' em again ? '
- 将 我 问 - 呃 再次 ? -

我还要再问他们一次吗?

" - [let] [bi:; bi] , - [sez] [aɪ] . - [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪʃənəri] ['vɜ:rdɪkt] .
" ' **Let be , ' says I . ' Let's have a stationary verdict .**
" - 让 是 , - 说道 我 . - 我们来吧 有 一个 静止的 判决 .

“就这样吧,我说。‘让我们做出一个稳定的判决。’”

[ɪf] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n] [ə'pi:lɪŋ] [ðɪs] [wei] [ðeɪl] [hæv; həv][em 'i:] [ʃɑ:t] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz]
If I keep on appealing this way they'll have me shot about ten days before I was
如果 我 保持 在 上诉 这 方式 他们会 有 我 射击 关于 十 天 前 我 曾是
['kæptʃəd] .
captured .
捕获 .

如果我一直这样上诉, 他们会在我被捕前十天左右就把我枪毙。

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t] ['eni] [faɪn] - [kʌt] . -
No , I haven't got any fine - cut . '
不 , 我 还没有 得到 任何 美好的 - 切 . -

不, 我没有精细切割的。

" [ðeɪ] [sendz] [em 'i:] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] / - / [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['kɒlərd]
" **They sends me over to the / calabozas / with a detachment of coloured**
" 他们 发送 我 超过 到 这 / - / 和 一个 分离 的 有色
[ˈpoʊst(ə)l] - ['telɪgræf] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] ['enfiːld] ['raɪfəlz] ,
postal - telegraph boys carrying Enfield rifles ,
邮政 - 电报 男孩们 携带 恩菲尔德 步枪 ,

“他们派我带着一队携带恩菲尔德步枪的黑人邮政电报员到卡拉博萨去，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [brɪk] ['beɪkəri] .
and I am locked up in a kind of brick bakery .
和 我 是 已锁定 向上 在 一个 种类 的 砖 面包店 .

我被锁在一家砖砌的面包房里。

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ]
The temperature in there was just about the kind mentioned in the cooking
这 温度 在 那里 曾是 只是 关于 这 种类 提及 在 这 烹饪
[ˈresəpɪz] [ðæt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
recipes that call for a quick oven .
食谱 那 称呼 为了 一个 快的 烤箱 .

烤箱里的温度差不多就是那些需要快速烘烤的食谱里提到的温度。

" [ðen] [aɪ] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːləər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
" **Then I gives a silver dollar to one of the guards to send for the United**
" 然后 我 给予 一个 银 美元 到 一 的 这 守卫 到 发送 为了 这 团结的
[stɜːts] ['kɑːns(ə)l] .
States consul .
各州 领事 .

然后我给了其中一名卫兵一枚银元，让他去请美国领事。

[hiː; hi] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ɪn] [pə'dʒæməz] ,
He comes around in pajamas ,
他 来 大约 在 睡衣 ,

他穿着睡衣来来往往，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ɡlæsɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
with a pair of glasses on his nose and a dozen or two inside of him .
和 一个 一对 的 眼镜 在 他的 鼻子 和 一个 打 或者 二 里面 的 他 .
他鼻子上架着一副眼镜，肚子里装着十几二十个东西。

" - [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːt] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,
" ' **I'm to be shot in two weeks** ,
" - 我是 到 是 射击 在 二 周 ,

“我两周后就要被枪决了，

- [sez] [aɪ] . - [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
' **says I . ' And although I've made a memorandum of it** ,
- 说道 我 . - 和 虽然 我已经 制成 一个 备忘录 的 它 ,

“我说,” “虽然我已经就此做了备忘录，

[aɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] .
I don't seem to get it off my mind .
我 不 似乎 到 得到 它 离开 我的 头脑 .

我好像总是忘不了这件事。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] ['ʌŋk(ə)] [sæm] [ɑːn] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd]
You want to call up Uncle Sam on the cable as quick as you can and
你 想 到 称呼 向上 叔叔 山姆 在 这 电缆 作为 快的 作为 你 能 和
[get] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
get him all worked up about it .
得到 他 全部 工作 向上 关于 它 .

你想尽快给山姆大叔打电话，让他对此事感到非常愤怒。

[hæv; həv] - [ɪm] [send] [ðə; ði] / [kən'tʌki] / [ænd; ənd][ðə; ði] / [kɪ:rsɪdʒ] / [ænd; ənd][ðə; ði] / ['ɔ:rəgən] /
Have 'em send the / Kentucky / and the / Kearsage / and the / Oregon /
有 - 呃 发送 这 / 肯塔基州 / 和 这 / 基尔塞奇 / 和 这 / 俄勒冈州 /
[daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .
down right away .
向下 正确的 离开 .

让他们立刻把肯塔基、基尔萨奇和俄勒冈这几个人送过来。

[ðætəl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['bætlɪʃɪps] ;
That'll be about enough battleships ;
那将 是 关于 足够的 战列舰 ;

那些战舰的数量应该足够了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kru:zəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] -
but it wouldn't hurt to have a couple of cruisers and a torpedo -
但 它 不会 伤害 到 有 一个 夫妻 的 巡洋舰 和 一个 鱼雷 -
[boʊt] [di'strɔɪər] , [tu:] .
boat destroyer , too .
船 驱逐舰 , 也 .

不过，再添置几艘巡洋舰和一艘鱼雷艇驱逐舰也无妨。

[ænd; ənd] - - [seɪ] , [ɪf] ['dju(:)i] ['ɪznt] ['bɪzi] , ['betər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'ɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [fæstɪst]
And - - say , if Dewey isn't busy , better have him come along on the fastest
和 - - 说 , 如果 杜威 不是 忙碌的 , 更好的 有 他 来 沿着 在 这 最快
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] . -
one of the fleet . '
一 的 这 舰队 . -

还有——比如说，如果杜威不忙的话，最好让他搭乘舰队中最快的船。

" - [naʊ] , [si:] [hɪr] , [oʊ'ki:f] , - [sez] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] , ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkʌp] ,
" ' **Now , see here , O'Keefe , ' says the consul , getting the best of a hiccup ,**
" - 现在 , 看 这里 , 奥基夫 , - 说道 这 领事 , 获得 这 最好的 的 一个 打嗝 ,
“好了，奥基夫，’领事一边打着嗝一边说道，

- [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] ['ba:ðər] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [fɔ:r; fər] ? -
' **what do you want to bother the State Department about this matter for ? '**
- 什么 做 你 想 到 打扰 这 状态 部门 关于 这 事情 为了 ? -
“你为什么要为此事麻烦国务院？ ”

" - ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ? - [sez] [aɪ] ; - [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪn] [tu:] [wi:ks] .
" ' **Didn't you hear me ? ' says I ; ' I'm to be shot in two weeks .**
" - 没有 你 听到 我 ? - 说道 我 ; - 我是 到 是 射击 在 二 周 .
“你没听到我说话吗？”我说，“我两周后就要被枪毙了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:n] - ['pɑ:rtɪ] ?
Did you think I said I was going to a lawn - party ?
做过 你 思考 我 说 我 曾是 去 到 一个 草地 - 派对 ?

你以为我说的是我要去参加草坪派对吗？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ʌv; əv] ['rəʊzəvelt] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['dʒæps][tu:; tə] [send] [daʊn] [ðə; ði] /
And it wouldn't hurt of Roosevelt could get the Japs to send down the /
和 它 不会 伤害 的 罗斯福 可以 得到 这 日本人 到 发送 向下 这 /
- / ɔ:r][ðə; ði] / - / ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɜ:rst] - [klæs] ['kru:zəz] [tu:; tə]
Yellowyamtskookum / or the / Ogotosingsing / or some other first - class cruisers to
- / 或者 这 / - / 或者 一些 其他 第一的 - 班级 巡洋舰 到

[help] .
help .
帮助 .

如果罗斯福能让日本人派出“黄山药号”或“奥戈托辛辛号”或其他一些一流巡洋舰来帮忙，那也无妨。

[aɪ'ti:] [wʊd] [meɪk] [em'i:] [fi:l] ['seɪfər] . -
It would make me feel safer . '
它 会 制作 我 感觉 更安全 . -

这会让我感到更安全。

" - [naʊ] , [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , - [sez] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)] , - [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] .
" '**Now , what you want , ' says the consul , ' is not to get excited .**
" - 现在 , 什么 你 想 , - 说道 这 领事 , - 是 不是 到 得到 兴奋的 .
“现在，你最不希望的，”领事说，“就是不要激动。”

[aɪl] [send] [ju:; jʊ]['oʊvər][sʌm; səm] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][bə'næənə] ['fɹɪtərz] [wen] [aɪ][goʊ]
I'll send you over some chewing tobacco and some banana fritters when I go
患病的 发送 你 超过 一些 咀嚼 烟草 和 一些 香蕉 油炸饼 什么时候 我 去
[bæk] .
back .
后退 .

我回去的时候会给你寄些嚼烟和香蕉油条。

[ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [kɑ:nt] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [ðɪs] .
The United States can't interfere in this .
这 团结的 各州 不能 干扰 在 这 .
美国不能干涉此事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
You know you were caught insurging against the government ,
你 知道 你 是 捕捉 叛乱 反对 这 政府 ,
你知道你因参与反抗政府而被抓获。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
and you're subject to the laws of this country .
和 你是 主题 到 这 法律 的 这 国家 .
你必须遵守这个国家的法律。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪv] [hæd; həd][æən; ən][ɪntɪ'meɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] - -
To tell the truth , I've had an intimation from the State Department - -
到 告诉 这 真相 , 我已经 有 一个 暗示 从 这 状态 部门 - -
[ʌnə'fɪʃəli] ,
unofficially ,
非正式地 ,
说实话，我从国务院方面得到过非正式的暗示，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['gʌnbɔʊt] [ɪn]
of course - - that whenever a soldier of fortune demands a fleet of gunboats in
的 课程 - - 那 每当 一个 士兵 的 财富 需求 一个 舰队 的 炮艇 在
[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [revə'lu:ʃənəri] / [kætsən'jæməɹ] / ,
a case of revolutionary / katzenjammer / ,
一个 案件 的 革命性的 / 卡岑贾默 / ,
当然——每当雇佣兵在革命/katzenjammer/事件中要求一支炮艇舰队时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][tə'bækoʊ][hi:; hi] ['wɒnts] ,
I should cut the cable , give him all the tobacco he wants ,
我 应该 切 这 电缆 , 给 他 全部 这 烟草 他 想要 ,
我应该剪断电缆，让他想抽多少烟都行。

[ænd; ənd]['æftər] ['hi:z] [ʃɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɪf] [ðeɪ] [fɪt][em'i:] , [fɔ:r; fər][pɑ:rt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][maɪ]
and after he's shot take his clothes , if they fit me , for part payment of my
和 后 他是 射击 拿 他的 衣服 , 如果 他们 合身 我 , 为了 部分 支付 的 我的
['sæləri] . -
salary . '
薪水 . -
“他被枪杀后，如果他的衣服我能穿，就拿走，作为我部分工资的补偿。”

" - ['kɑ:ns(ə)] , - [sez] [aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] .
" ' **Consul** , ' **says I to him** , ' **this is a serious question** .
" - 领事 , - 说道 我 到 他 , - 这 是 一个 严肃的 问题 .
" "领事,"我对他说, "这是一个严肃的问题。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [reprɪ'zentɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [sæm] .
You are representing Uncle Sam .
你 是 代表 叔叔 山姆 .
你代表的是山姆大叔。

[ðɪs] [eɪnt] ['eni] ['lɪt(ə)] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [tɑ:m'fu:ləri] ,
This ain't any little international tomfoolery ,
这 不是 任何 小的 国际的 胡闹 ,
这可不是什么小小的国际闹剧,

[laɪk] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [pi:s] ['kɑ:ŋgrəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['fæmrɑ:k] [aɪ 'vi:] / .
like a universal peace congress or the christening of the / Shamrock IV / .
喜欢 一个 普遍的 和平 国会 或者 这 洗礼 的 这 / 三叶草 第四 / .
就像世界和平大会或“三叶草四号”的命名仪式一样。

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [prə'tekʃn] .
I'm an American citizen and I demand protection .
我是 一个 美国人 公民 和 我 要求 保护 .
我是美国公民, 我要求得到保护。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [mə'ski:toʊ] [fli:t] , [ænd; ənd] ['fleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['skwɑ:drən] , [ænd; ənd]
I demand the Mosquito fleet , and Schley , and the Atlantic squadron , and
我 要求 这 蚊子 舰队 , 和 施莱 , 和 这 大西洋 中队 , 和
[bə:b][ˈevənz] ,
Bob Evans ,
鲍勃 埃文斯 ,
我要求调来蚊式战斗机舰队、施莱、大西洋舰队以及鲍勃·埃文斯。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][i:] . ['bɜ:rd] ['grʌb] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['prəʊtəka:lz] .
and General E . Byrd Grubb , and two or three protocols .
和 一般的 E . 伯德 格鲁布 , 和 二 或者 三 协议 .
还有 E. Byrd Grubb 将军, 以及两到三份协议。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? -
What are you going to do about it ? '
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? -
你打算怎么办?

" - ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , - [sez] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)] .
" ' **Nothing doing** , ' **says the consul** .
" - 没有什么 正在做 , - 说道 这 领事 .
“什么也没做,”领事说。

" - [bi:; bi][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] , - [sez] [aɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" ' **Be off with you , then** , ' **says I , out of patience with him** ,
" - 是 离开 和 你 , 然后 , - 说道 我 , 出去 的 耐心 和 他 ,
“那你走吧,”我失去了耐心, 说道。

- [ænd; ənd] [send] [em 'i:][dɑ:k] ['mɪlɪkɪn] .
' **and send me Doc Millikin** .
- 和 发送 我 医生 米利金 .
把米利金医生派来。

[æsk][dɑ:k][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] . -
Ask Doc to come and see me . '
问 医生 到 来 和 看 我 . -
请医生来看看我。

" [dɑ:k] [kʌmz] [ænd; ənd] [lʊks] [θru:] [ðə; ði] [ba:z] [æt; ət] [em 'i:] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɜ:rti] ['soʊldʒərz] ,
" **Doc comes and looks through the bars at me , surrounded by dirty soldiers ,**
" 医生 来 和 看起来 通过 这 酒吧 在 我 , 包围 经过 肮脏的 士兵 ,
“医生走过来，透过铁栏杆看着我，周围都是衣衫褴褛的士兵。”

[wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [maɪ] [ju:z] [ænd; ənd] [kæn'ti:n] ['kɒnfiskeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊks] ['maɪtlɪ] [pli:zd] .
with even my shoes and canteen confiscated , and he looks mightily pleased .
和 甚至 我的 鞋 和 食堂 没收 , 和 他 看起来 非常 高兴 .
连我的鞋子和水壶都被没收了，他看起来非常高兴。

" - [hə'lou] , [jæn]k] , - [sez] [hi:; hi] , - ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [teɪst] [ʌ; əv] ['dʒɑ:nsənz] ['aɪlənd] , [naʊ] , [eɪnt]
" ' **Hello , Yank , ' says he , ' getting a little taste of Johnson's Island , now , ain't**
" - 你好 , 扬克 , - 说道 他 , - 获得 一个 小的 品尝 的 强生 岛 , 现在 , 不是
[ji:; jɪ] ? -
ye ? '
是的 ? -
“你好啊，美国佬，”他说，“现在尝到约翰逊岛的滋味了吧？”

" - [dɑ:k] , - [sez] [aɪ] , - [aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:ns(ə)] .
" ' **Doc , ' says I , ' I've just had an interview with the U . S . consul .**
" - 医生 , - 说道 我 , - 我已经 只是 有 一个 面试 和 这 U . S . 领事 .
“医生，”我说，“我刚刚接受了美国领事的面谈。”

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] ['selɪŋ]
I gather from his remarks that I might just as well have been caught selling
我 收集 从 他的 评论 那 我 可能 只是 作为 出色地 有 到过 捕捉 销售
[sə'spendərz] [ɪn] [kɪʃɪnɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] ['rouzən,steɪn, 'rouzən,sti:n] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ]
suspenders in Kishineff under the name of Rosenstein as to be in my
吊带 在 基希内夫 在下面 这 姓名 的 罗森斯坦 作为 到 是 在 我的
[ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
present condition .
展示 状况 .

从他的话中我了解到，我目前的处境，就像当年我化名罗森斯坦在基希讷乌卖吊带裤被抓一样荒唐。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mæɪrɪtaɪm] [eɪd] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
It seems that the only maritime aid I am to receive from the United States
它 似乎 那 这 仅有的 海上 援助 我 是 到 收到 从 这 团结的 各州
[ɪz] [sʌm; səm] ['neɪvɪ] - [plʌg] [tu:; tə] [tʃu:] .
is some navy - plug to chew .
是 一些 海军 - 插头 到 嚼 .

看来我能从美国得到的唯一海上援助就是一些海军的宣传品。

[dɑ:k] , - [sez] [aɪ] ,
Doc , ' says I ,
医生 , - 说道 我 ,
“医生，”我说。

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sə'spend] [hɑ:'stɪləti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ]
' can't you suspend hostility on the slavery question long enough to do something
- 不能 你 暂停 敌意 在 这 奴隶制 问题 长的 足够的 到 做 某物
[fɔ:r; fər] [em 'i:] ? -
for me ? '
为了 我 ? -

“你们就不能暂时搁置对奴隶制问题的敌意，帮我做件事吗？”

" - [aɪ 'ti:] [eɪnt] [bɪn] [maɪ] ['hæbɪt] , - [dɑ:k] ['mɪlɪkɪn] ['ænsər] ,
" ' **It ain't been my habit , ' Doc Millikin answers ,**
" - 它 不是 到过 我的 习惯 , - 医生 米利金 答案 ,
“我没有这个习惯，”米利金医生回答道。

- [tu:; tə][du:] ['eni] ['peɪnləs] ['dentɪstri] [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][jæn]k] ['kʌtɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [tu:θ] .
' **to do any painless dentistry when I find a Yank cutting an eye - tooth** .
- 到 做 任何 无痛 牙科 什么时候 我 寻找 一个 扬克 切割 一个 眼睛 - 齿 .
“当我发现一个美国佬在拔尖牙时，我会给他做任何无痛的牙科治疗。”

[soʊ][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [eɪnt] ['lendɪŋ] ['eni] [mə'ri:nz] [tu:; tə] [fel] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
So the Stars and Stripes ain't lending any marines to shell the huts of the
所以 这 星星 和 条纹 不是 贷款 任何 海军陆战队 到 壳 这 小屋 的 这
[kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] ['kænəbəlz] ,
Colombian cannibals ,
哥伦比亚 食人族 ,
所以，星条旗不会派出任何海军陆战队去炮击哥伦比亚食人族的茅屋。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?
嘿？

[oʊ] , [seɪ] ,
Oh , say ,
哦 , 说 ,
哦，比如说，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['dɒnz] ['ɜ:rlɪ] [laɪt] [ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋɡld] ['bænər] [hæz; həz] [flu:kt] [ɪn]
can you see by the dawn's early light the star - spangled banner has fluked in
能 你 看 经过 这 黎明 早期的 光 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 有 侥幸 在
[ðə; ði] [faɪt] ?
the fight ?
这 斗争 ?
你能从黎明的第一缕曙光中看出，星条旗在这场战斗中侥幸获胜吗？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [heɪ] ?
What's the matter with the War Department , hey ?
是什么 这 事情 和 这 战争 部门 , 嘿 ?
战争部到底怎么了？

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] - ['stændərd][ˈnei(ə)n] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? -
It's a great thing to be a citizen of a gold - standard nation , ain't it ? ' -
它是 一个 伟大的 事物 到 是 一个 公民 的 一个 金子 - 标准 国家 , 不是 它 ? -
身为金本位制国家的公民真是一件很棒的事，不是吗？

" - [rʌb] [aɪ 'ti:] [ɪn] , [dɑ:k] , [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] , - [sez] [aɪ] . - [aɪ] [ɡes] [wɪə(r)] [wi:k] [ɑ:n] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] . -
" ' **Rub it in , Doc , all you want , ' says I . ' I guess we're weak on foreign policy . ' -**
" - 擦 它 在 , 医生 , 全部 你 想 , - 说道 我 . - 我 猜测 是 虚弱的 在 外国的 政策 . -
“医生，你想怎么嘲讽都行，我说，‘看来我们在外交政策方面很弱。’”

" - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][jæn]k] , - [sez] [dɑ:k] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][speks][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [mɔ:r] [maɪld] ,
" ' **For a Yank , ' says Doc , putting on his specs and talking more mild ,**
" - 为了 一个 扬克 , - 说道 医生 , 推杆 在 他的 规格 和 说 更多的 温和的 ,
“对于一个美国佬来说，”医生说着，戴上眼镜，语气也缓和了下来。

- [ju:; jʊ] [eɪnt] [soʊ][bæd] .
' **you ain't so bad** .
- 你 不是 所以 坏的 .
你也没那么糟糕。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn][aɪ] ['rekən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ju:; jʊ] [raɪt]
If you had come from below the line I reckon I would have liked you right
如果 你 有 来 从 以下 这 线 我 估计 我 会 有 喜欢 你 正确的
[smɑ:rt] .
smart .
聪明的 .
如果你出身贫寒，我想我会非常喜欢你。

[naʊ] [sɪns] [jɔː; jəɪ] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ɡɔːn] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] ,
Now since your country has gone back on you ,
现在 自从 你的 国家 有 已消失 后退 在 你 ,
既然你的国家背弃了你,

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [huːz] [ˈkɑːt(ə)n][juː; jʊ] [bəːnd] [ænd; ənd] [huːz]
you have to come to the old doctor whose cotton you burned and whose
你 有 到 来 到 这 老的 医生 谁 棉布 你 烧伤 和 谁
[mjuːlɪz] [huː] [stoʊl] [ænd; ənd] [huːz] [ˈnɪɡər] [juː; jʊ] [friːd] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
mules who stole and whose niggers you freed to help you .
骡子 WHO 偷窃 和 谁 黑鬼 你 自由 到 帮助 你 .
你必须去找那位老医生，你烧了他的棉花，偷了他的骡子，还释放了他的黑奴来帮助你。

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , [jæŋk] ? -
Ain't that so , Yank ? ' -
不是 那 所以 , 扬克 ? -
是啊，美国佬？

" - [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [sez] [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] , - [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [raɪt]
" ' **It is , ' says I heartily , ' and let's have a diagnosis of the case right**
" - 它 是 , - 说道 我 衷心地 , - 和 我们来吧 有 一个 诊断 的 这 案件 正确的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“的确如此，’我热情地说，‘让我们马上对病情进行诊断吧。’”

[fɔːr; fər][ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊld][æn; ən] [ˈɔːtɑːpsi] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]
for in two weeks ' time all you can do is to hold an autopsy and I don't
为了 在 二 周 - 时间 全部 你 能 做 是 到 抓住 一个 尸检 和 我 不
[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈæmpjəˌteɪtɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] . -
want to be amputated if I can help it . '
想 到 是 截肢 如果 我 能 帮助 它 . -
两周后你们能做的只有尸检了，如果可以的话，我不想被截肢。

" - [naʊ] , - [sez] [dɑːk] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] , - [ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" ' **Now , ' says Doc , business - like , ' it's easy enough for you to get out of this**
" - 现在 , - 说道 医生 , 商业 - 喜欢 , - 它是 简单的 足够的 为了 你 到 得到 出去 的 这
[skreɪp] .
scrape .
刮 .
“现在，”医生一本正经地说，“你很容易就能摆脱这个困境。”

- [duː][aɪ ˈtiː] .
Money'll do it .
- 做 它 .
金钱可以解决这个问题。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][pɒmˈpəʊsəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs]
You've got to pay a long string of ' em from General Pomposo down to this
你已经 得到 到 支付 一个 长的 细绳 的 - 呢 从 一般的 蓬波索 向下 到 这
[ænθrəpɔɪd] [eɪp] [ˈɡɑːdɪŋ] [jɔː; jəɪ] [dɔːr] .
anthropoid ape guarding your door .
类人猿 猿 守护 你的 门 .
从庞波索将军到守在你家门口的这只类人猿，你得给他们一长串的钱。

[əˈbaʊt] \$10 , - [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
About \$10 , 000 will do the trick .
关于 \$10 , - 将要 做 这 诡计 .
大约1万美元就足够了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] ? -
Have you got the money ? -
有 你 得到 这 钱 ? -

你有钱吗？

" - [em 'iː] ? - [sez] [aɪ] . - [aɪv] [gɑ:t][wʌn] [tʃɪli] ['dɑ:lər] , [tu:] / ['ri:əl] / ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] / ['mɪdiʊs] /
" ' Me ? ' says I . ' I've got one Chili dollar , two / real / pieces , and a / medio /
" - 我 ? - 说道 我 . - 我已经 得到 一 辣椒 美元 , 二 / 真实的 / 件 , 和 一个 / 中等 /
. -
. '
:-
:-

“我？’我说，‘我只有一美元辣椒币，两块真辣椒，还有一块中号辣椒。”

" - [ðen] [ɪf] [ju:v] ['eni] [læst] [wɜ:rdz] , [ʌtər] - [ɪm] , - [sez] [ðæt] [oʊld][reb] . -
" ' Then if you've any last words , utter ' em , ' says that old reb . '
" - 然后 如果 你已经 任何 最后的 字 , 说出 - 呃 , - 说道 那 老的 叛逆 . -

“那么，如果你还有什么遗言，就说出来吧，”那位老叛教者说道。

[ðə; ði]['rɑ:stər][ʌv; əv][jʊr; jər][fai'næn(ə)] ['bʌdʒɪt] [saʊndz] [kwat] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
The roster of your financial budget sounds quite much to be like the noise of
这 名册 的 你的 金融的 预算 声音 相当 很多 到 是 喜欢 这 噪音 的
[ə; eɪ] ['rekwiəm] . -
a requiem . '
一个 安魂曲 . -

你的财务预算清单听起来简直就像一首安魂曲。

" - [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tri:tment] , - [sez] [aɪ] . - [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [ʃɔ:rt] .
" ' Change the treatment , ' says I . ' I admit that I'm short .
" - 改变 这 治疗 , - 说道 我 . - 我 承认 那 我是 短的 . -

“改变治疗方法，”我说。“我承认我个子矮。”

[kɔ:l] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][ɔ:r] [ju:z] ['reɪdiəm][ɔ:r] ['smʌg(ə)] [em 'iː][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:z] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . -
Call a consultation or use radium or smuggle me in some saws or something . '
称呼 一个 咨询 或者 使用 镭 或者 走私 我 在 一些 锯子 或者 某物 . -

要么打电话咨询一下，要么用镭，要么给我偷偷带些锯子之类的东西过来。

" - [jæŋk] , - [sez] [dɑ:k] ['mɪlɪkɪn] , - [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊ(ə)n][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" ' Yank , ' says Doc Millikin , ' I've a good notion to help you .
" - 扬克 , - 说道 医生 米利金 , - 我已经 一个 好的 概念 到 帮助 你 . -

“扬克，”米利金医生说，“我有个好主意可以帮到你。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ;
There's only one government in the world that can get you out of this difficulty ;
有 仅有的 一 政府 在 这 世界 那 能 得到 你 出去 的 这 困难 ;

世界上只有一个政府能帮你摆脱这种困境；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['grændəst] ['nei(ə)n] [ðæt] ['evər]
and that's the Confederate States of America , the grandest nation that ever
和 那就是 这 南方邦联 各州 的 美国 , 这 最宏伟 国家 那 曾经
[ɪg'zɪstɪd] . -
existed . '
存在 . -

这就是美利坚联盟国，历史上最伟大的国家。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [sez] [tuː; tə][dɑ:k] ; - [waɪ] , [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [eɪnt] [ə; eɪ]
" Just as you said to me I says to Doc ; ' Why , the Confederacy ain't a
" 只是 作为 你 说 到 我 我 说道 到 医生 ; - 为什么 , 这 邦联 不是 一个
['nei(ə)n] .
nation . '
国家 . -

“就像你对我说的那样，我对医生说：‘为什么，南方邦联不是一个国家。”

[ɪts] [bɪn] [əb'zɒlv] [fɔ:rti] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] . -
It's been absolved forty years ago . '
它是 到过 赦免 四十 年 前 . -

四十年前就已经赦免了。

" - [ðæts] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [laɪ] , - [sez] [dɑ:k] . -
" ' That's a campaign lie , ' says Doc . '
" - 那就是 一个 活动 说谎 , - 说道 医生 . -

“那是竞选谎言,”医生说。

[ʃi:z] [ˈrʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æz; əz][ˈsɔ:ld][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈroʊmən][ˈempaɪər] .
She's running along as solid as the Roman Empire .
她是 跑步 沿着 作为 坚硬的 作为 这 罗马 帝国 .

她一路高歌猛进, 稳如泰山, 如同罗马帝国一般。

[ʃi:z] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ju:v] [gɑ:t] .
She's the only hope you've got .
她是 这 仅有的 希望 你已经 得到 .

她是你唯一的希望。

[naʊ] , [ju:; jʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jæŋk] ,
Now , you , being a Yank ,
现在 , 你 , 存在 一个 扬克 ,

现在, 你, 作为一个美国佬,

[hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈɑ:bsəkwi:z] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][get]
have got to go through with some preliminary obsequies before you can get
有 得到 到 去 通过 和 一些 初步的 葬礼 前 你 能 得到
[əˈfɪʃ(ə)l] [eɪd] .
official aid .
官方的 援助 .

在获得官方援助之前, 必须先完成一些前期丧葬手续。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [ˈɡʌvərnmənt] .
You've got to take the oath of allegiance to the Confederate Government .
你已经 得到 到 拿 这 誓言 的 忠诚 到 这 南方邦联 政府 .

你必须宣誓效忠南方邦联政府。

[ðen] [aɪl] [ˌɡærən'ti:] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Then I'll guarantee she does all she can for you .
然后 患病的 保证 她 做 全部 她 能 为了 你 .

我保证她会竭尽全力为你服务。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [jæŋk] ? - - [ɪts] [jɔr; jər][ləst] [tʃæns] . -
What do you say , Yank ? - - it's your last chance . '
什么 做 你 说 , 扬克 ? - - 它是 你的 最后的 机会 . -

你说什么, 美国佬? ——这是你最后的机会了。

" - [ɪf] [jʊə(r)] [ˈfu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dɑ:k] , - [aɪ] [ˈænsər] , - [jʊə(r)] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
" ' If you're fooling with me , Doc , ' I answers , ' you're no better than the
" - 如果 你是 愚弄 和 我 , 医生 , - 我 答案 , - 你是 不 更好的 比 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

“如果你在耍我, 医生, 我回答说, ‘你和美国也好不到哪里去。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ðɪ][ləst] [tʃæns] , [ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [swer] [em 'i:] .
But as you say it's the last chance , hurry up and swear me .
但 作为 你 说 它是 这 最后的 机会 , 匆忙 向上 和 发誓 我 .

但既然你说这是最后的机会, 那就赶紧向我发誓吧。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði][kɔ:rn] ['wɪski] [ænd; ənd] - ['pɑ:səm] ['enihaʊ] .
I always did like the corn whisky and ' possum anyhow .
我 总是 做过 喜欢 这 玉米 威士忌酒 和 - 负鼠 无论如何 :

我一直都很喜欢玉米威士忌和负鼠肉。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm][hæf] ['sʌðərnər] [baɪ] ['neɪtʃər] .
I believe I'm half Southerner by nature .
我 相信 我是 一半 南方人 经过 自然 :

我相信我天生有一半南方人的特质。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['klu:, keɪ,ɛl'ju:] - ['klʌks] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ki] .
I'm willing to try the Klu - klux in place of the khaki .
我是 愿意的 到 尝试 这 克鲁 - 克鲁克斯 在 地方 的 这 卡其色 :

我愿意尝试用三菱灯罩代替卡其布。

[get] [brɪsk] . -
Get brisk . -
得到 轻快 : -

快点。

" [dɑ:k] ['mɪlɪkɪn] [θɪŋks] [ə'waɪl] ,
" **Doc Millikin thinks awhile ,**
" 医生 米利金 思考 一会儿 ,

米利金医生沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ɔfɜ:z] [em 'i:] [ðɪs] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [teɪk] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]
and then he offers me this oath of allegiance to take without any kind of
和 然后 他 优惠 我 这 誓言 的 忠诚 到 拿 没有 任何 种类 的

[ə; eɪ] ['tʃeɪsər] :
a chaser :
一个 追逐者 :

然后他让我毫无保留地宣誓效忠：

" - [aɪ] , ['bɑ:rnɑ:rd] [oʊ'ki:f] , [jæŋk] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] ['bɑ:di][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [maɪnd] ,
" ' **I , Barnard O'Keefe , Yank , being of sound body but a Republican mind ,**
" - 我 , 巴纳德 奥基夫 , 扬克 , 存在 的 声音 身体 但 一个 共和党人 头脑 ,

“我，巴纳德·奥基夫，一个美国佬，虽然身体健康，但思想是共和派的，

[hɪr'baɪ] [swer] [tu:; tə][træns'fɜ:r][maɪ] ['fi:əlti] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedəreɪt]
hereby swear to transfer my fealty , respect , and allegiance to the Confederate
特此 发誓 到 转移 我的 忠诚 , 尊重 , 和 忠诚 到 这 南方邦联

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
States of America ,
各州 的 美国 ,

本人在此宣誓，将效忠、尊重和拥护转给美利坚联盟国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðer'ʌv] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sed] ['gʌvərnmənt] , [θru:] [ɪts]
and the government thereof in consideration of said government , through its
和 这 政府 其中 在 考虑 的 说 政府 , 通过 它是

[ə'fɪ(ə)l] [æktɪs][ænd; ənd] ['paʊɜ:z] ,
official acts and powers ,
官方的 行为 和 权力 ,

并且鉴于该政府通过其官方行为和权力，

[əb'teɪnɪŋ] [maɪ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ]
obtaining my freedom and release from confinement and sentence of death
获得 我的 自由 和 发布 从 监禁 和 句子 的 死亡
[brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zu:bərəns] [ʌv; əv][maɪ] ['aɪrɪʃ] [prəʊ'klɪvɪti:z] [ænd; ənd][maɪ]['dʒen(ə)rəl] -
brought about by the exuberance of my Irish proclivities and my general pizenness
带来 关于 经过 这 热情洋溢 的 我的 爱尔兰 倾向 和 我的 一般的 -
[æz; əz][ə; eɪ] [jæŋk] . -
as a Yank . '
作为 一个 扬克 . -

获得自由，摆脱监禁和死刑，这一切都源于我身上浓重的爱尔兰情结和美国人的傲慢自大。

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ði:z] [wɜ:rdz][æftər][dɑ:k] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hoʊkəs] -
" **I repeated these words after Doc , but they seemed to me a kind of hocus -**
" 我 重复 这些 字 后 医生 , 但 他们 似乎 到 我 一个 种类 的 麻醉 -
['poʊkəs] ;
pocus ;
魔法 ;

“我重复了Doc说的这些话，但我觉得它们就像是故弄玄虚；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] [laɪf] - [ɪn'ʃrəns] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪfu:d]
and I don't believe any life - insurance company in the world would have issued
和 我 不 相信 任何 生活 - 保险 公司 在 这 世界 会 有 发布
[em 'i:][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
me a policy on the strength of 'em .
我 一个 政策 在 这 力量 的 - 呃 .

我不认为世界上有任何一家寿险公司会仅凭这些就给我签发保单。

" [dɑ:k] [went] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɪ'mi:diətli] .
" **Doc went away saying he would communicate with his government immediately .**
" 医生 去 离开 说 他 会 交流 和 他的 政府 立即地 .
“医生离开时说他会立即与政府沟通。”

" [seɪ] - - [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] - - [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:t] [ɪn] [tu:] [wi:ks] [ænd; ənd]
" **Say - - you can imagine how I felt - - me to be shot in two weeks and**
" 说 - - 你 能 想象 如何 我 毛毡 - - 我 到 是 射击 在 二 周 和
[maɪ]['oʊnli][hoʊp][fɔ:r; fər] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæts] [bɪn] [ded] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [aɪ'ti:]
my only hope for help being in a government that's been dead so long that it
我的 仅有的 希望 为了 帮助 存在 在 一个 政府 那就是 到过 死的 所以 长的 那 它
['ɪznt] ['i:v(ə)n] [rɪ'membər] [ɪk'sept] [ɑ:n] [dekə'reɪʃn] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ] ['hwɪlər] [saɪnz][ðə; ði]
isn't even remembered except on Decoration Day and when Joe Wheeler signs the
不是 甚至 记得 除了 在 装饰 天 和 什么时候 乔 惠勒 标志 这
['vaʊtər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] - [tʃek] .
voucher for his pay - check .
代金券 为了 他的 支付 - 查看 .

“想想看——你可以想象我的感受——我两周后就要被枪杀了，而我唯一的希望寄托在一个早已名存实亡的政府身上，除了阵亡将士纪念日和乔·惠勒签发工资支票的时候，人们甚至都不再记得它了。”

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;
But it was all there was in sight ;
但 它 曾是 全部 那里 曾是 在 视线 ;

但这就是目之所及的一切；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɔ:t] [dɑ:k] ['mɪlɪkɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld][æɪ'pækə] [sli:v]
and somehow I thought Doc Millikin had something up his old alpaca sleeve
和 不知何故 我 想法 医生 米利金 有 某物 向上 他的 老的 羊驼 袖子
[ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] ['fu:lɪfnəs] .
that wasn't all foolishness .
那 不是 全部 愚蠢 .

不知怎的，我总觉得米利金医生肯定藏着什么秘密武器，不全是胡说八道。

" [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [kʌmz] [oʊld][dɑ:k] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .
" **Around to the jail comes old Doc again in about a week .**
" 大约 到 这 监狱 来 老的 医生 再次 在 关于 一个 星期 .
“大约一周后，老医生又会来监狱探望我们。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fliː] - [ˈbɪtn] , [ə; eɪ] [maɪt] [sɑ:r'kæstɪk] , [ænd; ənd] [fʌndə'mentəli] [ˈhʌŋɡri] .
I was flea - bitten , a mite sarcastic , and fundamentally hungry .
我 曾是 跳蚤 - 被咬 , 一个 螨虫 讽刺的 , 和 从根本上 饥饿的 .
我浑身跳蚤叮咬，说话尖酸刻薄，而且饿得要命。

" - [ˈeni] [kən'fedərət] [ˈaɪərnklæd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] ? -
" ' **Any Confederate ironclads in the offing ?** '
" - 任何 南方邦联 铁甲舰 在 这 离岸 ? -
“南方邦联的铁甲舰有动静吗？ ”

[aɪ][æskz] . -
I asks . '
我 问 . -
我问道。

[duː][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [saʊndz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒeb] ['stuːɜ:ts] ['kæv(ə)lri][ˈoʊvərlænd]
Do you notice any sounds resembling the approach of Jeb Stewart's cavalry overland
做 你 注意 任何 声音 类似 这 方法 的 杰布 斯图尔特的 骑兵 陆路
[ɔ:r] ['stoʊnwɔ:ɪ] ['dʒæksən] ['sni:kɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ?
or Stonewall Jackson sneaking up in the rear ?
或者 石墙 杰克逊 鬼鬼祟祟 向上 在 这 后部 ?
你是否注意到任何类似杰布·斯图尔特的骑兵从陆路逼近或斯通沃尔·杰克逊从后方悄悄接近的声音？

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [seɪ] [soʊ] . -
If you do , I wish you'd say so . '
如果 你 做 , 我 希望 你会 说 所以 . -
如果你真的这么想，我希望你能告诉我。

" - [ɪts] [tuː] [su:n] [jet] [fɔ:r; fər] [help] [tuː; tə] [kʌm] , - [sez] [dɑ:k] .
" ' **It's too soon yet for help to come , ' says Doc .**
" - 它是 也 很快 然而 为了 帮助 到 来 , - 说道 医生 .
“现在提供援助还为时过早，”医生说。

" - [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] ,
" ' **The sooner the better ,**
" - 这 很快 这 更好的 ,
“越快越好。”

- [sez] [aɪ] . - [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ 'tiː][gets] [ɪn] [ˈfʊli] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɑ:t] ;
' **says I . ' I don't care if it gets in fully fifteen minutes before I am shot ;**
- 说道 我 . - 我 不 关心 如果 它 获得 在 完全 十五 分钟 前 我 是 射击 ;
“我说，‘就算在我被枪杀前十五分钟才到，我也不在乎；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑ:n][ˈboʊrɪ,gɑ:rd, 'bɔrɪ,gɑ:rd][ɔ:r][ˈælbərt] ['saɪdni] [ˈdʒɔnstən] [ɔ:r]
and if you happen to lay eyes on Beauregard or Albert Sidney Johnston or
和 如果 你 发生 到 躺 眼睛 在 博雷加德 或者 阿尔伯特 西德尼 约翰斯顿 或者
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [kɔ:r] ,
any of the relief corps ,
任何 的 这 宽慰 兵团 ,
如果你碰巧看到了博雷加德、阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿或者任何救援队成员，

[wɪɡ] - [wæg] - [ɪm] [tuː; tə] [haɪk] [ə'ɒ:ŋ] . -
wig - wag ' em to hike along . '
假发 - 摇摆 - 呃 到 远足 沿着 . -
摇晃他们，让他们一起徒步旅行。

" - [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [ˈænsər] [rɪˈsi:vd] [jet] , - [sez] [dɑ:k] .
" ' **There's been no answer received yet , ' says Doc .**
" - 有 到过 不 回答 已收到 然而 , - 说道 医生 .

“目前还没有收到回复,”医生说。

" - [dəʊnt] [fər'get] , - [sez] [aɪ] , - [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [fɔ:r] [deɪz] [mɔ:r] .
" ' **Don't forget , ' says I , ' that there's only four days more .**
" - 不 忘记 , - 说道 我 , - 那 有 仅有的 四 天 更多的 .

“别忘了,”我说,“只剩下四天时间了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] [θɪŋ] , [dɑ:k] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
I don't know how you propose to work this thing , Doc , ' I says to him ;
我 不 知道 如何 你 提出 到 工作 这 事物 , 医生 , - 我 说道 到 他 ;

“我不知道你打算怎么操作这个东西, 医生,”我对他说;

- [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪd] [sli:p] [ˈbetər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][gʌ:t][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt]
' but it seems to me I'd sleep better if you had got a government that
- 但 它 似乎 到 我 ID 睡觉 更好的 如果 你 有 得到 一个 政府 那
[wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][mæp] - - [laɪk] [æfˈɡænɪstæn] [ɔ:r] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
was alive and on the map - - like Afghanistan or Great Britain ,
曾是 活 和 在 这 地图 - - 喜欢 阿富汗 或者 伟大的 英国 ,
但我觉得, 如果你们有一个像阿富汗或英国那样充满活力、举足轻重的政府, 我会睡得更安稳。

[ɔ:r][oʊld][mæn] [ˈkru:ɡərz] [ˈkɪŋdəm] , [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌp] .
or old man Kruger's kingdom , to take this matter up .
或者 老的 男人 克鲁格的 王国 , 到 拿 这 事情 向上 .

或者让克鲁格老人的王国来处理这件事。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈeni] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tu:; tə][jʊr; jər] [kənˈfedərət] [steɪts] ,
I don't mean any disrespect to your Confederate States ,
我 不 意思是 任何 不尊重 到 你的 南方邦联 各州 ,
我无意冒犯你们的南方邦联,

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [wʌz; wəz]
but I can't help feeling that my chances of being pulled out of this scrape was
但 我 不能 帮助 感觉 那 我的 机会 的 存在 拉 出去 的 这 刮 曾是
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈwi:kənd] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [səˈrendəd] . -
decidedly weakened when General Lee surrendered . ' -
绝对地 减弱 什么时候 一般的 李 投降 . -

但我总觉得, 李将军投降后, 我脱离困境的希望大大降低了。

" - [ɪts] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] , - [sed] [dɑ:k] ; - [dəʊnt] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
" ' **It's your only chance , ' said Doc ; ' don't quarrel with it .**
" - 它是 你的 仅有的 机会 , - 说 医生 ; - 不 争吵 和 它 .
“这是你唯一的机会,”医生说; “别跟它争辩。”

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? -
What did your own country do for you ? ' -
什么 做过 你的 自己的 国家 做 为了 你 ? -

你的国家为你做了什么?

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] ,
" **It was only two days before the morning I was to be shot ,**
" 它 曾是 仅有的 二 天 前 这 早晨 我 曾是 到 是 射击 ,
“距离我被枪杀的那天早上只有两天了,

[wen] [dɑ:k] [ˈmɪlɪkɪn] [keɪm] [əˈraʊnd] [əˈɡen] .
when Doc Millikin came around again .
什么时候 医生 米利金 来了 大约 再次 .

米利金医生再次出现的时候。

" - [ɔ:l] [raɪt] , [jæn]k] , - [sez] [hi:; hi] .
" ' **All right , Yank , ' says he** .
" - 全部 正确的 , 扬克 , - 说道 他 .

“好吧，美国佬，”他说。

- [helps] [kʌm] .
" ' **Help's come** .
- 帮助 来 .

救援来了。

[ðə; ði] [kən'fedəreɪt] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [rɪ'li:s] .
The Confederate States of America is going to apply for your release .
这 南方邦联 各州 的 美国 是 去 到 申请 为了 你的 发布 .

美利坚联盟国将申请释放你。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fru:t] - ['sti:mər] [læst] [naɪt] . -
The representatives of the government arrived on a fruit - steamer last night . ' -
这 代表 的 这 政府 到达的 在 一个 水果 - 汽船 最后的 夜晚 . -

政府代表昨晚乘坐一艘运水果的轮船抵达。

" - ['bʊli] ! - [sez] [aɪ] - - - ['bʊli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dɑ:k] !
" ' **Bully ! ' says I - - ' bully for you , Doc !**
" - 欺负 ! - 说道 我 - - - 欺负 为了 你 , 医生 !

“真棒！‘我说——‘真为你高兴，医生！’

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [mə'ri:nz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] .
I suppose it's marines with a Gatling .
我 认为 它是 海军陆战队 和 一个 加特林 .

我猜是海军陆战队员拿着加特林机枪。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . -
I'm going to love your country all I can for this . ' -
我是 去 到 爱 你的 国家 全部 我 能 为了 这 . -

为此，我将无比热爱你的国家。

" - [nə'gəʊʃi'eɪjənz] , - [sez] [oʊld] [dɑ:k] , - [wɪl] [bi:; bi] ['oʊpənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['gʌvənmənts] [æt; ət]
" ' **Negotiations , ' says old Doc , ' will be opened between the two governments at**
" - 谈判 , - 说道 老的 医生 , - 将要 是 打开 之间 这 二 政府 在

[wʌnz] .
once .
一次 .

“谈判，”老医生说，“将立即在两国政府之间展开。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['leɪtər] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] . -
You will know later to - day if they are successful . ' -
你 将要 知道 之后 到 - 天 如果 他们 是 成功的 . -

今天晚些时候你就会知道他们是否成功了。

" [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [red] ['traʊzəz] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['peɪpər] [raʊnd] [tu:; tə]
" **About four in the afternoon a soldier in red trousers brings a paper round to**
" 关于 四 在 这 下午 一个 士兵 在 红色的 裤子 带来 一个 纸 圆形的 到

[ðə; ði] [dʒeɪl] ,
the jail ,
这 监狱 ,

下午四点左右，一名身穿红色裤子的士兵来到监狱送报纸。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ʌn'lɒks] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [aɪ] [wɔ:ks] [aʊt] .
and they unlocks the door and I walks out .
和 他们 解锁 这 门 和 我 散步 出去 .

他们打开门，我走了出去。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][aɪ]['baʊz, 'boʊz] ,
The guard at the door bows and I bows ;
这 警卫 在 这 门 弓 和 我 弓 ;
门口的卫兵鞠躬, 我也鞠躬。

[ænd; ənd][aɪ] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [weɪdz] [ə'raʊnd] [tu:; tə][dɑ:k] [mɪlɪkɪnz] [ʃæk] .
and I steps into the grass and wades around to Doc Millikin's shack .
和 我 步骤 进入 这 草 和 涉水 大约 到 医生 米利金 窝棚 .
我走进草地, 趟水绕到米利金医生的小屋。

" [dɑ:k][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ['pleɪŋ] - ['dɪksɪ] , - [sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
" Doc was sitting in his hammock playing ' Dixie , ' soft and low and out of
" 医生 曾是 坐着 在 他的 吊床 玩耍 - 迪克西 , - 柔软的 和 低的 和 出去 的
[tu:n] ,
tune ,
调 ,
“医生坐在吊床上弹奏着《迪克西》, 声音轻柔低沉, 而且跑调了。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [flu:t] .
on his flute .
在 他的 长笛 .
用他的笛子。

[aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [lʊk] [ə'weɪ] !
I interrupted him at ' Look away !
我 中断 他 在 - 看 离开 !
我打断他, 说道: “别看! ”

[lʊk] [ə'weɪ] ! -
look away ! '
看 离开 ! -
别看!

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and shook his hand for five minutes .
和 摇晃 他的 手 为了 五 分钟 .
他和他握了五分钟的手。

" - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] , - [sez] [dɑ:k] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃu:] ['fretfəli] ,
" ' I never thought , ' says Doc , taking a chew fretfully ,
" - 我 绝不 想法 , - 说道 医生 , 采取 一个 嚼 忧心忡忡地 ,
“我从没想过,”医生一边焦虑地咀嚼着食物一边说。

- [ðæt] [aɪ'd] ['evər] [traɪ][tu:; tə] [serv] ['eni] [bleɪm] [-] [laɪf] .
' that I'd ever try to save any blame Yank's life .
- 那 ID 曾经 尝试 到 节省 任何 责备 扬克的 生活 .
“我绝不会试图去拯救任何人的生命, 更不会因此责怪扬克。”

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [oʊ'ki:f] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
But , Mr . O'Keefe , I don't see but what you are entitled to be considered
但 , 先生 . 奥基夫 , 我 不 看 但 什么 你 是 标题 到 是 经过考虑的
[pɑ:rt][hju:mən] , ['enihaʊ] .
part human , anyhow .
部分 人类 , 无论如何 .
但是, 奥基夫先生, 我认为无论如何, 您都有资格被视为一部分人。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [jænks] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd] [lɔ:də'bɪlɪti]
I never thought Yanks had any of the rudiments of decorum and laudability
我 绝不 想法 扬克斯 有 任何 的 这 基本原理 的 礼仪 和 值得称赞
[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
about them .
关于 他们 .
我从没觉得美国人有任何基本的礼仪和值得称赞的品质。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ægriˈgeɪtɪv] [ɪn][maɪ] [ˈtæbjʊˈleɪʃn] .
I reckon I might have been too aggregative in my tabulation .

我 估计 我 可能 有 到过 也 聚合的 在 我的 制表 .

我估计我在统计时可能过于笼统了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˌem ˈi:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] - - [ɪts] [ðə; ði] [kənˈfedəreɪt] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
But it ain't me you want to thank - - it's the Confederate States of America .
但 它 不是 我 你 想 到 感谢 - - 它是 这 南方邦联 各州 的 美国 .
-
.
-

但你们真正应该感谢的不是我，而是美利坚联盟国。

" - [ænd; ɐnd][aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] - [ɪm] ,
" ' **And I'm much obliged to 'em** ,
" - 和 我是 很多 有义务 到 - 呃 ,

“我非常感谢他们。”

- [sez] [aɪ] . - [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæts] [seɪvd]
' says I . ' It's a poor man that wouldn't be patriotic with a country that's saved
- 说道 我 . - 它是 一个 贫穷的 男人 那 不会 是 爱国 和 一个 国家 那就是 已保存
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

“我说，‘一个穷人如果被国家救了命，就不会对国家有爱国之心。’”

[aɪl] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ɐnd][ba:z] [wenˈevər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈflægstæf] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [glæs]
I'll drink to the Stars and Bars whenever there's a flagstaff and a glass
患病的 喝 到 这 星星 和 酒吧 每当 有 一个 旗杆 和 一个 玻璃
[kənˈvi:niənt] .
convenient .
方便的 .

只要有旗杆和酒杯，我就会为星条旗干杯。

[bʌt; bət] [wer] , - [sez] [aɪ] , - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [tru:ps] ?
But where , ' says I , ' are the rescuing troops ?
但 在哪里 , - 说道 我 , - 是 这 救援 军队 ?

“但是,”我说,“救援部队在哪里? ”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈfaɪərd][ɔ:r][ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:rst] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [aɪ ˈti:] . -
If there was a gun fired or a shell burst , I didn't hear it . '
如果 那里 曾是 一个 枪 被解雇 或者 一个 壳 爆裂 , 我 没有 听到 它 . -

如果有枪声或炮弹爆炸声，我都没听到。

" [dɑ:k] [ˈmɪlɪkɪn] [ˈreɪzɪz] [ʌp][ænd; ɐnd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flu:t] [æt; ət][ðə; ði]
" **Doc Millikin raises up and points out the window with his flute at the**
" 医生 米利金 提高 向上 和 积分 出去 这 窗户 和 他的 长笛 在 这
[bəˈnæənə] - [ˈsti:mər] [ˈləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fru:t] .
banana - steamer loading with fruit .
香蕉 - 汽船 加载中 和 水果 .

“米利金医生举起长笛，指着窗外正在装载水果的香蕉蒸笼。

" - [jæŋk] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsti:mər] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" ' **Yank , ' says he , ' there's a steamer that's going to sail in the morning** .
" - 扬克 , - 说道 他 , - 有 一个 汽船 那就是 去 到 帆 在 这 早晨 .

“扬克,”他说,“明天早上有一艘轮船要开走。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [aɪˈd][seɪl][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
If I was you , I'd sail on it .
如果 我 曾是 你 , ID 帆 在 它 .

如果我是你，我会乘船去。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənts] [dʌn] [ɔ:l][aɪ 'ti:][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
The Confederate Government's done all it can for you .
这 南方邦联 政府的 完毕 全部 它 能 为了 你 :
南方邦联政府已经尽力帮助你了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][gʌn] ['faɪərd] .
There wasn't a gun fired .
那里 不是 一个 枪 被解雇 :
没有发生枪击事件。

[ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪjənz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] ['si:kretli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [neɪʃəns][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rsər]
The negotiations were carried on secretly between the two nations by the purser
这 谈判 是 携带 在 偷偷 之间 这 二 国家 经过 这 乘务长
[ʌv; əv] [ðæt] ['sti:mər] .
of that steamer .
的 那 汽船 :
两国之间的谈判是由那艘轮船的事务长秘密进行的。

[aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I got him to do it because I didn't want to appear in it .
我 得到 他 到 做 它 因为 我 没有 想 到 出现 在 它 :
我让他这么做是因为我不想出现在影片中。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ɪn] [braɪbz] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] . -
Twelve thousand dollars was paid to the officials in bribes to let you go . '
十二 千 美元 曾是 有薪酬的 到 这 官员 在 贿赂 到 让 你 去 . -
有人向官员行贿一万两千万美元，让他们放你走。

" - [mæn] ! - [sez] [aɪ] ,
" ' Man ! ' says I ,
" - 男人 ! - 说道 我 ,
“老兄！’我说，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɑ:rd] - - - [twelv] ['θaʊz(ə)nd] - - [haʊ] [wɪl] [aɪ]['evər] - - [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] - - [wer]
sitting down hard - - ' twelve thousand - - how will I ever - - who could have - - where
坐着 向下 难的 - - - 十二 千 - - 如何 将要 我 曾经 - - WHO 可以 有 - - 在哪里
[dɪd][ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
did the money come from ? '
做过 这 钱 来 从 ? -
一屁股坐下——“一万两千——我怎么可能——谁会——这钱是从哪儿来的？”

" - ['jæzu] ['sɪti] , - [sez] [dɔ:k] ['mɪlɪkɪn] : - [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪvd] [ʌp][ðer; ðər] .
" ' Yazoo City , ' says Doc Millikin : ' I've got a little saved up there .
" - 亚祖 城市 , - 说道 医生 米利金 : - 我已经 得到 一个 小的 已保存 向上 那里 :
“亚祖城,”米利金医生说：“我在那里攒了点钱。”

[tu:] ['bærəlz] [fʊl] .
Two barrels full .
二 桶 满的 :
满满两桶。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə] [ði:z] [kə'lɒmbiənz] . -
It looks good to these Colombians . '
它 看起来 好的 到 这些 哥伦比亚人 : -
哥伦比亚人觉得这挺好。

[twʌz] [kən'fedərət] ['mʌni] , ['evri] ['dɔ:lər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Twas Confederate money , every dollar of it .
那是 南方邦联 钱 , 每一个 美元 的 它 :
那是南方邦联的钱，一分不差。

[naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [ju:d] ['betər] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n]
Now do you see why you'd better leave before they try to pass some of it on
现在 做 你 看 为什么 你会 更好的 离开 前 他们 尝试 到 经过 一些 的 它 在
[æn; ən] ['ekspɜ:rt] ? -
an expert ? '
一个 专家 ? -

现在你明白为什么最好在他们试图把某些东西转交给专家之前离开了吧？

" - [aɪ] [du:] , - [sez] [aɪ] .
" '**I do , ' says I** .
" - 我 做 , - 说道 我 .

“我愿意，”我说。

" - [naʊ] [lets] [hɪr] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['pæswɜ:rd] , - [sez] [dɑ:k] ['mɪlɪkɪn] .
" '**Now let's hear you give the password , ' says Doc Millikin** .
" - 现在 我们来吧 听到 你 给 这 密码 , - 说道 医生 米利金 .

“现在让我们听听你说出密码，”米利金医生说。

" - [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [dʒef] ['deɪvɪs] ! - [sez] [aɪ] .
" '**Hurrah for Jeff Davis ! ' says I** .
" - 欢呼 为了 杰夫 戴维斯 ! - 说道 我 .

“杰夫·戴维斯万岁！”我说。

" - [kə'rekt] , - [sez] [dɑ:k] . -
" '**Correct , ' says Doc** . '
" - 正确的 , - 说道 医生 . -

“没错，”医生说。

[ænd; ænd] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] :
And let me tell you something :
和 让 我 告诉 你 某物 :

让我告诉你一件事：

[ðə; ði] [nekst] [tu:n] [aɪ] [lɜ:rn] [ɑ:n] [maɪ] [flu:t] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l] .
The next tune I learn on my flute is going to be " Yankee Doodle .
这 下一个 调 我 学习 在 我的 长笛 是 去 到 是 " 扬基 涂鸦 .

我接下来要学的笛子曲子是《扬基歌》。

" [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [jæŋks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['paɪzn] .
" '**I reckon there's some Yanks that are not so pizen** .
" 我 估计 有 一些 扬克斯 那 是 不是 所以 皮曾 .

“我估计有些美国人并不那么乐观。”

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [em 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] [traɪ] " [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ænd] [blu:] " ? -
Or , if you was me , would you try " The Red , White , and Blue " ? '
或者 , 如果 你 曾是 我 , 会 你 尝试 " 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 " ? -

或者，如果你是我，你会尝试一下《红、白、蓝》吗？

" [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
" **XXII**
" 二十二

二十二

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] [roʊd]
THE LONESOME ROAD
这 寂寞 路

孤独之路

[braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - ['beri] , ['rʌɡɪd] , ['pɪstəʊld] , [spɜ:rd] , ['werɪ] , [ɪndɪ'fi:zəbl] , [aɪ] [sɔ:]
Brown as a coffee - berry , rugged , pistoled , spurred , wary , indefeasible , I saw
棕色的 作为 一个 咖啡 - 浆果 , 崎岖 , 手枪 , 受到刺激 , 警惕 , 不可剥夺的 , 我 锯
[maɪ][oʊld] [frend] ,
my old friend ,
我的 老的 朋友 ,

棕如咖啡浆果, 粗犷, 手持手枪, 蓄着马刺, 警惕, 坚不可摧, 我看到了我的老朋友。

[ˈdepjʊtɪ] - ['mɑ:r(ə)] [bʌk] ['keɪpətən] , [ˈstʌmb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] ['rəʊəl] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
Deputy - Marshal Buck Caperton , stumble , with jingling rowels , into a chair in the
副 - 元帅 巴克 卡珀顿 , 绊倒 , 和 叮当 轮状物 , 进入 一个 椅子 在 这
[ˈmɑ:rʃəlz] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] .
marshal's outer office .
马歇尔的 外 办公室 .

副警长巴克·卡珀顿踉跄着, 车轮发出叮当作响的声音, 跌跌撞撞地坐进了警长办公室的椅子上。

[ænd; ænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [dɪ'z:rtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
And because the court - house was almost deserted at that hour ,
和 因为 这 法庭 - 房子 曾是 几乎 荒凉的 在 那 小时 ,
[ænd; ænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bʌk] [wəd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'leɪt] [tu; tə][em 'i:] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv]
and because Buck would sometimes relate to me things that were out of
和 因为 巴克 会 有时 涉及 到 我 事物 那 是 出去 的
[print] ,
print ,
打印 ,

而且因为巴克有时会跟我讲一些已经绝版的书籍,

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ænd] [trɪkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [tɔ:k] [θru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I followed him in and tricked him into talk through knowledge of a
我 随后 他 在 和 被骗了 他 进入 讲话 通过 知识 的 一个
[ˈwi:knəs] [hi:; hi][hæd; həd] .
weakness he had .
弱点 他 有 .

我尾随他进去, 利用他身上的一个弱点诱使他开口说话。

[fɔ:r; fər] , [sɪɡə'rets] [rəʊld] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [kɔ:rn] [hʌsk] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hʌni] [tu; tə] ['bʌks] ['pælət] ;
For , cigarettes rolled with sweet corn husk were as honey to Buck's palate ;
为了 , 香烟 滚动 和 甜的 玉米 外壳 是 作为 蜂蜜 到 巴克的 味蕾 ;
[ænd; ænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [kɔ:rn] [hʌsk] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hʌni] [tu; tə] ['bʌks] ['pælət] ;
因为, 用甜玉米皮卷的香烟对巴克来说就像蜂蜜一样美味;

[ænd; ænd] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪŋɡər][ðə; ði] ['trɪɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rti] - [faɪv][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ænd]
and though he could finger the trigger of a forty - five with skill and
和 尽管 他 可以 手指 这 扳机 的 一个 四十 - 五 和 技能 和
[ˈsʌdnəs] ,
suddenness ,
突然 ,

虽然他能熟练而迅速地扣动45口径手枪的扳机,

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu; tə][rəʊl][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
he never could learn to roll a cigarette .
他 绝不 可以 学习 到 卷 一个 卷烟 .

他始终学不会卷烟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] ([fɔ:r; fər][aɪ] [rəʊld] [ðə; ði] [sɪɡə'rets] [taɪt] [ænd; ænd]
It was through no fault of mine (for I rolled the cigarettes tight and
它 曾是 通过 不 过错 的 矿 (为了 我 滚动 这 香烟 紧的 和
[smu:ð]) ,
smooth) ,
光滑的) ,

这并非我的错 (因为我把香烟卷得很紧实很光滑),

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but the upshot of some whim of his own ,
但 这 结果 的 一些 一时兴起 的 他的 自己的 ,
但这是他一时兴起的结果,

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:dəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] , [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] - - [ə; eɪ]
that instead of to an Odyssey of the chaparral , I listened to - - a
那 反而 的 到 一个 奥德赛 的 这 灌木丛 , 我 听着 到 - - 一个
[dɪsər'teɪ](ə)n] [ə'pɑ:n][ˈmætrɪməʊni] !
dissertation upon matrimony !
论文 之上 婚姻 !

我听到的不是丛林探险记，而是一篇关于婚姻的论文！

[ðɪs] [frʌm; frəm] [bʌk] ['keɪpətən] !
This from Buck Caperton !
这 从 巴克 卡珀顿 !

这是巴克·卡珀顿的作品！

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [wɜ:r; wər] [ɪm'pekəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kreɪv] [æbsə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
But I maintain that the cigarettes were impeccable , and crave absolution for
但 我 维持 那 这 香烟 是 完美无瑕 , 和 渴望 赦免 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

但我坚持认为这些香烟无可挑剔，我渴望得到宽恕。

" [wi:; wi][dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn][dʒɪm][ænd; ənd] [bʌd] ['græn,bəri] , " [sed] [bʌk] .
" We just brought in Jim and Bud Granberry , " said Buck .
" 我们 只是 带来 在 吉姆 和 芽 格兰伯里 , " 说 巴克 .

“我们刚招来了吉姆和巴德·格兰伯里，”巴克说。

" [treɪn] ['rɒbɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Train robbing , you know .
" 火车 抢劫 , 你 知道 .

“你知道，就是抢劫火车。”

[held] [ʌp][ðə; ði] [ə'ænsəs] [pæs] [læst] [mʌnθ] .
Held up the Aransas Pass last month .
握住 向上 这 阿兰萨斯 经过 最后的 月 .

上个月阻碍了阿兰萨斯山口的通行。

[wi:; wi] [kɔ:t] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [maɪl] [per] [flæt] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][nu:'eɪseɪs] . "
We caught 'em in the Twenty - Mile pear flat , south of the Nueces . "
我们 捕捉 - 呃 在 这 二十 - 英里 梨 平坦的 , 南 的 这 努埃塞斯 . "

我们在努埃塞斯河以南的二十英里梨滩上抓到了它们。

" [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [kə'æliŋ] [ðem; ðəm] ?
" Have much trouble corralling them ?
" 有 很多 麻烦 围捕 他们 ?

“很难把它们赶走吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:t] [ðæt] [maɪ] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][ˈepɪks] [kreɪvd] .
" I asked , for here was the meat that my hunger for epics craved .
" 我 问 , 为了 这里 曾是 这 肉 那 我的 饥饿 为了 史诗 渴望 .

“我之所以问，是因为这里有我渴望的史诗般的肉。”

" [sʌm; səm] , " [sed] [bʌk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [stæm'pi:did]
" Some , " said Buck ; and then , during a little pause , his thoughts stampeded
" 一些 , " 说 巴克 ; 和 然后 , 期间 一个 小的 暂停 , 他的 想法 踩踏
[ɔ:f] [ðə; ði] [treɪl] .
off the trail .
离开 这 踪迹 .

“有些，”巴克说道；然后，在短暂的停顿中，他的思绪便飞快地离开了小径。

" [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **It's kind of queer about women , " he went on ,**
" 它是 种类 的 酷儿 关于 女性 , " 他 去 在 ,
"他对女性的态度有点奇怪,"他继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ɪn] ['bɑːtəni] .
" **and the place they're supposed to occupy in botany .**
" 和 这 地方 它们是 据称 到 占据 在 植物学 .
"以及它们在植物学中应该占据的位置。"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ][ðem; ðəm][aɪ'd] [seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈloʊkoʊ] [wiːd] .
If I was asked to classify them I'd say they was a human loco weed .
如果 我 曾是 问 到 分类 他们 ID 说 他们 曾是 一个 人类 疯子 杂草 .
如果让我给他们分类, 我会说他们是人类的疯草。

['evər] [siː] [ə; eɪ][brɑːŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃuːɪŋ] ['loʊkoʊ] ?
Ever see a bronc that had been chewing loco ?
曾经 看 一个 野马 那 有 到过 咀嚼 疯子 ?
你见过嚼过大麻的野马吗?

[raɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplʌd(ə)l] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [tuː] [fiːt] [waɪd] ,
Ride him up to a puddle of water two feet wide ,
骑 他 向上 到 一个 水坑 的 水 二 脚 宽的 ,
骑着 he 来到一个两英尺宽的水坑边,

[ænd; ənd] ['hiːl] [ɡɪv] [ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd][fɔːl] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] .
and he'll give a snort and fall back on you .
和 地狱 给 一个 哼哼 和 落下 后退 在 你 .
他会哼一声, 然后倒在你身上。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It looks as big as the Mississippi River to him .
它 看起来 作为 大的 作为 这 密西西比州 河 到 他 .
在他看来, 它和密西西比河一样宽广。

[nekst][trɪp] ['hiːd] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈkænən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Next trip he'd walk into a canon a thousand feet deep thinking it was a
下一个 旅行 他会 走 进入 一个 正典 一个 千 脚 深的 思维 它 曾是 一个
['preɪ] - [dɔːɡ] [hoʊl] .
prairie - dog hole .
草原 - 狗 洞 .

下次他去的时候, 会误以为是土拨鼠洞, 结果走进了一千英尺深的炮筒里。

[seɪm] [wei] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mæɪɪd] [mæn] .
Same way with a married man .
相同的 方式 和 一个 已婚 男人 .

已婚男人也一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['peri] [raʊn'triː] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈsaɪdkɪkə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" **I was thinking of Perry Rountree , that used to be my sidekicker before he**
" 我 曾是 思维 的 佩里 朗特里 , 那 用过的 到 是 我的 副手 前 他
[kə'mɪtɪd] ['mætrɪmoʊni] .
committed matrimony .
坚定的 婚姻 .

"我想起了佩里·朗特里, 他结婚前一直是我的搭档。"

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [em 'iː][ænd; ənd] ['peri] [heɪtɪd] - [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
In them days me and Perry hated indisturbances of any kind .
在 他们 天 我 和 佩里 憎恨 - 的 任何 种类 .
那时候我和佩里最讨厌的就是任何形式的骚乱。

[wiː; wi] [rəʊnd] [ə'raʊnd] [kən'sɪdəəb(ə)l] , [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] - [ɪm] [ə'tend]
We roamed around considerable , stirring up the echoes and making ' em attend
我们 漫游 大约 大量 , 搅拌 向上 这 回声 和 制作 - 呢 出席
[tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
to business .
到 商业 :

我们四处游荡，搅动回声，让它们忙起来。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[wen] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈperi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
when me and Perry wanted to have some fun in a town it was a
什么时候 我 和 佩里 通缉 到 有 一些 乐趣 在 一个 镇 它 曾是 一个
[ˈpɪknɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsensəs] [ˈteɪkərz] .
picnic for the census takers .
野餐 为了 这 人口普查 接受者 :

我和佩里想在镇上找点乐子的时候，我们去参加了人口普查员的野餐会。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈpɑːsi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [səb'duː] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
They just counted the marshal's posse that it took to subdue us , and there
他们 只是 计数 这 马歇尔的 民兵 那 它 采取 到 征服 我们 , 和 那里
[wʌz; wəz][jʊr; jər][pɑːpju'leɪ(ə)n] .
was your population .
曾是 你的 人口 :

他们统计了镇压我们所需的执法人员数量，这就是你们的人口。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ˌmæri'æənə] [gʊd'naɪt] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈperi]
But then there came along this Mariana Goodnight girl and looked at Perry
但 然后 那里 来了 沿着 这 马里亚纳 晚安 女孩 和 看起来 在 佩里
[ˈsaɪdweɪz] ,
sideways ,
侧身 ,

但后来玛丽安娜·古德奈特出现了，她用异样的眼光打量着佩里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ˈbraɪd(ə)l] - [waɪz] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] - [brʊk] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skɪn] [ə; eɪ]
and he was all bridle - wise and saddle - broke before you could skin a
和 他 曾是 全部 辔 - 明智的 和 鞍 - 打破 前 你 可以 皮肤 一个
[ˈjɪrlɪŋ] .
yearling .
一岁幼驹 :

他还没等你剥下小马的皮，就已经完全学会了驾驭马具和骑乘马鞍。

" [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈiːv(ə)n] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
" I wasn't even asked to the wedding .
" 我 不是 甚至 问 到 这 婚礼 .

“我甚至都没被邀请参加婚礼。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [maɪ] [ˈpedɪɡriː] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ][ˈhæbɪts][ɔːl]
I reckon the bride had my pedigree and the front elevation of my habits all
我 估计 这 新娘 有 我的 谱系 和 这 正面 海拔 的 我的 习惯 全部
[mæpt] [aʊt] ,
mapped out ,
已映射 出去 ,

我估计新娘早就把我的出身和生活习惯都摸透了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ˈperi][wʊd][tra:t][ˈbetər][ɪn][ˈdʌb(ə)l][ˈhɑːrnɪs][wɪðəʊt][ˈeni] **and she decided that Perry would trot better in double harness without any**
和 她 决定 那 佩里 会 小跑 更好的 在 双倍的 马具 没有 任何
[ʌnkən'vɜːrtɪd][ˈmʌstæŋ][laɪk][bʌk][ˈkeɪpə-tən][ˈwɪkəriŋ][ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][reɪndʒ] . **unconverted mustang like Buck Caperton whickering around on the matrimonial range** .
未转换 野马 喜欢 巴克 卡珀顿 呜咽 大约 在 这 婚姻 范围 .
她认为，如果佩里没有像巴克·卡珀顿那样未经驯化的野马在婚姻牧场上嘶鸣，那么用双挽具会跑得更好。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][mʌnθs][brɪ'fɔːr][aɪ][sɔːt][ˈperi][ə'gen] . **So it was six months before I saw Perry again** .
所以 它 曾是 六 几个月 前 我 锯 佩里 再次 .
所以，我过了六个月才再次见到佩里。

"[wʌn][deɪ][aɪ][wʌz; wəz][ˈpæsiŋ][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][taʊn] , **" One day I was passing on the edge of town** ,
" 一 天 我 曾是 通过 在 这 边缘 的 镇 ,
“有一天我路过小镇边缘，

[ænd; ənd][aɪ][siː][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][jɑːrd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][haʊs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **and I see something like a man in a little yard by a little house with a**
和 我 看 某物 喜欢 一个 男人 在 一个 小的 院子 经过 一个 小的 房子 和 一个
[ˈsprɪŋklɪŋ] - [pɑːt][ˈskwɜːtɪŋ][ˈwɔːtər][ɑːn][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] . **sprinkling - pot squirting water on a rose - bush** .
洒 - 锅 喷射 水 在 一个 玫瑰 - 衬套 .
我看到一个小房子旁的小院子里，好像有一个人拿着洒水壶在给玫瑰花丛浇水。

[siːmd][tuː; tə][emˈiː][aɪd][siːn][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][aɪˈtiː][brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][stɔːpt][æt; ət][ðə; ði] **Seemed to me , I'd seen something like it before , and I stopped at the**
似乎 到 我 , ID 已见 某物 喜欢 它 前 , 和 我 停止 在 这
[geɪt] , **gate** ,
门 ,
我感觉自己以前好像见过类似的东西，于是我在门口停了下来。

[ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ˈfɪgjər][aʊt][ɪts][brændz] . - **trying to figure out its brands** . '
尝试 到 数字 出去 它是 品牌 . -
正在努力理清旗下品牌。

[twʌz][nɑːt][ˈperi][raʊn'triː] , **Twas not Perry Rountree** ,
那是 不是 佩里 朗特里 ,
不是佩里·朗特里，

[bʌt; bət] - [twʌz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːldɪd][ˈdʒelɪfɪʃ][ˈmætrɪmoʊni][hæd; həd][meɪd][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] **but ' twas the kind of a curdled jellyfish matrimony had made out of him**
但 - 那是 这 种类 的 一个 凝固 海蜇 婚姻 有 制成 出去 的 他
.
:
.
但婚姻就像是把他变成了凝固的水母。

"[ˈhɑːmɪsaɪd][wʌz; wəz][wʌt][ðæt][ˌmæriˈænə][hæd; həd][ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] . **" Homicide was what that Mariana had perpetrated** .
" 杀人 曾是 什么 那 马里亚纳 有 实施 .
“玛丽安娜犯下的罪行是谋杀。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][wel][ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][waɪt][ˈkɑːlər][ænd; ənd][ʃuːz] , **He was looking well enough , but he had on a white collar and shoes** ,
他 曾是 寻找 出色地 足够的 , 但 他 有 在 一个 白色的 衣领 和 鞋 ,
他看起来气色不错，但穿着白领衬衫和白皮鞋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['hiːd] [spiːk] [pə'laɪt][ænd; ənd] [peɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd]
and you could tell in a minute that he'd speak polite and pay taxes and
和 你 可以 告诉 在 一个 分钟 那 他会 说话 有礼貌的 和 支付 税收 和
[stɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] [aʊt] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] ,
stick his little finger out while drinking ,
戳 他的 小的 手指 出去 尽管 喝 ,
你一眼就能看出他说话有礼貌，按时纳税，而且喝酒的时候还会竖起小指。

[dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
just like a sheep man or a citizen .
只是 喜欢 一个 羊 男人 或者 一个 公民 .
就像牧羊人或普通市民一样。

[greɪt] ['skaɪrɒkɪts] !
Great skyrockets !
伟大的 火箭 !
巨大的火箭！

[bʌt; bət][aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['peri] [ɔːl] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['wɪli] - [aɪzd] [laɪk] [ðæt] .
but I hated to see Perry all corrupted and Willie - ized like that .
但 我 憎恨 到 看 佩里 全部 腐败的 和 威利 - 化 喜欢 那 .
但我很痛心看到佩里被彻底腐化，变得像威利那样。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sez] , [wɪð; wɪθ][skoːrn] ,
" He came out to the gate , and shook hands ; and I says , with scorn ,
" 他 来了 出去 到 这 门 , 和 摇晃 双手 ; 和 我 说道 , 和 轻蔑 ,
他走到门口，和我握手；我轻蔑地说：

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pærəkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪp] : - [beg]['paːrd(ə)n] - - ['mɪstər] . [raʊn'triː] , [aɪ]
and speaking like a paroquet with the pip : ' Beg pardon - - Mr . Rountree , I
和 请讲 喜欢 一个 鹦鹉 和 这 管道 : - 求 赦免 - - 先生 . 朗特里 , 我
[br'liːv] .
believe .
相信 .
说话像鹦鹉叫一样：“对不起——我想是朗特里先生。”

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] - [ɪn][jʊr; jər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wʌns] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] . -
Seems to me I sagatiated in your associations once , if I am not mistaken . '
似乎 到 我 我 - 在 你的 协会 一次 , 如果 我 是 不是 错误 . -
如果我没记错的话，我好像曾经在你们的协会里待过一段时间。

" - [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [bʌk] , - [sez] ['peri] , [pə'laɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd] [biː; bi]
" ' Oh , go to the devil , Buck , ' says Perry , polite , as I was afraid he'd be
" - 哦 , 去 到 这 魔鬼 , 巴克 , - 说道 佩里 , 有礼貌的 , 作为 我 曾是 害怕的 他会 是
.
.
.
“哦，去你的吧，巴克，佩里很有礼貌地说，正如我所担心的那样。”

" - [wel] , [ðen] , - [sez] [aɪ] , - [juː; jʊ] [pʊr] , [kən'tæmɪneɪtɪd] ['ædʒʌŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] - [paːt]
" ' Well , then , ' says I , ' you poor , contaminated adjunct of a sprinkling - pot
" - 出色地 , 然后 , - 说道 我 , - 你 贫穷的 , 污染 附件 的 一个 洒 - 锅
[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['haʊshoʊld] [pet] ,
and degraded household pet ,
和 退化的 家庭 宠物 ,
“那么，”我说，“你这个可怜的、被污染的洒水壶附属品和堕落的家养宠物，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
what did you go and do it for ?
什么 做过 你 去 和 做 它 为了 ?
你为什么要去去做这件事？

[lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ɔ:l] ['di:snt] [ænd; ənd] [ʌn'raɪətəs] ,
Look at you , all decent and unriotous ,
看 在 你 , 全部 体面的 和 不暴动 ,

瞧瞧你们, 个个都端庄得体, 不闹事。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][fɪt][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ˈdʒʊri:z][ænd; ənd][ˈmend][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [dɔ:r] .
and only fit to sit on juries and mend the wood - house door .
和 仅有的 合身 到 坐 在 陪审团 和 修补 这 木头 - 房子 门 .

他们只配当陪审员和修修补补木屋的门。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæn][wʌns] .
You was a man once .
你 曾是 一个 男人 一次 .

你曾经也是个男人。

[aɪ][hæv; həv][hɑ:'stɪləti][fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌtʃ] [ækts] .
I have hostility for all such acts .
我 有 敌意 为了 全部 这样的 行为 .

我对所有此类行为都抱有敌意。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['taɪdɪz] [ɔ:r][set][ðə; ði] [kla:k] ,
Why don't you go in the house and count the tidies or set the clock ,
为什么 不 你 去 在 这 房子 和 数数 这 整理 或者 放 这 钟 ,

你为什么不进屋清点一下整理好的东西, 或者定一下钟呢?

[ænd; ənd][nɑ:t][stænd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ætˌmæsˌfɪr] ?
and not stand out here in the atmosphere ?
和 不是 站立 出去 这里 在 这 气氛 ?

并且不会在这里显得格格不入?

[ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][baɪt][ju:; jʊ] . -
A jack - rabbit might come along and bite you . '
一个 杰克 - 兔子 可能 来 沿着 和 咬 你 . -

一只野兔可能会走过来咬你。

" - [naʊ] , [bʌk] , - [sez] ['peri] , ['spi:kɪŋ] [maɪld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sa:roʊfl] , - [ju:; jʊ][dəʊnt]
" ' Now , Buck , ' says Perry , speaking mild , and some sorrowful , ' you don't
" - 现在 , 巴克 , - 说道 佩里 , 请讲 温和的 , 和 一些 悲伤 , - 你 不

[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“‘巴克,‘佩里语气温和, 带着一丝悲伤说, ‘你不明白。

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] .
A married man has got to be different .
一个 已婚 男人 有 得到 到 是 不同的 .

已婚男人肯定不一样。

[hi:; hi] [fi:lz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] ['klaʊdbɜ:rst] [laɪk][ju:; jʊ] .
He feels different from a tough old cloudburst like you .
他 感觉 不同的 从 一个 艰难的 老的 暴雨 喜欢 你 .

他感觉和你这种坚硬的老云暴不一样。

[ɪts] ['sɪnfl] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [taʊnz] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ru:ts] ,
It's sinful to waste time pulling up towns just to look at their roots ,
它是 罪恶的 到 浪费 时间 拉 向上 城镇 只是 到 看 在 他们的 根 ,

浪费时间去挖掘城镇的历史渊源是一种罪过。

[ænd; ənd] ['pleɪŋ] ['ferʊʃ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [red] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['restləs] ['pɑ:ləsɪz] [æz; əz]
and playing faro and looking upon red liquor , and such restless policies as
和 玩耍 法罗 和 寻找 之上 红色的 酒 , 和 这样的 不安 政策 作为
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

还有玩法罗牌、品尝红酒，以及诸如此类的动荡不安的政策。

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , - [aɪ] [sez] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [said] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:]
" ' There was a time , ' I says , and I expect I sighed when I mentioned it
" - 那里 曾是 一个 时间 , - 我 说道 , 和 我 预计 我 叹了口气 什么时候 我 提及 它
,
,
,
“曾几何时,”我说，我想当我提到这件事时，我叹了口气。

- [wen] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [də'mestɪkətɪd] ['lɪt(ə)l] ['məri:z] [ləm] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
' when a certain domesticated little Mary's lamb I could name was some
- 什么时候 一个 肯定 家养的 小的 玛丽的 羊肉 我 可以 姓名 曾是 一些
[ɪn'strʌktɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pər'nɪʃəs] ['sprʌtlnəs] .
instructed himself in the line of pernicious sprightliness .
指示 他自己 在 这 线 的 有害 活泼 .
“当某个被驯养的小玛丽的羔羊，我能叫出名字的时候，他自己也学习了有害的活泼之道。

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] , ['peri] ,
I never expected , Perry .
我 绝不 预期的 , 佩里 ,
我从未想到，佩里

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [rɪ'dʒʊst] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['pestɪləns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪvələs]
to see you reduced down from a full - grown pestilence to such a frivolous
到 看 你 减少 向下 从 一个 满的 - 生长 瘟疫 到 这样的 一个 轻浮
['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
fraction of a man .
分数 的 一个 男人 .
看到你从一个十足的祸害沦落到如此轻浮的地步。

[waɪ] , - [sez] [aɪ] , - [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['nektʌɪ] [ɑ:n] ;
Why , ' says I , ' you've got a necktie on ;
为什么 , - 说道 我 , - 你已经 得到 一个 领带 在 ;
“为什么,”我说，“你系着领带呢;”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ] ['sensləs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪndɔ:r] ['drɪv(ə)l] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]
and you speak a senseless kind of indoor drivel that reminds me of a
和 你 说话 一个 无意义的 种类 的 室内的 胡言乱语 那 提醒 我 的 一个
[stɔ:rki:pər] [ɔ:r][ə; eɪ]['leɪdi] .
storekeeper or a lady .
店主 或者 一个 女士 .
你说的那些话就像是毫无意义的室内废话，让我想起了店主或女士。

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ] [maɪt] [təʊt] [æŋ; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [wer] [sə'spendərz] ,
You look to me like you might tote an umbrella and wear suspenders ,
你 看 到 我 喜欢 你 可能 手提袋 一个 伞 和 穿 吊带 ,
我觉得你看起来像是会撑伞穿背带裤的人。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ʌv; əv] [naɪts] . -
and go home of nights . '
和 去 家 的 夜晚 . -
然后晚上回家。

" - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , - [sez] [ˈperi] , - [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmpˈruːvmənts] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
" ' **The little woman** , ' **says Perry** , ' **has made some improvements** , **I believe** .
" - 这 小的 女士 , - 说道 佩里 , - 有 制成 一些 改进 , 我 相信 .
"佩里说, '我相信, 这位小妇人已经取得了一些进步。"

[juː; jʊ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] , [bʌk] .
You can't understand , **Buck** .
你 不能 理解 , 巴克 .

你不懂, 巴克。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [sɪns] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈmærid] . -
I haven't been away from the house at night since we was married . '
我 还没有 到过 离开 从 这 房子 在 夜晚 自从 我们 曾是 已婚 . -
自从结婚以来, 我晚上就没离开过家。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] , [em ˈiː][ænd; ænd] [ˈperi] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [fɔː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
" **We talked on a while** , **me and Perry** , **and** , **as sure as I live** ,
" 我们 谈话 在 一个 尽管 , 我 和 佩里 , 和 , 作为 当然 作为 我 居住 ,
"我和佩里聊了一会儿, 而且, 我以我的生命起誓,

[ðæt] [mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [sɪks][təˈmeɪtoʊ]
that man interrupted me in the middle of my talk to tell me about six tomato
那 男人 中断 我 在 这 中间 的 我的 讲话 到 告诉 我 关于 六 番茄
[plænts][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgrouɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] .
plants he had growing in his garden .
植物 他 有 生长 在 他的 花园 .
那个人打断了我的讲话, 告诉我他花园里种了六棵番茄。

[ʌvd] [hɪz; ɪz][ægrɪˈkʌltʃərəl] [deɡrəˈdeɪ(ə)n] [raɪt] [ʌp] [ˈʌndər] [maɪ][noʊz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
Shoved his agricultural degradation right up under my nose while I was telling him
推搡 他的 农业 降解 正确的 向上 在下面 我的 鼻子 尽管 我 曾是 讲述 他
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtɑːrɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfeðərɪŋ] [ðæt] [ˈferoʊ] [ˈdiːləɹ] [æt; ət][kæləˈfɔːrniə]
about the fun we had tarring and feathering that faro dealer at California
关于 这 乐趣 我们 有 涂焦油 和 羽毛 那 法罗 经销商 在 加利福尼亚州
[ˈpiːts] [ˈleɪaʊt] !
Pete's layout !
皮特的 布局 !

当我跟他讲述我们在加州皮特的游乐场里用焦油和羽毛羞辱那个法罗牌贩子的趣事时, 他却当着我的面大谈农业堕落!

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ænd][baɪ] [ˈperi] [ˈoʊz] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [sens] .
But by and by Perry shows a flicker of sense .
但 经过 和 经过 佩里 演出 一个 闪烁 的 感觉 .
但渐渐地, 佩里似乎恢复了些许理智。

" - [bʌk] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌl] [æt; ət] [taɪmz] .
" ' **Buck** , ' **says he** , ' **I'll have to admit that it is a little dull at times** .
" - 巴克 , - 说道 他 , - 患病的 有 到 承认 那 它 是 一个 小的 乏味的 在 时代 .
"巴克,"他说, "我不得不承认, 有时候确实有点无聊。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,
Not that I'm not perfectly happy with the little woman ,
不是 那 我是 不是 完美 快乐的 和 这 小的 女士 ,
并不是说我对这个小女人不满意,

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [siːmz] [tuː; tə][rɪˈkwærɪ][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
but a man seems to require some excitement now and then .
但 一个 男人 似乎 到 要求 一些 激动 现在 和 然后 .
但男人似乎偶尔也需要一些刺激。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ˌmɛriˈɑːnəz] [gɔːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi] [hʊm]
Now , I'll tell you : Mariana's gone visiting this afternoon , and she won't be home
现在 , 患病的 告诉 你 : 玛丽安娜的 已消失 访问 这 下午 , 和 她 惯于 是 家
[tɪl] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
till seven o'clock :
直到 七 点钟 :

现在我告诉你: 玛丽安娜今天下午去拜访别人了, 她要到七点钟才能回家。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ˈevər] [steɪz] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˌæftər] [ðæt] [taɪm] [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] .
Neither of us ever stays out a minute after that time unless we are together .
两者都不 的 我们 曾经 停留 出去 一个 分钟 后 那 时间 除非 我们 是 一起 .
除非我们在一起, 否则我们俩一分钟也不会在那个时间之后独自外出。

[naʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [bʌk] , - [sez] [ˈperi] ,
Now , I'm glad you came along , Buck , ' says Perry ,
现在 , 我是 高兴的 你 来了 沿着 , 巴克 , - 说道 佩里 ,
“很高兴你来了, 巴克,”佩里说道。

- [fɔːr; fər][aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ɑːr aɪ 'piː] - [ˈrɔːrɪŋ] [rəˈzuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]
' for I'm feeling just like having one more rip - roaring razoo with you for
- 为了 我是 感觉 只是 喜欢 拥有 一 更多的 撕裂 - 咆哮 拉祖 和 你 为了
[ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
the sake of old times .
这 清酒 的 老的 时代 :

因为我感觉自己就像是想和你再来一次酣畅淋漓的狂欢, 重温旧时光。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈhævɪŋ] [fʌn] - - [aɪˈd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [faɪn] , - [sez]
What you say to us putting in the afternoon having fun - - I'd like it fine , ' says
什么 你 说 到 我们 推杆 在 这 下午 拥有 乐趣 - - ID 喜欢 它 美好的 , - 说道
[ˈperi] .
Perry :
佩里 :

“你说我们下午玩得开心怎么样? 我觉得挺好的,”佩里说。

" [aɪ] [slæpt] [ðæt] [oʊld] [ˈkæptɪv] [reɪndʒ] - [ˈraɪdər][hæf] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
" I slapped that old captive range - rider half across his little garden .
" 我 被掌掴 那 老的 俘虏 范围 - 骑士 一半 穿过 他的 小的 花园 :
“我一巴掌把那个被俘的老牧场骑手打得半倒在他那小花园里。”

" - [get] [jɔːr; jər][hæt] , [juː; jʊ][oʊld] [draɪd] - [ʌp] [ˈællɪɡeɪtər] , - [aɪ] [ˈaʊts] , - [juː; jʊ] [eɪnt] [ded] [jet] .
" ' Get your hat , you old dried - up alligator , ' I shouts , ' you ain't dead yet .
" - 得到 你的 帽子 , 你 老的 干燥 - 向上 鳄鱼 , - 我 喊叫 , - 你 不是 死的 然而 :
“戴上你的帽子, 你这只干瘪的老鳄鱼,’我喊道, ‘你还没死呢。

[jʊə(r)] [pɑːrt][ˈhjuːmən] , [ˈenihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [get] [ɔːl] [bɑːɡd] [ʌp] [ɪn][ˈmætrɪməʊni] .
You're part human , anyhow , if you did get all bogged up in matrimony .
你是 部分 人类 , 无论如何 , 如果 你 做过 得到 全部 陷入泥潭 向上 在 婚姻 :
无论如何, 你终究还是个人, 才会陷入婚姻的泥沼。

[wiːl] [teɪk] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'tiː] [tɪk] .
We'll take this town to pieces and see what makes it tick .
出色地 拿 这 镇 到 件 和 看 什么 制作 它 打钩 :
我们将把这座小镇拆解开来, 看看它运转的奥秘所在。

[wiːl] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈprɑːflɪɡət] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][kɔːrk] [ˈpʊlɪŋ] .
We'll make all kinds of profligate demands upon the science of cork pulling .
出色地 制作 全部 种类 的 挥霍无度 需求 之上 这 科学 的 软木 拉 :
我们将对拔软木塞的科学提出各种铺张浪费的要求。

[juːl] [ɡrəʊ] [hɔːrnz] [jet] , [oʊld] [ˈmʊli] [kaʊ] , - [sez] [aɪ] , [ˈpʌntɪŋ] [ˈperi] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] ,
You'll grow horns yet , old muley cow , ' says I , punching Perry in the ribs ,
你会 生长 角 然而 , 老的 骡子 奶牛 , - 说道 我 , 冲孔 佩里 在 这 肋骨 ,
“你这头老骡牛, 以后还会长角的,”我一边说着, 一边捶了佩里的肋骨。

- [ɪf] [juː; jʊ][tra:t] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [vaɪs] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər]['ʌŋk(ə)l] [bʌk] . -
" **if you trot around on the trail of vice with your Uncle Buck .** "
- 如果 你 小跑 大约 在 这 踪迹 的 副 和 你的 叔叔 巴克 . -
“如果你和你的巴克叔叔一起四处寻衅滋事。”

" - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ]['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sez] ['peri] [ə'gen] .
" **I'll have to be home by seven , you know , ' says Perry again .** "
- 患病的 有 到 是 家 经过 七 , 你 知道 , - 说道 佩里 再次 .
“你知道，我七点之前必须回家，”佩里再次说道。

" - [oʊ] , [jes] , - [sez] [aɪ] , ['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" **Oh , yes , ' says I , winking to myself ,** "
- 哦 , 是的 , - 说道 我 , 眨眼 到 我 ,
“哦，是的，”我一边说着，一边向自己眨了眨眼。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['sev(ə)n] [ɑ:kla:ks] ['peri] [raʊn'triː] [gɑ:t] [bæk] [baɪ]['æftər][hiː; hi] [wʌns]
for I knew the kind of seven o'clocks Perry Rountree got back by after he once
为了 我 知道 这 种类 的 七 点钟 佩里 朗特里 得到 后退 经过 后 他 一次
[gɑ:t][tuː; tə] ['pæsɪŋ] [ˌrepɑːr'tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:tendəz] .
got to passing repatee with the bartenders .
得到 到 通过 妙语连珠 和 这 调酒师 .
因为我知道佩里·朗特里在和酒保们闲聊一番后，是如何熬过七点钟的。

" [wiː; wi][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [mjuːl] [sə'lʊ:n] - - [ðæt] [oʊld] - ['dəʊbi] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['di:poʊ] .
" **We goes down to the Gray Mule saloon - - that old ' dobe building by the depot .** "
- 我们 去 向下 到 这 灰色的 骡子 酒吧 - - 那 老的 - 多比鱼 建筑 经过 这 仓库 .
“我们去了灰骡酒吧——车站旁边那栋老旧的土坯房。”

" - [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] , - [sez] [aɪ] ,
" **Give it a name , ' says I ,** "
- 给 它 一个 姓名 , - 说道 我 ,
“给它起个名字吧，”我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑ:t][wʌn] [huːf] [ɑ:n][ðə; ði] [fɒt] - [rest] .
as soon as we got one hoof on the foot - rest .
作为 很快 作为 我们 得到 一 蹄 在 这 脚 - 休息 .
我们刚把一只蹄子放在脚凳上。

" - [sɑːrspə'rɪlə; sɑːrsəpə'rɪlə] , - [sez] ['peri] .
" **Sarsaparilla , ' says Perry .** "
- 菝葜 , - 说道 佩里 .
“沙士汽水，”佩里说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [em 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lemən] ['piːlɪŋ] .
" **You could have knocked me down with a lemon peeling .** "
- 你 可以 有 敲门 我 向下 和 一个 柠檬 剥落 .
“你用柠檬皮都能把我打倒。”

" - [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['peri] ,
" **Insult me as much as you want to , ' I says to Perry ,** "
- 侮辱 我 作为 很多 作为 你 想 到 , - 我 说道 到 佩里 ,
“你想怎么侮辱我都行，”我对佩里说。

- [bʌt; bət][dəʊnt]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['bɑːrtendər] .
but don't startle the bartender .
- 但 不 惊吓 这 调酒师 .
但不要吓到酒保。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɑ:rt] - [dɪ'ziːz] .
He may have heart - disease .
他 可能 有 心 - 疾病 .
他可能患有心脏病。

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] ; [jɔː; jər] [tʌŋ] [gɑ:t] ['twɪstɪd] .
Come on , now ; your tongue got twisted .
来 在 , 现在 ; 你的 舌头 得到 扭曲 .

好了，别这样；你的舌头扭了。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['glæsɪz] , - [aɪ] ['ɔ:rdərz] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
The tall glasses , ' I orders , ' and the bottle in the left - hand corner of the
这 高的 眼镜 , - 我 订单 , - 和 这 瓶子 在 这 左边 - 手 角落 的 这
[aɪs] - [tʃest] . -
ice - chest . '
冰 - 胸部 . -

“高高的酒杯，‘我点的’，还有冰柜左角的酒瓶。”

" - [sɑ:rspə'rɪlə; ʃɑ:rsəpə'rɪlə] , - [rɪ'pi:ts] ['peri] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [get] ['ænɪmeɪtɪd] ,
" '**Sarsaparilla , ' repeats Perry , and then his eyes get animated ,**
" - 拔葵 , - 重复 佩里 , 和 然后 他的 眼睛 得到 动画 ,
“‘沙士汽水’，”佩里重复道，然后他的眼睛变得炯炯有神。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] ['hi:z] [gɑ:t][sʌm; səm] [greɪt] [ski:m] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['ɪmɪt] .
and I see he's got some great scheme in his mind he wants to emit .
和 我 看 他是 得到 一些 伟大的 方案 在 他的 头脑 他 想要 到 发射 .
我看得出他脑子里有个很棒的计划想要实施。

" - [bʌk] , - [sez] [hi:; hi] , [ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] , - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] !
" '**Buck , ' says he , all interested , ' I'll tell you what !**
" - 巴克 , - 说道 他 , 全部 感兴趣的 , - 患病的 告诉 你 什么 !
“巴克，”他兴致勃勃地说，“我告诉你！ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] .
I want to make this a red - letter day .
我 想 到 制作 这 一个 红色的 - 信 天 .
我想让今天成为一个值得纪念的日子。

[aɪv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ'self][ə; eɪ] - [lu:s] .
I've been keeping close at home , and I want to turn myself a - loose .
我已经 到过 保持 关闭 在 家 , 和 我 想 到 转动 我 一个 - 松动的 .
我一直待在家里，现在我想彻底放松一下。

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][oʊld] [taɪm] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] .
We'll have the highest old time you ever saw .
出色地 有 这 最高 老的 时间 你 曾经 锯 .
我们将拥有你从未见过的最美好的时光。

[wi:l] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tʃekərz] [tɪl] [hæf] - [pæst][sɪks] . -
We'll go in the back room here and play checkers till half - past six . '
出色地 去 在 这 后退 房间 这里 和 玩 跳棋 直到 一半 - 过去的 六 . -
我们去后面的房间下跳棋，一直下到六点半。

" [aɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə] ['^ɔt] - [ɪrd] [maɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n]
" '**I leaned against the bar , and I says to Gotch - eared Mike , who was on**
" 我 倾斜 反对 这 酒吧 , 和 我 说道 到 戈奇 - 耳朵 麦克风 , WHO 曾是 在
[wɑ:tʃ] :
watch :
手表 :

我靠在吧台上，对值班的“狗耳朵”迈克说：

" - [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] .
" '**For God's sake don't mention this .**
" - 为了 神的 清酒 不 提到 这 .

“看在上帝的份上，别提这件事了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['peri] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

You know what Perry used to be .
你 知道 什么 佩里 用过的 到 是 .

你知道佩里以前是什么样的人。

[ˈhiːz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfi:vər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhju:mər] [hɪm; ɪm] . -

He's had the fever , and the doctor says we must humour him . '
他是 有 这 发烧 , 和 这 医生 说道 我们 必须 幽默 他 . -

他发烧了, 医生说我们得顺着他。

" - [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['tʃekər] - [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [maɪk] , - [sez] ['peri] .

" ' Give us the checker - board and the men , Mike , ' says Perry .
" - 给 我们 这 检查器 - 木板 和 这 男人 , 麦克风 , - 说道 佩里 .

“把棋盘和人给我们, 迈克,”佩里说。

- [kʌm] [ɑːn] , [bʌk] , [aɪm][dʒʌst][waɪld][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] . -

' Come on , Buck , I'm just wild to have some excitement . '
- 来 在 , 巴克 , 我是 只是 荒野 到 有 一些 激动 . -

“拜托, 巴克, 我只是想找点刺激。”

" [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['peri] .

" I went in the back room with Perry .
" 我 去 在 这 后退 房间 和 佩里 .

我和佩里一起去了后面的房间。

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪk] :

Before we closed the door , I says to Mike :
前 我们 关闭 这 门 , 我 说道 到 麦克风 :

关门前, 我对迈克说:

" - [dəʊnt] ['evər] [let][,aɪ 'tiː]['stræɡ(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [jɔː; jər][hæt] [ðæt] [juː; jʊ] [siːn] [bʌk] ['keɪpətən]

" ' Don't ever let it straggle out from under your hat that you seen Buck Caperton
" - 不 曾经 让 它 零散 出去 从 在下面 你的 帽子 那 你 已见 巴克 卡珀顿

[frə'tɜːr(ə)l][wɪð; wɪθ][sɑːrspə'rɪlə; sɑːrsəpə'rɪlə][ɔːr] / [pər'soʊnə]['ɡrɑːtə] / [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] ,

fraternal with sarsaparilla or / persona grata / with a checker - board ,
兄弟 和 菝葜 或者 / 角色 grata / 和 一个 检查器 - 木板 ,

“千万别让别人从你的帽子底下听到你看到巴克·卡珀顿和沙士汽水或棋盘格亲密接触的消息。”

[ɔːr] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['swɑːləʊ] - [fɔːrk] [ɪn][jɔː; jər] ['ʌðər] [ɪr] . -

or I'll make a swallow - fork in your other ear . '
或者患病的 制作 一个 吞 - 叉 在 你的 其他 耳朵 . -

否则我就在你另一只耳朵里做一个燕子叉。

" [aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][,em 'iː][ænd; ənd] ['peri] [pleɪd] ['tʃekərz] .

" I locked the door and me and Perry played checkers .
" 我 已锁定 这 门 和 我 和 佩里 玩 跳棋 .

我锁上门, 然后和佩里下起了跳棋。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɔːr] [oʊld] [hju'mɪlieɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]

To see that poor old humiliated piece of household bric - a - brac sitting there
到 看 那 贫穷的 老的 受辱 片 的 家庭 砖块 - 一个 - 支架 坐着 那里

[ænd; ənd] ['snɪɡərɪŋ] [aʊt] [laʊd] [wen'evər] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][mæn] ,

and sniggering out loud whenever he jumped a man ,
和 窃笑 出去 大声 每当 他 跳了起来 一个 男人 ,

看到那件可怜的老旧、受尽屈辱的家用摆设坐在那里, 每次扑向男人时都会发出咯咯的笑声,

[ænd; ənd][ɔːl] [əb'noːkɪəs] [wɪð; wɪθ][,æni'meɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][maɪ] [kɪŋ] [roʊ] ,

and all obnoxious with animation when he got into my king row ,
和 全部 令人讨厌的 和 动画片 什么时候 他 得到 进入 我的 国王 排 ,

当他进入我的国王排时, 他表现得非常讨厌, 还带着各种滑稽的动作。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃi:p] - [dɔ:g] [sɪk] [wɪð; wɪθ][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] .
would have made a sheep - dog sick with mortification .
会 有 制成 一个 羊 - 狗 生病的 和 屈辱 .

连牧羊犬都会羞愧得吐出来。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] ['sætɪsfɑɪd][ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɡɪŋ] [sɪks] [ˈbɔ:rdz] [æt; ət][ˈki:nəʊ]
Him that was once satisfied only when he was pegging six boards at keno
他 那 曾是 一次 使满意 仅有的 什么时候 他 曾是 钉住 六 板 在 基诺
[ɔ:r] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈferoʊ] [ˈdi:ləz] [ˈnɜ:rʌs] [prɑ:'streɪŋ] - - [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]
or giving the faro dealers nervous prostration - - to see him pushing them
或者 给予 这 法罗 经销商 紧张的 俯伏 - - 到 看 他 推动 他们
[ˈtʃekərz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈsæli] [lu(:)'li:zə][æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] - [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑ:rti] - - [waɪ] ,
checkers about like Sally Louisa at a school - children's party - - why ,
跳棋 关于 喜欢 莎莉 路易莎 在 一个 学校 - 孩子们的 派对 - - 为什么 ,

他曾经只有在基诺游戏中赢得六局，或者让法罗牌庄家紧张得瑟瑟发抖时才会感到满足——现在看到他像莎莉·路易莎在小学生聚会上那样轻松地推着他们玩跳棋——为什么呢？

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsmʌðəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] .
I was all smothered up with mortification .
我 曾是 全部 窒息 向上 和 屈辱 .

我当时羞愧难当。

" [ænd; ənd][aɪ][sɪts][ðer; ðər] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [men] , [ɔ:l] [ˈswetɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˈsʌmbə:di]
" And I sits there playing the black men , all sweating for fear somebody
" 和 我 坐着 那里 玩耍 这 黑色的 男人 , 全部 出汗 为了 害怕 某人
“我坐在那里扮演黑人，所有人都汗流浹背，害怕有人……”

[aɪ] [nu:] [wʊd] [faɪnd][,aɪ 'ti:][aʊt] .
I knew would find it out .
我 知道 会 寻找 它 出去 .

我知道我迟早会发现的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] [tu:; tə][maɪ'self][sʌm; səm] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['mæɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
And I thinks to myself some about this marrying business ,
和 我 思考 到 我 一些 关于 这 结婚 商业 ,
我心想，关于结婚这件事，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
and how it seems to be the same kind of a game as that Mrs .
和 如何 它 似乎 到 是 这 相同的 种类 的 一个 游戏 作为 那 太太 .
[də'laɪlə] [pleɪd] .
Delilah played .
黛莉拉 玩 .

而且这似乎和黛莉拉夫人玩的游戏是同一种游戏。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][oʊld][mæn][ə; eɪ] [her] [kʌt] ,
She give her old man a hair cut ,
她 给 她 老的 男人 一个 头发 切 ,
她给老头剪了头发。

[ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [lʊks] [laɪk][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʌts] [hɪz; ɪz]
and everybody knows what a man's head looks like after a woman cuts his
和 大家 知道 什么 一个 男人的 头 看起来 喜欢 后 一个 女士 削减 他的
[her] .
hair .
头发 .
大家都知道男人的头发被女人剪完后会是什么样子。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [gai] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - [jeɪmd]
And then when the Pharisees came around to guy him he was so 'shamed
和 然后 什么时候 这 法利赛人 来了 大约 到 盖伊 他 他 曾是 所以 - 羞愧
[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
that he went to work and kicked the whole house down on top of the whole
那 他 去 到 工作 和 踢 这 所有的 房子 向下 在 顶部 的 这 所有的
[ˈaʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

当法利赛人来找他算账时，他感到非常羞愧，于是他去干活，把整栋房子都踹倒了，压在了所有人身上。
- [ðem; ðəm] [ˈmærid] [men] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [luːz] [ɔːl][ðer; ðər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ˈraɪət]
' Them married men , ' thinks I , ' lose all their spirit and instinct for riot
- 他们 已婚 男人 , - 思考 我 , - 失去 全部 他们的 精神 和 本能 为了 暴动
[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃnəs] .
and foolishness .
和 愚蠢 .

“那些已婚男人，”我想，“失去了所有的活力和放荡不羁、愚蠢行事的本能。”
[ðeɪ] [wəʊnt] [drɪŋk] , [ðeɪ] [wəʊnt] [bʌk] [ðə; ði][ˈtaɪgər] , [ðeɪ] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [faɪt] .
They won't drink , they won't buck the tiger , they won't even fight .
他们 惯于 喝 , 他们 惯于 巴克 这 老虎 , 他们 惯于 甚至 斗争 .

他们不喝酒，不与老虎搏斗，甚至不打架。
[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ˈmærid] [fɔːr; fər] ? -
What do they want to go and stay married for ? '
什么 做 他们 想 到 去 和 停留 已婚 为了 ? -
他们为什么要结婚维持婚姻呢？

[aɪ][æskz][maɪˈself] .
I asks myself .
我 问 我 .
我问自己。

" [bʌt; bət] [ˈperi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [hɪˈlærəti][ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkwɑːntətɪz] .
" But Perry seems to be having hilarity in considerable quantities .
" 但 佩里 似乎 到 是 拥有 欢闹 在 大量 数量 .
但佩里似乎非常开心。

" - [bʌk] [oʊld][ˈhɑːs] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' Buck old hoss , ' says he ,
" - 巴克 老的 霍斯 , - 说道 他 ,
“老伙计，他说，”

- [ˈɪznt] [ðɪs] [dʒʌst][ðə; ði] [hel] - [taɪm] [wiː; wi][ˈevər][hæd; həd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?
' isn't this just the hell - roaringest time we ever had in our lives ?
- 不是 这 只是 这 地狱 - 时间 我们 曾经 有 在 我们的 生活 ?
这难道不是我们一生中最疯狂、最可怕的时期吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp][soʊ] .
I don't know when I've been stirred up so .
我 不 知道 什么时候我已经 到过 搅拌 向上 所以 .
我不知道自己什么时候如此激动过。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] [ˈstɪkɪŋ] [ˈprɪti] [kloʊz][tuː; tə][hoʊm] [sɪns] [aɪ] [ˈmærid] ,
You see , I've been sticking pretty close to home since I married ,
你 看 , 我已经 到过 粘性 漂亮的 关闭 到 家 自从 我 已婚 ,
你看，自从结婚后，我就一直待在家里附近。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -
and I haven't been on a spree in a long time . '
和 我 还没有 到过 在 一个 狂欢 在 一个 长的 时间 . -
我已经很久没有疯狂购物了。

" - [spri:] ！ -
" ' **Spree** ！ '
" - 狂欢 ！ -

“狂欢！ ”

[jes] , [ðæts] [wʌt] [hi; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
Yes , that's what he called it .
是的 , 那就是 什么 他 称为 它 .

是的, 他就是这么称呼它的。

[ˈpleɪŋ] [ˈtʃekərz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mju:l] ！
Playing checkers in the back room of the Gray Mule ！
玩耍 跳棋 在 这 后退 房间 的 这 灰色的 骡子 ！

在灰骡酒吧的后屋下跳棋！

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu; ; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ɪ'mɔ:rəl] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu; ; tə][ə; eɪ]
I suppose it did seem to him a little more immoral and nearer to a
我 认为 它 做过 似乎 到 他 一个 小的 更多的 不道德 和 更近 到 一个
[prəˈlɔ:ŋd] [dɪˈbɑ:tʃ] [ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][sɪks][təˈmeɪtoʊ][plænts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] - [pɑ:t] .
prolonged debauch than standing over six tomato plants with a sprinkling - pot .
延长 放荡 比 常设 超过 六 番茄 植物 和 一个 洒 - 锅 .

我想在他看来, 这似乎比拿着洒水壶站在六棵番茄植株旁更不道德, 更接近于长期的放荡行为。

" [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˈperi] [lɒks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sez] :
" **Every little bit Perry looks at his watch and says :**
" 每一个 小的 少量 佩里 看起来 在 他的 手表 和 说道 :

“佩里时不时地看看手表, 然后说:

" - [aɪ][ɡɑ:t][tu; ; tə][bi; ; bi] [hoʊm] , [ju; ; jʊ] [noʊ] , [bʌk] , [æt; ət][ˈsev(ə)n] . -
" ' **I got to be home , you know , Buck , at seven .** ' -
" - 我 得到 到 是 家 , 你 知道 , 巴克 , 在 七 . -

“你知道, 巴克, 我七点钟必须回家。”

" - [ɔ:l] [raɪt] , - [aɪ'd] [seɪ] . -
" ' **All right , ' I'd say .** ' -
" - 全部 正确的 , - ID 说 . -

“好吧,”我会说。

[rɑ:mp] [əˈlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [mu:v] .
Romp along and move .
欢蹦乱跳 沿着 和 移动 .

一路欢快地走着。

[ðɪs] [hɪr] - [ˈkɪlɪŋ] [em 'i:] .
This here excitement's killing me .
这 这里 - 杀 我 .

这兴奋劲儿快把我逼疯了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

命运之路(Roads of Destiny)

第18/18页

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'fɔ:rm] [sʌm; səm] ,
If I don't reform some ,
如果 我 不 改革 一些 ,

如果我不进行一些改革,

[ænd; ənd][ˈlu:s(ə)n] [ʌp][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃekəd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜ:rv]
and loosen up the strain of this checkered dissipation I won't have a nerve
和 松开 向上 这 拉紧 的 这 格子图案 耗散 我 惯于 有 一个 神经

[left] . -
left . '
左边 . -

摆脱这种混乱放纵带来的压力, 我恐怕已经精疲力竭了。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] - [pæst][sɪks] [wen] [kə'mʊʃ(ə)n] [br'gæən][tu:; tə][gou][ɑ:n] [aʊt'saɪd] [ɪn]
" It might have been half - past six when commotions began to go on outside in
" 它 可能 有 到过 一半 - 过去的 六 什么时候 骚动 开始 到 去 在 外部 在
[ðə; ðɪ] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

“当时大概是六点半, 街上开始发生骚乱。”

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - - , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ]
We heard a yelling and a six - shooter , and a lot of galloping
我们 听到 一个 大喊 和 一个 六 - , 和 一个 很多 的 疾驰
[ænd; ənd] [mə'nu:vər] .
and manoeuvres .
和 机动 .

我们听到喊叫声、六响枪声, 以及马匹奔跑和各种机动动作。

" - [wɒts] [ðæt] ? -
" ' What's that ? ' -
" - 是什么 那 ? -

“那是什么? ”

[aɪ] [ˈwʌndəz] .
I wonders .
我 奇迹 .

我很好奇。

" - [oʊ] , [sʌm; səm] [ˈnɑ:nsens] [aʊt'saɪd] , - [sez] [ˈperi] .
" ' Oh , some nonsense outside , ' says Perry .
" - 哦 , 一些 废话 外部 , - 说道 佩里 .

“哦, 外面有些胡闹的事,”佩里说。

- [ɪts] [jɔr; jər] [mu:v] .
' It's your move .
- 它是 你的 移动 .

轮到你行动了。

[wi:; wi][dʒʌst][gɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] . -
We just got time to play this game . ' -
我们 只是 得到 时间 到 玩 这 游戏 . -

我们只有时间玩这个游戏。

" - [aɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] [si:] .
" ' **I'll just take a peep through the window , ' says I , ' and see .**
" - 患病的 只是 拿 一个 窥视 通过 这 窗户 , - 说道 我 , - 和 看 .
“我只要从窗户往外看一眼就行了,”我说,“看看就知道了。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔ:rt(ə)] [tu:; tə] [stænd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ]
You can't expect a mere mortal to stand the excitement of having a king
你 不能 预计 一个 仅仅 凡人 到 站立 这 激动 的 拥有 一个 国王
[dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['kɑ:nflɪkt] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
jumped and listen to an unidentified conflict going on at the same time . ' -
跳了起来 和 听 到 一个 身份不明 冲突 去 在 在 这 相同的 时间 . -
你不能指望一个凡人既能承受国王被跳楼的刺激, 又能同时听到不明冲突的声音。

" [ðə; ði] [greɪ] [mju:l] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊld] ['spæniʃ] - ['dəʊbi] ['bɪldɪŋz] ,
" **The Gray Mule saloon was one of them old Spanish ' dobe buildings ,**
" 这 灰色的 骡子 酒吧 曾是 一 的 他们 老的 西班牙语 - 多比鱼 建筑物 ,
“灰骡酒吧是当时西班牙老式土坯建筑之一,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ru:m] ['oʊnli] [hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [ba:z]
and the back room only had two little windows a foot wide , with iron bars
和 这 后退 房间 仅有的 有 二 小的 视窗 一个 脚 宽的 , 和 铁 酒吧
[ɪn] - [ɪm] .
in ' em .
在 - 呢 .

后面的房间只有两扇一英尺宽的小窗户, 窗户上装有铁栅栏。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌkəs] .
I looked out one , and I see the cause of the rucus .
我 看起来 出去 一 , 和 我 看 这 原因 的 这 鲁库斯 .
我向外看了一眼, 看到了引起这种现象的原因。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trɪmbəl] [gæŋ] - - [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] - - [ðə; ði] [wɜ:rst] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [despə'ra:dəʊz]
" **There was the Trimble gang - - ten of ' em - - the worst outfit of desperadoes**
" 那里 曾是 这 特林布尔 帮派 - - 十 的 - 呢 - - 这 最差 全套服装 的 亡命之徒
[ænd; ənd] [hɔ:rs] - [θi:vz] [ɪn] ['teksəs] ,
and horse - thieves in Texas ,
和 马 - 窃贼 在 德克萨斯州 ,
“当时有十个人, 组成了特林布尔团伙——他们是德克萨斯州最臭名昭著的亡命之徒和偷马贼团伙。”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ['ju:tɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
coming up the street shooting right and left .
未来 向上 这 街道 射击 正确的 和 左边 .
沿着街道一路向左右开枪。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪ] [mju:l] .
They was coming right straight for the Gray Mule .
他们 曾是 未来 正确的 直的 为了 这 灰色的 骡子 .
他们径直朝灰骡子走来。

[ðen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [pæst] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ,
Then they got past the range of my sight ,
然后 他们 得到 过去的 这 范围 的 我的 视线 ,
然后他们就超出了我的视线范围。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hɜ:rd] - [ɪm] [raɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
but we heard ' em ride up to the front door ,
但 我们 听到 - 呢 骑 向上 到 这 正面 门 ,
但我们听到他们骑马来到前门,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɒk] [ðə; ði] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [li:d] .
and then they socked the place full of lead .
和 然后 他们 穿袜子 这 地方 满的 的 带领 .
然后他们用铅弹把那地方打得千疮百孔。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] [nɑːkt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
We heard the big looking - glass behind the bar knocked all to pieces and the
我们 听到 这 大的 寻找 - 玻璃 在后面 这 酒吧 敲门 全部 到 件 和 这
[ˈbɒtlz] ['kræʃɪŋ] .
bottles crashing .
瓶子 崩溃 .

我们听到吧台后面的大镜子被撞得粉碎，瓶子也摔碎了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌtʃ] - [ɪrd] [maɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprən] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒːs] [ðə; ði]['plɑːzə] [laɪk] [ə; eɪ]
We could see Gotch - eared Mike in his apron running across the plaza like a
我们 可以 看 戈奇 - 耳朵 麦克风 在 他的 围裙 跑步 穿过 这 广场 喜欢 一个
[kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ,
coyote ,
郊狼 ,

我们可以看到戴着狗耳朵的迈克穿着围裙，像只郊狼一样跑过广场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bulɪts] ['rʌfɪŋ] [ʌp] [dʌst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
with the bullets puffing up dust all around him .
和 这 子弹 抽气 向上 灰尘 全部 大约 他 .
子弹在他周围扬起漫天尘土。

[ðen] [ðə; ði] [gæŋ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
Then the gang went to work in the saloon ,
然后 这 帮派 去 到 工作 在 这 酒吧 ,
然后这伙人就去酒吧干活了。

['drɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
drinking what they wanted and smashing what they didn't .
喝 什么 他们 通缉 和 粉碎 什么 他们 没有 .
他们想喝什么就喝什么，不想喝的就砸什么。

" [em 'iː][ænd; ənd] ['petɪ] [bəʊθ] [nuː] [ðæt] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [juː 'es] .
" **Me and Petty both knew that gang , and they knew us** .
" 我 和 小气 两个都 知道 那 帮派 , 和 他们 知道 我们 :
“我和佩蒂都认识那个团伙，他们也认识我们。”

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['peri] ['mæɪɪd] ,
The year before Perry married ,
这 年 前 佩里 已婚 ,
佩里结婚的前一年，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'iː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪndʒər] ['kʌmpəni] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] [ðæt]
him and me was in the same ranger company - - and we fought that
他 和 我 曾是 在 这 相同的 游侠 公司 - - 和 我们 战斗 那
[ˈaʊtfɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sæn] [mi'gel] ,
outfit down on the San Miguel ,
全套服装 向下 在 这 圣 米格尔 ,
我和他曾是同一个游骑兵连队的队员——我们曾在圣米格尔河畔与那支敌军作战。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ben] ['trɪmbəl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .
and brought back Ben Trimble and two others for murder .
和 带来 后退 本 特林布尔 和 二 其他的 为了 谋杀 .
并将本·特林布尔和其他两人以谋杀罪带回。

" - [wiː; wi][kɑːnt] [get] [aʊt] , - [sez] [aɪ] . - [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [liːv] . -
" ' **We can't get out , ' says I . ' We'll have to stay in here till they leave . '**
" - 我们 不能 得到 出去 , - 说道 我 . - 出色地 有 到 停留 在 这里 直到 他们 离开 . -
“我们出不去，”我说。“我们只能待在这里，直到他们离开。”

" ['peri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Perry looked at his watch** .
" 佩里 看起来 在 他的 手表 .

佩里看了看手表。

" - [ˈtwenti] - [faɪv] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' **Twenty - five to seven , ' says he .**
" - 二十 - 五 到 七 , - 说道 他 .

“二十五比七,”他说。

- [wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɪnɪ] [ðæt] [geɪm] .
' **We can finish that game .**
- 我们 能 结束 那 游戏 .

我们可以拿下这场比赛。

[aɪ][gɑːt] [tuː] [men] [ɑːn][juː; jʊ] .
I got two men on you .
我 得到 二 男人 在 你 .

我派了两个人对付你。

[ɪts] [jʊr; jər] [muːv] , [bʌk] .
It's your move , Buck .
它是 你的 移动 , 巴克 .

轮到你了, 巴克。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
I got to be home at seven , you know . ' .
我 得到 到 是 家 在 七 , 你 知道 . -

你知道, 我七点就得回家。

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [went] [ɑːn] [ˈpleɪŋ] .
" **We sat down and went on playing .**
" 我们 卫星 向下 和 去 在 玩耍 .

我们坐下来继续玩。

[ðə; ði] [ˈtrɪmbəl] [gæŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈrʌfhaʊz; ˈrʌfhaʊs][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
The Trimble gang had a roughhouse for sure .
这 特林布尔 帮派 有 一个 粗暴 为了 当然 .

特林布尔帮肯定玩得很凶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [gʊd] [ænd; ænd] [drʌŋk] .
They were getting good and drunk .
他们 是 获得 好的 和 醉 .

他们喝得酩酊大醉。

[ðeɪd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ænd] [ˈhɑːləɹ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
They'd drink a while and holler a while ,
他们会 喝 一个 尽管 和 抱怨 一个 尽管 ,

他们会喝一会儿酒, 喊一会儿话,

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪd] [ʃuːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒtlz] [ænd; ænd] [ˈglæsɪz] .
and then they'd shoot up a few bottles and glasses .
和 然后 他们会 射击 向上 一个 很少 瓶子 和 眼镜 .

然后他们会喝掉几瓶酒。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] .
Two or three times they came and tried to open our door .
二 或者 三 时代 他们 来了 和 尝试 到 打开 我们的 门 .

他们来了两三次, 试图打开我们的门。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [ʃuːtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Then there was some more shooting outside , and I looked out the window
然后 那里 曾是 一些 更多的 射击 外部 , 和 我 看起来 出去 这 窗户

[əˈgeɪn] .
again .
再次 .

然后外面又响起了一阵枪声, 我又向窗外望去。

[hæm] [ˈɡɑːsɪt] , [ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [əˈkrɔːs]
Ham Gossett , the town marshal , had a posse in the houses and stores across
火腿 戈塞特 , 这 镇 元帅 , 有 一个 民兵 在 这 房屋 和 商店 穿过
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

镇上的治安官哈姆·戈塞特派了一队人马在街对面的房屋和商店里进行搜索。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][bəŋ][ə; eɪ] [ˈtrɪmbəl] [ɔːr] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and was trying to bag a Trimble or two through the windows .
和 曾是 尝试 到 包 一个 特林布尔 或者 二 通过 这 视窗 .

他还试图从窗户偷走一两个 Trimble 牌产品。

" [aɪ] [lɔːst] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃekərz] .
" I lost that game of checkers .
" 我 丢失的 那 游戏 的 跳棋 .

我输掉了那盘跳棋。

[aɪm] [friː] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [θriː] [kɪŋz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
I'm free in saying that I lost three kings that I might have saved if I had been
我是 自由的 在 说 那 我 丢失的 三 国王 那 我 可能 有 已保存 如果 我 有 到过
[kɜːˈæld] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpæstʃər] .
corralled in a more peaceful pasture .
围捕 在 一个 更多的 和平 牧场 .

我可以坦然地说，如果我被圈养在一个更平静的牧场里，我或许就能救下三位国王。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdrɪvəlɪŋ] [ˈmærid] [mæn][sæt][ðər; ðər][ænd; ənd] [ˈkæklɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ][mæn] [laɪk]
But that drivelling married man sat there and cackled when he won a man like
但 那 胡言乱语 已婚 男人 卫星 那里 和 咯咯笑 什么时候 他 韩元 一个 男人 喜欢
[æn; ən] [ʌnɪntelɪdʒənt] [hen] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrɪn] .
an unintelligent hen picking up a grain of corn .
一个 愚蠢的 母鸡 挑选 向上 一个 粮食 的 玉米 .

但那个愚蠢的已婚男人坐在那里，像一只愚笨的母鸡捡起一粒玉米一样，咯咯地笑着赢得了一个男人。

" [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈperi] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" When the game was over Perry gets up and looks at his watch .
" 什么时候 这 游戏 曾是 超过 佩里 获得 向上 和 看起来 在 他的 手表 .

比赛结束后，佩里起身看了看手表。

" - [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [taɪm] , [bʌk] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
" ' I've had a glorious time , Buck , ' says he , ' but I'll have to be
" - 我已经 有 一个 辉煌 时间 , 巴克 , - 说道 他 , - 但 患病的 有 到 是
[ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
going now .
去 现在 .

“巴克，我玩得非常开心，”他说，“但我现在得走了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ][ˈsev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
It's a quarter to seven , and I got to be home by seven , you know . ' -
它是 一个 四分之一 到 七 , 和 我 得到 到 是 家 经过 七 , 你 知道 . -
现在差一刻七点，我七点之前必须到家，你知道的。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɔʊkɪŋ] .
" I thought he was joking .
" 我 想法 他 曾是 开玩笑 .

我以为他在开玩笑。

" - [ðeɪl] [klaɪr] [aʊt] [ɔːr][biː; bi] [ded] [drʌŋk] [ɪn][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][æn; ən] [ˈaʊər] ,
" ' They'll clear out or be dead drunk in half an hour or an hour ,
" - 他们会 清除 出去 或者 是 死的 醉 在 一半 一个 小时 或者 一个 小时 ,
“他们要么半小时或一小时内就散去，要么就喝得烂醉。”

- [sez] [aɪ] . - [juː; jʊ] [eɪnt] [ðæt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæriɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈeni] [mɔːr]

' says I . ' You ain't that tired of being married that you want to commit any more

- 说道 我 . - 你 不是 那 疲劳的 的 存在 已婚 那 你 想 到 犯罪 任何 更多的

[ˈsʌd(ə)n] [ˈsuːɪsaɪd] ,

sudden suicide ,

突然 自杀 ,

“我说，‘你还没厌倦婚姻到想要再次突然自杀的地步吧？’

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [sez] [aɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [læf] .

are you ? ' says I , giving him the laugh .

是 你 ? - 说道 我 , 给予 他 这 笑 .

“是吗？”我笑着问他。

" - [wʌn] [taɪm] , - [sez] [ˈperi] , - [aɪ][wʌz; wəz][hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] [leɪt] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] .

" ' One time , ' says Perry , ' I was half an hour late getting home .

" - 一 时间 , - 说道 佩里 , - 我 曾是 一半 一个 小时 晚的 获得 家 .

佩里说：“有一次，我回家晚了半个小时。”

[aɪ][met][ˌmæriˈænə][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

I met Mariana on the street looking for me .

我 遇见 马里亚纳 在 这 街道 寻找 为了 我 .

我在街上遇到了正在找我的玛丽安娜。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌk]

If you could have seen her , Buck

如果 你 可以 有 已见 她 , 巴克

如果你能见到她就好了，巴克

- - [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .

- - **but you don't understand .**

- - 但 你 不 理解 .

但你不明白。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][waɪld][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsnuːzər] [aɪv] [bɪn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ]

She knows what a wild kind of a snoozer I've been , and she's afraid something

她 知道 什么 一个 荒野 种类 的 一个 瞌睡虫 我已经 到过 , 和 她是 害怕的 某物

[wɪl] [ˈhæpən] .

will happen .

将要 发生 .

她知道我睡觉有多么不认真，她害怕会发生什么事。

[aɪl] [ˈnevər][biː; bi] [leɪt] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [əˈɡen] .

I'll never be late getting home again .

患病的 绝不 是 晚的 获得 家 再次 .

我以后再也不会回家迟到了。

[aɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [bʌk] . -

I'll say good - bye to you now , Buck . ' -

患病的 说 好的 - 再见 到 你 现在 , 巴克 . -

巴克，我现在要跟你道别了。

" [aɪ][ɡɑːt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

" I got between him and the door .

" 我 得到 之间 他 和 这 门 .

我挡在他和门之间。

" - [ˈmæriɪd] [mæn] , - [sez] [aɪ] ,

" ' Married man , ' says I ,

" - 已婚 男人 , - 说道 我 ,

“‘已婚男人，’我说，”

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['priːtʃər] ['tæŋg(ə)ld][juː; jʊ] [ʌp] ,
' **I know you was christened a fool the minute the preacher tangled you up** ,
- 我 知道 你 曾是 受洗 一个 傻子 这 分钟 这 牧师 纠缠不清 你 向上 ,
“我知道，从牧师把你缠起来的那一刻起，你就注定是个傻瓜了。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] ['nevər] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['beɪsɪs] ?
but don't you never sometimes think one little think on a human basis ?
但 不 你 绝不 有时 思考 一 小的 思考 在 一个 人类 基础 ?
但你难道从来没有偶尔从人性的角度思考过一些小事吗？

[ðeəz; ðəz] [ten] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['paɪzn] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər]
There's ten of that gang in there , and they're pizen with whisky and desire
有 十 的 那 帮派 在 那里 , 和 它们是 皮曾 和 威士忌酒 和 欲望
[fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .
for murder .
为了 谋杀 .
里面有十个那伙人，他们喝得酩酊大醉，一心想要杀人。

[ðeɪl] [drɪŋk] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːt(ə)l] [ʌv; əv] [buːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr]
They'll drink you up like a bottle of booze before you get half - way to the door
他们会 喝 你 向上 喜欢 一个 瓶子 的 豪饮 前 你 得到 一半 - 方式 到 这 门
.
:
.
在你走到门口一半之前，他们就会像喝光一瓶酒一样把你灌醉。

[biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [juːz] [æt; ət] [liːst] [waɪld] - [hɔːg] [sens] .
Be intelligent , now , and use at least wild - hog sense .
是 聪明的 , 现在 , 和 使用 在 至少 荒野 - 猪 感觉 .
现在，请保持理智，至少要运用一些基本的常识。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃəns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['kæərɪd]
Sit down and wait till we have some chance to get out without being carried
坐 向下 和 等待 直到 我们 有 一些 机会 到 得到 出去 没有 存在 携带
[ɪn] ['bæskəts] . -
in baskets . '
在 篮子 . -
坐下等，等我们有机会不用被人用篮子抬出去的时候再走。

" - [aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] ['sev(ə)n] , [bʌk] , - [rɪ'piːts] [ðɪs] [hen] - [pekt] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
" ' **I got to be home by seven , Buck , ' repeats this hen - pecked thing of little**
" - 我 得到 到 是 家 经过 七 , 巴克 , - 重复 这 母鸡 - 啄食 事物 的 小的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
“巴克，我七点前必须回家，这个妻管严又没脑子的人反复念叨着。”

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [pɒʊl] ['pærət] .
like an unthinking poll parrot .
喜欢 一个 不假思索 轮询 鹦鹉 .
就像一群只会鹦鹉学舌、不加思考的民意调查鹦鹉。

- [ˌmæri'æənə] , - [sez] [hiː; hi] , - [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] . -
' **Mariana , ' says he , ' will be out looking for me** . '
- 马丽安娜 , - 说道 他 , - 将要 是 出去 寻找 为了 我 . -
“玛丽安娜，”他说，“会出来找我的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [pulz] [ə; eɪ] [leg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃekər] ['teɪbl] .
And he reaches down and pulls a leg out of the checker table .
和 他 到达 向下 和 拉 一个 腿 出去 的 这 检查器 桌子 .
他俯身从棋桌上抽出一条腿。

- [aɪ] [ɡoʊ] [θruː] [ðɪs] [ˈtrɪmbəl] [ˈaʊtfɪt] , - [sez] [hiː; hi] , - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːntɪl] [θruː] [ə; eɪ] [brʌʃ]
" **I'll go through this Trimble outfit , ' says he , ' like a cottontail through a brush** .
- 患病的 去 通过 这 特林布尔 全套服装 , - 说道 他 , - 喜欢 一个 棉尾兔 通过 一个 刷子
[kəˈræl] .
corral .
- 围栏 .

“我会像兔子穿过灌木丛一样，轻松地穿过这套 Trimble 服装,”他说。

[aɪm][nɑːt] [ˈpestəd] [ˈeni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn] - ,
I'm not pestered any more with a desire to engage in rucuses ,
我是 不是 烦扰 任何 更多的 和 一个 欲望 到 从事 在 - ,
我不再有参与胡闹的欲望了。

[bʌt; bət][aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ][ˈsev(ə)n] .
but I got to be home by seven .
但 我 得到 到 是 家 经过 七 .
但我七点前必须到家。

[juː; jʊ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][,em ˈiː] , [bʌk] .
You lock the door after me , Buck .
你 锁 这 门 后 我 , 巴克 .
巴克，我走后你记得把门锁上。

[ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈɡet] - - [aɪ] [wʌn] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [faɪv] [ɡeɪmz] .
And don't you forget - - I won three out of them five games .
和 不 你 忘记 - - 我 韩元 三 出去 的 他们 五 游戏 .
别忘了——我赢了其中五场比赛中的三场。

[aɪˈd] [pleɪ] [lɔːŋɡər] , [bʌt; bət][,mæriˈænə] - - -
I'd play longer , but Mariana - - ' .
ID 玩 更长 , 但 玛丽亚纳 - - -
我本来想多玩一会儿，但是玛丽安娜——

" - [hʌʃ] [ʌp] , [juː; jʊ][oʊld][ˈləʊkəʊ] [roʊd] [ˈrʌnər] , - [aɪ] [ˌɪntəˈrʌpts] .
" **' Hush up , you old locoed road runner , ' I interrupts .**
" - 嘘 向上 , 你 老的 位置 路 跑步者 , - 我 中断 .
“闭嘴，你这只老疯狗,”我打断道。

- [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈnoʊtɪs] [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] [bʌk] [ˈlɑːkɪŋ] [dɔːz] [əˈɡenst] [ˈtrʌb(ə)] ?
' Did you ever notice your Uncle Buck locking doors against trouble ?
- 做过 你 曾经 注意 你的 叔叔 巴克 锁定 门 反对 麻烦 ?
你有没有注意到你叔叔巴克会把门锁起来以防万一？

[aɪm][nɑːt] [ˈmærid] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət][aɪm][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ][diː] - - - - [en] [fuːl] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmɔːrmən] .
I'm not married , ' says I , ' but I'm as big a d - - - - n fool as any Mormon .
我是 不是 已婚 , - 说道 我 , - 但 我是 作为 大的 一个 d - - - - n 傻子 作为 任何 摩门教 .
“我还没结婚,”我说, “但我跟任何一个摩门教徒一样，都是个十足的傻瓜。”

[wʌn] [frʌm; frəm] [fɔːr] [liːvz] [θriː] , - [sez] [aɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈɡæðərz] [aʊt] [əˈhʌðər] [leg] [ʌv; əv][ðə; ði]
One from four leaves three , ' says I , and I gathers out another leg of the
一 从 四 树叶 三 , - 说道 我 , 和 我 聚集 出去 其他 腿 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
- 桌子 .

“四分之一还剩三,”我说, 然后我又拿出桌子的另一条腿。

- [wiːl] [ɡet] [hoʊm] [baɪ][ˈsev(ə)n] , - [sez] [aɪ] , - [ˈweðər] [ɪts] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] .
' We'll get home by seven , ' says I , ' whether it's the heavenly one or the other .
- 出色地 得到 家 经过 七 , - 说道 我 , - 无论 它是 这 天上 一 或者 这 其他 .
“我们七点前就能到家,”我说, “不管是天堂还是地狱。”

[meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] ? -
May I see you home ? '
可能 我 看 你 家 ？ -

我可以送你回家吗？

[sez] [aɪ] , - [ju:; jʊ][ˌsɑ:rspəˈrɪlə; ˌsɑ:rsəpəˈrɪlə] -
says I , ' you sarsaparilla -
说道 我 , - 你 菝葜 -

我说，“你，沙士汽水——”

[ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈtʃekər] - [ˈpleɪɪŋ] [ˈɡlʌtn] [fɔ:ɾ; fər] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] . -
drinking , checker - playing glutton for death and destruction . '
喝 , 检查器 - 玩耍 饕嘴 为了 死亡 和 破坏 . -

嗜酒如命、沉迷于下棋、贪图死亡和毁灭的贪婪之徒。

" [wi:; wi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ˈi:zi] , [ænd; ənd] [ðen] [stæmˈpi:did] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [frʌnt] .
" We opened the door easy , and then stampeded for the front .
" 我们 打开 这 门 简单的 , 和 然后 踩踏 为了 这 正面 .

“我们轻松地打开了门，然后蜂拥而至。”

[pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ʌp][æɾ; əɾ][ðə; ði][bɑ:ɾ] ;
Part of the gang was lined up at the bar ;
部分 的 这 帮派 曾是 衬里 向上 在 这 酒吧 ;

部分团伙成员在酒吧排成一排；

[pɑ:ɾt][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [drɪŋks] ,
part of ' em was passing over the drinks ,
部分 的 - 呃 曾是 通过 超过 这 饮料 ,

他们中的一部分人正在传递饮料，

[ænd; ənd] [tu:; ɔ:ɾ] [θri:] [wʌz; wəz] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʃɑ:ts]
and two or three was peeping out the door and window and taking shots
和 二 或者 三 曾是 偷窥 出去 这 门 和 窗户 和 采取 镜头

[æɾ; əɾ][ðə; ði] [ˈmɑ:ɾʃəlz] [kraʊd] .
at the marshal's crowd .
在 这 马歇尔的 人群 .

还有两三个人从门窗往外窥视，向警卫的人群开枪。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sməʊk] [wi:; wi][gɑ:t][hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɾ] [bɪˈfɔ:ɾ]
The room was so full of smoke we got half - way to the front door before
这 房间 曾是 所以 满的 的 抽烟 我们 得到 一半 - 方式 到 这 正面 门 前

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ju: ˈes] .
they noticed us .
他们 注意到 我们 .

房间里烟雾弥漫，我们走到前门一半路程才被他们发现。

[ðen] [aɪ] [hɜ:ɾd] [ˈberi] [ˈtrɪmbəlz] [vɔɪs] [ˈsʌmwər] [jel] [aʊt] :
Then I heard Berry Trimble's voice somewhere yell out :
然后 我 听到 浆果 特林布尔的 嗓音 某处 叫喊 出去 :

然后我听到贝瑞·特林布尔的声音从某个地方传来：

" - [ˈhaʊd] [ðæt] [bʌk] [ˈkeɪpətən] [get][ɪn] [hɪɾ] ? -
" ' How'd that Buck Caperton get in here ? '
" - 怎么做到的 那 巴克 卡珀顿 得到 在 这里 ? -

“巴克·卡珀顿是怎么进来的？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [skɪnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
and he skinned the side of my neck with a bullet .
和 他 去皮 这 边 的 我的 脖子 和 一个 子弹 .

他用子弹擦破了我脖子侧面的皮。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [felt] [bæd][ˈoʊvər] [ðæt] [mɪs] ,
I reckon he felt bad over that miss ,
我 估计 他 毛毡 坏的 超过 那 错过 ,
我猜他为那次失误感到懊恼。

[fɔːr; fər] [ˈberiːz] [ðə; ði] [best] [ʃʌ:t] [saʊθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlroʊd] .
for Berry's the best shot south of the Southern Pacific Railroad .
为了 浆果 这 最好的 射击 南 的 这 南方 太平洋 铁路 .
对于贝瑞来说，这是南太平洋铁路以南最好的射击地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈʃuːtɪŋ] .
But the smoke in the saloon was some too thick for good shooting .
但 这 抽烟 在 这 酒吧 曾是 一些 也 厚的 为了 好的 射击 .
但酒吧里的烟雾太浓，不利于射击。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈperi] [smæʃt] [ˈoʊvər] [tuː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [ˈlegz] ,
" **Me and Perry smashed over two of the gang with our table legs** ,
" 我 和 佩里 粉碎 超过 二 的 这 帮派 和 我们的 桌子 腿 ,
“我和佩里用桌腿把那伙人中的两个人砸死了。”

[wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [mɪs] [laɪk] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [dɪd] ,
which didn't miss like the guns did ,
哪个 没有 错过 喜欢 这 枪支 做过 ,
它不像枪那样失手。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [rʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [ɡræbd] [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː]
and as we run out the door I grabbed a Winchester from a fellow who
和 作为 我们 跑步 出去 这 门 我 抓住 一个 温彻斯特 从 一个 同伴 who
[wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,
was watching the outside ,
曾是 观看 这 外部 ,
我们冲出门口时，我从一个在外面放哨的人手里抢过一把温彻斯特步枪。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈberi] .
and I turned and regulated the account of Mr . Berry .
和 我 转向 和 受监管 这 帐户 的 先生 . 浆果 .
于是我转身，开始核对贝瑞先生的账目。

" [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈperi] [ɡaʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ɔːl] [raɪt] .
" **Me and Perry got out and around the corner all right** .
" 我 和 佩里 得到 出去 和 大约 这 角落 全部 正确的 .
“我和佩里顺利地离开了，绕过了街角。”

[aɪ] [ˈnevər] [mʌtʃ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] ,
I never much expected to get out ,
我 绝不 很多 预期的 到 得到 出去 ,
我从未想过自己能逃脱。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈmæɪɪd] [mæn] .
but I wasn't going to be intimidated by that married man .
但 我 不是 去 到 是 受到恐吓 经过 那 已婚 男人 .
但我不会被那个已婚男人吓倒。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈperiːz] [aɪˈdiːə] , [ˈtʃekərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
According to Perry's idea , checkers was the event of the day ,
根据 到 佩里的 主意 , 跳棋 曾是 这 事件 的 这 天 ,
根据佩里的提议，跳棋是当天最重要的活动。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][,ei 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˌrekri'eɪʃnz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] - [leg] [pə'reɪd] [θru:]
but if I am any judge of gentle recreations that little table - leg parade through
但 如果 我 是 任何 法官 的 温和的 娱乐 那 小的 桌子 - 腿 游行 通过
[ðə; ði] [greɪ] [mju:l] [sə'lu:n] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [pə'tɪku:ləz] .
the Gray Mule saloon deserved the head - lines in the bill of particulars .
这 灰色的 骡子 酒吧 应得的 这 头 - 线条 在 这 账单 的 细节 .

但如果我评判温和的娱乐活动还算准确的话，那么在灰骡酒吧里举行的那场小小的桌腿游行就应该成为活动详情清单上的头条新闻。

" - [wɔ:k] [fæst] , - [sez] ['peri] , - [ɪts] [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
" **' Walk fast , ' says Perry , ' it's two minutes to seven , and I got to be**
" - 走 快速地 , - 说道 佩里 , - 它是 二 分钟 到 七 , , 和 我 得到 到 是
[hoʊm] [baɪ] - - -
home by - - ' - -
家 经过 - - -

“快走,”佩里说,“还有两分钟就七点了,我得在——”

" - [oʊ] , [ʌt] [ʌp] ,
" **' Oh , shut up ,**
" - 哦 , 关闭 向上 ,
“哦,闭嘴,

- [sez] [aɪ] . - [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [tʃi:f] [pər'fɔ:rmər] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [æt; ət]
' says I . ' I had an appointment as chief performer at an inquest at
- 说道 我 . - 我 有 一个 预约 作为 首席 演员 在 一个 死因调查 在
[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

“我说,‘我七岁时被任命为一次死因调查的首席表演者,’”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [aɪ'ti:] . -
and I'm not kicking about not keeping it . ' -
和 我是 不是 踢 关于 不是 保持 它 . -
我并不后悔没能保留它。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [baɪ] ['peri:z] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
" **I had to pass by Perry's little house .**
" 我 有 到 经过 经过 佩里的 小的 房子 .
我不得不路过佩里的小屋。

[hɪz; ɪz][,məəri'ænə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
His Mariana was standing at the gate .
他的 玛丽亚纳 曾是 常设 在 这 门 .
他的玛丽安娜正站在门口。

[wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər][æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][ˈsev(ə)n] .
We got there at five minutes past seven .
我们 得到 那里 在 五 分钟 过去的 七 .
我们七点零五分到达。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] ['ræpər] ,
She had on a blue wrapper ,
她 有 在 一个 蓝色的 包装纸 ,
她穿着一件蓝色的包装纸,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [smu:ð] [laɪk] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][du:] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə]
and her hair was pulled back smooth like little girls do when they want to
和 她 头发 曾是 拉 后退 光滑的 喜欢 小的 女孩们 做 什么时候 他们 想 到
[lʊk] [ɡroʊn] - ['fɒksɪ] .
look grown - folksy .
看 生长 - 民间 .
她的头发像小女孩想要显得成熟大人时那样,整齐地向后梳着。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː ˈes] [tɪl] [wiː; wi][gəʔt] [kloʊz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈðər] [weɪ] .
She didn't see us till we got close , for she was gazing up the other way .
她 没有 看 我们 直到 我们 得到 关闭 , 为了 她 曾是 凝视 向上 这 其他 方式 .
直到我们走近, 她才看到我们, 因为她一直抬头望着别处。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bækt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈperi] ,
Then she backed around , and saw Perry ,
然后 她 支持的 大约 , 和 锯 佩里 ,
然后她转过身, 看到了佩里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [skuːtɪd] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] - - [dæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
and a kind of a look scooted around over her face - - danged if I can
和 一个 种类 的 一个 看 滑行 大约 超过 她 脸 - - 该死的 如果 我 能
[dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] .
describe it .
描述 它 .

她脸上掠过一丝神色——该死, 我真不知道该怎么形容。
[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [briːð] [lɔːŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][hɜːr; hər][kæf][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːt] ,
I heard her breathe long , just like a cow when you turn her calf in the lot ,
我 听到 她 呼吸 长的 , 只是 喜欢 一个 奶牛 什么时候 你 转动 她 小牛 在 这 很多 ,
我听到她长长地喘着气, 就像在牛栏里把小牛犊转过来时母牛的呼吸一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] : - [jʊə(r)] [leɪt] , [ˈperi] . -
and she says : ' You're late , Perry . '
和 她 说道 : - 你是 晚的 , 佩里 . -
她说道: “佩里, 你迟到了。”

" - [faɪv] [ˈmɪnɪts] , - [sez] [ˈperi] , [ˈtɪrf(ə)] .
" ' Five minutes , ' says Perry , cheerful .
" - 五 分钟 , - 说道 佩里 , 快乐 .
“还有五分钟,”佩里高兴地说。

- [em ˈiː][ænd; ənd][oʊld] [bʌk] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃekərz] . -
' Me and old Buck was having a game of checkers . '
- 我 和 老的 巴克 曾是 拥有 一个 游戏 的 跳棋 . -
“我和老巴克在下跳棋。”

" [ˈperi] [,ɪntrəˈdjuːsɪs][em ˈiː][tuː; tə][ˌmæriˈænə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" Perry introduces me to Mariana , and they ask me to come in .
" 佩里 介绍 我 到 玛丽亚纳 , 和 他们 问 我 到 来 在 .
“佩里把我介绍给了玛丽安娜, 他们请我进去。”

[noʊ] , [sɜːr] - [iː] .
No , sir - ee .
不 , 先生 - ee .
不, 先生。

[aɪˈd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪrɪd] [ˈfoʊks][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
I'd had enough truck with married folks for that day .
ID 有 足够的 卡车 和 已婚 各位 为了 那 天 .
那天我已经受够了和已婚人士打交道。

[aɪ] [sez] [aɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
I says I'll be going along ,
我 说道 患病的 是 去 沿着 ,
我说我会一起去,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [æftər'nu:n] [wið; wiθ][maɪ][ʊold]['pɑ:rtnər] - - - [ɪ'speʃəli] ,
and that I've spent a very pleasant afternoon with my old partner - - ' especially ,
和 那 我已经 花费 一个 非常 令人愉快的 下午 和 我的 老的 伙伴 - - - 尤其 ,
- [sez] [aɪ] ,
' says I ,
- 说道 我 ,

我和我的老搭档度过了一个非常愉快的下午——“尤其是,”我说,

[dʒʌst][tu:; tə][dʒɑ:s(ə)l] ['peri] , - ['dɔ:riŋ] [ðæt] [geɪm] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [legz] [keɪm] [ɔ:l] [lu:s] . -
just to jostle Perry , ' during that game when the table legs came all loose . '
只是 到 推搡 佩里 , - 期间 那 游戏 什么时候 这 桌子 腿 来了 全部 松动的 . -
只是为了推搡佩里, “在那场比赛中, 桌子腿都松动了。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
But I'd promised him not to let her know anything .
但 ID 承诺 他 不是 到 让 她 知道 任何事物 .
但我答应过他不会让她知道任何事情。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜ:riŋ] ['ʊvər][ðæt] ['bɪznəs] ['evər] [sɪns] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [kən'tɪnju:d] [bʌk] .
" I've been worrying over that business ever since it happened , " continued Buck .
" 我已经 到过 令人担忧 超过 那 商业 曾经 自从 它 发生 , " 持续 巴克 .
“自从那件事发生以来, 我一直很担心这件事,”巴克继续说道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæts] [gɑ:t][em 'i:][ɔ:l] ['twɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:]
" There's one thing about it that's got me all twisted up , and I can't figure it
" 有 一 事物 关于 它 那就是 得到 我 全部 扭曲 向上 , 和 我 不能 数字 它
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“有一件事让我百思不得其解, 我怎么也想不明白。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?
那是什么?

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [roʊld] [ænd; ənd]['hændɪd] [bʌk] [ðə; ði][læst] ['sɪgəret] .
" I asked , as I rolled and handed Buck the last cigarette .
" 我 问 , 作为 我 滚动 和 递交 巴克 这 最后的 卷烟 .
我一边问, 一边卷起最后一支烟递给巴克。

" [waɪ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] :
" Why , I'll tell you :
" 为什么 , 患病的 告诉 你 :
“原因我来告诉你:

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [geɪv] ['peri] [wen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:]
When I saw the look that little woman gave Perry when she turned round and saw
什么时候 我 锯 这 看 那 小的 女士 给予 佩里 什么时候 她 转向 圆形的 和 锯
[hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntɪ] [seɪf] - - [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][aɪ][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]
him coming back to the ranch safe - - why was it I got the idea all in a
他 未来 后退 到 这 牧场 安全的 - - 为什么 曾是 它 我 得到 这 主意 全部 在 一个
['mɪnɪt] [ðæt] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:rz][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:ɹ] [ðæen; ðæn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'bu:dl] [ʌv; əv]
minute that that look of hers was worth more than the whole caboodle of
分钟 那 那 看 的 她的 曾是 值得 更多的 比 这 所有的 杂物 的
[ju: 'es] - - [sɑ:rspə'rɪlə; sɑ:rsəpə'rɪlə] ,
us - - sarsaparilla ,
我们 - - 菝葜 ,

当我看到那个小女人转身看到佩里安全回到牧场时, 她看向他的眼神——为什么我突然意识到, 她那眼神比我们所有人加起来都更有价值——沙士汽水,

[ˈtʃekərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][di:] - - - - [en] [fu:l] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['wɔznt] [neɪmd]
checkers , **and** **all** , **and** **that** **the** **d** - - - - **n** **fool** **in** **the** **game** **wasn't** **named**
跳棋 , 和 全部 , 和 那 这 d - - - - n 傻子 在 这 游戏 不是 命名
[ˈperi] [raʊnˈtri:] [æt; ət][ɔ:l] ?
Perry Rountree **at** **all** ?
佩里 朗特里 在 全部 ?
跳棋什么的，还有，而且游戏里那个该死的傻瓜根本不叫佩里·朗特里？

" [end]
" **End**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

